A NEW CRITICAL EDITION OF THE *MAHĀVYUTPATTI*

Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary of Buddhist Terminology

新訂翻訳名義大集

Materials for Tibetan-Mongolian Dictionaries, Vol. 1

THE TOYO BUNKO

1989

R.F03
003009
89

まえがき

本書は、１９６１年以来、東洋文庫において行われている「チベット人との共同によるチベットの言語・歴史・宗教・社会の総合的研究」の成果の一部である。

本書は、チベット：モンゴルの仏教文化理解には不可欠の基本的資料であるところのサンスクリット・チベット：モンゴル三ヶ国語対応仏教語彙集マハーヴュットパティ（和文名称『翻訳名義大集』）の新校訂テキストである。マハーヴュットパティの重要性は早くから内外の諸学者によって認識されており、序論で述べるように、１９世紀以来数々の刊本を生み出してきた。しかし、時日を経て様々な写本に比較的容易にアプローチができることとなった現在において、いずれの刊本も現今の学問的状況に一致しているとは言い難い状況となってきた。本書は、マハーヴュットパティの及ぶ限りの写本を集め、文献学的校訂を行ったものである。本書はテキストのみを扱っているが、和訳編研究編並びに索引編を作成する予定である。

本書が校訂のために用いたテキストは、チベット大蔵経の、デルゲ：ゲ（ジョーネ・デルゲ）版：北京の四版、モンゴル大蔵経、加えてペーチン（ペキン）版：ナルタン版の六版である。このうち、ペーチン版：ナルタン版：北京の三版は既に刊本が存在するが、残る三版は、刊版本の刊行に関しては方法がない。また、影印出版された北京版は、天地が朱字で書かれている上、『マハーヴュットパティ』のチベット語の部分は小文字で彫られているため、影印本ではかなりの部分が欠けて見えなくなっている。そこで、これも手元にない原典等に関しては直接写本のある場所まで行って筆写することとなった。

また、モンゴル大蔵経については、周知のとおり、日本にはモンゴル大蔵経のカンジュール部はあっても、『マハーヴュットパティ』を含むタンジュール部は将来されていない。その数少ないタンジュールが中国内蒙古に残されていることを知り、その原典を求めて内蒙古を訪れた。当地では、内蒙古大学の蒙古史研究室の亦鄰真先生をはじめとする諸先生方の御尽力によって北京版モンゴル大蔵経タンジュールを閲覧調査する好運を得た。

また、チベット語大蔵経北京版に関しては、大谷大学図書館の御好意により、稀覯本の北京版大蔵経を直接拝見させて頂いた。

ナルタン版は日本でも最も広く所蔵されているチベット大蔵経の版であるものの、摩滅が激しく読みにくい版としても知られている。事実東洋文庫に所蔵されているナルタン版タンジュールも、特に『マハーヴュットパティ』の部分は、行が潰れて棒のようになってしまっており、とても底本の一つに使用できるものではなかった。しかし幸いなことに、成田山仏教研究所が、直接現地（インドのダライラマ政庁）に行って保存のよい版を撮影した鮮明なマイクロフィルム及びマイクロフィッシュを収集されており、それを拝見することができた。

なおチョーネ版は、アメリカで刊行されたマイクロフィッシュの焼付けを用い、デルゲ版はインドで刊行されたデルゲ版タンジュールを底本とした。

長くて一月短くて一週間もの間、職場の一角を占拠した編者らに対し、これらの原典を閲覧させて下さった諸機関の関係者の方々は嫌な顔ひとつすることなく、常に暖かいご配慮を示してくださった。まず、先にも挙げた内蒙古大学蒙古史研究室の亦鄰真先生、薄音湖先生、王慶憲先生には、1ヵ月の慣れない中国滞在の間様々なお世話を頂いた。本書の最も大きな特徴であるモンゴル大蔵経の校訂をできたのは、これら諸先生のおかげである。深く感謝致します。また、早稲田大学の吉田順一先生には、亦鄰真先生へのご紹介の労をとって頂いた。モンゴル語テキスト中の難読箇所については、アラブ・ハイ[illegible]、内蒙古大学蒙古語文研究室の白音門徳氏に数々の有益な御教示を頂いた。北京版の閲覧に関しては、大谷大学真宗総合研究所の松田和信氏に御尽力頂いた。ナルタン版の閲覧には、成田山仏教研究所の中山[illegible]氏にお世話頂いた。そのほか細かい作業のそれぞれの過程で、早稲田大学の熊谷滋三氏、宇野伸浩氏にご協力頂いた。凡例の英訳に関しては、ロルフ・ギーブル氏の御手を煩わせた。これら諸先生、諸先輩の御助力なくしては、短期間にこれだけの作業を進めることはできなかったと思われる。心から御礼申し上げます。

1989年3月

石濱　裕美子
[illegible]田　[illegible]

目　次

まえがき ……(3)

目　次 ……(5)

凡　例 ……(7)

REMARKS ……(10)

解　題 ……(14)

各節のタイトル ……(21)

テキスト ……1

ラボーリオ対照表 ……445

凡　　例

1．本書は9世紀にチベットで作られた仏教語彙集『翻訳名義大集(Mahāvyutpatti)』のサンスクリット語、チベット語、モンゴル語対照の校訂テキストである。

同書はもともとサンスクリット語とチベット語を対照させた語彙集であったが、後に18世紀ごろ、私的にモンゴル語訳も付けられた。さらにモンゴル版大蔵経タンジュール訳出の際にも、別のモンゴル語訳も作られた。本書ではこれら三ヶ国語四種類（サンスクリット語：チベット語：モンゴル語二種）の語彙を対照させている。

同書のテキストのなかで現在もっとも広く用いられているのは、榊亮三郎編纂の『翻訳名義大集』であるが、同書が底本として利用したテキストは限られたものであり、また校訂作業も十分ではなく、その上誤読や誤植が多数見られる（過去の刊本の問題点等は序論参照）。本書はできる限り多くの原典を参照して作成した校訂テキストである。なお、本テキストをもとに、和訳：注記：研究：索引などの刊行を予定している。

2．底本とした資料、およびその資料において参照した言語は以下の通りである。これらについての説明は解題を参照されたい。

S：榊亮三郎『翻訳名義大集』（西蔵語・梵語）

O：荻原雲来『梵漢対訳仏教辞典』（梵語）

Julien et Foucaux：Copie du Dictionaire bouddhique conservé [illegible]

Bibliotheque Nationale de Paris　（西蔵語・蒙古語）

L，ML：Leningrad Manuscript　（西蔵語・蒙古語）

D：sDe dge editon of Tibetan Tanjur　（西蔵語：梵語）

C：Co ne edition of Tibetan Tanjur　（西蔵語）

P：Peking edition of Tibetan Tanjur　（西蔵語）

N：rNar thang editon of Tibetan Tanjur　（西蔵語）

MT：Peking edition of Mongolian Tanjur　（蒙古語）

Wogihara = Ogihara, Skt-Chi Dictionary of Buddhism

Sakaki 1916

3．項目の順序は、若干の例外を除き、おおよそチベット語大蔵経における項目順に準拠した。それは大部分の場合レニングラード写本の項目順とも一致する。その順に従って、新たに通し番号を付けた。参考のために榊本の号も（S.　）として示した。もちろん項目の分け方に絶対的な基準があるわけではないので、ご注意いただきたい。

4．サンスクリット語の校訂は、これまでの刊本においてかなりの程度行われており、榊本の誤植も比較的少ない。そこで、時間的な制約もあり、本書では榊本および荻原本を尊重し、それらとデルゲ版を対校させるにとどめた。その際、原則的には、榊本を訂正する場合についてのみ荻原本とデルゲ版の異読を掲載した。したがって異読の

指示は網羅的なものではない。さらに立ち入った調査と考察は今後の研究に委ねたい。なお、今回参照したテキストのいずれにおいても各節のタイトルのサンスクリット語は記載されていなかった。したがって本書では各節のタイトルはチベット語：モンゴル語のみとなっている。[※10]

5．チベット語の校訂は、大蔵経四版およびレニングラード写本を基に行った。榊本のチベット語は誤植が多く、また典拠を明示せずに複数の綴りを併記している等問題がある。本書では上記五版の異読を＜　＞の中に、／で区切って明示した。表記法に関して次のような約束を設けた。

(1) ＜　＞の中に併記した異読の順序は、より適切と考えられるものを優先させた。またいくつかの綴りが可能である場合には、その綴りを指示するテキストの多いものを優先させた。

(2) 明かな誤記および単語としては正しくともサンスクリット語と対応しないと思われる綴りには、語頭に＊付けて示した。

(3) 一つの版だけが異なった綴りである場合には、その版の記号のみを示し、他の四版を示す記号は記載しなかった。

(4) サンスクリット語との対応が明瞭でない場合、あるいは現行辞書に思いに確認されないような語については（?）を付した。

(5) 挿入・削除がある場合には、<+　> あるいは ＜　-PN> などで示した。前者は必ずしも正しくないと思われる挿入、後者は好ましくないと思われる削除である。

(6) レニングラード写本には複数の人の手による訂正がある。本書では基本的には最終的な綴りを採用したが、参考として元の綴りと区別して示す必要がある場合には元の綴りを L1、訂正された綴りを L2 と指示した。

(7) ba と pa、および属格、具格の変化形のヴァリアントは一々示さなかった。また サンスクリット語の音写のヴァリアントについても、もっとも原語に近い綴りのみを採用して他の綴りを無視した。

(8) nam mkha' は北京版、ナルタン版においては namkha' と綴られているが、これも一々記載しなかった。

(9) 以上の正誤判断・評価は言うまでもなく暫定的なものであり、今後の研究によって訂正されるべきものである。また、その綴りが現行辞書などに確認されなくとも、その綴りがその版において実際に行われたことも事実である。もしそのような例が多数を占めるならば、それが正しい語形として登録されることも有り得たかもしれない。綴りの正誤の判断というのは絶対的なものではあり得ないということを強調しておきたい。

6．モンゴル語訳の校訂はレニングラード写本とモンゴル多ンジュールについて行った。シャタピタカシリーズ中の一巻として出版されたレニングラード写本の写真版は大変不鮮明なうえ、複数の人物の手が加わっているため判読は極めて困難である。しかし、幸

にしてジュリアン並びにフーコーのノートがかなりのモンゴル語の判読を可能にしてくれた。ただし、このノートも不鮮明な写真版と比較すると多数の誤りが確認された。そのため、本書では原典とジュリアン、フーコーのノートを対照させつつ、さらに各種蔵蒙辞書を参照してローマナイズを行った。

(1) チベット語の単語が辞書形のジュリアンと理解される場合には、チベット語の単語を本文中に出し、その後に(DIG:)として辞書形を記入した。

(2) チベット語の単語が明かな誤りである場合は、正しい綴りの単語を本文中に出し、その後に(TEXT:)としてテキストの綴を記入した。

(3) レニングラード写本は、複数の人間の書き込み・修正がある。その際、最後に書き込みを行った人物が、ブッダーシュリーのハンドを消去して別の単語に訂正している場合、元の綴りはほとんど判読できない。本書では概ね、最後に修正された綴りを採用した。

(4) その他、両写本は記述の上で以下のようないくつかの特徴があるが、いずれの場合も可能な限りテキストに忠実に表記するように努めた。

レニングラード写本のモンゴル語については、

* 母音調和が無視される。

ダッシジューリンのモンゴル語については、

* 格助詞が直前の単語と融合する。

* 項目の終りに無意味な助詞や助動詞が付加される。

* チベット語ないしレニングラード写本と比べた場合、明かに、いくつかの単語ないし文が欠落ないし重複する。

(5) チベット語をモンゴル語で音写する際、綴りの上では、有声音と無声音の区別はない。しかし、モンゴル文字はもともと有声、無声の区別に厳格ではないので、チベット語の綴りに忠実に有声無声の表記を行なった。但し、p、ph、bの三音に関しては皆bに統一した。また、kとkh、tとth等帯気音と無気音については綴りの上で明確な区別があるので、それに従って表記を行った。ch、j、ts、tsh、dzの四音は、綴りの上では区別できない。その上、zは三通りも表記方法があり、混乱が著しい。そのため、この五つの文字は元のチベット語に合せて表記を行なった。

(6) <illegible> は、その部分にある一語が判読不可能であることを示す。

7. この種の語彙集の校訂作業は繁雑であり、限られた時間のもとでは納得の行くまで校正を行うことはできなかった。思わぬ誤読、誤記もあるかもしれない。識者のご教示をお願いしたい。

REMARKS

1. The present work represents an edited text in Sanskrit, Tibetan and Mongolian of the Mahāwyutpatti, a vocabulary of Buddhist terminology composed in Tibet in the ninth century.

This vocabulary was originally bilingual, in Sanskrit and Tibetan, but later in the eighteenth century a Mongolian translation was added privately. Then, at the time of the translation of the Mongolian Tanjur, a second Mongolian translation was made. The present work collates the Buddhist terminology of these four versions in three languages (Sanskrit, Tibetan, and two Mongolian versions).

The text of this work most widely used today is that compiled by Sakaki Ryozaburo. The original texts on which it is based, however, have their limitations, and not only does the editing leave something to be desired, but it is also contains many misreadings and typographical errors. (On questions concerning past printed editions, see our Introduction.) The present work is an edited text which has been prepared by referring to as many original texts as possible.

It is also planned to publish a Japanese translation, notes, research and an index.

2. The Text on which the present work is based are given below together with their abbreviations:

S : Sakaki Ryozaburo 『翻訳名義大集』 (Tibetan* Sanskrit)

a : Ogiwara Unrai 『梵漢対訳仏教辞典』 (Sanskrit)

Julien et Foucaux: Copie du Dictionaire bouddhique conservée a la Bibliotheque Nationale de Paris (Tibetan : Mongolian)

L : Leningrad Manuscript (Tibetan· Mongolian)

D : sDe dge editon of Tibetan Tanjur (Tibetan· Sanskrit)

C : Co ne edition of Tibetan Tanjur (Tibetan)

P : Peking edition of Tibetan Tanjur (Tibetan)

N : rNar thang editon of Tibetan Tanjur (Tibetan)

P : Peking edition of Mongolian Tanjur (Mongolian)

3. The order of entries generally follows, which a few exceptions, that in theTibetan Tanjur. In most cases this also corresponds to the order of entries in the Leningrad manuscript. New numbers have been given in accordance with this order, and the numbers of the Sakaki edition have also been indicated by (S.) for the sake of reference.

4. The Sanskrit terms have already been critically edited to a considerable extent in existing printed editions, and the Sakaki edition is also relatively free fo typographical errors. Owing to restrictions of time, in the present work we have accordingly deferred to the editions of Sakaki and Ogiwara and have limited ourselves to collating these with the sDe dge edition. Further investigations must await future research.

5. The Tibetan terms have been critically edited on the basis of the four editions of the Tibetan Tanjur and the Leningrad manuscript. The Tibetan text of the Sakaki edition is plagued with errors, and there are also instances where, for example, more than one spelling is given without any indication of sources. In the present work, the variant readings of the above five texts have been given in angle brackets < >. and separated by solidi /. The following conventions have been adopted.

(i) the order of variant readings noted inside angle brackets gives precedence to the readings considered to be most apposite.

(ii) In the case of obvious errors or in instances where the spelling, although correct as a Tibetan word, does not appear to tally with the Sanskrit, an asterisk * has been added to the start of the word.

(iii) In cases where the spelling of only one edition differs from the other editions, the abbreviation of that edition alone is given and the abbreviations for the other four editions are omitted.

(iv) Words of which the correspondence with the Sanskrit is unclear or which cannot be ascertained in currently available

dictionaries have been marked with a question mark (?).

(v) Insertions and deletions have been marked by <+ > and < -DC etc.>; the former indicates an undesirable insertion and the latter an undesirable deletion.

(vi) Needless to say, the above evaluations of what is correct or incorrect are of a provisional nature and will require rectification through future research. Furthermore, although a certain spelling given in a particular edition may not be ascertainable in available dictionaries, it is a fact that it was actually employed in that edition, and if that spelling had accounted for the majority of examples of that word, it is possible that it might have been recorded as the correct form. It should be emphasized that judgements on the correctness of spelling can never be absolutely final.

6. The Mongolian translations have been edited on the basis of the Leningrad manuscript and the Mongolian Tanjur. The photocopy of the Leningrad manuscript published as a volume of the Satapitaka Series is not only rather indistinct, but it is also extremely difficult to read owing to the fact that it has been worked on by several people. Fortunately, however, the notes of Julian and Foucaux facilitated the decipherment of a considerable portion of the Mongolian text, although following a comparison of these notes with the indistinct photocopy, it was found that they too contain many errors. In the present work, the Mongolian text has accordingly been romanized by comparing the original text with the notes of Julian and Foucaux and further referring to various Tibetan-Mongolian dictionaries.

(i) When the spelling given in the original text may by regarded as a variant of the dictionary form, the former is given in the main body of the text with the dictionary form added in parentheses as (DIC:).

(ii) When the spelling given in the original text is obviously an error, the correct spelling is given in the main body of the text with the original spelling added in parentheses as (TEXT:).

(iii) The Leningrad manuscript contains interpolations and

corrections added by more than one person. In cases where the last emendator has corrected a word by crossing out the earlier form, it is almost impossible to make out the original spelling. In the present work, the finally corrected spelling has generally been adopted.

(iv) The two manuscripts are further marked by a number of distinguishing features noted below, and in the present work we have endeavoured to be as faithful as possible to the original text in both cases.

In the Mongolian of the Leningrad text,

(1) vocalic harmonization is disregarded.

In the Mongolian of the Tanjur edition,

(2) case particles fuse with the preceding word;

(3) meaningless particles and auxiliary verbs are added at the end of an entry;

(4) when compared with the Tibetan versions and the Leningrad manuscript, there are clearly a number of omissions or repetitions of words and sentences

7. The editing of a vocabulary such as this is a laborious task and,working within a limited time schedule, it was not possible to go over the proofs to our full satisfaction. The present work may also contain unsuspected misreadings and other mistakes. Indications of errors and other comments from our users will therefore be greatly appreciated.

解　　題

インドからチベットへ、また、チベットからモンゴルへ仏教が伝播していく過程で、インド仏教文化がもたらすさまざまな語彙が、直訳された翻訳語の形で、サンスクリット語からチベット語へ、更にチベット語からモンゴル語へと移植されて行った。そのため、仏教関係の文献の読解は言うに及ばず、チベット年代記やモンゴル年代記を初めとする一般の文書の正確な読解を行なうためにも、仏教用語の理解が必要欠くべからざるものとなっている。特にモンゴル語の文献においては、その文書が書かれた当時、チベット語の直訳語であることを意識して用いられていた語が、その後モンゴルから仏教の文化が消え去って行くにつれて、その チベット語経由の意味は忘れ去られていった。学問的にもそれらのモンゴル語の研究は、日本においてもまたモンゴル本土においてもほとんど手つかずの状態である。その状況を多少なりとも開拓するために、本書においては仏教語彙集として最も基本的資料であるところの『翻訳名義大集』の校訂テキストの作成を行った。

Ⅰ．『翻訳名義大集』について

既に様々な形で紹介されていることではあるが、ここで、簡単に『翻訳名義大集』の解題を行っておきたい。8世紀に国家体制を確立したチベット古代王国（いわゆる吐蕃王国）は、国家事業として本格的にインド仏教導入を行い、インドから学者多数を招き、また、自国でもチベット人翻訳家を養成し、国家的規模で大蔵経のチベット語訳を行った。しかし、次第に訳語の混乱が生じてきたので、統一訳語を選定する必要が生じた。そこで、勅命によって当時の代表的なインド人およびチベット人の翻訳家が共同し、仏典を翻訳する際に基本となる語を選び、内容に従って節に編集し、サンスクリット語とチベット語を対応させた仏教術語辞書を作成した。これが、『翻訳名義大集』である。この『翻訳名義大集』の成立以降、その訳語は欽定決定訳語として固定され、それまでに翻訳されていた多くの仏典は、『翻訳名義大集』の語彙に基づいてすべて校訂（訂正）された。現在に伝わる『翻訳名義大集』は、チベット語名を Bye brag tu rtogs par byed pa chen po、サンスクリット語名を Mahāvyutpatti と称し、250以上の節に分かれ、約9500の語句が収められている。これらの中には、単語ばかりでなく、かなり長文の定型的な文章も含まれており、現代的な意味での単語集とは趣を異にする。残念ながら、この本の成立年代は確定されていないが、Ｗ口瑞鳳博士の御研究によれば、814年に少し先立つ時期であると考えられている（注1）。

このように『翻訳名義大集』はもともとサンスクリット語とチベット語の対訳辞書として編纂されたものであるが、16世紀後半、チベット仏教がモンゴルに再移入され、モンゴルへの仏典の翻訳が増えてゆき、多くの仏典がモンゴル語に翻訳されてゆくにつれて、お

そらくは18世紀に入る頃、サンスクリット語、チベット語に加え、モンゴル語訳、中国語訳がつけられることになった。

II．『翻訳名義大集』の原典と校訂出版の歴史

図1は本書の原典とその校訂の歴史を図示したものである。図中の算用数字番号は表1の文献表の番号と対応している。これらの図表に従って『翻訳名義大集』の各種の原典と、従来出版されてきた刊本についての説明を試みたいと思う。現在伝わっている『翻訳名義大集』のテキストには、チベット大蔵経に含まれている版のものと、モンゴル大蔵経所収のモンゴル語訳と、手書き写本であるところのレニングラード写本という三系統がある。レニングラード写本は、サンスクリット語、チベット語、モンゴル語、中国語の四訳対照であるが、チベット大蔵経所収のものは、サンスクリット語とチベット語、モンゴル大蔵経所収のものは、サンスクリット語とモンゴル語をそれぞれ対照させたものである。

現在入手できるチベット大蔵経タンギュールには、その出版された地名にちなみ、北京、ナルタン、デルゲ、チョーネと呼ばれる四つの版がある。したがってチベット大蔵経系統の『翻訳名義大集』にも上記四つの版が存在する。

レニングラード写本は手書き写本であるため、ここでは紹介を試みない。この写本は近年インドのシャタピタカ・シリーズ(Satapitaka-Series)の一巻として写真版で刊行され、我々も容易にその写本に接することができるようになった(文献表番号8番)。しかし、この写真版は非常に不鮮明なもので、特にモンゴル語の部分は判読不可能な場所が多い。その上、中国語、チベット語および、特にモンゴル語の部分に、複数の人による大幅な加筆訂正が施される。そして、多くの場合元の綴りは読み取れなくなっている。また、レニングラード写本と大蔵経所収のものとではモンゴル語訳者が異なっており、したがって二種類のモンゴル語訳が存在することになる。モンゴル語における仏教用語の解明のためにそのいずれの訳も重要な位置を占めることは言うまでもない。この問題に関しては、ハンガリーのアリス・シャルコージ女史(Alice Sárközi)が、レニングラード写本の訳語と大蔵経所収のものの訳語が異なることを指摘し、さらにレニングラード写本における訂正の過程にも注意を払うべきであることを主張されている(注2)。

なお、5番と7番は、参考までに挙げたものであるが、『翻訳名義大集』を基礎にした抄本である。5番は、『翻訳名義大集』のサンスクリット語とチベット語の抜き書きに、モンゴル語訳をつけたものである。このモンゴル語訳はモンゴル大蔵経、あるいはレニングラード写本とは別系統のものである。この資料に関しては既に金岡秀郎氏が紹介並びに校訂テキストを作成されている(注3)。7番は5番よりさらに小さい語彙集で、サンスクリット、チベット、モンゴル語訳にならんで、満州訳、漢訳がつけられていることが特徴である。

次に『翻訳名義大集』の刊本の歴史について述べよう。表1の文献表の順番にそって

説明したい。チベット学のパイオニアであるハンガリーのチョーマ・ド・ケレスは、『翻訳名義大集』に基づく、サンスクリット語、チベット語、英訳の仏教語彙集を作成した。表の1番にあげたのは、その業績を彼の死後20世紀初期になってから、相次いでインドで公刊したものである。この本にはチョーマが基づいたテキストの名は挙げられていないが、その序文中の言葉から推して、チベット語大蔵経ナルタン版であったと思われる(注4)。残念ながら、公刊されたテキストは、節の順序が原典と全く異なっている上に、収録語にかなりの脱落があり、また特にチベット語の部分に誤記が多く、とても信頼できるテキストとは言えない。恐らくはチョーマの遺稿を整理する段階で不備があったのであろう。

また2番は、1910年から1911年にかけて出版された、ロシアのミチェフ及びミロノフによる、サンスクリットのみの校訂テキストである。これは上述したレニングラード写本を始め、何種類かのサンスクリット語チベット語対照のテキストを基にしている。ただし、その注記には必ずしもすべての異読を挙げていない。チベット語との対訳の利点は活かされていない。同書後半には、サンスクリット語の詳細な索引が付されている。

1850年代にフランスの著名な東洋学者、スタニラス・ジュリアンおよびエドワール・フーコーは、ペテルスブルグのコワレフスキーからレニングラード写本を借りだし書写を行なった(6番)。そのノートはフランスのビブリオテック・ナショナルに所蔵されている。ただしこのノートには、大変誤りが多く、特にチベット語の部分は毎ページにいくつもの誤記がある。また、多少数は減るものの、モンゴル語にも多くの誤脱がある。

しかし、このノートは日本の先駆的な仏教学者に珍重された。南条文雄博士がサンスクリット語と中国語訳の部分を書写し、帰国時に持ち帰り、このノートを元にして、1915年荻原雲来博士がサンスクリット語、中国語を対照させたテキストを出版した(3番)。

さらに1916年には、京都の榊亮三郎博士が同じジュリアンとフーコーのノートをパリのビブリオテク・ナショナルにおいて書写し、大谷大学に所蔵されていたチベット語大蔵経北京版と校合して、サンスクリット語・チベット語・中国語・さらに和訳を付けたテキストを出版した(4番 以後これを「榊本」と呼ぶことにする)。「榊本」には、後にサンスクリット語およびチベット語両方からの索引が作られ、また、和訳も付けられていたことから、現在最も広く利用されるテキストとなった。その後、『翻訳名義大集』の再校訂はなされていない。

この最後に紹介した「荻原本」と「榊本」は、先ほど指摘したように誤脱の多いジュリアン・フーコーのノートにその多くを負っている。このことは、広く普及した両著書にふさわしからぬ汚点であった。

さて、以上が『翻訳名義大集』のテキスト校訂の歴史である。それぞれの刊本の紹介の際に触れた従来の刊本の問題点は、大きく言って以下の三点にまとめられると思う。

1. 「榊本」を代表とする従来の刊本は、その校訂の過程において、一部の写本を不十分にしか利用していない。

2．複数の写本を校訂している場合にも、それぞれの異読がどの文献に基づくかの等の文献学的注記がなされていない。

3．モンゴル語訳が全く無視されている。

本書はこれらの点を考慮して、新たにモンゴル語訳を掲載し、チベット・モンゴル二言語において、できるだけ多くの写本を、間接ではなく直接に見て、原典に忠実な表記を行うように努力した。また、それぞれの異読はその出典を明示し、その正誤の判断も可能な限り行なった。この表記法並びに方針の詳細は凡例並びに研究編に譲ることとしたい。本書がチベット・モンゴル仏教文化の解明に多少とも資するところあれば、編者たちにとって無上の光栄である。

図1．写本と刊本の相関図：

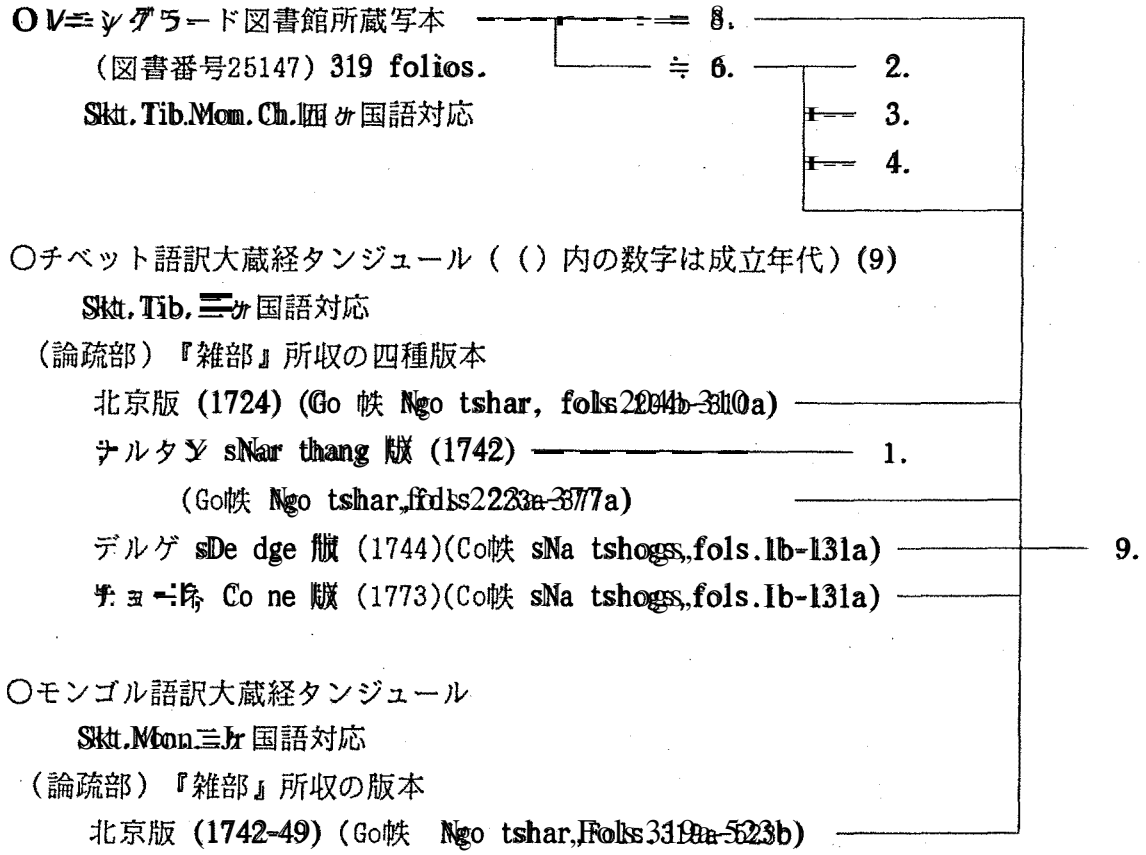

表１．『翻訳名義大集』の刊本：

1. Alexander Csoma de Körös. Sanskrit-Tibetan-English Vocabulary: Being an edition and translation of the Mahāvyutpatti. Ed. by E. Denison Ross and Mahamahopadhyaya Satis Chandra Vidyabhusana. Part I (1910), II (1916), III (1944). Calcutta.
2. N. D. Mironov. Mahāvyutpatti. BIBLIOTHECA BUDDHICA XIII. 1910-1911. Petersburg.
3. 荻原　雲来『梵漢対訳仏教辞典』大正4年(1915)　丙午出版社
4. 櫛　亮三郎『梵蔵漢和四訳対校　翻訳名義大集』大正5年(1916)　京都文科大学蔵版
5. von A. Schiefner. Buddhistische Triglotte, d.h. Sanskrit-Tibetisch-Mongolishes Wörter-verzeichniss. 1859. Petersburg.
6. Stanilas Julien and Ph. Edouard Foucaux. Mahāvyutpatti: Dictionaire bouddhique tetraglotte (Sanskrit, Tibetan, Chinese, Mongole). Bibliothèque nationale. Paris. 1856-57.
7. Raghu Vira (ed). Pentaglot Dictionary of Buddhist Terms. Śata-Pitaka Series Vol. 19.　1961. New Delhi.
8. Lokesh Chandra (ed.). Quadrilingual Mahāvyutpatti: Sanskrit-Tibetan-Chinese-Mongolian Lexicon of Buddhist Terms). Śata-Pitaka Series Vol. 277. 1981. New Delhi.
9. Yumiko Ishihama & Yoichi Fukuda (Ed.). Materials for the Tibetan-Mongolian Dictionary ---- Vol. 1. Buddhist Terminology (Critical Edition of Mahāvyutpatti). Toyo Bunko（本書）

註

(1) 山口　瑞鳳『チベット』下、東京大学出版会、1988年、同氏「『二巻本訳語釈』研究」成田山仏教研究所『紀要』第4号、1979年。

(2) Alice Sárkozi. "Some Words on the Mongolian Mahāvyutpatti." Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung. Tomes XXXIV(1-3). 1980.

(3) 金岡秀郎「カンジュタット第1コレクション『サンスクリット－チベット－モンゴル三箇国対訳辞書』の研究」『大倉山論集』第23輯、第24輯、1988年。

(4) 上掲の本の序文に、チョーマが1825年に五月に書いた手紙が引用されている。『翻訳名義大集』について "copied form the Stangyur Do division, Go volume, from the 223d leaf to the 377th" とある。(Alexander Csoma de karös, 1910, p. ii)、

このGo帙fols. 223-377 という位置は、[illegible] folio 番号と一[illegible]

各 節 の タ イ ト ル

1 仏の同義語 ····· 1
[T] {sang rgyas kyi mtshan dang sku dang che ba nyid kyi rnam <grangs DCP/ gangs N> kyi ming la} DCPN / {sangs rgyas kyi mtshan gyi rnam grangs la} L
[ML] burqan u nere yin jüil
[MT]
81 (S.81) 各如来の名称 ····· 4
[T] de bshin gshegs pa so so'i <mtshan DCL/ ming PN> la
[ML] tegüncilen iregsen öber öber ün ner-e
[MT] öber-e öber-e tegüncilen iregsen ü ner-e anu
102 仏地・不等等地・四智・三身 ····· 5
[T] sangs rgyas kyi sa dang mi mnyam pa dang mnyam pa'i phung po Inga dang ye shes bzhi dang sku gsum la
[ML] burqan u yajar kiged saca busu luy-a sacayu tabun coyca ba dörben belge bilig yurban bey-e yin ner-e anu
[MT] burqan u yajar kiged saca busu luy-a sacayu tabun coyca kiged dörben belge bilig ba yurban bey-e yin ner-e anu
117 如来の十力 ····· 6
[T] de bzhin gshegs pa'i stobs beu'i ming la
[ML] teglüncilen iregsen ü arban küeün ü ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü arban küelin (TEXT: küücün) ü ner-e anu
128 (S.130) 如来の四無畏 ····· 6
[T] de bzhin gshegs pa'i mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] burqan u dörben ayul ügei yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü dörben ayul ügei yin ner-e anu
133 (S.135) 十八不共仏法 ····· 7
[T] sangs rgyas kyi chos ma 'dres pa <beo / beu L> brgyad kyi ming la
[ML] burqan u ese qolicalduysan arban naiman nom un ner-e
[MT] burqan u ese qolicaysan naiman nom un ner-e anu
152 (S.154) 如来の三十二大慈悲 ····· 8
[T] de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po sum <cu / beu L> rtsa gnyis kyi ming la
[ML] burqan u yucin qoyar yeke nigüleskü yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü yucin qoyar yeke nigüleskü yin ner-e anu
185 (S.187) 三不共念住 ····· 10
[T] ma 'dres pa'i dran pa nye bar gzhag pa gsum gyi ming la
[ML] yurban qolical ügei duradqui oyira ayulaqui yin ner-e
[MT] ese qolicaysan yurban duradqui oyir-a ayulaqui (TEXT: ayulqui) ner-e anu
189 (S.191) 四不護 ····· 11
[T] bsrung ba med pa bzhi'i ming la
[ML] dörben sakilta ügei yin ner-e
[MT] dörben sakiqui ügei ner-e anu
194 (S.196) 四無礙 ····· 11
[T] so so yang dag par rig pa bzhi'i ming la
[ML] dörben öber-e öber-e lineker uqaysan ner-e
[MT] dörben öber-e öber-e lineker uqaqu yin ner-e anu
199 (S.201) 六神通 ····· 12
[T] mngon par shes pa <drug gi L/ Inga'i DCPN> ming la
[ML] jiryuyan jöng bilig ün ner-e dür
[MT] tabun jöng bilig ün ner-e anu
207 (S.210) 六神通関係語 ····· 12
[T] mngon par shes pa drug gi skabs nas 'byung ba'i ming la
[ML] jöng bilig ün jüil dür nomlaysan neres
[MT] jiryuyan jöng bilig ün ucir aca boluysan u nere anu
228 (S.231) 三神変 ····· 14
[T] cho 'phrul gsum gyi ming la

[ML] γurban brati qubilγan u ner-e
[MT] γurban ridi qubilγan u ner-e anu
232 (S.235) 大菩薩の五十三相 ····· 14
[T] skyes bu chen po'i mtshan sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyi ming la
[ML] yeke törülkiten ü γucin qoγar lays'an u ner-e
[MT] yeke eres ün γucin qoγar laysan u ner-e anu
266 (S.268) 八十種好 ····· 16
[T] dpe byad bzang po brgyad <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] nayan sayin nayiray un ner-e
[MT] nayan sayin nayiray un ner-e anu
348 (S.350) 経典所出の如来の威德 ····· 19
[T] de bzhin gshegs pa'i che ba mdo sde las <byung DC/ 'byung PNL> ba'i ming <la -N>
[ML] tegüncilen iregsen ü yeke erdem sudur ayimay aca γaruγsan u ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü sudur un ayimay aca boluγsan u ner-e anu
442 (S.444) 六十種音 ····· 24
[T] dbyangs kyi yan lag drug <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] egesig ün jiran gesigün ü ner-e dür
[MT] jiran üy-e tü jarliγ egesig ün ner-e kemebesü
504 (S.505) 般若経所出の三昧の名称 ····· 27
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i nang nas <'byung ba'i ting nge 'dzin gyi / ting nge 'dzin 'byung ba'i L> ming la
[ML] bilig ün cinadu kijaγar-a kürülgsen ü dotur-a aca γaruγsan diγan u ner-e
[MT] bilig üncinadu kijaγar kürülgsen ü dotur-a aca boluγsan samadi yin ner-e kemebesü
623 (S.624) 菩薩の類語 ····· 33
[T] byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la <sogs pa'i ming la -PN> <+ byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la DCL>
[ML] γerü yin bodisung nar un terigüten ü ner-e dür bodisung γerü yin ner-e
[MT] γerü bodisung nar un ner-e terigüten ü ner-e anu
644 (S.644) 各菩薩の名前 ····· 34
[T] byang chub sems dpa' so so'i mtshan la
[ML] bodisung un öber öber-e yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un öber-e öber-e yin neres anu
738 (S.736) 菩薩の禅定 ····· 39
[T] byang chub sems dpa'i ting nge 'dzin gyi ming la
[ML] bodisung samadi yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un samadi yin ner-e anu
748 (S.746) 菩薩の十二陀羅尼 ····· 39
[T] byang chub sems dpa'i gzungs bcu gnyis kyi ming la
[ML] bodisung yin arban qoγar toγtaγal ner-e anu
[MT] bodisung un arban qoγar toγtaγal un ner-e anu
761 (S.759) 菩薩の十力 ····· 40
[T] byang chub sems dpa'i stobs <bcu'i ming / bcu L> la
[ML] bodisung un arban kücün anu
[MT] bodisung un arban kücün ü ner-e anu
772 (S.770) 菩薩の十種自在 ····· 40
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> dbang bcu'i ming la
[ML] bodisung un arban erke yin ner-e anu
[MT] bodisung un arban erke yin ner-e anu
783 (S.781) 菩薩の四無畏 ····· 41
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] bodisung un därben ayul ügei yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un dörben ayul ügei yin ner-e anu
788 (S.786) 菩薩の十八不共法 ····· 41
[T] byang chub sems dpa'i chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] bodisung un qolical ügei arban naiman nom un ner-e anu
[MT] bodi saduwa nar un ese qölicaγsan arban naiman nom un ner-e anu
807 (S.805) 経典所出の菩薩の功德 ····· 43
[T] mdo <sde / *sdo P> las <byung ba'i DCN/ 'byung ba'i P/ -L> byang chub sems dpa'i yon tan

<thog thog DCL/ thog thag P/ thag thag N> smos pa'i ming la
[ML] sudur ayimay aca bodisung un erdem tusqayilal nomlaysan neres
[MT] sudur aca bodisung nar un aysan u uridu erdem üd i ügülekü yin ner-e anu
887 (S.885) 菩提の十地 47
[T] byang chub sems dpa'i sa'i ming la
[ML] bodisug un orun u ner-e anu
[MT] bodhi saduwa nar un yajar un ner-e anu
898 (S.896) 十念行地 48
[T] mos pas spyod pa'i <sa'i -N> ming la
[ML] bisirel iyer edlekü (TEXT: edlekü) orud un nere anu
[MT] bisirekü yabudal un yajar un nere anu
904 (S.902) 十種法行 48
[T] mos <pas DCL/ pa PN> spyod pa'i sa la chos <spyod beu'i DCP/ beu spyod pa'i L/ *spod bcu'i N> ming la
[ML] bisirel i edlekü orun dur edlekü arban nom i ner-e anu
[MT] bisirekü yabudal un yajar un arban nom terigüten ü ner-e anu
915 (S.913) 十波羅蜜多 49
[T] pha rol <tu / du L> phyin pa beu'i ming la
[ML] arban baramid un ner-e anu
[MT] arban baramid un ner-e anu
926 (S.924) 四摂事 49
[T] bsdu ba'i dngos po bzhi'i ming la
[ML] dörben quriyangyui boda yin ner-e
[MT] quriyangyui dörben boda yin ner-e anu
931 (S.929) 三学 49
[T] bslab pa gsum gyi ming la
[ML] yurban surtayun u ner-e anu
[MT] yurban surtaqu yin ner-e anu
935 (S.933) 十八空 50
[T] stong pa <nyid beo / beu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman qoyusun u ner anu
[MT] arban naiman qoyusun u ner anu
954 (S.952) 四悉住 50
[T] dran pa nye bar gzhag pa bzhi'i ming la
[ML] dörben duradqui oyir-a ayulqui-a yin ner-e anu
[MT] dörben duradqui oyir-a ayulqui yin ner-e anu
959 (S.957) 四正勤 51
[T] yang dag par spong ba bzhi'i ming la
[ML] dörben üneker tebcikü yin ner-e anu
[MT] dörben üneker tebcikü yin ner-e anu
968 (S.966) 四神足 51
[T] rdzu 'phrul gyi rkang pa bzhi'i ming la
[ML] dörben ridi köl tün ner-e anu
[MT] dörben ridi köl tün ner-e anu
978 (S.976) 五根 52
[T] dbang po lnga'i ming la
[ML] tabun erketü yin ner-e anu
[MT] tabun erke yin ner-e anu
984(S.982) 五力 52
[T] stobs lnga'i ming la
[ML] tabun kücün ü ner-e anu
[MT] tabun kücün ü ner-e anu
990 (S.988) 七覚支 53
[T] byang chub kyi yan lag bdun gyi ming la
[ML] bodi qutuy un doluyan üy-e ner-e anu
[MT] doluyan bodi üy-e yin ner-e anu
998 (S.996) 八正道 53
[T] 'phags pa'i lam yan lag brgyad <pa'i PNL/ gyi DC> ming la

[ML] qutuY tan u ayimay gesigün mär ün ner-e anu
[MT] qutuY tan u naiman mär ün üy-e yin ner-e anu
1007 (S.1005) 独覚次第 ····· 54
[T] rang sangs rgyas kyi rim pa'i ming la
[ML] bradikabud un jerge yin ner-e anu
[MT] bradikabud un jerge yin ner-e anu
1010 (S.1008) 声聞次第 ····· 54
[T] nyan thos kyi gang zag gi rim pa'i ming la
[ML] siravak budgalis un jerge yin ner-e anu
[MT] siravak budgalis ün yin erke yin ner-e anu
1031 (S.1029) 各自聞の名前 ····· 55
[T] nyan thos so so'i ming la
[ML] siravak ud un öber äber-e ner-e anu
[MT] siravak un öber öber yin ner-e anu
1077 (S.1074) 自聞の功徳 ····· 57
[T] nyan thos kyi yon tan gyi ming la
[ML] siravak un erdem ün ner-e anu
[MT] siravak un erdem ün ner-e anu
1130 (S.1127) 十二頭陀行 ····· 59
[T] <sbyangs / *spyangs P> pa'i yon tan beu gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar sudulusan erdem ün ner-e anu
[MT] sudulusan arban qoyar erdem ün ner-e anu
1143 (S.1140) 自聞住:ti!! ····· 60
[T] nyan thos kyi sa'i ming la
[ML] siravak un orun u ner-e anu
[MT] siravak un yajar un ner-e anu
1151 (S.1148) 六随念 ····· 60
[T] rjes su dran pa drug gi ming la
[ML] dayan duradqui jiryuyan ner-e anu
[MT] jiryuyan dayan duradqui yin ner-e anu
1158 (S.1155) 不淨観 ····· 61
[T] mi sdug pa <bsgom PN/ sgom L> pa'i <ming PL/ *mang N> la
[ML] yuu-a busu bisilyaqui yin ner-e anu
[MT] üjesküleng ügei yi bisilyasi (TEXT:bisilyaqi) yin ner-e anu
1168 (S.1165) 入出息行次第 ····· 61
[T] dbugs phyi nang du rgyu <ba bgrang -PN> ba'i rim pa'i ming la
[ML] yadaysi dotuysi güyükü amisqul toyulyaqui jerge yin ner-e anu
[MT] amisqul yadaysi dotuysi yabuqu un ner-e anu
1192 (S.1189) 四諦十六行相 ····· 64
[T] 'phags pa'i bden pa bzhi rnam pa beu drug tu <phye / *phya N> ba'i ming la
[ML] qutuntu tan u dörben ünen i arban jiryuyan jüil bolyan ilyaysan u ner-e anu
[MT] qutuY tan u dörben ünen arban jiryuyan jüil dür negeküi ner-e anu
1214 (S.1210) 四姿行 ····· 65
[T] nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa'i rim pa'i ming la
[ML] mayad ily aqui qubi luy-a jokilduqi jerge yin ner-e anu
[MT]
1220 (S.1216) 十六心刹那 ····· 65
[T] sems <kyi -PN> skad cig <ma -L> beu drug gi ming la
[ML] sedkil ün arban jiryuyan kśan ü ner-e anu
[MT] sedkil ün nigen kśan arban jiryuyan u ner-e anu
1237 (S.1233) 十智 ····· 66
[T] shes pa beu'i ming la
[ML] arban medel ün ner-e anu
[MT] arban medekü yin ner-e anu
1248 (S.1244) 四道行 ····· 66
[T] lam bzhi'i ming la
[ML] dörben mär ün ner-e anu
[MT] dörben mär ün ner-e anu

1253 (S.1249) 諸乗次第 ····· 67
[T] <+ theg pa'i rmam pa dang dbang po'i rim pa la sogs pa'i ming la L> theg <pa'i / *nga'i N> rmam pa'i ming la
[ML] kölgen ü jüil kiged erketen ü jerge terigüten ü ner-e ece kölgen ü jüil ün ner-e anu
[MT] kölgen ü jüil ün ner-e anu
1260 (S.1256) 根次第 ····· 67
[T] dbang po'i rim pa'i ming la
[ML] erketen ü jerge yin ner-e anu
[MT] erketen ü jerge yin ner-e anu
1265 (S.1260) 五姓 ····· 67
[T] rigs lnga'i ming la
[ML] tabun ijayur un ner-e anu
[MT] tabun ijayur un ner-e anu
1271 (S.1266) 十二部経 ····· 68
[T] dam pa'i chos kyi <+ ming gi L> rmam grangs kyi ming la
[ML] degedü nom un ner-e yin jüil ün ner-e anu
[MT] degedü nom un jüil ün ner-e anu
1312 (S.1308) (初) 転法輪 ····· 70
[T] chos kyi 'khor lo'i ming la
[ML] nom un kürdün ü ner-e anu
[MT] nom un kürdün ü ner-e anu
1329 (S.1325) 諸経の名前 ····· 70
[T] dam pa'i chos kyi ming la
[ML] degedü nom un ner-e anu
[MT] degedü nom un ner-e anu
1434 (S.1430) 経典の形式に関する用語 ····· 75
[T] zhal nas gsungs pa dang tshig le'ur byas pa la sogs pa'i ming la
[ML] ama aca nomlaysan kiged bülüglegsen silüg terigüten ü ner-e anu
[MT] aman aca nomlaysan kiged üges ün bülüg tür üiledkü terigüten ner-e anu
1481 (S.1477) 四静慮 ····· 77
[T] bsam gtan bzhi la sogs <pa'i -P> ming la
[ML] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
[MT] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
1495 (S.1491) 等至 ····· 79
[T] snyoms par 'jug pa'i ming la
[ML] tegsi orulduqu yin ner-e
[MT] yisün tegsi oruqu yin ner-e anu
1506 (S.1503) 四無量 ····· 80
[T] tshad med pa bzhi'i rgyud kyi ming la
[ML] caylasi ügei yin ündüsün ü ner-e anu
[MT] dörben caylasi ügei yin ner-e anu
1513 (S.1510) 八解脱 ····· 80
[T] rnam par thar pa brgyad kyi ming la
[ML] teyin büged naiman tonilqui ud yin ner-e anu
[MT] teyin büged naiman tonilaqu yin ner-e anu
1522 (S.1519) 八勝処 ····· 82
[T] zil gyis gnon pa'i skye mched brgyad kyi ming la
[ML] Bür iyer daruyci naiman törün tügekü yin ner-e anu
[MT] coy iyar daruqui naiman törün tügeküi yin ner-e anu
1531 (S.1528) 十遍処 ····· 84
[T] zad par gyi skye mched bcu'i ming la
[ML] baraydaqui yin törün tügeküi arban u ner-e anu
[MT] baraydaqui arban törün tügeküi yin ner-e anu
1544 (S.1541) 三解脱門 ····· 85
[T] rnam <par / *yang N> thar pa'i sgo gsum gyi ming la
[ML] yurban teyin büged tonilqui qayalγ-a yin ner-e anu
[MT] masida tonilursan yurban qayalγ-a yin ner-e
1548 (S.1545) 四根 ····· 85

[T] rton pa bzhi'i ming la
[ML] dörben nuta yin ner-e anu
[MT] dörben küsekü yin ner-e anu
1553 (S.1550) 三慧 86
[T] shes rab rnam pa gsum gyiming la
[ML] yurban jüil bilig ün ner-e anu
[MT] yurban jüil bilig ün ner-e anu
1557 (S.1554) 五明 86
[T] rig pa'i gnas lnga'i mingla
[ML] uqayan u tabun orun u ner-e anu
[MT] tabun uqayan u orun u ner-e anu
1563 (S.1560) 四依受 86
[T] chos yang dag par len pa bzhi'i ming la
[ML] üneker abqu dörben nom un ner-e anu
[MT] dörben nom i üneker abqu yin ner-e anu
1569 (S.1565) 七財 87
[T] <+ 'phags pa'i L> nor bdungyi ming la
[ML] qutuytan u doluyan ed ün ner-e anu
[MT] doluyan ed ün ner-e anu
1577 (S.1573) 共無上 87
[T] bla na med pa drug gi ming la
[ML] jirnuyan deger-e ügei yin ner-e anu
[MT] jiryuyan temgsel ügei yin ner-e anu
1584 (S.1580) 四摂受 87
[T] byin gyis <brlabs / brlab P> <pa -L> bzhi'i ming la
[ML] dörben adistid un ner-e anu
[MT] dörben adistid kiküi yin ner-e anu
1589 (S.1585) 九種の歓喜法 88
[T] mchog tu dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu'i ming la
[ML] ülemji bayasqulang urida yabuyulqu yin yisün nom un ner-e anu
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yin yisün nom anu
1601 (S.1596) 共出離界 88
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug gi ming la
[ML] yarqu jokistu jirnuyan orun u ner-e inu
[MT] yarqui yin jiryuyan orun u ner-e anu
1609 (S.1603) 人天四輪 89
[T] lha dang mi rnams kyi 'khor lo bzhi'i ming la
[ML] tegri kiged kümün nuyud un dörben kürdün ü ner-e anu
[MT] tegri kiged kümün ü dörben kürdün ü ner-e anu
1614 (S.1608) 苦行持戒関係諸語 89
[T] dka' thub la gnas pa dang sdom pa 'dzin cing spyod pa la sogs pa'i ming la
[ML] berke cidal dür aysan ba sanvar bariqui yabudal terigüten ü ner-e anu
[MT] berke yi cidaqui kiged sanvar bariqui
1643 (S.1637) 瑜伽関係諸語 90
[T] rnal 'byor spyod pa dang rnal 'byor gyi <yan lag gi DGL/ yon tan gyi PN> ming la
[ML] yoga yabudal kiged yoga yin gesigün ü ner-e anu
[MT] yogatsari yin yabudal kiged yoga tsari yin erdem ün ner-e anu
1663 (S.1657) 四龍宮 91
[T] lung bstan pa bzhi'i ming la
[ML] dörben esi üjügülküi yin ner-e anu
[MT] dörben esi üjügülküi yin ner-e inu
1668 (S.1662) 三性 92
[T] mtshan nyid gsum gyi mingla
[ML] yurban belge cinar un ner-e anu
[MT] yurban belge cinar un ner-e anu
1672 (S.1666) 四種悪 92
[T] dgongs pa bzhi'i ming la
[ML] dörben taYalal un ner-e anu

[MT] dörben tayalal un ner-e anu

1677 (S.1671) 四節 92

[T] Idem por dgongs pa bzhi'iming la

[ML] jögegelegsen dörben tayalal un ner-e inu

[MT] qaciqu dörben tayalal un ner-e anu

1682 (S.1676) 止観関係諸語 92

[T] zhi gnas <dang -DC> lhag mthong la sogs pa'i ming la

[ML] amurlin aqui ülemji üjekü̈i terigüten ü ner-e dür

[MT] amurlin aqui kiged ülemji üjekü̈i terigüten ü ner-e anu

1687 (S.1681) 十悪 83

[T] mi dge ba beu'i <+ las kyilam gyi L> ming la

[ML] arban buyan busu yabudal un ner-e

[MT] buyan busu yin arban ner-e anu

1691 (S.1685) 十善 93

[T] dge ba beu'i las kyi <+ lamgyi L> ming la

[ML] arban buyan u üilen yin mär ün ner-e

[MT] arban buyan tu üilen ün mär ün ner-e anu

1705 (S.1699) 福業事 94

[T] bsod nams bya ba'i dngos <po bzhi'i / po'i L> ming la

[ML] buyan üiledkü̈i boda yin ner-e

[MT] buyan üiledkü̈i dörben boda (TEXT: buyan) yin ner-e anu

1712 (S.1705) 勝義関係諸語 94

[T] don dam pa'i ming la

[ML] ünemlekü yin ner-e

[MT] ünemlekü̈i yin ner-e anu

1731 (S.1724) 涅槃等の類語 95

[T] mya ngan las 'das pa la sogs pa'i ming la

[ML] bari nirvan terigüten ü ner-e

[MT] yasalang aca nögcigsen terigüten ü ner-e anu

1745 (S.1740) 帰依処の同義語 96

[T] skyabs <kyi rmam pa'i PNL/ rmams kyi DC> ming la

[ML] abural un jüil

[MT] ibegekü jüil ün ner-e anu

1758 (S.1753) 礼拝の同義語 96

[T] ri mor bya ba'i rmam pa'i ming la

[ML] tabsiqu yin jüil ün ner-e

[MT] kündülegdekü jüil yin ner-e anu

1793 (S.1788) 精進勤勉等の同義語 98

[T] spro zhing brtson pa la sogs pa'i ming la

[ML] durasiqu kiciyekü terigüten ü ner-e anu

[MT] tuyurbiqui kiged kiciyekü̈i terigüten ü ner-e anu

1823 (S.1818) 不畏の同義語 99

[T] mi 'dzem pa'i ming la

[ML] ülü cegerlekü yin ner-e anu

[MT] cegerlekü̈i ügei

1835 (S.1831) 五蘊 100

[T] phung po <+ dang L> khamsdang skye mched la sogs pa'i ming <la DCPN/ las nye bar len pa'i phung po Inga'i ming la L>

[ML] coyeas kiged orud ba törün tügekü̈i terigüten ü ner-e ece ciqula abqui tabun coyeas un ner-e inu

[MT] orud törün tügekü̈i terigüten ü ner-e anu

1842 (S.1837) 色蘊の構成 100

[T] gzugs kyi phung po so sor <phye PNL/ bye DC> ba'i ming la

[ML] dürsün ü coyca anggida ilangyui-a ner-e anu

[MT] dürsü yin coyca yi öber-e öber-e ilyaqui yin ner-e anu

1924 (S.1913) 三受 104

[T] tshor ba'i phung po so sorphye ba'i ming la

[ML] serikü̈i yin coyca yi anggida ilyaqui yin ner-e anu

[MT] serigün coyca yin öber-e öber-e ilyal un ner-e anu

1928 (S.1917) 三想 ····· 104

[T] 'du shes kyi phung po sosor phye ba'i ming la

[ML] sedkiküi yin coyca yi öbermiee ilyaysan ner-e

[MT] sedkikü coyca yin öber-e öber-e ilyaqu yin ner-e anu

1932 (S.1921) 心所法及び心不相応行法 ····· 104

[T] sems dang mtshungs par Idan pa'i 'du byed dang sems dang Idan pa ma yin pa'i <'du byed kyi -PN> ming la

[ML] sedkil luy-a adalidqan tegüsküi yin üiledküi kiged sedkil luy-a tegülder busu üiledküi yin ner-e anu

[MT] sedkil lüge adali tegüs üiledküi kiged sedkil lüge tegüs busu üiledküi ner-e anu

2027 (S.2016) 識蘊の内訳 ····· 108

[T] rnam par shes pa'i <phung po so sor phye ba'i -DCL> ming la

[ML] teyin medeküi yin ner-e anu

[MT] teyin büged medekü yin coyca yi tus tus i ilyaysan ner-e anu

2037 (S.2027) 十三処 ····· 109

[T] skye mched beu gnyis kyi ming la

[ML] arban qoyar tőrün tügekü yin ner-e anu

[MT] arban qoyar tőrün tügekü yin ner-e anu

2050 (S.2040) 十八界 ····· 109

[T] khams <beo / beu L> brgyadkyi ming la

[ML] arban naiman orud un ner-e anu

[MT] arban naiman orud un ner-e anu

2069 (S.2059) 二十二根 ····· 110

[T] dbang <po / *bo P> nyi shu rtsa gnyis kyi ming la

[ML] qorin qoyar erketen ü ner-e anu

[MT] qorin qoyar erketen ü ner-e anu

2092 (S.2082) 蘊、界、入、根関係語 ····· 111

[T] phung po <dang -DC> khams dang skye mched dang dbang po bshad pa'i nang nas 'byung ba'i ming sna tshogs <pa'i ming -DCL> la

[ML] coyca kiged orun ba tőrün tügekü erketen nomlaysan doturaca yaruysan eldeb ner-e anu

[MT] coyca kiged orun ba tőrün tügeküi kiged erketen i nomlaqui yin dotur-a aca boluysan eldeb ner-e anu

2199 (S.2190) 貪欲の同義語 ····· 116

[T] chags pa <dang -PN> <zhen DC/ 'dod PNL> pa'i rnam pa'i ming <la / *10 N>

[ML] torqui kiged küseküi jüil ün ner-e anu

[MT] taciyaqui kiged küseküi jüil ün ner-e anu

2237 (S.2228) 三苦 ····· 117

[T] sdug bsngal gsum gyi mingla

[ML] yurban jobalang un ner-e anu

[MT] yurban jobalang un ner-e anu

2241 (S.2232) 八苦 ····· 118

[T] sdug bsngal brgyad kyi mingla

[ML] naiman jobalang un ner-e anu

[MT] naiman jobalang un ner

2250 (S.2241) 十二因縁 ····· 118

[T] rten cing 'brel par 'byung ba'i yan lag beu gnyis kyi ming la

[ML] sitün ü barildun bolqui arban qoyar gesigün ü siltayan anu

[MT] arban qoyar sitün barilduyulqu ündüsün bolyaysan üy-e yin ner-e anu

2268 (S.2259) 六因 ····· 119

[T] rgyu drug gi ming la

[ML] jiryuyan siltayan u ner-e anu

[MT] jiryuyan siltayan u ner-e anu

2275 (S.2266) 四縁 ····· 119

[T] rkyen bzhi'i ming la

[ML] dörben siltayan u ner-e anu

[MT] dőrben nökuceldükü yin ner-e anu

2280 (S.2271) 五果 ····· 119

[T] 'bras bu lnga'i ming la
[ML] tabun ür-e yin ner-e anu
[MT] tabun aci ür-e yin ner-e anu
2286 (S.2278) 四生 120
[T] skye gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben törükü̈i orun u ner-e anu
[MT] därben törül orun u ner-e anu
2291 (S.2283) 四住 120
[T] zas <bzhi'i / *bzha'i N>ming la
[ML] därben idegen ü ner-e anu
[MT] därben idegen ü ner-e anu
2296 (S.2288) 有情居 120
[T] sems can gyi gnas dgu'i ming la
[ML] amitan u yisün orun u ner-e anu
[MT] amitan u yisün orun u ner-e
2307 (S.2298) 八難 121
[T] mi khom pa brgyad kyi mingla
[ML] naiman cilüge ügei yin ner-e anu
[MT] naiman cHüge ügei yin ner-e anu
2317 (S.2307) 業の異熟 122
[T] las kyi rnam <par smin pa / pa L> la sogs pa'i ming la
[ML] üiles ün jüil terigüten ü ner-e anu
[MT]
2333 (S.2323) 五無間罪 122
[T] <mtshams / 'tshams L> med <pa -DC> lnga'i ming la
[ML] tabun jabsar ügei ner-e anu
[MT] tabun jabsar ügei yin ner-e anu
2339 (S.2329) 近五無間罪 123
[T] <mtshams / 'tshams L> med pa dang nye ba lnga'i ming la
[ML] tabun jabsar aca ciqula tabun u ner-e anu
[MT] tabun jabsar ügei lüge tabun oyirasqal un ner-e anu
2345 (S.2335) 五濁 123
[T] <snyigs / snyig N> ma lnga'i ming la
[ML] tabun cöb ün ner-e anu
[MT] tabun cöb ün ner-e anu
2351 (S.2341) 八世法 123
[T] 'jig rten <+ gyi L> chos brgyad kyi ming la
[ML] yirtincü yin naiman nom u ner-e anu
[MT] yirtincü yin naiman nom un ner-e anu
2360 (S.2349) 諸功德 124
[T] yon tan sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb erdem ün ner-e anu
[MT] eldeb erdem ün ner-e anu
2452 (S.2441) 諸過失 128
[T] skyon du brtsi ba'i ming la
[ML] gem bolyan toyulqui yin ner-e anu
[MT] gem i toyalaqu yin ner-e anu
2513 (S.2504) 受用六塵処 130
[T] longs spyod <bri / 'bri L> ba'i gnas drug
[ML] ed tavar bayuraqui jiryuyan orun anu
[MT] ed bayuraqu yin aqui ucir tur
2520 (S.2511) 無上の同義語 131
[T] bla na med pa dang mchog tu <brtsi DCL/ brtse PN> ba'i rnam grangs dang dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming las bla na med pa dang mchog tu brtsi ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] deger-e ügei kiged degedü dür toyulaqui toyan u jüil kiged ariluysan ba getülügsen (TEXT:--ysan) terigüten ü ner-e ece, deger-e ügei kiged degedü da toyulaqui yin toyan u jüil ner-e anu
[MT] deger-e ügei kiged degedü yi toyalaqui jüüH ba ariyun kiged tonilqui terigüten ü ner-e

deger-e ilgei kiged degedü yi toyalaqui jüil ün ner-e anu

2543 (S.2535) 清浄・解脱等 132

[T] dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming la

[ML] ariluysan ba getüllügsen (TEXT: -ysan) terigüten ü ner-e anu

[MT] ariyun kiged getüllküi terigüten ü ner-e

2554 (S.2546) 棄捨等 133

[T] spangs pa dang <dor / 'dor L> ba la sogs pa'i ming la

[ML] tebcikü oyurqu terigüten ü ner-e anu

[MT] tebcikü kiged gegeküi terigüten ü ner-e anu

2617 (S.2609) 称讃・譏毀の同義語 135

[T] bstod pa dang smad pa dang grags pa'i rnam grangs kyi ming la

[ML] maytaysan dorumjilaysan aldarsiysan u jüil toyan u ner-e anu

[MT] maytaqui kiged dorumjilaqui ba aldar un jüil ün nere anu

2652 (S.2645) 順不順等 137

[T] mthun pa dang <mi / *me D> mthun pa la sogs pa'i ming la

[ML] jokilduqui kiged üliü jokilduqui terigüten ü ner-e anu

[MT] jokilduqui kiged üliü jokilduqui terigüten ü ner-e anu

2684 (S.2679) 大小高低等 138

[T] che chung dang mtho dman la sogs pa'i ming la

[ML] yeke öcüken ba öndür boyuni terigüten ü ner-e anu

[MT] yeke öcüken ba öndür boyuni terigüten ü ner-e

2718 (S.2710) 親友・怨敵等 140

[T] bshes pa'i rim pa dang phas kyi rgol ba la sogs pa'i ming la

[ML] öber ün ayimay kiged cinadu esergücel ün ner-e

[MT] sidar nökür kiged cinadus un esergülküi terigüten ü ner-e anu

2744 (S.2737) 善・吉祥の名称 141

[T] dge <ba -P> dang shis pa'i ming la

[ML] buyan kiged öljei yin ner-e anu

[MT] buyan kiged öljei yin ner-e anu

2765 (S.2759) 説法・聴法・音声 142

[T] chos smra ba dang nyan pa dang sgra skad kyi ming la

[ML] nom ügülekü kiged sonusqu dayun kelen ü ner-e anu

[MT] nom ügülekü kiged sonusqu ba dayun ayalaqu yin ner-e anu

2815 (S.2811) 対等の比喩 145

[T] sgyu ma la sogs pa'i dpe'i <+ rnam pa'i L> ming la

[ML] jilbi terigüten ü üliger jüil ün ner-e anu

[MT] jilvi terigüten adalisqal ummer-e anu

2847 (S.2843) 捨・布施の類語 146

[T] gtong ba dang mchod sbyin byed pa la sogs pa'i ming la

[ML] ögküi kiged takil öglige üiledkü terigüten ü ner-e anu

[MT] ögküi kiged takil öglige üiledküi terigüten ü ner-e

2874 (S.2870) 種々の利・利益 147

[T] phan pa dang phan <'dogs -DC> pa'i rnam pa'i ming la

[ML] tusa kiged tusa kilrgeküi yin jüil ün ner-e anu

[MT] tusa kiged tusalaqui yin ner-e yin jüil anu

2882 (S.2878) 種々の慧・分別 148

[T] blo dang bye brag phyed pa'i rnam pa'i <+ da N> ming la

[ML] oyun aqa ilyal ilyaqui yin jüil ün ner-e anu

[MT] oyun kiged ilyal i ilyaqui yin jüil ün ner-e

2896 (S.2892) 学者の同義語 148

[T] mkhas pa'i rnam grangs kyi ming la

[ML] merged ün jüil toyan u ner-e anu

[MT] merged ün jüil ün ner-e anu

2916 (S.2912) 甚深の同義語 149

[T] zab pa'i rnam grangs kyi ming la

[ML] gün ü jüil toyan u ner-e anu

[MT] gün narin toyan u ner-e yin jüil

2932 (S.2928) 喜の同義語 150

[T] dga' ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] bayasqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] bayasqui jüil ün ner-e anu
2950 (S.2946) 種々の怨怒および害 151
[T] khro zhing gtum pa'i rnam pa dang gnod pa'i ming la
[ML] kiling boluyad doysin u jüil qourlaqui yin ner-e anu
[MT] kilingdekü ba doysin u jüil kiged qourun ner-e
2972 (S.2968) 四種の補特伽羅 152
[T] gang zag <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben budgali yin ner-e anu
[MT] dörben arad un ner-e anu
2977 (S.2973) 今世後世および種々の死者 152
[T] tshe 'di dang <+ tshe L> phyi ma dang <'chi / *'tshi P> <'pho ba'i / pho'i L> rnam pa'i ming la
[ML] ene nasun ba qoyitu nasun kiged ükükü yegüdkekü yin jüil ün ner-e anu
[MT] ene nasun kiged qoyitu ba ükün yegüdkekü jüil ün ner-e anu
2990 (S.2987) 語殺静 153
[T] dben pa'i <rnam / *nam P> pa'i ming la
[ML] aylay un jüil ün ner-e anu
[MT] aylay un jüil ün ner-e anu
2998 (S.2995) 四居住 153
[T] gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben orun u ner-e anu
[MT] dörben orun u ner-e
3003 (S.3000) 種々の地震 153
[T] sa <g-yos pa'i / g-yo ba'i L2> rnam pa'i ming la
[ML] yajar ködelkü jüil ün ner-e anu
[MT] yajar ködelkü jüil ün ner-e
3029 (S.3032) 死焔 155
[T] 'od kyi ming la
[ML] gerel ün ner-e anu
[MT] gerel ün ner-e
3038 (S.3041) 大小千世界等 155
[T] <stong / *stob N> che chung dang gling bzhi dang khams gsum dang 'jig rten pa'i lha la sogs pa'i ming las <stong / *stob N> che chung la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken mingyan kiged dörben tiib ba Turban orun yirtincü yin tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingyan terigüten ü ner-e anu
[MT] yeke öcüken mingyan kiged dörben tib ba dörben yirtincü kiged tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingYan terigüten ü ner-e
3042 (S.3045) 四洲 155
[T] gling bzhi'i ming la
[ML] dörben tiib ün ner-e anu
[MT] dörben tib ün ner-e anu
3068 (S.3071) 三界の決定 156
[T] khams gsum <pa'i / gyi L> rim pa'i ming la
[ML] Turban orun u ner-e
[MT] Turban yirtincü yin jerge yin ner-e anu
3072 (S.3075) 欲界天 157
[T] 'dod pa'i khams kyi lha'i ming la
[ML] amarmay orun u tegri yin ner-e anu
[MT] amarmay orun deger tegri yin ner-e anu
3081 (S.3084) 初禅地 157
[T] bsam gtan <dang / *dad N> po'i sa'i ming la
[ML] angq-a samadi yin orun u ner-e anu
[MT] uridu diyan u orun u ner-e
3086 (S.3089) 三禅地 157
[T] bsam gtan gnyis pa'i <sa'i -PN> ming la
[ML] qoyaduyar samdi yin orun u ner-e anu

[MT] nögüge diyan u orun (TEXT:orin) u ner-e

3090 (S.3093) 三禅地 158

[T] bsam gtan gsum pa'i sa'i ming la

[ML] yutayar samadi yin orun u ner-e anu

[MT] yutayar diyan u orun u ner-e anu

3094 (S.3097) 四禅地 158

[T] bsam gtan bzhi pa'i <sa'i -L> ming la

[ML] dötüger samadi yin orun u ner-e anu

[MT] dötüger diyan u orun u ner-e

3098 (S.3101) 浄梵地 158

[T] gnas <gtsang / gtsangs P> <+ ma L> ma'i <sa'i -PN> ming la

[ML] ariyun aqui orun u ner-e anu

[MT] arhun orun u yajar un ner-e

3106 (S.3109) 無色界地 158

[T] gzugs med pa'i sa'i ming la

[ML] öngge ügei orun u ner-e anu

[MT] öngge ügei orun u ner-e anu

3111 (S.3114) 世間天 159

[T] 'jig rten pa'i lha'i ming la

[ML] yirtincü yin tegri nar un ner-e anu

[MT] yirtincü yin tegri yin ner-e

3173 (S.3176) 九地 161

[T] <gza' / *bza' N> dgu'i ming la

[ML] yisün gray ün ner-e anu

[MT] yisün gray ün ner-e anu

3183 (S.3186) 三十八宿 162

[T] <rgyu / *sgyu L> skar nyi shu rtsa brgyad kyi ming la

[ML] qorin naiman naksatar un ner-e anu

[MT] qorin naiman odun u ner-e anu

3213 (S.3215) 天龍の名前 163

[T] lha dang klu la <sogs / *sags N> pa'i ming la

[ML] tegri luus terigüten ü ner-e anu

[MT] tegri kiged luus terigüten ü ner-e anu

3224 (S.3226) 龍王の名前 164

[T] klu'i <rgyal po'i -L> ming la

[ML] luus un ner-e anu

[MT] luus un qayan u ner-e anu

3307 (S.3309) 龍の名前 167

[T] klu phal pa'i ming la

[ML] egel luu yin ner-e anu

[MT] olangki luus un ner-e anu

3364 (S.3366) 夜叉の名前 170

[T] gnod sbyin gyi dbang po'i ming la

[ML] yakśun erketü yin ner-e anu

[MT] qour ögügci erketü yin ner-e anu

3378 (S.3380) 乾闥婆の名前 170

[T] dri za'i dbang po'i ming la

[ML] gandarbis un erketü yin ner-e anu

[MT] erketü ünür idegci yin ner-e anu

3389 (S.3391) 阿修羅の名前 171

[T] lha ma yin gyi dbnag po'i ming la

[ML] asuri nar un erketü yin ner-e anu

[MT] erketü asuri nar un ner-e anu

3401 (S.3403) 迦楼羅の名前 171

[T] nam mkha' lding gi dbang po'i ming la

[ML] garudi nar un erketü yin ner-e anu

[MT] erketü garudi yin ner-e anu

3411 (S.3413) 緊奈羅の名前 172

[T] mi'am ci'i dbang po'i ming la
[ML] kinari yin ejed ner-e anu
[MT] erketü kinari yin ner-e anu

3423 (§.3424) 摩猴羅刹の名前 173
[T] Ito 'phye chen po'i dbang po'i ming la
[ML] yeke kebeli ber yabuyci yin ejed ner-e anu
[MT] yeke unjiiyaikkebeli tii yin erketii yin ner-e anu

3434 (§.3436) 鳩槃茶の名前 173
[T] grul bum gyi dbang po'i ming la
[ML] kumbandi yin ejed ün ner-e anu
[MT] erketü kumbandi yin ner-e

3445 (§.3447) 大仙の名前 174
[T] drang srong chen po'i ming la
[ML] yeke arsi yin ner-e anu
[MT] yeke arsi yin ner-e anu

3471 (§.3473) 世間の名前 175
[T] sngon gyi mkhan po'i ming la
[ML] erten ü ubadini yin ner-e anu
[MT] erten ü ubadini yin ner-e anu

3510 (§.3512) 各派外道 176
[T] ya mtshan can gyi ming la
[ML] yayiqamsiy tan u ner-e anu
[MT] yayiqamsiy un ner-e anu

3541 (§.3544) 六師外道 178
[T] mu stegs <can / *rcan N> gyi ston pa drug gi ming la
[ML] ters üd ün jiryuyan baysi yin ner-e anu
[MT] ters ün jirruyan baysi yin ner-e anu

3548 (§.3551) 転輪王の名前 178
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i rgyud kyi ming la
[ML] kürdün iyer orciyuluyci qayan u ündüsün ü ner-e anu
[MT] kürdün orciyuluyci qayan u ündüsün ü ner-e anu

3609 (§.3612) 転輪王関係諸語 181
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i yon tan dang rin po che sna bdun la sogs pa'i ming la
[ML] kürdün orciyuluyci yin qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu
[MT] kürdün orciyuluyci qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu

3626 (§.3629) 転輪王の功徳 182
[T] bu stong <du -L> <tshang / *chang N> bar 'gyur ba'i ming la
[ML] mingyan kübegün büridügsen ü ner-e anu
[MT] mingYan kübegün bürin boluysan ner-e anu

3634 (§.3637) 四種の軍隊 182
[T] dpung <gi -DC> tshogs yan lag <bzhi pa'i PNL/ bzhi'i DC> ming la
[ML] dörben gesigütü cirig ün ciyulyan ner-e anu
[MT] dörben ayimay cirig ün ner-e anu

3640 (§.3642) 王の名前 182
[T] rgyal po phal <ba'i / gyi L> ming la
[ML] eng qad ud u ner-e anu
[MT] elangki qayan u ner-e anu

3655 (§.3656) 般荼婆の名前 183
[T] skya <bseng PNL/ seng DCP> gi bu la sogs pa'i ming go mthun la
[ML] bandaba yin kübegün terigüten eldeb jüil ner-e
[MT] ibegegci arslan terigüten ü ner-e

3668 (§.3669) 人の職業身分 184
[T] <mi'i / *ma'i P> rim pa dang lus kyi yan lag <+ gi ming L> dang yul <+ 'khor DC> la sogs pa'i ming las mi'i rim pa'i ming la
[ML] kümün ü jerge bey-e yin gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e yin kümün ü ner-e anu
[MT] kümün ü jerge kiged bey-e gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e anu

3850 (§.3856) 種姓関係諸語 192
[T] mi'i rigs sna tshogs <+ kyi ming L> la

[ML] eldeb jüil kümün ü ner-e
[MT] kümün ijayur un eldeb ner-e

3869 (S.3876) 親族関係を表す語 192
[T] pha ma la sogs pa gnyen bshes kyi ming la
[ML] ecige eke terigüten uruy sadun u ner-e anu
[MT] ecige eke terigüten uruy sadun u ner-e anu

3918 (S.3929) 身体各部の名称 194
[T] lus dang lus kyi yan lag la sogs pa'i ming la
[ML] bey-e kiged beyen ü gesigün üy-e terigüten ü ner-e anu
[MT] bey-e kiged bey-e yin üyen gesigün ü ner-e anu

4052 (S.4066) 結婚登位 200
[T] <lus / *las P> su <'gyur ba'i / gyur pa'i P> rim pa'i ming la
[ML] bey-e egüdkü yin jerge yin ner-e anu
[MT] bey-e bolqui yin ner-e anu

4058 (S.4072) 人の成長過程を表わす語 200
[T] <na tshod kyi rim pa'i ming la =PN>
[ML] jalayu jerge yin ner-e anu
[MT] nasun u jerge yin ner-e anu

4070 (S.4084) 老病を表わす語 201
[T] rgas pa dang na ba'i rnam pa'i ming la
[ML] ötelügsen kiged ebecin ü jüil ün ner-e anu
[MT] ötelekü kiged ebedkü yin jüil ün ner-e anu

4088 (S.4102) 国の名前 202
[T] yul gyi ming la
[ML] orun u ner-e
[MT] orun u ner-e anu

4125 (S.4139) 山の名前 203
[T] ri'i ming la
[ML] ayula yin ner-e anu
[MT] arula yin ner-e anu

4146 (S.4160) 水系の諸語 204
[T] rgya mtsho'i ming gi rnam grangs dang chu dang gling la sogs pa'i ming la
[ML] dalai yin ner-e jüil kiged usun ba tüb terigüten ü ner-e anu
[MT] dalai yin ner-e (TEXT:narin) ün jüil kiged usun ba tüb terigüten ü ner-e anu

4178 (S.4193) 木の名前 206
[T] shing gi ming la
[ML] modun ner-e anu
[MT] modun ner-e anu

4219 (S.4234) タントラ所出の諸語 207
[T] {sngags kyi rgyud <du DC/ nas PN> 'byung ba'i ming la} DCPN/ {sngags kyi rgyud dang mu stegs can gyi gzhung las 'byung ba la sogs pa'i ming las sngags kyi rgyud las skad mthun pa'i ming la} L
[ML] tarni yin ündüsün kiged ters üd ün yosun aca boluysan terigüten ü ner-e anu tarni yin ündüsün jokilduqui kelen ü ner-e anu
[MT] tarni yin ündüsün ece nomlaysan ner-e anu

4374 (S.4388) 兆相 214
[T] ltas dang mtshan mar gzung ba'i ming la
[ML] iru-a kiged belge kemen bariqui yin ner-e anu
[MT] iru-a kiged belgen (TEXT:belgin) i bariqui yin ner-e anu

4390 (S.4404) 論理学関係諸語 215
[T] tshad ma dang rtog ge pa'i gzhung <lugs -DCL> las 'byung ba'i ming la
[ML] kemjiyen kiged uqayayci u youl aca yarqui ner-e yin jüil anu
[MT] kemjiy-e kiged ters üd ün sudur aca boluysan ner-e anu

4510 (S.4524) 外道思想周辺の語 221
[T] mu stegs <pa PN/ can L/-DCC> <rigs pa DC/ rigs pa P/ rigs L/ *regs pa N> can gyi gzhung las <'byung / byung L> ba
[ML] ters üd ün youl sudur aca boluysan-a neres tür
[MT] ters uqayan u youl aca boluysan

4533 (S.4547) [illegible]思想所出の語 222
[T] grangs can gyi gzhung las 'byung ba
[ML] toy-a tan u jüil ece boluysan
[MT] toyatan u youl aca boluysan
4571 (S.4585) ミーマンサー思想所出の語 223
[T] <dpyod / spyod L> pa can gyi gzhung las <'byung / byung P> ba
[ML] yabudal tan u youl aca yaruysan
[MT] sinjilel ten ü youl aca boluysan
4586 (S.4600) [illegible]思想所出の語 224
[T] bye brag pa'i tshig gi don drug la sogs pa'i ming la
[ML] ügesün ilyal jiryuyan udq-a terigüten ü ner-e dür
[MT] ilyal un jirYuyan üges ün udq-a terigüten ü ner-e anu
4622 (S.4636) 多量説派 226
[T] tshad ma mang po <smra PL/ *sma N> ba las 'byung ba
[ML] olan kemjiy-e ügülekü̈i ece boluysan
[MT] olan kemjiyen i ügülekü̈i ece boluysan
4625 (S.4639) [illegible]の典 225
[T] Ita ba <+ rmam pa L> <sna -N> tshogs kyi ming la
[ML] eldeb üjel ün ner-e
[MT] eldeb üjel ün ner-e anu
4638 (S.4652) 十四無記 226
[T] lung du ma bstan pa'i <chos / dngos po L> beu bzhi'i ming la
[ML] esi bolun ese üjügülügsen arban dörben boda yin ner-e anu
[MT] uduriYulusun ese üjügülügsen arban dörben usun ner-e
4653 (S.4667) 外道におけるアートマンの同義語 227
[T] mu stegs can <gyis L/ gyi DCPN> bdag tu brjod pa'i ming la
[ML] ters üd ten kemen ügülekü̈i yin ner-e anu
[MT]
4670 (S.4684) [illegible]の典 228
[T] 'jig tshogs la Ita <ba'i / ba DCN> nyi shu'i ming la
[ML] ebderel ciyuluysan üjel qorin-u ner-e anu
[MT] ebderekü qorin ciyulyan u üjel ün ner-e anu
4692 (S.4705) 文法学諸語 229
[T] byaa ka ra nxa'i skad <kyi ming -L> la
[ML] dokiy-a yin kelen dür
[MT] dokiy-a i dokiyalduyulaqu kelen ner-e dür
4724 (S.4737) 格変化表 230
[T] rmam par dbye ba'i tshig bdun gyi ming la
[ML] teyin ilyaqui doluyan üges ün ner-e anu
[MT] teyin büged ilyaqui doluyan üges ün ner-e anu
4746 (S.4745) [illegible]の[illegible] 231
[T] ngan 'gro'i ming la
[ML] mayu jayayan u ner-e anu
[MT] mayü jayayan u ner-e anu
4754 (S.4753) [illegible] 232
[T] yi dags su gtogs pa'i ming la
[ML] birid un qariyatu yin ner-e anu
[MT] birid tur qariy-a tu ner-e anu
4769 (S.4768) [illegible] 232
[T] dud 'gro'i skye gnas su gtogs pa'i ming la
[ML] aduyusun u törül orun dur qariyatu yin ner-e anu
[MT] aduyusun u törül orun dur qariy-a tu yin ner-e anu
4918 (S.4919) 八熱地獄 239
[T] sems can dmyal ba dang <bead / gead L> cing <gtub DCL/ *btub PN> <pa la sogs -PN> pa'i ming <las tsha ba'i sems can dmyal ba'i ming -L> la
[ML] amitan tamu luy-a tasul un kercikü̈i terigüten ü ner-e anu
[MT] amitan u tamu kiged oytalqui kercikü̈i (DIC:kercikü̈i) qalayun tamu terigüten ü ner-e anu
4927 (S.4928) 八寒地獄および[illegible]地獄 239

[T] grang ba'i sems can dmyal ba'i ming la
[ML] amitan u küiten tamu yin ner-e anu
[MT] amitan u küiten (TEXT:küite) tamu yin ner-e anu

4952 (S.4953) 十八種類の学芸の名 240
[T] rig pa'i gnas <beo / beu L> brgyad <+ dang / dong sgyu rtsal la sogs pa skad go bdun gyi ming las rig pa'i gnas beu brgyad L> kyi ming la
[ML] uqayan u arban naiman orun kiged jilvi cidal terigüten eldeb üges ece uqayan u arban naiman orun u ner-e anu
[MT] arban naiman uqayan u ner-e anu

4971 (S.4972) 手工業関係諸語 241
[T] bzo'i gnas dang sgyu rtsal <la sogs pa'i DCP/ *kyi L> ming la
[ML] uralaqu yin orun kiged ary-a eidal un ner-e anu
[MT] uralaqui orun kiged ide kücün ü ner-e anu

5006 (S.5007) 楽器 243
[T] rol <mo'i DC/ mo dang PN/ mo byed pa dang L> cha <spyad L/ byad DCPN> kyi ming la
[ML] kög dayun üiledküi ba kereglekü yin ner-e anu
[MT] kög dayun üiledküi kiged keregten i ner-e anu

5026 (S.5027) 歌曲 244
[T] glu dbyangs kyi ming la
[ML] dayun egesig ün ner-e anu
[MT] dayun egesig ün ner-e anu

5034 (S.5035) 舞踊 244
[T] gar thabs kyi <rnam / *sna L> grangs <kyi ming -NL> la
[ML] büjig ün jüil anu
[MT] büjig ün ary-a yin jüil ün ner-e anu

5045 (S.5046) 十八大経 244
[T] bram ze'i gtsug lag dang las kyi ming la
[ML] biraman u ayimay saba kiged üile yin ner-e anu
[MT] biraman u sastir ba üiles ün ner-e anu

5063 (S.5065) 婆羅門六事 245
[T] bram <ze'i / ze P> las rnam pa drug gi ming la
[ML] biraman u jiryuyan jüil üiles ün ner-e anu
[MT] biraman u jiryuyan jüil üile yin ner-e

5070 (S.5072) 雑語 246
[T] skad go <mthun gyi ming la/ 'dun L>
[ML] eldeb kelen
[MT] yeren doluyan kelen anu

5357 (S.5369) 天界および欲望の修辞 258
[T] mtho ris dang <'dod DCPL/ 'dad N> pa la sogs pa'i ming la
[ML] degedü ijayur kiged küsel terigüten ü ner-e anu
[MT] öndür ijayur kiged küsel terigüten ü ner-e anu

5382 (S.5394) 代名詞副詞接続詞等々 259
[T] skabs skabs nas <tshig gi / tshigs P> phrad du <'byung / byung P> <ba'i ming la DCN/ ba PL>
[ML] ucir ucir dokiqu üges ün nayir tur
[MT] jabsar ucir un üges ün uciraqui bolqu ner-e anu

5476 (S.5494) 周住処辺の語 264
[T] <mkhar dang gnas la sogs pa'i ming la / mkhar dang gnas dang gos la sogs pa'i ming las mkhar la sogs pa gnas dang lam srang gi ming la L>
[ML] qotun kiged orun ba qubcad terigüten ü ner-e ece qotun terigüten orun ba holcir jam un ner-e anu
[MT] qota kiged orun terigüten ü ner-e

5611 (S.5629) 車各部及び農具の名称 269
[T] shing rta <la sogs nye bar mkho ba'i yo byad du ma'i / dang thong gshol gyi yan lag tu gtogs pa'i L> ming la
[ML] tergen kiged anjisun (TEXT:ajjisun) u ayimay qariy-a tu yin ner-e anu
[MT] tergen terigüten ü ciqula kereg tü olan ner-e anu

5627 (S.5646) 種々の米穀 270

[T] 'bru sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb jüil ün tariyan u ner-e anu
[MT] eldeb ür-e yin ner-e anu
5653 (S.5671) 祭式 271
[T] dus stan gyi ming la
[ML] cay un qurim un ner-e anu
[MT] cay un qurim un ner-e anu
5663 (S.5681) 料理 272
[T] zho mar dang zas skom gyi ming la
[ML] taray tosun kiged idegen umdayan u ner-e anu
[MT] taray i tosun kiged idegen umdayan u ner-e anu
5751 (S.5771) 甘露等薬の名 275
[T] <'tsho chas kyi sman gyi ming la / bdud rtsi la sogs pa rtsi sman du gtogs pa'i ming la L>
[ML] rasiyan terigüten sim-e yin em qariyatu yin ner-e anu
[MT] tejiyeküi em ün ner-e anu
5821 (S.5840) 衣服関係諸語 278
[T] gos kyi ming la
[ML] debel ün ner-e anu
[MT] qubcasun u ner-e anu
5867 (S.5886) 生活用具 280
[T] 'tshog chas dang <yo / yod P> byad kyi ming la
[ML] ed tavar kiged kereg jaray tan u ner-e anu
[MT] kereg tan ba ed tavar un ner-e anu
5895 (S.5914) 顔料 281
[T] <tshon rtsi'i ming la -DC>
[ML] öngge buduy un ner-e anu
[MT] buduy un ner-e anu
5922 (S.5942) 貴金属 283
[T] rin po che dang nor bu dang gser dngul la sogs pa'i ming la
[ML] ün-e yeketü erdeni kiged altan mönggün terigüten ü ner-e anu
[MT] erdeni kiged mani altan mönggün terigüten ü ner-e anu
5970 (S.5990) 法螺貝等 285
[T] dung la sogs pa'i ming la
[ML] dung terigüten ü ner-e anu
[MT] labai terigüten ü ner-e anu
5979 (S.5999) 荘厳関係諸語 285
[T] rgyan gyi rnam pa'i ming la
[ML] cimeg jüil ün ner-e anu
[MT] cimeg ün jüil ün ner-e anu
6048 (S.6071) 武器 288
[T] go mtshon gyi ming la
[ML] ir jimseg ün ner-e anu
[MT] quyay mese yin ner-e anu
6083 (S.6107) 供物関係諸語 290
[T] mchod pa'i yo byad kyi ming la
[ML] takil un kereg jaraγ tan u ner-e anu
[MT] takil un kereg-e jaraγ un ner-e anu
6118 (S.6141) 花の名前 291
[T] me tog <sna tshogs kyi DCL/ gi P/ -N> ming la
[ML] eldeb jüil ün ceceg ün ner-e anu
[MT] ceceg ün ner-e anu
6196 (S.6218) 花関係諸語 295
[T] me tog gi rtsa ba la sogs pa'i ming la
[ML] cicig ün ündüsün terigüten ü ner-e anu
[MT] seceg ün ijaγur terigüten ü ner-e anu
6220 (S.6241) 花の功徳 296
[T] me tog gi yon tan gyi ming la

[ML] cicig yin erdem ün ner-e anu
[MT] seceg ün erdem ün ner-e anu

6226 (S.6247) 香の名前 296
[T] spos kyi rnam pa'i ming la
[ML] küjüs (DIC: küjis) ün jüil ün ner-e anu
[MT] küji yin jüil ün ner-e anu

6240 (S.6262) 雑語 297
[T] <+ yang L> skad go 'dun <gyi ming -L> la
[ML] basa elbeb üges
[MT] jaran doluran kelen ü ner-e anu

7654 (S.7697) 大方広仏華厳経所出の数名前 360
[T] grangs dang <bsgre / *bgre N> ba dang dus dang phyogs kyi ming las <+ 'phags pa sang rgyas L> phal <chen kyi / po che'i nang nas L> grangs kyi le'u las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] toy-a luy-a qolidqaqu ba cay ba jüg ün ner-e ece qutüytu olangkin burqan u dotur-a ayci toyan u bülüg ece boluysan toyan u ner-e anu
[MT] toy-a kiged adalidqaqui ba cay kiged jüg ün ner-e ece olangki burqan u doturaki toyan u bülüg ece nomlaysan toyan u ner-e anu

7779 (S.7821) 華厳入法界品所出の数の名前 366
[T] <+ 'phags pa L> sdong po bkod pa las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] qutüy tu modun jokiyal aca yaruysan toyan u ner-e
[MT] modun jokiyal tu aca nomlaysan toyan u ner-e

7912 (S.7954) 大涅槃経所出の数の名前 371
[T] <+ 'phags pa L> rgya <cher DCL/ che PN> rol <pa las 'byung ba'i DC/ pa las byung ba'i PN/ pa'i nang nas L> grangs dang rtsis <kyi / 'byung ba'i L> ming la
[ML] qutüytu ayui yeke cenggel ün dotur-a aca toyan kiged jiruqai yaruysan u ner-e
[MT] qutüy tu ayui yeke cenggel ece nomlaysan toy-a kiged toyalaqui ner-e

7946 (S.7988) 阿毘達磨所出の数の名前 373
[T] chos mngon pa las <'byung PNL/ byung DC> ba'i grangs kyi ming la
[ML] abidarm-a aca yaruysan toyan u ner-e inu
[MT] aa byi dharma aca nomlaysan toyan u ner-e anu

8007 (S.8049) 世間一般の数の名前 376
[T] 'jig rten pa'i grangs kyi ming la
[ML] yirtincü yin toyan u ner-e anu
[MT] yirtincü yin toyan u ner-e anu

8147 (S.8189) 大きさの単位 382
[T] rdul phra mo las' bsgyur te dpag tshad la sogs par <bsgre PL/ sgre DCN> ba'i <+ rim pa'i L> ming la
[ML] narin toyusun iyar qubilju ber-e terigüten i adalidqaqui jerge yin ner-e anu
[MT] narin toyusun aca qubilyaju terigüten dür adalidqaqui jerge yin ner-e anu

8162 (S.8207) 効 382
[T] stobs bcur bsgyur te bsgre ba'i ming la
[ML] arban kücün bolyan qubilju adalidqaqui yin ner-e anu
[MT] arban kücün i qubilyaju adalidqaqui ner-e anu

8170 (S.8215) 時節 383
[T] dus kyi ming la
[ML] cay un ner-e dür
[MT] cay un ner-e

8268 (S.8326) 身隅 387
[T] phyogs dang <mtshams DCPN/ phyogs 'tshams L> kyi ming la
[ML] jüg kiged jöbkis ün ner-e anu
[MT] jüg kiged jöbkis ün ner-e (TEXT: ser-e) anu

8288 (S.8346) 牛盤 388
[T] bslab pa bca' ba'i phan yon beu dang ltung byed sde lnga la sogs pa'i ming las phan yon bcu'i ming la
[ML] surtayun u tangyariy un arban tusa erdem ba tabun ayimay unal terigüten ü ner-e dür arban tusa erdem ün ner-e anu
[MT] surtayun luy-a selte yin arban tusa erdem kiged tabun ayimay unal (TEXT: jüil) terigüten

ü ner-e dür arban tusa yin ner-e

8299 (S.8357) 丑堕と不定 389

[T] Itung byed sde lnga dang ma nges pa'i ming la

[ML] unayulun üiledügci tabun ayimay kiged mayad ügei yin ner-e anu

[MT] tabun ayimay unal kiged mayad ügei yin ner-e

8305 (S.8363) 四重罪 389

[T] phas pham <pa -N> bzhi'i ming la

[ML] cinaysi ilaydaqu dörben ü ner-e anu

[MT] cinadu ilaydal un ner-e

8310 (S.8368) 十三僧残 389

[T] <dge 'dun -PN> Ihag ma beu gsum <dang ma nges pa gnyis -PN> la

[ML] quvaray ülegsen arban yurban kiged mayad ügei qoyar-a

[MT] quvaray un arban yurban ülegsen kiged qoyar mayad ügei yin ner-e anu

8325 (S.8383) 三十尼薩耆 390

[T] spang ba'i Itung byed sum <cu'i / beu'i L> ming la

[ML] tebciküi yin yucin unan üiledküi yin ner-e anu

[MT] yucin (TEXT:öcin) tebciküi unal un ne-re anu

8360 (S.8417) 九十波逸提 391

[T] Itung byed <dgu /dbu D> beu'i ming la

[ML] unan üiledügci yeren ü ner-e inu

[MT] yeren unal un ner-e anu

8455 (S.8518) 提舎尼 396

[T] so sor bshags <pa'i / par bya ba'i L> chos bzhi'i ming la

[ML] öber öber-e namancilan üileddeküi dörben nom un ner-e anu

[MT] öber-e öber-e namancilaqui dörben nom un ner-e anu

8461 (S.8523) 衆学法 396

[T] bslab pa'i chos mang pa'i ming la

[ML] surtayun u nom olan u ner-e

[MT] surtaqui olan nom un ner-e anu

8568 (S.8630) 七滅諍法 402

[T] rtsod pa zhi bar byed pa'i chos bdun la

[ML] temecel i amurliyulun üiledkü yin doluyan nom anu

[MT] temecekü amurliyul un üiledküi doluYan nom

8576 (S.8638) 責罰関係諸語 403

[T] chad <pas / *ngas D> <bcad / gcad L> cing <gsa / gsa' L> ba la sogs pa'i ming la

[ML] jasaY iyar jasaylayad tejügeküi terigüten ü ner-e anu

[MT] cayaja (TEXT:cayacin) bar jasaylaqui ba üjeküi terigüten ü ner-e anu

8596 (S.8658) 羯磨作法関係諸語 404

[T] gsol ba dang las la <sogs / *segs N> pa'i ming la

[ML] öcin jalbariqu üiles terigüten ü ner-e anu

[MT] üjeküi kiged üile terigüten ü ner-e inu

8626 (S.8688) 三帰依 405

[T] skyabs gsum du 'gro ba'i ming la

[ML] yurban itegel yabuyulqui ner-e anu

[MT] yurban itegel yabuyulqu yin ner-e anu

8631 (S.8692) 八斋戒 405

[T] bslab pa'i <gzhi / *bzhi P> brgyad la sogs pa'i ming la

[ML] surtaYun u naiman sitügen terigüten ü ner-e anu

[MT] naiman surtaqui terigüten ü ner-e anu

8647 (S.8708) 沙門修善四法 406

[T] dge sbyong du byed pa'i chos <bzhi'i / *gzhi'i N> ming la

[ML] buyan sudul un üiledküi dörben nom un ner-e anu

[MT] toyin u üiledküi dörben nom un ner-e anu

8653 (S.8713) 出家関係諸語 406

[T] rab tu byung ba la sogs pa'i ming la

[ML] toyin bolqu terigüten ü ner-e anu

[MT] sayitur yaruysan terigüten ü ner-e anu

8695 (S.8755) 出家根本N2ji 408

[T] rab tu byung ba'i gzhi la
[ML] toyin bolqu sitügen dür
[MT] sayitur boluγsan orun u ner-e anu

8872 (S.8932) 十三資具衣 ····· 416
[T] yo byad beu gsum gyi ming la
[ML] arban yurban kereg jaray un ner-e dür
[MT] arban yurban ed ün ner-e anu

8886 (S.8946) 比丘の用物 ····· 416
[T] <+ dge slong gi yo byad dang gang zag beu gnyis dang sde pa beu brgyad du gyes pa la sogs pa'i ming la L> dge <slong DCL/ *sbyong PN> gi yo byad <kyi ming -L> la
[ML] ayaγ-a tegümlig ün kereg jaray tu kiged arban qoyar budgali arban naiman ayimay saluγsan terigüten ü ner-e dür ayaγ-a tegümlig ün kereglel
[MT] ayaγ-a tegümlig ün kereg tü ed anu

8992 (S.9055) 十二執事 ····· 421
[T] gang zag beu gnyis <kyi ming DCN/ ming P/ -L> la
[ML] arban qoyar budgali dur
[MT] arban qoyar budgali yin ner-e anu

9013 (S.9076) 小乗の十八部派名 ····· 422
[T] sde <+ pa L> bzhi rnam pa <beo / beu L> brgyad du gyes pa'i ming la
[ML] dörben ayimay arban naiman jüil bolγan qubiγaγsan u ner-e anu
[MT] dörben ayimay arban naiman jüil saluγsan u ner-e anu

9036 (S.9099) 十七世家事 ····· 423
[T] <gzhi NL/ *bzhi DCP> beu bdun la
[ML] arban doluγan siltayan u ner-e anu
[MT] arban doluγan sitügen dür

9054 (S.9117) 五種の浄水 ····· 424
[T] chu rung ba rnam pa <lnga'i ming / lnga L> la
[ML] usun bolqu tabun jüil dür
[MT] usun dur bolqu tabun jüil ün ner-e anu

9060 (S.9123) 沙門の過失 ····· 424
[T] dge <sbyong / *sbyod N> gi skyon du <brtsi DCL/ rtsi PN> ba'i ming la
[ML] buyan suduluγci yin gem i toγulqui yin ner-e anu
[MT] toγin u gem i toγalaqui yin ner-e

9085 (S.9150) 寺内の建造物 ····· 425
[T] gtsug lag khang la sogs pa'i ming la
[ML] süm-e keyid terigüten ü ner-e anu
[MT] süm-e keyid terigüten ner-e anu

9093 (S.9158) 僧伽周辺の語 ····· 426
[T] gos kyi gzhi'i ming la
[ML] debel ün siltayan u ner-e anu
[MT] qubcasun u sitügen ü ner-e anu

9135 (S.9200) 戒律所出の諸語 ····· 427
[T] 'dul ba las btus pa'i skad thor bu <la -PN>
[ML] vinai aca tegügsen kesig ün üge dür
[MT] vinai aca qariγaγsan keseg kelen ü ner-e anu

9401 (S.9470) 六群比丘 ····· 439
[T] drug sde'i ming la
[ML] jirγuγan ayimay un nQP-Q
[MT] jirγuγan ayimay un ner-e

9408 (S.9477) 四種母 ····· 439
[T] ma rnam bzhi'i ming la
[ML] dörben eke yin ner-e
[MT] dörben ekes ün ner-e

9413 (S.9482) 病名 ····· 439
[T] nad kyi ming la
[ML] ebecin ü ner-e
[MT] ebecin ü ner-e (TEXT: neren) anu

テ キ ス ト

1
[T] {sangs rgyas kyi mtshan dang sku dang cheba nyid kyi rnam <grangs DCP/ gangs N> kyi mïng la} DCPN / {sangs rgyas kyi mtshan gyi rnam grangs la} L
[ML] burqan u nere yin jüil
[MT]

2 (S.1)
[S] *buddhaḥ*
[T] sangs rgyas
[ML] burqan
[MT] burqan
3 (S.2)
[S] *bhagavān*
[T] bcom ldan 'das
[ML] ilaju tegüs nögcigsen
[MT] ilaju tegüs nögcigsen
4 (S.3)
[S] *tathāgataḥ*
[T] de bshin gshegs pa
[ML] tegüncilen iregsen
[MT] tegüncilen iregsen
5 (S.4)
[S] *arhan*
[T] dgra bcom pa
[ML] dayin i daruysan
[MT] dayini daruysan
6 (S.5)
[S] *samyaksaṁbuddhaḥ*
[T] yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
[ML] ünekertoyuluysan burqan
[MT] ünekertoyuluysan burqan
7 (S.6)
[S] *vidyācaraṇasampannaḥ*
[T] <rigs / rig L> pa dang zhabs su ldan pa
[ML] uqayan kiged köl tegüsügsen
[MT] uqayan kiged köl tegüsügsen
8 (S.7)
[S] *sugataḥ*
[T] bde bar gshegs pa
[ML] sayibar oduysan
[MT] sayibar oduysan
9 (S.8)
[S] *lokavit*
[T] 'jig rten mkhyen pa
[ML] yirtincü yi medegci tengsel ügei
[MT] yirtincü yi medegci
10 (S.9)
[S] <+ *anuttaraḥ* L2> *puruṣadamyasārathiḥ*
[T] <+ bla na med pa L2> skyes bu 'dul ba'i kha lo <bsgyur DC/ sgyur PNL> ba <bla na med pa L2>
[ML] tengsel ügei törülkiten nomuyadqan jiluyaduyci
[MT] deger-e ügei törülkiten i nomuyadqan jiluyaduyci
11 (S.11)
[S] *śāstā*
[T] <+ lha dang mi rnams kyi L2> ston pa
[ML] tngri kümün ü baysi
[MT] üjügülügci (TEXT: ünügülügci)
12 (S.12)
[S] *jinaḥ*
[T] rgyal ba
[ML] burqan ilayuysan
[MT] ilayuysan
13 (S.13)
[S] *lokajyeṣṭhaḥ*
[T] 'jig rten gyi gtso bo
[ML] yirtincü yin erkin
[MT] yirtincü yin erkin
14 (S.14)
[S] *sarvajñaḥ*
[T] thams cad mkhyen <pa'am PL/ nam DC/ *pa'i N> kun mkhyen
[ML] qamuy i ayiladuyci ba bükün i medegci
[MT] bügüde yi medegci ba qamuy i medegci
15 (S.15)
[S] <*trāyi* OD/ *trāyi* S>
[T] skyob pa
[ML] aburayci
[MT] aburayci
16 (S.16)
[S] *devātideva*ḥ
[T] lha'i yang lha
[ML] tngri yin tngri
[MT] tngri yin tngri
17 (S.17)
[S] *maharṣiḥ*
[T] drang srong chen po
[ML] yeke arsi
[MT] yeke arsi
18 (S.18)
[S] *dharmasvāmī*
[T] chos kyi rje
[ML] nom un ejen
[MT] nom un ejen
19 (S.19)
[S] *ṛṣabhaḥ*
[T] khyumchog
[ML] sürüg ün manglai
[MT] sürüg ün manglai
20 (S.20)
[S] *nāyakaḥ*
[T] 'dren pa
[ML] uduriddıyci
[MT] uduriduyci
21 (S.21)
[S] *parināyakaḥ*
[T] yongs su 'dren pa
[ML] oyuyata uduriduyci
[MT] oyuyata uduriduyci
22 (S.22)
[S] *vināyakaḥ*
[T] rnam par 'dren pa
[ML] teyin uduriduyci
[MT] teyin büged uduriduyci
23 (S.23)
[S] *advayavādī*
[T] gnyis su med <par DCL/ pa PN> gsung ba

[ML] qoyar ügei yi nomlayci
[MT] qoyar ügei jarliγ tu
24 (S.25)
[S] *daśabalaḥ*
[T] stobs bcu
[ML] arban kücütü
[MT] arban kücütü
25 (S.24)
[S] *śauddhodaniḥ*
[T] zas gtsang <gi =L> sras
[ML] ariyun idegetü yin kübegün
[MT] ariyun idegetü yin kübegün
26 (S.26)
[S] *mārajit*
[T] bdud thul
[ML] simnus i nomuyadqayci
[MT] simnus i nomuyadqayci
27 (S.27)
[S] *śākyapuṁgavaḥ*
[T] shā kya skyes mchog
[ML] sakyajelig ud un degedü törülkitü
[MT] śaky-a lig un degedü törülkitü
28 (S.28)
[S] *goptā*
[T] <srung DCL/ bsrung N/ gsung P> mdzad
[ML] sakiyci
[MT] sakiyci
29 (S.29)
[S] *mahātmā*
[T] bdag nyid chen po
[ML] yeke tusburil bayda
[MT] yeke ejen
30 (S.30)
[S] *vijayi*
[T] rnam par rgyal ba mnga' <+ ba L>
[ML] masi ilayuysan
[MT] teyin büged ilayuysan
31 (S.31)
[S] *vibhuḥ*
[T] khyab bdag
[ML] tügemel ejen
[MT] tügemel ejen
32 (S.32)
[S] *viśvantaraḥ*
[T] thams cad <sgrol / grol L>
[ML] qamuy i getülgegci
[MT] qamuy i getülgegci
33 (S.33)
[S] *sarvadharmeśvaraḥ*
[T] chos thams cad kyi dbang phyug
[ML] qamuy nom ud un erketü
[MT] qamuy nom un erketü
34 (S.34)
[S] *virāṭ*
[T] rnam par <mdzes / *mdzas N> <+ pa L>
[ML] masi üjesküleng tü
[MT] teyin büged üjesküleng tü
35 (S.35)
[S] *dhiraḥ*
[T] brtan pa
[ML] cing batu
[MT] cing batu
36 (S.36)
[S] *gupasāgaraḥ*
[T] yon tan rgya mtsho
[ML] erdem ün dalai
[MT] erdem ün dalai
37 (S.37)
[S] *śarapyaḥ*
[T] skyabs 'os
[ML] jokistu itegel
[MT] aburaqui-a jokistai
38 (S.38)
[S] *śarapam*
[T] skyabs
[ML] abural
[MT] ibegegci
39 (S.39)
[S] *vādisiṁhaḥ*
[T] smra ba'i seng ge
[ML] ügülekü yin arslan
[MT] ügülekü yin arslan
40 (S.40)
[S] *narottamaḥ*
[T] mi mchog
[ML] kümün ü degedü
[MT] kümün ü degedü
41 (S.41)
[S] *mārābhibhuḥ*
[T] bdud zil gyis gnon
[ML] simnus i sür iyer darugyci
[MT] simnus i coy iyar (TEXT:jiras) darugyci
42 (S.42)
[S] *apratipudgalaḥ*
[T] gang zag zla med pa
[ML] ülisi ügei budgali
[MT] adalidqasi (TEXT:adulidqasi) ügei bud-gali
43 (S.43)
[S] *vāmtado$aḥ*
[T] skyon <bsal / gsal P> ba
[ML] gem i arilyayci
[MT] gem i arilyaci (TEXT:arilayaci)
44 (S.44)
[S] *hataviśaḥ*
[T] dug <bcom / *com C> pa
[ML] qour-a yi darugyci
[MT] qour-a yi darugyci
45 (S.45)
[S] *anaṅgajit*
[T] lus med thul
[ML] bey-e ügei yi nomuyadqayci
[MT] bey-e ügei yin nomuyadqayci
46 (S.46)
[S] *$aḍabhijñaḥ*
[T] mngon par shes pa drug dang ldan pa
[ML] jiryuyan jöng bilig tegülder
[MT] jiryuyan jöng bilig tü
47 (S.47)
[S] *bhavāmtaḥkṛt*
[T] srid mthar <phyin N/ *byin P/ *'byin L/ *byed DC>
[ML] sansar i ecüdkegci
[MT] sansar i ecülgegci

48 (S.48)
[S] *aghahantā*
[T] sdig 'joms
[ML] nigül i daruyci
[MT] nigül i daruyci
49 (S.49)
[S] *siddhārthaḥ*
[T] don grub
[ML] tusa bütügegci
[MT] tusa bütügsen
50 (S.50)
[S] *śākyasiṁhaḥ*
[T] shā kya seng ge
[ML] sakyaceliy un arslan
[MT] śakyalig ud un arslan
51 (S.51)
[S] *varārthaḥ*
[T] <mchog / mchod L> don 'os
[ML] takil=a jokistu
[MT] takil un orun
52 (S.52)
[S] *varadaḥ*
[T] mchog sbyin
[ML] degedü yi öggügci
[MT] degedü yi öggügci
53 (S.53)
[S] *vitaḥ*
[T] dpa' <bo L/ ba DCPN>
[ML] bayatur
[MT] bayatur
54 (S.54)
[S] *śamitā*
[T] zhi bar mdzad pa
[ML] amurliyuluyci
[MT] amurliyul un üiledügci
55 (S.55)
[S] *śāntapāpaḥ*
[T] sdig pa zhi ba
[ML] nigül i amurliyuluyci
[MT] nigül i amurliyuluyci (TEXT: aurli--)
56 (S.56)
[S] *śitibhūtaḥ [śita- S]*
[T] bsil bar gyur pa
[ML] serigün boluysan
[MT] serigüceglülügci
57 (S.57)
[S] *śivaṁkaraḥ*
[T] <shis / *shes N> mdzad
[ML] öljei öggügci
[MT] öljei yi jokiqui
58 (S.58)
[S] *nirdvandvaḥ*
[T] rtsod med <+ pa L>
[ML] temecel ügei
[MT] temecel ügei
59 (S.59)
[S] *nirmamaḥ*
[T] bdag gi ba med pa
[ML] minükei ügei
[MT] minükei ügei
60 (S.60)
[S] *netā*
[T] mtshon pa
[ML] belgedel
[MT] üligci
61 (S.61)
[S] *niravadyaḥ*
[T] kha na ma tho ba mi mnga' ba
[ML] gem ügei
[MT] nigül ügei
62 (S.62)
[S] *nirdhāyaḥ*
[T] <bsnyengs / snyengs P> pa mi mnga' ba
[ML] ayul ügei
[MT] ayuqui ügei
63 (S.63)
[S] *vītatṛṣṇaḥ*
[T] sred pa dang bral ba
[ML] quricaqui aca anggijiraysan
[MT] quricaqui aca qayacaysan
64 (S.64)
[S] *nirādānaḥ*
[T] len pa mi mnga' ba
[ML] abqui ügei
[MT] abqui ügei
65 (S.65)
[S] *biśrutaḥ*
[T] rnam par grags pa
[ML] masi aldarsiysan
[MT] teyin büged aldarsiysan
66 (S.66)
[S] *śubhadharmākaraḥ* <+ *dharmātayaḥ* L>
[T] dge ba'i chos kyi 'byung gnas <+ chos kyi 'byung nas L>
[ML] buyantu nom un yarqu orun
[MT] buyan tu nom yarqu yin orun
67 (S.67)
[S] *śucīḥ*
[T] gtsang ba
[ML] ariyun
[MT] ariyun (TEXT: yunban)
68 (S.68)
[S] *anupamaḥ*
[T] dpe med pa
[ML] ülisi ügei
[MT] ülisi ügei
69 (S.69)
[S] *trikālajñaḥ*
[T] dus gsum mkhyen pa
[ML] yurban cay i medegci
[MT] yurban cay i medegci
70 (S.70)
[S] *vādī*
[T] gsung ldan
[ML] tegüs jarliy tu
[MT] tegüs jarliy tu
71 (S.71)
[S] *trividhopahaḥ*
[T] nyes gsum 'joms
[ML] yurban gem i daruysan
[MT] yurban gem i daruysan
72 (S.72)
[S] *tripratihāryasaṁpannaḥ*
[T] cho 'phrul gsum dang ldan pa

[ML] γurban ridi qubilγan tegüsügsen
[MT] γurban bridi qubilγan luγ-a tegüsügsen
73 (S.73)
[S] *nirmalaḥ*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei
[MT] gkir ügei
74 (S.74)
[S] *trisāhasramdhapatthadeśikaḥ*
[T] phung po gsum gyi lam ston pa
[ML] γurban coγcas un mör i üjügülügci
[MT] γurban coγcas un mör i üjügülügci
75 (S.75)
[S] *nirjvaraḥ*
[T] nad mi mnga' ba
[ML] ebecin ügei
[MT] ebecin ügei
76 (S.76)
[S] *sūryavairūśaḥ*
[T] nyi ma'i rigs
[ML] naran u ijayur
[MT] naran u uruγ
77 (S.77)
[S] *āṅgirasaḥ*
[T] nyi ma'i rgyud
[ML] naran u ündüsün
[MT] naran u ündüsün
78 (S.78)
[S] *gautamaḥ*
[T] <gau / go'u L> ta ma
[ML] gotam-a
[MT] γayatam-a
79 (S.79)
[S] *ikṣvākulanandanaḥ*
[T] bu ram shing pa'i rigs dga' ba
[ML] sikir (TEXT: sigkir) ün modun obuγtan i bayasqayci
[MT] buram tu modun u ijayur tur bayasuγci
80 (S.80)
[S] *prabhuḥ*
[T] mnga' bdag
[ML] *auγ-a* yin ejen
[MT] yeke ejen bolai

---

81 (S.81)
[T] de bshin gshegs pa so so'i <mtshan DCL/ ming PN> la
[ML] tegünčilen iregsen öber öber ün ner-e
[MT] öber-e öber-e tegüncilen iregsen ü ner-e anu

---

82 (S.82)
[S] *vairocanaḥ*
[T] rnam par snang mdzad
[ML] masi geyigülügci
[MT] teyin büged geyigülügci
83 (S.83)
[S] *akṣobhyaḥ*
[T] mi 'khrugs pa
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ködelüsi ügei
84 (S.85)
[S] *amitābhaḥ*
[T] 'od <dpag / *dbag N> med
[ML] caylasi ügei gereltü
[MT] caylasi ügei gereltü
85 (S.84)
[S] *ratnasambhavaḥ*
[T] rin chen 'byung ldan
[ML] erdeni γarqu γin orun
[MT] erdeni γi tegüs γaγayci
86 (S.86)
[S] *amoghasiddhiḥ*
[T] don yod grub <pa -L>
[ML] bükü tusa γi bütügegci
[MT] tusa γi bütügegci
87 (S.87)
[S] *vipaśyī*
[T] rnam par gzigs
[ML] masi üjegci
[MT] teγin büged üjegci
88 (S.88)
[S] *Śikhī*
[T] gtsug <tor / gtor L> can
[ML] usnir tu
[MT] usnir tu
89 (S.89)
[S] *viśvabhuk*
[T] thams cad <skyob DCL/ skyobs PN>
[ML] qamuγ un abural
[MT] qamuγ i ibegegci
90 (S.90)
[S] *krakucchandaḥ*
[T] log <dad / *dang P> sel
[ML] buruγu süsüg i arilγayci
[MT] buruγu bisirel i arilγayci
91 (S.91)
[S] *kakutsumdaḥ*
[T] 'khor ba <'jig / *'jigs N>
[ML] orcilang γi ebdegci
[MT] orcilang i ebdegci
92 (S.92)
[S] *kanakamuniḥ*
[T] gser thub
[ML] altan i cidayci
[MT] altan cidayci
93 (S.93)
[S] *kāśyapaḥ*
[T] 'od <srungs DCPL2/ bsrungs N/ srung L1>
[ML] gerel sakiγci
[MT] gerel sakiγci
94 (S.94)
[S] *śākyamuniḥ*
[T] shā kya thub pa
[ML] sakyaceliγ ud un cidayci
[MT] cidayci śaky-a
95 (S.95)
[S] *dipaṅkaraḥ*
[T] mar me mdzad
[ML] γula γi γokiγayci

[MT] jula yi jokiyayci

96 (S.96)
[S] *padmanetrah*
[T] pa dma'i spyan
[ML] linqu-a nidütü
[MT] linqu-a nidütü

97 (S.97)
[S] *prahasitanetrah*
[T] spyan gsal rgyas
[ML] delgeregsen gegen nidütü
[MT] delgerenggüi (TEXT: delhenenggüi) gegegen nidü tei

98 (S.98)
[S] *ratnaśikhī*
[T] rin chen gtsug <tor / gtor L> can
[ML] erdeni usnir tu
[MT] erdeni usnir tu

99 (S.99)
[S] *meghasvarah*
[T] 'brug sgra
[ML] luu yin dayutu
[MT] luu yin dayutu

100 (S.100)
[S] *salilagajagāmi*
[T] giang po che ltar 'gying zhing <bzhud / *bzhugs N> pa
[ML] jayan metü alyur yabuyci
[MT] jayan metü ubkiyuruse (?) oruysan

101 (S.101)
[S] *lokābhilāṣī*
[T] 'jig rten mos pa
[ML] yirtincü dakin i süsülgegci (TEXT: süsülligegci)
[MT] yirtincü dakin u bisirel bolai

---

102 (S.102)
[T] sangs rgyas kyi sa dang mi mnyam pa dang mnyam pa'i phung po lnga dang ye shes bzhi dang sku gsum la
[ML] burqan u yajar kiged saca busu luy-a sacayu tabun coyca ba dörben belge bilig yurban bey-e yin ner-e anu
[MT] burqan u yajar kiged saca busu luy-a sacayü tabun coyca kiged dörben belge bilig ba yurban bey-e yin ner-e anu

---

103 (S.102)
[S] *samantaprabhābuddhabhūmih*
[T] sangs rgyas kyi sa kun <tu / du DC> 'od
[ML] burqan u orun qotala gerel tü
[MT] burqan u yajar qotala gerel (TEXT: selügerel) tü-e

104 (S.104)
[S] *śilaskandhah*
[T] tshul khrims kyi phung po
[ML] śayśabad (TEXT: saysabad) un coyca
[MT] saysabad un coyca

105 (S.105)
[S] *samādhiskandhah*
[T] ting nge 'dzin gyi phung po
[ML] diyan un coyca
[MT] samadi yin coyca

106 (S.106)
[S] *prajñāskandhah*
[T] shes rab kyi phung po
[ML] bilig ün coyca
[MT] bilig ün coyca

107 (S.107)
[S] *vimuktiskandhah*
[T] rnam par grol ba'i phung po
[ML] teyin büged tonilaqu yin coyca
[MT] teyin büged getülküyin coyca

108 (S.108)
[S] *vimuktijñānadarśanaskandhah*
[T] rnam par grol ba'i ye shes mthong ba'i phung po
[ML] masi toniluysan belge bilig i üjeküi yin coyca
[MT] teyin büged getülküi belge bilig i üjeküyin coyca

109 (S.110)
[S] *dharmadhātuviśuddhih*
[T] chos kyi dbyings rnam par dag pa
[ML] masi ariluysan nom un cinar
[MT] nom un cinar asuru ariluysan

110 (S.111)
[S] *ādarśajñānam*
[T] me long lta bu'i ye shes
[ML] toli metü belge bilig
[MT] toli metü belge bilig

111 (S.112)
[S] *samatājñānam*
[T] mnyam pa nyid kyi ye shes
[ML] tegsi belge bilig
[MT] tegsi cinar un belge bilig

112 (S.113)
[S] *pratyavekṣaṇājñānam*
[T] so sor rtog pa'i ye shes
[ML] öber-e öber-e uqayci belge bilig
[MT] öber-e öber-e onuqui belge bilig

113 (S.114)
[S] *kṛtyānuṣṭhānajñānam*
[T] bya ba nan tan <du -L> grub pa'i ye shes
[ML] üiles i simdan bütügegci belge bilig
[MT] üile bütügegci belge bilig

114 (S.116)
[S] *dharmakāyah*
[T] chos kyi sku
[ML] nom u bey-e
[MT] nom un bey-e

115 (S.117)
[S] *sambhogakāyah*
[T] longs spyod rdzogs pa'i sku
[ML] tegüs jiryalang un bey-e
[MT] tegüs jiryalang un bey-e

116 (S.118)
[S] *nirmāṇakāyah*
[T] sprul pa'i sku

[ML] qubilγan u bey-e
[MT] qubilγan bey-e bolai

---

117 (S.119)
[T] de bzhin gshegs pa'i stobs bcu'i ming la
[ML] tegüncilen iregsen ü arban kücün ü ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü arban kücün (TEXT: küücün) ü ner-e anu

---

118 (S.120)
[S] sthānāsthānajñānabalam
[T] gnas dang gnas ma yin pa mkhyen pa'i stobs
[ML] orun kiged orun busu yi medekü yin kücün
[MT] orun kiged orun busu yi medeküyin kücün
119 (S.121)
[S] karmavipākajñānabalam
[T] las kyi rnam par smin pa mkhyen pa'i stobs
[ML] üile yin aci üre medekü yin kücün
[MT] üilen ün acı ür-e medekü yin kücün
120 (S.122)
[S] *nānādhimuktijñānabalam*
[T] mos pa sna tshogs <pa -PL> mkhyen pa'i stobs
[ML] eldeb küsekü yi medekü yin kücün
[MT] eldeb tayalal i medeküyin kücün
121 (S.123)
[S] nānādhātujñānabalam
[T] khams sna tshogs <pa -L> mkhyen pa'i stobs
[ML] eldeb ijaγur i medekü yin kücün
[MT] eldeb orun i medeküi yin kücün
122 (S.124)
[S] indriyaparāparajñānabalam [-varāvara- S]
[T] dbang po <+ dang PN> mchog dang mchog ma yin pa mkhyen pa'i stobs
[ML] degedü oyun kiged degedü busu yi medekü yin kücün
[MT] erketen ü degedü kiged degedü busu yi medeküi yin kücün (TEXT: kemücün)
123 (S.125)
[S] sarvatragāminipratipajjñānam [-gāmani- S]
[T] thams cad du 'gro ba'i lam mkhyen pa'i stobs
[ML] qamuy iyar odqu mör i medekü yin kücün
[MT] qamuγ-a odqui mör i medeküi yin kücün
124 (S.126)
[S] sarvadhyānavimokṣasamādhisamāpattisaṃkleśavyavadānavyuttthānajñānabalam
[T] bsam gtan dang rnam par thar pa dang ting nge 'dzin dang snyoms par 'jug pa'i kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba dang <ldan pa DEL/ Ita ba PN> thams cad mkhyen pa'i stobs
[ML] samadi kiged diyan büged toniluysan ba diyan luγ-a tegsi oruldurci qotala aca nisvanis tu masi ariluysan luγ-a tegüsügsen i medekü yin kücün
[MT] diyan kiged diyan tonilqui ba samadi kiged tegsi onuqui emüne ece nisvanis ba teyin büged ariluysan kiged qamuy üjel i medeküiyin kücün
125 (S.127)
[S] pūrvanivāsānusmṛtijñānabalam
[T] sngon gyi gnas rjes su dran pa mkhyen pa'i stobs
[ML] uridu orun i dayan duradqui yi medekü yinkücün
[MT] uridu orun i dayan duradqui yi medeküi yinkücün
126 (S.128)
[S] cyutyupapattijñānabalam [-utpatti- S]
[T] shi 'pho ba dang skye ba mkhyen pa'i stobs
[ML] ükün yegüdkeküi kiged törüküi yi medekü yinkücün
[MT] ükün yegüdkeküi kiged törüküi medeküi yin kücün bolai
127 (S.129)
[S] āśravakṣayajñānabalam [-jñāna- -S]
[T] zag pa zad <pa / par L> mkhyen pa'i stobs
[ML] cuburil baraysan i medekü yin kücün
[MT] cuburil baraysan i medeküi yin kücün bolai

---

128 (S.130)
[T] de bzhin gshegs pa'i mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] burqan u dörben ayul ügei yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü dörben ayul ügei yin ner-e anu

---

129 (S.131)
[S] sarvadharmābhisambodhivaiśāradyam
[T] chos thams cad mngon par rdzogs par byang chub pa la mi 'jigs pa
[ML] qamuy nom ud ilete toyuluysan bodi cid tur ülü ayuqu
[MT] qamuy nom ud i Hete toyuluysan bodi dur ayul ügei
130 (S.132)
[S] *sarvāśravakṣayajñānavaiśāradyam*
[T] zag pa thams cad zad par mkhyen pa la mi 'jigs pa
[ML] qamuy cuburil baraysan i medeküi dür ülüayuqu
[MT] qamuy cuburil baraydaysan i medeküi dür

ayul ügei

131 (S.133)

[S] *antarāyikaḥ dharmāṇāṃ yathābhūtaṃ niścayaḥ kā-rayavaiśāradyam*

[T] bar du good pa'i chos rnams gzhan du mi 'gyur bar nges <pa'i [illegible] par PN> lung bstan pa la mi 'jigs pa

[ML] todqar i tuyji (?) nom busud tur üllü urbalqu mayad un wayangkrid tur ayul ügei

[MT] jedkeriddügci nom ud i busucir üllü urbaqui-a mayad iyar uduriyulsun üjegülkü dür ayul ügei

132 (S.134)

[S] *sarvasampadadhigamāya nairyāyikapratipatt-tathātvavaiśāradyam*

[T] phun sum tshogs pa thams cad 'thob par 'gyur ba nges par 'byung <ba'i / ba L> lam de bzhin du 'gyur ba la mi 'jigs pa

[ML] qotala tegüsügsen *qamuy* i olqui mayad yarqu yin mör tere metü cinar tu boluysan dur ayul ügei

[MT] qamuy tegüs sayin i olqui-a bolqui mayad yaruysan mör i tegüncilen kü bolyaqui dur ayul ügei

---

133 (S.135)

[T] sangs rgyas kyi chos ma 'dres pa <bco / beu L> brgyad kyi ming la

[ML] burqan u ese qolicalduysan arban naiman nom unner-e

[MT] burqan u ese qolicaysan naiman nom un ner-eanu

---

134 (S.136)

[S] *nāsti tathāgatasya skhalitam*

[T] de bzhin gshegs pa la 'khrul pa med pa

[ML] tegüncilen iregsen dür endegürel ügei

[MT] tegüncilen iregsen dür endegürekü ügei

135 (S.137)

[S] *nāsti ravitam*

[T] eaco med pa

[ML] eurkiral ügei

[MT] euugiqu ügei

136 (S.138)

[S] *nāsti muṣitasmṛtitā*

[T] bsnyel ba med pa

[ML] burdH ügei

[MT] umartaqu ügei

137 (S.139)

[S] *nāsty asamāhitacittam*

[T] sems mnyam par ma bzhag pa med pa

[ML] sedkil tegsi ese ayuluysan ügei

[MT] sedkil tegsi ese ayuluysan ügei

138 (S.140)

[S] *nāsti nānātvasaṃjñā*

[T] tha dad pa'i 'du shes med pa

[ML] alayeilaqu sedkil ügei

[MT] anggida sedkiklü ügei

139 (S.141)

[S] *nāsty apratisaṃkhyāyopekṣā*

[T] so sor ma <brtags / *rtag L> pa'i btang snyoms med pa

[ML] öber-e öber-e üllü sinjilekü janiY talbiqu ügei

[MT] öber-e öber-e ese onuysan tegsi ayulqui ügei

140 (S.142)

[S] *nāsti cchandasya hāniḥ*

[T] <'dun pa / mdun sa L> nyams pa med pa

[ML] bisirel sintaraqu ügei

[MT] durasil ebderegsen ügei

141 (S.143)

[S] *nāsti viryasya hāniḥ*

[T] brtson 'grus nyams pa med pa

[ML] kiciyengglü sintaraqu ügei

[MT] kiciyengglü ügei

142 (S.144)

[S] *nāsti smṛtihāniḥ*

[T] dran pa nyams pa med pa

[ML] duradqui sintaraqu ügei

[MT] duradqui ebderegsen ügei

143 (S.145)

[S] *nāsti samādhihāniḥ*

[T] ting nge 'dzin nyams pa med pa

[ML] diyan sintaraqu ügei

[MT] samadi ebderegsen ügei

144 (S.146)

[S] *nāsti prajñāyā hāniḥ*

[T] shes rab nyams pa med pa

[ML] bilig sintaraqu ügei

[MT] bilig ebderegsen ügei

145 (S.147)

[S] *nāsti vimuktihāniḥ*

[T] rnam par grol ba nyams pa med pa

[ML] masi tonilaqu sintaraqu ügei

[MT] getülkü teyin blüged ebderegsen ügei

146 (S.148)

[S] *sarvakāyakarma jñānapūrvaṃgamam jñānānu-parivarti*

[T] Ius kyi las thams cad ye shes sngon du 'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba

[ML] bey-e yin qamuy üile belge bilig i urida yabuyuluyad belge bilig ün qoyinaca dayaqu

[MT] bey-e yin qamuy üiles belge bilig i urida yabuyuluyad belge bilig ün qoyin-a aca dayaysan

147 (S.149)

[S] *sarvavāk karma jñānapūrvaṃgamam jñānānu-parivarti*

[T] ngag gi las thams cad ye shes sngon du 'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba

[ML] kelen ü qamuy üiles i belge bilig i urida yabuyuluyad belge bilig ün qoyina acadayaqu

[MT] kelen ü qamuy üiles belge bilig i urida yabuyuluyad belge bilig ün qoyin-a aca

dayaysan

148 (S.150)

[S] *sarvamanadhikarma jñānapūrvaṅgamaṁ jñānānuparivartti*

[T] yid kyi las thams cad ye shes sngon du 'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba

[ML] sedkil ün qamuy üiles belge bilig i urida yabuyuluyad belge bilig ün qoyina acadayaqu

[MT] sedkil ün qamuy üiles i belge bilig i urida yabuyuluyad belge bilig ün qoyin-a aca dayaysan

149 (S.151)

[S] *atīte 'dhvany asaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ pravartate*

[T] 'das pa'i dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba <'jug / *mjug N> <pa -L>

[ML] nögcigsen cay tur torqu ügei dürbel ügei belge bilig i üjeküi dür oruldumui

[MT] nögcigsen cay tur üllü taciyan üllü tüden belge bilig i üjeküi dür oruqui

150 (S.152)

[S] *anāgate 'dhvany asaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ pravartate*

[T] ma 'ongs pa'i dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba 'jug <pa -L>

[ML] edüge edüi de ese tordayad dürbel ügei belge bilig üjeküi dür oruldmyci

[MT]

151 (S.153)

[S] *pratyutpanne 'dhvany asaṅgam apratihataṁ jñānadarśanaṁ pravartate*

[T] da ltar gyi dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba 'jug pa

[ML] edüge cay tur tordayad dürbel ügei belge bilig üjeküi dür oruldmyci

[MT] edüge edüi cay tur üllü taciyan üllü tüden belge bilig i üjeküi dür oruqui

---

152 (S.154)

[T] de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po sum <cu / beu L> rtsa gnyis kyi ming la

[ML] burqan u yucin qayar yeke nigüleskü yin ner-e

[MT] teglüncilen iregsen ü yucin qoyar yeke nigüleskü yin ner-e anu

---

153 (S.155)

[S] *nirātmānaḥ [mairātmyaḥ S] sarvadharmāḥ sattvāś ca nairātmyaṁ nādhimucyante atas tathāgatasya sattveṣu mahākaruṇotpadyate*

[T] chos thams cad ni bdag med pa yin na sems can rnams bdag med par ma mos <pa PN/ pas DCL> de'i phyir sems can rnams la de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po skye'o

[ML] qamuy nom ud bi ügei bligetele qamuy amitan bi ügei yi ese bisiregsen teglün ü tulada amitan un nuyud tur teglüncilen iregsen yeke nigüleskü sedkil törükü

[MT] qamuy nom kemebesü bi ügei mön büged amitan nuyud bi ügei kemen ese bisiregsen teyümü yin (TEXT:ara) tula amitan nuyud tur teglüncilen iregsen ü yeke nigüleskü törü-kü bolai

154 (S.156)

[S] *nihsattvāḥ sarvadharmāḥ <+ sattvāś cādi S>*

[T] <chos / *chas N> thams cad ni sems can medpa

[ML] qamuy nomud kemebesü amitan ügei

[MT] nom nuyud kemebesü amitan ügei

155 (S.157)

[S] *nirjīvāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni srog med pa

[ML] qamuy nom ud kemebesü amin ügei

[MT] nom nuyud tur amin ügei

156 (S.158)

[S] *nihpudgalāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni gang zag med pa

[ML] qamuy nom ud kemebesü budgali ügei

[MT] nom nuyud tur budgali ügei

157 (S.159)

[S] *abhāvāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni rang bzhin med pa

[ML] qamuy nom ud inu mön cinar ügei

[MT] nom nuyud tur mön cinar ügei

158 (S.160)

[S] *aniketāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni gnas med pa

[ML] qamuy nom ud inu aqu ügei

[MT] nom nuyud tur arun ügei

159 (S.161)

[S] *amālayāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni gzhi med pa

[ML] qamuy nom ud inu orun ügei

[MT] nom nuyud tur sitügen ügei

160 (S.162)

[S] *amamāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni nga <yi bar byar DCP/ yir byar ba N/ yir bya ba L> med pa

[ML] qamuy nom ud inu minükei kemegdekü ügei

[MT] nom nuyud tur minükei kemegdü ügei

161 (S.163)

[S] *asvāmikāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni bdag po med <pa -L>

[ML] qamuy nom ud inu ejen ügei

[MT] nom nuyud tur ejen ügei

162 (S.164)

[S] *avastukāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni dngos po med pa

[ML] qamuy nom ud inu boda ügei

[MT] nom nuyud tur boda ügei

163 (S.165)

[S] *ajātāḥ sarvadharmāḥ*

[T] chos thams cad ni ma skyes pa

[ML] qamuy nom ud inu ese törügsen ügei

[MT] nom nuyud anu ese törügsen

164 (S.166)
[S] *acyutā anutpannāḥ [-tāmut- S] sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni shi 'pho med cing ma skyes pa
[ML] qamuy nom ud inu üküküi yegüdkeküi ügei boluyad ese törügsen
[MT] nom nuyud ükün yegüdkel ügei büged ülü törüküi
165 (S.167)
[S] *asaṃkliṣṭāḥ [-iṣṭā- S] sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni kun nas nyon mongs pa can ma yin pa
[ML] qamuy nom ud inu qotala aca nisvanis tu busu
[MT] nom nuyud kemebesü qamuy aca nisvanis tu busu
166 (S.168)
[S] *vigatarāgāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni 'dod chags dang bral ba
[ML] qamuy nom ud inu taciyang aca angijirayan
[MT] nom nuyud inu taciyangyui aca qayacaysan
167 (S.169)
[S] *vigatadveṣāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni zhe sdang dang bral ba
[ML] qamuy nom ud inu urin ügei
[MT] nom nuyud inu urin aca qayacaysan
168 (S.170)
[S] *vigatamohāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gti mug dang bral ba
[ML] qamuy nom ud inu mungqay ügei
[MT] nom nuyud inu mungqay aca qayacaysan
169 (S.171)
[S] *anāgatikāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni 'ong ba med pa
[ML] qamuy nom ud inu irekü ügei
[MT] nom nuyud inu irekü ügei
170 (S.172)
[S] *agatikāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni 'gro ba med pa
[ML] qamuy nom ud inu odqu ügei
[MT] nom nuyud inu odqui ügei
171 (S.173)
[S] *anabhisaṃskārāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni mngon par 'du byed pa med pa
[ML] qamuy nom ud inu ilete egüdügsen ügei
[MT] nom nuyud inu ilete egüdügsen ügei
172 (S.174)
[S] *aprapañcāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni spros pa med pa
[ML] qamuy nom ud inu tuyurbil ügei
[MT] nom nuyud tur tuyurbil ügei
173 (S.175)
[S] *śūnyāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni stong pa
[ML] qamuy nom ud inu qoyusun
[MT] nom nuyud inu qoyusun cimartu
174 (S.176)
[S] *animittāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni mtshan ma med pa
[ML] qamuy nom ud inu belge ügei
[MT] nom nuyud belge ügei
175 (S.177)
[S] *apraṇihitāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni smon pa med pa
[ML] qamuy nom ud inu küseküi ügei
[MT] nom nuyud küseküi ügei
176 (S.178)
[S] *anyonyavivādasaṃgṛhīto vatāyaṃ lokasaṃniveśovyāpādakhiladveṣapratipanna[vyapāda- S] iti saṃpaśyan*
[T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni phan tshun rtsod pas yongs su zin cing gnod sems kyi tha ba dang zhe sdang la zhugs <par DEL / pa PN> gzigs
[ML] ai-a ene yirtincü dür aysad inu esergü tesergü temeceldüküi ber oyuyata bariydayad qourtu sedkil ün sinuqui ba urin dur oruysan kemen ayiladqu
[MT] ai-a ene orusiysan yirtincü kemebesü inaysi cinaysi temecekü yi oyuyata bariyad qour tur sedkil iyer kösigürkejü urin dur orulduyad i ujebei
177 (S.179)
[S] *viparyāsasaṃprayukto vatāyaṃ lokasaṃniveśo viṣamamārgapraṇīta [+ -prapāta- S] utpathamārgasthāyī*
[T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni phyin ci log dang ldan zhing lam nyam nga bar zhugs pa lam <+ ma L> gol ba la gnas pa
[ML] ai-a ene yirtincü dür aysad inu buruyu aljiyas luy-a tegüsügsen enelün sinalaqui mör tür oruysan töb busu mör tür oruysan
[MT] ai-a ene orusiysan yirtincü kemebesü buruyu mör tür tegüsküi boluyad emiyekü mör tür orusiysan tögerküi mör tür aysan
178 (S.180)
[S] *lubkho lobhābhibhūto vatāyaṃ lokasaṃniveśo 'tṛptaḥ paravittāpahārī*
[T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni <brkam / rkam L> zhing 'dod <pas / pa'i L> zil gyis non pa ste chog mi shes shing gzhan gyi nor la <'phrog / *'phrag N> pa
[ML] ai-a ene yirtincü dür aysad inu taciyaqui boluyad küseküi yin sür iyer daruydaysan (TEXT: daruudaysan) bulilan ülü medekü büged busud un ed i buliyaYci
[MT] ey-e orusiysan ene yirtincü qomuyaljan taciyangyui yin sür iyer daruydaju bulilan ülü medekü boluyad busud un edü buliyci
179 (S.181)
[S] *dhanadhānyagṛhaputrabhāryātṛṣvādāsā vateme sattvā asāre sārasaṃjñinaḥ*
[T] <kye ma sems can 'di dag ni -PN> <nor dang 'bru dang khyim dang bu dang chung ma la / bu smad dang khyim dang nor dang 'bru la L> sred pas 'khol ba <ste snying po med pa la snying por 'du shes pa -PN>

[ML] ai-a edeger amitan inu gergei kiged ger ba ed tariyan dur quricaγsan iyar jaruγdaqu boluγad jirüken ügei dür jirüken bui bolγam sedkiküi

[MT] ai-a edeger amitan inu gergei kiged gerba ed idegen tariyan dur quricaqui bar jiruydaju

180 (S.182)

[S] *viṣamājīvā vateme sattvā anyonyapari-vañcanopasthitāḥ*

[T] kye ma sems can 'di dag ni mi rigs pas 'tsho ba ste gcig la gcig <'drid DCL/ 'brid PN> <par L/ pas CPN/ *phas D> gnas pa

[ML] ai-a edeger amitan anu jokis ügei ber amidurayci büged nigen nigen yien qarilcan qaγuraqui dur oruysan

[MT] ai-a edeger amitan inu jokis (TEXT:ökin) ügei amidurayci buyu nigen nigen iyen aryadun ayci

181 (S.183)

[S] *atṛptā vateme sattvā lābhasatkāraślokopacaritās tṛptāḥ sma iti pratijānante*

[T] kye ma sems can 'di dag ni chog mi shes pa ste rnyed pa dang bkur sti dang tshigs su bcad pa la <spyod / *sprod N> kyang bdag <+ cag L> ni chog shes pa'o snyam du 'dzin

[ML] ai-a edeger amitan anu bulilan üli medekü büged olja kündülel kiged sillig baday i surulcayad ba blirin inu bulilan bolai kemen barimtalamui

[MT] ai-a edeger amitan anu bulilan medekü ügei büged olja kiged kündülen ba silliglel dür edlejü (TEXT:edlebejü) bi kemebesü bulilan eldegci bolai kemen barimtalamui

182 (S.184)

[S] *nityābhiratā vateme sattvā ekāntaklinṣṭā duḥkhabhājane gṛhāvāse*

[T] kye ma sems can 'di dag ni khyim gyi gnas sdug bsngal gyi <snod / bsnod N> kun nas nyon mongs pa can <la -L> rtag <tu / du L> dga' ba

[ML] ai-a edeger amitan anu ger-ten ü orusil jobalang un saba büklin ece nisvanis tan-a nasudabayasuyci

[MT] ai-a edeger amitan inu gergei yin jobalang un saba dur qamuy aca nisvanis tan nasuda qamutu nigen-e Ikete bayasuyci

183 (S.185)

[S] *kāraṇopagāḥ punaḥ sarvadharmā viṭhapana-pratyupasthānalakṣaṇāḥ [viṭhapana- OD/ nidhāpana-(viṭhāpana-viṣṭhāpana)- S]*

[T] chos thams cad ni rgyus nye bar 'gro ba ste <sgrub / bsgrub L> pas nye bar gnas pa'i mtshan nyid

[ML] qamuy nom ud inu ündüsün iyer ciqula yabuqu büged bütügekü ciqula orusiγsan belge cinar tu

[MT] qamuy nom inu siltayan iyar ciqula yabuju büküged ciqula aγsan belge tü bolai

184 (S.186)

[S] *idaṁ punar agram asaṁgajñānam utsṛjya viśiṣṭaparinirvāṇārtham [-nirvāṇatām S] sattvā himayāmaṁ prārthayante yad idam śrāvakapratyekabuddhayānam tebhya udāre matiṁ [udāra- O/ uttara- S] rocayiṣyāmiti yad idam buddhajñānādhyālambanatāyai iti tathāgatasya sattveṣu mahākaruṇotpadyate [updyate S]*

[T] sems can rnams ni chags pa med <pa'i / pa L> ye shes dam pa khyad par du 'phags <pa / pa'i L> yongs su mya ngan las 'das <pa / pa'i L> 'di btang zhing gang 'di nyan thos kyi theg pa dang rang sangs rgyas kyi theg pa dman pa tshol ba yin <gyi / gyis L> de dag la gang 'di sangs rgyas kyi ye shes la dmigs par bya ba'i phyir rgya chen po la blo <mos / *mas N> par bya'o zhes sems can rnams la de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po skye'o

[ML] qamuy amitan inu taciyal ügei ilangγui-a ketürkei degedü belge bilig iyer oyuγata yasalang aca nögcigsen egün i tebciged alimad ene siruk un kölgen kiged bradikabud un dourtu kölgen i erigci mön büküi tedeger tür alimad ene burqan u belge bilig tür joriγ üiledgülkü yin tula ayui yeke dür oyun bisireglülügei kemen amitan *nuyud* tur teglüncilen iregsed ber yeke niglülesküi yi eglüskemüi.

[MT] amitan büküde taciyangγui ügei ilangγui-a belge bilig tü oyuγata ülemji yasalang aca nögcigsen ene inu siravak un kölgen ba bratikabud un douradu kölgen i erigci bui-a ali tedeger i burqan u belge bilig tür joriγdaqu yin tula ayui yeke dür oyun (TEXT:orun) iyar tursiγulsuγai (TEXT:--Suγar) kemekü ber amitan nuyud tur tegüncilen iregsed ü yeke niglülesküi (TEXT:egülesküi) törügsen bolai

---

185 (S.187)

[T] ma 'dres pa'i dran pa nye bar gzhag pa gsum gyi ming la

[ML] γurban qolical ügei duradqui oγira ayulaqui γin ner-e

[MT] ese qolicaγsan γurban duradqui oγir-a ayulaqui (TEXT:ayulqui) ner-e anu

---

186 (S.188)

[S] *śuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*

[T] gus par nyan pa rnams la sems snyoms pa

[ML] bisiren sonusqui nuyud tur tegsi sedkil

[MT] bisirel iyer sonusqui nuyud tur tegsi sedkiküi

187 (S.189)

[S] *aśuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*
[T] gus par mi nyan pa rnams la sems snyoms pa
[ML] bisiren ülü sonusqui nuyud tur tegsi sedkil
[MT] bisirel iyer ülü sonusqui nuyud tur tegsi sedkikili

188 (S.190)
[S] *śuśrūṣamāṇāśuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*
[T] gus par <nyan / *nyen N> pa dang gus par mi nyan pa rnams la sems snyoms pa
[ML] bisiren sonusqui kiged bisiren ülü sonusqui nuyud tur tegsi sedkil
[MT] bisiren sonusqui kiged ülü sonusqui nuyud tur tegsi sedkikili bolai

---

189 (S.191)
[T] bsrung ba med pa bzhi'i ming la
[ML] dörben sakilta ügei yin ner-e
[MT] dörben sakiqui ügei ner-e anu

---

190 (S.192)
[S] *pariśuddhakāyasamudācāras tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhakāyasamudācāratā*
[T] de bzhin gshegs pa'i sku'i <phrin ÐcL/ 'phrin PN> las kyi spyod pa yongs su dag pa ste de bzhin gshegs pa la sku'i <phrin ÐcL/ 'phrin PN> las yongs su ma dag pa med pa
[ML] tegüncilen iregsen ü bey-e yin üiles ün yabudal oyuyata ariluysan büged tegüncilen iregsed tür bey-e yin üiles oyuyata ese ariluysan bar ügei
[MT] tegüncilen iregsen ü bey-e yin üilen ün yabudal oyuyata ariluysan büged tegüncilen iregsen ü bey-e yin üilen oyuyata ese ariluysan ügei

191 (S.193)
[S] *pariśuddhavāksamudācāras tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhavāksamudācāratā*
[T] de bzhin gshegs pa <la -L> gsung gi <phrin ÐcL/ 'phrin PN> las kyi spyod pa yongs su dag pa ste de bzhin gshegs pa la gsung gi <phrin Dc/ 'phrin PNL> las <+ kyi spyod pa Ðc> yongs su ma dag pa med pa
[ML] tegüncilen iregsen ü jarliy un üiles yabudal oyuyata ariluysan büged tegüncilen iregsen dür jarliy un üiles oyuyata ese ariluysan bar ügei
[MT] tegüncilen iregsen ün jarliy üilen ün yabudal oyuyata ariluysan büged tegüncilen iregsen ü jarliy un üilen ün yabudal oyuyata ese ariluysan ügei bolai

192 (S.194)
[S] *pariśuddhamanaḥsamudācāras tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhamanaḥsamudācāratā*
[T] de bzhin gshegs pa <la -L> thugs kyi <phrin ÐcL/ 'phrin PN> las kyi spyod pa yongs su dag pa ste de bzhin <gshegs / *gshags N> pa la thugs kyi <phrin las kyi spyod pa Dc/ phrin las L/ spyod pa PN> yongs su ma dag pa med <do / pa L>
[ML] tegüncilen iregsen ü sedkil ün üiles ün yabudal oyuyata ariluysan büged, tegüncilen iregsen dür sedkil ün üiles ese ariluysan bar ügei
[MT] tegüncilen iregsen ü sedkil ün üilen ün yabudal oyuyata ariluysan büged tegüncilen iregsen ü sedkil ün üilen ün yabudal oyuyata ese ariluysan ügei bolai

193 (S.195)
[S] *pariśuddhajivas tathāgato [-gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhajīvatā*
[T] de bzhin gshegs pa <la -L> 'tsho ba yongs su dag pa ste de bzhin gshegs pa la 'tsho ba yongs su ma dag pa med <do / pa L>
[ML] tegünilen iregsen ü tejügel oyuyata ariluysan büged tegüncilen iregsed tür tejügel oyuyata ese ariluysan bar ügei
[MT] tegüncilen iregsen ü amiduraqui oyuyata ariluysan büged tegüncilen iregsen dür amiduraqui oyuyata ese ariluysan ügei bolai

---

194 (S.196)
[T] so so yang dag par rig pa bzhi'i ming la
[ML] dörben öber-e öber-e üneker uqaysan ner-e
[MT] dörben öber-e öber-e üneker uqaqu yin ner-e anu

---

195 (S.197)
[S] *dharmapratisaṁvit*
[T] chos so so yang dag par rig pa
[ML] nom i anggida üneker uqaqui
[MT] nom i öber-e öber-e üneker uqaqui

196 (S.198)
[S] *arthapratisaṁvit*
[T] don so so yang dag par rig pa
[ML] udq-a yi anggida üneker uqaqui
[MT] udq-a yi öber-e öber-e üneker uqaqui

197 (S.199)
[S] *nirukṭipratisaṁvit*
[T] nges pa'i tshig so so yang dag par rig pa
[ML] mayad üges i anggida üneker uqaqui
[MT] mayad üges i öber-e öber-e üneker uqa-

qui

198 (S.200)

[S] *pratibhānapratisaṃvit*

[T] <spobs / spob P> <pa / po L> so so yang dag par rig pa

[ML] sambay-a yi anggida üneker uqaqui

[MT] sambay-a yi öber-e öber-e üneker uqaqui

---

199 (S.201)

[T] mngon par shes pa <drug gi L/ lnga'i DCPN> ming la

[ML] jiryuyan jöng bilig ün ner-e dür

[MT] tabun jöng bilig ün ner-e anu

---

200 (S.202)

[S] *divyain cakṣuḥ*

[T] lha'i <spyan / mig L>

[ML] tngri yin nidün

[MT] tngri yin nidün

201 (S.203)

[S] *divyain śrotram*

[T] lha'i <snyan / rna ba L>

[ML] tngri yin cikin

[MT] tngri yin cikin

202 (S.205)

[S] *paracittajñānam*

[T] pha rol gyi sems shes pa

[ML] cinadusun sedkil medekü

[MT] cinadus un sedkil i medeküi

203 (S.206)

[S] *cetaḥ paryāyajñānam*

[T] sems kyi rnam grangs shes pa

[ML] sedkil ün jüil i medekü

[MT] sedkil ün jüil i medeküi

204 (S.207)

[S] *pūrvanivāsānusmṛtijñānam*

[T] sngon gyi gnas <rjes / *rjas P> su dran pa shes pa

[ML] uriduki orun yin dayan duradqu

[MT] uridu orun i yi dayan duradqui medeküi

205 (S.208)

[S] *ṛddhividhijñānam*

[T] rdzu 'phrul gyi bya ba shes pa

[ML] bridi qubilyan u üilen yi medekü

[MT] ridi qubilyan u üilen i medeküi

206 (S.209)

[S] *āśravakṣayajñānam*

[T] zag pa zad pa shes pa

[ML] cuburil baraysan i medekü

[MT] cuburil baraysan i medeküi bolai

---

207 (S.210)

[T] mngon par shes pa drug gi skabs nas 'byung ba'i ming la

[ML] jöng bilig ün jüil dür nomlaysan neres

[MT] jiryuyan jöng bilig ün ucir aca baluysan u nere anu

---

208 (S.211)

[S] *yathā samāhite citte sviya [svyaye D] āsane 'ntarhitaḥ*

[T] ji ltar sems mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> pa bzhin du bdag gi stan gyi steng du mi snang bar <'gyur / gyur L>

[ML] ker metü sedkil tegsi ayuluysan yosuyar öber debisker deger-e ülü üjegdekü

[MT] ker metü sedkil tegsi ayuluysan u yosuyar öber ün sayurin u deger-e ülü orusiqu buyu

209 (S.212)

[S] *vihāyasy abhyudgamya [vihāyasābhy- OS] caturvidhaṃ iryāpathaṃ kalpayati*

[T] nam mkha' la mngon <par / du L> 'phags <te / pa ste L> spyod lam rnam <pa -PNL> bzhi byed

[ML] oytaryui dur ile te qaliyad dörben jüil yabudal üiledkü

[MT] oytaryui dur ilete ölijü dörben jüil yabudal u üiledküi

210 (S.213)

[S] *upaṛimaḥ kāyaḥ prajvalati*

[T] lus kyi stod nas me 'bar

[ML] cegejin bey-e ece yal badarayad

[MT] bey-e yin cegejin ece yal badaraqui

211 (S.214)

[S] *adhaḥkāyāc chitalā vāridhārāḥ syandante*

[T] lus kyi smad nas chu grang ma'i rgyun 'bab

[ML] bögsen bey-e ece küiten usun u urusqal bayulyaqu

[MT] bögsen ece küiten usun urusqaqui

212 (S.215)

[S] *anekavidhaṃ ṛddhiviṣayaṃ pratyanubhavati*

[T] rdzu 'phrul gyi yul rnam pa mang po myong bar byed pa yin

[ML] ridi qubilyan u orun i olan jüil iyer qubil un yaryaqu

[MT] olan jüil bridi qubilyan u üile üiledküi bolai

213 (S.216)

[S] *eko bhūtvā bahudhā bhavati*

[T] gcig tu gyur nas mang por 'gyur

[ML] nigen-e boluysan aca olan bolun qubilyaqu

[MT] nigen ece olan boluqui

214 (S.217)

[S] *bahudhā bhūtvaiko bhavati*

[T] mang por gyur nas gcig <tu / du L> <'gyur DCL/ gyur PN>

[ML] olan boluysan aca nigen bolun qubilyagu

[MT] olan aca yayca boluqui

215 (S.218)

[S] *āvirbhavati tirobhāvam [-dhānam D] api pratyanubhavati*

[T] snang bar <"gyur zhing / gyur cing L> mi snang bar <yang -PN> 'gyur

[ML] üjegdekü boluyad ülü üjegdekü ber boluju

[MT] üjegdekü boluyad ülü üjegdekü ber bolqui

216 (S.219)

[S] *tiraḥ kuḍyam tiraḥ prākāram*

[T] rtsig pa la yang thad kar 'gro ra ba la yang thad kar 'gro

[ML] tuyuma <yi L2/ eu L1> nebte yabun küriyen i eu nebte yaruju

[MT] tuyury-a dur bar nebte odqui küriyen dür ber nebte odqui

217 (S.220)

[S] *parvatam apy asajjamāno gacchati*

[T] ri <la yang / la'ang L> mi thogs par 'gro

[ML] ayula dur cu dürbel ügei oduju

[MT] ayulan dur dürbel ügei odqui

218 (S.221)

[S] *ākāśe vikramate tad yathā pakṣī śakuniḥ*

[T] nam mkha' la yang 'gro ste dper na 'dab chags bya bzhin <no -PN>

[ML] oytaryui dur bar odqui büged ülügerlebesü jigürten sibayun metü bolai

[MT] oytaryui dur bar yabuqui buyu adalidqabasu sibayun metü bolai

219 (S.222)

[S] *pṛthivyām unmajjamānamajjamānā karoti tad yathāpi nāmodakaḥ*

[T] sa la yang steng du <"byung / byung L> ba dang <byi'u DCL/ bye'u PN> zul byed de dper na chu la bya ba bzhin <no -PN>

[ML] yajar tur bar deger-e yarqu ba dour-a singyuqu büged ülügerlebesü usun-a yabuycin metü bolai

[MT] yajar un deger-e yaruyad singyuqui sibayun buyu adalidqabasu usun dur sibayun metü bolai

220 (S.223)

[S] *udake 'py abhidyamāno gacchati tad yathāpi nāmamahāpṛthivyām*

[T] chu <la yang / *yis L> mi nub par 'gro ste dper na sa chen po la bya ba bzhin no

[ML] usun dur betal (?) ügegü-e odqu büged ülügerlebesü yeke yajar-a yabuycin metü bolai

[MT] usun dur ülü cibün yabuqu bolai adalidqabasu yeke delekei dür sibayun metü bolai

221 (S.224)

[S] *dhūmayaty api prajvalaty api tad yathāpi nāma mahān agniskandhaḥ*

[T] du ba 'thul bar yang byed 'bar bar yang byed de dper na me'i phung po <chen po -DC> bzhin <no / *na N>

[ML] utayan burkirayad un bar üiledkü badarayad un üiledkü yi ülügerlebesü yal un yeke coyca metü bolai

[MT] utayan i yaryan üiledüged masida sitaqui boluju adalidqabasu yal un coyca metü buyu

222 (S.225)

[S] *svalkāyād api mahāvāridhārā utsṛjati tad yathāpi nāma mahāmeghaḥ*

[T] bdag gi lus las kyang chu'i rgyun chen po 'byin <te / ste L> dper na sprin chen po bzhin no

[ML] öber ün bey-e ece usun u yeke urusqal yaryaqu yi ülügerlebesü yeke egüllen metü bolai

[MT] öber ün bey-e ece yeke usun u urusqal yaryaqui büged adalidqabasu yeke egüllen metü bolai

223 (S.226)

[S] *yābhir vāridhārābhir ayaiḥ trisāhasramahāsāhasro lokadhātur ādīptaḥ pradīptaḥ saṃprajvalito 'gninā ekajvalībhūto nirvāpyate*

[T] chu'i rgyun de dag gis stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams 'di <bsregs PN/ sregs L/ sreg DC> <shing / cing DC> tshig ste mes rab tu 'bar zhing 'bar ba gcig tu gyur pa zhi bar byed do

[ML] tedeger usun u urusqal iyar ene yurban mingyan yeke mingyan yirtincü yin orud tüleged yal masi badaran cöm badaraysan i amurliyul un üiledkü bolai

[MT] orusiysan yosun tedeger iyer yurban mingyan yeke mingyan yirtincü yin ene orun sitaju tülegdeged yal masi badarayad nigen-e butaraqui boluysan i amurliyulqu boluju

224 (S.227)

[S] *imāv api candrasūryāv evaiḥ mahardhikāv evaṃmahānubhāvāv evaiḥ mahaujaskaupāyinā parāmṛśati parimārjayati*

[T] zla ba dang nyi ma 'di gnyis 'di ltar rdzu 'phrul che ba 'di ltar mthu che ba 'di ltar gzi brjid che ba la'ang lag pas 'dzin cing kun <tu PN/ du DCL> nyug par byeddo

[ML] saran kiged naran ene qoyar ene metü ridi qubilyan yeketü ene metü yeke auy-a tu ene metü yeke sür jibqulang tu yi cu yar iyar bariyad qamuy-a bitün yabuqu bolai

[MT] saran kiged naran ene qoyayula ene metü yeke ridi qubilyan tu ene metü yeke kücütü ene metü yeke coy jibqulang tu bar yar iyar bariju qamuy-a bitün üiledüjü

225 (S.228)

[S] *yāvad brahmalokād api sattvān kāyena vaśe vartayati*

[T] tshangs pa'i 'jig rten gyi bar du sems can rnams la lus <kyis DC/ kyi PNL> dbang <bsgyur / sgyur L> ro

[ML] esru-a (TEXT: ersu-a) yin yirtincü kürtele amitan nuyud tur bey-e yin erkeber bolyaqu bolai

[MT] esru-a yin yirtincü kürtele amitan

nuγud tur bey-e yi erkesigül ün üledüjü

226 (S.229)

[S] *sākāraṁ soddeśaṁ sanidānaṁ pūrvaniveśaṁ anusmarati sma*

[T] rnam pa dang beas yul phyogs dang beas <gzhi / *bzhi P> ci las gyur pa dang beas <+ pa L> sngon gyi gnas rjes su dran pa

[ML] düri luγ-a selte orun jüg luγ-a selte yambar sitügen ece boluγsan luγ-a selte erten ü orun i dayan duradqui

[MT] jüül lüge nigen-e olun jüg lüge nigen-e siltayan yayun aca boluγsan luγ-a nigen-e erten ü orun i dayan duradqui

227 (S.230)

[S] *jātiṣmaraḥ. amutrāhaṁ āsaṁ evaṁ nāmā. evaṁ jātiḥ. evaṁ gotraḥ. evaṁ āhāraḥ. evaṁ sukhaduḥkhapratisaṁvedī. evaṁ cirasthitiḥ. evaṁ āyuṣparyantaḥ. tataś cyuto 'mutropapannaḥ, tataś cyuta ihāpy upapannaḥ.*

[T] tshe rabs dran pa, che ge mo zhig na bdag <gi -DCL> ming 'di zhes bya bar gyur, rigs 'di zhes bya, rus <+ ni L> 'di zhes bya, zas <+ ni L> 'di lta bu zhig za, bde ba dang sdug bsngal <+ ba N/ ba ni L> 'di lta bu zhig myong, yun <+ ni L> 'di srid cig gnas, tshe <ni -L> 'di tsam zhig thub, de nas shi 'phos nas che ge mo zhig tu skyes, de nas <tshe / shi L> 'phos nas yang 'dir skyes

[ML] törül iyen duradqui teyimü ner-e tü da mimu ner-e ein kemekü bolai. ijayur inu eyin kemejü. yasun anu eyin kemejü idegen inu teyimü idegen idejü. jiryalang kiged jobalang i inu ene metü nigen i amsabai. öni inu edüi cinegen nigen orusibai. tendece ükün yegüdkejü teyin kemekü dür törijü tendece ükün yegüdkejü basa eden törijü

[MT] eyimü neretü nigen ece bi eyimü neretü bolbai. ijayur inu eyimü kemegdekü obuy inu eyimü kemegdekü idegen inu ene metü nigen i idemü jiryalang kiged jobalang inu ene metü nigen i edlebei öni inu edüiken inu nasun u cinegen inu edüi cinegen nasulaγu (TEXT: esülejü) tendece ükün yegüdkejü eyimü nigen dür törü ba tendece ükün yegüdkejü basa ede törü be

---

228 (S.231)

[T] cho 'phrul gsum gyi ming la

[ML] yurban brati qubilyan u ner-e

[MT] yurban ridi qubilyan u ner-e anu

---

229 (S.232)

[S] *ṛddhiprātihāryaṁ*

[T] rdzu 'phrul gyi cho 'phrul

[ML] ridi qubilyan u brati qubilyan

[MT] ridi qubilyan u ridi qubilyan

230 (S.233)

[S] *ādeśanāprātihāryaṁ*

[T] kun <brjod / rjod L> pa'i cho 'phrul

[ML] qamuγ-a ügülekü yin brati qubilyan

[MT] qotala yi ügülekü ridi qubilyan

231 (S.234)

[S] *anuśāsanīprātihāryaṁ*

[T] rjes su bstan pa'i cho 'phrul

[ML] dayan üjügülekü yin brati qubilyan

[MT] dayan üjügülekü yin ridi qubilyan

---

232 (S.235)

[T] skyes bu chen po'i mtshan sum <cu / beu L> rtsa gnyis kyi ming la

[ML] yeke törülkiten ü yucin qoyar laγsan u ner-e

[MT] yeke eres ün yucin qoyar laγsan u ner-e anu

---

233 (S.236)

[S] *uṣṇīṣaśiraskatā*

[T] dbu gtsug <tor / gtor L> dang ldan pa

[ML] orui usnir luγ-a tegülüker

[MT] tegüs usnir tu yin jöbsiyerekü-e ergigsen

234 (S.237)

[S] *pradakṣiṇāvartaḥeśaḥ*

[T] dbu skra g-yas su 'khyil ba

[ML] terigün ü üsün (TEXT: usun) jöbsiyerekü ergigsen

[MT] üsün inu jöbsiyerekü-e ergigsen

235 (S.238)

[S] *samalalāṭaḥ*

[T] dpral ba'i dbyes mnyam pa

[ML] manglai anu ayuu tegsi

[MT] tegsi delger manglai tu

236 (S.239)

[S] *ūrṇāleśaḥ*

[T] mdzod spu

[ML] sang üsütü

[MT] ayuu inu sang un üsün iyer cinegsen (?)

237 (S.240)

[S] *abhinilametrāgrapakṣmā*

[T] spyan mthon mthing la ba'i rdzi ma lta bu

[ML] nidün inu köküčü (DIC: kökečü) metü büged tuγul un sormusun metü

[MT] kökemdüg-e nidü tü lüker ün sormusun metü

238 (S.241)

[S] *catvāriṁśaddantaḥ*

[T] tshems bzhi beu mnga' ba

[ML] sidün döcin tegülder

[MT] döcin sidün büridligsen

239 (S.242)

[S] *samadantaḥ*

[T] tshems mnyam pa
[ML] sidün sacayu
[MT] sacayu sidü tü
240 (S.243)
[S] *aviraladantaḥ*
[T] tshems thags bzang ba
[ML] sidün ü jabsar tegsi niyta
[MT] tegsi niyta sidü tü
241 (S.244)
[S] *suśukladantaḥ*
[T] tshems shin tu dkar ba
[ML] sidün masi cayan
[MT] masi cayan sidü tü
242 (S.245)
[S] *rasarasāgrattā*
[T] ro bro ba'i mchog dang ldan pa
[ML] ayustaqu yin degedü luy-a tegüsügsen
[MT] degedü amtan amsaqui durtegülder
243 (S.246)
[S] *siṃhahanuḥ*
[T] 'gram pa seng <ge'i DC/ ge PNL> 'dra ba
[ML] jajiyur arslan adali
[MT] eregüü (TEXT: erigün) inu arslan metü
244 (S.247)
[S] *prabhūtatanujihvaḥ*
[T] ljags shin tu ring zhing <srab / srabs N> pa
[ML] kelen masi urtu boluyad nimgen
[MT] urtu nimgen keletü
245 (S.248)
[S] *brahmasvaraḥ*
[T] tshangs pa'i dbyangs
[ML] esru-a (TEXT: ersu-a) yin egesig tü
[MT] esru-a yin egesig tü
246 (S.249)
[S] *susaṃvṛtaskandhaḥ*
[T] dpung <mgo PNL/ 'go DC> shin tu zlum pa
[ML] carbayun u terügün masi tögerig
[MT] mörü inu masi tögürig
247 (S.250)
[S] *saptotsadaḥ*
[T] <bdun / *mdun L> mtho ba
[ML] doluyan qacar öndür tü
[MT] doluyan öndür
248 (S.251)
[S] *citāntarāṃsaḥ*
[T] thal gong rgyas pa
[ML] egem mörü delger
[MT] delgerenggüi cigejitü
249 (S.252)
[S] *sūkṣmasuvarṇacchaviḥ*
[T] pags pa srab cing mdog gser <+ mdog DC> 'dra ba
[ML] arisun nimgen boluyad altan adali öng-getü
[MT] arisun inu nimegen altan u öngge metü
250 (S.253)
[S] *sthitānavanatapralambabāhutā*
[T] bzhengs bzhin du ma btud par phyag pus <mor / mo L> <slebs PNL/ sleb DC> pa
[ML] bosuysayar bökümkü ügegüi-e yar ebüdüg tür kürügsen
[MT] bosuysayar (TEXT: bosuysuyar) ülü böke-yin yar inu ebüdüg tür kürügsen
251 (S.254)
[S] *siṃhapūrvārdhakāyaḥ*
[T] ro <stod / bstod N> seng ge'i 'dra ba
[ML] cegejin bey-e arslan adali
[MT] cegeji inu arslan dur adali
252 (S.255)
[S] *nyagrodhaparimaṇḍalaḥ*
[T] shing nya gro dha ltar chu zheng gab pa
[ML] nayirowadha modun masi örgün (DIC: örgen) urtu tegsi
[MT] nay-a groda modun metü eng turuy sacuyu (DIC: sacayu)
253 (S.256)
[S] *ekaikaromapradakṣiṇāvartaḥ*
[T] spu re re nas <skyes / skye L> <shing / zhing L> g-yas su 'khyil ba
[ML] sir-a üsün nijiged nijiged uryuyad jöbsiyerekü ergigsen
[MT] üsün büri jöbsiyerkü-e ergigsen
254 (S.257)
[S] *ūrdhvaṅgavaraḥ* [*ūrdhvagavaraḥ* 5]
[T] sku'i spu <gyen / *gyan N> du phyogs pa
[ML] bey-e yin üsün degegside qanduysan
[MT] bey-e yin üsün degegside ögelegsen
255 (S.258)
[S] *kośopagatavastiguhyaḥ*
[T] <'doms PNL/ mdoms DC> kyi <sba / lba N> ba sbubs su nub pa
[ML] niyuca dotursi niyuyda singgegsen
[MT] niyuca orun inu dotuysi sinuysan
256 (S.259)
[S] *suvartitoruḥ*
[T] brla legs par zlum pa
[ML] yui-a masi tögerig
[MT] masi töglürig yui-a tu
257 (S.259)
[S] <*suvartitoruḥ PN*>
[T] <+ mdzes shing zlum pa PN>
[ML]
[MT] ülejesküleng tü büged tögerig
258 (S.260)
[S] *ucchaṅkhapādaḥ* [*utsaṅga-* 5]
[T] zhabs <kyi -L> long <mo'i / ma'i L> tshigs mi mngon pa
[ML] köl ün siy-a üy-e Be ügei
[MT] köl ün siy-a yin üy-e Be ügei
259 (S.261)
[S] *mṛdutanumahāstapādatalaḥ*
[T] phyag dang zhabs kyi mthil 'jam zhing gzhon sha chags pa
[ML] alayan kiged ula inu jögelen boluyad jalayu mariy-a tu
[MT] yar köl ün alay-a jögelen boluyad jala-yu qubi tu
260 (S.262)
[S] *jālavanaddhahastapādaḥ*
[T] phyag dang zhabs <gnyis DCP/ *gnyes N/ -L> dra bas 'brel ba
[ML] yar kiged köl ün quruyu tour iyar barilduysan

[MT] γar köl ün quruγud neyilegsen

261 (S.263)
[S] *dīrghāṅgulih*
[T] sor mo ring ba
[ML] quruγun urtu
[MT] urtu quruγu tu

262 (S.264)
[S] *cakrāṅkitahastapādatalah [talah -S]*
[T] phyag dang zhabs kyi mthil 'khor lo'i mtshan dang ldan pa
[ML] alayan kiged ula dur kürdün ü belge tegülder
[MT] γar köl ün alaγ-a kürdün ü belge tegüs-ügsen

263 (S.265)
[S] *supratiṣṭhitapādah*
[T] zhabs shin tu gnas pa
[ML] köl masida batu
[MT] köl masida orusiysan

264 (S.266)
[S] *āyatapādaplāṅgulih*
[T] zhabs kyi <+ mthil L> rting pa yangs pa
[ML] köl ün ula ösügei ayuu
[MT] köl ün ösügei delger

265 (S.267)
[S] *aineyajaṅghah*
[T] byin pa ri dags e ḍe ya'i lta bu
[ML] bulcing (TEXT: bulcig) inu gärügesün ew newyametü
[MT] bulcing inu üy-e gärügesün (TEXT: gärü-gsen) gärügsen metü

---

266 (S.268)
[T] dpe byad bzang po brgyad <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] nayan sayin nayiray un ner-e
[MT] nayan sayin nayiray un ner-e anu

---

267 (S.269)
[S] *ātāmranakhah*
[T] sen mo zangs kyi mdog lta bu
[ML] kimusun inu jes önggetü
[MT] kimusun inu jesün öngg-e metü

268 (S.270)
[S] *snigdhanakhah*
[T] sen <mo'i / mo L> mdog smum pa
[ML] kimusun inu gilgürigsen önggetü
[MT] gilgürigsen (TEXT: geilgürigsen) kimusu-tu

269 (S.271)
[S] *tuṅganakhah*
[T] sen mo mtho ba
[ML] kimusun öndür
[MT] öndür kimusutu

270 (S.272)
[S] *vṛttāṅgulih*
[T] sor mo rnams zlum pa
[ML] quruγun bügüde tögerig
[MT] quruγudinu bögerengküi

271 (S.274)
[S] *citāṅgulih*
[T] sor mo rnams rgyas pa
[ML] quruγun bügüde delger
[MT] quruγudinu bögerengküi

272 (S.273)
[S] *anupūrvāṅgulih*
[T] sor mo <rnams -PN> byin gyis phra ba
[ML] quruγun bügüde tegsi narin
[MT] quruγud inu suburliγ narin

273 (S.275)
[S] *nigūḍhaśirāh [-śirah SO]*
[T] rtsa mi mngon pa
[ML] sudal sirbüsün ile ügei
[MT] sudasun inu ile ügei

274 (S.276)
[S] *nirgranthiśirāh [-śirah SO]*
[T] rtsa <mdud / *'dud N> med pa
[ML] sudal janggiγ-a ügei
[MT] sudasun inu janggiγasun ügei

275 (S.277)
[S] *gūḍhagulphah*
[T] long bu mi mngon pa
[ML] siγai yin yasun ile ügei
[MT] siγai ile ügei

276 (S.278)
[S] *aviṣamapādah*
[T] zhabs mi mnyam <pa -NL> med pa
[ML] köl tegsi
[MT] köl ese tegsidügsen ügei

277 (S.279)
[S] *siṃhavikrāntagāmī*
[T] seng ge'i stabs su gshegs pa
[ML] arslan u bayidal iγar yabuγci
[MT] arslan u yosuγar yabuγci

278 (S.280)
[S] *nāgavikrāntagāmī*
[T] glang po che'i stabs su gshegs pa
[ML] jayan u bayidal iγar yabuγci
[MT] jayan u yosuγar yabuγci

279 (S.281)
[S] *haṃsavikrāntagāmī*
[T] <ngang / *dang P> pa'i stabs su gshegs pa
[ML] γalaγun u bayidal iγar yabuγci
[MT] γalaγun un yosuγar yabuγci

280 (S.282)
[S] *vṛṣabhavikrāntagāmī*
[T] khyu mchog gi stabs su gshegs pa
[ML] sürüg ün manglai yin bayidal iγar yabuγci
[MT] sürüg ün manglai yin yosuγar yabuγci

281 (S.283)
[S] *pradakṣiṇāvartagāmī*
[T] g-yas phyogs su ldog cing gshegs pa <+ dang DCPN>
[ML] jöbsiγerekü ber ergin yabuγci
[MT] jöbsiγerekü-e ergin yabuγci

282 (S.284)
[S] *cārugāmī*

[T] mdzes par gshegs pa
[ML] üjeskülleng tei-e yabuyci
[MT] üjeskülleng tei yabuyci
283 (S.285)
[S] *avakrragāmī*
[T] <mi g-yo / *ma yo L> bar gshegs pa
[ML] siduryuda yabuyci
[MT] siduryui yin yabuyci
284 (S.286)
[S] *vṛttagātraḥ*
[T] sku <'khril / khril L> bag chags pa
[ML] bey-e inu täb siluyun
[MT] siluyun bey-e til
285 (S.287)
[S] *mṛṣṭagātraḥ*
[T] sku byi dor byas pa lta bu
[ML] bey-e arciysan metü
[MT] arciysan metü bey-e til
286 (S.288)
[S] *anupūrvagātraḥ*
[T] sku rim par <'tsham / *'cham N> pa
[ML] bey-e jergeber jokdstu
[MT] bey-e jergeber tegsidülgsen
287 (S.289)
[S] *śucigātraḥ*
[T] sku gtsang ba
[ML] ariyun bey-e tü
[MT] ariyun bey-e tü
288 (S.290)
[S] *mṛdugātraḥ*
[T] sku 'jam pa
[ML] jögelen bey-e
[MT] jögelen bey-e tü
289 (S.291)
[S] *viśuddhagātraḥ*
[T] sku rnam par <dag / *rag N> pa
[ML] teyin ariluysan beye tü
[MT] bey-e teyin büged ariluysan
290 (S.292)
[S] *paripūrṇavyañjanaḥ*
[T] mtshan <yongs su -L> rdzogs pa
[ML] tegüs belgetü
[MT] laysan oyuyata tegüsügsen
291 (S.293)
[S] *pṛthucāturmaṇḍalāgātraḥ*
[T] sku kho lag yangs shing bzang ba
[ML] bey-e bildar inu delegerenggüi sayiqan
[MT] ayuu sayiqan bey-e til
292 (S.294)
[S] *samakramaḥ*
[T] gom pa snyoms pa
[ML] tegsi alqum tu (TEXT: alqultu)
[MT] tegsi alquyci
293 (S.295)
[S] *sukumāragātraḥ*
[T] sku shin <tu / du L> gzhon mdog can
[ML] bey-e masi jalayu müriyatu
[MT] bey-e jalayu mariy-a tu
294 (S.296)
[S] *adīnagātraḥ*
[T] sku zhum pa med pa
[ML] mital ügei bey-e tü
[MT] sibtuYur ügei bey-e tü
295 (S.297)
[S] *utsadagātraḥ [unnata- S]*
[T] sku rgyas pa
[ML] delegerenggüi bey-e tü
[MT] bey-e anu delger
296 (S.298)
[S] *susaṃhitagātraḥ*
[T] sku shin tu grims pa
[ML] bey-e masi cingy-a
[MT] masi cigirag bey-e tü
297 (S.299)
[S] *suvibhaktāṅgapratyaṅgaḥ*
[T] yan lag dang nying lag shin tu rnam par <'byed PN/ 'phyes C/ *'byes DL> pa
[ML] üyes gesigün teyin büged ilyaraysan
[MT] gesigün anu teyin ilyalduysan üjeküi
298 (S.300)
[S] *vitimiravisuddhāloka*
[T] gzigs pa rab rib med cing rnam par dag pa
[ML] nidün bürügüljeküi ügei teyin büged ariluysan
[MT] bürügüljeküi ügei büged teyin büged ariluysan
299 (S.301)
[S] *vṛttakukṣiḥ*
[T] dku zlum pa
[ML] belkegüsün tögürig
[MT] tögürig belkegüsütü
300 (S.302)
[S] *mṛṣṭakukṣiḥ*
[T] dku skabs phyin pa
[ML] tasiy-a teniger
[MT] belkegüsün tegsi
301 (S.303)
[S] *abhugnakukṣiḥ*
[T] <dku / *sku P> ma <rnyongs DCL/ snyongs P/ *snyoms N> pa
[ML] tasiy-a bel tegsi
[MT] belkegüsün undmyuliy busu
302 (S.304)
[S] *kṣāmodaraḥ*
[T] phyal phyang nge ba
[ML] mökürig kebeli tü
[MT] tegsi kebeli tü
303 (S.305)
[S] *gambhīranābhiḥ*
[T] lte ba zab pa
[ML] gün küisütü
[MT] küisün anu gün
304 (S.306)
[S] *pradakṣināvartanābhiḥ*
[T] lte ba g-yas phyogs su 'khyil ba
[ML] küisün jöbsiyerekü ergigsen
[MT] küilsün inu jöbsiyeküde ergigsen
305 (S.307)
[S] *samantaprāsādikaḥ*
[T] kun nas mdzes pa
[ML] qamuy aca üjeskülleng tü
[MT] qotala aca üjeskülleng tü
306 (S.308)

[S] *śucisamācāraḥ*
[T] kun spyod <+ pa L1> gtsang ba
[ML] qamuy ariyun yabudal tu
[MT] qotala yabudal anu ceber
307 (S.309)
[S] *vyapagatatilakakālagātraḥ*
[T] sku la sme ba dang gnag bag med pa
[ML] bey-e dür mengge sebke ügei
[MT] bey-e dür mengge kiged sebke ügei
308 (S.310)
[S] *tūlasadṛśasukumārapāṇiḥ*
[T] phyag shing bal ltar shin <tu / du L> 'jam pa
[ML] yar köbüng metü jögelen
[MT] muur anu modun u ungyuril (DIC:umgyaril) metü jögelen
309 (S.311)
[S] *snigdhapāṇilekhaḥ*
[T] phyag gi ri mo mdangs yod pa
[ML] yar un ar inu geretei
[MT] yar un ar inu todurqai
310 (S.312)
[S] *gambhirapāṇilekhaḥ*
[T] phyag gi ri mo zab pa
[ML] yar un jiruy gün
[MT] gün ar tu
311 (S.313)
[S] *āyatapāṇilekhaḥ*
[T] phyag gi ri mo ring ba
[ML] yar un jiruy urtu
[MT] urtuyuliy (DIC:urtuliy) ar tu
312 (S.314)
[S] *nātyāyatavadanaḥ*
[T] zhal ha cang yang mi ring ba
[ML] gegen inu asuru cu urtu busu
[MT] cirai anu asuru urtuyuliy (DIC:urtuliy) busu
313 (S.315)
[S] *bimbapratibimbadarśanavadanaḥ*
[T] zhal la gzugs kyi gzugs brnyan snang ba
[ML] niyur un öngge dür dürsün üjegdekü
[MT] niyur anu öngge körüg üjegdekü
314 (S.316)
[S] *mṛdujihvaḥ*
[T] ljags mnyen pa
[ML] kelen jögelen
[MT] kelen anu iledeg
315 (S.317)
[S] *tanujihvaḥ*
[T] ljags srab pa
[ML] kelen nimegen
[MT] nimegen keletü
316 (S.318)
[S] *raktajihvaḥ*
[T] ljags dmar ba
[ML] kelen ub ulayan
[MT] ulayan keletü
317 (S.319)
[S] *gajagarjitajīmūtaghoṣaḥ*
[T] glang po che'i nga ro dang 'brug gi sgra dang ldan <pa -L>
[ML] jayan u dayun kiged luu yin dayun luy-a tegülder
[MT] jayan u dayun kiged luu yin dayun dur tegülder
318 (S.320)
[S] *madhuracārumañjusvaraḥ*
[T] gsung snyan cing mnyen la 'jam pa
[ML] jarliy irayu büged jögelen
[MT] jarliy anu sonusuqui-a jögelen jakistu
319 (S.321)
[S] *vṛttadaṇḍaḥ*
[T] mche ba zlum pa
[ML] soyuya tögerig
[MT] soyuyan bögerengkü
320 (S.322)
[S] *tīkṣṇadaṇḍaḥ*
[T] mche ba rno ba
[ML] soyuya qurca
[MT] qurca soyuyatu
321 (S.323)
[S] *śukladaṇḍaḥ*
[T] mche ba dkar ba
[ML] soyuya cayan
[MT] cayan soyuyatu
322 (S.324)
[S] *samadaṇḍaḥ*
[T] mche ba mnyam pa
[ML] soyuya tegsi
[MT] tegsi soyuyatu
323 (S.325)
[S] *anupūrvadaṇḍaḥ*
[T] mche ba byin gyis phra ba
[ML] soyuya suburliy narin
[MT] soyuyan suburliy narin
324 (S.326)
[S] *tuṅganāsaḥ*
[T] shangs mtho ba
[ML] qabar öndür
[MT] öndür qabar tu
325 (S.327)
[S] *śucināsaḥ*
[T] shangs gtsang ba
[ML] qabar ariyun
[MT] ariyun qabar tu
326 (S.328)
[S] *viśuddhanetraḥ*
[T] spyan rnam par dag pa
[ML] nidün teyin büged ariluysan
[MT] ariluysan nidütü
327 (S.329)
[S] *viśālanetraḥ*
[T] spyan yangs pa
[ML] ayui nidütü
[MT] ayuu nidü tü
328 (S.330)
[S] *citapakṣma [citrapakṣmā S/ -pakṣmaḥ D]*
[T] <rdzi / *rdza N> ma <sdug L/ *stug DCPN> pa
[ML] yuu-a sormusu tu
[MT] sormusun üjesküleng tü
329 (S.331)
[S] *sitāsitakamalādalasakalanayanaḥ [-śaka-la- S]*

[T] spyan dkar nag <'byes / dbyes N> shing pad ma'i 'dab ma <rangs DCL/ *dangs PN> pa lta bu
[ML] nidün ü qara cayan ilyaran linqu-a yin negegsen nabcin tala metü
[MT] nidün qar-a cayan tegsi badm-a yin nabcin negegsen metü

330 (S.332)
[S] āyatabhrūḥ
[T] smin <tshugs / gtsugs L> ring ba
[ML] kömüsgen urtu
[MT] urtyuliy (DIC:urtuliy) kömüsge tü

331 (S.333)
[S] ślakṣṇabhrūḥ
[T] smin ma 'jam pa
[ML] kömüsgen jögelen
[MT] kömüsgen inu jögelen

332 (S.334)
[S] samaromabhrūḥ
[T] smin <ma PN/ ma'i DCL> spu mnyam pa
[ML] kömüsgen ü üsün tegsi sacayu
[MT] kömüsgen üsün tegsi

333 (S.335)
[S] snigdhabhrūḥ
[T] smin ma snum pa
[ML] kömüsgen gilgügür
[MT] gilgüregsen (DIC:gülgürigsen) kömüsge tü

334 (S.336)
[S] pīnāyatakakṣaḥ
[T] snyan shal <stug / *sdug L> cing ring ba
[ML] cikin üjesküleng jujayan büged urtu
[MT] cikin (TEXT:icigün) ü unjüliy urtu üjesküleng tü

335 (S.337)
[S] samakakṣaḥ
[T] snyan mnyam pa
[ML] cikin tegsi sacayu
[MT] tegsi cikitü

336 (S.338)
[S] anupahatakakṣaḥ
[T] snyan gyi dbang po ma nyams pa
[ML] cikin ü erketen doruyitaysan ügei
[MT] cikin ü erketen tegsi

337 (S.339)
[S] suparikṣatalalāṭaḥ
[T] <dpral / *dbral C> ba legs <par / *pa' P> <'byes / dbyes N> pa
[ML] manglai sayitur delger
[MT] manglai masi delgeremgüi

338 (S.340)
[S] pṛthulalāṭaḥ
[T] <dpral / *dbral C> ba <dbyes / *dbyed P> che ba
[ML] manglai yek-e teniger
[MT] manglai yekede delgeregsen

339 (S.341)
[S] supariṇūḍottamāṅgaḥ [-pīḍottama- S]
[T] dbu shin <tu / du L> rgyas pa
[ML] terigün masi delgeregsen
[MT] terigün masi delgerenggüi

340 (S.342)
[S] bhramarasadṛśakeśaḥ
[T] dbu skra bung ba ltar <gnag / nag L> pa
[ML] terigün ü üsün jögei metü qar-a
[MT] terigün ü üsün jögei metü qar-a

341 (S.343)
[S] citakeśaḥ
[T] dbu skra <stug / sdug L> pa
[ML] terigün ü üsün yuu-a
[MT] yuu-a üsütü

342 (S.344)
[S] ślakṣṇakeśaḥ
[T] dbu skra 'jam pa
[ML] terigün ü üsün jögelen
[MT] jögelen üsütü

343 (S.345)
[S] asaṁlulitakeśaḥ
[T] dbu skra <ma / mi L> 'dzings pa
[ML] terigün ü üsün aturil ügei
[MT] üsün ese sirildügsen

344 (S.346)
[S] aparuṣalmśaḥ
[T] dbu skra mi gshor ba
[ML] terigün ü üsün sirügün ügei
[MT] üsün sirigün (DIC:siregün) ügei

345 (S.347)
[S] surabhikeśaḥ
[T] dbu skra dri zhim pa
[ML] terigün ü üsün sayin ünür tü
[MT] üsün inu sayin ünür tü

346 (S.348)
[S] śrīvatsasvastikanandyāvartalalitapādīpādaḥ
[T] phyag dang zhabs dpal gyi be'u dang bkra shis dang <g-yung drung -L> 'khyil bas brgyan pa
[ML] yar kiged köl dür coy tu jiruqai ba öljei ba oyil iyar cimegsen
[MT] yar köl anu coytu jiruqai kiged öljei tü jiruy ud iyar belgedegsen nügüd bolai

347 (S.349)
[S] vardhamānaḥ
[T] sdong ris <+ 'khyil pa L>
[ML] ar inu modun u oyil metü
[MT]

---

348 (S.350)
[T] de bzhin gshegs pa'i che ba mdo sde las <byung DC/ 'byung PNL> ba'i ming <la -N>
[ML] tegüncilen iregsen li yeke erdem sudur ayimay aca yaruysan u neres
[MT] tegüncilen iregsen li sudur un ayimay aca boluysan u ner-e anu

---

349 (S.351)
[S] suviśuddhabuddhiḥ
[T] blo shin <tu / du L> rnam par dag pa

[ML] oyun masi teyin büged ariluysan
[MT] oyun masida ariluysan
350 (S.352)
[S] *advayasamudācārah*
[T] gnyis su spyod pa med pa
[ML] qoyar busu yabudal tu
[MT] qoyar ügei yabudal tu
351 (S.353)
[S] *alaṃkṣaṇadharmaparāyaṇah*
[T] mtshan nyid med pa'i chos la gzhol ba
[ML] belge cinar ügei nom dur culuiduysan
[MT] belge ügei ba nom dur oruysan
352 (S.354)
[S] *buddhavihārānta viharam [viharam, vihārah S]*
[T] sangs rgyas kyi gnas pas gnas pa
[ML] burqan u orusu iyar orusiysan
[MT] burqan u orun iyar orusiysan
353 (S.355)
[S] *sarvabuddhasamatāprāptah [-tih S]*
[T] sangs rgyas thams cad <dang -L> mnyam pa nyid brnyes pa
[ML] qamuy burqad luy-a sacayu cinar i oluysan
[MT] qamuy burqan luy-a tegsi cinar i oluysan
354 (S.356)
[S] *anāvaraṇagatāvigatah*
[T] sgrib pa mi mnga' bas rtogs <par / pa L> thugs su chud pa
[ML] tüidker ügei yin tula onul i doturaben baytaysan
[MT] tüidker ügei ber onul i doturaben oruyuluysan
355 (S.357)
[S] *apratyudāvartyadharmah*
[T] phyir mi <ldog DCP/ zlog L/ *ldag N> pa'i chos dang ldan pa
[ML] jici ülü nicuqui nom tegülder
[MT] jici ülü nicuqui nom dur tegüsügsen
356 (S.358)
[S] *asaṃhāryagocarah*
[T] spyod yul gyis mi 'phrog pa
[ML] bisai orun iyar ülü buliyaydaqu
[MT] orun yabudal i ülü buliyaydaqu
357 (S.359)
[S] *acintyavyavasthānah*
[T] rnam par <gzhag DCP/ bzhag NL> pa bsam gyis mi khyab pa
[ML] teyin ayuluysan sedkisi ügei
[MT] teyin büged ayuluysan sedkisi ügei
358 (S.360)
[S] *tryadhvasamatānirvāṇah*
[T] dus gsum mnyam pa nyid <tshar DCPNL1/ mthar L2> phyin pa
[ML] yurban cay sacayu cinar büridügsen
[MT] yurban cay i tegsi cinar ecüs tür kürügsen
359 (S.361)
[S] *sarvalokadhātupraṣṭalāyaḥ*
[T] sku 'jig rten gyi khams thams cad du khyab pa
[ML] bey-e yirtincü yin qamuy arun dur tügemel
[MT] bey-e yirtincü orun nuyud tur tügemel
360 (S.362)
[S] *sarvadharmanirhṛṣṭajñānah*
[T] chos thams cad la the tshom med pa'i ye shes mnga' ba
[ML] qamuy nom dur sejig ügei belge bilig tegülder
[MT] qamuy nom dur tegüderel (DIC tegüdegerel) ügei belge bilig tü
361 (S.363)
[S] *sarvacaryāsamanvāgatabuddhih*
[T] bla spyod pa thams cad dang ldan pa
[ML] oyun qamuy yabudal luy-a tegüsügsen
[MT] oyun (TEXT orun) u yabudal bügüde dür tegüsügsen
362 (S.364)
[S] *nirhṛṣṭaṃkṣo [-kāṃkṣa- S] dharmajñāne [-jñah S/ -jñaih O]*
[T] chos mkhyen pa la nem nur med pa
[ML] nom ayiladqui dur sejigiel ügei
[MT] nom medeküi dür sesig ügei
363 (S.365)
[S] *avikalpitaśarīrah*
[T] rnam par ma <brtag / brtags L> pa'i sku mnga' ba
[ML] teyin büged ese belgedegsen bey-e tü
[MT] teyin bilged ese belgedegsen bey-e ügei
364 (S.366)
[S] *sarvabodhisattvasampratīcchitajñānah [-icchita- O/ -iccha- D]*
[T] ye shes byang chub sems dpa' thams cad <kyis NL/ kyi DCP> yang dag par mnos pa
[ML] belge bilig i qamuy bodisung nar üneker sonusysan
[MT] belge bilig ün bodisung nar üneker abuyssan
365 (S.367)
[S] *advayabuddhavihāraparamapāramiprāptah*
[T] sangs rgyas kyi gnas pa gnyis su med pa dam pa'i pha rol <tu / du L> son pa <brnyes pa -L>
[ML] burqan u degedü orusu qoyar ügei yin cinadu kijaya-a kürügsen
[MT] burqan u arun qoyar ügei cinadu kürügsen
366 (S.368)
[S] *asambhinnatathāgatavimokṣajñānanirṣṭhāgatah*
[T] de bzhin gshegs pa ma 'dres pa'i rnam par <thar pa P/ thar par NL/ -DC> mdzad pa'i ye shes kyi mthar phyin pa
[ML] tegüncilen iregsed ün ese qolicaysan i teyin tonilqui dur jokiyaysan belge bilig ün kijayar-a kürügsen
[MT] tegüncilen iregsen ese qolicaysan teyin büged doluyan jokiyaquyin belge bilig ün ecüs tür kürügsen
367 (S.369)
[S] *anantamadhyabuddhabhūmisamatātikrāntah*
[T] mtha' dang <dbus / *bus P> med pa'i

sangs rgyas kyi sa mnyam pa nyid <+ du P> thugs su chud pa
[ML] ecüs kiged dumda ügei burqan u orun sacayu cinar-a sedkil dür baytaysan
[MT] kijayar dumda ügei burqan u tegsi cinar i sedkil degen oruyuluysan
368 (S.370)
[S] *dharmadhātuparyantaḥ*
[T] chos kyi dbyings <kyis PNL/ kyi DC> gtugs pa
[ML] nom un täb tür tuluysan
[MT] nom un cinar iyar kürügsen
369 (S.371)
[S] *ākāśadhātuparyavasānaḥ*
[T] nam mkha'i khams kyi <mtha' DC/ mthas PNL> klas pa
[ML] oγtaryui yin orun u kijayar aca kedülidügsen
[MT] oγtaryuyin orun kijayalal ügei
370 (S.372)
[S] *aparāntakoṭiniṣṭhaḥ*
[T] phyi ma'i mtha'i mur thug pa
[ML] qoyitu yin ecüs ün kijayar-a kürügsen
[MT] qoyitu ecüs ün kijayar tür kürügsen
371 (S.373)
[S] *niṣyandaḥ sa tathāgataḥ puṇyānām*
[T] de bzhin gshegs pa de bsod nams dag gi rgyumthunpa
[ML] tegüncilen iregsen tere kemebesü buyan nuyud un ündüsün jokilduysan
[MT] tegüsügsen iregsen tere kemebesü ariyun buyan u siltayan dur jokilduysan
372 (S.374)
[S] *avipramāṇaḥ kuśalamūlānām*
[T] dge ba'i rtsa ba rmams chud mi za ba
[ML] buyan u ündüsün nuyud i ülü süidkegci
[MT] buyan u ündüsün nügüd qour qomsa ülü bolun
373 (S.375)
[S] *alaṃkṛtaḥ kṣāntyā*
[T] bzod pas <brgyan / rgyan L> pa
[ML] külicenggüi ber cimegsen
[MT] küllicenggüi ber cimegsen
374 (S.376)
[S] *āgamaḥ [ālayaḥ D] puṇyanidhānānām*
[T] bsod nams kyi gter rmams kyi gzhi
[ML] buyan u sang nuyud un sitügen
[MT] buyan u sang ud un sitügen
375 (S.377)
[S] *citrito 'nuvyañjanaiḥ*
[T] dpe byad bzang po rmams kyis <spras / *sbras P> pa
[ML] sayin nayiray ud iyar cimegsen
[MT] sayin nayiray nuyud iyar nayirayuluysan
376 (S.378)
[S] *kusumito lakṣanaiḥ*
[T] mtshan gyi me tog rgyas pa
[ML] belges ün cicig delgeregsen
[MT] belge nügüd ün seceg delgeregsen
377 (S.379)
[S] *pratirūpo gocaraḥ*
[T] spyod yul <ran DNL/ *rin C/ *rnam P> par mthun pa
[ML] viśai yin yabudal neyilemjitei (TEXT: neyilecetei) jokilduysan
[MT] orun yabudal un cinege ber jokistu
378 (S.380)
[S] *apratikūlo darśanena*
[T] mthong na mi mthun pa med pa
[ML] üjebesü ülü jokiqu bar ügei
[MT] üjebesü ülü jokilduqu ügei
379 (S.381)
[S] *abhiratiḥ śraddhādhimuktānām*
[T] dad pas mos pa rnams mngon par dga' ba
[ML] süsüg bisirelten nuyud i ilete bayasqaγci
[MT] süsüg bisirel iyer ilete bayasqui
380 (S.382)
[S] *anabhibhūtaḥ prajñayā*
[T] shes rab zil gyis mi non pa
[ML] bilig anu sür iyer ülü daruydaqu
[MT] bilig coγ iyar ülü daruydaqui
381 (S.383)
[S] *anavamardanīyo balaiḥ*
[T] stobs <rnams -L> la <rdzi DCL/ brdzi PN> bamed pa
[ML] kücün dür ülü cidaγdaqu
[MT] kücün nügüd tür ese daruydaysan
382 (S.384)
[S] *śāstā sarvasattvānām*
[T] sems can thams cad kyi stan pa
[ML] qamuγ amitan u baysi
[MT] qamuγ amitan u üjügülügci
383 (S.385)
[S] *pitā bodhisattvānām*
[T] byang chub sems dpa' rnams kyi yab
[ML] bodisadu-a nar un ecige
[MT] bodisung (TEXT: bodisuγ) nar un ecige
384 (S.386)
[S] *rājāryapudgalānām*
[T] 'phags pa'i gang zag rnams kyi rgyal po
[ML] qutuγtan budgali un qayan
[MT] qutuγ tan budgalin un qayan
385 (S.387)
[S] *sārthavāha ādikarmikāṇām*
[T] las dang po pa rnams kyi <ded / *de P> dpon
[ML] anγq-a üileten ü sartavaki γajarci
[MT] uridu üile ten i udurīduγci
386 (S.388)
[S] *aprameyajñānena*
[T] ye shes dpag <tu / dü L> med pa
[ML] caγlasi (TEXT: caγalsi) ügei belge bilig tü
[MT] caγlasi ügei belge bilig tü
387 (S.389)
[S] *anantaḥ pratibhānena*
[T] <spobs PNL/ *spongs D/ *sbongs C> <pa = L> mtha' yas pa
[ML] kijayalal ügei sambaγ-a tu
[MT] kijayalal ügei sambaγ-a tu
388 (S.390)
[S] *viśuddhaḥ svareṇa*

[T] gsung rnam par dag pa
[ML] teyin büged ariluysan jarliγ tu
[MT] teyin büged ariyun jarliy tu
389 (S.391)
[S] *āsvādanīyo ghoṣaḥ*
[T] dbyangs snyan pa
[ML] irayu egesig tü
[MT] irayu egesig tü
390 (S.392)
[S] *asecanako rūpaḥ*
[T] sku byad <lta DC/ blta NL/ *lnga P> bas chog mi shes pa
[ML] bey-e bildar anu üjejü ganusi ügei
[MT] bey-e bildar üjebesü qanusi ügei
391 (S.393)
[S] *apratiṣṭhamaḥ kāyena*
[T] sku mtshungs pa med pa
[ML] adalidqasi ügei bey-e tü
[MT] bey-e adalidqasi ügei
392 (S.394)
[S] *aliptaḥ kāmaiḥ*
[T] 'dod pa dag gis ma gos pa
[ML] küsel nuyud iyer ese qaldaysan
[MT] küsekü nügüd iyer ese qaldaysan
393 (S.395)
[S] *anupaliptaḥ rūpaiḥ*
[T] gzugs dag gis nye bar ma gos pa
[ML] öngge nuyud iyer ciqula ese qaldaysan
[MT] öngge nügüd iyer ciqula ese qaldaysan
394 (S.396)
[S] *asaṃsṛṣṭa ārūpaiḥ [-sṛṣṭo 'rū- S]*
[T] gzugs med pa dag dang ma 'dres pa
[ML] öngge ügei nuyud luγ-a ese qolicalduysan
[MT] öngge ügei nügüd tür ese qaldaysan
395 (S.397)
[S] *vipramuktaḥ skandhebhyaḥ*
[T] phung po dag las rab tu rnam par grol ba
[ML] coyca nuyud aca masida teyin büged getülügsen
[MT] coyca nuyud aca masida teyin büged getülügsen
396 (S.398)
[S] *visaṃyukto dhātubhiḥ*
[T] khams rnams dang mi ldan pa
[ML] orun nuyud lüγ-a tegülder busu
[MT] orun nuyud tur tegüskü busu
397 (S.399)
[S] *saṃvṛtta āyatanaiḥ*
[T] skye mched rnams bsdams pa
[ML] tórün tügekü nuyud i bekilegsen
[MT] erke ten nügüd i külügsen
398 (S.400)
[S] *pracchinno granthaiḥ*
[T] mdud pa rnams shin <tu / du L> bead pa
[ML] janggiyasun nuyud i masida tesülügsen
[MT] janggiyasun bügüde yi masida tasuluysan
399 (S.401)
[S] *vimuktaḥ paridāghaiḥ*
[T] yongs su gdung ba dag las rnam par grol ba
[ML] Qyuγata enelge nuyud ece teyin büged getülgegsen
[MT] emgeniküi bügüde ece oyuγata teyin büged toniluysan
400 (S.402)
[S] *parimuktas tuṣpayā*
[T] sred pa las yongs su grol ba
[ML] gurical aca Qyuγata getülügsen
[MT] quricaqui aca oyuγata toniluysan
401 (S.403)
[S] *oghād uttīrṇaḥ*
[T] chu bo las <brgal / rgal L> ba
[ML] mören ece getülügsen
[MT] mörün ece getülügsen
402 (S.404)
[S] *paripūrṇo jñānena*
[T] <ye / *yo P> shes yongs su rdzogs pa
[ML] oyuγata tegüsügsen belge bilig tü
[MT] belge bilig oyuγata tegüsügsen
403 (SA405)
[S] *pratiṣṭhito 'tītānāgatapratyutpannānāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ jñāne*
[T] 'das pa dang ma byon pa dang da ltar gyi sangs rgyas bcom ldan 'das <+ sa P> rnams kyi <ye shes DCL/ *sems PN> la gnas pa
[ML] nögcigsen kiged irege edügüi ba edüge yin ilaju tegüs nögcigsen burqad un belge bilig tür orusiysan
[MT] nögcigsen kiged irege edüi edüge yi ilaju tegüs nögcigsen nügüd ün sedkil dür aysan
404 (S.406)
[S] *apratiṣṭhito nirvāṇe*
[T] mya ngan las 'das pa <+ rnams L> la mi gnas pa
[ML] yasalang aca nögcigsen dür ülü orusiγci
[MT] nirvan nuyud tur ülü orusin
405 (SA407)
[S] *sthito bhūtakoṭyāṃ*
[T] yang dag pa nyid kyi mtha' la gnas pa
[ML] üneker cinar un eciüs tür orusiysan
[MT] üneker cinar un kijayar tur orusiysan
406 (SA408)
[S] *sthitaḥ sarvasattvālokaniyāyāṃ bhūmau*
[T] sems can thams cad la gzigs pa'i sa la bzhugs pa
[ML] gamuy amitan i üjegci yin orun dur sayuysan
[MT] gamuy amitan i üjekü yin yajar tur sayuysan bolai
407 (S.409)
[S] *anantaśīlayaśaḥsuvimitaḥ*
[T] slob ma shin <tu / du L> dul ba mtha' yas pa'i tshogs mnga' ba
[ML] sayitur nomuyadduysan kijayalal ügei tidsi yin ciyulyan tegülder
[MT] sabinar masida nomuyadduysan kijayalal ügei yin ayimay
408 (SA410)
[S] *sarvasattvāśayasuvidhijñaḥ [-jñāḥ SD]*

[T] sems can thams cad kyi bsam pa <legs par bsgrub pa DCP/ legs par sgrub par N/ *bsgrub pa legs par L> shes <pa =N>
[ML] qamuy amitan u sedkil ün bütügel i sayiturmedekü
[MT] qamuy amitan u sedkil i bütügekü sayiturmedegsen

409 (S.411)
[S] anābhogabuddhakāryāpratipraśabdhāḥ
[T] sangs rgyas kyi mdzad pa lhun gyis grub pa rgyun mi 'chad pa
[ML] burqan u jokiyal ürgülji tasural ügei jibqulang tai-a bütügen
[MT] burqan u üile öbesüben bütügsen ürgülji tasural ügei

410 (S.412)
[S] muktomuktaparivāraḥ
[T] <grol / *brol N> ba grol ba'i 'khor dang ldan pa
[ML] toniluysan ba tonilqui nökür lüg-e tegülder
[MT] tonilqui kiged tonilqui yin nökür (TEXT: öber) lüge tegüscü

411 (S.413)
[S] pāraṅgataḥ
[T] pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] cinadu kijayar-a kürügsen
[MT] cinadu kürügsen

412 (S.414)
[S] sthalaṅgataḥ
[T] skam la phyin pa
[ML] qayurai dur kürügsen
[MT] cöl dür aysad i

413 (S.415)
[S] tīrṇaḥ
[T] <brgal / rgal L> ba
[ML] getülügsen
[MT] tonilyayci

414 (S.416)
[S] tārakaḥ
[T] sgrol ba po
[ML] getülgegci
[MT] getülgegci

415 (S.417)
[S] āśvastaḥ
[T] dbugs <'byin / *phyin L> pa
[ML] toqumiyuluyci
[MT] amisyuluyci

416 (S.418)
[S] śrotriyaḥ
[T] bram ze gtsang sbra can
[ML] ariyun ceber biraman
[MT] aríyun biraman (TEXT: bürman)

417 (S.419)
[S] bhinnakleśaḥ
[T] nyon mongs pa bcom pa
[ML] nisvanis i daruysan
[MT] nisvanis i daruysan

418 (S.420)
[S] vītitṛṣṇāpadharmaḥ
[T] ŝdig pa bsal ba'i chos can
[ML] kilince arilqui nom tu
[MT] nigü i arilyayci nom tu

419 (S.421)
[S] vedakaḥ
[T] rig pa po
[ML] uqayci
[MT] udq-a tu

420 (S.422)
[S] vinivṛtacittaḥ
[T] sgrib pa dang rnam par bral ba
[ML] tüidker ece teyin büged qayacaysan
[MT] tüidker ece teyin büged anggijiraysan

421 (S.423)
[S] viprasannamanāḥ
[T] yid rnam par dang ba
[ML] sedkil teyin tumgyalay
[MT] sedkil teyin büged tumgyalay

422 (S.424)
[S] ṣaḍaṅgasamanvāgataḥ
[T] yan lag drug dang ldan pa
[ML] jiryuyan gesigün luy-a tegülder
[MT] jiryuyan üy-e lüge tegüsügsen

423 (S.425)
[S] ananurodhaviroddhapiparamukhataḥ
[T] <bsnyen / snyen L> bsring dang bral ba
[ML] sidar aylay aca qayacaysan
[MT] oyir-a qola aca anggijiraysan

424 (S.426)
[S] pratyekasatyaḥ
[T] so so'i bden pa <bstsal DC/ *btsal L/ *bsal PN> ba
[ML] öber äber ün ünen i erigci
[MT] öber-e öber-e yin ünen i arilyayci

425 (S.427)
[S] samutsādaḥ
[T] <btsal DCL/ *rtsal PN> ba spangs pa
[ML] erikü yi tebcigsen
[MT] kücün i tebcigsen

426 (S.428)
[S] ekārthaḥ
[T] bsrung ba gcig pa
[ML] yaycakü sakintu
[MT] nigen-e sakiqui

427 (S.429)
[S] smṛtibalavākīrṇapramāṇaḥ
[T] dran pa'i sgo <bsrungs / srungs L> phun sum tshogs pa
[ML] duradqui yin qayaly-a sakiqui qotala tegüsügsen
[MT] duradqui yin egüden sakiqui tegüs sayin

428 (S.430)
[S] caturapāśrayaḥ
[T] <rten DC/ *rton L/ *bden NP> pa bzhi dang ldan pa
[ML] dörben sitügen luy-a tegüsügsen
[MT] dörben sitügen dür tegüsügsen

429 (S.431)
[S] paryavasitārthaḥ
[T] don gyi mthar gtugs pa
[ML] udq-a yin ecüs tür kürügsen
[MT] tusayin ecüs tür kürügsen

430 (S.432)

[S] *bhāvitātmā*
[T] <bsgoms DCL/ sgom PN> <pa'i / *pa'am P> bdag nyid can nam bdag nyid <sgom DCP/ bsgom N/ bsgoms L> pa
[ML] bisilyayci yin mön cinar tu buyu uu mön cinar i bisilyayci
[MT] bisilyal un mön cinar ba öber iyen bisilyayci

431 (S.433)
[S] *apagataśikhāpattrapalāśaprapāṭikātvakphalguṭi [-prapāṭikā- OD// -laṭikā- S]*
[T] yal ga dang lö ma dang 'dab ma dang <'khri / khri L> shing dang shun <pags DCL/ lpags PN> kyi skyon dang bral ba
[ML] salay-a nabci cicig oriyangyu modun durusun qalisun i gem ece qayacaysan
[MT] gesigün kiged nabcin ba oriyalduysan modun kiged dursun u gem üd ece anggjiraysan

432 (S.434)
[S] *anāvilasaṃkalpaṭi*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rtog pa'i <rnyog DCL/ *rtog PN> pa med pa
[ML] qamuy-a adqay un bulunggir ügei
[MT] qamuy i onuysan onuqu ügei

433 (S.435)
[S] *prasrabdhakāyasaṃskāraṭi*
[T] lus kyi 'du <byed // *byad N> shin <tu / du L> sbyangs pa
[ML] bey-e yin quran üiledküi yi sayitur suduluysan
[MT] bey-e sedkil masida ariluysan

434 (S.436)
[S] *apramāṇagatabuddhamāhātmyaṭi*
[T] sangs rgyas kyi che ba nyid tshad med pa <brnyes / rnyes P> pa
[ML] burqan u caylasi ügei yeke erdem ün cinar i oluysan
[MT] burqan u yeke cinar i caylasi ügei oluysan

435 (S.437)
[S] *apratiṣṭhādhyānavartanī*
[T] bsam gtan gyi 'jug pa la gnas pa mi mnga'ba
[ML] diyan u orulta dur orusiqu ügei
[MT] diyan u oruqui dur orusiysan ügei

436 (S.438)
[S] *kālaprāpto buddhotpādaṭi*
[T] dus la bab par sangs rgyas 'byung ba
[ML] cay tur kürügsen-e burqan bolqu
[MT] cay tayan kürcü burqan boluysan

437 (S.439)
[S] *mārgapariṇāyakaṭi*
[T] lam yongs su 'dren pa
[ML] mör tür oyuyata uduriduyci
[MT] mör i oyuyata uduriduyci

438 (S.440)
[S] *mārgajñaṭi*
[T] lam thugs su chud pa
[ML] mör i sedkil dür oruyuluysan
[MT] mör i dotura ben baytayaysan

439 (S.441)
[S] *mārgavit*
[T] lam mkhyen pa
[ML] mör medegci
[MT] mör i medekü

440 (S.442)
[S] *mārgadeśikaṭi*
[T] lam ston pa
[ML] mör üjügülügci
[MT] mör i üjügülügci

441 (S.443)
[S] *mārgākhyāyī*
[T] lam gsung ba
[ML] mör nomlayci
[MT] mör i sakiyci

---

442 (S.444)
[T] dbyangs kyi yan lag drug <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] egesig ün jiran gesigün ü ner-e dür
[MT] jiran üy-e tü jarliy egesig ün ner-e kemebesü

443
[S] *<citrodvīlyakarī -SO>*
[T] sems <sim PN/ tshim DCL2> par byed pa
[ML]
[MT]

444 (S.445)
[S] *snigdhā*
[T] <mnyen / *mnyan N> pa
[ML] uyanyatu
[MT] sonusqui

445 (S.446)
[S] *mṛdukā*
[T] 'jam pa
[ML] jögelen
[MT] jögelen

446 (S.447)
[S] *manojñā*
[T] yid du 'ong ba
[ML] tayalamji tu
[MT] sedkil dür oruqu

447 (S.448)
[S] *manoramā*
[T] yid du 'thad pa
[ML] duran dur jokigtu
[MT] duran dur jokistu

448 (S.449)
[S] *śuddhā*
[T] dag pa
[ML] ariluysan
[MT] ariyun

449 (S.450)
[S] *vimalā*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei
[MT] gkir ügekü

450 (S.451)
[S] *prabhāsvarā*
[T] gSal <dbyings / gSal ba L>
[ML] gegen todurqai
[MT] jarliy todurqai
451 (S.452)
[S] *valguḥ*
[T] <snyan PNL/ snyen DC> <cing =PN> 'jebs pa
[ML] irayu sayiqan
[MT] irayu boluyad tayalaltai
452 (S.453)
[S] *śravaṇiyaḥ [-ṇiyāḥ S]*
[T] <mnyan / *mnyam C> par 'as pa
[ML] sonusqui jokistu
[MT] sonustaqu yin orun
453 (S.454)
[S] *anelā*
[T] mi tshugs pa
[ML] ülü eidaydaqu
[MT] eidaydasi ügei
454 (S.455)
[S] *kalā*
[T] snyan pa
[ML] irayu
[MT] irayu
455 (S.456)
[S] *vinitā*
[T] dul ba
[ML] nomuqan
[MT] jokistu
456 (S.457)
[S] *akarkaśā*
[T] mi <rtsub DCL/ rtsubs PN> pa
[ML] sirülgün ügei
[MT] siregün busu
457 (S.458)
[S] *aparuṣā*
[T] mi brlang ba
[ML] kösigün ügei
[MT] kösegün (DIC:kösigün) busu
458 (S.459)
[S] *suvinītā*
[T] rab tu dul ba
[ML] masi nomuqan
[MT] masi jögelen
459 (S.460)
[S] *karchasukhā*
[T] <rna bar / rnar L> snyan pa
[ML] eikin i amurayulqu
[MT] eikin dür sonusqui-a sayin
460 (S.461)
[S] *kāyaprahlādanakarī*
[T] lus sim par byed pa
[ML] bey-e yi amuyul un üiledügci
[MT] bey-e yi qangyayci
461 (S.462)
[S] *cittodvilyakarī*
[T] sems <sim PNLY/ tshim DC> par byed pa
[ML] sedkil i amuyul un üiledügci
[MT] sedkil i qangyayci
462 (S.463)
[S] *hṛdayasaintuṣṭikarī*
[T] snying dga' bar byed pa
[ML] jirüken bayasqan üiledügci
[MT] jirüken i bayasqayci
463 (S.464)
[S] *prītisukhajananī*
[T] dga' ba dang bde ba <bskyed DCP/ skyed L/ *bskyad N> pa
[ML] bayasqui ba amuyulang yi egüskegci
[MT] bayasqulang ba amuyulang i törügül ügei
464 (S.465)
[S] *niṣparidāhā*
[T] yongs su gdung ba med pa
[ML] oyuyata enelge ügei
[MT] oyuyata emgenil ügei
465 (S.466)
[S] *ājñeyā*
[T] kun <tu PNL/ du DC> shes par bya ba
[ML] bükün-e medegdekü
[MT] qamuy i medegdekü
466 (S.467)
[S] *vijñeyā*
[T] rnam par rig par bya ba
[ML] teyin uqaydaqui
[MT] teyin büged uqaydaqui
467 (S.468)
[S] *vispaṣṭā*
[T] rnam par <gsal / *gsel D> ba
[ML] teyin büged todurqai
[MT] teyin büged todurqai
468 (S.469)
[S] *premaḥliyā*
[T] dga' bar byed pa
[ML] bayasqan üiledkü
[MT] bayasqayci
469 (S.470)
[S] *abhinandanīyā*
[T] mngon par dga' bar byed pa
[ML] ilete bayasqan üiledkü
[MT] ilete bayasqayci
470 (S.471)
[S] *ājñāpanīyā*
[T] kun shes par byed pa
[ML] qamuy-a medegül ün üiledügci
[MT] qamuy-a medegülügci
471 (S.472)
[S] *vijñāpanīyā*
[T] rnam par rig par byed pa
[ML] teyin büged uqayul un üiledügci
[MT] teyin büged uqayuluyci
472 (S.473)
[S] *yuktā*
[T] <rigs DCL/ *rig PN> pa
[ML] jokiqu
[MT] jokistu
473 (S.474)
[S] *sahitā*
[T] 'brel ba
[ML] barilduysan
[MT] nayiralduqui
474 (S.475)

[S] *punaruktadoṣajahā*
[T] zlos pa'i skyon med pa
[ML] takiqu yin gem ügei
[MT] takiqui gem ügekü
475 (S.476)
[S] *siṁhasvaravegā*
[T] seng <ge'i / ge L> <sgra / sgra'i L> shugs
[ML] arslan dayun u kücütü
[MT] arslan dayun u kücütü
476 (S.477)
[S] *māgasvaraśabdā*
[T] glang po che'i sgra skad
[ML] luu yin dayun
[MT] jayan u dayun metü
477 (S.478)
[S] *meghasvaraghoṣā*
[T] 'brug gi sgra <skad / dbyangs L>
[ML] jol u kegürge yin dayun
[MT] luu yin dayun metü
478 (S.479)
[S] *nāgendrarutā*
[T] <klu'i NL/ klu yi DCP> dbang po'i sgra
[ML] luu un erketü yin dayun
[MT] erketü luus un dayutu
479 (S.480)
[S] *gandharvasaṁgītighoṣā*
[T] dri za'i glu dbyangs
[ML] gandari yin egesig dayun
[MT] gandari yin egesigtü
480 (S.481)
[S] *kalaviṅkasvararutā*
[T] ka la bing ka'i <sgra -DCN> dbyangs
[ML] kalabingka yin egesig dayun
[MT] kalabingka yin egesig tü dayutu
481 (S.482)
[S] *brahmasvararutāravitā*
[T] tshangs pa'i sgra dbyangs bsgrags pa
[ML] esru-a (TEXT esrun) u egesig dayun iyar dayurisqayci
[MT] esru-a yin egesig dayun dayurisqayci
482 (S.483)
[S] *jīvaṁjīvakasvararutāravitā*
[T] shang shang te'u'i sgra dbyangs <bsgrags pa DC/ sgrags pa N/ sgrag pa P/ su grags L>
[ML] sangsangtiu yin egesig dayun iyar dayurisqayci
[MT] śangśang tiu-a yin egesig dayun dayurisqayci
483 (S.484)
[S] *devendramadhuraniṛghoṣā*
[T] lha'i dbang po'i dbyangs ltar snyan pa
[ML] tngris ün erketü yin egesig metü irayu
[MT] qurmusta yin egesig metü sonusqui-a sayin
484 (S.485)
[S] *dundubhisvarā*
[T] rnga'i sgra
[ML] kenggerge yin dayun
[MT] yeke kenggerge yin dayun
485 (S.486)
[S] *anunnatā*
[T] ma khengs pa
[ML] degegür ügei
[MT] kösigün busu
486 (S.487)
[S] *anavanatā*
[T] mi <dma' DCL/ *mnga' PN> ba
[ML] boyuni ügei
[MT] jokis ügei busu
487 (S.488)
[S] *sarvaśabdānupraviṣṭā*
[T] sgra thams cad kyi rjes su zhugs pa
[ML] qamuy dayun i dayan oruqu
[MT] qamuy dayun i dayan oruysan
488 (S.489)
[S] *apaśabdavigatā*
[T] tshig zur chag <+ pa N> med pa
[ML] ebderegsen üge ügei
[MT] culcagi üge ügei
489 (S.490)
[S] *avikalā*
[T] ma tshang ba med pa
[ML] bürin ügei ber ügei
[MT] ese büridügsen ügei
490 (S.491)
[S] *alīnā*
[T] ma zhum pa
[ML] cögengki busu
[MT] cögengki busu
491 (S.492)
[S] *adīnā*
[T] mi zhan pa
[ML] bidayu busu
[MT] bidayu busu
492 (S.493)
[S] *pramuditā*
[T] rab tu dga' <ba -PN>
[ML] masi bayasqulang
[MT] masida bayasqulang tu
493 (S.494)
[S] *prasṛtā*
[T] khyab pa
[ML] tügemel
[MT] tügemel
494 (S.495)
[S] *sakhilā*
[T] chub pa
[ML] baytaysan
[MT] onuqui.
495 (S.496)
[S] *saṁitā*
[T] rgyun chags pa
[ML] ürgülji toytamal
[MT] ürgülji
496 (S.497)
[S] *lalitā*
[T] <'bel / 'brel L> ba
[ML] barlduju
[MT] neyilegülügci
497 (S.498)
[S] *sarvasvarapūraṇī*

[T] sgra thams cad rdzogs par byed pa
[ML] qamuγ dayun i tegüsken üiledügci
[MT] qamuy dayun i tegüsken üiledügci

498 (S.499)
[S] *sarvendriyasamādāni*
[T] dbang po thams cad tshim par byed pa
[ML] qamuy erketen i qangyan üiledügci
[MT] erketen nügüd i qangyayci

499 (S.500)
[S] *anindītā*
[T] ma smad pa
[ML] doruyital ügei
[MT] ese mayusiyaydaysan

500 (S.501)
[S] *acañcalā*
[T] <mi / *ma P> 'gyur ba
[ML] urbaqu ügei
[MT] urbal ügei

501 (S.502)
[S] *acapalā*
[T] ma <rtabs DC/ *rdabs L/ *brtags PN> pa
[ML] yayaral ügei
[MT] yayaraqu busu

502 (S.503)
[S] *sarvaparī$adanuravitā*
[T] 'khor kun <tu PNL/ du DC> <grags / grag L> pa
[ML] qamuy nökiid tur dayurisuysan
[MT] qamuy nökür tür aldarsiyci

503 (S.504)
[S] *sarvākāravaropetā*
[T] rnam pa thams cad <kyi -L> mchog dang ldan pa
[ML] qamuy düri yin degedü luγ-a tegülder
[MT] qamuy degedü jüil dür tegüsüken (DIC: tegüsken)

---

504 (S.505)
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i nang nas <'byung ba'i ting nge 'dzin gyi / ting nge 'dzin 'byung ba'i L> ming la
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen ü dotur-a aca yaruysan diyan u ner-e
[MT] bilig ün cinadu kijayar kürügsen ü dotur-a aca boluysan samadi yin ner-e kemebesü

---

505 (S.506)
[S] *śūraṅgamo nāma samādhiḥ*
[T] dpa' bar 'gro ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayatur yabudal kemegdekü samadi
[MT] bayaturqan yabuyci neretü samadi

506 (S.507)
[S] *ratnamudrā nāma samādhiḥ*
[T] rin chen phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] erdeni mutur kemegdekü samadi
[MT] erdeni yin mutur-a neretü samadi

507 (S.508)
[S] *sucandro nāma samādhiḥ*
[T] zla ba bzang po zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sayin saran kemegdekü samadi
[MT] sayin saran neretü samadi

508 (S.509)
[S] *siṁhavikrīḍito nāma samādhiḥ*
[T] seng ge rnam par <rtse DCL/ brtse PN> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] arslan teyin nayaduyci kemegdekü samadi
[MT] teyin büged cenggegci neretü arslan neretü samadi

509 (S.510)
[S] *candradhvajaketur nāma samādhiḥ*
[T] zla ba'i rgyal mtshan tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] saran u ilayuysan cimeg ün oki kemegdekü samadi
[MT] saran u tüγ un oki neretü samadi

510 (S.511)
[S] *sarvadharmodgato nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad las shin tu 'phags pa <zhes / ces P> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamüy nom ud aca masi ülemji kemegdekü samadi
[MT] qamuy nom aca masida ülemji neretü samadi

511 (S.512)
[S] *sarvadharmamudrā nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad kyi phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud un mutur kemegdekü samadi
[MT] nom nuyud un mutur neretü samadi

512 (S.513)
[S] *vilokitamūrdho nāma samādhiḥ*
[T] spyi gtsug rnam par <lta DCL/ blta PN> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] usnir i teyin üjekü kemegdekü samadi
[MT] orui yin usnir teyin büged üjekü neretü samadi

513 (S.514)
[S] *dharmadhātuniyato nāma samādhiḥ*
[T] chos kyi dbyings su nges pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nom un ayar tur mayad kemegdekü samadi
[MT] nom un cinar mayad neretü samadi

514 (S.515)
[S] *niyatadhvajaketur nāma samādhiḥ*
[T] nges pa'i rgyal mtshan tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] mayad ilayuysan cimeg ün oki kemegdekü samadi
[MT] mayad ilayuysan cimeg ün oki neretü samadi

515 (S.516)
[S] *vajro nāma samādhiḥ*
[T] rdo rje zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] vacir kemegdekü samadi

[MT] vacir ner-e tü samadi

516 (S.517)

[S] *sarvadharmapraveśamudrā nāma samādhiḥ*

[T] chos thams cad la 'jug pa'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] qamuy nom ud tur oruqui yin mutur kemegdekü samadi

[MT] nom *nuyud* tur oruqui (TEXT: suruqui) yin mutur neretü samadi

517 (S.518)

[S] *samādhirājasuprati*ṣ*ṭhito nāma samādhiḥ*

[T] ting nge 'dzin gyi rgyal po ltar rab tu gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] diyan u qayan metü sayitur orusiysan kemegdekü samadi

[MT] samadi yin qayan metü sayitur orusiysan neretü samadi

518 (S.519)

[S] *raśmipramuk*ṭ*o nāma samādhiḥ*

[T] 'od zer rab <tu -L2> 'gyed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] gerel sayitur tilgegci kemegdekü samadi

[MT] gerel masida yaryayci neretü samadi

519 (S.520)

[S] *balavyūho nāma samādhiḥ*

[T] dpung bkod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] ömüg ün jokiyal kemegdekü samadi

[MT]

520 (S.521)

[S] *samudgato nāma samādhiḥ*

[T] yang dag par 'phags pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] üneker ülemji kemegdekü samadi

[MT] üneker ülemji neretü samadi

521 (S.522)

[S] *niruktiniyatapraveśo nāma samādhiḥ*

[T] nges pa'i tshig la gdon mi za bar 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] mayad üges tür sejig ügegüi-e oruqui kemegdekü samadi

[MT] mayad üge dür sayaral ügegüi-e *oruyu*-luyci neretü samadi

522 (S.523)

[S] *adhivacanapraveśo nāma samādhiḥ*

[T] tshig bla dags la 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] üges temdeg oruqui kemegdekü samadi

[MT] üges ün qayalγ-a dur oruqui

523 (S.524)

[S] *digvilokito nāma samādhiḥ*

[T] phyogs la rnam par <blta // lta L> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] jüg i teyin üjekü kemegdekü samadi

[MT] jüg üd ece teyin bülged üjekili neretü samadi

524 (S.525)

[S] *ādhāraṇamudrā nāma samādhiḥ*

[T] phyag rgya yongs su 'dzin pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] mutur bükün i bariyci kemegdekü samadi

[MT] mutur oyuyata bariyci neretü samadi

525 (S.526)

[S] *asampramoṣo nāma samādhiḥ*

[T] <brjed // *brjod L> pa med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] umartal ügei k(emegdekü samadi

[MT] ügülekü ügei neretü samadi

526 (S.527)

[S] *sarvadharmasamavasaraṇasāgaramudrā nāma samādhiḥ*

[T] chos thams cad yang dag par 'du ba rgya mtsho'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] qamuy nom i üneker quriyaqu dalai yin mutur kemegdekü samadi

[MT] nom nuyud i üneker quriyaysan dalai yin mutur neretü samadi

527 (S.528)

[S] *ākāśaspharaṇo nāma samādhiḥ*

[T] nam mkha' khyab par byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] oytaryui tilgemel bolyayci kemegdekü samadi

[MT] oytaryui tilgemel üiledügci neretü samadi

528 (S.529)

[S] *vajramaṇḍalo nāma samādhiḥ*

[T] rdo rje'i 'dkyil 'khor zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] vacir un mandal kemegdekü samadi

[MT] vacir mandal neretü samadi

529 (S.530)

[S] *dhvajāgrakeyūro nāma samādhiḥ*

[T] rgyal mtshan gyi rtse mo'i dpung rgyan zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] duvaca yin üjügür ün carbayun cimeg kemegdekü samadi

[MT] tuγ un üjügür ün carbayun u cimeg neretü samadi

530 (S.531)

[S] *indraketur nāma samādhiḥ*

[T] dbang <po'i // po P> tog ces bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] erketen ü oki kemegdekü samadi

[MT] erketü yin oki neretü samadi

531 (S.532)

[S] *sroto 'nugato nāma samādhiḥ*

[T] rgyun gyi rjes su song ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] ürgülji yi dayan oduyci kemegdekü samadi

[MT] nasuda dayan oduyci neretü samadi

532 (S.533)

[S] *siṃhavijṛmbhito nāma samādhiḥ*

[T] seng ge rnam par <bsgyings // 'gyings L> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] arslan teyin keküigsen kemegdekü samadi

[MT] arslan teyin bülged üjügürkeküli neretü samadi

533 (S.534)

[S] *vyatyasto nāma samādhiḥ*

[T] <snrel // *sbrel L1> zhi zhes bya ba'i

ting nge 'dzin
[ML] köndelen kemegdekü samadi
[MT] sijilel amurlingyui neretü samadi
534 (S.535)
[S] ranajaho nāma samādhiḥ
[T] nyon mongs <pa -L> spong ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis i tebcigci kemegdekü samadi
[MT] nisvanis i tebcigsen neretü samadi
535 (S.536)
[S] vairocano nāma samādhiḥ
[T] rnam par snang ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] masigegegenkemegdekü samadi
[MT] teyin bilged geyigülügci neretü samadi
536 (S.537)
[S] animiṣo nāma samādhiḥ
[T] tshol ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] eril ügei kemegdekü samadi
[MT] nidüben ülü aniyci neretü samadi
537 (S.538)
[S] anikṣetasthito nāma samādhiḥ
[T] gnas la <brten / rten L> <pa -DC> med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun i sitü ü ügei til kemegdekü samadi
[MT] orun dur sitügen ügei neretü samadi
538 (S.539)
[S] niścito nāma samādhiḥ
[T] sems med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil ügei kemegdekü samadi
[MT] sedkiküi ügei neretü samadi
539 (S.540)
[S] vimalaprabhāpradīpo nāma samādhiḥ
[T] dri ma med pa'i sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei jula kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei julan neretü samadi
540 (S.541)
[S] anantaprabho nāma samādhiḥ
[T] 'od mtha' yas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] kijayalal ügei gerel kemegdekü samadi
[MT] kijayalal ügei gerel til neretü samadi
541 (S.542)
[S] prabhākaro nāma samādhiḥ
[T] 'od byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gerellügci kemegdekü samadi
[MT] gereletügülügci neretü samadi
542 (S.543)
[S] śuddhasāro nāma samādhiḥ
[T] dag pa dam pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ariluysan degedü kemegdekü samadi
[MT] degedü ariyun neretü samadi
543 (S.544)
[S] vimalaprabho nāma samādhiḥ
[T] 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei gerel kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei gerel tü neretü samadi
544 (S.545)
[S] ratikaro nāma samādhiḥ
[T] dga' bar byed <pa -L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayasqayci kemegdekü samadi
[MT] bayasqulang üiledügci neretü samadi
545 (S.546)
[S] vidyutpradīpo nāma samādhiḥ
[T] glog gi sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] cakilyan u jula kemegdekü samadi
[MT] gilbegen ü gerel neretü samadi
546 (S.547)
[S] akṣayo nāma samādhiḥ
[T] zad mi shes pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] baraydasi ügei kemegdekü samadi
[MT] ülü baraydaqui neretü samadi
547 (S.548)
[S] ajeyo nāma samādhiḥ
[T] mi <pham DCP/ 'pham NL> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ülü ilaydayci kemegdekü samadi
[MT] ülü ilayudaqui (TEXT: ilayudasui) neretü samadi
548 (S.549)
[S] tejovatī nāma samādhiḥ
[T] gzi brjid yod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sür jibqulang bükü ü kemegdekü samadi
[MT] sür jibqulang tu neretü samadi
549 (S.550)
[S] kṣayāpagato nāma samādhiḥ
[T] zad pa dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] baraydaysan aca qayacayci kemegdekü samadi
[MT] baraydaqui aca anggijiraysan neretü samadi
550 (S.551)
[S] candravimalo nāma samādhiḥ
[T] zla ba dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei saran kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei saran neretü samadi
551 (S.552)
[S] sūryapradīpo nāma samādhiḥ
[T] nyi ma'i sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] naran u jula kemegdekü samadi
[MT] naran u julan neretü samadi
552 (S.553)
[S] avaivarto nāma samādhiḥ
[T] 'gyur ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] urbal ügei kemegdekü samadi
[MT] urbal (TEXT: ürbel) ügei neretü samadi
553 (S.554)
[S] anyiñjyo nāma samādhiḥ
[T] mi g-yo ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] kelberil ügei kemegdekü samadi
[MT] ködelüsi ügei neretü samadi
554 (S.555)
[S] *prajñāpradīpo nāma samādhiḥ*
[T] shes rab sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bilig ün jula kemegdekü samadi
[MT] biligün jula neretü samadi
555 (S.556)
[S] *śuddhapratibhāso [śubha- S] nāma samādhiḥ*
[T] snang ba gsal ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gegen todurqai kemegdekü samadi
[MT] ariyun-a geyigülügci neretü samadi
556 (S.557)
[S] *ālokakaro nāma samādhiḥ*
[T] snang ba byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] geyigülügci kemegdekü samadi
[MT] geyigülün jokiyayci neretü samadi
557 (S.558)
[S] *kāryakaro [kārakāro D// kārākāro O] nāma samādhiḥ*
[T] bya ba byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üilen üiledkü kemegdekü samadi
[MT] üile üiledügsen neretü samadi
558 (S.559)
[S] *jñānaketur nāma samādhiḥ*
[T] ye shes tog ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] belge bilig oki kemegdekü samadi
[MT] belge bilig ün oki neretü samadi
559 (S.560)
[S] *vajropamo nāma samādhiḥ*
[T] rdo rje lta bu zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] vacir metü kemegdekü samadi
[MT] vacir metü neretü samadi
560 (S.561)
[S] *cittasthito nāma samādhiḥ*
[T] sems gnas pa zhes bya <+ bya DC> ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil orusiyci kemegdekü samadi
[MT] sedkil orusiysan neretü samadi
561 (S.562)
[S] *samantāloka nāma samādhiḥ*
[T] kun <tu PN// du DCL> snang ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy-a geyigülügci kemegdekü samadi
[MT] qamuy aca gegegen neretü samadi
562 (S.563)
[S] *supratiṣṭhito nāma samādhiḥ*
[T] rab tu gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sayitur orusiyci kemegdekü samadi
[MT] sayitur orusiysan ner-e tü samadi
563 (S.564)
[S] *ratnaketur nāma samādhiḥ*
[T] rin chen mtha' <+ yas PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] erdeni yin kijayar kemegdekü samadi
[MT] erdeni yin kijayar neretü samadi
564 (S.565)
[S] *varadharmamudrāmāmasamādhiḥ*
[T] chos dam pa'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] degedü nom un mutur kemegdekü samadi
[MT] nom un degedü mutur neretü samadi
565 (S.566)
[S] *sarvadharmasamatā nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad mnyam pa nyid ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud cinar sacayu kemegdekü samadi
[MT] qamuy nom un tegsi cinar neretü samadi
566 (S.567)
[S] *ratijaho nāma samādhiḥ*
[T] dga' ba <spong ba / spongs L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayasqulang tebcigci kemegdekü samadi
[MT] bayasqui tebcigsen neretü samadi
567 (S.568)
[S] *dharmodgato nāma samādhiḥ*
[T] chos kyi 'phags pa zhes <bya -DC> ba'i ting nge 'dzin
[ML] nom un ülemji kemegdekü samadi
[MT] nom iyar ülemji neretü samadi
568 (S.569)
[S] *vikīrapo nāma samādhiḥ*
[T] {rnam par <'thor DCL1/ mthor L2> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin} -PN
[ML] teyin tarqayci kemegdekü samadi
[MT] teyin büged tarqayci neretü samadi
569 (S.570)
[S] *sarvadharmapadaprabhedo [-bhedano S] nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad kyi tshig rab tu 'byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud un üges sayitur ilyayci kemegdekü samadi
[MT] nom un qamuy üges i sayitur ilyayci neretü samadi
570 (S.571)
[S] *samākhyāravākāro [-karo S] nāma samādhiḥ*
[T] <yi / *ye P> ge mnyam par 'god pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üsüg i tegsi ayulqu kemegdekü samadi
[MT] üsüg i tegsi jokiyayci neretü samadi
571 (S.572)
[S] *akhyārāpagato nāma samādhiḥ*
[T] yi ge dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üsüg ece qayacaysan kemegdekü samadi
[MT] üsüg ece qayacaysan neretü samadi
572 (S.573)
[S] *ārambapacchedano nāma samādhiḥ*
[T] dmigs pa gcod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] joriy i tasuluyci kemegdekü samadi
[MT] joriy-a yi tasuluysan neretü samadi
573 (S.574)
[S] *aprakāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa med pa zhes bya ba'i ting nge

'dzin
[ML] düri ügei kemegdekü samadi
[MT] düri ügei neretü samadi

574 (S.575)
[S] *avikāro nāma samādhiḥ*
[T] 'gyur ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ebderel ügei kemegdekü samadi
[MT] urbal ügei neretü samadi

575 (S.576)
[S] *nāmaniyatapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] ming nges par 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ner-e mayad oruqui kemegdekü samadi
[MT] ner-e yin mayad orusiysan neretü samadi

576 (S.577)
[S] *anikretacārī nāma samādhiḥ*
[T] gnas med par spyod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orusH ügei yabuqu kemegdekü samadi
[MT] orun ügei yabudal tu neretü samadi

577 (S.578)
[S] *timirāpagato nāma samādhiḥ*
[T] rab rib med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bürügüljeküi ügei kemegdekü samadi
[MT] bürküg ügei neretü samadi

578 (S.579)
[S] *cānitravatī nāma samādhiḥ*
[T] spyod pa dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] yabudal luγ-a teglüsügsen kemegdekü samadi
[MT] yabudal dur teglüsügsen neretü samadi

579 (S.580)
[S] *acalo nāma samādhiḥ*
[T] g-yo ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ködelüsi ügei kemegdekü samadi
[MT] ködülüsi (DC: ködelüsi) ügei neretü samadi

580 (S.581)
[S] *viśayatirjo nāma samādhiḥ*
[T] yul las <brgal / rgal L> <ba -P> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun aca getülügci kemegdekü samadi
[MT] orud i getülügsen neretü samadi

581 (S.582)
[S] *sarvaguṇasañcayagato nāma samādhiḥ*
[T] yon tan thams cad kyi tShogs su <gyur pa PNL/ 'gyur ba DC> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy erdem ün ciyulyan boluysan kemegdekü samadi
[MT] qamuy erdem ün ciyulyan boluysan neretü samadi

582 (S.583)
[S] *sthitaniścitto nāma samādhiḥ*
[T] sems med par gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil ügeglü-e orusiyci kemegdekü samadi
[MT] sedkiküi ügei orusiysan neretü samadi

583 (S.584)
[S] *śubhapuṣpitaśuddhir nāma samādhiḥ*
[T] dge ba'i me tog rgyas shing dag pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] buyan u cicig delgeregsen büged ariyun kemegdekü samadi
[MT] ariyun buyan u seceg delgeregsen neretü samadi

584 (S.585)
[S] *anantapratibhāno nāma samādhiḥ*
[T] spobs pa mtha' yas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] kijayalal ügei sambaγ-a tu kemegdekü samadi
[MT] kijayalal ügei sambaγ-a neretü samadi

585 (S.586)
[S] *bodhyaṅgavatī nāma samādhiḥ*
[T] byang chub kyi yan lag yod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bodi gesigün büküi tü kemegdekü samadi
[MT] bowaddi iγ-e büküi tü neretü samadi

586 (S.587)
[S] *asamasamā nāma samādhiḥ*
[T] mi mnyam pa <dang / *dar P> mnyam pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] *sacayu* busu luγ-a *sacayu* kemegdekü samadi
[MT] ja busu luγ-a *sacayu* neretü samadi

587 (S.588)
[S] *sarvadharmālokaraṃjano nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad las <'da' ba DCL/ 'das pa PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] *qamuγ* nom ud aca dabaqu kemegdekü samadi
[MT] *qamuγ* üilen ece nögcigsen neretü samadi

588 (S.589)
[S] *paricchedakaro nāma samādhiḥ*
[T] yongs su gcod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] oyuγata oytaluyci kemegdekü samadi
[MT] oyuγata tayulugsan neretü samādi

589 (S.590)
[S] *vimativikiraṇo nāma samādhiḥ*
[T] nem nur rnam par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sejig i teyin arilγayci kemegdekü samadi
[MT] sesig i teyin büged arilγayci neretü samadi

590 (S.591)
[S] *niradhiṣṭhāno nāma samādhiḥ*
[T] gnas su bya ba <med pa -PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun u üile ügei kemegdekü samadi
[MT] orun i üiledüküi ügei neretü samadi

591 (S.592)
[S] *ekavyūhor nāma samādhiḥ*
[T] bkod pa gcig pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

[ML] yayca jokiyal tu kemegdekü samadi
[MT] nigen-e jokiyaqui neretü samadi
592 (S.593)
[S] *ākārābhinirhāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam <pa L/ par DCPN> mngon par <bsgrub / sgrub L> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] düri yi ilete bütügegsen kemegdekü samadi
[MT] bügüde yi ilete bütügegci neretü samadi
593 (S.594)
[S] *ekākāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa gcig tu gyur pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nigen-e jüil boluysan kemgdekü samadi
[MT] düri nigen-e boluysan neretü samadi
594 (S.595)
[S] *ākārānupākāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam <pa DCL/ par PNL> <dar ba / *'dod pa P> med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] düri yi oyurul ügei kemegdekü samadi
[MT] düri gegeküi ügei neretü samadi
595 (S.596)
[S] *nairvedhikasarvabhavatalopagato nāma samādhiḥ*
[T] rtogs pas srid pa'i gzhi thams cad khong <du -L> chud pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] uqaysan iyar sansar un sitügen bügüde yi dotur-a ben oruyuluysan kemegdekü samadi
[MT] adqay tu sansar un sitügen bügüde yi doturaben oruyuluysan neretü samadi
596 (S.597)
[S] *sainkettarutapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] <brda / brda' L> dang sgra la 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] dokiy-a kiged dayun dur oruqui kemegdekü samadi
[MT] dokiy-a kiged dayun dur oruyci neretü samadi
597 (S.598)
[S] *nirghoṣākṣaravimukto nāma samādhiḥ*
[T] sgra dbyangs kyi yi ge dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] egesig ün dayutu üsüg ece qayacaysan kemegdekü samadi
[MT] dayun egeseg üsüg.ece qayacaysan neretü samadi
598 (S.599)
[S] *jvalamoliḥ nāma samādhiḥ*
[T] <sgron DCL/ *sgrol PN> ma 'bar ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] badarangyuü jula kemegdekü samadi
[MT] jula badarayci neretü samadi
599 (S.600)
[S] *lakṣaṇapariśodhano nāma samādhiḥ*
[T] mtshan nyid yongs su sbyong ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] belge cinar oyuyata suduluysan kemegdekü samadi
[MT] layšan oyuyata ariluysan neretü samadi
600 (S.601)
[S] *anabhilakṣito nāma samādhiḥ*
[T] mngon par ma dmigs pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ilete üliü joriydaqu kemegdekü samadi
[MT] Ilete üliü joriydaqui neretü samadi
601 (S.602)
[S] *sarvākāravaropeto nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa thams cad kyi mchog dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy jüil ün degedü luy-a tegüsügsen kemegdekü samadi
[MT] qamuy degedü jüil dür tegülder neretü samadi
602 (S.603)
[S] *akṣayakaraṇḍo nāma samādhiḥ*
[T] mi zad pa'i za ma tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] baraydasi ügei qayurcay kemegdekü samadi
[MT] barasi ügei qayurcay neretü samadi
603 (S.604)
[S] *dhāraṇīmatir nāma samādhiḥ*
[T] gzungs kyi blo gros zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] toytayal un oyun kemegdekü samadi
[MT] toytayaqui oyutu neretü samadi
604 (S.605)
[S] *samyaktvamithyātvasarvasaṃgrasano nāma samādhiḥ*
[T] yang dag pa dang log pa thams cad yang dag par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üneker kiged buruyu bügüde yi arilyayci kemegdekü samadi
[MT] üneker kiged buruyu bügüde yi üneker arilyayci neretü samadi
605 (S.606)
[S] *sarvarodhavirodha [-nirodha- S] samprasamano nāma samādhiḥ*
[T] 'gal ba dang 'gog pa thams cad yang dag par <zhi ba / zhi bar byed pa L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy qarsi ba türidküi yi üneker amurliyuluyci kemegdekü samadi
[MT] qarsi kiged türidkeküi bügüde yi üneker amurliyuluyci neretü samadi
606 (S.607)
[S] *sarvasukhaduḥkhanirabhinandī nāma samādhiḥ*
[T] bde ba dang sdug bsngal thams cad la mngon par dga' ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy jiryalang kiged jobalang dur Ilete üliü bayasuyci kemgdekü samadi
[MT] jiryalang kiged jobalang bügüde dür ilete bayasqui ügei neretü samadi
607 (S.608)
[S] *anurodhāpratirodho nāma samādhiḥ*
[T] <mthun / 'thun L> pa dang 'gal ba <med pa DCL/ *bde ba PN> zhes bya ba'i ting nge

'dzin
[ML] jokiqui ba qarsilaqui ügei kemegdekü samadi
[MT] jokilduqui kiged qarsilaqui ügei neretü samadi
608 (S.609)
[S] *vimalaprabho nāma samādhiḥ*
[T] 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei gerel til kemegdekü samadi
[MT] gkir ügei neretü samadi
609 (S.610)
[S] *sāravatī nāma samādhiḥ*
[T] snying po dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] jirüken luγ-a tegülder kemegdekü samadi
[MT] jirüken lüge tegülder neretü samadi
610 (S.611)
[S] *paripūrṇacandravimalaprabho nāma samādhiḥ*
[T] zla ba <nya / *nye P> ba'i 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gkir ügei tergel saran u gerel kemegdekü samadi
[MT] tergel saran u gkir ügei gerel neretü samadi
611 (S.612)
[S] *vidyutprabho nāma samādhiḥ*
[T] glog gi 'od ces bya ba'j ting nge 'dzin
[ML] gilbelgen ü gerel kemegdekü samadi
[MT] gilbelgen ü gerel neretü samadi
612 (S.613)
[S] *mahāraṇyūhonāmasamādhiḥ*
[T] bkod pa chen po zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] yeke jokiyal tu kemegdekü samadi
[MT] yekede jokiyayci neretü samadi
613 (S.614)
[S] *sarvālokāraprabhākaro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa thams cad du 'od byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy jüil i gerellügci (TEXT:--yci) kemegdekü samadi
[MT] qamuy jüil i geyigüllüci neretü samadi
614 (S.615)
[S] *samādhisamatā nāma samādhiḥ*
[T] ting nge 'dzin mnyam pa nyid ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sacayu cinar tu diyan kemegdekü samadi
[MT] diyan u tegsi cinar tu neretü samadi
615 (S.616)
[S] *arajovirajomayayukto nāma samādhiḥ*
[T] rdul med cing rdul dang bral ba'i tshul dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] toγusun ügei boluγad toγusun aca qayacaγsan u γosun luγ-a tegülder kemegdekü samadi
[MT] toγusun ügei toγusun aca anggijiraγsan (TEXT:anggiraγsan) neretü samadi
616 (S.617)
[S] *araṇasamavasaraṇo nāma samādhiḥ*
[T] nyon mongs pa med par yang dag par 'du ba zhes bya ba'j ting nge 'dzin
[ML] nisvanis ügegüi-e üneker quraqu kemegdekü samadi
[MT] nisvanis ügegüi-e üneker quriyaysan neretü samadi
617 (S.618)
[S] *araṇasaraṇasarvasamavasaraṇo nāma samādhiḥ*
[T] nyon mongs pa med pa dang nyon mongs pa dang bcas pa thams cad <+ la N> yang dag par 'du ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis ügei kiged nisvanis luγ-a selte bügüde üneker quraqu kemegdekü samadi
[MT] nisvanis ügei kiged nisvanis selte bügüde yi üneker quriyaysan neretü samadi
618 (S.619)
[S] *anilambhanilletanirato nāma samādhiḥ*
[T] gnas <la brten D,L / *pa brtan PN> pa med pa la brtson pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun-a ülü sitüküi dür kiciyekü kemegdekü samadi
[MT] orun cing batu ügekün tü kiciyegci neretü samadi
619 (S.620)
[S] *tathatāsthitaniścitto [tathātā- S] nāma samādhiḥ*
[T] de bzhin nyid la gnas shing sems med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] tere cinar tur orusiyad sedkil ügei kemegdekü samadi
[MT] tegüncilen cinar tur orusiysan sedkil ügei neretü samadi
620 (S.621)
[S] *kāyakalisampramathano nāma samādhiḥ*
[T] lus kyi skyon yang dag par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bey-e yin gem i üneker arilγayci kemegdekü samadi
[MT] bey-e yin gem i üneker arilγayci neretü samadi
621 (S.622)
[S] *vālkalividhvaṃsanagaganakalpo nāma samādhiḥ*
[T] ngag gi skyon rnam par <'jig / *'jigs N> pas nam mkha' ltar gyur pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] kelen ü gem teyin ebderegsen iyer oγtaryui metü boluγsan kemegdekü samadi
[MT] kelen ü gem teyin ebdegci oγtaryui metü boluγsan neretü samadi
622 (S.623)
[S] *ākāśasaṃgavimuktimirupalepo nāma samādhiḥ*
[T] nam mkha' ltar chags pa med pas rnam par grol zhing gos pa med pa zhes bya ba'j <ting nge / *tang P> 'dzin
[ML] oγtaryui metü toryayuli (TEXT:toryayulai) ügei ber teyin getülüged qaldaydal ügei kemegdekü samadi

[MT] oγtarγui metü taciyaqui ügei teyin büged getülügsen qaldaqu ügei neretü samadi

---

623 (S.624)
[T] byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la <sogs pa'i ming la -PN> <+ byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la DCL>
[ML] yerü yin bodisung nar un teriglüten il ner-e dür bodisung yerü yin ner-e
[MT] yerü bodisung nar un ner-e terigülten ü ner-eanu

---

624 (S.625)
[S] *bodhisattvaḥ*
[T] byang chub sems dpa'
[ML] bodisug
[MT] bodisung
625 (S.626)
[S] *mahāsattvaḥ*
[T] sems dpa' chen po
[ML] maqasug
[MT] maqasung
626 (S.627)
[S] *dhīmān*
[T] blo ldan
[ML] oyun tegülder
[MT] tegüs oyutu
627 (S.628)
[S] *uttamadyutiḥ*
[T] gsal mchog
[ML] gegendegedü
[MT] degedü geyigülügci
628 (S.629)
[S] *jinaputraḥ*
[T] rgyal ba'i sras
[ML] ilayuγsan u kübegün
[MT] ilayuγsad un kübegün
629 (S.630)
[S] *jinādhirāḥ*
[T] rgyal ba'i gzhi
[ML] ilayuγsan u γ
[MT] ilayuγsad un sitügen
630 (S.631)
[S] *vijetā*
[T] rnam par rgyal byed
[ML] teyin ilayuγci
[MT] teyin büged ilayuγsad un un
631 (S.632)
[S] *jinānkuraḥ*
[T] rgyal ba'i myu gu
[ML] ilayuγsan u kura (TEXT:kilui)
[MT] ilayuγsad un γ
632 (S.633)
[S] *vikrāntaḥ*
[T] rtsal ldan
[ML] cidal tegülder
[MT] teglis kücütü
633 (S.634)
[S] *paramāryaḥ*
[T] 'phags mchog
[ML] ülemji degedü
[MT] ülemji degedü qutuγ tu
634 (S.635)
[S] *sārthavāhaḥ*
[T] ded dpon
[ML] sartavaki
[MT] udurüduγci
635 (S.636)
[S] *mahāyaśāḥ*
[T] grags <chen // *can C>
[ML] yeke aldar tu
[MT] yeke aldar tu
636 (S.637)
[S] *kṛpāluḥ*
[T] snying rje can
[ML] nigülesküli tü
[MT] örüsiyegci
637 (S.638)
[S] *mahāpuṇyaḥ*
[T] bsod nams che
[ML] yeke buyan
[MT] yeke buyantu
638 (S.639)
[S] *īśvaraḥ*
[T] dbang phyug
[ML] erketü
[MT] erke tü
639 (S.640)
[S] *dhārmikaḥ*
[T] chos dang ldan pa
[ML] nom luγ-a teglüsügsen
[MT] nom luγ-a teglülder
640 (S.641)
[S] *jinaurasaḥ*
[T] rgyal ba'i thugs kyi sras
[ML] ilayuγsan u inay kübegün
[MT] ilayuγsad un jirüken ü kübegün
641 (S.642)
[S] *dharmato nirgataḥ*
[T] chos las <byung / 'byung L> ba
[ML] nom aca yaruγsan
[MT] nom aca boluγsan
642 (S.642)
[S] *nirjātaḥ*
[T] <nges par rgyal ba -PNL1>
[ML] mayad ilayuγsan
[MT] mayad ilayuγsad
643 (S.643)
[S] *mukhato jātaḥ*
[T] zhal nas skyes pa
[ML] gegen eglüdügsen
[MT] jarliγ aca törügsen

---

644 (S.644)

[T] byang chub sems dpa' so so'i mtshan la
[ML] bodisung un öber öber-e yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un öber-e öber-e yin neres anu

---

645 (S.645)
[S] *avalokiteśvaraḥ*
[T] spyan ras gzigs dbang phyug
[ML] erketü nidüber üjegci qomsim bodisung
[MT] nidüber üjegci erketü
646 (S.646)
[S] *maitreyaḥ*
[T] byams pa
[ML] mayidari
[MT] asarayci
647 (S.647)
[S] *ākāśagarbhaḥ*
[T] nam mkha'i snying po
[ML] oytaryui yin jirüken
[MT] oytaryui yin jirüken
648 (S.648)
[S] *samantabhadraḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> bzang po
[ML] samantabdari qamuy sayin
[MT] qamuy-a sayin
649 (S.649)
[S] *vajrapāṇiḥ*
[T] lag na rdo rje
[ML] yartayan vacirtu vacir bani
[MT] yar tayan vacir tu
650 (S.650)
[S] *mañjuśrīkumārabhūtaḥ*
[T] 'jam dpal gzhon nur gyur pa
[ML] jalayu manjusiri
[MT] jalayu jögelen čöy tu
651 (S.651)
[S] *sarvapāpavaramanavisṭambhī [-nivara- SO]*
[T] sgrib pa thams cad rnam par sel ba
[ML] qamuy tüidker teyin arilyayci
[MT] qamuy tüidker i teyin büged arilyayci.
652 (S.652)
[S] *kṣitigarbhaḥ*
[T] sa'i snying po
[ML] yajar un jirüken
[MT] yajar un jirüken
653 (S.653)
[S] *mahāsthāmaprāptaḥ*
[T] mthu chen thob
[ML] yeke kücün i oluysan
[MT] yeke kücün i oluysan
654 (S.654)
[S] *ratnaketuḥ*
[T] rin <+ chen L> po che'i tog
[ML] erdeni yin oki
[MT] erdeni yin oki
655 (S.655)
[S] *ratnapāṇiḥ*
[T] lag ma rin chen
[ML] yartayan erdeni tü
[MT] yar tayan erdeni tü
656 (S.656)
[S] *ratnamudrāhastaḥ*
[T] lag na phyag rgya rin po che
[ML] yartayan erdeni mutur tu
[MT] yar tayan mutur tu
657 (S.657)
[S] *ratnamukuṭaḥ*
[T] <cod / gcod L> pan rin po che
[ML] erdeni titüm
[MT] erdeni yin üjügür
658 (S.658)
[S] *ratnacūḍaḥ*
[T] gtsug na rin po che
[ML] erdeni usnir tu
[MT] erdeni yin tuy
659 (S.659)
[S] *ratnakūṭaḥ*
[T] rin chen <brtseg DC/ brtsegs PN/ rtsegs L> pa
[ML] erdeni dabqurliy tu
[MT] vacir un jirüken
660 (S.660)
[S] *ratnākaraḥ*
[T] dkon mchog 'byung gnas
[ML] erdeni yarqui yin orun
[MT]
661 (S.661)
[S] *ratnaśikharaḥ*
[T] rin po che'i rtse mo
[ML] erdeni yin üjügür
[MT] altan u üjügür
662 (S.662)
[S] *ratnadhvajaḥ*
[T] rin chen rgyal mtshan
[ML] erdeni duvadza
[MT] erdeni yin tuy
663 (S.663)
[S] *vajragarbhaḥ*
[T] rdo <rje'i / rje L> snying po
[ML] vacir jirüken
[MT] vacir un jirüken
664 (S.664)
[S] *suvarṇagarbhaḥ*
[T] gser gyi snying po
[ML] altan jirüken
[MT] altan u jirüken
665 (S.665)
[S] *ratnagarbhaḥ*
[T] rin po che'i snying po
[ML] erdeni yin jirüken
[MT] erdeni yin jirüken
666 (S.666)
[S] *śrīgarbhaḥ*
[T] dpal gyi snying po
[ML] čöy un jirüken
[MT] čöy un jirüken
667 (S.667)
[S] *śubhagarbhaḥ*
[T] dge ba'i snying po
[ML] buyan u jirüken
[MT] buyan u jirüken
668 (S.668)

[S] *śubhavimalagarbhaḥ*
[T] dge ba dri ma med pa'i snying po
[ML] gkir ügei buyan u jirüken
[MT] gkir ügei buyan u jirüken
669 (S.669)
[S] *tathāgatagarbhaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i snying po
[ML] tegüncilen iregsen ü jirüken
[MT] tegüncilen iregsen ü jirüken
670 (S.670)
[S] *jñānagarbhaḥ*
[T] ye shes <kyi -PN> snying po
[ML] belge bilig ün jirüken
[MT] belge bilig ün jirüken
671 (S.671)
[S] *sūryagarbhaḥ*
[T] nyi ma'i snying po
[ML] naran u jirüken
[MT] naran u jirüken
672 (S.672)
[S] *samādhigarbhaḥ*
[T] ting nge 'dzin <gyi -L> snying po
[ML] samadi yin jirüken
[MT] samadi yin jirüken
673 (S.673)
[S] *padmagarbhaḥ*
[T] pad <ma'i / ma L> snying po
[ML] lingqua (TEXT: linqu-a) yin jirüken
[MT] lingqu-a yin jirüken
674 (S.674)
[S] *vimukticandraḥ*
[T] rnam par grol ba'i zla ba
[ML] teyin getülgekü saran
[MT] teyin büged getülgegci saran
675 (S.675)
[S] *samantanetraḥ*
[T] kun <tu NL/ du PDC> mig
[ML] qotala da nidün
[MT] qamuy un nidün
676 (S.676)
[S] *padmanetraḥ*
[T] pad ma'i mig
[ML] linqu yin nidün
[MT] lingqu-a yin nidün
677 (S.677)
[S] *vimalanetraḥ*
[T] dri ma med pa'i mig
[ML] gkir ügei nidün
[MT] gkir ügei nidü tü
678 (S.678)
[S] *viśālanetraḥ*
[T] yangs pa'i mig
[ML] ayuu nidün
[MT] ayui nidü tü
679 (S.679)
[S] *samanteryāpathaḥ [-teryapa- S]*
[T] kun <tu PNL/ du DC> spyod lam
[ML] qamuy yabudal mör
[MT] qotala yabudal un mör
680 (S.680)
[S] *samantaprāsādikaḥ*
[T] kun nas mdzes
[ML] qamuy aca üjeskülen
[MT] qamuy aca *yuu-a*
681
[S] *<jñānavat -L>*
[T] <ye shes ldan pa -L>
[ML]
[MT] belge bilig tegüsügsen
682 (S.681)
[S] *samantacāritramatiḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> spyod pa'i blo gros
[ML] qotala yabudal un oyutu
[MT] qotala yabudal un oyutu
683 (S.682)
[S] *jayamatiḥ*
[T] rgyal ba'i blo gros
[ML] ilayuysan u oyun
[MT] ilayuysan oyutu
684 (S.683)
[S] *simhavikridितaḥ*
[T] seng ge rnam par rol pa
[ML] arslan teyin cenggegci
[MT] arslan teyin büged cenggegci
685 (S.684)
[S] *mahāghoṣasvararājā [-rājaḥ S]*
[T] sgra chen po'i dbyangs kyi rgyal po
[ML] yeke dayun u egesig qayan
[MT] yeke egeseg dayutu qayan
686 (S.685)
[S] *simhanādanādi*
[T] seng <ge'i / ge P> sgra <sgrogs / sgrog L> <+ pa N>
[ML] arslan u dayun iyar dayurisqayci
[MT] arslan u dayun dayurisqaqu
687 (S.686)
[S] *gambhiraghoṣasvaranāditaḥ*
[T] zab mo'i dbyangs kyi nga ro sgrogs pa
[ML] gün egesig ün dayun iyar dayurisqayci
[MT] gün narin i egesig i dayurisqayci
688 (S.687)
[S] *anupaliptaḥ*
[T] gos pa med pa
[ML] qaldaydal ügei tü
[MT] qaldaqui ügekü
689 (S.688)
[S] *sarvamalāpagataḥ*
[T] dri ma kun <dang DC/ tu PN/ -L> bral <ba -L>
[ML] qamuy gkir ece qayacaysan
[MT] qamuy gkir ece anggijiraysan
690 (S.689)
[S] *candraprabhaḥ*
[T] zla 'od
[ML] saran u gerel
[MT] saran u gerel tü
691 (S.690)
[S] *sūryaprabhaḥ*
[T] nyi ma'i 'od
[ML] naran u gerel
[MT] naran u gerel tü
692 (S.691)
[S] *jñānaprabhaḥ*
[T] ye shes 'od

[ML] belge bilig ün gerel
[MT] belge bilig ün gerel tü
693 (S.692)
[S] *bhadrapālaḥ*
[T] bzang skyong
[ML] sayin tedkügci
[MT] sayin sakiyci
694 (S.693)
[S] *meruśikharadharaḥ kumārabhūtaḥ*
[T] lhun <po / po'i L> rtse 'dzin gzhon nur gyurpa
[ML] sümbür ayula yin orgil barïyci ori boluysan
[MT] jalayu jibqulang un üjügür barïyci
695 (S.694)
[S] *varuṇamatiḥ kumārabhūtaḥ*
[T] chu lha'i blo gros gzhon nur gyur pa
[ML] usun tngri yin oyun tu ori boluysan
[MT] jalayu usun tngri yin oyutu
696 (S.695)
[S] *sumatiḥ kumārabhūtaḥ*
[T] bzang po'i blo gros gzhon nur gyur pa
[ML] sayin oyun ori boluysan
[MT] jalayu sayin oyutu
697 (S.696)
[S] *nityodyuktaḥ*
[T] rtag tu brtson
[ML] nasuda kiciyegci
[MT] nasuda kiciyegci
698 (S.697)
[S] *susārthavāhaḥ*
[T] ded dpon bzang po
[ML] sayin sartavaki
[MT] sayïtur uduriduyci jalayu
699 (S.698)
[S] *jyotiṣmatiḥ kumārabhūtaḥ*
[T] 'od can gzhon nur gyur pa
[ML] gerel ten ori jalayu boluysan
[MT] jalayu gerel oyutu
700 (S.699)
[S] *durdharṣaḥ kumārabhūtaḥ*
[T] thub dka' gzhon nur gyur pa
[ML] cidaydaqui-a berke ori boluysan
[MT] berke yi cidayci jalayu
701 (S.700)
[S] *gaganagañjaḥ*
[T] nam mkha' mdzod
[ML] oytaryui yin sang
[MT] oytaryui sang
702 (S.701)
[S] *śūraṃgamaḥ*
[T] <dpa' bar 'gro ba -PN>
[ML] bayatur oduyci
[MT]
703 (S.702)
[S] *akṣayamatiḥ*
[T] blo gros mi zad pa
[ML] baraydasi ügei oyutu
[MT] barasi ügei oyutu
704 (S.703)
[S] *pratibhānakūṭaḥ*
[T] <spobs DCL/ spob P/ *spebs N> pa <brtsegs PNL/ brtseg DC> pa
[ML] sambay-a dabqurliy tu
[MT] sambay-a dabqucayuluysan (TEXT: dabquci-yuluysan)
705 (S.704)
[S] *gandhahastī*
[T] spos kyi glang po <+ che L>
[ML] küjis ün yeke jayan
[NT] küji yin
706 (S.705)
[S] *jālinīprabhaḥ*
[T] dra <ba can gyi DCL/ ba'i PN> 'od
[ML] tour tu gerel
[MT]
707 (S.706)
[S] *vardhamānamatiḥ*
[T] 'phel ba'i blo gros
[ML] oyun delgerekü
[MT]
708 (S.707)
[S] *samantaprabhaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> 'od
[ML] qamuy-a gerel
[MT]
709 (S.708)
[S] *ādityagarbhaḥ*
[T] sūrya dang ma 'dom na nyi ma'i snying po 'dom na <nyi / *gnyi L> <gdugs DCL/ gdug PN> snying po
[ML] sury-a luy-a ese janggilabasu naran u jirüken janggilabasu edür ün jirüken
[MT] janggilabasu sikür naran u jirüken
710 (S.709)
[S] *sarvaviṣayāvabhāsālaṃkārapatibhānadhar-śanagarbhaḥ*
[T] yul thams cad snang ba'i rgyan spobs <pas / pa L> stan pa'i snying <po / *pa N>
[ML] qamuy ulus i geyigülküi cimeg ün sam-bay-a üjügülküi jirüken
[MT] orun nuyud tur üjekü cimeg sambay-a üjügülügci jirüken
711 (S.710)
[S] *amalagarbhaḥ*
[T] dri ma med pa'i snying po
[ML] gkir ügei jirüken
[MT] gkir ügei yin jirüken
712 (S.711)
[S] *vimalagarbhaḥ*
[T] dri ma dang bral ba'i snying po
[ML] gkir ece qayacaysan u jirüken
[MT] gkir ece qayacaysan jirüken
713 (S.712)
[S] *jyotirjvalamārcirśrīgarbhaḥ*
[T] 'od 'bar zhing 'phro ba'i dpal gyi snying po
[ML] gerel badaral yarqui coy un jirüken
[MT] gerel badaran sacurayci coy un jirüken
714 (S.713)
[S] *vajrasāraḥ*
[T] rdo rje <snying po DC/ 'i dbyig PN/ dbyig L>

[ML] vacir erdeni
[MT] vacir erdeni

715 (S.715)
[S] *<nityaprabhāḥ DC/ nityaprayukāḥ L>*
[T] rtag tu <'od / sbyor ba L>
[ML] nasuda nayiraldu yci (TEXT nayinhadu-yci)
[MT] nasuda barilduqui

716 (S.714)
[S] *āśugandhāḥ*
[T] dri <mgyogs DCL/ 'gyogs PN>
[ML] türgen ünür
[MT] qurdun ünür tü

717 (S.716)
[S] *guhagupāḥ*
[T] phug <sbas / *spas N>
[ML] dalda niyuyci
[MT] (illegible) niyuyci

718 (S.717)
[S] *amoghadarśī*
[T] mthong ba don yod
[ML] üjegseger tusa tu
[MT] üjegseger tusa tu

719 (S.718)
[S] *susamprasthitāḥ*
[T] legs par yang dag <bzhugs / pa zhugs N>
[ML] ünen sayitur sayuysan
[MT] sayitur üneker sayuyci

720 (S.719)
[S] *anikṣiptadhuraḥ*
[T] brtson pa mi gtong
[ML] ülü talbiqui kiciyenggüi
[MT] kiciyen ülü talbiyci

721 (S.720)
[S] *anupahatamanasaḥ*
[T] blo gros <ma / *mi L> nyams pa
[ML] ülü bayuraqu oyutu
[MT] oyun ese ebderegsen

722 (S.721)
[S] *nityotkṣiptadhāraḥ*
[T] rtag tu lag brkyang
[ML] nasuda yan sungyaqu
[MT] nasuda yar iyan sumgyayci

723 (S.722)
[S] *nadīnadīḥ*
[T] chu bo <byin DC/ sbyin PNL>
[ML] mörenöggügsen
[MT] mörod ögkü

724 (S.723)
[S] *vijayavikrāmī*
[T] rnam par rgyal <bar / ba L> gnon pa
[ML] teyin ilayun daruyci
[MT] teyin bülged Bayun daruyci

725 (S.724)
[S] *jayadhvajaḥ*
[T] rgyal bas byin
[ML] ilayuysan Bggügsen
[MT] ilayuysan Bglügci

726 (S.725)
[S] *vigatabālaḥ*
[T] mya ngan bral
[ML] yasalang aca qayacaysan
[MT] yasalang aca nögeigsen

727 (S.726)
[S] *bhadrakalpikabodhisattvaḥ*
[T] <bskal pa bzang po'i byang chub sems dpa' -L>
[ML] sayin kalb bodisung
[MT] sayin kalab un bodisung

728 (S.727)
[S] *anye ca mahāujaskā bodhisattvāḥ*
[T] byang chub sems dpa' gzi <brjid che ba / *che ba gzi che ba L> gzhan dag kyang
[ML] yeke sür tü bodisung busu yeke sürten cü
[MT] yeke jibqulang tu busu bodisung nar

729 (S.728)
[S] *jagatīndharaḥ*
[T] <'gro / *'bro N> ba 'dzin
[ML] amitan i bariyci
[MT] amitan i bariyci

730 (S.729)
[S] *jyotiṣprabhaḥ*
[T] skar ma'i 'od dam me'i 'od
[ML] odun u gerel buyu yal un gerel
[MT] odun u gerel tü ba yal un gerel

731 (S.730)
[S] *ekakāntarājā*
[T] gcig tu mdzes <+ pa'i rgyal po DC>
[ML] nigen-e üjeskülen
[MT] nigen-e yum-a

732 (S.731)
[S] *bhūmibalavaiśāradyadhāmī [-dhāraḥ S]*
[T] sa dang <stobs / *stabs N> dang mi 'jigs pa 'chang ba
[ML] yajar kiged kücün ba ayul ügei yi bariyci
[MT] orun kiged kücün ba ayul ügei bariyci

733 (S.731)
[S] *sucandraḥ*
[T] zla mdzes
[ML] üjeskülen saran
[MT] saran üjeskülen tü

734 (S.732)
[S] *aparājitatejāḥ*
[T] gzi brjid gzhan gyis mi thub pa
[ML] ülü ilaydaqu sür jibqulang tu
[MT] busud ülü cidaqu yin jibqulang tu

735 (S.734)
[S] *acintikamadhyabuddhivikrīḍitaḥ*
[T] bsam gyis mi khyab pa'i dkyil la blos rnam par rol pa
[ML] sedkijü barasi ügei töb tür oyun iyar teyin cenggegci
[MT] sedkisi ügei mandal dur oyun iyar cenggegci

736 (S.734)
[S] *jñānavibhūtigabhaḥ*
[T] ye shes 'byor ba'i snying po
[ML] belge bilig büridügsen ü jirülken
[MT] belge bilig teyin bülged büridügsen jirülken

737 (S.735)
[S] *buddhavajrasamādhāraḥ asamādhiḥ*

[T] sangs rgyas kyi rdo rje 'dzin pa'i mtshams <sbyor ba -PN>
[ML] burqan vacir bariyciyin jabsar baril-duyuluyci
[MT] vacir bariyci burqan u jabsar barilduyuluqui

---

738 (S.736)
[T] byang chub sems dpa'i ting nge 'dzin gyi ming la
[ML] bodisung samadi yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un samadi yin ner-e anu

---

739 (S.737)
[S] *rattnasamudgatah*
[T] rin chen kun <tu PNL/ du DC> 'phags
[ML] erdeni qamuγ-a ülemji
[MT] qamuγ-a ülemji erdeni
740 (S.738)
[S] *supratiṣṭhitah*
[T] shin <tu / du L> gnas pa
[ML] sayitur orusiysan
[MT] masida orusiju
741 (S.739)
[S] *ākampyah*
[T] mi <bsgul DPN/ sgul L/ *bskul C> pa
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ülü ködelkü
742 (S.740)
[S] *awinivarttamiyah*
[T] phyir mi ldog pa
[ML] qarin ülü bucaqu
[MT] jici ülü nicuqui
743 (S.741)
[S] *ratnākarah*
[T] dkon mchog 'byung gnas
[ML] erdeni yarqui orun
[MT] erdeni yarqui (TEXT:yaraqu) yin orun
744 (S.742)
[S] *sūryaprabhatejah [-prabhā- O]*
[T] nyi ma'i 'od kyi gzi brjid
[ML] naran u gerel ün sür jibqulang
[MT] jibqulang tu naran u gerel
745 (S.743)
[S] *sarvārthasiddhah*
[T] don thams cad grub pa
[ML] qamuy tusa yi bütügsen
[MT] qamuy tusa bütügsen
746 (S.744)
[S] *jñānolkah*
[T] ye shes sgron <ma / *pa N>
[ML] belge bilig ün jula
[MT] belge bilig ün jula
747 (S.745)
[S] *pratyutpannabuddhasammukhāvasthitah*
[T] da ltar gyi sangs rgyas mngon sum <du - DC> bzhugs <pa -PN>
[ML] edügeki burqan ilete sayuysan
[MT] edüge yi burqan ilete sayuysan bolai

---

748 (S.746)
[T] byang chub sems dpa'i gzungs bcu gnyis kyi ming la
[ML] bodisung yin arban qoyar toytayal ner-e anu
[MT] bodisung un arban qoyar toytayal un ner-e anu

---

749 (S.747)
[S] *abhiṣecani [-ṣecanati D]*
[T] dbang bskur ldan
[ML] abisig teglülder
[MT] erke ögküi dür teglülder
750 (S.748)
[S] *jñānavati*
[T] <ye shes ldan -DC>
[ML] belge bilig tegülder
[MT] tegüs belge bilig tü
751 (S.749)
[S] *viśuddhasvaraninghoṣā*
[T] sgra dbyangs rnam par dag pa
[ML] teyin ariluysan dayun egesig
[MT] egesig dayun teyin bilged ariyun
752 (S.750)
[S] *akṣayakaraṇḍā*
[T] mi zad pa'i za ma tog
[ML] baraydasi ügei qayurcay
[MT] baraydasi ügei qayurcay
753 (S.751)
[S] *anantāvartā*
[T] 'khyil ba mtha' yas <pa -L>
[ML] üile kijayalal ügei
[MT] kijayalal ügei orungki (?) tu
754 (S.752)
[S] *sāgaramudrā*
[T] rgya mtsho'i phyag rgya
[ML] dalai yin mutur
[MT] dalai metü
755 (S.753)
[S] *padmavyūhā*
[T] pad ma <bkod / *dkod L> pa
[ML] linqu-a jokiyal tu
[MT] badum-a jokiyayci
756 (S.754)
[S] *asaṅgamukhapraveśā*
[T] chags pa med pa'i sgor 'jug pa
[ML] torqu ügei egüden dür oruqui
[MT] taciyangyui ügei qayalγ-a dur oruysan
757 (S.755)
[S] *pratisaṁvinniścayāvatārā*
[T] so <so / sor N> yang dag par rig pa nges pa la 'jug pa
[ML] mayad öber öber-e üneker uqaqui dur oruqui

[MT] öber-e öber-e üneker uqaju mayad orüysan

758 (S.756)
[S] *buddhālaṅkāraṇāṁ śiṣṭatā*
[T] sangs rgyas kyi rgyan byin gyis <brlabs / rlabs P> pa
[ML] burqan u adistid tu cimeg
[MT] burqan u cimeg adistid tu

759 (S.757)
[S] *anantavarṇā*
[T] kha dog mtha' yas pa
[ML] kijayalal ügei önggetü
[MT] kijayalal ügei önggetü

760 (S.758)
[S] *buddhakāyavarṇapariniṣpattyabhinirhārā*
[T] sangs rgyas kyi sku'i kha dog yongs su rdzogs pa mngon par <bsgrub DC/ bsgrubs PN/ sgrub L> pa
[ML] burqan u bey-e yin öngge yi oyuyata tegülsken ilete biltügsen
[MT] burqan u bey-e öngge tegülscü oyuyata ilete biltügsen bolai

761 (S.759)
[T] byang chub sems dpa'i stobs <beu'i ming / beu L> la
[ML] bodisung un arban küciln anu
[MT] bodisung un arban kücün ü ner-e anu

762 (S.760)
[S] *āśayabalam*
[T] bsam pa'i stobs
[ML] sedkiküi yin kücün
[MT] sedkiküi yin keücüln

763 (S.761)
[S] *ādhyāśayabalam*
[T] lhag pa'i bsam pa'i stobs
[ML] ülemji sedkiküi yin kücün
[MT] ülemji sedkiküi yin kücün

764 (S.762)
[S] *prayogabalam*
[T] sbyor ba'i stobs
[ML] barilduqui yin kücün
[MT] barilduyulqui yin kücün

765 (S.763)
[S] *prajñābalam [jñāna- D]*
[T] <shes rab kyi L/ *ye shes kyi DC/ *ye shes PN> stobs
[ML] bilig ün kilcün
[MT] belge bilig ün kücüln

766 (S.764)
[S] *praṇidhānabalam*
[T] smon lam gyi stobs
[ML] irüger ün kilcün
[MT] irüger (TEXT: inüber) ün kücün

767 (S.765)
[S] *yānabalam*
[T] theg pa'i stobs
[ML] kölgen ü kücün
[MT] kölge yin kücün

768 (S.766)
[S] *caryābalam*
[T] spyod pa'i stobs
[ML] yabudal un küciin
[MT] yabudal un kücün

769 (S.767)
[S] *vikurvaṇabalam*
[T] rnam par 'phrul ba'i stobs
[ML] teyin qubilyan u kücün
[MT] teyin büged qubilyan u keücün

770 (S.768)
[S] *bodhibalam*
[T] byang chub kyi stobs
[ML] bodi quüiY un kilcün
[MT] bodi yin kilcüln

771 (S.769)
[S] *dharmacakrapravarttanabalam*
[T] chos kyi 'khor lo rab tu <bskor / skor L> ba'i stobs
[ML] nom un kürdün i sayitur orciyulqui yin kilcün
[MT] nom un kürdün i sayitur orciyulqu yin kilcüln

772 (S.770)
[T] byang chub sems <dpa'i /dpa' N> dbang beu'i ming la
[ML] bodisung un arban erke yin ner-e anu
[MT] bodisung un arban erke yin ner-e anu

773 (S.773)
[S] *āyurvaśitā*
[T] tshe la dbang ba
[ML] nasun-a erke
[MT] nasun dur erketü

774 (S.771)
[S] *cittavaśitā*
[T] sems la dbang ba
[ML] sedkil-e erke
[MT] sedkil dür erketü

775 (S.772)
[S] *pariṣkāravaśitā*
[T] yo byad la dbang ba
[ML] keregten tür erke
[MT] kereg jaray tur erketü

776 (S.774)
[S] *karmavaśitā*
[T] las la dbang ba
[ML] üilen dür erke
[MT] üilen dür erketü

777 (S.775)
[S] *upapattivaśitā*
[T] skye ba la dbang ba
[ML] törükü dür erke

[MT] törül dür erketü

778 (S.776)

[S] *adhimuktivaśitā*

[T] mos pa la dbang ba

[ML] bisireküi dür erke

[MT] küseküi dür erketü

779 (S.777)

[S] *dharmavaśitā*

[T] chos la dbang ba

[ML] nom dur erke

[MT] nom dur erketü

780 (S.778)

[S] *praṇidhānavaśitā*

[T] smon lam la dbang ba

[ML] irüger tür erke

[MT] irüger tür erketü

781 (S.779)

[S] *ṛddhivaśitā*

[T] rdzu 'phrul la dbang ba

[ML] qubilyan dur erke

[MT] ridi qubilyan dur erketü

782 (S.780)

[S] *jñānavaśitā*

[T] ye shes la dbang ba

[ML] belge bilig tür erke

[MT] belge bilig tür erketü bolai

---

783 (S.781)

[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> mi 'jigs pa bzhi'i ming la

[ML] bodisung un dörben ayul ügei yin ner-e anu

[MT] bodisung nar un dörben ayul ügei yin ner-eanu

---

784 (S.782)

[S] *dhāraṇiśrutodgrahapārthanirdeśavaiśāradyam*

[T] gzungs <kyi / kyis L> thos pa 'dzin cing don bstan pa la mi <'jigs DCNL/ *'jig P> pa

[ML] toytayal yin sonusysan iyan bariysan udq-a üjügülüküi dür ayul ügei

[MT] sonusqui tortayaqui bariqui boluyad udq-a yi üjügülüküi dür ayul ügei

785 (S.783)

[S] *nairātmyādhigamāt paravihetuhanānimittasamudācārasadhāranadhigatteryāpathatrikarmapariśuddhamahārakṣasampannavaiśāradyam [-tri$- S]*

[T] bdag med pa khong du chud pas gzhan <gyis / gyi N> <gtse DCL/ *brtse PN> ba'i mtshan ma mi 'byung zhing rang bzhin <gyis DCL/ gyi PN> spyod lam <smad / *rmad N> du <med pa'i DCL/ *byung ba'i PN> las gsum yongs su dag pa'i bsrung ba chen <po / po'i L> phun sum tshogs pa'i mi 'jigs pa

[ML] bi ügei yi doturaben ayulysan iyar busun-a könügegdeküi yin belge boluqu ügei boluyad mön cinar iyar yabudal mör dorumji ügei yurban üile oyuyata ariluysan u yeke sakiya qotala tegüsügsen ayul ügei

[MT] bi ügei yi doturaben oruyulüysan iyar busud-a könügegdekü ner-e ber ülü boluyad öber ün mör yabudal tangsuy boluysan yurban üile oyuyata ariluysan tegüs sayin iyar yekede sakiyci dur ayul ügei

786 (S.784)

[S] *sadodgrhītadharmāvismaraṇāpratijñopāyamiśtāgatasattvanistāraṇaprasādasandarśanaśubhānantarāyikavaiśāradyam*

[T] chos <gzung / bzung L> ba <yun / *yan P> du mi brjed pa dang thabs <dang -L> shes rab mthar phyin pas sems can sgrol zhing dad pa ston pa dang dge ba'i bar chad du mi 'gyur ba'i mi 'jigs pa

[ML] toytayaysan nom yin öni umartal ügei kiged ary-a bilig ün ecüs tür kürügsen iyer amitan i getülgen sansar üjügülküi ba todqar bolqu ügei yin ayul ügei

[MT] nom toy tayaju öni ülü umartaqui kiged ary-a bilig ün ecüs tür kürüged amitan i tonilyaju süsüg üjügülküi kiged buyan u todqar ülü bolqui dur ayul ügei

787 (S.785)

[S] *sarvajñātāvitāsaṃpramoṣānyayānānirvāṇasaṃpūrṇavaśitāsarvaprakārasattvārthasaṃprāpaṇavaiśāradyam*

[T] thams cad mkhyen pa nyid kyi sems ma nyams shing theg pa gzhan gyis mi 'byung bar dbang yongs su rdzogs pa dang sems can gyi don rnam pa thams cad du yang dag par thob <par bya ba la / pa la L> mi 'jigs pa

[ML] qamuy i medegci dür sedkil ülü doruyitayad busud kölgen iyer qadil ügegüi-e erke oyuyata tegüsügsen ba amitan u tusa yi qamuy jüil iyer üneker oluysan ayul ügei

[MT] qamuy i medeküi sedkil ese ebdereged busud un kölgen dür ülü urbaqu yin erke oyuyata tegüsügsen qamuy amitan u tusa yi nasu lürgüljide üneker olqui dur ayul ügei

---

788 (S.786)

[T] byang chub sems dpa'i chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la

[ML] bodisung un qolical ügei arban naiman nom un ner-e anu

[MT] bodi saduwa nar un ese qolicaysan arban naiman nom un ner-e anu

---

789 (S.787)

[S] *anupadiṣṭadānāb*

[T] ma bstan pa'i sbyin pa can rnams
[ML] ese üjügülügsen öglige ten nuyud
[MT] ese üjügülügsen öglige nügüd
790 (S.788)
[S] *anupadiṣṭaśīlāḥ*
[T] ma bstan pa'i tshul khrims can rnams
[ML] ese üjügülügsen saysabad tan nuyud
[MT] ese üjügüldegsen saysabad nuyud
791 (S.789)
[S] *anupadiṣṭakṣāntayaḥ*
[T] ma bstan pa'i bzod pa can rnams
[ML] ese üjügülügsen külicenggüi ten nügüd
[MT] ese üjügüldegsen külicnenggüi nügüd
792 (S.790)
[S] *anupadiṣṭavīryāḥ*
[T] ma bstan pa'i brtson 'grus can rnams
[ML] ese üjügülügsen kiciyenggüi ten nuyud
[MT] ese üjügüldegsen kiciyenggüi nügüd
793 (S.791)
[S] *anupadiṣṭadhyānāḥ*
[T] ma bstan pa'i bsam gtan can rnams
[ML] ese üjügülügsen samadi tan nuyud
[MT] ese üjügüldegsen diyan nuyud
794 (S.792)
[S] *anupadiṣṭaprajñāḥ*
[T] ma bstan pa'i shes rab can rnams
[ML] ese üjügülügsen bilig ten nuyud
[MT] ese üjügüldegsen bilig nügüd
795 (S.793)
[S] *saṃgrahavastusarvasattvasaṃgrāhakāḥ*
[T] bsdu ba'i dngos <pos / *po P> sems can <thams cad -PN> sdud pa <+ can DC> rnams
[ML] quriyangyui boda bar qamuy amitan i quriyaqu nuyud
[MT] quriyaqu yin boda bar qamuy amitan i quriyaysan
796 (S.794)
[S] *parijñānanavidhijñāḥ*
[T] yongs su bsngo ba'i cho.ga shes pa rnams
[ML] oyuyata irügekü yin jang üilen i medegsen nuyud
[MT] oyuyata irügekü yi jang üiles medekü nügüd
797 (S.795)
[S] *upāyakauśalyasarvasattvacaritādhipatyaparamayānanirvāṇasaṃdarśakāḥ*
[T] thabs <la -DCPN> mkhas pas <sems / *sams N> can <thams cad -PN> kyi spyod pa'i dbang gis theg pa'i mchog gis 'byung ba <ston pa PN/ bstan pa L/ -DC> rnams
[ML] mergen ary-a bar qamuy amitan u yabudal un erkeber degedü kölgen iyer yarqui yi üjügülügsen nuyud
[MT] uran ary-a bar busu kölge tü qamuy amitan i yabudal un erke ber mayad bolyan üjügülkü nügüd
798 (S.796)
[S] *mahāyānacyutāḥ*
[T] theg pa chen po las ma nyams pa rnams
[ML] yeke kölgen ece ese bayuraysad
[MT] yeke kölgen ece bayuraysan nuyud
799 (S.797)
[S] *saṃsāranirvāṇamukhasaṃdarśakāḥ*
[T] 'khor ba dang mya ngan las 'das pa'i sgo ston <pa -L> rnams
[ML] sansar nirvan u qayalγ-a üjügülügci nuyud
[MT] orcilang kiged yasalang aca nögcikü yin qayalγ-a üjügülügsen nügüd
800 (S.798)
[S] *yamakavyatyastāhārakuśalāḥ*
[T] zung dang snrel zhi'i rgyud la mkhas pa rnams
[ML] qos kiged ayuda ündüsün dür mergesigsen nuyud
[MT] qos kiged sacayu ündüsün dür mergen nügüd
801 (S.799)
[S] *jñānapūrvaṃgamānabhisaṃskāramiravadyasarvajanmābhimukhapravṛttāḥ*
[T] ye shes sngon du 'gro bas mngon par 'du mi byed cing kha na ma tho ba med par tshe rabs thams cad du mngon du zhugs pa rnams
[ML] belge bilig i urida yabuyuluysan iyar Hete quraqui yi ülü üileddün nigül kilince ügegü-e qamuy törül tutum dur Hete oruysad
[MT] belge bilig urida yabuysan iyar ilete quriyan ülü üiledün nigül ügegü-e qamuy törül dür Hete oruysan nuyud
802 (S.800)
[S] *daśakuśalopetakāyavāgmanaskarmāntāḥ*
[T] lus dang ngag <dang -L> yid kyi las <kyi -L> mtha' dge ba bcu dang ldan pa rnams
[ML] bey-e kelen sedkil ün üile yin eciis arban buyan luγ-a tegüsügsed
[MT] bey-e kelen sedkil ün üiles ün kijayar arban buyan luγ-a tegüsügsen nügüd
803 (S.801)
[S] *sarvadukhaskandhasahānāmopādānasarvasattvadhātvapanityāginaḥ*
[T] sdug bsngal gyi phung po thams cad bzod pa'i lus len <pas DCL/ pa PN> sems can gyi khams thams cad yongs su mi <gtong / *mthong P> bar rnams
[ML] qamuy jobalang uncoyca yi külicenggüi bey-e abuysan iyar amitan u qamuy orud i oyuyata ülü talbiqui nuyud
[MT] jobalang un coyca nuyud külicekü yin bey-e abuysan iyar qamuy amitan i orun i oyuyata ülü talbiyci
804 (S.802)
[S] *sarvajagadabhimukhasaṃdarśakāḥ*
[T] 'gro ba thams cad mngon par dga' bar ston pa rnams
[ML] qamuy amitan i Bete bayasqan üjügülkü nuyud
[MT] qamuγ amitan dur ilete bayasqui üjügülügsed
805 (S.803)
[S] *kṣayatkṛcchrabhāsāvalambanadhyāsubhavyūharatnakalpavṛkṣabodhisattvajñānacittāsampramuṣitāḥ [-jñānā- S]*

[T] byis pa dang nyan thos mi bzad pa ji snyed cig gi nang na yang dge ba mang po'i rin po che'i shing dpag bsam ltar brtan pa'i thams cad mkhyen pa nyid <kyi = PN> sems yongs su ma nyams pa rnams

[ML] bertegcin siravak baraydasi ügei kedüi büküi toyatan u dotura cu olan buyan u erdeni kalbaras modun metü batu qamuy i medegci cinar un sedkil oyuyata ülü bayuraysan

[MT] bertegcin kiged siravak barasi ügei kedüi toyatan u dotur=a bar olan buyan erdenin ün kalbarawaras modun batuda qamuy i medegci öber ün sedkil i oyuyata (TEXT: oyuyta) ese ebderegsen nügüd

806 (S.804)

[S] *sarvadharmapattāvabaddhābhiṣekaprāptibuddhadharmaparyeṣṭisaṃdarśamānivṛttāḥ [-pattavābaddha-SO; -dharmasaṃghaparyeṣṭi-SO]*

[T] chos thams cad <+ kyi L> thabs sbyin pas dbang bskur ba thob par bya ba'i phyir sangs rgyas kyi chos btsal ba bstan pa <la / las L> phyir mi ldog pa rnams

[ML] qamuy nom un ary=a öggügsen iyer erke=sigülküi yi olqu yin tula burqan u nom erikü yi üjügülügsen ece qarin ülü urba=quinuyud

[MT] qamuy nom un ary=a öglige ber erke ögcü olyayulqu yin tulada burqan nom quvaray nuyud i erijü sasin aca jici ülü urbaqui nuyud bolai

---

807 (S.805)

[T] mdo <sde / *sdo P> las <byung ba'i DCN/ 'byung ba'i P/ -L> byang chub sems dpa'i yon tan <thog thog DCL/ thog thag P/ thag thag N> smos pa'i ming la

[ML] sudur ayimay aca bodisung un erdem tusqayilal nomlaysan neres

[MT] sudur aca bodisung nar un aysan u uridu erdem üd i ügülekü yin ner=e anu

---

808 (S.806)

[S] *ekajātipratibaddhāḥ*

[T] skye ba gcig gis <thogs / *thags P> pa

[ML] nigeken törül ülegsen

[MT] nigen törül qocurysan

809 (S.807)

[S] *sarvajñatābhimukhāḥ [-jñātā- SD]*

[T] thams cad mkhyen pa nyid la mngon du phyogs pa

[ML] qamuy i medegci dür Hete jüglegsen

[MT] qamuy i medegci dür ilete ögelegsen

810 (S.808)

[S] *sarvajñatāmimāḥ [-jñātā- SD]*

[T] thams cad mkhyen pa nyid la gzhol ba

[ML] qamuy i medegci dür cölüüdgsen

[MT] qamuy i medegci cinar tur orulduysan

811 (S.809)

[S] *sarvajñatāpraṇāḥ [-jñātā- SD]*

[T] thams cad mkhyen pa nyid la 'bab pa

[ML] qamuy i medegci dür suduluysan

[MT] qamuy i medeküi cinar tur oruyci

812 (S.810)

[S] *sarvajñatāprāgbhārāḥ [-jñātā- SD]*

[T] thams cad mkhyen pa nyid la <bab / 'bab L> pa

[ML] qamuy i medegci dür kürügsen

[MT] qamuy i medeküi cinar tur oruysan

813 (S.811)

[S] *asaṃgadhāraṇisamādhipratilabdhāḥ*

[T] chags pa med pa'i <gzungs / *gzugs P> dang ting nge 'dzin thob pa

[ML] torqu ügei öngge kiged samadi yi oluysan

[MT] taciyal ügei toytayal kiged samadi oluysan

814 (S.812)

[S] *śūraṃgamasamādhisamanvāgatāḥ*

[T] dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin dang ldan pa

[ML] bayatur odqui samadi luy=a tegüsügsen

[MT] bayaturqan yabuyci samadi dur tegülder

815 (S.813)

[S] *mahābhijñāvikrīḍitāḥ [-krīḍitāḥ S]*

[T] mngon par shes pa chen pos rnam par rol pa

[ML] yeke jöng bilig iyer teyin cenggegsen

[MT] yekede He medeküi ber teyin büged cenggegci

816 (S.814)

[S] *sarvāvaraṇavivaraṇaparyutthānavigatāḥ*

[T] sgrib pa <dang =PN> <chod / chad L> pa dang kun nas ldang ba thams cad dang bral ba

[ML] tüiddeklün kiged tasuldaqui yin qamuy=a bosuysad edügüi bügüde ece qayacaysan

[MT] tüidker kiged tayulqui ba qamuy aca ködelküi bügüde ece anggijiraysan

817 (S.815)

[S] *aprātiprasrabdhamānāḥ*

[T] lam gyi rgyun ma <chad / bcad L> pa

[ML] mör ün sijim ese tasuraysan

[MT] mör ün jalyamji ese tasuraysan (TEXT: tasuraqan)

818 (S.816)

[S] *mahāmaitrīmahākaruṇādaśabalaloka dhātusphaṇāḥ*

[T] byams pa <chen po =DC> dang snying rje chen pos phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams su khyab pa

[ML] yeke asaral kiged yeke nigülesküi ber arban jüg ün yirtincü yin orun dur tügemel

[MT] yeke asaraqui kiged yeke nigülesküi ber arban jüg ün yirtincü yin orun dur tügemel

819 (S.817)

[S] *anantabuddhakṣetrākramaṇakuśalāḥ*

[T] sangs rgyas kyi <zhing -L> mtha' yas par 'gro ba la mkhas pa
[ML] burqan u kijayalal ügei orum dur yabuqui dur mergen
[MT] kijayalal ügei burqan u orun-a yabuyci mergen

820 (S.818)
[S] *śūnyatāgocarab*
[T] stong pa nyid kyi spyod yul pa
[ML] qoyusun cinar un viśai tu
[MT] qoyusun cinar un orun yabudal un

821 (S.819)
[S] *animittavihārī*
[T] mtshan ma med pa la gnas pa
[ML] belge ügei dür orusiysan
[MT] belge ügei dür orusiysan

822 (S.820)
[S] *sarvapraḥīdhānaniśrayavigatab*
[T] smon lam la gnas pa thams cad dang bral ba
[ML] irügel dür orusiysan bügüde ece qayacaysan
[MT] irüger tür aysan qamuy aca anggijiraysan

823 (S.821)
[S] *sarvasattvahitābhyudyatab*
[T] sems can thams cad la phan <par / pa L> brtson pa
[ML] qamuy amitan u tusa dur kiciyenggüi
[MT] amitan tusalaqui dur kiciyegci

824 (S.822)
[S] *sarvabuddhaviṣayakuśalab*
[T] sangs rgyas kyi yul thams cad la mkhas pa
[ML] burqan u qamuy orud tur mergen
[MT] burqan nuyud un orun dur mergen

825 (S.823)
[S] *anantajñānab*
[T] ye shes mtha' yas pa
[ML] kijayalal ügei belge bilig tü
[MT] kijayalal ügei belge bilig tü

826 (S.824)
[S] *ākāśasamacittab*
[T] sems <+ can N> nam mkha' dang mtshungs pa
[ML] oytaryui luy-a sacayu sedkil tü
[MT] amitan oytaryui dur adali

827 (S.825)
[S] *sāgaravadgambhīracittab*
[T] sems <+ can N> rgya mtsho ltar zab pa
[ML] dalai metü gün sedkil tü
[MT] sedkil dalai metü gün

828 (S.826)
[S] *sumeruparvatarājavadakampyacittab*
[T] sems ri'i rgyal po ri rab ltar mi <sgul DCL/ bsgul PN> ba
[ML] ayulan un qayan sümbür ayula metü ködelüsi ügei sedkil tü
[MT] sedkil ayulan un qayan sümür metü ülü ködelkü

829 (S.827)
[S] *padmavadanupaliptacittab*
[T] sems pad ma ltar ma gos pa
[ML] linqu-a metü qaldaydal ügei sedkil tü
[MT] sedkil badm-a metü gkir ügei

830 (S.828)
[S] *ratnavatsupariśuddhacittab*
[T] sems rin po che ltar shin tu yongs su dag pa
[ML] erdeni metü masi ariyun sedkil tü
[MT] sedkil erdeni metü masida oyuyata ariyun

831 (S.829)
[S] *suvarṇavatsuparyavadātacittab*
[T] sems gser ltar shin tu yongs su byang ba
[ML] altan metü masi oyuyata ariluysan sedkil tü
[MT] sedkil altan metü masida oyuyata ariluysan

832 (S.830)
[S] *aparimitajñānasambhārapraveśakuśalab*
[T] ye shes kyi tshogs tshad med <pa / *sa N> yongs su tshol ba la mkhas pa
[ML] kemjiy-e ügei belge bilig ün ciyulyan oyuyata erikü dür mergen
[MT] caylasi ügei belge bilig ün ciyulyan i oyuyata erikü dür mergen

833 (S.831)
[S] *parapravādyanabhibhūtab*
[T] pha rol gyi rgol bas zil gyis mi non pa
[ML] cinadus un esergücel ün sür tür ülü daruydaqu
[MT] cinadus un esergülekü (DIC: esergülekü) yin coytur ülü daruydaqu

834 (S.832)
[S] *sarvadharmānāvaraṇajñānī*
[T] chos thams cad la sgrib pa med pa'i ye shes can
[ML] qamuy nom ud tur tüidker ügei belge bilig tü
[MT] nom nuyud tüidker ügei belge bilig tü

835 (S.833)
[S] *sarvasattvasamacittab*
[T] sems can thams cad la sems mnyam pa
[ML] qamuy amitan i tegsi sanaqu
[MT] qamuy amitan i sedkil ese ebderegsen

836 (S.834)
[S] *sarvamāravisayasamatikrāntab [-samāti-S]*
[T] bdud kyi yul thams cad las yang dag par 'das pa
[ML] qamuy simnus un orun aca üneker nögcigsen
[MT] qamuy simnus un orun aca üneker nögcigsen

837 (S.835)
[S] *sarvatathāgatavisayāvatārajñānalavśalab*
[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi yul la 'jug pa shes pa la mkhas pa
[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün orun dur oruqui yi medekü dür mergen
[MT] tegüncilen iregsed ün orun dur oruqui medekü dürmergen

838 (S.836)
[S] *mahāmaitrīmahākaruṇāsamanvāgataḥ*
[T] byams pa chen po dang snying rje chen po dang ldan pa
[ML] yeke asaral kiged yeke nigülesküi luγ-a tegüsügsen
[MT] yeke asarangγui (TEXT: asaranγui) kiged yeke nigülesküi tegülder
839 (S.837)
[S] *upāyajñānakuśalaḥ*
[T] thabs shes pa la mkhas pa
[ML] uran ary-a dur mergen
[MT] ary-a bilig tür mergen
840 (S.838)
[S] *dhāraṇīpratilabdhaḥ*
[T] gzungs thob pa
[ML] toγtaγal oluγsan
[MT] toγtaγal i oluγsan
841 (S.839)
[S] *praṇidhānālaṃkṛtaḥ*
[T] smon lam <ma -PNL2> <brtags / brtag L2> pa
[ML] möngke irügertü
[MT] irüger ese belgedegsen
842 (S.840)
[S] *kṣāntisamādhipratilabdhaḥ*
[T] bzod <pa PN/ pas DCL> mnyam pa nyid thob pa
[ML] külicenggüi ber sacayu cinar i oluγsan
[MT] külicenggüi tegsi cinar oluγsan
843 (S.841)
[S] *acyutābhijñaḥ*
[T] mngon par shes pa ma nyams pa
[ML] jöng bilig inu ese bayuraγsan
[MT] jöng bilig ese ebderegsen
844 (S.842)
[S] *nirāmiṣadharmadeśakaḥ*
[T] zang zing med par chos ston pa
[ML] ünen eril ügegüi-e nom üjügülügci
[MT] öglige (?) ügegüi-e nom üjügülügci
845 (S.843)
[S] *gambhīradharmakṣāntipāramitāgataḥ*
[T] chos zab mo la bzod pa'i pha rol <tu / du L> son pa
[ML] gün nom dur külicenggüi yin cinadu kürügsen
[MT] gün narin nom dur külicenggüi yin cinadu kijaγan-a kürügsen
846 (S.844)
[S] *mārakarmasamatikrāntaḥ [-samāti- S]*
[T] bdud kyi las las yang dag par 'das pa
[ML] simnus un üiles ece üneker nögcigsen
[MT] simnus un üiles ece üneker nögcigsen
847 (S.845)
[S] *karmāvaraṇapratiprasrabdhaḥ*
[T] las kyi sgrib pa'i rgyun bead pa
[ML] jayayan u tüidker ün jalγamji tasuraγsan
[MT] jayayan u tüidker ün jalγamji tasuluγsan
848 (S.846)
[S] *dharmapravicayavibhaktinirdeśakuśalaḥ*
[T] chos rab tu rnam par 'byed pas rnam par dbye ba bstan pa la mkhas pa
[ML] nom i masi teyin büged ilγaγsan iγar ilγan üjügülküi dür mergen
[MT] nom i masida teyin büged negeküi ber maγad ilγan üjügülküi dür mergen
849 (S.847)
[S] *asaṃkhyeyakalpapraṇidhānasusaṃārabdhaḥ*
[T] <bskal / skal L> pa grangs med par smon lam shin <tu / du L> brtsams pa
[ML] toγulasi ügei kalab ud tur irüger i masida tuγurbiγsan
[MT] toγulasi ügei kalab tur irüger masida kiciγegci
850 (S.848)
[S] *smitamukhapūrvābhilāpī*
[T] bzhin <du -DCL> 'dzum zhing gsong por smra ba
[ML] mösiyeküi cirai bar cuqum ügülegci
[MT] niγur mösiγeged siduryu ügülegci
851 (S.849)
[S] *gāthābhir gītābhir lapanaḥ*
[T] tshigs su bcad pa'i dbyangs <kyis DCL/ kyi PN> smra ba
[ML] silüg baday un egesig iγer ügülegci
[MT] silüglel egesig iγer ügülegci
852 (S.850)
[S] *apagatalīnacittaḥ*
[T] sems zhum pa med pa
[ML] mital ügei sedkil tü
[MT] cökel ügei sedkil tü
853 (S.851)
[S] *anācchedyapratibhānaḥ*
[T] spobs pa rgyun mi 'chad pa
[ML] ürgülji tasural ügei sambaγ-a tu
[MT] tasural ügei sambaγ-a tu
854 (S.852)
[S] *anantapariṣadabhibhāvanaḥ*
[T] 'khor mtha' yas pa zil gyis gnon pa
[ML] kijaγalal ügei nügüd i sür iγer daruqu
[MT] kijaγalal ügei orcilang i sür iγer daruγci
855 (S.853)
[S] *anantakalpakoṭīnayutaśatasahasrakuśalaḥ*
[T] bskal pa bye ba mtha' yas pa las <'byung DCL/ byung PN> ba la mkhas pa <+ dang N>
[ML] kijaγalal ügei kolti aca γarqui mergen
[MT] kijaγalal ügei kolti kalab aca boluγsan dur mergen
856 (S.854)
[S] *māyāmarīcyudakacandraśvapnapratiśrutkā-pratibhāsapratibimbanirmāṇopamadharmādhi-muktaḥ*
[T] sgyu ma dang <smig / mig P> <rgyu / sgyu L> dang chu zla dang rmi lam dang brag <cha PNL/ ca DC> dang mig yor dang gzugs brnyan dang sprul pa lta bu'i chos la mos pa
[ML] jilvi jergelgen usun u sara jegüden qadan u daγuriγan nidün ü marad dürsün qubilγan metü nom i bisiregci (TEXT: -γci)

[MT] jilvi kiged jergelgen ba usun u saran jegüdün qada yin daγuriyan jergelekü önggge könüg kiged qubilγan metü yin nom üllü küsekü

857 (S.855)

[S] *apratihatacittaḥ*

[T] sems thogs pa med pa

[ML] dürbel ügei sedkil tü

[MT] sedkil dürbel ügei

858 (S.856)

[S] *sattvacittacaritasūkṣmajñānādhimuktyavatārakuśalaḥ*

[T] sems can gyi sems dang spyod pa shes pa phra mo la mos shing 'jug mkhas pa

[ML] amitan u sedkil ba yabudal i medekü gün narin dur bisireged oruqui-a mergen

[MT] amitan u sedkil kiged yabudal i medekü narin i küsekü (TEXT: esekü) oruqui dur mergen

859 (S.857)

[S] *adhimātrakṣāntisamanvāgataḥ [atti- 5]*

[T] bzod pa chen po dang ldan pa

[ML] yeke külicenggü luγ-a tegüsügsen

[MT] yeke külicenggü dür tegüsügsen

860 (S.858)

[S] *yathātmyāvatārakuśalaḥ*

[T] bdag nyid ji lta ba bzhin du 'jug mkhas pa

[ML] öber ün cinar ker metü yosuγar kü oruqui-a mergen

[MT] öber ün üjegsen metü oruqui dur mergen

861 (S.859)

[S] *buddhakṣetravyūhānantaprapiṇḍānāmaprasthānaparigṛhitaḥ*

[T] sangs rgyas <kyi / *kyis L> zhing gi bkod pa mtha' yas par smon pa la 'jug <pas / pa L> yongs su <bzung PNL/ gzung DC> ba

[ML] kijayalal ügei burqad un orun u jokiyal dur küsen oruqui yi oγuγata bariγsan

[MT] burqan u kijaγlal ügei ulus jokiyal dur irüger oγuγata bariγsan

862 (S.860)

[S] *asaṃkhyeyalokadhātubuddhānusmṛtisamādhisatatasamitābhimukhībhūtaḥ [-samita abhi- D/ -samitam abhi- 5]*

[T] 'jig rten gyi khams grangs med pa'i sangs rgyas rjes su dran pa'i ting nge 'dzin rtag par rgyun <du / tu N> mngon du gyurpa

[ML] toγulasi ügei yirtincü yin orud un burgan i dayan duradqui yin samadi nasuda ürgülji Hete boluγsan

[MT] toγulasi ügei yirtincü yin orun burqan i dayan duradqui samadi nasuda ürgülji ilete boluγsan

863 (S.861)

[S] *aparimitabuddhādhyeṣaṇakuśalaḥ*

[T] sangs rgyas dpag tu med pa la gsol <ba - PN> 'debs mkhas pa

[ML] caγlasi ügei burqad tur öcin jalbariqu dur mergen

[MT] caγlasi ügei burqan dur jalbariqui dur mergen

864 (S.862)

[S] *nānādṛṣṭyanuśayaparyavasthānakleśapraśamanakuśalaḥ*

[T] lta ba tha dad pa dang bag la nyal dang kun nas dkris pa'i nyon mongs pa rab tu zhi bar byed pa la mkhas pa

[ML] tusburi üjel ten kiged ecin-e ba qamuγ aca oriγaqui nisvanis i sayitur amurliγul un üiledkü dür mergen

[MT] anggida üjelten ecineki ba qamuγ aca oriγalduγsan nisvanis sayitur amurliγulun üiledkü dür mergen

865 (S.863)

[S] *samādhivikrīḍitaśatasahasranirhārakuśalaḥ*

[T] ting nge 'dzin <gyis L/ gyi DCPN> rnam par rol pa brgya stong <bsgrub DCP/ sgrub NL> pa la mkhas pa

[ML] samadi bar jayun mingγan teγin cenggel i bütügekü dür mergen

[MT] jayun mingγan samadi bar teγin büged cenggenbütügekü dürmergen

866 (S.864)

[S] *sarvajñatāniryātaḥ [-jñātā- 5]*

[T] thams cad mkhyen pa nyid <la / las L> nges <par 'byung / byung L> ba

[ML] qamuγ i medegci cinar aca mayad yaruγsan

[MT] qamuγ i medekü dür mayad boluγsan

867 (S.865)

[S] *traidhātukāsaktaḥ*

[T] khams gsum la ma chags pa

[ML] γurban orun dur üllü taciγayci

[MT] γurban γirtincü dür ese taciγaγsan

868 (S.866)

[S] *gatilingataḥ*

[T] <rtogs par DCNL1/ rtogs pa L2/ rtog par P> khong du chud pa

[ML] onul i doturaben oruγuluγsan

[MT] oγuγata i doturaben oruγulaγsan

869 (S.867)

[S] *sarvāśāparipūrakaḥ*

[T] re ba thams cad yongs su skong ba

[ML] qamuγ egerel i oγuγata qangγaγsan

[MT] qamuγ egerel i oγuγata qanalaγsan (?)

870 (S.868)

[S] *apramāṇasamādhisamāpattisamanvāgataḥ*

[T] ting nge 'dzin dang snyoms par 'jug pa tshad med pa dang ldan pa

[ML] caγlasi ügei samadi kiged tegsi oruldu-qui luγ-a tegüsügsen

[MT] samadi kiged tegsi oruqui caγlasi ügei dür tegüsügsen

871 (S.869)

[S] *amoghakāyavāgmanobhiḥ [-kāyavāṅmanobhiḥ 5]*

[T] lus dang ngag dang yid kyi las kyi mtha' <don -L> yod pa la brtson pa

[ML] bey-e kelen sedkil ün üiles ün ecüs γabiγ-a büküi dür kiciγegci

[MT] bey-e kelen sedkil üiles üd ün üilen ü kijaγal (DIC: kijaγalal) tusa büküi dür kiciγegci

872 (S.870)
[S] *apramāṇasamādhicaryādhiṣṭhitaḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi spyod pa tshad med pas byin gyis brlabs pa
[ML] samadi yin yabudal caylasi ügei ber adistidlaysan
[MT] caylasi ügei samadi yin yabudal iyar adistid kigsen
873 (S.871)
[S] *na punar bodhisattvo mahāsattvaḥ kāmaguṇair liptaḥ [lipyate S]*
[T] byang chub sems dpa' sems dpa' chen po <slar =DCPN> 'dod pa'i yon tan gyis <ma / mi L> gos pa
[ML] bodisug maqasug jici küsekü̈i erdem iyer ese qaldaysan
[MT] bodisung maqasung iyar küsekü̈i yin erdem iyer ese qaldaysan
874 (S.872)
[S] *sarvasamādhivaśitāpāramingataḥ*
[T] ting nge 'dzin thams cad la dbang <gi DCL/ gis PN> pha rol <tu / du L> son pa
[ML] qamuy samadi < yin L1/ dür L2> < erkeber L1/ erke L2> yin cinadu kürügsen
[MT] samadi nuyud un erke yin cinadu kürügsen
875 (S.873)
[S] *anupalipto lokadharmaiḥ*
[T] 'jig rten gyi chos rnams kyis ma gos pa
[ML] yirtincü yin nom ud iyar ese qaldaysan
[MT] yirtincü yin nom nuyud tur ese qaldaysan
876 (S.874)
[S] *yuktapratibhānaḥ*
[T] <rigs L/ *rig DCPN> par spobs pa
[ML] jöb sambay-a tu
[MT] uqayan sambay-a tu
877 (S.875)
[S] *muktapratibhānaḥ*
[T] spobs pa grol ba
[ML] sambay-a getülügsen (TEXT: -ysan)
[MT] getülügsen sambay-a
878 (S.876)
[S] *maitryātmakaḥ*
[T] byams pa'i bdag nyid can
[ML] asaraqui yin mön cinar tu
[MT] asaraqu yin mön cinar tu
879 (S.877)
[S] *karuṇātmakaḥ*
[T] snying rje'i bdag nyid can
[ML] nigülesküi yin mön cinar tu
[MT] nigülesküi yin mön cinar tu
880 (S.878)
[S] *muditāvihārī*
[T] dga' ba la gnas pa
[ML] bayasqulang dur orusiysan
[MT] bayasqui dur orusiysan
881 (S.879)
[S] *upekṣāvihārī*
[T] btang snyoms la gnas pa
[ML] tegsi dür orusiysan
[MT] tegsi dür aysan
882 (S.880)
[S] *acyutaśīlaḥ*
[T] tshul khrims nyams pa med pa
[ML] saysabad doruyital ügei tül
[MT] saysabad ebderegsen ügei
883 (S.881)
[S] *acyutasamādhiḥ*
[T] ting nge 'dzin nyams pa med pa
[ML] samadi doruyital ügei tül
[MT] samadi ebderegsen ügei
884 (S.882)
[S] *abhijñāvikrīḍitaḥ*
[T] mngon par shes pas rnam par rol pa
[ML] jöng bilig iyer teyin cenggegci
[MT] jöng bilig medekü̈li ber cenggegci
885 (S.883)
[S] *te ca bodhisattvā mahāsattvā bhūyastene sarve kumārabhūtāḥ*
[T] byang chub sems dpa' sems dpa' chen po de dag thams cad kyang phal cher gzhon nur gyurpa
[ML] bodisug maqasug tede bülgüdeger olangki inu ori jalayu boluysan
[MT] tede nar bodisung maqasung nar bar olangki jalayu boluysan
886 (S.884)
[S] *bhadrakalpikabodhisattvaḥ [-sattvāḥ S]*
[T] bskal pa bzang <po'i // po pa'i L> byang chub sems dpa'
[ML] sayin kalab ud un bodisug
[MT] sayin cay un bodisung bolai

---

887 (S.885)
[T] byang chub sems dpa'i sa'i ming la
[ML] bodisug un orun u ner-e anu
[MT] bodhi saduwa nar un yajar un ner-e anu

---

888 (S.886)
[S] *pramuditā*
[T] rab tu dga' ba
[ML] masi bayasqulang tu
[MT] masida bayasqulang
889 (S.887)
[S] *vimalā*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei tül
[MT] gkir ügei
890 (S.888)
[S] *prabhākarī*
[T] 'od byed pa
[ML] geyigülün üiledügci
[MT] gerel üiledügci
891 (S.889)
[S] *arciṣmatī*
[T] 'od <'phro // *'phrog P> <+ ba L> can
[ML] gerel sacural tu
[MT] gerel yaryayci

892 (S.890)
[S] *sudurjayā*
[T] shin tu sbyang dka' <ba =L>
[ML] masi sudulqui=a berke
[MT] masida arilqui=a berke
893 (S.891)
[S] *abhimukhī*
[T] mngon du gyur <pa =L>
[ML] ilete boluysan
[MT] ilete boluysan
894 (S.892)
[S] *dūraṅgamā [-gamaḥ Ś]*
[T] ring du song ba
[ML] qola oduysan
[MT] qola oduysan
895 (S.893)
[S] *acalā*
[T] mi g-yo ba
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ködelüsi ügei
896 (S.894)
[S] *sādhumatī*
[T] legs pa'i blo gros
[ML] sayin oyutu
[MT] sayin oyutu
897 (S.895)
[S] *dharmameghā*
[T] chos kyi sprin
[ML] nom un egülen
[MT] nom un egülen

---

898 (S.896)
[T] mos pas spyod pa'i <sa'i -N> mīng la
[ML] bisirel iyer edleküi (TEXT:edelküi) orud un nere anu
[MT] bisireküi yabudal un yajar un nere anu

---

899 (S.897)
[S] *adhimukticaryābhūmiḥ*
[T] mos pa spyod pa'i sa
[ML] bisirel edleküi (TEXT:edelküi) yin arun
[MT] bisireged yabuqu yin arun
900 (S.898)
[S] *ālokalabdaḥ*
[T] snang ba <thob DCL/ *thos PN> pa
[ML] gegegen oluysan
[MT] gegen-i oluysan
901 (S.899)
[S] *ālokavṛddhiḥ*
[T] snang ba mched pa
[ML] gegentügegsen
[MT] gegen sitaqui
902 (S.900)
[S] *tattvārthaikadeśānupraveśaḥ*
[T] de kho na'i don gyi phyogs gcig la rjes su zhugs <pa =PN>
[ML] qoyusun cinar un nigen jüg tür dayan oruysan
[MT] tere amitan tusa yin jüg tegen oruysan
903 (S.901)
[S] *ānantaryasamādhiḥ [anamta- SD]*
[T] bar chad med pa'i ting nge 'dzin
[ML] todqar ügei samadi
[MT] todqar ügei samadi bolai

---

904 (S.902)
[T] mos <pas DCL/ pa PN> spyod pa'i sa la chos <spyod bcu'i DCP/ bcu spyod pa'i L/ *spod bcu'i N> mīng la
[ML] bisirel i edleküi arun dur edleküi arban nom i ner-e anu
[MT] bisireküi yabudal un yajar un arban nom terigüten ü ner-e anu

---

905 (S.903)
[S] *leḷhanā*
[T] yi <ger bri DC/ ge 'bri N/ ge 'dri PL> ba
[ML] üsüg bicikūi
[MT] bicig bicikūi
906 (S.904)
[S] *pūjanā*
[T] mchod pa
[ML] takiqu
[MT] takiqui
907 (S.905)
[S] *dānam*
[T] sbyin pa
[ML] öglige
[MT] ögküi
908 (S.906)
[S] *śravaṇam*
[T] nyan pa
[ML] sonusqui
[MT] sonusqui
909 (S.907)
[S] *vācanam*
[T] klog pa
[ML] ungsiqui
[MT] uriqui
910 (S.908)
[S] *udgrahaṇam*
[T] 'dzin pa
[ML] toytayal bariqui
[MT] bariqui
911 (S.909)
[S] *prakāśanā*
[T] rab tu ston pa
[ML] sayitur üjügülküi
[MT] masida üjügülkü
912 (S.910)
[S] *svādhyāyanam*
[T] kha <ton DC/ 'don N/ *don PL> byed pa
[ML] ungsily-a bolyaqu

[MT] amabar ungsin üiledkü̈i

913 (S.911)
[S] *cintanā*
[T] sems pa
[ML] sedkikü̈i
[MT] sedkikü̈i

914 (S.912)
[S] *bhāvanā*
[T] sgom pa
[ML] bisilyaqui
[MT] bisilyaqui

---

915 (S.913)
[T] pha rol <tu / du L> phyin pa bcu'i ming la
[ML] arban baramid un ner-e anu
[MT] arban baramid un ner-e anu

---

916 (S.914)
[S] *dānapāramitā*
[T] sbyin pa'i pha rol <tu / du L> <phyin / *phyan N> pa
[ML] öglige baramid
[MT] öglige yin cinadu kijayar-a kürügsen

917 (S.915)
[S] *śīlapāramitā*
[T] tshul khrims kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] saysabad baramid
[MT] saysabad un cinadu kijayar-a kürügsen

918 (S.916)
[S] *kṣāntipāramitā*
[T] bzod pa'i pha rol <tu / du L> phyin ba
[ML] külicenggü̈i baramid
[MT] külicenggü̈i cinadu kijayar-a kürügsen

919 (S.917)
[S] *viryapāramitā*
[T] <brtson / *brtsan N> 'grus kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] kiciyenggü̈i baramid
[MT] kiciyenggü̈i cinadu kijayar-a kürügsen

920 (S.918)
[S] *dhyānapāramitā*
[T] bsam gtan gyi pha rol tu phyin ba
[ML] diyan baramid
[MT] diyan u cinadu kijayar-a kürügsen

921 (S.919)
[S] *prajñāpāramitā*
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa
[ML] bilig baramid
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen

922 (S.920)
[S] *upāyapāramitā*
[T] thabs kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] ary-a baramid
[MT] ary-a yin cinadu kijayar-a kürügsen

923 (S.921)
[S] *praṇidhānapāramitā*
[T] smon lam gyi pha rol tu phyin pa
[ML] irüger baramid
[MT] irüger ün cinadu kijayar-a kürügsen

924 (S.922)
[S] *balapāramitā*
[T] stobs kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] kücün baramid
[MT] kücün ü cinadu kijayar-a kürügsen

925 (S.923)
[S] *jñānapāramitā*
[T] ye shes kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
[ML] belge bilig baramid
[MT] belge bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen

---

926 (S.924)
[T] bsdu ba'i dngos po bzhi'i ming la
[ML] dörben quriyangyui boda yin ner-e
[MT] quriyangyui dörben boda yin ner-e anu

---

927 (S.925)
[S] *dānam*
[T] sbyin pa
[ML] öglige
[MT] öglige sayin

928 (S.926)
[S] *priyavāditā*
[T] snyan par smra ba
[ML] irayu ügülen
[MT] iiy-e ügülekü̈i

929 (S.927)
[S] *arthacaryā*
[T] don spyod pa
[ML] tusa yi edlekü̈
[MT] tusatu yabudal

930 (S.928)
[S] *samānārthatā*
[T] don mthun pa
[ML] tusa dur jokilduqui
[MT] tusa luγ-a jokilduqui

---

931 (S.929)
[T] bslab pa gsum gyi ming la
[ML] yurban surtayun u ner-e anu
[MT] yurbam surtaqu yin ner-e anu

---

932 (S.930)
[S] *adhiśilam*
[T] lhag pa'i tshul khrims
[NL] ülemji saysabad

[MT] ülemji saysabad

933 (S.931)
[S] *adhicittam*
[T] lhag pa'i sems
[ML] ülemji sedkil
[MT] ülemji sedkil

934 (S.932)
[S] *adhiprajñā*
[T] lhag pa'i shes rab
[ML] ülemji bilig
[MT] ülemji bilig

---

935 (S.933)
[T] stong pa <nyid beo / beu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman qoγusun u ner-e anu
[MT] arban naiman qoγusun u ner-e anu

---

936 (S.934)
[S] *adhyātmaśūnyatā*
[T] nang stong pa nyid
[ML] dotuyadu qoγusun
[MT] dotuyadu qoγusun

937 (S.935)
[S] *bahirdhāśūnyatā*
[T] phyi stong pa nyid
[ML] yadayadu qoγusun
[MT] yadayadu qoγusun

938 (S.936)
[S] *adhyātmabahirdhāśūnyatā*
[T] phyi nang stong pa nyid
[ML] yadar dotur qoγusun
[MT] yadar dotur qoγusun

939 (S.937)
[S] *śūnyatāśūnyatā*
[T] stong pa nyid stong pa nyid
[ML] qoγusun u qoγusun
[MT] qoγusun kü qoγusun

940 (S.938)
[S] *mahāśūnyatā*
[T] chen po stong pa nyid
[ML] yeke qoγusun
[MT] yeke qoγusun

941 (S.939)
[S] *paramārthaśūnyatā*
[T] don dam pa stong pa nyid
[ML] ünemlekü qoγusun
[MT] ünemlekü qoγusun

942 (S.940)
[S] *saṃskṛtaśūnyatā*
[T] 'dus byas stong pa nyid
[ML] egüdügsen qoγusun
[MT] egüdügsen qoγusun

943 (S.941)
[S] *asaṃskṛtaśūnyatā*
[T] 'dus ma byas stong pa nyid
[ML] ese egüdügsen qoγusun
[MT] ese egüdügsen qoγusun

944 (S.942)
[S] *atyantaśūnyatā*
[T] mtha' las 'das pa stong pa nyid
[ML] kijayar aca nögcigsen qoγusun
[MT] kijayar aca nögcigsen qoγusun

945 (S.943)
[S] *anavarāgraśūnyatā*
[T] thog ma dang tha <ma =P> <med / *mad N> pa stong pa nyid
[ML] üjügür kijayar ügei qoγusun
[MT] terigün ecüs ügei qoγusun

946 (S.944)
[S] *anavalokāraśūnyatā*
[T] dor ba med pa stong pa nyid
[ML] gegegdekü ügei qoγusun
[MT] gegegdekü ügei qoγusun

947 (S.945)
[S] *prakṛtiśūnyatā*
[T] rang bzhin stong pa nyid
[ML] öber ün cinar qoγusun
[MT] mön cinar qoγusun

948 (S.946)
[S] *sarvadharmaśūnyatā*
[T] chos thams cad stong pa nyid
[ML] qamuy nom ud qoγusun
[MT] qamuy nom qoγusun

949 (S.947)
[S] *svalakṣaṇaśūnyatā*
[T] rang gi mtshan nyid stong pa nyid
[ML] öber ün belge cinar qoγusun
[MT] öber ün belgen qoγusun

950 (S.948)
[S] *anupalambhaśūnyatā*
[T] mi dmigs pa stong pa nyid
[ML] joriydaqu ügei qoγusun
[MT] joriydaqu ügei qoγusun

951 (S.949)
[S] *abhāvaśūnyatā*
[T] dngos po med <pa / pa'i L> stong pa nyid
[ML] boda ügei qoγusun
[MT] boda ügei qoγusun

952 (S.950)
[S] *svabhāvaśūnyatā*
[T] ngo bo nyid stong pa nyid
[ML] mön cinar qoγusun
[MT] mön cinar qoγusun

953 (S.951)
[S] *abhāvasvabhāvaśūnyatā*
[T] dngos po med pa'i ngo bo nyid stong pa nyid
[ML] boda ügei mön cinar qoγusun kiged bolai
[MT] boda ügei mön cinar qoγusun kü bolai

---

954 (S.952)
[T] dran pa nye bar gzhag pa bzhi'i ming la

[ML] dörben duradqui oyir-a ayulqui-a yin ner-e anu
[MT] dörben duradqui oyir-a ayulqui yin ner-e anu

---

955 (S.953)
[S] *kāyasmṛtyupasthānam*
[T] lus dran pa nye bar <gzhag PN/ bzhag DCL>pa
[ML] bey-e duradqui ciqula ayuluysan
[MT] bey-e yi duradqui oyira ayulqui
956 (S.954)
[S] *vedanāsmṛtyupasthānam*
[T] tshor ba dran pa nye bar <gzhag / bzhag L> pa
[ML] serikü duradqui ciqula ayuluysan
[MT] serekü duradqui oyir-a ayulqui
957 (S.955)
[S] *cittasmṛtyupasthānam*
[T] sems dran pa nye bar <gzhag DCP/ bzhag NL>pa
[ML] sedkil duradqui ciqula ayuluysan
[MT] sedkil duradqui oyir-a ayulqui
958 (S.956)
[S] *dharmasmṛtyupasthānam*
[T] chos dran pa nye bar <gzhag DCP/ bzhag NL>pa
[ML] nom duradqui ciqula ayuluysan
[MT] nom duradqui oyir-a ayulqui

---

959 (S.957)
[T] yang dag par spong ba bzhi'i ming la
[ML] dörben üneker tebcikü yin ner-e anu
[MT] dörben üneker tebcikü yin ner-e anu

---

960 (S.958)
[S] *anutpannānaṁ pāpakānām akuśalānāṁ dharmāpām anutpādāya cchandaṁ janayatti*
[T] sdig pa mi dge ba'i chos ma skyes pa rnams mi <bskyed / skyed L> pa'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan busu nigül tü nom ese törügsed i ülü törügülkü yin tula durasil i egüskekü bolai
[MT] nigül tü buyan bugu yin nom aga törügsed i ülü törügülkü yin tula durasil egüskekü bolai
961 (S.959)
[S] *utpannānāṁ pāpakānām akuśalānāṁ dharmāṇāṁ prahāpāya cchandaṁ janayatti*
[T] sdig pa mi dge ba'i chos skyes pa rnams spang ba'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan busu nigül tü nom törügsen i tebcikü yin tula durasil i egüskekü bolai
[MT] nigül tü buyan busu aca nom törügsed i tebcikü yin tula durasil egüskekü
962 (S.960)
[S] *anutpannānāṁ kuśalānāṁ dharmāpām utpādāya cchandaṁ janayatti*
[T] dge ba'i chos ma skyes pa rnams <bskyed / *bskyod L> pa'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan tu nom ese törügsen i törügülkü yin tula durasil i egüskekü bolai
[MT] buyan tu nom ese törügsed i törügülkü tula durasil egüskekü buyan tu nom ese törügsed i törügülkü tula durasil egüskekü
963 (S.961)
[S] *utpannānāṁ kuśalānāṁ dharmāpāṁ sthitaye bhūyobhāvatāyā [-bhāvatāyai SD/ -bhāvāya O] asaṁpramoṣāya paripūrapāya cchandaṁ janayatti*
[T] dge ba'i chos skyes pa rnams gnas pa dang phyir zhing 'byung ba dang nyams par mi 'gyur ba <dang -L> yongs su rdzogs par bya ba'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan tu nom törügsed i orusiyad qoyinaysida törükü kiged ülü bayuraqui yi oyuyata tegüsken üiledkü tula durasil i egüskekü bolai
[MT] buyan tu nom ese törügsen i orusiyuluysan jici törügül ün ebderel ügegül-e oyuyata tegüsken üiledkü yin tulada durasil egüskekü bolai
964 (S.962)
[S] *vyāyacchate*
[T] 'bad <do / *da N>
[ML] jidkükü bolai
[MT] qatayujiqui bui
965 (S.963)
[S] *vīryam ārabhate*
[T] brtson 'grus rtsom mo
[ML] kiciyenggü yi tuyurbiqu bolai
[MT] kiciyen tuyurbiqui
966 (S.964)
[S] *cittaṁ pragṛhṇāti*
[T] sems rab tu 'dzin to
[ML] sedkil i masida bariqu bolai
[MT] sedkil masida bariqui
967 (S.965)
[S] *samyak pradadhāti*
[T] yang dag par rab tu 'jog go
[ML] üneker sayitur ayulqu bolai
[MT] üneker sayitur ayuluydaqui bolai

---

968 (S.966)
[T] rdzu 'phrul gyi rkang pa bzhi'i ming la
[ML] dörben ridi köl ün ner-e anu
[MT] dörben ridi köl ün ner-e anu

---

969 (S.967)
[S] *chandasamādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] 'dun pa'i ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed <dang -L> ldan pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa
[ML] durasiqui yin samadi tebcin üiledkü luγ-a teglüsügsen ridi köl
[MT] durasiqui samadi tebcin üiledkü iyer teglüsügsen ridi köl

970 (S.968)
[S] *cittasamādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] <sems / *sams N> <kyi -L> ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed dang ldan pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa
[ML] sedkil ün samadi tebcin üiledkü luγ-a teglüsügsen ridi köl
[MT] sedkil ün samadi tebcin üiledkü dür teglüsügsen ridi köl

971 (S.969)
[S] *vīryasamādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] brtson 'grus kyi ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed dang ldan pa'i rdzu 'phrul <gyi -L> rkang pa
[ML] kiciyenggü yin samadi tebcin üiledkü luγ-a teglüsügsen ridi köl
[MT] kiciyenggü yin samadi tebcin üiledkü dür teglüsügsen ridi köl

972 (S.970)
[S] *mīmāṃsāsamādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata ṛddhipādaḥ*
[T] <dpyod D-L/ *spyod PN> pa'i ting nge 'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed dang ldan pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa
[ML] sinjilekü yin samadi tebcin üiledkü luγ-a teglüsügsen ridi köl
[MT] sinjilekü yin samadi tebcin üiledkü dür teglüsügsen ridi köl

973 (S.971)
[S] *anupalambhayogena bhāvayati*
[T] mi dmigs pa'i tshul gyis <bsgom / sgom L> mo
[ML] üli joriydaqu yosun iyar bisilyaqu buyu
[MT] joriydaqui ügei yin yosu bar bisilaqui

974 (S.972)
[S] *vivekaniśritam*
[T] dben pa la gnas pa
[ML] aylay tur orusiqu
[MT] aylay tur aqui

975 (S.973)
[S] *virāganiśritam*
[T] 'dod chags dang bral ba la gnas pa
[ML] taciyangyui aca anggijiraysan dur orusiqu
[MT] taciyangyui aca qayacaγsan dur aqu

976 (S.974)
[S] *nirodhaniśritam*
[T] 'gog pa la gnas pa
[ML] türidkü dür orusiqu
[MT] tabun erke yin aqu

977 (S.975)
[S] *vyavasargapariṇatim*
[T] rnam par <spong bas / spang ba P> yongs su bsgyur ba
[ML] teyin tebcikü ber oγuγata urbayulqu
[MT] teyin büged tebciged oγuγata urbayulqu

---

978 (S.976)
[T] dbang po lnga'i ming la
[ML] tabun erketü yin ner-e anu
[MT] tabun erke yin ner-e anu

---

979 (S.977)
[S] *śraddendriyam*
[T] dad pa'i dbang po
[ML] süsüg ün erke
[MT] süsüg ün erke

980 (S.978)
[S] *viryendriyam*
[T] brtson 'grus <kyi / *'gyi P> dbang po
[ML] kiciyenggü yin erke
[MT] kiciyenggü erke

981 (S.979)
[S] *smṛtindriyam*
[T] dran pa'i dbang po
[ML] duradqui yin erke
[MT] duradqui yin erke

982 (S.980)
[S] *samādhīndriyam*
[T] ting nge 'dzin gyi dbang po
[ML] diyan u erke
[MT] samadi yin erke

983 (S.981)
[S] *prajñendriyam*
[T] shes rab kyi dbang po
[ML] bilig ün erke
[MT] bilig ün erke

---

984 (S.982)
[T] stobs lnga'i ming la
[ML] tabun küclün ü ner-e anu
[MT] tabun küclün ü ner-e anu

---

985 (S.983)
[S] *śraddhābalam*
[T] dad pa'i <stobs / *dbang po D>
[ML] süsüg ün küclün
[MT] süsüg ün küclün

986 (S.984)
[S] *vīryabalam*

[T] brtson 'grus kyi stobs
[ML] kiciyenggüi yin kücün
[MT] kiciyenggüi kücün

987 (S.985)
[S] *smṛtibalam*
[T] dran pa'i stobs
[ML] duradqui yin kücün
[MT] duradqui yin kücün

988 (S.986)
[S] *samādhibalam*
[T] ting nge 'dzin gyi stobs
[ML] samadi yin kücün
[MT] samadi yin kücün

989 (S.987)
[S] *prajñābalam*
[T] shes rab kyi stobs
[ML] bilig ün kücün
[MT] bilig ün kücün

---

990 (S.988)
[T] byang chub kyi yan lag bdun gyi mīng la
[ML] bodi qutuγ un doluyan üy-e ner-e anu
[MT] doluyan bodi üy-e yin ner-e anu

---

991 (S.989)
[S] *smṛtisambodhyaṅgam*
[T] dran <pa / pa'i L> yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] duradqui üneker bodi qutuγ un üy-e
[MT] duradqui yin ünen bodi üy-e

992 (S.990)
[S] *dharmapravicayasambodhyaṅgam*
[T] chos <rab tu -L> rnam par 'byed pa yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] nom i teyin büged negeküi üneker bodi qutuγ un üy-e
[MT] nom i teyin negeküi ünen bodi üy-e

993 (S.991)
[S] *viryasambodhyaṅgam*
[T] brtson 'grus yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] kiciyenggüi üneker bodi qutuγ un üy-e
[MT] kiciyenggüi ünen bodhi üy-e

994 (S.992)
[S] *prītisambodhyaṅgam*
[T] dga' ba yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] bayasqulang üneker bodi qutuγ un üy-e
[MT] bayasqui ünen bodi üy-e

995 (S.993)
[S] *prasrabdhisambodhyaṅgam*
[T] shin <tu / du L> <spyangs PNL/ sbyangs DC> pa yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] masida suduluysan üneker bodi qutuγ un üy-e
[MT] masida ariyun ünen bodi üy-e

996 (S.994)
[S] *samādhisambodhyaṅgam*
[T] ting nge 'dzin yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] samadi üneker bodi qutuγ un üy-e
[MT] samadi yin ünen bodi üy-e

997 (S.995)
[S] *upekṣāsambodhyaṅgam*
[T] <btang / *gtang L> snyoms yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] tegsi üneker bodi qutuγ un üy-e
[MT] tegsi ünen bodi üy-e

---

998 (S.996)
[T] 'phags pa'i lam yan lag brgyad <pa'i PNL/ gyi DC> mīng la
[ML] qutuγ tan u ayimay gesigün mör ün ner-e anu
[MT] qutuγ tan u naiman mör ün üy-e yin ner-e anu

---

999 (S.997)
[S] *samyagdṛṣṭiḥ*
[T] yang dag pa'i lta ba
[ML] üneker üjel
[MT] ünen üges

1000 (S.998)
[S] *samyaksaṅkalpaḥ*
[T] yang dag pa'i rtog pa
[ML] üneker onul
[MT] ünen onul

1001 (S.999)
[S] *samyagvāk*
[T] yang dag pa'i ngag
[ML] üneker kelen
[MT] ünen üges

1002 (S.1000)
[S] *samyakkarmāntaḥ*
[T] yang dag pa'i las kyi mtha'
[ML] üneker üile yin ecüs
[MT] ünen üilen ün kijayar

1003 (S.1001)
[S] *samyagājīvaḥ*
[T] yang dag pa'i 'tsho ba
[ML] üneker amidural
[MT] ünen amiduraqui

1004 (S.1002)
[S] *samyagvyāyāmaḥ*
[T] yang dag pa'i rtsol ba
[ML] üneker simdal
[MT] ünen kiciyel

1005 (S.1003)
[S] *samyaksmṛtiḥ*
[T] yang dag pa'i dran pa
[ML] üneker duradqui
[MT] ünen duradqui

1006 (S.1004)
[S] *samyaksamādhiḥ*
[T] yang dag pa'i ting nge 'dzin

[ML] üneker samadi
[MT] ünen samadi bolai

1007 (S.1005)
[T] rang sangs rgyas kyi rim pa'i ming la
[ML] bradikabud un jerge yin ner-e anu
[MT] bradikabud un jerge yin ner-e anu

1008 (S.1006)
[S] *khaḍgaviṣāṇakalpaḥ*
[T] bse ru lta bu
[ML] gers ün eber metü
[MT] gers ün eber metü
1009 (S.1007)
[S] *vargacārī*
[T] tshogs dang spyod pa
[ML] ciyulYan luy-a yabudal tu
[MT] ayimay tur yabuyci

1010 (S.1008)
[T] nyan thos kyi gang zag gi rim pa'i ming la
[ML] siravak budgalis un jerge yin ner-e anu
[MT] siravak budgalis ün yin erke yin ner-e anu

1011 (S.1009)
[S] *śrotāpannaḥ*
[T] rgyun <du / tu N> zhugs pa
[ML] ürgüljide oruyci
[MT] ürgüljide oruysan
1012 (S.1010)
[S] *saptakṛdbhavapparamaḥ*
[T] <de PNL/ *re D6> ltar thogs <na DGL/ kyi PN> <srid / *srin C> pa lan bdun pa
[ML] ergicel dür sansar-a doluyan da dakiqu
[MT] tere metü üdebesü sansar doluyan da ba
1013 (S.1011)
[S] *kulaṃkulaḥ*
[T] rigs nas rigs su skye ba
[ML] ijayur aca ijayur tur törükü
[MT] ijayur aca ijayur tur törüküi
1014 (S.1012)
[S] *sakṛdāgāmī*
[T] lan <cig / gcig N> phyir 'ong ba
[ML] nigente qarin iregci
[MT] nigen te qarin ireküi
1015 (S.1013)
[S] *ekavīcikaḥ*
[T] bar chad gcig pa
[ML] yayca todqar tu
[MT] nigen todqar tu
1016 (S.1014)
[S] *anāgāmī*
[T] phyir mi 'ong ba
[ML] qarin ülü iregci
[MT] qarin ülü ireküi
1017 (S.1015)
[S] *anantarāparinirvāyī*
[T] bar ma dor yongs su mya ngan las <'da' ba / 'das pa N>
[ML] jayur-a jabsar-a oyuyata yasalang aca nögcikü
[MT] jayuradu dur oyuyata yasalang aca nögcigsen
1018 (S.1016)
[S] *upapadyaparinirvāyī*
[T] skyes nas yongs su mya ngan las 'da' ba
[ML] törüjü oyuyata yasalang aca nögcikü
[MT] törüjü oyuyata yasalang aca nögcigsen
1019 (S.1017)
[S] *sābhisaṃskāraparinirvāyī*
[T] mngon par 'du byed dang bcas pas yongs su mya ngan <las / *la L> 'da' ba
[ML] ilete üiledkü luy-a selte bar oyuyata yasalang aca nögcikü
[MT] Hete üiledküi lüg-e nigen-e oyuyata yasalang aca nögcikü
1020 (S.1018)
[S] *anabhisaṃskāraparinirvāyī*
[T] mngon par 'du byed med par yongs su mya ngan las 'da' ba
[ML] ilete üiledkü ügegüi-e oyuyata yasalang aca nögcikü
[MT] Hete üiledküi ügegüi-e oyuyata yasalang aca nögcikü
1021 (S.1019)
[S] *ūrdhvasrotaḥ*
[T] gong du 'pho ba
[ML] degegsi yegüdkekü
[MT] degegside yegüdkeküi
1022 (S.1020)
[S] *kāyasākṣī*
[T] lus <kyis DGL/ kyi PN> mngon <sum -L> du byedpa
[ML] bey-e ber ilete üiledkü
[MT] bey-e yi ilete üiledküi
1023 (S.1021)
[S] *śraddhānusārī*
[T] dad pas rjes su 'brang ba
[ML] süsüg iyer dayan oruqui
[MT] süsüg ün qoyin-a aca dayaqu
1024 (S.1022)
[S] *dharmānusārī*
[T] chos kyi rjes su 'brang ba
[ML] nom un dayan oruqui
[MT] nom un qoyin-a aca dayaqu
1025 (S.1023)
[S] *śraddhādhimuktaḥ*
[T] dad pas mos pa
[ML] süsüg iyer bisireküi
[MT] süsüg iyer bisireküi
1026 (S.1024)

[S] *dṛṣṭiprāptaḥ*
[T] mthong <bas / ba L> thob pa
[ML] üjen oluγsan
[MT] üjegsen iyer oluqui
1027 (S.1025)
[S] *samayavimuktaḥ*
[T] dus <kyis / kyi P> rnam par grol ba
[ML] cay iyar teyin getülkü
[MT] cay un masi tonilqui
1028 (S.1026)
[S] *asamayavimuktaḥ*
[T] dus dang mi sbyor <bar / ba L> rnam par grol ba
[ML] cay luγ-a barildun ügegüi-e teyin getülkü
[MT] cay luγ-a ülü jokilduqu masi tonilqui
1029 (S.1027)
[S] *prajñāvimuktaḥ*
[T] shes rab <kyis / kyi P> rnam par grol ba
[ML] bilig iyer teyin getülkü
[MT] bilig iyer teyin büged tonilqui
1030 (S.1028)
[S] *ubhayatobhāgavimuktaḥ*
[T] gnyi <ga'i / ka'i L> cha las rnam par grol ba
[ML] qoyayula yin qubi aca teyin getülkü
[MT] qoyayula yin qubi aca teyin büged tonilqui

1031 (S.1029)
[T] nyan thos so so'i ming la
[ML] siravak ud un öber öber-e ner-e anu
[MT] siravak un öber öber yin ner-e anu

1032 (S.1030)
[S] *ājñātakauṇḍinyaḥ [-nya S]*
[T] kun shes <kau ṇḍi / ko'u 'di L> nya
[ML] qamuy yin medegci kodinai
[MT] qamuy i medegci koudiniγ-a
1033 (S.1031)
[S] *kāśyapaḥ*
[T] 'od <srungs DCP/ srung L/ srungs pa N>
[ML] gerel sakiyci
[MT] gerel sakiyci
1034 (S.1032)
[S] *śāriputraḥ*
[T] shā <ri'i / *ra'i L> bu
[ML] sari yin kübegün
[MT] sari yin kübegün
1035 (S.1033)
[S] *maudgalyāyanaḥ [-yana S]*
[T] <maud ga la DC/ mau ga la PN/ mo'u 'gal L> gyi bu
[ML] moungalayani
[MT] moungali yin kübegün
1036 (S.1034)
[S] *mahākātyāyanaḥ*
[T] ka tya'i bu chen po
[ML] yeke katiγ-a yin kübegün
[MT] kati yin yeke kübegün
1037 (S.1035)
[S] *subhūtiḥ*
[T] rab 'byor
[ML] subuti
[MT] masida tegüsügsen
1038 (S.1036)
[S] *pūrṇamaitrāyaṇīputraḥ*
[T] byams ma'i bu gang po
[ML] asaral tu eke yin kübegün dügüreng
[MT] asarayci eke yin kübegün dügüreng
1039 (S.1037)
[S] *aśvajit*
[T] rta thul
[ML] morin nomuγadqayci
[MT] morin nomuγadqayci
1040 (S.1038)
[S] *aniruddhaḥ*
[T] ma 'gags pa
[ML] ese türidügsen
[MT] ese türidügsen
1041 (S.1039)
[S] *rāhulaḥ*
[T] sgra gcan <'dzin / zin L>
[ML] raa hu la
[MT] raquli
1042 (S.1040)
[S] *ānandaḥ*
[T] kun dga' bo
[ML] qamuY-a bayasqulang tu
[MT] yerüde bayasqulang
1043 (S.1041)
[S] *nandaḥ*
[T] dga' bo
[ML] bayasqulang tu
[MT] bayasqulang tu
1044 (S.1042)
[S] *mandakaḥ*
[T] dga' byed
[ML] bayasqayci
[MT] bayasqan üiledügci
1045 (S.1043)
[S] *nandikaḥ*
[T] dga' yod
[ML] bayartu
[MT] bayasqui tu
1046 (S.1044)
[S] *mahānāmaḥ*
[T] ming chen
[ML] ner-e yeketü
[MT] yeke neretü
1047 (S.1045)
[S] *cundaḥ*
[T] skul <byed / *byad N>
[ML] duraduγci
[MT] duradqayci
1048 (S.1046)
[S] *tiṣyaḥ*
[T] 'od ldan pu <ṣya DC/ shya L/ sus PN>

dang <ma -PNL2> 'dom na skar rgyal <+ du gdags L>
[ML] tegüs gerel tü bus luγ-a tobcilabasu odun bus odun u gerel kememüi
[MT] tegüs gerel tü busu kiged ese janggilabasu ilaγuγsan odun i nereyidküi
1049 (S.1047)
[S] *upatisyaḥ*
[T] nye rgyal
[ML] ciqula ilaγuγsan
[MT]
1050 (S.1048)
[S] *kolitaḥ*
[T] pang nas skyes
[ML] ebür ece törügsen
[MT] öber ece törügsen
1051 (S.1049)
[S] *uruwilvākāśyapaḥ*
[T] lteng rgyas 'od <srungs / srung L>
[ML] urubilba kasib
[MT] gerel sakiyci urubila
1052 (S.1050)
[S] *nadīlsāśyapaḥ [nadī- S]*
[T] chu klung 'od <srungs / srung L>
[ML] nadi kasib
[MT] gerel sakiyci mören
1053 (S.1064)
[S] *gayākāśyapaḥ*
[T] ga ya 'od srungs
[ML] gay-a kasib
[MT] gerel sakiyci gay-a
1054 (S.1051)
[S] *gavāmpatiḥ*
[T] ba lang <bdag / *dag P>
[ML] gabangbati
[MT] üker ün ejen
1055 (S.1052)
[S] *vāspaḥ*
[T] <rlangs DCL/ brlangs P/ *ba blangs N> pa
[ML] baa sy-a
[MT] butaraqu nayur
1056 (S.1053)
[S] *upasenaḥ*
[T] <nye / *nya N> sde
[ML] ubasina
[MT] ciqula ayimay
1057 (S.1054)
[S] *śūḍapanthakaḥ [cūḍa- ED]*
[T] lam phran <bstan L/ stan DCPN>
[ML] narin jam-a üjügülügci
[MT] narin mör üjügülügci
1058 (S.1055)
[S] *mahāpanthakaḥ*
[T] lam chen <bstan NL/ stan DCP>
[ML] yeke jam-a üjügülügci
[MT] yeke mör üjügülügci
1059 (S.1055)
[S] *śroṇakoṭivimśaḥ*
[T] gro bzhin skyes bye ba nyi shu pa
[ML] siravan törügsen qorin kolti tu
[MT] siravak dur törügsen qorin kolti
1060 (S.1056)
[S] *udāyi [udayi SO]*
[T] 'char ka
[ML] udayi
[MT] uryumal
1061 (S.1057)
[S] *sundaranandaḥ [sundarī- S]*
[T] mdzes dga'
[ML] yuuabayasuqulang
[MT] yuu-a bayasuqulang tu
1062 (S.1058)
[S] *śroṇakoṭikarṇaḥ*
[T] gro bzhin skyes rna ba bye ba <+ ri DCL>
[ML] siravan-a törügsen kolti ün-e cikitü
[MT] sirvan dur törügsen kolti cikitü
1063 (S.1059)
[S] *subāhuḥ*
[T] lag bzang
[ML] su baa hu
[MT] sayin yar tu
1064 (S.1060)
[S] *udrāyaṇaḥ*
[T] lhag spyod kyi <bu / *dbu N>
[ML] ülemji yabudal tu yin kübegün
[MT] ülemji yabudal (TEXT: budal) tu yin kübegün
1065 (S.1061)
[S] *lavaṇabhadrikaḥ*
[T] mdzes bzang
[ML] sayin üjeskülleng tü
[MT] sayin üjeskülleng tü
1066 (S.1062)
[S] *upāliḥ*
[T] nye <bar PN/ ba DCL> 'khor
[ML] ubali
[MT] ciqula nökür
1067 (S.1063)
[S] *mahākauṣṭhilaḥ*
[T] gsus po che
[ML] yeke kebeli tü
[MT] yeke kebeli tü
1068 (S.1065)
[S] *vakkulaḥ*
[T] ba <ku / kku L> <la'am dngos su bzhag L/ la'am ngos su gzhag DC/ -PN>
[ML] bakkula ba He ayuluγsan
[MT] bukula He ayulabai
1069 (S.1066)
[S] *khadiravaṇikaḥ [-vani- SO]*
[T] seng ldeng nags pa
[ML] kandir-a oi tu
[MT] kadir-a tüγ
1070 (S.1067)
[S] *svāgataḥ*
[T] legs <'ongs DC/ 'ong PNL>
[ML] sayitur iregsen
[MT] sayitur iregsen
1071 (S.1068)
[S] *mahāprajāpati gautamī*
[T] <skye / skyes P> <dgu'i / rgu'i N> bdag <mo / po N> chen mo <gau ta mi DCP/ go'u

ta mí L/ -N>
[ML] törülkiten ü yeke qatun gowatami
[MT] bükil törülkiten ü ejen ü gotam i
1072 (S.1069)
[S] *māyādevī*
[T] lha mo sgyu 'phrul <+ ma L>
[ML] mak-a ökin tngri
[MT] qubilyan ökin tngri
1073 (S.1070)
[S] *yaśodharā*
[T] grags 'dzin
[ML] aldarsil bariyci
[MT] aldar bariyci
1074 (S.1071)
[S] *gopā [gopī S]*
[T] sa 'tsho ma
[ML] gowabaa eke
[MT] ɣajar sakiyci
1075 (S.1072)
[S] *utpalavarṇā*
[T] <ud PNL/ ut DC> pa la'i mdog
[ML] utbala yin önggetü
[MT] utbala (TEXT: üglüle) öngge tü
1076 (S.1073)
[S] *dhārmadinnā*
[T] chos kyis <byin // sbyin L>
[ML] nom öggüsen
[MT] nom öggülgci

1077 (S.1074)
[T] nyan thos kyi yon tan gyi ming la
[ML] siravak un erdem ün ner-e anu
[MT] siravak un erdem ün ner-e anu

1078 (S.1075)
[S] *kṣīṇāsravaḥ*
[T] zag pa zad pa
[ML] cuburil baraysan
[MT] cuburil baraysan
1079 (S.1076)
[S] *niḥkleśaḥ [niṣ- SO]*
[T] nyon mongs pa med pa
[ML] nisvanis ügei tü
[MT] nisvanis ügei
1080 (S.1077)
[S] *vaśibhūtaḥ*
[T] dbang <dang ldan par DCL/ du PN> gyur pa
[ML] erke lüɣ-a teglüsügsen
[MT] erke tü boluysan
1081 (S.1078)
[S] *suvimuktacittaḥ*
[T] {sems shin <tu DC/ du L> rnam par <grol DL/ *gol C> ba} -PN
[ML] sedkil masida teyin büged getülügsen
[MT] sedkil masida teyin büged toniluysan
1082 (S.1079)
[S] *suvimuktaprajñaḥ*
[T] shes rab shin <tu / du L> rnam par grol ba
[ML] bilig masida teyin büged getülügsen (TEXT: -ɣsan)
[MT] bilig masida teyin büged delgeregsen
1083 (S.1080)
[S] *ājāneyaḥ*
[T] cang shes pa
[ML] ajinai
[MT] ajinai medegci ba büglüde yin medegci
1084 (S.1081)
[S] *mahānāgaḥ*
[T] glang po chen po
[ML] yeke jayan
[MT] yeke jayan
1085 (S.1082)
[S] *kṛtakṛtyaḥ*
[T] bya ba byas pa
[ML] üile ba üiledügsen
[MT] üile yi üiledügsen
1086 (S.1083)
[S] *kṛtakaraṇīyaḥ*
[T] byed pa byas pa
[ML] üiledkü yi üiledügsen
[MT] üiledkü üiledügsen
1087 (S.1084)
[S] *apahṛtabhāraḥ*
[T] khur bor ba
[ML] ügürge ben gegegsen
[MT] ügürgeben gegegsen
1088 (S.1085)
[S] *parikṣīṇabhavasaṃyojanaḥ*
[T] srid <pa PNL/ par DC> kun <tu PN/ du DCL> sbyor ba yongs su zad pa
[ML] sansar un qamuɣ-a barilduqui yi oɣuɣata baraysan
[MT] sansar büglüde dür barilduly-a oɣuɣata baraysan (TEXT: bariɣsan)
1089 (S.1086)
[S] *anuprāptasvakārthaḥ*
[T] bdag gi don rjes su thob pa
[ML] öber ün tusa yi dayan oluysan
[MT] öber ün tusa yin dayan oluysan
1090 (S.1087)
[S] *samyagājñāsuvimuktacittaḥ*
[T] yang dag pa'i shes <pas DCL/ pa PN> sems shin <tu / du L> rnam par grol ba
[ML] üneker medekü ber sedkil masida teyin büged getülügsen
[MT] ünen medekü ber sedkil masida teyin büged toniluysan
1091 (S.1088)
[S] *sarvacetovaśipāramāpāramīprāptaḥ*
[T] sems kyi <dbang / *dngang L> thams cad kyi dam pa'i pha rol <tu / du L> son <pa -N> <thob pa DCP/ 'thob pa N/ -L>
[ML] sedkil ün qamuy erke yin degedü baramid tur kürügsen
[MT] sedkil ün erke büglüde degedü yin cinadu kürügsen
1092 (S.1089)

[S] *dharmadhātukuśalaḥ*
[T] chos kyi dbyings la mkhas pa
[ML] nom un ayar tur mergen
[MT] nom un cinar tur mergen
1093 (S.1090)
[S] *dharmarājaputraḥ*
[T] chos kyi rgyal po'i sras
[ML] nom unqayan unkübegün
[MT] nom un qayan u kübegün
1094 (S.1091)
[S] *apagatasarvalābhasatkāracittaḥ*
[T] sems <rnyed / brnyed L> pa dang bkur sti thams cad dang bral ba
[ML] sedkil olja ba qamuy nigül kündülel ece qayacaysan
[MT] olja kündülel bügüde ece qayacaysan sedkil tü
1095 (S.1092)
[S] *supravrajitaḥ*
[T] legs par rab tu byung ba
[ML] sayitur toyin boluysan
[MT] masida sayitur yaruysan
1096 (S.1093)
[S] *sūpasampannaḥ*
[T] legs par <bsnyen / snyan N> par rdzogs pa
[ML] sayitur usumbad boluysan
[MT] sayitur ciqula tegüsügsen
1097 (S.1094)
[S] *paripūrṇasaṃkalpaḥ*
[T] brnag pa yongs su rdzogs pa
[ML] sanaysan iyan oyuyata tegüskegsen
[MT] sedkil oyuyata tegüsügsen
1098 (S.1095)
[S] *nirvāṇamārgāvasthitaḥ*
[T] mya ngan las 'das pa'i lam la gnas pa
[ML] yasalang aca nögciküi mör tür orusiysan
[MT] yasalang aca nögeigsen mörtür aysan
1099 (S.1096)
[S] *bahuśrutaḥ*
[T] mang du thos pa
[ML] olan sonusuysan
[MT] olan i sonusuysan
1100 (S.1097)
[S] *śrutadharaḥ*
[T] thos pa 'dzin pa
[ML] sonusuysan yin bariyci
[MT] sonusun bariyci
1101 (S.1098)
[S] *śrutasaṃcayaḥ*
[T] thos pa bsags pa
[ML] sonusysan i quriyayci
[MT] sonusqui quriyaysan
1102 (S.1099)
[S] *sucintitacintī*
[T] legs par bsam pa sems pa
[ML] sayitur sedkigsen i sedkigci
[MT] sayin sedkil sedkigei
1103 (S.1100)
[S] *subhāṣitabhāṣī*
[T] legs par smra ba <brjod / rjod L> pa
[ML] sayitur ügülegsen i ügülegci
[MT] sayin üge ügülegci
1104 (S.1101)
[S] *sukṛtakarmakārī*
[T] legs par bya ba'i las byed pa
[ML] sayin üiles ün üiledügci
[MT] sayin üile üiledügci
1105 (S.1102)
[S] *āśuprajñaḥ*
[T] shes rab myur ba
[ML] türgen biligtü
[MT] türgen bilig tü
1106 (S.1103)
[S] *javanaprajñaḥ*
[T] shes rab <mgyogs / 'gyogs P> pa
[ML] qurdun biligtü
[MT] qurdun bilig tü
1107 (S.1104)
[S] *tīkṣṇaprajñaḥ*
[T] shes rab rno ba
[ML] qurca biligtü
[MT] qurca bilig
1108 (S.1105)
[S] *nibsaraṇaprajñaḥ*
[T] 'byung ba'i shes rab can
[ML] boluqui bilig tü
[MT] bolqui (TEXT: bolburi) bilig
1109 (S.1106)
[S] *nairvedhikaprajñaḥ*
[T] nges par 'byed pa'i shes rab can
[ML] mayad ilyaqui bilig tü
[MT] mayad ilyaqui bilig
1110 (S.1107)
[S] *mahāprajñaḥ*
[T] shes rab che ba
[ML] yeke biligtü
[MT] yeke bilig tü
1111 (S.1108)
[S] *pṛthuprajñaḥ*
[T] shes rab yangs pa
[ML] ayuu biligtü
[MT] ayuu bilig tü
1112 (S.1109)
[S] *gambhīraprajñaḥ*
[T] shes rab zab pa
[ML] gün biligtü
[MT] gün bilig tü
1113 (S.1110)
[S] *asamaprajñaḥ*
[T] shes rab mnyam pa med pa
[ML] sacalal ügei biligtü
[MT] sacalal ügei bilig tü
1114 (S.1111)
[S] *prajñāratnasamanvāgataḥ*
[T] shes rab rin po che dang ldan pa
[ML] erdeni luy-a tegüsügsen biligtü
[MT] erdeni lüg-e tegüs bilig tü
1115 (S.1112)
[S] *paramadṛṣṭadharmasukhavihāraprāptaḥ*
[T] mthong ba'i chos la bde bar gnas pa'i mchog thob pa
[ML] üjegsen nom dur amuyulang-a orusiysan u

degedü yi oluγsan
[MT] üjeküi yin nom dur amuγulang aqui yin degedü yi ölüγsan
1116 (S.1113)
[S] *mahādakṣiṇāpariśodhakaḥ*
[T] yon yongs su sbyong ba chen po
[ML] öglige oγuγata ariluγsan yeke
[MT] erdem ülü qada yekede ariluγsan
1117 (S.1114)
[S] *praśānteryāpathasampannaḥ*
[T] <spyod / *sbyod N> lam rab tu zhi ba phun sum tshogs pa
[ML] yabudal un mör i qotala tegüsken sayitur amurliγsan
[MT] mör yabudal masida amurlingγui tegüs sayin
1118 (S.1115)
[S] *mahākṣāntisauratyasamanvāgataḥ*
[T] bzod pa dang <des / *nges N> pa chen po dang ldan pa
[ML] külicenggüi kiged yeke nomuqan luγ-a tegüsügsen
[MT] külicenggüi kiged yeke nomuqan dur tegülder
1119 (S.1116)
[S] *tathāgatājñāsupratipannaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i bka' la shin <tu / du L> zhugs pa
[ML] tegüncilen iregsen ü jarliγ tur masida oruγsan
[MT] tegüncilen iregsen ü jarliγ tur masida oruγsan (TEXT: oruγsan)
1120 (S.1117)
[S] *paripūrṇaśukladharmaḥ*
[T] chos <dkar / *dka' C> po yongs su rdzogs pa
[ML] cayan nom oγuγata tegüsügsen
[MT] cayan nom oγuγata tegüsügsen
1121 (S.1118)
[S] *dṛṣṭadharmaḥ*
[T] chos mthong ba
[ML] nom üjegsen
[MT] nom i üjegci
1122 (S.1119)
[S] *supratipannobhagavataḥśrāvakasaṃghaḥ*
[T] bcom ldan 'das kyi nyan thos kyi dge 'dun legs par zhugs pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü siravak un quvaray sayitur oruγsan
[MT] ilaju tegüs nögcigsen ü siravak quvaray ud anu sayitur oruγsan
1123 (S.1120)
[S] *nyāyapratipannaḥ*
[T] rigs par zhugs pa
[ML] jöb tei-e oruγsan
[MT] jokistai oruγsan
1124 (S.1121)
[S] *ṛjupratipannaḥ*
[T] drang por <zhugs / bzhugs N> pa
[ML] siduryuda oruγsan
[MT] siduryuoruγsan
1125 (S.1122)
[S] *sāmīcīpratipannaḥ*
[T] mthun par zhugs pa
[ML] jokilduqui dur oruγsan
[MT] jokildun oruγsan
1126 (S.1123)
[S] *anudharmapratīcāri*
[T] chos dang rjes su mthun par spyod pa
[ML] nom luγ-a dayan jokilduqui yabudal tu
[MT] nom luγ-a dayan adali yabudal
1127 (S.1124)
[S] *dharmānudharmapratipannaḥ*
[T] chos dang rjes su mthun pa'i chos la zhugs pa
[ML] nom luγ-a dayan jokilduqui nom dur oruγsan
[MT] nom dayan jokildun nom dur oruγsan
1128 (S.1125)
[S] *araṇasamādhiḥ*
[T] nyon mongs pa med pa'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis ügei samadi tu
[MT] nisvanis ügei samadi
1129 (S.1126)
[S] *praṇidhijñānaḥ*
[T] smon <gnas / nas L> shes pa
[ML] irügel ün orun i medegci
[MT] bisiren medeküi bolai

1130 (S.1127)
[T] <sbyangs / *spyangs P> pa'i yon tan beu gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar suduluγsan erdem ün ner-e anu
[MT] suduluγsan arban qoyar erdem ün ner-e anu

1131 (S.1128)
[S] *pāṃśukūlikaḥ*
[T] phyag dar khrod pa
[ML] nökügesün kebeneg
[MT] sigürdegsen doturaki
1132 (S.1129)
[S] *traicīvarikaḥ*
[T] chos <gos / *gas P> gsum pa
[ML] γurban nom tu debel
[MT] γurban nom tu debel tü
1133 (S.1130)
[S] *nāmatikaḥ*
[T] <*phying ba DCL/ 'phyings pa PN> pa
[ML] isegei tü
[MT] isegei tü
1134 (S.1131)
[S] *piṇḍapātikaḥ*
[T] bsod snyoms pa
[ML] binwad
[MT] tegsi buyan tu
1135 (S.1132)
[S] *aikāsanikaḥ*

[T] stan <gcig / cig L> pa
[ML] yayca cab
[MT] nigen debisker tü
1136 (S.1133)
[S] *khalupaścādbhaktikaḥ*
[T] zas phyis mi len pa
[ML] qayitu cab üllü abqu
[MT] üdesi yin idegen üllü abuyci
1137 (S.1134)
[S] *āraṇyakaḥ*
[T] dgon pa pa
[ML] aylay orun
[MT] aylay tu
1138 (S.1135)
[S] *vṛkṣamūlikaḥ*
[T] shing drung pa
[ML] modun u dergede
[MT] modun u dergede ayci
1139 (S.1136)
[S] *ābhyavakāśikaḥ [-śikāḥ S]*
[T] bla gab med pa <+ ba L>
[ML] bürkügüll ügei
[MT] deger-e qalqabci ügei
1140 (S.1137)
[S] *śmāśānikaḥ*
[T] dur khrod pa
[ML] ükeger tür sayuqu
[MT] ükeger tü
1141 (S.1138)
[S] *naiṣādikaḥ*
[T] <cog / btsog L> bu pa
[ML] üllü kebtel comcuyiqu
[MT] comcuyiyci
1142 (S.1139)
[S] *yāthāsaṁstarikaḥ*
[T] gzhi ji bzhin pa
[ML] ker yosuyar ayci
[MT] orun yambar yosuyar bolai

1143 (S.1140)
[T] nyan thos kyi sa'i ming la
[ML] siravak un orun u ner-e anu
[MT] siravak un yajar un ner-e anu

1144 (S.1141)
[S] *śuklavidarśanābhūmiḥ*
[T] dkar po rnam par mthong ba'i sa
[ML] cayan i teyin ügegsen orun
[MT] cayan i masida ügekili yin yajar
1145 (S.1142)
[S] *gotrabhūmiḥ*
[T] rigs kyi sa
[ML] ijayur un orun
[MT] ijayur un yajar
1146 (S.1143)
[S] *aṣṭamakābhūmiḥ*
[T] brgyad pa'i sa
[ML] naimaduyar un orun
[MT] naimaduyar (TEXT:naimadyar) yajar
1147 (S.1144)
[S] *darśanabhūmiḥ*
[T] mthong ba'i sa
[ML] ügegsen orun
[MT] ügekili yin yajar
1148 (S.1145)
[S] *tanubhūmiḥ [tanū- ēD]*
[T] <bsrabs DNL/ *bsrags CP> pa'i sa
[ML] nimgeregsen orun
[MT] nimgen yajar
1149 (S.1146)
[S] *vigatarāgabhūmiḥ [vitarāga- SO]*
[T] 'dod chags dang bral ba'i sa
[ML] taciyangyui aca anggijiraysan orun
[MT] taciyangyui aca anggijiraysan yajar
1150 (S.1147)
[S] *kṛtāvibhūmiḥ*
[T] byas pa <rtogs pa'i / srung ba'i L> sa
[ML] üiledügsen i sakiqui yin orun
[MT] üile yi onuqui yajar bolai

1151 (S.1148)
[T] rjes su dran pa drug gi ming la
[ML] dayan duradqui jiryuyan ner-e anu
[MT] jiryuyan dayan duradqui yin ner-e anu

1152 (S.1149)
[S] *buddhānusmṛtiḥ*
[T] sangs rgyas rjes su dran pa
[ML] burqan i dayan duradqui
[MT] burqan i dayan duradqui
1153 (S.1150)
[S] *dharmānusmṛtiḥ*
[T] chos rjes su dran pa
[ML] nom i dayan duradqui
[MT] nom i dayan duradqui
1154 (S.1151)
[S] *saṁghānusmṛtiḥ*
[T] dge 'dun rjes su dran pa
[ML] quvaray i dayan duradqui
[MT] quvaray ud i dayan duradqui
1155 (S.1152)
[S] *śīlānusmṛtiḥ*
[T] tshul khrims rjes su dran pa
[ML] saysabad i dayan duradqui
[MT] saysabad i dayan duradqui
1156 (S.1153)
[S] *tyāgānusmṛtiḥ*
[T] gtong ba rjes su dran pa
[ML] öglige yi dayan duradqui
[MT] ögküli yi dayan duradqui
1157 (S.1154)
[S] *devatānusmṛtiḥ*
[T] lha rjes su dran pa
[ML] tngri yi dayan duradqui

[MT] tngri yi dayan duradqui

1158 (S.1155)
[T] {mi sdug pa <bsgom PN/ sgom L> pa'i <ming PL/ *mang N> la} -DC
[ML] yuu-a busu bisilyaqui yin ner-e anu
[MT] üjeskülleng ügei yi bisilyasi (TEXT: bisilyaqi) yin ner-e anu

---

1159 (S.1156)
[S] *vinilakasaṁjñā*
[T] rnam par <sngos DCL2/ bsngos PNL1> pa'i 'du shes
[ML] teyin büged kökürügsen i sedkiküi
[MT] masida kökeregsen i medeküi
1160 (S.1157)
[S] *vipūtikasaṁjñā [vidhūtika- S/ vipūyakra- O]*
[T] rnam par <rnag PN/ rnags L/ *gnag DC> pa'i 'du shes
[ML] teyin büged ögeridügsen sedkiküi
[MT] masida qaralaysan i medeküi
1161 (S.1158)
[S] *vipaḍumakasaṁjñā*
[T] rnam par 'bus <gzhigs / bzhigs L> pa'i 'du shes
[ML] teyin büged qoruqayiduysan i sedkiküi
[MT] masida qoruqai-a idegdegsen i medeküi
1162 (S.1159)
[S] *vyādhmātakasaṁjñā*
[T] rnam par <bam pa'i DCL/ *'bar ba'i PN> 'du shes
[ML] teyin büged isilügsen (DIC:iselügsen) i sedkiküi
[MT] masida isilügsen (DIC:iselügsen) i medeküi
1163 (S.1160)
[S] *vilohitakasaṁjñā*
[T] rnam par dmar ba'i 'du shes
[ML] teyin büged ulayiraysan i sedkiküi
[MT] masida ulayiysan i medeküi
1164 (S.1161)
[S] *vikhāditakasaṁjñā*
[T] rnam par zos pa'i 'du shes
[ML] teyin büged idegdegsen i sedkiküi
[MT] masida idegdegsen i medeküi
1165 (S.1162)
[S] *viksiptakasaṁjñā*
[T] rnam par <'thor / mthor L> ba'i 'du shes
[ML] teyin büged butaraysan i sedkiküi
[MT] masida butaraqui yi medeküi
1166 (S.1163)
[S] *vidagdhakasaṁjñā*
[T] <rnam par tshig pa'i 'du shes -PN>
[ML] teyin büged tülegdegsen i sedkiküi
[MT] masida tülegdekün i medeküi

1167 (S.1164)
[S] *asthisaṁjñā*
[T] rus gong gi 'du <shes / *shas N>
[ML] yasun u keseg sedkiküi
[MT] keseg yasud i medeküi

1168 (S.1165)
[T] dbugs phyi nang du rgyu <ba bgrang -PN> ba'i rim pa'i ming la
[ML] yadaysi dotuysi güyilkil amisqul toyulyaqui jerge yin ner-e anu
[MT] amisqul yadaysi dotuysi yabuqu un ner-e anu

1169 (S.1166)
[S] *ānāpānasmṛtiḥ*
[T] dbugs rngub <pa -N> dang 'byung ba dran pa
[ML] amisqul erübkiküi (DIC:ö-) ba yarqui duradqui
[MT] amisqul oruqui ba yarqui duradqui
1170 (S.1167)
[S] *gaṇanā*
[T] bgrang ba
[ML] toyulaqui
[MT] tonilqui
1171 (S.1168)
[S] *anugamaḥ*
[T] nang du zhugs pa
[ML] dotuysi (TEXT:dotaysi) oruqui
[MT] dotur-a oruqui
1172 (S.1169)
[S] *sthānam*
[T] gnas pa
[ML] orusiqui
[MT] aqui
1173 (S.1170)
[S] *upalakṣaṇā*
[T] nye bar mtshon pa
[ML] ciqula belgedeküi
[MT] ciqula belgedeküi
1174 (S.1171)
[S] *vivartanā*
[T] <sgyur DCL/ bsgyur PN> ba
[ML] ergigülküi
[MT] urbaqui
1175 (S.1172)
[S] *pariśuddhiḥ*
[T] yongs su dag pa
[ML] *oyuyata* ariluysan
[MT] oyuyata ariyun
1176 (S.1173)
[S] *hraswam āśvasan hrasvam āśvasāmīti yathābhūtam prajānāti*
[T] dbugs thung ngu <brngubs PNL/ rngub pa DC> na <dbugs L/ *yang DCPN> thung ngu <rngubs so DC/ brngubs so L/ brngub po PN>

snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu <shes / *shas C> <+ so PN>

[ML] amisqul oqur erübkibesü (DIC:ö-) amisqul oqur erübkibei (DIC:ö-) kemen ker metü üneker sayitur medemüi

[MT] amisqul aqur orubasu amisqul aqur orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1177 (S.1174)

[S] *hrasvaṁ praśvasan hrasvaṁ praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dbugs thung <ngu / *du N> phyung na <+ yang DC> dbugs thung <ngu / *du N> phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] amisqul oqur yaryabasu amisqul oqur yaryabai kemen ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] amisqul oqur yarbasu amisqul oqur yarba kemen üneker ker metü sayitur medekü

1178 (S.1175)

[S] *dirghaṁ āśvasan dirghaṁ āśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dbugs ring du <brngubs PNL/ rngubs DC> na dbugs ring <du -L> <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes <so -L>

[ML] amisqul urtu erübkibesü (DIC:ö-) amisqul urtu erübkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] urtu amisqaju (TEXT:amsqaju) amisqul orubai

1179 (S.1176)

[S] *dirghaṁ praśvasan dirghaṁ praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dbugs ring du phyung na dbugs ring du phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] amisqul urtu yaryabasu amisqul urtu yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] amisqulurtu yarbasu amisqul urtu yarbai kemen üneker medejü

1180 (S.1177)

[S] *sarvakāyapratisaṁvedy āśvasan [-vedya (-vedi)āśvasan S] sarvakāyapratisaṁvedy āśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus <kyi las DC/ kyis PN/ kyi L> thams cad yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na lus <kyi las DCL/ kyis PN> thams cad yang dag par <myong / *myo L> zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -NL> rab tu shes

[ML] bey-e yin bükü yi üneker amsayad amisqul erübkiküi (DIC:ö-) dür bey-e yin qamuy i üneker amsaysayar amisqul erübkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] bükü bey-e dür amisqul üneker sayitur amsan orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1181 (S.1178)

[S] *sarvakāyapratisaṁvedī [-vedya S] praśvasan sarvakāyapratisaṁvedī [=vedya S] praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus <kyi las DC/ kyis PN/ kyi L> thams cad yang dag par myong zhing dbugs phyung na lus <kyi las DC/ kyis PN/ kyi L> thams cad <yang dag par DC/ yang dag pa L/ -PN> myong zhing dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes <so -L>

[ML] bey-e yin bükü üneker amsayad amisqul yaryabasu bey-e yin bükü üneker amsaysayar amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] bükü bey-e dür üneker amisqaju amisqul yarbasu bükü bey-e dür amisqul üneker amsayad yarbai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1182 (S.1179)

[S] *prasrabhya kāyasaṁskārān āśvasan prasrabhya kāyasaṁskārān āśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus <kyi / kyis P> 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs <brngubs L/ brngub N/ rngubs DCP> na lus kyi 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs <brnugbs so L/ rngubs so DC/ brngub po P/ *byu rngub po N> snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bey-e yin üiledküi yi masida sudulju amisqul erübkibesü (DIC:ö-) bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul erübkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul orubasu bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medekü bolai

1183 (S.1180)

[S] *prasrabhya kāyasaṁskārān praśvasan prasrabhya kāyasaṁskārān praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] lus kyi 'du byed shin <tu / du L> <sbyangs / sbyang P> nas dbugs phyung na lus kyi 'du byed shin tu <sbyangs / sbyang P> nas dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bey-e yin üiledküi yi masida sudulju amisqul yaryabasu bey-e yin üiledküi yi masida sudulju amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul yarbasu bey-e yin üiledküi masida sudulju amisqul yarbai kemen üneker ker metü sayitur medekü

1184 (S.1181)

[S] *pritipratisaṁvedy āśvasan pritipratisaṁvedy āśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dga' ba yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na dga' ba yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/

rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bayasqui yi üneker amsayad amisqul erübkibesü (DIC:ö-) bayasqui yi üneker amsaju amisqul erübkibei kemen üneker ker yosuyar sayiturmedemüi

[MT] bayasqui üneker amsayad (TEXT:amsyad) amisqul orubasu bayasqui üneker amsaju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medeküi

1185 (S.1182)

[S] *pritipratisaṁvedī [-vedya S] praśvasan pritipratisaṁvedī praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] dga' ba yang dag <par / *pa L> myong zhing dbugs phyung na dga' ba yang dag par myong zhing dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] bayasqui yi üneker amsayad amisqul yaryabasu bayasqui yi üneker amsaju amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] bayasqui i üneker amsayad (TEXT:amsyad) amisqul yarbasu bayasqui üneker amsaju amisqul yarbai kemen üneker ker metü sayitur medeküi

1186 (S.1183)

[S] *cittasaṁskārapratisaṁvedyāśvasañ cittasaṁskārapratisaṁvedyāśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed yang dag par myong nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na sems kyi 'du byed yang dag par myong nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi üneker amsayad amisqul erübkibesü (DIC:ö-) sedkil ün üiledküi üneker amsaju amisqul erübkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT]

1187 (S.1184)

[S] *cittasaṁskārapratisaṁvedya [-vedī OD] praśvasañ cittasaṁskārapratisaṁvedya [-vedī OD] praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed <yang / *rang N> dag par myong nas dbugs phyung na sems kyi 'du byed yang dag par myong naS dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi yi üneker amsayad amisqul Yaryabasu sedkil ün üiledküi yi üneker amsaju amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT]

1188 (S.1185)

[S] *prasrabhya cittasaṁskārān āśvasan prasrabhya cittasaṁskārān āśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed shin <tu / du L> sbyangs nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> <+ pa PN> <na / nas L> sems kyi 'du byed shin <tu -L> sbyangs nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du DCN/ tu P/ -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul erübkibesü (ö-) sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul erübkibei (ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul orubasu sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medeküi

1189 (S.1186)

[S] *prasrabhya cittasaṁskārān praśvasan prasrabhya cittasaṁskārān praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems kyi 'du byed shin <tu / du L> sbyangs nas dbugs phyung na sems kyi 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs phyung <ngo -N> snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul yaryabasu sedkil ün üiledküi yi masida sudulju amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul yarbasu sedkil ün üiledküi masida sudulju amisqul yarbai kemen üneker ker metü sayitur medeküi

1190 (S.1187)

[S] *cittapratisaṁvedyāśvsan cittapratisaṁvedyāśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems yang dag par myong nas dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na sems yang dag par myong <nas DCL/ *na PN> dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil üneker amsayad amisqul erübkibesü (ö-) sedkil üneker amsaju amisqul erübkibei (ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] sedkil dür üneker amsaju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medekili

1191 (S.1188)

[S] *cittapratisaṁvedya [-vedī OD] praśvasañ cittapratisaṁvedī [-vedī OD] praśvasāmiti yathābhūtaṁ prajānāti*

[T] sems yang dag par myong nas dbugs phyung na sems yang dag par myong nas dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes

[ML] sedkil üneker amsayad amisqul yaryabasu sedkil üneker amsaju amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi

[MT] sedkil üneker amsaju amisqul yarbasu sedkil üneker amsaju amisqul yarbai kemen üneker ker metü sayitur medeküi

1192 (S.1189)
[T] 'phags pa'i bden pa bzhi rnam pa bcu drug tu <phye / *phya N> ba'i ming la
[ML] qutüγtu tan u dörben ünen i arban jirruγan jülil bolγan ilγaγsan u ner-e anu
[MT] qutüγ tan u dörben ünen arban jirruγan jülil dür negeküli ner-e anu

1193 (S.1189)
[S] *catvāry āryasatyāni*
[T] 'phags pa'i bden pa bzhi
[ML] qutüγ tan u dörben ünen
[MT] qutüγ tan u dörben ünen
1194 (S.1190)
[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal <ba -L>
[ML] jobalang
[MT] jobalang
1195 (S.1191)
[S] *anityam*
[T] mi rtag pa
[ML] mängke busu
[MT] möngke busu
1196 (S.1192)
[S] *śūnyam*
[T] stong pa
[ML] qoγusun
[MT] qoγusun
1197 (S.1193)
[S] *anātmakam*
[T] bdag med pa
[ML] bi ügei
[MT] bi ügei
1198 (S.1194)
[S] *samudayaḥ*
[T] kun 'byung <+ ba NL>
[ML] bükün γarqui
[MT] qamuγ γarqui
1199 (S.1195)
[S] *prabhavaḥ*
[T] rab tu skye ba
[ML] sayitur törükü
[MT] masida törükü
1200 (S.1196)
[S] *hetuḥ*
[T] rgyu
[ML] ündüsün
[MT] siltayan
1201 (S.1197)
[S] *pratyayaḥ*
[T] rkyen
[ML] siltayan
[MT] nökücelduküli
1202 (S.1198)
[S] *nirodhaḥ*
[T] 'gog pa
[ML] tülidküli
[MT] tülidküli (TEXT: törüküli)

1203 (S.1199)
[S] *śāntaḥ*
[T] zhi ba
[ML] amurlingγui
[MT] amurlingγui
1204 (S.1200)
[S] *praṭṭaḥ*
[T] gya nom pa
[ML] bürin tegüs
[MT] tegüs sayin
1205 (S.1201)
[S] *niḥsaraṇam [-ṇaḥ S]*
[T] nges <par DCL/ *pa PN> 'byung ba
[ML] mayad γarqui
[MT] mayad γarüγsan
1206 (S.1202)
[S] *mārgaḥ*
[T] lam
[ML] mör
[MT] mör ba
1207 (S.1203)
[S] *nyāyaḥ*
[T] rigs pa
[ML] <jokis L2/ uqaγan L1>
[MT] uqaγan
1208 (S.1204)
[S] *pratipattiḥ*
[T] sgrub pa
[ML] bütügel
[MT] bütügsen
1209 (S.1205)
[S] *nairyāṇikaḥ*
[T] nges par 'byin pa
[ML] mayad γarγaqui
[MT] mayad γarγaγci
1210 (S.1206)
[S] *ānantaryamārgaḥ*
[T] bar chad med pa'i lam
[ML] todqar ügei mör
[MT] todqar ügei mör
1211 (S.1207)
[S] *vimuktimārgaḥ*
[T] rnam par grol ba'i lam
[ML] teγin tonilqui mör
[MT] teγin büged tonilqu γin mör
1212 (S.1208)
[S] *abhisamayāntikaṁ kuśalamūlam*
[T] mngon par rtogs pa'i <mjug DC/ *'jug pa PNL> la 'byung ba'i dge ba'i rtsa ba
[ML] ile onul-un oruqui aca boluγsan buγan u ündüsün
[MT] ilete onuju oruqu aca boluγsan buγan u ündüsün
1213 (S.1209)
[S] *kṣayajñānalābhikaṁ kuśalamūlam*
[T] zad <pa / par L> shes <pas / pa N> <thob / *thos L> pa'i dge ba'i rtsa ba
[ML] baraγdal medegsen iγer oluγsan buγan u ündüsün
[MT] baraγdaγsan i medegsen i oluqui buγan ündüsün bolai

1214 (S.1210)
[T] <nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa'i rim pa'i ming la =PN>
[ML] manad ilyaqui qubi luy-a jokilduqi jerge yin ner-e anu
[MT]

1215 (S.1211)
[S] *nirvedhabhāgiyaḥ*
[T] nges par <*byed / *byed L> pa'i cha <dang =L> mthun pa
[ML] manad ilyaqui qubi luy-a jokilduqu
[MT] manad ilyaqui qubi luy-a jokilduqui
1216 (S.1212)
[S] *uṣmagataḥ*
[T] dro bar <gyur pa / 'gyur ba L>
[ML] dulayan boluqu tu
[MT] dulayan boluysan
1217 (S.1213)
[S] *mūrdhānaḥ [-nam S]*
[T] rtse mo
[ML] üjügür
[MT] üjügür
1218 (S.1214)
[S] *kṣāntiḥ*
[T] bzod ba
[ML] külicenggüi
[MT] külicenggüi
1219 (S.1215)
[S] *laukikāgradharmaḥ [-āgrya- S]*
[T] 'jig rten pa'i chos <+ kyi L> mchog
[ML] yirtüncü yin nom un manglai
[MT] yirtüncü yin degedü nom bolai

1220 (S.1216)
[T] sems <kyi =PN> skad cig <ma =L> beu drug gi ming la
[ML] sedkil ün arban jiryuyan kšan ü ner-e anu
[MT] sedkil ün nigen kšan arban jiryuyan u ner-e anu

1221 (S.1217)
[S] *duḥkhedharmajñānakṣāntiḥ*
[T] sdug bsngal la chos shes pa'i bzod pa
[ML] jobalang dur nom medeküi külicenggüi
[MT] jobalang dur nom medeküi külicenggüi
1222 (S.1218)
[S] *duḥkhe dharmajñānam*
[T] sdug bsngal la chos shes pa
[ML] jobalang dur nom medekü
[MT] jobalang i nom kemen medeküi
1223 (S.1219)
[S] *duḥkhe 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] sdug bsngal la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> par shes pa'i bzod pa
[ML] jobalang dur dayan onul medeküi külicenggüi
[MT] jobalang i dayan onuqui medejü külicenggüi
1224 (S.1220)
[S] *duḥkhe 'nvayajñānam*
[T] sdug bsngal la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> pa'i shes pa
[ML] jobalang dur dayan onuqui yi medekü
[MT] jobalang i dayan onuju medeküi
1225 (S.1221)
[S] *samudayedharmajñānakṣāntiḥ*
[T] kun 'byung <+ ba L> la chos shes pa'i bzod pa
[ML] bükün yarqui dur nom medeküi külicenggüi
[MT] *qamuy* yarqui dur nom medeküi külicenggüi
1226 (S.1222)
[S] *samudaye dharmajñānam*
[T] kun 'byung <+ ba L> la chos shes pa
[ML] bükün yarqui dur nom medekü
[MT]
1227 (S.1223)
[S] *samudaye 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] kun 'byung <+ ba L> la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> par shes pa'i bzod pa
[ML] bükün yarqui dur dayan onuqui-a medeküi külicenggüi
[MT] *qamuy* yarqui dur dayan onun medejü külicenggüi
1228 (S.1224)
[S] *samudaye 'nvayajñānam*
[T] kun 'byung <+ ba L> la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> <pa'i / *par L> shes pa
[ML] bükün yarqui dur dayan onuqui yi medekü
[MT] *qamuy* yarqui dur dayan onuqui medeküi
1229 (S.1225)
[S] *nirodhe dharmajñānakṣāntiḥ*
[T] 'gog pa la chos shes pa'i bzod pa
[ML] türidküi dür nom medeküi külicenggüi
[MT] türidküi dür nom medejü külicenggüi
1230 (S.1226)
[S] *nirodhedharmajñānam*
[T] 'gog pa la chos shes pa
[ML] türidküi dür nom medeküi
[MT] türidküi dür nom i medeküi
1231 (S.1227)
[S] *nirodhe 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] 'gog pa la rjes su <rtogs par L/ rtogs pa'i PN/ rtog par DC> shes pa'i bzod pa
[ML] türidküi dür dayan onuqui-a medeküi külicenggüi
[MT] türidküi dür dayan onun medejü külicekü
1232 (S.1228)
[S] *nirodhe 'nvayajñānam*

[T] 'gog pa la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> pa'i shes pa
[ML] türidküi dür dayan onuqui yi medekü
[MT] türidküi dür dayan onun medekü̈i
1233 (S.1229)
[S] *mārge dharmajñānakṣāntiḥ*
[T] lam la chos shes pa'i bzod pa
[ML] mör tür nom medekü̈i külicenggü̈i
[MT] mör tür nom i medejü külicekü̈i
1234 (S.1230)
[S] *mārgedharmajñānam*
[T] lam la chos shes pa
[ML] mör tür nom medekü
[MT] mör tür nom i medekü̈i
1235 (S.1231)
[S] *mārge 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] lam la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> par shes pa'i bzod pa
[ML] mör tür tayan onuqui-a medekü̈i külicenggü̈i
[MT] mör tayan onuju medeged külicekü̈i
1236 (S.1232)
[S] *mārge 'nvayajñānam*
[T] lam la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> pa'i shes pa
[ML] mör tür tayan onuqui yi medekü̈i
[MT] mör tür tayan onuqui medekü̈i bolai
[ML] jobalang i medekü
[MT] jobalang i medekü̈i
1243 (S.1239)
[S] *samudayajñānam*
[T] kun 'byung shes pa
[ML] nisvanis i medekü
[MT] qamuy yarqui medekü̈i
1244 (S.1240)
[S] *nirodhajñānam*
[T] 'gog pa shes pa
[ML] türidküi medekü
[MT] türidküi medekü̈i
1245 (S.1241)
[S] *mārgajñānam*
[T] lam shes pa
[ML] mör medekü
[MT] mör i medekü̈i
1246 (S.1242)
[S] *kṣayajñānam*
[T] zad pa shes pa
[ML] baraysan i medekü
[MT] baraysan i medekü̈i
1247 (S.1243)
[S] *anutpādajñānam*
[T] mi skye ba shes pa
[ML] ülü törükü̈i yi medekü
[MT] törül ügei medekü̈i

1237 (S.1233)
[T] shes pa bcu'i ming la
[ML] arban medel ün ner-e anu
[MT] arban medekü yin ner-e anu

1238 (S.1234)
[S] *dharmajñānam*
[T] chos shes pa
[ML] nom medekü
[MT] nom medekü̈i
1239 (S.1235)
[S] *paracittajñānam*
[T] pha rol <gyi / *tu C> sems shes pa
[ML] cinadusun sedkil medekü
[MT] cinadus yin sedkil i medekü̈i
1240 (S.1236)
[S] *anvayajñānam*
[T] rjes su <rtogs pa'i L/ rtog par DCPN> shes pa
[ML] dayan onuqui medel
[MT] dayan onuju medekü̈i
1241 (S.1237)
[S] *saṃvṛtijñānam*
[T] kun rdzob shes pa
[ML] inayungi yi medekü
[MT] inayungi medekü̈i
1242 (S.1238)
[S] *duḥkhajñānam*
[T] sdug bsngal shes pa

1248 (S.1244)
[T] lam bzhi'i ming la
[ML] dörben mör ün ner-e anu
[MT] dörben mör ün ner-e anu

1249 (S.1245)
[S] *duḥkhā pratipad dhandhābhijñā*
[T] mngon par shes pa bul <la / ba L> dka' ba'i lam
[ML] döligen jöng bilig ün berke mör
[MT] ilete medekü̈i bidayu berke yin mör
1250 (S.1247)
[S] *duḥkhā pratipat kṣiprābhijñā*
[T] mngon par shes pa myur <la / ba L> dka' ba'i <lam / *sam N>
[ML] türgen jöng bilig ün berke mör
[MT] ilete medekü̈i türgen berke yin mär
1251 (S.1246)
[S] *sukhā pratipad dhandhābhijñā*
[T] mngon par shes pa bul <la / ba L> sla ba'i lam
[ML] döligen jöng bilig ün kilbar mör
[MT] Hete medekü̈i bidayu kilbar un mär
1252 (S.1248)
[S] *sukhā pratipat kṣiprābhijñā*
[T] mngon par shes pa myur <la / ba L> sla ba'i lam
[ML] türgen jöng bilig ün kilbar mär
[MT] Bete medekü̈i türgen kilbar un mär

1253 (S.1249)
[T] <+ theg pa'i rnam pa dang dbang po'i rim pa la sogs pa'i ming la L> theg <pa'i / *nga'i N> rnam pa'i ming la
[ML] kölgen ü jüil kiged erketen ü jerge terigüten ü ner-e ece kölgen ü jüil ün ner-e anu
[MT] kölgen ü jüil ün ner-e anu

1254 (S.1250)
[S] *mahāyānam*
[T] theg pa chen po
[ML] yeke kölgen
[MT] yeke kölgen
1255 (S.1251)
[S] *pratyekabuddhayānam*
[T] rang sangs rgyas kyi theg pa
[ML] bradikabud un kölgen
[MT] bradikabud un kölgen
1256 (S.1252)
[S] *śrāvakayānam*
[T] nyan thos kyi theg pa
[ML] siravak un kölgen
[MT] siravak un kölgen
1257 (S.1253)
[S] *hīnayānam*
[T] theg pa dman pa
[ML] douradu kölgen
[MT] dour-a du kölgen
1258 (S.1254)
[S] *prādeśikayānam*
[T] nyi tshe ba'i theg pa
[ML] keseg bülüg kölgen
[MT] öcüken kölgen
1259 (S.1255)
[S] *ekayānam*
[T] theg pa gcig pa
[ML] yayca kölgen tü
[MT] Yayca kölgen bolai

1260 (S.1256)
[T] dbang po'i rim pa'i ming la
[ML] erketen ü jerge yin ner-e anu
[MT] erketen ü jerge yin ner-e anu

1261 (S.1256)
[S] *indriyavaimātratā*
[T] dbang po'i rim pa
[ML] erketen ü jerge
[MT] erketen ü jerge
1262 (S.1257)
[S] *mṛdvindriyaḥ*
[T] dbang po <rtul D/ *rdul C/ *brdul P/ *brtul NL> <po / ba L>
[ML] moquday erketen
[MT] moquday erketen
1263 (S.1258)
[S] *madhyendriyaḥ*
[T] dbang <po 'bring / *po'i bring C> po
[ML] dumdadu erketen
[MT] duli erketen
1264 (S.1259)
[S] *tīkṣṇendriyaḥ*
[T] dbang po rnon po
[ML] qurca erketen
[MT] qurca erketen

1265 (S.1260)
[T] rigs lnga'i ming la
[ML] tabun ijayur un ner-e anu
[MT] tabun ijayur un ner-e anu

1266 (S.1261)
[S] *śrāvakayānābhisamayagotraḥ*
[T] nyan thos kyi theg pa mngon <par / *po L> rtogs pa'i rigs
[ML] siravak un kölgen i ilete onuqui yin ijayur
[MT] siravak un kölgen i ilete onuqui ijayur
1267 (S.1262)
[S] *pratyekabuddhayānābhisamayagotraḥ*
[T] rang sangs rgyas kyi theg pa mngon par <rtogs / rtog N> pa'i rigs
[ML] bradikabud un kölgen i ilete onuqui yin ijayur
[MT] bradikabud un kölgen Hete onuqui ijayur
1268 (S.1263)
[S] *tathāgatayānābhisamayagotraḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i theg pa mngon par rtogs pa'i rigs
[ML] tegüncilen iregsen ü kölgen i ilete onuqui yin ijayur
[MT] tegüncilen iregsen kölgen i ilete onuqui ijayur
1269 (S.1264)
[S] *aniyatagotraḥ*
[T] ma nges pa'i rigs
[ML] mayad ügei ijayur
[MT] ese mayadysan (TEXT: maydysan) ijayur
1270 (S.1265)
[S] *agotrakaḥ*
[T] rigs med pa
[ML] ijayur ügei tü
[MT] ijayur ügei

1271 (S.1266)
[T] dam pa'i chos kyi <+ ming gi L> rnam grangs kyi ming la
[ML] degedü nom un ner-e yin jüil ün ner-e anu
[MT] degedü nom un jüil ün ner-e anu

1272 (S.1267)
[S] *sūtram*
[T] <mdo'i / mdo L> sde
[ML] sudur un ayimay
[MT] sudur un ayimay
1273 (S.1268)
[S] *geyam*
[T] dbyangs <kyis bsnyad DCL/ kyi snyad P/ kyis *bsnyed N> pa'i sde
[ML] egesig iyer ügüllegsen ayimay
[MT] egesig ügülekili yin ayimay
1274 (S.1269)
[S] *vyākaraṇam*
[T] lung <du -PL> <bstan / *brtan N> pa'i sde
[ML] esi üjügülkü yin ayimay
[MT] uduriyulsun i üjügülkü yin ayimay
1275 (S.1271)
[S] *gāthā*
[T] tshigs su bcad pa'i sde
[ML] silüg ün ayimay
[MT] silüglegsen ü ayimay
1276 (S.1271)
[S] *udānam*
[T] <ched / *tshad N> du brjod pa'i sde
[ML] tusqayilan ügülekü ayimay
[MT] tusalan ügülekü yin ayimay
1277 (S.1272)
[S] *nidānam*
[T] gleng gzhi'i sde
[ML] ügülekü yin sitügen ü ayimay
[MT] siltayan i ügülekili yin ayimay
1278 (S.1273)
[S] *avadānam*
[T] rtogs pa brjod pa'i sde
[ML] uqayulun ügülekü yin ayimay
[MT] onul i ügülekili yin ayimay
1279 (S.1274)
[S] *itivṛttakam*
[T] de lta bu byung ba'i sde
[ML] tere metü boluysan u ayimay
[MT] tere metü boluysan ayimay
1280 (S.1275)
[S] *jātakam*
[T] skyes pa rabs kyi sde
[ML] törül ün üy-e ayimay
[MT] ciday un ayimay
1281 (S.1276)
[S] *vaipulyam*
[T] shin tu rgyas pa'i sde
[ML] masi delgerenggüi ayimay
[MT] masida delgeregsen ü ayimay

1282 (S.1277)
[S] *adbhutadharmah [adbhūta- S]*
[T] rmad du byung ba'i <chos kyi -DCPN> sde
[ML] ketürkei boluysan nom un ayimay
[MT] tangsug boluysan nom un ayimay
1283 (S.1278)
[S] *upadeśah*
[T] gtan la <dbab / bab par bstan L> pa'i sde
[ML] nutada bayulyan üjügülügsen ayimay
[MT] orusiyul un üjügülkili yin ayimay
1284 (S.1280)
[S] *brahmacāryam*
[T] tshangs par spyod pa
[ML] ariyun yabudal
[MT] ariyun yabudal
1285 (S.1281)
[S] *ādau kalyāṇam*
[T] thog mar dge ba
[ML] angq-a buyan
[MT] terigün buyan
1286 (S.1282)
[S] *madhye kalyāṇam*
[T] bar du dge ba
[ML] dumda buyan
[MT] dumda buyan
1287 (S.1283)
[S] *paryavasāne kalyāṇam*
[T] tha mar dge ba
[ML] ecils buyan
[MT] ecils buyan
1288 (S.1284)
[S] *svartham*
[T] don bzang po
[ML] sayin udq-a tu
[MT] sayin udq-a tu
1289 (S.1285)
[S] *suvyañjanam*
[T] tshig 'bru bzang po
[ML] sayin üge üsügtü (TEXT: üsütü)
[MT] sayin üge tü
1290 (S.1286)
[S] *kevalam*
[T] ma 'dres pa skabs gzhan du 'ba' zhig <tu'ang DC/ du'ang L/ -PN> gdags
[ML] ese qolicalduysan (TEXT: -gsen) jarüm ucir tur imayta eu kememili
[MT] ese qolicaysan busu ucir tur imayta kemen nereyidiljü
1291 (S.1287)
[S] *paripūrṇam*
[T] yongs su rdzogs pa
[ML] oyuyata tegüsügsen
[MT] oyuyata tegüsügsen
1292 (S.1288)
[S] *pariśuddham*
[T] yongs su dag pa
[ML] oyuyata ariyun
[MT] oyuyata ariyun
1293 (S.1289)
[S] *paryavadātam*
[T] yongs su byang ba

[ML] oγuγatan ariluγsan
[MT] oγuγata ariluγsan
1294 (S.1290)
[S] *abhivadamāmā abhivadanti*
[T] mngon par brjod pas mngon par brjod do
[ML] ilete ügülekü̈i ber ilete ügülebei
[MT] ilete ügülekü̈i ber ilete ügülekü̈i
1295 (S.1291)
[S] *svākhyāto bhagavato dharmaḥ*
[T] <bcom / *btsom N> Idan 'das kyi chos ni legs par gsungs pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü nom anu sayitur nomlaγsan
[MT] ilaju tegüs nögcigsen nom sayitur nomlaγsan
1296 (S.1292)
[S] *sāmdṛṣṭikaḥ*
[T] yang <dag / *dge N> par mthong ba
[ML] üneker üjegsen
[MT] üneker üjegsen
1297 (S.1293)
[S] *nirjvaraḥ*
[T] nad med pa
[ML] ebedcin ügei
[MT] taqul ügei
1298 (S.1294)
[S] *akālikaḥ*
[T] dus chad pa med pa
[ML] cay boljiγ-a ügei
[MT] cay tur tasural ügei
1299 (S.1295)
[S] *aupanāyikaḥ*
[T] nye bar gtod pa
[ML] ciqula qatangyudqaysan
[MT] ciqula qatangyadqui
1300 (S.1296)
[S] *aihipaśyikaḥ*
[T] 'di mthong ba la <+ don DC> yod pa
[ML] egüni üjekü̈i-e aqu
[MT] ene üjegsen tusa bükü̈i
1301 (S.1297)
[S] *pratyātmavedanīyo vijñaiḥ*
[T] mkhas pa rnams kyis <rang gis -PN> rig par bya ba
[ML] mergen nuyud öber iyen uqayan üiledkü
[MT] merged öber iyen uqaydaqui
1302 (S.1298)
[S] *svākhyāto bhagavato dharmavinayaḥ supravedितaḥ*
[T] <bcom / *btsom N> Idan 'das <kyi DC/ kyis PNL> legs par gsungs pa'i chos 'dul ba ni legs par bstan pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü sayitur nomlaγsan nom vinai aqu sayitur üjügülügsen
[MT] ilaju tegüs nögcigsen sayitur nomlaγsan vinai (TEXT: iyar) yin nom inu sayitur üjügülügsen
1303 (S.1299)
[S] *nairyāṇikaḥ sambodhigāmī*
[T] nges par 'byung ba rdzogs pa'i byang chub tu 'gro bar byed pa
[ML] mayad γarqui tegüsügsen bodi dur odun üiledkü
[MT] mayad yarcu toγuluγsan bodhi (TEXT: bondhi) dur yabuqu yin boluγsan
1304 (S.1300)
[S] *abhinnaḥ saṃstūpaḥ*
[T] mi mthun pa med <cing DCL/ pa PN> 'dus pa dang ldan pa <+ zhes bya PNL> <+ ba L>
[ML] ülü jokilduqui ügei boluγad quriγaysan luγ-a tegülder kemegdekü
[MT] ülü jokiqui ügei boluγad quriγaqui dur tegüsügsen ene üjügülügci
1305 (S.1301)
[S] *sapratiśaraṇaḥ*
[T] <brten / rten L> pa yod pa <+ zhes bya PNL> <+ ba L>
[ML] sitügci tü kemegdekü
[MT] ilaju tegüs nögcigsen
1306 (S.1302)
[S] *śāstā cāsya tathāgato 'rhan samyaksambuddhaḥ*
[T] 'di <ston / *stan N> pa de bzhin gshegs pa dgra <+ dgra L> bcom pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
[ML] egüni üjügülügci tegüncilen iregsen dayini daruγsan üneker toγuluγsan burqan
[MT] tegüncilen iregsen dayini daruγsan üneker toγuluγsan burqan
1307 (S.1303)
[S] *svākhyāto me bhikṣavo dharmaḥ*
[T] dge slong dag <nga'i / nge'i N> chos <ni -N> legs par <gsungs pa / *bsrung ba N>
[ML] ayaγ-a tegümlig üd-e minu nom anu sayitur nomlaγsan
[MT] ayaγ-a tegümlig üd-e minu sayitur nomlaγsan
1308 (S.1304)
[S] *uttānaḥ*
[T] gsal ba
[ML] todurqai-a
[MT] nom kemebesü todurqai-a
1309 (S.1305)
[S] *vivṛtaḥ*
[T] <rnam par -DCPN> <phye DCL/ *bye PN> ba
[ML] teyin negegsen
[MT] teyin büged negejü
1310 (S.1306)
[S] *chinnapaṭaḥ*
[T] <rgyu ba DCL/ rgyun ma PN> bcad pa
[ML] bitülge yi tasuluγsan
[MT] bitükü̈i tasuluγsan
1311 (S.1307)
[S] *yāvad devamanuṣyebhyaḥ <samyak -S> suprakāśitaḥ*
[T] Iha dang mi'i bar <dag / *ngag N> la yang <dag / *ngag N> par shin <tu / du L> bstan pa
[ML] tngri kümün ü jabsar tur üneker masida üjügülügsen
[MT] tngri kiged kümün nügüd tür kürtele üneker masida üjügülbei

1312 (S.1308)
[T] chos kyi 'khor lo'i ming la
[ML] nom un kürdün ü ner=e anu
[MT] nom un kürdün ü ner=e anu

1313 (S.1309)
[S] *triparivartadvādaśākāradharmacakrapravartanam*
[T] lan gsum du bzlas te chos kyi 'khor lo rnam pa bcu gnyis su bskor ba
[ML] yurbada dabtaju nom un kürdün i arban qoyar jüil bolyan orciyuluysan
[MT] yurban da dakiju arban qoyar un nom un /kürdün i orciyuluysan

1314 (S.1310)
[S] *āryasatyānām prathamaparivarto darśanamārgaḥ*
[T] 'phags pa'i bden pa rnams bzlas <pa dang po ste -PN> mthong ba'i lam
[ML] qutuytan u ünen nuyud anu dabtaly-a yin angq-a büged üjeküi yin mör
[MT] qutuy tan u ünen i urida ügülegsen üjeküi yin mör

1315 (S.1311)
[S] *idaṁ duḥkham*
[T] 'di <ni / *mi N> sdug bsngal
[ML] ene inu jobalang
[MT] ene kemebesü jobalang

1316 (S.1312)
[S] *ayaṁsamudayaḥ*
[T] 'di ni kun 'byung ba
[ML] ene inu bükün yarqui
[MT] ene kemebesü qamuy yarqi

1317 (S.1313)
[S] *ayaṁ nirodhaḥ*
[T] 'di ni 'gog pa
[ML] ene inu türidküi
[MT] ene kemebesü törüküi

1318 (S.1314)
[S] *iyaṁ duḥkhanirodhagāminīpratipat*
[T] 'di ni sdug bsngal <'gog / 'gag N> pa'i lam
[ML] ene inu jobalang yi türidküi yin mör
[MT] ene kemebesü jobalang i türidküi yin mör

1319 (S.1315)
[S] *āryasatyānām dvitīyaparivarto bhāvanāmārgaḥ*
[T] 'phags pa'i bden <pa rnams / *ga mas N> bzlas pa gnyis pa ste <bsgom DEL / sgom PN> pa'i lam
[ML] qutuytan u ünen nuyud inu dabtaly-a qoyaduyar büged bisilyaqui mör
[MT] qutuY tan u ünen nügüd i qoyar da ügülegsen inu bisilyaqu yin mör

1320 (S.1316)
[S] *duḥkham āryasatyaṁ parijñeyam*
[T] sdug bsngal 'phags pa'i bden pa yongs su shes par bya
[ML] jobalang qutuytan u ünen i oyuyata medegdeküi
[MT] jobalang qutuY tan u ünen oyuyata medegdeküi

1321 (S.1317)
[S] *duḥkhasamudayaḥ prahātavyaḥ*
[T] sdug bsngal kun 'byung ba spang bar bya
[ML] jobalang bükün yarqui yi tebcigdeküi
[MT] jobalang qamuy yarqu yi tebcigdeküi

1322 (S.1318)
[S] *duḥkhanirodhaḥ sākṣātkartavyaḥ*
[T] sdug bsngal 'gog pa mngon du bya
[ML] jobalang türidküi yi ilete bolyaydaqu
[MT] jobalang türidküi yi ilete bolyaydaqui

1323 (S.1319)
[S] *duḥkhanirodhagāminīpratipad bhāvayitavyā*
[T] sdug bsngal 'gog par 'gyur ba'i lam <bsgom / sgom P> par bya
[ML] jobalang un türidkel bolqui mör i bisilyaydaqui
[MT] jobalang i türidkeküi bolqui möri bisilyaydaqui

1324 (S.1320)
[S] *āryasatyānām tṛtīyaḥ parivarto 'śaikṣamārgaḥ*
[T] 'phags pa'i bden pa rnams bzlas pa gsum pa ste mi slob pa'i lam
[ML] qutuytan u ünen nuyud dabtaly-a yutayar büged ülü surqui yin mör
[MT] qutuY tan u ünen i yurban da ügülegsen inu ülü surqu yin mör

1325 (S.1321)
[S] *duḥkhaṁ parijñātam*
[T] sdug bsngal yongs su shes
[ML] jobalang yi oyuyata medebei
[MT] jobalang i oyuyata medeküi

1326 (S.1322)
[S] *samudayaḥ prahīṇaḥ*
[T] kun 'byung <ba -L> spangs
[ML] bükü yarqui yi tebcibei
[MT] qamuy yarqui tebcküi

1327 (S.1323)
[S] *nirodhaḥ sākṣātkṛtaḥ*
[T] 'gog pa mngon du byas
[ML] türidkü yi ilete bolyabai
[MT] türidküi ilete bolyaqui

1328 (S.1324)
[S] *duḥkhanirodhagāminīpratipad bhāvitā*
[T] sdug bsngal 'gog <par / pa L> 'gyur ba'i lam bsgoms
[ML] jobalang türidküi bolqu un mör bisilyabai
[MT] jobalang türidküi boluysan mör i bisilyaqui bolai

1329 (S.1325)
[T] dam pa'i chos kyi ming la

[ML] degedü nom un ner-e anu
[MT] degedü nom un ner-e anu

1330 (S.1326)
[S] *śatasāhasrikā prajñāpāramitā*
[T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin pa stong phrag brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen jayun mingγatu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen jayun mingγan toγatan
1331 (S.1327)
[S] *pañcaviṃśatisāhasrikā*
[T] nyi khri Inga stong <pa -PN>
[ML] qorin tabun mingγatu
[MT] qoγar tümen tabun mingγ-a tu
1332 (S.1328)
[S] *aṣṭasāhasrikā <+ prajñāpāramitā SO>*
[T] <+ shes rab kyi pha rol du phyin pa L> brgyad stong pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen ayimay mingγatu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen ayimay mingγatu
1333 (S.1329)
[S] *buddhāvataṃsakam*
[T] sangs rgyas <phal / *pal P> po che
[ML] burqan olangki
[MT] olangki burqan tu
1334 (S.1330)
[S] *bodhisattvapiṭakam*
[T] byang chub sems dpa'i sde snod
[ML] bodisung yin ayimay saba
[MT] bodisung un ayimay saba
1335 (S.1331)
[S] *lalitavistaraḥ*
[T] rgya cher rol pa
[ML] ayui yeke cenggel
[MT] ayui yeke cenggegci
1336 (S.1332)
[S] *samādhirājaḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi rgyal po
[ML] samadi yin qayan
[MT] samadi yin qayan
1337 (S.1333)
[S] *pitāputrasamāgamaḥ*
[T] yab <+ dang L> sras <mjal / *'jal N> ba
[ML] ecige kübegün jolγa'san
[MT] ecige kübegün jolγa'san
1338 (S.1334)
[S] *lokottaraparivartaḥ*
[T] 'jig rten las 'das pa'i le'u
[ML] yirtincü ece nögcigsen ü bülüg
[MT] yirtincü ece nögcigsen ü bülüg
1339 (S.1335)
[S] *saddharmapuṇḍarīkam*
[T] dam pa'i chos pad ma <dkar / *dgar P> po
[ML] degedü nom cayan lingqu-a
[MT] degedü nom cayan lingqu-a
1340 (S.1336)
[S] *gaganagañjaḥ*
[T] nam mkha' mdzod
[ML] oγtaryui yin sang
[MT] oγtaryui yin sang
1341 (S.1337)
[S] *ratnameghaḥ*
[T] dkon mchog sprin
[ML] erdeni egülen
[MT] coγ degedü egülen
1342 (S.1338)
[S] *laṅkāvatāram*
[T] lang kar gshegs pa
[ML] langka dur oduysan
[MT] langka dur oduysan
1343 (S.1339)
[S] *suvarṇaprabhāsottamaḥ [-sottamam SD]*
[T] gser 'od dam pa
[ML] altan gerel
[MT] degedü altan gerel tü
1344 (S.1340)
[S] *vimalakīrtinirdeśaḥ*
[T] dri ma med par grags pas bstan pa
[ML] gkir ügei aldarsiysan bar üjügülügsen
[MT] gkir ügei aldarsiysan u üjügülügsen
1345 (S.1341)
[S] *gaṇḍavyūhaḥ*
[T] <sdong / *sdod N> po bkod pa
[ML] modun jokiyal tu
[MT] modun jokiyal tu
1346 (S.1343)
[S] *ghanavyūhaḥ*
[T] stug po bkod pa
[ML] jujayan jokiyal tu
[MT] jujayan jokiyal tu
1347 (S.1342)
[S] *ākāśagarbhaḥ*
[T] nam mkha'i snying po
[ML] oγtaryui yin jirüken
[MT] oγtaryui (TEXT: oγtaryu) yin jirüken
1348 (S.1344)
[S] *akṣayamatinirdeśaḥ*
[T] blo gros mi <zad / *bzang N> pas bstan pa
[ML] barasi ügei oyutu yin üjügülügsen
[MT] barasi ügei oyutu yin üjügülügsen
1349 (S.1345)
[S] *upāyakauśalyam*
[T] thabs la mkhas pa
[ML] mergen ary-a tu
[MT] uran ary-a tu
1350 (S.1346)
[S] *dharmasaṅgītiḥ*
[T] chos yang dag par sdud pa
[ML] nom i üneker quriyaysan
[MT] nom üneker quriyaysan
1351 (S.1347)
[S] *suvikrāntavikrāmi*
[T] rab kyi rtsal gyis rnam par gnon pa
[ML] masi ide ber teyin büged daruysan
[MT] masida kücün iyer teyin büged daruyci
1352 (S.1348)
[S] *mahāmayūrīpuṇḍarīkam*

[T] snying rje <chen / *chon N> po pad ma dkar po
[ML] yeke nigülesküi cayan linqu-a
[MT] yeke nigülesků yin cayan lingqu-a
1353 (S.1349)
[S] *ratnaketuḥ*
[T] rin <po / *pa N> <che'i DC/ che PNL> tog
[ML] erdeni yin oki
[MT] erdeni yin oki
1354 (S.1350)
[S] *daśabhūmikam*
[T] sa bcu <pa -L>
[ML] arban yajar
[MT] arban yajar tu
1355 (S.1351)
[S] *tathāgatamahākaruṇānirdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i snying rje chen po bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü yeke nigülesküi yi üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü yeke nigülesků üjügülügsen
1356 (S.1352)
[S] *drumakinnararājaparipṛcchā*
[T] mi'am ci'i rgyal po ljon pas zhus pa
[ML] kinari yin qayan durm-a yin öcigsen
[MT] kinari yin qayan durumi yin öcegsen (DLC:öcigsen)
1357 (S.1358)
[S] *ajātaśatrukaukṛtyavinodanaḥ*
[T] ma skyes dgra'i <'gyod / *'kyod P> pa bsal ba
[ML] ajatasaturu yin gemsil arilyayci
[MT] törüge edüi dayisun u gemsil i arilyaysan
1358 (S.1359)
[S] *sandhinirmocanam*
[T] <dgongs / *nggongs N> pa nges par 'grel ba
[ML] tayalal un mayad tayilburi
[MT] tayalal i mayad tayiluysan
1359 (S.1360)
[S] *buddhasaṃgītiḥ*
[T] sangs rgyas <+ kyi L> yang dag par sdud pa
[ML] burqan u üneker quriyaqui
[MT] burqan üneker quriyaysan
1360 (S.1361)
[S] *rāṣṭrapālaparipṛcchā*
[T] yul 'khor <skyong / *skyang N> gis zhus pa
[ML] rastar-a bala bar öcigsen
[MT] ulus nökür i sakiyci yin öcegsen (DLC:öcigsen)
1361 (S.1362)
[S] *sarvadharmāpravṛttinirdeśaḥ*
[T] chos thams cad <'byung / byung N> ba <med / *mad N> par bstan pa
[ML] qamuy nom ud törükü ügegüi-e üjügülügsen
[MT] qamuy nom yarqu ügegüi-e üjügülügsen
1362 (S.1363)
[S] *ratnacūḍaparipṛcchā*
[T] gtsug na rin po ches zhus pa
[ML] orui dayan erdeni tü ber öcigsen
[MT] orui dayan erdeni tü yin öcigsen
1363 (S.1364)
[S] *ratnakūṭaḥ*
[T] dkon mchog brtsegs pa
[ML] erdeni dabqurliy
[MT] erdeni dabqucayuluysan
1364 (S.1365)
[S] *mahāyānaprasādaprabhāvanam*
[T] theg pa chen po la dad <pa DCL/ par PN> rab tu <sgom DCL/ bsgom PN> pa
[ML] yeke kölgen dür süsüglen sayitur bisilyayci
[MT] yeke kölgen dür masida süsüglün (TEXT: süsülün) bisilyaysan
1365 (S.1353)
[S] *sūryagarbhaḥ*
[T] nyi ma'i snying <po / *pa N>
[ML] naran u jirüken
[MT] naran u gerel
1366 (S.1354)
[S] *buddhabhūmiḥ*
[T] sangs rgyas kyi sa
[ML] burqan u yajar
[MT] burqan u orun
1367 (S.1355)
[S] *tathāgatācintyaguhyanirdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i gsang ba bsam gyis mi khyab pa bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü niyuca sedkisi ügei yi üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü niyuca sedkisi ügei tügemel üjügülügsen
1368 (S.1356)
[S] *śūraṃgamasamādhinirdeśaḥ*
[T] dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin bstan pa
[ML] bayatur yabuqui samadi üjügülügsen
[MT] bayaturqan yabuqui samadi yi üjügülügsen
1369 (S.1357)
[S] *sāgaranāgarājaparipṛcchā*
[T] <klu'i rgyal po rgya mtshos / rgya mtsho'i klu'i rgyal po L> zhus pa
[ML] dalai yin luus un qayan öcigsen
[MT] luus un qayan u öcigsen
1370 (S.1402)
[S] *śālistambakam*
[T] sā lu ljang pa
[ML] tutury-a yin noyuy-a
[MT] salu ldsang ba
1371 (S.1366)
[S] *mahāyānopadeśaḥ*
[T] <theg / *thag N> pa chen <po'i / *pa'i N>man ngag
[ML] yeke kölgen ü ubadis
[MT] yeke kölgen ü ubadis
1372 (S.1367)
[S] *brahmaviśeṣacintāparipṛcchā [-cinti- SD]*

[T] tshangs pa khyad par sems <kyis / kyi P> zhus pa
[ML] ariyun ülemji sedkil tü yin öcigsen
[MT] ilangyui-a esrun ülemji sedkil tü yin öcegsen (DIC:öcigsen)

1373 (S.1368)
[S] *paramārthasaṃvṛtisatyanirdeśaḥ*
[T] don dam pa dang kun rdzob kyi bden pa bstan pa
[ML] ünemlekü̈i kiged inayungi ünen ü üjügülügsen
[MT] ünemlekü̈i kiged inayungi ünen i üjügülügsen

1374 (S.1369)
[S] *mañjuśrīvihāraḥ*
[T] 'jam dpal gnas pa
[ML] mamjusiri orusiysan
[MT] mamyjusrí yin orusiyulysan

1375 (S.1370)
[S] *mahāparinirvāṇam*
[T] yongs su mya ngan las 'das pa chen po
[ML] yeke bari nirvan u sudur
[MT] oyuyata yeke yasalang aca nögcigsen

1376 (S.1371)
[S] *avaivartacakram [-vartika- S]*
[T] phyir mi ldog pa'i 'khor lo
[ML] qarin üllü nicuqu yin kürdün
[MT] ülü nicuqu yin kürdün

1377 (S.1372)
[S] *karmavibhaṅgaḥ*
[T] las rnam par 'byed pa
[ML] üilen yi teyin ilyayci
[MT] üile yi teyin büged ilyaqui

1378 (S.1373)
[S] *prajñāpāramitā pañcaśatikā*
[T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin pa lnga brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen tabun jayu tu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen tabun jayutu

1379 (S.1374)
[S] *triśatikā prajñāpāramita*
[T] shes rab <kyi -L> pha rol <tu / du L> phyin pa sum brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen yurban jayun tu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen yurban jayutu

1380 (S.1375)
[S] *ratnolkā*
[T] dkon mchog ta la la
[ML] erdeni jula
[MT] degedü erdeni yin jula

1381 (S.1376)
[S] *gocaraparisuddham*
[T] spyod yul yongs su dag pa
[ML] viśai orun oyuyata ariluysan
[MT] yabudal oyuyata ariluysan

1382 (S.1377)
[S] *praśāntaviniścayapratihāryanirdeśaḥ*
[T] rab tu zhi ba rnam par gdon mi za ba'i <cho / *cha N> 'phrul bstan pa
[ML] masi amurlingyui teyin büged sejig ügei ridi qubilyan üjügülügsen
[MT] teyin büged sesig ügegü̈i-e masi amurlingyui bridi qubilyan üjügülügsen

1383 (S.1378)
[S] *tathāgatotpattisambhavanirdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa skye ba 'byung <ba - P> bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü törükü̈ bolqu yin üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü törül i üjügülügsen (TEXT:üjülügsen)

1384 (S.1379)
[S] *bhavasaṃkrāntiḥ*
[T] srid pa 'pho ba
[ML] sansar (TEXT:sansari) yegüdkekü̈
[MT] sansar yegüdkekü̈i

1385 (S.1380)
[S] *paramārthadharmavijayaḥ*
[T] don dam <pa'i / *pha'i P> chos kyis <rnam par // rnar N> rgyal ba
[ML] ünemlekü̈i nom iyar teyin büged ilayuysan
[MT] ünemlekü̈i nom iyar teyin büged ilayuysan

1386 (S.1381)
[S] *mañjuśribuddhakṣetraguṇavyūhaḥ*
[T] 'jam dpal gyi sangs rgyas kyi zhing gi yon tan bkod pa
[ML] mamjusiri yin burqan un orun erdem jokiyal
[MT] mamyjusrí burqan u orun erdem i jokiyaysan

1387 (S.1382)
[S] *bodhipakṣanirdeśaḥ*
[T] byang chub kyi phyogs nges par bstan pa
[ML] bodi yin jüg i mayad üjügülügsen
[MT] bodhi (TEXT:bondhi) jüg i mayad üjügülügsen

1388 (S.1383)
[S] *karmāvaraṇaprapratiprasrabdhiḥ*
[T] las kyi sgrib pa rgyun geod pa
[ML] üilen yin tüidker ün jalYamji yi tasuluyci
[MT] üilen ün tüidker i tasuluysan

1389 (S.1384)
[S] *triskandhakam*
[T] phung po gsum pa
[ML] yurban coycatu
[MT] Yurban coyca tu

1390 (S.1385)
[S] *sarvavaidalyasaṃgrahaḥ*
[T] rnam par <'thag / *theg N> pa thams cad bsdus pa
[ML] teyin büged kemkelegsen büklün quraysan
[MT] teyin büged qamuy mayad i quriyaysan

1391 (S.1386)
[S] *saṃghāṭasūtram*
[T] zung gi mdo
[ML] qouslaqui yin sudur
[MT] qos (TEXT:SOS) sudur

1392 (S.1387)
[S] *tathāgatajñānamudrāsamādhiḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i ye shes kyi phyag rgya'i ting nge 'dzin
[ML] tegüncilen iregsen ü belge bilig ün mutur un samadi
[MT] tegüncilen iregsen ü belge bilig ün mutur un samadi
1393 (S.1388)
[S] *vajrameruśikhara(ūtāgāradhānaqī*
[T] rdo rje ri rab kyi <rtse / *rtsa N> mo'i khang pa <brtsegs / *brtsags N> pa'i gzungs
[ML] vacir sümbür ayula yin üjügür ün dabqurlaysan bayising un toytayal
[MT] vacir sümür ayula yin üjügür tür dabqurlaysan ger ün tarni
1394 (S.1389)
[S] *anavataptanāgarājaparipṛcchā*
[T] klu'i rgyal po ma dros pas zhus ba
[ML] ananbatabta luus un qayan u öcigsen
[MT] anabatabata luus un qayan u öcigsen
1395 (S.1390)
[S] *sarvabuddhaviṣayāvatārajñānālokālaṃkāraḥ*
[T] sangs rgyas thams cad kyi yul la 'jug pa ye shes snang <ba'i / *bo' N> rgyan
[ML] qamuy burqad un orun dur oruqui kiged belge bilig ün cimeg
[MT] burqan nuyud un orun dur oruqui belge bilig ün cimeg
1396 (S.1391)
[S] *saptaśatikā prajñāpāramitā*
[T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin pa bdun brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen doluyan jayun tu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen doluyan jayutu
1397 (S.1392)
[S] *vyāsaparipṛcchā*
[T] drang srong rgyas pas zhus pa
[ML] delgerenggüi arsi öcigsen
[MT] delgerenggüi arsi öcigsen
1398 (S.1393)
[S] *subāhuparipṛcchā*
[T] lag <bzang gis / bzangs kyis L> zhus pa
[ML] sayin yar tu yin öcigsen
[MT] sayin yartu yin öcigsen
1399 (S.1394)
[S] *siṃhaparipṛcchā*
[T] seng <ges / *gas N> zhus pa
[ML] arslan öcigsen
[MT] arslan u öcigsen
1400 (S.1395)
[S] *mahāsāhasrapramardanam*
[T] stong chen <mos DEL / po PN> rab tu 'joms pa
[ML] yeke mingyan iyar sayitur darmyci
[MT] yeke mingyan sayitur darmyci eke
1401 (S.1396)
[S] *ugraparipṛcchā*
[T] drag shul can gyis zhus pa
[ML] qatayu kücütü öcigsen
[MT] qatayu kücütü yin öcigsen
1402 (S.1397)
[S] *śraddhābalādhānam*
[T] dad <pa'i / pa' N> stobs <bskyed / skyed L> pa
[ML] süsüg ün kücün i egüskegsen
[MT] süsüg kücün i egüskeküi
1403 (S.1398)
[S] *aṅgulimāliyam*
[T] sor mo'i phreng ba la phan pa
[ML] quruyun eriketü (TEXT: eriktü) dur tusalaysan
[MT] quruyun erike (TEXT: erke) dür tusalaysan
1404 (S.1399)
[S] *hastikakṣyam*
[T] glang po'i rtsal
[ML] jayan u kücün
[MT] jayan u kücün
1405 (S.1400)
[S] *akṣayamatiparipṛcchā*
[T] blo gros mi zad pas zhus pa
[ML] barasi ügei oyutu yin öcigsen
[MT] barasi ügei oyutu yin öcigsen
1406 (S.1401)
[S] *mahāsmṛtyupasthānam*
[T] <+ dran pa nyer bzhag chen po PL2>
[ML] yeke duradqui oyir-a ayulaqu
[MT]
1407 (S.1403)
[S] *maitrīvyākaraṇam*
[T] <+ byams pa lung bstan pa PL2>
[ML] mayidari yin uduriyulsun üjügülügsen
[MT]
1408 (S.1404)
[S] *bhaiṣajyagurupūrvapraṇidhānaḥ*
[T] sman gyi bla bai dū rya'i 'od
[ML] bindury-a gereltü <illegible> ün qayan
[MT] em ün blam-a bayiduriy-a gerel tü
1409 (S.1405)
[S] *arthavinisṛtaḥ*
[T] don rnam par nges pa
[ML] tusa yi teyin büged mayadlaysan (TEXT: maydlaysan)
[MT] teyin büged mayad udq-a tu
1410 (S.1406)
[S] *mahābalasūtram*
[T] stobs po che'i mdo
[ML] yeke küçütü yin sudur
[MT] yeke kücütü yin sudur
1411 (S.1407)
[S] *vīradattagṛhapatiparipṛcchā*
[T] khyim bdag dpas byin gyis zhus pa
[ML] ger ün bayatur öggügsen ü öcigsen
[MT] ger ün ejen bayatur öglige yin öcigsen
1412 (S.1408)
[S] *ratnakaraṇḍakam*
[T] dkon mchog za ma tog
[ML] erdeni qayurcay
[MT] degedü erdeni yin qayurcay
1413 (S.1409)

[S] *vikurvāṇarājaparipṛcchā [-pṛśchā S]*
[T] rnam par 'phrul ba'i rgyal pos zhus pa
[ML] teyin büged qubilyatu qayan u öcigsen
[MT] teyin büged qubilyan qayan u öcegsen (DC öcigsen)

1414 (S.1410)
[S] *dhvajāgrakeyūrā [-raḥ S]*
[T] rgyal mtshan <+ gyi L> rtse mo'i dpung rgyan
[ML] tüy un üjügür deki carbayun cimeg
[MT] duvaja yin üjügür ün carbayun cimeg tü

1415 (S.1411)
[S] *tripiṭakam*
[T] sde snod gsum
[ML] yurban ayimay saba
[MT] yurban ayimay saba

1416 (S.1412)
[S] *sūtram*
[T] mdo sde
[ML] sudur ayimay
[MT] sudur

1417 (S.1413)
[S] *abhidharmaḥ*
[T] chos mngon pa
[ML] abidharm-a
[MT] ile sang nom

1418 (S.1414)
[S] *vinayaḥ*
[T] 'dul ba
[ML] vinai
[MT] nomuyadqaqui

1419 (S.1415)
[S] *prajñaptiśāstram*
[T] <gdags / *bdags L> pa'i <gtsug / *gcug N> lag <gam bstan bcos DC/ bstan bcos PN/ -L>
[ML] nereiddügsen ayimay saba
[MT] nereyidküi ayimay

1420 (S.1416)
[S] *saṃgitiparyāyaḥ*
[T] <'gro PNL/ *bgro DC> ba'i rnam grangs
[ML] amitan u jüil ün toy-a
[MT] amitan u jüil

1421 (S.1417)
[S] *dharmaskandhaḥ*
[T] chos kyi phung po
[ML] nom un coyca
[MT] nom un coyca

1422 (S.1418)
[S] *dhātukāyaḥ*
[T] khams kyi tshogs
[ML] maqabud unorud
[MT] orud un ciyulyan

1423 (S.1419)
[S] *jñānaprasthānam*
[T] ye shes <la -N> 'jug pa
[ML] belge bilig tür oruqui
[MT] belge bilig tür oruqui

1424 (S.1420)
[S] *prakaraṇapādaḥ*
[T] rab tu byed pa'i rkang pa
[ML] sayitur ilyal üiledügsen baday
[MT] sayitur üiledküi baday

1425 (S.1421)
[S] *ekottarikāgamaḥ*
[T] gcig las 'phros pa'i lung
[ML] nigen ece saluysan uduriyulsun
[MT] nigen ece yarqu yin uduriyulsun

1426 (S.1422)
[S] *madhyamāgamaḥ*
[T] lung bar ma
[ML] dumdadu uduriyulsun
[MT] dumdadu uduriyulsun

1427 (S.1423)
[S] *dīrghāgamaḥ*
[T] lung ring po
[ML] urtu uduriyulsun
[MT] urtu uduriyulsun

1428 (S.1424)
[S] *saṃyuktāgamaḥ*
[T] yang dag par ldan pa'i lung
[ML] üneker tegüsügsen uduriyulsun
[MT] üneker tegüsügsen uduriyulsun

1429 (S.1425)
[S] *vinayavibhaṅgaḥ*
[T] 'dul ba rnam <par -L2> 'byed <pa -L>
[ML] vinai yi teyin büged ilyaysan
[MT]

1430 (S.1426)
[S] *vinayavastu*
[T] 'dul ba'i gzhi
[ML] vinai yin sitügen
[MT] nomuyadqaqui sitügen

1431 (S.1427)
[S] *vinayakṣudrakam*
[T] 'dul ba phran tshegs
[ML] vinai yin keseg
[MT] öclüken nomuyadqaqui

1432 (S.1428)
[S] *uttaragranthaḥ*
[T] gzhung bla ma
[ML] degedü youl
[MT] deger-e ügei youl

1433 (S.1429)
[S] *rājāvavādakam*
[T] rgyal po la gdams pa
[ML] qayan dur ubadislaysan
[MT] qayan dur ügülegsen bolai

1434 (S.1430)
[T] zhal nas gsungs pa dang tshig le'ur byas pa la sogs pa'i ming la
[ML] ama aca nomlaysan kiged bülüglegsen silüg terigüten ü ner-e anu
[MT] aman aca nomlaysan kiged üges ün bülüg tür üiledküi terigüten ner-e anu

---

1435
[S] *kaṭhoktaḥ*

[T] zhal nas gsungs pa
[ML] aman aca nomlaysan
[MT] aman aca nomlaysan
1436 (S.1431)
[S] *āgamaḥ*
[T] lung
[ML] esi
[MT] uduridyulsun
1437 (S.1432)
[S] *ārṣaḥ*
[T] gtsug lag
[ML] ayimay saba
[MT] oki jarliy
1438 (S.1433)
[S] *pravacanam*
[T] gsung rab
[ML] sayin oki jarliy
[MT] sayin jarliy
1439 (S.1434)
[S] *śāsanam*
[T] bstan pa'am beas pa
[ML] üjügülügsen buyu jasaysan
[MT] üjügülügsen ba jasaysan
1440 (S.1435)
[S] *sūtrāntaḥ*
[T] <mdo / mdo' L> sde
[ML] sudur ayimay
[MT] sudur un ayimay
1441 (S.1436)
[S] *sūtram*
[T] <mdo / mdo' L>
[ML] sudur
[MT] sudur
1442 (S.1437)
[S] *siddhāntaḥ*
[T] grub pa'i mtha'
[ML] tayalal
[MT] bütügen kijayar
1443 (S.1438)
[S] *samayaḥ*
[T] <gzhung lugs sam DC/ gzhung lugs L/ -PN> sngags kyi skabs su <dam / *ngam N> tshig
[ML] youl yosun tarni yin ucir tur tangyariy
[MT] youl üliger ün tarni yin cay un tangyariy
1444 (S.1439)
[S] *anuśāsanā*
[T] rjes su bstan pa
[ML] dayan üjügülügsen
[MT] dayan üjügülügsen
1445 (S.1440)
[S] *avavādaḥ*
[T] gdams pa
[ML] ubadis
[MT] ünen ügülegsen
1446 (S.1441)
[S] *darśanam*
[T] lta ba
[ML] üjel
[MT] üjel
1447 (S.1442)
[S] *matam*
[T] lugs
[ML] yosun jim-e
[MT] yosun
1448 (S.1443)
[S] *śāstram*
[T] <bstan / *bsten N> beos
[ML] sastir
[MT] üjügülün jasaysan
1449 (S.1444)
[S] *prakaraṇam*
[T] rab tu byed pa
[ML] sayitur üiledügsen
[MT] sayitur üiledügsen
1450 (S.1445)
[S] *prakriyā*
[T] lo rgyus
[ML] ucir siltayan
[MT] ucir siltayan qauli
1451 (S.1446)
[S] *sūtram*
[T] mdor byas pa
[ML] tobcilaysan
[MT] quriyan üiledügsen
1452 (S.1447)
[S] *kārikā*
[T] tshig <le'ur byas / *le'u dbyas N> pa
[ML] bülüglegsen sudur
[MT] üges i bülüg bolyaysan
1453 (S.1448)
[S] *tippiṭakaḥ*
[T] <+ mdo L> mdor bshad pa'am sa bcad <+ paIL>
[ML] sudur i tobcilan nomlaysan buyu yajar un qubiyari
[MT] üge (TEXT: ügei) yi quriyan nomlaysan *youl* üge
1454 (S.1449)
[S] *vṛttiḥ*
[T] 'grel pa
[ML] tayilbur
[MT] tayilburi
1455 (S.1450)
[S] *vivaraṇam*
[T] rnam par <'grel / *'brel N> pa
[ML] delgerenggüi tayilbur
[MT] teyin büged tayilburysan
1456 (S.1451)
[S] *pañjikā*
[T] dka' <'grel / *'brel PN>
[ML] narin tayilbur
[MT] berke tayilburi
1457 (S.1452)
[S] *bhāṣyam*
[T] bshad pa
[ML] nomlaysan
[MT] nomlaqui
1458 (S.1453)
[S] *vyākhyānam*
[T] rnam par bshad pa
[ML] teyin nomlaysan
[MT] teyin büged nomlaysan
1459 (S.1454)

[S] *vārttikam [vārtikam S]*
[T] rnam <+ par L> 'grel
[ML] teyin büged tayilbur
[MT] teyin büged tayiluysan
1460 (S.1455)
[S] *paddhatiḥ*
[T] gzhung 'grel
[ML] youl un tayilbur
[MT] youl tu tayilburi
1461 (S.1456)
[S] *miśrakam*
[T] <spel / *sbel P> ma
[ML] kelkümel
[MT] qolicayuluysan i nomlaysan
1462 (S.1457)
[S] *ṭikā*
[T] <'grel DEL/ *'brel PN> bshad
[ML] tayilbur un nomlay-a
[MT] tayilburi
1463 (S.1458)
[S] *ṭikāṭikā*
[T] <'grel DEL/ *'brel PN> bshad kyi bshad pa
[ML] tayilbur un nomlay-a yi nomlaysan
[MT] tayilun nomlaysan
1464 (S.1459)
[S] *śloḳaḥ, gāthā*
[T] tshigs su bead pa
[ML] silüglel badaylaysan
[MT] silüglegsen
1465 (S.1461)
[S]*gadyam*
[T] rkyang pa
[ML] badaylaysan
[MT] yayca silüg til
1466 (S.1462)
[S]*padyam*
[T] tshigs su sbyar ba
[ML] silüglel nayirayuluysan
[MT] silüg til barilduyulqui
1467 (S.1463)
[S] *vṛ'ttam*
[T] sbyar ba
[ML] nayirayuly-a
[MT] barilduyuluysan
1468 (S.1464)
[S] *chandaḥ*
[T] sdeb sbyor
[ML] qolbun nayirayuluysan
[MT] qolban barilduyulqui
1469 (S.1465)
[S] *dandakam*
[T] rgyun chags
[ML] ürgüljilegsen
[MT] ürgülji
1470 (S.1466)
[S] *granthaḥ*
[T] <tshig gam DEL/ *tshigs PN> gzhung ngam le'u grangs
[ML] üge buyu youl buyu büllüg ün toy-a
[MT] üge ba ündüsün kiged büllüg ün toy-a
1471 (S.1467)
[S] *parivartaḥ*
[T] le'u
[ML] büllüg
[MT] büllüg
1472 (S.1468)
[S] *āśvāsakaḥ*
[T] tshigs
[ML] üyes
[MT] üye
1473 (S.1469)
[S] *paricchedaḥ*
[T] le'ur bead pa
[ML] büllüglegsen
[MT] büllüg ün jabsar
1474 (S.1470)
[S] *sargaḥ*
[T] <le'ur DEL/ le'u PN> phye ba
[ML] büllüglel ilyaysan
[MT] büllüg tür negeküi
1475 (S.1471)
[S] *paṭalaḥ*
[T] rim par <phye DEL/ *bye PN> ba
[ML] jergeber ilyaysan
[MT] jerge ber negeküi
1476 (S.1472)
[S]*adhyāyaḥ*
[T] brjod le'u
[ML] ügülleküi büllüg
[MT] ügülleküi yin büllüg
1477 (S.1473)
[S] *chandowicitiḥ*
[T] sdeb sbyor bsdus pa
[ML] qolbuy-a quriyaysan
[MT] olan i qolban quriyaysan
1478 (S.1474)
[S] *piṇḍoddānam*
[T] bsdus pa'i sdom
[ML] quriyaysan tobci
[MT] quriyaysan u janggi
1479 (S.1475)
[S]*antaroddānam*
[T] bar sdom
[ML] jabsar un tobci
[MT] jabsar janggi
1480 (S.1476)
[S] *uddānam*
[T] sdom skabs kha <cig / *gcig N> <tu / du L> mdor yang gdags
[ML] tobcilaysan üy-e jarimud-a tobcilaqui barqadaysan
[MT] janggilaqui yin jabsar nigen-e quriya-qui bar nereyidügsen bolai

---

1481 (S.1477)
[T] bsam gtan bzhi la sogs <pa'i -P> ming la
[ML] dörben diyan terigülten ü ner-e anu
[MT] dörben diyan terigülten ü ner-e anu

1482 (S.1478)

[S] *viviktaṁ kāmair viviktaṁ pāpakair [pāpa- S] akuśalair dharmair savitarkaṁ savicāraṁ vivekajaṁ prītisukhaṁ prathamaṁ dhyānam upasampadya viharati*

[T] 'dod pa dag las dben pa sdig pa mi dge baḷi chos rnams las <dben / *dban N> <pa - PN> rtog pa <dang -L> bcas <pa -PN> <dpyod DCL/ *spyod PN> pa dang bcas pa dben pa las skyes pa'i dga' ba dang bde ba can bsam gtan dang po <rdzogs / *rdzags N> par byas te gnas so

[ML] küsel nuyud aca aylay nigül tü buyan busu nom ud aca aylay adqay selte sinjilekü selte aylay aca törügsen bayasqulang kiged amuγulang tu angq-a diyan i tegüskejü orusimui

[MT] küsekü nügüd ece aylay buyan busu nigül tü nom ud aca aylay uqaqui kiged onuqui luγ-a nigen-e aylay aca törükü yin bayasqulang kiged jiryalang tu uridu diyan tegüskü bolju orusiysan bui

1483 (S.1479)

[S] *sa vitarkavicārāṇāṁ vyupaśamād adhyātmaṁ samprasādāc cetasa ekotībhāvād avitarkam avicāraṁ samādhijaṁ prītisukhaṁ dvitīyaṁ dhyānam upasampadya viharati*

[T] de rtog pa dang <dpyod / *dbyod N> pa dang bral zhing nang yongs su dang ste sems kyi rgyud gcig tu gyur pas rtog pa <med / *mad N> pa <dpyod / *dpyed N> pa med <pa DCL/ pa'i PN> ting nge 'dzin las skyes pa'i dga' ba dang bde ba can bsam gtan gnyis pa rdzogs par byas te gnas so

[ML] tere adqay kiged sinjilekü ece qayacayad dotur-a oyuγata tuηgγalay bolju sedkil ün ündüsün nigen boluγsan iyar adqay ügei tü sinjilekü ügei tü samadi aca törükü yin bayasqulang kiged jiryalang tu qoyaduγar diyan i tegüskejü orusimui

[MT] tere uqaqui kiged onuqui aca qayacaysan dotur-a masi tuηgγalay sedkil ün ündüsün nigen-e boluγad onuqui ügei samadi aca törükü yin bayasqulang kiged jiryalang tu qoyaduγar diyan tegüskü bolju orusiysan bui

1484 (S.1480)

[S] *sa priter virāgād upekṣako viharati smṛtaḥ samprajānan sukhaṁ ca kāyena pratisaṁvedayati yat tad āryā ācakṣate upekṣakaḥ smṛtimān sukhaṁ viharatīti nispritikaṁ tṛtīyaṁ dhyānam upasampadya viharati*

[T] de dga' ba'i 'dodchags dang bral bas <btang DCN/ *gtang PL> snyoms la gnas shing dran pa dang shes bzhin can yin te bde ba lus kyis myong la 'phags pa rnams <kyis DCL/ kyi PN> gang de dran pa dang ldan pa bde ba la gnas pa btang snyoms pa'o zhes brjod pa ste dga' ba med <pa DCL/ pa'i PN> bsam gtan gsum pa rdzogs par byas te gnas so

[ML] tere bayasqulang un taciyangγui aca qayacaysan iyar tegsi ün orusiyad duradqui ba medekü tegülder mön büged amuγulang i bey-e ber amsaju qutuγtan nuγud ali tere duradqui luγ-a tegüsügsen amuγulang-a orusiqu tegsi buγu kemen ügülekü büged bayasqulang ügei tü yutaγar diyan i tegüskejü orusiysan bolai

[MT] tere bayasqui taciyangγui aca qayacayad tegsi dür aju duradqui luγ-a medekü tü buγu jiryalang i bey-e ber amsayad ali tere qutuγ tan nuγud un duradqui dur tegüsü jiryalang dur aqui tegsi kemen ügülekü buγu bayasqui ügei yutaγar diyan tegüskü bolju orusiysan bui

1485 (S.1481)

[S] *sa sukhasya ca prahāṇād duḥkhasya ca prahāṇātpūrvam evacasaumanasyadaurmanasyayor astaṁgamād aduḥkhāsukhaṁ upekṣāsmṛtipariśuddhaṁ caturthaṁ dhyānam upasampadya viharati*

[T] de bde ba yang spangs te snga nas sdug bsngal yang spangs shing <yid -PN> <bde / *bda N> ba dang yid mi bde ba yang nub pas <bde / *de N> ba yang <ma -PN> yin sdug bsngal yang ma yin <pa -L> btang snyoms dang dran pa yongs su dag pa bsam gtan bzhi pa rdzogs par byas te gnas so

[ML] tere bayasqulang yi eu tebcin urida aca jobalang yi eu tebciged sedkil amuγulang ba amuγulang ügei sönügsen ü tula ba amuγulang bar busu jobalang bar busu tegsi ece duradγsan i oyuγata ariluγsan dötüger diyan u tegüskejü orusiysan bolai

[MT] tere jiryalng i tebcijü uridu jobalang i bar tebciged sedkil jiryalang jobalang bar ügei bolju jiryalang bar busu jobalang bar busu tegsi duradqui oyuγata ariluγsan dötüger diyan tegüskü bolju orusiysan bolai

1486 (S.1482)

[S] *prāṇtakotikaṁ dhyānam*

[T] rab kyi mthar phyin pa'i bsam gtan

[ML] erkin ü ecüs tür kürügsen samadi

[MT] sayin u ecüs kürkü yin diyan bütügen

1487 (S.1483)

[S] *anāgamyam*

[T] mi lcogs pa med pa

[ML] ülü cidaqui ügei

[MT] yadaqu ügekü

1488 (S.1484)

[S] *dhyānāntaram*

[T] bsam gtan <+ gyi DC> khyad par can

[ML] ülemji samadi tu

[MT] ilangγui-a diyan u

1489 (S.1485)

[S] *sāmantakam*

[T] nyer bsdogs

[ML] jabdul

[MT] jabdul (DLC: jabudal) erkin

1490 (S.1486)

[S] *maulam*
[T] dngos gzhi
[ML] bodatu
[MT] sitügen

1491 (S.1487)
[S] *āspharaḥlakasamādhiḥ*
[T] mkha' khyab ting nge 'dzin
[ML] oytaryui tügemel samadi
[MT] oytaryui tügemel samadi

1492 (S.1488)
[S] *pratīsaṁlayanaḥ*
[T] nang du yang dag 'jog
[ML] dotur-a üneker ayulqui
[MT] dotur-a ünen ayulqui

1493 (S.1489)
[S] *samāhitaḥ*
[T] mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> <+ pa L>
[ML] tegsi ber ayuluysan
[MT] tegsi ayulqui

1494 (S.1490)
[S] *satatasamitasamāhitacittaḥ*
[T] rtag par rgyun mi 'chad par sems <+ la N> mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> pa
[ML] nasuda ürgülji tasural ügei sedkil tegsi ber ayuluγsan
[MT] nasu ürgülji tasural ügei sedkil tegsi ayulqui

1495 (S.1491)
[T] snyoms par 'jug pa'i ming la
[ML] tegsi orulduqu yin ner-e
[MT] yisün tegsi oruqu yin ner-e anu

1496 (S.1492)
[S] *sa sarvaśo rūpasaṁjñānāṁ samatikramāt pratīghasaṁjñānāṁ astaṁgamān nānātvasaṁjñānāṁ amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasampadya viharati*
[T] de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes rnams las yang dag par 'das te thogs pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched <rdzogs / *rdzags N> par <byas te DcL/ byed de PN> gnas so
[ML] tere bügude dür öngge kemen sedkiküi nüγüd ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nuyud sönükü boluyad eldeb sedkiküi nuyud i sedkil dür ülü üiledkü yin tula kijaγalal ügei oytaryui buyu kemen kijayalal ügei oytaryui törün tügekü yi tegüskejü orusiysan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür dürsün sedkiküi nügüd ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nügüd singgejü eldeb sedkiküi nügüd i sedkil dür ülü üiledün oytaryui kijayalal ügei kemen sedkijü oytaryui kijayalal ügei kemen törün tügekü yi tegüskejü orusimui

1497 (S.1493)
[S] *sa sarvaśa ākāśānantyāyatanaṁ samatikramyānantaṁ vijñānam iti vijñānāntyāyatanam upasampadya viharati*
[T] de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te rnam par shes pa mtha' yas so <snyam / snyams P> nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere jüil bügüde dür kijaγalal ügei oytaryui törün tügekü ece üneker nögcijü teyin büged medekü kijayalal ügei yi kemen teyin medekü kijayalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiysan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür oytaryui kijayalal ügei törün tügekü ece üneker nögcijü medekü kijayalal ügei kemen sedkijü medekü kijayalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusimui

1498 (S.1494)
[S] *sa sarvaśo vijñānānantyāyatanaṁ samatikramya nāsti kiṁcid ity ākiṁcanyāyatanam upasampadya viharati*
[T] de rnam pa thams cad du rnam shes mtha' yas skye mched <las -L> yang dag par <+ las L> 'das te ci yang <med / *mad N> <do DCL/ *du PN> snyam nas ci yang med pa'i skye mched rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere jüil bügüde dür kijayalal ügei teyin medekü törün tügekü ece üneker nögcijü yayun bar ügei buyu kemen sedkijü yayun bar ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiysan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür medekü kijayalal ügei törün tügekü ece üneker nögcijü (TEXT: nögcü) yayuqan bar ügei kemen sedkiged yayuqan bar ügei törün tügekü yi tegüscü orusimui

1499 (S.1495)
[S] *sa savraśo ākiṁcanyāyatanaṁ samatikramya naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanam upasampadya viharati*
[T] de <rnam pa / *rnams N> thams cad du ci yang med pa'i skye mched las <yang dag par -DCN> 'das nas <'du shes med -L> 'du shes med min <skye / *skyes P> mched rdzogs par byas te gnas so
[ML] tere jüil bügüde dür yayun bar ügei törün tügekü ece üneker nögcijü sedkiküi ügei ber busu törün tügekü yi tegüskejü orusiysan bolai
[MT] tere jüil bügüde dür yayuqan bar ügei törün tügekü ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu törün tügekü yi tegüskejü orusimui

1500 (S.1496)
[S] *vyutkrāntakasamāpattiḥ*
[T] thod rgal du <snyoms / snyom N> par 'jug pa

[ML] aluslan tegsi orulduqui
[MT] aluslaqui tegsi yi oruqui

1501 (S.1497)
[S] *vyāskandhaḥ asamāpattiḥ*
[T] {thod rgal du <snyoms DCP/ snyom N> par 'jug pa} DCPN/ {snrel zhi'i snyoms par 'jug pa} L
[ML] orulduqui
[MT] aluslaqui dur tegsi oruqui

1502 (S.1498)
[S] *navānupūrvavihārasamāpattiḥ*
[T] mthar gyis <gnas pa'i -PN> <snyoms / snyom N> par 'jug pa dgu
[ML] jergeber aqui yin yisiln tegsi orulduqui
[MT] jerge ber tegsi oruqui yisiln

1503 (S.1500)
[S] *nirodhasamāpattiḥ*
[T] 'gog pa'i <snyoms / snyom N> par 'jug pa
[ML] türidküli yin tegsi orulduqui
[MT] türidkeküli tegsi oruqui

1504 (S.1501)
[S] *mahābhūtasamatāsādhanam*
[T] 'byung ba chen po mthun par <sgrub DCL/ bsgrub PN> pa
[ML] yeke maqabud jokilduyul un biltülgekü
[MT] yeke maqabud tur jokildun biltülgekü

1505 (S.1502)
[S] *asaṃjñāsamāpattiḥ*
[T] 'du shes med pa'i <snyoms / snyom N> par 'jug pa
[ML] sedkiküli ügei yin tegsi orulduqui
[MT] sedkiküli ügei tegsi oruqui

1506 (S.1503)
[T] tshad med pa bzhi'i rgyud kyi ming la
[ML] caylasi ügei yin ündüsün ü ner-e anu
[MT] dörben caylasi ügei yin ner-e anu

1507 (S.1504)
[S] *maitrī*
[T] byams pa
[ML] asaraqui
[MT] asaraqui

1508 (S.1505)
[S] *karuṇā*
[T] snying rje
[ML] nigülesküi
[MT] nigülesküi

1509 (S.1506)
[S] *muditā*
[T] dga' ba
[ML] bayasqui
[MT] bayasqui

1510 (S.1507)
[S] *upekṣā*
[T] btang snyoms
[ML] tegsi ayulqui
[MT] tegsi

1511 (S.1508)
[S] *sa maitrīsahagatena cittenāvairemāsapatnenāvyābādhena vipulena mahadgatenāpramāṇenādvayena subhāvitenaikāṃ diśam adhimuyeya sphāritvopasampadya viharati*
[T] de byams pa dang ldan pa'i sems 'khon med pa 'gran zla med pa gnod pa <med pa -PN> yangs pa <+ rgya L> chen por gyur pa tshad med <pa -PN> mi gnyis pa shin <tu / du L> bsgoms pas phyogs gcig <tu / du L> mos te khyab par byas nas <rdzogs / *rdzags N> par byas te gnas so
[ML] tere asaraqui luy-a tegülsügsen sedkil ösiy-e ügei tüladdhitqasi ügei tü qour ügei tü ayuda ayui yeke boluysan caylasi ügei qoyar ügei yi masida bisilyaysan tula nigen jüg tülr bisirejü tülgegen üiledüged tegüskejü orusiysan bolai
[MT] tere asaraqui luy-a tegülsügsen sedkil könügekü ügei adalidqasi ügei qour ügei ayui yeke nasuda boluysan caylasi ügei qoyar busu masida bisilyaysan iyar nigen jüg tülr bisirekü tügemel üiledcü tegüskü bolju orusiysan bui

1512 (S.1509)
[S] *tathā dvitīyaṃ tathā tṛtīyaṃ tathā caturthaṃ ity ūrdhvam adhas tiryak sarvaśaḥ sarvāvantaṃ imaṃ lokam*
[T] de bzhin du gnyis pa dang <de -N> bzhin du gsum pa dang de bzhin du bzhi pa dang bla dang 'og dang thad kar rnam pa thams cad du thams cad dang ldan pa'i 'jig rten 'di
[ML] tegüncilen kü qoyaduyar ba tegüncilen yutayar ba tegüncilen kü dötüger ba deger-e dour-a ba tus bügüde jüil dür qamuy luy-a tegülsügsen yin yirtincü
[MT] tegüncilen nögüge kiged tegüncilen kü yutayar kiged tegüncilen kü dötüger kiged deger-e dour-a dumda qamuy jüil bügüde tegülsügsen erie yirtincü bolai

---

1513 (S.1510)
[T] rnam par thar pa brgyad kyi ming la
[ML] teyin büged naiman tonilqui ud yin ner-e anu
[MT] teyin büged naiman tonilaqu yin ner-e anu

1514 (S.1511)
[S] *rūpī rūpāṇi paśyaty ayaṃ prathamo vimokṣaḥ*
[T] gzugs can gzugs rnams la lta ba 'di ni rnam par thar pa dang po'o

[ML] önggetü öngge nuyud i üjekü inu teyin büged tonilqui angq-a buyu

[MT] dürsü ten dürsü nügüd tür üjekü ene kemebesü teyin büged tonilqui uridu bui

1515 (S.1512)

[S] *adhyātmam arūpasaṁjñi bahirdhā rūpāṇi paśyaty ayaṁ dvitiyo vimok$aḥ*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs rmams la lta ba 'di ni rnam par thar pa gnyis pa'o

[ML] dotuyadu öngge ügei kemen sedkiküi ber yadayadu öngge nuyud-a üjekü (TEXT: tüjekü) ene inu teyin büged tonilqui qoyaduyar buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber yadan-a dürsün nügüd tür üjekü ene kemebesü teyin büged tonilyci qoyaduyar bui

1516 (S.1513)

[S] *śubhaṁ vimok$aṁ kāyenasākṣātkṛtvopasampadya viharaty ayaṁ tṛtiyo vimok$aḥ*

[T] sdug pa'i rnam par thar pa lus <kyis / kyi N> mngon <sum DeL/ *yul PN> du byas te rdzogs par byas nas gnas pa 'di ni rnam par thar pa gsum pa'o

[ML] yuu-a teyin büged tonilqui yi bey-e ber ilete tegüsken üiledcü orusiysan ene inu teyin büged tonilqui yutayar buyu

[MT] üjesküleng (TEXT: üjekülenq) teyin büged tonilqui yi bey-e yin ilete bolyaju tegüsküi boluyad orusiysan ene kemebesü teyin büged tonilqui yutayar bui

1517 (S.1514)

[S] *sa sarvaśo rūpasaṁjñānāṁ samatikramāt pratighasaṁjñānāṁ astaṁgamān nānātvasaṁjñānāṁ amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasampadya viharatyayaṁ caturtho vimok$aḥ*

[T] de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes las yang dag par 'das te <thogs / *thags N> pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas pa <'di DeL/ de P/ *da N> ni rnam par thar pa bzhi pa'o

[ML] tede bügüde jüil dür öngge yin sedkiküi ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nuyud sönüged eldeb jüil i sedkiküi nuyud i sedkil dür ülü üiledkü yin kijayalal ügei oytaryui buyu Kemen gedkijü kijayalal ügei oytaryui törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene inu teyin büged tonilqui dötüger buyu

[MT] tere qamuy jüil dür dürsün sedkiküi ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nügüd singgeged eldeb sedkiküi nügüd i sedkil dür ülü üiledküi ber oyutaryui kijayalal ügei kemen sedkijü oytaryui kijayalal ügei yin törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene kemebesü teyin büged tonilqui dötüger bui

1518 (S.1515)

[S] *sa sarvaśa ākāśānantyāyatanaṁ samatikramyānantaṁ vijñānam iti vijñānānantyāyatanam upasampadya viharatyayaṁ pañcamo vimok$aḥ*

[T] de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te rnam par shes pa mtha' yas so snyam nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs <par -P> byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa lnga pa'o

[ML] tede bügüde jüil dür kijayalal ügei oytaryui törün tügekü ece üneker nögcijü kijayalal ügei teyin büged medekü buyu kemen sedkijü kijayalal ügei teyin medekü törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene inu teyin büged tonilqui tabdayar buyu

[MT] kemen sedkiged medekü kijayalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene kemebesü teyin büged tonilqui tabdayar bui

1519 (S.1516)

[S] *sa sarvaśo vijñānānantyāyatanaṁ samatikramya nāsti kiñcid ity ākiñcanyāyatanam upasampadya viharatyayaṁ sasṭho vimok$aḥ*

[T] de rnam pa thams cad du rnam shes mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te ci <yang / 'ang L> med do snyam nas ci yang med pa'i skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa drug pa'o

[ML] tede bügüde jüil dür kijayalal ügei teyin medekü törün tügekü ece üneker nögcijü yayun bar ügei buyu kemen sedkijü yayun bar ügei yin törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene inu teyin büged tonilqui jiryuduyar buyu

[MT] tere qamuy jüil dür medekü kijayalal ügei törün tügekü ece üneker nögcijü yayuqan bar ügei kemen sedkiküi yin törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene kemebesü teyin büged tonilqui jiryudayar bui

1520 (S.1517)

[S] *sa sarvaśa ākiñcanyāyatanaṁ samatikramya naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanam upasampadya viharatyayaṁ saptamo vimok$aḥ*

[T] de rnam pa thams cad du ci yang med pa'i skye mched las yang dag par 'das nas 'du shes med 'du shes med min skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa bdun pa'o

[ML] tede bügüde jüil dür yayun bar ügei yin törün tügekü ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber busu törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene inu teyin büged tonilqui doluduyar buyu

[MT] tere qamuy jüil dür yayuqan bar ügeiyin törün tügekü ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu yin törün tügekü yi tegüskejü orusiysan ene kemebesü teyin büged tonilqui doluduyar bui

1521 (S.1518)

[S] *sa sarvaśo naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanaṁ*

samatikramya saṁjñāvedita-nirodhaṁ kāyena sāk$ātkṛtvopasaṁpadya viharatyayaṁ aṣṭamo vimok$aḥ

[T] de rmam pa thams cad du 'du shes med <"du shes / *shes 'du P> med min skye mched las yang dag par 'das te 'du shes dang <tshor / *tshar N> ba 'gog pa lus <kyis / kyi NN> mngon sum du byas nas rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rmam par thar pa brgyad pa'o

[ML] tede bügüde jüil dür sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber busu tөrün tügeküi ece üneker nögcijü sedkiküi kiged seriküi türidküi yi bey-e ber ilete bolyad tegüsken üiledcü orusiysan ene inu teyin büged tonilqui naimaduyar buyu

[MT] tere jüil dür sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu yin törün tügeküi ece üneker nögcíjü sedkiküi kiged sereküi türidküi yi bey-e yin ilete üiledüged tegüsküi bolju orusiysan ene kemebesü teyin büged tonilqui naimaduyar bui

---

1522 (S.1519)

[T] zil gyis gnon pa'i skye mched brgyad kyi ming la

[ML] sür iyer daruyci naiman tөrün tügekü yin ner-e anu

[MT] coγ iyar daruqui naiman tөrün tügeküi yin ner-e anu

1523 (S.1520)

[S] *adhyātmaṁ [-ātma- SO] rūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati parittāni suvarṇadurvarṇāni tāni khalu rūpāṇy abhibhūya jānāty abhibhūya paśyati evaṁ saṁjñī ca bhavatīdaṁ prathamam abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs su 'du shes pas phyi rol gyi gzugs chung ngu kha dog bzang po dang kha dog ngan pa rnams la lta zhing gzugs de dag zil gyis mnan nas <shes zil gyis mnan nas -PNL2> mthong <ste PDC/ te NL> de <lta bur DC/ ltar bur L/ lta bu PN> 'du shes par 'gyur ba 'di ni zil gyis <gnon / *non P> pa'i skye mched dang po'o

[ML] dotuyadu dürsü kemen sedkiküi yin tula yadayadu dürsü öcüken sayin sayin öngge mayu öngge nuyud i üjel ün tedeger dürsü sür iyer darun üjekü tere metü sedkiküi ene inu sür iyer daruyci törün tügeküi angq-a buyu

[MT] dotur-a dürsün i sedkiküi ber yadan-a öcüken dürsün sayin öngge kiged mayu öngge nügüd i üjeged tedeger dürsün i coγ iyar daruqui üjejü tere metü sedkiküi bbluysan ene kemebesü coγ iyar daruqui yin törün tügekü uridu bui

1524 (S.1521)

[S] *adhyātmaṁ arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyanti mahadgatāni suvarṇadurvarṇāni tāni khalu rūpāṇy abhibhūya jānāty abhibhūya paśyati evaṁ saṁjñī ca bhavatīdaṁ dvitīyaṁ abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs chen por gyur pa kha dog bzang po dang kha dog ngan pa rnams la lta zhing gzugs de dag zil gyis mnan nas <shes zil gyis mnan nas -PNL> mthong ste de lta bur 'du <shes / *shas P> par gyur pa <+ de PN> 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched gnyis pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkiküi yin tula yadayadu yeke dürsü kemen boluysan sayin öngge kiged mayu öngge nuyud i üjel ün tedeger dürsü yi sür iyer daruqui yi üjejü tere metü sedkiküi kemen boluysan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü qoyaduyar buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber yadan-a yeke dürsün boluysan sayin öngge kiged mayui öngge nügüd i üjeged tedeger dürsün öcöγ iyar daruju medekü coγ iyar daruqui üjejü tere metü sedkiküi boluysan ene kemebesü coγ iyar daruqui yin törün tügekü qoyaduyar bui

1525 (S.1522)

[S] *adhyātmaṁ arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati nīlāni nīlavarṇāni nīlanidarśanāni nīlanirbhāsāni tad yathā umakapu$paṁ sampannaṁ vā vārāṇaseyaṁ vastraṁ nīlaṁ nīlavarṇaṁ nīlanidarśanaṁ nīlanirbhāsaṁ evaṁ evādhyātmaṁ arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati nīlāni nīlavarṇāni nīlanidarśanāni nīlanirbhāsānīdaṁ tṛtīyaṁ abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol <gyi -L> gzugs sngon po kha dog sngon po sngon po lta bur ston pa 'od sngon po 'byung ba rnams la <lta DCL/ blta PN> ste dper na zar <ma'i / mar P> me tog <gam / *gi N> yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa <+ sngon po L> kha dog sngon po <sgnon po -P> lta bur ston pa 'od sngon po 'byung ba de bzhin du nang gzugs <med / *mad N> par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs sngon po kha dog sngon po sngon po lta bur ston pa 'od sngon <po / por L> 'byung ba rnams la lta <ba 'di / ba'i de P> ni zil gyis gnon pa'i skye mched gsum pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemem sedkiküi yin tula yadayadu köke dürsü köke öngge köke metü üjegülügsen gerel köke bolqu nuyud i üjel ün ülígerlebesü mayalingyu yin cicig buyu varanasa arun u qotala tegüsügsen bös köke önggetü köke kökeren üjügülügsen gerel köke bolqu tegüncilenkü dotuyadu dürsü ügei kemen sedkiküi yin tula yadayadu dürsü köke öngge köke köke metü üjügülügsen gerel köke bolqu nuyud i üjekü ene

inu sür iyer daruqui yin törün tügektü yutayarbuyu

[MT] dotur-a dürsün (TEXT duyusun) ügegüi-e sedkiktüi ber yadan-a dürsün köke ba köke öngge tü köke metü üjegdektüi köke gerel bolqui nuyud tur ene metü buyu adalidqabasu mayalingyu yin seceg ba varanasi yin tegüs sayin bös köke ba köke öngge tü köke metü üjegdektüi köke gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiktüi ber yadan-a dürsün köke ba köke öngge tü köke metü üjegdektüi köke gerel bolqui nuyud üjektüi ene kemebesü coy iyar daruqui yin törün tügektüi yutayar bui

1526 (S.1523)

[S] *adhyātmam arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati pītāni pītavarṇāni pītanidarśanāni pītanirbhāsāni tad yathā karṇikāraprapuṣpaṁ saṁpannaṁ vā vārāṇaseyaṁ vastraṁ pītaṁ pītavarṇaṁ pītanidarśanaṁ pītanirbhāsaṁ evam evādhyātmam arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati <pītāni -S> pītavarṇāni pītanidarśanāni pītanirbhāsāni idaṁ caturthaṁ abhibhvāyatanam [-bhyāyatanam S]*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs ser po kha dog ser po ser po Ita bur ston pa 'od ser po 'byung ba rmams la Ita ste dper na dong ka'i <me tog NL/ *mdog DC/ *mig P> gam yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa ser po kha dog ser po <ser po -N> Ita bur ston pa 'od ser po 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs ser po kha dog ser po ser po Ita bur ston pa 'od ser po 'byung ba rmams la Ita ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched bzhi pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu dürsü sir-a öngge sir-a sir-a metü üjügülügsen gerel sir-a bolqu nuyud i üjeged ülügerlebesü kanikar yin cicig buyu uu varanasa yin orun u qotala tegüsügsen bös sir-a öngge tü sir-a sir-a <+ siralan L2> üjügülügsen gerel sir-a öngge bolqu tegüncilen kü dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu yin dürsü sir-a önggetü sir-a sir-a metü üjügülügsen gerel sir-a bolqu nuyud i üjekü inu sür iyer daruqui yin törün tügekü dötüger buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiktüi ber yadan-a dürsün sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdektüi sir-a gerel bolqui nuyud tur ene metü buyu adalidqabasu öngge yin seceg ba varanasi yin orun daki tegüs sayin bös sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdektüi sir-a gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiktüi ber yadan-a dürsün sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdektüi sir-a gerel bolqui nuyud tur üjektüi ene kemebesü coy iyar daruqui törün tügektüi dötüger bui

1527 (S.1524)

[S] *adhyātmam arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati lohitāni lohitavarṇāni lohitanidarśanāni lohitanirbhāsāni tad yathā bandhujīvakaprapuṣpaṁ saṁpannaṁ vā vārāṇaseyaṁ vastraṁ lohitaṁ lohitavarṇaṁ lohitanidarśanaṁ lohitanirbhāsaṁ evam evādhyātmam arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati lohitāni lohitavarṇāni lohitanidarśanāni lohitanirbhāsānidaṁ pañcamam abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dmar po kha dog dmar po <dmar po -L> Ita bur ston pa 'od dmar po 'byung ba rmams la Ita ste dper na ban du <ji ba ka'i PN/ 'dzi ba ka'i DC/ 'dzi ba'i L> me tog <gam / *ma L> yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa dmar po kha dog dmar po dmar <po / par 'byung ba de P> Ita bur ston pa 'od dmar <po DCL/ por PN> 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dmar po kha dog dmar po dmar po Ita bur ston pa 'od dmar po 'byung ba rmams la Ita ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched Inga pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu dürsü ulayan öngge ulayan ulayan metü üjügülügsen gerel ulayan bolqu nuyud i üjel ün ülügerlebesü bandu jivai cicig buyu varanasa orun u qotala tegüsügsen bös ulayan önggetü ulayan ulayan metü üjügülügsen ulayan gerel yarqu tegüncilen kü dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu dürsü ulayan önggetü ulayan ulayan metü üjügülügsen gerel ulayan bolqu nuyud i üjekü inu sür iyer daruqui yin törün tügekü tabdayar buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiktüi ber yadan-a dürsün ulayan ba ulayan öngge tü ulayan metü üjegdektüi ulayan gerel bolqui dur ene metü adalidqabasu bandu jiu-a yin secig ba varanasi yin orun daki tegüs sayin bös ulayan ba ulayan öngge tü ulayan metü üjegdektüi ulayan gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiktüi ber yadan-a dürsün ulayan gerel bolqui nuyud i üjektüi ene kemebesü coy iyar daruqui yin törün tügektüi tabdayar bui

1528 (S.1525)

[S] *adhyātmam arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati avadātāni avadātavarṇāni <avadātanidarśanāni -S> avadātanirbhāsāni tad yathā uśanastārakāyavarṇā vadāto [-stārakāvarṇā- S] 'vadātavarṇo 'vadātanidarśano 'vadātanirbhāsa evam evādhyātmam arūpasaṁjñī bahirdhā rūpāṇi paśyati avadātāny avadātavarṇāny avadātanidarśanāny avadātanirbhāsānidaṁ ṣaṣṭamam abhibhvāyatanam*

[T] nang gzugs <med / *mad N> par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dkar po kha dog dkar po dkar po dkar po Ita bur ston pa 'od dkar po 'byung ba rmams la Ita ste dper na skar ma pa bsangs kyi mdog dkar po <kha dog -

PN> dkar po <dkar po -PN> lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dkar po kha dog dkar po <dkar po -N> lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba rnams <la / *pa N> lta ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched drug pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu yin dürsü cayan öngge cayan cayan metü üjügülügsen cayan gerel yarqu nuyud üjel ün üligerlebesü śukir-a odun u öngge cayan öngge cayan cayan metü üjügülügsen gerel cayan bolqu tegüncilen kü dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu dürsü cayan öngge cayan cayan metü üjügülügsen gerel cayan bolqu nuyud i üjekü inu sür iyer daruqui yin törün tügeküjiryuduyarbuyu

[MT] dotur dürsün ügegüi-e sedkiküi ber yadan-a dürsün cayan ba cayan öngge tü cayan metü üjegdeküi cayan gerel bolqui nuyud ene metü buyu adalidqabasu bau-a sang adun-u öngge cayan ba cayan öngge tü cayan metü üjegdeküi cayan gerel bolqui teglüncilen kü dotur-a dürslin ügegüi-e sedkiküi ber yadan-a dürslin cayan ba cayan öngge cayan metü üjegdeküi cayan gerel bolqui nuyud iujekü ene kemebesü coy iyar daruqui yin törün tügeküi jiryuduyar bui

1529 (S.1526)

[S] *sa sarvaśo rūpasaṃjñānāṃ samatikramāt pratighasaṃjñānāṃ astaṃgamān nānātvasaṃjñānāṃ amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasaṃpadya viharatidam saptamam abhibhvāyatanam*

[T] de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes rnams las yang dag par 'das te <thogs / *thegs N> pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched rdzogs par <byas te DCL/ bya ste PJ/ byas pa ste N> gnas pa 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched bdun <pa'o / *pa'a N>

[ML] tede jüil bügüde dür dürsü yi sedkiküi nuyud aca üneker nögcijü torqui sedkiküi nuyud i sönüged eldeb jüil ün sedkikü nuyud sedkil dür ülü üiledküi yin tula kijayal ügei oytaryui buyu kemen sedkijü kijayalal ügei oytaryui törün tügeküi yi tegüskejü aysan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü doluduyar buyu

[MT] tere qamuy jüil dür dürslin ü sedkiküi nügüd ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nügüd singgeküi eldeb sedkiküi nügüd i sedkil dür ülü üiledküi ber oytaryui kijayalal ügei kemen sedkijü oytaryui kijayalal ügei törün tügeküi yi tegüskejü orusiysan ene kemebesü coy iyar daruqui yin törün tügeküi doluduyar bui

1530 (S.1527)

[S] sa sarvaśa ākāśānantyāyatanatin samatikramyānantaṃ vijñānam iti vijñānānantyāyatanam upasaṃpadya viharatidam aṣṭamam abhibhvāyatanam

[T] de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched <las -PN> yang dag <par DCL/ *pa las PN> 'das te rnam par shes pa mtha' yas so snyam nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched brgyad pa'o

[ML] tede jüil bügüde dür kijayalal ügei oytaryui törün tügekü ece üneker nögcijü kijayalal ügei teyin medeküi buyu kemen sedkijü kijayalal ügei teyin medeküi törün tügeküi yi tegüskejü aysan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügeküi naimaduyar buyu

[MT] tere qamuy jüil dür oytaryui kijayalal ügei törün tügeküi ece üneker nögcijü medeküi kijayalal ügei kemen sedkijü medeküi kijayalal ügei törün tügeküi yi tegüskejü orusiysan ene kemebesü coy iyar daruqui yin törün tügeküi naimaduyar bui

---

1531 (S.1528)

[T] zad par gyi skye mched bcu'i ming la

[ML] baraydaqui yin törün tügeküi arban u ner-eanu

[MT] baraydaqui arban törün tügeküi yin ner-eanu

1532 (S.1529)

[S] *nilakṛtsnāyatanam*

[T] zad par sngon po'i skye mched

[ML] baraydaqu köke yin törün tügekü

[MT] baraydaqui köke törün tügeküi

1533 (S.1530)

[S] pitakṛtsnāyatanam

[T] zad par ser po'i skye mched

[ML] baraydaqu sir-a yin törün tügekü

[MT] baraydaqui sir-a törün tügeküi

1534 (S.1531)

[S] lohitakṛtsnāyatanam

[T] zad par dmar po'i skye mched

[ML] baraydaqu ulayan u törün tügekü

[MT] baraydaqui ulayan törün tügeküi

1535 (S.1532)

[S] avadātakṛtsnāyatanam

[T] zad par dkar po'i skye mched

[ML] baraydaqu cayan u törün tügekü

[MT] baraydaqui cayan törün tügeküi

1536 (S.1533)

[S] pṛthivikṛtsnāyatanam

[T] zad par sa'i skye mched

[ML] baraydaqu sirui yin törün tügekü

[MT] baraγdaqui sirui yin törün tügekü̈i

1537 (S.1534)

[S] *apkṛtsnāyatanam*

[T] zad par chu'i skye mched

[ML] baraydaqu usun u törün tügekü̈

[MT] baraydaqui usun u törün tügekü̈i

1538 (S.1535)

[S] *tejaskṛtsnāyatanam*

[T] zad par me'i skye mched

[ML] baraydaqu yal un törün tügekü̈

[MT] baraydaqui yin yal un törün tügekü̈i

1539 (S.1536)

[S] *vāyukṛtsnāyatanam*

[T] zad par rlung gi skye mched

[ML] baraydaqu kei yin tö̈rün tügekü̈

[MT] baraydaqui kei yin törün tügekü̈i

1540 (S.1537)

[S] *ākāśakṛtsnāyatanam*

[T] zad par nam <mkha'i / mkha' yi N> skye <mched / *mchad N>

[ML] baraydaqu oγtaryui yin tö̈rün tügekü̈

[MT] baraydaqui oγtaryui yin tö̈rün tügekü̈i

1541 (S.1538)

[S] *vijñānakṛtsnāyatanam*

[T] zad par rnam par shes pa'i skye mched

[ML] baraydaqu teyin medekü̈i yin törün tügekü̈

[MT] baraydaqui medekü̈i yin törün tügekü̈i

1542 (S.1539)

[S] *pṛthivīkṛtsnām ity eke sañjānate ity ūrdhvam adhas tiryag advayam apramāṇam*

[T] la <lar / la L> zad par sa'o zhes steng dang 'og dang thad kar gnyis su med cing tshad med par 'du shes <su byed -PN>

[ML] jarimud baraydaqu sirui buyu kemen deger-e dour-a tus tur qoyar busu bü̈ged caylasi ügei kemen sedkiklü̈i yi kemejü̈

[MT] jarim ud baraydabai kemen deger-e dour-a dumda qoyar ügei boluyad caylasi ügeglü̈i-e sedkiklü̈i ü̈iledklü̈i (?) (TEXT:ülgeli)

1543 (S.1540)

[S] *aptejovāyunilapītalohitāvadātakṛtsnām ity eke sañjānate ity ūrdhvam adhas tiryag advayam apramāṇam*

[T] la <lar /lla L> zad par chu dang me dang rlung dang sngon po dang <ser po dang -L> dmar po dang dkar po'o zhes steng dang 'og dang thad kar gnyis su med cing tshad med par 'du shes su byed

[ML] jarimud baraydaqu usun yal kei kö̈ke ulayan cayan buyu kemen deger-e dour-a tus tur qoyar busu bü̈ged caylasi ügei kemen sedkiklü̈i yi kemejü̈

[MT] jarim ud baraydaqui sirui usun yal kei kiged kö̈ke sir-a ulayan cayan kemekü̈ deger-e dour-a dumda qoyar ügei boluyad caylasi ügeglü̈-e sedkiklü̈i boluju

---

1544 (S.1541)

[T] rnam <par / *yang N> thar pa'i sgo gsum gyi ming la

[ML] yurban teyin bü̈ged tonilqui qayalγ-a yin ner-e anu

[MT] masida toniluysan yurban qayalγ-a yin ner-e

1545 (S.1542)

[S] *śūnyatā*

[T] stong pa nyid

[ML] qoγusun cinar

[MT] qoγusun cinar

1546 (S.1543)

[S] *animittam*

[T] mtshan ma med pa

[ML] belge ügei

[MT] belge ügei

1547 (S.1544)

[S] *apraṇihitam*

[T] smon pa med pa

[ML] kü̈sekü̈ ügei

[MT] kü̈sekü̈i ügei

1548 (S.1545)

[T] rton pa bzhi'i ming la

[ML] dörben nuta yin ner-e anu

[MT] dörben kü̈sekü̈i yin ner-e anu

1549 (S.1546)

[S] *arthapratiśaraṇena bhavitavyam na vyañjanapratiśaraṇena*

[T] don la rton par bya'i tshig 'bru la rton par mi bya

[ML] udq-a dur nutalan ü̈iledümü̈i-e üges ün ür-e dür nutalan ülü ü̈iledümü̈i

[MT] udq-a dur kü̈sen ü̈iledkü̈i üge dür kü̈sen ülü ü̈iledkü̈i

1550 (S.1547)

[S] *dharmapratiśaraṇena bhavitavyam na pudgalapratiśaraṇena*

[T] chos la rton par bya'i gang zag la rton par mi bya

[ML] nom dur nutalan ü̈iledümü̈i-e budgali dur nutalan ülü ü̈iledümü̈i

[MT] nom i ü̈iledkü̈i arad i kü̈sen ülü ü̈iledkü̈i

1551 (S.1548)

[S] *jñānapratiśaraṇena bhavitavyam na vijñānapratiśaraṇena*

[T] ye shes la rton par bya'i rnam shes la rton par mi bya

[ML] belge bilig tür nutalan ü̈iledümü̈i-e teyin medekü̈i dür nutalan ülü ü̈iledümü̈i

[MT] belge bilig i kü̈sen ü̈iledkü̈i medekü̈n dür kü̈sen ülü ü̈iledkü̈i

1552 (S.1549)
[S] *nitārthasūtrapratisaraṇena bhavitavyaṃ na neyārthasūtrapratisaraṇena*
[T] <nges / *ngas N> pa'i don gyi mdo sde la rton par bya'i drang ba'i don gyi mdo sde la rton par <mi / *ma P> bya
[ML] mayad udq-a un sudur ayimay tur üiledümüi-e udq-a un sudur ayimay tur nutalan ülü üiledümüi
[MT] mayad udq-a yin sudur i küsen üiledküi siduryu udq-a yin sudur i küsen ülü üiledküi

---

1553 (S.1550)
[T] shes rab rnam pa gsum gyi ming la
[ML] yurban jüil bilig ün ner-e anu
[MT] yurban jüil bilig ün ner-e anu

1554 (S.1551)
[S] *śrutamayī prajñā*
[T] thos pa las byung ba'i shes rab
[ML] sonusuysan aca boluysan bilig
[MT] sonusqui aca boluysan bilig
1555 (S.1552)
[S] *cintāmayī prajñā*
[T] bsam pa las byung ba'i shes rab
[ML] sedkigsen ece boluysan bilig
[MT] sanaqui aca boluysan bilig
1556 (S.1553)
[S] *bhāvanāmayīprajñā*
[T] bsgom pa las byung ba'i shes rab
[ML] bisilyaysan aca boluysan bilig
[MT] bisilyaqui aca boluysan bilig

1557 (S.1554)
[T] rig pa'i gnas lnga'i ming la
[ML] uqayan u tabun orun u ner-e anu
[MT] tabun uqayan u orun u ner-e anu

1558 (S.1555)
[S] *śabdavidyā*
[T] <sgra'i / sgra L> rig pa
[ML] darun uqaran
[MT] dayun u uqayan
1559 (S.1556)
[S] *hetuvidyā*
[T] gtan tshigs kyi rig pa
[ML] nuta üges ün uqayan
[MT] siltaran üges ün uqayan
1560 (S.1557)
[S] *adhyātmavidyā*
[T] nang gi rig pa
[ML] dotuyadu uqayan
[MT] dotuyadu uqayan
1561 (S.1558)
[S] *cikitsāvidyā*
[T] gso ba'i rig pa
[ML] tejigekü yin uqayan
[MT] tejigekü yin uqayan
1562 (S.1559)
[S] *śilpakarmasthānavidyā*
[T] <bzo'i / *gzo'i L> gnas kyi rig pa
[ML] uralaqui orun u uqaran
[MT] uran u uqaran bolai

1563 (S.1560)
[T] chos yang dag par lem pa bzhi'i ming la
[ML] üneker abqu dörben nom un ner-e anu
[MT] dörben nom i üneker abqu yin ner-e anu

1564
[S] *catvāri dharmasamādānāni*
[T] chos yang dag par len pa bzhi
[ML] üneker abqu dörben nom
[MT] dörben nom i üneker abqui
1565 (S.1561)
[S] *pratyutpannasukhaṃ āyatyāṃ duḥkhavipākam*
[T] da ltar byung ba <la / la'ang D> bde <+ ba L> la phyi ma la rnam par smin pa <+ la L> sdug bsngal ba
[ML] edüged tür amurulang dur bügetele qoyitu dur teyin bolbasural anu jobalang
[MT] edüge jiryalang boluyad qoyin-a aci ür-e jobalang
1566 (S.1562)
[S] *pratyutpannaduḥkhaṃ āyatyāṃ sukhavipākam*
[T] da ltar byung ba la sdug bsngal <la DCP / ba la L / -N> phyi ma la rnam par smin pa bde ba
[ML] edüged tür jobalang dur bügetele qoyitu dur teyin bolbasural anu jiryalang
[MT] edüge jobalang boluyad qoyin-a aci ür-e jiryalang
1567 (S.1564)
[S] *pratyutpannasukhaṃ āyatyāṃ sukhavipākam*
[T] da ltar byung ba <la'ang DCL / la yang PN> bde la phyi ma <la'ang DCL / la PN> rnam par smin pa bde ba
[ML] edüged tür eu jiryalang büged qoyitu dur eu teyin bolbasural inu jiryalang
[MT] edüge ber jiryalang boluyad qoyin-a bar aci ür-e jiryalang tu
1568 (S.1563)
[S] *pratyutpannaduḥkhaṃ āyatyāṃ duḥkhavipākam*
[T] da ltar byung ba <+ la L> <la'ang / la yang P> sdug bsngal la phyi ma <la'ang DCL / la PN> rnam par smin pa sdug bsngal ba
[ML] edüged tür eu jobalang büged qoyitu dur

cu teyin bolbasural inu jobalang
[MT] edüge ber jobalang boluyad qoyin-a aci ür-e jobalang tu

1569 (S.1565)
[T] <+ 'phags pa'i L> nor bdun gyi ming la
[ML] qutuytan u doluyan ed ün ner-e anu
[MT] doluyan ed ün ner-e anu

1570 (S.1566)
[S] *śraddhādhanam*
[T] dad pa'i nor
[ML] süsüg ün ed
[MT] süsüg ün ed
1571 (S.1567)
[S] *śiladhanam*
[T] tshul khrims kyi nor
[ML] śayśabad un ed
[MT] śayśabad un ed
1572 (S.1568)
[S] *hridhanam*
[T] ngo tsha shes pa'i nor
[ML] icigür i medeküi ed
[MT] icigüri medeküi yin ed
1573 (S.1569)
[S] *apatrāpyadhana*
[T] khrel yod pa'i nor
[ML] sonjiqui bükili til ed
[MT] sonjiyan medeküi yin ed
1574 (S.1570)
[S] *śrutadhanam*
[T] thos pa'i nor
[ML] sonusqui ed
[MT] sonusqui yin ed
1575 (S.1571)
[S] *tyāgadhanam*
[T] gtong ba'i nor
[ML] öglige ed
[MT] ögküi
1576 (S.1572)
[S] *prajñādhanam*
[T] shes rab kyi nor
[ML] bilig ed
[MT]

1577 (S.1573)
[T] bla na med pa drug gi ming la
[ML] jiryuyan deger-e ügei yin ner-e anu
[MT] jiryuyan tengsel ügei yin ner-e anu

1578 (S.1574)
[S] *darśanānuttaryam*
[T] mtong ba bla na med pa
[ML] deger-e ügei üjegsen
[MT] üjeküi yin tengsel ügei
1579 (S.1575)
[S] *śravaṇānuttaryam*
[T] thos pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei sonusuγsan
[MT] sonusuqui tengsel ügei
1580 (S.1576)
[S] *lābhānuttaryam*
[T] rnyed pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei olja
[MT] olja tengsel ügei
1581 (S.1577)
[S] *śikṣānuttaryam*
[T] <bslab ÐEL/ slob PN> pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei surqui
[MT] surqui tengsel ügei
1582 (S.1578)
[S] *paricaryānuttaryam*
[T] rim gro bya ba bla na med pa
[ML] deger-e ügei ergün kündüllen üiledkü
[MT] takiqui tengsel ügei
1583 (S.1579)
[S] *anusmṛtyanuttaryam*
[T] rjes su dran pa bla na med pa
[ML] deger-e ügei dayan duradqui
[MT] dayan duradqui tengsel ügei

1584 (S.1580)
[T] byin gyis <brlabs / brlab P> <pa -L> bzhi'i ming la
[ML] dörben adistid un ner-e anu
[MT] dörben adistid kiküi yin ner-e anu

1585 (S.1581)
[S] *satyādhiṣṭhānam*
[T] bden pa'i byin gyis <brlabs ÐEL/ brlab pa PN>
[ML] ünen adistid
[MT] ünen ü adistid
1586 (S.1582)
[S] *tyāgādhiṣṭhānam*
[T] gtong ba'i byin gyis <brlabs ÐEL/ brlab pa PN>
[ML] öglige yin adistid
[MT] ögküi yin adistid
1587 (S.1583)
[S] *upaśamādhiṣṭhānam*
[T] nye bar zhi <ba'i ÐEL/ ba PN> byin gyis <brlabs ÐEL/ brlab pa PN>
[ML] ciqula amurliqui yin adistid
[MT] ciqula amurlingyui adistid
1588 (S.1584)
[S] *prajñādhiṣṭhānam*
[T] shes rab kyi byin gyis <brlabs ÐEL/ brlab pa PN>

[ML] bilig ün adistüü
[MT] bilig ün adistid

1589 (S.1585)
[T] mchog tu dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu'i ming la
[ML] ülemji bayasqulang urida yabuyulqu yin yisün nom un ner-e anu
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yin yisün nom anu

1590
[S] *navapramodyapūrvakā dharmāḥ*
[T] mchog <tu / du L> dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu
[ML] ülemji bayasqulang urida yabuyulqu un yisünnom
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yisün nom
1591 (S.1586)
[S] *pramuditasya prītir jāyate*
[T] rab tu dga' ba <la / las L> dga' ba <skye'o DCL/ *skyo'o P/ *skye bo N>
[ML] ülemji bayasqulang aca bayasqulang törüjü
[MT] bayasqui bar sayitur bayasqulang törümüi
1592 (S.1587)
[S] *prītimanasaḥ kāyaḥ prasrabhyate*
[T] yid dga' ba'i lus shin tu sbyangs par <'gyur ro PNL/ gyur to DC>
[ML] sedkil bayasbasu bey-e masida tungyalay boluju
[MT] sedkil bayasqui bar bey-e masi sudulqui bolju
1593 (S.1588)
[S] *prasrabdhakāyaḥ sukham vedayati*
[T] lus shin tu sbyangs <pas PNL/ pa DC> bde ba myong <bar / ba N> byed do
[ML] bey-e masida tungyalay bolbasu jiryalang i edlejü
[MT] bey-e masida suduluysan iyar jiryalang amsaqui boluju
1594 (S.1589)
[S] *sukhitasya cittam samādhīyate*
[T] bde bar gyur pa'i sems mnyam par 'jog go
[ML] jiryalang edlebesü sedkil tegsi ayuluju
[MT] jiryalang boluysan iyar sedkil tegsi ayulqu boluju
1595 (S.1590)
[S] *samāhitacitto yathābhūtam prajānāti*
[T] sems mnyam par <bzhag PNL, [illegible] DC> <na / nas L> yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes <so -L>
[ML] sedkil tegsi ayulbasu üneker ker metü sayiturmedekü
[MT] sedkil tegsi ayulbasu üneker ker metü sayitur medekü
1596 (S.1591)
[S] *yathābhūtaṁ paśyati*
[T] yang dag <pa -L> ji lta ba bzhin <du DCN/ tu P/-L> mthong ngo
[ML] üneker ker metü üjejü
[MT] üneker ker metü üjejü
1597 (S.1592)
[S] *yathābhūtadarśī nirvidyate*
[T] {yang dag pa ji lta ba bzhin <du -PN> mthong <ba DC/ bas L> skyo bar 'gyur ro} -PN
[ML] üneker ker metü üjebesü uyidqar boluju
[MT] ker metü üneker üjekü ece uyidqui boluju
1598 (S.1593)
[S] *nirviṇṇo virajyate*
[T] <skyo na -PN> 'dod chags dang bral bar 'gyur ro
[ML] uyidbasu taciyangyui aca qayacaqu boluju
[MT] uyidbasu taciyangyui aca qayacabasu
1599 (S.1594)
[S] *viraḥto vimucyate*
[T] 'dod chags dang bral nas rnam par grol bar 'gyur ro
[ML] taciyangyui aca qayacaju teyin getülkü boluju
[MT] teyin büged tonilqu boluju
1600 (S.1595)
[S] *vimuktasya vimukto 'smīti jñānadarśanam bhavati*
[T] rnam par grol <na / ba la L> bdag rnam <par PNL/ pa DC> grol lo snyam pa'i ye shes mthong <ba // bar L> 'byung ngo
[ML] teyin getülkü dür bi teyin büged getülüjü kemen belge bilig i üjekü boluju
[MT] teyin büged tonilbasu öber iyen teyin büged tonilbai kemen belge bilig i üjekü

1601 (S.1596)
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug gi ming la
[ML] yarqu jokistu jiryuyan orun u ner-e inu
[MT] yarqui yin jiryuyan orun u ner-e ahu

1602
[S] *ṣaṭnilhsaṁnāyadhātavaḥ*
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug
[ML] yarqu jokistu jiryuyan orun
[MT] yarqui yin jiryuyan orun i
1603 (S.1597)
[S] *vyāpādasyāvyāpādo nihsaṁnāyaṁ maitrī*
[T] gnod sems las 'byin pa ni gnod sems med

pa ste byams pa
[ML] qourtu sedkil ece yaryaysan inu qourtu sedkil ügei bolju asaranggnüi
[MT] qour tu sedkil ece yaruysan inu qour tu sedkil ügegüi-ee asaraqui
1604 (S.1598)
[S] *vihiṃsānihsaraṇam karuṇā*
[T] rnam par 'tshe ba las 'byin pa ni snying rje
[ML] teyin könügekü ece yaryaysan inu örü-siyenggü
[MT] teyin büged könügekü ece yaruysan nigülesk ü
1605 (S.1599)
[S] *aratinihsaraṇam muditā*
[T] mi dga' ba las 'byin pa ni <+ la N> dga' ba
[ML] bayasqui ügei ece yaryaysan inu bayasqulang
[MT] ülü bayasqui aca yaruysan anu bayasqui
1606 (S.1600)
[S] *kāmanihsaraṇam upekṣā*
[T] 'dod <pa DCL/ chags PN> las 'byin pa ni btang snyoms
[ML] küsekü ece yaryaysan inu tegsi
[MT] küsel ece yaruysan inu teniger (TEXT: tengir)
1607 (S.1601)
[S] *vicikitsānihsaraṇam asmimānasamudghātaḥ*
[T] the tshom las 'byin pa ni nga'o snyam pa'i nga rgyal yang dag par 'joms <pa -L>
[ML] sejig ece yaryaysan inu bi buyu kemen omurqaqui yi üneker daruju
[MT] sejig ün yaruysan inu bi kemekü yin omuy i üneker daruysan
1608 (S.1602)
[S] *nimittanihsaraṇam animittam*
[T] mtshan ma las 'byin pa ni mtshan ma med <pa DCL/ pa'o PN>
[ML] belge ece yaryaysan inu belge ügei
[MT] belgen ece yaruysan inu belge ügei bolai

1609 (S.1603)
[T] Iha dang mi rnams kyi 'khor lo bzhi'i ming la
[ML] tngri kiged kümün nüyud un dörben kürdün ü ner-e anu
[MT] tngri kiged kümün ü dörben kürdün ü ner-e anu

1610 (S.1604)
[S] *pratirūpadeśavāsaḥ*
[T] mthun pa'i yul du gnas pa
[ML] jokilduqui orun dur aqu
[MT] jokilduqu yin orun dur ayci
1611 (S.1605)
[S] *satpuruṣāpāśrayam*
[T] skyes bu dam pa <la brten DCL/ bsten PN> pa
[ML] degedü törülkiten dür sitükü
[MT] degedü boydas tur sitükü
1612 (S.1606)
[S] *ātmanaḥ samyakpraṇidhānam*
[T] bdag nyid <kyi -DC> yang dag pa'i smon lam
[ML] öber ün ünen irügel
[MT] öber ün ünen irüger
1613 (S.1607)
[S] *pūrve ca kṛtapuṇyatā*
[T] sngon yang bsod nams byas <pa / pa'o P>
[ML] urida cu buyan üiledügsen
[MT] urida bar buyan i üiledükü

1614 (S.1608)
[T] dka' thub la gnas pa dang sdom pa 'dzin cing spyod pa la sogs pa'i ming la
[ML] berke cidal dür aysan ba sanvar bariqui yabudal terigüten ü ner-e anu
[MT] berke yi cidaqui kiged sanvar bariqui

1615 (S.1609)
[S] *ekadeśakārī*
[T] sna gcig spyod pa
[ML] nigen jüil yabudal tu
[MT] nigen jüil yabudal
1616 (S.1610)
[S] *pradeśakārī*
[T] nyi tshe spyod pa
[ML] keseg bülüg yabudal tu
[MT] öcügüken yabudal
1617 (S.1611)
[S] *yadbhūyaskārī*
[T] de bas mang du spyod pa
[ML] tegünce olan yabudal tu
[MT] tegün ece olan yabudal
1618 (S.1612)
[S] *apāripūrṇakārī*
[T] ma chub par spyod pa
[ML] ese baytaysan yabudal tu
[MT] ese onuysan yabudal
1619 (S.1613)
[S] *paripūrṇakārī*
[T] chub par spyod pa
[ML] bartarsan yabudal tu
[MT] onuysan yabudal
1620 (S.1614)
[S] *saṃyamaḥ*
[T] legs par sdom pa
[ML] sayin sanvar tu
[MT] sayitur sakiqui
1621 (S.1615)
[S] *damaḥ*
[T] dul <ba / *bi N>

[ML] nomuqan
[MT] nomuγadqaqui
1622 (S.1616)
[S] *suvinītaḥ*
[T] shin <tu / du L> dul ba <+ dam dang 'dom na bi ni ta bya ba'am grangs la 'gro L>
[ML] masida nomuqan dama luγ-a tobcilabasu binita anu üiken buyu *toγ-a* dur odqu
[MT] masida nomuγadqaqui
1623 (S.1617)
[S] *tapasvī*
[T] dka' thub can
[ML] berke cidal tu
[MT] berke yin cidayci
1624 (S.1618)
[S] *vratī*
[T] brtul zhugs can
[ML] törü yosutu
[MT] tôrü yosutan
1625 (S.1620)
[S] *yātiḥ*
[T] sdom brtson
[ML] sanvar kiciyejü
[MT] sakil kiciyegci
1626 (S.1619)
[S] *acchidram*
[T] skyon med pa
[ML] gem ügei
[MT] gem ügekü
1627 (S.1621)
[S] *akhaṇḍam*
[T] ma nyams pa
[ML] esebayuraysan
[MT] ese ebderegsen
1628 (S.1622)
[S] *aśavalam*
[T] <'dres ĐcL/ *'gres Ñ/ *'grel P> <par / *mar L> ma gyur pa
[ML] ese qolicaysan
[MT] qolical ese boluysan
1629 (S.1623)
[S] *akalmāṣam*
[T] thun tshags ma yin pa
[ML] qubi möce tü busu
[MT] buruγu busu
1630 (S.1624)
[S] *bhujiṣyam*
[T] rang dbang can
[ML] öber ün erketü
[MT] öber ün erketü
1631 (S.1625)
[S] *aparāmṛṣṭam*
[T] nog nog por ma gyur pa
[ML] budungγui ese boluysan
[MT] ger ese boluysan
1632 (S.1626)
[S] *susamāptam*
[T] legs par <'dzin / zin L> pa'am legs par chubpa
[ML] sayitur güicegsen buyu sayitur bayuraysan
[MT] sayitur bariqui ba sayitur oruγuluysan
1633 (S.1627)
[S] *susamārabdhaḥ*
[T] legs par brtsams pa
[ML] sayitur tuγurbiysan
[MT] sayitur tuγurbiqui
1634 (S.1628)
[S] *āryakāntam*
[T] 'phags pa <bzhed ĐcL/ *bzhad Ñ/ *gzhad P> <pa'am / *'am N> <'phags pa -L> dgyes pa
[ML] qutuγtan toγalaysan buyu bayasquysan
[MT] qutüγ tu kemekü ba qutüγ tan bayasqui
1635 (S.1629)
[S] *upavāsam upavasanti*
[T] bsnyen gnas la nye bar gnas pa
[ML] bacay tur ciqula aysan
[MT] ciqula orusiqui dur aysan
1636 (S.1630)
[S] *cāritrasampannaḥ*
[T] cho ga phun sum tshogs pa
[ML] jang üile qotala tegülder tü
[MT] jang üile sayitur tegüsügsen
1637 (S.1631)
[S] *vāritrasampannaḥ*
[T] bzlog pa phun sum tshogs pa
[ML] qariγulqui qotala tegülder tü
[MT] qariγulqui dur tegüs sayin
1638 (S.1632)
[S] *āyatyām saṁvaram āpadyate*
[T] phyis sdom pa 'dzin pa
[ML] qoyici sanvar bariγci
[MT] qoyinaysi da sakil bariγci
1639 (S.1633)
[S] *samādāya vartate*
[T] yang dag par <bzung ĐcL/ gzung PN> nas gnas <pa -L>
[ML] üneker sakiju aysan
[MT] üneker bariju aqui
1640 (S.1634)
[S] *sādhu damaḥ*
[T] dul ba legs
[ML] nomuqan sayin
[MT] sayin nomuqan
1641 (S.1635)
[S] *sādhu śamaḥ*
[T] zhi ba legs
[ML] amurlingγui sayin
[MT] sayitur amurliγsan
1642 (S.1636)
[S] *sādhusaṁyamaḥ*
[T] yang dag par sdom pa <legs / *lags N>
[ML] üneker janggiduysan sayin
[MT] üneker sakiqui dur sayin

1643 (S.1637)
[T] rnal 'byor spyod pa dang rnal 'byor gyi <yan lag gi ĐcL/ yon tan gyi PN> ming la
[ML] yoga yabudal kiged yoga yin gesigün ü

ner-e anu
[MT] yogatsari yin yabudal kiged yoga tsari yin erdem ün ner-e anu

---

1644 (S.1638)
[S] *yogādāraḥ*
[T] rnal 'byor spyod pa <+ pa PN>
[ML] yoga yabudal tu
[MT] yogatsari yin yabudal
1645 (S.1639)
[S] *yogī*
[T] rnal 'byor ba
[ML] yoga tsari
[MT] yogatsaris
1646 (S.1640)
[S] *yogaḥ*
[T] rnal 'byor
[ML] yoga
[MT] yogatsari
1647 (S.1641)
[S] *yoniśo manasikāraḥ*
[T] tshul bzhin yid la byed pa
[ML] yosuyar sedkil-e üiledkü
[MT] yosuyar sedkil dür üiledkü
1648 (S.1642)
[S] *pratisaṃlayanam*
[T] nang du yang dag 'jog
[ML] dotur-a üneker ayulaqu
[MT] dotur-a ünen ayulqui
1649 (S.1643)
[S] *dṛṣṭadharmasukhavihāraḥ*
[T] mthong ba'i chos la bde bar gnas <+ pa L>
[ML] üneker nom dur amur iyar aqui
[MT] üjegsen nom dur amuylang-a aysan
1650 (S.1644)
[S] *āsvādanasaṃprayuktadhyānam*
[T] <myong / myang L> ba dang bcas pa'i bsam gtan
[ML] amsaqui selte samadi
[MT] amtasiqui selte diyan
1651 (S.1645)
[S] *bhāvanārāmatā*
[T] sgom pa la dga' ba
[ML] bisilyaqui dur bayasqu
[MT] bisilyal dur bayasqui
1652 (S.1646)
[S] *abhiṣyandayati*
[T] mnyen par byed <+ pa PNL>
[ML] ilmay (DIC:ilmayai) iyar üiledkü
[MT] nöklücen üiledkü
1653 (S.1647)
[S] *pariṣyandayati*
[T] yongs su mnyen par byed
[ML] oyuyata ilmayai (TEXT:ilmay) iyar üiledkü
[MT] oyuyata nöklücen üiledkü
1654 (S.1648)
[S] *paripūrayati*
[T] yongs su tshim par byed
[ML] bükün-e qangyan üiledkü
[MT] oyuyata qangyan üiledkü

1655 (S.1649)
[S] *parisphārayati [-sphara- SOD]*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rgyas par byed
[ML] qamuy delgeregül ün üiledkü
[MT] qamuy-a delgeregülün üiledkü
1656 (S.1650)
[S] *ekākino rahogatāḥ*
[T] gcig <pu DC/ tu PNL> dben <pa'am / *pa'i N> lkog <tu / du L> song ste
[ML] nigen-e aylay buyu ecin-e oduyad
[MT] aylay-a ecin-e oduqui
1657 (S.1651)
[S] *sthūlabhittikatā, audārikatā*
[T] rtsig pa <stug DCL/ *sdug PN> <po / pa N> lta <bur DCL/ bu PN> rags pa
[ML] jüjayankeremmetü bidügün
[MT] dabqurlıy jujayan metü bidüglün
1658 (S.1652)
[S] *duḥkhilatā*
[T] tha ba ngan pa ltar
[ML] mayuköşigümmetü
[MT] kösiregsen mayui metü
1659 (S.1653)
[S] *amoghaḥ*
[T] don yod pa
[ML] kereg bükü tü
[MT] tusa bükü tü
1660 (S.1654)
[S] *abandhyaḥ*
[T] 'bras bu yod pa
[ML] ür-e bükü tü
[MT] aci ür-e bükü tü
1661 (S.1655)
[S] *saphalaḥ*
[T] 'bras bu dang <bcas / *cas N> pa
[ML] ür-e luy-a selte
[MT] aci ür-e lüge selte
1662 (S.1656)
[S] *ekotibhāvaḥ*
[T] rgyud gcig tu gyur pa
[ML] nigen ündüsün iyer boluysan
[MT] nigen ündüsütü bolai

1663 (S.1657)
[T] lung bstan pa bzhi'i ming la
[ML] dörben esi üjügülkü yin ner-e anu
[MT] dörben esi üjügülkü yin ner-e inu

1664 (S.1658)
[S] *ekāmśavyākaraṇam*
[T] mgo gcig tu lung bstan pa
[ML] nigen ekin iyer esi üjügülkü
[MT] nigen eki tü uduriyulsun üjügülügsen
1665 (S.1659)
[S] *vibhajyavyākaraṇam*
[T] rnam par phye ste lung bstan pa
[ML] teyin ilyaju esi üjügülkü

[MT] mayad negejü esi üjügülügsen

1666 (S.1660)
[S] *paripṛcchāvyākaraṇam*
[T] drïs nas lung bstan pa
[ML] asaycu (DIC:asayuju) esi üjügülkü
[MT] oyuyata asyaju (DIC:asayuju) esi üjügülügsen

1667 (S.1661)
[S] *sthāpanīyavyākaraṇam*
[T] <gzhag DC/ bzhag PNL> par lung bstan pa
[ML] ayulju esi üjügülkü
[MT] ayul un esi üjügülügsen

1668 (S.1662)
[T] mtshan nyid gsum gyi ming la
[ML] yurban belge cinar un ner-e anu
[MT] yurban belge cinar un ner-e anu

1669 (S.1663)
[S] *parikalpitalakṣaṇam*
[T] kun <brtags L/ *btags DCPN> pa'i mtshan nyid
[ML] bükün-e belgedekü mön cinar
[MT] qotala nereyidkü belge

1670 (S.1664)
[S] *paratantralakṣaṇam*
[T] gzhan gyi dbang gi mtshan nyid
[ML] busud un erk-e yin mön cinar
[MT] busud un erk-e yin belge cinar

1671 (S.1665)
[S] *pariniṣpannalakṣaṇam*
[T] yongs su grub pa'i mtshan nyid
[ML] oyuyata bütügsen belge cinar
[MT] oyuyata bütügsen belge cinar

1672 (S.1666)
[T] dgongs pa bzhi'i ming la
[ML] dörben tayalal un ner-e anu
[MT] dörben tayalal un ner-e anu

1673 (S.1667)
[S] *samatābhiprāyaḥ*
[T] mnyam pa nyid la dgongs pa
[ML] sacayu cinar i tayalaysan
[MT] tegsi cinar i tayalaqui

1674 (S.1668)
[S] *kālāntarābhiprāyaḥ*
[T] dus gzhan la dgongs pa
[ML] busu cay i tayalaysan
[MT] busu cay i tayalaqui

1675 (S.1669)
[S] *arthāntarābhiprāyaḥ*
[T] don gzhan la dgongs pa
[ML] busu tusa i tayalaysan
[MT] busu udq-a yi tayalaqui

1676 (S.1670)
[S] *pudgalāntarābhiprāyaḥ*
[T] gang zag gzhan la dgongs pa
[ML] busu budgali dur tayalaysan
[MT] busu budgali yi tayalaqui

1677 (S.1671)
[T] Idem por dgongs pa bzhi'i ming la
[ML] jögegelegsen dörben tayalal un ner-e inu
[MT] qaciqu dörben tayalal un ner-e anu

1678 (S.1672)
[S] *avatāraṇābhisaṃdhiḥ*
[T] <gzhug DCL/ gzhugs N/ *zhug P> pa <la - N> Idem por dgongs pa
[ML] oruqui yi jögegelekü
[MT] oruqui dur qaciqu

1679 (S.1673)
[S] *lakṣaṇābhisaṃdhiḥ*
[T] mtshan nyid la Idem por dgongs pa
[ML] belge cinar-a jögegelekü
[MT] tayalaqui belge cinar tur tayalaqui

1680 (S.1674)
[S] *pratipakṣābhisaṃdhiḥ*
[T] gnyen po la Idem por dgongs pa
[ML] yerüngdeg (TEXT:yerümdeg) tür jögegelekü
[MT] yerüngdeg (TEXT:yerümdeg) tü qaciqu tayalaqui

1681 (S.1675)
[S] *parilhāmanābhisaṃdhiḥ*
[T] bsgyur ba la Idem por dgongs pa
[ML] orciyuluqui dur jögegelekü
[MT] urbayulqui dur qaciqu tayalaqui

1682 (S.1676)
[T] zhi gnas <dang -DC> lhag mthong la sogs pa'i ming la
[ML] amurlin aqui ülemji üjekü terigüten ü ner-e dür
[MT] amurlin aqui kiged ülemji üjekü terigüten ü ner-e anu

1683 (S.1677)
[S] *śamathaḥ*
[T] zhi gnas
[ML] amurlin aqui
[MT] amurlin aqui

1684 (S.1678)
[S] *vipaśyanā*
[T] lhag mthong
[ML] ülemji üjeküi
[MT] ülemji üjeküi
1685 (S.1679)
[S] *yogaḥ*
[T] rnal 'byor
[ML] yowayacui
[MT]
1686 (S.1680)
[S] *yoniśomanasikāraḥ*
[T] tshul bzhin yid la byed pa
[ML] yosucilan sedkil-e sedkikü
[MT] yosuyar sedkil dür üiledküi bolai

1687 (S.1681)
[T] mi dge ba bcu'i <+ las kyi lam gyi L> ming la
[ML] arban buyan busu yabudal un ner-e
[MT] buyan busu yin arban ner-e anu

1688 (S.1682)
[S] *triṇi kāyaduścaritāni*
[T] lus <kyi DCL/ kyis PN> nyes <par / pa N> spyod pa gsum
[ML] bey-e yin gem tü yabudal yurban
[MT] bey-e yin yurban gem tü yabudal
1689 (S.1683)
[S] *catvāri vāgduścaritāni*
[T] ngag gi nyes par spyod pa bzhi
[ML] kelen ü dörben gem tü yabudal
[MT] kelen ü dörben gem tü yabudal
1690 (S.1684)
[S] *triṇi manoduścaritāni*
[T] yid <kyi DCL/ kyis PN> nyes par spyod pa gsum
[ML] sedkil ün yurban gem tü yabudal
[MT] sedkil ün yurban gem tü yabudal bolai

1691 (S.1685)
[T] dge ba bcu'i las kyi <+ lam gyi L> ming la
[ML] arban buyan u üilen yin mör ün ner-e
[MT] arban buyan tu üilen ün mör ün ner-e anu

1692 (S.1686)
[S] *kāyasucaritam [triṇi kāyasucaritāni S]*
[T] lus <kyi PL/ kyis DCN> legs par spyod pa
[ML] bey-e yin sayin yabudal
[MT] bey-e yin sayin yabudal
1693 (S.1687)
[S] *prāṇātipātād [-ātighātād S] viratiḥ*
[T] srog gcod pa spong ba
[ML] ami tasulaqu yin tebcikü
[MT] amin tasulqu tebcikü
1694 (S.1688)
[S] *adattādānād viratiḥ*
[T] ma byin par len pa spong ba
[ML] ese öggügsen abqu yi tebcikü
[MT] ese öggügsen i abyci tebcikü
1695 (S.1689)
[S] *kāmamithyācārād viratiḥ*
[T] 'dod <pa la DC/ pa L/ pas PN> log par g-yem pa spong ba
[ML] buruyu qurical tebcikü
[MT] buruyu qurican taciyaqui tebcikü
1696 (S.1690)
[S] *vāksucaritam [catvāri vāksucaritāni S]*
[T] ngag <gi / gis N> legs par spyod pa
[ML] kelen ü sayin üilen
[MT] kelen ü sayin yabudal
1697 (S.1691)
[S] *mṛṣāvādāt prativiratiḥ*
[T] <rdzun PNL/ brdzun DC> du smra ba spong ba
[ML] qudal ügülekü yi tebcikü
[MT] qudal ügülekü tebcikü
1698 (S.1692)
[S] *pāruṣyāt prativiratiḥ*
[T] tshig <rtsub / brtsub L> <por DC/ po PNL> smra ba spong ba
[ML] sirügün üge tebcikü
[MT] siregün üge ügülekü tebcikü
1699 (S.1693)
[S] *paiśunyāt prativiratiḥ*
[T] phra <mar / ma L> smra ba <spong / spang N> ba
[ML] qob i tebcikü
[MT] qob ügülekü tebcikü
1700 (S.1694)
[S] *sambhinnapralāpāt prativiratiḥ*
[T] tshig <bkyal DCP/ kyal NL> <pa -DC> spong ba
[ML] calayai yi tebcikü
[MT] olgiqui üge tebcikü
1701 (S.1695)
[S] *manaḥsucaritam [triṇi manaḥsucaritāni S]*
[T] yid <kyi L/ kyis DCPN> <legs / *lags N> par spyod pa
[ML] sedkil ün sayin üilen
[MT] sedkil ün sayin yabudal
1702 (S.1696)
[S] *abhidhyāyāḥ prativiratiḥ*
[T] brnab sems spong ba
[ML] qomuyaljal i tebcikü
[MT] qobduy sedkil i tebcikü
1703 (S.1697)
[S] *vyāpādāt prativiratiḥ*
[T] gnod sems spong ba
[ML] qouratu sedkil i tebcikü
[MT] qour tu sedkil i tebcikü

1704 (S.1698)
[S] *mithyādṛṣṭeḥ pratiṭhitaḥ*
[T] log par lta ba spong ba
[ML] buruyu üjel tebcikü
[MT] buruyu üjel i tebcikü

1705 (S.1699)
[T] bsod nams bya ba'i dngos <po bzhi'i / po'i L> ming la
[ML] buyan üiledküi boda yin ner-e
[MT] buyan üiledküi dörben boda (TEXT: buyan) yin ner-e anu

1706
[S] *puṇyakriyāvastu*
[T] bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] buyan üiledküi boda
[MT] buyan üiledküi boda
1707 (S.1700)
[S] *dānamayaṁ puṇyakriyāvastu*
[T] sbyin pa las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] öglige ece boluysan buyan u boda
[MT] öglige ece boluysan buyan üiledküi boda
1708 (S.1701)
[S] *śīlamayaṁ puṇyakriyāvastu*
[T] tshul khrims las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] saysabad aca boluysan
[MT] saysabad aca boluysan buyan üiledküi boda
1709 (S.1702)
[S] *bhāvanāmayaṁ puṇyakriyāvastu*
[T] <bsgoms DCL/ bsgom PN> pa las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] bisilyal aca boluysan
[MT] bisilyaqui aca boluysan buyan üiledküi boda
1710 (S.1703)
[S] *aupadhikaṁ puṇyakriyāvastu*
[T] rdzas las byung ba'i bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] ed ece boluysan
[MT] ed ece boluysan buyan üiledküi boda
1711 (S.1704)
[S] *guṇyaṁ*
[T] yon tan
[ML] erdem
[MT] erdem bolai

1712 (S.1705)
[T] don dam pa'i ming la
[ML] ünemlekü yin ner-e
[MT] ünemlekü yin ner-e anu

1713 (S.1706)
[S] *paramārthaḥ*
[T] don dam pa
[ML] ünemlekü
[MT] ünemlekü
1714 (S.1707)
[S] *tattvaṁ*
[T] de kho na <+ nyid L>
[ML] tere kü cinar
[MT] mön cinar
1715 (S.1708)
[S] *bhūtakoṭiḥ*
[T] yang dag pa'i mtha'
[ML] ünen ü kijayar
[MT] kijayar
1716 (S.1709)
[S] *tathatā [tathātā SO]*
[T] de bzhin nyid
[ML] tegümcilen cinar
[MT] tegümcilen cinar
1717 (S.1710)
[S] *avitathatā [-tathātā SO]*
[T] ma nor ba de bzhin nyid
[ML] endegürel ügei tegümcilen cinar
[MT] ese endegüregsen tegümcilen cinar
1718 (S.1711)
[S] *anamyatathatā [-tathātā SO]*
[T] gzhan <ma PNL/ *pa DC> yin pa de bzhin nyid
[ML] öber-e busu tegümcilen cinar
[MT] öber-e busu tegümcilen cinar
1719 (S.1712)
[S] *śūnyatā*
[T] stong pa nyid
[ML] qoyusun cinar
[MT] qoyusun cinar
1720 (S.1713)
[S] *dharmadhātuḥ*
[T] chos kyi dbyings
[ML] nom un töb
[MT] nom un cinar
1721 (S.1714)
[S] *dharmaniyāmatā*
[T] chos mi 'gyur ba nyid
[ML] nom urbal ügei cinar
[MT] urbal ügei nom un cinar
1722 (S.1715)
[S] *acintyadhātuḥ*
[T] bsam gyis mi khyab pa'i dbyings
[ML] sedkisi ügei ayar
[MT] sedkisi ügei yin cinar
1723 (S.1716)
[S] *aviparyāsatathatā [-tathātā SO]*
[T] phyin ci ma log <pa DCL/ pa'i PN> de bzhin nyid
[ML] taduru busu cinar
[MT] taduru buruyu tegümcilen cinar
1724 (S.1717)

[S] *advayam*
[T] gnyis su med <+ pa L>
[ML] qoyar ügei
[MT] qoyar ügei

1725 (S.1718)
[S] *advaidhikāram*
[T] gnyis su byar med
[ML] qoyar bolyaydaqu ügei
[MT] qoyar üiledkü ügei

1726 (S.1719)
[S] *dharmasthitita*
[T] chos gnas pa nyid
[ML] nom orusiqu cinar
[MT] nom aqu yin cinar

1727 (S.1720)
[S] *sthitaiva dharmadhātusthitita*
[T] chos kyi dbyings kyi tshul ni gnas pa nyid do
[ML] nom un tőb ün yosun inu orusiqu cinar
[MT] nom un cinar un yosun inu aysan cinar bui

1728 (S.1721)
[S] *ekaivaiṣā tathatā [-tathātā SO]*
[T] de bzhin nyid 'di ni gcig pa nyid do
[ML] tegvncilen cinar inu nigen kü
[MT] teglüncilen cinar kemebesü nigen cinar tu bui

1729 (S.1722)
[S] *dharmadhātvasambhedaḥ*
[T] chos kyi dbyings <'dres pa / dbyer L> med <pa'am / *pa'i N> <dbyer / 'dres pa L> med pa
[ML] nom un tőb ilyal ügei ba qolical ügei
[MT] nom un cinar qolicangyui ügei ba ilyal ügei

1730 (S.1723)
[S] *advayam etad advaidhikāram abhinnam acchinnam*
[T] 'di ni gnyis su med de gnyis su byar med cing tha mi dad <de / te L> <bcad / gcad L>dumed
[ML] ene kemebesü qoyar ügei qoyar bolyaydaqu ügei tusburi busu tasuraqu ügei
[MT] ene kemebesü qoyar ügei qoyar bar üiledkü ügei boluyad öber anggida tasurayci ügei

---

1731 (S.1724)
[T] mya ngan las 'das pa la sogs pa'i ming la
[ML] bari nirvan teriglüten ü ner-e
[MT] yasalang aca nögcigsen teriglüten ü ner-eanu

1732 (S.1725)
[S] *nirvāṇam*
[T] mya ngan las 'das pa
[ML] bari nirvan buyu yasalang aca nögcigsen
[MT] yasalang aca nögcigsen

1733 (S.1726)
[S] *sopadhiśeṣanirvāṇam*
[T] phung po lhag ma dang bcas pa'i mya ngan las 'das pa
[ML] ülegsen coyca tu bari nirvan
[MT] coyca ülel ügei yasalang aca nögcigsen

1734 (S.1727)
[S] *nirupadhiśeṣanirvāṇam*
[T] phung po lhag ma <med / *mad N> pa'i mya ngan las 'das pa
[ML] ülegsen coyca ügei bari nirvan
[MT]

1735 (S.1728)
[S] *apratiṣṭhitanirvāṇam*
[T] mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa
[ML] orusil ügei bari nirvan
[MT] üllü orusiqui yasalang aca nögcigsen

1736 (S.1729)
[S] *niḥśreyasaḥ*
[T] nges par <legs / *lags N> pa
[ML] mayad sayin
[MT] mayad sayin

1737 (S.1730)
[S] *apavargaḥ*
[T] byang grol
[ML] arilun tonilqu
[MT] ariyun toniluysan

1738 (S.1731)
[S] *abhisamayaḥ*
[T] mngon par rtogs pa
[ML] ilete onuqu
[MT] ilete onuysan

1739 (S.1733)
[S] *śaikṣaḥ*
[T] slob pa
[ML] surtayunsurqun
[MT] surqui

1740 (S.1734)
[S] *aśaikṣaḥ*
[T] mi slob pa
[ML] ülü surqun
[MT] ülü surqui

1741 (S.1735)
[S] *naivaśaikṣanāśaikṣaḥ*
[T] slob pa yang ma yin mi slob pa <yang ma / *ma yang P> yin
[ML] surqu bar busu üllü surqu bar busu
[MT] surqui bar busu ülü surqui bar busu

1742 (S.1737)
[S] *samyaktvaniyatarāśiḥ*
[T] yang dag pa nyid du nges pa'i phung po
[ML] üneker cinar-a mayaduysan (DIC:mayadlaysan) coyca
[MT] üneker cinar tu mayad coyca

1743 (S.1738)
[S] *mithyātvaniyatarāśiḥ*
[T] log pa nyid du nges pa'i phung po
[ML] aljiyal mayaduysan (DIC:mayadlaysan) coyca

[MT] buruγu cinar tu maγad coγca
1744 (S.1739)
[S] *aniγatanāβiḥ*
[T] ma nges pa'i phung po
[ML] maγad ülgei coγca
[MT] maγad busu coγca

1745 (S.1740)
[T] skyabs <kyi rmam pa'i PNL/ rmams kyi DC> ming la
[ML] abural un jülil
[MT] ibegekü jülil ün ner-e anu

1746 (S.1741)
[S] *śaraṇam*
[T] skyabs
[ML] abural
[MT] ibegel
1747 (S.1742)
[S] *nāthaḥ*
[T] mgon
[ML] itegel
[MT] itegel (TEXT: entegel)
1748 (S.1743)
[S] *parāγaṇam*
[T] dpung gnyen
[ML] ömüg sitün
[MT] tülsin tasiyan (?) (TEXT: sasiγ)
1749 (S.1744)
[S] *trāṇam*
[T] <skyob / skyobs N> pa
[ML] aburaγci
[MT] ibegegci
1750 (S.1745)
[S] *paritrāṇam*
[T] yongs su skyob <pa -P>
[ML] oγuγata aburaγci
[MT] oγuγata ibegegci
1751 (S.1746)
[S] *tāγi*
[T] skyob ston
[ML] abural üjülgülügci
[MT] ibegel i üjülgülügci
1752 (S.1747)
[S] *laγaṇam*
[T] gnas
[ML] orun
[MT] orun
1753 (S.1748)
[S] *gatiḥ*
[T] rten
[ML] sitülgen
[MT] sitülgen
1754 (S.1749)
[S] *dvīpaḥ*
[T] skyabs <dang -L> gling <skabs dang sbyar -L>
[ML] ibegel buyu tib
[MT] ibegel kiged tib ucir luγ-a barilduγulqui
1755 (S.1750)
[S] *tārakaḥ*
[T] sgrol byed
[ML] tonilγayci
[MT] tonilγayci
1756 (S.1751)
[S] *uttāraṇam [uttara- S]*
[T] bsgral ba <bo -PN>
[ML] getülgegci
[MT] getülgegci
1757 (S.1752)
[S] *parītrātā*
[T] <+ yongs su L> skyob par byed pa
[ML] oγuγata qamaγalaγci
[MT] ibegen üiledkülü bolai

1758 (S.1753)
[T] ri mor bya ba'i rmam pa'i ming la
[ML] tabsiqu yin jülil ün ner-e
[MT] külndülegdekü jülil yin ner-e anu

1759 (S.1754)
[S] *vandanam*
[T] phyag 'tshal ba
[ML] mörgükü
[MT] mörgükü
1760 (S.1755)
[S] *pūjanā*
[T] mchod pa
[ML] takiqu
[MT] takiqui
1761 (S.1756)
[S] *mānanā*
[T] ri mor <bya ba / byed pa L>
[ML] tabsiqu
[MT] külndülen üiledkü
1762 (S.1757)
[S] *arcanā*
[T] <brjed / rjed L> pa
[ML] tabiγlaqu
[MT] tabsiqui
1763 (S.1758)
[S] *apacāγanā*
[T] gsol ba
[ML] jalbariqu
[MT] jalbariqui
1764 (S.1759)
[S] *citrikāraḥ*
[T] gces par byed pa
[ML] engkülreγilekü
[MT] ciγulγan üiledkü
1765 (S.1760)
[S] *satkāraḥ*
[T] <bkur stir DC/ bkur sti PN /bskur bstir

L> <bya ba / byed pa L>
[ML] kündülen dayilan üiledkü
[MT] ergügdekü
1766 (S.1761)
[S] *gurubhāvaṇ*
[T] bla mar bya <ba'am / *ba'i N> btsun par bya ba
[ML] degedjilekü ba boyilaqu
[MT] degejilegdekü ba ariyun-a üiledkü
1767 (S.1762)
[S] *upasthānam*
[T] rim gro
[ML] kereg jaraylaqu
[MT] kündülekü
1768 (S.1763)
[S] *paryupāsanam*
[T] bsnyen <bkur / *bskur L>
[ML] ergül kündülel
[MT] ergün küdülekü
1769 (S.1764)
[S] *ādaraṇ*
[T] gus par bya ba
[ML] bisirekü
[MT] bisiregdekü
1770 (S.1765)
[S] *gauravam*
[T] zhe sa
[ML] kündütei
[MT] kündülekü
1771 (S.1766)
[S] *ālijalikarma*
[T] thal mo sbyar ba
[ML] alayaban qabsuraqu
[MT] alayamban qamtudqaqui
1772 (S.1767)
[S] *pratyutthānam*
[T] mngon du ldang ba
[ML] ilete bosqu
[MT] ilete bosqui
1773 (S.1768)
[S] *sāmīcī*
[T] <'dud PNL/ *'dun DC> pa'am <mthun / *'dun L> pa
[ML] sögüdkü ba süsüglekü (TEXT: süsülekü)
[MT] sögüdkü ba jokilduqui
1774 (S.1769)
[S] *<prapāmaṇ O/ pranamaṇ S/ praṇamyam D>*
[T] rab tu 'dud <pa -L>
[ML] masi bökeyikü
[MT] masida sögüdkü
1775 (S.1770)
[S] *abhimamanam*
[T] mngon par 'dud pa
[ML] ilete sögüdkü
[MT] ilete sögüdkü
1776 (S.1771)
[S] *sāmīcikaraṇīyaṇ*
[T] phyag bya ba'i 'os su gyur pa
[ML] mörgügdekü yin jokistu boluysan
[MT] mörgügdekü yin orun boluysan
1777 (S.1772)
[S] *āhavanīyaṇ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> sbyin pa'i 'os su gyur pa
[ML] qamuy-a öglige yin jokistu boluysan
[MT] qamuy-a öglige yin orun boluysan
1778 (S.1773)
[S] *prāhavanīyaṇ*
[T] rab tu sbyin pa'i 'os su gyur pa
[ML] sayin öglige yin jokistu boluysan
[MT] sayitur öglü yin orun boluysan
1779 (S.1774)
[S] *gurubhaktiḥ*
[T] {bla ma la gus <pa'am DCP/ *pa'i N> snying nye ba} DCPN/ {snying nye ba'am gus pa} L
[ML] inaylaqu buyu uu bisirekü
[MT] ciqula jirüken ece bisirekü
1780 (S.1775)
[S] *guruśuśrūṣā*
[T] bla ma la <srid / *sri L> zhu che ba
[ML] blam-a dur takimdaqu acilal yeketü
[MT] blam-a dur yekede ergükü
1781 (S.1776)
[S] *sapratīśaḥ*
[T] zhe sa dang bcas pa
[ML] kündülekü lüg-e selte
[MT] kündülekü kiged
1782 (S.1777)
[S] *sagauravaḥ*
[T] <gus DCL/ *nus PN> pa <dang -L> bcas pa
[ML] bisirekü selte
[MT] bisirekü lüge nigen-e
1783 (S.1778)
[S] *sevanam*
[T] <bsten / brten L/ *bsnyen C> pa
[ML] sitükü
[MT] sitükü
1784 (S.1779)
[S] *bhajanam*
[T] <bsnyen PDL/ *bsnyan C/ *bsten N> pa
[ML] sidaraqu
[MT] ergükü
1785 (S.1780)
[S] *paryupāsanam*
[T] bsnyen <bkur / bskur L> byed pa
[ML] ergün kündülen üiledkü
[MT] ergün küdülen üiledkü
1786 (S.1781)
[S] *upāsanam*
[T] <bsnyen bkur byed pa -L>
[ML]
[MT]
1787 (S.1782)
[S] *saṁsevanam*
[T] yang dag par bsten pa
[ML] üneker dulduyidqu
[MT] üneker sitükü
1788 (S.1783)
[S] *upasevanam*
[T] nye bar bsten pa
[ML] ciqula dulduyidqu
[MT] ciqula sitükü
1789 (S.1784)

[S] *bahumānaḥ*
[T] ri mor bya <ba'am PN/ *ba'i DC/ *ba dang L> rin <po cher / che bar L> bya ba
[ML] yekedkekü ba ünedkekü
[MT] degejilegdekü ba yekede acilaydaqui
1790 (S.1785)
[S] *pravipatya*
[T] phyag 'tshal <lam DC / tam PLN> btud nas
[ML] mörgükü buyu ekiiged (DIC:mekiiged)
[MT] bökiijü ba sögüdcü
1791 (S.1786)
[S] *abhivādamam*
[T] gus par smra ba
[ML] bisiren ügülekü
[MT] bisiren ügülekü
1792 (S.1787)
[S] *pūrwābhilāpī*
[T] gsong por smra ba
[ML] cuqam iyar ügülekü
[MT] siduryu ügülekü bolai

1793 (S.1788)
[T] spro zhing brtson pa la sogs pa'i ming la
[ML] durasiqu kiciyekü terigüten ü ner-e anu
[MT] tuyurbiqui kiged kiciyekü terigüten ü ner-eanu

1794 (S.1789)
[S] *utsūdhiḥ [utsrcitaḥ D]*
[T] spro <ba PNL/ ba'am DC>
[ML] durasiyaqu buyu bayasqu
[MT] küsekü
1795 (S.1790)
[S] *utsāhaḥ*
[T] <brtson pa -PNL>
[ML]
[MT]
1796 (S.1791)
[S] *ārambhaḥ*
[T] <rtsom DCL/ brtsom PN> pa
[ML] tuyurbiqu
[MT] tuyurbiqui
1797 (S.1792)
[S] *atandritaḥ*
[T] mi <g-yel / g-yeng L> ba'am <snyoms / smyom N> las med pa
[ML] alyasal ügei buyu jaliqai ügei tü
[MT] osuldal ügei ba jaliqai ügei
1798 (S.1793)
[S] *satkṛtyakārī*
[T] gus par byed pa
[ML] bisiren üiledkü
[MT] bisiren üiledkü
1799 (S.1794)
[S] *sātatyakārī*
[T] rgyun du byed pa
[ML] ürgüljide üiledkü
[MT] ürgülji üiledkü
1800 (S.1795)
[S] *niyakaḥ*
[T] rtag <'grus che / *'brus cho N>
[ML] yeke egüri kiciyel
[MT] nasuda yekede kiciyekü
1801 (S.1796)
[S] *pratijñottarakaḥ*
[T] kha 'og <tu / du L> lus 'khrus pa
[ML] ecin-e ugiyal
[MT] aman u qoyin-a bey-e ugiyaqui
1802 (S.1797)
[S] *āsthitikriyā*
[T] nyams su len pa'am zhen par byed pa
[ML] angqar un abqu buyu sinun üiledkü
[MT] bültügen abqui ba sinuqayiran üiledkü
1803 (S.1798)
[S] *abhiyogaḥ*
[T] mngon par brtson pa
[ML] ilete kiciyekü
[MT] ilete kiciyekü
1804 (S.1799)
[S] *udyogaḥ*
[T] brtson pa.
[ML] kiciyekü
[MT] kiciyegci
1805 (S.1800)
[S] *yogam āpattavyam*
[T] brtson par bya rmal 'byor du bya sbyor bar bya skabs dang sbyar <zhing gdags - PN>
[ML] kiciyen üiled bisilyan üiled bayilduyul un üiled ucir luy-a nayirayul un udq-a
[MT] kiciyegdekü yogatsari bolyan barilduyulqui yi ucir tur inu barilduyulun nereyiddekü
1806 (S.1801)
[S] *dharmānupratipatti*
[T] chos kyi rjes su mthun pa'i chos kyi nan tan
[ML] nom un dayan jokPduju nom un simdaqu
[MT] nom i dayan adali nom kiciyegci
1807 (S.1802)
[S] *āditaśirascelopamaḥ*
[T] mgo dang gos la me 'bar ba lta bu
[ML] terigün kiged degel dür yal badaraysan metü
[MT] terigün kiged degel dür yal sitaysan metü
1808 (S.1803)
[S] *autsukyam*
[T] spro ba'am brtson pa skabs dang sbyar <+ te gdags L>
[ML] durasiqu buyu kiciyekü ucir luy-a nayirayulju uyar-a
[MT] tayalaqui ba kiciyenggü ucir tu bariIduyulun nereyiddekü
1809 (S.1804)
[S] *parākramaḥ*

[T] <brtul / rtul L> ba'am pha rol gnon pa'am <dpa' / *dba' P> ba
[ML] cidal tu buyu cinadus daruyci buyu bayatur
[MT] tŏrü ber cinadus i daruqui
1810 (S.1805)
[S] *ātāpi [ātāyī D]*
[T] rtun pa
[ML] bayatur
[MT] bayatur
1811 (S.1806)
[S] *ātaptakārī*
[T] <brtun / rtun L> cing byed pa
[ML] bayaturlal üiledkü
[MT] kiciyen üiledküi
1812 (S.1807)
[S] *udyataḥ*
[T] brtson pa'am zhugs pa
[ML] kiciyegci buyu oruyci
[MT] kiciyeküi ba oruqui
1813 (S.1808)
[S] *niratah*
[T] 'bad pa'am brtson pa
[ML] simdan buyu kiciyen
[MT] qatayucin kiciyeküi
1814 (S.1809)
[S] *asthīk{'tya*
[T] <ru / *tu N> shing ltar 'dzin pa'am <ched PNL/ mched DC> <cher -L> 'dzin pa
[ML] tüY un modun metü bariyci buyu tusqayi-lan bariyci
[MT] yasun modun metü bariqui ba asuru yekede bariqui
1815 (S.1810)
[S] *pratipattisārah*
[T] nan tan snying por byed pa
[ML] kinaju youllan üiledkü
[MT] kiciyen jirüketü bolqui
1816 (S.1811)
[S] *mavyāhārarutavākpanamah*
[T] brjod pa'i sgra dang smra ba lhur byed pa ma yin
[ML] ügülekü yin dayun kiged üges i tuslan üiledkü busu
[MT] ügüleküi *dayun* kiged *ügülen* üiledküi metü büsü
1817 (S.1812)
[S] *vyavasāyah*
[T] 'bad pa'am <rtsol / brtsol L> ba
[ML] kiciyekü buyusimdaqu
[MT] qatayucin kiciyenggüi
1818 (S.1813)
[S] *abhyutsāhah*
[T] mngon par spro ba
[ML] ilete durasiqu
[MT] ilete bayasqui
1819 (S.1814)
[S] *sammāhasaṁmaddhah*
[T] go cha ba gos
[ML] quyay emüskü
[MT] quyay i emüsküi
1820 (S.1815)
[S] *dṛḍhasāram*
[T] sra zhing brtan <+ pa L>
[ML] cigiray boluyad batu
[MT] qatayu boluyad cing batu
1821 (S.1816)
[S] *uttaptah*
[T] 'bar ba'am gsal {ba'am sbyangs <pa'am DC/ pa L> skabs dang sbyar DCL} / {ba'i PN}
[ML] badarangyui buyu todurqai buyu sudulu-ysan ucir luY-a nayirayul
[MT] sitaqui ba geyigülküi ba arilyaqu yin ucir tur barilduyul
1822 (S.1817)
[S] *udyamah*
[T] nan tan nam 'bad <pa -P>
[ML] kinaqu buyujjitkükü
[MT]

1823 (S.1818)
[T] <mi 'dzem pa'i ming la -PN>
[ML] ülü cegerlekü yin ner-e anu
[MT] cegerleküi ügei

1824 (S.1819)
[S] *abhīruḥ, viśāradah [-sāra- D/ -cāra- S]*
[T] mi 'jigs pa
[ML] ülü ayuqu
[MT] ayul ügei
1825 (S.1821)
[S] *acchambhī*
[T] bag tsha ba med pa
[ML] niyur ulayiqu ügei buyu gelmekü ügei
[MT]
1826 (S.1822)
[S] *nirbhayah*
[T] 'jigs <pa / ma P> med pa
[ML] ayul ügei tü
[MT] ayuqu ügei
1827 (S.1823)
[S] *avisādah*
[T] zhum pa med pa
[ML] sintaral ügei
[MT] cökegekü ügei
1828 (S.1824)
[S] *nottrasatī*
[T] mi skrag
[ML] emiyekü ügei
[MT] ülü ayuqui
1829 (S.1825)
[S] *na santrasatī*
[T] mi <dngang PNL/ dngangs DC>
[ML] cociqu ügei
[MT] sociqu ügei
1830 (S.1826)
[S] *na santrāsam āpadyate*
[T] <dngang bar PNL/ dngangs par DC> mi

'gyur
[ML] cociqu ülü bolujju
[MT] jüdeg ülü bolqu
1831 (S.1827)
[S] *na liyate*
[T] mi zhum
[ML] ülü bisigürkekü
[MT] ülü cökekü
1832 (S.1828)
[S] *na saṁliyate*
[T] mi 'gong
[ML] ülü kirügsen
[MT] ülü duradqu
1833 (S.1829)
[S] *na jehriyate*
[T] mi 'dzem
[ML] ülü qajilaqu <? illegible>
[MT] ülü cegerlekü ülü sejiglekü
1834 (S.1830)
[S] *nārtiyate*
[T] mi ldog
[ML] ülü nicuqu
[MT] urbal ügei

1835 (S.1831)
[T] phung po <+ dang L> khams dang skye mched la sogs pa'i ming <la DCPN/ las nye bar len pa'i phung po lnga'i ming la L>
[ML] corcas kiged orud ba törün tügeküi terigüten ü ner-e ece ciqula abqui tabun corcas un ner-e inu
[MT] orud törün tügeküi terigüten ü ner-e anu

1836
[S] *pañcopādānaskandhāḥ*
[T] nye bar len pa'i phung po lnga
[ML] ciqula abqui tabun coyca
[MT] ciqula abqui tabun coyca
1837 (S.1832)
[S] *rūpaskandhaḥ*
[T] gzugs kyi phung po
[ML] dürsün ü coyca
[MT] dürsü coyca
1838 (S.1833)
[S] *vedanāskandhaḥ*
[T] tshor ba'i phung po
[ML] serekü yin coyca
[MT] serekü yin coyca
1839 (S.1834)
[S] *saṁjñāskandhaḥ*
[T] 'du shes kyi phung po
[ML] sedkikü yin coyca
[MT] sedkikü yin coyca
1840 (S.1835)
[S] *saṁskāraskandhaḥ*
[T] 'du byed kyi phung po
[ML] üiledkü yin coyca
[MT] üiledkü yin *coyca*
1841 (S.1836)
[S] *vijñānaskandhaḥ*
[T] rnam par shes pa'i phung po
[ML] teyin medekü yin coyca
[MT] medekü yin *coyca* bolai

1842 (S.1837)
[T] gzugs kyi phung po so sor <phye PNL/ bye DC> ba'i ming la
[ML] dürsün ü coyca anggida ilangyui-a ner-e anu
[MT] dürsü yin coyca yi öber-e öber-e ilyaqui yin ner-e anu

1843
[S] *catvāri mahābhūtāni*
[T] 'byung ba chen po bzhi
[ML] dörben maqabud
[MT] dörben yeke maqabud
1844 (S.1838)
[S] *pṛthivīdhātuḥ*
[T] sa'i khams
[ML] sirui yin maqabud
[MT] sirui yin orun
1845 (S.1839)
[S] *abdhātuḥ*
[T] chu'i khams
[ML] usun umaqabud
[MT] usun u orun
1846 (S.1840)
[S] *tejodhātuḥ*
[T] me'i khams
[ML] yal un maqabud
[MT] yal un orun
1847 (S.1841)
[S] *vāyudhātuḥ*
[T] rlung gi khams
[ML] kei yin maqabud
[MT] kei yin orun
1848 (S.1842)
[S] *khakkhaṭatvam*
[T] sra ba nyid
[ML] cigünü cinar tu
[MT] qatayu cinar tu
1849 (S.1843)
[S] *dravatvam*
[T] <gsher DCL/ bsher PN> ba nyid
[ML] cigig cinar tu
[MT] noyitan cinar tu
1850 (S.1844)
[S] *uṣṇatvam*
[T] tsha ba nyid
[ML] qalayun cinar tu
[MT] qalayun cinar tu
1851 (S.1845)

[S] *laghusamudīraṇatvam*
[T] yang zhing g-yo ba nyid
[ML] könggen büged ködelküi cinar tu
[MT] könggen ködelküi cinar tu
1852 (S.1846)
[S] *upādāyarūpam*
[T] rgyur byas pa'i gzugs
[ML] ündüsün bolyan üiledügsen dürsün
[MT] siltayan aca bolyysan dürsün
1853 (S.1847)
[S] *bhautikarūpam*
[T] 'byung ba las gyur pa'i gzugs
[ML] maqabud aca bolyysan dürsün
[MT] maqabud aca bolyysan dürsün
1854 (S.1848)
[S] *jāmanam [jāmanam S]*
[T] <skyed DC/ bskyed PNL> pa
[ML] egüsk(ekü
[MT] egüdküi
1855 (S.1849)
[S] *niśrayaḥ*
[T] rten <+ pa L>
[ML] sitükü
[MT] sitün
1856 (S.1850)
[S] *sthānam*
[T] gnas <+ pa L>
[ML] aqu
[MT] aqui
1857 (S.1851)
[S] *upastambhaḥ*
[T] <rton / ston L> pa
[ML] üjügülkü
[MT] sitüküi
1858 (S.1852)
[S] *upabṛṁhaṇam*
[T] 'phel bar byed pa
[ML] örgüjigülün (DC: öngejigülün) üiledkü
[MT] nemeküi bolyysan
1859 (S.1853)
[S] *cakṣurindriyam*
[T] mig gi dbang po
[ML] nidün ü erketen
[MT] nidün (TEXT: odun) ü erketen
1860 (S.1854)
[S] *śrotrendriyam*
[T] rna ba'i dbang po
[ML] cikin ü erketen
[MT] cikin ü erketen
1861 (S.1855)
[S] *ghrāṇendriyam*
[T] sna'i dbang po
[ML] qabar un erketen
[MT] qabar un erketen
1862 (S.1856)
[S] *jihvendriyam*
[T] lce'i dbang po
[ML] kelen ü erketen
[MT] kelen ü erketen
1863 (S.1857)
[S] *kāyendriyam*
[T] lus kyi dbang po
[ML] beyen ü erketen
[MT] bey-e yin erketen
1864 (S.1858)
[S] *rūpaprasādaḥ*
[T] gzugs dang ba
[ML] tungyalay dürsün
[MT] tungyalay dürsün
1865 (S.1859)
[S] *rūpam*
[T] gzugs
[ML] öngge
[MT] dürsün
1866 (S.1860)
[S] *śabdaḥ*
[T] sgra
[ML] dayun
[MT] dayun
1867 (S.1861)
[S] *gandhaḥ*
[T] dri
[ML] jimür
[MT] jimür
1868 (S.1862)
[S] *rasaḥ*
[T] ro
[ML] amtan
[MT] amtan
1869 (S.1863)
[S] *sprasṭavyam*
[T] reg bya
[ML] kürteküi
[MT] kürteküi
1870 (S.1864)
[S] *varṇarūpam*
[T] kha dog gi gzugs
[ML] öngge yin dürsün
[MT] öngge yin dürsün
1871 (S.1865)
[S] *nīlam*
[T] sngon po
[ML] köke
[MT] köke
1872 (S.1866)
[S] *pītam*
[T] ser po
[ML] sir-a
[MT] sir-a
1873 (S.1867)
[S] *lohitam*
[T] dmar po
[ML] ulayan
[MT] ulayan
1874 (S.1868)
[S] *avadātam*
[T] dkar po
[ML] cayan
[MT] cayan
1875 (S.1869)
[S] *abhram*
[T] sprin
[ML] egülen
[MT] egülen

1876 (S.1870)
[S] *dhūmaḥ*
[T] du ba
[ML] utayan (DCL: uttuyan)
[MT] unin
1877 (S.1871)
[S] *rajaḥ*
[T] rdul
[ML] toyusun
[MT] toyusun
1878 (S.1872)
[S] *mahikā*
[T] khug rna
[ML] uniyar
[MT] mamiyar
1879 (S.1873)
[S] *chāyā*
[T] grib ma
[ML] següder
[MT] següder
1880 (S.1874)
[S] *ātapaḥ*
[T] nyi ma
[ML] naran
[MT] naran
1881 (S.1875)
[S] *ālokaḥ*
[T] snang ba
[ML] gegen
[MT] gegen
1882 (S.1876)
[S] *andhakāraḥ*
[T] mun pa
[ML] qarangyui
[MT] qarangyui
1883 (S.1877)
[S] *saṃsthānarūpam*
[T] dbyibs kyi gzugs
[ML] düri yin dürsün
[MT] düri yin dürsün
1884 (S.1878)
[S] *dirgham*
[T] ring po
[ML] urtu
[MT] urtu
1885 (S.1879)
[S] *hraswam*
[T] thung ngu
[ML] oqur
[MT] oqur
1886 (S.1880)
[S] *vṛttam'*
[T] lham pa
[ML] öncügtü
[MT] dörbeljin
1887 (S.1881)
[S] *parimaṇḍalam*
[T] zlum po
[ML] tögerig
[MT] tögürig
1888 (S.1882)
[S] *śātam*
[T] <phya le ba'am DCL/ phyal le'am PN> mnyam pa
[ML] tegsi buyu uu sacayu
[MT] tegsi ba sacayu
1889 (S.1883)
[S] *viśātam*
[T] <phya DCL/ phyal PN> le <ba -PN> ma yin <pa'am DCL/ pa PN> mi mnyam pa
[ML] tegsi busu buyu uu sacayu busu
[MT] sacayu busu ba tegsi bolai
1890
[S] *bhautikarūpam*
[T] <'byung ba las gyur pa'i gzugs -L>
[ML]
[MT]
1891 (S.1884)
[S] *unnatam*
[T] mthon po
[ML] öndür
[MT]
1892 (S.1885)
[S] *avanatam*
[T] dma' ba
[ML] boyuni
[MT] boyuni
1893 (S.1886)
[S] *caturasram*
[T] gru bzhi
[ML] dörbeljin
[MT] dörbeljin
1894 (S.1887)
[S] *vijñaptiḥ*
[T] rnam par rig byed
[ML] teyin uqaydaqu
[MT] teyin büged uqaqui
1895 (S.1888)
[S] *sanidarśanam*
[T] bstan du yod pa
[ML] üjelte büküitü
[MT] üjügülteküi
1896 (S.1889)
[S] *asanidarśanam [anidar- OD]*
[T] <bstan du med pa -P>
[ML] üjelte ügei
[MT] üjügülteküi ügei
1897 (S.1890)
[S] *sapratighaḥ*
[T] thogs pa dang bcas pa
[ML] torqui luy-a selte
[MT] toryuyuli tu
1898 (S.1891)
[S] *apratighaḥ*
[T] thogs pa med pa
[ML] dürbel ügei
[MT] toryuyuli ügei
1899 (S.1892)
[S] *anupāttamahābhūtahetukaḥ*
[T] ma zin pa'i 'byung ba chen po'i rgyu las byung ba
[ML] ese kürülcegsen yeke maqabud un siltayan aca boluysan
[MT] ese ejelegsen yeke maqabud (TEXT:

mandbud) un siltayan aca boluysan
1900 (S.1892)
[S] *sattvākhyo 'sattvākhyo*
[T] sems can <du =DC> ston pa dang sems can du mi ston pa
[ML] amitan bolun üjügülküi kiged ülü üjügülküi
[MT] amitan-a üjügülküi kiged amitan-a ülü üjügülküi
1901 (S.1892)
[S] *manojñāmanojñāś ca*
[T] yid du 'ong ba dang yid du mi 'ong ba
[ML] tayalamjitu kiged tayalamji ügei
[MT] sedkil dür oruqui kiged ülü suruqui
1902 (S.1893)
[S] *upāttamahābhūtahetukaḥ*
[T] zin pa'i 'byung ba chen po'i rgyu las byung ba
[ML] kürülcegsen yeke maqabud un siltayan aca boluysan
[MT] ejelegsen yeke maqabud un siltayan iyan boluysan
1903 (S.1893)
[S] *sattvākhyo 'sattvākhyo*
[T] sems can du ston pa dang sems can du mi ston pa
[ML] amitan bolun üjügülküi kiged ülü üjügülküi
[MT] amitan-a üjügülküi kiged amitan-a ülü üjügülküi
1904 (S.1893)
[S] *manojñāmanojñāś ca*
[T] yid du 'ong ba dang <yid du =L> mi 'ong ba <+ dang DC>
[ML] tayalamjitu ba tayalamji ügei
[MT] duran dur jokistu ba jokis ügei
1905 (S.1894)
[S] *sugandhaḥ*
[T] dri zhim pa
[ML] sayin ünür
[MT] sayin ünür tü
1906 (S.1895)
[S] *durgandhaḥ*
[T] dri nga ba
[ML] mayui ünür
[MT] mayui ünür tü
1907 (S.1896)
[S] *samagandhaḥ*
[T] dri mnyam pa
[ML] tegsi ünür
[MT] tegsi ünür
1908 (S.1897)
[S] *viṣamagandhaḥ*
[T] dri mi mnyam pa
[ML] tegsi busu ünür
[MT] tegsi busu ünür
1909 (S.1898)
[S] *madhuraḥ*
[T] mngar ba
[ML] amtayiqan
[MT] amtatai
1910 (S.1899)
[S] *āmlaḥ*
[T] <skyur / *skyar C> ba
[ML] iskilleng kücil
[MT] kücitei
1911 (S.1900)
[S] *lavaṇaḥ*
[T] lan <tshva / tsha L>
[ML] śorbuy
[MT] dabusu
1912 (S.1901)
[S] *kaṭukaḥ*
[T] tsha ba
[ML] qalayun
[MT] qalayun
1913 (S.1902)
[S] *tiktaḥ*
[T] kha ba
[ML] yasiyun
[MT] yasiyun
1914 (S.1903)
[S] *kaṣāyaḥ*
[T] <bska / ska L> ba
[ML] ekegün
[MT] ekegün
1915 (S.1904)
[S] *ślakṣṇatvam*
[T] 'jam pa
[ML] jögelen
[MT] jögelen
1916 (S.1905)
[S] *karkaśatvam*
[T] rtsub pa
[ML] sirülgün
[MT] sirügün
1917 (S.1906)
[S] *gurutvam*
[T] lei ba
[ML] kündül
[MT] kündü
1918 (S.1907)
[S] *laghutvam*
[T] yang ba
[ML] könggen
[MT] könggen
1919 (S.1908)
[S] *śitam*
[T] grang ba
[ML] küliten
[MT] cadqui (TEXT: ciudqui)
1920 (S.1909)
[S] *bubhukṣā [-bhū- S]*
[T] bkres pa
[ML] öllbürkü (DIC: öllerkü)
[MT] öllüsküi
1921 (S.1910)
[S] *jighatsā*
[T] bkres <pa'am ltogs pa DC/ pa PNL>
[ML] öllüskü
[MT] öllüsügsen
1922 (S.1911)
[S] *pipāsā*
[T] skom pa

[ML] umdasqulang
[MT] umdayasuysan
1923 (S.1912)
[S] *avijñaptiḥ*
[T] rnam par rig byed ma yin <pa -DC>
[ML] teyin uqaydaqu busu
[MT] tegsi teyin büged uqaqu busu

1924 (S.1913)
[T] tshor ba'i phung po so sor phye ba'i ming la
[ML] serilküi yin coyea yi anggida ilyaqui yin ner-e anu
[MT] serigiln coyca yin öber-e öber-e ilyal un ner-e anu

1925 (S.1914)
[S] *sukhāḥ*
[T] bde ba
[ML] jiryalang
[MT] jiryalang
1926 (S.1915)
[S] *duḥkhāḥ*
[T] sdug bsngal <+ ba P>
[ML] jobalang
[MT] jobalang
1927 (S.1916)
[S] *aduḥkhāsukhāḥ*
[T] bde ba yang ma yin sdug bsngal yang ma yin
[ML] jiryalang eu busu jobalang cu busu
[MT] jiryalang bar busu jobalang bar busu

1928 (S.1917)
[T] 'du shes kyi phung po so sor phye ba'i ming la
[ML] sedkiküi yin coyea yi öbermice ilyaysan ner-e
[MT] sedkikü coyca yin öber-e öber-e ilyaqu yin ner-e anu

1929 (S.1918)
[S] *parittā*
[T] chung ngu
[ML] öcüken
[MT] öcüken
1930 (S.1919)
[S] *mahadbhūtā [mahāṅgatā S]*
[T] chen por gyur pa
[ML] yeke boluysan
[MT] yeke bolqui
1931 (S.1920)
[S] *apramāṇā [-maṇā S]*
[T] tshad med pa
[ML] caylasi ügei
[MT] caylasi ügei

1932 (S.1921)
[T] sems dang mtshungs par ldan pa'i 'du byed dang sems dang ldan pa ma yin pa'i <'du byed kyi -PN> ming la
[ML] sedkil luy-a adalidqan tegüsküi yin üiledküi kiged sedkil luy-a tegüllder busu üiledküi yin ner-e anu
[MT] sedkil lüge adali tegüs üiledküi kiged sedkil lüge tegüs busu üiledküi ner-e anu

---

1933 (S.1922)
[S] *caitasikā dharmāḥ*
[T] sems las byung ba'i chos rnams
[ML] sedkil ece boluysan nom ud
[MT] sedkil ece bolqui nom nuyud
1934 (S.1923)
[S] *sparśaḥ*
[T] reg pa
[ML] kürtekü
[MT] kürtekü
1935 (S.1924)
[S] *saṃjñā*
[T] 'du shes
[ML] sedkiküi
[MT] sedkikü
1936 (S.1925)
[S] *vedanā*
[T] <tshor // *tsho ra P> ba
[ML] serküi
[MT] serekü
1937 (S.1926)
[S] *manaskāraḥ [manasi- S]*
[T] yid la byed pa
[ML] sedkil dür üiledküi
[MT] sedkil dür üiledküi
1938 (S.1927)
[S] *cetanā*
[T] sems <pa -PN>
[ML] sanaqui
[MT] sanaqui
1939 (S.1928)
[S] *chandaḥ*
[T] 'dun pa
[ML] durasiqui
[MT] durasil
1940 (S.1929)
[S] *adhimokṣaḥ*
[T] mos pa
[ML] bisireküi
[MT] bisireküi
1941 (S.1930)
[S] *smṛtiḥ*

[T] dran pa
[ML] duradqui
[MT] duradqui
1942 (S.1931)
[S] *prajñā*
[T] shes rab
[ML] bilig
[MT] bilig
1943 (S.1932)
[S] *samādhiḥ*
[T] <ting nge / *ting D> 'dzin
[ML] samadi
[MT] samadi
1944 (S.1933)
[S] *śraddhā*
[T] dad pa
[ML] süsüg
[MT] süsüg
1945 (S.1934)
[S] *hrīḥ*
[T] ngo tsha shes pa
[ML] icigür medegei niγurtai
[MT] icigüri medeküi
1946 (S.1935)
[S] *apatrāpyam*
[T] khrel yod pa
[ML] sonjiγurītu
[MT] sonjiyan i medeküi
1947 (S.1936)
[S] *alobhaḥ kuśalamūlam*
[T] ma chags pa'i dge <ba'i rtsa ba DGL/ *ba PN>
[ML] ülü taciyaqu buyan u ündüsün
[MT] ese taciyaγsan buyan u ündüsün
1948 (S.1937)
[S] *adveṣaḥ kuśalamūlam*
[T] zhe sdang med pa'i dge ba'i rtsa ba
[ML] urin ügei buyan u ündüsün
[MT] urin ügei buyan u ündüsün
1949 (S.1938)
[S] *amohaḥ kuśalamūlam*
[T] gti mug med pa'i <dge / *dag P> ba'i <rtsa / *rtsi N> ba
[ML] mungqaγ ügei buyan u ündüsün
[MT] mungqaγ ügei buyan u ündüsün
1950 (S.1939)
[S] *vīryam*
[T] brtson 'grus
[ML] kiciyenggüi
[MT] kiciyenggüi
1951 (S.1940)
[S] *prasrabdhiḥ*
[T] shin <tu // du L> sbyangs pa
[ML] masida suduluysan
[MT] masi suduluysan
1952 (S.1941)
[S] *apramādaḥ*
[T] bag yod pa
[ML] seremjitü
[MT] seremji tü
1953 (S.1942)
[S] *upekṣā*
[T] <btang / *gtang L> snyoms
[ML] tegsi neigen
[MT] tegsi
1954 (S.1943)
[S] *ahiṁsā*
[T] mi 'tshe ba
[ML] könügel ügei
[MT] könügel ügei
1955 (S.1944)
[S] *rāgaḥ*
[T] 'dod chags
[ML] taciyangγui
[MT] taciyangγui
1956 (S.1945)
[S] *pratighaḥ*
[T] khong khro ba
[ML] aγur kilingtü
[MT] kiling
1957 (S.1946)
[S] *mānaḥ*
[T] nga rgyal
[ML] omuγ
[MT] omuγ
1958 (S.1947)
[S] *adhimānaḥ*
[T] lhag pa'i nga rgyal <+ ba L>
[ML] ülemji *omuγ*
[MT] ülemji *omuγ*
1959 (S.1948)
[S] *mānātimānaḥ*
[T] nga rgyal las kyang nga rgyal
[ML] *omuγ* aca cu *omuγ*
[MT] *omuγ* aca bar *omuγ*
1960 (S.1949)
[S] *asmimānaḥ*
[T] nga'o snyam pa'i nga rgyal
[ML] bi buyu kemen sedkiküi *omuγ*
[MT] bi kemeküi *omuγ*
1961 (S.1950)
[S] *abhimānaḥ*
[T] mngon pa'i nga rgyal
[ML] ile omuγ
[MT] ilete *omuγ*
1962 (S.1951)
[S] *ūnamānaḥ*
[T] cung zad snyam pa'i nga rgyal
[ML] öcüken eremsiküi *omuγ*
[MT] öcüken *omuγ*
1963 (S.1952)
[S] *mithyāmānaḥ*
[T] log pa'i nga rgyal
[ML] buruγuomuγ
[MT] buruγuomuγ
1964 (S.1953)
[S] *avidyā*
[T] ma rig pa
[ML] mungqaγ
[MT] mungqaγ
1965 (S.1954)
[S] *dṛṣṭiḥ*
[T] lta ba
[ML] üjel

[MT] üjel
1966 (S.1955)
[S] *satkāyadṛṣṭiḥ*
[T] <'jig DCL/ *'jigs PN> tshogs la lta ba
[ML] ebdereküi ciyulyan üjel
[MT] ebdereküi ciyulyan u üjel
1967 (S.1956)
[S] *antagrāhadṛṣṭiḥ*
[T] mthar 'dzin <pa'i L/ par DCPN> lta ba
[ML] ecüs tür bariqui üjel
[MT] kijayar i barimtalaqui üjel
1968 (S.1957)
[S] *mithyādṛṣṭiḥ*
[T] log par lta ba
[ML] buruyu üjel
[MT] buruyu üjel
1969 (S.1958)
[S] *dṛṣṭiparāmarśaḥ*
[T] lta ba mchog tu 'dzin pa
[ML] üjel i erkümlel bariqui üjel
[MT] üjel i degejilen bariqui
1970 (S.1959)
[S] *śīlavratāparāmarśaḥ*
[T] tshul khrims dang brtul zhugs mchog <tu -L> 'dzin pa
[ML] saysabad kiged törü yosun i erkümlel bariyci
[MT] saysabad kiged yosun i degejilen bariqui
1971 (S.1960)
[S] *vicikitsā*
[T] the tshom
[ML] sesig
[MT] sesig
1972 (S.1961)
[S] *krodhaḥ*
[T] khro ba
[ML] kiling
[MT] kiliglekü
1973 (S.1962)
[S] *upanāhaḥ*
[T] <khon / 'khon L> du 'dzin pa
[ML] öslekü
[MT] öslekü
1974 (S.1963)
[S] *mrakṣaḥ*
[T] 'chab pa
[ML] niyuqu
[MT] niyuqui
1975 (S.1964)
[S] *pradāsaḥ*
[T] 'tshig pa
[ML] untuyucal
[MT] untuyucaqui
1976 (S.1965)
[S] *īrṣyā*
[T] phrag dog
[ML] ayidangyui
[MT] ayidangyui
1977 (S.1966)
[S] *mātsaryam*
[T] ser sna
[ML] qaram
[MT] qaram
1978 (S.1967)
[S] *māyā*
[T] sgyu
[ML] ary-a
[MT] meke
1979 (S.1968)
[S] *śāṭhyam [-ṭhyam S/ -dhyam D]*
[T] <g-yo / g-yo' L>
[ML] jali
[MT] qayurmay
1980 (S.1969)
[S] *madaḥ*
[T] rgyags pa
[ML] caduraqu
[MT] umartaqui
1981 (S.1970)
[S] *vihiṃsā*
[T] rnam par 'tshe ba
[ML] teyin könügekü
[MT] teyin büged könügegci
1982 (S.1971)
[S] *āhrīkyam*
[T] ngo tsha med pa
[ML] icigür ügei
[MT] icigüri ügei
1983 (S.1972)
[S] *anapatrāpyam*
[T] khrel med pa
[ML] sonjiyuri (TEXT: sonjiyur) ügei
[MT] sonjiqui ügei
1984 (S.1973)
[S] *āśraddhyam*
[T] ma dad pa
[ML] süsüg ügei
[MT] süsüg ügei
1985 (S.1974)
[S] *kauśidyam [-sidyam SO]*
[T] le lo
[ML] jaliqai
[MT] jaliqai
1986 (S.1975)
[S] *pramādaḥ*
[T] bag med pa
[ML] serü ügei
[MT] serü ügei
1987 (S.1976)
[S] *muṣitasmṛtitā*
[T] <brjed DCL/ rjed PN> ngas pa
[ML] umartamtayai
[MT] umartaqui
1988 (S.1977)
[S] *vikṣepaḥ*
[T] <g-yeng / *g-ying D> ba
[ML] alyasangyui tu
[MT] alyasangyui
1989 (S.1978)
[S] *asamprajanyam*
[T] shes bzhin ma yin pa
[ML] medel tü busu
[MT] medegseger ügei

1990 (S.1979)
[S] *auddhatyam*
[T] rgod pa
[ML] dolgisaqu
[MT] doysirqaqui
1991 (S.1980)
[S] *kauk[illegible]rtyam*
[T] 'gyod pa
[ML] gemsikü̈i
[MT] gemsikü̈i
1992 (S.1981)
[S] *styāmam*
[T] rmugs pa
[ML] qarangyui
[MT] mungqaraqui
1993 (S.1982)
[S] *middham*
[T] gnyid
[ML] noyir
[MT] noyir
1994 (S.1983)
[S] *vitarkaḥ*
[T] rtog pa
[ML] uqayan
[MT] uqayan
1995 (S.1984)
[S] *vicāraḥ*
[T] <dpyod / *spyod P> pa
[ML] sinjilekü̈i
[MT] sinjilekü̈i
1996 (S.1985)
[S] *prāpti*
[T] 'thob pa
[ML] olqu
[MT] olqui
1997 (S.1986)
[S] *aprāpti*
[T] 'thob pa med pa
[ML] olqu ügei
[MT] olqui ügei
1998 (S.1987)
[S] *asaṃjñisamāpatti*
[T] 'du shes med pa'i snyoms p[illegible] 'jug pa
[ML] sedkiküi ügei dür tegsi or[illegible] qui
[MT] sedkiküi ügei tegsi oruqui
1999 (S.1988)
[S] *nirodhasamāpatti*
[T] 'gog pa'i snyoms par 'jug p[illegible]
[ML] türidküi yin tegsi oruqui
[MT] türidküi tegsi oruqui
2000 (S.1989)
[S] *āsaṃjñikam*
[T] 'du shes med pa
[ML] sedkiküi ügei
[MT] sedkiküi ügei
2001 (S.1990)
[S] *jīvitendriyam*
[T] srog gi dbang po
[ML] amin u erketen
[MT] amin u erke
2002 (S.1991)
[S] *nikāyasabhāgaḥ*
[T] <ris L/ *rigs DGN/ *dgis P> mthun pa
[ML] ijayur neyilekü
[MT] adali jokilduqui
2003 (S.1992)
[S] *jātiḥ*
[T] skye ba
[ML] törüküi
[MT] törüküi
2004 (S.1993)
[S] *jarā*
[T] rga ba
[ML] ötelküi
[MT] ötelküi
2005 (S.1994)
[S] *sthitiḥ*
[T] gnas pa
[ML] aqui
[MT] orusiqui
2006 (S.1995)
[S] *anityatā*
[T] mi rtag pa
[ML] möngke busu
[MT] möngke busu
2007 (S.1996)
[S] *nāmakāyaḥ*
[T] ming gi tshogs
[ML] ner-e yin ciyulyan
[MT] ner-e yin ayimay
2008 (S.1998)
[S] *padakāyaḥ*
[T] tshig gi tshogs
[ML] üges ün ciyulyan
[MT] üge yin ayimay
2009 (S.1997)
[S] *vyañjanakāyaḥ*
[T] <yi / yig L> ge'i tshogs
[ML] üsüg ün ciyulyan
[MT] üsüg ün ayimay
2010 (S.1999)
[S] *evaṃbhāgīyāḥ*
[T] de lta bu'i cha dang <mthun / 'thun N> pa
[ML] tere metü qubi luy-a jokilduqu
[MT] tere metü ayimay jokilduqui
2011 (S.2000)
[S] *pravṛttiḥ*
[T] 'jug pa
[ML] oruqui
[MT] oruqui
2012 (S.2001)
[S] *pratiniyamaḥ*
[T] so sor nges pa
[ML] öber öber ügei mayad
[MT] öber-e öber-e
2013 (S.2002)
[S] *yogaḥ*
[T] 'byor 'brel
[ML] uciraldun barilduqui
[MT] uciraldun neyilekü̈i
2014 (S.2003)
[S] *jāvaḥ*
[T] mgyogs pa

[ML] türgen
[MT] qurdun
2015 (S.2004)
[S] *anukramaḥ*
[T] go <rim PNL2/ rims DCL1>
[ML] üy-e jerge
[MT] üy-e jerge
2016 (S.2005)
[S] *kālaḥ*
[T] dus
[ML] cay
[MT] cay
2017 (S.2006)
[S] *deśaḥ*
[T] yul
[ML] orun
[MT] orun
2018 (S.2007)
[S] *saṁkhyā*
[T] grangs
[ML] toy-a
[MT] toy-a
2019 (S.2008)
[S] *bhedaḥ*
[T] tha dad <pa'am DCL/ *pa'j PN> bye brag
[ML] tusburi buyu ilyal
[MT] anggida ba ilyal
2020 (S.2009)
[S] *sāmagrī*
[T] 'du 'phrod dam tshogs pa
[ML] qural dokiyaqu buyu ciyulqu
[MT] quraqui ba ciyulyan
2021 (S.2010)
[S] *prabandhaḥ*
[T] rgyun
[ML] ürgülji
[MT] ürgülji
2022 (S.2011)
[S] *anyathātvam*
[T] gzhan du 'gyur ba
[ML] öber-e bolqu
[MT] busu bolqui
2023 (S.2012)
[S] *prabandhoparamaḥ*
[T] rgyun <chad DCP/ 'chad NL> pa
[ML] sijim tasuraysan
[MT] nasuda tasuraqui
2024 (S.2013)
[S] *vyañjanam*
[T] gsal byed
[ML] geyigülügci
[MT] geyigülküi
2025 (S.2014)
[S] *akṣaram*
[T] yi ge
[ML] üsüg
[MT] üsüg
2026 (S.2015)
[S] *varṇaḥ*
[T] brjod pa
[ML] ügülekü
[MT] ügülekü

2027 (S.2016)
[T] rnam par shes pa'i <phung po so sor phye ba'i -DCL> ming la
[ML] teyin medekü yin ner-e anu
[MT] teyin bülged medekü yin coyca yi tus tus i ilyaysan ner-e anu

---

2028 (S.2017)
[S] *ālayavijñānam*
[T] kun <gzhi'i DCP/ gzhi L/ *bzhi'i N> rnam par shes pa
[ML] bükün ü sitügen teyin medekü
[MT] qotala sitügen ü medekü
2029 (S.2018)
[S] *ādānavijñānam*
[T] len pa'i rnam par shes pa
[ML] abqu yin teyin medekü
[MT] abqui teyin büged medekü
2030 (S.2019)
[S] *kliṣṭamanaḥ*
[T] nyon mongs <pa -PN> can gyi yid
[ML] nisvanis tu sedkil
[MT] nisvanis tu sedkil
2031 (S.2021)
[S] *cakṣurvijñānam*
[T] mig gi rnam par shes pa
[ML] nidün ü teyin medekü
[MT] nidün i teyin bülged medekü
2032 (S.2022)
[S] *śrotravijñānam*
[T] rna ba'i rnam par shes pa
[ML] cikin ü teyin medekü
[MT] cikin ü teyin bülged medekü
2033 (S.2023)
[S] *ghrāṇavijñānam*
[T] sna'i rnam par shes pa
[ML] qabar un teyin medekü
[MT] qabar un teyin bülged medekü
2034 (S.2024)
[S] *jihvāvijñānam*
[T] <lce'i / *lca'i N> rnam par shes pa
[ML] kelen ü teyin medekü
[MT] kelen ü teyin bülged medekü
2035 (S.2025)
[S] *kāyavijñānam*
[T] lus kyi rnam par shes pa
[ML] bey-e yin medekü
[MT] bey-e yin teyin bülged medekü
2036 (S.2026)
[S] *manovijñānam*
[T] yid kyi rnam par shes pa
[ML] sedkil ün teyin medekü
[MT] sedkil ün teyin bülged medekü

2037 (S.2027)
[T] skye mched bcu gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu
[MT] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu

2038 (S.2028)
[S] *cak$urāyatanam*
[T] mig gi skye mched
[ML] nidün ü törün tügekü
[MT] nidün ü törün tügekü
2039 (S.2029)
[S] *rūpāyatanam*
[T] gzugs kyi skye mched
[ML] öngge yin törün tügekü
[MT] dürsün ü törün tügekü
2040 (S.2030)
[S] *śrotrāyatanam*
[T] rna ba'i skye mched
[ML] cikin ü törün tügekü
[MT] cikin ü törün tügekü
2041 (S.2031)
[S] *śabdāyatanam*
[T] sgra'i skye mched
[ML] dayun u törün tügekü
[MT] dayun u törün tügekü
2042 (S.2032)
[S] *ghrāṇāyatanam*
[T] sna'i skye mched
[ML] qabar un törün tügekü
[MT] qabar un törün tügekü
2043 (S.2033)
[S] *gandhāyatanam*
[T] dri'i skye mched
[ML] ünür ün törün tügekü
[MT] ünür ün törün tügekü
2044 (S.2034)
[S] *jihvāyatanam*
[T] lce'i skye mched
[ML] kelen ü törün tügekü
[MT] kelen ü törün tügekü
2045 (S.2035)
[S] *rasāyatanam*
[T] ro'i skye mched
[ML] amtan u törün tügekü
[MT] amtan i törün tügekü
2046 (S.2036)
[S] *kāyāyatanam*
[T] lus kyi skye mched
[ML] bey-e yin törün tügekü
[MT] bey-e yin törün tügekü
2047 (S.2037)
[S] *spra$ṭavyāyatanam*
[T] reg bya'i skye mched
[ML] kürtekü yin törün tügekü
[MT] kürtekü yin törün tügekü
2048 (S.2038)
[S] *manāyatanam*
[T] yid kyi skye mched
[ML] sedkil ün törün tügekü
[MT] sedkil ün törün tügekü
2049 (S.2039)
[S] *dharmāyatanam*
[T] chos kyi skye mched
[ML] nom un törün tügekü
[MT] nom un törün tügekü

2050 (S.2040)
[T] khams <bco / beu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman orud un ner-e anu
[MT] arban naiman orud un ner-e anu

2051 (S.2041)
[S] *cak$urdhātuḥ*
[T] mig gi khams
[ML] nidün ü orun
[MT] nidün ü orun
2052 (S.2042)
[S] *rūpadhātuḥ*
[T] gzugs kyi khams
[ML] öngge yin orun
[MT] dürsün ü orun
2053 (S.2043)
[S] *cak$urvijñānadhātuḥ*
[T] mig gi rnam par shes pa'i khams
[ML] nidün ü teyin medekü yin orun
[MT] nidün ü medekü yin orun
2054 (S.2044)
[S] *śrotradhātuḥ*
[T] rna ba'i khams
[ML] cikin ü orun
[MT] cikin ü orun
2055 (S.2045)
[S] *śabdadhātuḥ*
[T] sgra'i khams
[ML] dayun u orun
[MT] dayun u orun
2056 (S.2046)
[S] *śrotravijñānadhātuḥ*
[T] rna ba'i rnam par shes pa'i khams
[ML] cikin ü teyin medekü yin orun
[MT] cikin ü medekü yin orun
2057 (S.2047)
[S] *ghrāṇadhātuḥ*
[T] sna'i khams
[ML] qabar un orun
[MT] qabar un orun
2058 (S.2048)
[S] *gandhadhātuḥ*
[T] dri'i khams
[ML] ünür ün orun
[MT] ünür ün orun
2059 (S.2049)
[S] *ghrāṇavijñānadhātuḥ*
[T] <sna'i / *rna'i L> rnam par shes pa'i khams
[ML] qabar un teyin medekü yin orun

[MT] qabar un medekü arun
2060 (S.2050)
[S] *jihvādhātuḥ*
[T] lce'i khams
[ML] kelen ün arun
[MT] kelen ü arun
2061 (S.2051)
[S] *rasadhātuḥ*
[T] ro'i khams
[ML] amtan u arun
[MT] amtan u arun
2062 (S.2052)
[S] *jihvāvijñānadhātuḥ*
[T] lce'i rnam par shes pa'i khams
[ML] kelen ü teyin medekü yin arun
[MT] kelen ü medekü yin arun
2063 (S.2053)
[S] *kāyadhātuḥ*
[T] lus kyi khams
[ML] bey-e yin arun
[MT] bey-e yin arun
2064 (S.2054)
[S] *spra$ṭavyadhātuḥ*
[T] reg bya'i khams
[ML] kürtekü yin orun
[MT] kürtekü yin arun
2065 (S.2055)
[S] *kāyavijñānadhātuḥ*
[T] lus kyi rnam par shes pa'i khams
[ML] bey-e yin teyin medekü yin arun
[MT] bey-e yin medekü yin orun
2066 (S.2056)
[S] *manodhātuḥ*
[T] yid kyi khams
[ML] sedkil ün arun
[MT] sedkil ün arun
2067 (S.2057)
[S] *dharmadhātuḥ*
[T] chos kyi khams
[ML] nom un orun
[MT] nom un orun
2068 (S.2058)
[S] *manovijñānadhātuḥ*
[T] yid kyi rnam par shes pa'i khams
[ML] sedkil ün teyin medekü yin arun
[MT] sedkil ün medekü yin orun

2069 (S.2059)
[T] dbang <po / *bo P> nyi shu rtsa gnyis kyi ming la
[ML] qorin qoyar erketen ü ner-e anu
[MT] qorin qoyar erketen ü ner-e anu

2070 (S.2060)
[S] *cak$urindriyam*
[T] mig gi dbang po
[ML] nidün ü erketen
[MT] nidün ü erketen
2071 (S.2061)
[S] *śrotrendriyam*
[T] rna ba'i dbang po
[ML] cikin ü erketen
[MT] cikin ü erketen
2072 (S.2062)
[S] *ghrāṇendriyam*
[T] sna'i dbang po
[ML] qabar un erketen
[MT] qabar un erketen
2073 (S.2063)
[S] *jihvendriyam*
[T] lce'i dbang po
[ML] kelen ü erketen
[MT] kelen ü erketen
2074 (S.2064)
[S] *kāyendriyam*
[T] lus kyi dbang po
[ML] bey-e yin erketen
[MT] bey-e yin erketen
2075 (S.2065)
[S] *manaindriyam*
[T] yid kyi dbang <po / *pa N>
[ML] sedkil ün erketen
[MT] sedkil ün erketen
2076 (S.2066)
[S] *puru$endriyam*
[T] pho'i dbang po
[ML] eres ün erketen
[MT] er-e yin erketen
2077 (S.2067)
[S] *strīndriyam*
[T] mo'i dbang po
[ML] ekener ün erketen
[MT] em-e yin erketen
2078 (S.2068)
[S] *duḥkhendriyam [dukhe- S]*
[T] sdug bsngal gyi dbang po
[ML] jobalang un erketen
[MT] jobalang un erketen
2079 (S.2069)
[S] *sukhendriyam*
[T] bde ba'i dbang po
[ML] jiryalang un erketen
[MT] jiryalang un erketen
2080 (S.2070)
[S] *saumanasyendriyam*
[T] yid bde ba'i dbang po
[ML] sedkil amuqu yin erketen
[MT] sedkil amuyulang un erketen
2081 (S.2071)
[S] *daurmanasyendriyam*
[T] yid mi bde ba'i dbang po
[ML] sedkil üllü amuqui yin erketen
[MT] sedkil amuyulang busu yin erketen
2082 (S.2072)
[S] *upek$endriyam*
[T] <btang / *btong N> snyoms kyi dbang po
[ML] tegsi erketen
[MT] tegsi yin erke
2083 (S.2073)

[S] *śraddhendriyam*
[T] dad pa'i dbang po
[ML] süsüg ün erketen
[MT] süsüg ün erke
2084 (S.2074)
[S] *viryendriyam*
[T] brtson <'grus / *'brus N> kyi dbang po
[ML] kiciyenggüi yin erketen
[MT] kiciyenggüi yin erke
2085 (S.2075)
[S] *smṛtindriyam*
[T] dran pa'i dbang po
[ML] duradqui yin erketen
[MT] duradqui yin erke
2086 (S.2076)
[S] *samādhīndriyam*
[T] ting nge 'dzin gyi dbang po
[ML] samadi yin erketen
[MT] samadi yin erke
2087 (S.2077)
[S] *prajñendriyam*
[T] shes rab kyi dbang po
[ML] bilig ün erketen
[MT] bilig ün erke
2088 (S.2078)
[S] *anājñātam ājñāsyāmīndriyam*
[T] mi shes pa kun shes par byed pa'i dbang po
[ML] ülü medekü bükün i meden üiledügci erketen
[MT] ülü medekü büküde yi meden üiledküi yin erke
2089 (S.2079)
[S] *ājñendriyam*
[T] kun shes pa'i dbang po
[ML] bükün i medekü yin erketen
[MT] qamuy i medekü yin erke
2090 (S.2080)
[S] *ājñātāvīndriyam*
[T] kun shes pa dang ldan pa'i dbang po
[ML] bükün medekü luy-a tegüsügsen erketen
[MT] qamuy medekü lüge tegüsügsen erke
2091 (S.2081)
[S] *jīvitendriyam*
[T] srog gi dbang po
[ML] amin u erketen
[MT] aminu erke bolai

2092 (S.2082)
[T] phung po <dang -DC> khams dang skye mched dang dbang po bshad pa'i nang nas 'byung ba'i ming sna tshogs <pa'i ming - DCL> la
[ML] coyca kiged orun ba törün tügekü erketen nomlaysan doturaca yaruysan eldeb ner-e anu
[MT] coyca kiged orun ba törün tügeküi kiged erketen i nomlaqui yin dotur-a aca boluysan eldeb ner-e anu

---

2093 (S.2083)
[S] *avadhānam*
[T] <nges / *ngas N> par 'dzin pa'am dbye ba
[ML] mayad bariqu buyu ilyaqu
[MT] mayad bariqu ba ilyaqui
2094 (S.2084)
[S] *āśrayabhūtarūpaṇāt [-rūpaṇyāt S]*
[T] rten du gyur <pa / pa'i N> gzugs su yod pa'i phyir ram <(?) gzhag DC/ gzhig PNL> <tu / du L> rung ba'i phyir
[ML] sitükü diür bolqu diürsü bükü yin tula buyu ebdekü bolqu yin tula
[MT] sitügen boluysan diürsün büküi yin tula ba ebderekü
2095 (S.2085)
[S] *suvarṇaḥ*
[T] kha dog bzang <po'am DCL/ *po'i PN> mdog bzang po
[ML] sayin önggetü
[MT] sayin öngge tü ba sayin jisütü
2096 (S.2086)
[S] *durvarṇaḥ*
[T] kha dog ngan pa'am mdog mi sdug pa
[ML] mayu önggetü buyu üjesi ügei önggetü
[MT] mayui öngge ba üjesi ügei öngge
2097 (S.2087)
[S] *pāṇḍuram*
[T] <skya'o / skya bo L>
[ML] cayibur
[MT] cayibur
2098 (S.2088)
[S] *śyāmam*
[T] sngo bsangs
[ML] köken (TEXT: cögen ? illegible)
[MT] kökebtür
2099 (S.2089)
[S] *śabalam*
[T] sre bo'am <khra / *khro N> <bo'am DCL/ 'am PN> stag <ri DCL/ *re P/ *ra N> 'am 'dres pa
[ML] alay buyu eriyen buyu bars yin ar tu buyu qolimay
[MT] eriyen ba alay ba qolicaysan ba neyilegsen
2100 (S.2090)
[S] *piṅgalam*
[T] ser skya
[ML] cayibur sir-a
[MT] cayibur sir-a
2101 (S.2091)
[S] *catuṣpārśvam*
[T] ngos <bzhi PNL/ *gzhi DC>
[ML] dörben tala
[MT] dörben tala
2102 (S.2092)
[S] *ābhogaḥ*
[T] <sgrim L/ sgrin DCPN> pa'am 'jug pa'am <gzo DCL/ bzo PN> ba

[ML] kinaqu buyu orulduqui buyu uralaqu
[MT] simdaqui ba oruqui ba uran
2103 (S.2093)
[S] *abhilāṣaḥ*
[T] <'dod / *'dong N> pa
[ML] küseküi
[MT] tayalaqui
2104 (S.2094)
[S] *saṁstutam*
[T] <'dris / *'dres C> pa
[ML] ijilidküi
[MT] ijilidküi
2105 (S.2095)
[S] *asaṁpramoṣaḥ*
[T] mi brjed pa
[ML] üllü umartaqui (TEXT: umuntaqui)
[MT] üllü umartaqui
2106 (S.2096)
[S] *vihitam*
[T] byas pa'am <bskyed / skyed L> pa
[ML] üiledügsen buyu egüskegsen
[MT] üiledküi ba egüskeküi
2107 (S.2097)
[S] *abhisaṁpratyayaḥ*
[T] mngon par yid ches pa
[ML] ilete itegemjitü
[MT] ilete itegeküi
2108 (S.2098)
[S] *lajjā*
[T] <'dzem / *'dzes N> pa'am ngo tsha ba
[ML] cegerlekü buyu icegürekü
[MT] cegerlegsen ba icegüri
2109 (S.2099)
[S] *saṁpratipattiḥ*
[T] yang dag par rtogs pa
[ML] üneker onul tu
[MT] üneker onuqui
2110 (S.2100)
[S] *utsāhaḥ*
[T] spro ba
[ML] bayasqu
[MT] durasiqui
2111 (S.2101)
[S] *praśaṭhatā*
[T] rmal du <bab DCL/ 'bab PN> pa'am 'dug pa
[ML] nam jom (DIC: jim) buyu sayuqu
[MT] nuta orusiqui ba sayuqui
2112 (S.2102)
[S] *dauṣṭhulyam [-ṣṭulya- S]*
[T] gnas ngan len
[ML] mayu orun i abqu
[MT] mayui orun i abqui
2113 (S.2103)
[S] *karmaṇyatā*
[T] las su rung ba
[ML] joriy iyar bolqu
[MT] joriy iyar bolqui
2114 (S.2104)
[S] *āghāṭaḥ*
[T] kun nas mnar sems
[ML] qamuy aca nerbegdeküi sedkil
[MT] qamuy aca amuqu sedkil tü
2115 (S.2105)
[S] *śreyaḥ*
[T] legs pa'am <dge / *dga N> ba'am che ba
[ML] sayinbuyuyekebuyubuyan
[MT] sayin ba buyan ba yeke
2116 (S.2106)
[S] *bahvantaraviśiṣṭaḥ*
[T] khyad ches 'phags pa
[ML] ilangyui-a asuru ülemji
[MT] ilangyui-a yeke ülemji
2117 (S.2107)
[S] *apakāraḥ*
[T] gnod <par / pa L> byed pa
[ML] qouralan üiledkü
[MT] qour üiledküi
2118 (S.2108)
[S] *vairāmubandhaḥ*
[T] mdud par 'dzin pa
[ML] janggidun bariqui
[MT] sögüdken bariqui
2119 (S.2109)
[S] *caṇḍavacodāśitā [-āsitā SO]*
[T] tshig <brlang DCL/ brlangs PN> pas zher 'debs pa
[ML] sirügün ügeber sökügekü
[MT] kösügüm qadquraqu üge ügülekü
2120 (S.2110)
[S] *vyāroṣaḥ*
[T] khong nas 'khrug pa
[ML] doturaca kimuraqu
[MT] daturaben qudqulaqui
2121 (S.2111)
[S] *āgrahaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'dzin pa
[ML] qamuy bariqu
[MT] qamuy i bariyci
2122 (S.2112)
[S] *vañcanā*
[T] slu ba
[ML] mekelekü
[MT] aryadaqui
2123 (S.2113)
[S] *paryādānam*
[T] yongs su gtugs <pa'am / pa N> 'phyos pa
[ML] oyuyata tuluysan ba basa cökegsen
[MT] oyuyata ba cökeküi moquyaqui
2124 (S.2114)
[S] *vihethanā*
[T] tho <'tsham PNL/ 'tshams DC> pa
[ML] eb erikü
[MT] könügeküi
2125 (S.2115)
[S] *vipratisāraḥ*
[T] yid la <bcags DCN/ gcags PL> pa
[ML] sedkil dür talbiqu
[MT] sedkil dür toytayaqui
2126 (S.2116)
[S] *manojalpaḥ*
[T] yid la brjod pa'am <rtog / rtogs P> pa
[ML] sedkil degen ügülekü buyu sanaqu
[MT] sedkil dür ügülegci ba uqaqui (TEXT:

unaqui)
2127 (S.2117)
[S] *mahābhūmikaḥ*
[T] sa chen po pa
[ML] yeke yajar ci
[MT] yeke yajar tu
2128 (S.2118)
[S] *sahajaḥ*
[T] lhan cig skyes pa
[ML] qamtutörügsen
[MT] qamtu nigen-e törügsen
2129 (S.2119)
[S] *parikalpitam*
[T] kun <tu PNL/du DCL> < brtags PNL/ brtag DC>pa
[ML] qamuy-a belgedegsen
[MT] qotal-a nereyiddükü
2130 (S.2120)
[S] *ātmamohaḥ*
[T] bdag <tu / du L> rmongs pa
[ML] bi kemen mungqaraysan
[MT] bidurmungqaraysan
2131 (S.2121)
[S] *ātmadṛṣṭiḥ*
[T] bdag tu lta ba
[ML] bi kemekü üjel
[MT] bi kemekü üjel
2132 (S.2122)
[S] *ātmamānaḥ*
[T] bdag tu nga rgyal
[ML] bi kemekü omuy
[MT] bi kemekü omuy tu
2133 (S.2123)
[S] *ātamasneha*
[T] bdag la chags pa
[ML] bi kemen torqui
[MT] bi dur taciyaqui
2134 (S.2124)
[S] *santānānuvṛtti*
[T] rgyun chags par 'jug pa
[ML] ürgülji torqui dur oruqu
[MT] ürgüljide oruqui
2135 (S.2125)
[S] *ekajātiyavijñānam*
[T] rnam par shes pa rigs gcig pa
[ML] teyin medekü yayca ijayur tu
[MT] teyin nigen jüil dür medekü
2136 (S.2126)
[S] *sabhāgaḥ*
[T] <bsten / sten L> pa dang bcas pa
[ML] sitükü luy-a selte
[MT] sitükü lüge selte
2137 (S.2127)
[S] *tatsabhāgaḥ*
[T] de'i <bsten / sten L> pa dang bcas pa
[ML] teglün ü sitükü luy-a selte
[MT] teglün i sitükü lüge nigen-e
2138 (S.2128)
[S] *nirvit*
[T] yid 'byung ba
[ML] sedkil uyidqu
[MT] sedkil yarqui
2139 (S.2129)
[S] *krāmkṣā*
[T] som nyi'am nem nur
[ML] sesig buyu teglüdegen (DIC:tegülderge-)
[MT] teglüderekü (DIC:tegülderge-) ba sesig
2140 (S.2130)
[S] *vimatiḥ*
[T] yid gnyis
[ML] qoyar sedkil
[MT] qoyar sedkil tü
2141 (S.2131)
[S] *anunayaḥ*
[T] rjes su chags pa
[ML] dayan torqui
[MT] dayan taciyaqui
2142 (S.2132)
[S] *kāmarāgaḥ*
[T] 'dod pa la 'dod chags
[ML] küseküi dür taciyangyui
[MT] küseküi dür taciyaqui
2143 (S.2133)
[S] *bhavarāgaḥ*
[T] srid pa'i 'dod chags
[ML] sansar un taciyangyui
[MT] qurican taciyaqui
2144 (S.2134)
[S] *saṃyojanam*
[T] kun <tu PNL/ du DC> <sbyor DCL/ *sbyong PN>ba
[ML] qamuy-a barilduqu
[MT] qamuy-a barilduyulqui
2145 (S.2135)
[S] *bandhanam*
[T] 'ching ba
[ML] külikü
[MT] külikü
2146 (S.2136)
[S] *anuśayaḥ*
[T] bag la nyal dang phra rgyas skabs dang sbyar
[ML] ecine ba getekü ucir tur nayirayul
[MT] ecin-e kiged narin örgedküi (TEXT: örbedküi) ucir luy-a barilduyul
2147 (S.2137)
[S] *paryuttthānam*
[T] kun nas ldang ba
[ML] qamuy aca bosqu
[MT] qamuy aca ködelküi
2148 (S.2138)
[S] *upakleśaḥ*
[T] nyon mongs pa
[ML] ciqula nisvanis
[MT] oyirasqal nisvanis
2149 (S.2139)
[S] *paryavasthānam [paryupa- S]*
[T] kun nas dkris pa
[ML] qamuy aca oriyaqu
[MT] qamuy aca oriyaysan (TEXT:oriyasan)
2150 (S.2140)
[S] *paryavanaddham*
[T] yongs su dkris pa
[ML] oyuyata oriyaqu

[MT] oγuγata oriyaγsan
2151 (S.2141)
[S] *āśravaḥ [āsra- O]*
[T] zag pa
[ML] cuburil
[MT] cuburil tu
2152 (S.2142)
[S] *oghaḥ*
[T] chu bo
[ML] mönen
[MT] möned
2153 (S.2143)
[S] yogaḥ
[T] <sbyor / *spyor P> ba
[ML] barilduqu
[MT] barilduqui
2154 (S.2144)
[S] upādānam
[T] nye bar len pa
[ML] ciqula abqu
[MT] ciqula sitükü
2155 (S.2145)
[S] granthaḥ
[T] mdud pa
[ML] janggiyasun
[MT] janggiy-a tu
2156 (S.2146)
[S] *nivaraṇam [niva- S/ nivā- O]*
[T] sgrib pa
[ML] tüidker
[MT] tüidker
2157 (S.2147)
[S] kāmapratisaṁyuktam
[T] 'dod pa dang ldan pa
[ML] amaramay luγ-a tegülder
[MT] küsekü lüge tegülder
2158 (S.2148)
[S] *rūpapratisaṁyuktam*
[T] gzugs dang ldan pa
[ML] dürsün luγ-a tegülder
[MT] dürsün tegülder
2159 (S.2149)
[S] ārūpyapratisaṁyuktaḥ
[T] gzugs med pa dang ldan pa
[ML] dürsün ügei luγ-a tegülder
[MT] dürsün ügei dür tegülder
2160 (S.2150)
[S] darśanaprahātavyaḥ
[T] mthong bas <spang DCL/ *sbang P/ *sdang N> bar bya ba
[ML] üjekü yin tebcigdekü
[MT] öcüken tebcigdekü
2161 (S.2151)
[S] bhāvanāprahātavyaḥ
[T] <sgom DCP/ bsgom L/ *sbom N> pas spang bar bya <ba -N>
[ML] bisilγaqu yin tebcigdekü
[MT] bisilγaγdaqui tebcigdekü
2162 (S.2152)
[S] *kāmāptaḥ*
[T] <'dod / *'ded N> par bsdus pa
[ML] amarmay tur baγtaγaγsan
[MT] amarmay tur qurïγaγsan
2163 (S.2153)
[S] *kāmadhātūparyāpannaḥ*
[T] <'dod / *dod N> pa'i khams su gtogs pa
[ML] amarmar un orun dur qariγ-a tu
[MT] amarmay un orun dur qariγ-a tu
2164 (S.2154)
[S] *kāmāvacaraḥ*
[T] 'dod pa na spyod pa
[ML] amarmay un yabudal tu
[MT] amarmay tur yabuγci
2165 (S.2155)
[S] ūrdhvabhāgīyaḥ
[T] gong ma'i cha dang mthun pa
[ML] deger-e yin qubi luγ-a jokilduqu
[MT] uridu qubi dur jokilduqui
2166 (S.2156)
[S] avarabhāgīyaḥ
[T] tha ma'i cha dang mthun pa
[ML] ecüs ün qubi luγ-a jokilduqu
[MT] ecüs qubi dur jokilduqui
2167 (S.2157)
[S] aṅgadam
[T] nyon mongs pa'i ming <ste / *sta N> 'dom na <skor / bskor N> ba
[ML] nisvanis un ner-e tobcilabasu ergil
[MT] nisvanis un ner-e yi ilγabasu orciqui
2168 (S.2158)
[S] *saraḍam*
[T] nyon mongs pa dang bcas pa
[ML] nisvanis luγ-a selte
[MT] nisvanis luγ-a nigen-e
2169 (S.2159)
[S] ahaṁkāraḥ
[T] ngar 'dzin pa'am nga rgyal
[ML] bi kemen barimtalaqu buyu omuy
[MT] bi kemen barimtalaqui
2170 (S.2160)
[S] mamakāraḥ
[T] bdag gir 'dzin pa
[ML] minükei kemen barimtalaqu
[MT]
2171 (S.2161)
[S] *dīrghāmupanivartī*
[T] <ring / *rang N> du rjes su <'brang / *'brel L> ba
[ML] önide dayan oruqu
[MT] önide qoyin-a aca dayaqui
2172 (S.2163)
[S] *sadānubaddho bhavati*
[T] rtag tu rjes su 'brang bar 'gyur
[ML] nasuda dayan oruqu boluju
[MT] nasuda qoyin-a aca dayaqui
2173 (S.2164)
[S] pratisaṁdhiḥ
[T] nying mtshams sbyor <ba / 'a N>
[ML] uruγ barilduqu
[MT] törül barilduγulqui
2174 (S.2165)
[S] saṁsāraḥ
[T] 'khor ba
[ML] orcilang

[MT] orcilang i barilduyulqui ba
2175 (S.2166)
[S] sadmdhim <awāpmoti OD/ badhnāti S>
[T] <+ mtshams sbyor ba'am L> 'brel bar byed <+ pa P>
[ML] jabsar barilduqu buyu barildun üiledkü
[MT] neyileldün üiledküi
2176 (S.2167)
[S] samanubandhaḥ
[T] {rjes su <'brang ba'am L/ bsnyegs pa'am PN> rjes su <snyegs pa'am L/ 'brang ba'am PN> rjes su <gnyer L/ *gnyeng PN> ba} PNL / {rjes su 'brang ba} DC
[ML] qoyinaca dayaqu buyu dayan nekekü buyu dayankereglekü
[MT] qoyin-a aca dayaqui ba dayan nekeküi ba dayan kereglekü
2177 (S.2168)
[S] cittānupanivartī
[T] <sems / *sams P> kyi rjes su 'brang ba
[ML] sedkil ün dayan oruqui
[MT] sedkil ün qoyina aca dayaqui
2178 (S.2169)
[S] anusahitaḥ
[T] rjes su 'brel ba
[ML] dayan barildurulqu
[MT] qoyina aca uciralduqui
2179 (S.2170)
[S] samagrasāmagri
[T] 'du ba tshogs pa
[ML] quriyan ciyulaqu
[MT] quraqui ciyulqui
2180 (S.2171)
[S] pratīsamdadhāti
[T] nying mtshams sbyor ba'am 'brel bar byed pa
[ML] uruy barilduqu buyu barilduyul un üiledkü
[MT] tôrül barilduyulqui ba nayirayul un üiledküi
2181 (S.2172)
[S] apratīsamdhiḥ
[T] <mtshams / 'tshams P> sbyor ba med pa
[ML] jabsar barilduqui ügei
[MT] jabsar barilduyulqui ügekü
2182 (S.2173)
[S] anuvartamam
[T] rjes su 'jug pa
[ML] dayan oruqui
[MT] dayan oruqui
2183 (S.2174)
[S] samtānavartī
[T] <rgyud L/ *rgyu DCPN> <la DCL/ ba PN> <+ 'bras bu DCPN> yod pa
[ML] ündüsün dür büküi
[MT] sedkil dür büküi
2184 (S.2175)
[S] ānucchavikaḥ
[T] <'phrod / *'phrad N> pa'am 'byor ba
[ML] ucaraysan buyu barilduysan
[MT] uciraqui ba teglüsküi
2185 (S.2176)
[S] anusamdhiḥ
[T] <mtshams DCN/ 'tshams PL> <sbyor PNL/ sbyar DC> ba
[ML] jabsar barilduyci
[MT] jabsar barilduyulqui
2186 (S.2177)
[S] sānucaraḥ
[T] 'khor dang beas pa
[ML] nökür luy-a selte
[MT] nökür lüge selte
2187 (S.2178)
[S] pravāhaḥ
[T] rgyun
[ML] ürgülji
[MT] ürgülji
2188 (S.2179)
[S] anubandhaḥ
[T] rgyun chags pa
[ML] ündüsün toytaysan
[MT] nasuda taciyaqui
2189 (S.2180)
[S] ajasram
[T] rgyun mi 'chad <pa'am DCL/ *pa'i PN> <khor mor / 'khor lo N>
[ML] ürgülji tasural ügei buyu jai jabsar ügei
[MT] tasural ügei ba ergüküi
2190 (S.2181)
[S] anugataḥ
[T] rjes su song ba'am <rjes su =PN> zhugs pa'am rjes su mthun pa
[ML] dayan oduysan buyu dayan oruysan jokilduqu
[MT] dayan irekü ba dayan oruqui ba dayan jokilduqui
2191 (S.2182)
[S] abhūtvābhāvaḥ
[T] ma byung <ba -L> las <byung / 'byung L> ba
[ML] ese boluysan aca boluysan
[MT] ese boluysan dur bolqu
2192 (S.2183)
[S] yathāyogam
[T] <ci / *ca N> <rigs par DCL/ *rig pa PN>
[ML] ali jokis iyar
[MT] yambar büküi ber
2193 (S.2184)
[S] asaṃskṛtam
[T] 'dus ma byas
[ML] eseegüdügsen
[MT] eseegüdügsen
2194 (S.2185)
[S] pratīsaṃkhyānirodhaḥ
[T] so sor brtags pa'i 'gog pa
[ML] öber öber-e belgedegsen türidküi
[MT] öber-e öber-e sinjilegsen türidkel
2195 (S.2186)
[S] apratīsaṃkhyānirodhaḥ
[T] so sor brtags pa ma yin pa'i 'gog pa
[ML] öber öber-e belgedegsen busu türidküi
[MT] öber-e öber-e sinjilegsen busu yin türidkel

2196 (S.2187)
[S] *saṁskṛtam*
[T] 'dus byas
[ML] egüdügsen
[MT] egüdügsen
2197 (S.2188)
[S] *sāsravaḥ [sāśra- S]*
[T] zag pa dang beas pa
[ML] cuburil luγ-a selte
[MT] cuburil tan
2198 (S.2189)
[S] *anāsravaḥ [-āśra- S]*
[T] zag pa med pa
[ML] cuburil ügei
[MT] cuburil ügei

2199 (S.2190)
[T] chags pa <dang -PN> <zhen DC/ 'dod PNL> pa'i rnam pa'i ming <la / *lo N>
[ML] torqui kiged küseküi jüil ün ner-e anu
[MT] taciyaqui kiged küseküi jüil ün ner-e anu

2200 (S.2191)
[S] *raktaḥ*
[T] chags pa
[ML] taciyal
[MT] taciyaqu
2201 (S.2192)
[S] *saktaḥ*
[T] zhen pa
[ML] sinul
[MT] sinuqayiraqu
2202 (S.2193)
[S] *gṛddhaḥ*
[T] <chums pa'am -PN> <'khren P/ mkhren NL/ *mkhron DC> pa
[ML] dengselekü ba baqaduqu
[MT] silgüdkü ba quricaqu
2203 (S.2194)
[S] *granthitaḥ*
[T] mdud pa <bor / *bong P> ba
[ML] janggidqui
[MT] janggidqui
2204 (S.2195)
[S] *mūrcchitaḥ*
[T] brgyal ba
[ML] üküdkül
[MT] üküdküi
2205 (S.2196)
[S] *adhyavasitaḥ*
[T] lhag par chags pa
[ML] ülemji torqui
[MT] ülemji taciyaqui
2206 (S.2197)
[S] *adhyavasānam āpannaḥ*
[T] lhag par chags par gyur pa
[ML] ülemji tordaysan
[MT] ülemji taciyaqui boluysan
2207 (S.2198)
[S] *adhyavasānam*
[T] lhag par zhen pa
[ML] ülemji sinuysan
[MT] ülemji sinuqayiraqui
2208 (S.2199)
[S] *vinibandhaḥ*
[T] rnam par beings pa
[ML] teyin küligdegsen
[MT] teyin büged küligdegsen
2209 (S.2200)
[S] *parigṛddhaḥ*
[T] yongs su zhen pa
[ML] oγuγata sinuysan
[MT] oγuγata sinuqayiraqui sinuqayiraysan
2210 (S.2201)
[S] *saṁrāgaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'dod chags <+ pa P>
[ML] qamuγ-a taciyangγui
[MT] qamuγ-a taciyangγui
2211 (S.2202)
[S] *lolupaḥ*
[T] <brkam PNL/ *bskam DC> pa
[ML] taciyaqu
[MT] qomuγuljaqui
2212 (S.2203)
[S] *ghasmaraḥ*
[T] lto che <ba'am za phod pa DCL/ ba PN>
[ML] jalgiday buyu iden cidayci
[MT] yeke kebeli tü ba jalgiday
2213 (S.2204)
[S] *lampaṭaḥ*
[T] dad <pa -DCL> <che / *cha N> ba'am lto che ba
[ML] yeke idegci buyu jalgiday
[MT] yeke qobday (DC: qobduy) ba yeke kebeli tü
2214 (S.2205)
[S] *lubdhaḥ*
[T] brkam chags
[ML] taciyan tordaysan
[MT] qomuγaljan taciyaqui
2215 (S.2206)
[S] *saṁraktaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> chags <pa -DC>
[ML] qamuγ torqui
[MT] qamuγ taciyaqui
2216 (S.2207)
[S] *rañjaniyaḥ*
[T] chags <par / pa N> <'gyur ba DCL/ gyur pa PN>
[ML] torqui bolqu
[MT] taciyangγui tu boluysan
2217 (S.2208)
[S] *bhūyaskāmatā*
[T] yang 'dod pa'am phyir zhing 'dod pa'am mang <du 'dod pa'am 'dod pa -PN>
[ML] küseküi buyu basa küseküi buyu olan-a küseküi
[MT] basa küseküi ba jici küsel ba olan da küseküi ba küsel

2218 (S.2209)
[S] *yādṛcchikaḥ*
[T] 'dod rgyal
[ML] deyilekü ama deyilkü
[MT] küsel ilaydaysan
2219 (S.2210)
[S] *icchantikaḥ*
[T] 'dod chen
[ML] yeke küsel tü
[MT] yeke yi küsegci
2220 (S.2211)
[S] *bhūyacchandikaḥ [bhūyaś- S]*
[T] phyir zhing sred pa'am phyir <zhing -L> 'dun pa
[ML] qoyin-a quricaqu buyu qoyin-a durasiqui
[MT] jici quricaqui ba jici durasil
2221 (S.2212)
[S] *bhūyorucitā [-rucitaḥ S]*
[T] phyir zhing dad che ba
[ML] qoyin-a yeke duralaqu
[MT] jici yekede duralayci
2222 (S.2213)
[S] *bhūyo'bhiprāyaḥ*
[T] phyir zhing sems pa'am mang du <sems / *sams P> <pa -N>
[ML] qoyin-a sanaqu buyu olan i sanaqu
[MT] qarin sedkiküi ba olan sedkiküi
2223 (S.2214)
[S] *svādukāmatā*
[T] {myang bar 'dod pa'am <zhim DL/ *zhing C> por DCL} / {zhib mor PN} 'dod pa
[ML] amsan küsekü buyu amtatai yi küsekü
[MT] önide tayalaqui ba amtatu yi tayalaqui
2224 (S.2215)
[S] *vicitrāhāratā*
[T] zas 'dam pa
[ML] idegen songyuqu
[MT] idegen i songyaqui (DLC: songyuqui)
2225 (S.2216)
[S] *netaretareṇa saintuṣṭiḥ*
[T] ngan ngon gyis chog mi shes pa
[ML] maryuqan iyar üü bulilaqu (TEXT: -kü)
[MT] maryuqan iyar üü bulilaqui
2226 (S.2217)
[S] *nandirāgaḥ*
[T] dga' ba'i 'dod chags
[ML] bayasqui yin taciyangyui
[MT] bayascu taciyaqui
2227 (S.2218)
[S] *krāmacchandaḥ*
[T] 'dod pa la 'dun pa
[ML] küseküi dür durasiqui
[MT] taciyan durasiqui
2228 (S.2219)
[S] *abhiniveśaḥ*
[T] mngon par zhen pa
[ML] ilete sinuqui
[MT] ilete sinuqayiraqui
2229 (S.2220)
[S] *āsthā*
[T] chags pa'am zhen pa
[ML] torqui ba sinuqui
[MT] taciyaqui ba sinuqayiraqui
2230 (S.2221)
[S] *spṛhā*
[T] <'dod pa'am -PN> <re / *ri P> ba'am dga' ba
[ML] küseküi buyu egereküi buyu bayasqulang
[MT] küseküi ba egereküi ba bayasqui
2231 (S.2222)
[S] *rocate*
[T] 'dod pa'am sred pa
[ML] küseküi buyu quricaqui
[MT] taciyaqui ba quricaqui
2232 (S.2223)
[S] *icchantikaḥ*
[T] 'dod chen pa
[ML] yeke küsel tü
[MT] yeke küsel tü
2233 (S.2224)
[S] *yādṛcchikaḥ*
[T] 'dod rgyal <ba -L>
[ML] küsel ün qayan
[MT] küsel ilayuysan
2234 (S.2225)
[S] *tivreṇa cchandakraḥ*
[T] 'dun pa drag <po PNL/ pos DC>
[ML] qatayu durasil
[MT] qatayuda durasiqui
2235 (S.2226)
[S] *āhāre gṛddhir bhavati*
[T] kha zas <la / *ma P> <brkam / rkam L> par 'gyur
[ML] idegen dür qobduy bolqu
[MT] idegen dür qomuyuljaqu boluju
2236 (S.2227)
[S] *gārdham [-dhā S]*
[T] zhen pa
[ML] sinuqui
[MT] sinuqayiraqui

2237 (S.2228)
[T] sdug bsngal gsum gyi ming la
[ML] yurban jobalang un ner-e anu
[MT] yurban jobalang un ner-e anu

2238 (S.2229)
[S] *duḥkhaduḥkhatā*
[T] sdug bsngal gyi sdug bsngal
[ML] jobalang un jobalang
[MT] jobalang un jobalang
2239 (S.2230)
[S] *saṃsāraduḥkhatā*
[T] 'du byed <kyi / *kun L> sdug bsngal
[ML] üiledküi bilged jobalang
[MT] quran üiledküi yin jobalang
2240 (S.2231)
[S] *viparināmaduḥkhatā*
[T] 'gyur ba'i sdug bsngal

[ML] urbaqui jobalang
[MT] urbaqu yin jobalang

2241 (S.2232)
[T] sdug bsngal brgyad kyi ming la
[ML] naiman jobalang un ner-e anu
[MT] naiman jobalang un ner

2242 (S.2233)
[S] *jātiduḥkham*
[T] skye ba'i sdug bsngal
[ML] töriükü yin jobalang
[MT] törükü yin jobalang
2243 (S.2234)
[S] *jarāduḥkham*
[T] rga ba'i sdug bsngal
[ML] ötelkü yin jobalang
[MT] ötelkü yin jobalang
2244 (S.2235)
[S] *vyādhiduḥkham*
[T] na ba'i sdug bsngal
[ML] ebedkü yin jobalang
[MT] ebedkü yin jobalang
2245 (S.2236)
[S] *maraṇaduḥkham*
[T] 'chi ba'i sdug bsngal
[ML] üküküü yin jobalang
[MT] üküküü yin jobalang
2246 (S.2237)
[S] *priyaviprayogo [-yoge O/ -yoga- S] duḥkham*
[T] sdug <pa / *bsngal P> dang bral ba'i sdug bsngal
[ML] amarmay aca anggijiraqui yin jobalang
[MT] amaray aca qayacaqu yin jobalang
2247 (S.2238)
[S] *apriyasaṃprayogo [-yoge O/ -yoga- S] duḥkham*
[T] mi sdug pa dang phrad pa'i sdug bsngal
[ML] amarmay busu luγ-a uciraqu yin jobalang
[MT] amaray busu luγ-a ucaraqu yin jobalang
2248 (S.2239)
[S] *yad apicchayā paryeṣamāṇo na labhate tad api duḥkham*
[T] gang 'dod pa btsal <te / gyis L> ma rnyed <pa PNL/ par DC> de <yang / 'ang L> sdug bsngal
[ML] ali küsegsen i erijü ülü olqu tere cu jobalang
[MT] ali tayalaqui erijü ülü olqu tere ber jobalang
2249 (S.2240)
[S] *saṃkṣepeṇapañcopādānaskandhāḥduḥkham [-opadāna- S]*
[T] mdor na nye bar len pa'i <phung po lnga -PN> sdug bsngal <ba -DC>

[ML] tobcilabasu ciqula abqu yin tabun coγca cöm jobalang
[MT] tobcilabasu ciγülhan abqui tabun coγca jobalang bolai

2250 (S.2241)
[T] rten cing 'brel par 'byung ba'i yan lag bcu gnyis kyi ming la
[ML] sitün ü barildun bolqui arban qoγar gesigün ü siltayan anu
[MT] arban qoγar sitün barilduγulqu ündüsün bolγaγsan üγ-e yin ner-e anu

2251 (S.2242)
[S] *avidyā*
[T] ma rig pa
[ML] mungqay
[MT] mungqay
2252 (S.2243)
[S] *saṃskārāḥ*
[T] 'du byed
[ML] üiledkü
[MT] üiledkü
2253 (S.2244)
[S] *vijñānam*
[T] rnam par shes pa
[ML] teyim medekü
[MT] medekü
2254 (S.2245)
[S] *nāmarūpam*
[T] ming dang gzugs
[ML] ner-e öngge
[MT] ner-e dürsün
2255 (S.2246)
[S] *ṣaḍāyatanam*
[T] skye mched drug
[ML] jiryuyan orud
[MT] jiryuyan törün tügekü
2256 (S.2247)
[S] *sparśaḥ [spraśaḥ S]*
[T] reg pa
[ML] kürtekü
[MT] kürtekü
2257 (S.2248)
[S] *vedanā*
[T] tshor ba
[ML] serükü
[MT] serekü
2258 (S.2249)
[S] *tṛṣṇā*
[T] sred pa
[ML] quricaqui
[MT] quricaqui
2259 (S.2250)
[S] *upādānam*
[T] len pa
[ML] abqui

[MT] abqui

2260 (S.2251)
[S] *bhavaḥ*
[T] srid pa
[ML] bolqui
[MT] sansar

2261 (S.2252)
[S] *jātiḥ*
[T] skye ba
[ML] törüküi
[MT] törüküi

2262 (S.2253)
[S] *jarāmaraṇam*
[T] rga shi
[ML] ötelküi ülküküi
[MT] ötelküi ülküküi

2263 (S.2254)
[S] *śokaḥ*
[T] myangan
[ML] yasalaqui
[MT] yasalang

2264 (S.2255)
[S] *paridevaḥ*
[T] smre sngags 'don pa
[ML] enelküi sinalaqui
[MT] enelküi sinalaqui

2265 (S.2256)
[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal <ba -L>
[ML] jobalang
[MT] jobalang

2266 (S.2257)
[S] *daurmanasyam*
[T] yid mi bde ba
[ML] sedkil amur ügei
[MT] duran ülü amuqui

2267 (S.2258)
[S] *upāyāsaḥ*
[T] 'khrug pa
[ML] kimuraqui
[MT] qudqulaqu

2268 (S.2259)
[T] rgyu drug gi ming la
[ML] jiryuyan siltayan u ner-e anu
[MT] jiryuyan siltayan u ner-e anu

2269 (S.2260)
[S] *kāraṇahetuḥ*
[T] byed pa'i rgyu
[ML] üiledkü yin ündüsün
[MT] üiledküi yin siltayan

2270 (S.2261)
[S] *sahabhūhetuḥ*
[T] lhan cig 'byung ba'i rgyu
[ML] qamtu törükü yin ündüsün
[MT] qamtu nigen-e bolqui yin siltayan

2271 (S.2262)
[S] *vipākahetuḥ*
[T] rnam par smin pa'i rgyu
[ML] teyin bolbasuraqu yin ündüsün
[MT] teyin bülged bolbasuraqu yin siltayan

2272 (S.2263)
[S] *saṃprayuktahetuḥ*
[T] mtshungs par ldan pa'i rgyu
[ML] adali luγ-a tegülder ündüsün
[MT] adali tegüsküi yin siltayan

2273 (S.2264)
[S] *sarvatragahetuḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> <'gro / *'gra N> ba'i rgyu
[ML] qamuγ-a odqui ündüsün
[MT] qamuγ-a yabuqu yin siltayan

2274 (S.2265)
[S] *sabhāgahetuḥ*
[T] skal ba mnyam pa'i <rgyu -P>
[ML] qubi sacayu ündüsün
[MT] qubi tegsi yin siltayan

2275 (S.2266)
[T] rkyen bzhi'i ming la
[ML] dörben siltayan u ner-e anu
[MT] dörben nökücel dükü yin ner-e anu

2276 (S.2267)
[S] *hetupratyayaḥ*
[T] rgyu'i rkyen
[ML] üy siltayan
[MT] siltayan u nökücel

2277 (S.2268)
[S] *samanantarapratyayaḥ*
[T] de ma thag pa'i rkyen
[ML] tere darui un siltayan
[MT] darui dur nökücel

2278 (S.2269)
[S] *ālambanapratyayaḥ*
[T] <dmigs / *dmig P> pa'i rkyen
[ML] joriqui yin siltayan
[MT] joriydaqui yin nökücel

2279 (S.2270)
[S] *adhipatipratyayaḥ*
[T] bdag po'i rkyen
[ML] ejelegsen siltayan
[MT] ejen ü nökücel

2280 (S.2271)
[T] 'bras bu lnga'i ming la
[ML] tabun ür-e yin ner-e anu
[MT] tabun aci ür-e yin ner-e anu

2281 (S.2272)
[S] *niṣyandaphalam*
[T] rgyu <mthun / 'thun L> pa'i 'bras bu
[ML] siltayan jokilduqu yin ür-e
[MT] siltayan jokilduqu yin aci ür-e
2282 (S.2273)
[S] *adhipatiphalam*
[T] bdag po'i 'bras bu
[ML] ejelegsen ür-e
[MT] ejelekü (TEXT: ejilekü) yin aci ür-e
2283 (S.2274)
[S] *puruṣakāraphalam*
[T] skyes bu byed pa'i 'bras bu skabs gzhan du skyes bu'i <mthur DCP/ mthar thug du NL> yang <gdags / *gags N>
[ML] törülkiten üiledkü yin ür-e busud tur törülkiten ü tuyil eu kemejü
[MT] törülkiten üiledkü aci ür-e busu ucir tu törülkiten ü eeils tür nereyidjükü
2284 (S.2276)
[S] *vipākaphalam*
[T] rnam par smin pa'i 'bras <bu / *bus N>
[ML] teyin bolbasuraqu yin ür-e
[MT] teyin büged bolbasuraysan aci ür-e

2285 (S.2277)
[S] *visaṃyogaphalam*
[T] bral ba'i 'bras bu
[ML] anggijiraqu yin ür-e
[MT] anggijiraqu yin aci ür-e bolai

2286 (S.2278)
[T] skye gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben törükü orun u ner-e anu
[MT] dörben törül orun u ner-e anu

2287 (S.2279)
[S] *jārāyujāḥ*
[T] mngal nas skye ba
[ML] umai aca törükü
[MT] umai aca törükü
2288 (S.2280)
[S] *aṇḍajāḥ*
[T] sgo nga las skye ba
[ML] öndegen ece törükü
[MT] öndegen ece törükü
2289 (S.2281)
[S] *saṃsvedajāḥ*
[T] drod gsher las skye ba
[ML] cigig dulayan aca törükü basa jögen dulayan aca törükü
[MT] cigig dulayan aca törükü
2290 (S.2282)
[S] *upapāduḳāḥ*
[T] <rdzus DCL/ brdzus PN> te skye ba
[ML] qubilju törükü
[MT] qubilju törükü

2291 (S.2283)
[T] zas <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben idegen ü ner-e anu
[MT] dörben idegen ü ner-e anu

2292 (S.2284)
[S] *kavaḍikārāhāraḥ [kavati- D// kavaḍin- O// kavali- S]*
[T] kham gyi zas
[ML] emkü idegen
[MT] emkün ü idegen
2293 (S.2285)
[S] *sparśāhāraḥ*
[T] reg pa'i zas
[ML] kürtekü idegen
[MT] kürülcekü yin idegen
2294 (S.2286)
[S] *manaḥsaṃcetanāhāraḥ*
[T] yid la sems pa'i zas
[ML] sedkil dür sanaysan u idegen
[MT] sedkil dür sanaqui yin idegen
2295 (S.2287)
[S] *vijñānāhāraḥ*
[T] rnam par shes pa'i zas
[ML] teyin medekü yin idegen
[MT] teyin büged medekü yin idegen

2296 (S.2288)
[T] sems can gyi gnas dgu'i ming la
[ML] amitan u yisün orun u ner-e anu
[MT] amitan u yisün orun u ner-e

2297
[S] *navasattvāvāsāḥ*
[T] sems can gyi gnas dgu
[ML] amitan u yisün orun
[MT] amitan u yisün orun
2298 (S.2289)
[S] *nānātvakāyā nānātvasaṃjñinaḥ tad- yathā manuṣyā ekatyāś ca devāḥ*
[T] lus tha dad cing 'du shes tha dad pa dag dper na mi rnams dang <lha kha / *lhan L> <cig DCL/ gcig PN> go
[ML] bey-e tusburi boluyad sedkükü tusburi nuyud üligerlebesü kümün nuyud luy-a qamtu buyu
[MT] bey-e anggida boluyad quran medekü anggida nuyud adalidqabasu kümün bülgüde jarim tngri bui
2299 (S.2290)

[S] *nānātvakāyā ekatvasaṁjñinaḥ tad yathā devā brahmakāyikāḥ prathamābhinirvṛttāḥ*
[T] lus tha dad la 'du shes gcig pa dag dper na tshangs <ris DCL/ rigs PN> kyi lha dag dang <par DC/ po PNL> 'byung ba'o
[ML] bey-e tusburi büged sedkiküi nigen tü nuyud ülügerlebesü ariyun ijayur un tngri nuyudangq-abolqubuyu
[MT] bey-e anggida büged quran medekü nigen nügüd adalidqabasu urida boluysan esru-a yin tngri nügüd bolai

2300 (S.2291)
[S] *ekatvakāyā nānātvasaṁjñinaḥ tad yathā ābhāsvarāḥ*
[T] lus gcig <la DCL/ pa PN> 'du shes tha dad pa dag dper na 'od gsal ba rnams so
[ML] bey-e nigen büged sedkiküi tusburi nuyud ülügerlebesü gegen gereltü tngri nuyud buyu
[MT] nigen bey-e dür anggida quran medekü bügüde adalidqabasu gegen gerel tü nügüd bolai

2301 (S.2292)
[S] *ekatvakāyā ekatvasaṁjñinaḥ tad yathā devāḥ śubhakṛtsnāḥ*
[T] lus gcig la 'du shes gcig pa <dag -PN> dper na dge rgyas kyi lha rnams so
[ML] beye nigen büged sedkiküi nigen tü nuyud ülügerlebesü buyan delgerenggüi yin tngri nuyud buyu
[MT] nigen bey-e dür nigen quran medekü nügüd adalidqabasu buyan delgeregsen tngri nügüd bolai

2302 (S.2293)
[S] *ākāśānantyāyatanam*
[T] nam mkha' mtha' yas skye mched
[ML] kijayalal ügei oytaryui törün tügekü
[MT] oytaryui kijayalal ügei törülkiten

2303 (S.2294)
[S] *vijñānānantyāyatanam*
[T] rnam shes mtha' yas skye mched
[ML] kijayalal ügei teyin medekü törün tügekü
[MT] medekü kijayalal ügei törülkiten

2304 (S.2295)
[S] *ākiñcanyāyatanam*
[T] ci yang med pa'i skye mched
[ML] yayun bartügei törün tügekü
[MT] yayuqan bar ügei törülkiten

2305 (S.2296)
[S] *naivasaṁjñānāsaṁjñāyatanam*
[T] 'du shes med 'du shes med min <gyi -PNL> skye mched
[ML] sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber ügei törün tügekü
[MT] sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu törülkiten

2306 (S.2297)
[S] *asaṁjñisattvāḥ*
[T] 'du shes med pa'i sems can <rnams -DCPN>
[ML] sedkiküi ügei amitan nuyud
[MT] sedkiküi ügei amitan nuyud bolai

2307 (S.2298)
[T] mi khom pa brgyad kyi ming la
[ML] naiman cilüge ügei yin ner-e anu
[MT] naiman cilüge ügei yin ner-e anu

2308
[S] *aṣṭāv akṣaṇāḥ*
[T] mi khom <pa -DC> brgyad
[ML] naiman cilüge ügei
[MT] naiman cilüge ügei

2309 (S.2299)
[S] *narakāḥ*
[T] sems can dmyal ba
[ML] amitan tamu
[MT] amitan u tamu

2310 (S.2300)
[S] *tiryañcaḥ*
[T] dud 'gro
[ML] aduyusun
[MT] aduyusun

2311 (S.2301)
[S] *pretāḥ*
[T] <yi / yid L> dags
[ML] birid
[MT] birid

2312 (S.2302)
[S] *dīrghāyuṣo devāḥ*
[T] lha tshe ring po
[ML] urtu nasutu tngri
[MT] urtu nasutu tngri

2313 (S.2303)
[S] *pratyantajanapadam*
[T] mtha' 'khob kyi mi
[ML] jaq-a kijayar un kümün
[MT] kijayar un kümün

2314 (S.2304)
[S] *indriyavaikalyam*
[T] dbang po ma tshang ba
[ML] erketen bürin busu
[MT] erketen ese büridügsen

2315 (S.2305)
[S] *mithyādarśanam*
[T] log par <lta / *lha N> ba
[ML] buruyu üjel tü
[MT] buruyu üjel tü

2316 (S.2306)
[S] *tathāgatānām anutpādaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa <+ rnams L> ma byung ba
[ML] tegüncilen iregsen ese yaruysan
[MT] tegüncilen iregsed ese iregsen

2317 (S.2307)
[T] las kyi rnam <par smin pa / pa L> la sogs pa'i ming la
[ML] üiles ün jüil terigüten ü ner-e anu
[MT]

2318 (S.2308)
[S] *dṛṣṭadharmavedaniyam*
[T] mthong ba'i chos la myong par 'gyur ba
[ML] <üjetele L2 / üjebei L1> nom i amsaqu
[MT] üjekü dür edlekü
2319 (S.2309)
[S] *upapadyavedaniyam*
[T] <skyes nas / *skye gnas L> myong bar 'gyur ba
[ML] törükü orun-a amsaqu
[MT] törüjü edlekü
2320 (S.2310)
[S] *aparaparyāyavedaniyam*
[T] lan grangs gzhan la myong bar 'gyur ba
[ML] dakiqu jüil busud tur amsaqu
[MT] busu busu törül dür edlekü
2321 (S.2311)
[S] *niyatavedaniyam*
[T] myong bar 'gyur <bar DCL/ ba PN> nges pa
[ML] amsaqu anu mayad
[MT] mayad edlekü ba
2322 (S.2312)
[S] *aniyatavedaniyam*
[T] myong bar 'gyur <bar DCL/ ba PN> ma nges pa
[ML] amsaqu anu mayad busu
[MT] edlekü mayad ügei
2323 (S.2313)
[S] *karmasvakaḥ*
[T] las bdag gir bya ba
[ML] üile yi minükei bolyaqu
[MT] üile i öber ün bolyaqui
2324 (S.2314)
[S] *karmadāyādaḥ*
[T] las kyi <bgo skal / *go skabs N> <+ la L> spyod <pa -P>
[ML] üile yin qubi yi ülekü
[MT] üilen ün qubiyaqui edlel
2325 (S.2315)
[S] *karmayoniḥ*
[T] <+ pa P> las kyi <skye / *skya N> gnas pa
[ML] üile yin törükü orun tu
[MT] üilen ün törül orun
2326 (S.2316)
[S] *karmapratisaraṇam*
[T] las <brten / *brtan L> par bya ba
[ML] üile yi batuda bolyaqu
[MT] üilen ün sitügdekü
2327 (S.2317)
[S] *prayogaḥ*
[T] <sbyor / *sbyong C> ba
[ML] barildun
[MT] barilduly-a
2328 (S.2318)
[S] *maulam*
[T] dngos <gzhi -PN>
[ML] boda
[MT] bodatu
2329 (S.2319)
[S] *pṛṣṭham*
[T] <mjug P / 'jug DCNL>
[ML] segül
[MT] segül
2330 (S.2320)
[S] *āsevitam*
[T] <bsten DCL/ brten PN> pa'am <bsnyen / bsten L> pa
[ML] sitükü buyu sitügen
[MT] sitükü ba oyirataqui
2331 (S.2321)
[S] *bhāvitam*
[T] <bsgom / bsgoms L> pa'am goms par byas pa
[ML] bisilyaqu buyu dasqan üiledkü
[MT] bayilyaqui ba dadun üiledkü
2332 (S.2322)
[S] *bahulīkṛtam*
[T] lan mang du byas pa
[ML] olanta üiledügsen
[MT] neng olan üiledkü

2333 (S.2323)
[T] <mtshams / 'tshams L> med <pa -DC> lnga'i ming la
[ML] tabun jabsar ügei ner-e anu
[MT] tabun jabsar ügei yin ner-e anu

2334 (S.2324)
[S] *mātṛghātaḥ*
[T] ma bsad pa
[ML] eke ben alaysan
[MT] eke yi alaysan
2335 (S.2325)
[S] *arhadvadhaḥ [-ghātaḥ S]*
[T] dgra bcom pa <bsad / *sad N> pa
[ML] dayini darülysan i alaysan
[MT] arqad i alaysan
2336 (S.2326)
[S] *pitṛghātaḥ*
[T] pha bsad pa
[ML] ecige ben alaysan
[MT] ecige yi alaysan
2337 (S.2327)
[S] *saṃghabhedaḥ*
[T] dge 'dun gyi dbyen byas pa
[ML] quvaray ud i qubiyaysan
[MT] quvaray i qayacayuluysan
2338 (S.2328)
[S] *tathāgatasyāntike dustacittarudhirotpā-*

danam
[T] de bzhin gshegs pa la ngan sems <kyis / kyi L> khrag phyung ba
[ML] tegüncilen iregsed ece mayu sedkil iyer cisun i yaryaysan
[MT] teglüncilen iregsed i mayui sedkil iyer cisun yaryaysan

2339 (S.2329)
[T] <mtshams / 'tshams L> med pa dang nye ba lnga'i ming la
[ML] tabun jabsar aca ciqula tabun u ner-e anu
[MT] tabun jabsar ügei lüge tabun oyirasqal un ner-e anu

2340 (S.2330)
[S] māttur arhantyā [arhatyā S] dū$aṇam
[T] ma dgra bcom <ma DCP/ pa NL> sun <phyung ba / *bar byas pa L>
[ML] eke arqat i bujarlaysan
[MT] simnanca yi süidken (TEXT: süigüken) üiledügsen
2341 (S.2331)
[S] *niyatabhūmisthitasya bodhisattvasya māraṇam*
[T] byang chub sems dpa' nges <pa'i sa / pa L> la gnas pa bsad pa
[ML] bodi sadu-a yin mayad orun dur aysan i alaysan
[MT] mayad orun dur aysan bodhisadwa yi alaysan
2342 (S.2332)
[S] *śaik$asya māraṇam*
[T] slob pa bsad pa
[ML] surwycin i alaysan
[MT] surulcaycid i alaysan
2343 (S.2333)
[S] *saṃghāyadvāraharaṇain*
[T] dge 'dun <gyi / *byi N> 'du ba'i sgo <phrog DC/ 'phrog L/ phrogs P/ 'phrogs N> pa
[ML] quvaray un quraqui egüden i buliyaysan
[MT] quvaray ud un ed i buliyaysan
2344 (S.2334)
[S] *stūpabhedanam*
[T] mchod rten <'jig / *'jigs P> pa
[ML] subury-a ebdegsen
[MT] subury-a yi ebdegsen bolai

2345 (S.2335)
[T] <snyigs / snyig N> ma lnga'i ming la
[ML] tabun cöb ün ner-e anu
[MT] tabun cöb ün ner-e anu

2346 (S.2336)
[S] *āyuḥka$āyaḥ*
[T] tshe'i snyigs ma
[ML] nasun u cöb
[MT] nasun (TEXT: usun) u cöb
2347 (S.2337)
[S] *dṛ$ṭika$āyaḥ*
[T] lta ba'i snyigs ma
[ML] üjel ün cöb
[MT] üjel ün cöb
2348 (S.2338)
[S] *kleśaka$āyaḥ*
[T] nyon mongs pa'i snyigs ma
[ML] nisvanis un cöb
[MT] nisvanis un cöb
2349 (S.2339)
[S] sattvaka$āyaḥ
[T] sems can gyi snyigs ma
[ML] amitan u cöb
[MT] amitan u cöb
2350 (S.2340)
[S] *kalpaka$āyaḥ*
[T] dus kyi snyigs ma
[ML] cay un cöb
[MT] cay un cöb

2351 (S.2341)
[T] 'jig rten <+ gyi L> chos brgyad kyi ming la
[ML] yirtincü yin naiman nom u ner-e anu
[MT] yirtincü yin naiman nom un ner-e anu

2352 (S.2342)
[S] lābhaḥ
[T] rnyed pa
[ML] olja
[MT] olja tu
2353 (S.2343)
[S] alābhaḥ
[T] ma rnyed pa
[ML] olja ügei
[MT] olja ügei
2354 (S.2344)
[S] yaśaḥ
[T] snyan pa
[ML] sayin aldar
[MT] sayin aldar
2355 (S.2345)
[S] *ayaśaḥ*
[T] mi snyan pa
[ML] mayü ner-e
[MT] mayui ner-e
2356 (S.2346)
[S] *nindā*

[T] smad pa
[ML] dorumjilaqui
[MT] dorumjilaqui
2357 (S.2347)
[S] *praśaṃsā*
[T] bstod pa
[ML] maytaqui
[MT] maytaqui
2358 (S.2347)
[S] *sukhaṃ*
[T] bde ba
[ML] jirγalang
[MT] amuγulang
2359 (S.2348)
[S] *duḥkhaṃ*
[T] sdug bsngal
[ML] jobalang
[MT] jobalang

2360 (S.2349)
[T] yon tan sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb erdem ün ner-e anu
[MT] eldeb erdem ün ner-e anu

2361 (S.2350)
[S] *dharmārthikaḥ*
[T] chos don du gnyer ba'am chos 'dod pa
[ML] nom kereglekü buyu nom küsegci
[MT] nom i tuslan (DIC: tusalan) kereglekü ba nom i küsekü
2362 (S.2351)
[S] *bodhicittāsaṃpramoṣaḥ*
[T] byang chub kyi sems mi brjed pa
[ML] bodi sedkil i ülü unurtaqu
[MT] bodicid i sedkil i ülü unurtaqu
2363 (S.2352)
[S] *aniśritaḥ*
[T] mi gnas pa'am mi <brten / rten L> pa
[ML] ülü orusiqu buyu ülü sitükü
[MT] ülü orusiqui ba ülü sitükü
2364 (S.2353)
[S] *udārādhimuktikaḥ*
[T] rgya chen po la mos pa
[ML] ayui yeke yi durasiqu
[MT] ayui yeke dür bisirekü
2365 (S.2354)
[S] *ācāraśīlaḥ*
[T] cho ga'i ngang tshul can
[ML] jang üile yin yosu tu
[MT] jang üile yin yosutu
2366 (S.2355)
[S] *ācārasthaḥ*
[T] cho ga la gnas pa
[ML] jang üile dür orusiysan
[MT] jang üile dür aysan
2367 (S.2356)
[S] *kṛtavedī*
[T] byas pa tshor ba
[ML] aci yi medekü
[MT] acilayad medekü
2368 (S.2357)
[S] *kṛtajñaḥ*
[T] byas pa gzo ba
[ML] acilaqu
[MT] aci yi qariγulqui
2369 (S.2358)
[S] *ājñākaraḥ*
[T] bka' bzhin byed pa
[ML] jarliγ un yosuγar üiledkü
[MT] jarliγ metü üiledkü
2370 (S.2359)
[S] *sukhāsaṃvāsaḥ*
[T] 'grogs na bde <ba -N>
[ML] nökürlebesü amur
[MT] nökülcebesü amuγulang
2371 (S.2360)
[S] *sūrataḥ*
[T] des pa
[ML] usqal
[MT] nomuqan
2372 (S.2361)
[S] *peśalaḥ*
[T] des pa'am <gya / *bya P> nom pa
[ML] usqal nomuqan buyu tegüs
[MT] nomuqan ba tegüs sayin
2373 (S.2362)
[S] *ṛjucittaḥ*
[T] sems drang po
[ML] siduryu sedkil tü
[MT] siduryu sedkil tü
2374 (S.2363)
[S] *ārjavaḥ*
[T] gnam <po / *so N>
[ML] tübsin
[MT] tübsin
2375 (S.2364)
[S] *mārdavaḥ*
[T] <mnyen / gnyen P> pa
[ML] dölgen
[MT] iledeg
2376 (S.2365)
[S] *pradakṣiṇagrāhī*
[T] mthun par 'dzin pa
[ML] jokilduqui bar bariγci
[MT] jokildun bariqui
2377 (S.2366)
[S] *suvacāḥ*
[T] bka' blo bde ba
[ML] buruγuban medegci
[MT] surγal i sonusuγci
2378 (S.2367)
[S] *pratīcchanakaḥ yāpaḥ [-cchanda- aD]*
[T] dge ba mi <choms / sbyoms (READ spyoms) L> pa
[ML] buyan dur ülü qanuγci
[MT] buyan i ülü kögergegci
2379 (S.2368)
[S] *alpakaṃ*
[T] byed pa nyung ba

[ML] üiledkü cögen
[MT] üiledküi cögen
2380 (S.2369)
[8] *alpakuṛtyaḥ*
[T] bya ba nyung ba
[ML] üile inu cögen
[MT] üile cägen
2381 (S.2370)
[8] *alpecchaḥ*
[T] 'dod pa chung ba
[ML] küsel cögen
[MT] taciyangyui öcüken
2382 (S.2371)
[S] *āryavaṃśasaṃtuṣṭaḥ*
[T] 'phags pa'i rigs kyis chog shes pa
[ML] qutuytan u ijayur iyar bulilan medekü
[MT] qutuY tan u jokiyal iyar bulilaqui medegci
2383 (S.2372)
[S] *dharmalābhasaṃtuṣṭaḥ*
[T] chos kyi rnyed pas chog par 'dzin pa
[ML] nom un olja bar bulilan bariyci
[MT] nom un olja bar bulilal bariyci
2384 (S.2373)
[S] *civarasaṃtuṣṭaḥ*
[T] gos kyis chog <par 'dzin / shes L> <pa = PN>
[ML] degel iyer bulilan medekü
[MT] qubcasun i bulilaqui medegci
2385 (S.2374)
[8] *piṇḍapātasaṃtuṣṭaḥ*
[T] bsod snyoms kyis chog shes pa
[ML] binwad iyar bulilan medekü
[MT] binwad i bulilan medeküi
2386 (S.2375)
[8] *śayanāsanasaṃtuṣṭaḥ*
[T] mal <stan / bstan N> gyis chog <shes / *shas N> pa
[ML] oru debisker iyer bulilan medekü
[MT] orun debisker i bulilan medeküi
2387 (S.2376)
[8] *supoṣatā*
[T] gso sla ba
[ML] tejiyeküi-e kilbar
[MT] tejiyeküi kilbar
2388 (S.2377)
[S] *subharatā*
[T] dgang sla ba
[ML] kilbar qangqu
[MT] dügürküi kilbar
2389 (S.2378)
[S] *mandabhāṣyo bhavati*
[T] nyung ngu smra ba yin
[ML] cögen üge tü
[MT] cögen ügülegci
2390 (S.2379)
[S] *na ea pareṣāṃ doṣaḥ tatra skhalitagaveṣī*
[T] gzhan dag <+ gi L> nyes pa'i skabs dang 'khrul ba mi <tshol / *chom N>
[ML] busud un gem ün ucir kiged endegürel i üllü erikü
[MT] busud un gem ün ucir kiged endegürel i üllü erikü
2391 (S.2380)
[8] *kalyāṇamitreṇa [-mitra- SO] pariṣṭhitaḥ*
[T] dge ba'i bshes gnyen gyis yongs su zin pa
[ML] buyan u sadun dür oyuyata ejelegdegsen
[MT] buyan u nökür baysi da oyuyata bariydayan
2392 (S.2381)
[S] *bahuśrutaḥ*
[T] mang du thos pa
[ML] olan i sonusuysan
[MT] olan i sonusuysan
2393 (S.2382)
[S] *iṅgitajñaḥ*
[T] zur tsam gyis go ba
[ML] ayay un tediiiken iyer onuqu
[MT] öcüken tediii ber medegci
2394 (S.2383)
[S] *suprabuddhaḥ*
[T] legs par sad <pa'am DCL/ *pa'i PN> <legs par -L> khong du chud <pa / pa'am legs par shed rdzogs pa L>
[ML] sayitur serigsen buyu doturaben baytaysan buyu tengkege sayitur tegüsügsen
[MT] sayitur serigsen ba doturaben oruyuluysan ba bükü tegüsügsen
2395 (S.2384)
[8] *udghaṭitajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] <mgo DCL/ 'go PN> smos pas go ba
[ML] cuqutiyam-a saca uqaqu
[MT] terigün ügülegsen iyer medegci
2396 (S.2385)
[S] *vipañcitajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] rnam par spros <pas / na L> go ba'am zhib tu bshad na go ba
[ML] teyin delgerenggüi ber uqaqu buyu niyutadamomlabasu uqaqu
[MT] teyin büged tuyurbibasu medeküi ba narin-a nomlabasu medeküi
2397 (S.2386)
[S] *suśrutaḥ*
[T] <legs / *lags N> par mnyan pa
[ML] sayitur cingnaqu
[MT] sayitur sonusqui
2398 (S.2387)
[S] *deśajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] yul shes pa
[ML] orun i medekü
[MT] orun i medeküi
2399 (S.2388)
[S] *lokajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] 'jig rten shes pa
[ML] yirtincü yi medekü
[MT] yirtincü yi medeküi
2400 (S.2389)
[S] *ātmajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] bdag shes pa
[ML] beyeben medekü
[MT] öber i medeküi
2401 (S.2390)
[8] *kālajñaḥ [-jñāḥ S]*

[T] dus shes pa
[ML] cay i medekü
[MT] cay i medekü
2402 (S.2391)
[S] *velājñab [-jñāb S]*
[T] tshod shes pa
[ML] kemjigen i medekü
[MT] cinegen (TEXT:öneken) i medekü
2403 (S.2392)
[S] asamayajñab [-jñāb S]
[T] dus <min L/ *man DCPN> shes pa
[ML] cay busu yi medekü
[MT] cay un cinegen i medekü
2404 (S.2393)
[S] mātrajñab [-jñāb S]
[T] drod rig pa'am tshod shes pa
[ML] ilci (TEXT:kiri) yi uqaqu buyu kemjigen medekü
[MT] ilci yi uqaqui ba cinegen i medekü
2405 (S.2394)
[S] ārāgayati
[T] mnyes par byed
[ML] bayasqan üiledkü
[MT] bayasqan üiledkü
2406 (S.2395)
[S] na virāgayati
[T] thugs <dbyung / *byung L> bar mi byed
[ML] sedkil uyidan ülü üiledkü
[MT] sedkil i uyidqan ülü üiledkü
2407 (S.2396)
[S]aparapratyayab
[T] gzhan <gyi / *gyis P> dring mi 'jog pa
[ML] busud un ildar-a ülü ayulaqu
[MT] busud un ildar-a ülü ayulqui
2408 (S.2397)
[S] aparādhinab
[T] gzhan la rag ma las pa
[ML] busud tur ülü nayidaqu
[MT] busud tur ülü dulduyidqui
2409 (S.2398)
[S]aparapraneyab
[T] gzhan gyi dring la mi 'jog pa
[ML] busud un ildar-a ülü talbiqu
[MT] busud un ildar-a ülü ayulqui
2410 (S.2399)
[S] *ananyaneyab*
[T] gzhan gyis mi <bkri L/ *dkri DCPN> ba'am gzhan gyis kha drang du mi rung ba
[ML] busad tur ülü qayurtaqu buyu busud tur ülü genedekü
[MT] busad bar ülü uduridqui ba busud bar ülü ködelgegdekü
2411 (S.2400)
[S] vikramī
[T] rtsal <po che PNL/j chen po DC>
[ML] yeke idetü
[MT] yeke kücütü
2412 (S.2401)
[S] *virab*
[T] <dpa' ba'am DCL/ dpa'am PN> <brtul PNL/ rtul DC> <phod / *pod N> pa
[ML] bayatur buyu qatayujil tu
[MT] bayatur ba cidal tu
2413 (S.2402)
[S] śūrab
[T] dpa' bo
[ML] bayatur
[MT]
2414 (S.2403)
[S] vihāyasagāmī
[T] nam mkha' la 'gro ba
[ML] oytaryui bar yabuyci
[MT] oytaryui dur yabuyci (TEXT:abuyci)
2415 (S.2404)
[S] prāsādikab
[T] tshul du shis pa'am <mdzes / *mjes N> pa
[ML] yosuyar öljei tü buyu *yuu-a*
[MT] yosuyar öljei ba üjeskülen
2416 (S.2405)
[S] apagatabhrkuṭikab
[T] khro gnyer <med / *mad N> pa
[ML] kiling ayuril ügei
[MT] kilinglekü ügei
2417 (S.2406)
[S] acchidropacārab
[T] nye bar spyod pa la skyon med pa
[ML] ciqula yabuqu dur gem ügei
[MT] ciqula yabudal dur gem ügei
2418 (S.2407)
[S] amāyāvī
[T] sgyu med pa
[ML] ary-a jali ali ügei
[MT] jali ügei
2419 (S.2408)
[S] yathā vādī tathā kārī
[T] ji skad smras pa bzhin du byed pa
[ML] ker ügülegsen yosuyar i üiledkü
[MT] ker ügülekü metü üiledügci
2420 (S.2409)
[S] *dṛḍhasamādānab*
[T] <yi / yid L> dam la brtan pa
[ML] sedkil ün tangyariy tur batu
[MT] cing batu tangyariy tu
2421 (S.2410)
[S] *bhayadarśī*
[T] 'jigs par lta ba
[ML] ayul tai-a üjegci
[MT] ayul i üjegci
2422 (S.2411)
[S] *vacasā parijitab [-cetā S/ -jetā O]*
[T] kha ton byang ba
[ML] ungsily-a suduluysan
[MT] ariyum ungsiqui
2423 (S.2412)
[S] parijitab [-citab S]
[T] legs par byang ba
[ML] sayitur arilyaysan
[MT] sayitur ariluysan
2424 (S.2413)
[S] *susamāptab*
[T] shin <tu / du L> rdzogs par byas pa
[ML] masida teglisken üiledügsen
[MT] masida tegüsken üiledkü

2425 (S.2414)
[S] *susamāraddhaḥ*
[T] legs par <brtsams / brtsam P> pa
[ML] sayitur tuyurbiysan
[MT] sayitur tuyurbiqui
2426 (S.2415)
[S] *manasā 'nvīkṣitā*
[T] yid kyis <brtags PNL/ brtag DC> pa
[ML] sedkil iyer belgedegsen
[MT] sedkil iyer sinjilegsen
2427 (S.2416)
[S] *dṛṣṭyā supratividdhaḥ*
[T] mthong <bas DCL/ nas PN> shin <tu / du L> rtogs pa
[ML] üjegsen iyer masida uqaysan
[MT] üjegsen iyer masi onuysan
2428 (S.2417)
[S] *vitathāsmo bhavābhave*
[T] 'byung ba dang 'jig pa la sred pa dang bral ba
[ML] bolqu kiged ebdekü̈i dür qurical aca anggijiraysan
[MT] bolqui kiged ebderekü̈i dür quricaqui aca qayacaysan
2429 (S.2418)
[S] *yānikṛtaḥ*
[T] lam du byas pa'am bgrod par byas pa
[ML] mör bolyaysan buyu yabudal bolyaysan
[MT] mär bolyaysan ba getülkü̈i boluysan
2430 (S.2419)
[S] *vastukṛtaḥ*
[T] dngos por byas pa'am <rten / brten N> <du / tu P> byas pa
[ML] boda bolyan üiledülgsen buyu sitülgen bolyan üiledülgsen
[MT] boda tu üile yin sitülgen boluysan
2431 (S.2420)
[S] *anuṣṭhitaḥ*
[T] nan tan du byas pa
[ML] kinan dur üiledülgsen
[MT] kiciyen üiledkü̈i
2432 (S.2421)
[S] *samavahanti*
[T] yang dag par <'joms PNL/ *'jom DC> pa'am sel ba
[ML] üneker daruysan buyu arilyaysan
[MT] üneker daruqui ba arilyaqui
2433 (S.2422)
[S] *ādhunāti*
[T] <sprug / *sbrug P> <pa -L>
[ML] kilbegsen
[MT] tarqayaqui
2434 (S.2423)
[S] *sarvaṁ <kaṣaṭaṁ D// kaṣāyaṁ S// kaṣṭaṁ O> śāṭayati*
[T] <snyigs ma DCL/ *sdig pa PN> thams cad <sel ba -N>
[ML] qamuy cöb i arilyaysan
[MT] cöb nilgüd i qamuy kilince arilyagui
2435 (S.2424)
[S] *śuśrūṣamāṇaḥ*
[T] nyan 'dod <pa'am / 'am L> <gus / *bus C> pa
[ML] sonusun külsekü̈l buyu bisirekü̈l
[MT] sonusqui tayalaqui ba bisirekü̈i
2436 (S.2425)
[S] *anuvidhīyamānaḥ*
[T] <bsgo / *bgo L> ba bzhin nyan pa'am rjes su 'jug pa
[ML] jakiruysan yosuyar sonusqu buyu dayan oruqu
[MT] jakiruysan metü̈l sonusqui ba dayan oruqui
2437 (S.2426)
[S] *ananusūyā*
[T] ma rangs pa med pa'am <mi / *yi N> bzod pa <med pa -PN>
[ML] ülü̈l bayarlaqu ügei buyu -ülü̈l külicekü̈i ber ügei
[MT] ese bayasuysan ügei ba ülü̈l kü̈licekü̈i ügei
2438 (S.2427)
[S] *anupālambhaprekṣiṇaḥ*
[T] klan ka mi <tshol / *chol N> ba
[ML] esergücel ülü̈l erikü̈l
[MT] cilüge ülü̈l erikü̈i
2439 (S.2428)
[S] *avahitaśrotraḥ*
[T] rna <blags / *slags L> pa
[ML] tungyay sonusuyci
[MT] cikin i öggügci
2440 (S.2429)
[S] *āvarjitamānasaḥ*
[T] sems btud pa'am sems bsdus pa
[ML] sedkil cing buyu sedkil iyan gurïyaysan
[MT] sedkil iyer sögüdkü̈i ba qurïyaqu
2441 (S.2430)
[S] *dharmī dharmalabdhaḥ*
[T] chos dang ldan zhing chos <kyis -PN> thob pa
[ML] nom luy-a tegülsülged nom iyar oluysan
[MT] nom dur tegüsülgsen nom iyar olqui
2442 (S.2431)
[S] *nikāmalābhī*
[T] ci 'dod pa bzhin thob pa
[ML] ker külsegsen yosuyar oluysan
[MT] yayun külsegsen metü̈ olqui
2443 (S.2432)
[S] *akṛcchralābhī*
[T] dka' ba med par thob pa
[ML] berke ügegü̈i-e oluysan
[MT] berke ügegü̈i-e olqui
2444 (S.2433)
[S] *akṣaṇalābhī*
[T] tshegs med par <thob -L> pa'am ngan ngon ma yin par thob pa
[ML] joburi (DLC: jobayuri) ügei buyu edü̈i tedü̈liken busu oluysan
[MT] töbeg ügegü̈i-e olqui ba mayu busu bar olqui
2445 (S.2434)
[S] *kulajyeṣṭhopacāyakaḥ*
[T] rigs kyi <+ ga N> nang <nas / na L> rgan rabs la ri <mor / mo L> byed pa

[ML] ijayur un dotur-a yi ebüged jaq-a yi kündülen üiledkü
[MT] ijayur tanu dotur-a yeke aqmad i kündülegci
2446 (S.2435)
[S] *śāstuḥ śāsanakaraḥ*
[T] ston pa'i bstan pa spyod pa
[ML] üjügülügci yin śasin i edlegci
[MT] üjügülügci yin sasin u yabudal
2447 (S.2436)
[S] *anirākṛto dhyāyī*
[T] mi <gtong / *gtod P> bar <bsgom / sgom L> pa
[ML] talbil ügegüi-e bisilyaqu
[MT] ülü talbin bisilyaqui
2448 (S.2437)
[S] *bṛmhayitāśūnyāgārāyām*
[T] khyim stong pa rgyas par byed pa
[ML] qoyusun ger i delgeregül ün üiledkü
[MT] qoyusun ger i delgeregülün üiledküi
2449 (S.2438)
[S] *svakārthayogam anuyuktaḥ*
[T] rang gi don sbyor ba la rjes su brtson pa
[ML] öber ün tusa yi barilduqui dur dayan kiciyekü
[MT] öber ün tusa yi barilduyulqui dur dayan kiciyekü
2450 (S.2439)
[S] *anoghārāṣṭrapiṇḍampanibhuṅkte*
[T] yul 'khor gyi bsod snyoms 'bras <bu / bus N> yod par za ba
[ML] orun orcin u binwad i ür-e tü bolyan idegci
[MT] ulus irgen ü binwad i aci ür-e til ber endegürekü
2451 (S.2440)
[S] *uparodhaśīlaḥ*
[T] ngo mi chod pa'am <ngo DCL/ *de PN> mi <zlog DCL/ bzlog PN> <pa -N>
[ML] niyur i ülü tasulaqu buyu niyur ülü urbayulqu
[MT] duran ülü tasulqu ba ülü qariyulqui

2452 (S.2441)
[T] skyon du brtsi ba'i ming la
[ML] gem bolyan toyulqui yin ner-e anu
[MT] gem i toyalaqu yin ner-e anu

2453 (S.2442)
[S] *viṣamalobhaḥ*
[T] mi rigs par chags pa
[ML] jokis ügei-e taciyaysan
[MT] mungqay iyar taciyaqui
2454 (S.2443)
[S] *mithyādharmapariṭaḥ*
[T] chos <log / *logs N> pas <dkris DC/ *bkris L/ *dkrigs PN> pa
[ML] buruyu nom iyar jiluyaduysan
[MT] buruyu nom ud un ergicegci
2455 (S.2444)
[S] *ātmotkarśaḥ*
[T] bdag la bstod pa
[ML] öber i maytaqu
[MT] öber i maytaqui
2456 (S.2445)
[S] *paraparivsakaḥ*
[T] gzhan la smod pa
[ML] busud i dorumjilaqu
[MT] busud i dorumjilaqui
2457 (S.2446)
[S] *ābhimānikaḥ*
[T] <mngon pa'i -L> nga rgyal can
[ML] omuytu
[MT] ilete *omuy* tu
2458 (S.2447)
[S] *kuṭilacittaḥ*
[T] sems gya gyu can
[ML] qajayai sedkil tü
[MT] qajiyu sedkil tü
2459 (S.2448)
[S] *hīnādhimuktikaḥ*
[T] dman pa la mos pa
[ML] dorudun yi durasiqu
[MT] dour-a du yi küsekü
2460 (S.2449)
[S] *grahikaḥ*
[T] ngus po che
[ML] yeke cay ci ba neng barimtu tu
[MT] yeke dergerengdü (TEXT degerünggei) til
2461 (S.2450)
[S] *khaṭuṅkaḥ*
[T] dmu rgod
[ML] örigüü doysin
[MT] örigüdügsen
2462 (S.2451)
[S] *uddhataḥ*
[T] <pho -DCL> rgod pa
[ML] jerlig
[MT] doysirqaqui
2463 (S.2452)
[S] *unnataḥ*
[T] <pho che ba'am khengs DCL/ pho khengs P/ *pho khongs N> pa
[ML] yeke erelkeg buyu bardang
[MT] erelkeküi ba bardam
2464 (S.2453)
[S] *karkaśaḥ*
[T] {brlang ba'am rtsub pa} L/ {brlangs pa'am rtsub pa} DC/ {*khengs pa} P/ {*khongs pa} N
[ML] qatayu buyu sirigün (DIC: siregün)
[MT] qatayu ba sirigün (DIC: siregün)
2465 (S.2454)
[S] *paruṣaḥ*
[T] <zhe gcod pa'am -PN> rtsub pa
[ML] dumduyur (DIC: dumdayur) buyu sirigün
[MT] duran tasulqui ba sirügün

2466 (S.2455)
[S] *nicavṛttiḥ*
[T] <+ spyod pa L> <dman pa la 'jug pa / dma' ba'am ngan pa L>
[ML] yabudal dour-a du buyu mayu
[MT] dour-a du yabudal tu ba mayui
2467 (S.2456)
[S] *lābhena lābhaniścikīr$ā*
[T] rnyed <pas DCL/ *pa PN> rnyed par byed 'dod <pa =L>
[ML] olja bar olja olun küsekü
[MT] olja bar olja yi küsegci
2468 (S.2457)
[S] *abhājanādīnāsattvaḥ*
[T] sems can snod du ma gyur pa
[ML] amitan u saba dur ese boluysan
[MT] amitan u saba tu ese boluysan
2469 (S.2458)
[S] *alpaśrutaḥ*
[T] thos pa nyung ba
[ML] sonusuysan cögen
[MT] sonusqui öcüken
2470 (S.2459)
[S] *abrāhmaṇyam*
[T] bram zer mi 'dzin pa
[ML] biraman i biraman ülü kikü
[MT] biraman kemen ülü bariyci
2471 (S.2460)
[S] *aśrāmaṇyam*
[T] dge sbyong du mi 'dzin pa
[ML] ubadini yi ubadini ülü kikü
[MT] toyin (TEXT:dayin) kemen ülü bariyci
2472 (S.2461)
[S] *apitṛjñaḥ*
[T] phar mi 'dzin pa
[ML] ecige degen takümdayu ügei
[MT] ecige kemen ülü bariyci
2473 (S.2462)
[S] *amātṛjñaḥ*
[T] mar mi 'dzin pa
[ML] eke degen acilal ügei
[MT] eke kemen ülü bariyci
2474 (S.2463)
[S] *adharmakāmaḥ*
[T] chos ma yin pa 'dod pa
[ML] nom busu yi küsegci
[MT] nom busu yi küsegci
2475 (S.2464)
[S] *pāpadharmaḥ*
[T] sdig pa'i chos can
[ML] nigül ün nom tu
[MT] nigül (TEXT:nögül) ün nom tu
2476 (S.2465)
[S] *jñātrakāmaḥ [jñāna- SO]*
[T] shes kyi khe 'dod pa
[ML] medel ün asiy i küsegci
[MT] medegseger qonjiqui küsegci
2477 (S.2466)
[S] *bahukṛtyaḥ*
[T] bya ba mang ba
[ML] üile olan tu
[MT] olan üilen tü
2478 (S.2467)
[S] *bahukarapiyaḥ*
[T] byed pa mang ba
[ML] üiledküi olan tu
[MT] olan i üiledügci
2479 (S.2468)
[S] *prajñādaurbalyam*
[T] shes rab <nyams chung ba L/ zhan pa DCPN>
[ML] bilig ün kücün öcüken
[MT] öcüken bilig tü
2480 (S.2469)
[S] *duḥśilaḥ*
[T] tshul khrims 'chal ba
[ML] calayai saysabad tu
[MT] calayai saysabad tu
2481 (S.2470)
[S] *duṣprajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] shes rab 'chal ba
[ML] calayai bilig tü
[MT] calayai bilig til
2482 (S.2471)
[S] *mandaprajñaḥ [-jñāḥ S]*
[T] shes rab zhan pa
[ML] meküs bilig tü
[MT] bidayu bilig tü
2483 (S.2472)
[S] *duṣpoṣatā*
[T] gso dka' ba
[ML] tejiyeküi-e berke
[MT] tejiyeküi-e berke
2484 (S.2473)
[S] *durbharatā*
[T] dgang dka' ba
[ML] qangyaqui-a berke
[MT] dügürgeküi-e berke
2485 (S.2474)
[S] *saṃkīrṇo viharati*
[T] <'dres DCL/ *'gres PN> par gnas <pa =L>
[ML] jiyuraldun orusiysan
[MT] qolimayaysan
2486 (S.2475)
[S] *āmiṣaḥkīrṇitkahetoḥ*
[T] zang zing <cung / chung L> zad kyi phyir <+ ram kha zas cung zad kyi phyir L>
[ML] öcüken ed tavar un tula buyu öcüken idegen ü tula
[MT] öcüken ed ün tula ba öcüken idegen ü tulada
2487 (S.2476)
[S] *duḥśrutaḥ*
[T] mnyan nyes pa
[ML] buruyu sonusuysan
[MT] sonusuqui gem til
2488 (S.2477)
[S] *padaparamaḥ*
[T] <tshig DCL/ *tshigs PN> la <'chel / 'chol P> ba
[ML] üy-e dür sinuqai
[MT] üge dür sinuqayiraqui
2489 (S.2478)
[S] *asaṃprakhyānam*

[T] mi gsal ba
[ML] todurqai ügei
[MT] toda busu
2490 (S.2479)
[S] *abhāwitakāyaḥ*
[T] lus <ma bsgoms DCL/ ma sgoms L/ *la bsgom PN> pa'am lus ma sbyangs pa
[ML] bey-e ben daduyuluysan buyu bey-e ese suduluysan
[MT] bey-e ese ariluysan ba bey-e ese sudulursan
2491 (S.2480)
[S] *pragalbhaḥ [-bha- SO] dhārṣṭā [-ttyam S]*
[T] <spyis brtsan pa DCL/ *phyis btsan po PN> 'am spyi <rtol / rdol L> che ba
[ML] türgen doysin buyu munayid
[MT] demei ügülekü ba demei dongyudqui
2492 (S.2481)
[S] *mukharaḥ*
[T] mu <cor / bcor N> smra ba'am kha drag pa
[ML] balamud ülgülegci ba sayirqay
[MT] balamad ülgülekü ba qatayu amatu
2493 (S.2482)
[S] *akṣadhūrtaḥ*
[T] <rgyan DCN/ brgyan PL> po la dor ba
[ML] mörüicekü ba meljigecekü (DIC:meljiye-cekü)
[MT] cimeg tü cimeglegci
2494 (S.2483)
[S] *ghasmaraḥ*
[T] lto che ba
[ML] jalgiday
[MT] yeke kebeli tül
2495 (S.2484)
[S] *matsaraḥ*
[T] ser sna can
[ML] qaramci
[MT] qaram tu
2496 (S.2485)
[S] *kadaryaḥ*
[T] 'jungs pa
[ML] qargis ba bariqu
[MT] qarasqui
2497 (S.2486)
[S] *khalaḥ*
[T] mi <srun DCL/ bsrun PN> pa
[ML] elmeg
[MT] ese nomuyaduysan
2498 (S.2487)
[S] *śaṭhaḥ*
[T] g-yo <sgyu / *rgyu N> can
[ML] ary-a meke tü
[MT] ary-a jali tu
2499 (S.2488)
[S] *dhūrtaḥ*
[T] <g-yo can -N>
[ML] jalitu
[MT] qayurmay tu
2500 (S.2490)
[S] *māyāvi*
[T] sgyu byed pa
[ML] jali üiledügci
[MT] jali üiledeküi
2501 (S.2491)
[S] *kurulwcitḥ, dambhaḥ*
[T] ngan g-yo'am tshul 'chos pa
[ML] mayu jalitu buyu jasaday yosutu
[MT] kelen ködelküi ba jasaday yosutu
2502 (S.2493)
[S] *kuhanā*
[T] ngan pa
[ML] mayu
[MT] mayui
2503 (S.2494)
[S] *lapanā*
[T] kha gsag
[ML] tasimayai
[MT] tamsiyayci
2504 (S.2496)
[S] *naimittikatvam*
[T] <gzhogs slongs DCL/ gzhog slongs P/ gzhog slong L/ zhog slongs N>
[ML] yorilaju mayudqayci
[MT] jigsigüregülün (DIC:jigsigürigülün) yu-yuqu
2505 (S.2495)
[S] *naiṣpeśikatvam*
[T] thob <kyis DCL/ eing PN> 'jal ba
[ML] yorilaju mayudqayci
[MT] tasiyurayul un yuyuqu
2506 (S.2497)
[S] *lābhena lābhaniṣpādanā*
[T] rnyed pa <las / la L> rnyed pa <sgrub / bsgrub P> pa
[ML] olqui dur olqu kemen bütügekü
[MT] olja bar olja yi bültülgekili
2507 (S.2498)
[S] *sattvavikrayaḥ*
[T] sems can <'tshong / *'chong N> ba
[ML] amitan qudalduycin (DIC:qudalduyacin)
[MT] amitan i qudalduqui
2508 (S.2499)
[S] *śastravikrayaḥ*
[T] mtshon cha <'tshong / *'chong N> ba
[ML] mese qudalduycin (DIC:qudalduyacin)
[MT] mese qudalduqui
2509 (S.2500)
[S] *viṣavikrayaḥ*
[T] dug 'tshong ba
[ML] qour-a qudalduycin (DIC:qudalduyacin)
[MT] qour-a qudalduqui
2510 (S.2501)
[S] *māṃsavikrayaḥ*
[T] sha 'tshong ba
[ML] miq-a qour-a qudalduycin (DIC:qudalduyacin)
[MT] miq-a qudalduqui
2511 (S.2502)
[S] *madyavikrayaḥ*
[T] chang 'tshong ba
[ML] araki qudalduyacin
[MT] araki qudalduqui
2512 (S.2503)

[S] *dummāhkuth*
[T] <gnong / *gnod L> <mi / *me P> bskur ba <+ gnong mi bskur ba PN>
[ML] gem iyen ülü gemsikü
[MT] gem iyen ülü medekü gem iyen ülü niyuqu

2513 (S.2504)
[S] *ṣad bhogānām apāyasthānāni*
[T] longs spyod <bri / 'bri L> ba'i gnas drug
[ML] ed tavar bayuraqui jiryuyan orun anu
[MT] ed bayuraqu yin aqui ucir tur

2514 (S.2505)
[S] *madyapānam*
[T] chang <'thung / thung N> ba
[ML] araki uyuuqu
[MT] araki uuqui

2515 (S.2506)
[S] *dyūtam*
[T] <rgyan / brgyan L> po
[ML] mörüicekü nayadum
[MT] mörüi talbiqui

2516 (S.2507)
[S] *vikālacaryā*
[T] mtshan mo 'phyan pa
[ML] sadur yabudal
[MT] söni tüligci

2517 (S.2508)
[S] *pāpamitratā*
[T] sdig pa'i <grogs / 'grogs L> po <dang brten L/ brten PN/ bsten DC> pa
[ML] nigül tü nökür i sitükü
[MT] nigül tü nökürі sitükü

2518 (S.2509)
[S] *samājadarśanam*
[T] 'dus pa la lta ba
[ML] qural köger i yayiqaqu duratu
[MT] quraysan i üjekü

2519 (S.2510)
[S] *ālasyam*
[T] le lo
[ML] jaliqai
[MT] jaliqai bolai

2520 (S.2511)
[T] bla na med pa dang mchog tu <brtsi DCL/ *briBe PN> ba'i rnam grangs dang dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming las bla na med pa dang mchog tu brtsi ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] deger-e ügei kiged degedü dür toyulaqui toyan u jüil kiged ariluysan ba getülügsen (TEXT:—ysan) terigüten ü ner-e ece deger-e ügei kiged degedü da toyulaqui yin toyan u jüil ner-e anu
[MT] deger-e ügei kiged degedü yi toyalaqui jüil ba ariyun kiged tonilqui terigüten ü ner-e deger-e ügei kiged degedü yi toyalaqui jüil ün ner-e anu

2521 (S.2512)
[S] *anuttarah*
[T] bla na med pa
[ML] tengsel ügei
[MT] tengsel ügei

2522 (S.2513)
[S] *nirutarah*
[T] gong na med pa
[ML] deger-e ügei
[MT] ülil ügei

2523 (S.2514)
[S] *anuttamah*
[T] <lhag PN/ *ltag DCL> na med pa
[ML] deger-e ügei
[MT] deger-e ügei ülisi ügei

2524 (S.2515)
[S] *uttarah*
[T] bla ma
[ML] degedü
[MT] degedü

2525 (S.2516)
[S] *uttamah*
[T] dam pa
[ML] boyda
[MT] blam-a

2526 (S.2517)
[S] *jyeṣṭhah*
[T] thu <bo'am rgan rabs DCL/ bo PN>
[ML] aqmad buyuebüge üy-e
[MT] aqmad ba sayin aq-a

2527 (S.2518)
[S] *śreṣṭhah*
[T] <gtso bo / phul L>
[ML] degeji
[MT] ülemji

2528 (S.2519)
[S] *varah*
[T] rab
[ML] oki
[MT] sayin

2529 (S.2520)
[S] *pravarah*
[T] rab mchog
[ML] erkin degedü
[MT] masi degedü

2530 (S.2521)
[S] *agrah*
[T] mchog
[ML] manglai
[MT] degedü

2531 (S.2522)
[S] *viśiṣṭah*
[T] khyad par du 'phags pa
[ML] ülemji ketürkei
[MT] ilangyui-a ülemji

2532 (S.2523)
[S] *pradhānam*
[T] gtso bo'am gces pa
[ML] erkin buyu dotoylal

[MT] erkim ba oki

2533 (S.2524)
[S] *paramaḥ*
[T] dam pa'am dbyig
[ML] degedü buyu erdeni
[MT] degedü erdeni

2534 (S.2525)
[S] *utkṛṣṭaḥ, prakṛṣṭaḥ*
[T] mchog tu byung ba
[ML] manglai boluysan
[MT] degedü boluysan

2535 (S.2527)
[S] *praṇītaḥ*
[T] gya nom pa
[ML] qotala tegüsügsen
[MT] tegüs sayin

2536 (S.2528)
[S] *asamaḥ*
[T] mnyam pamed pa
[ML] sacalal ügei
[MT] sacalal ügei

2537 (S.2529)
[S] *asamasamaḥ*
[T] mi mnyam pa dang mnyam pa
[ML] sacayu busu luy-a sacayu
[MT] saca busu luy-a sacayu

2538 (S.2530)
[S] *apratiṣamaḥ*
[T] zla med pa
[ML] adalidqaysi ügei
[MT] adalidqasi ügei

2539 (S.2531)
[S] *suṣṭhuḥ*
[T] rab tu
[ML] sayitur
[MT] sayitur

2540 (S.2532)
[S] *atyantam*
[T] mchog tu
[ML] degedü da
[MT] degedü

2541 (S.2533)
[S] *sarvākāravarapetam*
[T] rnam pa thams cad kyi mchog dang ldan <pa / pa'am rnam pa'i mchog thams cad dang ldan pa L>
[ML] qamuy jüil degedü luy-a tegüsügsen buyu qamuy degedü jüil luy-a tegüsügsen
[MT] qamuy jüil ün degedü lüg-e tegüsügsen ba degedü jüil bügüde luy-a tegülder

2542 (S.2534)
[S] *prasthaḥ*
[T] mchog gam gtso bo
[ML] erkin buyu degedü buyu terigün
[MT] degedü ba erkin bolai

2543 (S.2535)
[T] dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming la
[ML] ariluysan ba getülügsen (TEXT:--ysan) terigüten ü ner-e anu
[MT] ariyun kiged getülkü terigüten ü ner-e

2544 (S.2536)
[S] *suparisuddham*
[T] shin <tu / du L> yongs su dag pa
[ML] masi oyuyata ariluysan
[MT] masi oyuyata ariluysan

2545 (S.2537)
[S] *trimandalaparisuddham*
[T] 'khor gsum yongs su dag pa
[ML] yurban mandal oyuyata ariluysan
[MT] yurban jüil oyuyata ariluysan

2546 (S.2538)
[S] *anupādāya āsravebhyaś cittāni vimuktāni*
[T] len pa med par zag pa las sems rnam par grol ba
[ML] abqu ügegüi-e cuburil aca sedkil teyin getülügsen (TEXT:--ysan)
[MT] abqui ügegüi-e cuburil tu sedkil saca teyin büged toniluysan

2547 (S.2539)
[S] *parimocayitavyam*
[T] yongs su thar bar bya ba'am yongs su <grol / *dgrol L> ba
[ML] oyuyata toniluydaqui buyu oyuyata getülkü
[MT] oyuyata tonilqui ba oyuyata getülügsen

2548 (S.2540)
[S] *vimucyate*
[T] rnam par grol bar 'gyur
[ML] teyin büged tonilqu
[MT] teyin büged tonilqui bolqui

2549 (S.2541)
[S] *śitibhavati*
[T] bsil bar <'gyur L/ gyur pa DCPN>
[ML] serigün bolqu
[MT] sirügün bolai

2550 (S.2542)
[S] *kṛtaparikarmaḥ*
[T] yongs su sbyang ba byas <pa'am / *pa'i N> byi dor byas pa
[ML] dayan arilyan üiledügsen buyu arcin üiledügsen
[MT] oyuyata arilyan üiledkü ba arcin üiledügsen

2551 (S.2543)
[S] *niryāṇam*
[T] nges par 'byung ba
[ML] mayad yarqui
[MT] mayad yarqui

2552 (S.2544)
[S] *niryāṇaḥ*
[T] nges par <byung DCP/ 'byung NL> ba
[ML] mayad yarqui
[MT]

2553 (S.2545)
[S] *niryāti*

[T] <mthar / *tshar L> phyin pa'am nges par <'byung PNL/ byung DC> ba
[ML] eeüs tür kürügsen buyu mayad yaruysan
[MT] eeüs tür kürküi (TEXT: hürküi) ba mayad yaruqui

2554 (S.2546)
[T] spangs pa dang <dor / 'dor L> ba la sogs pa'i ming la
[ML] tebcikü oyurqu terigüten ü ner=e anu
[MT] tebciküi kiged gegeküi terigüten ü ner=e anu

2555 (S.2547)
[S] *pratinisṛjya*
[T] spangs te
[ML] tebciged
[MT] tebcijü
2556 (S.2548)
[S] *vāntikṛtam*
[T] bsal <ba'am DCL/ *ba ma PN> sbyangs <pa / bde bder gdags L>
[ML] arilyaqu buyu sudulqu buyu ali jokis kilbar iyar nereyiddümüi
[MT] arilqui ba ariluysan
2557 (S.2549)
[S] *sarvopadhipratinisargaḥ*
[T] phung po kun spangs pa
[ML] coyca bükün i tebcigsen
[MT] qamuy coycas i tebcigsen
2558 (S.2550)
[S] *vyantikṛtam*
[T] mtha' med par byas pa
[ML] eeüs ügei bolyan üiledügsen
[MT] kijayar ügegüi-e üiledügsen
2559 (S.2551)
[S] *viṣṭambhanam*
[T] rnam par gnon pa'am rnam par sel ba
[ML] teyin daruqu buyu teyin arilyaqu
[MT] teyin büged daruqui ba teyin büged arilqui
2560 (S.2552)
[S] *riñcati*
[T] 'dor ba'am spong ba
[ML] oyurqu buyu tebcikü
[MT] oyurqui ba tebciküi
2561 (S.2553)
[S] *choritā*
[T] bor ba'am <btang / gtang DCN> ba
[ML] gegekü buyu talbiqu
[MT] gegeküi ba talbiqui
2562 (S.2554)
[S] *vāhitapāpaḥ*
[T] sdig pa spangs pa'am <sbyangs / *spyangs N> pa
[ML] nigül i tebcigsen buyu arilyaysan
[MT] kilince tebcigsen ba ariluysan
2563 (S.2555)
[S] *vyativṛttaḥ*
[T] <+ phyir L> shin <tu / du L> 'das pa
[ML] masida nögcigsen
[MT] masida nögcigsen
2564 (S.2556)
[S] *pratinisṛjati*
[T] 'dor <ba =L>
[ML] oyurqu
[MT] gegeküi
2565 (S.2557)
[S] *prativinisṛjati*
[T] 'or <cig DCL/ *gcig P/ *gmig N> gam thong <zhig / *shig L>
[ML] tebcigdün buyu talbiydun
[MT] oyurqui ba talbiydaqui
2566 (S.2558)
[S] *utsṛjyate*
[T] <gtong / *gtor P> ba'am <'dor / *'dong N> ba
[ML] talbiqu buyu oyurqu
[MT] talbiqui ba orkiqui
2567 (S.2559)
[S] *parityāgaḥ*
[T] yongs su <gtong / *gtor P> ba'am <'dor DNL/ *'dong PC> ba
[ML] oyuyata talbiqu buyu oyurqu
[MT] oyuyata talbiqui ba gegeküi
2568 (S.2560)
[S] *jahāti*
[T] spong ba'am <'dor DCP/ dor NL> ba
[ML] tebcikü buyu oyurqu
[MT] tebciküi ba oyurqui
2569 (S.2561)
[S] *pratikṣepaḥ*
[T] <spong DCL/ spang PN> ba
[ML] gegekü
[MT] tebciküi
2570 (S.2562)
[S] *apakarṣaṇam*
[T] bsal ba
[ML] arilyaqu
[MT] arilyaqui
2571 (S.2563)
[S] *pratikrāntaḥ*
[T] phyir log pa'am spangs pa
[ML] qarin nicuqu buyu tebsigsen
[MT] jici tebciküi
2572 (S.2564)
[S] *apakarṣaḥ*
[T] <'bri ba'am DCL/ *mi PN> 'grib pa
[ML] qasuqu buyu simedkü
[MT] silidküi
2573 (S.2565)
[S] *ūnatvam*
[T] 'grib pa
[ML] bayuraqu
[MT] qomusadqui (DIC: qomsadqui)
2574 (S.2566)
[S] *ayogaḥ*
[T] mi ldan pa
[ML] tegülder busu

[MT] tegüs busu
2575 (S.2567)
[S] *viyogaḥ*
[T] bral ba
[ML] anggijiraqu
[MT] qayacaysan
2576 (S.2568)
[S] *visaṃyogaḥ*
[T] mi ldan pa'am bral ba
[ML] tegülder busu buyu anggijiraqu
[MT] tegüs ügei ba qayacaysan
2577 (S.2569)
[S] *viśleṣaḥ*
[T] bye ba'am <bral / 'bral L> ba'am gyed pa
[ML] ilyaqu buyu anggijiraqu buyu salaqu
[MT] anggijiraqui ba qayacaysan tarqaqui
2578 (S.2571)
[S] *vigacchet*
[T] bral ba'am zhig pa
[ML] anggijiraqu buyu ebdejü
[MT] qayacaqui ba ebderekü
2579 (S.2570)
[S] *vibhūtam*
[T] bral bar 'gyur ram <med / *mod D> <par / pa L> 'gyur
[ML] anggijiraqu buyu ügei bolqu
[MT] qayacaysan ba ügei boluysan
2580 (S.2572)
[S] *antardhānam*
[T] nub pa'am mi snang ba
[ML] sönükü buyu ülü üjegdekü
[MT] ecülküi ba ülü üjegdekü
2581 (S.2573)
[S] *apakrāntaḥ*
[T] phyir <byung / 'byung L> ba'am med par gyurpa
[ML] qarin yarqu buyu ügei bolqu
[MT] cinaysi yaruysan ba ügei boluysan
2582 (S.2574)
[S] *viparivartam*
[T] rnam par gyur <pa -L>
[ML] teyin bilged boluysan
[MT] teyin büged urbaqui
2583 (S.2575)
[S] *āśrayaparāvṛttam*
[T] gnas gyur pa
[ML] orun qubiluysan
[MT] orun urbaqui
2584 (S.2576)
[S] *pariṇatam*
[T] yongs su gyur pa
[ML] oyuyata boluysan
[MT] oyuyata urbaqui
2585 (S.2577)
[S] *pariṇāmaḥ*
[T] gyur pa
[ML] qubiluysan
[MT] urbaysan
2586 (S.2578)
[S] *jīvitād vyaparopayet*
[T] srog dang phral
[ML] amin aca anggijiran
[MT] amin aca anggijiraqui
2587 (S.2579)
[S] *paryādānam gacchati*
[T] ma lus pa'am gtan nas <ssam -PN> <rim / *ril L> gyis zad par 'gyur
[ML] qocurli ügei oyta buyu bülküli ber baraydaqu
[MT] ese ülegsen ba ijayur aca jergeber baraydaqu bolqu
2588 (S.2580)
[S] *vihīnam*
[T] nyams pa'am ma <tshang / *tshar P> ba
[ML] bayuraysan buyu ese büridülgsen
[MT] ebderekü ba ese bürridülgsen
2589 (S.2581)
[S] *paribhuktam*
[T] yongs su <spyad / *dpyad L> pa'am zos pa
[ML] oyuyata sinjilekü buyu süidügsen
[MT] oyuyata baraydaqu ba idegdegsen
2590 (S.2582)
[S] *astaṃ gacchati*
[T] nub pa'am med <pa'am D/L/ pa PN> zhig par gyur pa
[ML] sönülgsen buyu ügei buyu ebdegsen
[MT] ecülküi ba ebderekü ülgei boluysan
2591 (S.2583)
[S] *vidhamati*
[T] <sel ba D/L/ *sems pa PN> 'am <'joms / *'jom L> pa
[ML] arilyaysan buyu daruysan
[MT] sedkil ba daruydaqui
2592 (S.2584)
[S] *apaviddham*
[T] bor ba
[ML] aldaqu
[MT] oyuraqui ba
2593 (S.2585)
[S] *rāganiśūdanam*
[T] 'dod chags sel ba
[ML] taciyangyui yi arilyaqu
[MT] taciyangyui yi arilyaysan
2594 (S.2586)
[S] *paryuddastaḥ*
[T] <bstsal ba D/ *rtsal pa PN/ *brtsal L>
[ML] ögkü
[MT] eriküi
2595 (S.2587)
[S] *sthiter apyathātwam*
[T] gnas pa las gzhan du gyur pa
[ML] orusB aca busud-a urbaqu
[MT] orun aca busu boluysan
2596 (S.2588)
[S] *nārāśibhāvaḥ [marā- D]*
[T] <spungs / sprungs N> <pa'i / *pa'am P> dngos po med <pa'am / *pa'i P> phung <por / po P> gyur pa ma yin pa
[ML] coycalaysan u boda ügei buyu coyca boluysan busu
[MT] coycalaysan boda ügei coyca urbaysan coyca urbaysan busu bui

2597 (S.2589)
[S] *prabhaṅgaṇam*
[T] rab tu 'jig pa
[ML] masida ebdegsen
[MT] masi ebderekü̈i
2598 (S.2590)
[S] *pṛṣṭhibhavati*
[T] <rgyab kyis DCL/ *rgyan gyis PN> phyogs par 'gyur
[ML] buruyu qanduqu
[MT] qoyisi jüglekü̈i bolqu
2599 (S.2591)
[S] *kelāyitavyam*
[T] <brtsal PNL/ bstsal DC> ba'am <bcom P/ bcos DCL/ brtsom N> pa
[ML] ögkü̈ ba jasaqu
[MT] kücün iyer daruqui
2600 (S.2592)
[S] *ucchetsyati*
[T] chad par 'gyur
[ML] tasuraqu
[MT] tasuraqui bolqui
2601 (S.2593)
[S] *vitimirapkaraḥ*
[T] rab rib med par byed pa
[ML] bürügüljel ügei bolqu
[MT] bürküg (TEXT: büküg) ügei üiledkü̈i
2602 (S.2594)
[S] *anunayāsaṁdhukṣayatā [-sambukṣa- D/ -sampṛkṣa- O]*
[T] rjes su <chags / 'chags L> pa <bdo bar ma byas pa -PN>
[ML] dayan taciyangyui yi deberegül (DIC: deberigül) ün ece üiledügsen
[MT] dayan taciyaqui
2603 (S.2595)
[S] *nirlikhitam*
[T] shin <tu / du L> phyis pa'am <bsrabs DCN/ bsrab P/ *bsrubs L> pa'am <bzhar / gzhar N> ba
[ML] masida arciysan buyu nimgedkegsen buyu kiryaqu
[MT] masi arciysan ba nimgen ba qomsadqui
2604 (S.2596)
[S] *<samavadhanti OD/ utsṛṣṭam S>*
[T] yang dag par <'joms / *'jom L> pa'am spongba
[ML] üneker daruysan buyu tebcigsen
[MT] daruqui ba tebcikü̈i
2605 (S.2597)
[S] *suppakṣālitam*
[T] legs par bkrus pa'am bshal ba
[ML] sayitur ugiyaysan buyu jayiluysan
[MT] sayitur ugiyaqui ba jayilqui
2606 (S.2598)
[S] *sudhautam*
[T] sbyangs pa'am dul <ba / *ba'am btsom L>
[ML] suduluysan buyu nomuryadysan buyu boluysan
[MT] ariyaqui ba nomuryadqaqui
2607 (S.2599)
[S] *nirdhāntam*
[T] <btso ma DC/ *bco ma PN/ -L>
[ML]
[MT]
2608 (S.2600)
[S] *vāntibhāvaḥ [-bhavaḥ S]*
[T] <bstsal DCL/ btsal PN> ba'am skyugs pa
[ML] üiledkekü buyu üldekü
[MT] kücülekü̈i ba bögeljikü̈i
2609 (S.2601)
[S] *parityaktam*
[T] yongs su spangs <pa -L>
[ML] oyuyata tebcigsen
[MT] oyuyata tebcikü̈i
2610 (S.2602)
[S] *utsṛṣṭam*
[T] btang ba'am spangs pa'am bor ba
[ML] talbiysan buyu tebcigsen buyu gegegsen
[MT] ögkü̈i tebcikü̈i gegekü̈i
2611 (S.2603)
[S] *pratyākhyātam*
[T] <+ btang ba'am bor ba'am spongs pa'am L> phul <ba DCL/ ba'am btang ba'am bor ba PN>
[ML] talbiysan (TEXT: -gsen) buyu tebcigsen buyu önggeregülügsen
[MT] örgükü̈i tebcikü̈i gegekü̈i
2612 (S.2604)
[S] *utsarjanam*
[T] <gtang DCL/ btang PN> ba
[ML] öggügsen
[MT] ögkü̈i
2613 (S.2605)
[S] *śokavimodanam*
[T] mya ngan <bsal / *bsang L> ba
[ML] yasalang yi sergügegsen
[MT] yasalang arilyaqui
2614 (S.2606)
[S] *pravijahya [-jahyam OD]*
[T] rab tu spangs <nas L/ pa DCPN>
[ML] sayitur tebcijü
[MT] masida tebciged
2615 (S.2607)
[S] *anaṅgaṇam*
[T] nyon mongs pa med pa
[ML] nisvanis ügei tü
[MT] nisvanis ügegü̈i-e
2616 (S.2608)
[S] *nihataḥ [-tam S]*
[T] bcom pa
[ML] daruysan
[MT] daruysan bolai

2617 (S.2609)
[T] bstod pa dang smad pa dang grags pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] maytaysan dorumjilaysan aldarsiysan u jüil toyan u ner-e anu
[MT] maytaqui kiged dorumjilaqui ba aldar un

2618 (S.2610)
[S] *kīrtitiḥ*
[T] grags pa'am brjod pa
[ML] aldarsiysan buyu ügülekü
[MT] aldarsiysan ba ügülekü
2619 (S.2611)
[S] *praśaṁsā*
[T] rab tu bsngags pa
[ML] sayitur sayisiyaysan
[MT] masida sayisiyaysan
2620 (S.2612)
[S] *yaśaḥ*
[T] snyan pa'am grags pa
[ML] irayu buyu aldar tu
[MT] sayisiyaqui aldarsin sonustaqui
2621 (S.2613)
[S] *stutiḥ*
[T] bstod pa
[ML] maytayal
[MT] maytaqui
2622 (S.2614)
[S] *stomitaḥ [-sitaḥ D]*
[T] bkur ba <ma DCL/ *la PN> 'dom na bstod pa
[ML] ergümjilekü lüg-e ese tobcilabasu maytaqu
[MT] ergükü kiged ese janggilabasu maytaqui
2623 (S.2615)
[S] *praśaṁsitaḥ*
[T] rab tu bstod pa
[ML] sayitur maytaqu
[MT] sayitur maytaysan
2624 (S.2616)
[S] *varṇitaḥ*
[T] bsngags pa
[ML] sayisiyaydaqu
[MT] sayisiyaqu
2625 (S.2617)
[S] *śabdaḥ*
[T] sgra
[ML] dayun
[MT] dayun
2626 (S.2618)
[S] *ślokaḥ*
[T] tshigs su bcad pa
[ML] silüg
[MT] silüglekü
2627 (S.2619)
[S] *varṇaḥ*
[T] bsngags pa'am snyan <par / pa L> brjod pa
[ML] sayisiyaqu buyu aldar i ügülekü
[MT] sayisiyaqui ba sonusqui-a sayin ügülekü
2628 (S.2619)
[S] *paṇitaḥ*
[T] bsngags pa
[ML]
[MT] sayisiyaju
2629 (S.2620)
[S] *abhinanditayaśāḥ*
[T] mngon par bstod pa'i grags pa
[ML] ilete maytaqu aldar
[MT] ilete maytaydan aldarsiysan
2630 (S.2621)
[S] *bhūtavarṇam niścārayati*
[T] yang dag pa'i <bsngags / sngags N> pa brjod <pa -L>
[ML] üneker sayisiyan ügülekü
[MT] üneker sayisiyan ügülekü
2631 (S.2622)
[S] *prasiddhaḥ*
[T] rab tu grub pa'am <+ rab tu L> grags pa
[ML] sayitur biltügsen buyu sayitur aldarsiysan
[MT] masida biltügekü ba dayurisqui
2632 (S.2623)
[S] *prathitaḥ*
[T] gsal bar grags pa
[ML] geyigül ün aldarsiysan
[MT] todarqai-a aldarsiysan
2633 (S.2624)
[S] *pratitaḥ*
[T] kun la grags pa <prasiddha NL/ *srasiddha DCP> dang ma 'dom na grags par <gdags / *dgags N>
[ML] qamuy-a aldarsiysan brasiddha luy-a ese tobcilabasu aldarsiysan kemen nereyidülümü
[MT] qamuy-a aca sayitur aldarsiysan siribidha kiged ese janggilabasu aldarsiysan i nereyidülümü
2634 (S.2626)
[S] *anuśaṁsā*
[T] phan yon
[ML] aci tusa
[MT] aci tusa
2635 (S.2628)
[S] *avarṇaḥ*
[T] mi snyan par brjod pa
[ML] jokis ügei ber ügülekü
[MT] jokis ügei ügülekü
2636 (S.2629)
[S] *doṣaḥ*
[T] skyon nam nyes pa
[ML] gem buyu aldal
[MT] gem erigüü (DLC: eregülü) qouralaqui
2637 (S.2630)
[S] *bhaṇḍanam*
[T] 'tshang <'bru / 'dru L> ba
[ML] gem ayudalaqu
[MT] jükekü
2638 (S.2631)
[S] *paṁsanam*
[T] bshung ba'am smad pa
[ML] mayudqaqu buyu mayusiyaqu
[MT] mayudqaqui
2639 (S.2632)
[S] *nindā*
[T] smad pa
[ML] dorumjilaqu

[MT] dorumjilaqui
2640 (S.2633)
[S] *jugupsā*
[T] skyon du bgrang ba
[ML] gem bolyan toyulaqu
[MT] gem i toyan (TEXT: tayan)
2641 (S.2634)
[S] *vigarhaḥ*
[T] <dgongs pa'am / dgong ba'am L> smad pa
[ML] basuqu buyu mayusiyaqu
[MT] jüil iyer dorumjilaqui
2642 (S.2635)
[S] *kutsanam*
[T] ngan par <brtsi PNL/ rtsi DC> ba <+ nindā la sogs pa dang ma 'dom na smad par gdagsL>
[ML] mayu dur toyucaqu ninda terigüten lüg-e ese tobcilabasu dorumjilaqui kemen nereyiddümüi
[MT] mayui toyulaqui
2643 (S.2636)
[S] *avasādaḥ*
[T] smad pa'am spyo ba
[ML] dorumjilaqui buyu basuqui
[MT] dorumjilaqui eleglekü̈i
2644 (S.2637)
[S] *avasaṁsyati [-śaṁsyati S/ -maṁsyati O]*
[T] smod par byed
[ML] dorumjilan üiledkü̈i
[MT] dorumjilan üiledkü̈i
2645 (S.2638)
[S] *vimānayati*
[T] khyad <+ par N> du gsod par byed
[ML] ülü qayiqurqu ba qomuslaqu
[MT] ilangyui-a basuqui ba
2646 (S.2639)
[S] *parābhavaḥ [-bhāvaḥ OD]*
[T] brnyas pa
[ML] darulaqui
[MT] dorumjilaqui
2647 (S.2640)
[S] *kutsaniyam*
[T] <smad DCL/ *dmad PN> par bya ba
[ML] dorumjilaqui
[MT] mayusiyaydaqu
2648 (S.2641)
[S] *avadhyāyanti*
[T] smod pa'am 'phya ba
[ML] dorumjilaqui buyu eleglekü̈i
[MT] dorumjilaqu ba eleglekü̈i
2649 (S.2642)
[S] *kṣipanti*
[T] gzhog <'phyas DCL/ *'chas PN> zer
[ML] jülgegülen mayudqaqui
[MT] qabircu eleglekü̈i
2650 (S.2643)
[S] *vivācayanti*
[T] kha zer <+ ba L>
[ML] kelen aman ba qubinaqu buyu dayariqu
[MT] tayuriyci
2651 (S.2644)
[S] *parihāṣā*
[T] spyo <ba'am brgyad pa DCL/ bo N/ -P>
[ML] dongyudqu
[MT] ayurlaqui (TEXT: qayurlaqui) ba sögegekü̈i bolai

2652 (S.2645)
[T] mthun pa dang <mi / *me D> mthun pa la sogs pa'i ming la
[ML] jokilduqui kiged ülü̈ jokilduqui terigüten ü ner-e anu
[MT] jokilduqui kiged ülü̈ jokilduqui terigüten ü ner-e anu

2653 (S.2646)
[S] *anukūlaḥ*
[T] mthun pa
[ML] jokiqui
[MT] jokilduqui
2654 (S.2647)
[S] *pratikūlaḥ*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü̈ jokiqui
[MT] ülü̈ jokilduqui
2655 (S.2648)
[S] *pratilomaḥ*
[T] rjes su mi <mthun / 'thun L> pa'am lugs su mi 'byung ba
[ML] dayan ülü̈ jokiqui buyu yosun dur ülü̈ bolqu
[MT] dayan ülü̈ jokilduqui ba yosuyar ülü̈ bolqui
2656 (S.2649)
[S] *anulomaḥ*
[T] rjes su mthun pa'am lugs su 'byung ba
[ML] dayan jokiqu buyu yosun dur bolqu
[MT] dayan jokilduqui ba yosuyar bolqui
2657 (S.2650)
[S] *anusrotogāmi*
[T] chu'i 'bab phyogs su 'gro ba
[ML] usun uruyu odqu
[MT] usun urusqui jüg tür yabuqui
2658 (S.2651)
[S] *pratisrotogāmi*
[T] chu'i bzlog phyogs su 'gro ba
[ML] usun ögede odqu
[MT] usun ögede jüg yabuqui
2659 (S.2652)
[S] *vyastam*
[T] so so'am re re
[ML] tus tus buyu nijeged nijeged
[MT] öber-e öber-e ba nijeged nijeged
2660 (S.2653)
[S] *samastam*
[T] bsdus pa'am mtha' dag
[ML] quriyangyui buyu qotala
[MT] quriyaqui ba bilgülde
2661 (S.2654)

[S] *āyaḥ*
[T] 'byung ba'am 'du ba
[ML] yarqu buyu quraqu
[MT] yarqui ba quriyaqui
2662 (S.2655)
[S] *durlabhaḥ*
[T] <rnyed NL/ *rnyod PC/ *rnyad D> <par -L> dka' <ba'am DCL/ ba PN> dkon pa
[ML] olqui-a berke buyu euqay
[MT] olqui ba berke ba euqay
2663 (S.2656)
[S] *sulabhaḥ*
[T] rnyed sla ba'am mod pa
[ML] olqui-a kilbar buyu elbeg
[MT] olqui-a kilbar ba elbeg
2664 (S.2657)
[S] *adhimātram*
[T] che ba'am rab
[ML] yeke buyu masi
[MT] yeke ba degedü
2665 (S.2658)
[S] *madhyam*
[T] 'bring <ngam bar ma -DCL>
[ML] dumda
[MT] dumda
2666 (S.2659)
[S] *mṛduḥ*
[T] chung <ngu'am / *ngu ngam N> tha ma
[ML] öcüken buyu ecüs
[MT] öcüken ba ecüs
2667 (S.2660)
[S] *susādhyam*
[T] <sgrub DCP/ bsgrub NL> sla ba
[ML] bütülgekili-e kilbar
[MT] biltükili-e kilbar
2668 (S.2661)
[S] *duḥsādhyam*
[T] <sgrub / bsgrub L> dka' <ba -PN>
[ML] bütügekü-e berke
[MT] biltükili-e berke
2669 (S.2662)
[S] *āram*
[T] <tshu / *chu D> rol
[ML] inadu
[MT] inaysi
2670 (S.2663)
[S] *pāram*
[T] pha rol
[ML] cinadu
[MT] cinaysi
2671 (S.2664)
[S] *pravarttanam*
[T] 'jug pa
[ML] bruqu
[MT] loruqui
2672 (S.2665)
[S] *nivarttanam [vi- SO]*
[T] <bzlog / ldog L> pa
[ML] bucaqu
[MT] yarqui
2673 (S.2666)
[S] *abaddham, amukta*
[T] ma <bcings / *cings L> ma grol
[ML] külligsen ügei tayiluysan ügei
[MT] ese küligsen ese aldaraysan
2674 (S.2669)
[S] *nimiñjitam*
[T] <btsums DC/ btsum PN/ *beums L> pa
[ML] qumbiysan
[MT] siluyun (?)
2675 (S.2670)
[S] *unmiñjitaḥ*
[T] phye ba
[ML] negegsen
[MT] negeküi
2676 (S.2671)
[S] *saṃprakhyāmam*
[T] shin <tu / du L> gsal <ba'am DCL/ ba PN> shin <tu / du L> dran pa
[ML] masida todurqai buyu masida duradqui
[MT] masida todurqai ba masi duradqui
2677 (S.2672)
[S] *asaṃprakhyāmam*
[T] shin <du mi L/ *tu DCPN> gsal ba'am shin <du mi L/ *tu DCPN> dran pa
[ML] masida todurqai busu buyu masida duradqui busu
[MT] masi toda ba masida duradqui
2678 (S.2673)
[S] *anuguṇyam*
[T] rjes su mthun pa
[ML] dayan jokilduqui
[MT] dayan jokiqui
2679 (S.2674)
[S] *anuvātaḥ*
[T] rdzi phyogs
[ML] salkin deger-e
[MT] giskigsen (DC giśkigsen) jüg
2680 (S.2675)
[S] *prativātaḥ*
[T] rdzi phyogs ma yin pa
[ML] salkin deger busu
[MT] giśkiküyin jüg busu
2681 (S.2676)
[S] *samanupaśyati*
[T] rjes su mthong
[ML] dayan üjekili
[MT] dayan üjekili
2682 (S.2677)
[S] *na samanupaśyati*
[T] rjes su mi mthong
[ML] dayan ülü üjekü
[MT] dayan ülü üjekili
2683 (S.2678)
[S] *ānulomikī*
[T] mthun pa
[ML] jokilduqui
[MT] dayan jokilduqui bolai

2684 (S.2679)

[T] che chung dang mtho dman la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken ba öndür boyuni terigüten ü ner-eanu
[MT] yeke öcüken ba öndür boyuni terigüten ü ner-e

2685
[S] *<āyantrā L>*
[T] <+ chur L>
[ML] urtu dur yuldu
[MT]
2686 (S.2680)
[S] *bāyāmaḥ*
[T] <mchur / chur L>
[ML]
[MT] urtu
2687 (S.2681)
[S] *viṣkambhena*
[T] <zheng PNL/ *zhing DC> du'am <sboms su'am zabs DCL/ sbom du'am zab PN> su
[ML] köndelen buyu büdügün tegsi buyu gün anu
[MT] öcüken ba bidügün (TEXT: bidgün) ba gün
2688 (S.2682)
[S] *vistāraḥ*
[T] zheng du'am rgyar
[ML] örgün (DLC: öngen) tegsi buyu ayuda
[MT] örgen ba ayui
2689 (S.2683)
[S] *dairghyam*
[T] srid du
[ML] tursi
[MT] tursi
2690 (S.2684)
[S] *ārohapariṇāhasampannaḥ*
[T] <mchu / *chu L> dang zheng du ldan pa
[ML] urtu örgün (DLC: öngen) tegülder
[MT] urtu örgen lüge tegüs
2691 (S.2685)
[S] *āroha*
[T] <khrun nam PN/ khrun tam L/ 'khrun tam DC> <'phang / phang N> ngam srid
[ML] urtu buyu öndür buyu eng
[MT] jujayan (TEXT: juyan) ba öndür ba tursi
2692 (S.2686)
[S] *pariṇāhaḥ*
[T] zheng ngam sboms sam kho lag
[ML] örgün buyu büdügün buyu ayudam
[MT] örgen ba bidügün ba delger
2693
[S] *ārohapariṇāhaḥ*
[T] chu <zheng / *zhang N> gab pa
[ML] örgün urtu tegsi
[MT] eng tursi sacayu
2694
[S] *sampannaḥ*
[T] phun sum tshogs pa
[ML] qotala tegüsügsen
[MT] tegüs sayin
2695
[S] *<sampannaḥ L>*
[T] <+ tshogs pa L>
[ML] ciyuluysan
[MT]
2696 (S.2687)
[S] *vistiryam*
[T] rgya che ba
[ML] ayui yeke
[MT] ayui yeke
2697 (S.2688)
[S] *udāraḥ*
[T] <rlabs / brlabs L> po che'am rgya che ba
[ML] yeke kücütü buyu ayuu yeke
[MT] sayin yeke ba ayui yeke
2698 (S.2689)
[S] *viśālam*
[T] yangs pa
[ML] ayuda
[MT] ayuu
2699 (S.2690)
[S] *vipulam*
[T] rgyas pa'am yangs pa
[ML] delgerenggüi buyu ayuu
[MT] delgerenggüi ba ayui da
2700 (S.2691)
[S] *audārikam*
[T] <rags pa'am PN/ *rigs pa'am DC/ *rang ba'am L> che long <+ ngam che ba'am sbom paL>
[ML] büküli buyu yekengki ba yeke buyu büdügün
[MT] bidügün ba yekengki ba yeke ba bidügün
2701 (S.2692)
[S] *prthuḥ*
[T] yangs pa'am rgya che ba
[ML] delger buyu yeke ayuu
[MT] ayuu ba ayui yeke
2702 (S.2693)
[S] *alpaḥ*
[T] <chung ba -L>
[ML]
[MT]
2703 (S.2694)
[S] *alpataram*
[T] ches chung ba
[ML] asuru öcüken
[MT] yeke öcüken
2704 (S.2695)
[S] *alpatamam*
[T] chung ches pa
[ML] neng bay-a
[MT] öcüken yeke
2705 (S.2696)
[S] *bahutaram*
[T] ches mang
[ML] asuru olan
[MT] yeke olan
2706 (S.2697)
[S] *bhūyiṣṭham*
[T] mang po ba
[ML] olan tu

[MT] oladuγsan

2707 (S.2698)

[S] *mahattamam*

[T] chen po pa

[ML] yeketü

[MT] yekengki

2708 (S.2699)

[S] *itvaram*

[T] ngan pa'am tha ma

[ML] mayu buyu ecüs

[MT] mayui öcüken

2709 (S.2700)

[S] *lūhaḥ*

[T] ngan pa

[ML] mayu

[MT] mayui

2710 (S.2701)

[S] *avarakam [avavara- OD]*

[T] ngan ngon

[ML] qarsi kereg

[MT]

2711 (S.2702)

[S] *paurvāparyam*

[T] snga phyi

[ML] urida qoyin-a

[MT] urid qojid

2712 (S.2703)

[S] *apūrvamacaramam*

[T] snga phyi med

[ML] urida qoyin-a busu

[MT] urida qoyin-a ügei

2713 (S.2704)

[S] *sūkṣmam*

[T] phra mo'am zhib mo

[ML] narin buyu niγta

[MT] ilete narin

2714 (S.2705)

[S] *sthūlam*

[T] <sbom DCL/ sboms N/ *spom P> <po'am PL/ pa'am DCN> rags pa

[ML] büdügün ba bayliγun

[MT] büdügün ba büküli

2715 (S.2706)

[S] *dabhraḥ*

[T] nyung ba'am chung ba

[ML] cögen ba bay-a

[MT] cägen ba öcüken

2716 (S.2707)

[S] *adabhraḥ*

[T] mi nyung ba'am mi chung ba

[ML] cägen busu ba bay-a busu

[MT] öcüken busu

2717 (S.2708)

[S] *utkūlam, niklīlam*

[T] shang shong ngam 'bar 'bum <ram / *ra P> mtho dman

[ML] ungγur congγur ba keseg busay ba öndür boyuni

[MT] enggül tongγur ba keseg busay ba degere dour-a

2718 (S.2710)

[T] bshes pa'i rim pa dang phas kyi rgol ba la sogs pa'i ming la

[ML] öber ün ayimay kiged cinadu esergücel ünner-e

[MT] sidar nökür kiged cinadus un esergülküi terigüten ü ner-e anu

2719 (S.2711)

[S] *ālaptaḥ*

[T] gtam <'dres / *'gres P> pa

[ML] üge kelelcekü

[MT] üge neyilekü

2720 (S.2712)

[S] *saṁlaptakaḥ*

[T] phebs par smra ba

[ML] iregülün ügülekü

[MT] jokistai ügülekü

2721 (S.2713)

[S] *saṁstutakaḥ*

[T] <smos PNL/ *smod DC> <'drin DP/ drin N/ *'dren L/ *dren C>

[ML] uduridumügülekü

[MT] sanaγ-a neyilekü

2722 (S.2714)

[S] *sapremakaḥ*

[T] <'grogs / grogs L> <bshes DL/ *shes PN/ *pa shes C>

[ML] nökür sadun

[MT] amaray nökür

2723 (S.2715)

[S] *premaḥ*

[T] byams pa'am <mdza' ba'am PNL/ mdza'am DC> sdug pa

[ML] asaral tu buyu amaray buyu inay

[MT] asaraqui ba üjeskülen tü

2724 (S.2716)

[S] *āptaḥ*

[T] <gcugs DCP/ *bcugs N/ *gcug L> pa'am yid <brtan / *bstan N> pa

[ML] inaylaqu buyu sedkil batu

[MT] qadasun ba sedkil nuta

2725 (S.2717)

[S] *viśvastamānasaḥ*

[T] yid brtan pa'am <yid PNL/ yi DC> <gcugs / *bcug N> <pa -DC>

[ML] sedkil batu buyu inay sedkil tü

[MT] sedkil ceing batu ba sedkil dür qadaqui

2726 (S.2718)

[S] *sahāyibhāvaṁ [-bhavaṁ S] gacchati*

[T] grogs su 'gyur

[ML] nökür bolqu

[MT] nokücekü boluyad

2727 (S.2719)

[S] *kāntaḥ*

[T] sdug pa

[ML] inay

[MT] üjeskülen

2728 (S.2720)
[S] *priyaḥ*
[T] <'phangs N/ phangs L/ *phongs DC/ *'phags P> pa'am sdug pa
[ML] qayir-a tu ba amaray
[MT] qayiratu yuu-a
2729 (S.2721)
[S] *praṇayaḥ*
[T] mdza' <gcugs DCL/ bcugs P/ bcug N> pa
[ML] inay amaray
[MT] amaray bolqui
2730 (S.2722)
[S] *paramamanojñaḥ*
[T] mchog <tu / du L> yid <+ du L> 'thad pa
[ML] masi sedkil dür tayalamjitu
[MT] masida sedkil dür jokistu
2731 (S.2723)
[S] *mitram*
[T] mdza' <bo / *ba L>
[ML] amaray
[MT] amaraylaqui
2732 (S.2724)
[S] *suhṛt*
[T] mdza' <bo'am DCL/ mo PN> <snying sdug DC/ snying du sdug pa L/ -PN>
[ML] amaray buyu sedkil dür qayira tu
[MT] amaray ba jirüken dür tayalaqui
2733 (S.2725)
[S] *hṛdayam*
[T] snying <du -DC> sdug <pa -DC>
[ML] yol (DIC:youl) amaray
[MT] jirüken degen amaraylaqui
2734 (S.2727)
[S] *amitram*
[T] mi mdza' ba
[ML] amaray busu
[MT] amaray busu
2735 (S.2728)
[S] *pratyamitraḥ*
[T] dgra bo
[ML] dayisun
[MT] dayisun
2736 (S.2729)
[S] *kumitraḥ*
[T] bshes gnyen ngan pa
[ML] mayu uruy sadun
[MT] mayui nökür
2737 (S.2730)
[S] *parapravādī*
[T] phas kyi rgol ba
[ML] cinadus un esergülegci
[MT] cinaysi esergülekü̈i
2738 (S.2731)
[S] *pratyarthikaḥ*
[T] phyir <rgol / *rgal P> ba
[ML] inaysi esergülegci
[MT] jici esergülekü̈i
2739 (S.2732)
[S] *pratyanikaḥ*
[T] phas kyi dgra
[ML] qaritan dayisun
[MT] cinadus un dayisun
2740 (S.2733)
[S] *paracakram*
[T] pha rol gyi dmag tshogs
[ML] cinadus un cirig ün ciyulyan
[MT] cinadus un cirig
2741 (S.2734)
[S] *vairī*
[T] sha <kon PNL/ khon DC> <nam / zhugs pa'am L> <'khon PN/ khon L/ *mkhon DC> yod pa
[ML] ösiye boluysan buyu ösiy-e tü'
[MT] könügenoruquhakönügegci
2742 (S.2735)
[S] *śatruḥ*
[T] dgra
[ML] dayin
[MT] dayisun
2743 (S.2736)
[S] *kusahāyaḥ*
[T] grogs ngan pa
[ML] mayu nökür
[MT] mayui nökür

2744 (S.2737)
[T] dge <ba -P> dang shis pa'i ming la
[ML] buyan kiged öljei yin ner-e anu
[MT] buyan kiged öljei yin ner-e anu

2745 (S.2739)
[S] *āśīrvādaḥ*
[T] shis par brjod pa
[ML] öljei ügülekü
[MT] öljei ügülekü̈i
2746 (S.2740)
[S] *āśiṣaḥ [-śiśaḥ OD]*
[T] legs su smon pa
[ML] sayitur irügekü
[MT] sayitur küsekü̈i
2747 (S.2741)
[S] *varṇavādī*
[T] bsngags <pa -L> smra ba
[ML] sayisiyan ügülekü
[MT] śayisiyan (DIC:s--) ügülekü̈i
2748 (S.2742)
[S] *śriḥ*
[T] dpal lam g-yang
[ML] coy buyu kesig
[MT] coytu ba kisig (DIC:kesiy) til
2749 (S.2743)
[S] *lakṣmiḥ*
[T] dpal <lam / *la P> shis pa
[ML] coy buyu öljei
[MT] coytu ba
2750 (S.2744)
[S] *maṅgalam*
[T] bkra shis sam ltas
[ML] öljei tei buyu iru-a

[MT] öljei ba iru-a

2751 (S.2745)
[S] *kuṭṭhalam*
[T] dge mtshan nam ltad mo
[ML] sayin belge buyu ülemji
[MT] buyan u belge ba yayiqaqui

2752 (S.2746)
[S] *praśastaḥ*
[T] dge shis
[ML] sayin öljei
[MT] öljei buyan

2753 (S.2747)
[S] *svasti*
[T] <dge DC/ bde PNL> legs sam dge ba
[ML] sayinamuyulangbuyubuyan
[MT] sayin jiryalang ba buyantu

2754 (S.2748)
[S] *svastyayanam*
[T] <dge / bde L> legs su 'gyur ba
[ML] engke esen bolqu
[MT] sayin jiryalang tu bolqui

2755 (S.2749)
[S] *sauvastikam*
[T] <bde / dge N> legs brjod pa
[ML] sayin buyan i ügülekü
[MT] sayin jiryalang i ügülekü

2756 (S.2750)
[S] *kalyāṇam*
[T] dge legs sam dge ba
[ML] buyansayinbuyubuyan
[MT] buyantu sayin jiryalang ba

2757 (S.2751)
[S] *ślāghyam*
[T] legs pa
[ML] sayin
[MT] sayin

2758 (S.2752)
[S] *kuśalam*
[T] dge <+ ba'am L> mkhas <+ pa'am L> bde ba skabs dang sbyar <+ te gdags ma 'dom na kal ya na yang dge bar gdags L>
[ML] buyan buyu mergen buyu amuyulang ucir luγ-a barilduju nereyidüümüi. ese tobcila-basu kalyan-a yi eu buyan kemen nereyidüü-müi
[MT] buyan ba mergen ba jirylang ucir lüγ-a barilduyulun nereyidküi

2759 (S.2753)
[S] *śreyān*
[T] mchog tu bkrabs pa
[ML] erkim silideg
[MT] masi songyuysan

2760 (S.2754)
[S] *jyāyān*
[T] mchog tu <btud L/ *btu DCPN> ba
[ML] sayitur egüigsen (DIC: eggeyigsen ?)
[MT] degedü yi quriyaqu

2761 (S.2755)
[S] *svadhā*
[T] gzhi <srung DCL/ bsrung PN>
[ML] orun sakiqu
[MT] sitügen i sakiyci

2762 (S.2756)
[S] *vasat*
[T] gzhi mi 'grib pa
[ML] orun qalqalaqu ügei
[MT] sitügen ülü tüidügci

2763 (S.2757)
[S] *oṁ*
[T] rab <bsngags / sngags L>
[ML] erkin sayisiyaydaqu
[MT] erkin tarni

2764 (S.2758)
[S] *svāhā*
[T] gzhi tshugs
[ML] orcusiyulbai
[MT] sitügen bayiyulqu bolai

2765 (S.2759)
[T] chos smra ba dang nyan pa dang sgra skad kyi ming la
[ML] nom ügülekü kiged sonusqu dayun kelen ü ner-eanu
[MT] nom ügülekü kiged sonusqu ba dayun ayalaqu yin ner-e anu

---

2766 (S.2760)
[S] *pratiṭhā*
[T] byed pa'am ston pa
[ML] üiledkü buyu üjügülküi
[MT] üiledkü ba üjügülkü

2767 (S.2761)
[S] *avipariṭamāṇagadeśikaḥ*
[T] lam ma nor bar ston pa
[ML] mör i endegürel ügei üjügülküi
[MT] endegürel ügei mör i üjügülküi

2768 (S.2762)
[S] *saṁgitikāraḥ*
[T] yang dag par <sdud / bsdud N> par byed pa
[ML] üneker quriyan üiledküi
[MT] üneker quriyan üiledküi

2769 (S.2763)
[S] *dharmakathikaḥ*
[T] chos <sgrogs PNL/ sgrog DC> pa
[ML] nom dayurisqaqu
[MT] nom i dayurisqui

2770 (S.2764)
[S] *dharmabhāṇakaḥ*
[T] chos smra ba
[ML] nom ügülekü
[MT] nom ügülküi

2771 (S.2765)
[S] *darśayitā*
[T] ston par byed pa'am mthong bar byed pa
[ML] üjügül ün üiledkü buyu üjen üiledkü
[MT] üjügülün üiledküi ba üjen üiledküi

2772 (S.2766)
[S] *śrotā*

[T] nyan pa
[ML] sonusqu ba cingnaqu
[MT] sonusqui
2773 (S.2767)
[S] *bhāṣate*
[T] smra ba'am brjod pa
[ML] kelelekü buyu ügülekü
[MT] ügülekü ba uriqui (TEXT: uraqui)
2774 (S.2768)
[S] *jalpati [-te S], lapati*
[T] smras pa'am brjod pa
[ML] kelelegsen buyu ügülegsen
[MT]
2775 (S.2770)
[S] *deśayati*
[T] ston pa
[ML] üjügülügci
[MT] üjügülküi
2776 (S.2771)
[S] *uttānīkariṣyati*
[T] gsal bar byed pa
[ML] geyigül ün üiledkü
[MT] todurqai-a bolyaqui
2777 (S.2772)
[S] *sūktam*
[T] <legs par bshad pa -L>
[ML]
[MT]
2778 (S.2773)
[S] *subhāṣitam*
[T] <legs par -DCPN> gsungs pa'am {legs par <smras pa PN/ smra ba DC> -L}
[ML] sayitur nomlaysan buyu
[MT] sayitur nomlaqui ba sayitur ügülekü
2779 (S.2774)
[S] *suvyākhyātam*
[T] <gsungs pa'am -L> legs par smras pa
[ML] sayitur ügülegsen
[MT]
2780 (S.2775)
[S] *vyavahāraḥ*
[T] tha snyad
[ML] nereyidkü ba tomiy-a
[MT] nereyidkel
2781 (S.2776)
[S] *saṁketaḥ*
[T] <brda DCN/ brda' L/ *brta P>
[ML] dokiy-a
[MT] dokiy-a
2782 (S.2777)
[S] *uddiśati*
[T] lung <nod / *dod N> pa'am <+ lung L> <'bogs DCP/ 'bog NL> pa
[ML] esi abqu buyu ese ögkü
[MT] uduriyulsun abqui ba uduriyulsun ögküi
2783 (S.2778)
[S] *upadiśati [-deśa- S]*
[T] lung <'bogs / 'bog L> pa
[ML] esi ögkü
[MT] esi üjügülküi
2784 (S.2779)
[S] *udīrayati*
[T] smra ba'am <brjod / rjod L> pa
[ML] kelelekü buyu ügülekü
[MT] kelekü ba ügülekü
2785 (S.2780)
[S] *saṁprakāśayati*
[T] yang dag par rab tu ston pa
[ML] üneker sayitur üjügülügci
[MT] üneker sayitur üjügülküi
2786 (S.2781)
[S] *pratīmantrayitavyam*
[T] slar smra bar bya <ba -L>
[ML] jici ügülegdekü
[MT] jici ügülegdekü
2787 (S.2782)
[S] *uddiṣṭam*
[T] <brjod / *brjad N> pa'am <ston / bton L> pa'am smras pa
[ML] ügülekü buyu ungsiqu buyu ügülegsen
[MT] ügülekü ba ungsiqui ba ügülerün
2788 (S.2783)
[S] *ācaṣṭe*
[T] smra'o
[ML] ügülekü buyu
[MT] ügülekü (TEXT: ügülerün)
2789 (S.2784)
[S] *prakṣveḍamam*
[T] <bshung ba L2/ *byugs pa DCPN/ *skyugs pa L1>
[ML] sem iyer mayusiyaqu
[MT] ügülegci ba iskerküi
2790 (S.2785)
[S] *svarapāṭhiviṇāpayati*
[T] sgras mngon par go bar byed pa
[ML] dayun iyar ilete uqayuluyci
[MT] dayun iyar ilete meden üiledküi
2791 (S.2787)
[S] *kilikilāyitam*
[T] <dar dir ku co -L> ca co
[ML] cor cor ciyugiyan (DIC: cuugiyan) cimege
[MT] curkiraqui
2792 (S.2786)
[S] *kalakalaḥ*
[T] <ca co / ku co L>
[ML] cimege
[MT] cuugiqui
2793 (S.2788)
[S] *aślilam*
[T] tshig dor ba'am <mi gshe DCN/ *mi bsha' L/ *gi she P> ba
[ML] üge gegekü ba ülü güicegekü
[MT] üge gegekü ba oyurqui
2794 (S.2789)
[S] *sphoṭam*
[T] sgra gsal <ba -L>
[ML] todurqai dayun
[MT] todurqai dayutu
2795 (S.2790)
[S] *koḷāhalaḥ*
[T] ku co
[ML] imege cimege
[MT] qanggiraqui dayutu
2796 (S.2791)

[S] *kalasvaraḥ*
[T] skad snyan <+ pa'am sgra snyan pa L>
[ML] irayu ayalaqu buyu irayu dayun
[MT] irayu ayalaqu ba sayin dayutu
2797 (S.2792)
[S] *ekavacanodāhāreṇa*
[T] tshig gcig brjod <pas DCL/ *pa PN>
[ML] nigen üge ber ügülekü
[MT] nigen üge ügülegci
2798 (S.2793)
[S] *alam anena vivādena*
[T] <brtsad / brtsod L> pa 'dis ci zhig bya <zhe'am / zha'am N> <brtsad DPN/ brtsod CL> pa 'di thong
[ML] ene temecel iyer yayun gekü kemekü ba ene temecel i ayuluytun
[MT] temecekü egün iyer yayun kemekü ba ene temecekü talbi
2799 (S.2794)
[S] *viṣamo 'yam upanyāsaḥ*
[T] bzhag pa'am smras pa 'di ni mi mthun pa'o
[ML] ene sigiddügsen ba ügülegsen ülü jokildumui
[MT] ayulqui ba ügülekü ene kemebesü ülü jokiqu bui
2800 (S.2795)
[S] *abhilapanatā*
[T] mngon par <brjod / rjod L> pa
[ML] ilete ügülegsen ü tula
[MT] ilete ügülekü
2801 (S.2796)
[S] *pratyudīrayati*
[T] slar smra ba'am slar <zlos / bzlos N> pa
[ML] jici ügülekü buyu basa dakiqu
[MT] jici ügülekü ba jici uriqui
2802 (S.2797)
[S] *pratyuccāraṇam*
[T] slar gsungs pa
[ML] jici ügülekü
[MT] jici uriqui nomlaysan
2803 (S.2799)
[S] *utkāśamaśabdaḥ*
[T] gsung <bstsal DCL/ rtsal PN> ba'am skad <bstsal DCL/ stsal N/ rtsal P> ba
[ML] jarliy bayulyaqu buyu dayun ögkü
[MT] nomlan erikü ba kelen i kiciyekü
2804 (S.2800)
[S] *hāhākārakilakilāprakṣveḍitaśabdaḥ*
[T] a la la zhes ca co dang ga zha'i sgra prakṣveḍita kha cig tu 'ur sgrar yang gdags
[ML] alala kemen cugiqui kiged nayadum un dayun kiged nayaddun u dayun brakeśvedita jarimud körgerekü dayun kemen cu nereyiddümü
[MT] yayiqamsiḥ kemekü cuugiqui kiged incedkü (DIC:incidkü) dayun jarim ud bragci rida yi bar dürgerekü dayun iyar nereyidjükü
2805 (S.2802)
[S] *acchatāśabdaḥ*
[T] se gol gyi sgra
[ML] incid ün dayun
[MT] üjekü yin dayun
2806 (S.2803)
[S] *āviṣkaraṇam*
[T] <'chags / *chags N> pa'am smra ba
[ML] gemsikü buyu ügülekü
[MT] toytayaqui ba ügülekü
2807 (S.2804)
[S] *pratyākhyānam*
[T] 'bul ba'am spong ba
[ML] ergükü buyu tebcikü
[MT] ögkü ba tebcikü
2808 (S.2805)
[S] *vyapadeśaḥ*
[T] brjod pa'am <snyad DCL/ skad PN> 'dogs pa'am lce rten
[ML] ügülekü buyu nereyidkü buyu kelen ü sitügen
[MT] ügülekü ba nomlaqui ba kelen i sitükü
2809 (S.2806)
[S] *vācoyuktiḥ*
[T] smra ba'i tshul
[ML] ügülekü yin yosun
[MT] ügülekü yin yosun
2810 (S.2807)
[S] *codayati*
[T] <bskul / rgol ba'am skul L> ba'am <rtsod / *gtsod N> pa
[ML] esergül buyu duradqui buyu temecekü
[MT] esergücekü ba duradqui ba temecekü
2811 (S.2808)
[S] *pauri*
[T] pho brang 'khor gyi skad dam 'khor du grags pa
[ML] ordu qarsi orcin u üye buyu orcin aldarsiysan neyilekü üge
[MT] qota küriyen ü üge ba nökür tür aldarsiysan
2812 (S.2808)
[S] *sātkathyam*
[T] <'bel / 'brel L> ba'i gtam
[ML] neyilekü üge
[MT] neyilekü yin üge
2813 (S.2809)
[S] *ādeyavākyam*
[T] tshig <gzung / bzung L> ba'am btsun pa
[ML] üge töb ba siduryu
[MT] üge toytayaqui ba siluyun
2814 (S.2810)
[S] *madhurasvaraḥ*
[T] sgra <mnyen / *mnyan P> <pa'am / *sang ma N> snyan pa
[ML] jögelen dayun buyu irayu
[MT] irayu dayun ba sonusqui-a sayin bolai

2815 (S.28[illegible])
[T] sgyu ma la sogs pa'i dpe'i <+ rnam pa'i L> ming la
[ML] jilbi terigüten ü üliger jüil ün ner-e anu
[MT] jilvi terigüten adalisqal un ner-e anu

2816 (S.2812)
[S] *māyā*
[T] sgyu ma
[ML] jilbi
[MT] jilvi yin
2817 (S.2813)
[S] *nirmitaḥ*
[T] <sprul / *sbrul P> pa
[ML] qubilyan
[MT] qubilyan
2818 (S.2814)
[S] *udakacandraḥ*
[T] chu <zla / zla'am chu'i zla ba L>
[ML] usun daki sara buyu usun u sara
[MT] usun saran ba usun u saran
2819 (S.2815)
[S] *akṣipuruṣaḥ*
[T] mig gi skyes bu
[ML] nidün ü arad
[MT] nidün ü törülkiten ü
2820 (S.2816)
[S] *marīciḥ*
[T] smig <rgyu / sgyu L>
[ML] jergelgen
[MT] jergelen (DIC: jergelgen)
2821 (S.2817)
[S] *mṛgatṛṣṇikā*
[T] ma ri <tsi / rtsi P> dang ma 'dom na <smig DCL/ mig PN> <rgyu / sgyu L> 'dom na ri dags <skom / sgom N>
[ML] maricwa luγ-a ese tobcilabasu jergelgen tobcilabasu görüged cangγayci
[MT] moγai yi ese janggilabasu jergelgen janggilabasu görügesün ü umdayan
2822 (S.2818)
[S] *marumarīcikā*
[T] mya ngam gyi smig <rygu / sgyu L>
[ML] cöl ün jergelgen
[MT] cöl ün jergelgen
2823 (S.2819)
[S] *gandharvanagaram*
[T] dri za'i grong khyer
[ML] gandarisun balγasun
[MT] gandari yin balγasun
2824 (S.2820)
[S] *pratibimbam*
[T] gzugs brnyan
[ML] önggekörüg
[MT] dürsü körüg
2825 (S.2821)
[S] *pratibhāsaḥ*
[T] mig γyor
[ML] nidün ü marad
[MT] jergelgen
2826 (S.2822)
[S] *svapnaḥ*
[T] rmi lam
[ML] jegüdün
[MT] jegüdün
2827 (S.2823)
[S] *pratiśrutkā*
[T] brag <ca / cha L>
[ML] qada yin daγuriyan
[MT] qada yin daγuriyan u
2828 (S.2824)
[S] *pratiśabdaḥ*
[T] brag <ca'i / cha'i L> ming ste pratishrutka dang 'dom na sgra <brnyan / snyan P> du gdags
[ML] qada yin daγuriyan u ner-e büged prati shuru ka luγ-a tobcilabasu daγun daγuriγ-a kememü
[MT] qada yin daγuriyan u ner-e bidi siu ündüsün lüg-e ese janggilabasu irayu daγun kemen nereγidjükü
2829 (S.2825)
[S] *budbudaḥ*
[T] chu'i chu bur
[ML] usun u cöbürigüü
[MT] usun u cöbürigün
2830 (S.2826)
[S] *kadaliskandhaḥ*
[T] chu shing gi phung po
[ML] kadali modun u coγca
[MT] usun modun u coγca
2831 (S.2827)
[S] *avaśyāyabinduḥ*
[T] zil <pa'i thigs DCL/ *pa'am thig PN> pa
[ML] sigüderi yin dusul
[MT] sigüderi yin dusul
2832 (S.2828)
[S] *indrajālam*
[T] mig 'phrul
[ML] nidün urbayulaqu
[MT] nidün ü qubilyan
2833 (S.2829)
[S] *bandhyāsutaḥ [-putraḥ S]*
[T] mo <gsham / bsham L> gyi bu
[ML] kegüser em-e yin kübegün
[MT] kegüser em-e yin kübegün
2834 (S.2830)
[S] *khapuṣpam*
[T] nam mkha'i me <tog / *togs N>
[ML] oγtaryui yin ceceg (TEXT: seceg)
[MT] oγtaryui yin ceceg
2835 (S.2831)
[S] *riktamuṣṭiḥ*
[T] <changs P/ *chang ba DCNL> stong pa
[ML] qoγusun adqu
[MT] bariqui-a qoγusun
2836 (S.2832)
[S] *alātacakram*
[T] <mgal me'i 'khor lo / *'gal med bskor ba L>
[ML] cucali (TEXT: candali) ergigülkü
[MT] cucali yin γal ergigülkü

2837 (S.2833)
[S] *arhatagatacakram [O note: aragharthacakram]*
[T] zo chun <rgyud / brgyud P> <pa'i / ma'i L> 'khor lo
[ML] qalimal (?) qobu (DIC: qobuyu) yin kürdün
[MT] ergigülgetü sayuly-a kürdü
2838 (S.2834)
[S] khatapicub
[T] mchil ma'i thal ba
[ML] silüsün ba ünesün
[MT] silüsün ü usun
2839 (S.2835)
[S] qhaapicub
[T] lbu ba rdos <pa -PN>
[ML] kögesün köbkeyikü
[MT] kögeslün ü cöbürigün
2840 (S.2836)
[S] *kesotOukab*
[T] skra <shad / bshad P> 'dzings <pa -PN>
[ML] lisü dayakiraqu
[MT] sirbeyigsen üsün i samlaqui
2841 (S.2837)
[S] *natarangab*
[T] gar gyi ltad mo pa
[ML] büjig nayadum
[MT] büjig i yayiqaqu
2842 (S.2838)
[S] tūlapicub
[T] shing bal gyi 'dab ma
[ML] köbeng ungyaril un nabci
[MT] köbling un nabci
2843 (S.2839)
[S] udāharatam
[T] dper brjod <pa -N>
[ML] üligerlen ügülekü
[MT] üligerlen ügülekü
2844 (S.2841)
[S] pratyudāharatam
[T] {so so'i dper brjod <pa -PN>} / {slar zla ral gyi dpe} L
[ML] <jici üliger L2/ jici saran u üliger L1>
[MT] öber-e öber-e ügülekü jarimduy saran u üliger
2845 (S.2840)
[S] *dṛṣṭāntab*
[T] <dpe DC/ dpe' L/ *dge PN>
[ML] üliger
[MT] adalidqaqui
2846 (S.2842)
[S] upamā
[T] dpe'am nye bar 'jal ba
[ML] üliger buyu ciqula jisikü
[MT] üliger ba oyir-a neyileldükü

2847 (S.2843)
[T] gtong ba dang mchod sbyin byed pa la sogs pa'i ming la
[ML] ögkü kiged takil öglige üiledkü terigüten ü ner-e anu
[MT] ögkü kiged takil öglige üiledkü terigüten ü ner-e

2848 (S.2844)
[S] *muktatyāgab*
[T] lhug par gtong ba
[ML] ürgülji öggügei
[MT] ülemji ögkü
2849 (S.2845)
[S] pratatapāṭab
[T] lag brkyang ba
[ML] yar sungyayci
[MT] yar iyan sungyaqui
2850 (S.2846)
[S] *vyavasargaratab*
[T] rnam par gtong ba la dga' ba
[ML] teyin büged ögkü dür bayasuyci
[MT] teyin büged ögkü dür bayasqui
2851 (S.2847)
[S] *yāyajūkab*
[T] mchod sbyin <khor mor DCL/ *'khor lor PN> byed pa'am sbyin pa mi 'chad par byed pa
[ML] takil öglige yi jai jabsar ügei üiledügei buyu tasural ügei öglige üiledügci
[MT] takil öglige ürgülji üiledkü ba tasural ügei ögkü
2852 (S.2848)
[S] *dānasaṃvibhāgaratab*
[T] sbyin pa la <'gyed / 'ged L> par dga' ba
[ML] öglige tügekü dür bayasuyci
[MT] öglige yi jokiyan dur bayasqui üiledkü
2853 (S.2849)
[S] *vibhajate*
[T] <'gyed / 'ged L>
[ML] tügegel
[MT] jokiyaqui
2854 (S.2850)
[S] *saṃvibhajate*
[T] <rnam par 'gyed pa / kun 'ged L>
[ML] büklin-e tügegci
[MT] qamuy-a tügekü teyin büged tügekü
2855 (S.2851)
[S] *yaṣṭā*
[T] mchod sbyin byas
[ML] takil öglige üiledbei
[MT] takil öglige üiledkü
2856 (S.2852)
[S] *suyaṣṭā*
[T] mchod sbyin legs par byas
[ML] takil öglige sayitur üiledbei
[MT] takil öglige sayitur üiledkü
2857 (S.2853)
[S] *hutam*
[T] sbyin <sreg / bsreg L> byas
[ML] tülesin öglige üiledbei

[MT] öglige yin tülesi üiledkü

2858 (S.2854)

[S] *subhūtam*

[T] <legs par sbyin sreg / sbyin bsreg legs par L> byas

[ML] yal mandal i sayitur üiledbei

[MT] öglige yin tülesi sayitur üiledkü

2859 (S.2855)

[S] *yāgamayam*

[T] <mchod / *mched N> sbyin las byung ba

[ML] takil öglige ece boluysan

[MT] takil öglige ece boluysan

2860 (S.2856)

[S] *yāvad anyatarānyatarāṃ parikṣārāṃ dadāti*

[T] yo byad gang yang rung ba'i bar du sbyin par <byed / *byad C>

[ML] kereg tü jaray tu alin i cu bar bolqu kürtele öggügci

[MT] aliba kereg jaray bolqui kürtele öglige ögkü

2861 (S.2857)

[S] *pānaṃ pānārthibhyaḥ*

[T] skom 'dod pa la skom

[ML] umdayan küsegcid tür umdayan

[MT] umdayan küsegcin-e umdayan

2862 (S.2858)

[S] *annam annārthibhyaḥ*

[T] zas 'dod pa la zas

[ML] idegen küsegcid tür idegen

[MT] idegen küsegcin-e idegen

2863 (S.2859)

[S] *pratisaṃstaram*

[T] so sor <'gyed / 'ged L> pa

[ML] öber öber-e tügegen

[MT] öber-e öber-e tügeküi

2864 (S.2860)

[S] *deyam*

[T] sbyin par bya ba

[ML] ögkü

[MT] ögüki bolqu

2865 (S.2861)

[S] *dāyakaḥ*

[T] sbyin pa po

[ML] ögligci

[MT] ögligci

2866 (S.2862)

[S] *dānapatiḥ*

[T] sbyin <+ pa N> bdag

[ML] öglige yin ejen

[MT] öglige yin ejen

2867 (S.2863)

[S] *dātā*

[T] sbyin par byed pa

[ML] öglige üiledügci

[MT] ögkün üiledküi

2868 (S.2864)

[S] *pratigrāhakaḥ*

[T] len pa

[ML] abqu

[MT] abqui

2869 (S.2865)

[S] *prādāt*

[T] <byin / *sbyin N> no

[ML] ögkü buyu

[MT] ögküi

2870 (S.2866)

[S] *kratuḥ*

[T] mchod sbyin

[ML] takil öglige

[MT] takil öglige

2871 (S.2867)

[S] *nirargadayajñaḥ [-jñāḥ S / -jñā D]*

[T] gtan pa <sri ba -L> med pa'i mchod sbyin

[ML] nuta ügei takil öglige

[MT] gem ügei takil öglige

2872 (S.2868)

[S] *śrāddham anupradāsyanti*

[T] dad <pa'i / pas L> rjes su sbyin par byed <pa / pa'am mtshun 'thor ba L>

[ML] süsüg iyer dayan ögkü buyu ongyud tayiqu

[MT] süsüg i dayan öglige üiledküi

2873 (S.2869)

[S] *prayacchati*

[T] <sbyin / byin L> par byed <pa / do L>

[ML] ögkün üiledkü

[MT] öglige ögkün üiledküi

2874 (S.2870)

[T] phan pa dang phan <'dogs -DC> pa'i rnam pa'i ming la

[ML] tusa kiged tusa kürgeküi yin jüil ün ner-e anu

[MT] tusa kiged tusalaqui yin ner-e yin jüil anu

2875 (S.2871)

[S] *hitam*

[T] phan pa

[ML] tusa

[MT] tusa tu

2876 (S.2872)

[S] *ātmahitam*

[T] bdag la phan pa

[ML] nadur tusa

[MT] öber tür tusatu

2877 (S.2873)

[S] *parahitam*

[T] gzhan la phan pa

[ML] busud tur tusa

[MT] busud tur tusatu

2878 (S.2874)

[S] *upakāraḥ*

[T] phan gdags pa

[ML] tusa yi kürgegci

[MT] tusa kürgeküi

2879 (S.2875)

[S] *upayujyate*

[T] phan <+ pa N> 'dogs <pa'am / *pa'i N> nye bar sbyor ba
[ML] tusa kürgegci buyu ciqula barilduqu
[MT] tusalaqui yin ciqula barilduyulqui

2880 (S.2876)
[S] *pratyupakārakāmk$ā [-kārakāmk$ā S/ -kārakāmk$ā O]*
[T] lan du phan 'dogs su re ba
[ML] qariqu tusa kürgeküi yi egeregci
[MT] yaraqu tusalaqui dur egereküi

2881 (S.2877)
[S]apratyupakārakāmk$ā [-upakārakāmk$ā O]
[T] lan du phan 'dogs pa la mi re ba
[ML] qariqu tusa kürgeküi yi egeregci ügei
[MT] yaraqu tusalqui yi ülü egereküi

2882 (S.2878)
[T] blo dang bye brag phyed pa'i rnam pa'i <+ da N> ming la
[ML] oyun aca ilyal ilyaqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] oyun kiged ilyal i ilyaqui yin jüil ün ner-e

2883 (S.2879)
[S] *buddhiḥ*
[T] blo
[ML] oyun
[MT] oyun

2884 (S.2880)
[S] *matiḥ*
[T] blo gros
[ML] oyun
[MT] oyun sayin

2885 (S.2881)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs pa
[ML] onul
[MT] uqaqui

2886 (S.2882)
[S] matam
[T] bye brag phyed <pa'am DCL/ *pa'i PN> rtogs pa
[ML] ilyal i ilyaysan buyu *onuysan*
[MT] ilral i ilyaqui ba' onuqui

2887 (S.2883)
[S] *dṛṣṭam*
[T] mthong ba
[ML] üjegsen
[MT] üjeküi

2888 (S.2884)
[S] *abhisamitāvī*
[T] mngon par rtogs pa dang ldan pa
[ML] ilete onuqui luy-a tegüsügsen
[MT] ilete uqaqui dur tegüsügsen

2889 (S.2885)
[S] *samyagavabodhaḥ [-bodhiḥ S]*
[T] yang dag par rtogs <pa'am / *pa'i N> yang dag par khong du chud pa
[ML] üneker onuysan buyu üneker doturaben baytaysan
[MT] üneker uqaqui ba üneker doturaben oruyulqui

2890 (S.2886)
[S] *supratividdhaḥ*
[T] legs par rtogs pa
[ML] sayitur onuysan
[MT] sayitur uqaysan

2891 (S.2887)
[S] *abhilakṣitaḥ*
[T] mngon par <rig PNL/ rigs DC> <pa'am / *pa'i N> mngon par snang ba'am ngo shes pa
[ML] ilete uqaysan buyu ilete üjegsen buyu niyur taniqu
[MT] ilete uqaqui ba ilete üjeküi ba taniju medeküi

2892 (S.2888)
[S] *gatingataḥ*
[T] rtogs par khong du chud pa
[ML] onuqui-a doturaben oruyuluysan
[MT] onuju doturaben oruyuluysan

2893 (S.2889)
[S]avabodhaḥ
[T] rtogs pa'am khong du chud pa
[ML] onuysan buyu doturaben oruyuluysan
[MT] onuqui ba doturaben oruyuluysan

2894 (S.2890)
[S] *pratyabhijñā*
[T] ngo shes pa
[ML] taniqu
[MT] taniysun ba

2895 (S.2891)
[S] memire
[T] shes <par gyur NL/ gyur P/ *par 'gyur DC>
[ML] taniqu
[MT] medeküi boluysan

2896 (S.2892)
[T] mkhas pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] merged ün jüil toyan u ner-e anu
[MT] merged ün jüil ün ner-e anu

2897 (S.2893)
[S] paṇḍitaḥ
[T] mkhas <pa'am / *'am L> <mdzangs DC/ 'dzangs PNL> pa
[ML] mergen buyukersegüü
[MT] mergen ba kersegüü

2898 (S.2894)
[S] *vicakṣaṇaḥ*
[T] mkhas <pa'am / *pa'i N> rtogs pa
[ML] mergesigsen buyu uqaysan

[MT] mergen iyer onuqui

2899 (S.2895)
[S] *paṭṭitajātiyaḥ*
[T] mkhas pa'i rang bzhin can
[ML] mergen ü mön cinar tu
[MT] mergen ü cinar tu

2900 (S.2896)
[S] *pravīṇaḥ*
[T] mkhas <pa / pa'am byang ba L>
[ML] mergen buyu suduluysan
[MT] mergen ba

2901 (S.2897)
[S] *niṣṭhātaḥ*
[T] byang ba
[ML] darqaysan
[MT] ariyun

2902 (S.2898)
[S] *vyaktaḥ*
[T] gsal ba
[ML] todurqai
[MT] gegen

2903 (S.2899)
[S] *medhāvī*
[T] yid gzhungs pa
[ML] töb sedkil tü
[MT] siduryu sedkil

2904 (S.2900)
[S] *buddhaḥ*
[T] rtogs pa
[ML] uqaysan
[MT] onuqui

2905 (S.2901)
[S] *buddhimān*
[T] blo dang ldan <+ pa L>
[ML] oyunluy-a tegüsügsen
[MT] tegüs oyutu

2906 (S.2902)
[S] *prājñaḥ [pra- SD]*
[T] shes rab can
[ML] biligtü
[MT] bilig tü

2907 (S.2903)
[S] *boddhā*
[T] khong du chud pa
[ML] cegejilegsen
[MT] doturaben oruyuluyad

2908 (S.2904)
[S] *prajñāvān*
[T] shes rab dang ldan pa
[ML] bilig luy-a tegüsügsen
[MT] bilig lüge tegilder

2909 (S.2905)
[S] *vidvān*
[T] mkhas pa'am <rig DCL2/ *rigs PNL1> pa
[ML] mergen buyu uqayatai
[MT] mergen ba uqayatu

2910 (S.2906)
[S] *nipuṇaḥ*
[T] <brtags pa'am DCL/ *rtag pa'i P/ *rtags pa'i N> <rtogs DCL/ mkhas PN> pa'am <mkhas DCL/ rtogs PN> pa
[ML] belgedegsen buyu onuysan buyu mergen
[MT] sinjileküi onuqui ba mergen

2911 (S.2907)
[S] *vijñaḥ*
[T] <mdzangs DC/ 'dzangs PNL> <pa'am / *pa'i N> shes pa
[ML] kersegüü buyu medegci
[MT] kersegüü medeküi

2912 (S.2908)
[S] *ākṛṣṭimān*
[T] ldob <skyen L/ *rkyen DCPN> pa
[ML] dasumuyai (DIC:--mayai)
[MT] gün uqayatu

2913 (S.2909)
[S] *paṭuḥ*
[T] g-yer po
[ML] mergen buyu secen
[MT] mergen

2914 (S.2910)
[S] *caturaḥ*
[T] grims pa
[ML] kinamuyai (DIC:--mayai)
[MT] bisiyu

2915 (S.2911)
[S] *dakṣaḥ*
[T] mkhas <pa'am DCL/ *pa'i PN> shes <nyen / gnyen L> can
[ML] mergen buyu sambayatu
[MT] secen ba medeküi sonusqui tu bolai

2916 (S.2912)
[T] zab pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] gün ü jüil toyan u ner-e anu
[MT] gün narin toyan u ner-e yin jüil

2917 (S.2913)
[S] *gambhīraḥ*
[T] zab pa
[ML] gün
[MT] gün narin ba

2918 (S.2914)
[S] *gambhīrāvabhāsaḥ*
[T] zab par snang ba
[ML] gün metü aqu
[MT] gün narin üjegdeküi

2919 (S.2915)
[S] *durdṛśaḥ*
[T] mthong bar dka' ba
[ML] üjeküi-e berke
[MT] üjeküi-e berke

2920 (S.2916)
[S] *duravabodhaḥ*
[T] khong du chud <par / *pa L> dka' ba
[ML] onuqui-a berke
[MT] onuqui-a berke

2921 (S.2917)
[S] *duranubodhaḥ*
[T] <khong du chud par dka' ba -L>

[ML] dotur-a baγtaqui-a berke
[MT] imaγta doturaben oruγulqui-aa berke
2922 (S.2918)
[S] *sūk$mamnipunapanditaujñanadamiyaḥ*
[T] zhib <mor / mo L> brtags pa'i mkhas pa dang <mdzangs DC/ 'dzangs PNL> pas rig pa
[ML] niγta belgedegsen mergen kiged kersegüü uqayatu
[MT] narin sinjilegci mergen kersegüü uqayatu
2923 (S.2919)
[S] *atarkyaḥ*
[T] brtag <par -L> mi nus pa
[ML] belgeden cidaqu ügei
[MT] sinjilen ülü cidaqui
2924 (S.2920)
[S] *atarkāvacaraḥ*
[T] rtog <ge'i / *go'i P> spyod <yul PN/ *pa DCL> ma yin pa
[ML] uqayan un orun busu
[MT] ters (TEXT: tere) üd yabudal busu
2925 (S.2921)
[S] *anidarśanaḥ*
[T] bstan du med <pa -L>
[ML] üjügüldekü ügei
[MT] üjügülkü (TEXT: üjügükü) ügei
2926 (S.2922)
[S] *duravagāhaḥ*
[T] gting dpag dka' ba
[ML] iruγar caγlaqui-a berke
[MT] ijaγur i caγlaqui-a berke
2927 (S.2923)
[S] *śivaḥ*
[T] zhi ba
[ML] niγta
[MT] narin
2928 (S.2924)
[S] *aprapañcaḥ*
[T] spros pa med pa
[ML] tuγurbil ügei
[MT] tuγurbil ügei
2929 (S.2925)
[S] *ni$prapañcaḥ*
[T] spros pa dang bral ba
[ML] tuγurbil aca anggijiraγsan
[MT] tuγurbil aca qayacaγsan
2930 (S.2926)
[S] *aviprapañcaḥ*
[T] rnam par spros pa med pa
[ML] teγin tuγurbil ügei tü
[MT] teγin büged tuγurbil ügei
2931 (S.2927)
[S] *durvigāhyam*
[T] rtogs par dka' ba
[ML] onuqui-a berke
[MT] onuqui-a berke bolai

2932 (S.2928)
[T] dga' ba'i rnam grangs kyi mîng la
[ML] bayasqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] bayasqui jüil ün ner-e anu

2933 (S.2929)
[S] *tU$taḥ*
[T] <tshim pa'am / tshim pa ma 'dom na L/ -PN> dga' ba
[ML] bayasqui
[MT] bayasqui
2934 (S.2930)
[S] *udagraḥ*
[T] mgu ba
[ML] bisirekü
[MT] bisirekü
2935 (S.2931)
[S] *āttamanāḥ*
[T] <yi / yid L> <rang ba PN/ rangs pa DC/ rangsL>
[ML] bayasulcaγsan
[MT] duran bayasqui
2936 (S.2932)
[S] *pramuditaḥ*
[T] rab tu dga' ba
[ML] masida bayasqui
[MT] masida bayasqui
2937 (S.2933)
[S] *pritisaumanasyajātaḥ*
[T] dga' ba dang yid bde ba skyes <pa -DCL>
[ML] bayasqui kiged sedkil amur törükü
[MT] bayasqui kiged sedkil dür bayasqulang törükü
2938 (S.2934)
[S] *har$ajātaḥ*
[T] rangs pa skyes
[ML] sedkil bayasqaqui
[MT] bayasqui törükü
2939 (S.2935)
[S] *hr$itacittaḥ*
[T] sems rangs par gyur
[ML] sedkil qangqu
[MT] sedkil bayasqulang tu bolqu
2940 (S.2936)
[S] *prāmodyam*
[T] mchog tu dga' ba
[ML] masi bayasqu
[MT] degedü bayasqulang iγar
2941 (S.2937)
[S] *samtu$taḥ*
[T] chog shes pa
[ML] bulilal medekü
[MT] bulilaqui
2942 (S.2938)
[S] *parito$aḥ*
[T] yongs su mgu ba
[ML] oγuγata bayasqui
[MT] oγuγata bisirekü
2943 (S.2939)
[S] *audbilyakari [-kāri S]*
[T] shin <tu /du L> dga' bar byed pa
[ML] masida bayasqan üiledkü

[MT] masida bayasqun üiledküi

2944 (S.2940)

[S] bahujanapriyah

[T] skye <bo / *ba P> mang <po / *ba N> dga' ba

[ML] olan arad bayasqui

[MT] olan arad (TEXT: narad) bayasqui

2945 (S.2941)

[S] saṁrañjanīyah [-raja- Ś]

[T] yang dag par sdug par 'gyur ba'am chags par 'gyur ba

[ML] üneker qayiralaqu buyu toytayaqu

[MT] üneker üjesküleng tü bolqui ba taciyaqu bolqui

2946 (S.2942)

[S] saṁmodanīyah

[T] yang dag par dga' bar 'gyur ba

[ML] üneker bayar bolqu

[MT] üneker bayasqulang tu bolqui

2947 (S.2943)

[S] ārādhanah [-nam Ś]

[T] mgu bar bya ba'am mnyes par bya <ba - PN>

[ML] bayasqan üiledkü buyu bayasqaqu

[MT] bisiregülküi ba bayasqaqui

2948 (S.2944)

[S] abhinādhanah [-dhanā Ś]

[T] mngon par mgu <ba'am // bar bya ba'am L> mnyes <pa // par bya ba L>

[ML] Hete büliskekü ba bayasqu

[MT] Hete bisiregülküi ba bayasqaqui

2949 (S.2945)

[S] abhinandayiṣyati

[T] <mngon // *mngan N> par dga' bar 'gyur

[ML] ilete bayasqu

[MT] ilete bayasqu bolqu bolai

2950 (S.2946)

[T] khro zhing gtum pa'i rnam pa dang gnod pa'i ming la

[ML] kiling boluyad doysin u jüil qourlaqui yin ner-e anu

[MT] kilingleküi ba doysin u jüil kiged qaurun ner-e

2951 (S.2947)

[S] raudrah

[T] zhe gnag pa'am drag pa

[ML] qar-a sanayatu buyu qatayu

[MT] qar-a dotur tu ba qatayu

2952 (S.2948)

[S] caṇḍah

[T] gtum pa

[ML] qondur

[MT] doysin

2953 (S.2949)

[S] ugrah

[T] drag shul can

[ML] doysin kücütü

[MT] doysin kücütü

2954 (S.2950)

[S] krūrah

[T] ma rungs pa

[ML] kercegei

[MT] kercegei

2955 (S.2951)

[S] duṣtacittah

[T] sdang ba'i sems dang ldan pa

[ML] qarsi sedkil luy-a tegüsügsen

[MT] urin sedkil dür tegülder

2956 (S.2952)

[S] raudracittah

[T] gnod pa'i sems dang ldan pa

[ML] qour tu sedkil luy-a tegüsügsen

[MT] qour tu sedkil dür tegülder

2957 (S.2953)

[S] pratihatacittah

[T] <zhe 'gras / *zha 'gus N> pa'i sems <dang ldan pa -L>

[ML] möcigerkekü sedkil

[MT] öslekü sedkil dür tegülder

2958 (S.2954)

[S] khanah

[T] brlang po

[ML] sirügün

[MT] sirügün

2959 (S.2955)

[S] niṣṭhurah

[T] <+ btsam pa med pa'am L> <(?) sri / bsri L> bamed pa

[ML] örüsiyel ügei ba nayilja ügei

[MT] jögelen ügei ba nayilja ügei

2960 (S.2956)

[S] dārunah

[T] mi bzad pa

[ML] testesi ügei

[MT] testesi ügei

2961 (S.2957)

[S] tīvrah

[T] drag po'am <bdo ba DC/ brod pa P/ *bod pa NL>

[ML] qatayu ba qadar

[MT] doysin ba qatayu

2962 (S.2958)

[S] Cāṭigamrgah

[T] gcan <gzan DCP/ zan NL> khro bo

[ML] doysin ariyatan

[MT] yeke tü kling tü nayidangyui

2963 (S.2959)

[S] upadrotārah

[T] gnod <par / pa L> byed pa'am <brjed DPN/ rjed L/ *brjod C> <pa'am DC/ nga ba'am PNL> 'tshe ba

[ML] qourlaqu bakönügekü

[MT] qour üiledküi ba könügegci

2964 (S.2960)

[S] amanthopasaṁhitam

[T] <+ gnod pa can nam L> gnod pa dang bcas pa

[ML] qourtan buyu qourtu luγ-a selte
[MT] qour tu ba qour luγ-a selte
2965 (S.2961)
[S] *vihetthakaḥ*
[T] 'tshe ba'am co 'dri ba
[ML] könügekü buyu qaldaqu
[MT] könügekü ba öslekü
2966 (S.2962)
[S] *kupitaḥ*
[T] <'khrugs / 'khrug N> pa
[ML] kimuraqu
[MT] qudqulaysan
2967 (S.2963)
[S] *prakopaḥ*
[T] <'khrugs / 'khrug P> pa'am khong nas ldang ba
[ML] kimural ba kögegerekü (DIC: kögerekü)
[MT] qudqulaqui ba dotur-a aca yarqui
2968 (S.2964)
[S] *kaṭukaḥ*
[T] <+ khra khro can nam L> spro thung ba
[ML] aburi tergei ba ayur mayutu
[MT] qalayun ba öbercilekü
2969 (S.2965)
[S] *abhiṣaktaḥ*
[T] <(?) ngan pa L/ nang pa DC/ nang ba PN>
[ML] mayu
[MT]
2970 (S.2966)
[S] *rabhasaḥ*
[T] {<brtun DC/ rtun L> <nges D/ *ngas CL> pa'am gzu lums can} DCL / {<gzu P/ *gzugs N> lum can} PN
[ML] temecel ba jasaday
[MT]
2971 (S.2967)
[S] *sāhasikaḥ*
[T] tsham tshom med pa
[ML] ayuqu icikü ügei
[MT] emgenil ügei (TEXT: jögei)

2972 (S.2968)
[T] gang zag <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben budgali yin ner-e anu
[MT] dörben arad un ner-e anu

2973 (S.2969)
[S] *tamastamaḥparāyaṇaḥ*
[T] mun khrod nas mun khrod du 'gro ba
[ML] qarangγui doturaca qarangγui odqu
[MT] qarangγui dotur-a aca qarangγui dotur-a oduyci
2974 (S.2970)
[S] *tamojyotiṣparāyaṇaḥ*
[T] mun khrod nas snang bar 'gro ba
[ML] qarangγui doturaca gegen dür oduqu
[MT] qarangγui dotur-a aca gegen dür oduyci
2975 (S.2971)
[S] *jyotistamaḥparāyaṇaḥ*
[T] snang ba nas mun khrod du 'gro ba
[ML] gegegen ece qarangγui dotur-a odqu
[MT] gegen ece qarangγui dotur-a oduyci
2976 (S.2972)
[S] *jyotirjyotiṣparāyaṇaḥ*
[T] snang ba nas snang bar 'gro ba
[ML] gegegen ece gegegen dür odqu
[MT] gegen ece gegen dür oduyci

2977 (S.2973)
[T] tshe 'di dang <+ tshe L> phyi ma dang <'chi / *'tshi P> <'pho ba'i / pho'i L> rnam pa'i ming la
[ML] ene nasun ba qoyitu nasun kiged ükükü yegüdkekü yin jüil ün ner-e anu
[MT] ene nasun kiged qoyitu ba ükün yegüdkekü jüil ün ner-e anu

---

2978 (S.2974)
[S] *dṛṣṭadharmaḥ*
[T] mthong ba'i chos
[ML] nom üjetele
[MT] üjekü nom dur
2979 (S.2975)
[S] *ihatraḥ [-tra S]*
[T] 'di la
[ML] egün dür
[MT] ene ba
2980 (S.2976)
[S] *amutraḥ [-tra S]*
[T] phyi ma
[ML] qoyitu
[MT] qoyitu
2981 (S.2977)
[S] *ihajanmaḥ [-janma S]*
[T] tshe <'di DCL/ 'dir PN>
[ML] ene nasun buyu ene törül
[MT] ene nasun
2982 (S.2978)
[S] *āyatyām*
[T] phyi ma
[ML] qoyitu
[MT] qoyitu
2983 (S.2979)
[S] *parajanmikaḥ*
[T] tshe gzhan
[ML] busu nasun
[MT] busu törül
2984 (S.2980)
[S] *jātivyativṛttaḥ*
[T] tshe 'phos pa'am <tshe / *che'i N> <rjes PNL//brjes DC> <pa / *la N>
[ML] nasun yegüdkekü ba törül araljiqu
[MT] nasun yegüdkekü ba nasun araljiqui
2985 (S.2981)

[S] *sāmparāyikaḥ*
[T] tshe phyi ma <pa / *la N>
[ML] qoyitu törülcin
[MT] qoyitu jayayan
2986 (S.2982)
[S] *samparāyaḥ*
[T] tshe phyi ma
[ML] qoyitu törül
[MT] qoyitu nasun
2987 (S.2983)
[S] *jātiparivartaḥ*
[T] tshe rabs <rje PNL/ brje DG> ba'am 'pho ba
[ML] nasun üy-e araljiqu buyu yegüdkekü
[MT] törül araljiqui ba yegüdkeküi
2988 (S.2984)
[S] *cyutiḥ, cyavanam [cyāva- S]*
[T] ma 'dom na 'chi 'pho 'dom na cyābanam 'chi ba
[ML] ese tobcilabasu üküküü yegüdkekü tobci-labasu ciwwana üküküü
[MT] ese janggilabasu ükün yegüdkeküi
2989 (S.2986)
[S] *cyutisaṃkramaḥ*
[T] 'chi ba dang 'pho ba
[ML] üküküü ba yegüdkeküi
[MT] üküküi kiged yegüdkeküi

2990 (S.2987)
[T] dben pa'i <rnam / *nam P> pa'i ming la
[ML] aylay un jüil ün ner-e anu
[MT] aylay un jüil ün ner-e anu

2991 (S.2988)
[S] *prāntaṃśayyāsanam*
[T] bas mtha'i gnas mal
[ML] kijayar aylay un orun kebtesi
[MT] kijayar un orun
2992 (S.2989)
[S] *prāntavanaprasthā*
[T] nags khrod
[ML] oi dotur-a
[MT] oi dotur-a
2993 (S.2990)
[S] *prāntaḥ*
[T] bas mtha'
[ML] kijayar aylay
[MT] jaq-a kijayar
2994 (S.2991)
[S] *araṇyam*
[T] dgon pa
[ML] keyid
[MT] aylay i
2995 (S.2992)
[S] *kāntāram*
[T] 'brog dgon pa
[ML] cöl aylay
[MT] aylay cöl
2996 (S.2993)
[S] *vanam*
[T] nags sam tshal lam nags tshal
[ML] oi ba siyui ba oi siyui
[MT] oi ba seceglig
2997 (S.2994)
[S] *upavanam*
[T] <skyed / bskyed L> mos tshal lam nags 'dab
[ML] ceceg ün küriy-e oi siyui
[MT] jiryalang tu seceglig ba oi bolai

2998 (S.2995)
[T] gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben orun u ner-e anu
[MT] dörben orun u ner-e

2999 (S.2996)
[S] *gārhasthyam*
[T] khyim <na DGL/ par PN> gnas <+ pa L>
[ML] ger tür orusiysan
[MT] ger ün orun
3000 (S.2997)
[S] *brahmacaryāśramaḥ*
[T] tshangs par spyod pa la gnas <+ pa L>
[ML] *ariyun* yabudal dur orusiysan
[MT] ariyun yabudal un orun
3001 (S.2998)
[S] *vānaprasthaḥ*
[T] nags khrod na gnas pa
[ML] oi dotur-a orusiysan
[MT] oi doturaki orun
3002 (S.2999)
[S] *bhaik$ukaḥ*
[T] spong <ba / *sa N> <pa DGL/ *la PN>
[ML] tebcil tü
[MT] bisilyayci bolai

3003 (S.3000)
[T] sa <g-yos pa'i / g-yo ba'i L2> rnam pa'i ming la
[ML] yajar ködelkü jüil ün ner-e anu
[MT] yajar ködelküi jüil ün ner-e

3004 (S.3001)
[S] *kampitaḥ*
[T] 'gul
[ML] ködelekü
[MT] ködelküi
3005 (S.3002)
[S] *prakampitaḥ*

[T] rab tu 'gul
[ML] masi ködelkü
[MT] masi ködelküi
3006 (S.3003)
[S] *sampraksampitaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu 'gul
[ML] qamuγ-a sayitur ködelkü
[MT] masida qamuy aca ködelekü
3007 (S.3004)
[S] *calitaḥ*
[T] g-yos
[ML] degdelekü (DIC: degdegekü)
[MT] dolgisqui
3008 (S.3005)
[S] *pracalitaḥ*
[T] rab tu g-yos
[ML] masi degdelekü (DIC: degdegekü)
[MT] masi dolgisqui
3009 (S.3006)
[S] *sampracalitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu g-yos
[ML] qamuγ-a masida degdelekü (DIC: degdegekü)
[MT] qamuya masi dolgisqui
3010 (S.3007)
[S] *vedhitaḥ*
[T] Ideg
[ML] dolgisaqu
[MT] köbkelküi
3011 (S.3008)
[S] *pravedhitaḥ*
[T] rab tu Ideg
[ML] masi dolgisaqu
[MT] masi köbkelküi
3012 (S.3009)
[S] *sampravedhitaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu Ideg
[ML] qamuγ-a masi dolgisaqu
[MT] qamuγ-a masi köbkelküi
3013 (S.3010)
[S] *kṣubhitaḥ*
[T] 'khrugs
[ML] dayibalyaqu
[MT] künggerisbe
3014 (S.3011)
[S] *prakṣubhitaḥ*
[T] rab tu 'khrugs
[ML] masi dayibalyaqu
[MT] masi künggerisbe
3015 (S.3012)
[S] *samprakṣubhitaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu 'khrugs
[ML] qamuγ-a masi dayibalyaqu
[MT] qamuγ-amasi künggerisbe
3016 (S.3013)
[S] *raṇitaḥ*
[T] 'ur 'ur
[ML] kürjiginekü
[MT] kürkirebe
3017 (S.3014)
[S] *praraṇitaḥ*
[T] rab tu 'ur 'ur
[ML] masi kürjiginekü
[MT] masi kürkirebe
3018 (S.3015)
[S] *samprraṇitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu 'ur 'ur
[ML] qamuγ-a kürjiginekü
[MT] qamuγ-a masi kürkirebe
3019 (S.3016)
[S] *garjitaḥ*
[T] chem <chem / cham N>
[ML] niciginaqu
[MT] toytalba
3020 (S.3017)
[S] *pragarjitaḥ*
[T] rab tu chem chem
[ML] masi niciginaqu
[MT] masi toytalba
3021 (S.3018)
[S] *samprragarjitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu chem chem
[ML] qamuγ-a masi niciginaqu
[MT] qamuγ-a masida toytalba
3022 (S.3019)
[S] *pūrvā dig avanamati*
[T] shar phyogs dma' na <nub / *nus P> phyogs <mtho / *mthong N>
[ML] dorun-a jüg boyuni örün-e öndür
[MT] dorun-a jüg boyuni bolbasu örüne jüg öndür
3023 (S.3021)
[S] *paścimā dig avanamati*
[T] nub phyogs dma' na shar phyogs mtho
[ML] örün-e boyuni dorun-a öndür
[MT] örün-e jüg boyuni bolbasu dorun-a jüg öndür
3024 (S.3023)
[S] *dakṣiṇā dig avanamati*
[T] lho phyogs dma' na byang phyogs mtho
[ML] emün-e boyuni umar-a öndür
[MT] emün-e jüg boyuni bolbasu umar-a jüg öndür
3025 (S.3025)
[S] *uttarā dig avanamati*
[T] byang phyogs dma' na lho phyogs mtho
[ML] umar-a boyuni emün-e öndür
[MT] umar-a jüg boyuni bolbasu emün-e jüg öndür
3026 (S.3027)
[S] *antād avanamati*
[T] mtha' dma' na dbus mtho
[ML] jaq-a boyuni dumda öndür
[MT] kijayar boyuni bolbasu dumda öndür
3027 (S.3029)
[S] *madhyād avanamati*
[T] dbus dma' na mtha' mtho
[ML] dumda boyuni jaq-a öndür
[MT] dumda boyuni bolbasu kijayar öndür
3028 (S.3031)
[S] *aprakampyaḥ*
[T] <mi DCL/ *ma PN> <bskyod / skyod L> pa'am mi <bskul PN/ skul L/ *bsgul DC> ba'am <bskyod / skyod L> mi nus pa

[ML] ülü ködelkü buyu ülü kerükikü buyu ködelgü ülü cidamui
[MT] ülü ködelkü ba ülü kelberikü ba ködelgen ülü cidaqui

3029 (S.3032)
[T] 'od kyi ming la
[ML] gerel ün ner-e anu
[MT] gerel ün ner-e

3030 (S.3033)
[S] *prabhā*
[T] 'od
[ML] gerel
[MT] gerel
3031 (S.3034)
[S] *raśmiḥ*
[T] 'od zer
[ML] gerel ba tuy-a
[MT] gerelkü (DIC:gerellekü)
3032 (S.3035)
[S] *ālokaḥ*
[T] snang ba
[ML] gegen
[MT] gegen
3033 (S.3036)
[S] *inariciḥ*
[T] mun sel <lam DCN/ tam L/ *la P> 'od
[ML] qarangyui yi arilyaqu buyu gerel
[MT] qarangyui arilayci (TEXT:qarilayci)
3034 (S.3037)
[S] *aṁśuḥ*
[T] {'od <dam -PN> gsal ba} DCPN/ {gsal ba'am zer L}
[ML] gegen buyu tuy-a
[MT] geyigülkü ba gerel
3035 (S.3038)
[S] *tejaḥ*
[T] 'bar ba'am gzi brjid
[ML] badarangyui buyu sür jibqulang
[MT] badaraqui ba jibqulang tu
3036 (S.3039)
[S] *jvālāḥ*
[T] 'bar <ba -L>
[ML] badarangyui
[MT] badarangyui
3037 (S.3040)
[S] *dyutiḥ*
[T] gsal ba'am 'od dam zer
[ML] gegen buyu gerel buyu tuy-a
[MT] geyigülkü ba gerel ba tuy-a

3038 (S.3041)
[T] <stong / *stob N> che chung dang gling bzhi dang khams gsum dang 'jig rten pa'i lha la sogs pa'i ming las <stong / *stob N> che chung la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken mingyan kiged dörben tib ba yurban orun yirtincü yin tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingyan terigüten ü ner-e anu
[MT] yeke öcüken mingyan kiged dörben tib ba dörben yirtincü kiged tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingyan terigüten ü ner-e

---

3039 (S.3042)
[S] *sāhasracūḍiko lokadhātuḥ*
[T] stong spyi phud kyi 'jig rten gyi N> khams
[ML] nige mingyan u yirtincü yin orun
[MT] uridu mingyan yirtincü yin orun
3040 (S.3043)
[S] *dvisāhasromadhyamo lokadhātuḥ*
[T] stong gnyis <pa -L> bar ma'i 'jig rten gyi khams
[ML] qoyaduyar dumda mingyan yirtincü yin orun
[MT] nögüge jayuradu mingyan yirtincü yin orun
3041 (S.3044)
[S] *trisāhasramahāsāhasro lokadhātuḥ*
[T] stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams
[ML] yurban mingyan yeke mingyan yirtincü yin orun
[MT] yurban mingyan yeke mingyan yirtincü yin orun

3042 (S.3045)
[T] gling bzhi'i ming la
[ML] dörben tib ün ner-e anu
[MT] dörben tib ün ner-e anu

3043 (S.3046)
[S] *cāturdvipako lokadhātuḥ*
[T] gling bzhi pa'i 'jig rten gyi khams
[ML] dörben tib ün yirtincü yin orun
[MT] dörben tib yirtincü yin orun
3044 (S.3047)
[S] *pūrvavidehaḥ*
[T] shar gyi lus 'phags
[ML] dorun-a ülemji bey-e tü tib
[MT] dorun-a ülemji bey-e tü
3045 (S.3048)
[S] *dehaḥ*
[T] lus
[ML] bey-e
[MT] bey-e

3046 (S.3049)
[S] *videhaḥ*
[T] Ius 'phags
[ML] ülemji bey-e
[MT] ülemji bey-e tü
3047 (S.3050)
[S] *jambutivipaḥ*
[T] <'dzam bu DCL/ dzam bu'i PN> gling
[ML] jambu tib
[MT] jambutib
3048 (S.3051)
[S] *jambuṣaṇḍaḥ [-khaṇḍaḥ S]*
[T] <dzam / 'dzam L> bu'i tshal
[ML] jambu yin secerlig (DIC: necerlig)
[MT] dzambutib un seceglig
3049 (S.3052)
[S] *cāmaraḥ*
[T] rnga yab
[ML] dokiyur
[MT] sirbeküi ba
3050 (S.3053)
[S] *aparacāmaraḥ*
[T] rnga yab gzhan
[ML] dokiqu busu
[MT] sirbeküi busu
3051 (S.3054)
[S] *aparagodāmīyaḥ*
[T] nub kyi ba lang spyod
[ML] örün-e üker edlegci tib
[MT] örün-e (TEXT: orun) üker ed tü
3052 (S.3055)
[S] *śaṭhā*
[T] g-yo Idan
[ML] kelberil tü
[MT] tegüs ködekküi
3053 (S.3056)
[S] *uttaramantriyaḥ*
[T] lam mchog 'gro <ba -DCL>
[ML] degedü mör tür yabuyci
[MT] degedü mör tü yabuyci
3054 (S.3057)
[S] *uttarakuruḥ*
[T] byang gi sgra mi snyan
[ML] umar-a mayu dayutu tib
[MT] umar-a mayui dayutu
3055 (S.3058)
[S] *kuruvaḥ*
[T] sgra mi snyan
[ML] mayu dayutu
[MT] mayui dayun
3056 (S.3059)
[S] *kauravaḥ*
[T] sgra mi snyan gyi zla <+ ba PN>
[ML] mayu dayutu yin qani
[MT] mayui nökür
3057 (S.3060)
[S] *lokadhātuḥ*
[T] 'jig rten gyi khams
[ML] yirtincü yin orun
[MT] yirtincü yin orun
3058 (S.3061)
[S] *lujyata iti lokaḥ*
[T] 'jig pas na 'jig rten
[ML] ebderekü yin tula yirtincü sitügen
[MT] ebderekü sitügen ü tula yirtincü
3059 (S.3062)
[S] *lokāntarikaḥ [-kāḥ SO]*
[T] 'jig rten gyi bar
[ML] yirtincü kürtele
[MT] yirtincü yin jayur-a
3060 (S.3063)
[S] *sarvalokadhātupraṣṭaḥ*
[T] 'jig rten gyi khams rab <'byams / 'byam L> thams cad
[ML] kijayalal ügei yirtincü yin orun büqüde
[MT] yirtincü yin sacalal ügei orun büqüde
3061 (S.3064)
[S] *buddhavikrīḍitaḥ*
[T] sangs rgyas kyi yul
[ML] burqad un orun
[MT] burqan u orun
3062 (S.3065)
[S] *buddhakṣetram*
[T] sangs rgyas kyi zhing
[ML] burqad un ulus
[MT] burqan u ulus
3063 (S.3066)
[S] *sahālokadhātuḥ*
[T] mi <mjed / *mdzed N> kyi 'jig rten gyi khams
[ML] sab-lokadatu
[MT] sablokadatu yin orun
3064 (S.3067)
[S] *sukhāvatī*
[T] <+ bde ba can L2>
[ML]
[MT]
3065 (S.3068)
[S] *avamūrdhaḥ*
[T] <spyi'u DCL/ spyi'i PN> tshugs
[ML] türiigüüken
[MT] orui bar yabuyci
3066 (S.3069)
[S] *vyatyastaḥ*
[T] snrel <zhi PNL/ gzhi DC>
[ML] köndelen
[MT] köndelen (TEXT: körde) yabuyci
3067 (S.3070)
[S] *tiryagloka[illegible]*
[T] thad ka pa'i 'jig rten gyi khams
[ML] tus yirtincü yin orun
[MT] tus yabuyci yirtincü yin orun bolai

3068 (S.3071)
[T] khams gsum <pa'i / gyi L> rim pa'i ming la
[ML] yurban orun u ner-e
[MT] yurban yirtincü yin jerge yin ner-e anu

3069 (S.3072)
[S] *kāmadhātuḥ*
[T] 'dod pa'i khams
[ML] amarmay un orun
[MT] amarmay un orun
3070 (S.3073)
[S] *rūpadhātuḥ*
[T] gzugs kyi khams
[ML] öngge yin orun
[MT] dürsü tü yin orun
3071 (S.3074)
[S] *arūpadhātuḥ [ārūpya- SO]*
[T] gzugs med pa'i khams
[ML] öngge ügei yin orun
[MT] dürsü ügei yin orun bolai

3072 (S.3075)
[T] 'dod pa'i khams kyi lha'i ming la
[ML] amarmay orun u tngri yin ner-e anu
[MT] amarmay orun deger tngri yin ner-e anu

3073 (S.3076)
[S] *bhaumāḥ*
[T] sa bla
[ML] yajar deger-e
[MT] yajar deger-e
3074 (S.3077)
[S] *āntarik$avāsinaḥ*
[T] <bar / *par L> snang la gnas pa
[ML] gegen jabsar-a orusiysan
[MT] gegen jabsar-a aysan
3075 (S.3078)
[S] *cāturmahārājakāyikāḥ*
[T] rgyal chen bzhi'i ris
[ML] dörben maqaraja yin ayimay
[MT] dörben maqaradsa
3076 (S.3079)
[S] *trāyastriṃśāḥ [trāyās- S]*
[T] sum <cu / bcu L> rtsa gsum pa
[ML] yucin yurban tngri
[MT] yucin yurban tngri
3077 (S.3080)
[S] *yāmāḥ*
[T] 'thab brel
[ML] yam-a tngri
[MT] bayilduyan aca anggijiraysan
3078 (S.3081)
[S] *tu$itāḥ*
[T] dga' ldan
[ML] tüsid ün tngri
[MT] tegüs bayasqulang tu
3079 (S.3082)
[S] *nirmāṇaratayaḥ*
[T] 'phrul dga'
[ML] qubilyan-a bayasuyci tngri
[MT] qubilyan dur bayasqui
3080 (S.3083)
[S] *paranirmitavaśavartinaḥ*
[T] gzhan 'phrul dbang byed
[ML] busud un qubilyan i erkeber bolyayci tngri
[MT] busud un qubilyan üiledügci bolai

3081 (S.3084)
[T] bsam gtan <dang / *dad N> po'i sa'i ming la
[ML] angq-a samadi yin orun u ner-e anu
[MT] uridu diyan u orun u ner-e

3082 (S.3085)
[S] *brahmakāyikāḥ*
[T] tshangs ris
[ML] esru-a yin ijayur
[MT] esru-a ijayur
3083 (S.3086)
[S] *brahmapāri$adyāḥ*
[T] tshangs 'khor
[ML] esru-a yin nökür
[MT] esru-a nökür
3084 (S.3087)
[S] *brahmapurohitāḥ*
[T] tshangs <pa / pa'i L> <mdun / *'dun N> na 'don
[ML] esru-a yin sidar
[MT] esru-a emüm-e yaryayci
3085 (S.3088)
[S] *mahābrahmāṇaḥ*
[T] tshangs pa <chen / *chan N> po
[ML] yeke esru-a
[MT] yeke esrun

3086 (S.3089)
[T] bsam gtan gnyis pa'i <sa'i -PN> ming la
[ML] qoyaduyar samdi yin orun u ner-e anu
[MT] nögüge diyan u orun (TEXT:orin) u ner-e

3087 (S.3090)
[S] *parittābhāḥ*
[T] 'od chung
[ML] öcüken gerel tü tngri
[MT] öcüken gerel tü gegen gerel tü
3088 (S.3091)
[S] *apramāṇābhāḥ*
[T] tshad <med / *mad N> 'od
[ML] caylasi ügei gerel tü
[MT] caylasi ügei gerel tü

3089 (S.3092)
[S] *ābhāsvarāḥ*
[T] 'od gsal
[ML] gegen gerel tül tngri
[MT] gegen gerel tü

3090 (S.3093)
[T] bsam gtan gsum pa'i sa'i ming la
[ML] yutayar samadi yin orun u ner-e anu
[MT] yutayar diyan u orun u ner-e anu

3091 (S.3094)
[S] *parittaśubhāḥ*
[T] dge chung
[ML] öcüken buyan tu tngri
[MT] öcüken buyantu
3092 (S.3095)
[S] *apramāṇaśubhāḥ*
[T] tshad med dge
[ML] caylasi ügei buyan tu tngri
[MT] caylasi ügei buyantu
3093 (S.3096)
[S] *śubhakṛtsnāḥ*
[T] dge rgyas
[ML] delgerenggüi buyan tu tngri
[MT] delgerenggüi buyantu

3094 (S.3097)
[T] bsam gtan bzhi pa'i <sa'i -L> ming la
[ML] dötüger samadi yin orun u ner-e anu
[MT] dötüger diyan u orun u ner-e

3095 (S.3098)
[S] *anabhrakāḥ*
[T] sprin med
[ML] egülen ügej tngri
[MT] egülen ügei
3096 (S.3099)
[S] *puṇyaprasavāḥ*
[T] bsod nams <skyes / 'phel L>
[ML] örgejikü buyan tu tngri
[MT] buyan aca törügci
3097 (S.3100)
[S] *bṛhatphalāḥ [vṛhat- S]*
[T] 'bras bu <che / *cha N>
[ML] yeke ür-e tü tngri
[MT] yeke aci ür-e tü

3098 (S.3101)
[T] gnas <gtsang / gtsangs P> <+ ma L> ma'i <sa'i -PN> ming la
[ML] ariyun aqui orun u ner-e anu
[MT] ariyun orun u yajar un ner-e

3099 (S.3102)
[S] *avṛhāḥ*
[T] mi che <+ ba L>
[ML] yeke busu tngri
[MT] yeke busu
3100 (S.3103)
[S] *atapāḥ*
[T] mi gdung <+ ba L>
[ML] enelekü ügei tngri
[MT] ülü emgenikü
3101 (S.3104)
[S] *sudṛśāḥ*
[T] gya nom snang
[ML] tegüs sayin gegen
[MT] tegüs sayin gegen
3102 (S.3105)
[S] *sudarśanāḥ*
[T] shin tu mthong
[ML] masida üjegci tngri
[MT] masi üjekü
3103 (S.3106)
[S] *akaniṣṭhāḥ*
[T] 'og min <nam -PN> gzugs mtha'
[ML] dauru busu buyu dürsün ü ecüs kemen
[MT] dour-a busu ba ömgge yin kijayar
3104
[S] *aghaniṣṭhāḥ*
[T] <+ sgra dang sbyar zhing gdags L>
[ML] dayun luy-a barilduyul un nereyidümü
[MT]
3105 (S.3108)
[S] *mahāmaheśwarāyatanam*
[T] dbang phyug chen po che ba'i gnas
[ML] ülemji yeke erketü tngri
[MT] yeke erketü yeke orun

3106 (S.3109)
[T] gzugs med pa'i sa'i ming la
[ML] ömgge ügei orun u ner-e anu
[MT] ömgge ügei orun u ner-e anu

3107 (S.3110)
[S] *ākāśānantyāyatanam*
[T] nam mkha' mtha' yas skye mched
[ML] kijayalal ügei oytaryui törün tügekü
[MT] oytaryui kijayalal ügei törülkiten
3108 (S.3111)
[S] *vijñānānantyāyatanam*
[T] rnam shes mtha' yas skye mched
[ML] kijayalal ügei teyin medekü törün tüge-

kü
[MT] medekili kijayalal ügei törülkiten
3109 (S.3112)
[S] *śikṣāsamuccayāyatanam*
[T] ci yang med pa'i skye mched
[ML] yaγun bar ügei töriin tülgekü
[MT] yayuqan bar ügei yin törülkiten
3110 (S.3113)
[S] *naivasaṃjñānāsaṃjñāyatanam*
[T] 'du shes med 'du shes med min <+ gyi DC> skye mched
[ML] sedkiküli ügei sedkiküli ügei ber busu törüintülgekü
[MT] sedkiküli ügei sedkiküli ügei busu törülkiten

3111 (S.3114)
[T] 'jig rten pa'i lha'i ming la
[ML] yirtincü yin tngri nar un ner-e anu
[MT] yirtincü yin tngri yin ner-e

3112 (S.3115)
[S] *brahmāhiradiyaganibhah*
[T] tshangs pa dbyig gi snying po
[ML] erdeni jirüken esru-a
[MT] esrun erdeni yin jirülken
3113 (S.3116)
[S] *brahmā sahāmpatiḥ*
[T] mi mjed kyi bdag po tshangs pa
[ML] sabaloka yin ejen esur-a
[MT] ülü aljiyaqui yirtincü yin ejen esru-a
3114 (S.3117)
[S] *aśvinikumārau*
[T] tha skar gzhon nu <+ gnyis L>
[ML] jalayu asuvani qoyar
[MT] asuvani jalayu qoyar
3115 (S.3118)
[S] *maheśvaraḥ*
[T] dbang phyug chen po
[ML] yeke erketü
[MT] yeke erketü
3116 (S.3119)
[S] *mahādevaḥ*
[T] lha chen po
[ML] yeke tngri
[MT] yeke tngri
3117 (S.3120)
[S] *śambhuḥ*
[T] <bde / *bda N> 'byung
[ML] jiryalang un ündüsün
[MT] amuγulanag γarqui
3118 (S.3121)
[S] *paśupatiḥ*
[T] phyugs bdag
[ML] bayan ejen
[MT] mal un ejen
3119 (S.3122)
[S] *tripuraviddhvaṃsakaḥ*
[T] sum <brtsegs DC/ rtsegs PN/ rtseg L> 'jig byed
[ML] yurban dabqur balγad (TEXT: banlad) i ebdegci
[MT] γurban dabqur balγasun i ebdegci
3120 (S.3123)
[S] *śūlapāṇiḥ*
[T] lag na mdung thogs
[ML] yar tur tayan sereg-e
[MT] yartayan jida bariysan
3121 (S.3124)
[S] *tryambakaḥ*
[T] chung <ma -PN> <gsum / *bsumn N> yod <pa =L>
[ML] yurban gergei til
[MT] yurban gergei til
3122 (S.3125)
[S] *śaṃkaraḥ*
[T] bde byed
[ML] jiryalang yi üiledügci
[MT] jiryalang üiledügci
3123 (S.3126)
[S] *smaraśatruḥ*
[T] 'dod <dran dgra / *dren 'gra N>
[ML] taciyal duradqui dayisun
[MT] külsel i duradqui dayutu
3124 (S.3127)
[S] *śarvaḥ*
[T] <*tshe PL/ *'tsho DCN> byed
[ML] könülgen üiledügci
[MT] nasun i negegci
3125 (S.3128)
[S] *rudraḥ*
[T] drag po
[ML] doysin
[MT] doysin
3126 (S.3129)
[S] *īśvaraḥ*
[T] dbang phyug
[ML] erketü
[MT] erketü
3127 (S.3130)
[S] *viṣṇuḥ*
[T] khyab 'jug
[ML] tülgemel oruyci
[MT] tülgemel oruyci
3128 (S.3131)
[S] *kṛṣṇaḥ*
[T] khyab 'jug gi ming ste <viṣṇuḥ dang - DCN> 'dam na nag po
[ML] tülgemel oruqui yin ner-e bui bisnu luγ-a tobcilabasu qar-a
[MT] tülgemel oruqu yin ner-e janggilabasu qar-a ed ün tngri yin külbegün
3129 (S.3132)
[S] *vāsudevaḥ*
[T] nor lha'i bu <ste DCP/ *sta N/ =L> khyab 'jug gi ming
[ML] ed ün tngri yin külbegün kemekü tülgemel oruyci yin ner-e
[MT] tülgemel oruyci yin ner-e

3130 (S.3133)
[S] *kāmadevaḥ*
[T] 'dod <pa'i DCL/ *lha'i PN> lha
[ML] amarmay un tngri
[MT] küsekü̈i tngri
3131 (S.3134)
[S] *māraḥ*
[T] bdud
[ML] simnus
[MT] simnu
3132 (S.3135)
[S] *sumirmēḥdarātidevaputraḥ*
[T] lha'i bu rab 'phrul dga'
[ML] tngri yin kübegün sayitur qubil un bayasqayci
[MT] tngri yin kübegün masi qubilyan dur bayasuyci
3133 (S.3136)
[S] *susimadevaputraḥ*
[T] lha'i bu <mtshams / 'tshams P> bzang <+ baIL>
[ML] tngri yin kübegün sayin jokistu
[MT] sayin jabsar un tngri yin kübegün
3134 (S.3137)
[S] *saintuṣitadevaputraḥ*
[T] lha'i bu yongs su dga' ldan
[ML] tngri yin kübegün oyuyata bayasqulang tegülder
[MT] oyuyata tegüs bayasqulang tu tngri yin kübegün
3135 (S.3138)
[S] *suyāmadevaputraḥ*
[T] lha'i bu rab <"thab / *mtha' N> bral
[ML] tngri yin kübegün bayilduyan aca masida anggijiraysan
[MT] masi bayilduyan aca qayacaysan tngri yin kübegün
3136 (S.3139)
[S] *śakro devendraḥ*
[T] lha'i dbang po brgya byin
[ML] tngri yin erketü qurmusta
[MT] tngri yin erketü qurmusta
3137 (S.3140)
[S] *daśaśatanayanaḥ*
[T] brgya byin 'dom na mig stong pa
[ML] qurmusta tobcilabasu mingyan nidütü
[MT]
3138 (S.3141)
[S] *śakraḥ*
[T] brgya byin
[ML] jayun öglígetü
[MT] jayun öglige tü
3139 (S.3142)
[S] *kauśikaḥ*
[T] <brgya byin / ko'u shika L>
[ML] kuwaśika
[MT] kosika
3140 (S.3143)
[S] *śatakratuḥ*
[T] mchod sbyin brgya pa
[ML] jayun takil öglígetü
[MT] jayun takil öglige tü
3141 (S.3144)
[S] *purandaraḥ*
[T] brgya byin nam khyer 'jig
[ML] qurmusta buyu balyad i ebdegei
[MT] jayun öglige ba abun ayuyuluyci
3142 (S.3145)
[S] *lokapālaḥ*
[T] 'jig rten skyong
[ML] yirtineü yi tedküügei
[MT] yirtineü yi sakiyci
3143 (S.3146)
[S] *vaiśravaṇaḥ*
[T] rnam <thos / *thas N> kyi bu
[ML] bisman tngri
[MT] sayitur sonusuyci yin kübegün
3144 (S.3147)
[S] *dhṛtarāṣṭraḥ*
[T] yul 'khor <bsrungs PN/ bsrung L/ srung DC>
[ML] dhritastiri
[MT] orun ulus i sakiyci
3145 (S.3148)
[S] *virūḍhakaḥ*
[T] 'phags skyes po
[ML] birudaka
[MT] ülemji törülkitü
3146 (S.3149)
[S] *virūpākṣaḥ*
[T] mig mi bzang
[ML] birubakśa
[MT] sayin busu nidü tü
3147 (S.3150)
[S] *karotapāṇayo devāḥ*
[T] <+ lha L> lag na gzhong thogs
[ML] yar tayan tebsi bariyci tngri
[MT] yartayan tebsi bariysan tngri
3148 (S.3151)
[S] *mālādhārāḥ [-raḥ S]*
[T] phreng thogs
[ML] erike bariyci
[MT] erike bariyci
3149 (S.3152)
[S] *sadāmadāḥ [-mādaḥ S]*
[T] rtag tu myos
[ML] nasuda soytuyci
[MT] nasuda soytanggi (DIC: soytunggi)
3150 (S.3153)
[S] *īśānaḥ*
[T] dbang bdag
[ML] erketü ejen
[MT] erke yin ejen
3151 (S.3154)
[S] *indraḥ*
[T] dbang po
[ML] erketü
[MT] erketü
3152 (S.3155)
[S] *yamaḥ*
[T] gshin rje
[ML] erlig
[MT] erlig
3153 (S.3156)

[S] *nairṛtiḥ*
[T] bdem bral
[ML] ünen ece anggijiraysan
[MT] ünen ece qayacaysan
3154 (S.3157)
[S] *varuṇaḥ*
[T] chu lha
[ML] usun tngri
[MT] usun tngri
3155 (S.3158)
[S] *vāyuḥ*
[T] rlung
[ML] kei
[MT] kei tngri
3156 (S.3159)
[S] *kuveraḥ*
[T] lus ngan <po -L>
[ML] mayu bey-e tü
[MT] mayui bey-e tü
3157 (S.3160)
[S] *vaiśvānaraḥ*
[T] <me PNL/ *mi DC>
[ML] yal
[MT] yal tngri
3158 (S.3161)
[S] *kārttikeyaḥ [kārti- S]*
[T] smin drug bu
[ML] kartik un kübegün
[MT] jirruyan bolbasural un kübegün
3159 (S.3162)
[S] *mahākālaḥ*
[T] nag po chen po
[ML] mar-hā-ka-la
[MT] yeke qar-a
3160 (S.3163)
[S] *nandikeśvaraḥ*
[T] dga' byed dbang phyug
[ML] bayasqan üüledügci erketü
[MT] bayasqayci erketü
3161 (S.3164)
[S] *bhṛṅgiriṭiḥ*
[T] <bhring gi DCL/ *sbring gi P/ *bhi ki N>
ri ti
[ML] bringgiriti ba tour jilay-a tu
[MT] branggi ridi
3162 (S.3165)
[S] *vināyakaḥ*
[T] <log / *lag N> 'dren
[ML] buruyu udurilıyci
[MT] buruyu tatayci
3163 (S.3166)
[S] *dhanadaḥ*
[T] nor sbyin
[ML] ed öggügci
[MT] ed öggügci
3164 (S.3167)
[S] *devī*
[T] lha mo
[ML] ökin tngri
[MT] ökin tngri
3165 (S.3168)
[S] *suravadhūḥ*
[T] lha'i bu mo
[ML] tngri yin ökin
[MT] tngri yin ökin
3166 (S.3170)
[S] *apsarāḥ*
[T] <lha'i bu mo / *rdzong gi lha mo L1>
[ML] tngri yin ökin
[MT] tngri yin ökin (TEXT: mügen)
3167 (S.3169)
[S] *devakanyā*
[T] lha'i bu mo
[ML] divakani ba tngri yin yuu-a abai
[MT] usun u ökin tngri
3168 (S.3171)
[S] *durgādevī*
[T] <rdzong gi lha mo / *dka' zlog L1>
[ML] balyad un ökin tngri
[MT] sitügen (DIC: siltegen ?) ü ökin tngri
3169 (S.3172)
[S] *umā*
[T] <dka' bzlog DC/ dka' zlog PNL2/ *ri'i sras mo L1>
[ML] qatayujil i nicuyuluyci
[MT] berke yi qarıyuluyci
3170 (S.3173)
[S] *girisutā*
[T] <ri'i sras mo / *bde brtsogs L1>
[ML] ayula yin ökin tngri
[MT] ayula yin ökin tngri
3171 (S.3174)
[S] *śaṭī*
[T] bde <sogs / *brtsogs L>
[ML] jirralang cuylaqui
[MT] jirralang i quriyayci
3172 (S.3175)
[S] *vighnaḥ*
[T] <bgegs / 'geg N>
[ML] todqar
[MT] todqar

3173 (S.3176)
[T] <gza' / *bza' N> dgu'i ming la
[ML] yisün gray ün ner-e anu
[MT] yisün gray ün ner-e anu

3174 (S.3177)
[S] *ādityaḥ*
[T] nyi ma
[ML] naran
[MT] adiy-a
3175 (S.3178)
[S] *somaḥ*
[T] zla ba
[ML] saran
[MT] somay-a (TEXT: somiy-a)
3176 (S.3179)
[S] *aṅgārakaḥ*

[T] <mig / dmig N> dmar
[ML] anggrak
[MT] anggrak

3177 (S.3180)
[S] budhaḥ
[T] gza' lhag
[ML] budi
[MT] budi

3178 (S.3181)
[S] bṛhaspatiḥ
[T] phur bu
[ML] briqpatati
[MT] brqpas bati

3179 (S.3182)
[S] śukraḥ
[T] pa ba sangs
[ML] śukra
[MT] sukra

3180 (S.3183)
[S] śanaiścaraḥ
[T] spen pa
[ML] saniscar
[MT] sanicar

3181 (S.3184)
[S] rāhuḥ
[T] sgra gcan
[ML] raqu
[MT] raqu

3182 (S.3185)
[S] ketuḥ
[T] <mjug / *jug N> rings
[ML] ketu
[MT] urtu segül tü

3183 (S.3186)
[T] <rgyu / *sgyu L> skar nyi shu rtsa brgyad kyi ming la
[ML] qorin naiman naksatra un ner-e anu
[MT] qorin naiman odun u ner-e anu

3184
[S] <nakṣatra PN>
[T] <+ skar ma PN>
[ML]
[MT]

3185 (S.3187)
[S] kṛttikā
[T] smin drug
[ML] kirtik mecid
[MT] kirtik

3186 (S.3188)
[S] rohiṇī
[T] snar ma
[ML] rokini sor
[MT] rowakini

3187 (S.3189)
[S] mṛgaśirāḥ
[T] mgo
[ML] margasiri terigün
[MT] margasar

3188 (S.3190)
[S] ārdrā
[T] <lag / *leg P>
[ML] ardir yar
[MT] ardir

3189 (S.3191)
[S] punarvasuḥ
[T] <nab DCL / nabs PN> so
[ML] bunarvasu eki ilayuysan
[MT] buranisu

3190 (S.3192)
[S] puṣyaḥ
[T] rgyal
[ML] bus aday ilayuysan
[MT] buya

3191 (S.3193)
[S] aśleṣā
[T] skag
[ML] asles enggeske
[MT] aslis

3192 (S.3194)
[S] maghā
[T] mchu
[ML] mag qosiyun
[MT] mag

3193 (S.3195)
[S] pūrvaphalgunī
[T] gre
[ML] burvabalguni bay-a süke
[MT] burimabalguni

3194 (S.3196)
[S] uttaraphalgunī
[T] <dbo / dbo' L>
[ML] utirabalguni kegürjigene
[MT] utirabalguni

3195 (S.3197)
[S] hastā
[T] <me / *mi N> bzhi
[ML] qasta qarcayai
[MT] qasta

3196 (S.3198)
[S] citrā
[T] nag pa
[ML] tsitar qong keriy-e
[MT] caitir

3197 (S.3199)
[S] svātī
[T] sa ri
[ML] svati eki oytaryui
[MT] suvati

3198 (S.3200)
[S] viśākhā
[T] sa ga
[ML] Susak aday oytaryui
[MT] Susag

3199 (S.3201)
[S] anurādhā
[T] lha <mtshams / tshams L>
[ML] anurad jabsar

[MT] anurad
3200 (S.3202)
[S] *jyeṣṭhā*
[T] <snron DPL2/ *snon CN/ *sgron L1>
[ML] jist sitayamal
[MT] jista
3201 (S.3203)
[S] *mūlam*
[T] <snrubs DP/ *snyubs C/ *snrums L>
[ML] mul tosun
[MT] mul
3202 (S.3204)
[S] *pūrvāṣāḍhā*
[T] chu stod
[ML] burvasad eki usun
[MT] burinsad
3203 (S.3205)
[S] *uttarāṣāḍhā*
[T] chu smad
[ML] utirasad aday usun
[MT] utirasad
3204 (S.3206)
[S] *śravaṇā*
[T] gro bzhin
[ML] siravan buyudai cilan
[MT] siratan
3205 (S.3207)
[S] *abhijit*
[T] <byi / *pyi N> bzhin
[ML] abiji quluyum-a (DIC: quluyam-a) cilan
[MT] abidsi
3206 (S.3208)
[S] *śatabhiṣā*
[T] mon gre
[ML] satabis sim
[MT] satabis
3207 (S.3209)
[S] *dhaniṣṭhā*
[T] mon gru
[ML] danis sibayun u segül
[MT] danista
3208 (S.3210)
[S] *pūrvabhadrapadā*
[T] khrums <stod / *stong N>
[ML] burvabadirabad eki quduy
[MT] burvabadirabad
3209 (S.3211)
[S] *uttarabhadrapadā*
[T] khrums smad
[ML] utirabadirbad aday quduy
[MT] utirabadirabad
3210 (S.3212)
[S] *revatī*
[T] nam gru
[ML] revati cay un ongyuca
[MT] rivati
3211 (S.3213)
[S] *aśvinī*
[T] tha skar
[ML] asuvani beriy-e
[MT] asuvani
3212 (S.3214)
[S] *bharaṇī*
[T] bra nye
[ML] barni tuly-a
[MT] brani

3213 (S.3215)
[T] lha dang klu la <sogs / *sags N> pa'i ming la
[ML] tngri luus terigüten ü ner-e anu
[MT] tngri kiged luus terigüten ü ner-e anu

3214 (S.3216)
[S] *devaḥ*
[T] lha
[ML] tngri
[MT] tngri
3215 (S.3217)
[S] *nāgaḥ*
[T] klu
[ML] luus
[MT] luus
3216 (S.3218)
[S] *yakṣaḥ*
[T] gnod sbyin
[ML] yakṣa qour öggügsen
[MT] qour öggügci
3217 (S.3219)
[S] *gandharvaḥ*
[T] dri za
[ML] gandaris ünür idesitü
[MT] gandari
3218 (S.3220)
[S] *asuraḥ*
[T] lha ma yin
[ML] asuri tngri busu
[MT] asuri
3219 (S.3221)
[S] *daityaḥ*
[T] lha ma yin <+ dang L> 'dom na sbyin byed ma'i bu
[ML] asuri luy-a tobcilabasu öglige üüledügci yin kübegün
[MT] tngri busu ece janggilabasu öggügci eke
3220 (S.3222)
[S] *garuḍaḥ*
[T] nam mkha' lding
[ML] garudi nisuyci
[MT] oytaryui dur qaliyci
3221 (S.3223)
[S] *kinnaraḥ*
[T] mi 'am ci
[ML] kinari kümün buyuyayun
[MT] kümün bayayun
3222 (S.3224)
[S] *mahoragaḥ*
[T] lto 'phye chen po

[ML] mahowaraga unjiliγ kebelitü
[MT] makoragi

3223 (S.3225)
[S] *kumbhāṇḍab*
[T] <grul / *gru lu N> bum
[ML] kumbandi qomq-aniyucatu
[MT] kumbandi bolai

3224 (S.3226)
[T] klu'i <rgyal po'i -L> ming la
[ML] luus un ner-e anu
[MT] luus un qayan u ner-e anu

3225 (S.3227)
[S] *śaṅkhapāla nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dung skyong
[ML] luus qayan śangkabala labai sakiyci
[MT] labai sakiyci luus un qayan

3226 (S.3228)
[S] *karkoṭaka nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po stobs kyi rgyu
[ML] luus qayan küciin iyer güicegci
[MT] kücüber yabuyci luus un qayan

3227 (S.3229)
[S] *kuliko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po rigs ldan
[ML] luus un qayan tegüs ijayur tu
[MT] tegüs ijayur tu luus un qayan

3228 (S.3230)
[S] *padmo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po pad ma
[ML] linqu-a luus un qayan
[MT]

3229 (S.3231)
[S] *mahāpadmo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po pad ma chen po
[ML] yeke linqu-a luus un qayan
[MT] yeke lingqu-a luus un qayan

3230 (S.3232)
[S] *vāsukir nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nor rgyas <kyi bu -PN>
[ML] luus un qayan basuki delgeremggüi ed tü yin kübegün
[MT]

3231 (S.3233)
[S] *ananto nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po mtha' yas
[ML] luus un qayan kijayalasi ügei
[MT]

3232 (S.3234)
[S] *takṣako nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po 'jog <po / pa P>
[ML] luus un qayan takṣaka ayuluyci
[MT] taksakai luus un qayan

3233 (S.3235)
[S] *varuṇo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po chu lha
[ML] luus un qayan varuna usun tngri
[MT] usun tngri luus un qayan

3234 (S.3236)
[S] *makara nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po chu srin
[ML] luus un qayan matar
[MT] matar luus un qayan

3235 (S.3238)
[S] *sāgara nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po rgya mtsho
[ML] luus un qayan dalai
[MT] dalai luus un qayan

3236 (S.3237)
[S] *lambuko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po 'phyang ba
[ML] luus un qayan lamburuwa
[MT] lamburu luus un qayan

3237 (S.3239)
[S] *anavatapto nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ma dros pa
[ML] luus un qayan anabatabta ilci ügei
[MT] anubatad luus un qayan

3238 (S.3240)
[S] *piṅgalo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ser skya
[ML] luus un qayan bingyalowa sirabir
[MT] sirabur luus un qayan

3239 (S.3241)
[S] *nando nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dga' <po DCL/ ba PN>
[ML] luus un qayan nandi bayasqulang
[MT] nandi luus un qayan

3240 (S.3242)
[S] *subāhur nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lag <bzangs DCL/ bzang PN>
[ML] luus un qayan sayin yartu
[MT] subaqu luus un qayan

3241 (S.3243)
[S] *nardano nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po sgra 'byin
[ML] luus un qayan dayun yaryayci
[MT] dayun yaryayci luus un qayan

3242 (S.3244)
[S] *citrākṣo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po mig <bkra / bkra ba L>
[ML] luus un qayan eriyen nidütü
[MT] eriyen (TEXT: meriyen) nidütü luus un qayan

3243 (S.3245)
[S] *ravaṇo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po sgra <sgrogs / sgrog *gi *buL>
[ML] luus un qayan dayun dayurisqui yin kübegün
[MT] dayun dayurisqarci luus un qayan

3244 (S.3246)
[S] *pāṇḍur nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po skya bseng
[ML] luus un qayan bangur
[MT] banduru luus un qayan

3245 (S.3247)

[S] *lambuḷko nāgarājā*
[T] <klu'i rgyal po 'phyang ba -DC>
[ML] luus un qayan lamburuwa
[MT] lamburu luus un qayan
3246 (S.3248)
[S] *kṛmir nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po srin bu
[ML] luus un qayan qoruqai
[MT] qoruqai luus un qayan lamburu luus un qayan
3247 (S.3249)
[S] *śaṅkho nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dung
[ML] luus un qayan sangkowa labai
[MT] labai luus un qayan
3248 (S.3250)
[S] *paṇḍarako [piṇḍu- S/ pāṇḍa- O] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dkar gsal
[ML] luus un qayan bandara gegen cayan
[MT] cayabir luus un qayan
3249 (S.3251)
[S] *kālo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nag po
[ML] luus un qayan qar-a
[MT] qar-a luus un qayan
3250 (S.3252)
[S] *upakālo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nye nag
[ML] luus un qayan ubakala ciqula qar-a
[MT] ciqula qara luus un qayan
3251 (S.3253)
[S] *girilo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ri bo
[ML] luus un qayan girikowa ayula
[MT] ayula yin luus un qayan
3252 (S.3254)
[S] *abalo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po stobs med
[ML] luus un qayan kücün ügei tü
[MT] kücün ügei luus un qayan
3253 (S.3255)
[S] *śaṅkaro [-kāro SO] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po bde byed
[ML] luus un qayan jiryalang üiledügci
[MT] jiryalang tü luus un qayan
3254 (S.3256)
[S] *bhāṇḍi [-ṇḍo SO] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po spyad <srel PNL/ *sprel DC>
[ML] luus un qayan bandi
[MT] solicaqu yabaudal tu luus un qayan
3255 (S.3257)
[S] *pañcālo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lnga <len / *lags N>
[ML] luus un qayan bancalo tabun i abuyci
[MT] tabun abuyci luus un qayan
3256 (S.3258)
[S] *kālilko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dus can
[ML] luus un qayan kalikowa cay tu
[MT] cay un luus un qayan
3257 (S.3259)
[S] *kiṁcanako nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <chung / cung L> zad <+ paL>
[ML] luus un qayan kincanakowa
[MT] öcüken luus un qayan
3258 (S.3260)
[S] *balilko nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po stobs can
[ML] luus un qayan kücütü
[MT] kücütü luus un qayan
3259 (S.3261)
[S] *uttaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <lhag ma PN/ *ltag ma DC/ *ltag can L>
[ML] luus un qayan uttruwa doyudu
[MT] ülegsen luus un qayan
3260 (S.3262)
[S] *mātaṅgo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po glang po che
[ML] luus un qayan jayan
[MT] jayan (TEXT: jayun) luus un qayan
3261 (S.3263)
[S] *eḍo [elo S] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lug
[ML] luus un qayan qonin
[MT] qonin luus un qayan
3262 (S.3264)
[S] *sāgaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po dug can
[ML] luus un qayan qourtu
[MT] qour-a tu luus un qayan
3263 (S.3265)
[S] *upendro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nye dbang
[ML] luus un qayan ciqula erketü
[MT] ciqula erketü luus un qayan
3264 (S.3266)
[S] *upanaro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po mi dang nye
[ML] luus un qayan kümün luy-a oyir-a
[MT] kümün-e ciqula luus un qayan
3265 (S.3267)
[S] *eḍavaruo [ela- S] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lug mdog
[ML] luus un qayan eḍavanowa qonin önggetü
[MT] qonin u öngge tü luus un qayan
3266 (S.3268)
[S] *vicitro [citro S] nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ris bkra
[ML] luus un qayan bicitowa eriyen
[MT] eriyen jiruy tu luus un qayan
3267 (S.3269)
[S] *rāghavo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <rtogs pa'i bu DCL/ *rtog paPN>
[ML] luus un qayan ragabowa onultu yin kübegün
[MT] onuqui yin kübegün luus un qayan
3268 (S.3270)
[S] *hastikaccho nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po glang <po che'i / po'i L> <mchan PL/ *mtshan DCN>

[ML] luus un qayan qasti kadcowa jayan u suyubci
[MT] jayan u belgetü luus un qayan

3269 (S.3271)
[S] *elapatro [elāpattro S] nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po e <la'i / le'i P> 'dab**
[ML] luus un qayan elabatuwar
[MT] ele yin nabci luus un qayan

3270 (S.3272)
[S] *āmratirtho nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <amra'i / ambra'i L> bu**
[ML] luus un qayan amtnatürs-a
[MT] aman-a yin kübegün luus un qayan

3271 (S.3273)
[S] *apalālo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po sog ma med**
[ML] luus un qayan abalalowa yuursu ügei
[MT] kiyumnay ügei luus un qayan

3272 (S.3274)
[S] *cāmpeyo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po tsam pa skyes**
[ML] luus un qayan tsambiyowa
[MT] tsamba törül tü luus un qayan

3273 (S.3275)
[S] *aliko nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po, khra**
[ML] luus un qayan alikowa
[MT] alay (TEXT:aylay) luus un qayan

3274 (S.3276)
[S] *pramokṣako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po shin <du thar L/ *tu mthar DCPN> byed**
[ML] luus un qayan masida tonilyan üiledügci
[MT] masida tonilyaÝci luus un qayan

3275 (S.3277)
[S] *sphoṭano nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po rgyas byed**
[ML] luus un qayan delgerenggüi üiledügci
[MT] delgeregülügci luus un qayan

3276 (S.3278)
[S] *nandopanandau nāgarājānau*
[T] **klu'i rgyal po dga' <po / ba P> dang nye dga' gnyis**
[ML] luus un qayan nandi ubanandi qoyar
[MT] nandi ubanandi qoyar luus un qayan

3277 (S.3279)
[S] *hulluro nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po hu lu ru**
[ML] luus un qayan qulunda
[MT] qulu qulu luus un qayan

3278 (S.3280)
[S] *hulukо nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po gsal mthong**
[ML] luus un qayan qullukowa
[MT] todurqai üjegci luus un qayan

3279 (S.3281)
[S] *paṇḍaro nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <(P) skye bo L/ skya'o DCPN>**
[ML] luus un qayan bandarowa
[MT] cengkir luus un qayan

3280 (S.3283)
[S] *<cicchako OD/ śirṣako S> nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <bsags / bstsags L> rgyas**
[ML] luus un qayan tsibtsakowa
[MT] quriyan delgeregsen luus un qayan

3281 (S.3282)
[S] *aravāḍo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po <rtsibs / brtsibs L> ra**
[ML] luus un qayan aravadowa
[MT] dabqur küriy-e tü luus un qayan

3282 (S.3284)
[S] *paravāḍo nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po rab bzang**
[ML] luus un qayan sayin küriyen
[MT] masi sayin luus un qayan

3283 (S.3285)
[S] *mamaswi nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po gzi can**
[ML] luus un qayan sürtü
[MT] jibqulang tu luus un qayan

3284 (S.3286)
[S] *śaibalo [śaba- S] nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po nya lcibs**
[ML] luus un qayan siwbaluwa yaman
[MT] jiyasun u kisuy-a luus un qayan

3285 (S.3287)
[S] *utpalako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po ut pa la**
[ML] luus un qayan utbala
[MT] utbala luus un qayan

3286 (S.3288)
[S] *vardhamānako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po 'phel ba po**
[ML] luus un qayan nemegülügci
[MT] nemegülügci luus un qayan

3287 (S.3289)
[S] *buddhiko nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po blo can**
[ML] luus un qayan oyutu
[MT] oyutu luus un qayan

3288 (S.3290)
[S] *nakhako nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po sen mo** can
[ML] luus un qayan kimusutu
[MT] kimusutu luus un qayan

3289 (S.3291)
[S] *eḍameḍo [elamelo S] nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po lug dang 'du ba <gnyis / *gnyas N>**
[ML] luus un qayan eḍameḍowa qonin qural qoyar
[MT] qonin kiged quriyaqui qoyar luus un qayan

3290 (S.3292)
[S] *acyuto nāgarājā*
[T] **klu'i rgyal po ma nyams pa**
[ML] luus un qayan atsyutowa
[MT] ese ebderegsen luus un qayan

3291 (S.3293)
[S] *kambalāśwatarau nāgarājānau*
[T] **klu'i rgyal po kam ba la dang a shva ta**

ra gnyis
[ML] luus un qayan kambala kiged aśutara qoyar
[MT] kabala kiged asuvatar-a qoyar luus un qayan
3292 (S.3294)
[S] *sudarśano nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po shin <tu / du L> mthong
[ML] luus un qayan masid-a üjegci
[MT] masida üjegci luus un qayan
3293 (S.3295)
[S] *parikḍto nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po yongs su <brtsegs / *brtsogs L> pa
[ML] luus un qayan oyuyata ciyuluyci
[MT] oyuyata dabqurlıı luus un qayan
3294 (S.3296)
[S] *sumukho nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po bzhin <legs DCL/ *logs PN>
[ML] luus un ayar (TEXT:ayan) sayin cirai tu
[MT] ayar (TEXT:ayan) sayin ünür tü luus un qayan
3295 (S.3297)
[S] *ādarśamukho nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po me long <gdong / *gdang N>
[ML] luus un qayan toli nıhur tu
[MT] toli niyur tu luus un qayan
3296 (S.3298)
[S] *gandhāro nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <spos / *sbos P> 'dzin
[ML] luus un qayan küji bariyci
[MT] küji bariyci luus un qayan
3297 (S.3299)
[S] *dramiḍo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po 'gro lding
[ML] luus un qayan qalin yabuyci
[MT] qalin yabuyci luus un qayan
3298 (S.3300)
[S] *baladevo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po stobs <lha DCL/ *can PN>
[ML] luus un qayan kücütü tngri
[MT] kücütü tngri luus un qayan
3299 (S.3301)
[S] *kambalo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po kam ba la
[ML] luus un qayan kambala
[MT] kamba tngri luus un qayan
3300 (S.3302)
[S] *śailabāhur nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po brag lag
[ML] luus un qayan i sayilabuqur
[MT] qada yar tu luus un qayan
3301 (S.3303)
[S] *vibhīṣaṇo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po rnam par <'jigs DCL/ *'jig PN> byed
[ML] luus u qayan teyin büged ayayuluyci (DLC:ayuyuluyci)
[MT] mayad ayayuluyci luus un qayan
3302 (S.3304)
[S] *gaṅgā nāgarājā*
[T] gang gā'i klu'i rgyal po
[ML] gangga yin lıus un qayan
[MT] gangga yin lıus un qayan
3303 (S.3305)
[S] *sindhur nāgarājā*
[T] sin <dhu'i / dhu L> klu'i rgyal po
[ML] sindhu yin luus un qayan
[MT] sindu yin luus un qayan
3304 (S.3306)
[S] *sitā nāgarājā*
[T] si tā'i klu'i rgyal po
[ML] sita yin lıus un qayan
[MT] sita yin luus un qayan
3305 (S.3307)
[S] *<vakṣur OD/ pakṣur S> nāgarājā*
[T] <bag DC/ pag L/ *bi N/ *si P> shu'i klu'i rgyal po
[ML] bagśu yin luus un qayan
[MT] bigśu yin luus un qayan
3306 (S.3308)
[S] *maṅgalo nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po bkra <shis / bshis N>
[ML] luus un qayan öljei tü
[MT] öljei tü luus un qayan bolai

3307 (S.3309)
[T] klu phal pa'i ming la
[ML] egel lıı yin ner-e anu
[MT] olangki luus un ner-e anu

3308 (S.3310)
[S] *indrasenaḥ*
[T] dbang <po'i DC/ po PNL> sde
[ML] erke tü yin ayimay
[MT] erketü ayimay
3309 (S.3311)
[S] *naḍaḥ*
[T] 'dam bu
[ML] qulusu
[MT] qulusutu
3310 (S.3312)
[S] *sundaraḥ*
[T] rab mdzes
[ML] yeke yuu-a
[MT] masi yuu-a
3311 (S.3313)
[S] *hastikarṇaḥ*
[T] glang chen <rna ba / *sna L>
[ML] jayan u qabar
[MT] jayan qabar tu
3312 (S.3314)
[S] *tikṣṇaḥ*
[T] rnon po
[ML] qurca
[MT] qurca
3313 (S.3315)

[S] *piṅgalaḥ*
[T] ser <skya / *skye L>
[ML] binggala
[MT] sirabur
3314 (S.3316)
[S] *vidyujjvālaḥ*
[T] glog 'bar
[ML] cakilyan yal
[MT] gilbelgen badarrci (DIC: badarayci)
3315 (S.3317)
[S] *mahāvidyutprabhaḥ*
[T] glog gi 'od chen
[ML] cakilyan u yeke gerel
[MT] yeke gilbelgen gerel til
3316 (S.3318)
[S] *bharukacchaḥ*
[T] dam pa <(?) 'gebs DCL/ 'debs PN>
[ML] baharukatstsa
[MT] degedü bürkülgci
3317 (S.3319)
[S] *amṛtaḥ*
[T] bdud rtsi can
[ML] rasiyan tu
[MT] rasiyan tu
3318 (S.3320)
[S] *tirthikaḥ*
[T] mu stegs can
[ML] tirtika
[MT] ters til
3319 (S.3321)
[S] *vaiḍūryaprabhaḥ*
[T] bai ḍū rya'i 'od
[ML] bayidury-a gerel til
[MT] bayidury-a (TEXT: bayirury-a) gerel til
3320 (S.3322)
[S] *suvarṇakeśaḥ*
[T] <gser PNL/ *gseng DC> mdog <skra PNL/ *skaDC>
[ML] ülsün altan önggetü
[MT] altan öngge ü üsütü
3321 (S.3323)
[S] *sūryaprabhaḥ*
[T] <nyi ma'i 'od DC/ nyi ma *mgo PN/ *gnyi 'od L>
[ML] naran u gerel
[MT] naran (TEXT: narin) gerel til
3322 (S.3324)
[S] *udayanaḥ*
[T] 'char ba
[ML] udayan-a
[MT] urnumal
3323 (S.3325)
[S] *gajaśirṣaḥ*
[T] <ba lang / bal glang L> mgo
[ML] ülker terügütü
[MT] ülker terügütü
3324 (S.3326)
[S] *śvetakaḥ*
[T] dkar po
[ML] cayan
[MT] cayan
3325 (S.3327)
[S] *kālakaḥ*
[T] nag po
[ML] qar-a
[MT] qara
3326 (S.3328)
[S] *yamaḥ*
[T] gshin rje
[ML] yam-a
[MT] erglig
3327 (S.3329)
[S] *śramaṇaḥ*
[T] dge sbyong
[ML] saraman
[MT] buyan i sudulu'ci
3328 (S.3330)
[S] *maṇḍūkaḥ*
[T] <sbal ba DNL/ *spal ba C/ *sba la' pa P>
[ML] menekei
[MT] menekei
3329 (S.3331)
[S] *maṇikūṭaḥ*
[T] gtsug na nor bu
[ML] erdeni usnir tu
[MT] orui dayan erdeni tü
3330 (S.3332)
[S] *amoghadarśanaḥ*
[T] don yod mthong
[ML] tusa bükü yi üjegci
[MT] tusa yi üjegci
3331 (S.3333)
[S] *iśādhāraḥ*
[T] gshol mda' 'dzin
[ML] anjisun u sumu barïyci
[MT] anjisun (TEXT: ajjisun) barïyci
3332 (S.3334)
[S] *citrasenaḥ*
[T] sna tshogs <sde / *ste P>
[ML] eldeb ayïmay tu
[MT] eldeb ayïmay
3333 (S.3335)
[S] *mahāpāśaḥ*
[T] zhags pa chen po
[ML] yeke salm-a tu
[MT] yeke salm-a
3334 (S.3336)
[S] *kṣemaṅkaraḥ*
[T] bde byed
[ML] amuyuluyci
[MT] jirayci
3335 (S.3337)
[S] *mahāphayakaḥ*
[T] gdengs ka chen po
[ML] yeke erbeger (DIC: erbekei) tü
[MT] yeke erbekei
3336 (S.3338)
[S] *gambhīranirghoṣaḥ*
[T] dbyangs zab
[ML] gün egesig tü
[MT] gün egesig tü
3337 (S.3339)
[S] *mahānirnādī*

[T] cher sgrogs
[ML] yekede dayurisuyci
[MT] yeke dayurisuyci
3338 (S.3340)
[S] *vimardita*ḥ
[T] rnam par <sgra PNL/ *dgra DC> 'byin
[ML] teyin büged dayun i yaryayci
[MT] nasuda dayun yaryayci
3339 (S.3341)
[S] *mahāvikramaḥ*
[T] rtsal chen
[ML] yeke idetü
[MT] yeke kücütü
3340 (S.3342)
[S] *bhujaṃgamaḥ*
[T] lag 'gro
[ML] yar iyar yabuyci
[MT] yar iyar yabuyci
3341 (S.3343)
[S] *mahābalaḥ*
[T] stobs chen
[ML] yeke külcütü
[MT] yeke külcütü
3342 (S.3344)
[S] *visphūrjitaḥ*
[T] mthu <bsgyings / bsgying C>
[ML] üjügürkel auy-a tu
[MT] külcün üjügürkegci
3343 (S.3345)
[S] *visphoṭakaḥ*
[T] rnam par <'joms / 'jom L>
[ML] teyin büged ebdegci
[MT] mayad daruyci
3344 (S.3346)
[S] *prasphoṭakaḥ*
[T] rab <'joms / 'jom L>
[ML] masi ebdegci
[MT] sayitur daruyci
3345 (S.3347)
[S] *meghasambhavaḥ*
[T] sprin <'byung NL/ byung DCP>
[ML] egülen yaruyci
[MT] egülen yaryayci
3346 (S.3348)
[S] *svastikaḥ*
[T] bkra shis <ldan -L>
[ML] tegüs öljei tü
[MT] tegüs öljei tü
3347 (S.3349)
[S] *varṣadhāraḥ*
[T] char pa'i rgyun
[ML] yosutu (TEXT: yosatu)
[MT] qur-a oruyuluyci
3348 (S.3350)
[S] *maṇikaṇṭhaḥ*
[T] mgul na nor bu
[ML] küjügün deki erdeni tü
[MT] küjügün degen erdeni tü
3349 (S.3351)
[S] *supratiṣṭhitaḥ*
[T] shin tu brtan <pa -L>
[ML] masi batu
[MT] masida batu
3350 (S.3352)
[S] *śribhadraḥ*
[T] dpal <bzang / bzangs L1>
[ML] sayin coytu
[MT] sayin coytu
3351 (S.3353)
[S] *mahāmaṇicūḍaḥ*
[T] <gtsug / *btsug L> na nor bu chen po
[ML] usnir degen yeke erdeni tü
[MT] orui dayan yeke erdeni tü
3352 (S.3354)
[S] *airāvaṇaḥ*
[T] sa <bsrung PNL/ srung DC> gi bu
[ML] yajar sakiyci yin kübegün
[MT] yajar sakiyci yin kübegün
3353 (S.3355)
[S] *mahāmaṇḍaliraḥ*
[T] dkyil 'khor chen po can
[ML] yeke mandal tu
[MT] yeke mandal
3354 (S.3356)
[S] *indrāyudhaśikhī*
[T] <'ja'i gtsug phud / gtsug phud 'ja' L> can
[ML] solungy-a usnir tu
[MT] orui dur solungya tu
3355 (S.3357)
[S] *avabhāsamaśikhī*
[T] snang ldan gtsug phud can
[ML] tegüs gegen usnir tu
[MT] tegüs gegen usnir tu
3356 (S.3358)
[S] *indraṇyaṣṭiḥ*
[T] dbang po'i mchod <sdong DCL/ *snod PN>
[ML] indar yaśti
[MT] erketü yin müngyan takil
3357 (S.3359)
[S] *jambudhvajaḥ*
[T] <dzam / 'dzam L> bu'i rgyal mtshan
[ML] jambu yin tuγ
[MT] dzambu yin tuγ
3358 (S.3360)
[S] *śritejāḥ*
[T] dpal <gyi / gyis L> gzi <brjid / rjid L>
[ML] coy un sür jibqulang
[MT] coy jibqulang tu
3359 (S.3361)
[S] *śaśitejāḥ*
[T] zla ba'i gzi brjid
[ML] saran u sür jibqulang
[MT] saran jibqulang tu
3360 (S.3362)
[S] *cūḍāmaṇidhāraḥ [cuḍā- S]*
[T] <gtsug / gtsugs N> na nor bu thogs <pa - L>
[ML] orui dayan usnir erdeni
[MT] orui dur erdeni tü
3361 (S.3363)
[S] *indradhvajaḥ*
[T] dbang po'i rgyal mtshan

[ML] erketü yin duvaja
[MT] erketü yin tüY

3362 (S.3364)
[S] *jyotiraaṭṭ*
[T] skar ma la dga' ba
[ML] odun dur bayasqui
[MT] odun dur byasüYci

3363 (S.3365)
[S] *somadarśanaṭṭ*
[T] zla mthong
[ML] sara üjegci
[MT] saran lüjeklü

3364 (S.3366)
[T] gnod sbyin gyi dbang po'i ming la
[ML] yakśun erketü yin ner-e anu
[MT] qour öglügci erketü yin ner-e anu

3365 (S.3367)
[S] *vaiśravaṇaṭṭ*
[T] rnam thos <+ kyi L> bu
[ML] teyin sonusuyci yin kübegün
[MT] mayad sonusuyci yin kübegün

3366 (S.3368)
[S] *mahāghoṣeśvaraṭṭ*
[T] sgra chen po'i dbang phyug
[ML] yeke dayun u erketü
[MT] yeke dayun u erketü

3367 (S.3369)
[S] *dharaṇisuramdhāyudhaṭṭ*
[T] sa steng mtshon cha mchog tu mi <zad / bzad L> pa
[ML] yajar un deger-e testesi ügei mese yin manglai
[MT] yajar deger-e degedü mese baraydasi ügei

3368 (S.3370)
[S] *mahāmatiṭṭ*
[T] blo gros chen po
[ML] yeke oyutu
[MT] yeke oyutu

3369 (S.3371)
[S] *arcinetrādhipatiṭṭ*
[T] 'od 'phro <mig DeL/ ba'i PN> bdag
[ML] gerel sacurayci nidün ü ejen
[MT] gerel yaryayci nidün ü ejen

3370 (S.3372)
[S] *vajradhṛtaraṭṭ*
[T] rdo rje ltar sra ba'i mig
[ML] vacir metü cigiray nidütü
[MT] vacir meW qatayu nidün

3371 (S.3373)
[S] *agravīrabāhuṭṭ*
[T] mchog tu dpa' ba'i lag pa
[ML] manglai bayatur yar tu
[MT] degedü bayatur yar tu

3372 (S.3374)
[S] *mahāsenāvyūhapaṇḍitaṭṭ*
[T] dmag chen po'i g-yul gnon pa
[ML] yeke cirig ün bayilduyan i daruyci
[MT] yeke cirig ün bayilduyan i daruyci

3373 (S.3375)
[S] *merubalapramardī*
[T] lhun po'i stobs <'joms / 'jom L> <pa - De>
[ML] sümbür ayula yin kücün i ebdegci
[MT] sümür ayula yi kücüber daruyci

3374 (S.3376)
[S] *dharaṇīśubhakīrṇaṭṭ*
[T] lus <sa DeL/ pa PN> ltar bzang ba
[ML] bey-e yajar metü sayin
[MT] quriyaysan metü sayin

3375 (S.3377)
[S] *ātavakayakṣaṭṭ*
[T] <gnod / *gnon L> sbyin 'brog gnas
[ML] yakśa aylay orun tu
[MT] aylay orun qour öglügci

3376 (S.3378)
[S] *rāvaṇaṭṭ*
[T] <sgra sgrog gi DeP/ sgra sgrogs kyi L/ *sbra sgrogs kyi N> bu
[ML] dayun dayurisqayci yin kübegün
[MT] dayun dayurisqayci yin kübegün

3377 (S.3379)
[S] *pāṇḍikaṭṭ*
[T] Ingaś rtsen
[ML] bāntsik-a tabubar nayaduyci
[MT] tabun yeke

3378 (S.3380)
[T] dri za'i dbang po'i ming la
[ML] gandaris un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü ünür idegci yin ner-e anu

3379 (S.3381)
[S] *dhṛtarāṣṭraṭṭ*
[T] yul 'khor <bsrungs PN/ srung DeL>
[ML] dhritaragsta
[MT] orun ulus un sakiyci

3380 (S.3382)
[S] *drumakinnarapramaṭṭ*
[T] mi'am ci 'ljon pa'i 'od
[ML] uruyunal gerel tü kinari
[MT] kümün ba yayun modun u gerel tü

3381 (S.3383)
[S] *śucinetrarātisambhavaṭṭ*
[T] <mig / *mi N> gtsang dga' <'byung / byung L>
[ML] nidün ariyun bayasqulang törügci
[MT] ariyun nidün i bayasqan yaryayci

3382 (S.3384)
[S] *puṣpadrumakusumitamukuṭaṭṭ*
[T] me tog <sdong / *stong P> po rgyas pa'i cod pan can

[ML] cicig modun delgerenggüi titimtü
[MT] modun seceg delgerenggüi titim tü
3383 (S.3385)
[S] ratnaraśasamantasvarah
[T] dga' <bas / ba L> 'gro ba kun <tu PN/ du DEL> dbyangs
[ML] qamuy amitan u bayasqui egesig
[MT] bayasqan yabuyci qamuy-a egesig tü
3384 (S.3386)
[S] pramuditapralambasunayanah
[T] mig bzang ring dga'
[ML] sayin nidün iyer öni bayasqayci
[MT] ijayur bariyci sayin nidütü
3385 (S.3387)
[S] mamojñārutasilpnhadhvajah
[T] yid du 'ong ba'i sgra seng ge'i rgyal mtshan
[ML] duran dur jokistu arslan u dayun u duvaja
[MT] duran dur jokistu dayun arslan u tuy
3386 (S.3388)
[S] samantaratnakīrnaqamuktaprabhah
[T] rin chen 'od bzhin <du -L> kun <tu PN/ du DEL> gzer gtong
[ML] gerel tü erdeni metü qamuy tur tuy-a sacaraqu
[MT] erdeni gerel metü qamuy-a gerel öglügci
3387 (S.3389)
[S] vajradrumakesaradhvajah
[T] rdo rje {Ijon <pa'i DEL/ pa L> ze DEL/ *Ihun po'i zer PN} ba'i rgyal mtshan
[ML] uryumal vacir sür ün duvaja
[MT] modun toyurcay un tuy
3388 (S.3390)
[S] sarvavyūharatisvabhāvamayasamdarśanah
[T] bkod pa kun <la DEL/ tu PN> dga' ba'i rang bzhin gyi tshul ston pa
[ML] qamuy jokiyal dur bayasqui yin mön cinar un yosun i lüjügülügci
[MT] qamuy jokiyal tu bayasqui mön cinar un yosun i üjügülügci

---

3389 (S.3391)
[T] Iha ma yin gyi dbnag po'i ming la
[ML] asuri nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü asuri nar un ner-e anu

3390 (S.3392)
[S] rāhuh
[T] sgra gcan
[ML] raqu
[MT] raquli sacayu
3391 (S.3393)
[S] vemacitrah
[T] <thags bzangs DEL/ *thag bzang PN> <ris / *ngis N>
[ML] bimatsita bimatsitur-a
[MT] sayin jiruqai tu
3392 (S.3394)
[S] śambarah
[T] bde ba'i mchog
[ML] amuyulang un degedü
[MT] jiryalang un degedü
3393 (S.3395)
[S] bandhih
[T] 'ching ba
[ML] küligci
[MT] küligci
3394 (S.3396)
[S] vairocanah
[T] rnam par snang byed
[ML] teyin geyigülügci
[MT] teyin büged geyigülügci
3395 (S.3397)
[S] drḍhavajrah
[T] rdo rje sra ba
[ML] cigiray vacir
[MT] qatayu vacir
3396 (S.3398)
[S] sucitrāngah
[T] lus shin tu <bkra PNL/ *bgra DE> ba
[ML] masi eriyen beyetü
[MT] masida bey-e ugiyayci
3397 (S.3399)
[S] bṛhatārah
[T] rtsibs chen
[ML] yeke kegesütü
[MT] yeke kegesütü
3398 (S.3400)
[S] balavipulahetumatih
[T] stobs <yangs DEL/ yang PN> rgyu'i blo gros
[ML] ayulu kücün iyer güyükü oyun tu
[MT] ayui kücün siltayan oyutu
3399 (S.3401)
[S] vatsaśrīsambhavah
[T] gzhon nu <dpal / *dbal P> 'byung
[ML] coy yarqu jalayu
[MT] coy yaryayci jalayu
3400 (S.3402)
[S] suvratasvarah
[T] <brtul / *brdul L> zhugs rab kyi <dbyangs DEL/ *gnas PN>
[ML] törü yosutu erkin egesig
[MT] törü yosun masi egesig tü

3401 (S.3403)
[T] nam mkha' lding gi dbang po'i ming la
[ML] garudi nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü garudi yin ner-e anu

3402 (S.3404)
[S] mahāvegalabdhasthāmā [-sthamā S]
[T] shugs chen mthu <thob / *stobs P>

[ML] yeke auγ-a kücün i oluγsan
[MT] yeke auγ-a kücün i oluγsan

3403 (S.3405)
[S] *abhedyaratnacūḍaḥ*
[T] mi phyed gtsug na <rin / *chen L> po che
[ML] cucaral ügei orui dayan erdeni tü
[MT] ebderel ügei orui dayan erdeni tü

3404 (S.3406)
[S] *vimalavegaśrīḥ*
[T] dri <ma -P> med pa'i shugs kyi dpal
[ML] gkir ügei kücün coγ
[MT] gkir ügei kücün coγ tu

3405 (S.3407)
[S] *anivartanīyacittabhūṣaṇaḥ* [avini- S]
[T] <+ phyir L> mi <bzlog / zlog L> pa'i sems kyi rgyan
[ML] qarin ülü nicuqu sedkil ün cimeg
[MT] nicul ügei sedkil ün cimeg

3406 (S.3408)
[S] *mahāsāgaraprabhāgambhīradharaḥ*
[T] rgya mtsho chen po lta bu'i 'od zab mo <'chang DL/ *'char CPN> <ba -N>
[ML] yeke dalai metü gün gerel i bariγci
[MT] yeke dalai metü gün narin gerel bariγci

3407 (S.3409)
[S] *dharmadrṓhābhedyasunilambhaḥ*
[T] chos la brtan zhing mi phyed par shin <tu ston / du *rten L> pa
[ML] nom dur batu boluγad mital ügei masida kiciyegci
[MT] nom dur batu boluγad ebderel ügei masida üjügülügci

3408 (S.3410)
[S] *vicitramauliśricūḍaḥ*
[T] cod <pan PNL/ pan DC> sna tshogs <+ pa PN> dpal gyi gtsug
[ML] eldeb tütüm tü coγ un usnir
[MT] eldeb öljei tü tütüm qadquγsan

3409 (S.3411)
[S] *samantasphāraγamukhadarśanaḥ*
[T] bzhin kun <du -PN> khyab par ston pa
[ML] cirai qamuγ-a ülemji de γaγayci
[MT] nirur qamuγ-a tügemel üjülgülgci

3410 (S.3412)
[S] *samantavyūhasāgaracaryāvyavalokanaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> bkod pa rgya mtsho'i spyod pa <la -N> rnam par <lta DCL/ blta PN> ba
[ML] qamuγ-a jokiγal dalai yin γabudal teγin büged üjegci
[MT] dalai γabudal i qamuγ-a jokiγan teγin büged üjegsen

3411 (S.3413)
[T] mi'am ci'i dbang po'i ming la
[ML] kinari yin ejed ner-e anu
[MT] erketü kinari yin ner-e anu

3412 (S.3414)
[S] *drumakinnararājā*
[T] mi'am ci'i rgyal po sdong <bo'am L/ *po'i PN/ *po DC> ljon pa
[ML] kinari yin qaγan modun buγu uryumal
[MT] kümün ba γaγun u qaγan modun ba durum-a

3413 (S.3415)
[S] *devamatiprabhaḥ*
[T] lha'i blo <gros 'od / *gos N>
[ML] tngri yin oγun u gerel
[MT] tngri yin oγun u gerel tü

3414 (S.3416)
[S] *kusumaketumaṇḍali*
[T] me tog <tog PNL/ *rtog DC> gi dkyil 'khor can
[ML] ceceg (TEXT:seceg) ün okd yin mandal tu
[MT] secig ün mandal tu

3415 (S.3417)
[S] *vicitrabhūṣaṇaḥ*
[T] rgyan sna tshogs can
[ML] eldeb jüil cimeg tü
[MT] eldeb cimeg tü

3416 (S.3418)
[S] *mamojñamirṇādasvaraḥ*
[T] sgra dbyangs yid du 'ong <ba -DC>
[ML] duran dur jokistu daγun egesig tü
[MT] daγun aγalγun duran dur jokistu

3417 (S.3419)
[S] *drumaratnaśākhāprabhaḥ*
[T] rin chen γal ga'i ljon pa'i 'od
[ML] erdeni salaγ-a γin uryumal gerel
[MT] erdeni modun gesigün gerel tü

3418 (S.3420)
[S] *sudarśanaprītikaraḥ*
[T] legs mthong dga' byed
[ML] sayitur üjegsen i baγasqaγci
[MT] sayitur üjejü baγasuγci

3419 (S.3421)
[S] *bhūṣaṇendraprabhaḥ*
[T] rgyan gyi dbang <po'i PNL/ po DC> 'od
[ML] cimeg ün erketü γin gerel
[MT] cimeg ün erketü gerel

3420 (S.3422)
[S] *surenupuṣpadhvajaḥ*
[T] rdul mdzes me tog rgyal <mtshan PNL/ mtshen DC>
[ML] üjeskülenγ cicig ün duvaja
[MT] γuu-a (TEXT:γuγ-a) toγusun-a secig ün tuγ

3421 (S.3423)
[S] *dharaγitalaśrīḥ*
[T] sa <steng / stengs P> dpal
[ML] γajar un deger-e ki coγ
[MT] γajar un deger-e coγ tu

3422 (S.3425)
[S] *uragādhipatiḥ*
[T] lto 'phye bdag po

[ML] kebeli ber yabuyci yin ejen
[MT] umjiyai kebeli tü ejen bolai

[T] snang ba mdzes 'byung
[ML] gegen üjesküleng yaruyci
[MT] gegen üjesküleng yaryayci bolai

3423 (S.3424)
[T] Ito 'phye chen po'i dbang po'i ming la
[ML] yeke kebeli ber yabuyci yin ejed ner-e anu
[MT] yeke umjiyai kebeli tü yin erketü yin ner-e anu

3424 (S.3426)
[S] *sumatirekuḥ*
[T] blo gros zhi ba mchog
[ML] amurlingyui degedü oyutu
[MT] degedü amurlingyui oyutu
3425 (S.3427)
[S] *virajastejaḥsvaraḥ*
[T] gzi <brjid / *rjid L> rdul med dbyangs
[ML] toyusun ügei sür jibqulang un egesig
[MT] jibqulang gkir ügei egesig tü
3426 (S.3428)
[S] *agramaticitrakūṭaḥ*
[T] blo <mchog / *mchag N> sna tshogs gtsug
[ML] eldeb jüil ün degedü oyun u usnir
[MT] degedü oyutu eldeb usnir
3427 (S.3429)
[S] *sumetrādhipatiḥ*
[T] mig bzang bdag po
[ML] sayin nidün ü ejen
[MT] sayin nidü tü ejen
3428 (S.3430)
[S] *pradīpaśarakadhvajaḥ*
[T] skyabs sgron rgyal mtshan
[ML] aburayci jula yin duvaja
[MT] ibegel ün jula tuy
3429 (S.3431)
[S] *ālokasuvegadhvajaḥ*
[T] snang ba shugs mchog rgyal mtshan
[ML] gegen kücün degedü duvaja
[MT] gegen küčütü degedü tuy
3430 (S.3432)
[S] *siṁhavatsaḥ*
[T] bu seng ge
[ML] arslan kübegün
[MT] arslan kübegün
3431 (S.3433)
[S] *vicitrālaṅkārasvaraḥ*
[T] sna tshogs rgyan gyi dbyangs
[ML] eldeb jüil cimeg ün egesig
[MT] eldeb cimeg ün egesig
3432 (S.3434)
[S] *sumeruvatsaḥ*
[T] bu ri rab
[ML] sümbür kübegün
[MT] sümür ayula kübegün
3433 (S.3435)
[S] *ruciraprabhāsasambhavaḥ*

3434 (S.3436)
[T] grul bum gyi dbang po'i ming la
[ML] kumbandi yin ejed ün ner-e anu
[MT] erketü kumbandi yin ner-e

3435 (S.3437)
[S] *virūḍhakaḥ*
[T] 'phags skyes po
[ML] ülemji törülkitü
[MT] ülemji törülkitü
3436 (S.3438)
[S] *nāgādhipatiḥ*
[T] klu bdag
[ML] luus un ejen
[MT] luus un ejen
3437 (S.3439)
[S] *sucīṁhadhvajaḥ*
[T] shin <tu / du L> spyad pa'i rgyal mtshan
[ML] masida yabuyci duvaza
[MT] masida yabudal un ilayuysan cimeg
3438 (S.3440)
[S] *hitacaraṇasaṁkramaḥ*
[T] phan par spyad pa la zhugs pa
[ML] tusalan yabuqui dur oruyci
[MT] tusatu yabudal dur oruqui
3439 (S.3441)
[S] *bhimottaraḥ*
[T] 'jigs su rung ba'i bla ma
[ML] ayuyumsiytu blam-a
[MT] deger-e ügei ayuyuluyci
3440 (S.3442)
[S] *śālasuvitraḥ*
[T] legs <pa PN/ pas DC/ pa'i L> shin <tu / du L> bkra ba
[ML] masi sayin eriyen
[MT] masi sayiqan müriyen
3441 (S.3443)
[S] *merususambhavaḥ*
[T] lhun po shin <tu / du L> <"byung / byung N> ba
[ML] ayula masida yaruyci
[MT] jibqulang i masida yaryayci
3442 (S.3444)
[S] *virabāhuḥ*
[T] dpa' ba'i <lag pa / *lags N>
[ML] bayatur un yar tu
[MT] bayatur un yar tu
3443 (S.3445)
[S] *anantaśubhanayanakesari*
[T] dge ba mtha' yas pa'i mig <gi PNL/ *gam DC> <ge sar / seng ge L>
[ML] kijayalal ügei buyan nidün ü arslan

[MT] buyan kijayalal ügei nidü tü arslan

3444 (S.3446)
[S] *anantamukhadevāsuranetasāsuraḥ*
[T] lha dang lha ma yin gyi sgo mtha' yas <pa -PN> <'dren pa'i lha ma yin -L>
[ML] kijayalal ügei tngri asuri yin egüden
[MT] tngri kiged tngri busu qayalya dur kijayalal ügei udurüduyci asuri bolai

---

3445 (S.3447)
[T] drang srong chen po'i ming la
[ML] yeke arsi yin ner-e anu
[MT] yeke arsi yin ner-e anu

3446 (S.3448)
[S] *suśrutaḥ*
[T] legs thos
[ML] sayitur sonusuyci
[MT] sayitur sonusuyci

3447 (S.3449)
[S] *hāritaḥ*
[T] ljang sngo'i bu
[ML] köke noyuγ-a yin kübegün
[MT] köke noyuγan u kübegün

3448 (S.3450)
[S] *hariścandraḥ*
[T] seng ge zla ba
[ML] arslan sara
[MT] saran arslan

3449 (S.3451)
[S] *bhṛguḥ*
[T] ngan spong
[ML] mayu yi tebcigci
[MT] mayui tebcikü

3450 (S.3452)
[S] *dhanvantariḥ*
[T] thang la <(?) bar DCP/ 'bar NL>
[ML] tala dur badarangyui
[MT] tala dur baḍarayci

3451 (S.3453)
[S] *jātūkarṇaḥ*
[T] rgya <skyegs DCP/ *skyags N/ *skegs L> rna
[ML] enggeske cikitü
[MT] enggeske cikitü

3452 (S.3454)
[S] *bhṛṅgaḥ*
[T] gzings can
[ML] sal tu
[MT] üjügürkegci

3453 (S.3455)
[S] *kāśyapaḥ*
[T] <'drob DCL/ 'dros PN> skyong <+ gi L> bu
[ML] kaśib
[MT] kasib yin kübegün

3454 (S.3456)
[S] *kaśyapaḥ*
[T] <+ 'drob skyong L>
[ML] kaśib
[MT] kasib

3455 (S.3457)
[S] *agastiḥ*
[T] ri byi
[ML] ayulan u quluγ)un-a (DLC:quluγan-a)
[MT] agasti

3456 (S.3458)
[S] *sanātanaḥ*
[T] g-yung drung
[ML] möngketamaγ-a
[MT] urbal ügei

3457 (S.3459)
[S] *sanatkumāraḥ*
[T] kun <'gyed DCL/ 'ged L/ *'byed PI *byed N> gzhonnu
[ML] qamuγ-a tülgekü jalayu
[MT] qamuγ-a tüggegci jalayu

3458 (S.3460)
[S] *khāranādiḥ*
[T] sgra <grags L / *drag DCPN> gi bu
[ML] dayun aldarsiysan u kübegün
[MT] dayun dayurisqayci yin qayan

3459 (S.3461)
[S] *ātreyaḥ*
[T] rgyun shes <kyi -PN> bu
[ML] ürgülji medegci yin kübegün
[MT] nasuda medegci yin kübegün

3460 (S.3462)
[S] *prajāpatiḥ*
[T] skye <dgu / gu N> bdag
[ML] bükü törülkiten yin ejen
[MT] bükü törülkiten ü ejen

3461 (S.3463)
[S] *parāśaraḥ*
[T] <rtsib logs DCL/ *rtsibs sogs PN> skyes
[ML] qabiγ-a bar törügsen
[MT] qabiγan aca törügci

3462 (S.3464)
[S] *kapilamaharṣiḥ*
[T] drang srong chen po ser skya
[ML] yeke arsi kabila
[MT] sirabur yeke arsi

3463 (S.3465)
[S] *kaṇādamaharṣiḥ*
[T] drang srong chen po <gzegs DCL/ gzeg PN> zan
[ML] yeke arsi kanada
[MT] kabala yeke arsi

3464 (S.3466)
[S] *akṣapādaḥ*
[T] rkang mig can
[ML] köl degen nidütü
[MT] köl nidü tü

3465 (S.3467)
[S] *vyāsaḥ*
[T] rgyas pa
[ML] delgeregci
[MT] delgerengküi

3466 (S.3468)

[S] *bhāradvājaḥ*
[T] bhā ra <rgyal mtshan / dwa dza L>
[ML] baraduvaja
[MT] baraduvaja
3467 (S.3469)
[S] *vasiṣṭhaḥ*
[T] gnas <'jog / *mchag N>
[ML] orusin ayuluyci
[MT] orun ayuluyci
3468 (S.3470)
[S] *nāradaḥ*
[T] mis byin gyi bu
[ML] kümün öggügsen kübegün
[MT] kümüm iyeröggügci kübegün
3469 (S.3471)
[S] *agniveśaḥ*
[T] me bzhin 'jug
[ML] yal metü oruyci
[MT] yal iyar ögkün oruyci
3470 (S.3472)
[S] *aranemiḥ*
[T] rtsibs kyi mu khyud
[ML] kegesün ü cayariy
[MT] kegesün möger tü bolai

3471 (S.3473)
[T] sngon gyi mkhan po'i ming la
[ML] erten ü ubadini yin ner-e anu
[MT] erten ü ubadini yin ner-e anu

3472 (S.3474)
[S] *nāgārjunaḥ*
[T] Klu sgrub
[ML] nagajuna
[MT] luus bütügsen
3473 (S.3475)
[S] *nāgāhvayaḥ*
[T] Klus bod
[ML] lüus iyar dayudayci
[MT] lüus gerel tü
3474 (S.3476)
[S] *āryadevaḥ*
[T] 'Phags pa lha
[ML] ariya dib-a
[MT] ülemji tngri
3475 (S.3477)
[S] *āryāsaṅgaḥ*
[T] 'Phags pa thogs med
[ML] dürbel ügei baysi
[MT] dürbel ügei qutuγ tu
3476 (S.3478)
[S] *vasubandhuḥ*
[T] dByig gnyen
[ML] erdeni yin uruy
[MT] erdeni yin sadun
3477 (S.3479)
[S] *āryaśūraḥ*
[T] 'Phags pa dpa' bo
[ML] qutuγtu bayatur
[MT] ülemji bayatur
3478 (S.3480)
[S] *aśvaghoṣaḥ*
[T] rTa skad
[ML] morin dayutu
[MT] morin egesig tül
3479 (S.3481)
[S] *dignāgaḥ*
[T] Phyogs <+ kyi L> glang <+ po L>
[ML] jüg ün jayan
[MT] jüg ün jayan
3480 (S.3482)
[S] *dharmapālaḥ*
[T] Chos skyong
[ML] darm-a bala
[MT] nom un sakiyulsun
3481 (S.3483)
[S] *dharmakīrtiḥ*
[T] Chos grags
[ML] darm-a kirti
[MT] nom aldarsiysan
3482 (S.3484)
[S] *sthiramatiḥ*
[T] Blo brtan
[ML] batu oyun
[MT] batu oyutu
3483 (S.3485)
[S] *saṅghabhadraḥ*
[T] 'Dus bzang
[ML] sayin quriyayci
[MT] sayin quriyangyui
3484 (S.3486)
[S] *guṇaprabhaḥ*
[T] Yon tan 'od
[ML] erdem ün gerel
[MT] erdem ün gerel
3485 (S.3487)
[S] *vasumitraḥ*
[T] dByig <bshes DCM/ shes P/ gshes L>
[ML] erdeni sadun
[MT] erdeni medegci
3486 (S.3488)
[S] *guṇamatiḥ*
[T] Yon tan blo gros
[ML] erdem oyutu
[MT] erdem ün oyutu
3487 (S.3489)
[S] *śākyabuddhiḥ*
[T] Shā <kya / kya'i L> blo
[ML] śakacelig un oyun
[MT] sakyalig oyutu
3488 (S.3490)
[S] *devendrabuddhiḥ*
[T] <lHa / lHa'i L> dbang <+ po'i L> blo
[ML] tngri yin erketü yin oyun
[MT] erketü tngri yin oyutu
3489 (S.3491)
[S] *jñānagarbhaḥ*
[T] Ye <shes / *shas N> snying po
[ML] belge bilig ün jirüken

[MT] belge bilig ün jinükün

3490 (S.3492)
[S] śāntarakṣitaḥ
[T] Zhi ba 'tsho
[ML] amurlingyui-a tejigegci
[MT] amurlingyui amidurayci (TEXT: ayidurayci)

3491 (S.3493)
[S] candragomī
[T] bTsun pa zla ba
[ML] siluyun sar-a
[MT] ariyun sayin

3492 (S.3494)
[S] buddhapālitaḥ
[T] Sangs rgyas <skyong / *skyang N>
[ML] burqan tedkügci
[MT] burqan i tedkügci

3493 (S.3495)
[S] bhavyaḥ
[T] sKal ldan
[ML] tegüs qubitu
[MT] tegüs qubitu

3494 (S.3496)
[S] vararucib
[T] mChog sred
[ML] degedü qurical
[MT] degedü quricayci (TEXT: quriyayci)

3495 (S.3497)
[S] pāṇini
[T] Pā ṇi ni
[ML] banini
[MT] banini

3496 (S.3498)
[S] pātañjaliḥ [-jalaliḥ S]
[T] Chur lhung
[ML] usun dur unaysan
[MT] usum-atunuysan

3497 (S.3499)
[S] candrakīrtib
[T] Zla grags
[ML] aldarsiysan saran
[MT] saran aldarsiysan

3498 (S.3500)
[S] vinitadevaḥ
[T] Dul ba lha
[ML] nomuqan tngri
[MT] nomuqan tngri

3499 (S.3501)
[S] nandaḥ
[T] dga' bo
[ML] nandi
[MT] bayasqulang tu

3500 (S.3502)
[S] dharmottarab
[T] Chos mchog
[ML] nom un degedü
[MT] degedünom

3501 (S.3503)
[S] śākyamitrab
[T] Shā kya <bshes DCP/ gshes L/ *bshas N> gnyen
[ML] śakace yin uruy sadun
[MT] sakyalig un nökür sadun

3502 (S.3504)
[S] jñānadattab
[T] Ye shes byin
[ML] belge bilig öggügci
[MT] belge bilig i öggügci

3503 (S.3505)
[S] prabhākarasiddhiḥ
[T] 'Od byed grub
[ML] gerelkü siditu
[MT] bütügsen gerel tü

3504 (S.3506)
[S] śīlabhadraḥ
[T] Ngang tshul bzang <bo -L>
[ML] sayin ayali tu
[MT] sayin ayali tu

3505 (S.3507)
[S] damṣṭrasenaḥ
[T] mChe <ba'i / ba L> sde
[ML] soyuy-a yin ayimay
[MT] ayimay un ariyatu

3506 (S.3508)
[S] dharmatrātaḥ
[T] chos <skyob DCL/ skyobs PN>
[ML] nom aburayci
[MT] nom iyar ibegegci

3507 (S.3509)
[S] viśeṣamitraḥ
[T] khyad par <bshes / gshes L> gnyen
[ML] ilangyui-a sadun
[MT] ilangyui-a nökür sadun

3508 (S.3510)
[S] ravigupta
[T] nyi <ma / mas L> sbas pa
[ML] naran niyuqu
[MT] niyuysan naran (TEXT: narin)

3509 (S.3511)
[S] vāgbhaṭaḥ
[T] pha <khol / kol L>
[ML] babh-a-ta
[MT] ecige yin jarayci

3510 (S.3512)
[T] ya mtshan can gyi ming la
[ML] yayiqamsiy tan u ner-e anu
[MT] yayiqamsiy un ner-e anu

3511 (S.3613)
[S] tirthyalaḥ
[T] mu stegs byed <+ pa L>
[ML] tirti boluyci
[MT] arslan üiledügci

3512 (S.3514)
[S] tirthikaḥ
[T] mu stegs can
[ML] tirtika
[MT] ters ün

3513 (S.3515)
[S] *ārādhakāmaḥ*
[T] sgyu rtsal <shes DCL/ byed PN> kyi bu ring 'phur
[ML] jilvi medegci yin kübegün qola nisügci
[MT] kücün i medegci yin kübegün qola nisügci
3514 (S.3516)
[S] *udrako rāmaputraḥ*
[T] rangs byed kyi bu lhag spyod
[ML] bayasqan üiledügci yin kübegün ülemji yabudal
[MT] bayasqan üiledügci yin kübegün ülemji yabudal tu
3515 (S.3517)
[S] *mimāmsakaḥ*
[T] <dpyod L/ spyod DCPN> pa pa
[ML] sinjilegci
[MT] onuyci
3516 (S.3518)
[S] *vaiśeṣikaḥ*
[T] bye brag pa
[ML] ilyaγci
[MT] ilyal tu
3517 (S.3519)
[S] *sāmkhyaḥ*
[T] grangs can <pa -L>
[ML] toγatan
[MT] toγ-a tu
3518 (S.3520)
[S] *lokāyataḥ*
[T] 'jig rten <rgyang / rgyangs N> <pan / phan L> pa
[ML] yirtincü yin tösür tusatu
[MT] yirincü yi qola oγuruγci
3519 (S.3521)
[S] *kāṇādaḥ*
[T] <gzegs / *gzags N> <zan pa DCL/ *can PN>
[ML] kebeg idesitü
[MT] kanada
3520 (S.3522)
[S] *pariviṛājakaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rgyu
[ML] qamuγ-agüγüγci
[MT] qotala bitügci
3521 (S.3523)
[S] *vaidyaḥ*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT] emci
3522 (S.3524)
[S] *pāṣaṇḍikaḥ*
[T] ya <mtshan / *mchan N> can
[ML] yayiqamsiγ tu
[MT] yayiqamsiγ
3523 (S.3525)
[S] *śaivaḥ*
[T] zhi ba pa
[ML] amurliγuluγci
[MT] amurlingγui
3524 (S.3526)
[S] *pāśupataḥ*
[T] phyugs bdag pa
[ML] mal un ejen
[MT] oruγuluγci yin ejen
3525 (S.3527)
[S] *kapālī [kāpā- SO]*
[T] thod pa can
[ML] kabala tu
[MT] manglai tu
3526 (S.3528)
[S] *acelakaḥ*
[T] gos med
[ML] kabala ügei
[MT] qubcasun ügei
3527 (S.3529)
[S] *nirgranthaḥ*
[T] gcer bu pa
[ML] nicügün
[MT] nicügün
3528 (S.3530)
[S] *kṣapaṇaḥ*
[T] <zad / *za N> byed pa
[ML] barayci
[MT] barayuluγci
3529 (S.3531)
[S] *ārhataḥ*
[T] <mchod / *mchos N> 'os <+ pa L>
[ML] takiqui jokistu
[MT] takil un orun
3530 (S.3532)
[S] *mahāvratī*
[T] <brtul / *brtugs L> zhugs chen po pa <+ po N>
[ML] yeke törü yosutan
[MT] yeke törü yosutu
3531 (S.3533)
[S] *rāmavratī*
[T] rangs byed kyi <bu -PN> brtul zhugs can
[ML] bayasqan üiledügci yin kübegün törü yosutu
[MT] bayasqan üiledkü yin kübegün ü törü yabudal tu
3532 (S.3534)
[S] *mṛgaśṛiṅgavratī [-śriṅga- S]*
[T] sha ru'i brtul zhugs can
[ML] buyu yin eber ün törü yosutu
[MT] buyu yin eber (TEXT: ber) ün törü yabudal tu
3533 (S.3536)
[S] *kṛṣṇamukhaḥ*
[T] ngo <gnag / nag L>
[ML] qar-a niγur tu
[MT] qar-a niγur tu
3534 (S.3537)
[S] *māyūravratī*
[T] rma bya'i brtul zhugs can
[ML] toγus sibayun u törü yosutu
[MT] toγus un törü yabudal tu
3535 (S.3538)
[S] *pāṇḍarabhikṣuḥ*
[T] <srong / smong L> ba dkar po
[ML] γuγuγci cayan

[MT] cayan i tebcigsen

3536 (S.3539)
[S] *triṇaṇḍi*
[T] <dbyig / dbyi L> gu gsum pa
[ML] yurban sidam tu
[MT] yurban beriy-e til

3537 (S.3540)
[S] *ekraṇḍaṇḍi*
[T] <dbyig / dbyi L> gu gcig pa
[ML] nigen sidam tu
[MT] nigen beriy-e til

3538 (S.3541)
[S] *dviṇḍaṇḍi*
[T] <dbyig / dbyi L> gu gnyis pa
[ML] qoyar sidam tu
[MT] qoyar beriy-e til

3539 (S.3542)
[S] *gośṛṅgavrati [-śriṅga- S]*
[T] glang ru'i brtul zhugs can
[ML] ülker ün eber ün törül yosutu
[MT] ülker ün eber ün törül yabudal tu

3540 (S.3543)
[S] *kreśolluñcanam*
[T] skra 'bal ba
[ML] üsün iyen ügtegegci
[MT] üsün cucaluyci

3541 (S.3544)
[T] mu stegs <can / *rcan N> gyi ston pa drug gi ming la
[ML] ters üd ün jiryuyan baysi yin ner-e anu
[MT] ters ün jiryuyan baysi yin ner-e anu

3542 (S.3545)
[S] *pūraṇaḥ kāśyapaḥ*
[T] 'od <srungs / srung L> rdzogs <byed / can L>
[ML] gerel sakiyan tegüsgci
[MT] tedkügci gerel sakiyci

3543 (S.3546)
[S] *maskarī gośāliputraḥ [gośali- S]*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rgyu gnag lhas kyi bu
[ML] qamuy-a gilyügci sürülg ün ötülg ün külbegün
[MT] qotala bitülgci ülker qoriyatu yin külbegün

3544 (S.3547)
[S] *saṁjayī vairaṭīputraḥ [-raṭī- S/ -raṭṭī- D]*
[T] <smra 'dod DCL/ sgra byed PN> kyi bu <mo'i bu DCL/ mo PN> yang dag rgyal ba can
[ML] ügülen küsegci yin ökin ü külbegün ünen dayiluyci (DIC: dayilayci)
[MT] ügülekü ökin ü külbegün ünen ilyayci (DIC: ilayayci)

3545 (S.3548)
[S] *ajitakeśakambalaḥ*
[T] mi <pham PN/ 'pham DCL> skra'i la ba can
[ML] üllü ilaydaqu üsün ü debel til
[MT] üllü ilaydaqu üsün takil tu

3546 (S.3549)
[S] *kakudaḥ kātyāyanaḥ*
[T] ka tya'i bu nog can
[ML] kata yin külbegün silitu
[MT] katiyayin külbegün kakuda

3547 (S.3550)
[S] *nirgrantho jñātiputraḥ*
[T] gcer bu <pa / *sa L> gnyen gyi bu
[ML] nicügün yajar un sadun u külbegün
[MT] nicügün sadun u külbegün bolai

3548 (S.3551)
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i rgyud kyi ming la
[ML] kürdün iyer orciyuluyci qayan u ündüsün ü ner-e anu'
[MT] kürdün orciyuluyci qayan u ündüsün ü ner-e anu

3549 (S.3552)
[S] *mahāsaṁmataḥ*
[T] mang pos bkur ba
[ML] olan-a ergügdegsen
[MT] olan-a ergügdegsen

3550 (S.3553)
[S] *rocaḥ*
[T] 'od <mdzes / *mdzis P>
[ML] üjeskülleng gerel til
[MT] yuu-a gerel til

3551 (S.3554)
[S] *kakyāṇaḥ*
[T] dge ba
[ML] buyan
[MT] buyan tu

3552 (S.3555)
[S] *varakalyāṇaḥ*
[T] dge mchog
[ML] degedü buyan
[MT] degedübuyantu

3553 (S.3556)
[S] *uposadhaḥ*
[T] gso sbyong 'phags
[ML] tejigen sudulqui yin manglai
[MT] ülemji tejiyegci

3554 (S.3557)
[S] *mDrdhagataḥ [-dhataḥ S/ -dhagātaḥ D]*
[T] spyi bo <skyes DCP/ skye L/ *skyas N>
[ML] orui bar törülgsen
[MT] orui aca törülgci

3555 (S.3558)

[S] *māndhātaḥ*
[T] nga las nu
[ML] bey-e ece köklülekü
[MT] öber i köllegci (DC: kökügci)
3556 (S.3559)
[S] *cāruḥ*
[T] mdzes pa
[ML] üjesküleng *tü*
[MT] üjesküleng *tü*
3557 (S.3560)
[S] *upacāruḥ*
[T] nye mdzes
[ML] ciqula üjesküleng tü
[MT] ciqula üjesküleng *tü*
3558 (S.3561)
[S] *cārumantaḥ*
[T] mdzes ldan
[ML] tegüs üjesküleng tü
[MT] tegüs üjesküleng *tü*
3559 (S.3562)
[S] *mucilindaḥ*
[T] btang ba
[ML] talbiyci
[MT] talbiyci
3560 (S.3563)
[S] *mucilindaḥ*
[T] btang <bzung DCN/ gzung P/ zung L>
[ML] talbil bariyci
[MT] talbiyci bariyci
3561 (S.3564)
[S] *śakuniḥ*
[T] sha ku ni
[ML] śakuni
[MT] śakuni
3562 (S.3565)
[S] *mahāśakuniḥ*
[T] sha ku <ni -PN> chen po
[ML] yeke śakuni
[MT] yeke śakuni
3563 (S.3566)
[S] *kuśaḥ*
[T] ku sha
[ML] kuśa
[MT] kuśa
3564 (S.3567)
[S] *upakuśaḥ*
[T] nye ba'i ku sha
[ML] ciqula kuśa
[MT] ciqula kuśa
3565 (S.3568)
[S] *mahākuśaḥ*
[T] ku sha chen po
[ML] yeke kuśa
[MT] yeke kuśa
3566 (S.3569)
[S] *sudarśanaḥ*
[T] legs mthong
[ML] sayin üjegci
[MT] sayin i üjegci
3567 (S.3570)
[S] *mahāsudarśanaḥ*
[T] legs mthong chen po
[ML] yeke sayin üjegci
[MT] yeke sayin i üjegci
3568 (S.3571)
[S] *vāmakaḥ*
[T] <gnod / *gnon L> sel
[ML] darun arülyayci
[MT] qour i arülyayci
3569 (S.3572)
[S] *aṅgirāḥ*
[T] <shes / shed L> ldan
[ML] tegüs kücütü
[MT] tegüs medekü
3570 (S.3573)
[S] *bhṛguḥ*
[T] ngan spong
[ML] mayu yi tebcigci
[MT] mayui yi tebcigsen
3571 (S.3574)
[S] *meruḥ*
[T] lhun po
[ML] jibqulang tu
[MT] jibqulang tu
3572 (S.3575)
[S] *nyaṅkuḥ*
[T] nges 'gro
[ML] mayad yabuyci
[MT] mayad yabuyci
3573 (S.3576)
[S] *pravādaḥ*
[T] rab tu sgra <sgrags PL/ bsgrags DCN>
[ML] sayin dayun dayurisqayci
[MT]
3574 (S.3577)
[S] *mahāpravādaḥ*
[T] rab tu sgra <sgrags PNL/ bsgrags DC> chen po
[ML] yeke sayin dayun dayurisqayci
[MT] sayitur yeke aldarsiysan
3575 (S.3578)
[S] *śaṅkaraḥ*
[T] bde byed
[ML] amuyulang üiledügci
[MT] jiryalang i üiledügci
3576 (S.3579)
[S] *diśāmpatiḥ*
[T] phyogs bdag
[ML] jüg ün ejen
[MT] jüg *ün* ejen
3577 (S.3580)
[S] *surenuḥ*
[T] rdul bzang
[ML] sayin baramanu
[MT] sayin toyusun
3578 (S.3581)
[S] *bharataḥ*
[T] rgyas byed
[ML] delgereglülügci
[MT] delgereglülügci
3579 (S.3582)
[S] *mahādevaḥ*
[T] lha chen po
[ML] yeke tngri

[MT] yeke tngri
3580 (S.3583)
[S] *nemiḥ*
[T] mu khyud
[ML] cayariy
[MT] möger
3581 (S.3584)
[S] *bhīmaḥ*
[T] 'jigs byed
[ML] ayuyuluyci
[MT] ayuyuluyci
3582 (S.3585)
[S] *bhīmaratthaḥ*
[T] 'jigs byed <+ kyi L> shing rta
[ML] ayuyuluyci yin tergen
[MT] ayuyuluyci tergen
3583 (S.3586)
[S] *śatarathaḥ*
[T] shing rta brgya pa
[ML] jayun tergen
[MT] jayun terge til
3584 (S.3587)
[S] *daśarathaḥ*
[T] shing rta beu pa
[ML] arban tergen
[MT] arban terge til
3585 (S.3588)
[S] *pāṇḍalarājā*
[T] lnga 'dzin gyi rgyal po
[ML] tabun bariyci yin qayan
[MT] tabun i bariyci qayan
3586 (S.3589)
[S] *kalingarājā*
[T] ka ling <ga'i PN/ ka'i DCL> rgyal po
[ML] kalingga yin qayan
[MT] kalingga yin qayan
3587 (S.3590)
[S] *aśmakarājā*
[T] a sma ka'i rgyal po
[ML] asmaka yin qayan
[MT] asmaka yin qayan
3588 (S.3591)
[S] *kauravarājā*
[T] sgra mi snyan gyi rgyal po
[ML] mayu dayutu yin qayan
[MT] mayui dayutu yin qayan
3589 (S.3592)
[S] *kapālarājā*
[T] thod pa can gyi rgyal po
[ML] kabala tan un qayan
[MT] kabala tu yin qayan
3590 (S.3593)
[S] *geyarājā*
[T] <glu PNL/ *klu DC> dbyangs kyi rgyal po
[ML] dayun egesig ün qayan
[MT] egesig dayulayci qayan
3591 (S.3594)
[S] *magadharājā*
[T] ma ga dha'i rgyal po
[ML] magada yin qayan
[MT] magadga yin qayan
3592 (S.3595)
[S] *tāmaliptakarājā*
[T] tā ma li <bta'i L/ sta'i DCN/ ti'i P> rgyal po
[ML] tamalibta yin qayan
[MT] tamali bata yin qayan
3593 (S.3596)
[S] *ikṣvākur nāma rājā*
[T] rgyal po bu ram shing <skyes DCL/ rta PN>
[ML] sikir modun aca törülgsen qayan
[MT] buram modun aca törülgsen
3594 (S.3597)
[S] *virūḍhakaḥ*
[T] 'phags skyes po
[ML] ülemji törülkitü
[MT] ülemji törülkitü
3595 (S.3598)
[S] *siṃhahanuḥ*
[T] <seng PNL/ *sang DC> ge 'gram
[ML] arslan qacir tu
[MT] arslan erigültü (DC: eregü)
3596 (S.3599)
[S] *śuddhodanaḥ*
[T] zas gtsang <+ ma DCL>
[ML] ariyun idegetü
[MT] ariyun idegetü
3597 (S.3600)
[S] *śukhodanaḥ*
[T] zas dkar
[ML] cayan idegetü
[MT]
3598 (S.3601)
[S] *droṇodanaḥ*
[T] <bre bo PN/ bre bo'i L/ bre'o DC> zas
[ML] kengsigün idegetü
[MT] ülre yin idegetü
3599 (S.3602)
[S] *amṛtodanaḥ*
[T] bdud <rtsi / rtsi'i L> zas
[ML] rasiyan idegetü
[MT] rasiyan idegetü
3600 (S.3603)
[S] *siddhārthaḥ*
[T] don grub <+ pa N>
[ML] tusa yi bütügci
[MT] tusa bültülgsen i
3601 (S.3604)
[S] *nandaḥ*
[T] dga' <bo PNL/ ba DC>
[ML] nandi
[MT] nandi
3602 (S.3605)
[S] *tiṣyaḥ*
[T] rgyal
[ML] ilayuyci
[MT] ilayuyci
3603 (S.3606)
[S] *bhadrikaḥ*
[T] bzang ldan
[ML] tegüs sayin
[MT] tegüs sayin
3604 (S.3607)

[S] *mahānāmaḥ*
[T] ming chen
[ML] yeke ner-e tü
[MT] yeke neretü
3605 (S.3608)
[S] *aniruddhaḥ*
[T] ma 'gags pa
[ML] aniruda
[MT] ese türiddügsen
3606 (S.3609)
[S] *ānandaḥ*
[T] kun dga' bo
[ML] anamda
[MT] yerüde bayasqulang
3607 (S.3610)
[S] *devadattaḥ*
[T] lhas byin
[ML] devadat
[MT] devadat
3608 (S.3611)
[S] *rāhulaḥ*
[T] sgra gcan <'dzin DC/ zin PNL>
[ML] raquli
[MT] raquli bolai

3609 (S.3612)
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i yon tan dang rin po che sna bdun la sogs pa'i ming la
[ML] kürdün orciyuluyci yin qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu
[MT] kürdün orciyuluyci qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu

---

3610 (S.3613)
[S] *svayaṃyānam*
[T] rang 'du ba
[ML] öber iyen quraqu
[MT] öber iyen qurayci
3611 (S.3614)
[S] *pratyildyānam*
[T] phas <bsu PN/ su DC/ *brtsub L> ba
[ML] cinadus uytuyci
[MT] cinadus i uytuyuluyci
3612 (S.3615)
[S] *kalahajitaḥ*
[T] 'thab mo <bshams / bsham N> nas <phebs / 'phebs N> pa
[ML] bayiri bar oruyuluyci
[MT] bayilduyan i beledüged oruyuluyci
3613 (S.3616)
[S] *śastrajitaḥ*
[T] mtshon cha brtsams <pas / *pos N> phebs <pa-PN>
[ML] dayilan oruyuluyci
[MT] mese yi tuyurbiqui bar oruyuluyci
3614 (S.3617)
[S] *caturanto vijetā*
[T] mtha' bzhir <rnam par -DCPN> rgyal ba
[ML] dörben kijayar aca dayin ilayuqu
[MT] dörben kijayar i ilayuyci
3615 (S.3618)
[S] *dharmiko dharmarājā*
[T] chos kyi rgyal po chos dang ldan pa
[ML] nom luy-a tegüsügsen nom qayan
[MT] tegüs nom un qayan
3616 (S.3619)
[S] *kalpadrumaḥ*
[T] gnod pa choms pa'am tsher ma <dkrugs / dkrugL> pa
[ML] qouralal (TEXT: qourlal) i daruqu örgesün qudquyci
[MT] qour tan i daruqui ba könügegein i daruysan
3617 (S.3620)
[S] *vijitavijayaḥ*
[T] rnam par rgyal bar <byas pa / bya ba L> las rnam par rgyal ba
[ML] teyin ilayun üiledkü ece teyin ilayuyci
[MT] teyin büged ilayun üiledkü ece mayad ilayuysan
3618 (S.3621)
[S] *saptaratnasamanvāgataḥ*
[T] rin po che sna bdun dang ldan <pa -DC>
[ML] doluyan jüil erdeni luy-a tegülder
[MT] doluyan jüil erdeni tegüsügsen
3619 (S.3622)
[S] *cakraratnam*
[T] 'khor lo rin po che
[ML] kürdün erdeni
[MT] kürdün erdeni
3620 (S.3623)
[S] *hastiratnam*
[T] glang po rin po che
[ML] jayan erdeni
[MT] jayan erdeni
3621 (S.3624)
[S] *aśvaratnam*
[T] rta <mchog -L> rin po che
[ML] morin erdeni
[MT] morin erdeni
3622 (S.3625)
[S] *maṇiratnam*
[T] nor bu rin po che
[ML] cindamani erdeni
[MT] mani erdeni
3623 (S.3626)
[S] *strīratnam*
[T] bud med rin po che
[ML] qatun erdeni
[MT] qatun erdeni
3624 (S.3627)
[S] *gṛhapatiratnam*
[T] khyim bdag rin po che
[ML] ger ün ejen erdeni
[MT] ger ün ejen erdeni
3625 (S.3628)

[S] *pariṇāyakaratnam*
[T] blon po rin po che
[ML] tüsimel erdeni
[MT] tüsimel erdeni bolai

3626 (S.3629)
[T] bu stong <du -L> <tshang / *chang N> bar 'gyur ba'i ming la
[ML] mingyan kübegün büridügsen ü ner-e anu
[MT] mingyan kübegün bürin boluysan ner-e anu

3627 (S.3630)
[S] *śūnyā*
[T] dpa' ba
[ML] bayatur
[MT] bayatur
3628 (S.3631)
[S] *viraḥ*
[T] <brtul / rtul L> phod pa
[ML] cidal tu
[MT] qatangyui (DC: qatangyu) joriy tu
3629 (S.3632)
[S] *varāṅgarūpī*
[T] yan lag mchog gi gzugs dang ldan pa
[ML] gesigün degedü dürsün luy-a tegüsilgsen
[MT] degedü üyen ün dürsün tegülsilgsen
3630 (S.3633)
[S] *parasainyapramardī [-mardakaḥ S]*
[T] pha rol gyi sde rab tu <'joms / 'jom L> pa
[ML] cinadusun ayimay i sayitur daruyci
[MT] cinadus un ayimay i sayitur daruyci
3631 (S.3634)
[S] *ajitaṁ jayatti*
[T] ma phebs pa 'bebs
[ML] ülü bökeyigcin i bökeyilgegci
[MT] ese oruysan i oruyuluyci
3632 (S.3635)
[S] *jitaṁ adhyāvasatti*
[T] phebs pa'i <sar DCL/ par PN> gnas <'debs DCL/ 'deb P/ *gdengs N> <+ pa L>
[ML] oruqui yajar tur orun bayiyuluyci
[MT] oruquyin yajar orun i kürgegci
3633 (S.3636)
[S] *sa imāṁ eva samudraparyantāṁ mahāpṛthivīm akhilām akaṇṭakām anutpātām adaṇḍenāśastreṇadharmeṇa[illegible]ṁjjitvādhyāvasatti*
[T] de rgya mtsho la thug pa'i sa chen po ma lus <par / pa L> gnod <pa bdo P/ pa bde N/ par sdo DCL> ba med cing <'tshe / btshe N> ba med pa 'di nyid chad pa med cing mtshon <gyis DCL/ *gyi PN> <bda' / *'da' N> ba med <la DCL/ *pa PN> chos dang mthun zhing snyoms pas legs par phab <ste DC/ cing PN/ *nye L> gnas <pa'o / pa L>
[ML] tere dalai dur kürülgsen yeke yajar daki bülgüde könügekü qarsilaqu ügei mön tere kü tasuraqu ügei boluyad mese ber üldekü ügei büged nom luy-a jokilduju tegsi ber sayitur oruyul un ciqula orusiqu buyu
[MT] tere dalai dur kürükü yin yeke yajar qocurli ügegüi-e qourlan tengcekü ügei boluyad könülgekü ügei ene tasural ügei mese iyer qaur ügei büged nom dur jokildun tegsi sayitur orusin aju

---

3634 (S.3637)
[T] dpung <gi -DC> tshogs yan lag <bzhi pa'i PNL/ bzhi'i DC> ming la
[ML] dörben gesigütü cirig ün ciyulyan u ner-e anu
[MT] dörben ayimay cirig ün ner-e anu

3635
[S] *caturaṅgabalaḥ*
[T] dpung gi tshogs yan lag bzhi pa
[ML] dörben gesigütü cirig ün ciyulyan
[MT] dörben ayimay un cirig
3636 (S.3638)
[S] *hastīkāyaḥ*
[T] glang <po che'i DC/ po'i PN/ po che L> tshogs
[ML] jayan u ciyulyan
[MT] jayan u ayimay
3637 (S.3639)
[S] *aśvakāyaḥ*
[T] rta'i tshogs
[ML] morin u ciyulyan
[MT] moritan u ayimay
3638 (S.3640)
[S] *ratthakāyaḥ*
[T] shing rta'i tshogs
[ML] tergen ü ciyulyan
[MT] tergeten ü ayimay
3639 (S.3641)
[S] *pattikāyaḥ*
[T] dpung bu chung gi tshogs
[ML] yabayan ömülg ün ciyulyan
[MT] yabayan cirig ün ayimay

3640 (S.3642)
[T] rgyal po phal <ba'i / gyi L> ming la
[ML] eng qad ud ner-e anu
[MT] olangki qayan u ner-e anu

3641 (S.3643)
[S] *rājā sahasrāṇīkaḥ*

[T] rgyal po dmag stong pa
[ML] mingγan cirig tü qayan
[MT] mingγan cirig ün qayan
3642 (S.3644)
[S] *rājā śatānīkaḥ*
[T] rgyal po dmag <brgya / *ngya N> pa
[ML] jayun cirig tü qayan
[MT] jayun cirig tü qayan
3643 (S.3645)
[S] *rājā brahmadattaḥ*
[T] rgyal po tshangs pas byin
[ML] esru öggügsen qayan
[MT] arγun öggügci qayan
3644 (S.3646)
[S] *rājā anantanemiḥ*
[T] rgyal po mu khyud mtha' yas
[ML] kijayalal ügei mögür (DIC:möger) tü qayan
[MT] kijayalal ügei möger tü qayan
3645 (S.3647)
[S] *rājā bimbisāraḥ*
[T] rgyal po gzugs can snying po
[ML] bimbisara qayan
[MT] dürsü tü yin jirüken
3646 (S.3648)
[S] *rājā prasenajitaḥ*
[T] rgyal po rab snang
[ML] masi geyigülügci qayan
[MT] masi gegen qayan
3647 (S.3649)
[S] *rājā prasenajit*
[T] rgyal po gsal rgyal
[ML] gegen ilayuyci qayan
[MT] geyigül ün ilayuyci qayan
3648 (S.3650)
[S] *udayanavatsarājā*
[T] rgayl po shar ba'i bu <+ bad sa la'i rgyal po L>
[ML] śarva qayan u kübegün badsala yim qayan
[MT] uryumalı kübegün qayan
3649 (S.3651)
[S] *kṛkī rājā*
[T] {rgyal po kri <ki PN/ kri DC>} DCPN/ {*kri kri rgyal po} L
[ML] kiriki qayan
[MT] kri krī qayan
3650 (S.3652)
[S] *śreṇikaḥ*
[T] <+ shar ba L> bzo sbyangs
[ML] örün-e dasuysan śarva
[MT] tejüyegci
3651
[S] *śreṇikaḥ*
[T] <+ shar ba L> bzo sbyangs
[ML]
[MT]
3652 (S.3653)
[S] *aśokaḥ*
[T] mya ngan med <pa -L>
[ML] yasalang ügei
[MT] yasalang ügei
3653 (S.3654)
[S] *sāmtīvāhanaḥ [śālī- S/ sāta- O]*
[T] mthar 'gro zhon
[ML] kijayar-a yabuqui kölgetü
[MT] kijayar tur yabuju kölgelegci
3654 (S.3655)
[S] *kaniskaḥ*
[T] ka ni ska
[ML] kaniska
[MT] kaniska bolai

3655 (S.3656)
[T] skya <seng PDC / bseng NL> gi bu la sogs pa'i ming go mthun la
[ML] bandaba yin kübegün terigüten eldeb jüil ner-e
[MT] ibegegci arslan terigüten ü ner-e

3656 (S.3657)
[S] *pāṇḍavāḥ*
[T] skya <bseng DCL/ seng P/ *sang N> gi bu
[ML] banḍaba yin kübegün
[MT] adali medekü̈i dür ibegegci arslan kübegün
3657 (S.3658)
[S] *yudhiṣṭhiraḥ*
[T] g-yul ngor brtan pa
[ML] bayilduγan-a batu
[MT] cing batu bayilduyan
3658 (S.3659)
[S] *bhīmasenaḥ*
[T] 'jigs <sde / *ste P>
[ML] ayul un ayimay
[MT] ayuyuluyci
3659 (S.3660)
[S] *nakulaḥ*
[T] rigs med
[ML] ijayur ügei
[MT] ijayur ügei
3660 (S.3661)
[S] *sahadevaḥ*
[T] <lhar DCL/ lha PN> bcas
[ML] tngri lüγ-a selte
[MT] tngri selte
3661 (S.3662)
[S] *arjunaḥ*
[T] srid sgrub
[ML] sansar bütügegci
[MT] sansari bütülgegci
3662 (S.3663)
[S] *karaḥkarmi*
[T] lo <tang DCL/ rang PN> nyan
[ML] on jisayalal medege abqu
[MT] od i talbin sonusyci abqu
3663 (S.3664)
[S] *hastiniyarasaḥ*
[T] glang po <che DCL/ ches PN> 'dul ba

[ML] jayan u nomuyadqayci
[MT] jayan i nomuyadqayci
3664 (S.3665)
[S] *prakṛtir mātaṅgadānikā*
[T] <gdol / *gtol L> pa'i bu mo <byad / *byed P> <bzang mo DCP/ bzang ma N/ *bzangs po L>
[ML] sayin düri tü jandalcin (TEXT: jaldacin) u ökin
[MT] jandalcin u ökin sayin dürsütü
3665 (S.3666)
[S] *triśaṅkuḥ*
[T] phur bu gsum pa
[ML] yurban qadasutu
[MT] yurban qadasutu
3666 (S.3667)
[S] *sthapatiḥ*
[T] btsun mo'i zhal <ta L/ Ita DCPN> <ba'am phya DCL/ *'am bya PN> mkhan
[ML] qatun u jarudasun ba sigürdegcin
[MT] qatun u jarudasun dayayul i
3667 (S.3668)
[S] *<mṛgādhāramāvā D/ mṛgāramātā SO>*
[T] ri dags 'dzin gyi ma
[ML] görügesün bariyci
[MT] görügesün i bariyci eke

3668 (S.3669)
[T] <mi'i / *ma'i P> rim pa dang lus kyi yan lag <+ gi ming L> dang yul <+ 'khor DC> la sogs pa'i ming las mi'i rim pa'i ming la
[ML] kümün ü jerge bey-e yin gesigün ü ner-e ba orun terigütem ü ner-e yin kümün ü ner-e anu
[MT] kümün ü jerge kiged bey-e gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e anu

---

3669 (S.3670)
[S] *rājā*
[T] rgyal po
[ML] qayan
[MT] qayan
3670 (S.3671)
[S] *pārthivaḥ*
[T] sa bdag <rā dzā DCL/ rgyal po PN> dang <mm -PN> <'dom / *'do N> nn rgyal po <+ zhes gdagS L>
[ML] törü yin ejen raja luy-a ese tobcilaysan qayan kemen nereyiddüjü
[MT] yajar un ejen raja luy-a ese janggilabasu qayan kemen nereyidküi
3671 (S.3672)
[S] *rājā kṣatriyo mūrdhābhiṣiktaḥ*
[T] rgyal po rgyal rigs spyi bo nas dbang bskur ba
[ML] qayan qayan u uruy tur orui aca erke ögküi
[MT] qayan qan ijayur tur orui aca erke (TEXT: erike) ögtegsen
3672 (S.3673)
[S] *yuvarājā*
[T] rgyal tshab
[ML] qayan u tölügen
[MT] qan u tölügesün
3673 (S.3674)
[S] *māṇḍalikarājā*
[T] rgyal phran
[ML] öcüken qad
[MT] öcüken qad
3674 (S.3675)
[S] *sāmantaḥ, rājāmātyaḥ*
[T] ehab 'og gi rgyal phran <nam -PN> blon po <chen po DCL/ rin po che N/ *ron po che P>
[ML] öcüken qan buyu yeke sayid
[MT] douradu öcüken qad yeke tüsimel
3675 (S.3677)
[S] *koṭṭarājā*
[T] <khams / *khoms C> kyi rgyal po'am rgyal phran
[ML] orun un qan buyu öcüken qan
[MT] orud un qad ba öcüken qad
3676 (S.3678)
[S] *mantriṇaṅgadhyakṣaḥ*
[T] nang blon <spyan DC/ *can PNL>
[ML] dotuyadu sayid
[MT] dotuyadu tüsimel yeke
3677 (S.3679)
[S] *mahāmātraḥ*
[T] sna chen po la gtogs pa
[ML] yeke jüil dür qariyatu
[MT] terigülegci
3678 (S.3680)
[S] *mantrī*
[T] bka' la gtogs pa
[ML] jarliy tur qariyatu
[MT] jarliy tur qariyatu
3679 (S.3681)
[S] *āmātyaḥ*
[T] blon po
[ML] tüsimel
[MT] tüsimel
3680 (S.3682)
[S] *purohitaḥ*
[T] <mdun PNL/ 'dun DC> na 'don
[ML] sidar tüsimel
[MT] emüm-e yaruyci
3681 (S.3683)
[S] *rājānakaḥ*
[T] zhang blon
[ML] nayacu sayid
[MT] yeke tüsimel
3682 (S.3684)
[S] *daṇḍanāyakaḥ*
[T] dbang blon
[ML] erketü sayid
[MT] erke tüsimel
3683 (S.3685)
[S] *daṇḍanāyakaḥ*

[T] <sdud dpon PL2/ dbang blon DCL1/ dmag bdag N >
[ML] ciyulyan ci noyan
[MT] quriyayci noyan
3684 (S.3686)
[S] *senāpatiḥ*
[T] dmag dpon <+ sde dpon L2>
[ML] cirig ün noyan ba ayimay un noyan
[MT] cirig ün noyan
3685 (S.3688)
[S] *vikṛṣṇādhipatiḥ*
[T] <khyab bdag L2/ dmag dpon DCPN>
[ML] neyite yin ejen
[MT] tügemel ejen
3686 (S.3687)
[S] *adhyakṣaḥ*
[T] <spyan / *spyin N> <+ pa PL>
[ML] qayan u qarayulci
[MT] qarayulci
3687 (S.3689)
[S] *ātavikaḥ*
[T] nags khrod bdag
[ML] oi yin ejen
[MT] oi yin ejen
3688 (S.3690)
[S] *antarvāsikaḥ*
[T] nang pa'i bla
[ML] dotuyadu daruy-a
[MT] dotuyadu jakirmyci
3689 (S.3691)
[S] *sāmantavigrahikaḥ*
[T] phrin blon
[ML] jayuci
[MT] jayuci tüsimel
3690 (S.3692)
[S] *gaṇanāpatiḥ*
[T] rtsis kyi bla
[ML] jirmqayici noyan
[MT] *toy-a* jakirmyci
3691 (S.3693)
[S] *gaṇakamahāmātraḥ*
[T] <+ rtsis pa chen po'am L> rtsis mkhan chen po
[ML] yeke jirmqayicin buyu yeke üjelgecin
[MT] yeke toyalaqui ba yeke toyalaqui
3692 (S.3694)
[S] *Ṛtsapaṭalikaḥ'*
[T] 'du 'god kyi rtsis pa
[ML] quraqu qubiqu yi boduyci
[MT] quriyan talbiqui toyulayci
3693 (S.3695)
[S] *pratihāraḥ*
[T] <sgo DCL/ *sde PN> dpon chen po
[ML] yeke qayalyan u noyan
[MT] qayalayci yeke noyan
3694 (S.3696)
[S] *dharmādhikāraṇam*
[T] chos bzhin <geod DCL/ spyod PN> pa praḍeṣṭā dang ma <'dom // *'doms N> na zhal che bar gdags
[ML] jöb iyer jasaylayci bratisti luy-a ese tobcilabasu jaryuci kemen nereyiddüjü
[MT] nom un yosuyar yabuci baradisti kiged janggilabasu yeke üileci kemen nereyidküi
3695 (S.3697)
[S] *pradeṣṭā*
[T] zhal <che PNL/ ce DC> ba
[ML] jaryuci
[MT] yeke üileci
3696 (S.3698)
[S] *nāyakaḥ*
[T] sde sma'am sde dpon
[ML] ayimay un terigün buyu ayimayun noyan
[MT] ayimay jüil ba ayimay un noyan
3697 (S.3699)
[S] *aśvapatiḥ*
[T] chibs kyi bla
[ML] kölge yin daruy-a
[MT] oruly-a jakirmyci
3698 (S.3700)
[S] *pilupatiḥ*
[T] glang po che'i bla
[ML] jayan u daruy-a
[MT] jayan i jakirmyci
3699 (S.3701)
[S] *gaṇḍapatiḥ*
[T] dkor gyi bla
[ML] ed ün daruy-a
[MT] ed i jakirmyci
3700 (S.3702)
[S] *kuṃbhīrapatiḥ*
[T] <mngan bdag L/ mngan DC/ *ming ngan P/ *mi ngan N>
[ML] tügegelci daruy-a
[MT]
3701 (S.3704)
[S] *narapatiḥ*
[T] <rgyal po'am mi'i bla / mi bdag L>
[ML] kümün ü ejen
[MT] kümün i jakirmyci
3702 (S.3705)
[S] *kottapālaḥ*
[T] rtse <rje / *rdze N>
[ML] nayaducin u noyan
[MT] nayaducin i noyan
3703 (S.3706)
[S] *antapālaḥ*
[T] <so srung DC/ so srungs L/ *'od srungs PN>
[ML] qarayul sakiyci
[MT] qariyulci (DLC: qarayulci)
3704 (S.3707)
[S] *durgapālaḥ*
[T] rdzong <srung DC/ srungs NL/ bsrungs P>
[ML] qota yi sakiyci
[MT] siltegen sakiyci
3705 (S.3708)
[S] *śreṣṭhī*
[T] tshong dpon
[ML] qudaldun u noyan
[MT] qudalducin u noyan
3706 (S.3709)
[S] *vitiṣayapatiḥ*

[T] yul dpon <+ bdag po PN>
[ML] yajar un noyan
[MT] ulus un noyan
3707 (S.3710)
[S] *nagarapatiḥ*
[T] grong khyer gyi bla
[ML] qota yin daruy-a
[MT] balyasun i jakirmyci
3708 (S.3711)
[S] *grāmapatiḥ*
[T] grong dpon
[ML] balyad un noyan
[MT] balyad un noyan
3709 (S.3712)
[S] *pauravyavahārikaḥ*
[T] grong gi bla
[ML] balyasun u daruy-a
[MT] balyad un jakirmyci
3710
[S] *nāyakaḥ*
[T] <sde dpon -L>
[ML]
[MT] balyad un jakirmyci
3711 (S.3713)
[S] *niyuktakaḥ*
[T] snar bskos pa
[ML] aqalayuluysan
[MT] sayitur talbiysan
3712 (S.3714)
[S] *bhaṭabalāgraḥ*
[T] <khrom /. *khram N> gyi ru
[ML] qural un orun kölüsüci
[MT] quril (DIC:qural) un jakirmyci
3713 (S.3715)
[S] *samāhartā*
[T] sdud sna
[ML] alba quriyayci
[MT] quriyayci
3714 (S.3716)
[S] *praśāstā*
[T] «(?) mthong / mthung L> slebs kyi dpon <+ po L>
[ML] medege kürgekü noyan
[MT] qarbul un noyan
3715 (S.3717)
[S] *sammidhātā*
[T] dkor <'drub DCL/ bsrubs P/ *bslub N> pa
[ML] ed oyuqu
[MT] ed i jasayci
3716 (S.3718)
[S] *bhāṇḍāgārika* [-ṇḍarikaṭi S]
[T] mdzod pa
[ML] sang bariyci
[MT] sang ci
3717 (S.3719)
[S] *rājadvārikaḥ*
[T] pho <brang / *bang P> 'khor du <bka' / kha L> 'dzin pa
[ML] ordu qarsi orcin dur jiluyaduyci.
[MT] ordu qarsi yin orcin i jakirmyci
3718 (S.3720)
[S] *gaṇakaḥ*
[T] rtsis mkhan
[ML] jirmqayici
[MT] toyalayci
3719 (S.3721)
[S] *jyotiṣaḥ*
[T] skar mkhan
[ML] odun i üjegci
[MT] jirmqayici
3720 (S.3722)
[S] *bhiṣak*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT] emci
3721 (S.3723)
[S] *vaidyaḥ*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT]
3722 (S.3724)
[S] *talavargaḥ*
[T] <sku srungs L/ sku bsrungs PN/ skru srung DC>
[ML] bey-e yi sakiyci
[MT] bey-e yi sakiyci
3723 (S.3725)
[S] *pāridhvajikaḥ*
[T] rgyal mtshan thogs pa
[ML] tuγ bariyci
[MT] ilayuysan cimeg i bariyci
3724 (S.3726)
[S] *chattradharaḥ*
[T] gdugs thogs pa
[ML] sigür bariyci
[MT] sigür bariyci
3725 (S.3727)
[S] *cihnadharaḥ*
[T] rtags <+ mtshan L> thogs pa
[ML] temdeg belge yi bariyci
[MT] belgesi bariyci
3726 (S.3728)
[S] *cāmarikaḥ*
[T] rnga yab thogs pa
[ML] sirbigür bariyci
[MT] sirbigür (?) (TEXT:sibegür) bariyci
3727 (S.3729)
[S] *kāravālikaḥ*
[T] ral gri <kyog DC/ gyog L/ sgyogs P/ skyog N> po thogs pa
[ML] dam ildü bariyci
[MT] murui ildün bariyci
3728 (S.3730)
[S] *khaḍgikaḥ*
[T] ral gri pa
[ML] ildüci
[MT] ildü tü
3729 (S.3731)
[S] *prāsikaḥ*
[T] mdung pa
[ML] jidaci
[MT] jida ci
3730 (S.3732)
[S] *pāraśvadhikaḥ*

[T] dgra sta thogs pa
[ML] tömüge bariyci
[MT] tömege (DIC:tömüge) bariyci
3731 (S.3733)
[S] *cālkrilaḥ*
[T] 'khor lo <thogs pa / *thor ba N>
[ML] kürdün bariyci
[MT] kürdün bariyci
3732 (S.3734)
[S] *sphārikaḥ*
[T] phub thogs pa
[ML] bambai bariyci
[MT] bambai bariyci
3733 (S.3735)
[S] *caitradaṇḍikaḥ*
[T] dbyig <gu -L> thogs pa
[ML] sidam bariyci
[MT] erdeni bariyci
3734 (S.3736)
[S] *yāsthikaḥ*
[T] dbyug pa <thogs -L> pa
[ML] bilayuci
[MT] beriy-e bariyci
3735 (S.3737)
[S] *dvārapālaḥ*
[T] sgo <srung DC/ srungs L/ bsrungs pa PN>
[ML] qayalɣ-a sakiyci
[MT] qayalɣ-a sakiyci
3736 (S.3738)
[S] *dauvārikaḥ*
[T] sgo ba
[ML] qalayci (TEXT:qalyalyacin)
[MT] egüdegci
3737 (S.3739)
[S] *śeṣapatiḥ*
[T] gnyer pa
[ML] tülkigür bariyci
[MT] qadayalayci
3738 (S.3740)
[S] *sūcakaḥ*
[T] log <po'am PN/ po pa'am L/ pa'am DC> 'dam po <pa / *dang N>
[ML] sigün ilrayci ba siligci
[MT] buruyu tan ba janggilaqu
3739 (S.3741)
[S] *daṇḍavāsikaḥ*
[T] <yul srung DC/ yul srungs L/ *sprul bsrungs PN>
[ML] orun sakiyci
[MT] orun sakiyci
3740 (S.3742)
[S] *sevakaḥ*
[T] zham <'bring ba / ring byed pa L>
[ML] tabiyci
[MT] üile üiledügci
3741 (S.3743)
[S] *bhaṭaḥ*
[T] shor ba'am <bkrabs / krabs N> pa
[ML] aldaysan ba songyuysan
[MT] jasal i jakiruyci
3742 (S.3744)
[S] *iṣvastrādāyaḥ*
[T] 'phong gi <slob PNL/ *slong DC> dpon
[ML] qarbul un baysi
[MT] qarbul suryayci
3743 (S.3745)
[S] *nāsīraḥ*
[T] <snga / *sna L> tshoms <+ tshogs L>
[ML] eldeb ayimay ciyulyan
[MT] erte cuylaysan
3744 (S.3746)
[S] *naigamaḥ*
[T] grong mi
[ML] qotun uklümün
[MT] balyad un kümün
3745 (S.3747)
[S] *jānapadaḥ*
[T] yul gyi mi
[ML] orun uklümün
[MT] orud un kümün
3746 (S.3748)
[S] *daivakulikaḥ*
[T] lha khang <srung ba DC/ bsrung ba PN/ srung mi L>
[ML] süm-e keyid sakiyci
[MT] süm-e sakiycin
3747 (S.3749)
[S] *māyākāraḥ*
[T] sgyu <ma-P> mkhan
[ML] jilvi ci
[MT] jilvi (TEXT:jalvi) ci
3748 (S.3750)
[S] *āryaḥ*
[T] jo bo'am <rje'o DC/ rje'u L/ *rte'u PN>
[ML] noyan ba ejen
[MT] ejed noyad
3749 (S.3751)
[S] *mantravādī*
[T] gsang sngags smra ba
[ML] niyuca tarni yi ügülegci
[MT] niyuca tarni yi ügülegci
3750 (S.3752)
[S] *kriyāvādī*
[T] bcos ma byed pa
[ML] yayum-a jasan üiledügci
[MT] jasal üiledügci
3751 (S.3753)
[S] *khanyavādī*
[T] gter lta shes pa
[ML] sang yi üjen medegci
[MT] sang i medegci
3752 (S.3754)
[S] *dhātuvādī*
[T] nor <sgyur / bsgyur P> mkhan
[ML] ed i qubilyayci
[MT] ed qubilayci
3753 (S.3755)
[S] *lubdhakaḥ*
[T] rngon pa
[ML] görügecin
[MT] görügeci
3754 (S.3756)
[S] *mātsikaḥ*
[T] nya pa

[ML] jiyasucin
[MT] jiyasuci

3755 (S.3757)
[S] *śālkunikaḥ*
[T] bya pa
[ML] sibayucin
[MT] sibayuci

3756 (S.3758)
[S] *aurabhrikaḥ, khaṭṭikaḥ*
[T] <shan DCL/ bshan PN> pa
[ML] jandalcin
[MT] alayci

3757 (S.3760)
[S] *saukarikaḥ*
[T] phag 'tshong
[ML] yaqai qudalducin
[MT] yaqai qudalduyci

3758 (S.3761)
[S] *goghātakaḥ*
[T] ba lang gsod pa
[ML] üker alaycin
[MT] üker alayci

3759 (S.3762)
[S] *vāgurikaḥ*
[T] rgyas 'tshong ba
[ML] tour ögesi kigcin
[MT] aydun melciyelegci

3760 (S.3763)
[S] *kraukhlwṭikaḥ*
[T] bya <gag DCL/ *skag PN> 'tshong ba
[ML] takiy-a qudalduycin
[MT] takiy-a qudalduyci

3761 (S.3764)
[S] *nāgabandhakaḥ*
[T] glang po che 'dzin pa
[ML] jayan i barüyci
[MT] jayan i barüyci

3762 (S.3765)
[S] *nāgamaṭṭajikaḥ*
[T] sbrul tshogs can
[ML] moyai yin ayimay tu
[MT] moyai yin ayimay tu

3763 (S.3766)
[S] *āhituṇṭjikaḥ*
[T] sbrul <khas / mkhas N> <bsdigs DCP/ sdigs L/ sdig N> pa
[ML] lüus i jarmyci
[MT] moyai bar ayuyuluyci

3764 (S.3767)
[S] *bhraiṅgarikaḥ*
[T] phyag <tshang DCL/ tshangs PN/ tsang L> skyems mal ba
[ML] ger orun debiskercin
[MT] sigürdegcin orun debiskercin

3765 (S.3768)
[S] *sūpakāraḥ*
[T] phyag <tshang // tsang L> tshang mang ba
[ML] olan ger orun tu
[MT] olan u orun debiskercin

3766 (S.3769)
[S] *rajakaḥ*
[T] btso <blag DCL/ lag PN/ slag L> mkhan
[ML] budmyci
[MT] budmyci

3767 (S.3770)
[S] *sthapatiḥ*
[T] <phya DCL/ phyva PN> mkhan
[ML] tölgecin
[MT] sigürdegci

3768 (S.3771)
[S] *talcakaḥ*
[T] <shing / *phyva P> mkhan
[ML] moducin
[MT] moduci

3769 (S.3772)
[S] *palaṅgaṭṭjaḥ, vardhakaḥ*
[T] <shing / *rdor rtsi L> mkhan
[ML] cilayuci
[MT] cilayuci moduci

3770 (S.3774)
[S] *sūtradhāraḥ*
[T] <thig / *thigs L> mkhan
[ML] siyum tataycin
[MT] kemjiy-e ci

3771 (S.3775)
[S] *yāvasikaḥ*
[T] rtsva 'tshong
[ML] ebesün qudalduycin
[MT] ebesü qudalduyci

3772 (S.3776)
[S] *kāṣṭhahārakaḥ*
[T] shing thun
[ML] tüliyecin
[MT] tüliyen tegügci

3773 (S.3777)
[S] *mālākāraḥ*
[T] me tog <phreng rgyud / 'phreng rgyun L>
[ML] ceceg (TEXT:seceg) i erikelen kelkigcin
[MT] secig erike kelkigci (TEXT:kilsgci)

3774 (S.3778)
[S] *śauṇṭjikaḥ*
[T] chang 'tshong
[ML] arikin qudalduycin
[MT] araki qudalduyci

3775 (S.3779)
[S] *kallavālaḥ*
[T] chang 'tshong
[ML] mese iyer aju törügci
[MT] mese iyer aju törügci

3776 (S.3780)
[S] *āyudhajīvī*
[T] <mtshon // *tshon P> chas 'tsho ba
[ML]
[MT]

3777 (S.3781)
[S] *gāndhikaḥ*
[T] spos 'tshong
[ML] küji qudalduycin
[MT] küji qudalduyci

3778 (S.3782)
[S] *citrakāraḥ*
[T] ri mo mkhan
[ML] jirmyacin

[MT] jiruγaci

3779 (S.3783)
[S] *śilāluttaḥ*
[T] <rdo PNL/ *rto DC> mkhan
[ML] cilayucin
[MT] cilayuci

3780 (S.3784)
[S] *tantrawāyaḥ [tantu- S]*
[T] tha ga pa
[ML] nekegcin
[MT] negelge nekegci

3781 (S.3785)
[S] *suvarṇakāraḥ*
[T] gser mgar
[ML] altan u uran
[MT] altaci

3782 (S.3786)
[S] *suvarṇikaḥ*
[T] gser spyod
[ML] altan bolyaycin
[MT] altan edlekü̈i

3783 (S.3787)
[S] *lohakāraḥ*
[T] lcags mgar
[ML] temür ün uran
[MT] temür ci

3784 (S.3788)
[S] *kaṁsakāraḥ [kāṁsa- S]*
[T] <'khar DCN/ mkhar P/ khar L> ba mgar
[ML] kürel ci
[MT] kürelci

3785 (S.3789)
[S] *maṇikāraḥ*
[T] nor bu mkhan
[ML] erdeni yin kigcin
[MT] erdeni ci

3786 (S.3790)
[S] *śaulbikaḥ*
[T] <zangs mkhan -PN>
[ML] jis kigcin
[MT]

3787 (S.3791)
[S] *sDcikaḥ*
[T] <tsham bu mkhan DC/ tsham bum khan L/ *bzang mkhan PN>
[ML]
[MT] oyuγci

3788 (S.3792)
[S] *pattracchedikaḥ*
[T] glegs <'dra DCL/ *'bra PN> mkhan
[HL] debteroin
[MT] eskegci

3789 (S.3793)
[S] *naimittikaḥ*
[T] ltas <mkhan DCL/ pa PN>
[ML] iru-a üjecin
[MT] iru-a ci

3790 (S.3794)
[S] *vaipañcikaḥ*
[T] mtshan mkhan
[ML] belgeci
[MT] belgeci

3791 (S.3795)
[S] *carmakāraḥ*
[T] lham mkhan <nam ko lpags mkhan -PN>
[ML] yutulcin buyu arasun u eldecin
[MT] yutulci ba siri arisu ci

3792 (S.3796)
[S] *mocikaḥ*
[T] <+ ko lpags mkhan nam PN> lham mkhan
[ML] yutulcin
[MT] yutulci

3793 (S.3797)
[S] *rathakāraḥ*
[T] shing rta mkhan nam lham mkhan
[ML] tergecin buyu yutulucin
[MT] tergeci ba yutulci

3794 (S.3798)
[S] *veṇukāraḥ*
[T] smyug ma mkhan
[ML] qulusucin
[MT] qulusuγci

3795 (S.3799)
[S] *kṣātarūpakāraḥ*
[T] <rko DCL/ ko P/ nam ko N> mkhan nam <tshud mo DC/ tshud L/ *chud mo PN> mkhan
[ML] seyilbürecin (DIC:seyilbüricin) buyu erkigülgci
[MT] seyilügci ba seyilbürici

3796 (S.3800)
[S] *kumbhakāraḥ*
[T] rdzamkhan
[ML] sibarcin
[MT] sibarci

3797 (S.3801)
[S] *vaṇik*
[T] tshong pa
[ML] qudalduγcin
[MT] qudalduγci

3798 (S.3802)
[S] *śaulkikaḥ*
[T] sho gam pa
[ML] yayili quriyaycin
[MT] yayilici

3799 (S.3803)
[S] *gaulmikāḥ*
[T] la gcan pa
[ML] boyumtaci
[MT] acuγci (DIC:acaγci)

3800 (S.3804)
[S] *tārapaṇḍyikaḥ*
[T] gru btsas gcod pa
[HL] ongγuca yin ablraci
[MT] ongγuca yi *saγun* kigci

3801 (S.3805)
[S] *heriḥ*
[T] nyan rna
[ML] tangnaγul
[MT] cinglaci

3802 (S.3806)
[S] *caraḥ*
[T] nyan rna
[ML]
[MT]

3803 (S.3807)
[S] *avacarakah*
[T] bya ma rta
[ML] elci
[MT] tangmayul (TEXT: tangmayur)
3804 (S.3808)
[S] *mauṣṭikah*
[T] zol pa
[ML] jorümay
[MT] jorümay qayurmaci
3805 (S.3809)
[S] *vidū$ah [-dū$kah S]*
[T] bzhad gad pa
[ML] qöšungci
[MT] ineglegegci (DIC: inigelgegci)
3806 (S.3810)
[S] *maudrikah*
[T] <rgya 'debs pa L2/ *yi ge pa DCPNL1>
[ML] tamay-a cuyuluyci
[MT] tamaylayci (DIC: tamayalayci)
3807 (S.3811)
[S] *kāyasthah*
[T] <yi ge pa / dbyig pa geod pa L1>
[ML] bicigci
[MT] bicigci
3808 (S.3812)
[S] *ācir.pada(qjatā*
[T] <dbyig DCL2/ dbyug PN/ *pho nya L1> <pa geod pa -L1>
[ML] sigidam oytaluyci
[MT] erdemi sinjilegci
3809 (S.3813)
[S] *dūtah*
[T] pho nya
[ML]
[MT] jarudasun
3810 (S.3814)
[S] *kathyāyittah*
[T] rang rta
[ML]
[MT] elci
3811 (S.3815)
[S] *kā$ṭhikavittah*
[T] rang rta
[ML] elci
[MT] elci
3812 (S.3816)
[S] *leharih, lekhahārikah*
[T] <'phar / *'bar P> <ma pa'am L/ ma'am DC/ ba'am PN> bang chen <pa / *bang chen L>
[ML] debsigsen ba yeke elci
[MT] kürügci ba yeke köteci
3813 (S.3818)
[S] *kuṭumbikah*
[T] khyim khol
[ML] sibegcin
[MT] ger ün jarudasun
3814 (S.3819)
[S] *kuṭumbah*
[T] <bza' / *gza' L>
[ML] gergei
[MT] gergen
3815 (S.3820)
[S] *kañcuki*
[T] <myung DCL/ nyug PN> <rum / tum N> pa
[ML] tayiy-a (DIC: tayiyam) kancuki
[MT] tayiy-a (DIC: tayiyam)
3816 (S.3821)
[S] *antahpurah*
[T] <myung rum pa DCL1/ nyug tum pa PN/ btsun mo'i 'khor L2>
[ML] qatun dayayci
[MT] qatun dayalta
3817 (S.3822)
[S] *mahallah*
[T] <myung DCL/ nyug PN> <rum / tum N> pa
[ML]
[MT]
3818 (S.3823)
[S] *karmāntikah*
[T] <zhing PNL/ *zhib DC> pa
[ML] tariyaci
[MT] tariy-a ci
3819 (S.3824)
[S] *kār$ikah, kṛ$ivalah*
[T] zhing <rmod / *rmed L> pa
[ML] tariyan qayaluycin
[MT] tariyan tariqui
3820 (S.3826)
[S] *ābhīrah*
[T] phyugs rdzi <+ phyugs rdzi N>
[ML] aduyun u tayiyam
[MT] sürügci
3821 (S.3827)
[S] *gopālah*
[T] ba lang rdzi
[ML] üker ün tayiyam
[MT] ükerci
3822 (S.3828)
[S] *śarīrarak$akah*
[T] lus <srung DC/ srungs L/ bsrungs PN>
[ML] bey-e sakiycin
[MT] bey-e yi sakiyci
3823 (S.3829)
[S] *parivārah*
[T] g-yog
[ML] boyul
[MT] köte ci
3824 (S.3830)
[S] *dāsah*
[T] <bran nam / *bram pho'am L> khol <po / pho L>
[ML] boyul ba jarudasun
[MT] boyul ba jarudasun
3825 (S.3831)
[S] *dāsī*
[T] bran mo
[ML] sibegcin
[MT] sibegcin
3826 (S.3832)
[S] *karmakarah*
[T] las byed <pa -L>
[ML] üilecin
[MT] üile üiledgci

3827 (S.3833)
[S] *pauruṣeyaḥ*
[T] zho shas 'tsho ba
[ML] kölüsül ber amidurayci
[MT] alba bar tejiyegci
3828 (S.3834)
[S] *bhrtyaḥ*
[T] <gla DC/ *sla PN/ *bla L> mi'am g-yog gam bran
[ML] kölüsülügsen kümün buyu jarudasun buyu bøyul
[MT] kümün ü jarudasun ba bøyul
3829 (S.3835)
[S] *bandhanapālakaḥ*
[T] <btson / *brtson L> rdzi
[ML] gindan sakiyci
[MT] erigüten i qadayalayci
3830 (S.3836)
[S] *badhyaghātakaḥ*
[T] gshed ma
[ML] yaryacin
[MT] candalci
3831 (S.3837)
[S] *kāraṭākārakaḥ [kāraṭya- OD]*
[T] gnod byed
[ML] qour üiledügcin
[MT] qour üiledügci
3832 (S.3838)
[S] *badhakaḥ*
[T] gsod pa
[ML] alaycin
[MT] alayci
3833 (S.3839)
[S] *hanamam*
[T] <bsad PNL/ gsad DC> pa
[ML] alaysan
[MT] qayuluyci (DIC: qayulayci)
3834 (S.3840)
[S] *kalpikāraḥ*
[T] <lha -DCPN> 'bangs sam nang <byan / *g-yan P> nam rtse rgod
[ML] keyid ün śabinar ba bøyul sibegcin
[MT] albatu ba bøyul ba dayalta
3835 (S.3841)
[S] *kapyāriḥ*
[T] <+ byan nam rtse rgod L>
[ML] bøyul sibegcin ba albatu
[MT]
3836 (S.3842)
[S] *udyānapālaḥ*
[T] <Skyed / bSkyed L> mos tshal <srung DCL/ bsrung PN> ba
[ML] seceg ün küriyeci
[MT] jiryalang tu seceglig i sakiyci
3837 (S.3843)
[S] *ārāmikaḥ*
[T] kun dga' ra ba pa
[ML] bayasqulang küriyeci
[MT] qotala byayasqulang tu küriyen
3838 (S.3844)
[S] *gṛhi*
[T] khyim pa
[ML] gergeyitü
[MT] gergei tü
3839 (S.3845)
[S] *gṛhasthaḥ*
[T] khyim na gnas pa
[ML] ger tür orusiyci
[MT] ger tür ayci
3840 (S.3846)
[S] *māṇavakaḥ*
[T] bram ze'i <bu / khye'u pa L>
[ML] biraman u kübegün
[MT] biraman u kübegün
3841 (S.3847)
[S] *nagaraghātakaḥ*
[T] grong khyer <'joms / *'jom N> pa
[ML] balyasun ebdegci
[MT] balyasun i ebdegci
3842 (S.3848)
[S] *grāmaghātakaḥ*
[T] grong 'joms pa
[ML] balyad i ebdegcin
[MT] balyad i ebdegci
3843 (S.3849)
[S] *jānapadaghātakaḥ*
[T] ljongs 'joms pa
[ML] ayil i ebdegci
[MT] siltegen i ebdegci
3844 (S.3850)
[S] *nāvikaḥ*
[T] gru pa
[ML] øngyucaci
[MT] øngyuca ci
3845 (S.3851)
[S] *āhārakaḥ*
[T] snyod cing <stob DC/ *stobs PNL> pa
[ML] idegen idegülügci
[MT] idegen jakirwyci
3846 (S.3852)
[S] *nirhārakaḥ*
[T] sel ba
[ML] arilyayci
[MT] arilyayci
3847. (S.3853)
[S] *karṭadhārakaḥ*
[T] <gdos / *g-yal P> pa 'dzin pa'am rlung g-yor thogs pa
[ML] øngyuca yin darbuly-a bariyci
[MT] ködelküi bariyci ba dalbay-a bariyci
3848 (S.3854)
[S] *raṭadhārakaḥ [-dhanaḥ SO]*
[T] ru skya 'dzin pa
[ML] øngyuca bariyci
[MT] øngyuca yi selbigci
3849 (S.3855)
[S] *kaivartaḥ*
[T] rgyal chen nam nya pa
[ML] tulumci ba jiyasuci
[MT] yeke tulumci ba jiyasuci

3850 (S.3856)
[T] mi'i rigs sna tshogs <+ kyi ming L> la
[ML] eldeb jüil kümün ü ner-e
[MT] kümün ijayur un eldeb ner-e

3851 (S.3857)
[S] *catvāttro varṇāḥ*
[T] rigs bzhi
[ML] dörben ijayur
[MT] dörben ijayur
3852 (S.3858)
[S] *brāhmaṇaḥ*
[T] bram ze
[ML] biraman
[MT] biraman
3853 (S.3859)
[S] *kṣatriyaḥ*
[T] rgyal rigs
[ML] qayan ijayur
[MT] qan ijayur
3854 (S.3860)
[S] *vaiśyaḥ*
[T] rje'u rigs
[ML] noyaliy ijayur ba irgen
[MT] noyan ijayur
3855 (S.3861)
[S] *śūdraḥ*
[T] dmangs rigs
[ML] qaracus ijayur
[MT] qaracu ijayur
3856 (S.3862)
[S] *kṣatriyamahāsālakulam [-sāla- SO]*
[T] rgyal rigs shing sā la chen po Ita bu
[ML] qayan ijayur yeke sala modun metü
[MT] qan ijayur tan yeke sala modun metü
3857
[S]
[T] <+ sel ba L>
[ML]
[MT]
3858 (S.3863)
[S] *brāhmaṇamahāsālakulam [-sāla- SO]*
[T] bram ze'i rigs shing sā la chen po Ita bu
[ML] biraman ijayur yeke sala modun metü
[MT] biraman ijayur tan yeke sala modun metü
3859 (S.3864)
[S] *gṛhapatimahāsālakulam [-sāla- SO]*
[T] khyim bdag gi rigs shing sā la chen po' Ita bu
[ML] noyaliy ijayur yeke sala modun metü
[MT] gerün ejen yeke sala modun metü
3860 (S.3865)
[S] *uccakulam*
[T] rigs mtho ba
[ML] öndür ijayur tu buyu yeke uruy tu
[MT] öndür ijayur
3861 (S.3866)
[S] *abhijātaḥ*
[T] rigs btsun pa
[ML] ariyun uy tu
[MT] arbyun ijayur
3862 (S.3867)
[S] *nicakulam*
[T] rigs dma' ba
[ML] dorudu ijayur tu
[MT] douradu ijayur
3863 (S.3868)
[S] *caṇḍālaḥ, mātaṅgaḥ*
[T] ma <'dom DCL/ 'doms PN> na gnyis ka <gdol PL/ *gdos DC/ *'dol N> pa 'dom na tsaḥQala gtum byed du <gdags / *gdugs P>
[ML] ese tobcilabasu qoyayula jandalcin tobcilabasu candala yi doysin üiledgci kemen nereyidüjü
[MT] ese janggilabasu qoyayula jandalci (TEXT:caldyci) janggilabasu dzandr-a ba doysirqaqui kemen nereyidjüküi
3864 (S.3870)
[S] *śabaraḥ, pulindaḥ*
[T] ri khrod pa
[ML] ayula yin diyanci
[MT] ayula dotura nomuqan
3865 (S.3872)
[S] *pukkasaḥ*
[T] g-yung po
[ML] yaryaci
[MT]
3866 (S.3873)
[S] *ḍombaḥ*
[T] g-yung po
[ML] yaryaci
[MT]
3867 (S.3874)
[S] *mlecchaḥ*
[T] <kla klo PNL/ gla glo DC>
[ML] buruyu qalitan
[MT]
3868 (S.3875)
[S] *pratyantajanapadaḥ [-jāna- S]*
[T] mtha' <'khob PL/ khob DCN> kyi mi
[ML] kijayar jaq-a yi kümün
[MT] tere kijayar un ner-e bolai

3869 (S.3876)
[T] pha ma la sogs pa gnyen bshes kyi ming la
[ML] ecige eke terigüten uruy sadun u ner-e anu
[MT] ecige eke terigüten uruy sadun u ner-e anu

3870 (S.3877)
[S] *pitā*
[T] pha
[ML] ecige
[MT] ecige

3871 (S.3878)
[S] *mātā*
[T] ma
[ML] eke
[MT] eke
3872 (S.3879)
[S] *janayitri*
[T] ma
[ML] eke
[MT] emege eke
3873 (S.3880)
[S] *pitāmahaḥ*
[T] mes po
[ML] ebüge ecige
[MT] ebüge
3874 (S.3881)
[S] *prapitāmahaḥ*
[T] yang mes po
[ML] elüncüg (DIC:elünceg)
[MT] elüncüg (DIC:elünceg)
3875 (S.3882)
[S] *pitāmahī*
[T] phyi mo
[ML] emege eke
[MT] qulunca
3876 (S.3883)
[S] *prapitāmahī*
[T] yang phyi mo
[ML] elünceg eke
[MT] burqa (TEXT:burqu)
3877 (S.3884)
[S] *putraḥ*
[T] bu
[ML] kübegün
[MT] kübegün
3878 (S.3885)
[S] *duhitā*
[T] bu mo
[ML] äkin
[MT] äkin
3879 (S.3886)
[S] *jyeṣṭhabhrātā*
[T] phu bo
[ML] aq-a
[MT] aq-a
3880 (S.3888)
[S] *kaniyān bhrātā*
[T] nu bo
[ML] degüü
[MT] degüü ba
3881 (S.3889)
[S] *bhrātā*
[T] <spun / *sprun P>
[ML] aq-a degüü
[MT] nökür
3882 (S.3890)
[S] *bhaginī*
[T] che zhe'am sring <ma'am phu nu ma'am sru / mo L>
[ML] egeci
[MT] bergen
3883 (S.3891)
[S] *naptā*
[T] tsha bo
[ML] aci
[MT]
3884 (S.3892)
[S] *<naptī OD/ napṭrī S>*
[T] tsha mo
[ML] aci ökin
[MT]
3885 (S.3893)
[S] *śvaśuraḥ*
[T] gyos <po / mo P>
[ML] qadam ecige
[MT] qadum ecige
3886 (S.3894)
[S] *śvasā*
[T] sgyug mo
[ML] qadam eke
[MT] qadum eke
3887 (S.3895)
[S] *mātuleḥ*
[T] zhang po
[ML] nayacu
[MT] nayacu
3888 (S.3896)
[S] *bhāryā, patni, dārāḥ, kalatram*
[T] <chung / *khyam N> ma'am khyo mo <+ khyo mo L>
[ML] em-e ba gergei gergei
[MT] gergei ba eme qatun
3889 (S.3900)
[S] *mātṛṣvasā*
[T] sru <mo / ma N>
[ML] bergen
[MT] bergen
3890 (S.3901)
[S] *pitṛṣvasā*
[T] ne ne mo
[ML] abay-a egeci
[MT] abay-a egeci
3891 (S.3902)
[S] *sapatnī*
[T] chen <chun / chung L>
[ML] jitüger
[MT] jitteger (DIC:jitüger)
3892 (S.3903)
[S] *antaḥpuram*
[T] btsun <mo'i DCL/ *mo'am PN> 'khor <ram / tam L> slas
[ML] qatun u nöküd buyu dayalta
[MT] qatun u dayuli (DIC:dayayuli) ba dayalta
3893 (S.3904)
[S] *vadhūḥ*
[T] mna' ma
[ML] keü beri
[MT] beri ner-e
3894 (S.3905)
[S] *jampatī*
[T] khyo shug
[ML] er-e em-e
[MT]

3895 (S.3906)
[S] *dampatī*
[T] <+ khye DC> shug
[ML] ere em-e
[MT]
3896 (S.3907)
[S] *dārakaḥ*
[T] khye'u
[ML] kübegün
[MT] keliked
3897 (S.3908)
[S] *dārikā*
[T] bu mo
[ML] ökin
[MT] ökin
3898 (S.3911)
[S] *yamalakraḥ*
[T] mtshe <ma / mo L>
[ML] iker-e
[MT] iker-e
3899 (S.3912)
[S] *jñātiḥ*
[T] nye du
[ML] sidar törül
[MT] sadumtörügsen
3900 (S.3913)
[S] *svajanaḥ*
[T] gnyem 'dab
[ML] uruy törül
[MT] törül
3901 (S.3909)
[S] *bandhuḥ*
[T] rtsa lag
[ML] uruy
[MT]
3902 (S.3910)
[S] *sālohitaḥ*
[T] <snag / *gnag L> gi gnyen <mtshams sam / *'tshams ma L> pha'am rgan zhugs
[ML] uruy tariy ba edige ba aq-a jaq-a
[MT] uruy qara (TEXT: qota)
3903 (S.3914)
[S] *mitram*
[T] mdza' bshes
[ML] amaray nöklür
[MT] amaray sadun nöklür
3904 (S.3915)
[S] *sakhā*
[T] grogs po
[ML] qani
[MT]
3905 (S.3916)
[S] *antarjanaḥ*
[T] nang mi
[ML] gerlünklümün
[MT] dotuyadu klümün
3906 (S.3917)
[S] *tanayaḥ*
[T] bu
[ML] kübegün
[MT] kübegün
3907 (S.3918)
[S] *agramahiṣī*
[T] btsun mo dam pa
[ML] erkin qatun
[MT] degedüqatun
3908 (S.3919)
[S] *navavadhūḥ*
[T] bag gsar ram mma' ma gsar <pa -L>
[ML] sin-e beri
[MT] ba'ul'laqui beri ba sin-e beri
3909 (S.3920)
[S] *naraḥ*
[T] skyes pa
[ML] eregtei
[MT] er-e kiged
3910 (S.3921)
[S] *nārī*
[T] bud med
[ML] emegtei
[MT] em-e
3911 (S.3922)
[S] *mātṛgrāmaḥ*
[T] bud med
[ML] ekener
[MT] ekener
3912 (S.3923)
[S] *pumān*
[T] skyes pa'am pho
[ML] eregtei ba er-e
[MT] eres ba er-e
3913 (S.3924)
[S] *tātaḥ*
[T] yab bam jo <jo / bo L>
[ML] ecige ba aqai
[MT] ecige ba degedü
3914 (S.3925)
[S] *ambā*
[T] yum mam za <za DCL / ma PN>
[ML] eke ba ejei
[MT] eke ba ejei (TEXT: aji)
3915 (S.3926)
[S] *dhātrī*
[T] ma ma
[ML] köküglülügsen (TEXT: kökegülügsen) eke
[MT] kökülügsen eke
3916 (S.3927)
[S] *strī gurviṇī*
[T] bud med sbrum ma
[ML] jinmüsün ekener
[MT] dabqurem-e
3917 (S.3928)
[S] *ṛtumatī strī*
[T] zla mtshan dang ldan pa'i bud med
[ML] bey-e dür kürügsen ökin
[MT] saran u belge teglüsügsen em-e

3918 (S.3929)
[T] lus dang lus kyi yan lag la sogs pa'i mmg la

[ML] bey-e kiged beyen ü gesiglün üy-e teriglüten ü ner-e anu
[MT] bey-e kiged bey-e yin üyen gesiglün ü ner-e anu

3919 (S.3930)
[S] *kāyaḥ, śariram, gātram, kalevaram*
[T] lus kyi mīng 'di rnams 'dom na lus dang gzugs dang khog pa <la / las L> sogs <nye nyer / pa nye ner L> gdags
[ML] edeger beyen ü ner-e yi tobcilabasu bey-e dürsün ba keküdeg teriglüten oyir-a oyir-a dur nereyiddüjü
[MT] bey-e yin ene ner-e yi janggilabasu bey-e kiged dürsün ba öngge teriglüten ü dötücilen nereyidkü
3920 (S.3934)
[S] *śiraḥ*
[T] mgo
[ML] teriglün
[MT] toluyai
3921 (S.3935)
[S] *mastakaḥ*
[T] klad pa
[ML] tariki
[MT] tariki
3922 (S.3936)
[S] *mastakalūtigam*
[T] klad rgyas
[ML] tarikin u ger
[MT] tarikin u ger
3923 (S.3937)
[S] *mūrdhā*
[T] spyi bo
[ML] orui
[MT] orui
3924 (S.3938)
[S] *keśaḥ*
[T] skra
[ML] üsün
[MT] üsü
3925 (S.3939)
[S] *śiromuhaḥ*
[T] <skra -L>
[ML]
[MT]
3926 (S.3940)
[S] *mukhamaṇḍalam*
[T] bzhin gyi dkyil 'khor
[ML] cirai yin mandal
[MT] niyur un mandal
3927 (S.3941)
[S] *vaktram*
[T] zhal lam gdong ngam kha
[ML] niyur buyu qangsiyar buyu am-a
[MT] cirai ba niyur ba ama
3928 (S.3942)
[S] *lalāṭam*
[T] <dpral / *sbral L1> ba
[ML] manglai
[MT] manglai
3929 (S.3943)
[S] *bhrūḥ*
[T] smin ma
[ML] kömüsge
[MT] kömüsge
3930 (S.3944)
[S] *pakṣma*
[T] mig gi rdzi ma
[ML] nidün ü sormusun
[MT] nidün ü sormusun (TEXT: sörmüsün)
3931 (S.3945)
[S] *tārakaḥ*
[T] mig <gi -L> 'bras <bu -L>
[ML] cecegei
[MT] nidün ü cecegei
3932 (S.3946)
[S] *mukham*
[T] kha
[ML] aman
[MT] aman
3933 (S.3947)
[S] *<srkvaṃ D// srkva SO>*
[T] kha'i grva
[ML] aman u jabaji
[MT] aman u jabaci
3934 (S.3948)
[S] *cibukam*
[T] <θ sko DC/ θ ko PN/ sko sko L>
[ML] ereglü
[MT] boyuljur (DIC: bmyuljuur)
3935 (S.3949)
[S] *grīvā*
[T] mgrin pa
[ML] küjüglün
[MT] qoyulai
3936 (S.3950)
[S] *kapolam*
[T] mkhur ba
[ML] qacar
[MT] qacir
3937 (S.3951)
[S] *gaṇḍaḥ*
[T] mkhur <tshos / mtshos N>
[ML] ger-e qacar
[MT] ger-e qacir
3938 (S.3952)
[S] *hanuḥ*
[T] 'gram pa
[ML] jajiyur
[MT] ereglü (TEXT: eriglü)
3939 (S.3953)
[S] *śaṅkhaḥ*
[T] mur 'gram
[ML] sinay-a
[MT] tüglüsi
3940 (S.3954)
[S] *jambhiḥ*
[T] thag 'gram
[ML] jayuci
[MT] aray-a
3941 (S.3955)
[S] *dantaḥ*

[T] so
[ML] sidüm
[NT] sidü
3942 (S.3956)
[S] *tāluḥ*
[T] <rkam / dkan L>
[ML] tangnai
[MT] tanglai (TEXT:tengeli)
3943 (S.3957)
[S] *oṣṭhaḥ*
[T] mchu
[ML] uruyul
[MT] uruyul
3944 (S.3958)
[S] *daṁṣṭrā*
[T] mche ba
[ML] soyuγ-a
[MT] soyuγ-a
3945 (S.3959)
[S] *śmaśru*
[T] kha spu
[ML] saqal
[MT] saqal
3946 (S.3960)
[S] *kaṭiḥ*
[T] mgul <pa -PN>
[ML] küjügün
[MT] küjügü
3947 (S.3961)
[S] *kaṭitaṁsikā*
[T] mid pa
[ML] qoyulai
[MT] qoyulai
3948 (S.3962)
[S] *kaṭitaṁaṭiḥ*
[T] <'ol mdud N/ 'ol 'dud DCP/ *srol mdud L>
[ML] töbeng
[MT] mögersün (TEXT:mögeresün) bayalayur
3949 (S.3963)
[S] *hṛdayam*
[T] snying
[ML] jürüken
[MT] jürüken
3950 (S.3964)
[S] *kṛkāṭikā*
[T] ltag pa
[ML] gejige
[MT] gejige
3951 (S.3965)
[S] *hastaḥ*
[T] lag pa
[ML] yar
[MT] yar
3952 (S.3966)
[S] *aṁśaḥ*
[T] phrag pa
[ML] mören (DIC:mörün)
[MT] mörü
3953 (S.3967)
[S] *skandhaḥ*
[T] thal gong
[ML] cegeji
[MT] omuru (DIC:omuruu)
3954 (S.3968)
[S] *pṛṣṭham*
[T] rgyab
[ML] aru
[MT] nirayu (DIC:niruyu)
3955 (S.3969)
[S] *jatruḥ*
[T] nam <tshong N/ 'tshong DCP/ tsong L>
[ML] yol (DIC:yaul) miq-a
[MT] qayuljar
3956 (S.3970)
[S] *bāhuśikharam*
[T] dpung mgo
[ML] carbayun terigün
[MT] carbayun u terigün
3957 (S.3971)
[S] *kakṣaḥ*
[T] mchan khung
[ML] suγun
[MT] suγu
3958 (S.3972)
[S] *bāhuḥ*
[T] dpung pa
[ML] carbayu
[MT] carbayun
3959 (S.3973)
[S] *kūrpaṛakam*
[T] gru mo
[ML] toqui
[MT] toqui
3960 (S.3974)
[S] *maṇibandhaḥ*
[T] <'khrig / khrig L> ma
[ML] bayuu
[MT] bayu (DIC: bayuu)
3961 (S.3975)
[S] *hastapṛṣṭham*
[T] lag pa'i rgyab
[ML] yar un aru
[MT] yar un aru
3962 (S.3976)
[S] *aṅguliḥ*
[T] sar mo
[ML] quruyu
[MT] quruyu
3963 (S.3977)
[S] *aṅguṣṭham*
[T] <mthe / *mtho P> ba
[ML] erikei
[MT] erekei
3964 (S.3978)
[S] *tarjanī*
[T] <mdzub / 'dzub L> mo
[ML] qomuyai
[MT] qomuyai
3965 (S.3979)
[S] *madhyāṅguliḥ*
[T] gung mo
[ML] dumdadu quruyu
[MT] dumdadu
3966 (S.3980)

[S] *anāmikā*
[T] srin lag
[ML] ner-e ügei
[MT] ner-e ügei
3967 (S.3981)
[S] *kaniniṭhā*
[T] <mthe'u / the'u L> chung
[ML] sigejei
[MT] sigejei
3968 (S.3982)
[S] *kaniṣṭhaikā [mami- OD]*
[T] <mthe'u chung -L>
[ML]
[MT]
3969 (S.3983)
[S] *muṣṭiḥ*
[T] khu tshur
[ML] nidury-a
[MT] nidury-a
3970 (S.3984)
[S] *khaṭakaḥ*
[T] muṣṭi dang ma 'dom na khu tshur 'dom na Itagdbyug
[ML] musti luy-a ese tobcilabasu nidury-a tobcilabasu sigidam
[MT] musti kiged ese janggilabasu nidury-a janggilabasu nasda belegci
3971 (S.3985)
[S] *capeṭaḥ*
[T] thal <lcag / lcags N>
[ML] alayadaqu
[MT] alayadaqu (TEXT:alaydaqu)
3972 (S.3986)
[S] *nakhaḥ*
[T] sen mo
[ML] kimüsün
[MT] kimüsün
3973 (S.3987)
[S] *hastatalam*
[T] lag <mthil / thil L>
[ML] alay-a
[MT] alay-a
3974 (S.3988)
[S] *sandhiḥ*
[T] tshigs
[ML] üyen
[MT] üy-e
3975 (S.3989)
[S] *naharuḥ [-rūḥ S]*
[T] chu ba
[ML] eili bülike
[MT] bülike
3976 (S.3990)
[S] *snāyuḥ*
[T] rgyus pa
[ML] sirbüsün
[MT] sirbesün (DIC:sinbüsün)
3977 (S.3991)
[S] *śirā*
[T] rtsa
[ML] sudal
[MT] sudasun
3978 (S.3992)
[S] *uraḥ*
[T] brang ngam <thong L/ *mthong DCPN> ka
[ML] ebcügün (DIC:ebciigün) buyu omuruu
[MT] ebcigü ba önggelegür
3979 (S.3993)
[S] *stanaḥ*
[T] nu ma
[ML] kökü
[MT] köke
3980 (S.3994)
[S] *payodharaḥ*
[T] nu ma
[ML] kökü
[MT]
3981 (S.3995)
[S] *hṛdayapradeśaḥ*
[T] snying <ga / ka L>
[ML] ayuliqai
[MT] jirüken
3982 (S.3996)
[S] *udaram*
[T] lto <ba -L>
[ML] kebeli
[MT] kebeli
3983 (S.3997)
[S] *nābhiḥ*
[T] lte ba
[ML] küisün
[MT] küisün
3984 (S.3998)
[S] *nābhimaṇḍalam*
[T] lte <ba -L> khung
[ML] küisün ü nüke
[MT] küisün ü tobci
3985 (S.3999)
[S] *vastiḥ*
[T] chu so'am <mdoms DC/ mdom L/ *'dom PN>
[ML] niyuca buyu
[MT] tabsay ba ala niyuca (TEXT:muyuca)
3986 (S.4000)
[S] *jaghanam*
[T] rked pa
[ML] bel
[MT]
3987 (S.4001)
[S] *śroṇiḥ*
[T] chu so'am <sta DCP/ lta NL> zur
[ML] niyuca buyu tasiy-a
[MT]
3988 (S.4002)
[S] *pelaḥ*
[T] <rlig / *lhig L> pa
[ML] ere yin belge
[MT]
3989 (S.4003)
[S] *trikam*
[T] mjug do
[ML] oqur segül
[MT] oqur segül
3990 (S.4004)
[S] *pṛṣṭhavaṁśaḥ*

[T] sgal tshigs
[ML] niruγun u üy-e
[MT] niruγun u üy-e
3991 (S.4005)
[S] *pārśvīḷaḥ*
[T] rtsib ma
[ML] qabisu
[MT] qabisu (TEXT:qabasu)
3992 (S.4006)
[S] *pārśvaḥ*
[T] <rtsib DC/ rtsibs PNL> logs
[ML] qabiry-a
[MT] qabiry-a
3993 (S.4007)
[S] *kaṭiḥ*
[T] <rked / *rkad N> pa
[ML] belkegüsün
[MT] belkegüsün
3994 (S.4008)
[S] *buliḥ*
[T] rkub
[ML] qoyitu mär
[MT] qoyitu mär
3995 (S.4009)
[S] *sphiḷ*
[T] rkub tshos
[ML] mär ün sübe
[MT] sübe
3996 (S.4010)
[S] *pādaḥ*
[T] rkang pa'
[ML] köl
[MT] köl
3997 (S.4011)
[S] *ūruḥ*
[T] brla
[ML] yuy-a
[MT] yuy-a
3998 (S.4012)
[S] *jānuḥ*
[T] pus mo
[ML] ebüdüg
[MT] ebüdüg
3999 (S.4013)
[S] *jānumaṇḍalam*
[T] pus mo'i lha nga
[ML] ebüdüg ün toyiγ
[MT] ebüdüg ün toyiy
4000 (S.4014)
[S] *jaṅghā*
[T] rje ngar
[ML] silbi
[MT] silbi
4001 (S.4015)
[S] *gulphaḥ*
[T] long bu
[ML] siyai
[MT] siyai
4002 (S.4016)
[S] *pārṣṇiḥ [-ḥ] S]*
[T] rting pa
[ML] ösügei
[MT] äsügei
4003 (S.4017)
[S] *pādatalam*
[T] rkang mthil
[ML] ula
[MT] käl ün ula
4004 (S.4018)
[S] *kīlamakaḥ*
[T] glo ba
[ML] ayusgi
[MT] ayusgi
4005 (S.4019)
[S] *phuppphussaḥ*
[T] glo ba
[ML] ayusgi
[MT]
4006 (S.4020)
[S] *yakṛt*
[T] <mchin PNL/ mtsher DC> pa
[ML] deligün (DIC:deligüün)
[MT] deligüü
4007 (S.4021)
[S] *plihaḥ*
[T] mchin pa
[ML] eligen
[MT] elige
4008 (S.4022)
[S] *pittaḥ*
[T] mkhris pa
[ML] sälsü
[MT] säsü
4009 (S.4023)
[S] *vṛkkaḥ [-kkā SO]*
[T] mkhal ma
[ML] bögere
[MT] bögere
4010 (S.4024)
[S] *antram*
[T] rgyu ma
[ML] gedesün (TEXT:gesel)
[MT] gedesü
4011 (S.4025)
[S] *antraguṭaḥ*
[T] gnye ma
[ML] qoškinay
[MT] qoturingqai
4012 (S.4026)
[S] *āmāśayaḥ*
[T] pho <ba / *nga N>
[ML] qoduyudun
[MT] qoduyudu
4013 (S.4027)
[S] *pakvāśayaḥ*
[T] long ka
[ML] oluyai
[MT] oluyai
4014 (S.4028)
[S] *audariyakam*
[T] lgang pa <+ rgang brag L2>
[ML] dabusay
[MT] dabasay
4015 (S.4029)

[S] *māṁsam*
[T] sha
[ML] miqŋ-a
[MT] miqŋ-a
4016 (S.4030)
[S] *kuk$iḥ*
[T] dku
[ML] següji
[MT] körüsü
4017 (S.4031)
[S] *tvak*
[T] <pags / lpags L> pa
[ML] arasun
[MT] arisu
4018 (S.4032)
[S] *asthi*
[T] rus pa
[ML] yasun
[MT] yasu
4019 (S.4033)
[S] *rudhiram*
[T] khrag
[ML] cisun
[MT] eisun
4020 (S.4034)
[S] *majjā*
[T] <rgyungs / gzhungs L> pa'am rkang
[ML] nuyusu buyu einüge
[MT] niγursu ba einügen
4021 (S.4035)
[S] *dantamāṁsam*
[T] .rnyil
[ML] büile
[MT] sigi miqŋ-a
4022 (S.4036)
[S] *aṅgam*
[T] yan lag
[ML] gesigün
[MT] üy-e gesigün
4023 (S.4037)
[S] *pratyaṅgam*
[T] nying lag
[ML] möci
[MT]
4024 (S.4038)
[S] *garbhaḥ*
[T] mngal
[ML] umai
[MT] umai
4025 (S.4039)
[S] *vasā*
[T] zhag
[ML] qoriγu
[MT] qoiγun
4026 (S.4040)
[S] *medaḥ*
[T] tshil
[ML] ögekün (TEXT: ögekü)
[MT] ögekün
4027 (S.4041)
[S] *pūyam*
[T] rnag
[ML] ögesün
[MT] ögsün (DIC: ögesün)
4028 (S.4042)
[S] *śiṅghāṇakam*
[T] <snabs / rnabs P>
[ML] nisun
[MT] nisun
4029 (S.4043)
[S] *khetaḥ*
[T] mchil ma
[ML] silüsün
[MT] silüsün
4030 (S.4044)
[S] *śle$mā*
[T] <bad / *ban L> kan dang mchil ma skabs dang sbyar
[ML] badkan ba silüsün
[MT] badkan kiged silüsün ü ucir tur inu nereiddekü
4031 (S.4045)
[S] *dantamalam*
[T] so'i <dri / *grib P> ma'am so <rkyag / *rgyag L>
[ML] sidün ü gkir ba qay
[MT] sidün ü gkir ba sidün ü önggür
4032 (S.4046)
[S] *nāsāpuṭaḥ*
[T] sna'i bug
[ML] qabar un nüke
[MT] qabar un nüke
4033 (S.4047)
[S] *lasikā*
[T] chu ser
[ML] sir-a usun
[MT] sira usun (TEXT: üsü)
4034 (S.4048)
[S] *aśru*
[T] mchi ma
[ML] nilbusun
[MT] nilbusu kölüsü
4035 (S.4049)
[S] *cakṣummalam*
[T] {mig rnag gam DC/ mig *zhag gam PN/ = L> rngu ma
[ML] luuγ-a
[MT] nidün ü ükeri ba luuq-a
4036 (S.4050)
[S] *camasaḥ*
[T] <rna / sna P?> shal
[ML] cikin ü gedesü
[MT] cikin ü gedesü
4037 (S.4051)
[S] *roma*
[T] spu
[ML] üsü
[MT] üsün (TEXT: jüsü)
4038 (S.4052)
[S] *romakūpaḥ*
[T] ba spu'i khung bu
[ML] sir-a üsün ü nüke
[MT] sira üsün (TEXT: jüsün) ü nüke
4039 (S.4053)

[S] *karṇamalam*
[T] rna <spabs L/ pabs D/ babs CPN>
[ML] cikin ü quluyu
[MT] cikin ü quluyu
4040 (S.4054)
[S] *udgārab*
[T] sgregs pa
[ML] kekerekü
[MT] kekerekü
4041 (S.4055)
[S] *svedab*
[T] rngul <+ chu L>
[ML] kölüsü
[MT] kölüsü
4042 (S.4056)
[S] *māṁsakīlab*
[T] <mdzer DCP/ 'dzer NL> pa
[ML] üü
[MT] egüü
4043 (S.4057)
[S] *chikkā*
[T] sbrid pa
[ML] nayitayaqu
[MT] nayitaqu
4044 (S.4058)
[S] *kṣut [kṣutam S]*
[T] sbrid pa
[ML] nayitayaqu
[MT]
4045 (S.4059)
[S] *hikkā*
[T] skyigs bu
[ML] jokidqu
[MT] ünggülceg (TEXT: ünggleceg)
4046 (S.4060)
[S] *vijṛmbhā*
[T] <g-yal ba DC/ glal pa L/ *gas la PN>
[ML] ebsiyekü
[MT] taraki
4047 (S.4061)
[S] *malam*
[T] dri ma
[ML] gkir
[MT] gkir
4048 (S.4062)
[S] *tilakab*
[T] sme ba
[ML] mengge
[MT] mengge
4049 (S.4063)
[S] *mūtram*
[T] gcin
[ML] sigesü
[MT] sigesün
4050 (S.4064)
[S] *gūtham*
[T] phyi sa
[ML] yaridasu
[MT] yaridasun
4051 (S.4065)
[S] *vīt*
[T] bshang ba
[ML] öcüken möri
[MT]

4052 (S.4066)
[T] <lus / *las P> su <'gyur ba'i / gyur pa'i P> rim pa'i ming la
[ML] bey-e egüdkü yin jerge yin ner-e anu
[MT] bey-e bolqui yin ner-e anu

4053 (S.4067)
[S] *kalalam*
[T] nur nur po
[ML] <illegible>
[MT] melmeljikü
4054 (S.4068)
[S] *arbudam*
[T] mer mer po
[ML] egedemegdekü
[MT] bürildükü
4055 (S.4069)
[S] *peśī*
[T] nar nar po
[ML] <illegible narnarqu ?>
[MT]
4056 (S.4070)
[S] *ghanab*
[T] gor gor po
[ML] <illegible görgörkü ?>
[MT] tögeriglekü (DIC: tögerigdekü)
4057 (S.4071)
[S] *praśākhā*
[T] rkang lag <'gyus / rgyus L> pa
[ML] yar köl tobuyiqu
[MT] köl yar tobuyiqui

4058 (S.4072)
[T] <na tshod kyi rim pa'i ming la -PN>
[ML] jalayu jerge yin ner-e anu
[MT] nasun u jerge yin ner-e anu

4059 (S.4073)
[S] *vayab*
[T] na tshod
[ML] jalayu
[MT] nasun
4060 (S.4074)
[S] *garbharūpab*
[T] khye'u
[ML] kübegün
[MT] kübegün
4061 (S.4075)
[S] *bālab*

[T] byis pa
[ML] nilq-a
[MT] nilq-a

4062 (S.4076)
[S] *lātikaḥ*
[T] bus pa
[ML] nirai
[MT] keüken

4063 (S.4077)
[S] *kumāraḥ*
[T] gzhon nu
[ML] jalayu
[MT] jalayu

4064 (S.4078)
[S] *taruṇaḥ*
[T] gzhon pa
[ML] jalayu
[MT] kübegünmerkei (TEXT: kübegünmereküi)

4065 (S.4079)
[S] *yauvanam*
[T] lang <tsho / *cho P>
[ML] ider
[MT] ide cay

4066 (S.4080)
[S] *yuvā*
[T] lang <tsho / *tso L> la bab pa
[ML] ider tür kürügsen
[MT] ide dür kürügsen ba

4067 (S.4081)
[S] *<dahraḥ OD/ daharaḥ S>*
[T] dar la bab <pa'am DCL/ *pa'i PN> skyes phran
[ML] ider tölüjigsen
[MT]

4068 (S.4082)
[S] *yuvatiḥ*
[T] na chung
[ML] yuu-a ökin
[MT] öcüken törülkitü

4069 (S.4083)
[S] *kumārī*
[T] gzhon nu ma
[ML] jalayu ökin
[MT] bay-a nasutu jalayu

4070 (S.4084)
[T] rgas pa dang na ba'i rnam pa'i ming lā
[ML] ötelügsen kiged ebecin ü jüil ün ner-e anu
[MT] öteleküi kiged ebedkü yin jüil ün ner-e anu

4071 (S.4085)
[S] *kubjaḥ*
[T] sgur po
[ML] bögtür
[MT] bökeyiküi

4072 (S.4086)
[S] *jīrṇatā*
[T] 'khogs pa
[ML] qatanggir
[MT] digeji öjiküi (TEXT: öjüküi)

4073 (S.4087)
[S] *vallipracuratā*
[T] ghyer ma <mang / *nang N> ba
[ML] atüril olan
[MT] olan sarisulaysan

4074 (S.4088)
[S] *pālityam*
[T] mgo skya <+ ba L>
[ML] cayisan (DIC: cayirysan) toluyai
[MT] toluyai cayiqui

4075 (S.4089)
[S] *daṇḍavaṣṭambhanatā*
[T] <'khar / mkhar P> ba la <brten DC/ rten L/ bsten PN> pa
[ML] tayay (TEXT: taya) tur sitügci
[MT] tayay sitüküi

4076 (S.4090)
[S] *khālityam*
[T] spyi ther
[ML] qaljan ba qöjügir
[MT] orui qaljan

4077 (S.4091)
[S] *kāsaḥ*
[T] lud pa lu ba
[ML] qaniyaqui
[MT] qayiqui

4078 (S.4092)
[S] *kharukharāvasaktakaṭhaḥ*
[T] <mgul DC/ *mgur PNL> sgra ngar <ngar = PNL> pos 'gags pa
[ML] qoyulai inu kirkiran sögegsen
[MT] qoyulai dayun kirkiran sögeküi

4079 (S.4093)
[S] *prāgbhāreṇa kāyena daṇḍam avaṣṭambhaḥ [daṇḍava- S]*
[T] lus <sgu / dgu L> bas <'khar DCN/ mkhar P/ khar L> ba la <brten / rten L> pa
[ML] bey-e bögceyiged tayay sitügci
[MT] bey-e (TEXT: beke) bökeyiged tayay tulqui

4080 (S.4094)
[S] *dhamanisaṃtatagātraḥ*
[T] lus rtsa phyir 'thon pas <khebs DCL/ khegs PN> pa
[ML] bey-e yin sudul yadaysi küriyelegsen
[MT] sudasun sile yaraqui

4081 (S.4095)
[S] *jīrṇaḥ*
[T] rgas pa'am <rnying DCP/ rnyings NL> pa'am <rnyis pa DCL/ *rnyings PN>
[ML] ötelügsen ba qayuciraysan ba qayucin
[MT] ötelügsen (TEXT: otuluysan) ba qayuciraysan ba qayucin

4082 (S.4096)
[S] *vṛddhaḥ*
[T] rgan po
[ML] kögsin

[MT] ebügen

4083 (S.4097)
[S] *mahallakaḥ*
[T] <(?) nas DCL/ nad PN> <gzer / bzer L> ba
[ML] ebedcin iyer nerbegdegsen
[MT] kögsin

4084 (S.4098)
[S] *gatayauvanaḥ*
[T] dar yol ba'am <phyid PNL/ *phyed DC>
[ML] aysiraysan
[MT] ider önggeregsen

4085 (S.4099)
[S] *valīnicitakāyaḥ [balī- S]*
[T] lus gnyer mas gang ba
[ML] sarisuduysan (DIC: sarisulaysan)
[MT] bey-e sarisuriqui (DIC: sarisulaqui) bar dügürügsen

4086 (S.4100)
[S] *vibhugnaḥ*
[T] <sgur / *sgyur L> ba
[ML] qubiluysan
[MT] urbiysan (DIC: urbaysan)

4087 (S.4101)
[S] *āturaḥ*
[T] nad pa'am na ba
[ML] ebedciten buyu ebecin
[MT] ebecin ba ebedküi bolai

4088 (S.4102)
[T] yul gyi ming la
[ML] orun u ner-e
[MT] orun u ner-e anu

4089 (S.4103)
[S] *devāvatāraḥ*
[T] lha yul nas babs pa
[ML] tngri yin orun aca bayuysan
[MT] tngri orun orun aca bayuysan

4090 (S.4104)
[S] *vārāṇasi [bārā- S]*
[T] <yul -L> bā rā ṇa sí
[ML] varanasa
[MT] varanasi

4091 (S.4105)
[S] *vaiśālī*
[T] yangs pa can
[ML] vayisali
[MT] ayuda orun

4092 (S.4106)
[S] *parinirvāṇam*
[T] yongs su mya ngan las 'das pa
[ML] oyuyata yasalang aca nögcigsen
[MT] oyuyata yasalang aca nögcigsen

4093 (S.4107)
[S] *rājagṛham*
[T] rgyal po'i khab
[ML] rajagirqa
[MT] qayan u qarsi (TEXT: sarsi)

4094 (S.4108)
[S] *veṇuvanam*
[T] 'od ma'i tshal
[ML] bwnu cecerlig
[MT] qulusun u seceglig

4095 (S.4109)
[S] *kauaśmbī*
[T] <kau / ko'u L> sham bí
[ML] kowaśambí
[MT] kośambi

4096 (S.4110)
[S] *śrāvastī*
[T] <mnyan / *gnyan L> yod
[ML] sirvasti
[MT] sonusqui büküi tü

4097 (S.4111)
[S] *anāthapiṇḍadasyārāmaḥ*
[T] mgon med zas sbyin gyi kun dga' ra ba
[ML] anam-a bindadi yin bayasqulang un küriy-e
[MT] idegen ügei idegen öggügci yin qotala bayasyad qoriyan

4098 (S.4112)
[S] *jetavanam*
[T] rgyal bu rgayl byed kyi tshal
[ML] dzitavan qan kübegün ü seceglig
[MT] ilayuysan (TEXT: ilayuycan) qayan kübegün ü seceglig

4099 (S.4113)
[S] *puṇḍravardhanam*
[T] li khar shing 'phel
[ML] li kara modun elbeg
[MT] li kari modun öskegci

4100 (S.4114)
[S] *bodhimaṇḍam*
[T] byang chub <+ kyi L> snying po
[ML] bodisun jirüken
[MT] bodi jirüken

4101 (S.4115)
[S] *gṛdhrakūṭaparvataḥ*
[T] bya rgod <+ kyi L> phung po'i ri
[ML] godarikut ayula
[MT] qajir sibayum, coycalaysan (TEXT: conjalaysan) ayula

4102 (S.4116)
[S] *gayāśīrṣaḥ*
[T] ga ya <mgo'i DCL/ *go'i PN> ri
[ML] gay-a terigün ü ayula
[MT] isyatu kömi yin ayula

4103 (S.4117)
[S] *sthāvaraśīrṣaugrāmau*
[T] ka ba dang nye ba'i ka ba'i <grong / *gongP>
[ML] bayan-a kiged ciqula bayanatu balyad
[MT] bayan-a kiged ciqula bayana tai balyasun

4104 (S.4118)
[S] *kapilavastumagaram [-vāstu- S]*
[T] ser skya'i gnas kyi grong <khyer -DC>
[ML] kabilag balyasun
[MT] cayibur orun u balyasun

4105 (S.4119)
[S] *mathurā*
[T] <bcom brlag L/ bcom rlag PN/ *btso blag DC>
[ML] mathur-a
[MT] samsiyan (DIC:samsin) darüyci
4106 (S.4120)
[S] *śrīnālandā*
[T] dpal na <lan PNL/ len DC> dā
[ML] coy tu nalanda
[MT] coytu nalinda
4107 (S.4121)
[S] *magadhā*
[T] <+ yul L> ma ga dhā
[ML] magadha orun
[MT] magadha orun
4108 (S.4122)
[S] *śarāvatī*
[T] 'dam bu can
[ML] qulusutai
[MT] qulusu tu
4109 (S.4123)
[S] *lumbinī*
[T] lum <bi ni / bi'i tshal L>
[ML] lambini yin seceglig
[MT] lambai
4110 (S.4124)
[S] *indraśailaguhā*
[T] dbang po'i brag <phug DCL/ *phub PN>
[ML] qurmusta yin layui
[MT] erketü qadan u üge
4111 (S.4125)
[S] *kuśanagaram*
[T] ku sha'i grong khyer
[ML] kuśa yin balyasun
[MT] kuśa balyasun
4112 (S.4126)
[S] *uśiragiriḥ*
[T] u shi ra'i ri
[ML] uśira ayula
[MT] uswi rayin ayula
4113 (S.4127)
[S] *ujjayanī nagarī*
[T] grong khyer 'phags rgyal
[ML] ülemji ilayun balyad
[MT] ülemji ilayuysan balyasun
4114 (S.4128)
[S] *kaliṅgaḥ*
[T] ka ling ga
[ML] kalingga
[MT] kalingga
4115 (S.4129)
[S] *mṛgadāvaḥ*
[T] ri dags kyi <nags L/ *gnas DCPN>
[ML] görügesün ü oi
[MT] görüged ün oi
4116 (S.4130)
[S] *ṛṣipatanam*
[T] drang srong lhung ba
[ML] arsi unayci
[MT] arsi unayci
4117 (S.4131)
[S] *ṛṣivadanam*
[T] drang srong smra ba
[ML] arsi ügülegci
[MT] arsi ügülegci
4118 (S.4132)
[S] *kosalā [-śa- S]*
[T] ko sa lā
[ML] kowasala
[MT] kosala
4119 (S.4133)
[S] *sāketam*
[T] gnas bcas
[ML] orusil selte
[MT] orun selte
4120 (S.4134)
[S] *avantiḥ*
[T] <srung DCL/ bsrung PN> byed
[ML] sakiyuluyci
[MT] sakin üiledügci
4121 (S.4135)
[S] *campā*
[T] tsam pa
[ML] tsamba
[MT] tsamba
4122 (S.4136)
[S] *pañcālaḥ*
[T] lnga len <+ pa L>
[ML] batsala
[MT] tabun abuyci
4123 (S.4137)
[S] *aṭakāvatī*
[T] lcang lo can
[ML] atakavati
[MT] üsütü
4124 (S.4138)
[S] *kālandakanivāsaḥ*
[T] <bya -L> ka lan da ka gnas pa
[ML] kalandaka orusil
[MT] kalandaka orusiysan bolai

4125 (S.4139)
[T] ri'i ming la
[ML] ayula yin ner-e anu
[MT] ayula yin ner-e anu

4126 (S.4140)
[S] *nimindharaḥ*
[T] mu khyud 'dzin
[ML] mögür (DIC:möger) barüyci
[MT] möger barüyci
4127 (S.4141)
[S] *aśvakarṇaḥ*
[T] rta <rna // *ra N>
[ML] morin cikitü
[MT] morin qabar tu
4128 (S.4142)
[S] *sudarśanaḥ*

[T] <lta / blta L> na sdug
[ML] yuu-a üjeskülleng
[MT] üjebesül yuu-a

4129 (S.4143)
[S] *k[h]adirakaḥ*
[T] seng ldeng can
[ML] kadir-a tu
[MT] kadir-amodun

4130 (S.4144)
[S] *i[ṣ]ādharaḥ [isā- Ś]*
[T] gshol mda' 'dzin
[ML] isadhara
[MT] anjasun (DIC:anjisun) bariyci

4131 (S.4145)
[S] *yugandharaḥ [-dhāraḥ Ś]*
[T] gnya' shing 'dzin
[ML] yugandar-a
[MT] bayuly-a (DIC:buyuly-a) bariyci

4132 (S.4146)
[S] *vinatakaḥ*
[T] rnam par <'dud DCL/ *bdud PN>
[ML] binataka
[MT] teyin bülged (TEXT:büli) tegegsed

4133 (S.4147)
[S] *meruḥ*
[T] lhun po
[ML] ayula
[MT] jibqulang tu sülmür ayula

4134 (S.4148)
[S] *sumeruḥ parvatarājā*
[T] <ri'i rgyal po ri rab / ri rab ri'i rgyal po L>
[ML] ayula un qayan
[MT]

4135 (S.4149)
[S] *cak[r]avā(ḍ)aḥ*
[T] <khor DCL/ 'khor PN> yug
[ML] tsakra baḍa
[MT]

4136 (S.4150)
[S] *mahācakravā(ḍ)aḥ*
[T] <khor DCL/ 'khor PN> yug chen po
[ML] yeke tsakra baḍa
[MT] yeke külriyen

4137 (S.4151)
[S] *gandhamādanaḥ*
[T] spos <kyi -L> ngad <ldan / *ldang PN>
[ML] küjitü ayula
[MT] külji ünür angkilqui

4138 (S.4152)
[S] *himavān*
[T] gangs can
[ML] himana u casutu ayula
[MT] casutu

4139 (S.4153)
[S] *kailāsaḥ*
[T] <ti se'i gangs DC/ te se'i gangs PN/ gangs ti se L>
[ML] kayilaśa
[MT] casutu tisi

4140 (S.4154)
[S] *potalakaḥ*
[T] gru 'dzin
[ML] botala
[MT] ongyuca bariyci

4141 (S.4155)
[S] *malayaḥ*
[T] ma la ya
[ML] malay-a
[MT] maliy-a

4142 (S.4156)
[S] *vindhyaḥ*
[T] 'bigs byed
[ML] binduu-a
[MT] nebtelügci

4143 (S.4157)
[S] *vipulapārśvaḥ*
[T] ngos yangs
[ML] ayuu enggertü
[MT] ayui talaq-a (DIC:tal-a) tu

4144 (S.4158)
[S] *vaidehakaparvataḥ*
[T] lus 'phags <pa'i / po'i L> ri
[ML] ülemji beye tü yin ayula
[MT] ülemji bey-e tü

4145 (S.4159)
[S] *sumerupāri[ṣ]ad(ḍ)aḥ [-pari- Ś]*
[T] ri rab kyi bang rim
[ML] sümbür ayula u yender
[MT] ayula sümür ayula yin üy-e jerge

4146 (S.4160)
[T] rgya mtsho'i ming gi rnam grangs dang chu dang gling la sogs pa'i ming la
[ML] dalai yin ner-e jüil kiged usun ba tib terigülten ü ner-e anu
[MT] dalai yin ner-e (TEXT:nerin) ün jüil kiged usun ba tib terigülten ü ner-e anu

---

4147 (S.4161)
[S] *samudraḥ*
[T] rgya mtsho
[ML] dalai
[MT] dalai

4148 (S.4162)
[S] *sāgaraḥ*
[T] dug can
[ML] qorutu' (DIC:qourtu)
[MT] qour-a tu

4149 (S.4163)
[S] *jaladhiḥ*
[T] chu 'dzin
[ML] usun bariyci
[MT] usun bariyci

4150 (S.4164)
[S] *mahārṇavaḥ*
[T] chu chen
[ML] yeke usun
[MT] yeke usun

4151 (S.4165)
[S] *jalamidhiḥ*
[T] chu <gter / *gtor N>
[ML] usun u sang
[MT] usun u sang
4152 (S.4166)
[S] *lavaṇodakaḥ*
[T] <tshva DCL/ *rgya PN> mtsho 'di <rnams DCL/ ma PN> 'dom na 'di ltar bsgyur <ma - PN> 'dom na rgya mtsho
[ML] śorbu (DIC: śorbuy) nayur edeger i tobcilabasu ene metü orciyul ese tobcilabasu cöm dalai kemejü
[MT] qujir tu dalai eden i janggilabasu ene metü urbayulqui ese janggilabasu dalai
4153 (S.4167)
[S] *oghaḥ*
[T] chu bo
[ML] mönen
[MT] mönen
4154 (S.4168)
[S] *nadī*
[T] klung ngam 'bab chu
[ML] youl buyu urusqal
[MT] youl ba urusqui usun
4155 (S.4169)
[S] *kunadī*
[T] chu <phran PN/ *bran DCL>
[ML] narin usun
[MT] qoruqan (DIC: qoruqun)
4156 (S.4170)
[S] *ssaraḥ*
[T] mtsho
[ML] nayur
[MT] nayur
4157 (S.4171)
[S] *taḍāgaḥ*
[T] mtshe'u
[ML] cegel
[MT] cögerüm
4158 (S.4172)
[S] *vilvam*
[T] lteng <ka DCL/ ga PN>
[ML] cögerüm
[MT] tatayal urusqui
4159 (S.4173)
[S] *utsaḥ*
[T] 'bab chu'i <dong / *dngo L>
[ML] youl un olum
[MT] usun u kijayar
4160 (S.4174)
[S] *hradaḥ*
[T] mtsho <phran PN/ *bran DCL>
[ML] öcüken nayur
[MT] öcüken nayur
4161 (S.4175)
[S] *kulyaḥ*
[T] yur po che
[ML] yeke tataly-a
[MT] yeke tatayal bolai
4162 (S.4176)
[S] *udbhidaḥ*
[T] chu mig
[ML] bulay
[MT]
4163 (S.4177)
[S] *ālibḥ*
[T] yur phran
[ML] narin subar
[MT] narin tatayal
4164 (S.4178)
[S] *puṣkariṇī*
[T] rdzing
[ML] büridü
[MT] bürü dü
4165 (S.4179)
[S] *uṣṇodakam*
[T] chu dron
[ML] qalayun usun
[MT] qalayun usun
4166 (S.4180)
[S] *kūpaḥ*
[T] khron pa
[ML] guduy
[MT] gudduy
4167 (S.4181)
[S] *udapānam*
[T] <khron pa -L>
[ML]
[MT]
4168 (S.4182)
[S] *ūrmiḥ*
[T] chu rlabs sam dba' klong
[ML] usun u dabaly-a ba dolgiyan
[MT] usun u dabalya ba oyilyan qoyiy
4169 (S.4183)
[S] *mandākinī*
[T] dal gyis 'bab pa
[ML] dolgiyan ursuqal
[MT] alyur iyar urusqui
4170 (S.4184)
[S] *pāram vā apāram vā*
[T] pha rol <gyi PNL/ *gyis DC> 'gram mam tshu rol gyi 'gram
[ML] cinadu jaq-a ba inadu jag-a
[MT] cinadu kijayar ba inadu kijayar
4171 (S.4186)
[S] *nirasaradhārā [-rāḥ SO]*
[T] phu chu'i rgyun
[ML] ekin ü urusqal usun
[MT] ekin ü urusqal
4172 (S.4187)
[S] *udakadhārā [-rāḥ SO]*
[T] chu'i rgyun
[ML] usun u urusqal
[MT] usun u urusqal
4173 (S.4188)
[S] *kāñcanavālukāstīrṇaḥ [-bālukā- S]*
[T] gser gyi bye ma <brdal DC/ bdal PNL> ba
[ML] altan qumakin delgemel
[MT] altan qumaki delgegsen ba
4174 (S.4189)
[S] *tīram*
[T] 'gram <mam / *'am L> <ngogs / *dogs N>

[ML] jaq-a buyu olum
[MT] kijayar-a ba jaq-a
4175 (S.4190)
[S] *puliram*
[T] chu gling
[ML] qoyiy ba tíb
[MT] usun u tíb
4176 (S.4191)
[S] *nairañjanā nadī*
[T] nai <ran L/ *ra DCPN> dzā na'i klung
[ML] nayirandzani youl
[MT] nirandzar-a yin
4177 (S.4192)
[S] *nadī vaitarayī*
[T] chu bo rab med
[ML] olum ügei mören
[MT] olum ügei mören bolai

4178 (S.4193)
[T] shing gi ming la
[ML] modun ner-e anu
[MT] modun ner-e anu

4179 (S.4194)
[S] *nandanavanam*
[T] dga' ba'i tshal
[ML] bayasqulang un seceglig
[MT] bayasqulang tu ceceglig
4180 (S.4195)
[S] *miśrakāvanam*
[T] 'dres pa'i tshal
[ML] qolicaysan seceglig
[MT] qolicaysan ceciglig
4181 (S.4196)
[S] *pāruṣakāvanam*
[T] rtsub 'gyur tshal
[ML] sirügün bolqu seceglig
[MT] sirügün bolqui ceceglig
4182 (S.4197)
[S] *caitrarathavanam*
[T] shing rta sna tshogs kyi tshal
[ML] eldeb jüil ün tergen ü seceglig
[MT] eldeb terge tü ceciglig
4183 (S.4198)
[S] *pāriyātraḥ, kovidāraḥ*
[T] yongs 'dus brtol
[ML] bükün quraqu modun
[MT] oyuyata qurqui yajar
4184 (S.4200)
[S] *puṣpavṛkṣaḥ*
[T] me tog gi shing
[ML] cicig ün modun
[MT] ebdelügci secig tü modun
4185 (S.4201)
[S] *phalavṛkṣaḥ*
[T] 'bras bu'i shing
[ML] ür-e yin modun
[MT] ür-e tü modun
4186 (S.4202)
[S] *gandhavṛkṣaḥ*
[T] spos kyi shing
[ML] küjis ün modun
[MT] küjin ü modun
4187 (S.4203)
[S] *gulmaḥ*
[T] shing gel pa
[ML] egüügsen (?) modun bitegü (DIC: biteglü) siker
[MT] nayilajuyur (DIC: nayiljayur) modun
4188 (S.4204)
[S] *padmakaḥ*
[T] shug pa
[ML] arca
[MT] arca
4189 (S.4205)
[S] *devadāruḥ*
[T] thang shing
[ML] qaryai ba narasun
[MT] narasun
4190 (S.4206)
[S] *dāruharidrā*
[T] skyer pa
[ML] sir-a modun
[MT] sira modun
4191 (S.4207)
[S] *tālīśaḥ*
[T] <ba lu / bal bu L>
[ML] qarabur
[MT] balu
4192 (S.4208)
[S] *pālevatavṛkṣaḥ*
[T] ku shu shing
[ML] alima yin modun
[MT] balibata modun
4193 (S.4209)
[S] *candanam*
[T] tsan dan
[ML] tsandan
[MT] tsan dan
4194 (S.4210)
[S] *khadiraḥ*
[T] seng <ldeng / *ldang N>
[ML] kadir-a
[MT] kadir-a
4195 (S.4211)
[S] *dāḍimavṛkṣaḥ*
[T] bal po se'u shing
[ML] sambaru modun
[MT] balbuyin jimis til modun
4196 (S.4212)
[S] *piṇḍakharjūravṛkṣaḥ*
[T] 'bra <go'i / *gro'i L> shing
[ML] qasi yin modun
[MT] brakui modun
4197 (S.4213)
[S] *vanaspatiḥ*
[T] nags
[ML] tün
[MT] oi

4198 (S.4214)
[S] *vanakhaṇḍaḥ*
[T] nags khrod
[ML] oi dotur-a
[MT] tün dotur-a
4199 (S.4215)
[S] *vaṁśaḥ*
[T] smyig ma
[ML] qulusun
[MT] qulusun
4200 (S.4215)
[S] *veṇuḥ*
[T] smyig ma
[ML] qulusun
[MT]
4201 (S.4216)
[S] *pīṭhaveṇuḥ*
[T] 'od ma
[ML] jigesü
[MT] gerel tü
4202 (S.4217)
[S] *vetram*
[T] sba
[ML] tingse (DC: temgse)
[MT] oi
4203 (S.4218)
[S] *nyagrodhaḥ*
[T] <nya L/ ne DCPN> gro dha
[ML] nayiroda
[MT] nayiroda
4204 (S.4219)
[S] *ikṣuvanam*
[T] bu ram shing gi tshal
[ML] siker ün modun u oi
[MT] buram tu modun oi
4205 (S.4220)
[S] *śālivanam*
[T] 'bras kyi tshal
[ML] tutury-a yin oi
[MT] üres (TEXT: üyeg) ün ceceglig
4206 (S.4221)
[S] *vetasaḥ*
[T] lcang ma
[ML] buryasun
[MT] buryasun
4207 (S.4222)
[S] *naḍavanam*
[T] 'dam bu'i tshal
[ML] qulusun u oi
[MT] jigesütü (TEXT: jigersütü) ceceglig
4208 (S.4223)
[S] *sālavṛkṣaḥ*
[T] shing sā la
[ML] sala modun
[MT] sala modun
4209 (S.4224)
[S] *nāgavṛkṣaḥ*
[T] klu shing
[ML] lüus un modun
[MT] lüus un modun
4210 (S.4225)
[S] *vṛkṣaḥ*
[T] ljon pa
[ML] uryumal
[MT] modun
4211 (S.4226)
[S] *campaḥ*
[T] <spyi / *sbyi P> mo
[ML] jürgei
[MT] quriyangyui modun
4212 (S.4227)
[S] *jātiḥ*
[T] sri shing sna ma
[ML] dzati
[MT] dzati
4213 (S.4228)
[S] *pāṭalupalāśaḥ*
[T] lo ma <ser / *sar N>
[ML] sira nabci
[MT] sir-a nabcitu
4214 (S.4229)
[S] *śirīṣapalāśaḥ*
[T] 'dab ma lhags
[ML] nabci unaysan
[MT] ülemji nabcitu
4215 (S.4230)
[S] *kaṇṭakaḥ*
[T] tsher ma
[ML] örgesü
[MT] örgesütü
4216 (S.4231)
[S] *tālaḥ*
[T] shing <ta / rta N> la
[ML] tala modun
[MT] tala modun
4217 (S.4232)
[S] *latavallī*
[T] 'khri shing ngam <lcug / lcugs P> ma
[ML] jürgei ba möcür
[MT] uriyalduysan modun bagesigün
4218 (S.4233)
[S] *karīraḥ*
[T] <smyig / *smig L> ma'i ldum bu
[ML] qulusun nayiljayur
[MT] qulusun u nabci bolai

4219 (S.4234)
[T] {sngags kyi rgyud <du DC/ nas PN> 'byung ba'i mtshan la} DCPN/ {sngags kyi rgyud dang mu stegs can gyi gzhung las 'byung ba la sogs pa'i mtshan las sngags kyi rgyud las skad mthun pa'i mtshan la} L
[ML] tarni yin ündüsün kiged ters üd ün yosun aca boluysan terigüten ü ner-e anu tarni yin ündüsün jokilduqui kelen ü ner-e anu
[MT] tarni yin ündüsün ece nomlaysan ner-e anu

4220 (S.4235)
[S] *tantram*
[T] sngags kyi rgyud
[ML] tarni yin ündüsün
[MT] tarni yin ündüsün
4221 (S.4236)
[S] *uttaratantram*
[T] rgyud bla ma
[ML] manglai ündüsün
[MT] ündüsün blam-a
4222 (S.4237)
[S] *mantraḥ [-nam S]*
[T] gsang sngags
[ML] niyuca tarni
[MT] niyuca yin tarni
4223 (S.4238)
[S] *vidyā*
[T] rig sngags
[ML] uqayan tarni
[MT] uqayan u tarni
4224 (S.4239)
[S] *dhāraṇī*
[T] gzungs sngags
[ML] toytayal tarni
[MT] toytayal un tarni
4225 (S.4240)
[S] *maṇḍalam*
[T] dkyil 'khor
[ML] qotun mandal
[MT] mandal
4226 (S.4241)
[S] *śāntikam*
[T] zhi ba
[ML] amurlingyui
[MT] amurlingyui
4227 (S.4259)
[S] *ākarṣaṇam*
[T] dgug pa
[ML] iregülügci
[MT] iregülküi
4228 (S.4242)
[S] *pauṣṭikam*
[T] rgyas pa
[ML] delgerenggüi
[MT] delgerenggüi (TEXT: delgerenggü)
4229 (S.4243)
[S] *ābhicārikam*
[T] drag shul spyod pa
[ML] qatayu yabudal
[MT] doysin yabudal
4230 (S.4244)
[S] *vaśīkaraṇam*
[T] dbang du bya ba
[ML] erkedürü uyulqu
[MT] erke yin üile
4231 (S.4245)
[S] *homaḥ*
[T] sbyin <sreg // bsreg L>
[ML] yal mandal
[MT] öglige yin tülesi
4232 (S.4246)
[S] *upacāraḥ*
[T] bya ba'i cho <ga'am // ga dang L> yo byad ces skabs dang sbyar <+ zhing gdags L>
[ML] üile yin üiledbüri kiged kereg jaray kemen ucir luy-a barilduju nereyidküi
[MT] üiledküi yin jang üile kereg jaray kemeküi ucir luy-a barilduyul un nereyidküi
4233 (S.4247)
[S] *vidhiḥ*
[T] cho ga
[ML] jang üile
[MT] jang üile
4234 (S.4248)
[S] *vidhāmam*
[T] cho ga <+ zhib mo DCL2>
[ML]
[MT]
4235 (S.4249)
[S] *kalpaḥ*
[T] cho ga zhib mo
[ML] niyta jang üile
[MT] narin jang üile
4236 (S.4250)
[S] *jāpaḥ*
[T] bzlas brjod
[ML] urilγ-a
[MT] üglüleküi
4237 (S.4251)
[S] *homopakaraṇam*
[T] sbyin <sreg // bsreg L> gi yo byad
[ML] yal mandal un kereg jaraγ tu
[MT] öglige tülesi yin ed
4238 (S.4253)
[S] *āhutidravyam*
[T] <sreg // bsreg L> <blugs kyi DC/ blug gi PN/ *glugs kyi L> rdzas
[ML] tülekü cidququ yin ed
[MT] tülesi kiküyin ed
4239 (S.4252)
[S] *hotā*
[T] sbyin <sreg // bsreg L> byed pa
[ML] yal mandal üiledügci
[MT] öglige tülesi üiledküi
4240 (S.4254)
[S] *havanam*
[T] <bsreg DCL/ sreg PN> pa
[ML] tüleküi
[MT]
4241 (S.4255)
[S] *juhuyāt*
[T] sbyin <sreg // bsreg L> bya'o
[ML] yal mandal üiledümü
[MT] öglige tülesi bolai
4242 (S.4256)
[S] *abhiṣekaḥ*
[T] dbang bskur ba
[ML] abisig ögkü
[MT] erke ögküi
4243 (S.4257)
[S] *abhiṣiktaḥ*
[T] dbang bskur ba
[ML] abisig öggügci

[MT] erke ögtegsen
4244 (S.4258)
[S] *ālīḍhanam*
[T] spyan <drangs pa DCP / drang ba NL>
[ML] jalqui
[MT] uriqui
4245 (S.4259)
[S] *ālīarṣaṇam*
[T] dgug pa
[ML]
[MT] iregülküi
4246 (S.4260)
[S] *visarjanam*
[T] slar gshegs su gsol ba
[ML] jici ögede bolyaqu
[MT] jici ögede bolyan üjeküi
4247 (S.4261)
[S] *bandhanam*
[T] bcing ba
[ML] külikü
[MT] janggidqui
4248 (S.4262)
[S] *uccāṭanam*
[T] <dgar / *dkar N> ba
[ML] salyaqu
[MT] salyaqui
4249 (S.4263)
[S] *garvaḥ*
[T] <bsnyems / smyems L> pa'i tshul
[ML] omurqay
[MT] omuy un yosun
4250 (S.4264)
[S] *adhiṣṭhānam*
[T] byin <rlabs DC/ brlabs PNL>
[ML] adistid
[MT] adistid
4251 (S.4265)
[S] *mantracaryā*
[T] sngags kyi spyod pa
[ML] tarni yin yabudal
[MT] tarni yin yabudal
4252 (S.4266)
[S] *ālīḍham*
[T] g-yas <brkyang / rkyang L>
[ML] barayun jigin
[MT] barayun sungyaqui
4253 (S.4267)
[S] *pratyālīḍham*
[T] g-yon <brkyang / rkyang L>
[ML] jegün jigin
[MT] jegün jigiküi
4254 (S.4268)
[S] *prasenam*
[T] gsal snang
[ML] toda üjegdel
[MT] gegen geyigülküi
4255 (S.4269)
[S] *siddhiḥ*
[T] dngos grub
[ML] sidi
[MT] ilete bütügsen
4256 (S.4270)
[S] *mantrī*
[T] sngags pa
[ML] tarnicin
[MT] tarni aca
4257 (S.4271)
[S] *vidyādharaḥ*
[T] rig sngags 'chang
[ML] arvis tarni yi bariyci
[MT] uqayan u tarni bariyci
4258 (S.4272)
[S] *sādhyam*
[T] <bsgrub bya -L>
[ML]
[MT]
4259 (S.4273)
[S] *sādhakaḥ*
[T] sgrub pa po
[ML] bütügelci
[MT] bütügegci
4260 (S.4274)
[S] *uttarasādhakaḥ*
[T] sgrub pa'i grogs mchog
[ML] bütügel ündegedü nökür
[MT] bütügeküyin degedü nökür
4261 (S.4277)
[S] *ekajaṭī*
[T] ral <+ pa L> gcig ma
[ML] yayca üsütü eke
[MT] mimu eke (?)
4262 (S.4275)
[S] *māmakī*
[T] bdag gi ma
[ML] mimu eke
[MT] öber ün eke
4263 (S.4276)
[S] *mūrdhaṭakaḥ*
[T] gtsug spyod
[ML] orui bar yabudal
[MT] usnir yabudal tu
4264 (S.4278)
[S] *buddhalocanā*
[T] sangs rgyas kyi spyan
[ML] burqan u nidün
[MT] burqan u nidün ü eke
4265 (S.4279)
[S] *pāṇḍaravāsinī*
[T] gos dkar can
[ML] cayan debel tü
[MT] cayan degel tü eke
4266 (S.4280)
[S] *tārā*
[T] sgrol ma
[ML] dara eke
[MT] getülgegci eke
4267 (S.4281)
[S] *vajrabhṛkuṭī*
[T] <+ rdo rje L> khro gnyer can
[ML] vacir ün kiling ayuril tu
[MT] bilig tü vacir
4268 (S.4282)
[S] *āryabhṛkuṭī*
[T] 'phags ma khro gnyer can

[ML] qutuγtai kiling aγuril tu
[MT] ülemji kiling tü eke
4269 (S.4283)
[S] *vajrāmbujā*
[T] rdo rje pad ma
[ML] vacir linqu-a
[MT] lingqu-a vacir
4270 (S.4284)
[S] *vajrāṅkuśi*
[T] rdo rje lcags kyu
[ML] vacir yoq-a
[MT] vacir γoq-a
4271 (S.4285)
[S] *ojabpratyālīḍhāniṃvi*
[T] so sor <mdangs / *mngangs N> 'phrog ma
[ML] öber-e öber-e öngge yi buliyayci eke
[MT] öber-e öber-e öngge yi buliγci (DIC: buliyaγci) eke
4272 (S.4286)
[S] *hāsavatī*
[T] <bzhad DCL/ *gzhad PN> ldan ma
[ML] mösiyel tü eke
[MT] inegegci tegüs eke
4273 (S.4287)
[S] *ratnotkā*
[T] rin chen <sgron DCL/ *sgrol PN> ma
[ML] erdeni yin jula
[MT] erdeni erdeni getülgegci eke
4274 (S.4288)
[S] *ādhāravi*
[T] kun 'dzin ma
[ML] qamuγ i barïyci eke
[MT] qamuγ i barïγci eke
4275 (S.4289)
[S] *samantabhadrā*
[T] kun <tu PL/ du DCN> <bzang / *bzung P> mo
[ML] qamuγ-a sayin eke
[MT] qotala sayin eke
4276 (S.4290)
[S] *ratināgā*
[T] dga' ba'i 'dod chags <ma DCL/ *la PN>
[ML] bayasqulang un taciyal eke
[MT] taciyangyui bayasqui eke
4277 (S.4291)
[S] *vajradhātviśvarī*
[T] rdo rje dbyings kyi dbang phyug ma
[ML] erketü vacir aγar un eke
[MT] vacir un cinar un eketü
4278 (S.4292)
[S] *sarvacakrā*
[T] 'khor lo thams cad ma
[ML] qamuγ kürdün üeke
[MT] qamuγ kürdün eke
4279 (S.4293)
[S] *ratnottamā*
[T] mchog gi rin chen ma
[ML] degedü erdeni eke
[MT] degedü erdeni eke
4280 (S.4294)
[S] *sahasrāvartā*
[T] stong 'khyil ma
[ML] mingγan oyil tu eke
[MT] mingγan tonuysan eke
4281 (S.4295)
[S] *sādhumati*
[T] legs pa'i blo gros ma
[ML] sayin oyutu eke
[MT] sayin oyutu eke
4282 (S.4296)
[S] *siddhottamā*
[T] grub mchog ma
[ML] degedü siditü eke
[MT] degedü bütügsen eke
4283 (S.4297)
[S] *dhāraṇimudrā*
[T] gzungs kyi phyag rgya ma
[ML] toγtaγal un mutur eke
[MT] toγtaγal mutur
4284 (S.4298)
[S] *vajrasattvajñānamudrā*
[T] rdo rje sems dpa'i ye shes kyi phyag rgya<ma DIC>
[ML] vacir saduw-a yin belge bilig ün mutur eke
[MT] vacir sadu belge bilig ün mutur
4285 (S.4299)
[S] *mahāttustijñānamudrā*
[T] dgyes pa chen po'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] yeke bayasqulang tu yin belge bilig ün mutur
[MT] yeke bayasqui belge bilig ün mutur
4286 (S.4300)
[S] *mahāsprabhāmaṇḍalavyūhajñānamudrā*
[T] 'od chen po'i dkyil 'khor bkod pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] yeke gerel ün mandal jokiyal tu yin belge bilig ün mutur
[MT] yeke gerel ün mandal jokiyangyui belge bilig ün mutur
4287 (S.4301)
[S] *sarvadharmasamatājñānamudrā*
[T] chos thams cad mnyam pa nyid kyi ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuy nom ud, sacaγu cinar un belge bilig ün mutur
[MT] qamuγ nom tegsi cinar un belge bilig ün mutur
4288 (S.4302)
[S] *sarvatathāgatānurāgavajñānamudrā* [-rāga- ṇā- S]
[T] de bzhin gshegs pa thams cad mnyes par byed pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamuγ tegüncilen iregsed i bayasqan üiledügci yin belge bilig mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün belge bilig ün baysqaycimutur
4289 (S.4303)
[S] *mahāpritivegasambhavajñānamudrā*
[T] dga' ba'i shugs chen po 'byung ba'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] bayasqulang un yeke kücün yarqui yin belge bilig ün mutur

[MT] bayasqui yeke kücün i yaryayci belge bilig ün mutur

4290 (S.4304)

[S] *sarvatathāgatāśāparipūrajñānamudrā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa yongs su rdzogs par byed pa'i ye shes kyi phyag rgya

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün tayalal i oyuyata tegüsken üiledkü yin belge bilig ün mutur

[MT] tegüncilen iregsed ün tayalal i tegüsken üiledügci belge bilig ün mutur

4291 (S.4305)

[S] *sarvatathāgatasamājādhiṣṭhānajñānamudrā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad <'dus / *'dul P> pa'i <byin / *phyin N> <gyis -L> brlabs <kyi DGL/ pa'i PN> ye shes kyi phyag rgya

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün quriyaqui adistid un belge bilig ün mutur

[MT] qamuy tegüncilen iregsed ün quriyangyui adistid belge bilig ün mutur

4292 (S.4306)

[S] *sarvatathāgatavajrābhiṣekajñānamudrā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi rdo <rje'i / rje N> dbang bskur ba'i ye shes kyi phyag rgya

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün vacir un abisig ögkü yin belge bilig ün mutur

[MT] tegüncilen iregsed ün vacir un erke yi öggügci belge bilig ün mutur

4293 (S.4307)

[S] *sarvatathāgataprajñājñānamudrā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi shes rab dang <ye / *ya N> shes kyi phyag rgya

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün bilig kiged belge bilig ün mutur

[MT] tegüncilen iregsed ün bilig kiged belge bilig ün mutur

4294 (S.4308)

[S] *sarvatathāgatadharmavāgniṣprapañcajñānamudrā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi chos kyi tshig spros pa med pa'i ye shes kyi phyag ryga

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün nom tuyurbil ügei üges ün belge bilig ün mutur

[MT] tegüncilen iregsed ün nom un üge tuyurbil ügei belge bilig mutur

4295 (S.4309)

[S] *mahācakrapriyaveśajñānamudrā*

[T] 'khor lo chen <por DGL/ po PN> 'jug pa'i ye shes kyi phyag rgya

[ML] yeke kürdün dür oruqui belge bilig ün mutur

[MT] yeke kürdün ü oruqui belge bilig ün mutur

4296 (S.4310)

[S] *sarvatathāgataviśvakarmajñānamudrā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi las sna tshogs kyi ye shes kyi phyag rgya

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün eldeb jüil üilen ün belge bilig ün mutur

[MT] tegüncilen iregsed ün eldeb üilen ün belge bilig ün mutur

4297 (S.4311)

[S] *duryodhanavīryajñānamudrā*

[T] <'thab / *mtha' P> dka' ba'i brtson 'grus kyi ye shes kyi phyag rgya

[ML] temecel berke kiciyenggüi yin belge bilig ün mutur

[MT] gereldüküi berke kiciyenggüi belge bilig ün mutur

4298 (S.4312)

[S] *sarvamāramaṇḍalavidhvaṃsanajñānamudrā*

[T] bdud kyi dkyil 'khor thams cad rnam par 'joms pa'i ye shes kyi phyag rgya

[ML] simnus un mandal bügüde teyin daruqui yin belge bilig ün mutur

[MT] simnus un nöküd bügüde teyin büged ebdegci belge bilig ün mutur

4299 (S.4313)

[S] *sarvatathāgatabandhanajñānamudrā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad bsdams pa'i ye shes kyi phyag rgya

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün sanvar un belge bilig ün mutur

[MT] tegüncilen iregsed ün quriyaysan belge bilig ün mutur

4300 (S.4314)

[S] *sarvatathāgatasuratasukhā*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi dgyes pa mchog gi bde ba

[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün ülemji bayasqui jiryalang

[MT] tegüncilen iregsed ün degedü bayasqui jiryalang

4301 (S.4315)

[S] *sarvatathāgatākarṣaṇī*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad spyan 'dren <ma DGL/ pa PN>

[ML] qamuy tegüncilen iregsed i jalayaci eke

[MT] tegüncilen iregsed ün uriyci eke

4302 (S.4316)

[S] *sarvatathāgatāmurāgaṇī*

[T] de bzhin gshegs pa <thams cad / *thabs mad P> mnyes byed ma

[ML] qamuy tegüncilen iregsed i büliśken üiledügci eke

[MT] tegüncilen iregsed ün dayan bayasqan üiledügci eke

4303 (S.4317)

[S] *sarvatathāgatasaṃtoṣaṇī*

[T] de bzhin gshegs pa thams cad dgyes byed ma

[ML] qamuy tegüncilen iregsed i bayasqayci eke

[MT] tegüncilen iregsed i bayasqan üiledügci eke

4304 (S.4318)

[S] *mahādhipatiḥ*

[T] bdag mo chen mo

[ML] yeke ejen eke

[MT] yeke ejen eke

4305 (S.4319)
[S] *mahādyotā*
[T] <gsal -N> byed chen <mo / *po L>
[ML] yeke geyigülügci eke
[MT] yeke geyigülügci eke
4306 (S.4320)
[S] *mahāratnavarṣā*
[T] rin chen <char / *'char P> <+ chen L> <'bebs PNL/ 'babs ma DC>
[ML] erdeni yin quras i yekede oruyuluyci
[MT] erdeni qur-a oruyuluyci
4307 (S.4321)
[S] *mahāprītiharṣā*
[T] dga' ba chen <pos DCL/ mo PN> tsbum pa
[ML] yeke bayasqulang iyar qangyayci
[MT] yeke bayasqulang iyar qangyaqui
4308 (S.4322)
[S] *mahājñānagītā*
[T] ye shes chen <po'i DCL/ mo PN> <glu DCL/ *klu N/ P?> dbyangs
[ML] yeke belge bilig dayun egesig
[MT] yeke belge bilig ün egesig tü
4309 (S.4323)
[S] *mahāghoṣānugā*
[T] <sgra / *dgra P> chen po'i rjes su 'jug <ma / *pa L>
[ML] yeke dayun dur oruyci
[MT] yeke dayun i dayan oruqui
4310 (S.4324)
[S] *gandhavatī*
[T] <spos DL/ *spas C/ *chos PN> ldan ma
[ML] küjis tü eke
[MT] nom tegüs eke
4311 (S.4325)
[S] *mahābodhyaṅgavatī*
[T] byang chub yan lag che ldan
[ML] tegüs yeke bodi gesigütü
[MT] yeke bodi üy-e (TEXT:üge) tegüs
4312 (S.4326)
[S] *cakṣuṣmatī*
[T] mig ldan ma
[ML] tegüs nidütü eke
[MT] joriy tegüs eke
4313 (S.4327)
[S] *sattvavatī*
[T] snying stobs ldan
[ML] bayatur jirüketü
[MT] kücün jirüken tegüs
4314 (S.4328)
[S] *sumbhaḥ* [*śum- S*]
[T] gnod mdzes
[ML] qour iyar üjesküleng
[MT] qour üjesküleng
4315 (S.4329)
[S] *nisumbhaḥ*
[T] nges par gnod mdzes
[ML] mayad qour iyar üjesküleng
[MT] mayad qour üjesküleng tü
4316 (S.4330)
[S] *amṛtakuṇḍalī*
[T] bdud <rtsi PN/ rtsi'i DCL> <(?) thabs PNL//thab DC> sbyor
[ML] rasiyan qabsuraqu
[MT] rasiyan u ary-a yi barildüyuluyci
4317 (S.4331)
[S] *jambhalaḥ*
[T] <rmugs NL/ rmug DCP> 'dzin
[ML] mungqaral i bariyci
[MT] quluyun-a (DIC:quluyam-a) bariyci
4318 (S.4332)
[S] *ucchuṣmaḥ*
[T] 'chol ba
[ML] solbiyuu (DIC:solbiyu)
[MT] jerge dür ülü orusin
4319 (S.4333)
[S] *āryayamāntakaḥ*
[T] 'phags <pa DCL/ ma PN> gshin rje sel
[ML] qutuytu erlig yi arilyayci
[MT] qutuy tu erlig arilyayci
4320 (S.4334)
[S] *śaṅkaraḥ*
[T] <bde DCL/ *'od PN> byed
[ML] amuyuluyci
[MT] amuyulang üiledügci
4321 (S.4335)
[S] *pinākī*
[T] <gzhu L/ *gzhi DCPN> thogs
[ML] numu bariyci
[MT] sitügen i bariyci
4322 (S.4336)
[S] *vaivasvatī*
[T] nyi ma'i bu
[ML] naran u kübebiün
[MT] naran u kübebiün
4323 (S.4337)
[S] *guhyakādhipatiḥ*
[T] gsang <ba'i DCL/ ba pa'i PN> bdag po
[ML] niyuca yin ejen
[MT] niyuca ejen
4324 (S.4338)
[S] *mahāyakṣasenāpatiḥ*
[T] gnod sbyin gyi sde dpon chen po
[ML] yakśas un ayimay un yeke noyan
[MT] yaksas un ayimay un yeke noyan
4325 (S.4339)
[S] *yajñopavītam*
[T] mchod phyir thogs
[ML] suyubcilaqui
[MT] takil un tula bariysan
4326 (S.4340)
[S] *kuśapavitrapāṇiḥ*
[T] ku sha <gtsang DC/ *rtsab P/ *rtsa N/ *brtsang L> bsrel
[ML] ariyun kuśa ebesün qatayulayci
[MT] kuśa ariyun-a geyigülügci
4327 (S.4341)
[S] *tripuṇḍrakacīhnitam*
[T] thal ba'i <sol L/ *sor DCPN?> ris gsum <mtshan DCL/ *tshan PN> can
[ML] ünesün ü negüresün yurban jiruy un belgetü
[MT] ünesün negüresün yurban ijayul belge tü
4328 (S.4342)

[S] *śrīgaṇḍakaṭhititam*
[T] sum mdo'i ris mtshan can
[ML] yurban belcir ün jiruy belgetü
[MT] yurban belcir ün ijayur belge tü
4329 (S.4343)
[S] *jaṭāvalambitam*
[T] ral pa <'phyang / *'pyang N>
[ML] unjigsen (DIC:unjiysan) üsütü
[MT]
4330 (S.4344)
[S] *samidhaḥ*
[T] yam <sreg DC/ bsreg P/ *srog N/ -L> shing
[ML] tülesin (DIC:tülesün) ü samida modun
[MT] tülekü yam modun
4331 (S.4345)
[S] *indhanam*
[T] bud shing
[ML] tüliyen modun
[MT] tüliyen (TEXT:tülligen) ü modun
4332 (S.4346)
[S] *agnikuṇḍaḥ*
[T] me thab
[ML] tuly-a
[MT] tuly-a kikü
4333 (S.4347)
[S] *pūrṇāhutiḥ*
[T] <dgang PN/ bgang DC/ *gang L> blugs
[ML] sinaya
[MT] dügürgegci kiküi
4334 (S.4348)
[S] *sruvakam [śru- D]*
[T] <blugs DCN/ blug P/ *glugs L> gzar
[ML] sigür
[MT] sinaya
4335 (S.4349)
[S] *pātrī*
[T] dgang gzar
[ML] sigür
[MT] sinay-a
4336 (S.4350)
[S] *codanam*
[T] bskul ba
[ML] duradqu
[MT] duradqui
4337 (S.4351)
[S] *vidarbhaṇam*
[T] smos pa
[ML] ügülekü
[MT]
4338 (S.4352)
[S] *arghaḥ*
[T] mchod yon
[ML] tabiy takil
[MT] takil un usun
4339 (S.4353)
[S] *naivedyam*
[T] lha bshos
[ML] idegen
[MT] idegen
4340 (S.4354)
[S] *baliḥ*
[T] gtor ma
[ML] beleg
[MT] beleg (TEXT:belig)
4341 (S.4355)
[S] *upasparśyaḥ*
[T] nye reg
[ML] ariyudqaqu
[MT] jokiyaqui
4342 (S.4356)
[S] *ācamanam*
[T] 'thor <'thung / thung L>
[ML] saculi
[MT] ugiyan sacuqui
4343 (S.4357)
[S] *prakṣālanam*
[T] <bsang gtor / *gsang btor L>
[ML] ariyun saculi
[MT] arilyan sacuqui
4344 (S.4358)
[S] *vedikā*
[T] kha <(?) ran DCL/ dan P/ *na N> nam <kha / kha' N> khyer
[ML] köbege buyu kerbege (DIC:kinbegesü)
[MT] köbege ba amsar
4345 (S.4359)
[S] *upāṃśuḥ*
[T] pu shu
[ML] qayisang
[MT] qasiy-a
4346 (S.4360)
[S] *niryūhaḥ*
[T] sgo khang ngam ba gam skabs dang sbyar
[ML] egüden ü ger buyu degelbür ucir luy-a nayirayul
[MT] qayaly-a ba sarabci ucir luy-a barilduyul
4347 (S.4361)
[S] *pradakṣiṇapaṭṭikā*
[T] <khor sa DCN/ 'khor sa L/ khor ba P>
[ML] ergügülküi yajar
[MT] orcin yajar
4348 (S.4362)
[S] *abhyantarapaṭṭikā*
[T] nang rim
[ML] dotuyadu jerge
[MT] dotuyadu jerge
4349 (S.4363)
[S] *bahiṣpaṭṭikā*
[T] phyi rim
[ML] yadayadu jerge
[MT] yadayadu jerge
4350 (S.4364)
[S] *āpyāyanam*
[T] yongs su rgyas bya
[ML] oyuyata delgeren üiled
[MT] oyuyata delgerenggüi
4351 (S.4365)
[S] *pratyāyanam*
[T] phyir glan pa
[ML] qoyin-a güicedkekü
[MT] jici dabtaqui
4352 (S.4366)

[S] *pāli*
[T] <(?) kha ran L/ kha dan PN/ =DC>
[ML] möskiyeri
[MT] köbege
4353 (S.4367)
[S] *pattisam*
[T] rtse gsum kha <gdeng DC/ gdengs L/ *bde ba PN>
[ML] yurban üjügür tü serege
[MT] sirbigür yurban üjügür tü
4354 (S.4368)
[S] *stambhanam*
[T] rengs byed
[ML] kösingülügci (DC: kösigülügci)
[MT] kösingülkü (DC: kösigülkü)
4355 (S.4369)
[S] *jambhanam*
[T] <rmug D/ rmugs PNL/ *mug C> byed
[ML] mungqarayuluyci
[MT] mungqarayuluyci
4356 (S.4370)
[S] *mohanam*
[T] rmongs byed
[ML] qayirayuluyci
[MT]
4357 (S.4371)
[S] *ohanam*
[T] <'khrul / *'khrug L> byed
[ML] kimurayuluyci
[MT] quyulaqui
4358 (S.4372)
[S] *kṛtyā*
[T] <gshed / *gshe N> byed
[ML] abliyaci bürilgegci
[MT] kücün üiledkü
4359 (S.4373)
[S] *karma*
[T] bsgyur ba'i las
[ML] urbayulqu üile
[MT] urbayuluqui üile
4360 (S.4374)
[S] *kiṃṇaḥ*
[T] g-yengs byed
[ML] alyasayuluyci
[MT] alyasayul un üiledügci
4361 (S.4375)
[S] *kāṭhordaḥ*
[T] byad
[ML] qariyal buyu qab jasal
[MT] jasal
4362 (S.4376)
[S] *vetālaḥ [-ḍaḥ OD]*
[T] ro langs
[ML] buy
[MT] bidar
4363 (S.4377)
[S] *cicchaḥ*
[T] sems <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] sedkil i urbayulqu
[MT] sedkil urbayuluyci
4364 (S.4378)
[S] *preṣakaḥ*
[T] <rbod / *sbod L> gtong
[ML] dokdry-a
[MT] dokiryan talbiyci
4365 (S.4379)
[S] *duścharditam*
[T] <skyug DCP/ skyugs N/ *spyod L> nyes
[ML] yabudal un gem
[MT] bögeljekü (DC: bögeljikü) gem
4366 (S.4380)
[S] *durbhuktam*
[T] bza' nyes
[ML] idegen ü gem
[MT] idegen ü gem umdayan u gem
4367 (S.4381)
[S] *durlaṅghitam*
[T] <bsgoms(?) nyes sam smyung DCL/ *bgo nye'am sgyung PN> nyes
[ML] alquysan bisilyal un gem buyu bacay un gem
[MT] qariyulqui gem sanayan
4368 (S.4382)
[S] *durlikhitam*
[T] <bris L/ bri DCPN> nyes
[ML] bicikü yin gem
[MT] bicigsen gem
4369 (S.4383)
[S] *duḥprekṣitam*
[T] {gnod <ltas DCPN/ blta L1>} / {blta nyes pa} L2
[ML] üjel ün gem
[MT] qoura tu üjel ba mayui iru-a
4370 (S.4384)
[S] *duścchāyaḥ*
[T] gnod <grib DC/ *'grib PNL>
[ML] sigüderi qourlaqui
[MT] qour tu tüidker
4371 (S.4385)
[S] *vikarālavikṛtadaṃṣṭraḥ*
[T] mche ba 'jigs <su -PN> <rung / *tung N> zhing mi sdug pa
[ML] soyuy-a inu ayuyumsiy tai jigirgemsig-tü
[MT] könügeküi ayuyulqui (TEXT: ayayulqui) boluyad üjesi ügei
4372 (S.4386)
[S] *vikṛtavadanaḥ*
[T] bzhin 'jigs su rung bar bsgyur ba
[ML] ayuqu meṅi qubiluysan cirayitu
[MT] niyur ayayuluyci boluyad
4373 (S.4387)
[S] *kīlaḥ*
[T] phur pa'am phur bu
[ML] yadasun
[MT] yadasun ba qadaqui boluju

4374 (S.4388)
[T] ltas dang mtshan mar gzung ba'i ming la
[ML] iru-a kiged belge kemen bariqui yin

ner-e anu
[MT] iru-a kiged belgen (TEXT:belgin) i bariqui yin ner-e anu

---

4375 (S.4389)
[S] *nirgbātaḥ*
[T] <gnam grum pa'am -PN> sgra drag po
[ML] ontaryui bitüküi ba doysin dayun
[MT] qatayu dayutu
4376 (S.4390)
[S] *ulkāpātaḥ*
[T] skar mda' ltung ba
[ML] odun usumu unaqu
[MT] odun sumun unaqui (TEXT:unaydui)
4377 (S.4391)
[S] *indracāpam*
[T] 'ja'
[ML] solungy-a
[MT] solungy-a
4378 (S.4392)
[S] *sūryapariveśaḥ*
[T] nyi ma <'khyims DCL/ 'khyim N/ khyim P> pa
[ML] naran küriyelegsen
[MT] naran küriyelekü
4379 (S.4393)
[S] *śalkunam*
[T] la nye
[ML] belge
[MT] iru-a
4380 (S.4394)
[S] *jyotiṣam*
[T] skar ma'i <yi / yig L> ge
[ML] odun u üsüg
[MT] odun u üsüg
4381 (S.4395)
[S] *svapnādhyāyaḥ*
[T] rmi ltas kyi <dpyad L/ *spyad DCPN>
[ML] jegüdün iru-a yin sinjilel
[MT] jegüdün ü iru-a onul tu
4382 (S.4396)
[S] *śakunarutam*
[T] bya skad kyi <brda / brda' L>
[ML] sibayun u dayun u dokiy-a
[MT] sibayun u ayah'u büklii tü
4383 (S.4397)
[S] *viṣṭiḥ*
[T] <mjug P/ *'jug DCNL> <phod / *phor N>
[ML] orun cidayci
[MT] orun cidayci
4384 (S.4398)
[S] *vyatipātaḥ [vyātti- S]*
[T] rnam par ltung byed
[ML] teyin unayayci
[MT] teyin büged unayuluyci
4385 (S.4399)
[S] *utpātaḥ*
[T] ltas su 'byung <ba / *ma N>
[ML] iru-a bolqui
[MT] iru-a boluysan
4386 (S.4400)
[S] *ariṣṭam*
[T] 'chi ltas
[ML] ükükü iru-a
[MT] ükükü iru-a
4387 (S.4401)
[S] *lagnaḥ*
[T] dus <sbyor NL2/ 'byor DCPL1> ba
[ML] cay un dokiyal
[MT] cay un dokiyal
4388 (S.4402)
[S] *yogaḥ*
[T] <sbyor / *sbyong N> ba
[ML] nayirayuluysan
[MT] barilduyuluyci
4389 (S.4403)
[S] *daṇḍāhāsaḥ*
[T] <phreng C/ *breng DL/ *brang PN> <nger / re N> snang ba
[ML] jiysaju bayiqu
[MT] bayiyul un üjegdekü

4390 (S.4404)
[T] tshad ma dang rtog ge pa'i gzhung <lugs -DCL> las 'byung ba'i ming la
[ML] kemjiyen kiged uqayayci u youl aca yarqui ner-e yin jüil anu
[MT] kemjiy-e kiged ters üd ün sudur aca boluysan ner-e anu

4391 (S.4405)
[S] *tatpratyaṇīṣopalabdhilakṣaṇam*
[T] de mngon sum du dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tere ilete joriydaqu yin belge cinar
[MT] tere ilete joriqu yin belge cinar
4392 (S.4406)
[S] *tadāśritapratyaṇīṣopalabdhilakṣaṇam*
[T] de la <gnas / *nas N> pa mngon sum du dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tegün dür orusiysan ilete joriydaqu yin belge cinar
[MT] teglin-e orusiqu yin ilete joriqu yin belge cinar
4393 (S.4407)
[S] *svajātiyadṛṣṭāntopasaṃhāralakṣaṇam*
[T] rang gi rigs kyi dpe nye bar sbyar ba'i mtshan nyid
[ML] öber ün ijayur un üligerlen ciqula barilduqui yin belge cinar
[MT] öber ün uqayan i üliji ciqula barilduyuluquyin belge
4394 (S.4408)
[S] *pariniṣpannalakṣaṇam*
[T] yongs su <grub / *grags L> pa'i mtshan nyid
[ML] oyuyata aldarsiysan u belge cinar
[MT] oyuyata bütügekü yin belge cinar
4395 (S.4409)

[S] *suviśuddhāgamopadeśalakṣaṇam*
[T] lung shin <tu / du L> rnam par dag <pas / pa L> gtan la <dbab / bab par bstan L> pa'i mtshan nyid
[ML] masida teyin ariluysan esi yi nutada bayulyan üjügülkü belge cinar
[MT] esi masida teyin ariluysan iyar nutada bayulraqu belge cinar

4396 (S.4410)
[S] *tadanyasārūpyopapattilakṣaṇam*
[T] de <+ las L> gzhan dang <mthun / 'thun N> <par / pa mngon sum du L> dmigs pa'i mtshannyid
[ML] tegünce busud luγ-a jokilduqui yi Hete joriydaqui belge cinar
[MT] teyin busud luγ-a jokilun joriqu yin belge cinar

4397 (S.4411)
[S] *tadanyavairūpyopapattilakṣaṇam*
[T] de <+ las L> gzhan dang mi mthun <par / pa mngon sum du L> dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tegünce busud luγ-a ülü jokilduqui yin Hete joriydaqui yin belge cinar
[MT] tere busud luγ-a üllü jokildun joriqu yin belge cinar

4398 (S.4412)
[S] *sarvasārūpyopapattilakṣaṇam*
[T] thams cad mthun par dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] cöm jokilduyul un joriydaqu belge cinar
[MT] bügüde lüge jokildun joriqu yin belge cinar

4399 (S.4413)
[S] *sarvavairūpyopapattilakṣaṇam*
[T] thams cad mi mthun par dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] cöm üllü jokilduyul un joriydaqui belge cinar
[MT] bügüde lüge üllü jokildun joriqu yin belge cinar

4400 (S.4414)
[S] *anyajātīyadharmāntopasaṃhāralakṣaṇam*
[T] gzhan gyi rigs kyi dpe nye bar sbyar ba'i mtshan nyid
[ML] busud un ijayur iyar üligerlen ciqula barilduqui belge cinar
[MT] busud jüil ün üliger i ciqula nayira-yulqu belge cinar

4401 (S.4415)
[S] *apariniṣpannalakṣaṇam*
[T] yongs su <ma -P> <grub / *grags L> pa'i mtshan nyid
[ML] oyuγata ese aldarsiysan belge cinar
[MT] oyuγata ese bütügsen ü belge cinar

4402 (S.4416)
[S] *aviśuddhāgamopadeśalakṣaṇam*
[T] lung rnam par <ma -P> dag pa bstan pa'i mtshan nyid
[ML] teyin ariluysan esi yi üjügülkü yin belge cinar
[MT] uduriyulsun teyin büged ese ariluysan üjügülkü yin belge cinar

4403 (S.4417)
[S] *tarkab*
[T] rtog ge
[ML] uqayan
[MT] ters

4404 (S.4418)
[S] *tārkikab*
[T] rtog <ge / *se N> pa
[ML] uqayacin
[MT] terslekü

4405 (S.4419)
[S] *pratyakṣam*
[T] mngon sum <+ pa PN>
[ML] ilete
[MT] ilete

4406 (S.4420)
[S] *anumānam*
[T] rjes su dpag pa
[ML] dayan üliklü
[MT] dayan üligsen

4407 (S.4421)
[S] *āgamab*
[T] lung
[ML] esi
[MT] uduriyulsun

4408 (S.4422)
[S] *upapattib*
[T] 'thad pa'am gtan tshigs
[ML] jokistu buyu nuta üge
[MT] jokistu ba siltayan üge

4409 (S.4423)
[S] *hetub*
[T] gtan tshigs
[ML] nuta üge
[MT] üges ün siltayan

4410 (S.4424)
[S] *anvayab*
[T] rjes su 'gro ba
[ML] dayan odqu
[MT] dayan yabuyci

4411 (S.4425)
[S] *vyatirekab*
[T] <ldog DEL/ *ltogs P/ *ltog N> pa
[ML] urbaqu
[MT] qariyulqui

4412 (S.4426)
[S] *asiddhab*
[T] ma grub pa
[ML] ese bütügsen
[MT] ese bütügsen

4413 (S.4427)
[S] *viruddhab*
[T] 'gal ba
[ML] qarsi
[MT] qarsi

4414 (S.4428)
[S] *anaikāntikab*
[T] ma nges pa
[ML] mayad ügei
[MT] mayad ügei

4415 (S.4429)

[S] *dṛṣṭāntaḥ*
[T] dpe
[ML] üliger
[MT] üliger
4416 (S.4430)
[S] *sādharmyavat [-vataḥ S]*
[T] chos mthun pa can
[ML] nom jokilduqui tu
[MT] jokilduqui nom tu
4417 (S.4431)
[S] *vaidharmyavat [-vataḥ S]*
[T] chos mi mthun pa can
[ML] jokilduqui ügei nom tu
[MT] ülü jokilduqui nom tu
4418 (S.4432)
[S] *hetvābhāsaḥ*
[T] rgyu ltar snang ba <+ gtan tshigs ltar snang ba DC>
[ML] uγ metil aqu
[MT] üges ün siltayan metil üjekili
4419 (S.4433)
[S] *dṛṣṭāntābhāsaḥ*
[T] dpe ltar snang ba
[ML] üliger metil aqu
[MT] üliger metil üjekili
4420 (S.4434)
[S] *sādhanam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa
[ML] bütügekü
[MT] bütügekü
4421 (S.4435)
[S] *sādhyaḥ*
[T] <bsgrub bya -L>
[ML]
[MT]
4422 (S.4436)
[S] *dūṣaṇam*
[T] sun <dbyung ba L/ dbyung DC/ 'byung ba PN>
[ML] moquγaqu
[MT] kesegen γaryaqui
4423 (S.4437)
[S] *svapakṣaḥ*
[T] rang gi phyogs
[ML] öber ün jüg
[MT] öber ün jüg
4424 (S.4438)
[S] *paraṇakṣaḥ*
[T] gzhan gyi phyogs
[ML] busud un jüg
[MT] busud un jüg
4425 (S.4439)
[S] *vādī*
[T] rgol ba
[ML] esergülegcin
[MT] esergülekü
4426 (S.4440)
[S] *prativādī*
[T] phyir <rgol / *gol N> ba
[ML] qarin esergülegcin
[MT] jici esergülekü
4427 (S.4441)
[S] *trirūpaliṅgam*
[T] tshul gsum pa'i rtags
[ML] Turban yosun u belge
[MT] γurban yosun u belge cinar
4428 (S.4442)
[S] *svalakṣaṇam*
[T] rang gi mtshan nyid
[ML] öber ün belge cinar
[MT] öber ün belge
4429 (S.4443)
[S] *sāmānyam*
[T] <spyi / *spyir N> ba
[ML] yerü
[MT] yerüde
4430 (S.4444)
[S] *pūrvapakṣaḥ*
[T] phyogs snga ma
[ML] uridu jüg
[MT] uridu jüg
4431 (S.4445)
[S] *uttarapakṣaḥ*
[T] phyogs phyi ma
[ML] qoyitu jüg
[MT] qoyitu jüg
4432 (S.4446)
[S] *codyam*
[T] brgal ba
[ML] ügülegci (?) (TEXT: ülgügci)
[MT] getülgekü
4433 (S.4447)
[S] *parihāraḥ*
[T] lan
[ML] qariqu
[MT] qariqu
4434 (S.4448)
[S] *samādhānam*
[T] lan gdab pa
[ML] qariγulqui
[MT] qariγulqui
4435 (S.4449)
[S] *anumeye sattvam*
[T] rjes su dpag par bya ba <la -DC> yod pa
[ML] dayan ülikü dür bui
[MT] dayan ülijü üiledkü dür bükü
4436 (S.4450)
[S] *sapakṣe sattvam*
[T] mthun pa'i phyogs la <yod / *yad N> pa
[ML] jokilduqui jüg tür aqu
[MT] jokiγaqui jüg tür bükü
4437 (S.4451)
[S] *asapakṣe cāsattvam*
[T] mi mthun pa'i phyogs la med pa
[ML] ülü jokilduqui jüg ügei
[MT] ülü jokiqui jüg tür ügei
4438 (S.4452)
[S] *saṃbhavatpramāṇam*
[T] srid pa'i tshad ma
[ML] bolqu kemjiγ-e
[MT] sansar un kemjiγ-e
4439 (S.4453)
[S] *ādheyātiśayaḥ*
[T] bsgyur du rung ba

[ML] urbayulju bolqu
[MT] urbaqu bolqu
4440 (S.4454)
[S] *anādheyātisayaḥ*
[T] bsgyur du mi rung ba
[ML] urbayulju ülü bolqu
[MT] urbayulju ülü bolqu
4441 (S.4455)
[S] *nigamanam*
[T] mjug <sdud / *sbus N>
[ML] seglül quriyaqu
[MT] quriyan oruqui
4442 (S.4456)
[S] *upanayaḥ*
[T] nye bar <sbyar / sbyor L> ba
[ML] ciqula barilduyulqu
[MT] ciqula barilduyulqui
4443 (S.4457)
[S] *upasaṃhāraḥ*
[T] <nye DCL / *lte PN> bar sbyor ba
[ML] ciqula barildul
[MT] oyir-a barilduyulqui
4444 (S.4458)
[S] *svabhāvahetuḥ*
[T] rang bzhin gyi gtan tshigs
[ML] törülki nuta üge
[MT] öbercilen ü üge
4445 (S.4459)
[S] *kāryahetuḥ*
[T] 'bras bu'i gtan tshigs
[ML] üre yin nuta üge
[MT] aci üre yin siltayan üge
4446 (S.4460)
[S] *jñāpakahetuḥ*
[T] shes par byed <pa'i / kyi N> gtan tshigs
[ML] medeglülküi nuta üge
[MT] meden üiledküi yin siltayan üge
4447 (S.4461)
[S] *anupalabdhihetuḥ*
[T] mi dmigs pa
[ML] ülü joriydaqu
[MT] joriydaqu ügei siltayan üge
4448 (S.4462)
[S] *vyañjakahetuḥ*
[T] gsal bar byed pa'i rgyu
[ML] geyiglül ün üiledküi yin siltayan
[MT] geyiglül ün üiledküyin siltayan üge
4449 (S.4463)
[S] *kārakahetuḥ*
[T] byed pa'i rgyu
[ML] üiledkü yin siltayan
[MT] üiledküi siltayan
4450 (S.4464)
[S] *pratijñā*
[T] dam <bca' ba DCL / bcas pa PN>
[ML] tangγariylaqu
[MT] aman abqui
4451 (S.4465)
[S] *arthasāmānyam*
[T] don gyi spyi
[ML] kereg ün niruyu
[MT] yerüde udqa
4452 (S.4466)
[S] *abhilāpyasāmānyam*
[T] brjod pa'i spyi
[ML] ügülel ün niruyu
[MT] yerüde ügülküi
4453 (S.4467)
[S] *kalpanāpoḍhalakṣaṇam*
[T] rtog pa dang bral ba'i mtshan nyid
[ML] uqayan aca qayacaγsan belge cinar
[MT] uqayan aca qayacaγsan belge cinar
4454 (S.4468)
[S] *abhināmtalakṣaṇam*
[T] ma nor ba'i mtshan nyid
[ML] endegürel ügei belge cinar
[MT] endegürel ügei belge cinar
4455 (S.4469)
[S] *samyagjñānam*
[T] yang <dag / *ngag N> pa'i shes pa
[ML] jöb medel
[MT] ünekermedeküi
4456 (S.4470)
[S] *mithyājñānam*
[T] log pa'i shes pa
[ML] buruyu medel
[MT] buruyumedeküi
4457 (S.4471)
[S] *savikalpakam*
[T] rnam par rtog pa dang bcas pa
[ML] teyin uqayan luγ-a selte
[MT] teyin büged onuqui luγ-a selte
4458 (S.4472)
[S] *nirvikalpakam*
[T] rnam par rtog pa med pa
[ML] teyin uqayan ügei tü
[MT] teyin büged onuqui ügei
4459 (S.4473)
[S] *sākāram*
[T] rnam pa dang bcas pa
[ML] jüil luγ-a selte
[MT] düri lüg-e selte
4460 (S.4474)
[S] *nirākāram*
[T] rnam pa med pa
[ML] jüil ügei tü
[MT] düri ügei
4461 (S.4475)
[S] *anyākāram*
[T] gzhan gyi rnam pa
[ML] busud un jüil
[MT] busud un düri
4462 (S.4476)
[S] *sattā*
[T] yod pa
[ML] bükü̈i til
[MT] büküi til
4463 (S.4477)
[S] *vācyam*
[T] <brjod / *brjad N> par bya ba
[ML] ügülegdekü̈l
[MT] ügülegdeküi
4464 (S.4478)

[S] *vācakaḥ*
[T] <rjod / brjod L> par <byed / *byad N> pa
[ML] ügülekü
[MT] ügüllen üiledküi
4465 (S.4479)
[S] *avinābhāvasambandhaḥ*
[T] med na <mi / *ma L> 'byung ba'i <'brel DCL/ *'grel PN> ba
[ML] ügei bolbasu bolqu ügei yin barilduly-a
[MT] ügei bülgesü ülü bolqu yin barilduqui
4466 (S.4480)
[S] *svataḥ pramāṇam*
[T] rang gi <tshad / *tshang N> ma
[ML] öber ün kemjiyen
[MT] öber ün kemjiye
4467 (S.4481)
[S] *parataḥ pramāṇam*
[T] gzhan gyi <tshad / *tshang N> ma
[ML] busud un kemjiyen
[MT] busud un kemjiye
4468 (S.4482)
[S] *tādātmyalak$ṇasambandhaḥ*
[T] de'i bdag nyid kyi mtshan nyid <kyi PN/ kyis DCL> <'brel / *'grel N> ba
[ML] tegün ü mön cinar un belge cinar iyar barilduyulqu
[MT] tegün ü öber ün belge cinar barilduqui
4469 (S.4483)
[S] *tadutpattilak$aṇasambandhaḥ*
[T] de las byung ba'i mtshan nyid <kyi PN/ kyis DCL> <'brel DCL/ *'grel PN> ba
[ML] tegün ece boluysan belge cinar iyar barilduyulqui
[MT] boluysan belge cinar un barilduyulqui
4470 (S.4484)
[S] *dvi$ṭho hi sambandhaḥ*
[T] <'brel DCL/ *'grel PN> ba ni gnyis la gnas <pa -N>
[ML] barilduqui inu qoyar tur orusiysan
[MT] barilduqui inu qoyar tur aysan
4471 (S.4485)
[S] *pipīlikotsaraṇam*
[T] grog ma gyen du 'dzeg pa
[ML] siryuljin degegsi abariqu
[MT] sirayuljin (DIC: siryuljin) degegside abariqu
4472 (S.4486)
[S] *matsyavikāraḥ*
[T] nya <'phar DCL/ *'bar PN> ba
[ML] jiyasun degülikü
[MT] jiyasun ecülgeküi
4473 (S.4487)
[S] *mahānasam*
[T] tshang mang
[ML] olan egür
[MT] olan egür tü
4474 (S.4488)
[S] *nihāraḥ*
[T] khug <rna DCL/ sna PN>
[ML] mamiyar
[MT] mamiyar
4475 (S.4489)
[S] *bā$paḥ [vā$- S]*
[T] rlangs pa
[ML] ayur
[MT] ayur
4476 (S.4490)
[S] *tu$āraḥ*
[T] ba mo
[ML] sigüderi
[MT] kirayun
4477 (S.4491)
[S] *sahakāripratyayaḥ*
[T] lhan cig byed pa'i rkyen
[ML] qamtu üiledküi yin siltayan
[MT] qamtu törüküyin nökücel
4478 (S.4492)
[S] *upādānakāraṇam*
[T] <nye bar len pa'i rgyu -L>
[ML]
[MT] ciqula abqui yin siltayan
4479 (S.4493)
[S] *prayatnāntariyakaḥ*
[T] <brtsal DCL/ *btsal P/ *bcal N> ma thag <tu / du L> <'byung PNL/ byung DC> ba
[ML] eriged saca bolqu
[MT] törüged saca bolqu
4480 (S.4494)
[S] *anyatarāsiddhaḥ*
[T] gcig la ma grub pa
[ML] nigen-e ese bütügsen
[MT] busud tur ese bütügsen
4481 (S.4495)
[S] *svato'siddhaḥ*
[T] rang la ma grub pa
[ML] öber tür ese bütügsen
[MT] öber tür öber ese bütügsen
4482 (S.4496)
[S] *parato'siddhaḥ*
[T] pha rol la ma grub pa
[ML] cinadu dur ese bütügsen
[MT] cinadus tur ese bütügsen
4483 (S.4497)
[S] *ubhayāsiddhaḥ*
[T] <gnyis ka / gnyi ga L> la ma grub pa
[ML] qoyayula dur ese bütügsen
[MT] qoyayula dur ese bütügsen
4484 (S.4498)
[S] *āśrayāsiddhaḥ*
[T] gzhi ma grub pa
[ML] sitügen ese bütügsen
[MT] sitügen ese bütügsen
4485 (S.4499)
[S] *svayaṁvādyasiddhaḥ*
[T] rgol ba bdag nyid la ma <grub / *thub P> pa
[ML] esergücel mön cinar-a ese bütügsen
[MT] esergülküi öber tür ese bütügsen
4486 (S.4500)
[S] *prativādyasiddhaḥ*
[T] phyir rgol ba la ma <grub / *gru N> pa
[ML] qarin esergülküi dür ese bütügsen

[MT] jici esengülkü dür ese bütügsen
4487 (S.4501)
[S] upādānakāraṇam
[T] <+ nye bar len pa'i rgyu L>
[ML] ciqula abqui yin siltayan
[MT] ciqula abqui yin siltayan
4488 (S.4502)
[S] sajātīyaḥ
[T] rigs mthun pa
[ML] ijayur jokiqu
[MT] yosuyar jokilduqui
4489 (S.4503)
[S] vijātīyaḥ
[T] rigs mi mthun pa
[ML] ijayur ülü jokiqu
[MT] yosuyar ülü jokilduqui
4490 (S.4504)
[S] śabdabrahmā
[T] <sgra'i / sgra yi L> tshangs pa
[ML] dayun u esrun (DC: esrua)
[MT] dayun büridügsen
4491 (S.4505)
[S] vyāvṛttiḥ
[T] ldog pa
[ML] bucaqu
[MT] qariyulqui
4492 (S.4506)
[S] apohaḥ
[T] sel ba
[ML] arilqu
[MT] arilyaqui
4493 (S.4507)
[S] anyāpohaḥ śabdārthaḥ
[T] gzhan sel ba'i sgra'i don
[ML] busud i arilyaqu dayun u udq-a
[MT] busu arilyaqui dayun u udq-a
4494 (S.4508)
[S] saṁketaḥ
[T] <brda / brda' L>
[ML] dokiy-a
[MT] dokiy-a
4495 (S.4509)
[S] prasajyapratiṣedhaḥ
[T] med par dgag pa
[ML] bügetele türidkü
[MT] ügei ber türidügsen
4496 (S.4510)
[S] paryudāsapratiṣedhaḥ
[T] ma yin par dgag pa
[ML] busu bar türidkü
[MT] busu bar türidügsen
4497 (S.4511)
[S] alaukikārthotpattiḥ
[T] 'jig rten pa'i don ma yin <pa DCL/ par PN> byung ba
[ML] yirtincü yin udq-a busu boluysan
[MT] yirtincü yin düri tü busu boluysan
4498 (S.4512)
[S] svapnāntikarūpam
[T] <rmi / *mi N> lam du <rmis DCL/ rmi PN> ba'i rdzas
[ML] jegüden-e jegüdelegsen ed
[MT] jegüden dür jegüden ü ed
4499 (S.4513)
[S] viparyāsaḥ
[T] <bskal / *skal L> ba
[ML] qubi
[MT] qubi
4500 (S.4514)
[S] svasaṁvedanam
[T] rang rig pa
[ML] öber ün uqayan
[MT] öber ün uqayan
4501 (S.4515)
[S] paryāyadharmatvam
[T] phyogs kyi chos
[ML] jüg ün nom
[MT] jüg ün nom
4502 (S.4516)
[S] kramayaugapadyam
[T] rim dang cig <car / char L>
[ML] jerge ber qamtuda
[MT] jerge kiged nigen qamtu
4503 (S.4517)
[S] mātulungam
[T] ma tu lung ga
[ML] matulungga
[MT] matulungga
4504 (S.4518)
[S] kadalī
[T] chu shing
[ML] kadalimodun
[MT] usun modun
4505 (S.4519)
[S] skandhaḥ
[T] rtsa ba
[ML] ündüsün
[MT] ijayur
4506 (S.4520)
[S] asamañjasaḥ
[T] 'chal ba'am <'khrugs DCL/ 'khrug PN> <+ thal 'gyur L> <pa'am DCL/ *pa'i PN> cal col du gyur pa
[ML] calayai buyu kimuralduysan bolqu ba ketürkei buyu qamiyasi kereg
[MT] delgekü ba qudqulqui ba busarayulqui
4507 (S.4522)
[S] prasaṅgaḥ
[T] <thal 'gyur =PN>
[ML] ketürkei
[MT] ketürekü bolqui
4508 (S.4521)
[S] citrapataṅgaḥ
[T] phye ma leb <khra bo PNL/ khra'o DC>
[ML] eriyen erbekei
[MT] eriyen (TEXT: iyen) erbekei
4509 (S.4523)
[S] śālūkaḥ
[T] ut pa la'i rtsa ba
[ML] utbala yin ündüsün
[MT] utbala yin ijayur bolai

4510 (S.4524)
[T] mu stegs <pa PN/ can L/ -DC> <rigs pa DC/ rigs pa P/ rigs L/ *regs pa N> can gyi gzhung las <'byung / byung L> ba
[ML] ters üd ün youl sudur aca boluysan-a neres tür
[MT] ters uqayan u YOul aca boluysan

4511 (S.4525)
[S] *ṣoḍaśa padārthāḥ*
[T] tshig gi don bcu drug
[ML] üges ün udq-a arban jiruyan
[MT] arban jiryuyan üges ün udq-a
4512 (S.4526)
[S] *pramāṇam*
[T] <tshad / *tshang N> ma
[ML] kemjiyen
[MT] kemjiy-e
4513 (S.4527)
[S] *prameyam*
[T] gzhal bya
[ML] üligdekü
[MT] ülikü
4514 (S.4528)
[S] *saṁśayaḥ*
[T] the tshom
[ML] sesig
[MT] sejig (TEXT: sejeg)
4515 (S.4529)
[S] *prayojanam*
[T] dgos pa
[ML] kereg
[MT] kereglekü
4516 (S.4530)
[S] *dṛṣṭāntaḥ*
[T] <dpe / dpe' L>
[ML] üliger
[MT] üliger
4517 (S.4531)
[S] *siddhāntaḥ*
[T] grub pa'i mtha'
[ML] tayalal
[MT] toytayaysan tayalal
4518 (S.4532)
[S] *avayavaḥ*
[T] cha shas
[ML] qubi
[MT] qubi
4519 (S.4533)
[S] *tarkaḥ*
[T] rtog ge
[ML] uqayan
[MT] ters
4520 (S.4534)
[S] *nirṇayaḥ*
[T] gtan la dbab pa
[ML] nuta un bayulyaqu
[MT] nuta orsiyulqui
4521 (S.4535)
[S] *vādaḥ*
[T] rtsod pa
[ML] temecekü
[MT] temecekü
4522 (S.4536)
[S] *jalpaḥ*
[T] <brjod / rjod L> pa
[ML] ügülekü
[MT] ügülekü
4523 (S.4537)
[S] *vitaṇḍā*
[T] sun <'byin PN/ ci phyin(?) DCL> du rgol ba
[ML] uyidtala esergücekü
[MT] kesegen yaryaju esergülekü
4524 (S.4538)
[S] *hetvābhāsaḥ*
[T] rgyu ltar snang ba
[ML] siltayan metü agu
[MT] siltayan metü üjegdekü
4525 (S.4539)
[S] *chalaḥ*
[T] tshig dor
[ML] üge aldaysan
[MT] gegekü üge
4526 (S.4540)
[S] *jātiḥ*
[T] ltag <chod / gcod L>
[ML] gejigebci tasulagu
[MT] ülemji tasulgui
4527 (S.4541)
[S] *jātyuttaraḥ*
[T] <ltag -L> chod
[ML] tasul
[MT]
4528 (S.4542)
[S] *nigrahasthānam*
[T] chad pa'i gnas
[ML] tasuraqu orun
[MT] tasurgu yin *nutuy*
4529 (S.4543)
[S] *indriyārthasaṁnikarṣotpannajñānam pratyakṣam*
[T] dbang <po / *pa P> dang don <du phrad DCL/ 'phrad PN> pa las byung ba'i shes pa mngon sum
[ML] erketü kiged kereg tür uciraysan aca boluysan He medekü
[MT] erketen kiged udg-a dur uciragui boluysan i ilete medekü
4530 (S.4544)
[S] *avyapadeśyam*
[T] <bstan L/ *stan DC/ *gtan PN> du med pa
[ML] üjügülkü ügei
[MT] üjügülkü ügei
4531 (S.4545)
[S] *avyabhicārī*
[T] <'khrul pa DCL/ *'phrul ba PN> med pa
[ML] endegürekü ügei
[MT] endegürekü ügei
4532 (S.4546)
[S] *vyavasāyātmakam*

[T] <rtogs DCL/ rtog PN> pa'i bdag nyid
[ML] onul un mön cinar
[MT] uqayan öber iyen boluysan bolai

4533 (S.4547)
[T] grangs can gyi gzhung las 'byung ba
[ML] toy-a tan u jüil ece boluysan
[MT] toyatan u youl aca boluysan

4534 (S.4548)
[S] *caitanyam*
[T] shes pa yod pa
[ML] medekü bükü tü
[MT] medekü bükü tü
4535 (S.4549)
[S] *pradhānam*
[T] gtso bo
[ML] erkin
[MT] erkin
4536 (S.4550)
[S] *sattwam*
[T] <snying / *snyong P> stobs
[ML] bayatur jirüken
[MT] küciin jirüketü
4537 (S.4551)
[S] *rajaḥ*
[T] rdul
[ML] toyusun
[MT] toyusun
4538 (S.4552)
[S] *tamaḥ*
[T] mun pa
[ML] qarangyui
[MT] qarangyui
4539 (S.4553)
[S] *mahān*
[T] chen po
[ML] yeke
[MT] yeke
4540 (S.4554)
[S] *ahaṁkāraḥ*
[T] ngar 'dzin <pa -DC>
[ML] bi kemen barümtalaqui
[MT] minükei bariyci
4541 (S.4555)
[S] *pañcabuddhīndriyāṇi*
[T] blo'i dbang po lnga
[ML] oyun u tabun erketü
[MT] oyun u tabun erketen
4542 (S.4556)
[S] *pañcatanmātrāṇi*
[T] de tsam lnga
[ML] tedüiken tabun
[MT] tabun tedüiken
4543 (S.4557)
[S] *aṇimā*
[T] phra ba
[ML] narin
[MT] narin
4544 (S.4558)
[S] *laghimā*
[T] yang ba
[ML] könggen
[MT] könggen
4545 (S.4559)
[S] *mahimā*
[T] mchod par bya ba
[ML] takin üiledkü
[MT] takil üiledkü
4546 (S.4560)
[S] *iśitwam*
[T] bdag por gyur pa
[ML] ejen boluysan
[MT] ejen boluysan
4547 (S.4561)
[S] *vaśitvam*
[T] dbang du gyur <pa -L>
[ML] erke ber boluysan
[MT] erketü boluysan
4548 (S.4562)
[S] *prāptiḥ*
[T] gar yang <phyin / *byin N> pa
[ML] qamiy-a bar kürügsen
[MT] qamiy-a bar gülikü
4549 (S.4563)
[S] *prākāmyam*
[T] 'dod dgur ldan pa
[ML] bükü küsel tegülder
[MT] bükü küsel tegüsügsen
4550 (S.4564)
[S] *yatrakāmāvasāyitwam*
[T] dga' <mgur L/ *dgur DC/ *khur PN> <gnas PNL/ ldan DC> <pa -N>
[ML] baysqulang tai-a orusiysan
[MT] bayasqui bisirekü ber aysan
4551 (S.4565)
[S] *abhivyaktiḥ*
[T] mngon pa
[ML] ile
[MT]
4552 (S.4566)
[S] *āvirbhāvaḥ*
[T] mngon par <'byung / byung L> ba
[ML] ilete boluysan
[MT] He boluysan
4553 (S.4567)
[S] *tirobhāvaḥ*
[T] mi mngon <par gyur pa DCL/ *na 'byung ba PN>
[ML] ile ügei boluysan
[MT]
4554 (S.4568)
[S] *pariṇāmaḥ*
[T] yongs su <'gyur ba PNL/ gyur pa DC>
[ML] oyuyata bolqu
[MT] oyuyata boluysan
4555 (S.4569)
[S] *Jayaḥ*
[T] zha ba

[ML] takir
[MT] takir

4556 (S.4570)
[S] *vāk*
[T] ngag <gam DCL/ *gi PN> tshig
[ML] kelen buyu üge
[MT] kelen ba üge

4557 (S.4571)
[S] *pāpiḥ*
[T] lag pa
[ML] yar
[MT] yar

4558 (S.4572)
[S] *pādaḥ*
[T] rkang pa
[ML] köl
[MT] köl

4559 (S.4573)
[S] *pāyuḥ*
[T] rkub
[ML] bägse
[MT] bägsen

4560 (S.4574)
[S] *upastham*
[T] <'doms PNL/ mdoms DC>
[ML] ala
[MT] alan

4561 (S.4575)
[S] *saṁnikṛṣṭaḥ*
[T] nye ba
[ML] oyir-a
[MT] oyir-a

4562 (S.4576)
[S] *viprakṛṣṭaḥ*
[T] <rgyang / *rkyang L> ring ba
[ML] öni qola
[MT] qola

4563 (S.4577)
[S] *vitaḥ*
[T] rnam par ldan pa
[ML] teyin tegüsügsen
[MT] teyin büged tegüs

4564 (S.4578)
[S] *āvitaḥ*
[T] <bsal / gsal L> te <'omgs / 'das N> pa
[ML] todurqai iregsen
[MT] geyigülün irekü

4565 (S.4579)
[S] *sahacarasaṁbandhaḥ*
[T] lhan cig 'grogs pa'i <'brel / *'grel P> ba
[ML] qamtu nöklücekü yin barilduly-a
[MT] qamtu nigen yabudal orun neyilegsen

4566 (S.4580)
[S] *ghāṭyaghāṭakasaṁbandhaḥ*
[T] gnod <bya DCP/ par bya ba dang L/ *byed N> gnod <+ par L> byed <kyi / pa'i L> 'brel ba
[ML] qourlaydaqu kiged qourlayci yin barilduly-a
[MT] qour üiledkü ba qourlan barilduysan

4567 (S.4581)
[S] *svaswāmilakṣaṇasaṁbandhaḥ*
[T] rje <khol / *gol L> gyi mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] noyan boyul belge cinar iyar barilduysan
[MT] noyan boyul un belgen iyer barilduysan

4568 (S.4582)
[S] *ādhārādheyalakṣaṇasaṁbandhaḥ*
[T] gzhi dang <brten PN/ *rten DCL> pa'i mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] orun kiged orusiyci yin belge cinar iyar barilduysan
[MT] sitügen kiged sitükü belgen ün barilduqui

4569 (S.4583)
[S] *kāryakāraṇalakṣaṇasaṁbandhaḥ*
[T] bya ba dang byed pa'i mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] üile ba üiledkü yin belge cinar iyar barilduysan
[MT] üilen kiged üiledkü belgen ün barilduqui

4570 (S.4584)
[S] *avayavāvayavilakṣaṇasaṁbandhaḥ*
[T] cha shas dang cha shas can gyi mtshan <nyid -N> <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] qubi kiged qubitan u belge cinar iyar barilduysan
[MT] qubi kiged qubitan u belgen ün barilduqui bolai

4571 (S.4585)
[T] <dpyod / spyod L> pa can gyi gzhung las <'byung / byung P> ba
[ML] yabudal tan u yöül aca yaruysan
[MT] sinjülel ten ü youl aca boluysan

4572 (S.4586)
[S] *satsamprayogepuruṣasyemotriyāṇāṁbuddhijanma pratyakṣaṁ*
[T] yod pa dang <phrad / 'phrad N> na skyes bu'i dbang po rnams kyi blo skye ba ni mngon sum mo
[ML] bui luy-a ucirabasu törülkiten ü erketen nuyud un oyun törükü inu ilete bolai
[MT] bui luy-a ucirabasu törülkiten ü erketen nügüd ün oyun törükü inu ilete

4573 (S.4587)
[S] *arthālocanajñānaṁ*
[T] don la <lta DCL/ blta PN> ba'i shes pa
[ML] udq-a yi üjekü medel
[MT] udq-a yi üjekü medel

4574 (S.4588)
[S] *prāgabhāvaḥ*
[T] snga na med pa
[ML] urida ügei
[MT] urida ügei

4575 (S.4589)
[S] *pradhānasabhāvaḥ*
[T] zhig nas med pa
[ML] ebderejü ügei
[MT] ebderejü ügei
4576 (S.4590)
[S] *itaretarābhāvaḥ*
[T] gcig la gcig med pa
[ML] nigen-e nigen ügei
[MT] nigen nigen dür ügei
4577 (S.4591)
[S] *atyantābhāvaḥ*
[T] gtan med pa
[ML] nuta ügei
[MT] nutayan ügei
4578 (S.4592)
[S] *śābdam*
[T] sgra las <byung DCL/ 'byung PN> ba
[ML] dayun aca boluysan
[MT] dayun aca boluysan
4579 (S.4593)
[S] *upamānam*
[T] nye bar 'jal ba
[ML] ciqula ülikü
[MT] ciqula ülikü
4580 (S.4594)
[S] *arthāpattiḥ*
[T] don gyis go ba
[ML] udq-a bar uqaqu
[MT] tusa yi medekü
4581 (S.4595)
[S] *abhāvaḥ*
[T] dngos po med pa
[ML] boda ügei
[MT] boda ügei
4582 (S.4596)
[S] *smṛtiḥ*
[T] dran pa
[ML] duradqui
[MT] duradqui
4583 (S.4597)
[S] *śrutiḥ*
[T] thos pa
[ML] sonusqui
[MT] sonusqui
4584 (S.4598)
[S] *apauruṣeyaḥ*
[T] skyes bus ma byas pa
[ML] törülkiten ber ese üiledügsen
[MT] törülkiten ese üiledügsen
4585 (S.4599)
[S] *durbhāvatvam*
[T] bzlas dka' <ba -L>
[ML] dayuriyaqui-a berke
[MT] berke orun bolai

4586 (S.4600)
[T] bye brag pa'i tshig gi don drug la sogs pa'i ming la
[ML] ügesün ilyal jiryuyan udq-a terigüten ü ner-e dür
[MT] ilyal un jiryuyan üges ün udq-a terigüten ü ner-e anu

4587 (S.4601)
[S] *dravyam*
[T] rdzas
[ML] ed
[MT] ed
4588 (S.4602)
[S] *guṇaḥ*
[T] <yon / *yan N> tan
[ML] erdem
[MT] erdem
4589 (S.4603)
[S] *karma*
[T] las
[ML] üile
[MT] üile
4590 (S.4604)
[S] *viśeṣaḥ*
[T] bye brag
[ML] ilyal
[MT] ilyal
4591 (S.4605)
[S] *sāmānyam*
[T] spyi
[ML] yerü
[MT] yerü (TEXT: yirü)
4592 (S.4606)
[S] *samavāyaḥ [sāma- S]*
[T] 'du ba
[ML] quraqu
[MT] quriyaqui
4593 (S.4607)
[S] *pariṇāmam*
[T] <bong / *pong N> tshod
[ML] quray kemjiy-e
[MT] kiri kemjiy-e
4594 (S.4608)
[S] *saṃkhyā*
[T] grangs
[ML] toy-a
[MT] toy-a
4595 (S.4609)
[S] *saṃyogaḥ*
[T] phrad pa
[ML] uciraqu
[MT] uciral
4596 (S.4610)
[S] *vibhāgaḥ*
[T] <dbye L/ bye DCPN> ba
[ML] ilyaqu kolti
[MT] ilyal
4597 (S.4611)
[S] *pṛthaktvam*
[T] so so ba
[ML] öber-e öber-e
[MT] öber-e öber-e

4598 (S.4612)
[S] *paratvam*
[T] pha rol
[ML] cinadu
[MT] cinadu
4599 (S.4613)
[S] *aparatvam*
[T] pha rol ma yin pa
[ML] cinadu busu
[MT] cinadu busu
4600 (S.4614)
[S] *icchā*
[T] 'dod pa
[ML] küsekü̈i
[MT] küsekü̈i
4601 (S.4615)
[S] *dravatvam*
[T] khu ba'am <zhu ba'am / zhu'am P> <gsher / *bshor N> ba
[ML] sigüsün ba qayilumal ba noyitan
[MT] silli ba qayiluysan ba noyitan
4602 (S.4616)
[S] *snehaḥ*
[T] snum <pa'am PNL/ *pa'i DC> gsher ba
[ML] dayabur ba noyitan
[MT] tosun ba noyitan
4603 (S.4617)
[S] *adharmaḥ*
[T] <chos / *chas P> ma yin pa
[ML] nom busu
[MT] nom busu
4604 (S.4618)
[S] *saṃskāraḥ*
[T] byas pa'i shugs
[ML] üiledügsen küclin
[MT] üiledügsen ü kücün
4605 (S.4619)
[S] *prayatnaḥ*
[T] <'bad / *'pad N> pa
[ML] kiciyel
[MT] kiciyel
4606 (S.4620)
[S] *utkṣepaḥ*
[T] <'degs P/ 'deg DCNL> pa
[ML] tulqu
[MT] örgüklü̈i
4607 (S.4621)
[S] *avakṣepaḥ*
[T] 'jog pa
[ML] ayulqu
[MT] ayulqui
4608 (S.4622)
[S] *ākuñcanam*
[T] <bskum DCL/ *bskul PN> pa
[ML] qumbiqu
[MT] quriyaqui
4609 (S.4623)
[S] *prasāraḥ*
[T] <brkyang PNL/ rkyang DC> ba
[ML] sungyaqu
[MT] jigeyiklü̈i
4610 (S.4624)
[S] *gamanam*
[T] 'gro ba
[ML] odqu
[MT] yabuqui
4611 (S.4625)
[S] *dvindriyagrāhyam*
[T] dbang po gnyis <kyis DCL/ kyi PN> gzung ba
[ML] qoyar erketen iyer bariqu
[MT] qoyar erketen i bariqui
4612 (S.4626)
[S] *pārthivaparamāṇuḥ*
[T] sa'i rdul phra rab
[ML] yajar un nab narin toyusun
[MT] yajar un masi narin toyusun
4613 (S.4627)
[S] *mahāsattā*
[T] yod pa chen po
[ML] yeke büklü̈i tü̈i
[MT] büklü̈i yeke
4614 (S.4628)
[S] *avāntarasāmānyam*
[T] nyi <tshe ba'i / tse'i L> spyi
[ML] keseg büllüg ün yerü̈i
[MT] yerü̈i öcüken
4615 (S.4629)
[S] *mahāsāmānyam*
[T] spyi chen po
[ML] yeke yerü̈i
[MT] yerü̈i yeke
4616 (S.4630)
[S] *satkāryam*
[T] 'bras bu snga na <yod / *mod L> pa
[ML] ür-e urida bui
[MT] urida büklü̈i ece aci ür-e
4617 (S.4631)
[S] *asatkāryam*
[T] 'bras <bu / *bus N> snga na med pa
[ML] ür-e urida ügei
[MT]
4618 (S.4632)
[S] *ātmendriyārthād yod utpannam jñānam pratyakṣam*
[T] bdag dang dbang po dang don las gang byung ba'i shes pa mngon sum
[ML] bi kiged erketen ba ali udq-a aca boluysan ile medekü̈i
[MT] bi kiged erketen ba udq-a aca ali boluysan u Bete medekü̈i
4619 (S.4633)
[S] *lambhāmbuvaṃśanād vaṇṣānumānam*
[T] sprin gyi rtsa ba nar bar snang ba las char 'bab par rjes su dpag pa
[ML] egülen ü ündüsün ürgülji laysan aca qur-a oruqu yi dayan ülükü
[MT] egülen ü ijayur ürgülji üjegdekü̈i ece qur-a oruqui dayan üligsen
4620 (S.4634)
[S] *nadīpūradarśanād upanivṛṣṭyanumānam*
[T] chu brub par snang ba las gong du char 'bab par rjes su dpag pa
[ML] usun dabulun aysan aca deger-e qur-a

bayuqui yin dayan ülükü
[MT] bütügsen usun üjekü ece urida qura oruysan dayan ülügsen

4621 (S.4635)
[S] *meghonnatidarśanāt*
[T] sprin 'khrigs <par / pa L> snang <ba'am DCL/ *ba la ma PN> mthong ba <+ las DC>
[ML] egülen niggüjü aysan ba üjegsen
[MT] niggügsen egülen üjegdekü ba üjekü bolai

4622 (S.4636)
[T] {tshad ma mang po <smra PL/ *sma N> ba las 'byung ba} -DC
[ML] olan kemjiy-e ügülekü ece boluysan
[MT] olan kemjiyen i ügülekü ece boluysan

4623 (S.4637)
[S] *aitihyam*
[T] de Ita bu yod ces grags pa
[ML] tere metü bui kemen aldarsiqu
[MT] tere meWü bui kemen aldarsiysan

4624 (S.4638)
[S] *prātibham*
[T] <(?) mthangs kyis DCL/ 'thangs kyi PN> tshor ba
[ML] sem iyer serekü
[MT] endegürekü serekü bolai

4625 (S.4639)
[T] Ita ba <+ rnam pa L> <sna -N> tshogs kyi ming la
[ML] eldeb üjel ün ner-e
[MT] eldeb üjel ün ner-e anu

4626 (S.4640)
[S] *ātmagrāhaḥ*
[T] bdag tu 'dzin pa
[ML] bi kemen barimtalaqu
[MT] bi kemen bariqui

4627 (S.4641)
[S] *ekātvagrāhaḥ*
[T] gcig tu 'dzin pa
[ML] nigen kemen barimtalaqu
[MT] nigen-e bariqui

4628 (S.4642)
[S] *kartṛtvagrāhaḥ*
[T] byed par 'dzin pa
[ML] üiledkü kemen barimtalaqu
[MT] üiledün bariqui

4629 (S.4643)
[S] *pudgalagrāhaḥ*
[T] ril por 'dzin pa
[ML] bükü kemen barimtalaqu
[MT] urtuda bariqui

4630 (S.4644)
[S] *dṛṣṭipraskannaḥ [-skāntaḥ OD]*
[T] Ita <bar L/ ba DCPN> bying ba
[ML] üjel dür cibbügsen
[MT] üjel jibügsen

4631 (S.4645)
[S] *dṛṣṭigahanam*
[T] Ita ba thibs <po DCL/ *pa PN>
[ML] qalqalaydal tu üjel
[MT] üjel balaraysan

4632 (S.4646)
[S] *dṛṣṭikāntāram [-tanam S]*
[T] Ita ba'i dgon pa
[ML] üjel ün cöl
[MT] üjel aylay

4633 (S.4647)
[S] *viṣamadṛṣṭiḥ*
[T] mi <mthun / 'thun L> par Ita ba'am Ita ba mi <bzad DCL/ *zad PNL> pa
[ML] ülü jokilduqui üjel ba baraydasi ügei üjel
[MT] adali busu üjel ba barasi ügei üjel

4634 (S.4648)
[S] *kudṛṣṭiḥ*
[T] Ita ba ngan pa
[ML] mayu üjel
[MT] mayui üjel

4635 (S.4649)
[S] *dṛṣṭisaṃkaṭaḥ*
[T] Ita ba <ya nga L/ *yang DCPN> ba
[ML] eb ayuyumsiy tu üjel
[MT] könggen üjel

4636 (S.4650)
[S] *dṛṣṭikuṭam*
[T] Ita bar <gyur pa'am DCL/ *'gyur ba'am PN> Ita bar byas pa
[ML] üjel kemen boluysan ba üjegdekü boluysan
[MT] üjekü yin düri ba üjekün boluysan

4638 (S.4652)
[T] lung du ma bstan pa'i <chos / dngos po L> beu bzhi'i ming la
[ML] esi bolun ese üjügülügsen arban dörben boda yin ner-e anu
[MT] uduriyulusun ese üjügülügsen arban dörben usun ner-e

4639 (S.4653)

[S] *śāśvato lokaḥ*
[T] 'jig rten rtag
[ML] yirtineü möngke
[MT] yirtineü möngke
4640 (S.4654)
[S] *aśāśvato lokaḥ*
[T] 'jig rten mi rtag
[ML] yirtineü möngke busu
[MT] yirtineü möngke busu
4641 (S.4655)
[S] *śāśvataś cāśvataś ca*
[T] <+ 'jig rten PN> rtag kyang rtag la mi rtag kyang mi rtag
[ML] möngke kemebesü mongke mongke busu kemebesü möngke busu
[MT] möngke ber möngke möngke busu bar möngke busu
4642 (S.4657)
[S] *naiva śāśvato nāśāśvataś ca*
[T] rtag pa yang ma yin mi rtag pa yang ma yin
[ML] möngke eü busu mongke busu eu busu
[MT] möngke ber busu möngke busu bar busu
4643 (S.4656)
[S] *antavān lokaḥ*
[T] 'jig rten mtha' yod pa
[ML] yirtineü kijayar tai
[MT] yirtineü yin kijayar bui
4644 (S.4658)
[S] *anantavān lokaḥ*
[T] 'jig rten mtha' yod pa <ma -PN> yin <pa -PN>
[ML] yirtineü kijayar tur busu
[MT] yirtineü yin kijayar bui busu
4645 (S.4659)
[S] *antavāṁś cānantavāṁś ca*
[T] mtha' yod kyang yod la mtha' med kyang med
[ML] kijayar bui kemebesü bui kijayar ügei kemebesü ügei
[MT] kijayar bui bar bui büged kijayar ügei ber ügei
4646 (S.4660)
[S] *naivāntavān nānantavān*
[T] mtah' yod pa yang ma yin <mtha' -DCPN> med pa yang ma yin
[ML] kijayar bui bar busu kijayar ügei ber busu
[MT] kijayar bui bar busu kijayar ügei ber busu
4647 (S.4661)
[S] *bhavati tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas yod
[ML] tegüncilen iregsen ükübeü bui
[MT] tegüncilen iregsen üküged bui
4648 (S.4662)
[S] *na bhavati tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas med
[ML] tegüncilen iregsen ü üküged ügei
[MT] ügei
4649 (S.4663)
[S] *bhavati ca na bhavti ca tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas yod kyang yod la med kyang med
[ML] tegüncilen iregsen ü üküged bui kemebesü bui ügei kemebesü ügei
[MT] tegüncilen iregsen üküged bui bar bui büged ügei ber ügei
4650 (S.4664)
[S] *naiva bhavati na na bhavati tathāgataḥ paraṁ maraṇāt*
[T] de bzhin gshegs pa shi nas yod pa yang ma yin med pa yang ma yin
[ML] tegüncilen iregsen üküged bui eu busu ügei eü busu
[MT] tegüncilen iregsen üküged bui bar busu ügei ber busu
4651 (S.4665)
[S] *sa jīvas tac chariram*
[T] srog de lus <de -PN> yin
[ML] amin tere bey-e tere mön
[MT] tere amin tere bey-e bui
4652 (S.4666)
[S] *anyo jīvo 'nyac chariram*
[T] srog kyang gzhan la lus kyang gzhan
[ML] amin eu öber-e büged bey-e eü öber-e
[MT] amin bar busu bülged beye ber busu bolai

4653 (S.4667)
[T] mu stegs can <gyis L/ gyi DCPN> bdag tu brjod pa'i ming la
[ML] ters üd ten kemen ügülekü yin ner-e anu
[MT]

4654 (S.4668)
[S] *ātmā*
[T] bdag
[ML] bi
[MT] bi
4655 (S.4669)
[S] *sattvaḥ*
[T] sems can
[ML] amitan
[MT] amitan
4656 (S.4670)
[S] *jīvaḥ*
[T] srog
[ML] amin
[MT] amin
4657 (S.4671)
[S] *jantuḥ*
[T] skye ba po
[ML] törülkitü
[MT] törülkiten
4658 (S.4672)
[S] *pōṣaḥ*

[T] gso ba
[ML] tejigel
[MT] amiduraqui

4659 (S.4673)
[S] *puruṣaḥ*
[T] skyes bu
[ML] arad
[MT] törülkitü

4660 (S.4674)
[S] *pudgalaḥ*
[T] gang zag
[ML] budgali
[MT] budgali

4661 (S.4675)
[S] *mamujaḥ*
[T] <shed / *shes N> las skyes <+ pa L>
[ML] śwd ece törügsen
[MT] kücün ece törükü

4662 (S.4676)
[S] *mānavaḥ*
[T] shed bu
[ML] śwd ünkübegün
[MT] kücümükübegün

4663 (S.4677)
[S] *kāraḥaḥ*
[T] byed pa po
[ML] üiledügcin
[MT] kücüten

4664 (S.4678)
[S] *kārāpakaḥ*
[T] byed du 'jug pa po
[ML] üiledkegülügcin
[MT] üiledkegülügci

4665 (S.4679)
[S] *vedakaḥ*
[T] tshor ba po
[ML] serigcin
[MT] serikü tü

4666 (S.4680)
[S] *jānakaḥ*
[T] shes pa po
[ML] medegcin
[MT] medegci

4667 (S.4681)
[S] *paśyakaḥ*
[T] mthong ba po
[ML] üjegcin
[MT] üjegci

4668 (S.4682)
[S] *utthāpakaḥ*
[T] slong ba po
[ML] erigcin
[MT] qamuy aca yuyuyci

4669 (S.4683)
[S] *samutthāpakaḥ*
[T] kun nas slong ba po
[ML] qamuy aca erigcin
[MT] yuyuyci

4670 (S.4684)
[T] 'jig tshogs la lta <ba DGN/ ba'i PL> nyi shu'i ming la
[ML] ebderel ciyuluysan üjel qorin-u ner-e anu
[MT] ebderekü qorin ciyulyan u üjel üm ner-e anu

4671
[S] *viṃśatiśikharasamudgataḥ satkāyadṛṣṭi-śailaḥ*
[T] <'jig / *'jigs N> tshogs la lta ba'i ri'i rtse <mo -N> nyi shu mtho ba
[ML] ebderel ün ciyulyan üjel-ü ayula yin üjügür öndür qorin
[MT] ebderekü ciyulyan u qorin üjel ün öndür ayula yin üjügür

4672 (S.4685)
[S] *rūpam ātmā svāmīvat*
[T] bdag gzugs yin te bdag po dang 'dra
[ML] bi öngge luy-a tegülder ejen luy-a adali
[MT] bi dürsün mön ece adali

4673 (S.4686)
[S] *rūpavān ātmā alaṅkāravat*
[T] <bdag gzugs / *gzugs bdag L> dang ldan <te / *ta N> rgyan dang 'dra
[ML] öngge minükei mön büged cimeg luy-a adali
[MT] bi dürsün lüge tegüscü cimeg tür adali

4674 (S.4687)
[S] *ātmīyaṁ rūpam bhṛtyavat*
[T] gzugs bdag gi yin te bran dang 'dra
[ML] öngge minükei mön büged boyul luy-a adali
[MT] dürsün minu büged boyul dur adali

4675 (S.4688)
[S] *rūpe ātmā bhājanavat*
[T] gzugs <la -PNL> bdag <+ la PN> gnas te snod dang 'dra
[ML] öngge dur bi orusiysan saba luy-a adali
[MT] bi dürsün dür orusiqui sab-a dur adali

4676 (S.4689)
[S] *vedanātmā*
[T] bdag tshor ba yin
[ML] bi serikü mön
[MT] bi serekü mön

4677 (S.4690)
[S] *vedanāvān ātmā*
[T] bdag tshor ba dang ldan
[ML] bi serikü luy-a tegüsügsen
[MT] bi serekü tegülder

4678 (S.4691)
[S] *ātmīyā vedanā*
[T] tshor ba bdag gi yin
[ML] serikü minükei
[MT] serekü minu mön

4679 (S.4692)
[S] *vedanāyām ātmā*

[T] tshor ba <la -PN> bdag <+ la PN> gnas
[ML] serikü̈i dür bi orusiju amui
[MT] bi serekü̈i dür aγsan

4680 (S.4693)
[S] *saṁjñātmā*
[T] bdag 'du shes <+ pa PN> yin
[ML] bi sedkikü̈i mön
[MT] bi sedkikü̈i bui

4681 (S.4694)
[S] *saṁjñāvān ātmā*
[T] bdag 'du shes dang ldan
[ML] bi sedkikü̈i luγ-a tegüsügsen
[MT] bi sedkikü̈i tegülder

4682 (S.4695)
[S] *ātmīyā saṁjñā*
[T] 'du shes bdag gi yin
[ML] sedkikü̈i minükei
[MT] sedkikü̈i minu bui

4683 (S.4696)
[S] *saṁjñāyām ātmā*
[T] 'du shes la bdag gnas
[ML] sedkikü̈i dür bi orusiju
[MT] sedkikü̈i dür aγsan

4684 (S.4697)
[S] *saṁskārā ātmā*
[T] <'du byed bdag / bdag 'du byed L> yin
[ML] bi ü̈iledkü̈i bülüge
[MT] bi ü̈iledkü̈i bui

4685 (S.4698)
[S] *saṁskāravān ātmā*
[T] <bdag 'du byed dang ldan -DC>
[ML] bi ü̈iledkü̈i luγ-a tegüsügsen
[MT] bi ü̈iledkü̈i tegülder

4686 (S.4699)
[S] *ātmīyāḥ saṁskārāḥ*
[T] 'du byed bdag gi yin
[ML] ü̈iledkü̈i minükei bülüge
[MT] ü̈iledkü̈i minu bui

4687 (S.4700)
[S] *saṁskāreṣv ātmā*
[T] 'du byed la bdag gnas
[ML] ü̈iledkü̈i dür bi orusiju
[MT] ü̈iledkü̈i dür bi aγsan

4688 (S.4701)
[S] *vijñānam ātmā*
[T] bdag rnam par shes pa yin
[ML] bi teyin medekü̈i bülüge
[MT] bi medekü̈i bui

4689 (S.4702)
[S] *vijñānavān ātmā*
[T] bdag rnam par shes pa dang ldan
[ML] bi teyin medekü̈i luγ-a tegüsügsen
[MT] bi medekü̈i tegülder

4690 (S.4703)
[S] *ātmīyaṁ vijñānam*
[T] rnam par shes pa bdag gi yin
[ML] teyin medekü̈i minükei bülüge
[MT] medekü̈i minükei bülüge minu bui

4691 (S.4704)
[S] *vijñāne ātmā*
[T] rnam par shes pa <la -PN> bdag <+ la PN> gnas
[ML] teyin medekü̈i dür bi orusiju
[MT] medekü̈i dür bi aγsan

4692 (S.4705)
[T] byā ka ra ṇa'i skad <kyi ming -L> la
[ML] dokiγ-a yin kelen dür
[MT] dokiγ-a i dokiyalduγulaqu kelen ner-e dür

4693 (S.4706)
[S] *sūtram*
[T] mdor <byas / byed L> <pa -PN>
[ML] tobcilan ü̈iledlügsen
[MT] tobcilan ü̈iledlügsen

4694 (S.4707)
[S] *dhātuḥ*
[T] skad kyi <dbyings DCL/ *byings PN>
[ML] lügen ün töb
[MT] orun ba γoul

4695 (S.4708)
[S] *nipātaḥ*
[T] tshig gi phrad
[ML] lügen *γoγcuγ-a* (TEXT: γoγciγ-a)
[MT] ügesün uciral

4696 (S.4709)
[S] *anvākhyānam*
[T] rjes su bshad pa
[ML] dayan nomlaqui
[MT] dayan nomlaqui

4697 (S.4710)
[S] *upasarga[ḥ]*
[T] nye bar <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] ciqula urbayuluqui
[MT] ciqula urbayulqui

4698 (S.4711)
[S] *vākyopanyāsa[ḥ]*
[T] tshig gi lhad
[ML] lügen ü qolical
[MT] üges ün sab

4699 (S.4712)
[S] *upasaṁkhyānam*
[T] tshig kha skong ba
[ML] lügen ü glicegekü
[MT] lügen glicegekü̈i

4700 (S.4713)
[S] *samāsaḥ*
[T] tshig <sdud DCL/ bsdud PN> pa
[ML] lüge quriyaqu
[MT] lüge quriyaqui

4701 (S.4714)
[S] *samastaḥ*
[T] {tshig <bsdus DCL/ bsdud P> pa} -N
[ML] üge yin quriyangγui
[MT] ügen i quriyaγsan

4702 (S.4715)
[S] *karma*
[T] las

[ML] üile
[MT] üile
4703 (S.4716)
[S] *bhāvaḥ*
[T] dngos
[ML] boda
[MT] boda
4704 (S.4717)
[S] *saṁskṛtam*
[T] legs par sbyar ba
[ML] sayitur barilduly-a
[MT] sayitur nayirayuluysan
4705 (S.4718)
[S] *prākṛtam*
[T] tha mal pa
[ML] egel
[MT] ütele öncüg
4706 (S.4719)
[S] *apabhraṁśaḥ*
[T] zur <chag / *chags P> pa
[ML] culcagi (TEXT: culcigi)
[MT] ebderegsen
4707 (S.4720)
[S] *paiśācikaḥ*
[T] sha za'i skad
[ML] bisaci yin kelen
[MT] bisatsi yin kelen
4708 (S.4721)
[S] *kriyāpadam*
[T] byed pa'i tshig
[ML] üiledükü yin üge
[MT] üiledüküyin üge
4709 (S.4722)
[S] *anavasthāprasaṅgaḥ*
[T] thug pa med par <"gyur -PN>
[ML] kijayar ügei bolba
[MT] muqurdaqu ügegü-e bolqu
4710 (S.4723)
[S] *atiprasaṅgaḥ*
[T] thal <ches / *tshes N> par <"gyur / gyur L>
[ML] neng ketüregsen
[MT] yeke ketürekü bolqu
4711 (S.4724)
[S] *prasaṅgaḥ prasajyate*
[T] thal bar 'gyur
[ML] ketürekü buyu
[MT] ketüregülküi bolqu ba
4712 (S.4725)
[S] *vigrahaḥ*
[T] tshig rnam par sbyar ba
[ML] üge teyin büged barilduqui
[MT] üges i barilduyulqui
4713 (S.4726)
[S] *dvandvaḥ*
[T] <zlas / bzlas P> dbye ba
[ML] qorsiy-a bar ilyaqui
[MT] nökür iyer ilyaqui
4714 (S.4727)
[S] *dviguḥ*
[T] <ba -PN> gnyis pa
[ML] qoyar üniy-e tü
[MT] qoyar jüg tü
4715 (S.4728)
[S] *tatpuruṣaḥ*
[T] <de'i / *da'i N> skyes bu
[ML] tegün ü törülkitü
[MT] tegün ü törülkitü
4716 (S.4729)
[S] *bahuvrīhiḥ*
[T] 'bru mang po
[ML] olan ür-e
[MT] olan ür-e tü
4717 (S.4730)
[S] *avyayībhāvaḥ*
[T] zad par <mi / *ma N> 'gyur ba
[ML] baraydasi ügei
[MT] baraydaqu ügei
4718 (S.4731)
[S] *karmadhārayaḥ*
[T] las 'dzin <pa -L>
[ML] üile bariyci
[MT] üile barlyci
4719 (S.4732)
[S] *samānādhikaraṇaḥ*
[T] gzhi mthun <pa -L>
[ML] sitügen neyileldükü
[MT] sitügen jokilduqu
4720 (S.4733)
[S] *kārakaḥ*
[T] byed pa
[ML] üiledügci
[MT] üiledügci
4721 (S.4734)
[S] *prathamapuruṣaḥ*
[T] skyes bu dang po
[ML] angq-a törülkiten
[MT] angq-a törülkitü
4722 (S.4735)
[S] *madhyamapuruṣaḥ*
[T] skyes bu bar <ma DEL / pa PN>
[ML] dumda törülkiten
[MT] dumdadu törülkitü
4723 (S.4736)
[S] *uttamapuruṣaḥ*
[T] skyes bu mchog
[ML] degedü törülkiten
[MT] degedü törülkitü bolai

4724 (S.4737)
[T] rnam par dbye ba'i tshig bdun gyi ming la
[ML] teyin ilyaqui doluyan üges ün ner-e anu
[MT] teyin büged ilyaqui doluyan üges ün ner-e anu

4725 (S.4738)
[S] *vṛkṣaḥ*

[T] shing
[ML] modun
[MT] modun

4726 (S.4738)
[S] *vṛkṣau*
[T] shing dag
[ML] modud
[MT] modud

4727 (S.4738)
[S] *vṛkṣāḥ*
[T] shing mams
[ML] modun nuyud
[MT] modun nuyud

4728 (S.4739)
[S] *vṛkṣam*
[T] shing la
[ML] modundur
[MT] modundur

4729 (S.4739)
[S] *vṛkṣau*
[T] shing dag la
[ML] modud tur
[MT] modud tur

4730 (S.4739)
[S] *vṛkṣān*
[T] shing mams la
[ML] modun nuyud tur
[MT] modun nuyud tur

4731 (S.4740)
[S] *vṛkṣeṇa*
[T] shing gis
[ML] modun iyar
[MT] modun iyar

4732 (S.4740)
[S] *vṛkṣābhyām*
[T] shing dag gis
[ML] modud iyar
[MT] modud iyar

4733 (S.4740)
[S] *vṛkṣaiḥ*
[T] shing mams kyis
[ML] modun nuyud iyar
[MT] modun nuyud iyar

4734 (S.4741)
[S] *vṛkṣāya*
[T] shing gi phyir
[ML] modun u tula
[MT] modun u tula

4735 (S.4741)
[S] *vṛkṣābhyām*
[T] shing dag gi phyir
[ML] modud un tula
[MT] modud un tula

4736 (S.4741)
[S] *vṛkṣebyaḥ*
[T] shing mams kyi phyir
[ML] modun nuyud un tula
[MT] modun nuyud un tula

4737 (S.4742)
[S] *vṛkṣāt*
[T] shing las
[ML] modun aca
[MT] modun aca

4738 (S.4742)
[S] *vṛkṣābyām*
[T] shing dag las
[ML] modud aca
[MT] modud aca

4739 (S.4742)
[S] *vṛkṣebhyaḥ*
[T] shing mams las
[ML] modun nuyud aca
[MT] modun nuyud aca

4740 (S.4743)
[S] *vṛkṣasya*
[T] shing gi
[ML] modun u
[MT] modun u

4741 (S.4743)
[S] *vṛkṣayoḥ*
[T] shing <dag / *ngag N> gi
[ML] modud un
[MT] modud un

4742 (S.4743)
[S] *vṛkṣāṇām*
[T] shing mams kyi
[ML] modun nuyud un
[MT] modun nuyud un

4743 (S.4744)
[S] *vṛkṣe*
[T] shing la
[ML] modundur
[MT] modundur

4744 (S.4744)
[S] *vṛkṣayoḥ*
[T] shing dag la
[ML] modud tur
[MT] modud-a

4745 (S.4744)
[S] *vṛkṣeṣu*
[T] shing mams la
[ML] modun nuyud tur
[MT] modun nuyud-a

4746 (S.4745)
[T] ngan 'gro'i ming la
[ML] mayu jayayan u ner-e anu
[MT] mayui jayayan u ner-e anu

4747 (S.4746)
[S] *durgatiḥ*
[T] ngan 'gro
[ML] mayu jayayan
[MT] mayui jayayan

4748 (S.4747)
[S] *apāyaḥ*
[T] ngan song
[ML] mayu törül
[MT] mayui odqui

4749 (S.4748)
[S] *vimūpāṭaḥ*
[T] log par ltung ba
[ML] buruyu unal
[MT] buruyu unaqui
4750 (S.4749)
[S] *naraḷaḥ*
[T] <+ sems can L> dmyal ba
[ML] amitan tamu
[MT] amitan tamu
4751 (S.4750)
[S] *yamalokaḥ*
[T] gshin rje'i 'jig rten
[ML] erlig ün yirtincü
[MT] erlig ün yirtincü
4752 (S.4751)
[S] *pitṛvīṣayaḥ [preta- S]*
[T] <yi / yid L> dags kyi yul
[ML] birid un orun
[MT] birid un orun
4753 (S.4752)
[S] *tiryagyonigataḥ*
[T] dud 'gro'i skye gnas su <song ba'am skyes pa DC/ song ba'am skye ba NP/ skyes pa'am song ba L>
[ML] aduyusun u törül orun dur törügsen ba oduysan
[MT] aduyusun orun dur törüküi ba

4754 (S.4753)
[T] yi dags su gtogs pa'i ming la
[ML] birid un qariyatu yin ner-e anu
[MT] birid tur qariy-a tu ner-e anu

4755 (S.4754)
[S] *pretaḥ*
[T] <yi / yid L> dags
[ML] birid
[MT] birid
4756 (S.4755)
[S] *kumbhāṇḍaḥ*
[T] grul bum
[ML] qomq-a kebelitü
[MT] kumbandi
4757 (S.4756)
[S] *piśācaḥ*
[T] sha <za PNL/ *tha DC>
[ML] miq-a idesiten
[MT] miq-a idegci
4758 (S.4757)
[S] *bhūtaḥ*
[T] 'byung po
[ML] buti
[MT] buti
4759 (S.4758)
[S] *pūtanaḥ*
[T] srul po
[ML] nabtarqai
[MT] buta na
4760 (S.4759)
[S] *kaṭapūtanaḥ*
[T] lus srul po
[ML] nabtarqai beye tü
[MT] kata butanan
4761 (S.4760)
[S] *unmādaḥ*
[T] smyo byed
[ML] yaljayurayuluyci
[MT] yaljayurayuluyci
4762 (S.4761)
[S] *skandaḥ*
[T] <skem / *skyem L> byed
[ML] qatayirtayuluyci
[MT] qatayuluyci
4763 (S.4762)
[S] *apasmāraḥ*
[T] brjed byed
[ML] umartayuluyci
[MT] umartayuluyci (TEXT: ummartayuluyci)
4764 (S.4763)
[S] *chāyā*
[T] grib gnon
[ML] següderi (DC: següder) daruyci
[MT] töytun daruyci
4765 (S.4764)
[S] *rākṣasaḥ*
[T] srin po
[ML] rakśa
[MT] mangyus
4766 (S.4765)
[S] *revatīgrahaḥ*
[T] nam gru'i gdon
[ML] revati ada
[MT] rivati yin ada
4767 (S.4766)
[S] *śakunigrahaḥ*
[T] bya'i gdon
[ML] sibayun u ada
[MT] sibayun u ada
4768 (S.4767)
[S] *brahmarākṣasaḥ*
[T] bram ze'i <srin po DCL/ *bu PN>
[ML] biraman u mangyus
[MT] biraman mangyus bolai

4769 (S.4768)
[T] dud 'gro'i skye gnas su gtogs pa'i ming la
[ML] aduyusun u törül orun dur qariyatu yin ner-e anu
[MT] aduyusun u törül orun dur qariy-a tu yin ner-e anu

4770 (S.4769)

[S] *siṁhājāneyaḥ*
[T] seng ge cang shes
[ML] jang medegci arslan
[MT] ajinai arslan
4771 (S.4770)
[S] *airāvaṇahastī*
[T] glang po che sa <srung DCL/ bsrung PN> <gi / *kyi N> bu
[ML] orun sakiyci yin kübegün kemekü jayan
[MT] Yajar sakiyci yin kübegün jayan
4772 (S.4771)
[S] *hastyājāneyaḥ*
[T] glang po che cang shes
[ML] ajinai jayan
[MT] ajinai jayan
4773 (S.4772)
[S] *kanthakaḥ*
[T] <bsngags / *sngags N> ldan
[ML] kantik ayta
[MT] tegüs sayisiyaysan
4774 (S.4773)
[S] *aśvājāneyaḥ*
[T] rta cang shes
[ML] ajinai morin
[MT] ajinai morin
4775 (S.4774)
[S] *balāhakāśvarājā*
[T] rta'i rgyal po sprin gyi shugs can
[ML] morin u qayan egülen kücütü
[MT] morin u qayan egülen il kücütü
4776 (S.4775)
[S] *śvāpadaḥ*
[T] gcan <gzan DCP/ *zan NL>
[ML] ariyatan
[MT] ariyatan
4777 (S.4776)
[S] *siṁhaḥ*
[T] seng ge
[ML] arslan
[MT] arslan
4778 (S.4777)
[S] *śārdūlaḥ*
[T] <stag DC/ gzig PNL>
[ML] bars
[MT] bars
4779 (S.4778)
[S] *vyāghraḥ*
[T] <stag gzig DC/ stag PNL>
[ML] irbis
[MT] irbis
4780 (S.4779)
[S] *dvīpī*
[T] gung
[ML] qula
[MT] qara qula
4781 (S.4780)
[S] *ṛkṣaḥ*
[T] dom
[ML] ötege
[MT] ötege
4782 (S.4781)
[S] *bhallukaḥ*
[T] dom
[ML] qara görügesü
[MT] ötege
4783 (S.4782)
[S] *tarakṣuḥ*
[T] dred
[ML] sir-a ötege
[MT] qara ötege
4784 (S.4783)
[S] *vṛkaḥ*
[T] spyang <ki / gi L>
[ML] cinu-a
[MT] cinu-a
4785 (S.4784)
[S] *sṛgālaḥ*
[T] <ce / lce L> spyang
[ML] cinuncar
[MT] cinucar (DIC: cinuncar)
4786 (S.4785)
[S] *bheruṇḍakaḥ*
[T] <ce -L> spyang
[ML] cinu-a
[MT] kögsin cinu-a
4787 (S.4786)
[S] *kōmāśī*
[T] wa
[ML] ünegen
[MT] ünegen
4788 (S.4787)
[S] *kroṣṭakaḥ*
[T] wa
[ML] ünegen
[MT]
4789 (S.4788)
[S] *sṛgālaḥ*
[T] wa
[ML] ünegen
[MT] seriga
4790 (S.4789)
[S] *bidālaḥ [vi- S]*
[T] byi la
[ML] miyui
[MT] miyui
4791 (S.4790)
[S] *mārjāraḥ [-jāraḥ S]*
[T] byi la
[ML] miyui
[MT]
4792 (S.4791)
[S] *nakulaḥ*
[T] ne'u le'am <sre / *sra P> <mong / mo L>
[ML] niuli ba solungya
[MT] ünege quluyan-a solungya
4793 (S.4792)
[S] *mṛgaḥ*
[T] ri dags
[ML] görügesün
[MT] görügesü
4794 (S.4793)
[S] *gaṇḍaḥ*
[T] <bse / *bsa N>
[ML] kers

[MT] kers (TEXT:keres)

4795 (S.4794)
[S] *varāhaḥ*
[T] phag rgod dam phag
[ML] jirlig (DIC:jerlig) yaqai buyu yaqai
[MT] jirlig (DIC:jerlig) yaqai ba yaqai

4796 (S.4795)
[S] *āraṇyavarāhaḥ*
[T] phag rgod
[ML] keger-e yin yaqai buyu
[MT] jirlig (DIC:jerlig) yaqai

4797 (S.4796)
[S] *hariṇaḥ*
[T] sha bkra
[ML] eriyen buyu
[MT] alay buyu

4798 (S.4797)
[S] *gaurakharaḥ*
[T] <(?) dkyang / rgyang P>
[ML] cikitei
[MT] cikitei

4799 (S.4798)
[S] *ghoṭakaṭhiṭgaḥ*
[T] rta rgod
[ML] jirlig (DIC:jerlig) morin
[MT] jirlig (DIC:jerlig) mori marig-a

4800 (S.4799)
[S] *śarabhaḥ*
[T] <ldang sko ska L/ ldang ko ska DC/ ltang ko ka PN> bse kha <sko DCL/ rkong P/ rkang N>
[ML] naiman költül arslan
[MT] saraba

4801 (S.4800)
[S] *śaśaḥ*
[T] ri bong
[ML] taulai
[MT] taulai

4802 (S.4801)
[S] *paśuḥ*
[T] phyugs
[ML] mal
[MT] mal

4803 (S.4802)
[S] *hastī*
[T] glang po <che / *che'am L>
[ML] jayan ba
[MT] jayan

4804 (S.4803)
[S] *kuñjaraḥ*
[T] <ba lang / bal glang L>
[ML] üker
[MT] üker

4805 (S.4804)
[S] *kariṇī*
[T] <ba lang PN/ ba glang DC/ bal glang L> mo
[ML] em-e jayan ba üniy-e
[MT] mänge (?)

4806 (S.4805)
[S] *kareṇuḥ*
[T] <ba lang / bal glang L> mo
[ML] em-e jayan ba üniy-e

[MT]

4807 (S.4806)
[S] *aśvaḥ*
[T] rta
[ML] mori
[MT] mori

4808 (S.4807)
[S] *turaṅgaḥ*
[T] rta
[ML] morin
[MT] mori

4809 (S.4808)
[S] *hayaḥ*
[T] rta
[ML] mori
[MT] mori

4810 (S.4809)
[S] *vaḍavā*
[T] rta rgod ma
[ML] gegüü
[MT] gegüü jirlig (DIC:jerlig) mori

4811 (S.4810)
[S] *uṣṭraḥ*
[T] rnga <mong DC/ mo PNL>
[ML] temegen
[MT] temegen

4812 (S.4811)
[S] *camaraḥ*
[T] g-yag
[ML] sarluy
[MT] sarluy

4813 (S.4812)
[S] *gauḥ*
[T] ba lang
[ML] üker
[MT] üker

4814 (S.4813)
[S] *balīvardaḥ*
[T] glang
[ML] jayan ba üker
[MT] jayan ba üker

4815 (S.4814)
[S] *mahiṣaḥ*
[T] ma he
[ML] usun üker
[MT] manhi

4816 (S.4815)
[S] *vegasaraḥ*
[T] dre'u
[ML] luusa
[MT] unay-a mori

4817 (S.4817)
[S] *gardabhaḥ*
[T] bong bu
[ML] eljigen
[MT] luus-a unay-a

4818 (S.4816)
[S] *aśvatarī*
[T] bong bu
[ML] eljige
[MT] eljigen

4819 (S.4818)

[S] *karabhaḥ*
[T] <rnge'u / *rde'u P>
[ML] botuyu
[MT] botuy-a
4820 (S.4819)
[S] *kiśoraḥ*
[T] rte'u
[ML] unay-a
[MT] unay-a
4821 (S.4820)
[S] *kalabhaḥ*
[T] <ba lang / bal glang L> gi <phrug DC/ phruPNL>gu
[ML] tuyul
[MT] tuyul
4822 (S.4821)
[S] *gajapotaḥ*
[T] ba lang gi <phrug DCP/ phru NL> gu
[ML] tuyul
[MT] üniy-e tuyul
4823 (S.4822)
[S] *sūkaraḥ*
[T] phag
[ML] yaqai
[MT] yaqai
4824 (S.4823)
[S] *eḍakaḥ*
[T] lug
[ML] qoni
[MT] qonin
4825 (S.4824)
[S] *urabhraḥ*
[T] <lug / ra L>
[ML] imaryam-a
[MT] imay-a
4826 (S.4825)
[S] *chagalaḥ*
[T] ra
[ML] imaryam-a
[MT] imay-a
4827 (S.4826)
[S] *ajaḥ*
[T] ra
[ML] imaryam-a
[MT]
4828 (S.4827)
[S] *prāṇakaḥ*
[T] srog chags
[ML] amitan
[MT] amitan
4829 (S.4828)
[S] *vānaraḥ*
[T] spre'u
[ML] becin ba samja
[MT] becin
4830 (S.4829)
[S] *markaṭaḥ*
[T] <spre'u / spre L>
[ML] becin
[MT] becin
4831 (S.4830)
[S] *kapiḥ*
[T] spre'u
[ML] sanmaycin
[MT] becin
4832 (S.4831)
[S] *mūṣaḥ*
[T] <byi PNL/ *bye DC> ba
[ML] quluyana (TEXT: quluyuna)
[MT] quluyan-a
4833 (S.4832)
[S] *śiśumāraḥ*
[T] chu srin byis pa gsod
[ML] nilqas i alayci matar
[MT] qoruqai nilqas i alayci
4834 (S.4833)
[S] *makaraḥ*
[T] chu srin
[ML] matar
[MT] matar
4835 (S.4834)
[S] *grāhaḥ*
[T] chu srin 'dzin khri
[ML] barin oriyayci matar
[MT] serege (TEXT: serige) bariyci matar
4836 (S.4835)
[S] *kumbhīraḥ*
[T] chu srin kum bhi ra
[ML] kumbir-a matar
[MT] kumbbar-amatar
4837 (S.4836)
[S] *nakraḥ*
[T] chu srin na kra
[ML] nakra matar
[MT] nakr-a matar
4838 (S.4837)
[S] *kūrmaḥ*
[T] <rus / ru L> sbal
[ML] yasutu menekei
[MT] yasutu melekei
4839 (S.4838)
[S] *udraḥ*
[T] <sram / *sras C>
[ML] qaliu (DIC: qaliyu)
[MT] qaliyu
4840 (S.4839)
[S] *matsyaḥ*
[T] nya
[ML] jiyasun
[MT] jiyasun
4841 (S.4840)
[S] *sarpaḥ*
[T] sbrul
[ML] moyai
[MT] moyai
4842 (S.4841)
[S] *vyāḍaḥ*
[T] <+ klu'am L> sbrul
[ML] luu ba moyai
[MT] moyai
4843 (S.4842)
[S] *uragaḥ*
[T] <+ klu'am L> sbrul
[ML] luus ba moyai

[MT]
4844 (S.4843)
[S] *pamaggaḥ*
[T] <klu'am / *klu'i P> sbrul
[ML] luus ba moyai
[MT] luu ba
4845 (S.4844)
[S] *vṛścikaḥ*
[T] sdig pa
[ML] kilincetü qoruqai
[MT] nigül tü
4846 (S.4845)
[S] *kṛtadāsaḥ*
[T] rtsangs pa
[ML] gürbel
[MT] gürbel
4847 (S.4848)
[S] *sarisṛpaḥ*
[T] sdig sbrul
[ML]
[MT] kilince tü moyai
4848 (S.4846)
[S] *kṛmiḥ*
[T] srin bu
[ML] qoruqai
[MT] qoruqai
4849 (S.4847)
[S] *maśakaḥ*
[T] <sbrang DCL/ *srin PN> bu mchu <ring L2/ rings DCPNL1>
[ML] urtu qosiyutu nilq-a (?)
[MT] urtu qosiyun tu qoruqai
4850 (S.4849)
[S] *daṁśaḥ*
[T] sha sbrang
[ML] batayan-a
[MT] sün-e (DIC:sönü) köke türüü (DIC:türü-güü)
4851 (S.4850)
[S] *kośakārakiṭaḥ*
[T] dar gyi srin bu
[ML] kib ün qoruqai
[MT] yongqur un qoruqai
4852 (S.4851)
[S] *kuṇṭaḥ*
[T] srin bu <phre'u / phre bu N>
[ML] kunta qoruqai
[MT] biru qoruqai
4853 (S.4852)
[S] *pipilikā*
[T] <grog // grogg P> ma'am grog sbur
[ML] siryuljin
[MT] siruyalji (DIC:siryuljin) ba siruyalcin u ülei qoruqai
4854 (S.4853)
[S] *bhramaraḥ*
[T] bung ba
[ML] jögei
[MT] jögei
4855 (S.4854)
[S] *maṇḍūkaḥ*
[T] sbal ba
[ML] menekei
[MT] menekei
4856 (S.4855)
[S] *jalūkaḥ*
[T] srin bu <pad ma PL/ *bad pa DC/ *sang ba N>
[ML] dzaluka qoruqai
[MT] salci (DIC:śalja) qoruqai
4857 (S.4856)
[S] *khadyotakaḥ*
[T] srin bu me <khyer / *phyer L>
[ML] yal tu qoruqai
[MT] yal tu qoruqai
4858 (S.4857)
[S] *pataṅgaḥ*
[T] phye ma leb
[ML] otuyan erbekei
[MT] erbekei
4859 (S.4858)
[S] *<upādaḥ D// utpātaḥ L/ -0>*
[T] Iji ba
[ML] noqai yin bögesü ba bügürge
[MT]
4860 (S.4860)
[S] *utpātakaḥ*
[T] <khyi shig -L>
[ML]
[MT] noqai bögesün
4861 (S.4861)
[S] *trāṭaḥ [-ṭā SO]*
[T] sbrang bu trai la ṭa
[ML] tilar jögei
[MT]
4862 (S.4862)
[S] *tryambukaḥ*
[T] sbrang bu <tryam DCN/ *rtya P/ *rgyam L> buka
[ML] tyambuka jögei
[MT]
4863 (S.4863)
[S] *dhvāṅkṣaḥ [-kṣa S]*
[T] spyi <(?) rdol DCL/ rtol PN> can nam khva'am bya rog
[ML] yarayud (?) qaljan 'ba turlaki buyu keriy-e
[MT] orui yi nebtülügci buyu keriy-e ba gong buyu cimemg
4864 (S.4864)
[S] *kokaḥ*
[T] <+ srog. chags L> ko ka'am <(?) tsa / mtsa L> <(?) mEm DC/ mim PN/ -L>
[ML] erbekei
[MT]
4865 (S.4865)
[S] *yūkaḥ [-kā SO]*
[T] shig
[ML] bögesü
[MT] bögesü
4866 (S.4866)
[S] *likṣā*
[T] sro ma
[ML] kiyurusu (TEXT:kiyursu)

[MT] qOyurasu
4867 (S.4867)
[S] *indragopaḥ*
[T] lham bu chu gsher
[ML] jönggin tegei (?) lhambu qoruqai
[MT] indr-a gowaba
4868 (S.4868)
[S] *kalaviṅkaḥ*
[T] bya ka la bing ka
[ML] kalabingka sibayun
[MT] kalabingka sibayun
4869 (S.4869)
[S] *pakṣī*
[T] bya
[ML] sibayun
[MT] biljuuqai
4870 (S.4870)
[S] *vihagaḥ*
[T] bya
[ML] takiy-a
[MT]
4871 (S.4871)
[S] *cataḳraḥ*
[T] <bye'u PNL/ byi'u DC>
[ML] boysiry-a
[MT]
4872 (S.4872)
[S] *suparṇiḥ*
[T] ga ru da dang 'dom na 'dab <bzang / bzangsL>
[ML] garudi ba tobcilabasu altan jigürtü
[MT] garudi luy-a janggilabasu sayin jigürtü
4873 (S.4874)
[S] *varhi, śikhī*
[T] rma bya
[ML] tOYuS sibayun
[MT]
4874 (S.4873)
[S] *mayDraḥ*
[T] rma bya
[ML] tOYuS ene tOYuS sibayun ner-e kemen ügülleküi bui
[MT] tOYuS
4875 (S.4876)
[S] *jīvaṁjīvakaḥ*
[T] <shang // shan L> shang te'u <+ 'di rma bya'i ming du byas 'dug L>
[ML] tsangśangtiu
[MT] śanśang tiu-a
4876 (S.4877)
[S] *gṛdhraḥ*
[T] bya rgod
[ML] qajir buyu tas
[MT]
4877 (S.4878)
[S] *cāṣaḥ [śāṣaḥ S]*
[T] bya <tsa / *tso N> sha
[ML] tśaśa sibayun
[MT] tas caśan sibayun
4878 (S.4879)
[S] *śukaḥ*
[T] ne tso
[ML] toti
[MT] toti
4879 (S.4880)
[S] *kuṭīlaḥ*
[T] bya <ku na DCL/ *na ku PN> la
[ML] kumala sibayun
[MT] kumala sibayun
4880 (S.4881)
[S] *rājahaṁsaḥ [-haṁṣaḥ S]*
[T] <ngang / *dang C> pa'i rgyal po
[ML] yalayun un qayan
[MT] yalayud yin qayan
4881 (S.4882)
[S] *dhārtarāṣṭraḥ*
[T] <ngang PNL/ *dang DC> skya
[ML] qongyur yalayu
[MT] qengyur yalayu
4882 (S.4883)
[S] *haṁsaḥ*
[T] <ngang PNL/ *dang DC> ma
[ML] em-e yalayu
[MT] yalayu
4883 (S.4884)
[S] *krauñcaḥ*
[T] khrung khrung
[ML] tayuriu
[MT] tayuruu
4884 (S.4885)
[S] *cakravākaḥ*
[T] ngur pa
[ML] anggir sibayun
[MT] anggir
4885 (S.4886)
[S] *sārasaḥ*
[T] <bzhad PN/ gzhad L/ *bzhed DC>
[ML] qen
[MT] qen
4886 (S.4887)
[S] *śārikaḥ*
[T] ri <skyegs PN/ skegs DCL>
[ML] śarika
[MT] sarika
4887 (S.4888)
[S] *kokilaḥ*
[T] khubyug
[ML] kökege
[MT] kegülküi
4888 (S.4889)
[S] *bakaḥ [vakaḥ S]*
[T] bya <dkar PN/ kar L/ gar DC>
[ML] toruu
[MT] tayuru
4889 (S.4890)
[S] *balākaḥ [va- S]*
[T] chu skyar
[ML] cuucali
[MT] unyar kökülge
4890 (S.4891)
[S] *tittiriḥ*
[T] sreg pa
[ML] itayu

[MT] itau (DIC:itayu)
4891 (S.4892)
[S] *kapilijabaḥ*
[T] gong ma sreg
[ML] qakiliy ba yuryuul
[MT] qakiliy
4892 (S.4893)
[S] *krakarabḥ*
[T] bya bang
[ML] qatun keriy-e
[MT] baybayai (TEXT:bayabayai) nuyturu
4893 (S.4894)
[S] *kaṭkārabḥ*
[T] bya bang
[ML] qatun keriy-e
[MT]
4894 (S.4895)
[S] *cakwrabḥ*
[T] bya tsa ko ra
[ML] tsakura sibayun
[MT]
4895 (S.4896)
[S] *ulūkabḥ*
[T] 'ug pa
[ML] sir-a sibayun
[MT] sir-a sibayun
4896 (S.4897)
[S] *dronakārabḥ*
[T] bya rog
[ML] qong keriy-e
[MT] keriy-e
4897 (S.4898)
[S] *kākabḥ*
[T] <khva DCL/ wa PN>
[ML] keriy-e
[MT] üneg-e idelegü
4898 (S.4899)
[S] *vāyasabḥ*
[T] <khva DCL/ wa PN>
[ML] keriy-e
[MT]
4899 (S.4900)
[S] *kapotabḥ*
[T] thi ba
[ML] kötege
[MT]
4900 (S.4902)
[S] *parāpatabḥ*
[T] phug ron
[ML] kegürjigen-e
[MT] kegürjigen-e
4901 (S.4901)
[S] *padekabḥ*
[T] khra
[ML] qarcayai
[MT] qarcayai
4902 (S.4903)
[S] *śyenabḥ*
[T] <(?) sde DC/ ste PN/ sre L>
[ML] idelgü
[MT] idelgü
4903 (S.4904)
[S] *kukkutabḥ*
[T] khyim bya
[ML] takiy-a
[MT] geriin sibayun
4904 (S.4905)
[S] *cillabḥ*
[T] 'ol ba
[ML] eliy-e
[MT] eliy-e
4905 (S.4906)
[S] *cātakabḥ*
[T] khug rta
[ML] morin qariyacai
[MT] qatun qaracai (DIC:qaracar)
4906 (S.4907)
[S] *pakṣaguptabḥ*
[T] bya'i ming <ste / te L> pa kṣi dang 'dom na 'dab <skyod PN/ skyob L> ces gdags
[ML] sibayun baksi luy-a janggilabasu jigür qamayalayci
[MT] sibayun u ner-e noqai luy-a janggilabasu jigürtü kemen nereyidbei
4907
[S] *kadambabḥ*
[T] <thing ril =PNL>
[ML]
[MT]
4908 (S.4908)
[S] *prāṇakajātabḥ*
[T] srog chags su gyur pa
[ML] amitan
[MT] amitan dur boluysan
4909 (S.4909)
[S] *kukkurabḥ, śvānabḥ*
[T] khyi
[ML] noqai
[MT] noqai
4910 (S.4910)
[S] *śvānabḥ*
[T] khyi
[ML] noqai
[MT]
4911 (S.4911)
[S] *khañjāhavabḥ*
[T] ba mo <bye'u DCL/ byi'u PN>
[ML] ongyun cegceilkei
[MT] cegcekei
4912 (S.4912)
[S] *kārandavabḥ*
[T] bya ka ran da ba
[ML] karandaba sibayun
[MT] karandawba
4913 (S.4913)
[S] *titilabḥ*
[T] pha <wang / bang L>
[ML] baybayai
[MT] baybayai
4914 (S.4914)
[S] *carmacaṭakabḥ*
[T] pha <wang / bang L>
[ML] baybayai
[MT] baybayai (TEXT:ybayai)

4915 (S.4915)
[S] *cini, silih*
[T] tshad pa'i <bye'u PNL/ byi'u DC>
[ML] yalayun u boγsiry-a
[MT] yalayu biljuuqai
4916 (S.4917)
[S] *prāaibhūtaḥ*
[T] srog chags su gyur <pa'am DCL/ *pa'i PN>
srog chags 'byung <ba / bo L>
[ML] amitan boluγsan ba amitan buti
[MT] amitan boluγsan ba bodi amitan
4917 (S.4918)
[S] *dvipikaḥ*
[T] <sril lam mug pa DC/ sril L/ mug pa PN>
[ML] kürid
[MT] dibik-a küred (DIC:kürid) bolai

4918 (S.4919)
[T] sems can dmyal ba dang <bcad / gcad L>
cing <gtub DCL/ *btub PN> <pa la sogs -PN>
pa'i ming <las tsha ba'i sems can dmyal
ba'i ming -L> la
[ML] amitan tamu luγ-a tasul un kercikü
terigüten ü ner-e anu
[MT] amitan u tamu kiged oγtalqui kercekü
(DIC:kercikü) qalayun tamu terigüten ü
ner-eanu

4919 (S.4920)
[S] *saṁjīvaḥ*
[T] yang sos
[ML] basaedegekü
[MT] basa edegegci
4920 (S.4921)
[S] *kālasūtraḥ*
[T] thig nag
[ML] qar-a shumtu
[MT] qar-a kemjiγ-e tü
4921 (S.4922)
[S] *saṁghātaḥ*
[T] bsdus <'joms DCP/ gzhom L>
[ML] quriyan darmyci
[MT] quraju ebdegci
4922 (S.4923)
[S] *rauravaḥ*
[T] ngu 'bod
[ML] ukilaqui
[MT] ukilaqui
4923 (S.4924)
[S] *mahārauravaḥ*
[T] ngu 'bod chen <po / mo N>
[ML] yeke ukilaqui
[MT] yekede ukilaqui
4924 (S.4925)
[S] *tāpanaḥ*
[T] tsha ba
[ML] qalayun
[MT] qalayun
4925 (S.4926)
[S] *pratāpanaḥ [mahātā- S]*
[T] rab tu tsha ba
[ML] masi qalayun
[MT] masi qalayun
4926 (S.4927)
[S] *avīciḥ*
[T] mnar med pa
[ML] ayus tamu
[MT] amta ügei

4927 (S.4928)
[T] grang ba'i sems can dmyal ba'i ming la
[ML] amitan u küiten tamu yin ner-e anu
[MT] amitan u küiten (TEXT:küite) tamu yin
ner-eanu

4928 (S.4929)
[S] *arbudaḥ*
[T] chu bur can
[ML] cöbürigütü
[MT] cöbürigütü
4929 (S.4930)
[S] *nirarbudaḥ*
[T] chu bur <rdol DCL/ brdol PN>
[ML] cöbürigüü delberegci
[MT] cöbürigüd nebciregsen
4930 (S.4931)
[S] *aṭaṭaḥ*
[T] so tham tham pa
[ML] sidün qabikinaqu
[MT] sidüben qabciginaqui
4931 (S.4932)
[S] *hahavaḥ*
[T] kyi hud zer <+ ba L>
[ML] qalqalaqu
[MT] qoqui
4932 (S.4933)
[S] *huhuvaḥ*
[T] a chu zer
[ML] ququrlaqu
[MT] titigekü kemekü
4933 (S.4934)
[S] *utpalaḥ*
[T] ut pa la ltar gas pa
[ML] utbala metü qayaraqu
[MT] utbala metü qayaraysan
4934 (S.4935)
[S] *padmaḥ*
[T] pad ma ltar gas pa
[ML] linqu-a metü qayaraqu
[MT] badm-a metü yekede qayaraysan
4935 (S.4936)
[S] *mahāpadmaḥ*
[T] pad ma ltar gas pa chen po
[ML] yeke linqu-a metü qayaraqu

[MT]

4936 (S.4937)
[S] *kukūlam*
[T] me <ma / mar L> mur
[ML] yal un nurman u YUU
[MT] yal nurma

4937 (S.4938)
[S] *lupāpam*
[T] ro <myags DCL/ myag PN>
[ML] yasun siljiraqu
[MT] yasun siljiraYsan

4938 (S.4939)
[S] *kṣuradhārā [-dhāraḥ O/ -dhārāḥ S]*
[T] spu gri'j so
[ML] kituy-a yin ir
[MT] üsün kituyan u ir

4939 (S.4940)
[S] *asidhārā [-dhāraḥ O/ -dhārāḥ S]*
[T] ral gri'j so
[ML] ildü yin ir
[MT] ildün ü ir

4940 (S.4941)
[S] *ayaḥśalmalivanam*
[T] lcags kyi <+ shing L> shal ma ri'i nags
[ML] temür modun śalmari oi
[MT] temür modun salmari yin oi

4941 (S.4942)
[S] *asipattravanam*
[T] lo ma ral gri lta bu'i nags
[ML] ildün nabcitu oi
[MT] ildün nabcin keseg (TEXT: kesig)

4942 (S.4943)
[S] *ayogwḍaḥ*
[T] lcags kyi <thu DC/ tho PNL> lum
[ML] temür ün keseg
[MT] temür metü oi

4943 (S.4944)
[S] *pratyekanarakaḥ*
[T] nyi <tshe'i / tse'i L> sems can dmyal ba
[ML] keseg busay amitan u tamu
[MT] öcüken amitan u tamu

4944 (S.4945)
[S] *samudhidyate*
[T] geod
[ML] oytalqu
[MT] oytalqui

4945 (S.4946)
[S] *bhindanti*
[T] 'bigs
[ML] śubtulaqu
[MT] nebtelküi

4946 (S.4947)
[S] *viśiryate*
[T] <zhig PNL2/ zhigs DCL1> par <'gyur ba'am / gyur pa'am L> snyil ba
[ML] cucaraqu buyu iljirekü
[MT] cucaraqui bolyad ebdekü

4947 (S.4948)
[S] *nyaṅkuṭā nāma praḍi*
[T] 'bu mchu rnon zhes bya ba
[ML] qurcaqosiyutu qoruqai kemegdekü
[MT] qurca qosiyu tu qoruqai kemekü

4948 (S.4949)
[S] *ayastuḍḍamāmāno vāyasāḥ*
[T] <khva / kha P> lcags kyi mchu zhes bya ba
[ML] temür qosiyutu keriy-e kemegdeltü
[MT] temür qosiyü tu keriy-e kemekü

4949 (S.4950)
[S] *mastakam nirlikhanti*
[T] klad rgyas <'thog DCL/ *thogs PN> pa
[ML] tariki maltayci
[MT] tariki cuyuluyci

4950 (S.4951)
[S] *ārtasvaram krandati [-danti S]*
[T] nyam thag pa'i nga <ro DCL/ ros PN> 'byin pa'am <'od dod L/ 'o dod DCP/ 'o 'dod N> 'bod pa'am cho nges 'debs pa
[ML] yasalaqu yin barkiraqu ba enel ün dayudaqu ba barkiraqu
[MT] jobalang tu dayun yaryaqui ba urilan olqui ba barkiran dayudaqu bolai

4951 (S.4952)
[S] *dhāvati*
[T] rgyug
[ML] güyükü
[MT]

4952 (S.4953)
[T] rig pa'i gnas <beo / beu L> brgyad <+ dang sgyu rtsal la sogs pa skad go bdun gyi ming las rig pa'i gnas beu brgyad L> kyi ming la
[ML] uqayan u arban naiman orun kiged jilvi eidal terigüten eldeb üges ece uqayan u arban naiman orun u ner-e anu
[MT] arban naiman uqayan u ner-e anu

4953 (S.4954)
[S] *gandharvaḥ*
[T] rol mo
[ML] kög dayun
[MT] kögjim

4954 (S.4955)
[S] *vaiśikam*
[T] 'khrig thabs
[ML] qurical un nom
[MT] qamturaqu (TEXT: qamtruaqu) ary-a

4955 (S.4956)
[S] *vārttā*
[T] 'tsho <chas NL/ tshis DC/ *chos P>
[ML] ami yin tejigel
[MT] dalai yin jüil

4956 (S.4957)
[S] *sāṁkhyā*
[T] grangs can
[ML] toyatan
[MT] toyatan

4957 (S.4958)
[S] *śabdaḥ*
[T] sgra
[ML] dayun
[MT] dayun
4958 (S.4959)
[S] *cikitsitam*
[T] gso <+ ba'i L> <dpyad DCL/ spyad PN>
[ML] emdom
[MT] uqaqui
4959 (S.4960)
[S] *nītiḥ*
[T] chos lugs
[ML] nom un yosun
[MT] nom un yosun
4960 (S.4961)
[S] *śilpam [-paḥ S]*
[T] bzo
[ML] uralaqu
[MT] qubi yin uran
4961 (S.4962)
[S] *dhanurvedaḥ*
[T] <'phong DCL/ 'phongs PN> <dpyad / *spyad P>
[ML] qabu yin ary-a
[MT] qarbuyaqui (TEXT: arbiyaqui)
4962 (S.4963)
[S] *hetuḥ*
[T] gtan tshigs
[ML] nuta üge
[MT] siltayan üge
4963 (S.4964)
[S] *yogaḥ*
[T] rnal 'byor
[ML] yoga
[MT] bisilyalci
4964 (S.4965)
[S] *śrutiḥ*
[T] thos pa
[ML] sonusqu
[MT] sonusqui
4965 (S.4966)
[S] *smṛtiḥ*
[T] dran pa
[ML] duradqu
[MT] duradqui
4966 (S.4967)
[S] *jyotiṣam*
[T] skar ma'i <dpyad DCL/ *spyad PN>
[ML] odun u sinjilel
[MT] odun u sinjilekü
4967 (S.4968)
[S] *gaṇitam*
[T] rtsis
[ML] jiruqai
[MT] toyulaqui
4968 (S.4969)
[S] *māyā*
[T] mig 'phrul
[ML] jilvi
[MT] jilvin ü qubilyan
4969 (S.4970)
[S] *puṇāṭam*
[T] sngon gyi rabs
[ML] erten ü üy-e
[MT] urida üy-e
4970 (S.4971)
[S] *itihāsakam*
[T] sngon byung ba
[ML] erten ece boluysan
[MT] urida boluysan

4971 (S.4972)
[T] bzo'i gnas dang sgyu rtsal <la sogs pa'i DCP/ *kyi L> ming la
[ML] uralaqu yin orun kiged ary-a cidal un ner-e anu
[MT] uralaqui orun kiged ide kücün ü ner-e anu

4972 (S.4973)
[S] *kalā*
[T] sgyu rtsal
[ML] ary-a ide
[MT] ide kücün
4973 (S.4974)
[S] *lipiḥ*
[T] <yi DCP/ yig L> ge
[ML] üsüg
[MT] üsüg
4974 (S.4975)
[S] *mudrā*
[T] lag rtsis
[ML] yar un jiruqai
[MT] ar iyar toyulaqui
4975 (S.4976)
[S] *saṁkhyā*
[T] grangs <+ can DCP>
[ML] toy-a
[MT] toyan iyar tumgyaqui
4976 (S.4977)
[S] *gaṇanā*
[T] rtsis
[ML] boduqu
[MT]
4977 (S.4978)
[S] *muṣṭibandhaḥ*
[T] 'dzin stangs
[ML] bariqu bayidal
[MT] bayidal
4978 (S.4979)
[S] *śikhābandhaḥ*
[T] thor <tshugs DCP/ tsugs L>
[ML] śangqu
[MT] sangqu (DLC: śangqu)
4979 (S.4980)
[S] *pādabandhaḥ*
[T] gom <stabs DCP/ stangs L>
[ML] alqum un bayidal

[MT] alququi (?) (TEXT:alaγdaqui) bayidal
4980 (S.4981)
[S] *ahkuśagrahaḥ*
[T] lcags <kyus / rkyus N> <bsgyur / sgyur L> thabs
[ML] γoq-a yi urbayulaqu ary-a
[MT] γoq-a bar urbayulaqui ary-a
4981 (S.4982)
[S] *tsārau [sārau OD]*
[T] ral gri'i thabs
[ML] ildü yin ary-a
[MT] ildün ü ary-a
4982 (S.4983)
[S] *pāśagrahaḥ*
[T] zhags pa gdab pa
[ML] salmadaqu (DLC:calmadaqu)
[MT] salm-a orkiqui
4983 (S.4984)
[S] *tomaragrahaḥ*
[T] mda' bo che 'phen thabs
[ML] yeke sumun qarbuqui ary-a
[MT] yeke sumun qarbuqu yin ary-a
4984 (S.4985)
[S] *iṣvastrācāryaḥ*
[T] <'phong gi DCL/ 'phongs kyi PN> slob dpon
[ML] qabu suryaqui baysi
[MT] qarbul suryaqu yin noyan
4985 (S.4986)
[S] *niryātam*
[T] mdun du <smur DC/ rnur L/ *rgyu PN> ba
[ML] dabsiqu
[MT] urusi debsikü
4986 (S.4987)
[S] *apayānam*
[T] phyir <smur DC/ bsnur PN/ rnur L> ba
[ML] uquril
[MT] jici (TEXT:jisi) debsikü
4987 (S.4988)
[S] *chedyam*
[T] gcad pa
[ML] tasulaqu
[MT] ötalqu
4988 (S.4989)
[S] *bhedyam*
[T] dral ba
[ML] qayalaqu
[MT] qayalaqui
4989 (S.4990)
[S] *vedhyam*
[T] <dbug pa / dbugs P>
[ML] coγulaqu
[MT] ögelekü
4990 (S.4991)
[S] *dūravedhaḥ*
[T] rgyang <nas phog DCL/ mdas 'phog P/ mdas 'phogs N> pa
[ML] qola aca tusaqu
[MT] qola aca tusqaqui
4991 (S.4992)
[S] *śabdavedhaḥ*
[T] sgra <grags DC/ grag L/ drag PN> par <phog L/ 'phog DC/ 'phogs PN> pa
[ML] dayun γartala tusaqu
[MT] dayudai-a tusqaqui
4992 (S.4993)
[S] *marmavedhaḥ*
[T] gnad du <'phog DCP/ phog L/ 'phogs N> pa
[ML] onisun dur tusaqu
[MT]
4993 (S.4994)
[S] *akṣūṇavedhaḥ [akṣuṇṇa- S]*
[T] mi <'chor DC/ *'tshor bar PNL> <'phog DCP/ phog L/ 'phogs N> pa
[ML] aldal ügei tusaqu
[MT] aldal ügei tusqaqu
4994 (S.4995)
[S] *dṛḍhaprahāritā*
[T] tshabs che ba
[ML] yeke kücir
[MT] yeke küciütei
4995 (S.4996)
[S] *pañcasu sthāneṣu kṛtāvī saṁvṛttaḥ*
[T] gnas lnga la byang bar gyur to
[ML] tabun orun i sudulqu bolbai
[MT] tabun orun dur delgerenggüi boluysan
4996 (S.4997)
[S] *lañghitam*
[T] <mchongs DC/ 'chongs L/ *'phangs PN> pa
[ML] qarayiqu
[MT] qarayiqu
4997 (S.4998)
[S] *sālambhaḥ*
[T] gyad kyi 'dzin stangs
[ML] böken ün baril
[MT] böke ün barilduqui bayidal
4998 (S.4999)
[S] *jāvitam*
[T] <bang / *bad N>
[ML] qatariqu
[MT] güikü
4999 (S.5000)
[S] *plavitam*
[T] <rkyal DC/ *rgyal PL/ *gyal N>
[ML] dobtulaqu
[MT] umbaqu
5000 (S.5001)
[S] *taratam*
[T] rgal ba
[ML] alabkiqu (TEXT:--kü)
[MT] γatulqu
5001 (S.5002)
[S] *hastāgrīvā*
[T] glang po che'i gnyar <bzhon DCL/ zhon PN> <pa -N>
[ML] jaγan kölgelekü
[MT] jaγan u küjügün dür unuqui
5002 (S.5003)
[S] *aśvapṛṣṭhaḥ*
[T] rta la <bzhon DCL/ zhon PN> pa
[ML] morin unuqu
[MT] morin unuqui

5003 (S.5004)
[S] *rathaḥ*
[T] shing rta'i <thabs DCL/ *thab PN>
[ML] tergen ü ary-a
[MT] tergen ü ary-a
5004 (S.5005)
[S] *dhanuṣkalāpakaḥ*
[T] mda' gzhu
[ML] sumu numu
[MT] sumun numun
5005 (S.5006)
[S] *bāhuvyāyāmaḥ*
[T] <'gyed / *'gyang N> stobs
[ML] tügelkükücün
[MT] mörüicekü kücün ü bolai

5006 (S.5007)
[T] rol <mo'i DC/ mo dang PN/ mo byed pa dang L> cha <spyad L/ byad DCPN> kyi ming la
[ML] kög dayun üiledkü ba keregleküi yin ner-eanu
[MT] kög dayun üiledküi kiged keregten i ner-eanu

5007 (S.5008)
[S] *nartakaḥ*
[T] gar mkhan nam <bro DCNL/ *blo P> mkhan
[ML] büjig buyu qarayïyci
[MT] büjigci ba debkecin büjigci
5008 (S.5009)
[S] *naṭaḥ*
[T] gar ram <bro / bro'am bro gar L>
[ML] büjig buyu qarayily-a
[MT] debkegecin büjiküi debikecin (DIC: deb-kecin)
5009 (S.5010)
[S] *bherī*
[T] rnga bo che
[ML] yeke kenggerge
[MT] yeke kenggerge
5010 (S.5011)
[S] *mṛdaṅgaḥ*
[T] rdza rnga
[ML] qosmaljin kenggerge
[MT] qosmaljin kenggerge
5011 (S.5012)
[S] *dundubhiḥ*
[T] rnga <+ po che L>
[ML] yeke kenggerge
[MT] kenggerge
5012 (S.5013)
[S] *murajā*
[T] rdza rnga chen po
[ML] yeke qosmaljin
[MT] yeke kenggerge
5013 (S.5014)
[S] *paṭahaḥ*
[T] <'khar / khar L> rnga
[ML] künelkenggerge
[MT] künelkenggerge
5014 (S.5015)
[S] *tuṭahaḥ*
[T] pi <wang DCP/ wam N/ bang L> rgyud <gcig / *cig L> pa
[ML] yayca cibqasutu (DIC: cibqadasutu) biba
[MT] nigen cibqadusu (DIC: -dasu) tu biba
5015 (S.5016)
[S] *jharjharī*
[T] rdza rnga kha <gcig / *cig L>
[ML] qaltas kenggerge
[MT] qayas kenggerge
5016 (S.5017)
[S] *jhallarī*
[T] lcags kyi sil khrol
[ML] temür qangginaqui
[MT] temür qanggiljaqui
5017 (S.5018)
[S] *śamyā*
[T] khar dkrol
[ML] kürel canggiljaqui
[MT] kürel qanggiljayur
5018 (S.5019)
[S] *vallarī*
[T] pi <wang DC/ wa P/ wam N/ bang L> rgyud gsum pa
[ML] yurban cibqasutu (DIC: cibqadasutu) biba
[MT] yurban cibqadasu biba
5019 (S.5020)
[S] *mukundaḥ*
[T] rnga <mu kun da DC/ mu kun PN/ zlum(?) L>
[ML] mukunda kenggerge
[MT] mukuda kenggerge
5020 (S.5021)
[S] *tūryam*
[T] sil snyan
[ML] cang
[MT] cang
5021 (S.5022)
[S] *saṁgītiḥ*
[T] glu dbyangs
[ML] dayun egesig
[MT] dayulaqui egesig
5022 (S.5023)
[S] *tāḍāvacaraḥ*
[T] <pheg L/ *beg DCPN> <rdob / rdobs N> pa
[ML] biciqan cang
[MT] öcüken cang
5023 (S.5024)
[S] *vādyam*
[T] rol mo'i <sgra / *skra N>
[ML] kög dayun u dayun
[MT] kögjim ün dayun
5024 (S.5025)
[S] *viṭā*
[T] pi <wang DCP/ wam N/ bang L>
[ML] biba
[MT] biba

5025 (S.5026)
[S] *vaiśāṭaḥ*
[T] gling bu
[ML] bilar ba biskiglür
[MT] biskiglür bolai

5026 (S.5027)
[T] glu dbyangs kyi ming la
[ML] dayun egesig lün ner-e anu
[MT] dayun egesig lün ner-e anu

5027 (S.5028)
[S] *madhyamaṭaḥ*
[T] bar ma <+ pa L>
[ML] jayuraci
[MT] dumdaci
5028 (S.5029)
[S] *śabhaṭaḥ*
[T] drang srong <+ pa L>
[ML] arsi tu
[MT] siduryu
5029 (S.5030)
[S] *gadhihāraḥ*
[T] sa 'dzin <pa -PN>
[ML] yajar barhyci
[MT] yajar bariyci
5030 (S.5031)
[S] *śaṇḍaḥ*
[T] drug ldan <pa -L>
[ML] jiryuyan tegülder
[MT] jiryuyan tu
5031 (S.5032)
[S] *pañcamaṭaḥ*
[T] lnga pa
[ML] tabuduyar
[MT] tabdayar
5032 (S.5033)
[S] *dhaivataḥ*
[T] blo gsal
[ML] tumgyalay oyun
[MT] gegen oyu tu
5033 (S.5034)
[S] *niṣādaḥ*
[T] 'khor nyan
[ML] orcin sonusqu
[MT] orcin (TEXT:öcin) sonusqui

5034 (S.5035)
[T] gar thabs kyi <rnam / *sna L> grangs <kyi ming -NL> la
[ML] büjig lün jüil anu
[MT] büjig lün ary-a yin jüil lün ner-e anu

5035 (S.5036)
[S] *śrnigāraḥ*
[T] <steg / stegs N> pa'am sgeg pa'am 'dzin pa
[ML] ergükübaüjügürkekübuyubariqu
[MT] ayalaqui ba lüjügürekeklüi ba bariqui
5036 (S.5037)
[S] *vīraḥ*
[T] dpa' bo
[ML] bayatur
[MT] bayatur
5037 (S.5038)
[S] *bibhatsaḥ*
[T] mi sdug pa
[ML] yuu-a busu
[MT] lüjesi lügei
5038 (S.5039)
[S] *raudraḥ*
[T] drag shul can
[ML] qatayu küclütü
[MT] qatayu doysin
5039 (S.5040)
[S] *hāsyam*
[T] <bzhad DCL/ gzhad PN> gad
[ML] mösiyem inigekü
[MT] inigekü
5040 (S.5041)
[S] *bhayānakaḥ*
[T] 'jigs su rung <ba -L>
[ML] ayuyumsiy tu
[MT] ayuyuluyci
5041 (S.5042)
[S] *<kāruṇyam S/ karuṇā OD>*
[T] snying rje ba
[ML] nigülesklüi tü
[MT] nigülesklüi
5042 (S.5043)
[S] *adbhutaḥ [-bhūtaḥ S]*
[T] <brngams DC/ rngam L/ *brdam PN> pa
[ML] omurqay
[MT] omurqaqui
5043 (S.5044)
[S] *śāntaḥ [-tam S]*
[T] zhi ba
[ML] amurlingyui
[MT] amurlingyui
5044 (S.5045)
[S] *tāṇḍavaḥ*
[T] gar
[ML] büjig
[MT] büjiklüi

5045 (S.5046)
[T] bram ze'i gtsug lag dang las kyi ming la
[ML] biraman u ayimay saba kiged üile yin ner-e anu

[MT] biraman u sastir ba üiles ün ner-e anu

5046 (S.5047)
[S] *ṛgvedaḥ*
[T] nges brjod kyi rig byed
[ML] mayad ügülekü yin bildarun (TEXT: biddar)
[MT] mayad ügülekü yin uqayan
5047 (S.5048)
[S] *yajurvedaḥ*
[T] mehod sbyin gyi rig <byed DCL/ *byad PN>
[ML] takil öglige yin bildarun (TEXT: biddar)
[MT] takil öglige yin uqayan
5048 (S.5049)
[S] *sāmavedaḥ*
[T] snyan tshig gi rig byed
[ML] irayu üges ün bildarun (TEXT: biddar)
[MT] sayin üges ün uqayan
5049 (S.5050)
[S] *atharvavedaḥ*
[T] srid <srung DCL/ bsrung PN> gi rig byed
[ML] sansar sakiqui yin uqayuluyei
[MT] sansar i sakiqu yin uqayan
5050 (S.5051)
[S] *nighaṇṭuḥ*
[T] sgra nges par <brjod / *sbyor L> pa
[ML] dayun i mayad barilduyulqu
[MT] jabsar i barilduyulqu yin uqayan
5051 (S.5052)
[S] *kaiṭabhaḥ*
[T] shes gsal
[ML] todurqai medekü
[MT] todurqai medeküi
5052 (S.5053)
[S] *āyurvedaḥ*
[T] tshe'i rig byed
[ML] nasun i biddar buyu em dom
[MT] nasun u uqayan
5053 (S.5054)
[S] *vāstuvidyā*
[T] <khyim brtag PL/ khyims brtags DC/ khyim pa brtag N> pa'i dpyad
[ML] ger ün sinji
[MT] gergei tani belgeden sinjileküi
5054 (S.5055)
[S] *aṅgamaṇḍividyā*
[T] sha mtshan gyi dpyad
[ML] miqa-a yin belge yin sinji
[MT] miqan u belge sinjileküi
5055 (S.5056)
[S] *piplvādhyāya*
[T] sme ba'i dpyad
[ML] mengge yin sinji
[MT] mengge sinjileküi
5056 (S.5057)
[S] *vāyasavidyā*
[T] khva skad shes pa
[ML] keriy-e yin dayun medegci
[MT] aman kelen i medekü
5057 (S.5058)
[S] *śakunavidyā [-lu(ṭa- S)*
[T] la nye'am ltas kyi rig pa
[ML] belge ba iru-a yi uqayei
[MT] oyir-a busu üjeküi uqayan
5058 (S.5059)
[S] *jyotirvidyā*
[T] skar ma'i rig pa
[ML] odun gray yi uqayei
[MT] odun u uqayan
5059 (S.5060)
[S] *samudraḥkṣaṭam*
[T] rgya mtsho'i <mtshan / *mchan N> gyi <dpyad PNL/ *spyad DC>
[ML] dalai yin belge usun yi sinjilel
[MT] dalai yin belge yin sinjilküi
5060 (S.5061)
[S] *aśvamedhayajñaḥ*
[T] rta gtsang gi mchod sbyin
[ML] ariyun morin iyar takil öglige
[MT] ariyun morin takil öglige
5061 (S.5062)
[S] *puruṣamedhayajñaḥ*
[T] mi gtsang <gi DCL/ ba'i PN> mchod sbyin
[ML] ariyun kümün iyer takil öglige
[MT] kümün i ariyulyaqui takil öglige
5062 (S.5063)
[S] *yajñam, iṣṭiḥ*
[T] mchod sbyin byas
[ML] takil öglige üiledbei
[MT] takil öglige üiledküi

5063 (S.5065)
[T] bram <ze'i / ze P> las rnam pa drug gi ming la
[ML] biraman u jiryuyan jüil üiles ün ner-e anu
[MT] biraman u jiryuyan jüil üile yin ner-e

5064 (S.5066)
[S] *yajanam*
[T] mchod sbyin
[ML] öglige takil
[MT] takil öglige
5065 (S.5067)
[S] *yājanam*
[T] mchod sbyin byed du 'jug pa
[ML] takil öglige üiledkegülügsen
[MT] takil öglige üiledkegülügci
5066 (S.5068)
[S] *adhyayanam [-yahanam S]*
[T] tshig 'don <pa -L>
[ML] ungsily-a
[MT] üge ügülekü
5067 (S.5069)
[S] *adhyāpanam*
[T] tshig <'don / *don L> du 'jug pa
[ML] ungsiyuluysan

[MT] üge üglülegülügci

5068 (S.5070)
[S] *dānam*
[T] sbyin pa
[ML] öglige
[MT] ögkü̈i

5069 (S.5071)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] len pa
[ML] abliγ-a
[MT] abqui bolai

5070 (S.5072)
[T] skad go <mthun gyi ming la / 'dun L>
[ML] eldeb kelen
[MT] yeren doluγan kelen anu

5071 (S.5073)
[S] *anekam*
[T] du ma
[ML] eng olan
[MT] eng olan

5072 (S.5074)
[S] *varṇaḥ*
[T] <sde'am DeL/ *de'am PN> tshan <nam tshogs / tshoms L>
[ML] ayimay ba jüil ba keseg
[MT] ayimay ba bülüg ba ciγulγan i

5073 (S.5075)
[S] *nicayaḥ*
[T] mang po'am phal po che'am phung po
[ML] olan ba olangki buyu coγca
[MT] olan ba olangki ba coγca ba

5074 (S.5076)
[S] *sainyam, senā*
[T] sde'am dmag
[ML] ayimay ba cirig
[MT] cerig

5075 (S.5078)
[S] *pūgaḥ*
[T] mang po
[ML] olan
[MT] olan

5076 (S.5079)
[S] *gaṇaḥ*
[T] tshogs
[ML] ciγulγan
[MT] ciγulγan

5077 (S.5080)
[S] *saṁghaḥ*
[T] dge 'dun nam mang po'am tshogs
[ML] quvaray ba olan ba ciγulγan
[MT] quvaray ba olan qurqui

5078 (S.5081)
[S] *vṛndaḥ*
[T] tshogs sam khyu'am 'dus pa
[ML] ciγuluγsan buyu sürüg ba qural
[MT] ciγulγan ba sürüg ba sumγγsan

5079 (S.5082)
[S] *bhūyiṣṭhaḥ*
[T] mang du'am phal <cher DeL/ mo che PN>
[ML] olan-a ba olangkin
[MT] olan ba olangki

5080 (S.5083)
[S] *saṁtthyām api*
[T] grangs su yang
[ML] *toγ-a* dur cu
[MT] basa toγalaqui ba

5081 (S.5084)
[S] *kalām api*
[T] char yang
[ML] qubi dur cu
[MT] qubi bar

5082 (S.5085)
[S] *gaṇamām api*
[T] bgrang bar yang
[ML] toγulaqui dur cu
[MT] toγalaqui bar

5083 (S.5086)
[S] *upamām api*
[T] dper yang
[ML] üliger tür cü
[MT] üüliger ber

5084 (S.5087)
[S] *upaniṣadam api*
[T] rgyur yang
[ML] ündüsümdür cü
[MT] siltayan bar

5085 (S.5088)
[S] *nopaiti*
[T] <mi DeL/ *'di PN> <phod / *pod N> dam nye bar <mi -PN> <'gro ba'am mi chog / 'gro'am L>
[ML] ülü tengcekü ba ciqula ülü oγiratâqu
[MT] ülü tengcekü̈i ba ülü oγiratuqu ba ülü bolqui

5086 (S.5089)
[S] *na kṣamate*
[T] mi bzod
[ML] ülü teskü
[MT] ülü külicekü̈i

5087 (S.5090)
[S] *lakṣyam*
[T] 'ben <+ na PN>
[ML] bülüg
[MT] bülüg

5088 (S.5091)
[S] *senākathā [sainikakathā S]*
[T] dmag gi gtam
[ML] cirig ün üges
[MT] cerig ün üge

5089 (S.5092)
[S] *kṣaṇam ūrdhvamukham kṣiptam*
[T] mda' gnam <rgyang / *rkyang L> du <'phangs / *'phags L> pa'am mda' rtse mo gyen du bstan <te DeL/ *de PN> <'phangs / *'phags L> pa
[ML] oncidqu buyu oluγuγiduqu
[MT] sumun oγtaryui dur qarbuqui ba sumuṇ u

üjügür degegsi qamduyulju (TEXT:qaduyulju)
qarbuqui
5090 (S.5093)
[S] *svargopagaḥ*
[T] mtho ris su 'gro ba
[ML] öndür ijayur tur odqu
[MT] öndür ijayur tur odqui
5091 (S.5094)
[S] *gacchati*
[T] 'gro
[ML] odqu
[MT] yabuqui
5092 (S.5095)
[S] *āgacchati*
[T] 'ong
[ML] irekü
[MT] irekü
5093 (S.5096)
[S] *āgamamirgamau*
[T] 'ong ba dang 'gro ba
[ML] irekü kiged odqu
[MT] irekü kiged odqui
5094 (S.5097)
[S] *pratikramati*
[T] <phyir / *spyir N> <ldog DCL/ *rtog PN> <pa =L>
[ML] qoyinaysi bucaqu
[MT] qarin urbaqui
5095 (S.5098)
[S] *abhiḥsramati*
[T] mngon du 'ong ngam 'ong
[ML] Hete irekü ba irekü
[MT] Hete iregsen ba irekü
5096 (S.5099)
[S] *apratyudāvartanīyaḥ*
[T] phyir <bzlog / zlog L> tu mi rung ba
[ML] qariyulju bolqu ügei
[MT] qarin üllü urbaqui bolai
5097 (S.5100)
[S] *apakramitavyam*
[T] nur ba'am phyir <'gyed / dgyed L> par <bya / byed L> ba
[ML] siljikü buyu gedergü qalturiqu
[MT] debsikü jici olduriqui (DIC:qalturiqui ?)
5098 (S.5101)
[S] *samikṛṣṭaḥ*
[T] nye ba
[ML] oyir-a
[MT] oyir-a
5099 (S.5102)
[S] *viprakṛṣṭaḥ*
[T] <rgyang / *rkyang L> ring ba'am <bskal PNL/ *skal DC> pa
[ML] qolaqan buyu masi qola
[MT] ang qola ba aylay masi qola
5100 (S.5103)
[S] *saṃcarati*
[T] rgyu
[ML] güyükü
[MT] siltayan
5101 (S.5104)
[S] *upasampati*
[T] nye bar 'gro
[ML] ciqula odqu
[MT] ciqula yabuyci
5102 (S.5105)
[S] *anuyātrikaḥ [-kāḥ S/f -kā O]*
[T] phyi bzhin 'brang ba
[ML] qoyinaca dayaqu
[MT] qoyin-a aca dayaqui
5103 (S.5106)
[S] *pratyudāvṛttaḥ*
[T] phyir log
[ML] gedergü irekü
[MT] jici urbaqui
5104 (S.5107)
[S] *pānāyanam*
[T] pha rol <tu / du L> 'gro ba
[ML] cinadu dur odqu
[MT] cinaysi odqui
5105 (S.5108)
[S] *bhrāmayanti*
[T] 'phyan pa'am <'khyam / 'khyams L> pa
[ML] kerükü buyu tögerükü
[MT] mungqaraqui ba tögerükü
5106 (S.5109)
[S] *āsammibhūtaḥ*
[T] nye bar gyur <tam DCL/ ram PN> bsten
[ML] oyirataqu buyu tüsikü
[MT] ciqula bolqui ba sitükü
5107 (S.5110)
[S] *aprattimirvartī*
[T] mi <ldog DCL/ *ltog PN> pa
[ML] ülü nicuqui
[MT] ülü qariqu
5108 (S.5111)
[S] *uparataḥ*
[T] zhig pa'am med par gyur pa
[ML] ebdekü buyu ügei bolqu
[MT] ebderegsen ügei boluysan
5109 (S.5112)
[S] *nātidūram*
[T] ha cang yang mi ring
[ML] asuru eu qola busu
[MT] asuru qola busu
5110 (S.5113)
[S] *nātyāsanmam*
[T] ha cang yang mi nye
[ML] asuru eu oyir-a busu
[MT] asuru oyir-a busu
5111 (S.5114)
[S] *pariḥbhramiti*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'khyam <pa =DC>
[ML] qamuy-a kerügci
[MT] qotala kesükü
5112 (S.5115)
[S] *pratyāgamanam*
[T] phyir 'ong ba
[ML] qarin iregci
[MT] qarin iregsen
5113 (S.5116)
[S] *anvāhindya*
[T] bskor nas sam <byul / *byud L> nas

[ML] toγuriju buyu bolju
[MT] ergijü yajar ese qoriydaysan (TEXT: qoruydaysan)
5114 (S.5117)
[S] *prayāyam*
[T] <'gro ba'am ĐCL/ 'gro'am P/ *'go'am N> 'jug pa
[ML] odqu buyu oruqu
[MT] yabuqui ba oruqui
5115 (S.5118)
[S] *anveti*
[T] rjes su 'gro <+ ba N>
[ML] dayan odqu
[MT] dayan yabuγci
5116 (S.5119)
[S] *saṁkocaḥ*
[T] <bskum / *bkum L> pa'am zhum pa
[ML] aturiqui buyu jirükesikü
[MT] alaqui ba cökükü
5117 (S.5120)
[S] *prasāraḥ*
[T] <brkyang ĐCL/ *brgyang N/ *brgyung P> ba
[ML] sungγaqu
[MT] sungγaqui
5118 (S.5121)
[S] *utkṣepaḥ*
[T] <'deg L/ ldeg DCPN> pa
[ML] ergükü
[MT] ergükü
5119 (S.5122)
[S] *prakṣepaḥ*
[T] 'jog pa
[ML] ayulqu
[MT] talbiqui
5120 (S.5123)
[S] *prasthaḥ*
[T] gad <kha PNL/ ka DC>
[ML] ergi
[MT] ergi
5121 (S.5124)
[S] *prapātaḥ*
[T] g-yangs
[ML] nura
[MT] tebcil
5122 (S.5125)
[S] *gartaḥ*
[T] <khung ngam =DCL> <dong / *dngo L>
[ML] olum
[MT] nüke
5123 (S.5126)
[S] *parikhā*
[T] 'obs
[ML] γuu
[MT] yuü
5124 (S.5127)
[S] *mārgajinaḥ*
[T] lam rgyal ba
[ML] mär ilayuγci
[MT] ilayuγsan mär
5125 (S.5128)
[S] *mārgadeśikaḥ*
[T] lam ston pa
[ML] mär üjügülügci
[MT] mär üjügülügci
5126 (S.5129)
[S] *mārgajivi*
[T] lam <gyis ĐCL/ gyi PN> 'tsho ba
[ML] mär iyer tejigegci
[MT] mär ün amiduraqui
5127 (S.5130)
[S] *mārgadūṣi*
[T] lam sun par byed pa
[ML] mär i sögegen ülledügci
[MT] mär i sögegen γaryaqui
5128 (S.5131)
[S] *srotaāpattipratipannakaḥ [śrota- Dj - pannaḥ Sj]*
[T] rgyun du zhugs pa la 'jug pa
[ML] ürgüljide oruγci dur oruqu
[MT] ürgülji yin oruγsan dur oruqui
5129 (S.5132)
[S] *srotaāpannaḥ [śrota- Dj]*
[T] rgyun <du / tu N> zhugs pa
[ML] ürgüljide oruqu
[MT] ürgülji de oruγsan
5130 (S.5133)
[S] *sakṛdāgāmipratipannakaḥ [-pannaḥ Sj]*
[T] lan cig phyir 'ong ba la 'jug pa
[ML] nigente (TEXT: nigede) qarin iregci dür oruqu
[MT] nigente qarin irekü dür oruγsan
5131 (S.5134)
[S] *sakṛdāgāmi*
[T] lan cig phyir 'ong ba
[ML] nigente qarin irekü
[MT] nigente qarin ülü irekü
5132 (S.5135)
[S] *anāgāmipratipannakaḥ*
[T] phyir mi 'ong ba la 'jug pa
[ML] qarin ülü iregci dür oruqu
[MT] qarin ülü irekü dür oruqui
5133 (S.5136)
[S] *anāgāmi*
[T] <+ lan cig PN> phyir mi 'ong ba
[ML] qarin ülü irekü
[MT] qarin ülü irekü
5134 (S.5137)
[S] *arhatpratipannakaḥ [arhattvapratipannaḥ Sj]*
[T] dgra bcom pa la 'jug pa
[ML] dayini daruγsad tur oruqu
[MT] dayini daruqui dur oruqui
5135 (S.5138)
[S] *arhan*
[T] dgra bcom pa
[ML] dayini daruγsan
[MT] dayini daruγsan
5136 (S.5139)
[S] *āryasaṁghaḥ*
[T] 'phags pa'i dge 'dun
[ML] qutuγtan quvaray
[MT] qutuγ tam u quvaray
5137 (S.5140)

[S] *āryagaṇaḥ [-ṇam S]*
[T] 'phags pa'i tshogs
[ML] qutuytan u ciyulran
[MT] qutüy tan u ayimay
5138 (S.5141)
[S] *sūtradharaḥ*
[T] mdo 'dzin <+ pa L>
[ML] sudur bariyci
[MT] sudur bariyci
5139 (S.5142)
[S] *vinayadharaḥ*
[T] 'dul ba 'dzin <+ pa L>
[ML] vinai bariyci
[MT] vinai bariyci
5140 (S.5143)
[S] *mātṛkadharaḥ*
[T] ma mo 'dzin <+ pa L>
[ML] abidarm-a bariyci
[MT] sitügen i bariyci
5141 (S.5144)
[S] *mādhyamikaḥ*
[T] dbu ma pa
[ML] töb üjeleci
[MT] dundadu üjel tü
5142 (S.5145)
[S] *vijñānavādī*
[T] rnam par shes pa <tsam / *cam N> du smra ba
[ML] teyin büged medeklü tedüiken ügülegci
[MT] medeklü yin tedüiken kemen ügülegci
5143 (S.5146)
[S] *bāhyārthavādī [vāhyā- S]*
[T] phyi rol gyi don yod par smra ba
[ML] yadayadu udq-a bui kemen ügülegci
[MT] yadayadu udq-a yi bui kemen ügülegci
5144 (S.5147)
[S] *sautrāntikaḥ*
[T] <mdo / *mde P> sde pa
[ML] sudur cin
[MT] sudur un ayimay cin
5145 (S.5148)
[S] *vaibhāṣikaḥ*
[T] bye brag <tu / du L> smra ba
[ML] ilyal ügülegcin
[MT] ilyal i ügülegci
5146 (S.5149)
[S] *nikāyāntariyāḥ*
[T] sde pa gzhan dag
[ML] busu ayimay tu
[MT] busu ayimay nuyud
5147 (S.5150)
[S] *vaiyākaraṇāḥ*
[T] <brda / brda' L> sprod pa <+ pa L>
[ML] dokiy-a tamiyuluyci
[MT] dokiy-a tokiyalduyulurci
5148 (S.5151)
[S] *balam*
[T] stobs
[ML] küclün
[MT] küclün
5149 (S.5152)
[S] *sthāma*
[T] ma 'dom na mthu 'dom na stobs
[ML] ese tobcilabasu auy-a tobcilabasu küclün
[MT] ese janggilabasu aur-a janggilabasu küclün
5150 (S.5153)
[S] *anubhāvaḥ*
[T] mthu
[ML] auy-a
[MT] auy-a
5151 (S.5154)
[S] *prabhāvaḥ*
[T] mthu stobs
[ML] auy-aküclün
[MT] auy-a küclün
5152 (S.5155)
[S] *śaktiḥ*
[T] nus pa'am mthu
[ML] cidal buyu aura
[MT] cidaqui ba küclün
5153 (S.5156)
[S] *kṛpā, dayā*
[T] snying <rje ba'am DC/ rje'am PNL> snying <brtse / rtse L> ba
[ML] nigülesklü buyu eneril
[MT] nigülesklü ba nigülesün örüsiyeklü
5154 (S.5157)
[S] <+ *dayā L*>
[T] <+ brtse ba L>
[ML] eneriklü
[MT]
5155 (S.5158)
[S] *anukampām upādāya*
[T] thugs <brtse / rtse L> ba'i slad du'am snying <brtse / rtse L> ba'i phyir
[ML] nigülesklü yin tula buyu eneriklü yin tula
[MT] eneriklü
5156 (S.5159)
[S] *garbhaḥ*
[T] snying po'am mngal
[ML] jirüken buyu umai
[MT]
5157 (S.5160)
[S] *sāraḥ*
[T] snying po'am sra ba
[ML] youl buyu cigiray
[MT]
5158 (S.5161)
[S] *maṭḍaḥ*
[T] snying po'am snying skabs dang sbyar zhing gdags, sāra dang garbha dang 'di gsum ma 'dom na snying por gdags
[ML] jirüken buyu youl ucir lur-a nayirayul un nereyiddümlü sāra kiged garbha ene yurban ese tobcilabasu jirüken kemen nereyiddümlü
[MT]
5159 (S.5162)
[S] *pāvaṭaḥ*
[T] gzhom ba
[ML] culuyiduysan
[MT]

5160 (S.5163)
[S] *nimnaḥ, prāgbhāraḥ*
[T] bab pa
[ML] bayuysan
[MT]
5161 (S.5165)
[S] *samavasaraṇam*
[T] yang dag par gzhol ba'am yang dag par 'du ba
[ML] üneker culuyiduysan buyu üneker quriyaqu
[MT]
5162 (S.5166)
[S] *yojyaḥ*
[T] sbyar ba
[ML] barilduly-a
[MT]
5163 (S.5167)
[S] *citrayogaḥ*
[T] sbyor ba sna tshogs
[ML] eldeb jüil iyer barilduyulqu
[MT]
5164 (S.5168)
[S] *vyavacchedaḥ*
[T] dbye ba'am gcad pa
[ML] ilyaqu buyu tasulaqu
[MT]
5165 (S.5169)
[S] *vyavasthāpayati*
[T] rnam par 'jog pa
[ML] teyin bülged ayulqu
[MT]
5166 (S.5170)
[S] *bhinnamānaḥ*
[T] tha dad du dbye
[ML] anggida ilyaqu
[MT]
5167 (S.5171)
[S] *prabhāitaḥ [-tam S]*
[T] rab tu bzhag pa'am rab tu phye ba
[ML] sayitur ayuluysan buyu sayitur negegsen
[MT]
5168 (S.5172)
[S] *bhedaḥ*
[T] dbye ba'am tha dad pa'am rnam pa
[ML] ilyal buyu tusburi buyu jüil
[MT]
5169 (S.5173)
[S] *vicinoti*
[T] rnam par 'byed
[ML] teyin büged negegGen
[MT]
5170 (S.5174)
[S] *vibhajanam*
[T] rnam par dbye ba
[ML] teyin bülged ilyaqu
[MT]
5171 (S.5175)
[S] *vyavasthāpanam*
[T] rnam par gzhag pa
[ML] teyin bülged ayuluysan
[MT]
5172 (S.5176)
[S] *nikṣipati*
[T] 'god pa'am 'jog pa'am 'doms <+ pa L>
[ML] jokiyaqu ba ayulaqu ba nomlaqu kelelekül
[MT]
5173 (S.5177)
[S] *vistīrṇavartti*
[T] mched par byed pa'am 'grems pa
[ML] tarqayaqu ba tülgekü
[MT]
5174 (S.5178)
[S] *pratyāstīrṇam*
[T] rab tu bting
[ML] masi debiskü
[MT]
5175 (S.5179)
[S] *chādayāmāsa*
[T] khebs pa'am g-yogs pa'am sku g-yol ba
[ML] bürkekü ba bütegekü buyu bey-e ugiyaqu
[MT]
5176 (S.5180)
[S] *pihitam*
[T] bkab pa'am g-yogs pa'am 'chab pa
[ML] quciqu ba bürküküü ba niyuqu
[MT]
5177 (S.5181)
[S] *praticchādayati*
[T] g-yogs pa'am sbed pa'am 'chab pa
[ML] quciqu niyuqu daruqu
[MT]
5178 (S.5182)
[S] *chidyate*
[T] gcad do
[ML] tasulumui
[MT]
5179 (S.5183)
[S] *bhidyate*
[T] gcog go
[ML] qayulumui
[MT]
5180 (S.5184)
[S] *dahyate*
[T] sreg go tshig go'
[ML] tülemüi sitamui
[MT]
5181 (S.5185)
[S] *hanyate*
[T] rdeg go 'tshog go gsod do
[ML] askimui jamcimui nitulamui
[MT]
5182 (S.5186)
[S] *pacyate*
[T] 'tshod do
[ML] cinamui
[MT]
5183 (S.5187)
[S] *rohaḥ*
[T] bdas pa'am btsal pa'am dgag pa
[ML] kögekü ba erikü ba türidkü
[MT]

5184 (S.5188)
[S] bandhaḥ
[T] bcing ba
[ML] külikü
[MT]
5185 (S.5189)
[S] saṁsṛṣṭaḥ
[T] 'dres
[ML] ijilidkü
[MT] qolicaysan
5186 (S.5190)
[S] miśribhūtaḥ
[T] 'dres par gyur <pa -L>
[ML]
[MT] qolicaqui boluysan
5187 (S.5191)
[S] saṁbhedaḥ
[T] <'dres / 'gres P> pa'am dbye ba
[ML] neyilekü ba qayacaqu
[MT] qolicaysan i ilyaqui (TEXT:alyaqui)
5188 (S.5192)
[S] asaṁbhedaḥ
[T] ma 'dres <pa'am / *pa'i N> dbyer med <pa -PN>
[ML] qolical ügei buyu ilyal ügei
[MT] ese qolicaysan ba ilyal ügei
5189 (S.5193)
[S] uddhāmanam
[T] rgod byed
[ML] doysidqaqu (DIC:dbysirqaqu)
[MT] doysin
5190 (S.5194)
[S] saṁuddhānanam
[T] yongs su rgod byed
[ML] oyuyata doysidqaqu (DIC:dbysirqaqu)
[MT] oyuyata doysirqaqui
5191 (S.5195)
[S] vikṣipati [-panti S]
[T] rnam par g-yeng <bar -P> byed pa'am rnam par 'thor bar byed pa
[ML] teyin büged alyasayuluqu buyu teyin büged butarayuluyci
[MT] teyin alyaysan (DIC:alyasaysan) üiledküi ba mayad butaran üiledküi
5192 (S.5196)
[S] vikṣiptacittaḥ
[T] sems <g-yengs pa'am NL/ g-yeng ba'am DCP> sems <'khrugs DC/ 'khrug PNL> pa
[ML] sedkil alyasaqu buyu sedkil kqrükirekü (TEXT:kürülekü)
[MT] sedkil alyasangyui ba sedkil qudqulaqui
5193 (S.5197)
[S] durdharṣaḥ
[T] thub par dka' <+ ba L>
[ML] cidaqui-a berke
[MT] cidaqui-a berke
5194 (S.5198)
[S] akampyacittaḥ
[T] sems mi <g-yos PNL/ g-yo DC> ba
[ML] ködelüsi ügei sedkil til
[MT] ülü ködelküi (TEXT:ködeküi) sedkil
5195 (S.5199)
[S] aṅgapratyaṅgāni chindeyur anavamardanīyaḥ
[T] yan lag dang nyid lag <rnams / *rnam par L> <gtubs / gtub P> kyang mi chems pa'am mi brtul pa'am mi <rdzi / brdzi N> ba
[ML] üyes kiged gesigün i teyin büged oytalbasu bar ülü daruydaqu ba ülü moqugu ba ülü cidaydaqu
[MT] üy-e kiged gesigün nügüd i oytaciysan (DIC:oytuciysan) ülü ebdegdeküi ba ülü dariydaqui (DIC:dayariydaqui) ba ajiraqu ügei ayuyulqui ba
5196 (S.5200)
[S] jihmīkṛtaḥ
[T] {zil gyis gnon <pa'am DC/ *pa'i PN> spa <bkong DC/ skong PN> pa} DCPN / {spa bkod pa'am zil gyis non pa'am zil gyis mnan pa} L
[ML] sürdegülkü buyu sür iyer daruyci ba daruysan
[MT] sür iyer daruqui
5197 (S.5201)
[S] asaṁhāryaḥ
[T] mi <'phrog DCN/ 'phrogs PL> pa
[ML] buliyaysan ügei
[MT] sedkil i buliyayci (TEXT:buliyci)
5198 (S.5202)
[S] na kṣubhyate
[T] <'khrugs DC/ 'khrug PNL> par mi 'gyur
[ML] kimural ülü bolqu
[MT] temecel ülü bolqui
5199 (S.5203)
[S] kavacitaḥ
[T] ya lad bgos
[ML] quyay emüsügsen ba tuyulyan emüsügsen
[MT] quyay emüskü
5200 (S.5204)
[S] varmitaḥ
[T] <go cha DCP/ go ca L/ *ga cha N> bgos
[ML] quyay emüsügsen
[MT] mese jegüküi
5201 (S.5205)
[S] anivāryam [avi- S] <+ anidhāryam S>
[T] mi <bzlog DCP/ zlogs L/ *bzlag N> pa
[ML] ülü nicuqu
[MT] ülü qariqui
5202 (S.5207)
[S] cāpodarī
[T] <rked / *rged C> pa gzhu'i chang <zungs DCL/ zung PN> ltar phra ba
[ML] belkegüsün numun u bariyul metü narin
[MT] belkegüsün numun u bariyul metü narin
5203 (S.5208)
[S] cārudarśanā
[T] blta na mdzes pa
[ML] üjebesü yuu-a
[MT] üjebesü üjesküleng til
5204 (S.5209)
[S] navanalinapattrasuviśuddhanayanā
[T] pad ma gzhon nu'i 'dab ma ltar spyan shin <tu DCPN/ du L> rnam par dag pa
[ML] jalayu linqu-a yin tala metü nidün inu

masida teyin ariluysan
[MT] jalayü lingqu-a yin nabcin metü nidün masida teyin ariluysan
5205 (S.5210)
[S] *bimbo$thī*
[T] mchu bim pa ltar dmar ba
[ML] uruyul inu bimba metü ulayan
[MT] uruyul bimba metü ulayan
5206 (S.5211)
[S] *māyākṛtam iva bimbam*
[T] gzugs sgyu 'phrul du byas pa bzhin
[ML] öngge inu qubilyan iyar egüdügsen metü
[MT] bey-e jilvi qubilyan metü boluysan
5207 (S.5212)
[S] *bhrājate*
[T] <mdzes / *mdzas N> pa'am ta ler gyur pa
[ML] üjeskülleng ba gilbelügsen
[MT] niyur üjeskülleng til gilbelügsen
5208 (S.5213)
[S] *ākṛtiḥ*
[T] byad gzugs sam byad <bzhin / *gzhin N>
[ML] düri dürsün buyu dürri cirai
[MT] düri öngge dürsü niyur
5209 (S.5214)
[S] *ālekhyaitiṭeva darśanīyaḥ*
[T] bu don du bris pa bzhin du <lta DCPN/ blta L> na sdug pa
[ML] kübegün tulada jiruysan metü üjebesü yuu-a
[MT] kübegün il tusa jiruysan metü üjebesü üjeskülleng tü
5210 (S.5215)
[S] *bandhuram*
[T] legs pa'am mdzes pa
[ML] sayiqan buyu yuu-a
[MT] sayin ba yuu-a
5211 (S.5216)
[S] *prāsādikaḥ*
[T] mdzes pa
[ML] üjeskülleng
[MT] üjeskülleng tü
5212 (S.5217)
[S] *abhirūpaḥ*
[T] gzugs bzang ba
[ML] sayin dürsütü
[MT] sayin öngge tü
5213 (S.5218)
[S] *darśanīyaḥ*
[T] <lta DCPN/ blta L> na sdug pa
[ML] üjebesü yuu-a
[MT] üjebesü yuu-a
5214 (S.5219)
[S] *paramayā śubhavarṇapu$kalatayā samanvāgataḥ*
[T] kha dog bzang po rgyas pa mchog dang ldan pa
[ML] delgeregsen sayin degedü öngge luy-a tegüsügsen
[MT] delgerenggü sayin degedü öngge tegülder
5215 (S.5220)
[S] *mahābhāgaḥ*
[T] dbang thang che ba'am skal <pa'am PN/ pa che ba'am DC/ pa che'am L> <dpal / *dbal N> <che PNL/ *cha DC> <+ ba L>
[ML] ergüsikü kücün yeketü buyu qubi yeketü ba coy yeketü
[MT] yeke erketü ba yeke qubitu yeke coytu
5216 (S.5221)
[S] *bhavyam*
[T] skal pa can dang spu la 'bab pa
[ML] qubitan kiged bolqui dur kürülgsen
[MT] qubitu kiged jokistu
5217 (S.5222)
[S] *yogyam*
[T] spu la 'bab pa dang rung ba
[ML] bolqu dayan kürülgsen ba bolqu
[MT] jokistu kiged bolqui
5218 (S.5223)
[S] *dṛ$ṭiviṣayaḥ*
[T] <mig gdug DC/ mig sdug PNL> pa
[ML] nidün ü qour-a
[MT] üjekü yin qour-a ba
5219 (S.5224)
[S] *āśiviṣayaḥ*
[T] so gdug pa'am sbrul gdug pa
[ML] sidün ü qour-a buyu moyai yin qour-a
[MT] sidün il qour-a moyai yin qour-a
5220 (S.5225)
[S] *śvāsaviṣayaḥ*
[T] dbugs gdug pa
[ML] amisqui un qour-a
[MT] amisququi qour tu
5221 (S.5226)
[S] *ucchagghanam [ucca- S/ ucchara- D]*
[T] 'phya ba
[ML] eleglekü
[MT] elegelkü
5222 (S.5227)
[S] *ullapanam [ullā- S]*
[T] <sting L/ rnying DCP/ snying N> pa
[ML] basuqu
[MT] qonjiqui
5223 (S.5228)
[S] *kalahayati*
[T] <'thab pa -L>
[ML] dayituqu
[MT] kereldükü
5224 (S.5229)
[S] *kalikalahavigrahaviwādāḥ*
[T] 'thab pa dang 'thab mo dang rtsod pa <dang -L> 'gyed pa
[ML] keregür bariqui ba temeceldükü ba qadqulduysan
[MT] keregür bayilduqui temecekü kiged esergücekü
5225 (S.5230)
[S] *doṣam utpādayati*
[T] zhe sdang <bskyed / skyed L> dam skyon <'dogs DCL/ 'dog P/ *'dag N> pa
[ML] urin törükül buyu gem kürgekü
[MT] urin ba egüskekü ba gem ügülekü
5226 (S.5231)
[S] *cittam āghātayati*

[T] sems <kyis DCP/ kyi NL> kun nas mnar ba
[ML] sedkil iyer qamüy aca nerbegdekü
[MT] sedkil iyen qamuy darıuydaysan
5227 (S.5232)
[S] *pratinisrakṣyati*
[T] <'dor / mdor P> bar 'gyur
[ML] oyuruydaqu
[MT] gegekü̈i boluysan
5228 (S.5233)
[S] *abhyākhyānam*
[T] skur pa 'debs pa
[ML] dorumjilaqu
[MT] dorumjilaydaqui
5229 (S.5234)
[S] *ālekhyaḥ, vilekhyaḥ, vipratīsāraḥ, kaukṛtyam*
[T] 'gyod pa dang yid la <gcags DCL/ bcags P/ gcag N> pa'i rnam grangs
[ML] gemsikü kiged sedkil dür qonuyüysan (DIC:qonuysiysan) u jüil
[MT] gemsikü̈i kiged sedkil dür qonuysan (DIC:qonuysiysan) u jüil
5230 (S.5238)
[S] *śaikṣābhinikrjitam* (?) *[-ābhir ni- S]*
[T] slob <ma ldongs DC/ pas ldongs L/ ma *lhongs PN> shes <zer ba / smras pa L>
[ML] surıuysayar qarin soquruji kemen ügülekü
[MT] surqui soquruysan (TEXT:oqıuruysan) buyu kemencökü̈i
5231 (S.5239)
[S] *prativāyi*
[T] mi 'phrod pa
[ML] ülü neyilelcejü
[MT] ülü jokiqui
5232 (S.5240)
[S] *pratikṛtlatā*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokilduqu
[MT] ülü jokilduqui
5233 (S.5241)
[S] *hanyāt*
[T] <sod cig P/ *so rtsig DC/ *sod cag NL>
[ML] alaytun
[MT] alayad
5234 (S.5242)
[S] *badhniyāt*
[T] chings shig
[ML] küligtün
[MT] küligtün
5235 (S.5243)
[S] *pravāsayet*
[T] <spyugs DCP/ bspyugs N/ pyugs L> shig
[ML] yaryaytun
[MT] yaryaqun
5236 (S.5244)
[S] *sadayḥ*
[T] chad <ba / pha C> ba
[ML] jasayci
[MT] tasuluyad
5237 (S.5245)
[S] *anusaraṇam*
[T] rjes su <'brang ba / 'brangs pa N>
[ML] qoyin-a aca dayayci
[MT] qoyin-a aca dayaqui
5238 (S.5246)
[S] *sainvarah [śam- S]*
[T] bde ba'i mchog
[ML] amuyulang un degedü
[MT] amuyulang un degedü
5239 (S.5247)
[S] *abhimirjitah*
[T] mngon par rgyal
[ML] ilete ilayaqu
[MT] ilete ilayuysan
5240 (S.5248)
[S] *dhimāyati*
[T] du ba <'thul / thul N>
[ML] utayan büdürekü
[MT] unin butaraju
5241 (S.5249)
[S] *ādiptah*
[T] 'bar
[ML] badaraqu
[MT] sitayad
5242 (S.5250)
[S] *pradiptah*
[T] rab tu 'bar
[ML] sayitur badaraqu
[MT] masida sitaqui
5243 (S.5251)
[S] *sainpradiptah*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu 'bar
[ML] qamuy-a sayitur badaraqu
[MT] üneker masida sitaqui
5244 (S.5252)
[S] *sainprajvalitah*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu <mched DCL/ 'ched P/ *mchad N> cing 'bar
[ML] qamuy-a sayitur örbisün badaraqu
[MT] qamuy-a masi dayan arbidun sitaqui
5245 (S.5253)
[S] *ekajvālibhūto dhyāyati*
[T] me lce gcig tu gyur cing <bsreg / sreg L> go
[ML] yal un nöle nigen-e bolju tülegdebei
[MT] yal un ülü nigen boluyad tüimeridekü̈i (TEXT:tüimedridkü̈i)
5246 (S.5254)
[S] *<maśir OD/ maśir S> api na prajñāyate*
[T] du ba yang med
[ML] utayan eu ügei
[MT] uni bar ügei
5247 (S.5255)
[S] *chayikam api na prajñāyate*
[T] thal ba yang med
[ML] ünesün cü ügei
[MT] ünesün ber ügei
5248 (S.5256)
[S] *giriḥ*
[T] ri'am ri bo
[ML] ayula buyu ayula
[MT] ayula ayulad
5249 (S.5257)
[S] *śailaḥ*

[T] brag gam ri
[ML] qada buyu ayula
[MT] qada ba ayula yin
5250 (S.5258)
[S] *parvatah*
[T] ri
[ML] ayula
[MT] ayula
5251 (S.5259)
[S] *prāgbhārah*
[T] bya skyibs
[ML] qada yin sarabci
[MT] sarabci
5252 (S.5260)
[S] *darī*
[T] ri sul
[ML] ayula yin jaba
[MT] ayula yin eblür
5253 (S.5261)
[S] *śvabhram*
[T] ngam <grog DCL/ 'brog PN> gam g-yangs
[ML] sarkiy-a buyu yangy-a
[MT] yuladqal ba qabcayai yajar
5254 (S.5262)
[S] *kuśvabhram*
[T] ngam <grog DCL/ 'grog P/ 'brog N> chung ngu
[ML] öcüken sarkiy-a yuu
[MT]
5255 (S.5263)
[S] *mahāśvabhram*
[T] ngam <grog DCPL/ 'brog N> chen po
[ML] yeke sarkiy-a yuu
[MT] yeke ergi
5256 (S.5264)
[S] *prapātah*
[T] <g-yangs / g-yang sa N>
[ML] ergi nura
[MT] ergi nur-a
5257 (S.5265)
[S] *deśah*
[T] yul
[ML] orun
[MT] orun
5258 (S.5266)
[S] *atavī*
[T] 'brog
[ML] cöl (TEXT:jüil)
[MT] cöl
5259 (S.5267)
[S] *kāntāram*
[T] dgonpa
[ML] aylay
[MT] aylay
5260 (S.5268)
[S] *pratyantah*
[T] mtha' 'khob
[ML] kijayar kösigün
[MT] kijayar
5261 (S.5269)
[S] *śikharam, sānuh*
[T] zom <mam / 'am L> rtse mo
[ML] orui buyu üjügür
[MT] üjügür
5262 (S.5271)
[S] *parvatakaṇṭakah*
[T] ri khrod
[ML] ayula dotur-a
[MT] ayula dotur-a
5263 (S.5272)
[S] *droṇī*
[T] lung pa
[ML] youl
[MT] youl
5264 (S.5273)
[S] *himavān parvatah*
[T] gangs sam ri kha ba can
[ML] casutu buyu casutu ayula
[MT] casun buyu casutu ayula
5265 (S.5274)
[S] *durgah*
[T] rdzong ngam bgrod dka' <ba -L>
[ML] qoryu buyu jarsiqui-a (DIC:jarciqui-a) berke
[MT] qoriyan buyu (TEXT:buu) yabuqui-a berke
5266 (S.5275)
[S] *unnatam*
[T] <sgang / *sbang N> ngam mtho ba
[ML] sili buyu öndür
[MT] öndür niruyun ba
5267 (S.5276)
[S] *nimnam*
[T] gshong ngam dma' ba
[ML] tökün buyu boyuni
[MT] tökem (DIC:tökün) boyuni yin
5268 (S.5277)
[S] *sthalī*
[T] dbye'am thang
[ML] qayacal buyu tala
[MT] ilyal buyu tala
5269 (S.5278)
[S] *maruh*
[T] myangam
[ML] tamci yin tala
[MT] elcim-e
5270 (S.5279)
[S] *śailaguhā*
[T] brag phug
[ML] ayui
[MT] qada yin köndei buyu ayui
5271 (S.5280)
[S] *girigahvarah*
[T] ri <+ khrad DCL1> khrod dam tshang tshing
[ML] ayula yin dotur-a buyu bartayan
[MT] oi siyui
5272 (S.5281)
[S] *nitambah*
[T] ri zhol
[ML] ayula u qormai
[MT] ayula yin bel
5273 (S.5282)
[S] *upatyakā*
[T] ri rtsa
[ML] ayula u ijayur

[MT] ayula yin üjügür
5274 (S.5283)
[S] *kaṛvaṭapradeśaḥ*
[T] ri <brags sam DCL/ brag gam PN> ri <'or DCL/ *bor PN> gyi phyogs
[ML] ayulan u qada buyu ayulan u ölge
[MT] ayula qada ba ayula yin jülg
5275 (S.5284)
[S] *giṛikuṭṭjaḥ*
[T] sman ljongs
[ML] em til siltegen
[MT] em ün siltegen
5276 (S.5285)
[S] *uṭkaṭonāma droṇamukham*
[T] shas che ba zhes bya ba<+ 'am L> lung pa'i mda'
[ML] asuru yeketil kemegdekil buyu youl un aday
[MT] yekengki kemekil youl un aday
5277 (S.5286)
[S] *pṛṭhiwīrasaḥ*
[T] sa'i bcud
[ML] yangy-a yin em yajar un sim-e
[MT] yajar un sim-e
5278 (S.5287)
[S] *pṛṭhiwīparvaṭakaḥ*
[T] <sa / sa'i L> zhag
[ML] yajar un qoruyu
[MT] yajar un qoriyun
5279 (S.5288)
[S] *vanalatā*
[T] myu gu'i tshal
[ML] noyuy-a yin oi
[MT] ü̈y nOYüiyan u oi
5280 (S.5289)
[S] *pṛṭhiwīmaḍḍaḥ*
[T] sa'i <snying DCL/ nying PN> khu
[ML] yajar un cibegen
[MT] yajar un jirüken
5281 (S.5290)
[S] *pṛthiwiojaḥ*
[T] sa gshin pa
[ML] cigig til yajar
[MT] kücültü yajar
5282 (S.5291)
[S] *kṣetram*
[T] zhing
[ML] tariyalang
[MT] tariyalang
5283 (S.5292)
[S] *sukṣetram*
[T] zhing bzang po
[ML] sayin tariyalang
[MT] sayin tariyan
5284 (S.5293)
[S] *kuḷṭṣetram*
[T] zhing ngan pa
[ML] mayu tariyalang
[MT] mayui tariyan
5285 (S.5294)
[S] *nadīmātṛkaḥ*
[T] zhing chu ma
[ML] usun tariyalang
[MT] usuduysan tariyan
5286 (S.5295)
[S] *anūpaḥ*
[T] ser can <+ nam DC> gsher che ba
[ML] ötügtü tariy-a
[MT] mömdür ba yeke noyita (DIC:noyitan)
5287 (S.5296)
[S] *devamātṛkaḥ*
[T] gnam <stod P/ char ma DC/ stad N/ byon L>
[ML] erte tariy-a
[MT] qur-a tu
5288 (S.5297)
[S] *adevamātṛkaḥ*
[T] gnam <stod PNL/ stong DC> ma yin <pa - L>
[ML] orui tariy-a
[MT] gere busu
5289 (S.5298)
[S] *ūṣaraḥ*
[T] <tsha / tshva L> sgo can
[ML] qujir tu
[MT] qujir tu
5290 (S.5299)
[S] *jāṅgalaḥ*
[T] dgon <dung / *dud P>
[ML] yobi
[MT] usun ügei
5291 (S.5300)
[S] *pratikrnaṣṭaḥ*
[T] tha <chad / cad L>
[ML] eli quli (DIC:elei qulai)
[MT] cöl mayui
5292 (S.5301)
[S] *pāpabhūmiḥ*
[T] sdig pa can gyi sa
[ML] nigül til yajar
[MT] nigül til yajar (TEXT:ajjar)
5293 (S.5302)
[S] *pāṣāṇaḥ [-ṇam SO]*
[T] rdo <ba -PL>
[ML] cilayu
[MT] cilayun
5294 (S.5303)
[S] *śarkarā [-raḥ S]*
[T] <gseg DCL/ bseg PN> ma
[ML] khumay
[MT] kiyummaY
5295 (S.5304)
[S] *kathallaḥ [-tha- S]*
[T] gyo mo
[ML] vayar
[MT]
5296 (S.5305)
[S] *lOṣṭaḥ*
[T] <bong / *pong N> ba
[ML] toyusq-a
[MT] toyusq-a
5297 (S.5306)
[S] *śilātalam*
[T] rdo leb

[ML] qabtayai cilayun
[MT] dengmegül qabtayai cilayun
5298 (S.5307)
[S] *upalam*
[T] pha <bong DCL/ *'ong PN> ngam rdo ba
[ML] ger cilayun buyu cilayu
[MT] bulu cilayun
5299 (S.5308)
[S] *medinī*
[T] sa
[ML] yajar sirui
[MT] yajar
5300 (S.5309)
[S] *pāśī*
[T] lud
[ML] aryal
[MT] öteg (DIC: ötüg)
5301 (S.5310)
[S] *alpṛṣṭoptatanodulaphalaśālib [-optā tan- SO ; -śālib SO]*
[T] ma <rmos DC/ smos PNL> ma btab pa'i <'bras / *'dras C> sa lu'i 'bru
[ML] ese qayuluysan ese tariyaysan tutury-a salu yin kürümgge
[MT] ese tariysan tutury-a salu yin ür-e
5302 (S.5311)
[S] *suvṛṣṭiḥ*
[T] char 'bab mkhas pa
[ML] qur-a oruyulqu mergen
[MT] qur-a oruyuluyci dur mergen
5303 (S.5312)
[S] *durvṛṣṭiḥ*
[T] char 'bab mi mkhas pa
[ML] qur-a oruyulqu jekei
[MT] qur-a oruyulqui dur mergen busu
5304 (S.5313)
[S] *sāyaṁ lūnaḥ kālyaṁ [lūmakā-lyaṁ SO] vivardhate*
[T] nub brngas na nang skye
[ML] üdesiqadubasumanayaruryuqu
[MT] söni qadubasu (TEXT: qamdubasu) manayar uryuqui
5305 (S.5314)
[S] *avalapaś (?)[-lavaś S] ca na prajñāyate*
[T] brngas <par / sar P> yang mi mngoñ
[ML] qadubasu ülü medegdekü
[MT] qaduysan bar ile ügei
5306 (S.5315)
[S] *kṣetrāṇi māpayanti*
[T] zhing <'jal / *'jam L> zhing <dgod / 'god L> pa
[ML] tariyan jögelen büged elbeg
[MT] tariyan jögelen ba sirügün
5307 (S.5316)
[S] *maryādāṁ vyavasthāpayanti*
[T] zhing gi skabs su mu <thug bres DC/ thug bris PN/ tug bres L> khrims kyi skabs su <+ ni L> bka' <khrims bcas DC/ khrims bca' PN/ 'khrims bcas L>
[ML] tariyan kemekü cay tur sayuly-a guru ber kemjikü jasay kemekü cay tur jarliy jarcim cayaja
[MT] tariyan u cay tur sayuly-a bar kemejükü jasay un cay tur jarliy jasay terigüten
5308 (S.5317)
[S] *sāmudrikanāvaḥ*
[T] rgya mtsho'i gru bo che
[ML] dalai yin yeke ongyuca
[MT] dalai dur yeke ongyuca
5309 (S.5318)
[S] *samagraḥ*
[T] <tshogs / *chogs P> pa'am <mthun / 'thun L> pa
[ML] ciyulaqu buyu jokilduqu
[MT] ayimay luy-a adali
5310 (S.5319)
[S] *vyagraḥ*
[T] mi mthun pa'am rad rod du gyur <pa'am DCL/ *pa'i PN> phan <phun / *tshun L> du gyur pa <+ 'am tho brel ba L>
[ML] jokilduqu ügei buyu qamiyasi kereg ba inaysi cinaysi boluysan ba barilduysan
[MT] adali busu tan-a mum-a- boluysan ba inaysi cinaysi boluysan
5311 (S.5320)
[S] *valkalam [-lab S]*
[T] shing shun
[ML] üisün
[MT]
5312 (S.5321)
[S] *vivāhaḥ*
[T] bag ma len pa
[ML] beri abqu
[MT] beri abqui
5313 (S.5322)
[S] *āvāhaḥ*
[T] bag ma <gtong DCL/ gtod PN> ba
[ML] beri ögkü
[MT] ökin ögkü
5314 (S.5323)
[S] *yautakam*
[T] <khud DCL/ *phud PN> pa'am <rdzongs DC/ rdzang P/ rdzangs NL>
[ML] enggede ba ilege
[MT] üdelge ba kürgelge
5315 (S.5324)
[S] *atithiḥ*
[T] <'gron DC/ mgron PL/ *mgran N>
[ML] jiyulcin
[MT] jiyulcin
5316 (S.5325)
[S] *śivārutam*
[T] <ce DCN/ ces P/ lce L> spyang mo'i sgra
[ML] em-e cinu-a yin dayun
[MT] ölügcin cinu-a yin dayun
5317 (S.5326)
[S] *mātaṅgaḥ*
[T] gdol <pa'am / pa dang L> glang <mo DC/ po PNL>
[ML] dzandalci ba üker-e
[MT] candalci ba ünige
5318 (S.5327)
[S] *sāsnā*

[T] <lkog / rkog L> shal
[ML] kögemei (TEXT:kögeler)
[MT] kögemei
5319 (S.5328)
[S] *ltadudam*
[T] nog
[ML] bögge (DIC:bökü ?)
[MT] bayuljur (DIC:bayaljuur)
5320 (S.5329)
[S] *khuraḥ [-ram S]*
[T] rmig pa
[ML] tuyurai
[MT] tuyurai
5321 (S.5330)
[S] *śṛṅgam [-gaḥ SD]*, *viṣāṇam*
[T] rva
[ML] eber
[MT] eber
5322 (S.5332)
[S] *lāṅgulam [laṅgūlam S/laṅgulaḥ D]*
[T] mjug ma
[ML] segül
[MT] segül
5323 (S.5333)
[S] *pattiḥ*
[T] lam
[ML] mör
[MT] mör
5324 (S.5334)
[S] *adhvā, paddhatiḥ*
[T] lam
[ML] mör
[MT]
5325 (S.5335)
[S] *vartaniḥ [-nī S]*
[T] lam
[ML] jam
[MT]
5326 (S.5337)
[S] *anugantavyam [-vyaḥ D]*
[T] rjes su 'gro bar <bya ba'am DEL/ byas pa'am PN> rjes su rtogs par <bya ba DEL/ byas pa PN>
[ML] dayan oduydaqui buyu dayan onuydaqui
[MT] dayan yabuqui ba dayan onuydaqui
5327 (S.5338)
[S] *protkhātam*
[T] shin <tu byung / du phyung L> ba'am bton pa
[ML] masida yaryaysan buyu yaryaqu
[MT] masida yaryaqui ba yaraysan
5328 (S.5339)
[S] *virolitaḥ*
[T] dkrugs pa'am bsrubs pa
[ML] qudququ buyu uu bülekü
[MT] qudququi ba qorsiqui
5329 (S.5340)
[S] *antardhāmalīgataḥ*
[T] mi snang bar gyur pa
[ML] ülü üjegdekü
[MT] ülü üjegdeküi boluysan
5330 (S.5341)
[S] *vartate*
[T] 'gyur ba'am 'jug pa'am <long / len L> ba
[ML] bolqu buyu oruqu buyu abqu
[MT] bolqu ba oruqui ba bolai
5331 (S.5342)
[S] *vidhūtapāpaḥ [viśuddha- S]*
[T] sdig pa rnam par sbyangs pa
[ML] kilince yi teyin arilyaysan
[MT] kilince teyin bülged ariluysan
5332 (S.5344)
[S] *saṁkāryam*
[T] 'dres pa'am 'chol ba
[ML] qolical buyu cucaraqu
[MT] qolicaysan ba qoliysan
5333 (S.5345)
[S] *marapaṁśikam*
[T] 'chi ba'i char gtogs pa
[ML] ülküküli siqaysan
[MT] ülküküi yin qubi dur qariy-a tu
5334 (S.5346)
[S] *upapattyaṁśikam*
[T] skye ba'i char gtogs pa
[ML] törüküli siqaysan
[MT] törüküi qubi dur qariy-a tu
5335 (S.5347)
[S] *dhamurāropaṇam*
[T] gzhu <brdung / bdung L> ba
[ML] numun tataqu
[MT] numun kőbcileküi
5336 (S.5348)
[S] *iṣukṣepaḥ*
[T] mda' 'phang ba
[ML] sumu qarbuqu
[MT] sumunqarbuqui
5337 (S.5349)
[S] *utthāpanam*
[T] slong <ba DEL/ *na PN> 'am <ldang DEL/ *ltang PN> bar byed pa
[ML] edügegci buyu bosuyci
[MT] yuyuqui ba bosun üiledküi
5338 (S.5350)
[S] *cauraḥ*
[T] chom <rkun / kun N>
[ML] qulyayici
[MT] qulayai degerm-e
5339 (S.5351)
[S] *paripantham tiṣṭhati*
[T] lam <gcod // chod L> cing 'dug pa
[ML] jam tuscu sayuqu
[MT] mör tasulun sayuqui
5340 (S.5352)
[S] *steye saṁkhyātaḥ*
[T] rku bar bgrang ba
[ML] qulayayici dur baytaqu
[MT] qulayayici yin toy-a
5341 (S.5353)
[S] *hataḥ*
[T] <brdegs DEL/ brdeg P// brteg L> pa'am bsnun pa'am btab pa
[ML] nisikü ba qadququ ba deledkü
[MT] tülekü ba qadququi ba deledküi

5342 (S.5354)
[S] *pidayati*
[T] 'tshir ba'am gnod par byed pa
[ML] ünggülkü ba qourlaqu
[MT] ünggülekü ba qour üiledkü
5343 (S.5355)
[S] *kudandah*
[T] mi rigs pa'i chad <pa'am stong DC/ pa'am ltong N/ pa'i ltong P/ *pa'am ldong L>
[ML] jokis ügei ber jasaylaqu buyu balai
[MT] yosun ügei ba jasaylaqu
5344 (S.5356)
[S] *upāhambhitābhiprāyah*
[T] <klan / glan L> ka <tshol PNL/ *chol DC> ba'i bsam pa
[ML] cilüge erikü sanaya
[MT] cilüge erikü sanay-a
5345 (S.5357)
[S] *avatārapreksinah*
[T] glags Ita ba
[ML] eb erikü
[MT] cilüge üjekü
5346 (S.5358)
[S] *nigrahitavyah*
[T] {chad <pa bcad DC/ pas gcad PN> pa'am tshar <bcad DC/ gcad PN> DCPN/ tshar gcad pa'am chad pas gcad L} pa skabs dang sbyar
[ML] kesegekü-e jasay iyar jasaylaqu ucir luy-a nayirayuly-a
[MT] jasay iyar jasaylaqui ba kesegekü ucir luy-a barildmyul
5347 (S.5359)
[S] *samatitrutah*
[T] kun <tu P/ du DCNL> gnod par gyur pa'am kun <tu PN/ du DCL> gtses pa
[ML] qamuy-a qourlaydaqu buyu qamuy-a könügegdekü
[MT] qamuy-a qour tu bolqui ba qamuy-a könügegci
5348 (S.5360)
[S] *vihethanā*
[T] 'tshe ba'am <mtho DCL/ 'tho P/ *'tha N> <'tshams / 'tsham L> pa
[ML] könügekü ba qarsilaqu
[MT] könügekü ba qourlaqui
5349 (S.5361)
[S] *samidhicchedakah*
[T] khyim 'bugs pa
[ML] ger corulaqu
[MT] ger egüdkü
5350 (S.5362)
[S] *granthimocakah*
[T] {mdud pa 'grol ba'am <bcings DC/ bcing PN> pa <'grol ba'am 'khrol ba -PN>} DCPN/ {mdud pa 'grel pa'am bcings pa 'grel ba'am khrel pa skabs dang sbyar} L
[ML] janggiyasun i tayilaqu buyu uyaysan tayilaqu buyu cucalaqu
[MT] janggiyasun tayilqui ba küHkü
5351 (S.5363)
[S] *nirupahārah* [-upāpahāra- S]
[T] <rim DC/ ril PNL> <gyis phrogs DCN/ gyis phrog P/ gyi 'phrog L> pa'am <rku DCL/ brkuPN> ba
[ML] cöm buliyaysan buyu qulayayilaqu
[MT] jerge ber buliyaqui ba qulayai
5352 (S.5364)
[S] *paripanthakah*
[T] lam 'gog pa'am bar chad byed pa
[ML] jam türidkü buyu jedkeridkü
[MT] mör qayaqui ba jabsarüdmyci
5353 (S.5365)
[S] *haramam*
[T] 'phrog pa
[ML] buliyayci
[MT] buliqui
5354 (S.5366)
[S] *nirupaiti harati*
[T] <rim DC/ ril PNL> gyis sam <rlings kyis DCN/ rlings kyi P/ slings kyis L> sam ma lus par 'phrog pa
[ML] büküli ba cöm ba qocurli ügei buliyayci
[MT] büküli ba bügüde yi ba qocurli ügei buliysan
5355 (S.5367)
[S] *dvistah*
[T] <sdang DCL/ *stang PN> ba'am <'gras DCL/ *'bras PN> pa
[ML] küsegülekü buyu möcügerkekü
[MT] üne tü (DIC:uri tu ?) ba urilaqui
5356 (S.5368)
[S] *vidvesah*
[T] mnam par sdang ba
[ML] teyin urilaqu
[MT] teyin büged urin tu bolai

5357 (S.5369)
[T] mtho ris dang <'dod / *'dad N> pa la sogs pa'i ming la
[ML] degedü ijayur kiged küsel terigüten ü ner-eanu
[MT] öndür ijayur kiged küsel terigüten ü ner-eanu

5358 (S.5370)
[S] *divi*
[T] Iha yul
[ML] tngri yin orun
[MT] tngri yin orun
5359 (S.5371)
[S] *svargah*
[T] mtho ris
[ML] öndür ijayur
[MT] öndür ijayur
5360 (S.5372)
[S] *sugatih*
[T] bde 'gro

[ML] amur yabuγcin
[MT] amuγulang yabuγci
5361 (S.5373)
[S] *sadgatiḥ*
[T] bzang 'gro
[ML] sayin amitan
[MT] sayin yabuγci
5362 (S.5374)
[S] devalokaḥ
[T] lha'i 'jig rten
[ML] tngri yin yirtincü
[MT] tngri yin yirtincü yin
5363 (S.5375)
[S] bhuvi
[T] sa'i steng
[ML] γajar un deger-e
[MT] γajar un deger-e
5364 (S.5376)
[S] mānuṣyalokaḥ
[T] mi'i 'jig rten
[ML] kümün ü yirtincü
[MT] kümün ü yirtincü
5365 (S.5377)
[S] abhyudayaḥ
[T] mngon par mtho ba
[ML] ile öndür
[MT] ilete öndür
5366 (S.5378)
[S] pañcakāmaguṇāḥ
[T] 'dod pa'i yon tan lnga
[ML] küseküi yin tabun erdem
[MT] tabun küseküi erdem
5367 (S.5379)
[S] vadhakāḥ [badha- S] kāmāḥ
[T] 'dod pa rnams ni gsod pa
[ML] küsel nuγud anu alaγci
[MT] küseküi nügüd inu alaγsan
5368 (S.5380)
[S] ādīptāḥ kāmāḥ
[T] 'dod pa rnams ni kun <tu PN/ du DCL> 'bar ba
[ML] küsel badarangγui
[MT] küseküi nügüd inu qamuγ-a badaraqui
5369 (S.5381)
[S] dhik kāmāḥ
[T] 'dod pa ngan pa
[ML] küsel mayu
[MT] mayui küsel tü
5370 (S.5382)
[S] kāmālayaḥ
[T] 'dod pa la zhen pa
[ML] küsel dür sinuγsan
[MT] küseküi dür sinuqayiraγsan
5371 (S.5383)
[S] kāmaniyantrī
[T] 'dod pa la <'chums / chums L> pa
[ML] küsel dür sinuqu
[MT] küseküi dür oruγsan
5372 (S.5384)
[S] durgandhāḥ kāmāḥ
[T] 'dod pa ni dring ba
[ML] küsel inu mayu ünür tü
[MT] küseküi inu mayui ünür tü
5373 (S.5385)
[S] pūtikāḥ kāmāḥ
[T] <'dod / *'dad N> pa ni <rul DCL/ *tul PN> ba lta bu
[ML] küsel inu ömekei metü
[MT] küseküi inu ügsen metü
5374 (S.5386)
[S] agnijvālopamāḥ [-maḥ SO]
[T] me 'bar ba lta bu
[ML] tüimer metü
[MT] sitaγsan γal metü
5375 (S.5387)
[S] sarpaśīrṣopamāḥ [-maḥ SO]
[T] sbrul gyi mgo <lta bu -DC>
[ML] moγai yin terügün metü
[MT] moγai kelen metü
5376 (S.5388)
[S] śūlopamāḥ
[T] gsal shing lta bu
[ML] śuruγ modun metü
[MT] siruγ modu metü
5377 (S.5389)
[S] *asidhārōpamāḥ [-maḥ SO]*
[T] ral gri <+ so L> lta bu
[ML] ildün ü ir metü
[MT] ildü metü
5378 (S.5390)
[S] tantrajālajātāḥ [-taḥ SO]
[T] thags 'khrugs pa lta bu
[ML] sirkeg egederegsen metü
[MT] nekelge utasun samaγuraγsan metü
5379 (S.5391)
[S] *gudāgūḍhikabhūtāḥ*
[T] <dru gu 'dzings DCP/ gru gu 'dzin N/ dru bu 'dzings L> pa lta bu
[ML] tügüdeg tasuraγsan metü
[MT] ig ün utasun barilduγsan metü
5380 (S.5392)
[S] muñjabalbajajātāḥ
[T] <rtsa DC/ rtsva PNL> <mun / mum P> dza dang bal ba dza lta bur gyur pa
[ML] monca ebesün kiged balba ebesün metü boluγsan
[MT] montsa kiged balbatsa ebesün metü boluγsan
5381 (S.5393)
[S] ājavanjavasamāpannāḥ [-maḥ SO]
[T] 'ong ba dang 'gro bar <gyur pa DCL/ 'gyur ba PN>
[ML] irekü kiged odqui tu
[MT] irekü kiged odqui bolqu bolai

5382 (S.5394)
[T] skabs skabs nas <tshig gi / *tshigs P> phrad du <'byung / byung P> <ba'i ming la DCN/ ba PL>
[ML] ucir ucir dokiqu üges ün nayir tur

[MT] jabsar ucir un üges ün uciraqui bolqu ner-eanu

5383 (S.5395)
[S] *karaṭatn*
[T] skabs
[ML] ucir
[MT] ucir
5384 (S.5396)
[S] *evaṁrūpam*
[T] de lta bu
[ML] tere metü
[MT] tere metü
5385 (S.5397)
[S] *atah, eḷasmāt, kāraṭāt*
[T] des na de'i phyir
[ML] tegüber bolbasu teyümü yin tula
[MT] tendece tegünü tula bar
5386 (S.5398)
[S] *atra*
[T] 'dir
[ML] egün-e ba ende
[MT] ende
5387 (S.5399)
[S] *tatra*
[T] de la
[ML] tegün-e tegüdür
[MT] tegünce
5388 (S.5400)
[S] *ilha*
[T] 'di la
[ML] ende
[MT] egündür
5389 (S.5401)
[S] *asmin*
[T] 'dir
[ML] egüdür ende
[MT] ende
5390 (S.5402)
[S] *tathā*
[T] de bzhin
[ML] tegüncilen
[MT] tegüncilen
5391 (S.5403)
[S] *yathā*
[T] ji <lta DCP// ltar NL> ba'am ji ltar ram ji nas sam 'di ltar
[ML] yambar cilan buyu ker metü buyu yambar cu bolba ene metü eyin
[MT] ker metü ba kerküjü ba yayun aca ba ene metü
5392 (S.5404)
[S] *vā*
[T] 'am rung
[ML] buyu bolqu
[MT]
5393 (S.5405)
[S] *ca*
[T] dang ngam yang
[ML] kiged ba eu
[MT] kiged ba basa
5394 (S.5406)
[S] *eva*
[T] nyid
[ML] eu
[MT] öber
5395 (S.5407)
[S] *yasmāt*
[T] gang <gi / gis N> phyir ram 'di ltar
[ML] yayun u tula ba ene metü
[MT] öber ün tulada ba ene metü
5396 (S.5408)
[S] *kiṁ tarhi*
[T] de lta mod kyi
[ML] teyin bui-a teyin atala
[MT]
5397 (S.5409)
[S] *tat*
[T] de
[ML] tere
[MT] tere
5398 (S.5410)
[S] *yat*
[T] gang yin pa'am gang <+ ci L>
[ML] ali mön buyu ali yayu
[MT] ali bui ba ali kemebesü
5399 (S.5411)
[S] *kiṁ*
[T] ci <+ 'am gang L>
[ML] yayun
[MT] yayun
5400 (S.5412)
[S] *nanu*
[T] 'am <ste / te L> 'dri ba'i tshig
[ML] buyu ali bolbau kemen asayu üge
[MT] ba buyu asaqui (DIC: asayuqui) üge
5401 (S.5413)
[S] *kiṁ ca*
[T] 'di ltar <yang -L>
[ML] ene metü
[MT] ene metü ber
5402 (S.5414)
[S] *anyac ca*
[T] gzhan yang
[ML] basa basu
[MT] basa basu
5403 (S.5415)
[S] *api tu*
[T] yang ngam mod kyi
[ML] basa ba buiy-a
[MT] basa ba bügetele
5404 (S.5416)
[S] *kiṁ tu*
[T] 'on kyang ngam mod kyi
[ML] teyin atala ba bügetele
[MT] teyin ber bügetele buyu y-a
5405 (S.5417)
[S] *tad yathā*
[T] 'di lta <+ bu N> ste'am dper na
[ML] eyin uqayadaqui ba üligerlebesü
[MT] ene metü adalidqabasu
5406 (S.5418)
[S] *atha*

[T] de nas sam ci ste
[ML] tendece buyu ker büged
[MT] tendece ba yayun
5407 (S.5419)
[S] *ime*
[T] 'di dag
[ML] ede edeger
[MT] edeger
5408 (S.5420)
[S] *ami*
[T] 'di rmams
[ML] ede nuyud
[MT] ene bügüde
5409 (S.5421)
[S] *evam*
[T] 'di skad dam 'di ltar ram de bzhin
[ML] eyin kemen buyu ene metü buyu tegüncilen
[MT] ede kemeküi ba ene metü ba tegüncilen
5410 (S.5422)
[S] bhūyo'pi
[T] yang ngam gzhan yang
[ML] esebesü ba basa basu
[MT] basa ba basa basu
5411 (S.5423)
[S] bhūyaḥ
[T] yang ngam <phyir / *phyar N> zhing
[ML] jici ba qoyin-a
[MT] basa ba jici büged
5412 (S.5425)
[S] kadā tu kadā
[T] nam zhig <+ gam DC>
[ML] kejiy-e
[MT] kejiy-e ba
5413 (S.5426)
[S] *yadā*
[T] gang gi tshe
[ML] ali cay tur
[MT] ali cay alin u ucir
5414 (S.5424)
[S] *tadā*
[T] de'i tshe'am de'i dus
[ML] tere ucir-a
[MT] tegünü ucir ba tere cay
5415 (S.5427)
[S] *katham*
[T] ji ltar
[ML] kerküjü
[MT] ker metü
5416 (S.5429)
[S] *evaṁ hi*
[T] de ltar na
[ML] teyin bügesü
[MT] tere metü bolbasu
5417 (S.5430)
[S] *tato'pi*
[T] de bas kyang
[ML] tegünce
[MT] tegünce ber
5418 (S.5431)
[S] *tathā hi*
[T] 'di ltar
[ML] ene metü
[MT] ene metü
5419 (S.5432)
[S] *evam eva*
[T] de bzhin du
[ML] tegüncilen
[MT] tegüncilen kü
5420 (S.5433)
[S] *sa cet, yadi*
[T] gal te
[ML] kerbe
[MT] ker be
5421 (S.5435)
[S] *peyhlam*
[T] de bzhin du sbyar ba'am gong ma bzhin du sbyar ba
[ML] tegüncilen nayirayulqu ba uridu metü
[MT] tegüncilen kü barilduyulqui ba degedü degedüs metü barilduyulqui
5422 (S.5436)
[S] *pūrvavat*
[T] gong ma bzhin nam snga ma bzhin
[ML] uridu metü degedü metü
[MT] degedü metü ba uridu metü
5423 (S.5437)
[S] *utāho*
[T] yang na
[ML] esebesü
[MT] esebesü
5424 (S.5438)
[S] *atha vā*
[T] <de nas PL/ *da nas N/ *de na DC> ni
[ML] tendece inu
[MT] edüge ba
5425 (S.5439)
[S] *āho svit*
[T] 'on te'am de <ste DCL/ te P/ *ta N>
[ML] bolbacu buyu ked
[MT] tere buyu
5426 (S.5440)
[S] *māma*
[T] gyur du zin kyang ngam chug kyang
[ML] boluysan buyu dayusuysan
[MT] bolqui bariqui bar ese oruysan
5427 (S.5441)
[S] *vata*
[T] <kye ma'am kye / kye'am kyi L> hud dam ma la'am ji <yang // ma L> rung <+ ngam e ma L>
[ML] ai-a ba qoqui ba ai-a yayutai ni ba ang ba
[MT] ai-a ba qoqui ba ejei ba yambar bolqui ba
5428 (S.5442)
[S] *aho*
[T] e ma'am <ya P/ i a DNL/ i C> la la
[ML] *ony* kiged ai-a-i-a ha ha
[MT] yayiqamsiy ba tangsuy
5429 (S.5443)
[S] *hā*
[T] <kye DCP/ kyi L/ skye N> hud dam kye ma
[ML] qoqui ba qalaqai

[MT] qoqui ba ai-a
5430 (S.5444)
[S] *dhuvaam, avaśyam*
[T] <los kyang ngam DC/ lags kyang ngam L/ lags so'am PN> los te'am nges <par PNL/ pa DC>
[ML] ja ba lab ba mayad
[MT] jöbsiyekü̈i ber ba mön mayad
5431 (S.5446)
[S] *nūnam*
[T] nges <par ram / pa'am L> gor ma chag ba'am smyam
[ML] üneker buyu lab ba tenggibecü
[MT] mayad ba sesig ügei ba sedkiküi
5432 (S.5447)
[S] *api*
[T] <kyang ngam yang -N>
[ML] ba buyu eu
[MT] ber basa
5433 (S.5448)
[S] *saha, sa-*
[T] lhan cig gam beas sam <dang -PN>
[ML] qamtu buyu cöm iyer
[MT] qamtu nigen-e ba selte kiged
5434 (S.5449)
[S] *sālam, sārdham*
[T] lhan cig gam thabs <cig / geig P>
[ML] qamtu nigen ba cuy
[MT] nigen-e qamtu
5435 (S.5451)
[S] *hanta*
[T] 'on <tang ngam / tam 'am L> 'o na
[ML] bolbasu bar bolbacu
[MT] ese bügesü
5436 (S.5452)
[S] *anyatra*
[T] gzhan du'am ma gtogs <pa -DCL>
[ML] öbermice ba yadan-a
[MT] busud tur bayaday-a ügei
5437 (S.5453)
[S] *tathāpi*
[T] de <lta DCN/ ltar PL> mod kyi
[ML] teyin büged
[MT] tere metü bügetele
5438 (S.5454)
[S] *yad idam*
[T] 'di lta ste'am gang 'di
[ML] eyin buyu ene kü
[MT] ene metü buyu alimad
5439 (S.5455)
[S] *atha vā*
[T] yang na
[ML] esebesü
[MT] ese bügesü
5440 (S.5456)
[S] *atha ca*
[T] 'on kyang <ngam -L> de <lta / ltar L> yang <+ de lta la DCN>
[ML] teyin bolbacu teyin büged
[MT] teyin ber ba tere metü ber tere metü bügetele
5441 (S.5457)
[S] *leila*
[T] lö <grag ce'o DCP/ grag ce lö N/ rgyus L>
[ML] cadiy
[MT] ece ügülebei kemejü̈i
5442 (S.5458)
[S] *sthāpayitvā*
[T] ma gtogs <pa'am bzhag DCL/ sam bzhag PN> ste
[ML] ece busu ba talbiyad
[MT] yaday-a ügei ba ayulqui buyu
5443 (S.5459)
[S] *hitvā*
[T] <bar DCL/ 'or N/ *'er P> te'am ma gtogs pa
[ML] büu toyacai-a ba ece yadan-a
[MT] gegegci ba ülü qadayalci
5444 (S.5460)
[S] *kim cātaḥ*
[T] de <la cir DCP/ las cir N/ las ci L> 'gyur <zhe'am DCL/ zhes pa PN> 'o na cir <'gyur / gyur N>
[ML] tegünce yambar bolqu gekü buyu teyin bügesü yambar bolqu
[MT] tegün ece yayun bolqu kemekü̈i ba
5445 (S.5461)
[S] *yeṣāṁ kṛtaśaḥ*
[T] gang <dag -N> gi phyir
[ML] alimad un tula
[MT] alimad un tula
5446 (S.5462)
[S] *tatra, tāvat*
[T] de la re <zhig / *shig L> <gam de srid - L>
[ML] tegün diir
[MT] tegündür qorumqan ba tejiy-e de
5447 (S.5464)
[S] *yāvat*
[T] <ji srid -L>
[ML]
[MT] kejiy-e de
5448 (S.5465)
[S] *api ca*
[T] gzhan yang <zhe DCL/ zhes pa PN> 'am 'on kyang
[ML] basa busu ba teyin bolbacu
[MT] basa busu kemekü ba qos bar
5449 (S.5466)
[S] *kā cit*
[T] gang yang
[ML] alimad
[MT] aBba nigen nigen
5450 (S.5467)
[S] *yathāpi nāma*
[T] dper na <zhe'am DCL/ zhes sam PN> ji ltar yang
[ML] ülügerlebesü buyu yambarcu bolba
[MT] adalidqabasu kemekü ba ker metü ber
5451 (S.5468)
[S] *kecit*
[T] kha cig
[ML] jarimud

[MT] jarim
5452 (S.5469)
[S] *ye kecit*
[T] gang su dag
[ML] alimad ked ber
[MT] ali ken nüglüd
5453 (S.5470)
[S] *yaḥ kaścit*
[T] gang la la
[ML] alimad jarim lid
[MT] ked ber
5454 (S.5471)
[S] *kva cana*
[T] gang na
[ML] qamiy-a
[MT] ken dür
5455 (S.5472)
[S] *ke cana*
[T] gang dag
[ML] alimad
[MT] kedbe
5456 (S.5473)
[S] *ayam*
[T] <pho -L> 'di
[ML] ene
[MT] ene er-e (TEXT:ner-e)
5457 (S.5474)
[S] *idam*
[T] {ma <ning DC/ *ni PN> 'di} -L
[ML] ene
[MT] ene sayarmay
5458 (S.5475)
[S] *iyam*
[T] <mo 'di -L>
[ML] ene
[MT] ene em-e (TEXT:im-e)
5459 (S.5476)
[S] *kasya*
[T] su'i
[ML] ken ü
[MT] ken ü
5460 (S.5477)
[S] *kena cit*
[T] gang gis kyang
[ML] ken ber eli
[MT] alin iyar bar
5461 (S.5478)
[S] *kena yena*
[T] gang gis sam gang gi phyir
[ML] ken iyer ba alin u tula
[MT] alin iyar ba alin u tula
5462 (S.5479)
[S] *tayā*
[T] des
[ML] teglüber
[MT] teglüber
5463 (S.5480)
[S] *anena, anayā*
[T] <'dis DCL/ 'di PN> <+ 'di L>
[ML] egüber ene
[MT] ene
5464 (S.5482)
[S] *kati*
[T] du
[ML] kedüi
[MT] kedü
5465 (S.5483)
[S] *ye$ām*
[T] gang rmams kyi
[ML] alimad
[MT] ali büglüde yin
5466 (S.5484)
[S] *te$ām*
[T] de rmams kyi
[ML] tedeger ün
[MT] tedeger ün
5467 (S.5485)
[S] *yasya*
[T] gang gi'am gang la
[ML] ken ü ba ken dür
[MT] alin u ba alin dur
5468 (S.5486)
[S] *tasya*
[T] <de'i / de dag gi L>'am de <la -L>
[ML] tenden ü buyu tere
[MT] teglüni ba teglündür
5469 (S.5487)
[S] *asya*
[T] <'di'i DC/ 'di PL/ 'da N>'am 'di la
[ML] ene ba eglündür
[MT] eglüni ba eglündür
5470 (S.5488)
[S] *kasya cit*
[T] gang la <la'i DCL/ la'am PN>
[ML] kenükei eli
[MT] ked ber
5471 (S.5489)
[S] *kva cit*
[T] <la / ba N> lar
[ML] jarim dur
[MT] jarim ud tur
5472 (S.5490)
[S] *kutra*
[T] gang du
[ML] alin-a
[MT] alin tu
5473 (S.5491)
[S] *kutaḥ*
[T] gang <la -DCL> las sam <gang las shig DC/ ga la zhig L/ -PN>
[ML] aliaca ba qamiy-a ki
[MT] alin aca ba kedbe
5474 (S.5492)
[S] *katham cit*
[T] <ji ltar yang DCL/ *gang la la zhig PN>
[ML] kerkibeeli
[MT] ker metü ber
5475 (S.5493)
[S] *kadā cit*
[T] <nam zhig gi tshe -L>
[ML]
[MT] kejiy-e cay tur bolbai

5476 (S.5494)
[T] <mkhar dang gnas la sogs pa'i ming la / mkhar dang gnas dang gos la sogs pa'i ming las mkhar la sogs pa gnas dang lam srang gi ming la L>
[ML] qotun kiged orun ba qubcad terigüten ü ner-e ece qotun terigüten orun ba belcir jam un ner-e anu
[MT] qota kiged orun terigüten ü ner-e

5477 (S.5495)
[S] *koṭṭaḥ*
[T] mkhar
[ML] qotun
[MT] qota
5478 (S.5496)
[S] *dungaḥ*
[T] <rdzong / *rdza N>
[ML] küriyen ba qorru
[MT] siltegen (TEXT: siltayan)
5479 (S.5497)
[S] *pūrvajinādhyuṣitam*
[T] sngon gyi rgyal ba bzhugs bzhugs pa
[ML] erten ü burqan orusiysan orun
[MT] uridu ilayuysan oruju sayuysan
5480 (S.5498)
[S] *vaijayantaḥ prāsādaḥ*
[T] rnam par rgyal ba'i khang pa
[ML] teyin büged ilayuysan qarsi
[MT] teyin büged ilayuysan qarsi
5481 (S.5499)
[S] *devasabhā*
[T] <+ lha'i mdun ma'am L> lha'i 'dun sa
[ML] tngri yin qural buyu tngri yin qorru orun
[MT] tngri yin qurqui
5482 (S.5500)
[S] *asurasabhā sudhanā*
[T] {lha ma yin gyi 'dun sa nor bzang} DCPN/ {nor bzangs lha ma yin gyi 'dun sa} L
[ML] sayin ed til asuri yin qural
[MT] asuri yin sayin erdeni suraqui orun
5483 (S.5501)
[S] *lipiśālā*
[T] yi ge <slob pa'i grva DC/ slob pa'i gra PL/ blor ba'i gra N> khang
[ML] üsüg surqui suryayuli
[MT] üsüg surqui sabinar un ger
5484 (S.5502)
[S] *kūṭāgāram*
[T] khang pa brtsegs pa
[ML] dabqur ger
[MT] dabqurlıy qarsi
5485 (S.5503)
[S] *āvasathaḥ*
[T] 'dug gnas
[ML] sayuqu orun
[MT] sayuqu orun

5486 (S.5504)
[S] *grāmaḥ*
[T] grong
[ML] balyad
[MT] balyad
5487 (S.5505)
[S] *grāmopavicāraḥ*
[T] grong gi nye 'khor
[ML] balyad un oyir-a orcin
[MT] balyad un orcin
5488 (S.5506)
[S] *nagaram*
[T] grong khyer
[ML] balyasun
[MT] balyasun
5489 (S.5507)
[S] *nigamaḥ*
[T] grong <rdal / brdal L>
[ML] nutuy
[MT] aqui
5490 (S.5508)
[S] *janapadaḥ*
[T] ljongs sam yul gyi <mi skabs dang sbyar L/ skye bo'i gnas DCPN>
[ML] ayil buyu orun u kümün ucir luy-a barilduyul
[MT] balyasun basar ulus un orun arad un orun
5491 (S.5509)
[S] *rāṣṭram*
[T] yul 'khor
[ML] oyir-a orcin
[MT] orcin orun
5492 (S.5510)
[S] *rājadhānī*
[T] rgyal po'i pho brang 'khor
[ML] qayan u ordu qarsi yin orcin
[MT] qayan u ordu qarsi orcin ba
5493 (S.5511)
[S] *puram*
[T] grong khyer ram pho brang <+ ngam khyer L>
[ML] balyasun buyu qota balyasun
[MT] balyasun ordu qarsi
5494 (S.5512)
[S] *prāsādaḥ*
[T] khang pa'am khang <bzangs DCL/ bzang PN>
[ML] bayising ba sayin bayising
[MT] ger ba sayin bayising
5495 (S.5513)
[S] *veśma*
[T] khang pa
[ML] bayising
[MT] bayising
5496 (S.5514)
[S] *gṛham*
[T] khyim
[ML] ger
[MT] ger
5497 (S.5515)
[S] *āgāram*

[T] khyim
[ML] ger
[MT]
5498 (S.5516)
[S] geham
[T] khyim
[ML] ger
[MT]
5499 (S.5517)
[S] bhavanam
[T] gnas sam khang pa
[ML] orun buyu bayising
[MT] orun ba bayising
5500 (S.5518)
[S] gharam
[T] khang khyim
[ML] bayising ger
[MT] bayising ger
5501 (S.5519)
[S] layanam
[T] gnas khang
[ML] orusu bayising
[MT] orun ger
5502 (S.5520)
[S] harmyam
[T] pu shu'am bsil khang ngam yang <thog / tog L>
[ML] qasiγ-a ba serigün bayising buyu taytu
[MT] asar ba serigün ger ba'degedü dabqur
5503 (S.5521)
[S] harmyaśikharam
[T] <pu / *bu P> shu'i steng
[ML] qasiγ-a deger-e
[MT] asar deger-e
5504 (S.5522)
[S] aṭṭaḥ
[T] yang <thog / tog L>
[ML] taytu
[MT] dabqur
5505 (S.5523)
[S] aṭṭālaḥ
[T] dgra khang ngam ba gam
[ML] dayisun ger buyu degelbür
[MT] deger-e qayisang ger ba negci (?)
5506 (S.5524)
[S] ḍvidhyamaikhā
[T] mda' yab <bam / pa'am L> ba gam
[ML] qayisang ba degelbür
[MT] qayisang negci (?)
5507 (S.5525)
[S] niryūhaḥ
[T] ba gam mam sgo khang skabs dang sbyar
[ML] degelbür buyu qayalγan u ger ucir luγ-a barilduγul
[MT] negci (?) ba qayalγan u ger ucir luγ-a barilduγul
5508 (S.5526)
[S] vātāyanam
[T] skar khung
[ML] erüke
[MT] erüke
5509 (S.5527)
[S] gavākṣam
[T] <+ khol ma'am L> skar khung dra ba can
[ML] tourtu congqu
[MT] tour tu congqu
5510 (S.5528)
[S] toraṇam
[T] rta babs
[ML] morin bayuyci
[MT] towaran-a
5511 (S.5529)
[S] koṭakaḥ [-dha- S]
[T] <kcog / *cog L> gam shing thags skabs dang sbyar
[ML] orgil ba üjügür ucir luγ-a barilduγul
[MT] oγuuci (?) ba modun tusiγ-a (DIC:tuśay-a) ucir luγ-a barilduγul
5512 (S.5530)
[S] parikhā
[T] 'obs
[ML] müke
[MT] γuu
5513 (S.5531)
[S] pattamam
[T] tshong <rdal / brdal L> lam tshong 'dus
[ML] qudaldun u orun buyu qudaldun u jegeli
[MT] qudaldu yin orun ba qudalucin quraqui
5514 (S.5532)
[S] hattaḥ
[T] tshong 'dus
[ML] jegeli
[MT] quriyaysan
5515 (S.5533)
[S] māiyāpaṇaḥ
[T] me tog phreng ba'i <tshong / *tshod P> khang
[ML] cicig erike qudalduqu bayising
[MT] secig erike (TEXT:erke) yin qudaldun ger
5516 (S.5534)
[S] paṇyāpaṇaḥ
[T] zong <dgram / *gram N> pa'i tshong khang
[ML] jegeli delgekü bayising
[MT] ed delgekü qudaldun u orun
5517 (S.5535)
[S] gṛhāvāsaḥ
[T] khyim gyi gnas
[ML] ger ün orun
[MT] ger ün orun
5518 (S.5536)
[S] mdzadamāṇḍaḥ
[T] 'khor gyi <khyams DCL/ 'khyams PN>
[ML] toγurin u qay-a
[MT] küriyen ü sarabci
5519 (S.5537)
[S] kośaḥ
[T] mdzod dam <shubs L/ *shugs DCPN> sam sbubs
[ML] sang buyu qui buyu aγurqai
[MT] kiü ba sang un ger
5520 (S.5538)
[S] kosṭhāgāram

[T] bang ba
[ML] kömürge
[MT] uurqai (DIC:uyurqai)
5521 (S.5539)
[S] *bhittib*
[T] rtsig pa
[ML] ikerem
[MT] tuyury-a
5522 (S.5540)
[S] *prākārab*
[T] ra ba
[ML] küriy-e
[MT] küriy-e
5523 (S.5541)
[S] *pratiprākārab*
[T] phyi ra
[ML] yadayadu küriy-e
[MT] yadayadu küriy-e
5524 (S.5542)
[S] *kharagṛham*
[T] gur
[ML] örge
[MT] bös ger
5525 (S.5543)
[S] *paṭakuṭī*
[T] <sbra PNL/ *sgra DC>
[ML] mongyul ger
[MT] ger
5526 (S.5544)
[S] *yavanikā*
[T] yol ba
[ML] kösige
[MT] kösige
5527 (S.5545)
[S] *tryakuṭī*
[T] spyil <po'am rtsa (CL/ bu'am rtswa TN> khang
[ML] kürmeli ba ebesün bayising
[MT] cacar ba küremel i (DIC:kürmeli)
5528 (S.5546)
[S] *kāyamānam*
[T] sab <mo / ma L>
[ML] cig
[MT] ebesün ger
5529 (S.5547)
[S] *raṅgaśālā*
[T] <ltad mo sa DCL/ *ltar mo ba PL> khang
[ML] yayiqar-a üjekü yajar
[MT] üjekü yin orun
5530 (S.5548)
[S] *mādāb*
[T] <rnga DC/ snga PNL> khang
[ML] kenggerge yin ger
[MT] kenggergen ü ger
5531 (S.5549)
[S] *vātadattikā*
[T] sab mas <bskor / skor L> ba'i, rib mas bskorba
[ML] cig iyer küriyelegsen buyu süljimel iyer küriyelegülügsen
[MT] ebesün ü küriy-e ba sarabcilan küriyelegsen
5532 (S.5550)
[S] *vātāgrapeṭikā [-vedikā S]*
[T] sgo khang steng gi bsil khang
[ML] egüden degereki serigün ger
[MT] qaYalyan u degereki serigün ger
5533 (S.5551)
[S] *daṇḍacchandanam*
[T] yol khang
[ML] idegen ü ger
[MT] qalqabci tu ger
5534 (S.5552)
[S] *phalakacchadanam*
[T] spang leb khang
[ML] qabtayai modun ger
[MT] qabtayai ger
5535 (S.5553)
[S] *bhūmiguhā*
[T] sa <phug PNL/ *phub DC>
[ML] sirui ayui
[MT] yajar un nüke
5536 (S.5554)
[S] *śailaguhā*
[T] brag phug
[ML] qada yin ayui
[MT] qada yin nüke
5537 (S.5555)
[S] *giriguhā*
[T] ri phug
[ML] ayula yin ayui
[MT] ayula yin nüke
5538 (S.5556)
[S] *parvakuṭikā*
[T] lo ma'i spyil <po DC/ bu PL/ pa N>
[ML] nabcin kürmeli
[MT] nabcin küremel i (DIC:kürmeli)
5539 (S.5557)
[S] *kṛtacaṅkramaṇab*
[T] 'chag <sar / *par N> byas pa
[ML] sergügekü yajar
[MT] küsenlekü yi üiledkü
5540 (S.5558)
[S] *kṛtaprāgbhārab*
[T] bya skyibs su byas pa
[ML] sarabcin boluYsan
[MT] sirabcilan (DIC:sarabcilan) üiledügsen
5541 (S.5559)
[S] *kuṭīhalaśālā*
[T] <rtog DCL/ rdog PN> khang
[ML] oki ger
[MT] noyitan ger
5542 (S.5560)
[S] *sabhāmaṇḍapab*
[T] <'dun DCL/ *mdung PN> khang
[ML] qural un ger
[MT] qural un ger
5543 (S.5561)
[S] *āsthānamaṇḍapab*
[T] gdan la gshegs <pa -PNL>
[ML] debisker tür ajiraysan
[MT] sayurin dur odqui
5544 (S.5562)
[S] *maṇḍapab*

[T] <mdun / 'dun L> khang ngam bkad sa
[ML] qural un ger buyu ciyulaqu ger
[MT] qural un ger ba yamun u ger
5545 (S.5563)
[S] *saṁgītiprāsādaḥ*
[T] <bgro ba'i khang pa'am DCL/ khang pa'am 'gro ba'am PN> glu dbyangs kyi khang pa
[ML] jocid un ger buyu dayun egesig tü dayun u ger
[MT] üülecin ü ger ba egesig dayulaqu yin ger
5546 (S.5564)
[S] *nilayaḥ*
[T] gnas sam tshang
[ML] orusH buyu egür
[MT] jocid un ger
5547 (S.5565)
[S] *upasthānaśālā*
[T] rim <gro'i / 'gro'i N> gnas
[ML] gürim ün orun
[MT] kündülel ün orun
5548 (S.5566)
[S] *dvāram*
[T] sgo
[ML] qayalγ-a
[MT] qayalγ-a
5549 (S.5567)
[S] *dvārakapāṭam*
[T] sgo glegs
[ML] qayabci
[MT] qayalγan u qabtasu
5550 (S.5568)
[S] *kapāṭapuṭam*
[T] sgo 'phar
[ML] qayalγ-a u negegci (?)
[MT] qayalγ-a yin tobci
5551 (S.5569)
[S] *dvāraśākhī*
[T] sgo <skyes DCL/ skyobs PN>
[ML] qayalγ-a qacabci
[MT] qayalγan u modun
5552 (S.5570)
[S] *avaśailgaḥ*
[T] ya phubs
[ML] enike
[MT] degedü enike
5553 (S.5571)
[S] *nyāsaḥ*
[T] <them DCL/ *then PN> pa
[ML] bosuγ-a
[MT] bosuγ-a
5554 (S.5572)
[S] *sthūṭā*
[T] ka ba'am <(?) bzu DC/ bzung PN/ gzu L> ba
[ML] bayan-a buyu tulγ-a
[MT] bayayan (DIC:bayan-a) u tulγur
5555 (S.5573)
[S] *stambhaḥ*
[T] ka ba
[ML] bayan-a
[MT] bayayan-a (DIC:bayan-a)
5556 (S.5574)
[S] *kumbhakaḥ*
[T] ka <rten / *rtin N>
[ML] bayan-a yin debisker
[MT] bayayana (DIC:bayan-a) yin debisker
5557 (S.5575)
[S] *kṛkāṭakam*
[T] ka zhu
[ML] bayan-a yin numu
[MT] bayayana (DIC:bayan-a) yin numun
5558 (S.5576)
[S] *śirṣakam*
[T] bre phul
[ML] gürü senji (TEXT:senje)
[MT] sayulγ-a
5559 (S.5577)
[S] *gosārakaḥ*
[T] <gdung DCL/ *gdud PN>
[ML] niruyu
[MT] nirayun (DIC:niruyun)
5560 (S.5578)
[S] *dharaṇī*
[T] phyam
[ML] sarabcin
[MT] oni
5561 (S.5579)
[S] *kūṭaḥ*
[T] phyam gyi spyi rten
[ML] sarabcin u oni
[MT] onin u bürküügül
5562 (S.5580)
[S] *gopānasī*
[T] phyam <sgu DCP/ dgu L/ sbu N> bo
[ML] dabqur sarabcin
[MT] sarabcin umum (DIC:mumu ?)
5563 (S.5581)
[S] *argaḍaḥ*
[T] gtan pa
[ML] inder (TEXT:ider)
[MT]
5564 (S.5582)
[S] *indrakīlaḥ*
[T] 'khor gtan nam sgo'i them pa
[ML] küriyel ü sayuri ba bosuγ-a
[MT] küriyen (TEXT:büürin) ü sayuri ba qayalγan u bosuγ-a
5565 (S.5583)
[S] *vedikāṭalam*
[T] lan kan gyi <dra / *tra L> ba
[ML] qasiγ-a u tour ba lankan u tour
[MT] tour-a tu qasiγ-a
5566 (S.5584)
[S] *stambhakaḥ*
[T] lan kan gyi ka ba
[ML] lankan u bayan-a
[MT] qasiyan u bayana
5567 (S.5585)
[S] *saṁkramaṇakāmī*
[T] bsti khang
[ML] noγirsaqu bayising
[MT] kündülel ün ger
5568 (S.5586)

[S] *vediktā, <+ sūcakaḥ (DC)>*
[T] lan kan nam kha khyer ram stegs bu <+ 'am gzungs gzer DC>
[ML] lankan buyu köbege (TEXT:kinbege) buyu yender
[MT] qasiy-a ba köbege ba yender ba
5569 (S.5587)
[S] *<sūcakaḥ -DC>*
[T] <gzungs gzer -DC>
[ML] qadayasu
[MT] qadayasun
5570 (S.5588)
[S] *śaṅkuḥ*
[T] gzer bu'am phur bu
[ML] qadayasu ba qadasu
[MT] qadasun-a degelbür
5571 (S.5589)
[S] *ārambaṇakam*
[T] gdang bu
[ML] giśkigür
[MT] ilingsen (?)
5572 (S.5590)
[S] *sūcikā*
[T] shar ba
[ML] cimege (TEXT:elimel ?)
[MT]
5573 (S.5591)
[S] *adhiṣṭhānam*
[T] lan kan gyi rten ma
[ML] lankan u sayuri
[MT] köbegen ü sitügülküi
5574 (S.5592)
[S] *sopānam*
[T] them <skas DCL/ kas PN>
[ML] śatu
[MT] satu (DIC:śatu)
5575 (S.5593)
[S] *vitardiḥ*
[T] stegs bu
[ML] inder
[MT] inder
5576 (S.5594)
[S] *ārāmaḥ*
[T] kun dga' ra ba
[ML] qotala bayasqulang un küriyen
[MT] qotala bayasqulang tu küriyen
5577 (S.5595)
[S] *vāṭī [-ṭī S]*
[T] <ldum / *ltum L> ra
[ML] noyuyan u küriy-e
[MT] secig ün küriy-e
5578 (S.5596)
[S] *<śākavāṭikā -L>*
[T] <ra ba -L>
[ML]
[MT] nabcin u küriy-e
5579 (S.5597)
[S] *phalārāmaḥ*
[T] bza' shing ra ba
[ML] jimis ün küriy-e
[MT] jimis tü modun u küriy-e
5580 (S.5598)
[S] *susiktam*
[T] chag chag <legs / *lags N> par btab pa
[ML] sayitur cardaysan
[MT] sayitur cayiysan
5581 (S.5599)
[S] *suśodhitam*
[T] phyag dar legs par byas pa
[ML] sayitur sigürden arciysan
[MT] sayitur sigürdegsen
5582 (S.5600)
[S] *suśobhitam*
[T] legs par <ram -DC> shin tu mdzes par byas pa
[ML] sayitur ba masida üjesüküleng tei-e üüledügsen
[MT] sayin ba masi yuu-a da üüledügsen
5583 (S.5601)
[S] *caturṣu koṇeṣu*
[T] grva bzhir
[ML] dörben önciig tür
[MT] dörbeljin önciig
5584 (S.5602)
[S] *siṁhāsanaiḥ prajvalāptam*
[T] seng ge'i khri bshams <pa -L>
[ML] arslan u siregen beledkü
[MT] arslan tu siregen i bayiyuluysan
5585 (S.5603)
[S] *ardhayojanaparisāmantakaḥ*
[T] khor khor yug <tu / du L> dpag tshad phyed pa
[ML] orcin toyuriy qayas ber-e
[MT] orcin (TEXT:oncin) toyuris dur ber-e yin jarim
5586 (S.5604)
[S] *yojanam uccam*
[T] 'phang du dpag tshad
[ML] öndür inu ber-e
[MT] öndür inu ber-e
5587 (S.5605)
[S] *samapāṭhitalāṭaḥ*
[T] lag mthil ltar mnyam pa
[ML] alayan metü sacayu
[MT] yar un alay-a metü tegsi
5588 (S.5606)
[S] *ratnamayaḥ saṁsthito 'bhūt*
[T] <gzhi / *bzhi N> rin po cher gyur to
[ML] delekei erdeni bolbai
[MT] erdenis ün sitügen boluju
5589 (S.5607)
[S] *calatthā [-thāḥ S]*
[T] bres
[ML] kürily-e
[MT] küriy-e
5590 (S.5608)
[S] *śilāpuṭaḥ*
[T] bres kyi rgyu
[ML] kürily-en boda
[MT] küriyen siltayan
5591 (S.5609)
[S] *hastiśālā*
[T] glang po che'i bres
[ML] jayan u küriyen

[MT] jayan i küriy-e
5592 (S.5610)
[S] *aśvaśālā*
[T] <rta'i / rta L> bres
[ML] marin u küriy-e
[MT] marin u küriyen
5593 (S.5611)
[S] *khanaśālā*
[T] <bang / *bod P> bres
[ML] eljigen ü küriy-e
[MT] eljigen ü küriy-e
5594 (S.5612)
[S] *gośālā*
[T] glang bres
[ML] üker ün küriy-e
[MT] üker ayimay
5595 (S.5613)
[S] *ajaśālā*
[T] ra lug gi <bres / ra ba L>
[ML] imayta qonin u küriy-e
[MT] qonin u küriy-e
5596 (S.5614)
[S] *udyānam*
[T] <skyed DC/ bskyed L/ skyes PN> mos tshal
[ML] oi seceglig (LES:ceceglig) ün küriy-e
[MT] jiryalang tu seceglig
5597 (S.5615)
[S] *antarāpayaḥ*
[T] grong bar
[ML] balyad
[MT] balyad un jabsar
5598 (S.5616)
[S] *vīthī*
[T] srang ngam <khyams / *khyims N> skabs dang sbyar
[ML] öcüglüken jam buyu sarabcin u üy-e lüge neyileglül
[MT] tergeglür ba jam ucir luy-a barilduyul
5599 (S.5617)
[S] *rathyā*
[T] lam po che
[ML] tergeglür-e
[MT] yeke yarqui
5600 (S.5618)
[S] *vatsaśālā*
[T] be'u ra <ba -L>
[ML] tuyul un küriy-e
[MT] tuyul un küriy-e
5601 (S.5619)
[S] *panthā*
[T] lam
[ML] jam
[MT] jam
5602 (S.5620)
[S] *catvaraḥ*
[T] bzhi mdo
[ML] dörben belcirtü
[MT] dörbeljin ayuljari (DIC:ayuljar)
5603 (S.5621)
[S] *śṛṅgāṭakam*
[T] sum mdo
[ML] yurban belcirtü
[MT] yurban ayuljari (DIC:ayuljar)
5604 (S.5622)
[S] *āspadam*
[T] gnas sam rten
[ML] orusil buyu sitügen
[MT] orun ba sitügen
5605 (S.5624)
[S] *niketaḥ*
[T] gnas
[ML] orusil
[MT] orun
5606 (S.5623)
[S] *niśrayaḥ*
[T] gnas sam rten
[ML] orusil buyu sitügen
[MT] orun ba sitüklü
5607 (S.5625)
[S] *graiṣmikāvāsaḥ*
[T] dpyid <sa / *pa P>
[ML] qabur un yajar
[MT] qabur un orun
5608 (S.5626)
[S] *vārṣikāvāsaḥ*
[T] dbyar sa
[ML] jun u yajar
[MT] jun
5609 (S.5627)
[S] <+ *śaratkāvāsaḥ* L>
[T] <+ ston sa L>
[ML] namur un yajar
[MT]
5610 (S.5628)
[S] *haimantikāvāsaḥ*
[T] dgun sa
[ML] ebül ün yajar
[MT] ebül

5611 (S.5629)
[T] shing rta <la sogs nye bar mkho ba'i yo byad du ma'i / dang thong gshol gyi yan lag tu gtogs pa'i L> mtong la
[ML] tergen kiged anjisun (TEXT:ajjisun) u ayimay qariy-a tu yin ner-e anu
[MT] tergen teriglüten ü ciqula kereg tü olan ner-e anu

5612 (S.5630)
[S] *rathaḥ, śakaṭaḥ*
[T] shing rta
[ML] tergen
[MT] tergen
5613 (S.5632)
[S] *akṣaḥ*
[T] srog shing
[ML] tenggelig
[MT] tenggelig

5614 (S.5633)
[S] calcram
[T] phang lo
[ML] bulu
[MT] bulu
5615 (S.5634)
[S] nābhuḥ
[T] lte ba
[ML] küisün
[MT] küisün
5616 (S.5635)
[S] arab
[T] rtsibs
[ML] gegesün
[MT] gegesü
5617 (S.5636)
[S] nemiḥ
[T] mukhyud
[ML] mögür (DIC:möger)
[MT] möger
5618 (S.5637)
[S] iṣā
[T] shing rta'i mda'
[ML] aral
[MT] aral
5619 (S.5638)
[S] rasmiḥ
[T] srab <skyogs / *skyobs L> sam sna thag
[ML] qajayar un jiluyu buyu buruntuy
[MT] jiluy-a cilbur (?) buruntuy
5620 (S.5639)
[S] yugab
[T] gnya' shing
[ML] buyuly-a
[MT] buyuly-a
5621 (S.5640)
[S] halab
[T] gshol lam zhing dor ram <rmon NL/ *smon PI *dmon DC> ba dor
[ML] anjisun buyu tariyan tariqu saculy-a
[MT] buruyulci ba jülge cüü anjisu (?)
5622 (S.5641)
[S] haladavdab
[T] <gshol DCPL/ bshol N> mda'
[ML] anjisun ba bariyul
[MT] toli (?) qosiyu
5623 (S.5642)
[S] halavamsab
[T] <gshol mda' / bshol mda' N>
[ML] anjisun ba bariyul
[MT] dörbeljin (?) bolai
5624 (S.5643)
[S] sphāla b
[T] thong lcags
[ML] anjisun u temür
[MT]
5625 (S.5644)
[S] lāngalam
[T] gshol
[ML] anjisun
[MT]
5626 (S.5645)
[S] kṛṣṇati
[T] <rmo'am / *rma'am N> rmed
[ML] tariqu buyu qayalaqui
[MT]

5627 (S.5646)
[T] 'bru sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb jüil ün tariyan u ner-e anu
[MT] eldeb ür-e yin ner-e anu

5628 (S.5647)
[S] rājamāṣab
[T] mon sran dkar ru
[ML] cayan burcay
[MT] cayan burcay
5629 (S.5648)
[S] mudgab
[T] mon sran <rde'u DC/ dre'u PI rdre'u N/ lde'u L1>
[ML] noyuyan burcay
[MT] mon u burcay
5630 (S.5649)
[S] masūrab
[T] sran chung
[ML] öcüken burcay
[MT] öcüken burcay
5631 (S.5650)
[S] māṣab
[T] mon sran <gre'u PNL/ dre'u DC>
[ML] boru burcay
[MT] nise burcay
5632 (S.5651)
[S] mukuṣṭaḥ
[T] mon sran <nag PNL/ na DC> gu
[ML] qara burcay
[MT] qara burcay
5633 (S.5652)
[S] <kulatthab -L>
[T] <rgya sran -L>
[ML]
[MT] kitad burcay
5634
[S] kalāvab
[T] <sran ma / rgya sran L>
[ML] kitad burcay
[MT]
5635 (S.5653)
[S] vartuliḥ
[T] sran ma
[ML] burcay
[MT] burcay
5636 (S.5654)
[S] cavab
[T] mon sran tsa na
[ML] üker burcay
[MT] üker burcay
5637 (S.5655)

[S] *Wdh*
[T] ti la
[NL] günjid
[NT] günjid
5638 (S.5656)
[S] *śālih*
[T] sā lu
[NL] tutury-a
[NT] salu
5639 (S.5657)
[S] *anuphalah [ahu- S]*
[T] tsi <tse DCL/ tsi PN>
[NL] köke qonuy
[NT] köke qonuy
5640 (S.5658)
[S] *sar$apah*
[T] yungs <kar / dkar L>
[NL] cayan kici
[NT] cayan kici
5641 (S.5659)
[S] *yavah*
[T] nas
[NL] arbai
[NT] arbai
5642 (S.5660)
[S] *godhūmah*
[T] <gro / *gra N>
[NL] budai (DIC:buyudai)
[NT] buyudai
5643 (S.5661)
[S] *priyaṅguh*
[T] khre
[NL] narin amu
[NT] amu
5644 (S.5662)
[S] *kaṅguh*
[T] <gzhan na angga zhes pa 'dug brtag go PN/ gzhan na anggu zhes 'dug pa brtag L/ khre DC>
[NL] <illegible>
[NT]
5645 (S.5663)
[S] *tahlgulah*
[T] 'bras thug po che
[NL] yeke tutury-a
[NT] yeke tutury-a
5646 (S.5664)
[S] *rājikā*
[T] <ske tse L/ ske che'i PN/ *ke tshe'i DC> 'bru
[NL] kici yin ür-e
[NT] ranjika
5647 (S.5665)
[S] *atasi*
[T] zar ma
[NL] qara malingyu (DIC:mayalingyu)
[NT] malingyu (DIC:mayalingyu)
5648 (S.5666)
[S] *eraḥlgah*
[T] e ran da
[NL] eranda
[NT] erandu
5649 (S.5667)
[S] *śyāmākam*
[T] <tsi tshe DC/ ci tshe PN/ tsi tse L> rgod dam khre <rgod / *rgad N>
[NL] jerlig malingyu (DIC:mayalingyu) ba jerlig amu
[NT] narin amu jerlig qonuy jerlig amu
5650 (S.5668)
[S] *vallah*
[T] kha <sran / *prai L> chung ngu
[NL] silja (DIC:śalja) burcay
[NT] öcüken silja (DIC:śalja)
5651 (S.5669)
[S] *klāraḥlgavah*
[T] sre <de DC/ ta PN/ da L>
[NL] örli yin segül
[NT] burcay
5652 (S.5670)
[S] *kodravah*
[T] <tsi tshe PN/ ci tshe DCN/ tsi tse L>
[NL] mayaji
[NT] mayaji bolai

5653 (S.5671)
[T] dus ston gyi ming la
[NL] cay un qurüm un ner-e anu
[NT] cay un qurüm un ner-e anu

5654 (S.5672)
[S] *mahāmahah*
[T] dus ston chen po
[NL] cay un yeke qurüm
[NT] cay un yeke qurüm
5655 (S.5673)
[S] *jātimahah*
[T] btsas ston
[NL] milayud un qurüm
[NT] milayud un qurüm
5656 (S.5674)
[S] *jatāmalhah*
[T] ral bu <breg DCL/ 'breg PN> pa'i dus ston
[NL] üsün düilkü qurüm
[NT] üsün düilügsen (TEXT:düilüngsen) cay un qurüm
5657 (S.5675)
[S] *cūḷāmahah [cuḷā- S]*
[T] gtsug phud kyi dus ston
[NL] śangqulaqui cay un qurüm
[NT] usnir un qurüm
5658 (S.5676)
[S] *pañcavār$ikamahah*
[T] lō Inga'i dus ston
[NL] tabun oi yin qurüm
[NT] tabun nasun u qurüm
5659 (S.5677)
[S] *$aḍvār$ikamahah*

[T] lö drug gi dus stan
[ML] jiryuyan oi yin qurüm
[MT] jiryuyan nasun u qurüm
5660 (S.5678)
[S] *kuṭimahaḥ*
[T] gtsug lag khang gi dus stan
[ML] süm-e keyid ün cay un qurüm
[MT] süm-e keyid ün cay un qurüm
5661 (S.5679)
[S] *utsavaḥ*
[T] dga' stan
[ML] nayir köger
[MT] bayasqulang un qurüm (TEXT: quru)
5662 (S.5680)
[S] *parva*
[T] dus <stan / *stan N> nam dus tshigs
[ML] cay un bayar buyu cay un üy-e
[MT] cay un qurüm un üy-e

5663 (S.5681)
[T] zho mar dang zas skom gyi ming la
[ML] taray tosun kiged idegen umdayan u ner-e anu
[MT] taray i tosun kiged idegen umdayan u ner-e anu

5664 (S.5682)
[S] *ghṛ'tam*
[T] mar
[ML] tosun
[MT] tosun
5665 (S.5683)
[S] *sarpirmaṇḍaḥ*
[T] mar gyi <snying DCL/ nying PN> khu
[ML] tosun u cibegen
[MT] tosun u jirüken
5666 (S.5684)
[S] *navanitam*
[T] mar <sar DCL/ gsar PN>
[ML] sin-e tosun
[MT] sin-e tosun
5667 (S.5685)
[S] *kṣiram*
[T] 'o ma
[ML] sün
[MT] sün
5668 (S.5686)
[S] *dadhi*
[T] zho
[ML] taray
[MT] taray
5669 (S.5687)
[S] *gholam*
[T] <da ra / dar ba L>
[ML] ayiray
[MT] ayiray
5670 (S.5688)
[S] *mathitam*
[T] <da ra -L>
[ML]
[MT] billegsen
5671 (S.5689)
[S] *ammam*
[T] zas sam bza' ba
[ML] umdayan buyu ö
[MT] idegen ba idekü
5672 (S.5690)
[S] *pāmam*
[T] skom <mam P/ 'am L/ lam N/ *la DC> btung ba
[ML] umdayan buyu uyuqu yayum-a
[MT] umdayan ba uyuqui
5673 (S.5691)
[S] *kilāṭaḥ*
[T] <chur / phyur N> ba
[ML] ayarul (DIC: ayaruul)
[MT] jögekei
5674 (S.5692)
[S] *piyūṣam*
[T] <spri / *sbri N>
[ML] örüm-e
[MT] örüm-e
5675 (S.5693)
[S] *dadhimaṇḍaḥ*
[T] zho <ga DCL/ kha PN> chu
[ML] jögekei
[MT] taray un usun
5676 (S.5694)
[S] *ārdrakam*
[T] sge'u gsher
[ML] qalayun ebesün
[MT] noyitan yacan (DIC: yamciyang)
5677 (S.5695)
[S] *ikṣuḥ*
[T] <bur / bu ram L> shing
[ML] siker ün modun
[MT] buram tu modun
5678 (S.5696)
[S] *guḍaḥ*
[T] bu ram
[ML] buram
[MT] buram
5679 (S.5697)
[S] *saktuḥ*
[T] phye
[ML] yulir
[MT] yulir
5680 (S.5698)
[S] *kaṭhikaḥ*
[T] bag phye
[ML] cayan yulir
[MT] tügükei yulir
5681 (S.5699)
[S] *laḍḍukam*
[T] la tu
[ML] qayuruysan amusu
[MT] sir-a luubang
5682 (S.5700)
[S] *maṇḍaḥ*

[T] khur ba
[ML] boγursuγ
[MT] boγursuγ
5683 (S.5701)
[S] *peyā [-yaḥ SO], pejaḥ*
[T] thug pa
[ML] buday-a
[MT] buday-a
5684 (S.5703)
[S] *<lavaṅgaḥ -L>*
[T] <thug pa -L>
[ML]
[MT]
5685
[S] temamam
[T] tshod ma
[ML] noγuγ-a
[MT] noγuγ-a
5686 (S.5704)
[S] *vyañjanam*
[T] tshod ma
[ML] noγuγ-a
[MT] noγuγ-a
5687 (S.5705)
[S] *sūpaḥ*
[T] sran tshod
[ML] burcay un noγuγ-a
[MT] burcay un noγuγ-a
5688 (S.5706)
[S] *kṛsaraḥ*
[T] sbyar thug
[ML] nayirayuluγsan buday-a
[MT] qoliysan buday-a
5689 (S.5708)
[S] *pariṇyayaḥ*
[T] spod
[ML] baγsuγ-a
[MT] küjitei
5690 (S.5707)
[S] *vesavāraḥ*
[T] spod
[ML] baγsuγ-a
[MT]
5691 (S.5709)
[S] *lavaṭam*
[T] lan tshva
[ML] dabusu tu
[MT] dabusutu
5692 (S.5710)
[S] *śuṇṭhī*
[T] sga
[ML] qalaγun ebesü
[MT] qalaγun ebesü
5693 (S.5711)
[S] *amlaḥ*
[T] <skyur DCL/ *sgyur PN> po
[ML] isküleng
[MT] isküleng
5694 (S.5712)
[S] *cukram*
[T] <tshva PNL/ tsha DC>
[ML] dabusun
[MT] dabusu
5695 (S.5713)
[S] śulukaḥ
[T] <tshva PNL/ tsha DC>
[ML] dabusun
[MT]
5696 (S.5714)
[S] *dāḍimam*
[T] <se'u / *sa'u N>
[ML] jimis
[MT] jimis
5697 (S.5715)
[S] *drākṣā*
[T] rgun <'brum / 'bru L>
[ML] üjüm
[MT] üjüm
5698 (S.5716)
[S] *pakvarasaḥ*
[T] dron <zho L/ sha DCPN>
[ML] büliyen taray
[MT] bam kars-a
5699 (S.5717)
[S] *drākṣāpānakam [-kṣa- S]*
[T] rgun chu
[ML] üjüm ün sigüsü
[MT] üjüm ün usun
5700 (S.5718)
[S] *mṛdvikā*
[T] rgun chang
[ML] üjüm ün ariki ba üjüm ün darasu
[MT] üjüm ün araki
5701 (S.5719)
[S] *surā*
[T] 'bru'i chang
[ML] tariyan u ariki
[MT] tir-e yin araki
5702 (S.5721)
[S] *śīdhuḥ*
[T] bu ram chang
[ML] buram un ariki
[MT] buram un araki
5703 (S.5720)
[S] *maireyam*
[T] sbyar ba'i chang
[ML] nayirayuluγsan ariki
[MT] qoliysan araki
5704 (S.5722)
[S] *kāñjikā*
[T] <rtsab / *tsab P> ma
[ML] subsu
[MT] bocu (?)
5705 (S.5723)
[S] kiṇavam
[T] phabs
[ML] bajim-a
[MT] körüngg-e
5706 (S.5724)
[S] *snigdhaḥ*
[T] <snum L/ *snub pa DC/ *sgub pa PN>
[ML] tosubar (TEXT: dayabur)
[MT] tosun
5707 (S.5725)

[S] *māk$ikam, madhu*
[T] <sbrang / *sprang P> rtsi
[ML] bal
[MT] bal
5708 (S.5727)
[S] *bhrāmaram*
[T] bung ba'i sbrang rtsi
[ML] jögei yin bal
[MT] jögei yin bal
5709 (S.5728)
[S] *k$audrammadhu*
[T] <sbrang bu'i / sbrang bu L> sbrang rtsi
[ML] jögei yin bal
[MT] köke terigütü yin bal
5710 (S.5729)
[S] *anedakam*
[T] sbrang rtsi ma <bskol L/ skol DC/ bkol PN>ba
[ML] tügükei bal
[MT] ese bucalyaysan bal
5711 (S.5730)
[S] *āluh*
[T] mon pa'i do ba
[ML] mon ba yin yasiyun *noyuy-a*
[MT] mön ü noyuy-a
5712 (S.5731)
[S] *laśumam [-mah SO]*
[T] <sgog skya'am DCP/ sgog kya'am L/ *sgag skya'am N> byi <sku PNL/ rku DC>
[ML] sarimsay
[MT] sarimsay ba
5713 (S.5732)
[S] *latārkah*
[T] me <ma'am / *me'am N> <sgre'u DL/ *sge'u C/ *skye'u PN>
[ML] songgin-a
[MT] latarka
5714 (S.5733)
[S] *grījamakam*
[T] <ke'u / ki'u L>
[ML] *yoyud*
[MT] *yayud*
5715 (S.5734)
[S] *palāmduh*
[T] <kun / skun L> dong
[ML] kömeli
[MT] songgin-a
5716 (S.5735)
[S] *rājikā*
[T] ske <tshe / tse L>
[ML] kici
[MT] kici sakicwi
5717 (S.5736)
[S] *guggulah*
[T] <yung PN/ yungs DCL> ma
[ML] mamjing
[MT] kiji
5718 (S.5737)
[S] *valhurih*
[T] yos
[NL] qayuraysan tariy-a
[MT] kiji qayuruysan
5719 (S.5738)
[S] *cānāh*
[T] yos
[ML] qayuraysan tariy-a
[MT]
5720 (S.5739)
[S] *lājāh*
[T] 'bras yos
[ML] qayuraysan tutury-a
[MT] qayuruysan tutury-a
5721 (S.5740)
[S] *kaṭā*
[T] <gzegs DCL/ gzeg PN> ma
[ML] üsürg-e
[MT] üsürügsen kebeg
5722 (S.5741)
[S] *tu$ah*
[T] phub ma
[ML] qalisu
[MT] qalisu
5723 (S.5742)
[S] *busah*
[T] sbun pa
[ML]
[MT]
5724 (S.5743)
[S] *kimśāruh*
[T] gra ma
[ML] ür-e yin sor
[MT] arbai yin qayal (DIC: qamayam-a ?)
5725 (S.5744)
[S] *śūkah*
[T] gra ma
[ML] ür-e yin sor
[MT]
5726 (S.5745)
[S] *mañjarī*
[T] snye ma'am <dog / *rdog L> pa
[ML] qongyurcay buyu üre yin bey-e
[MT] üre ba qongyurcay
5727 (S.5746)
[S] *apūpah*
[T] snum khur
[ML] tosutu boyursay (DIC: boyursuy)
[MT]
5728 (S.5747)
[S] *kulmā$ah*
[T] zan dron
[ML] büliyen yulir
[MT] qalayun yulir
5729 (S.5748)
[S] *trapu$am*
[T] ga gon
[ML] trabusam
[MT] luubang un ür-e
5730 (S.5749)
[S] *karkaṭikā*
[T] rgyal mo ga gan
[ML] karka-tika
[MT] karka
5731 (S.5750)
[S] *ālābūh*

[T] <ku / sku L> ba
[ML] türkigsen
[MT] kiji yin ür-e dür türkigsen
5732 (S.5751)
[S] *odanaḥ, bhaktam*
[T] 'bras <zan / chan L>
[ML] ür-e yin cimar (TEXT:cimal ?)
[MT] tuturyan u yulir
5733 (S.5753)
[S] *tarpaṭam*
[T] skyo ma
[ML] jiyuraysan yulir
[MT] egedmeg (TEXT:egedmeng)
5734 (S.5754)
[S]*yavāgūḥ*
[T] thug pa
[ML] jutang
[MT] buday-a
5735 (S.5755)
[S] *mamthā*
[T] phye <ma'am DCL/ ma P/ *'am NL> 'dag <gu DCL/ khu P/ *bu N>
[ML] talq-a buyu kemsüng (?)
[MT] yulir ba niqumal
5736 (S.5756)
[S] *pāyasam*
[T] 'o thug
[ML] sütü buday-a
[MT] sütü buday-a
5737 (S.5757)
[S]*pāñcamikam*
[T] Inga ston
[ML] tabun u qurüm
[MT] tabun u qurüm
5738 (S.5758)
[S] *aṣṭamikam*
[T] brgyad <ston DCL/ *don PN>
[ML] naiman u qurüm
[MT] naiman u qurüm
5739 (S.5759)
[S] *cāturdaśikam*
[T] beu bzhi ston
[ML] arban dörben ü qurüm
[MT] arban dörben ü qurüm
5740 (S.5760)
[S] *pāñcadaśikam*
[T] nya ston
[ML] delger ün qurüm
[MT] delger ün qurüm (TEXT:qoyim)
5741 (S.5761)
[S] *utsavaḥ*
[T] <+ ston mo L>
[ML] qurüm toi
[MT] yeke qurüm
5742 (S.5762)
[S] *(+ utsavaḥ DC), naityakam*
[T] rtag <res DCL/ re PN> 'khor
[ML] jisay-a ulariqu
[MT] nasuda uraliju toyuriqui
5743 (S.5763)
[S] *nimantraṇaikam*
[T] mgron du bos pa
[ML] jocid bolyan uriysan
[MT] jocilan uriqui
5744 (S.5764)
[S] *autpātikam*
[T] 'phral <la -L> bos pa
[ML] darui dur jalaqui
[MT] cocimay uriqui
5745 (S.5765)
[S] *utpīḍam*
[T] <sbags NL/ *spags DCP> pa'am nos pa
[ML] qoliysan buyu qolidugsan (DIC:qolidu-ysan)
[MT] kömerigsen ba böglegsen
5746 (S.5766)
[S] *ālopaḥ*
[T] kham
[ML] ümkü
[MT] nige aman
5747 (S.5767)
[S] *bālamūlam*
[T] la phug gsar pa'am gzhon nu
[ML] lubang sine jalayu
[MT] sin-e luubang ba jalayu
5748 (S.5768)
[S] *mahāmūlam*
[T] la <phug / *bug L> nar <son // sor P> pa'am chen po
[ML] aysiysan lubang buyu yeke lubang
[MT] bitegün yeke luubang
5749 (S.5769)
[S] *pīḍālub*
[T] do ba'i <rdog ma DCL/ *dog pa PN>
[ML] alu (?) yin ündilsiln
[MT] idekil noyUY-a
5750 (S.5770)
[S]*maṭṭaḥ*
[T] <khur / khung P> skya
[ML] cayan boyursay (DIC:boyursuy)
[MT] cayan boyursuy

5751 (S.5771)
[T] <'tsho chas kyi sman gyi ming la / bdud rtsi la sogs pa rtsi sman du gtogs pa'i ming la L>
[ML] rasiyan terigilten sim-e yin em qariyatu yin ner-e anu
[MT] tejiyeküi Qm lin nQr-Q anu

5752 (S.5772)
[S] *oṣadhiḥ*
[T] sman
[ML] em
[MT] em
5753 (S.5773)
[S] *bhaiṣajyam*
[T] <rtsi / *tsi C>
[ML] sim-e

[MT]
5754 (S.5775)
[S] *sudhā*
[T] <bdud rtsi =L>
[ML] sim-e
[MT]
5755 (S.5774)
[S] *amṛtam*
[T] bdud rtsi
[ML] rasiyan
[MT] rasiyan
5756 (S.5776)
[S] *rasāyanam*
[T] bcud <kyi PNL/ kyis DC> len
[ML] rasiyan sim-e
[MT] rasiyan sim-e ber abuysan
5757 (S.5777)
[S] *sūkṣmailā*
[T] sug smel
[ML] sugmel
[MT] sugmel
5758 (S.5778)
[S] *srotāñjanam*
[T] lig bu mig
[ML] oyilu (DIC:ogiu ?) mamuq-a
[MT] migbumig
5759 (S.5779)
[S] *gandhamāṁsī*
[T] spang spos
[ML] jüllge yin küji
[MT] jüllgem ü küji
5760 (S.5780)
[S] *āmlavetasaḥ*
[T] star bu
[ML] cicarqay
[MT] qusiy-a
5761 (S.5781)
[S] *agastihariṭakī*
[T] a gas
[ML] agas
[MT] agas
5762 (S.5782)
[S] *gṛhīlasurakaḥ*
[T] gze ma
[ML] jangyu (DIC:jamgyuu)
[MT] jangyu (DIC:jamgyuu)
5763 (S.5783)
[S] *ayaskāntaḥ*
[T] khab long
[ML] sorinja gürü
[MT] sorincin (DIC:sorincan) gürü
5764 (S.5784)
[S] *śailodakam*
[T] <cong zhi'i L/ gcong zhi'i DCP/ *gcong bzhi'i N> chu
[ML] eongsi yin usun
[MT] gtsongśi yin usun
5765 (S.5785)
[S] *tailam*
[T] 'bru mar
[ML] üres ün tosun
[MT] ür-e yin tosu
5766 (S.5786)
[S] *kaṭukatailam*
[T] <yungs / yung N> <mar / dmar PN>
[ML] kiji yin tosun
[MT] kiji yin tosu
5767 (S.5787)
[S] *tālīśaḥ*
[T] bal bu
[ML] balb
[MT] balbu
5768 (S.5788)
[S] *śarkarā*
[T] li kha ra
[ML] siker
[MT] sikir
5769 (S.5789)
[S] *gorocanā*
[T] <gi hang DC/ 'gi hang PN/ 'gi wang L>
[ML] giwang
[MT] giwang
5770 (S.5790)
[S] *vaṁśarocanā*
[T] smig rkang
[ML] qulusun u ündüsün
[MT] smig rkang
5771 (S.5791)
[S] *tagaram*
[T] rgya <spos / *sbos P>
[ML] küji ebesün
[MT] kitad kilji
5772 (S.5792)
[S] *nāgaram*
[T] li dong ra
[ML] nag-a ram
[MT] lidong gr-a
5773 (S.5793)
[S] *śuṇṭhī*
[T] <bea' sga / bcva sgi L>
[ML] yanjan (DIC:yamgjiyang)
[MT] gaca (DIC:yamgjiyang)
5774 (S.5794)
[S] *pippalī*
[T] pi pi ling
[ML] bibiling
[MT] bibiling
5775 (S.5795)
[S] *maricam*
[T] na le <sham / zham L>
[ML] puwaji
[MT] nalisam
5776 (S.5796)
[S] *vaḍaḥ*
[T] ba ru ra
[ML] barura
[MT] barur-a
5777 (S.5797)
[S] *vibhītakam*
[T] ba ru ra
[ML] barura
[MT]
5778 (S.5798)
[S] *harītakī*

[T] a ru ra
[ML] arura
[MT] arur-a
5779 (S.5799)
[S] *āmalakam*
[T] skyu ru ra
[ML] doluyana
[MT] skyu rur-a
5780 (S.5800)
[S] *ajāji*
[T] go snyod
[ML] gosnid
[MT] gossaud
5781 (S.5801)
[S] *jirakam*
[T] tha be
[ML] tawani
[MT] tiu-a
5782 (S.5802)
[S] *yastimadhu*
[T] shing <mngar / ngar L>
[ML] sikir ebesün
[MT] sikir ebesü
5783 (S.5803)
[S] *kustham*
[T] ru <rta PNL/ ta DC>
[ML] rusta
[MT] caciryan-a
5784 (S.5804)
[S] *popphalam [pephalam D]*
[T] <gla / sha L> gor zho sha
[ML] lagor śośa
[MT] glagor śo śa
5785 (S.5805)
[S] *pīgaphalam*
[T] <gla -L> gor zho sha
[ML] lagor śośa
[MT]
5786 (S.5806)
[S] *tvak*
[T] shing <tsha / tshva L>
[ML] modun dabusu
[MT] sing tsa
5787 (S.5806)
[S] *tvacaḥ*
[T] shing <tsha / tshva L>
[ML] modun dabusu
[MT]
5788 (S.5807)
[S] *nīgarailgaḥ*
[T] skyur rtsi
[ML] isküleng sim-e tü
[MT] skyura tsi
5789 (S.5808)
[S] *jambīraḥ [-ram S]*
[T] skyur rtsi ehen po
[ML] yeke isküleng sim-e tü
[MT] yeke skyuratsi
5790 (S.5809)
[S] *badaraphalam*
[T] rgya shug <gi / *ga D> 'bru
[NL] cibaya yin yasu
[MT] kitad area ba ragcung yin yasu
5791 (S.5810)
[S] *mātuluiṅgam [mātū- S]*
[T] ba lung kha lung
[ML] matulunga jarim un cayan ulayan qarabur kememüi
[MT] batu lungga
5792 (S.5811)
[S] *jātiphalam*
[T] spos kyi rgyal <po'am lig DCL/ *po ma li ga PN> shi <ber / *bor N>
[ML] küjis ün qayan buyu dzati-bala
[MT] küji yin qayan ba mugśiber
5793 (S.5812)
[S] *vacā*
[T] shu dag
[ML] qoltusun
[MT] idekü qoltasu
5794 (S.5813)
[S] *lavaiṅgam*
[T] li shi
[ML] liśi
[MT] lisi
5795 (S.5814)
[S] *jaduvāraḥ (?)[-ḍu- S; -ra SO]*
[T] zur ba
[ML] zurb-a
[MT] surb-a
5796 (S.5815)
[S] *hiṅguḥ*
[T] shing kun
[ML] singkun
[MT] singkun
5797 (S.5816)
[S] *ciratiktā*
[T] rtsa <mkhris DCL/ 'khris PN>
[ML] ebesün ü sölsün
[MT] oriyalduysan ebesü
5798 (S.5817)
[S] *mustam*
[T] glas <gang DCL/ khang PN>
[ML] lasgang
[MT] glasgang
5799 (S.5818)
[S] *bhadramustaḥ*
[T] 'bras gang
[ML] mayaji
[MT] 'brasgang
5800 (S.5819)
[S] *viṣam*
[T] mda' dug
[ML] sumumqour-a
[MT] sumun u qour-a
5801 (S.5820)
[S] *nirviṣī*
[T] bong nga nag po
[NL] qar-a yurusu
[NT] qar-a yurusu
5802 (S.5821)
[S] *ativiṣam*
[T] bong nga dkar po
[NL] cayan yurusu

[MT] caγan γurusu
5803 (S.5822)
[S] *prativiṣam*
[T] <bong nga dmar po L/ hab shang tshe'u DCPN>
[ML] ulayan yurusu
[MT] ulayan yurusu
5804 (S.5823)
[S] *indrahastaḥ*
[T] dbang po lag pa
[ML] erketü yin yar
[MT] erke tü yin yar
5805 (S.5824)
[S] *valo moṭa*
[T] myang rtsi sbras
[ML] quwanglin
[MT] balamota
5806 (S.5825)
[S] *śilājatu [-tuḥ SD]*
[T] brag zhun
[ML] qada yin qay
[MT] qada yin qay
5807 (S.5826)
[S] *āragvadhaḥ [-badhaḥ S]*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT] aidur (?)
5808 (S.5827)
[S] *karvikāraḥ*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT]
5809 (S.5828)
[S] *rājavṛkṣaḥ*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT]
5810 (S.5829)
[S] *puṣpakāsisam*, <+ *kāyuśam (DC)*>
[T] nag tshur
[ML] qar-a bayibang
[MT] qara bayibang
5811 (S.5830)
[S] *kāyuśam*
[T] <nag tshur / sbar L>
[ML]
[MT]
5812 (S.5831)
[S] *rauhiṇī*
[T] (?) <sbar bu rtse DCL1/ bu tse L/ pu yor tsa p/ su yor tsa N> shel
[ML] ruwahini
[MT] sbur (TEXT:kabur) bucesii
5813 (S.5832)
[S] *kāsthurikāṇḍam*
[T] gla rtsi
[ML] jiγar
[MT] jiγar
5814 (S.5833)
[S] *mṛgamadaḥ*
[T] <gla rtsi / pu tse shel L1>
[ML] jiγar
[MT]
5815 (S.5834)
[S] *karpūram*
[T] ga bur
[ML] gabur
[MT] gabur
5816 (S.5835)
[S] *sarpiḥ*
[T] mar <gsar PN/ sar DCL>
[ML] sin-e tosun
[MT] sin-e tosu
5817 (S.5836)
[S] *madhu*
[T] <sbrang / *sprang P> rtsi
[ML] bal
[MT] bal
5818 (S.5837)
[S] *phāṇitam*
[T] bu ram gyi lbu ba
[ML] buram un kögesün
[MT] buram un kögesü
5819 (S.5838)
[S] *khaṇḍam*
[T] <hvags / dvags N>
[ML] buram un tumgyalay
[MT] tumgyalay buram
5820 (S.5839)
[S] *gaṇḍabhaiṣajyam*
[T] <sdang DCL/ *sda PN> bu'i sman
[ML] modun u em
[MT] madun u em bolai

5821 (S.5840)
[T] gos kyi ming la
[ML] debel ün ner-e anu
[MT] qubcasun u ner-e anu

5822 (S.5841)
[S] *kholam*
[T] <zhva DCL/ zha PN>
[ML] malay-a
[MT] malay-a
5823 (S.5842)
[S] *śirovestanam [-besta- S]*
[T] thod
[ML] toγurcay
[MT] toyurcay
5824 (S.5843)
[S] *celam*
[T] ras gos
[ML] bös debel
[MT] bös degel
5825 (S.5844)
[S] *carmacolaḥ*
[T] slog pa
[ML] jubcay-a ba taytu
[MT] nekei degel

5826 (S.5845)
[S] *colaḥ*
[T] <ber / *bar N> ram ral gu
[ML] tory-a ba jangci
[MT] jangci
5827 (S.5846)
[S] *vastram*
[T] ras sam gos
[ML] bös ba qubcasun
[MT] bös ba qubcasun
5828 (S.5847)
[S] *ardhacolaḥ*
[T] <stod DCL/ *stong PNL> <skor L/ kor DCPN>
[ML] cegejimeg
[MT] cegejimeg (TEXT: cigejimeg)
5829 (S.5848)
[S] *lambanam*
[T] sham bu
[ML] quniyasu
[MT] darbuly-a
5830 (S.5849)
[S] *sunthaṇā [sam- S]*
[T] dor <ma / mang L>
[ML] ömüdü
[MT] ömüdü
5831 (S.5850)
[S] *kaupīnam*
[T] <pa DCL/ sa PN> char
[ML] bülselegür
[MT] bancila
5832 (S.5851)
[S] *kacchāṭikā*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags <being pa -L>
[ML] bülse
[MT]
5833 (S.5852)
[S] *baddhakakṣyaḥ*
[T] <+ beings pa'am L> <'doms NL/ 'dom DCP> dkris <bsdams DCP/ bsdam N/ *bstams L> pa
[ML] bülse bülselekü ba telei cingyadqaqu
[MT] büls-e boyuqui ba oriyaqui
5834 (S.5853)
[S] *calanikaḥ*
[T] <dor / *dar N> thung
[ML] eligebci ba sirqumabci
[MT] uyaqui elegebci (DIC: eligebci)
5835 (S.5854)
[S] *kacchāhāraḥ [-ra SO]*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags <pha L/ *sbu DCHN> gucan
[ML] jasal un bülse
[MT] yorkil (DIC: yonkin ?) tu büls-e
5836 (S.5855)
[S] *kāyabandhanam*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags
[ML] bülse
[MT] büls-e
5837 (S.5856)
[S] *upānat [-naṭ S]*
[T] lham
[ML] yutul
[MT] yutul
5838 (S.5857)
[S] *pādukā*
[T] mchil lham
[ML] śaqai
[MT] oqur türei tü yutul
5839 (S.5858)
[S] *śayanāsanam*
[T] mal cha'am mal stan
[ML] arun debisker
[MT] arun ba debisker
5840 (S.5859)
[S] *kambalaḥ*
[T] la ba'am snam bu
[ML] serigün debel ba cengme
[MT] qubcad ba cingm-e (DIC: cengm-e)
5841 (S.5860)
[S] *sthūlakambalaḥ*
[T] <klam / glam L>
[ML] saqulay cengme
[MT] jujayan cingm-e (DIC: cengm-e)
5842 (S.5861)
[S] *kocavaḥ*
[T] la ba
[ML] latay (?)
[MT] qubcad
5843 (S.5862)
[S] *namatah*
[T] <'phying / phying L> pa
[ML] isegei
[MT] könjile
5844 (S.5863)
[S] *kapāpikā*
[T] <'phying pa / snam bu L>
[ML] cengm-e
[MT] esegei
5845 (S.5864)
[S] *pataḥ*
[T] snam bu
[ML]
[MT] cingme (DIC: cengme)
5846 (S.5865)
[S] *netram*
[T] dar
[ML] kíb
[MT] kib
5847 (S.5866)
[S] *pṭ'ñgaḥ*
[T] dar ri mo can
[ML] ar tu kíb
[MT] ar tu kib
5848 (S.5867)
[S] *paṭṭaḥ*
[T] dar yug
[ML] bükülü kíb
[MT] bükülü kib
5849 (S.5868)
[S] *citrapataḥ*
[T] za 'ug
[ML] cengm-e nilum
[MT] tory-a
5850 (S.5869)

[S] *stavarah*
[T] <za 'ug / srin bal P>
[ML] cengm-e nilum
[MT] tory-a
5851 (S.5870)
[S] *kacah*
[T] <srin bal -P>
[ML] mindasu ba bula
[MT] mindasu
5852 (S.5871)
[S] *vakkali*
[T] bag le ba
[ML] köbeng
[MT] köbeng
5853 (S.5872)
[S] *śāṭakam*
[T] ras
[ML] bäs
[MT] bäs
5854 (S.5873)
[S] *paṭī*
[T] <be'u / *ba'u N> ras
[ML] <illegible>
[MT] biu
5855 (S.5874)
[S] *tūlapaṭikā*
[T] be'u ras
[ML] <illegible>
[MT] bäs
5856 (S.5875)
[S] *veṣṭakam*
[T] seng ras
[ML] seyimegeyi bäs
[MT] seyimegei bäs
5857 (S.5876)
[S] *dusyam*
[T] ras beos bu
[ML] debtemel bäs
[MT] jasaysan bäs
5858 (S.5877)
[S] *sūtram*
[T] <skud DGL/ *skur PN> pa
[ML] utasu
[MT] utasun
5859 (S.5878)
[S] *vānam*
[T] thag ran
[ML] nekemel
[MT] nekemel
5860 (S.5879)
[S] *kacalindittam*
[T] kā tsa lin da'i gos
[ML] kacalinda yin tory-a
[MT] katsalinda yin tory-a
5861 (S.5880)
[S] *avaśyāyapaṭṭah*
[T] dar la
[ML] luw-a
[MT] luu
5862 (S.5881)
[S] *paṭṭāṁśu*
[T] <dar / 'dar N> la
[ML] luw-a
[MT] kib
5863 (S.5882)
[S] *bhāṅgakam*
[T] gso ras
[ML] olusun u bös
[MT] toryan u bäs
5864 (S.5883)
[S] *kalpadusyam*
[T] dpag bsam shing las byung ba'i gos
[ML] kalbarawas modun aca boluysan u debel
[MT] kalbarwaras modun aca boluysan qubcasu
5865 (S.5884)
[S] *tundicelam*
[T] <bzhag DGL/ gzhag PN> gos
[ML] jasal un debel
[MT]
5866 (S.5885)
[S] *atulyāmi vāsāṁsi [-saṁsi SD]*
[T] gzhal du med pa'i gos
[ML] ülisi ügei debel
[MT] ünelesi (TEXT:ümeleśi) ügei qubcasun bolai

5867 (S.5886)
[T] 'tshog chas dang <yo / yod P> byad kyi ming la
[ML] ed tavar kiged kereg jaraY tan u ner-e anu
[MT] kereg tan ba ed tavar un ner-e anu

5868 (S.5887)
[S] *pariṣkārah*
[T] yo <byad / *spyad L>
[ML] kereg jaray tan
[MT] ed
5869 (S.5888)
[S] *upakaraṇam*
[T] ma 'dom na yo byad <'dom na -PN> <'tshog DGL/ *'tshogs PN> chas
[ML] ese tobcilabasu kereg jaray tu tobcilabasu ed tavar
[MT] ese janggilabasu janggilabsu janggilabasu (?) kereg ten
5870 (S.5889)
[S] *sukhopadhānam*
[T] bde ba'i yo byad dam bde bar sbyar <ba - NL>
[ML] kilbar kereg jaray tan buyu kilbar iyar nayirayulqu
[MT] amuyulang tu ed ba jiryalang dur bariIduyul
5871 (S.5890)
[S] *musalah*
[T] gtun
[ML] luyuur
[MT] ayur (DIC:uyur)

5872 (S.5891)
[S] *karavālakam [-kaḥ SO], <+ samudgaḥ L>*
[T] za ma tog
[ML] qayurcay
[MT] qayurcay
5873 (S.5893)
[8] glānapratyayabhaiṣajyam
[T] na ba'i <gso / gsos L> sman
[ML] ebecin i anayaqui em
[MT] ebecin i anayaqui em
5874 (S.5894)
[S] *spharitram [sphāri- S]*
[T] gru skya
[ML] ongyuca yin qayayur
[MT] ongyucan u qayur (DIC:qayayur)
5875 (S.5895)
[S] *ratnapeṭakam*
[T] bong rgya
[ML] sebigür
[MT] selbigci
5876 (S.5896)
[8] ratnapeṭakam
[T] rin po che'i sgrom
[ML] erdeni yin qayurcay
[MT] erdeni yin abdar-a (TEXT:ahdür-a)
5877 (S.5897)
[8] khaṭvā
[T] khri
[ML] sirege
[MT] sirege
5878 (S.5898)
[8] pīṭhikā
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] sandali
5879 (S.5899)
[8] lekhanī
[T] <smyig / *smi L> gu
[ML] üsüg
[MT] qulusun
5880 (S.5900)
[8] kalāmaḥ [-la- S]
[T] <smyig / *smi L> gu
[ML] üsüg
[MT] üsüg
5881 (S.5901)
[8] sūtram
[T] <thig / *thib P> skud
[ML] siyum utasu
[MT] kemjüy-e utasu
5882 (S.5902)
[S] *kīlakam*
[T] phur bu
[ML] yadasun
[MT] yadasu
5883 (S.5903)
[8] taṅgavalujārakaḥ
[T] tsha la
[ML] yangnayur
[MT] yanglaqui (DIC:yangmaqui)
5884 (S.5904)
[S] *śalākā*
[T] thur ma
[ML] sabq-a ba qalbay-a
[MT] qadqur (DIC:qadquur)
5885 (S.5905)
[8] tālakam
[T] sgo lcags
[ML] onisun
[MT] cuury-a
5886 (S.5906)
[8] pratītālakam
[T] lde mig
[ML] tülkigür
[MT] tülkigür
5887 (S.5907)
[S] *niśreṇiḥ*
[T] skas
[ML] śatu
[MT] śatu
5888 (S.5908)
[S] *ādarśaḥ*
[T] me long
[ML] töli
[MT] töli
5889 (S.5909)
[S] *ārā*
[T] smyung ngam gsor
[ML] aluq-a buyu örüm
[MT] sibüge buyu örüm
5890 (S.5910)
[S] *taṅkaḥ*
[T] gzong
[ML] cüüce (DIC:cüce)
[MT] cüüce
5891 (S.5911)
[8] cañcaḥ
[T] gab <tse DCL/ rtse PN>
[ML] qabqaytu saba
[MT] gabrtsi
5892 (S.5892)
[S] *samudgaḥ*
[T] za ma tog
[ML] qayurcay
[MT] qayurcay
5893 (S.5912)
[8] piṭharī
[T] phru snod
[ML] toyuy-a
[MT] saba
5894 (S.5913)
[8] pañjarā
[T] gzeb
[ML] sebeg
[MT] jasaltu (?)

5895 (S.5914)
[T] <tshon rtsi'i ming la -DC>
[ML] öngge buduy un ner-e anu

5896 (S.5915)
[S] *raṅgaḍ*
[T] tshon rtsi
[ML] ṅinggebuduy
[MT] sir buduy
5897 (S.5916)
[S] *lākṣā*
[T] rgya skyegs
[ML] enggeske
[MT] buduy
5898 (S.5917)
[S] *maṅjiṣṭhā*
[T] btsod
[ML] tsod
[MT] buduy
5899 (S.5918)
[S] *pattaṅgaḍ*
[T] rma shing
[ML] modun buduy
[MT] yaratu modu
5900 (S.5919)
[S] *kusumbhaḍ*
[T] le <+ ba L> rgan rtsi
[ML] kilsünüg
[MT] eldeb ongge
5901 (S.5920)
[S] *nīlī*
[T] rams
[ML] köke buduy
[MT] köke buduy
5902 (S.5921)
[S] *rājapaṭṭam*
[T] <thig N/ *thing DCPL> shing
[ML] kökecü
[MT] kökecü
5903 (S.5922)
[S] *hasridrā*
[T] yung ba
[ML] yungg-a
[MT] sarimsang (TEXT: serimüge)
5904 (S.5923)
[S] *haritālam*
[T] <ba bla DCN/ bab la PL>
[ML] siracu
[MT] siracu
5905 (S.5924)
[S] *manaḥśilā*
[T] ldong ros
[ML] cilayun siracu
[MT] singnuwang
5906 (S.5925)
[S] *tutthakam*
[T] <spangs DCL/ spang PN> ma
[ML] jes lin bal-a
[MT] moyucu
5907 (S.5926)
[S] *sindūram*
[T] li khri
[ML] qonda
[MT] qonda
5908 (S.5927)
[S] *hiṅgulam*
[T] mtshal
[ML] śungqu
[MT] singqu
5909 (S.5928)
[S] *raṅgastambhanam*
[T] tshur
[ML] bayibang
[MT] bayibang
5910 (S.5929)
[S] *gaurocanaḍ*
[T] <spyin / spin N>
[ML] cibau
[MT] tsabu
5911 (S.5930)
[S] *suvarṇadhanaḍ*
[T] gser gyi <'ji D/ *lji PN/ *'dzi CL> ba
[ML] niyumal altan
[MT] altan u jabi
5912 (S.5931)
[S] *rasakarma*
[T] gser chu
[ML] altan usu
[MT] altan u usun
5913 (S.5932)
[S] *pāradam*
[T] dngul chu
[ML] mönggün usu
[MT] mönggün ü usun
5914 (S.5933)
[S] *gairikā*
[T] btsag
[ML] josu
[MT] josu (TEXT: yosu)
5915 (S.5934)
[S] *makkolam*
[T] sa dkar
[ML] ou-a
[MT] cayan sirui
5916 (S.5935)
[S] *maṣiḍ [-ṣi SO]*
[T] snag tsha
[ML] beke
[MT] beke
5917 (S.5936)
[S] *sarjanasaḍ*
[T] <sra / *pra P> rtsi
[ML] ci
[MT] lab
5918 (S.5937)
[S] *kāyūṣam, <kāśīśam -OD>*
[T] nag tshur
[ML] qar-a bayibang
[MT] qar-a bayibung (DIC: -bang)
5919 (S.5939)
[S] *sudhā*
[T] rdo thal
[ML] siqui
[MT] baysury-a
5920 (S.5940)

[S] *kakkhaṭi*
[T] ka ka ri
[ML] kakari
[MT] kakari
5921 (S.5941)
[S] *kapitthaḥ*
[T] ka pi <ta L/ da DC/ dang PN>
[ML] kabita
[MT] kabita bolai

5922 (S.5942)
[T] rin po che dang nor bu dang gser dngul la sogs pa'i ming la
[ML] ün-e yeketü erdeni kiged altan mönggün terigülten ü ner-e anu
[MT] erdeni kiged mani altan mönggün terigülten ü ner-e anu

5923 (S.5943)
[S] *vaiḍūryam*
[T] bai dū rya
[ML] bayidury-a
[MT] biduriy-a (DC: bayiduriy-a)
5924 (S.5944)
[S] *indranīlam*
[T] indra nyila
[ML] indanil
[MT] indanilaa
5925 (S.5945)
[S] *marakatam*
[T] <mar gad / ma rgad L>
[ML] margad
[MT] margad
5926 (S.5946)
[S] *padmarāgaḥ*
[T] pad ma rāga
[ML] badm-a rag-a
[MT] badma raga
5927 (S.5947)
[S] *pravāḍaḥ*
[T] <byu PN/ byi L/ bye DC> ru
[ML] śiru
[MT] vacir
5928 (S.5948)
[S] *vidrumaḥ*
[T] <byu PN/ byi L/ bye DC> ru
[ML] śiru
[MT] bsuru
5929 (S.5949)
[S] *karketanam*
[T] ke ke ru
[ML] miyui yin nidün
[MT] kükiru
5930 (S.5950)
[S] <+ *hiram L*>
[T] <+ pha lam L>
[ML] almas
[MT]
5931 (S.5951)
[S] <+ *vajram L*>
[T] <+ rdo rje L>
[ML] vacir
[MT]
5932 (S.5952)
[S] *muktikā*
[T] mu tig
[ML] subud
[MT] subud
5933 (S.5953)
[S] *lohitamuktikā*
[T] mu tig dmar po
[ML] ulayan subud
[MT] ulayan subud
5934 (S.5954)
[S] *mutktāvali*
[T] mu tig gi phreng ba
[ML] subud un erike
[MT] subud erike
5935 (S.5955)
[S] *śilā*
[T] man shel
[ML] bolur
[MT] ulayan qub-a
5936 (S.5956)
[S] *musāragalvaḥ [-śila- S]*
[T] <spug / sbug P>
[ML] sbuy jarüm quba kememüi
[MT] sbuy
5937 (S.5957)
[S] *aśmagarbham*
[T] rdo'i snying po
[ML] cilayun u jirülke kemekü mamuq-a
[MT] cilayun i jirülke
5938 (S.5958)
[S] *anarghamaḍūratnam*
[T] nor bu rin po che rin thang med pa
[ML] ünelesi ügei mawani erdeni
[MT] ünelesi ügei mani
5939 (S.5959)
[S] *hiraḍyam*
[T] dbyig
[ML] erdeni
[MT] erdeni
5940 (S.5960)
[S] *śalrābhilagnaratnam*
[T] rin po che <brgya DCL/ rgya PN> byin thogs pa
[ML] qurmusta bariysan erdeni
[MT] qurmusta yin bariysan erdeni
5941 (S.5961)
[S] *śrīgarbharatnam*
[T] rin po che dpal gyi snying po
[ML] erdeni coy un jirülken
[MT] coy un jirülken erdeni
5942 (S.5962)
[S] *agmiwaṇḍaratnam*
[T] rin po che me <mdog DCL/ *tog PN>
[ML] yal önggetü erdeni
[MT] yal önggetü erdeni

5943 (S.5963)
[S] *jyotispatibhāratanam*
[T] <mor bu / rin po che L> <skar PL/ *sgar DCN>>'od
[ML] odun gerel tül erdeni
[MT] odun gerel tül erdeni
5944 (S.5964)
[S] *jyotirasamanib*
[T] nor bu skar mcdog
[ML] odun önggetil erdeni
[MT] odun önggetü mani
5945 (S.5965)
[S] *mecakam*
[T] <gzi / gzi' L>
[ML] eriyen manayü (DIC:manuyu)
[MT] cilayun erdeni
5946 (S.5966)
[S] *mahānilam*
[T] rin po che <mthon DC/ 'thon PN/ thon L> ka chen po
[ML] yeke köke erdeni
[MT] köke yeke erdeni
5947 (S.5967)
[S] *anantavarṇaratnam*
[T] rin po che kha dog mtha' yas
[ML] kijayalal ügei önggetü erdeni
[MT] kijayalal ügei önggetü erdeni
5948 (S.5968)
[S] *jāmbūnadaratnam*
[T] rin po che <dzam DC/ 'dzam PNL> bu chu bo'i gser.
[ML] dzambu mören ü altan erdeni
[MT] jambu mören ü altan erdeni
5949 (S.5969)
[S] <+ *mayūrāñcī L>*
[T] <+ g-yu phal pa L>
[ML] jekei ogiu
[MT]
5950 (S.5970)
[S] *pusparāgaḥ*
[T] <dun / dul L> las sam sbur <long DCL/ lo PN>
[ML] braśiraga ba yal quba
[MT] cay aca tuuggyalay ba quba
5951 (S.5971)
[S] *kācakaḥ*
[T] <mching PNL/ 'ching DC> bu'am <do DCL/ *ro PN> zan
[ML] masak-a (DIC:maśa(a) ba erdemimsülg (DIC: erdemimaśaka)
[MT] tadagar ba cilayun
5952 (S.5972)
[S] *tmakuñcaḍam*
[T] <sbur long DCL/ *sbung long P/ *sbung lang N>
[ML] quba
[MT] toyusun i abuyci
5953 (S.5973)
[S] *sphaṭikam*
[T] <shel / *shal N>
[ML] bolur
[MT] bolur
5954 (S.5974)
[S] *jāmbūnadasuvarṇam*
[T] <dzam / 'dzam L> bu chu bo'i gser
[ML] dzambu mören ü altan
[MT] dzambu mören ü altan
5955 (S.5975)
[S] *suvarṇam*
[T] gser
[ML] altan
[MT] altan
5956 (S.5976)
[S] *hemam*
[T] gser
[ML] altan
[MT] altan ba
5957 (S.5977)
[S] *kanakam*
[T] gser ram sa <le / *la D> <sbram DNL/ *sgram C/ *sbrang P>
[ML] altan kemekil buyu durum-a (?) altan
[MT] durm-a (?) altan
5958 (S.5978)
[S] *jātarūpam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT] mönggü
5959 (S.5979)
[S] *rūpyam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT]
5960 (S.5980)
[S] *rajatam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT]
5961 (S.5981)
[S] *kuruvindaḥ*
[T] kuru pin da'am zha nye
[ML] kuru binda tuyuluy-a
[MT] kuru binda ba tuyuluy-a
5962 (S.5982)
[S] <+ *vairāja*ḥ *L2>*
[T] <+ rdo'i rgyal po ste g-yu L2>
[ML] cilayun u qayan kemkü sayin ogiu ba keres
[MT]
5963 (S.5983)
[S] *lohaḥ*
[T] lcags
[ML] temür
[MT] temür
5964 (S.5984)
[S] *tāmram*
[T] zangs
[ML] jis
[MT] jes
5965 (S.5985)
[S] *trapu*
[T] <tshon / mtshon N> mo <steng PNL/ stengs DC>
[ML] cayan tuyuluy-a

[MT] cayan tuyuliY-a
5966 (S.5986)
[S] *sisam*
[T] ro nye
[ML] qar-a tuyuluy-a
[MT] qar-a tüyuluy-a
5967 (S.5987)
[S] *raityam*
[T] ra gan
[ML] yuuli (TEXT: yulin)
[MT] yuuli
5968 (S.5988)
[S] *kamsam*
[T] <'khar PN/ mkhar DC/ khar L> ba
[ML] kürel
[MT] kürel
5969 (S.5989)
[S] *ratnasammatam*
[T] rin po cher <smos PNL/ slos DC> pa
[ML] erdeni dür baytaYsan
[MT] erdeni yin jüil bolai

5970 (S.5990)
[T] dung la sogs pa'i ming la
[ML] dung terigüten ü ner-e anu
[MT] labai terigüten ü ner-e anu

5971 (S.5991)
[S] *dakṣiṇāvartaśaṅkhaḥ*
[T] <dung DCL/ *dud PN> g-yas su 'khyil <ba -PN>
[ML] jöb oriyangyu labai
[MT] jöbsiyerkü orunggi (?) tu labai
5972 (S.5992)
[S] *śaṅkhaḥ*
[T] dung
[ML] labai
[MT] labai
5973 (S.5993)
[S] *śuktikā*
[T] nya phyis
[ML] kisuY-a
[MT] kisuy-a
5974 (S.5994)
[S] *kapardikā*
[T] <'gron / mgron L> bu
[ML] ibayu
[MT] ibayu
5975 (S.5995)
[S] *vṛṭṭaḥ [vṛṭṭaḥ S]*
[T] srin khog
[ML] qoruqai yin keküdeg
[MT] qoruqai yin cegeji
5976 (S.5996)
[S] *abhrakam*
[T] <lhang tsher / *lhar cher N>
[ML] giltügen-e
[MT] giltügün-e
5977 (S.5997)
[S] *khaṭikā*
[T] thod le <kor / khor L>
[ML] teniger
[MT] teniger
5978 (S.5998)
[S] *pralepakaḥ*
[T] <thod le kor DCP/ thod le khor L/ *thad la kor N> gyi phye ma
[ML] teniger ün talq-a
[MT] teniger ün talq-a

5979 (S.5999)
[T] rgyan gyi rnam pa'i ming la
[ML] cimeg jüil ün ner-e anu
[MT] cimeg ün jüil ün ner-e anu

5980 (S.6000)
[S] *alaṃkāraḥ*
[T] rgyan
[ML] cimeg
[MT] cimeg
5981 (S.6001)
[S] *ābharaṇam*
[T] phyang <phrul DCL/ 'phrul N/ *phul P> lam <spud / *sbud P> <pa ma L/ pa'am ma DC/ *pa'i N/ *la P> 'dom na rgyan <+ du bdagsL>
[ML] jambuljayui (DIC: jambaljayui) buyu jasal ese tobcilabasu cimeg kemen nereyiddümüi
[MT] dzambuljayui (DIC: jambaljayui) ba kebeken ese janggilabasu cimeg
5982 (S.6002)
[S] *vyūhaḥ*
[T] bkod pa
[ML] jokiyal
[MT] jokiyaysan
5983 (S.6003)
[S] *vibhūṣaṇam*
[T] lhab lhub
[ML] nayiljayur
[MT] darbaljaqui
5984 (S.6004)
[S] *maṇḍanam*
[T] <rgyan / brgyan L> <po'am PN/ *po'i DC/ *pa'am L> <(?) cho lo / chab L>
[ML] cimegsen buyu bajayaysan
[MT] cimegleküi ba kegeleküi
5985 (S.6005)
[S] *hemamiśraḥ*
[T] gser gyi rgyan
[ML] altan cimeg
[MT] altan cimeg
5986 (S.6006)
[S] *maṇḍaḥ*

[T] nor bu
[ML] cindamani
[MT] mani
5987 (S.6007)
[S] *kaṭaḍam*
[T] <gdu DCL/ gdub PN> bu rgyan can
[ML] sigedketü boyubci
[MT] erdeni
5988 (S.6008)
[S] *valayam*
[T] gdu bu
[ML] boyubci
[MT] bayubci
5989 (S.6009)
[S] *keyūram*
[T] dpung rgyan
[ML] carbayun cimeg
[MT] carbayun u cimeg
5990 (S.6010)
[S] *aṅgadaḥ*
[T] dpung rgyan
[ML] carbayun cimeg
[MT] sanjily-a cimeg til
5991 (S.6012)
[S] *ardhahārab*
[T] se mo do
[ML] sanjily-a (TEXT: saljily-a)
[MT]
5992 (S.6011)
[S] *hārab*
[T] rgyan <'phreng PNL/ phreng DC> ngam do shal
[ML] erike cimeg buyu suyubci
[MT] erike ba eriglegsen
5993 (S.6013)
[S] *nūpuram*
[T] rkang <gdub / *rdub L>
[ML] köl ün bayubci
[MT] köl iln bayu (DIC: bayubci)
5994 (S.6014)
[S] *kuṇḍalam*
[T] rna cha gdub <skor / kor L>
[ML] süike egemüg
[MT] süike bayu
5995 (S.6015)
[S] *mukuṭam*
[T] <cod / gcod L> pan dang dbu rgyan zla ba can skabs dang sbyar
[ML] bancid kiged saran tu titim qoyar ucir luy-a nayirayul
[MT] titim ba terigiln il cimeg saran tu ucir i barilduyulqui
5996 (S.6016)
[S] *kiriṭiḥ*
[T] <cod / gcod L> pan dang dbu rgyan rtse <phran PN/ bran DCL>
[ML] titim kiged titim iln üjülgür ün kege
[MT] titim ba terigiln il cimeg narin üjügür tü
5997 (S.6017)
[S] *maulib*
[T] <cod DCP/ gcod L/ *cad N> pan dang dbu rgyan rtse gsum skabs dang sbyar
[ML] titim kiged yurban üjügür tü titim i ucir luy-a nayirayul
[MT] titim kiegd terigümil cimeg yurban üjügür tü ucir kiged
5998 (S.6018)
[S] *paṭaḥ*
[T] dar thod
[ML] kib toyurcay
[MT] kib toyurcay
5999 (S.6019)
[S] *haṃsaḥ*
[T] mgul gdub
[ML] küjülgübci
[MT] küjügübci
6000 (S.6020)
[S] *parihāṭakam*
[T] <gdu / gdub L> bu
[ML] buyuu
[MT] bayubci
6001 (S.6021)
[S] *tilakam*
[T] thig le lta bu rgyan <tam mdongs DCL/ dam mdong P/ *ngam mdong N>
[ML] dusul metü cimeg buyu nidültü otuy-a
[MT] dusul metü cimeg ba otuy-a
6002 (S.6022)
[S] *karṇikam*
[T] rna cha
[ML] sülike
[MT] süike
6003 (S.6023)
[S] *candrakam*
[T] <rgyan / *rgya P> <zla / *gla N> gam
[ML] jarümduy saran cimeg
[MT] jarümduy saran cimeg
6004 (S.6024)
[S] *nakulakaḥ*
[T] rgyan ne'u <le -PN> can
[ML] noulitu cimeg
[MT]
6005 (S.6025)
[S] *mudrikā*
[T] sor gdub rgya
[ML] büleceg tamay-a
[MT] qurıuyun u büllilcilg
6006 (S.6026)
[S] *aṅguliyakam*
[T] sor gdub
[ML] büllüsüg
[MT]
6007 (S.6027)
[S] *valakam*
[T] sor gdub
[ML] büllüsülg
[MT]
6008 (S.6028)
[S] *parihāṇakam*
[T] <gdub DCL/ gdu PN> bu tham pa
[ML] bayubci
[MT] bayubcilaysan
6009 (S.6029)

[S] *tālakam*
[T] rgyan ta la <'dab / *mdab L>
[ML] tala yin nabci cimeg
[MT] talayin nabcin mewü cimeg
6010 (S.6030)
[S] *pārśvasūtrakam*
[T] se ral <phreng / 'phreng L>
[ML] solbimal ebcigübci
[MT] jayalmai erike
6011 (S.6031)
[S] *valitakaḥ*
[T] lcam khris can
[ML] süljimel salayatu
[MT] balitakam
6012 (S.6032)
[S] *niṣīdaḥ*
[T] do shal
[ML] suyubci
[MT]
6013 (S.6033)
[S] *mekhalā, raśanā, kāñcī*
[T] gser gyi 'og <pag DN/ bag CP/ dpag L>
[ML] altan büse
[MT] altan büse (TEXT: büge) tü
6014 (S.6036)
[S] *suvarṇasūtram*
[T] gser skud
[ML] altan utasun
[MT] altan utasu
6015 (S.6037)
[S] *gopasikam, <+ suvarṇadāma (DC)>*
[T] gser gyi mon lhas
[ML] altan jirüm
[MT] altan iyar gilbelün cimegsen
6016 (S.6038)
[S] *suvarṇadāma*
[T] <+ gser gyi phyung(?) po L>
[ML] altan oyusur
[MT]
6017 (S.6039)
[S] *hastābharaṇam*
[T] lag rgyan
[ML] *yar* un cimeg
[MT] *yar* un cimeg
6018 (S.6040)
[S] *pādābharaṇam*
[T] rkang rgyan
[ML] köl ün cimeg
[MT] köl ün cimeg
6019 (S.6041)
[S] *mūrdhābharaṇam*
[T] mgo'i rgyan
[ML] terigün ü cimeg
[MT] toluyai yin cimeg
6020 (S.6042)
[S] *kaṇṭhābharaṇam*
[T] <mgul / *mgu'i N> rgyan
[ML] küjügün ü cimeg
[MT] küjügün ü cimeg
6021 (S.6043)
[S] *uraścchadaḥ*
[T] gya <do DCL/ dong PN>
[ML] süike
[MT] tudqu (DC: yodugu ?)
6022 (S.6044)
[S] *citavistaraḥ*
[T] tshong tshong gshibs pa
[ML] üsün ü tataly-a
[MT] niyta jergecegülügsen
6023 (S.6045)
[S] *trailokyatalkam*
[T] rgyan rtse gsum <pa -PN>
[ML] yurban üjügür tü cimeg
[MT] yurban üjügür tü cimeg
6024 (S.6046)
[S] *śekharam*
[T] me tog <thod PNL/ *'od DC>
[ML] terigün toyurcay
[MT] seceg toyurcay
6025 (S.6047)
[S] *avataṃsakam*
[T] me tog rna rgyan phal <po DCL/ mo PN> che
[ML] eldeb ceceg ün süike olangki
[MT] olangki seceg ün cikin ü cimeg
6026 (S.6048)
[S] *mukhaphullakam, mukhapuṣpakam*
[T] me tog rgyan
[ML] seceg cimeg
[MT] secig ün cimeg
6027 (S.6050)
[S] *hastopagaḥ*
[T] lag rgyan
[ML] *yar* un cimeg
[MT] *yar* un cimeg
6028 (S.6051)
[S] *pādopagaḥ*
[T] rkang rgyan
[ML] köl ün cimeg
[MT] köl ün cimeg
6029 (S.6052)
[S] *vyomakam*
[T] <mkha' / mkhar L2> rten
[ML] tüsig tayay
[MT] oytaryui sitükü
6030 (S.6053)
[S] *ratnamayaviṣṭaraṃ*
[T] rin po che'i <byi LI/ bya DCPL2/ phya N> ru
[ML] erdeni tegeg
[MT] erdeni yin deger-e (?)
6031 (S.6054)
[S] *pratyuptam*
[T] <spras / *sbras P> pa
[ML] cimegsen
[MT] nayirayuluysan
6032 (S.6055)
[S] *khacitam*
[T] <phra PNL/ 'phra DC> <bkod / dkod N> pa'am
[ML] sigedkeg-e ba
[MT] sigidkeg-e
6033 (S.6056)
[S] *arcitam*

[T] <spras / *sbas P> pa
[ML] miraljaYsan
[MT]
6034 (S.6057)
[S] *racitam*
[T] <spras / sbras P> pa'am <bsgrings Đ/ srings Ṗ/ sring Ṅ/ *bsrims Ḷ/ *bsrangs C> pa'am bkod pa
[ML] cimegsen ba asqarayul (TEXT: asqurayul) ba jokiyal
[MT] jokiyaysan ba nayirayuluysan nayiral tal-a urtu ba jokiyaysan
6035 (S.6058)
[S] *avasaktapaṭadāmakalāpaḥ*
[T] dar gyi <lda / *la N> ldi mang po btags pa
[ML] kib ün olan nayiljayul jegügsen
[MT] kib ün olan unjiliys uyaysan
6036 (S.6059)
[S] *puṣpābhikīrṇaḥ*
[T] me tog mngon par bkram <pa'am Ḷ/ *pa'i PNDC> chal par bkram pa
[ML] cicig Hete delgemel buyu cirayilaysan (TEXT: cirayiysan) delgemel
[MT] secig i ilete jergelegsen ba bayiyul un jergelegsen
6037 (S.6060)
[S] *kalpavṛkṣair [-kṣaiḥ SD] nānālaṅkārapuṣpaphalāvanatāgravitapair upaśobhitaḥ*
[T] rgyan dang me tog <dang -PN> 'bras bu sna tshogs <kyi / kyis L> rtse mo'i 10 ma dud par gyur pa'i dpag bsam gyi shing dag gis mdzes par byas pa'am <brgyan / rgyan P> pa
[ML] cimeg ba cicig luy-a eldeb üres iyer üjügür ün nabci egeyigsen (?) (TEXT: egedügsen) kalbarawaras modun nuyud iyar üjeskülenq tei-e boluysan buyu cimeglegsen
[MT] cimeg kiged seceg ba eldeb üres ün üjügür deki nabci egüdügsen kalbarawaras modun nuyud iyar yuu-a da üiledügsen ba cimegsen
6038 (S.6061)
[S] *āpīḍakajātam*
[T] phreng bar bkod pa bzhin du gyur pa
[ML] erikelen jokiyal metü kü boluysan
[MT] eriken iyer jokiyaysan metü boluYsan
6039 (S.6062)
[S] *aṣṭāpadanibaddhaḥ*
[T] mig mangs ris su <bris / *bres L> pa
[ML] toyunuljilan bilderlegsen (DC: hiderlegsen)
[MT] olan nidütü jiruqai jiruysan
6040 (S.6063)
[S] *paṅktiḥ*
[T] phreng ba'am gral
[ML] erike buyu jergelekü
[MT] erike jergelegsen
6041 (S.6064)
[S] *samuccchritam [-cchitam OD]*
[T] bsgreng ba'am btsugs pa
[ML] bosysan buyuqadquysan
[MT] bayiyulun qadquysan
6042 (S.6065)
[S] *prakīrṇam*
[T] bkram pa
[ML] ördügsen
[MT] jergelegsen
6043 (S.6066)
[S] *saṁstīrṇam [-stritam OD]*
[T] <bting ĐCḶ/ gting PN> ba
[ML] debisügsen
[MT] debisker
6044 (S.6067)
[S] *suvibhaktam*
[T] shin <tu / du L> rnam par phye ba
[ML] masida teyin delgegsen
[MT] masida teyin büged negegsen
6045 (S.6068)
[S] *samantāt parikṣiptam*
[T] kun nas <sam -DC> yongs su bskor ba
[ML] qamuy aca buyu oyuyata küriyelegsen
[MT] qamuy-a aca oyuyata küriyelegülügsen
6046 (S.6069)
[S] *puṣpābhyavakīrṇam*
[T] me tog bkram pa'am gtor ba
[ML] seceg delgegsen buyu sacuysan
[MT] seceg delgekü ba sacuqui
6047 (S.6070)
[S] *vaijayanti [-jāyanti Ś] patākā*
[T] rna 'dom na <ba dan nam 'dom na rnam par rgyal ba'i ba dan ĐC/ ba dan rnam par rgyal ba'i ba dan Ḷ/ rnam par rgyal ba'i ba dan nam ba dan PN>
[ML] ese tobcilabasu bancid teyin büged ilayuysan u cimeg
[MT] teyin büged ilayuysan darbuly-a

6048 (S.6071)
[T] go mtshon gyi ming la
[ML] ir jimseg ün ner-e anu
[MT] quyay mese yin ner-e anu

6049 (S.6072)
[S] *kavacam*
[T] ya <lad / *lang N>
[ML] quyay ba tuyuly-a quyay
[MT] quyay
6050 (S.6073)
[S] *varma*
[T] go cha
[ML] quyay
[MT] quyay
6051 (S.6073)
[S] *saṁnāhaḥ*
[T] <go cha -L>
[ML] quyay
[MT] quyay
6052 (S.6074)

[S] *valikāsaṁnāhaḥ*
[T] tshem tshem
[ML] kö quyay
[MT] köge
6053 (S.6075)
[S] *paṭṭikāsaṁnāhaḥ*
[T] khrab
[ML] quyay
[MT] quyay
6054 (S.6076)
[S] *śirṣakaḥ [-kāḥ S]*
[T] rmog <gam PNL/ *gi DCN> <tshem DC/ 'tshem PN/ *chem L> <zhu L/ *bu DCPN>
[ML] tuyuly-a buyu kö tuyuly-a
[MT] tuyuly-a ba malay-a
6055 (S.6077)
[S] *kaccati*
[T] <'thab / *mtha' ber L>
[ML] qalqabci
[MT] qalqabci
6056 (S.6078)
[S] *kavacikā*
[T] <'thab / *mtha' ber L>
[ML] qalqabci
[MT]
6057 (S.6079)
[S] *phanam*
[T] phub
[ML] bambai
[MT] bambai
6058 (S.6080)
[S] *prāsaḥ*
[T] mdung ngam thag mdung
[ML] jida buyu degesün jida
[MT] jida ba oqur jida
6059 (S.6081)
[S] *kuntaḥ*
[T] mdung
[ML] jida
[MT] jida
6060 (S.6082)
[S] *kaṇapaḥ*
[T] rdo rje <rtse / *rtsi C> gcig
[ML] nigen üjügür tü vacir
[MT] nigen üjügür tül vacir
6061 (S.6083)
[S] *kṣuraprabaḥ*
[T] ste'u ka nya <+ rnga ma L>
[ML] balta
[MT] baltayan (DIC: balta)
6062 (S.6084)
[S] *khetakaḥ*
[T] phub zlum
[ML] tögürig bambai
[MT] tögürig bambai
6063 (S.6085)
[S] *śūlam*
[T] gsal shing
[ML] suruy modun (DIC: süruy modun)
[MT] siruy modun
6064 (S.6086)
[S] *triśūlam*
[T] mdung rtse gsum pa
[ML] yurban saltu (DIC: salay-a tu) seriy-e
[MT] yurban üjügür tül jida
6065 (S.6087)
[S] *paraśuḥ*
[T] dgra sta
[ML] tömüge
[MT] tömüge
6066 (S.6088)
[S] *tomaraḥ*
[T] mda' bo <che / *chi P>
[ML] yekesumun
[MT] yekesumun
6067 (S.6089)
[S] *śaktiḥ*
[T] mdung thung
[ML] aqur jida
[MT] oqur jida
6068 (S.6090)
[S] *khadgaḥ*
[T] ral gri
[ML] ildü
[MT] ildün
6069 (S.6091)
[S] *chūrikā*
[T] chu gri
[ML] usun kituy-a
[MT] usun kituy-a
6070 (S.6092)
[S] *karavālaḥ*
[T] ral gri dgu po
[ML] bökeyig (DIC: bökeyikü) ildü
[MT] yisün suru (?)
6071 (S.6093)
[S] *kadimtalaḥ*
[T] ral gri dgu po
[ML] bökeyig (DIC: bökeyikü) ildü
[MT]
6072 (S.6094)
[S] *dhanuḥ*
[T] gzhu
[ML] numun
[MT] numun
6073 (S.6095)
[S] *śaraḥ*
[T] mda'
[ML] sumun
[MT] sumun
6074 (S.6096)
[S] *nārācaḥ*
[T] lcags mda'
[ML] temür ün sumun
[MT] temür sumun
6075 (S.6097)
[S] *ardhanārācaḥ*
[T] mda' phyed lcags <las / *la L> byas pa
[ML] sumun u qayas i temür iyer üiledügsen
[MT] jarümduy inu temür iyer kigsen sumun
6076 (S.6098)
[S] *vatsadantakaḥ*
[T] mde'u be'u so 'dra ba
[ML] cabciyur metü sumu

[MT] sumun u temür sidün dür adali

6077 (S.6099)
[S] *tilakocavakam*
[T] mde'u zur bzhi pa
[ML] qosiyutu sumu
[MT] sumun u dörbeljin temür

6078 (S.6100)
[S] *bhallaḥ*
[T] ste'u <(?) kam / ka ma L>
[ML] cabciyur
[MT] cabciyur sumu

6079 (S.6101)
[S] *mūrkhalikā [mudgalikā S]*
[T] mde'u <bye'u DCL/ byi'u PN> snying ma <+ 'dra L>
[ML] joruy-a
[MT] boljumur un jirüken metü

6080 (S.6102)
[S] *Qaihthā*
[T] 'phang <mdung DCL/ *thung PN>
[ML] qayayur jida
[MT] oytaryui jida

6081 (S.6103)
[S] *bhiṭṭQipālaḥ*
[T] mtshon rtse gcig
[ML] nigen üjügür ün mese
[MT] nigen üjügür tü mese

6082 (S.6104)
[S] *āyudham, praharaṇam, śastram*
[T] mtshon cha'am lag cha'am mtshon
[ML] mese buyu bayaji
[MT] mese ba yar un bayaji ba mese bolai

6083 (S.6107)
[T] mchod pa'i yo byad kyi ming la
[ML] takil un kereg jaray tan u ner-e anu
[MT] takil un kereg-e jaray un ner-e anu

6084 (S.6108)
[S] *chattram*
[T] gdugs
[ML] sigür
[MT] sigür

6085 (S.6109)
[S] *dhvajaḥ*
[T] rgyal mtshan
[ML] ilayuysan u belge
[MT] ilayuysan cimeg

6086 (S.6110)
[S] *patākā*
[T] ba dan
[ML] bancid
[MT] manjily-a

6087 (S.6111)
[S] *cūrṇaḥ*
[T] phye ma
[ML] küjistügüdeg
[MT] jambuljayui (DIC:jambaljayui)

6088 (S.6112)
[S] *puṣpapuṭam*
[T] me tog gi phur ma
[ML] cicig ün cimeg
[MT] secig ün jambuljayui (DIC:jambaljayui)

6089 (S.6113)
[S] *gandhaḥ*
[T] <spos / *sbos P>
[ML] küji
[MT] küji

6090 (S.6114)
[S] *vilepanam*
[T] byug pa
[ML] sürcig
[MT] sürcig

6091 (S.6115)
[S] *upalepanam*
[T] byug pa
[ML] sürcig
[MT]

6092 (S.6116)
[S] *māllyam*
[T] phreng ba
[ML] erike
[MT] erike

6093 (S.6117)
[S] *dipaḥ*
[T] mar me
[ML] jula
[MT] jula

6094 (S.6118)
[S] *vitānam*
[T] bla re
[ML] gürge (DIC:gürüge)
[MT] blari

6095 (S.6119)
[S] *vitānavitatam*
[T] bla <re PN/ *rer DCL> bres pa
[ML] gürge (DIC:gürüge) tataqu
[MT] tataysan

6096 (S.6120)
[S] *samucchritacchattradhvajapatākā*
[T] gdugs dang rgyal mtshan dang ba dan <bsgreng ba DCP/ bsgreng L/ *bsgred ba N>
[ML] sigür tuy kiged bancid i bosy-a
[MT] blagri sigür tüY orungy-a bayiyuluysan

6097 (S.6121)
[S] *kinkiṭṭhijālam ulikharaḥ*
[T] dril bu g-yer <ka'i DCL/ kha'i PN> dra ba <'khrol ba DC/ khrol PN/ *'khor ba L>
[ML] am-a tu qongq-a (DIC:qongqu) yin tour iyar köbegelegsen
[MT] qongqu tour un qongqu yi ködelgekü

6098 (S.6122)
[S] *hemadāma*
[T] gser gyi chun <bo'am DCL/ *po'i PN> <phreng DPL/ *breng C/ *phreb N> ba
[ML] altan u erike buyu erike
[MT] altan u comurlig ba erike

6099 (S.6123)
[S] *muktādāma*

[T] mu tig gi chun po
[ML] subud un comurliγ
[MT] subud un comurliγ
6100 (S.6124)
[S] *maṇḍāma*
[T] nor bu'i chun po
[ML] erdeni yin sanjilγ-a
[MT] erdeni yin comurliγ
6101 (S.6125)
[S] *hemajālam*
[T] <gser / *gsar P> gyi dra ba
[ML] altan u tour
[MT] altan tour
6102 (S.6126)
[S] *paṭṭadāma*
[T] dar gyi lda ldi
[ML] kib un nayijal (DIC: nyiljur ?)
[MT] kib un unjiliγ-a (DIC: unjilγ-a)
6103 (S.6127)
[S] *pralambitam*
[T] rab <tu / du L> <dpyangs / 'phyang L> pa
[ML] sayitur tegüncilen unjiyuluysan
[MT] sayitur darbuljaqui
6104 (S.6128)
[S] *lambate*
[T] 'phyang <+ ba L>
[ML] unjiyuluysan
[MT] kebeken
6105 (S.6129)
[S] *pralambate*
[T] rab tu 'phyang <+ ba L>
[ML] sayitur unjiyuluysan
[MT] masi kebeken
6106 (S.6130)
[S] *abhipralambate*
[T] mngon par rab tu <'phyang DCL/ *'chang PN>
[ML] ilete sayitur unjiyul
[MT] ilete masi kebeken
6107 (S.6131)
[S] *gandhamālyena mahīyate*
[T] dri dang phreng bas mchod pa
[ML] sayin ünür kiged erike ber takiysan
[MT] ünür kiged eriken ün takil
6108 (S.6132)
[S] *abhyarhitam*
[T] mngon par <mchod / *mchad D> <pa'am DCL/ *pa'i PN> <drin / *dring P> che <ba'am DCL/ *ba'i PN> btsun pa
[ML] ilete takiqui buyu yeke acitu buyu siluyun
[MT] Ilete takiqui ba
6109 (S.6133)
[S] *dhūpanirdhūpitam [-nidhū- S]*
[T] bdug spos <kyis NL/ *kyi DCP> <bdugs L/ bdug DCPN> pa
[ML] utuluγ-a küjis iyer utuysan
[MT] ariyun ünür tü küjis iyer utuqui
6110 (S.6134)
[S] *sampūjitam*
[T] legs par mchod pa
[ML] sayitur takiysan
[MT] sayitur takiysan
6111 (S.6135)
[S] *pūjyapūjitam*
[T] mchod par 'os pas mchod pa
[ML] takil i jokis iyar takiysan
[MT] takil un yosutan iyar takiysan
6112 (S.6136)
[S] *mahitam*
[T] mchod <par / pa L> byas <+ pa N>
[ML] takil üiledübei
[MT] takil üiledügsen
6113 (S.6137)
[S] *abhipraākirantī sma*
[T] mngon par rab tu gtor
[ML] ilete sayitur sacun
[MT] ilete masi sacuqui
6114 (S.6137)
[S] *<abhyavakīrantī sma -L>*
[T] <mngon par gtor -L>
[ML]
[MT] ilete sacuqui
6115 (S.6138)
[S] *jīvitopakaraṇam*
[T] <'tsho / *mtsho P> ba'i yo byad
[ML] amiduraqui yin ed tavar
[MT] amiduraqui yin kereg jaray
6116 (S.6139)
[S] *glānapratyayabhaiṣajyam*
[T] na ba'i <gso / gsos L> sman
[ML] ebecin i anayaqui em
[MT] ebecin anayaqui em
6117 (S.6140)
[S] *sukhopadhānam*
[T] bde ba'i yo byad dam bde ba'i 'tsho <chas / *cas L> sam bde bar sbyar ba skabs dang sbyar
[ML] amuyulqui yin kereg jaray amuyul un tejigeküi selte buyu amuyul un nayirayulqui yi ucir luγ-a nayirayul
[MT] jirralang un kereg jaray ba jirralang dur edlelge ba jiryalang dur nayirayulqui ucir luγ-a barildmyul

---

6118 (S.6141)
[T] me tog <sna tshogs kyi DCL/ gi P/ -N> ming la
[ML] eldeb jüil ün ceceg ün ner-e anu
[MT] ceceg ün ner-e anu

6119 (S.6142)
[S] *jalajam*
[T] chu las skyes pa
[ML] usun aca urmuyci
[MT] usun aca törügsen
6120 (S.6143)
[S] *śatapattram*

[T] pad ma
[ML] lingqu-a
[MT] jayun nabci tu
6121 (S.6145)
[S] *utpalam*
[T] ut pa la
[ML] utbala
[MT] utbala
6122 (S.6144)
[S] *padmam*
[T] pad ma
[ML] lingqu-a
[MT] lingqu-a
6123 (S.6146)
[S] *kumudam*
[T] ku mu da
[ML] kumuda
[MT] kumuda
6124 (S.6147)
[S] *puṇḍarīkam*
[T] pad ma dkar po
[ML] cayan lingqu-a
[MT] cayan lingqu-a
6125 (S.6148)
[S] *saugandhikam*
[T] dri mchog
[ML] degedü ünür
[MT] degedü ünür
6126 (S.6149)
[S] *mṛdugandhikam*
[T] dri <mgad DC/ *dang PN/ *ngan L> 'jam pa
[ML] jögelen angkilaqui ünür
[MT] jögelen sayin ünür
6127 (S.6150)
[S] *sthalajam*
[T] skam las skyes pa
[ML] qayurai yajar aca uryuysan
[MT] ködegedüroruysan
6128 (S.6151)
[S] *campakaḥ*
[T] tsam pa ka
[ML] tsambaq-a
[MT] camba
6129 (S.6152)
[S] *kuravakaḥ*
[T] ku ra ba ka
[ML] kurabaq-a
[MT] kuraraqa
6130 (S.6153)
[S] *vārṣikī*
[T] bar shi ki
[ML] barsiki
[MT] barsika
6131 (S.6154)
[S] *mahāvārṣikī*
[T] bar shi ki chen po
[ML] yeke barsiki
[MT] yekebarusika
6132 (S.6155)
[S] *mallikā*
[T] ma li ka
[ML] malika
[MT] malika
6133 (S.6156)
[S] *navamālikā*
[T] na ba ma li ka
[ML] navamalika
[MT] nabamalika
6134 (S.6157)
[S] *jātikusumam*
[T] sna ma'i me tog
[ML] dzati yin secig basa suman cicig
[MT] ünür tü seceg
6135 (S.6158)
[S] *sumanāḥ*
[T] sna ma'i me tog
[ML] dzati yin secig basa suman cicig
[MT]
6136 (S.6159)
[S] *yūthikā*
[T] yu <ti L/ gti DCPN> ka
[ML] yutika
[MT] yutika
6137 (S.6160)
[S] *dhānuṣkārī*
[T] dha nu <ska NL/ kā DC/ sha P> ri
[ML] dhanuskari
[MT] danuskari
6138 (S.6161)
[S] *kundam*
[T] kun <dam / da L>
[ML] kunda
[MT] kudam
6139 (S.6162)
[S] *pāruṣakam*
[T] pa ru sha ka
[ML] baruśka
[MT] barusika
6140 (S.6163)
[S] *mahāpāruṣakam*
[T] pa ru sha ka chen po
[ML] yeke baruśka
[MT] yekebarusika
6141 (S.6164)
[S] *mañjuṣakam*
[T] <ma nydzu / man 'dzu L> sha ka
[ML] mamjusaka
[MT] mandzusakam
6142 (S.6165)
[S] *mahāmañjuṣakam*
[T] <ma nydzu / man 'dzu L> sha ka chen po
[ML] yeke mamjusaka
[MT] yeke mandzusakam
6143 (S.6166)
[S] *aśokam*
[T] mya ngan 'tshang
[ML] yasalang aca sergügegci
[MT] yasalang yi sergügegci
6144 (S.6167)
[S] *mucilindam*
[T] <btang / gtang N> <bzung DC/ gzung PN/ zung L>
[ML] mutsilinda

[MT] talbiqui bariqui

6145 (S.6168)
[S] *mahāmucilindadam*
[T] btang <bzung DC/ gzung PN/ zung L> chen po
[ML] yeke mutsilinda
[NT] yeke talbiqui bariqui

6146 (S.6169)
[S] *mucukundam*
[T] mu <cu PN/ tsu DCL> kun <da DCL/ ta PN>
[ML] mucukunda
[NT] murukuda

6147 (S.6170)
[S] *bakulaḥ*
[T] ba ku la
[ML] bakula
[MT] bakula

6148 (S.6171)
[S] *asanaḥ*
[T] a sa na
[ML] asana
[MT] asan-a

6149 (S.6172)
[S] *priyaṅguḥ*
[T] pri <yang / yam N> <gu PNL/ ku DC>
[ML] briyanggu
[MT] bariyanggu

6150 (S.6173)
[S] *punnāgaḥ*
[T] <pun na DCL/ *pun nan P/ *pamā N> ga
[ML] bunaga
[MT] bungaga

6151 (S.6174)
[S] *kadambaḥ*
[T] ka dam ba
[ML] kadamba
[MT] kadamba

6152 (S.6175)
[S] *dhanuṣkitakī*
[T] <dha / da L> nu ke ta ki
[ML] dhanuketaki
[MT] dhaanukitaki

6153 (S.6176)
[S] *karṇikārapuṣpam*
[T] dong ka'i me tog
[ML] dongkai yin secig
[MT] dongka yin secig

6154 (S.6177)
[S] *edālkṣipuṣpam*
[T] me tog lug mig
[ML] qonin ü nidün cicig
[MT] qonin nidün seceg

6155 (S.6178)
[S] *tagaram*
[T] ta ga ra
[ML] tayar-a
[MT] tayaram

6156 (S.6179)
[S] *kesaram*
[T] ke <sha / sa L> ra
[ML] seceg ün noyuluur (DLC: noyulur)
[MT] kesara

6157 (S.6180)
[S] *tamālapattram*
[T] ta mā la'i lo ma
[ML] tamala yin nabci
[MT] tamala yin nabcin

6158 (S.6181)
[S] *lāṅgalipuṣpam*
[T] <lang L/ lam DCPN> ga li'i me tog
[ML] langgali yin cicig
[MT] langgali yin seceg

6159 (S.6182)
[S] *stambakam*
[T] me tog gi dog pa
[ML] seceg ün tobci
[MT] stambakag seceg

6160 (S.6183)
[S] *rocaḥ*
[T] me tog mdog mdzes
[ML] yuu-a önggetü cicig
[MT] yuu-a öngge tü

6161 (S.6184)
[S] *mahārocaḥ*
[T] <me tog -DCL> mdog mdzes chen po
[ML] yekeyuu-aönggetü
[MT] yeke yuu-a üjeskülen öngge tü

6162 (S.6185)
[S] *sthālam*
[T] stha la
[ML] stala
[MT] staa la

6163 (S.6186)
[S] *mahāsthālam*
[T] stha la chen po
[ML] yeke stala
[MT] staa la

6164 (S.6187)
[S] *cakravālam*
[T] 'khor lo dri med
[ML] gkir ügei kürdün
[MT] gkir ügei kürdü

6165 (S.6188)
[S] *cakraśatapattram*
[T] 'khor lo 'dab brgya
[ML] jayun tala tu kürdün
[MT] jayun nabci tu kürdün

6166 (S.6190)
[S] *sahasrapattram*
[T] <'dab / mdab L> stong
[ML] mingyan tala tu
[MT] mingyan nabci tu

6167 (S.6189)
[S] *śatasahasrapattram*
[T] <'dab / mdab L> 'bum
[ML] bum talatu
[MT] tüg tümen nabci tu

6168 (S.6191)
[S] *samantaprabhaḥ*
[T] kun <tu DCN/ du PL> 'od
[ML] qamuy-a gerel tü
[MT] qotala gerel

6169 (S.6192)
[S] *samantagandhaḥ*

[T] kun <tu / du L> bsung <+ ngam dri L>
[ML] qamuγ-a angkilaqu buyu sayin ünür
[MT] qamuγ-a angkilaqui
6170 (S.6193)
[S] *samantasthūlāvalokamam [-lokana- S/ -lokana @D]*
[T] kun <tu / du L> cher snang
[ML] qamuγ-a yekede gegegen
[MT] qamuγ-a yeke gegen
6171 (S.6193)
[S] *nayanābhirāmaḥ*
[T] mig <tu / du L> sdug
[ML] nidün dür yuu-a
[MT] nidün dür yuu-a
6172 (S.6194)
[S] *muktāphalaḷkam*
[T] mu tig 'bru
[ML] subud üretü
[MT] subud ür-e
6173 (S.6195)
[S] *jyotiṣprabhaḥ*
[T] skar 'od
[ML] odun gereltü
[MT] odun gerel tü
6174 (S.6196)
[S] *jyotiṣkaraḥ*
[T] 'od byed
[ML] gerellügci
[MT] geyigülügci
6175 (S.6197)
[S] *atimuktakam*
[T] a ti <mug / mu L> ta ka
[ML] atimuktaka
[MT] atimuktaka
6176 (S.6198)
[S] *pāṭalam*
[T] skya <mar PN/ snar DCL>
[ML] cayibur önggetü
[MT] sakyanar
6177 (S.6199)
[S] *mahāpāṭalam*
[T] skya <mar PN/ snar DCL> chen po
[ML] yeke cayibur önggetü
[MT] yeke skyanar
6178 (S.6200)
[S] *citrapāṭalam*
[T] skya <mar PN/ snar DCL> khra bo
[ML] eriyen cayibur önggetü
[MT] alay skyanar
6179 (S.6201)
[S] *mahācitrapāṭalam*
[T] skya <mar PN/ snar DCL> <bkra / bkra' L> chen
[ML] yeke eriyen cayibur önggetü
[MT] yeke eriyen skyanar
6180 (S.6202)
[S] *mandāravaḥ*
[T] man dā ra <ba -L>
[ML] mandar-a
[MT] mandaru-a
6181 (S.6203)
[S] *mahāmandāravaḥ*
[T] man dā ra <ba -L> chen po
[ML] yeke mandar-a
[MT] yeke mandaru-a
6182 (S.6204)
[S] *karkaravaḥ*
[T] mdog <dkar / kar N>
[ML] cayan önggetü
[MT] cayan öngge
6183 (S.6205)
[S] *mahākarkaravaḥ*
[T] mdog dkar chen <po / pa P>
[ML] yeke cayan önggetü
[MT] yeke caγan öngge
6184 (S.6206)
[S] *devasumanāḥ*
[T] lha yid dga'
[ML] tngri yin duran i bayasqayci
[MT] tngri yin duran bayasqayci
6185 (S.6207)
[S] *taraṇiḥ*
[T] ta ra ṇi
[ML] tarani
[MT] tarni
6186 (S.6208)
[S] *gotaraṇiḥ*
[T] go ta ra ṇi
[ML] gowatarani
[MT] goaturani
6187 (S.6209)
[S] *valiḥ*
[T] ba li
[ML] bali
[MT] bali
6188 (S.6210)
[S] *tindukaḥ*
[T] tin du ka
[ML] tinduka
[MT] tinduka
6189 (S.6211)
[S] *kiṁśukaḥ*
[T] <kim DC/ ki PN/ king L> shu ka
[ML] miq-a önggetü cicig
[MT] kiśuka
6190 (S.6212)
[S] *vallaḥ*
[T] <ba la DC/ ba lang PN/ bal la L>
[ML] balla
[MT] balala
6191 (S.6213)
[S] *bakapuṣpam*
[T] <spra L/ *pra D/ *bra C/ *sra PN> ba'i me tog
[ML] ula yin cicig
[MT] bru-a yin seceg
6192 (S.6214)
[S] *kadambakapuṣpam*
[T] ka dam <ba ka'i PNL/ ba'i DC> me tog
[ML] kadambaka yin cicig
[MT] kadambaka yin seceg
6193 (S.6215)
[S] *kuvalapuṣpam [-valaya- SO]*
[T] ma 'dom na me tog ut pa la 'dom na ku ba

la
[ML] ese tobcilabasu utbala tobcilabasu kubalakemekü
[MT] ese janggilabasu utbala seceg janggilabasu kubala
6194 (S.6216)
[S] *ajājīpuṣpam*
[T] go snyod kyi me tog
[ML] gowasnid yin cicig
[MT] gosud un seceg
6195 (S.6217)
[S] *arkapuṣpam*
[T] ar ka'i me tog
[ML] arkai yin cicig
[MT] arka yin seceg

6196 (S.6218)
[T] me tog gi rtsa ba la sogs *pa'i* ming la
[ML] cicig ün ündüsün terigüten ü ner-e anu
[MT] seceg ün ijayur terigüten ü ner-e nau

6197 (S.6219)
[S] *bisam*
[T] pad ma'i rtsa ba
[ML] lingqu-a yin ündüsün
[MT] badm-a yin ijayur
6198 (S.6220)
[S] *vṛntam*
[T] rtsa ba'am thag pa
[ML] ündüsün buyu ijayur
[MT] ijayur ba ündüsün
6199 (S.6221)
[S] *mṛṇālam*
[T] pad ma'i rtsa lag
[ML] lingqu-a yin ündüsün gesigün
[MT] badm-a yin ijayur ba
6200 (S.6222)
[S] *nālam*
[T] chu ba
[ML] sili sirbüsün
[MT] sirbüsün ündüsün
6201 (S.6223)
[S] *daṇḍaḥ*
[T] sdong bu
[ML] modun buyu esi
[MT] modun kijayasü
6202 (S.6224)
[S] *pattram*
[T] 'dab ma
[ML] tala
[MT]
6203 (S.6225)
[S] *vitapaḥ*
[T] lo ma
[ML] nabci
[MT] nabci
6204 (S.6226)
[S] *jālakajātam*
[T] sbal mig 'thon pa
[ML] tobciraysan
[MT] menekei yin nidün yaruysan
6205 (S.6227)
[S] *kṣārakajātam*
[T] sbal mig bye ba
[ML] negenjabduysan
[MT] menekei yin nidün negegsen
6206 (S.6228)
[S] *kālikājātam [ka- S]*
[T] <sbal mig bye ba -P>
[ML] negenjabduysan
[MT] menekei yin nidün negegsen
6207 (S.6228)
[S] *<+ mukulibhūtam L>*
[T] <+ me tog kha 'bus pa L>
[ML] qumbiqu cicig
[MT]
6208 (S.6229)
[S] *kuḍmalakajātam*
[T] me tog kha <'bus / *'gas L> pa
[ML] sayi negegsen
[MT] aman negedüi (TEXT: eke edüi) seceg
6209 (S.6230)
[S] *mukulajātam*
[T] <+ me tog kha 'gas pa L2>
[ML] sayi negegsen
[MT]
6210 (S.6231)
[S] *kākāsyakam*
[T] me tog kha <bye ba DCP / *bya ba N / *byed paL>
[ML] negegsen cicig
[MT] seceg ün aman negegsen
6211 (S.6232)
[S] *sarvaparipḥullam*
[T] me tog 'dab ma thams cad rgyas pa
[ML] cicig ün tala cöm delgerebei
[MT] qamuy nabci bügüde delgeregsen
6212 (S.6233)
[S] *phullitam*
[T] rgyas <sam DCL / pa'am P / *pa'i N> kha bye <ba -PNL>
[ML] delgeregsen buyu negegsen
[MT] delgeregsen baaman negegsen
6213 (S.6234)
[S] *vikasitam*
[T] rgyas <sam DCL / pa'am PN> kha <bye / *bya D> <ba -PNL>
[ML] delgeregsen buyu negegsen
[MT]
6214 (S.6235)
[S] *puṣpam*
[T] me tog
[ML] cicig
[MT] seceg
6215 (S.6236)
[S] *kesaram*
[T] ze ba
[ML] toyurcay
[MT] toyurcay

6216 (S.6237)
[S] *kīdjalkaam*
[T] <ze / *bre N> 'bru
[ML] toyurcay un ür-e
[MT] qongrurcay un ür-e
6217 (S.6238)
[S] *karṇikā*
[T] snying po
[ML] jirülke
[MT] jirüken
6218 (S.6239)
[S] *karkaṭikā*
[T] snying po
[ML] jirüke
[MT]
6219 (S.6240)
[S] *parāgaḥ*
[T] 'thul ba
[ML] burgin
[MT] angkilqui bolai

6220 (S.6241)
[T] me tog gi yon tan gyi ming la
[ML] cicig yin erdem ün ner-e anu
[MT] seceg ün erdem ün ner-e anu

6221 (S.6242)
[S] *śakaṭacakrapramāṇam*
[T] shing rta'i <'phang / phang N> lo tsam
[ML] tergen ü kürdü yin tedü
[MT] tergen ü kürdün ün tedü
6222 (S.6243)
[S] *vaidūryadaṇḍaḥ*
[T] <sdong / *sdod P> bu ni bai ḍū rya
[ML] modun anu bayidury-a
[MT] modun u bayidury-a
6223 (S.6244)
[S] *indranīlakarkaṭikā*
[T] snying po ni in dra nī la
[ML] jirüken anu indramil
[MT] jirüken anu indar-a
6224 (S.6245)
[S] *aśmagarbhakesaram*
[T] <ze / zer N> ba ni <rdo'i / *rdo rji'i P> snying po
[ML] toyurcay inu mamuy-a
[MT] He toyurcay inu cilayun u jirüken
6225 (S.6246)
[S] *śālūkam [-lu- S]*
[T] ut pa la'i rtsa ba
[ML] utbala yin ündüsün
[MT] utbala yin ündüsün bolai

6226 (S.6247)
[T] spos kyi rmam pa'i ming la
[ML] küjüs (DIC:küjis) ün jüil ün ner-e anu
[MT] küji yin jüil ün ner-e anu

6227 (S.6248)
[S] *vayamam, <+ tāgaram L>*
[T] <+ li ka dur ram L> rgya spos
[ML] mekeker (DIC:meker) buyu küji ebesil
[MT] kitad küji
6228 (S.6250)
[S] *candanam*
[T] tsan dan
[ML] tsandan
[MT] dzandan
6229 (S.6251)
[S] *agaruḥ*
[T] a <ga DCN/ ka PL> ru
[ML] akaru
[MT] agaru
6230 (S.6252)
[S] *turuṣkaḥ*
[T] <tu PN/ du DCL> ru <ska L/ ka DCPN>
[ML] turuska
[MT] turuska
6231 (S.6253)
[S] *kṛṣṇāgaruḥ*
[T] a <ga DCL/ ka PN> ru nag po
[ML] qar-a agaru
[MT] qar-a agaru
6232 (S.6254)
[S] *tamālapattram*
[T] ta ma la'i 'dab ma
[ML] tamali yin tala
[MT] tamala yin nabci
6233 (S.6255)
[S] *uragasāracandanam*
[T] tsan dan sbrul gyi snying po
[ML] moyai yin jirüken ü tsandan
[MT] moyai yin jirüken dzandan
6234 (S.6256)
[S] *kālānusārīcandanam*
[T] dus <kyi / *kyis N> rjes su <'brang ba'i / 'brangs pa'i L> tsan dan
[ML] cay un qoyin-a dayayci tsandan
[MT] cay un qoyin-a aca dayayaqui cindan (DIC:tsandan)
6235 (S.6258)
[S] *karpūram*
[T] ga bur
[ML] gabur
[MT] gabur
6236 (S.6259)
[S] *kuṅkumam*
[T] gur <gum PNL/ kum DC>
[ML] gurgum
[MT] gurgum
6237 (S.6257)
[S] *gugguluḥ*
[T] gu gu lu
[ML] gugu

[MT] gugul

6238 (S.6260)

[S] *kundurulḥ*

[T] <spog L/ phog (pog ?) PN/ sog DC>

[ML] küji

[MT]

6239 (S.6261)

[S] *sarjanasaḥ*

[T] sra rtsi <phog PNL/ pog D/ bog C>

[ML] küjis ün saba

[MT] sarcir-a terigüten küjis ün ayaγ-a

6240 (S.6262)

[T] <+ yang L> skad go 'dun <gyi ming =L> la

[ML] basa elbeb üges

[MT] jaran doluγan kelen ü ner-e anu

6241 (S.6263)

[S] *dharmaparyāyaḥ*

[T] chos kyi rnam grangs

[ML] nom un jüil

[MT] nom un jiil

6242 (S.6264)

[S] *ardhatrayodaśaśatāni*

[T] stong nyis <brgya / *rgya L> Inga beu

[ML] mingγan qoγar jaγun tabin

[MT] mingγan qoγar jaγun tabin

6243 (S.6265)

[S] *nānābuddhakṣetrasaṁnipatitāḥ*

[T] sangs rgyas kyi zhing sna tshogs nas 'dus pa

[ML] burqan u eldeb jüil orun aca quriγaysan

[MT] burqan u eldeb orun aca quraysan

6244 (S.6266)

[S] *mahatā ca bodhisattvagaṇena sārdham*

[T] byang chub sems dpa'i tshogs chen po dang yang thabs cig

[ML] badisung un yeke ciγulγan luγ-a bar nigenqamtu

[MT] bowadhi saduwa yin yeke ciγulγan luγ-a qamtu nigen-e

6245 (S.6267)

[S] *saṁbahulāḥ*

[T] rab tu mang po

[ML] masi olan

[MT] masi olan

6246 (S.6268)

[S] *evaṁpramukhāḥ*

[T] de <la sogs pa / las stsogs pa L>

[ML] tere terigüten

[MT] tere terigüten

6247 (S.6269)

[S] *gaṇapramukhaḥ*

[T] tshogs kyi gtso bo

[ML] ciγulγan u erkin

[MT] ciγulγan u erkin

6248 (S.6270)

[S] *pūrvaṁgamaḥ*

[T] sngon du 'gro <ba'am L/ *ba la DCPN> <sogs pa / stsogs pa L>

[ML] urida yabuγulqui buγu terigüten

[MT] urida yabuqui ba terigüten

6249 (S.6271)

[S] *sārdham*

[T] thabs cig gam lhan cig

[ML] nigen-e buγu qamtu

[MT] nigen cay qamtu nigen-e

6250 (S.6272)

[S] *vividhasaṁmodanakathāṁ upasaṁskṛtya*

[T] kun dga' ba'i gtam sna tshogs byas nas

[ML] qotala bayasqui yin eldeb jüil üge yi ügülegül

[MT] qotala bayasqulang un ügülekiii eldeb üiledüged

6251 (S.6273)

[S] *pariwṛtaḥ*

[T] yongs su bskor

[ML] oγuγata küriγelegsen

[MT] oγuγata küriγelegsen

6252 (S.6274)

[S] *puraskṛtaḥ*

[T] mdun du <bdar / *bdang P> ba'am mdun gyis <bltas pa / lta ba L>

[ML] emün-etülaysan buγuemün-eqanduγsan

[MT] emüm-e quraqui ba emüm-e üjekili

6253 (S.6275)

[S] *triṁpradakṣiṇīkṛtya [tripra- Sj*

[T] lan gsum bskor ba byas nas

[ML] γurban da ergijü

[MT] γurban da toγurin üiledeü

6254 (S.6276)

[S] *ekāṁsam uttarāsaṅgaṁ [uttara- Sj kṛtvā*

[T] bla gos phrag pa <gcig PNL/ cig DC> tu gzar te

[ML] degedü debel iyen nigen mören degen qumbiγad

[MT] degedü degel iyen nigen mörün degen qumbiju

6255 (S.6277)

[S] *dakṣiṇaṁ jānumaṇḍalaṁ pṛthivyāṁ pratiṣṭhāpya*

[T] <pus DC/ *phus P/ *bus NL> mo g-yas pa'i lha nga sa la <btsugs DCP/ btsug NL> te

[ML] barayun ebüdüg iyen köser-e sögüdcü

[MT] barayun (TEXT: barad) ebüdüg iyen γajar tursögüdcü

6256 (S.6278)

[S] *yena bhagavāṁs tenāñjaliṁ praṇamya*

[T] bcom ldan 'das ga la <ba der DCP/ ba de L/ *bder N> logs su thal mo sbyar ba <btud / gtud N>

[ML] ilaju tegüs nögcigsen qamiγ-a bükü tere jüg tür alaγaban qamutudqan sögüdcü

[MT] ilaju tegüs nögcigsen qamiγ-a bükü tere jüg tür alaγa ban qamtudqan sögüdcü

6257 (S.6279)

[S] *tasmin parṣatsaṁnipāte saṁniṣaṇṇaḥ*

[T] 'khor 'dus pa der <bzhugs sam DC/ bzhugs pa ma P/ bzhugs pa ma N/ -L> 'dug
[ML] nöküd quraysan tede sayubai
[MT] tende ciyuluYsan nöküd sayuqui
6258 (S.6280)
[S] *nyaṣīdat*
[T] <+ bzhugs sam 'dug L>
[ML] sayuysan buyu aju
[MT] oruqui ba sayuysan
6259 (S.6281)
[S] *tena khalu punaḥ samayena*
[T] yang de'i tshe <zhe'am DC/ zhes sam L/ *zhe'o PN> de'i tshe
[ML] basa tere cay tur kemekü buyu tere ucir tur
[MT] basa tere cay kemeküi ba tere cay tur
6260 (S.6282)
[S] *siṁhāsanaṁ prajñāpayamti*
[T] seng ge'i khri bshams pa
[ML] beledügsen arslan u siregen
[MT] arslan tabcang beledügsen
6261 (S.6283)
[S] *nyaṣīdat paryaṅkam ābhujya*
[T] <skyil / dkril L> ma <krung / dkrung L> bcas te bzhugs so
[ML] jabilayad sayubai
[MT] jegülel (DIC: jabilan ?) iyer sayubai
6262 (S.6284)
[S] *alpābādhatām [-tā SO]*
[T] gnod pa chung ngam
[ML] qouralal ilgei til
[MT] qour öcüken buyuu
6263 (S.6285)
[S] *alpātaṅkatām [-tā SO]*
[T] nyam nga ba <myung -P> ngam
[ML] mengdenil cägen uu
[MT] emiyelöcüken buyuu
6264 (S.6286)
[S] *yātrām [-tā SO]*
[T] 'tsho'am
[ML] amuyulang uu
[MT] tejigel ba
6265 (S.6287)
[S] *laghūtthānatām [-tā SO]*
[T] bskyod pa yang ngam
[ML] bey-e könggen uu
[MT] ködelkili könggen buyu (TEXT: kuyu) uu
6266 (S.6288)
[S] *balaṁ ca sukhasparśavihāratāṁ ca*
[T] stobs dang bde <ba la reg par / *bar rig pa la L> gnas sam
[ML] kücün kiged amur-a orusimuyu
[MT] kücün kiged jirralang dur kilrilcen amui uu
6267 (S.6289)
[S] *bhāsate*
[T] lham me
[ML] süldelelliin
[MT] geyiküi
6268 (S.6290)
[S] *tapati*
[T] lhan ne
[ML] gerellün
[MT] gilulqui (DIC: gerellüküi ?)
6269 (S.6291)
[S] *virocate*
[T] lhang nge
[ML] geyigillün
[MT] gilbelküi
6270 (S.6292)
[S] *punar eva smitam akarot*
[T] yang 'dzum pa mdzad do
[ML] basa mösiyen jokiyabai
[MT] basa iniyen ililedküi bui
6271 (S.6293)
[S] *uṣṇīṣapariveṣantarād raśmiṁ [-mir S] niścaratti*
[T] dbu'i gtsug <tor / gtor L> gyi gseb nas 'od zer byung
[ML] orui yin usnir un jabsar aca gerel yaruysan
[MT] terigün il usnir dotur-a aca gerel yarraju
6272 (S.6294)
[S] *sa raśmiḥ niścārya*
[T] 'od de byung nas
[ML] tere gerel yaruyad
[MT] tere gerel yaruysan aca
6273 (S.6295)
[S] *ābhayā pariṣphuṭo 'bhūt*
[T] 'od kyis yongs su khyab pa'am rgyas par gyurpa
[ML] gerel iyer oyuyata tügegsen buyu delgeregsen
[MT] gerel iyer kürülceküi tügemel degerenggüi boluysan
6274 (S.6296)
[S] *avabhāsitaḥ*
[T] snang bar byas
[ML] geyigülügsen
[MT] gegen bolqui
6275 (S.6297)
[S] *tena raśmyavabhāsena spṛṣṭaḥ*
[T] 'od <zer / gzer L> gyi snang ba des reg <pas / pa L>
[ML] gerel ün gegen tere ber kürtegsen
[MT] tere gegen gerel iyer kürülceküi
6276 (S.6298)
[S] *yatra sūryacandramasāṁ prabhāyā gatir nāsti*
[T] <gang / *nang N> na nyi ma dang zla ba'i 'od mi <'bab DCP/ babs L/ *'ba' N> pa
[ML] tende naran kiged saran u gerel ese bayuysan
[MT] qamiy-a naran kiged saran u gerel ülü orusiqui
6277 (S.6299)
[S] *ko hetuḥ kaḥ pratyayaḥ*
[T] rgyu gang rkyen gang
[ML] ucir ündilsün yayun siltayan nökücel yayun
[MT] ali siltaYan ali nökücel
6278 (S.6300)
[S] *punar apy āgatya*
[T] slar log nas

[ML] jici qariqu
[MT] jici ergijü
6279 (S.6301)
[S] *uṣṭiṣaviveṣṭu praviśati*
[T] gtsug <tor / gtor L> gyi <gseb tu DCL/ *steng du PN> zhugs
[ML] usnir un jabsar-a oruysan
[MT] usnir dotur-a orubai
6280 (S.6302)
[S] *mukhadvāreṭānupraviśatisma*
[T] zhal gyi sgo nas zhugs
[ML] aman u egüden ber oruysan
[MT] aman u qayalγ-a aca oruqui
6281 (S.6303)
[S] *na ca bhagavato mukhadvārasyonmiṣṭitaṁ vā nimiṣṭitaṁ [-tāṁ S] vā prajñāyate sma*
[T] bcom ldan 'das <kyi -PNL> zhal gyi sgo <phye DCL/ nas bye PN> ba'am btsum par yang mi mngon no
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü aman yin egüden negegsen buyu qumbiγsan i eu He ügei
[MT] ilaju tegüs nögcigsen amann u qayalγ-a negeküi ba qumiqui bar Hete ügei bui
6282 (S.6304)
[S] *avabhāsaḥ*
[T] snang ba
[ML] gegen
[MT] gegen
6283 (S.6305)
[S] *samantāvabhāsaḥ*
[T] kun <tu / du L> snang ba
[ML] bükün-e gegen
[MT] qamuγ-a gegen
6284 (S.6306)
[S] *jighatsitāḥ pūrṇagātrā bhavanti sma*
[T] bkres pa rnams <ni -PNL> <'grangs / *'drangs L> par gyur ce'am ltogs pa rnams ni lus rgyas par gyur
[ML] ölüsügsed cadqulang bolbai kemekü buyu ölüsküleng nuyud i bey-e miqalabai (?) (TEXT: miqajibai)
[MT] ölüsügsen bügüde cadqui boluγsan kemeküi ba ölüsügsen bügüde anu bey-e delgeremggüi boluju
6285 (S.6307)
[S] *tṛṣitā vigatapipāsā bhavanti sma*
[T] <skom DCL/ skoms PN> pa rnams ni <ngoms DCL/ *ngom N/ *ngems P> par gyur
[ML] umdasuγsad (DIC: umdayasuγsad) qanuγsan bolbai
[MT] umdaγasuγsan bügüde anu qamgqu boluju
6286 (S.6308)
[S] *rogaspṛṣṭā vigatarogā bhavanti sma*
[T] nad kyis btab pa rnams ni nad dang bral bargyur
[ML] ebedgsed i ebecin ece qayacaqu bolba
[MT] ebecin kürtegsen bügüde inu ebecin ece qayacaqu boluju
6287 (S.6309)
[S] *vikalendriyāḥ paripūrṇendriyā bhavanti sma*
[T] dbang po ma tshang ba rnams ni dbang po <+ yongs su PNL> tshang bar gyur
[ML] erketen dutuyu (DIC: dutayu) nuyud i erketen oyuγata bürin bolba
[MT] erketen ese büridügsen anu erketen oyuγata tegüskü boluju
6288 (S.6310)
[S] *sa cet pṛṣṭaḥ praśnavyākaraṇāya [-śnā- S]*
[T] gal te zhus <na PN/ nas DCL> zhu ba lung bstan pa'i slad du
[ML] kerbe öciged öcigsen esi üjügülküi yin tula
[MT] kerbe öcibesü öciküi dür esi üjügülügsen cay tur
6289 (S.6310)
[S] *avakāśaṁ kuryāt*
[T] skabs phye na
[ML] ucir ilγabasu
[MT] ilγal i negebesü
6290 (S.6311)
[S] *kaṁ cid eva pradeśam*
[T] phyogs 'ga' zhig
[ML] nigen kedün jüg i
[MT] nigen jarim jüg
6291 (S.6312)
[S] *āmantrayate sma*
[T] bka' stsal <pa'am -L> smras pa'am bod pa
[ML] jarliγ bayuqui buyu ügülekü buyu dayudaqui
[MT] jarliγ boluγsan ba ügülegsen ba orusiγsan
6292 (S.6313)
[S] *sādhukāram adāt*
[T] legs so zhes bya ba byin te
[ML] sayin bolai kemegdekü ögcü
[MT] sayin kemegdeküi ögcü
6293 (S.6314)
[S] *sādhu sādhu*
[T] legs so legs so
[ML] sayin sayin
[MT] sayin sayin
6294 (S.6315)
[S] *tena hi śṛṇu sādhu ca suṣṭhu ca manasikuru*
[T] de'i phyir legs par rab tu nyon la yid 'la <zungs shig DC/ zung zhig PN/ zung *shig L>
[ML] teglin ü tula sayitur kiciyen sonus duran dur bariγtun
[MT] teglinü tula masi sayitur sonusuγad sedkil dür iyen toγtayaγtun
6295 (S.6316)
[S] *bhāṣiṣye 'haṁ te*
[T] ngas khyod la bshad do
[ML] bi cimadur nomlamui
[MT] bi cimadur ügüllesügei
6296 (S.6317)
[S] *bhagavataḥ pratiśrutya*
[T] bcom ldan 'das kyi Itar <mnyan DCL/ nyan PN> nas
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü metü sonuseu

[MT] ilaju tegüs nögcigsen ü esergü sonusu
6297 (S.6318)
[S] *cittam ārādhayiṣye*
[T] sems <rangs / rang N> par bya'o
[ML] sedkil bayasqabai
[MT] sedkil bayasbai
6298 (S.6319)
[S] *tiṣṭhati*
[T] bzhugs
[ML] sayuysan
[MT] orusimui
6299 (S.6320)
[S] *dhriyate*
[T] 'tsho'o
[ML] amuyulang buyu
[MT] engke
6300 (S.6321)
[S] *yāpayati*
[T] gzhes so
[ML] esen bolai
[MT] esen sayumui amui
6301 (S.6322)
[S] *dharmaṁ ca deśayati*
[T] chos kyang ston <to / *te N>
[ML] nom bar üjügülbei
[MT] nom i bar üjügülbei
6302 (S.6323)
[S] *yasyedānīṁ kālaṁ manyase*
[T] de'i dus la <bab / *dbab L> par shes na
[ML] teyimü cay yi edülge bayubai kemen medebesü
[MT] edülge tere cay tur kürügsen i medebesü
6303 (S.6324)
[S] *yad uta*
[T] 'di lta ste
[ML] eyin uqaydaqui
[MT] ene metü buyu
6304 (S.6325)
[S] *buddhamattrī*
[T] sangs rgyas kyi tshul lam lugs
[ML] burqan u yosun buyu qouli
[MT] burqan u yosun ba üliger
6305 (S.6326)
[S] *tat kiṁ manyase*
[T] {'di <ji -PN> snyam du sems} DCPN/ *{yang 'dzum pa mdzad do} L
[ML] basa mösiyen jokiyabai
[MT] egüni ker metü sedkikü
6306 (S.6327)
[S] *no hidam*
[T] de ma lags sam de <ma -N> yin <nam -L>
[ML] tere busu buyu busu
[MT] tere ügei ba tere busu
6307 (S.6328)
[S] *sarvavantaṁ [-vāntaṁ S/ -vāvantam O] paṣṣamaḥ Qalam*
[T] thams cad dang ldan pa'i 'khor gyi dkyil 'khor
[ML] bügüde luy-a tegüsülgsen nöküd ün mandal
[MT] bügüde tegüsügsen nöküd ün mandal
6308 (S.6329)
[S] *abhedyaparivārab*
[T] mi phyed <pa'i -P> 'khor
[ML] qayacal ügei kürüyelen
[MT] qayacal ügei nökür
6309 (S.6330)
[S] *bhagavatāmujñātab*
[T] bcom ldan 'das <kyis gnang DCL/ kyi snang PN> ba
[ML] ilaju tegüs nögcigsen iyer örüsiyen
[MT] ilaju tegüs nögcigsen i dayan medekü
6310 (S.6331)
[S] *antaśo hāsyapreksiṭayāpi*
[T] tha na <bzhad / gzhad P> gad bya bar <bsams PNL/ bsam DC> te
[ML] yadabasu iniyedün (TEXT: iniyedüm) kemen sedkijü
[MT] bel inigen üüledkü sedkijü
6311 (S.6332)
[S] *jīvitahetor api*
[T] 'tsho ba'i srog gi phyir yang
[ML] amin iyan (?) u tula cu
[MT] amiduraqui amin u tulada bar
6312 (S.6333)
[S] *adhivacanam*
[T] tshig bla dags
[ML] nereyidkel temdeg
[MT] üge nereyidülgsen
6313 (S.6334)
[S] *manonatthāsāpariṣṭhī*
[T] yid la <bsams PNL/ bsam DC> pa bzhin re ba yongs su rdzogs pa
[ML] duran dur sedkigsen yosuyar egerel oyuyata tegüsügsen
[MT] sedkil dür sedkikü metü egerel oyuyata tegüsülgsen
6314 (S.6335)
[S] *vinayati niveśayati*
[T] 'dul zhing 'dzud de rab tu 'god
[ML] nomuyadun oruju sayitur jokiyaqu
[MT] nomuyaduyad oruju sayitur orusiysan bolai
6315 (S.6337)
[S] *pratiṣṭhāpayati*
[T] rab tu brtan par byed <+ pa DC>
[ML] masida batudqaqu
[MT]
6316 (S.6338)
[S] *prasthāpayati*
[T] brtan <par ʼjpor L> byed <+ pa DCL>
[ML] batudqan üüledkü
[MT] cing batu üüledkü
6317 (S.6339)
[S] *aupayikam*
[T] cho ga'am thabs
[ML] jang üile buyu ary-a
[MT] jang üile ba ary-a
6318 (S.6340)
[S] *avyatitramaṣṭham*
[T] mi 'da' ba
[ML] ülü nögcikü
[MT] cöle ügei
6319 (S.6341)

[S] *āgatapratam*
[T] 'bras bu lag tu 'ongs pa'am thob pa
[ML] ür-e yi yartur abuysan buyu oluysan
[MT] aci ür-e yar tur oruqui ba oluysan
6320 (S.6342)
[S] *saṁgūhayan*
[T] legs par sbed pa'am gsang thub pa
[ML] sayitur niyuysan buyu niyun cidaysan
[MT] sayitur niyuqui ba niyuca yi cidaysan
6321 (S.6343)
[S] *guptaḥ*
[T] sbas pa'am <bsrungs DCL/ bsrung PN> pa
[ML] niyuqu buyu sakiqui
[MT] niyuju ba sakiqui
6322 (S.6344)
[S] *pravivekajaḥ*
[T] rab tu dben pa las skyes pa
[ML] masi aylay aca törügsen
[MT] masi aylay aca törügsen
6323 (S.6345)
[S] *juṣitukāmaḥ*
[T] <sten DCL/ bsten P/ *stan N> par 'dod pa'am gnas par 'dod pa
[ML] sitükü yi küsekü buyu aqui yi küsekü
[MT] sitügen i küsekü ba orusin tayalaqui
6324 (S.6346)
[S] *uṣṇīṣavivaram ūrdhmaḥsaṁdhiḥ*
[T] dbu'i <gtsug tor / gtsug gi gtsug gtor L> gyi gseb <+ nas L2>
[ML] terigün ü oruyin usnir un jabsar-a
[MT] terigün ba usnir un dotur-a
6325 (S.6346)
[S] *praveśaḥ*
[T] 'jug pa
[ML] oruqu
[MT] orusiysan
6326 (S.6347)
[S] *avatāraḥ*
[T] 'jug pa'am gshegs pa
[ML] oruqu buyu ajiraysan
[MT] oruqui ba odqui
6327 (S.6348)
[S] *pragurikaṁtam*
[T] drang por <srong / *song N> ba
[ML] siduryuda jalaraysan
[MT] siduryudqaqui
6328 (S.6349)
[S] *pragurikaḥ*
[T] <drang po PNL/ *dang po DC>
[ML] siduryu
[MT] siduryu
6329 (S.6350)
[S] *ekām api catuṣpādikām [-padi- S] gāthām udgṛhya*
[T] <tshig / *tshigs P> bzhi pa'i tshigs su <bcad DCP/ gcad L/ *bcas N> pa gcig <tsam / ci L> yang <gzung / bzung L> nas
[ML] dörben ügeslün nigen silüg yi kerkijlü toytayayad
[MT] dörben üge tü nigen silüg lün tedlü ber bariju
6330 (S.6351)
[S] *mahāyānaparigrāhakaḥ*
[T] theg pa chen po yongs su 'dzin pa
[ML] yeke kölgen i oyuyata bariysan
[MT] yeke kölgen oyuyata bariysan
6331 (S.6352)
[S] *saddharmaparigrāhakaḥ*
[T] dam pa'i chos yongs su 'dzin pa
[ML] degedü nom oyuyata bariysan
[MT] degedü nom i oyuyata bariysan
6332 (S.6353)
[S] *saddharmavistiḥ*
[T] dam pa'i chos kyi <char / *mar N>
[ML] degedü nom un qur-a
[MT] degedü nom un qur-a
6333 (S.6354)
[S] *saddharmaś ca cirasthitiko bhavati* <+ *smaS*>
[T] dam pa'i chos kyang <yun -L> ring du gnas par <'gyur / gyur L>
[ML] degedü nom bar önide orusiqui bolai
[MT] degedü nom bar öni urtu da orusiysan bolqu
6334 (S.6355)
[S] *anuttarāyāṁ samyaksambodhāv abhisambuddhaḥ*
[T] bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon par rdzogs par sangs rgyas pa
[ML] deger-e ügei üneker toyuluysan bodi qutuy yi ilete teglisken burqan
[MT] deger-e ügei üneker toyuluysan bodicid i Hete toyuluysan burqan
6335 (S.6356)
[S] *cūḍikāvabaddhaḥ*
[T] byur bur gyur pa
[ML] toduraysan (?) boluysan
[MT] ilete boluysan
6336 (S.6357)
[S] *anutkṣepāprakṣepaḥ*
[T] <gdegs DC/ gdeg L/ *bsdegs PN> pa med pa dang <gzhag PNL/ bzhag DC> pa med pa
[ML] ergükü ügei ba ayulqu ügei ba
[MT] ergüklü ügei kiged ayulqui ügei
6337 (S.6358)
[S] *nātiśitam*
[T] ha cang <+ yang PN> mi grang
[ML] asuru küiten ügei
[MT] asuru küiten busu
6338 (S.6359)
[S] *nātyuṣṇam*
[T] ha cang <+ yang PN> mi dro
[ML] asuru dulayan ügei
[MT] asuru dulayan busu
6339 (S.6360)
[S] *vibhāvanā*
[T] rnam par <'jug / *'jig L> pa'am rnam par <sgom PNL/ bsgom DC> pa
[ML] teyin ebdegsen buyu teyin bisilyaysan
[MT] teyin bilged ayuqui ba teyin bilged bisilyaqui ba
6340 (S.6361)
[S] *satām upalabdhiḥ*

[T] dam pa rnams <kyi'am DCL/ *kyi ma PN> mkhas pa rnams kyi dmigs <+ pa P>
[ML] bayda un buyu merged ün joriy
[MT] degedü bügüde ba mergen nügüd joriydaqui
6341 (S.6362)
[S] *upalambhab*
[T] dmigs pa
[ML] joriydaqu
[MT] joriqui
6342 (S.6363)
[S] *niṣṭhāgatab*
[T] mthar phyin pa
[ML] tuyil dur kürügsen
[MT] kijayar-a kürügsen
6343 (S.6364)
[S] *aviṣṭhāmam*
[T] rgyun <mi DCL/ *la PN> 'chad pa
[ML] ürgülji tasural ügei
[MT] tasural ügei
6344 (S.6365)
[S] *asraṁsanam*
[T] ma btang ba
[ML] ülü talbiqu
[MT] ese talbiysan
6345 (S.6366)
[S] *agro 'raṭavihāriṭhām ['raṭa- SO]*
[T] nyon mongs pa med par gnas pa rnams kyi mchog
[ML] nisvanis ügegüi-e ayci nuyud un degedü
[MT] nisvanis ügegüi-e aysad un manglai
6346 (S.6367)
[S] *rakṣāvaraṭaguptiṁ saṁvidhāsyāmahe*
[T] <bsrung / bsrungs L> ba dang <bskyab / skyab L> pa dang sba bar bya'o
[ML] sakiqui ba ibegeküi ba niyuydaqui bolai
[MT] sakiqui kiged ibegeküi ba niyuqui bolai
6347 (S.6368)
[S] *mahāpṛthivīṁ niśrāya sāmagrīvaśena sarvabījāni virohanti*
[T] sa chen po la brten nas <tshogs / *chogs P> pa'i dbang gis sa bon thams cad rnam par skye'o
[ML] yeke yajar-a sitüjü ciyuluysan u erkeber qamuy körüngge nuyud teyin törükü bolai
[MT] yeke yajar tur siduryu quraysan u erke ber körüngge bügülde teyin bilged törükü
6348 (S.6369)
[S] *cauṭasasamudācārab*
[T] gtsang <sbrar L/ sbra DCP/ *spra N> spyodpa
[ML] ariyun ceber yabudal
[MT] ariyun yabudal tü
6349 (S.6370)
[S] *alpakṛcchraṭa*
[T] tshegs chung ngus
[ML] berkesiyel öcüken iyer
[MT] öcüken kilbar
6350 (S.6371)
[S] *nāgāvalokitenālokya [nāgavilokitenāvalokya S// -tenālokya O]*
[T] glang po che'i lta stangs kyis <bltas / ltas L> nas
[ML] jayan u bayidal iyar üjejü
[MT] jayan u yosutu üjel iyer üjejü
6351 (S.6372)
[S] *bhagavān imam evārthaṁ bhūyasyā mātrayā abhidyotayamānogāthābhigītenasaṁpraṭiśayati sma*
[T] bcom ldan 'das don 'di nyid rgyas par gsung zhing tshigs su bcad pa'i dbyagns kyis rab tu bstan pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen mön ene udqa yi delgereegül ün nomlaju silüglegsen egesig iyer sayitur nomlaysan
[MT] ilaju tegüs nögcigsen ene udq-a yi delgerenggüi-e nomlayad silüg ün egesig iyer sayitur üjegülügsen
6352 (S.6373)
[S] *yathāśrutam*
[T] ji ltar <thob / thos L> pa bzhin nam <thos / thob N> pa bzhin
[ML] ker metü sonusuysan yosuyar buyu sonusuysan cilan
[MT] kerkijü sonusqui metü ba sonusuysan yosuyar
6353 (S.6374)
[S] *yathāpratyarthaṁ*
[T] so so ji <rigs / *rig N> par
[ML] öber-e öber-e ker uqaqui bar
[MT] öber-e öber-e ali jokis iyar anu
6354 (S.6375)
[S] *vistareṇa samprakāśitam*
[T] rgya cher rab tu bstan
[ML] ayui yeke sayitur nomlaysan
[MT] yekede masida üjügülügsen
6355 (S.6376)
[S] *vistareṇa samprakāśayiṣyati*
[T] rgya cher yang dag par ston par 'gyur
[ML] ayui yeke üneker üjügülbei
[MT] ayui yekede üneker üjügülkü boluju
6356 (S.6377)
[S] *adhyāpayāmāsa*
[T] klog <tu / du L> bcug pa'am slob tu bcug pa
[ML] ungsiyulqui buyusuryaqu
[MT] ungsiqui dur oruyuluysan ba surqui dur oruysan
6357 (S.6378)
[S] *yadā [yadi SO] ca bhagavān ājñāsit sadevakaṁ lokaṁ saṁnipatitam*
[T] gang gi tshe bcom ldan 'das kyis lha dang bcas pa'i 'jig rten tshogs par mkhyen <pa -L2>
[ML1] ali cay tur ilaju tegüs nögcigsen iyer tngri luy-a selte yirtincü ciyuluysan i ayiladju
[MT] ali cay tur ilaju tegüs nögcigsen tngri kiged selte yirtincü ciyuluysan i medegci
6358 (S.6379)
[S] *asamasamaḥ*
[T] mi mnyam pa dang mnyam pa
[ML1] sacayu busu luy-a sacayu

[MT] saca busu luγ-a sacaγu

6359 (S.6380)

[S] *tasyāyam ldkṣo'nubhāvaḥ*

[T] de'i mthu 'di 'dra

[ML] teyin kücün i ene adali

[MT] tegünü kücüne gündür adali

6360 (S.6381)

[S] *prabhāvyate*

[T] phye ba'am rab tu bzhag pa

[ML] Hyaysan buyu sayitur ayuluysan

[MT] negeküi ba sayitur ayulqui

6361 (S.6382)

[S] *pratikālikṣitavyaḥ*

[T] re bar bya <ba'am PNL/ 'am DC> 'dod par bya ba'am shes par bya ba

[ML] egeren üiledkü buyu kilsen üiledkil buyu meden üiledkil

[MT] egeregdekili ba kilsegdekili ba medegdekili

6362 (S.6383)

[S] *tasaā paunarbhavikī*

[T] yang 'byung ba'i <sred PL/ *srid DCN> pa

[ML] basa yarqui yin qurical

[MT] basa bolqui qurical

6363 (S.6384)

[S] *nandirāgasahagatā*

[T] dga' ba'i 'dod chags <kyis mod la DC/ kyi mod la P/ kyi mod las L/ *tsi zho la N> skyes pa

[ML] bayasqui taciyangyui aca törügsen

[MT] bayasqui taciyaqui mödü (TEXT:monda) törilgsen

6364 (S.6385)

[S] *puṇyopagaḥ*

[T] bsod nams su nye bar <'gro / *'gra D> ba

[ML] buyan dur ciqula yabuqu

[MT] buyan dur ciqula yabuqui

6365 (S.6386)

[S] *apuṇyopagaḥ*

[T] bsod nams ma yin <par DCL/ pa PN> nye bar 'gro ba

[ML] buyan busu dur ciqula yabuqui

[MT] buyan busu dur ciqula yabuqui

6366 (S.6387)

[S] *ānīñjyam*

[T] mi g-yo ba

[ML] ülü ködelkili (TEXT:köldeküi)

[MT] ülü ködelküi

6367 (S.6388)

[S] *abhyudgataḥ*

[T] mngon par 'phags pa

[ML] ilete öndür

[MT] Hete ülemji

6368 (S.6389)

[S] *samudgataḥ [-tāḥ S]*

[T] yang dag par 'phags pa

[ML] ineker mayaduysan

[MT] üneker ülemji

6369 (S.6390)

[S] *sastyaifgasdiasopptasaraḥ*

[T] dbyangs yan lag drug stong <dang -L> ldan pa

[ML] jiryuyan mingγan egesig luγ-a tegüsügsen

[MT] jiryuyan mingγan üy-e til egesig tilr tegüsügsen

6370 (S.6391)

[S] *bata [vata S] mārṣṭāḥ*

[T] <kye PL/ kyi DC/ *skye N> ma grogs po dag

[ML] ai-a nökül-e

[MT] ai-a nöküd nilgüd

6371 (S.6392)

[S] *bata [vata S] hāhā kaṣṭam*

[T] <kye / skye N> ma'am kyi hud <dam / dam or *dang N> e ma <kyi / kye N> hud

[ML] ai-a ba qoqui ba ai-a qoqui qalay

[MT] aya ba qoqui abai qoqui

6372 (S.6394)

[S] *anunnato 'navanatāḥ*

[T] ma khengs sam ma dud dam mi <mtho / *tho N> mi dma'

[ML] ese degerilgeyilegsen buyu ese bökilgsen buyu öndür ügei boγuni ilgei

[MT] illü degerilgeyilen illü bökeikili ba öndür busu boγuni busu

6373 (S.6395)

[S] *upasaṃhāraḥ*

[T] <btul / brtul L> ba'am nye bar <sbyor / sbyar N> ba'am nye bar <bsgrub DCN/ bsgrubs P/ sgrub L> pa

[ML] kiciyenggüi buyu barilduyulqui ba ciqula biltilgeküi

[MT] düri (TEXT:tori) yabudal ba ciqula barilduyulqui (TEXT:barilduqui) ba ciqula bütügsen

6374 (S.6396)

[S] *māradhaṛṣaṇam*

[T] bdud <gdul DCL/ 'dul PN> ba

[ML] simnüs i nomuyadqaqui

[MT] simnüs i nomuyadqaysan

6375 (S.6397)

[S] *tasyaivam bhavati*

[T] de 'di snyam du sems

[ML] tere eyin kemen sedkimili

[MT] tere eyin kemen sedkimili

6376 (S.6398)

[S] *mahato janakāyasya*

[T] skye bo phal po che'i

[ML] olangki törüllkiten ü

[MT] olangki törülkiten ü

6377 (S.6399)

[S] *hitam*

[T] phan pa

[ML] tusa

[MT] tusatu

6378 (S.6400)

[S] *sukham*

[T] bde ba

[ML] amuyulang

[MT] jiryalang tu

6379 (S.6401)

[S] *yogalkṣemam*

[T] grub pa dang bde ba
[ML] sidi kiged amur
[MT] bütügsen kiged amuyulang tu
6380 (S.6402)
[S] antarik{sapradeśaḥ
[T] bar snang gi phyogs
[ML] gegen jabsar un jüg
[MT] gegen jabsar un jüg
6381 (S.6403)
[S] na prajñāyate
[T] shes pa yang med dam mi mngon pa'am mi snangba
[ML] medekü ber ügei buyu ile ügei buyu ülü üjegdekü
[MT] medekü ber ügei ba ilete busu ba ülü üjegdekü
6382 (S.6404)
[S] vik{riḍitam
[T] rnam par rol pa
[ML] teyin cenggekü
[MT] teyin büged cenggegsen
6383 (S.6405)
[S] sarwe{a sarwam
[T] thams cad kyi thams cad
[ML] qamuy un qamuy
[MT] qamuy bügüde yin qamuy
6384 (S.6406)
[S] sarvathā sarvam
[T] rnam pa thams cad du thams cad
[ML] qamuy jüil dür qamuy
[MT] jüil bügüde dür jüil bügüde
6385 (S.6407)
[S] sarvathā
[T] rnam pa thams cad dam ye
[ML] qamuy jüil düri buyu jasil
[MT] ba yayun
6386 (S.6408)
[S] prasthāpanam
[T] rab tu <bzhag ÐCL/ gzhag PN> pa
[ML] sayitur ayuluysan
[MT] sayitur ayuluysan
6387 (S.6409)
[S] ojaḥ
[T] mdangs sam gzi brjid
[ML] öngge buyu sür jibqulang
[MT] öngge ba jibqulang
6388 (S.6410)
[S] mahauja$kamahauja$kaḥ [-$kraḥ mahau- S]
[T] gzi <brjid / *rjid" L> che ba gzi brjid che <ba / bar grags pa L2>
[ML] yeke sür (TEXT:mör) jibqulang tu yeke sür jibqulang tu kemegdekü
[MT] yeke sür jibqulang tu boluyad yeke jibqulang
6389 (S.6411)
[S] maheśākhyamaheśākhyaḥ
[T] dbang che <ba / *ba'am L> dbang che bar grags pa
[ML] yeke erketü buyu yeke erketü kemen aldarsiysan
[MT] yeke erketü yel{e erkeber aldarsiysan
6390 (S.6412)
[S] alpeśākhyaḥ
[T] dbang chung bar grags pa
[ML] öcüken erketü kemen aldarsiysan
[MT] erke öcüken sonustaysan
6391 (S.6413)
[S] ṛddhaḥ
[T] 'byor ba
[ML] bürin
[MT] büridügsen
6392 (S.6414)
[S] sphītaḥ
[T] rgyas pa
[ML] delger
[MT] delgeregsen
6393 (S.6415)
[S] k$emaḥ
[T] bde ba
[ML] amur
[MT] amuyulang
6394 (S.6416)
[S] subhik$aḥ
[T] lo legs pa
[ML] sayin jil
[MT] tariyan sayin
6395 (S.6417)
[S] ākīrṇabahujanamanuṣyaḥ
[T] skye bo dang mi mang pos gang ba
[ML] arad kiged olan kümün iyer dügürün
[MT] arad kiged olan kümün iyer dügürügsen
6396 (S.6418)
[S] ekāyanaḥ
[T] bgrod pa gcig <pa / pu L>
[ML] yaycabar jorciqu
[MT] nigen yabudal tu
6397 (S.6419)
[S] ājñāyāḥcaraṇam
[T] shes pa <brda / brda' L> <sprod / *spros N> pa
[ML] dokiy-a tamiyulqui yi medekü
[MT] medekü dokiy-a neyilegsen
6398 (S.6420)
[S] udāharaṇayogena
[T] dper brjod pa'i tshul gyis
[ML] üligerlen üjügülekü yosuyar
[MT] üliger ügülekü yin yosun dur bayasqui
6399 (S.6421)
[S] kaviḥ
[T] snyan <dngags ÐCL/ ngag PN> <mkhan / *mkhen N>
[ML] jokistu ayalayuci
[MT] jokigtu ayalyun i
6400 (S.6422)
[S] kāvyam
[T] snyan dngags
[ML] jokistu ayalaqu
[MT] jokistu ayalaqu
6401 (S.6423)
[S] samīrakam
[T] bdud dang bcas
[ML] simnus luY-a selte
[MT] simnus (TEXT:sumu) kiged selte
6402 (S.6424)

[S] *sabrahmakam*
[T] tshangs pa dang beas
[ML] esrun lüy-a selte
[MT] esrun luy-a selte
6403 (S.6425)
[S] *śramaṇa-brāhmaṇī-prajāḥ*
[T] dge sbyong dang bram zer beas pa'i skye <dgu DCL/ rgu PN>
[ML] śramana kiged biraman selte bülcün törülkiten
[MT] toyin kiged biraman selte yin törülkiten
6404 (S.6426)
[S] *abhibhūya niryāsyatī*
[T] zil gyis <mnan / *gnan L> te nges par 'byung
[ML] sür iyer daruju mayad yarqui
[MT] coy iyar daruju mayad boluysan
6405 (S.6427)
[S] *vyavasāyaḥ*
[T] btsal bar bya ba'am 'bad <par bya ba / pa L>
[ML] kiciyen üiledkü buyu jidkükü
[MT] kiciyegdekü ba qatayujil tu
6406 (S.6428)
[S] *ābaddhaparikaraḥ*
[T] ci la <yang -L> ma <reg / *rag L> par <chas PNL/ *chos DC> pa
[ML] yayun dur cu torul (?) ügei odqu
[MT] yayun dur bar ülü kürülcen oduysan
6407 (S.6429)
[S] *dharmadhātuparamaḥ*
[T] chos kyi dbyings kyis klas pa
[ML] kijayalal ülgei nom un ayar
[MT] nom un cinar iyar aylay
6408 (S.6430)
[S] *ākāśadhātuparyavasānaḥ*
[T] nam mkha'i <khams DCL/ dbyings PN> kyi mthas gtugs pa
[ML] oytaryui yin orun u kijayar-a kürügsen
[MT] oytaryui yin orun kijayar tur kürügsen
6409 (S.6431)
[S] *asthānam etat*
[T] de ni gnas ma yin
[ML] tere inu orun busu
[MT] tere ber orun busu
6410 (S.6432)
[S] *utthāpanam*
[T] bslang <ba'am / *ba'i N> drang ba'am <skyed PNL/ bskyed DC> pa
[ML] bosqaqu buyu jalaqu büyu egüskekü
[MT] bosqui ba siduryu ba egilskekü
6411 (S.6433)
[S] *sabhāmadhyagato vā*
[T] 'dus pa'i nang na 'dug kyang rung
[ML] qural un dotur-a sayubasu bar bolqu
[MT] quraysan u dotur-a sayubasu bar bolqu
6412 (S.6434)
[S] *rājakulamadhyagato vā*
[T] rgyal po'i pho brang 'khor gyi nang na 'dug kyang rung
[ML] qayan u ordu qarsi yin orcin u dotur-a sayubasu bar bolqu
[MT] qayan u qarsi
6413 (S.6435)
[S] *parṣanmadhyagato vā*
[T] 'khor gyi nang na 'dug kyang rung
[ML] nökülد un dotur-a sayubasu bar bolqu
[MT] nökülد ün dotur-a sayubasu bolqu
6414 (S.6436)
[S] *yuktakulamadhyagato vā*
[T] rigs tshogs pa'i nang na 'dug kyang rung
[ML] ciyuluysan ijayur un dotur-a sayubasu bar bolqu
[MT] uqayatan ciyuluysan u dotur-a sayubasu bar bolqu
6415 (S.6437)
[S] *jñātimadhyagato vā*
[T] nye du'i nang na 'dug kyang rung
[ML] törül ün dotur-a sayubasu bar bolqu
[MT]
6416 (S.6438)
[S] *atītāmśagatā*
[T] 'das pa'i char gyur pa
[ML] nögcigsen ü qubi dur bolqu
[NT] nögcigsen ü qubi tu boluysan
6417 (S.6439)
[S] *na kena cid vidhiyate*
[T] gang gis kyang mi <bya'o / *phya'o C>
[ML] alin iyar bar üiledkü
[MT] alin iyar bar ülü üiledün
6418 (S.6440)
[S] *avakāśaḥ, prastavaḥ*
[T] go skabs <sam bar ram -L> bar skabs
[ML] cöle jabsar qubi jabsar
[MT] cöle jabsar ba jayur-a ba jabsar bolai
6419 (S.6442)
[S] *avasarab*
[T] <go skabs sam bar ram -L> bar skabs
[ML] üy-e jabsar
[MT]
6420 (S.6443)
[S] *vanān [-mād S] nirvakṛtam āgataḥ*
[T] nags tshal nas nags tshal med par gshegs <pa PNL/ par DC>
[ML] oi seceglig ece oi seceglig ügei dür oduysan
[MT] oi seciglig ece oi seciglig ügegüi-e odqui
6421 (S.6444)
[S] *kāmeṣu naiṣkramyam*
[T] 'dod pa las <spngs / *spangs L> pa
[ML] küsel ün ed i tebcigsen
[MT] küsekü ece qariysan
6422 (S.6445)
[S] *śailam uktam iva kīlkamam*
[T] ri las thal ba'i nyi ma bzhin
[ML] ayula aca ketürügsen naran metü
[MT] ayula aca önggeregsen naran metü
6423 (S.6445)
[S] *nisevitaḥ*
[T] bsnyen pa
[ML] sidar tu

[MT] ciqula

6424 (S.6446)

[S] *jihvendriyam nircāmayāmāsa [nirnāma- S]*

[T] ljags kyi dbang <po DCL/ par PN> <phyung / *byung N> <ste -L>

[ML] kelen ü erketen i yaryayad

[MT] kelen ü erketen yaryaqui

6425 (S.6447)

[S] *abhayavaśavartitā*

[T] 'jigs pa'i dbang <+ phyug L> du gyur pa ma yin pa

[ML] ayuqui yin erketü bolugsan busu

[MT] ayuqui erke ber bolugsan busu

6426 (S.6448)

[S] *sarvasattvānām kinkaraciyattā*

[T] sems can thams cad kyi bya ba ci yod <pa -DCL>smyampa

[ML] qamuy amitan u üile yayun bui kemekü

[MT] qamuy amitan i üile yayun bui sedkiküi

6427 (S.6449)

[S] *bāhujanyam*

[T] skye bo mang po pa

[ML] olan arad tu

[MT] olan törül

6428 (S.6450)

[S] *paramparayā*

[T] gcig nas gcig <tu / du L>

[ML] nigen ece nigen-e

[MT] nigen ece nigen dür

6429 (S.6451)

[S] *tūṣṇimbhāvenādhivāsayati [tu$ṇim- S]*

[T] cang mi gsung bar gyur pas gnang

[ML] yayun bar jarlıı ülü bolun jöbsiyebei

[MT] yayuba jarlıY ülü bolun sayurqaqui

6430 (S.6452)

[S] *samullokitamukhaḥ*

[T] zhal du <ltas DCL/ ltas PN> pa

[ML] niyur i qaraYsan

[MT] niyur i üjegsen

6431 (S.6453)

[S] *samyak pratyātmam jñānadarśanam pravartate*

[T] bdag nyid <kyis / *kyi L> yang dag <par DCL/ pa'i PN> shes pa mthong ba 'jug <pa - L>

[ML] öber ün üneker medekü üjeküi oruqui

[MT] öber-e yin ünen i meden üjekü oruysan

6432 (S.6454)

[S] *āyuḥsaṃskārān utsṛjati*

[T] tshe'i 'du byed 'dor ba

[ML] nasun u qurlyan ülledküi yi tebcigsen

[MT] nasun u üiledbüri tebcigsen

6433 (S.6455)

[S] *u$mahāmiḥ*

[T] drod yal ba

[ML] ilci ariluysan

[MT] ilci ügei

6434 (S.6456)

[S] *manuṣyāṇām sabhāgatāyām upapannaḥ*

[T] mi dang skal <ba / *ma N> mnyam par skyes

[ML] kümün lüg-e qubi sacayu törügsen

[MT] kümün lüge qubi tegsi törilgsen

6435 (S.6457)

[S] *vik$obhaṇavātamaṇḍalī*

[T] rnam par <'khrug PNL/ 'khrugs DC> par byed pa'i rlung gi dkyil 'khor

[ML] teyin kimurayulqui kei yin mandal

[MT] teyin büged budungyuyiran üiledküi kei yin mandal

6436 (S.6458)

[S] *param anuvidhāya*

[T] pha rol gyi <(?) zla PNL/ mda' DC> dang mthun par byas te

[ML] cinadus un qani luy-a jokilduqui yin üiledcü

[MT] cinadusi adalidqan adali üiledcü

6437 (S.6459)

[S] *na śravaṇapatham āgamiṣyati*

[T] <rna / *rnam N> lam du <grags / grag N> par mi 'gyur

[ML] cikin dür ülü aldarsibai

[MT] cikin dür sonustaqui ülü bolqui

6438 (S.6460)

[S] *kāyikam balam*

[T] lus kyi stobs

[ML] bey-e yin kücün

[MT] beye yin kücün beye yin kücün

6439 (S.6461)

[S] *kāyikam daurbalyam*

[T] lus nyam chung ba

[ML] bey-e bayurai

[MT] öcüken bey-e

6440 (S.6462)

[S] *kāyikaḥ klamaḥ*

[T] lus kyi ngal ba

[ML] bey-e yin cileg-e

[MT] cilegsen bey-e aljiyaysan bey-e

6441 (S.6463)

[S] *ak$uṇḍavyākaraṇam*

[T] <phyad DC/ *khyad PNL> par lung ston pa

[ML] ilangyui-a esi üjügülügci

[MT] ürgülji bey-e üjügülügsen

6442 (S.6464)

[S] *suniścitam*

[T] shin <tu / du L> nges pa'am shin <tu / du L> gtan <la phab DC/ la dbab PN/ *pa bab L> pa'am shin <tu / du L> brtags pa

[ML] üneker mayad buyu masi nutalan bayulyaysan buyu sayitur belgedegsen

[MT] masida mayad mör masida nutalan bayulyaysan ba masida sinjilegsen

6443 (S.6465)

[S] *vivṛtam*

[T] phye ba'am gdangs pa

[ML] ilyaysan buyu negegsen

[MT]

6444 (S.6466)

[S] *apāvṛtam*

[T] phye <ba -P>

[ML] negen

[MT] negeküi

6445 (S.6467)

[S] *syāt*

[T] 'gyur ba'am yod pa
[ML] bolqu buyu bui
[MT] boluγsan ba bükiüi
6446 (S.6468)
[S] *saṁbādhaḥ*
[T] <dog PNL/ dogs DC> pa'am nyam nga ba
[ML] ciquldaqu buyu jigirgemsig
[MT] sesig ba ayul
6447 (S.6469)
[S] *vibhavaḥ*
[T] <'byor pa'am / *'byer ba'am P> <'jig DCL/ *'jigs PN> pa
[ML] büriin buyu ebdegsen
[MT] tegüs ba ebderekiü
6448 (S.6470)
[S] *saṁcintya*
[T] <bsams bzhin PNL/ bsam pa bzhin DC>
[ML] sedkigsen yosuγar
[MT] sedkigsen metü
6449 (S.6471)
[S] *amukaḥ*
[T] che ge mo zhig
[ML] eyimü neretü nigen
[MT] eyimü neretü
6450 (S.6472)
[S] *tulanā*
[T] <gzhal ba -N>
[ML] ülikü
[MT] ülikü
6451 (S.6473)
[S] *māpayati*
[T] gzhal ba'am byed pa
[ML] ülin ülü ülledkü
[MT] ülen ba ülledkü
6452 (S.6474)
[S] *nirmātā*
[T] 'phrul pa po'am 'phrul byed <pa -DC>
[ML] qubilyayci buyu qubilyan üüledügci
[MT] qubilyan ba qubilju ülledkü
6453 (S.6475)
[S] *srastā*
[T] 'byin pa po'am 'byin <+ par L> byed <+ pa L>
[ML] yaryayci buyu yaryan ülledügci
[MT] yaruysan ba yaryan ülledkü
6454 (S.6476)
[S] *ratnam*
[T] dkon mchog <gam -N> rin po che
[ML] degedü cuqay buyu erdeni
[MT] cuqay ba erdeni
6455 (S.6477)
[S] *ratnamayaḥ*
[T] gzhi rin po <che'am rin po che DCL/ *che PN> las grub pa'am rin po che las <byas / *byu P> pa'am rin po che'i rang bzhin <+ nam rin po che L>
[ML] erdeni yajar tu buyu erdeni jesegür (TEXT: jesgültü) buyu erdeni bar ülledügsen buyu erdeni yin cinar tu buyu erdeni
[MT] erdeni delekei ba erdeni ece biltülgsen ba erdeni ber ülledülgsen ba erdeni yin mön cinar ba erdeni
6456 (S.6478)
[S] *siṁhavikramaḥ*
[T] seng ge'i rtsal
[ML] arslan u ide
[MT] arslan u kücün
6457 (S.6479)
[S] *śuciḥ*
[T] gtsang ba'am gtsang <sbra / *sgra N> che ba
[ML] ariyun buyu yeke ariyun ceber
[MT] ariyun ba yeke ariyun
6458 (S.6480)
[S] *amantāparyantaḥ*
[T] mtha' yas mu med
[ML] jaq-a kijayar ügei
[MT] kijayalal ügei eng ügei
6459 (S.6481)
[S] *anyatamānyatamaḥ*
[T] gang yang rung <ba -PN>
[ML] alin bar bolqu
[MT] ali bar bolqu
6460 (S.6482)
[S] *samādānam*
[T] yang dag par <blangs DC/ *rlangs PN/ *slangs L> pa'am <yi / yid L> dam
[ML] üneker edügülekü buyu beki sedkil
[MT] üneker abqui ba sedkil ba
6461 (S.6483)
[S] *nopagacchati*
[T] nye bar mi <reg DCP/ *rog N/ *rig L> gam nye bar mi <'gro'am PNL/ 'gro ba'am DC> khas mi len
[ML] ciqula uqaysan ügei buyu ciqula odqu ügei buyu aman abqu ügei
[MT] oyir-a ülü üjekü ba oyir-a ülü yabuqui ba aman ülü abqui
6462 (S.6484)
[S] *sahagatam*
[T] mod las skyes pa'am ldan pa
[ML] darui dur törülgsen buyu tegülder tü
[MT] darui dur egüskekü ba tegülder
6463 (S.6485)
[S] *pratipannaḥ*
[T] zhugs pa
[ML] oruγsan
[MT] oruqui
6464 (S.6486)
[S] *lokayātrā*
[T] 'jig rten gyi tshul lam spyod pa
[ML] yirtincü yin yosun buyu yabudal
[MT] yirtincü yin yosun ba yabudal
6465 (S.6487)
[S] *jātlyaḥ*
[T] rang bzhin can
[ML] mön cinar tu
[MT] mön cinar tu
6466 (S.6488)
[S] *vālāgraḥ*
[T] <skra'i / *skā'i C> rtse mo
[ML] üsün ü üjügür
[MT] üsün ü üjügür
6467 (S.6489)

[S] *vālāgrakoṭiḥ*
[T] skra'i <rtse mo'i mtha'am DCL/ rtse mo mtha'am P/ *rtsen ma'am N> cha shas
[ML] üsün ü üjügür ün kijayar buyu qubi
[MT] üsün ü üjügür ün kijayar ba qubi
6468 (S.6490)
[S] *vālāgrapadhaḥ*
[T] skra'i <khyon DCL/ *'khyan PN> nam byis pa'i lam
[ML] üsiin ü eng buyu nilqas un mör
[MT] üsiin ü eng ba nilqas un mör
6469 (S.6491)
[S] *sphaṭam*
[T] khyab pa'am rgyas pa
[ML] tügemel buyu delgerenggüi
[MT] tügemel ba delgeregsen
6470 (S.6492)
[S] *sphuṭam*
[T] rgyas pa'am <gas pa'am -DCPN> gsal ba
[ML] delgerenggüi buyu qayaraysan buyu gegegen
[MT] delgeregsn ba delberegsen ba toduraqui
6471 (S.6493)
[S] *parisāmantaḥ [pārisamantaḥ S/ parisamantaḥ O]*
[T] khor yug gam nye 'khor
[ML] orcin toyuriy buyu ciqula orcin
[MT] toyurin (TEXT: toyarin) oyir-a orcin
6472 (S.6494)
[S] *samantataḥ*
[T] kun nas <sam -PN> <khor NL/ 'khor P/ khor khor DCPN>
[ML] qamuy aca buyu orcin toyuriy
[MT] qotala aca orcin toyurin
6473 (S.6495)
[S] *prajñāpanam, prajñaptiḥ [-jña- S]*
[T] gdags pa'am <bca' DCL/ *bcab PN> ba
[ML] qadaysan buyu jasaysan
[MT] nereyidküi ba jasaqui
6474 (S.6497)
[S] *bhūyasyāmātrayā*
[T] rgyas par
[ML] delgerenggüi
[MT] delgerenggüi
6475 (S.6498)
[S] *kramaḥ*
[T] rim <pa -DCPN>
[ML] jerge
[MT] jerge (TEXT: jege)
6476 (S.6499)
[S] *upadhiḥ*
[T] phung <po'am PL/ *'po'i DCN> rdzas gam nyon mongs pa
[ML] coyca buyu ed buyu nisvanis
[MT] coyca ba ed ba nisvanis
6477 (S.6500)
[S] *niyamaḥ*
[T] mi 'gyur ba
[ML] ülü bolqu
[MT] ülü urbaqui
6478 (S.6501)
[S] *niyāmaḥ*
[T] nges par <gyur pa DCL/ 'gyur ba PN>
[ML] mayad boluysan
[MT] mayad boluysan
6479 (S.6502)
[S] *nyāmaḥ*
[T] skyon med pa
[ML] gem ügei
[MT] gem ügei
6480 (S.6503)
[S] *nyāmāvakrāntaḥ*
[T] skyon med par zhugs pa
[ML] gem ügei-e oruysan
[MT] gem ügegüi-e oruysan
6481 (S.6504)
[S] *pratibaddhaḥ*
[T] rag lus pa'am 'brel ba'am <gegs PN/ bgegs DCL> su gyur pa
[ML] qolbuydaysan buyu barilduqu buyu todqar boluysan
[MT] qariy-a tu ba barilduqui ba todqar boluysan
6482 (S.6505)
[S] *vibhandhaḥ*
[T] <bgegs / *gags L> sam <gegs DC/ bgegs PNL>
[ML] tüidkü buyu todqar
[MT] jedker ba todqar
6483 (S.6506)
[S] *pratibandhaḥ*
[T] phyir <'jil ba'am / 'jig pa'am L> bgegs byed pa'am <'gog pa'am -DCPN> bar chad
[ML] qarin ebdekü buyu todqar üiledkü buyu türidkü buyu jedker üiledkü
[MT] jici uqaqui ba todqar üiledküi ba tüidker ba jedker üiledküi
6484 (S.6507)
[S] *pratyavasthānam*
[T] phyir gzhil ba'am so sor bzhag pa
[ML] Yadaysi unayaqu buyu öber öber-e ayulaqu
[MT] jici talbiqui ba äber-e öber-e ayulqui qubi qubiyaqu yin
6485 (S.6508)
[S] *aṃśaḥ*
[T] cha
[ML] qubi
[MT] qubi ba
6486 (S.6509)
[S] *pratyaṃśaḥ*
[T] bgo skal lam so so'i cha
[ML] ömci qubi buyu öber öber-e qubi
[MT] tus tus yin qubi
6487 (S.6510)
[S] *bhāgaḥ*
[T] skal ba'am cha
[ML] kesig buyu qubi
[MT] kesig qubi
6488 (S.6511)
[S] *nivāraṇam [-vāra- SO]*
[T] <chod / mchod C> pa'am <sgrib DCL/ sgribs PN> pa
[ML] tasuraqu buyu tüidker

[MT] tasulqui ba tüidker
6489 (S.6512)
[S] *āvaraṇam*
[T] sgrib pa
[ML] tilidker
[MT] tiliddülgsen
6490 (S.6513)
[S] *setuṭh*
[T] stegs sam zam pa
[ML] yender ba kögürge
[MT] yender ba kögerge
6491 (S.6514)
[S] *kaulaḥ*
[T] gzings
[ML] sal
[MT] sal
6492 (S.6515)
[S] *nauṭh [nau SO], nāvaḥ*
[T] gru
[ML] omgyuca
[MT] omgyuca
6493 (S.6517)
[S] *gatiḥ*
[T] 'gro ba'am rnam pa'am rtogs pa'am rten
[ML] amita buyu dürl buyu onuqu buyu sitülkil
[MT] yabuqui ba dürl ba sitülküi
6494 (S.6518)
[S] *alam*
[T] <rgyan / *rgyun N> <nam / tam L> nus pa'am <chog pa NL/ *mchog DC/ *tshogs P>
[ML] cimeg buyu cidal buyu bolqu
[MT] cimeg ba cidaqu ba bolqu
6495 (S.6519)
[S] *nirjvaṇaḥ*
[T] rims nad med pa'am nad med pa
[ML] kijig ülgei buyu ebecin ülgei
[MT] kijig ebedcin ülgei ba ebedcin ülgegüi-e
6496 (S.6520)
[S] *arogaḥ*
[T] nad med pa
[ML] ebecin ülgei
[MT] ebedcin ülgei
6497 (S.6521)
[S] *dehī*
[T] lus can
[ML] bey-e ten
[MT] bey-e tü
6498 (S.6522)
[S] *svāpateyam*
[T] bdag dbang ba
[ML] öber ün erkesikü
[MT] öber iyen erketü
6499 (S.6523)
[S] *samutthānam*
[T] kun nas slong ba'am kun nas <kdang DCL/ *ltang PN> byed <+ pa N>
[ML] qamuy aca edügülkil buyu qamuy aca bosun üiledkü
[MT] qamuy-a ködelküi ba qamuy aca bosqui bolqu
6500 (S.6524)
[S] *paligodhaḥ*
[T] kun <nas -L> sbags pa'am ma <byo ba'am L/ byo'am PN/ *byi ba'am DC> ma <bkrus DCL/ *dkrus PN> pa'am <chags PNL/ *tshigs DC> pa'am <'brel PN/ brel L/ *'bral DC> ba
[ML] qamuy qaldaysan buyu ese yegülegsen buyu ese ugiyaysan buyu tordaysan buyu barilduysan
[MT] qamuy aca burtaylaysan ba ese iregsen ba ugiyaqui ba külserlekü ba neyilekü
6501 (S.6525)
[S] *ācāryamuṣṭiḥ*
[T] slob dpon gyi dpe mkhyud
[ML] baysi yin nom qaramlaqu
[MT] baysi yin suryayuli yin niyuqui
6502 (S.6526)
[S] *dharmāntarāyaḥ*
[T] chos kyi bar du gcod pa
[ML] nom un jedker
[MT] nom jedkerlen tasuluysan
6503 (S.6527)
[S] *vicchandayati*
[T] mos pa <bzlog / zlog L> pa
[ML] bisirel i qariyulqu
[MT] bisirel i qariyuluysan
6504 (S.6528)
[S] *vicalkṣuḥkaraṇāya*
[T] mig gis mi rtsol bar bya ba'i phyir
[ML] nidün iyer kiciyen ülü üiledkil yin tula
[MT] joriy iyar ülü kiciyen üiledküi yin tula (TEXT:buy)
6505 (S.6529)
[S] *praṣṭaḥ*
[T] <bskur tam L/ skur ram DCPN> btang
[ML] oyurqu buyu talbiqu
[MT] oyurqui ba talbiqui
6506 (S.6530)
[S] *prakīrṇaḥ*
[T] bkram pa'am 'thor ba
[ML] delgekil buyu sacuqu
[MT] jergelekü ba sacuqui
6507 (S.6531)
[S] *viprakīrṇaḥ*
[T] rnam par 'thor ba'am rnam <par PNL/ *pa , DC> bkram pa
[ML] teyin bilged sacuqu buyu teyin bilged delgekil
[MT] masida sacuqui ba teyin bilged jergelekü
6508 (S.6532)
[S] *parijayaḥ*
[T] yongs su byang bar <bya ba / byas pa N>'am 'dris par bya ba
[ML] oyuyata arilyan üiledkü buyu ijilidün üiledkü
[MT] oyuyata sudulun üiledküi ba dadun üiledküi
6509 (S.6533)
[S] *abhimukham*
[T] mngon du'am phyogs pa
[ML] Hete buyu jüglekil

[MT] jüglegsen
6510 (S.6534)
[S] *avavādaḥ*
[T] gdams pa
[ML] ubadislaqu
[MT] ubadislaysan (TEXT: ubadaslaysan)
6511 (S.6535)
[S] *saṁsargaḥ*
[T] 'du <'dzi / *'ji N>
[ML] ülimegen
[MT] quran ülimekü
6512 (S.6536)
[S] *dāho vigacchati*
[T] tsha ba med pa'am gdung ba med par 'gyur
[ML] qalayun ügei buyu enelge ügei bolju
[MT] qalayun ügei ba emgenikü ba ügei boluysan
6513 (S.6537)
[S] *bhaṁtitaṁkuryāt*
[T] 'di thal bar <(HEAD brlag) / *blags DCL/ *bklag P/ *bklags N> pa'am <rlog PN/ rlog pa'am rlog DC/ *klog par'am klog L> par 'gyur
[ML] egüni ketürkei-e ungsiysan buyu ungsi-qui dur buyu ungsiqu bolju
[MT] ene tobray bolyaysan ba bolqui ba bolqu boluju
6514 (S.6538)
[S] *rājyaṁ*
[T] rgyal po'i srid dam thabs
[ML] qayan u törü buyu arr-a
[MT] qayan u törü ba orun
6515 (S.6539)
[S] *rājyaiśvaryādhipatyaṁ kārayati*
[T] rgyal srid kyi dbang phyug <+ pa N> la dbang byed par 'gyur
[ML] qayan u erke dür erkesikü
[MT] qan orun u erkedür erke ögtegsen
6516 (S.6540)
[S] *sāmrājyaṁ*
[T] rgyal srid rgyas pa
[ML] qayan u törü delgerekü
[MT] qan orun delgeregsen
6517 (S.6541)
[S] *sārvabhaumaḥ*
[T] sa kun la dbang ba'i rgyal po
[ML] orun büküm-e erkesiyegsen qayan
[MT] qamuy orun dur erketü qayan
6518 (S.6542)
[S] *caturantaṁ [cāttur- SO] vijitavan*
[T] mtha' bzhir rnam par rgyal ba
[ML] dörben kijayar i tüyin büged ilayuyci
[MT] dörben kijayar i tüyin büged ilayuysan
6519 (S.6543)
[S] *adhyāvasati*
[T] rnal du bkod <+ pa L>
[ML] toquniyulqu
[MT] tayalal dur jokiyaysan
6520 (S.6544)
[S] *paramārthasatyaṁ*
[T] don dam pa'i bden pa
[ML] ünemlekü yin ünen
[MT] ünemlekü yin ünen
6521 (S.6545)
[S] *saṁvṛtisatyaṁ*
[T] kun rdzob kyi bden pa
[ML] inayunki ünen
[MT] inayunki ünen
6522 (S.6546)
[S] *vyavahāraḥ*
[T] tha <snyad / *snyod L>
[ML] nereyidkel
[MT] nereyidkel
6523 (S.6547)
[S] *sāṁketikaḥ*
[T] brdar btags pa
[ML] dokiyalaysan
[MT] dokiy-a nereyidügsen
6524 (S.6548)
[S] *māhātmyaṁ*
[T] che ba'am bdag nyid che ba
[ML] yeke buyu mön cinar yeke
[MT] yeke ba öber iyen yeke
6525 (S.6549)
[S] *pūrvikāḥ*
[T] sngar byas <pa'am DCL/ *pa'i PN> sngar <drangs DC/ 'drangs L/ *bgrangs P/ *'grangs N> <pa'am sngon 'dren pa DCL1/ pa PNL2>
[ML] urida üiledügsen buyu urida jalaraysan
[MT] urida üiledügsen ba urida tataqui ba urida nöyileqsen
6526 (S.6550)
[S] *madhyamapadalopaṁ kṛtvā*
[T] bar gyi tshig mi smos par byas te
[ML] jabsar un üge ügülen ülü üiledkü
[MT] üges ün jayur-a ülü ügülen üiledcü
6527 (S.6551)
[S] *ekatra samatya saṁbhūya*
[T] gcig tu 'dus sam phrad nas
[ML] nigen-e quriyayad buyu uciraju
[MT] nigen dur quriyayad uciraju
6528 (S.6552)
[S] *ekībhūtvā*
[T] gcig <tu / du L> 'dus nas
[ML] nigen-e quriyaju
[MT] nigen-e quriyayad
6529 (S.6553)
[S] *tajjātiyaḥ*
[T] de dang 'dra <bar / ba L>
[ML] tegün lüg-e adali
[MT] tegün dür adali
6530 (S.6554)
[S] *tadvidheyatvāt*
[T] de la rag lus pa <zhe'am / *zhes'am L> <bskos pa DCL/ *skol ba PN> bzhin byed pa
[ML] tegün dür dulduyidqu kemekü buyu jakiy-san yosuyar üiledkü
[MT] tegün dür qariy-a tu kemekü ba jakiysan u yosu bar üiledügsen
6531 (S.6555)
[S] *arthaḥ*
[T] don dang <mthun / *'thun L> pa

[ML] udq-a luγ-a jokilduqui
[MT] udq-a luγ-a adali
6532 (S.6556)
[S] yugam
[T] <zung / *gzung N> ngam phrugs
[ML] qous buyu dabqur
[MT] qous ba dabqurlaqui
6533 (S.6557)
[S] yugapat
[T] cig car zhe'am lan cig ce'am mnyam pa
[ML] qamtu nigen te kemen buyu sacaqu
[MT] yayca kemekü ba nigente kemekü ba sacayu
6534 (S.6558)
[S] lokasaṁjñā
[T] 'jig rten gyi ming du btags pa'am 'jig rten gyi tha snyad
[ML] yirtincü yin ner-e ber qadaysan buyu yirtincü yin nereyidkel
[MT] yirtincü yin ner-e dür nerelekü ba yirtincü yin nereyidkel
6535 (S.6559)
[S] āśutaravṛttiḥ
[T] shin <tu / du L> myur bar 'jug pa
[ML] masi türgen-e oruqui
[MT] masi türgen oruqui
6536 (S.6560)
[S] itaretarāntarbhāvaḥ
[T] gcig gi nang du gcig <bsdu ba DC/ bsdus pa PN/ bstu ba L>
[ML] nigen-e dotur-a nigen quraqu
[MT] nigen ü dotur-a nigen quriyaysan
6537 (S.6561)
[S] kādācitkatvāt
[T] res 'ga' 'byung ba zhe'am lan 'ga' 'byung ba'i phyir
[ML] qamiγ-a nigen-e bolqu ba nige kedün de bolqu yin tula
[MT] nijeged-e bolqui kemekü ba nigen nigen ü tula
6538 (S.6562)
[S] pratipādyam
[T] {<gos par bya ba'am bsgrub par bya <ba'am bstan par bya ba DCL/ ba P>} -N
[ML] qaldaqui buyu bütügekü buyu üjügülkü
[MT] kereglen üiledkü ba bütügegdekü ba üjügülün üiledkü
6539 (S.6563)
[S] sampradhāryam
[T] legs par <'gro ba'am DCP/ *'gro ba las N/ dpyad pa'am L> legs par <dpyad pa / 'gro ba L>
[ML] sayitur sinjilekü buyu sayitur jöblekü
[MT] sayitur sinjilekü ba sayitur yabuqui
6540 (S.6564)
[S] yathāyogam
[T] ji ltar <rigs DCL/ *rig PN> pa'am ji ltar 'byor <ba -PN>
[ML] ker metü jokistai ba ker oldaysan
[MT] ker metü yosuyar ba ker metü teglislgsen
6541 (S.6565)
[S] aghaḥ
[T] <brtsags L/ *bsags DCPN> pa'am sdig pa
[ML] quriyaqu ba kilince
[MT] bujar ba kilince
6542 (S.6566)
[S] avadhāraṇam
[T] nges par <gzung / bzung L> ba
[ML] mayad bariqui
[MT] mayad toytayaqui
6543 (S.6567)
[S] nirdhāraṇam
[T] dmigs kyis dbye ba
[ML] tusqayilal ilγaqu
[MT] joriγ un ilγal
6544 (S.6569)
[S] avinirbhāgavartti [-bhāva- S]
[T] tha dad du mi 'jug pa'am mi gnas pa
[ML] tusburi dur oruqu ligei buyu orusiysan ligei
[MT] anggida lili oruqui ba orusil ligei
6545 (S.6570)
[S] saṁkāśaḥ
[T] 'dra ba
[ML] adali
[MT] adali
6546 (S.6571)
[S] ānulomikī kṣāntiḥ
[T] rjes su mthun pa'i bzod pa
[ML] dayan jokilduqui külicel
[MT] dayan adali külicekü
6547 (S.6572)
[S] pṛṣṭhalabdaḥ
[T] rjes <la / su L> thob pa
[ML] dayan oluγsan oruju buyu
[MT] qoyin-a oluγsan oruju bar
6548 (S.6573)
[S] avagāhya
[T] zhugs nas sam rtogs <nas / pa L>
[ML] uqaysan
[MT] uqaysan
6549 (S.6574)
[S] duṣprasahaḥ
[T] bzod par dka' ba
[ML] külicekü-e berke
[MT] külicekü-e berke
6550 (S.6575)
[S] durāsadaḥ
[T] bsnyen par dka' ba
[ML] oyiraduqu berke
[MT] oyiradaqui berke
6551 (S.6576)
[S] iṣṭaḥ
[T] 'dod pa'am sdug pa
[ML] küsekü buyu qayiralaqu
[MT] küsekü ba quricaqui (TEXT: quriyaqui)
6552 (S.6577)
[S] aniṣṭaḥ
[T] mi 'dod pa'am mi sdug pa
[ML] küsekü ügei buyu mayuqai
[MT] lili küsekü ba lili quricaqui (TEXT: quriyaqui)
6553 (S.6578)
[S] ākāraḥ

[T] rnam <pa'am / *par ma N> byad bzhin nam tshul
[ML] düri buyu dürsü cirai buyu yosun
[MT] düri ba dürsü metü ba yosun
6554 (S.6579)
[S] *prakīrṇaḥ*
[T] rnam pa
[ML] düri
[MT] düri
6555 (S.6580)
[S] *naikaśaḥ*
[T] re re las ma yin nam rnam pa gcig <tu / du L> ma yin
[ML] nijeged nijeged ece busu buyu nigen jüül dür busu
[MT] nijeged nijeged ece busu ba nigen düri tü bui
6556 (S.6581)
[S] *bhāgino bhavanti*
[T] skal ba can du 'gyur
[ML] qubitan boluju
[MT] qubi tu bolqui
6557 (S.6582)
[S] *kathaṁ niyate*
[T] ji ltar drang ngam ji ltar bshad
[ML] ker metü tataqu buyu ker metü nomlaqu
[MT] siduryu metü nomlaysan
6558 (S.6583)
[S] *abhisambadhyate*
[T] <sbyar ro DCL/ sbyor PN>
[ML] nayirayulunui
[MT] barilduyulun nayirayulju
6559 (S.6584)
[S] *abhisyanditaḥ*
[T] brlan pa'am <sbangs / *spangs C> pa
[ML] noryaqu buyu debtegekü
[MT] noyitan ba debtegegsen
6560 (S.6585)
[S] *visadṛśapāko viplākaḥ*
[T] mi 'dra bar smin pas na rnam par smin pa
[ML] adali busu bolbasuraqu tula teyin bolbasuraqu
[MT] adali busu bolbasurayulbasu teyin büged bolbasun
6561 (S.6586)
[S] *udāravipākaḥ*
[T] rnam par smin pa rgya che ba
[ML] teyin bolbasuraysan ayuu yeke
[MT] ayui yelce masida bolbasun
6562 (S.6587)
[S] *adhrākṣīt*
[T] mthong ngo
[ML] üjekü buyu
[MT] üjebei
6563 (S.6588)
[S] *prekṣante sma*
[T] bltas <so / pa L>
[ML] üjegsen
[MT] qarbai
6564 (S.6589)
[S] *parihāraḥ*
[T] lan
[ML] qariqu
[MT] qariqu
6565 (S.6590)
[S] *visarjayati*
[T] <lan -PN> ldon
[ML] qariyulan
[MT] qariyulqu
6566 (S.6591)
[S] *visarjanam*
[T] lan ldon pa'am gtong ba
[ML] qariyulqubuyuögkü
[MT] qariyulqui ba ögküi
6567 (S.6592)
[S] *visarjitaḥ [-tam S]*
[T] slar btang <ba'am / *ba' P> lan btab pa
[ML] jici ögkü buyu qariyulqu
[MT] jici ögküi ba qariqu ügülekü
6568 (S.6593)
[S] *pratividdhānam*
[T] phyir bcos pa'am lan gdab pa
[ML] qarin jasaqu buyu qariyulqu
[MT] jici jasaqui ba qariYuluysan
6569 (S.6594)
[S] *vāsanā*
[T] bag <chags / *chag pa N>
[ML] abiyas
[MT] abiyas
6570 (S.6595)
[S] *parivāsitaḥ*
[T] yongs su <bgos L/ *bskos DCPN>
[ML] oyuyata qubiraqu
[MT] oyuyata tüsigsen
6571 (S.6596)
[S] *nirgataḥ*
[T] <byung / *'byung N> ba'am 'das pa
[ML] boluysan buyu nögcigsen
[MT] boluysan ba nögcigsen
6572 (S.6597)
[S] *sauratyam*
[T] des pa
[ML] usqal
[MT] nomuqan
6573 (S.6598)
[S] *nābādhayati sma*
[T] gnod par ma gyur to
[ML] qour ese bolbai
[MT] qourtu ese boluysan
6574 (S.6599)
[S] *saṁtānya*
[T] bskyod nas sam spos <nas -PN>
[ML] ködelüged buyu negüged
[MT] ködelküi ba ulariju
6575 (S.6600)
[S] *saṁtānayati sma*
[T] spos so
[ML] jögebei
[MT] ularibai
6576 (S.6601)
[S] *nirvikāraḥ*
[T] mi 'gyur ba
[ML] ülü bolqu

[MT] ülü urbaqui

6577 (S.6602)

[S] upagūṭhaḥ

[T] bskor ba'am <dkris DCL/ *bkris PN> pa

[ML] küriyelegülküi buyu oriyaqui

[MT] toyuriysan ba quriyaysan (DIC:oriyaysan)

6578 (S.6603)

[S] prativedayasva

[T] mkhyen par mdzod <cig / *gcig gam L> <sgron PN/ *sbron DCL> cig

[ML] ayiladun üiledün buyumedegülügtün

[MT] mede (DIC:meden) üileddügsen duradqatüYai

6579 (S.6604)

[S] śalyoddharaṇam

[T] <zug rngu / *gzug rngus N> 'byin pa

[ML] eber car yaryaqu

[MT] ebecin i eber i yaryaju

6580 (S.6605)

[S] pramathanam

[T] <rab / *rang N> tu 'joms pa

[ML] masidaebderekü

[MT] masida daruysan

6581 (S.6606)

[S] pratihanti

[T] phyir <beil DCL/ *spyH PN>

[ML] qarin nieuyulqu

[MT] masida jaliraqui

6582 (S.6607)

[S] pratīvahanam

[T] slar <bzlog / zlog L> pa

[ML] jici bueaqu

[MT] jici qariqui

6583 (S.6608)

[S] nirghātitaḥ

[T] bcom pa

[ML] ebdekü

[MT] daruqui

6584 (S.6609)

[S] kuganapratāpanaḥ

[T] tshogs ngan pa rab tu gdung bar byed pa

[ML] mayü cirulyan masida enel ün üiledkü

[MT] mayui quriyaysan i masida emgenigülün üiledküi

6585 (S.6610)

[S] jyotirgaṇaḥ

[T] skar ma'i tshogs sam snang bar byed pa'i tshogs

[ML] odun u ciyulyan buyu geyigülküi yin ciyulyan

[MT] odud un ayimaY ba geyigülün üiledküyin ayimay

6586 (S.6611)

[S] cittam ākṣipam

[T] sems khrid

[ML] sedkil kötülün

[MT] sedkil kötelküi

6587 (S.6612)

[S] āgamayasva

[T] sdod <cig PNL/ *cing DC>

[ML] sayuytun

[MT] sayuyad sayuqui

6588 (S.6613)

[S] āgamayamānas tiṣṭhati tiṣṭhati pratikṣamāṇaḥ

[T] sdod cing <'dug PNL/ *'dag DC>

[ML] sayuju amui

[MT] öber-e öber-e üjeged sayuqui <deger-e üligerlen ülü üjejü ?>

6589 (S.6615)

[S] upajagāma

[T] nye bar song

[ML] oyir-a od

[MT] oyir-a odqui

6590 (S.6616)

[S] abhimukham upagatam

[T] mngon du nye bar song

[ML] ilete oyir-a od

[MT] ilete oyir-a odqui

6591 (S.6617)

[S] pratikṣate

[T] sdod

[ML] sayu

[MT] sayu

6592 (S.6618)

[S] upaviveśa [-viśeśa S]

[T] 'dug go

[ML] amui

[MT] sayuba

6593 (S.6619)

[S] prātiṣṭhan [pratiṣṭhan S/ pratiṣṭhan O]

[T] 'khod do

[ML] sayumui

[MT] orusiju

6594 (S.6620)

[S] samanujñā

[T] <gnang / *nang P> ba'am 'brang ba'am <mthun par DCN/ 'thun par L/ *mthun pa'am P> gnang ba

[ML] örilsiyekü buyudayaqu buyujjokildüyulun qayiralaqu

[MT] ögküi ba dayaqui ba jokildun üjeküi

6595 (S.6621)

[S] aśleṣaḥ

[T] ma chags pa'am ma <'byar / 'byor L> ba

[ML] tordaysan busu buyu bürin busu

[MT] ese taciyaysan ba ese barilduysan

6596 (S.6622)

[S] agnikhadā

[T] me <ma DC/ mar L/ -PN> mur gyi 'obs sam dong

[ML] nurm-a yin qayuryal ba yuu

[MT] yal un nurman (TEXT:murmay) u yüü ba qudduy

6597 (S.6623)

[S] veṣaḥ

[T] cha byad

[ML] düri

[MT] düri

6598 (S.6624)

[S] dhyānikaraṇam

[T] mog mog <por bya ba DC/ por bya PN/ *par byasL>

[ML] balarayulbai
[MT] qab qaralan büriüg bolqui
6599 (S.6625)
[S] *dhyānikṛtam*
[T] {mog mog por byas <ba -L>} -PN
[ML] balarayulbai
[MT] qarangyui budungyui bolqui
6600 (S.6626)
[S] *bhavakāntāraḥ [-tāraḥ S]*
[T] srid pa'i dgon pa
[ML] sansar un cöl
[MT] sansar un cöl
6601 (S.6627)
[S] *bhavacārakaḥ*
[T] srid pa'i btson ra
[ML] sansar un gindan
[MT] sansar un gerel tü
6602 (S.6628)
[S] *saṃsaritvā*
[T] 'khor nas
[ML] orciju
[MT] qoriyan üjejü
6603 (S.6629)
[S] *aghaṭṭitaḥ*
[T] ma bcad pa'am ma <phye DCL/ bye PN> ba'am ma bkrol ba'am ma <bsdungs DCL/ *bsdungsPN>pa
[ML] ese tasuluysan buyu ese negegsen buyu ese tayiluysan buyu ese deledügsen
[MT] ese tasuluysan ba negeküi ügei ba ese aldaraysan ba ese janggiduysan
6604 (S.6630)
[S] *pṛākṛtaḥ*
[T] <phal pa PNL/ *bal ba DC>
[ML] eng olangki
[MT] douradu
6605 (S.6631)
[S] *dhik*
[T] ngan pa 'di
[ML] ene mayu
[MT] ene mayui
6606 (S.6632)
[S] *saṃkhyāṃ gacchati*
[T] grangs su <'gro'o DCL/ 'gro bo PN>
[ML] toyan dur oruqu bolai
[MT] toyan dur yabuqui
6607 (S.6633)
[S] *ālokitaḥ*
[T] kun <tu / du L> <lta / blta N> ba'am <mdun / 'dun P> du <lta DCL/ blta PN> ba
[ML] qamuy-a üjekü buyu urusi üjekü
[MT] qamuy-a üjekü ba emüne üjekü
6608 (S.6634)
[S] *vilokitaḥ*
[T] rnam par <lta DCL/ blta N/ *'lta P> ba'am g-yas g-yon du <lta DCL/ blta PN> ba
[ML] teyin büged üjekü buyu barayun jegün de üjekü
[MT] teyin büged üjekü ba barayun jegün dür üjekü
6609 (S.6635)
[S] *ullokitaḥ*
[T] gyen du <blta / lta L> ba'am yar <blta ba / lta L>
[ML] degegsideü jekü buyuögedeqaraqu
[MT] degegside üjekü ba degegsi üjejü
6610 (S.6636)
[S] *uttarottaram*
[T] gong ma'i <+ yang L> gong <ma'am DCL/ ngam PN> gong nas gong du
[ML] degedü yin degedü buyu ulam degegsi
[MT] degedü yin degedü ba deger-e ece deger-e
6611 (S.6637)
[S] *abhikṣṇam*
[T] yang <dang yang DCL/ nas PN> du'am phyir zhing
[ML] basa basa kü buyu qoyinaysida
[MT] basa aca basakü jici
6612 (S.6638)
[S] *mirudhaṃ, apasvāpanam*
[T] 'gags
[ML] türidkü
[MT] türidkü
6613 (S.6639)
[S] *apasvāpanam*
[T] gnyid kyis <log / *logs N> pa
[ML] noyirsaqu
[MT] umtaqui
6614 (S.6640)
[S] *swapnāntargatam*
[T] rmi lam na'am rmi lam du rmis pa
[ML] jegüdün dür buyu jegüdün dür jegüdülegsen
[MT] jegüdünbajegüdünjegüdülegsen
6615 (S.6641)
[S] *uttiṣṭha*
[T] longs
[ML] bos
[MT] bosuyad (TEXT: bosuuyad)
6616 (S.6642)
[S] *uttiṣṭhati*
[T] ldang
[ML] bosqu
[MT] bosqui
6617 (S.6643)
[S] *utthāsyati*
[T] ldang bar 'gyur
[ML] bosqu boluju
[MT] bosqui boluysan
6618 (S.6644)
[S] *utthitaḥ*
[T] langs
[ML] bosuysan
[MT] bui
6619 (S.6645)
[S] *utthāya*
[T] langs nas
[ML] boscu
[MT] boscu
6620 (S.6646)
[S] *eta yāvam*
[T] khyed tshur shog
[ML] ci inaysi ir-e

[MT] ci inaysi ir-e
6621 (S.6647)
[S] *gaccha*
[T] song
[ML] od
[MT] od
6622 (S.6648)
[S] *āgaccha*
[T] tshur shog
[ML] ir-e
[MT] inaysi iretülgei
6623 (S.6649)
[S] *āniyatām*
[T] khyer <te DCL/ de PN> shog
[ML] abcu ir-e
[MT] abcu ir-e
6624 (S.6650)
[S] *killāsaḥ*
[T] snyoms las
[ML] jaliqai üile
[MT] jaliqai
6625 (S.6651)
[S] *tandrī*
[T] g-yel ba'am <snyom pa L/ snyoms las P/ *snyams las N/ *snyoms pa DC>
[ML] alyasal buyu jaliqai
[MT] osuldaqui ba jaliqai
6626 (S.6652)
[S] *prasthāmam*
[T] 'phags pa'am cha ba'am 'jug pa
[ML] ülemji buyu beleddülgsen buyu oruysan
[MT] köbkeldülgsen ba qubi ba oruqui
6627 (S.6653)
[S] *udiṛṇaḥ*
[T] <(?) 'phyos / 'byos P> pa'am drag pa
[ML] köbkelülgsen ba qatayu
[MT] ene deger-e ülligerlebesül köbgülküi ba qatayu
6628 (S.6654)
[S] *anābhāsaḥ*
[T] mi snang ba
[ML] üjegdekü ügei
[MT] ülü üjen
6629 (S.6655)
[S] *nirābhāsaḥ*
[T] snang ba med pa
[ML] üjegsen ügei
[MT] ülü üjekü ügei
6630 (S.6656)
[S] *animiṣaḥ*
[T] mig mi <'dzum pa / 'dzums L>
[ML] nidün aniysan ügei
[MT] nidün ülü aniqui
6631 (S.6657)
[S] *uddiśati sma*
[T] <+ yod pa'am L> lung phog pa
[ML] bui buyu esi ögkü
[MT] yabudal ba esi ögkü
6632 (S.6658)
[S] *na ca pariprāpayati*
[T] mi <sleb pa PN/ slebs L/ *slob pa C/ *sleng pa D>
[ML] ese kürügsen
[MT] kürügsen ügei
6633 (S.6659)
[S] *apūrvācaramaḥ*
[T] snga phyi med pa
[ML] urida qoyin-a ügei
[MT] urida qoyin-a ügei
6634 (S.6660)
[S] *asammūḍhaḥ*
[T] ma <rmongs / rmangs N> pa
[ML] ese mungqaraysan
[MT] ese mungqaraysan
6635 (S.6661)
[S] *atvaraḥ*
[T] <+ ma brtad pa'am L> mi rings pa
[ML] ülü medegdekü buyu yayaral ügei
[MT] ülü yayaraqu ba ülü medegden (TEXT: mengten)
6636 (S.6662)
[S] *sambhramaḥ*
[T] brtags pa'am gus par <bsgrim DC/ bsgrims P/ sgrim L/ *bsgri N> pa
[ML] belgedekü ba bisirel kinaqu
[MT] sinjülekü ba bisiren kiciyekü
6637 (S.6663)
[S] *rumanayanaḥ*
[T] mig mchi ma phyung ba
[ML] nidün ü nilbusun yarüysan
[MT] nidün nilbusun (TEXT: nayilbusun) yaruysan
6638 (S.6664)
[S] *yathārtukam*
[T] dus ji lta ba bzhin
[ML] cay ker metü yosuyar
[MT] ker metü cay un yosuyar
6639 (S.6665)
[S] *āharaṇam*
[T] len pa'am 'dzin pa
[ML] abqubuyubariysan
[MT] abqui ba bariqui
6640 (S.6666)
[S] *sahasā*
[T] bab col lam bab <bab -PNL2> <pa'am / 'am L> 'phral <+ la L>
[ML] balamun ba dab deger-e ba mön darui
[MT] balamad ba balamad iyar mön deger-e
6641 (S.6667)
[S] *akasmāt*
[T] <glo / blo L> bur
[ML] genedte
[MT] genedte
6642 (S.6668)
[S] *vikṛtaḥ*
[T] cha lugs ngan pa
[ML] mayu jasal dürü
[MT] mayui qubi dürütü
6643 (S.6669)
[S] *visaṃsthitaḥ*
[T] <tshül / *tshal P> mi sdug par 'dug pa
[ML] yosun üjesi ügei aqu
[MT] yosun üjesi ügei saYüysan
6644 (S.6670)

[S] *bibhatsaḥ*
[T] mi sdug pa
[ML] üjesi ügei
[MT] üjesi ügei
6645 (S.6671)
[S] *lepaḥ*
[T] <rnyong ngam / rnyongs ngam P> byug pa'am skyang nul
[ML] ilküi ba sürcküi ba bilaqui (TEXT: bilküi)
[MT] ilküi ba sürcküi ba bileküi (DIC: bilaqui)
6646 (S.6672)
[S] *nirupalepaḥ*
[T] chags pa med pa'am <gos L/ *gas DCN/ *dgos P> pa med pa
[ML] taciyaqu ügei buyu qaldaqu ügei
[MT] taciyaqui ügei ba qaldaqu ügei
6647 (S.6673)
[S] *ekataḥ piṇḍikṛtya*
[T] gcig <tu / du L> bsdus nas
[ML] nigen-e quriyaju
[MT] nigen-e quriyaju
6648 (S.6674)
[S] *saṁkṣipya piṇḍayitvā*
[T] <bsdus / *bstus P> te <bsdongs nas / *bsdoms na L>
[ML] quriyayad tobcilabasu
[MT] neyilegülün qamtudqabasu
6649 (S.6675)
[S] *dvayoś cittayoḥ samavadhānaṁ nāsti*
[T] sems gnyis phrad pa med pa
[ML] qoyar sedkil uciral ügei
[MT] qoyar sanay-a ucirallduqu ügei
6650 (S.6676)
[S] *nirviśeṣaḥ*
[T] bye brag med pa'am khyad par med pa
[ML] öber-e ügei buyu ilyal ügei
[MT] öbermice ügei ba ilyal ügei
6651 (S.6677)
[S] *vyasanam*
[T] zhugs pa'am zhen pa'am phongs pa'am nyon mongs pa
[ML] oruysan buyu sinuysan buyu ügegüregsen buyu nisvanis
[MT] oruysan ba sinuqayiraysan ba qarsuysan (?) ba nisvanis
6652 (S.6678)
[S] *duṣkarakārakaḥ*
[T] dka' ba byed pa
[ML] berke yi üiledkü
[MT] berke üiledküi
6653 (S.6679)
[S] *duṣkaracaryā*
[T] <dka' DCL/ *'da' PN> ba spyad pa
[ML] berke yabudal
[MT] berke yabudal
6654 (S.6680)
[S] *kiyacciracaritam*
[T] yun ji srid nas <+ spyad DC>
[ML] kejiy-e asida
[MT] öni kejiy-e'yin yabuqui
6655 (S.6681)
[S] *na cirāyitakāyaḥ*
[T] lus ma <dral DCL/ *bral PN> ba'am ma <gshegs / *gshags N> pa
[ML] bey-e ese qayaraysan ba ese ebderegsen
[MT] bey-e ese qayaraysan ba ese ebderegsen
6656 (S.6682)
[S] *agāramadhyāvāsaḥ*
[T] khyim na gnas shing
[ML] ger tür orusiysan
[MT] ger tür aqu boluyad
6657 (S.6683)
[S] *nāmopadeśena*
[T] ming bstan <pas / pa P>
[ML] ner-e yi üjüglülügsen
[MT] ner-e üjügülügsen
6658 (S.6684)
[S] *nāmadheyam anuvitarkitam*
[T] ming rjes su brtags <pa DC/ *pas PN/ - L>
[ML] ner-e yi dayan belgedegsen
[MT] ner-e yi dayan belgedküi
6659 (S.6685)
[S] *imam arthavaśaṁ saṁpaśyamānaḥ*
[T] don gyi dbang <'di DCL/ *gis P/ *gi N> mthong nas
[ML] ene kereg ün erke yi üjejü
[MT] ene udqa yin nigen üjejü
6660 (S.6686)
[S] *akiṁcitsamarthaḥ*
[T] <cung / chung L> zad kyang mi nus sam ci yang mi nus
[ML] öcüken ber ülü cidaqu buyu yayun bar ülü cidaqu
[MT] öcüken ber ülü cidaqu ba yayun bar ülü cidaqu
6661 (S.6687)
[S] *prajñāpāramitāpratīvarṇikaḥ*
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa ltar bcos pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen metü jasaqu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen metü jasaqui
6662 (S.6689)
[S] *śramaṇapratirūpakaḥ*
[T] dge sbyong ltar bcos pa
[ML] buyan sudulugyci metü jasaqu
[MT] toyin metü jasaqui
6663 (S.6688)
[S] *māṇgapratirūpakaḥ*
[T] <lam / *ltam N> ltar bcos pa
[ML] mör metü jasaqu
[MT] mör metü jasaqui
6664 (S.6690)
[S] *romaharṣaḥ*
[T] spu zing zhes byed pa
[ML] sir-a üsün sirbeyin üiledkü
[MT] üsün sirilken (DIC:sürildükü) üiledküi
6665 (S.6691)
[S] *niravayavaḥ*
[T] cha med pa

[ML] qubi ügei tü
[MT] qubi ügei
6666 (S.6692)
[S] *cittāntaram*
[T] <sems / *sams N> gzhan
[ML] busu sedkil
[MT] busu sedkil
6667 (S.6693)
[S] *adeśasthaḥ*
[T] yul na mi gnas
[ML] orun dur ülü orusiqu
[MT] orun dur aysan ügei
6668 (S.6694)
[S] *apradeśasthaḥ*
[T] phyogs na mi gnas
[ML] jüg tür ülü orusiqu
[MT] jüg tür aysan ügei
6669 (S.6695)
[S] *apatupracārab*
[T] spyod pa mi gsal ba
[ML] yabudal tbdurqai ügei
[MT] yabudal gegen ügei
6670 (S.6697)
[S] *nirantaram*
[T] bar chad med pa
[ML] jedker ügei
[MT] jedker ügei
6671 (S.6698)
[S] *kāritram*
[T] byed pa
[ML] üiledkü
[MT] üiledküi
6672 (S.6699)
[S] *avinābhāvaḥ*
[T] med par mi 'byung <ba -L>
[ML] ügei ber ülü bolqu
[MT] bolbasu ülü bolqu
6673 (S.6700)
[S] *puṭkalam*
[T] rgyas pa'am rdzogs pa
[ML] delgerenggüi buyu bürin
[MT] degeregsen ba tegüsügsen
6674 (S.6701)
[S] *bimbam [vim- S]*
[T] gzugs
[ML] öngge
[MT] dürslin
6675 (S.6702)
[S] *śakalikaḥ*
[T] <dum / *'dum N> bu'am zhogs ma
[ML] keseg buyu keltegei
[MT] keseg ba qabiry-a
6676 (S.6703)
[S] *parittaśakalikāgniḥ*
[T] <sbur / *sngur N> ma'i me <chung / *chu L>ngu
[ML] nurma yin öclüken *yal*
[MT] nurman *yal* öcüken
6677 (S.6704)
[S] *utplutya*
[T] rgal ba'am <mchongs DCL/ 'chongs PN>
[ML] gliicekli ba getülkü buyu qarayiqu
[MT] getülküi ba
6678 (S.6705)
[S] *saṃjñāgataḥ*
[T] 'du shes kyi rnam pa
[ML] sedkiküi yin jüil
[MT quriyaqui düri sedkiküi
6679 (S.6706)
[S] *nāmnāyate*
[T] ma brjod pa'am mi 'byung
[ML] ese ügülegsen buyu ülü yaryaqu
[MT] ese ügülegsen ba bolqu ügei
6680 (S.6707)
[S] *ālingitam*
[T] <'khyud pa DCP/ *khyud pa L/ *'byung ba N>
[ML] ebücekü
[MT] tebcigsen
6681 (S.6708)
[S] *avalambanam*
[T] <'jus PNL/ *'jungs DC> pa'am <spyangs pa PL/ spyang ba N/ sbyangs pa DC>
[ML] bariqu buyu bariysan
[MT] bariqui (TEXT: baraqui) ba ebüceldügsen
6682 (S.6709)
[S] *utkuṭukāsanam*
[T] <tsog / *cog P> tsog <pur L/ par N/ bar DCP>'dug
[ML] comcuyin sayuqu
[MT] comcayin (DIC: comcuyin) sayuysan
6683 (S.6710)
[S] *madhyaḥ*
[T] <gtsang ma DC/ gtsang ba PN/ *gtsong ma L>
[ML] ariyun
[MT] ariyun
6684 (S.6711)
[S] *pattati*
[T] ltung
[ML] unaysan
[MT] unaqui
6685 (S.6712)
[S] *viśati*
[T] 'jug
[ML] oruqu
[MT] oruqui
6686 (S.6713)
[S] *mūdhaḥ*
[T] rmongs <pa'am rmong -L> pa
[ML] mumgqaraysan
[MT] mumgqaraysan
6687 (S.6714)
[S] *parittāvitaḥ*
[T] bsgres pa'am sbags pa
[ML] dayuriyaqu buyu qaldaqu
[MT] qaldaysan bujarlaysan
6688 (S.6715)
[S] *taruṇavraṇaḥ*
[T] rma sar pa
[ML] sin-e yar-a
[MT] sin-e yar-a (TEXT: yin)
6689 (S.6716)
[S] *trikāṇḍakaḥ*

[T] dum bu gsum pa
[ML] γurban keseg
[MT] γurban keseg
6690 (S.6717)
[8] sāhacaryam
[T] lham cig spyod pa
[ML] nigen qamtu yabudal
[MT] qamtu nigen yabudal
6691 (S.6718)
[S] ābhiprāyikaḥ
[T] dgongs pa'i
[ML] tayalal un
[MT] taγalaqun u
6692 (S.6719)
[S] āvilam
[T] rnyog pa <can -PN>
[ML] bulanggir tu
[MT] bulanggir tu
6693 (S.6720)
[S] śābdikaḥ
[T] sgra la mkhas pa
[ML] dayun dur mergen
[MT] dayun dur mergen
6694 (S.6696)
[S] kāraṇasrotaḥ
[T] rgyu'i rgyun
[ML] siltayan u ürgülji
[MT] siltayan u ürgülji
6695 (S.6721)
[S] bhinnakramaḥ
[T] <rim -D> pa <bzhin PNL/ gzhan DC> du sbyar ba
[ML] jergeber nayirayulqu
[MT] jerge busud tur barilduγulqui
6696 (S.6722)
[S] kṛtāvadhiḥ
[T] <mtshams / 'tshams L> bcad <+ pa P>
[ML] jabsarlaqu
[MT] jabsar tasulqui
6697 (S.6723)
[S] prapatitaḥ
[T] <rdeg DCL/ *brtegs P/ *brteg N> 'chos pa'am <lhung / ltung N> ba
[ML] göbsin askiqu buyu unaqu
[MT] keltürin γuladeu unaqui (TEXT:uqaqui)
6698 (S.6724)
[S] mā bhaiṣṭa
[T] ma 'jigs shig
[ML] bülü ayuγtun
[MT] bülü ayuuγad
6699 (S.6725)
[S] aviḷambat
[T] ma <tshang / *chang N> ba med pa
[ML] bürin ügei ber ügei
[MT] ese büridügsen ügei
6700 (S.6726)
[S] pāramparyeṇa
[T] geig nas gcig <tu / du L> zhe'am brgyud pa
[ML] nigen ece nigen dür kemekü buyu ündüsülegsen
[MT] nigen ece nigen dür kemekü ba ündüsülegsen
6701 (S.6727)
[S] damathaḥ
[T] dül ba'i gnas
[ML] nomuqan arusil
[MT] nomuqan aqui
6702 (S.6728)
[8] paryāpannaḥ
[T] gtogs pa
[ML] qariγ-a tu
[MT] qariγ-a tu
6703 (S.6729)
[S] palam ekam
[T] srang <gcig PNL/ *cig DC>
[ML] nigen lang
[MT] nigen lang
6704 (S.6730)
[S] ardhapalam
[T] srang phyed
[ML] qayas lang
[MT] lang un jarim
6705 (S.6731)
[S] saṁśliṣṭayamāṇaḥ
[T] 'byar ba
[ML] niγaqu
[MT] siqaqui (TEXT:siγaqui)
6706 (S.6732)
[S] pādonakrośaḥ
[T] rgyang grags kyi <bzhi PNL/ *gzhi DC> char med pa
[ML] körüs dörben qubi bar ügei
[MT] körüs ün sitügen qubi ügei
6707 (S.6733)
[S] ekatyaḥ
[T] <kha DCL/ *khang PN> cig gam la la
[ML] nigen nigen ba jarim ud
[MT] jarim ba nigen nigen
6708 (S.6734)
[S] saptāṅgasupratiṣṭhitaḥ
[T] yan lag bdun legs par gnas pa
[ML] doluγan gesigün sayitur arusiγsan
[MT] doluγan gesigün sayitur arusiγsan
6709 (S.6735)
[S] antarmukhapravṛttam
[T] nang du <blta ba / ltas L>
[ML] dotaγsi (DLC:dotuγsi) üjebei
[MT] dotuγsi qanduγsan
6710 (S.6736)
[S] prasāritaḥ
[T] brkyang ba
[ML] sungγaqu
[MT] lsunuγaqui (TEXT:günaγaqui)
6711 (S.6737)
[S] saṁkuñcanam
[T] bskum pa
[ML] quriγaqu
[MT] quriγaqui
6712 (S.6738)
[S] dhātuśatam
[T] <tshon / *chon N> sna brgya
[ML] jaγun jüil budu γ
[MT] jaγun jüil budu γ

6713 (S.6739)
[S] *idaṁ tavedaṁ mametí*
[T] 'di ni khyod kyi 'di ni nga'i zhes
[ML] ene inu cinu ene inu minu kemen
[MT] ene kemebesü cinu ene (?) (TEXT:yin) kemebesü minükei kemekü
6714 (S.6740)
[S] *bhoḥ, he, re*
[T] kye
[ML] ai-a yw oi
[MT] ai-adayudaqu
6715 (S.6743)
[S] *are*
[T] <kva'i DCL/ kvayi P/ kraye N>
[ML] ai-a yw oi
[MT]
6716 (S.6744)
[S] *mā bhūya evaṁ kariṣyatha*
[T] <phyin / *phrin N> <chad / *cad L> de ltar ma byed cig
[ML] qoyisi tere metü buu üiled
[MT] qoyinaysida tere mewü büü üiledkün
6717 (S.6745)
[S] *ekadhyam abhisaṁkṣipya*
[T] gcig <tu / du L> bsdus te
[ML] nigen-e quriyaju
[MT] nigen-e quriyaju
6718 (S.6746)
[S] *ālaṁsayatti*
[T] tshur 'dren
[ML] inaysi uduridun
[MT] inaysi tataqui
6719 (S.6747)
[S] *parālaṁsayatti*
[T] phar 'dren
[ML] cinaysi kötülün
[MT] cinaysi tataqui
6720 (S.6748)
[S] *sujuṣṭaḥ*
[T] shin <tu / du L> <bsten PNL/ *bstan DC>
[ML] masida dulduyidqu
[MT] masida sitükü
6721 (S.6749)
[S] *avekṣāvān*
[T] <blta PNL/ lta DC> ba dang ldan pa
[ML] üjekü luy-a tegülder
[MT] üjekü dürtegüsügsen
6722 (S.6750)
[S] *sahabhavyatā*
[T] skal ba dang bcas pa'am skal ba <mnyam DCL/ *snyam PN> pa
[ML] qubi luy-a selte buyu qubi luy-a sacayu
[MT] qubi kiged selte ba tegsi qubi tu
6723 (S.6751)
[S] *sāmiṣaḥ*
[T] zang zing dang bcas pa
[ML] ed tavar luy-a selte
[MT] ed lüge selte
6724 (S.6752)
[S] *nirāmiṣaḥ*
[T] zang zing med pa
[ML] ed tavar ügei
[MT] ed ügei
6725 (S.6753)
[S] *āmiṣā*
[T] zang zing ngam sha'am zas
[ML] ed tavar buyu miq-a buyu idegen
[MT] ed ba miq-a ba idegen
6726 (S.6754)
[S] *upayāti*
[T] 'bab <bam / pa'am L> <nye bar DCL/ nye P/ *nya N> 'gro
[ML] bayuqubuyuciqulayabuqu
[MT] irekü ba oyir-a odqui
6727 (S.6755)
[S] *naiṣkramyāśritaḥ*
[T] <+ nges par 'byung ba la brten pa L>
[ML] mayad yarqui dur sitügsen
[MT] mayadan bolqui dur sitükü
6728 (S.6756)
[S] *kṣiraṁ syandate*
[T] 'o ma 'dzag
[ML] sün cuburiqu
[MT] sün cuburiqu
6729 (S.6757)
[S] *utsaṅgaḥ*
[T] <pang pa DCL/ *bang ba P/ *sang pa N>
[ML] ebür
[MT] ulus
6730 (S.6758)
[S] *saṁgrāmaḥ*
[T] g-yul
[ML] bayilduyan
[MT] bayilduyan
6731 (S.6759)
[S] *vigrahaḥ*
[T] lus <sam -L> tshig sbyor ba
[ML] bey-e ba üge luy-a nayirayulqu
[MT] bey-e ba üy-e barilduqui
6732 (S.6760)
[S] *parisaṁdaḥ*
[T] bang rim
[ML] üy-e jerg-e
[MT] jerg-e aqui
6733 (S.6761)
[S] *markaṭajālam*
[T] <(?) bar L/ bang DC/ ba PN> rgya
[ML] jabsar ayuu
[MT] jabsar
6734 (S.6762)
[S] *yojakaḥ (?)[ecakaḥ D/oojakaḥ O]*
[T] bsdus pa
[ML] quriyangyui
[MT] quriyaysan
6735 (S.6763)
[S] *ucchuṣyate*
[T] skam par 'gyur
[ML] qayurai boluju
[MT] qatayu boluysan
6736 (S.6764)
[S] *avadūryante*
[T] <gzhom / *gzhol N> pa'am dral ba
[ML] ebdekü ba qayalaqu
[MT] daruqui ba qayalaqui

6737 (S.6765)
[S] *saṁvidhikāṇaḥ*
[T] <stsogs pa L/ sogs pa DCPN>
[ML] burtay
[MT] burtay
6738 (S.6767)
[S] *karṣaḥ*
[T] zho
[ML] taray
[MT] taray (TEXT:qaray)
6739 (S.6766)
[S] *droṇaḥ*
[T] <bre bo DCL/ bre'o PN>
[ML] suulay-a (DIC:sayuly-a)
[MT]
6740 (S.6768)
[S] *nikṣipte pāde 'vanamati*
[T] <rkang pa / *brkang ba N> bzhag na <(?) nem DC/ nems L/ ne ma P/ na ma N> <zhes / shes L> byed
[ML] köl ayulbasu nam tusqu
[MT] köl geskibesü (DIC:giskibesü) cögereküi (TEXT:cöngereküi) boluyad
6741 (S.6769)
[S] *utkṣipte pāde unnamati*
[T] rkang pa <bteg / *btag N> na <(?) spar zhes / par ces L> byed
[ML] köllergübesü köbkelkü
[MT] köl ergübesü dobuyiqui bolai
6742 (S.6770)
[S] *iṣṭakaḥ*
[T] so phag
[ML] toyusq-a
[MT] toyusq-a
6743 (S.6771)
[S] *mandamantraevābhiṣṭ*
[T] brjod pa nyung bar <gyur DCL/ 'gyur PN>
[ML] ügülel cögen bolju
[MT] öcüken ügülküi boluysan
6744 (S.6772)
[S] *paramaḥ*
[T] lhur len pa
[ML] tuslan abqui
[MT] kiciyen abqui
6745 (S.6773)
[S] *gurukaḥ*
[T] gdu ba
[ML] baytaqu (TEXT:baytuqu)
[MT] quriyaqui
6746 (S.6774)
[S] *atyartham, bhuśam*
[T] shin <tu te bor / du de bor L> rab tu
[ML] masi cingda sayitur
[MT] masi cingda masi
6747 (S.6776)
[S] *bāṭham*
[T] dam <pa'am / *pa'i N> drag <pa'am / *pa'i N> sra ba'am <te bor ram DC/ te phor ram P/ *te phar N/ -L> tshabs che ba
[ML] batu ba qatayu ba cigiray yeke kücir
[MT] degedü ba doysin (TEXT:doysun) ba qatayu ba urimay (?) yeke jabsar
6748 (S.6777)
[S] *dyutiḥ*
[T] <+ de por ram L> snang ba'am 'od
[ML] masi ba gegen buyu gerel
[MT] gegen ba gerel tü
6749 (S.6778)
[S] *dhāni [dhārib D]*
[T] 'chang ba'am 'dzin pa
[ML] jegükü buyu bariqu
[MT] jegükü ba bariqui
6750 (S.6779)
[S] *parimardamasaṁvāhanam*
[T] mnye ba
[ML] ilikü
[MT] eldeküi (?) (TEXT:telreküi)
6751 (S.6780)
[S] *snāpanam [sna- D]*
[T] bkru ba
[ML] ugiyaqu
[MT] ugiyaqui
6752 (S.6781)
[S] *utsādanam [-sada- OD]*
[T] dril ba
[ML] ebkekü
[MT] arciqui
6753 (S.6784)
[S] *nirāmagandhaḥ*
[T] dri nga ba med pa'am dri <bshul DCP/ shul N/ *bshum L> ba med pa
[ML] mayu ünür ügei buyu ünür mitaqu ügei
[MT] mayui ünür ügei ba ünür ün orun ügei
6754 (S.6782)
[S] *padam*
[T] tshig gam go <phang ngam PL/ 'phang ngam DC/ *sa 'ngam N> gnas sam gom pa
[ML] üg-e ba öndür eng ba degedü orun ba alqul
[MT] üy-e ba qutuy ba degedü orun dotur-a bayuqu
6755 (S.6783)
[S] *saṁvāhanam*
[T] <cam du 'debs pa L/ tsham du 'bebs pa DC/ -PN>
[ML] nam bayulaqu
[MT]
6756 (S.6785)
[S] *saṁmārjanam*
[T] <phyag / 'phyag L> pa
[ML] arciqu
[MT] uriqui
6757 (S.6786)
[S] *pratyudgamanam*
[T] bsu <ba -DC>
[ML] uytuly-a
[MT] uytuqui
6758 (S.6787)
[S] *pratyudgamya*
[T] bsu <nas DCL/ *gnas PN>
[ML] uytuju üiledkü
[MT] uytun üiledküi
6759 (S.6788)
[S] *dvijaḥ*

[T] bya'am bram ze
[ML] buyu biraman
[MT] babiraman
6760 (S.6789)
[S] *vaṃgaḥ*
[T] sde'am <tshan PNL/ chan DC>
[ML] ayimay buyu büllüg
[MT] ayimaY ba bülüg
6761 (S.6790)
[S] *guhyam*
[T] gsang ba
[ML] niyuca
[MT] niyuysan
6762 (S.6791)
[S] *rahasyam*
[T] gsang chen
[ML] yeke niyuca
[MT] yeke niyuca
6763 (S.6792)
[S] *samayo 'sya niveśanadharmam kartum*
[T] 'di'i khyim <dbub DCL/ phub P/ *bug N> pa'i dus la bab
[ML] eglün ü ger bariqu cay kürcü
[MT] eglini ger bariqui yin cay tur kürlügsen
6764 (S.6793)
[S] *vatsadaḥ*
[T] <byams DCL/ *byas PN> pa'am sdug par sems <pa'am / *dpa'am N> mnyes <gshin / *bshin L> pa
[ML] asaraqu buyu qayiralaqu sedkil buyu masi inaylaqu
[MT] asaraqui ba jobacan sedkiküi ba bayasqui
6765 (S.6794)
[S] *prattirūpaḥ*
[T] (?) thab <rir / rim L> <bab / ba N> pa'am <'tsham DCL/ mtsham P/ mtshams N> pa
[ML] tulyan u jerge ba kiritei
[MT] öber-e bayulyaqui ba cineglekü
6766 (S.6795)
[S] *gṛhāṅgaṇam*
[T] {+ khyim gyi <dang PN/ gting L2> <ra PN/ ra' L> -DC} lha khang ngam mchod rten gyi skabs su ni <ang DCL/ an PN> ga na 'khor <sa'am DCL/ ba'am PN> nye 'khor du gdags
[ML] ger ün sidar küriy-e slim-e ba subury-a yin liy-e tli ciyulyaqu yajar liy-e orcin-a nereyidkü
[MT] ger ün küriy-e slim-e ba suburyan u ucir tur engke ba ergiküi orun ba oyir-a orcin i nereyidküi
6767 (S.6796)
[S] *vaḍabāmukhaḥ [-vā- S]*
[T] <+ khyim gyi dgar DC> rgya mtsho'i klong <+ gi DC> <grong gi / *ngam L> <sgo'am / *sgo'i P> rta <rgod / *rkod N> ma'i kha
[ML] dalai yin töb buyu qayaly-a ba geglün ü aman
[MT] dalai yin soi toki (?) qayaly-a ba geglün ü aman
6768 (S.6797)
[S] *kulaśulkam*
[T] gnyod
[ML] qudury-a
[MT] qudury-a
6769 (S.6798)
[S] *raśmiḥ, pragaḥaḥ*
[T] srab skyogs
[ML] qajiyar un jiluy-a
[MT] cilbur jiluY-a
6770 (S.6800)
[S] *avamūrdhaḥ*
[T] spyi'u <tshugs / *chugs N>
[ML] türügülen
[MT] orui bar qadquysan
6771 (S.6801)
[S] *pātakī*
[T] sdig to <can DC/ pa L/ -PN>
[ML] cibiltü
[MT] kilince tü
6772 (S.6802)
[S] *vṛṣali*
[T] <dmangs / *dmang L> mo
[ML] olangkin
[MT] qaracus eke
6773 (S.6803)
[S] *lipiphalakaḥ*
[T] <yi PNL/ *mi DC> ge shing
[ML] üsügtümodun
[MT] bicig ün modun
6774 (S.6804)
[S] *nimittam*
[T] mtshan ma'am ltas
[ML] belge buyu iru-a
[MT] belge ba iru-a
6775 (S.6805)
[S] *tapasvī*
[T] dka' thub can nam nyon mongs pa
[ML] berke cidal tan buyu nisvanis tu
[MT] berke yi cidayci ba nisvanis
6776 (S.6806)
[S] *duḥsamatikramaḥ*
[T] <rgal DCL/ *rngal P/ *rnal N> <dka' -L> ba'am 'da' bar dka' ba
[ML] yatulqu berke ba dabaqu berke
[MT]
6777 (S.6807)
[S] *baḍiśaḥ [-śam S]*
[T] mchil pa
[ML] teke
[MT] yoq-a
6778 (S.6808)
[S] *udvignamānasaḥ*
[T] yid <'byung / byung L> ba'am Skyo ba
[ML] sedkil ece boluysan buyu uyidqar
[MT] sedkil cökegsen ba yuniqui
6779 (S.6809)
[S] *saṃveggaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> skyo ba
[ML] qamuy-a uyidqar
[MT] qamuy-a yuniqui
6780 (S.6810)
[S] *nirvit*
[T] yid <'byung / byung L> ba

[ML] sedkil ece boluysan
[MT] sedkil tü boluysan
6781 (S.6811)
[S] *udvegaḥ*
[T] <+ yid L> skyo <ba / bo N>
[ML] sedkil uyidqar tu
[MT]
6782 (S.6812)
[S] *parikhedaḥ*
[T] yongs su skyo ba'am mi dga' ba
[ML] oyuyata uyidqar buyu ülü bayasqu
[MT] ülü bayasqui ba uyaraqui
6783 (S.6813)
[S] *na paritasyati*
[T] yongs su <yi / *yam N> mi <chad pa DC/ chad PN/ 'chad L>
[ML] oyuyata sedkil ülü tasuraqu
[MT] oyuyata sedkil tasural ügei
6784 (S.6814)
[S] *hṛṇaṇam [-ṇaḥ S]*
[T] ngo tsha ba
[ML] icenggüritü
[MT] icenggüritü
6785 (S.6815)
[S] *praskandhaḥ [-skandaḥ S]*
[T] 'jug pa'am 'gro ba'am skem pa
[ML] oruqui buyu yabuqui buyu
[MT] oruqui ba odqui ba
6786 (S.6816)
[S] *saṁstutaḥ*
[T] <'dris DCL/ 'gris PN> pa
[ML] ijilidkü
[MT] qadaqui daduysan
6787 (S.6817)
[S] *kṣubdhaḥ*
[T] <'khrugs PNL/ 'khrug DC> pa
[ML] kimuraysan
[MT] bayilduqu
6788 (S.6819)
[S] *luḍitaḥ*
[T] dkrugs pa'am <(?) glongs pa DCL/ glong ba PN>
[ML] qudqulaysan buyu samuraysan
[MT] qadququi ba negcilkü (?)
6789 (S.6820)
[S] *ṛtuparivartaḥ*
[T] dus 'gyur
[ML] cay urbaqu
[MT] cay egüdkekü
6790 (S.6821)
[S] *na viṣṭhihati*
[T] mi 'gyur ram mi thogs sam <mi / *ma L> <sdod DCL/ *bstod PN> dam rgyun mi <'chad DCP/ chad NL> pa
[ML] ülü bolqu buyu ülü dutaqu buyu ülü sayuqu buyu ürgülji tasuraqu ügei
[MT] ülü urbaqui ba torqui ügei ba ülü sayuqui ba' ürgülji tasural ügei
6791 (S.6822)
[S] *avaramātrakaprasādaḥ*
[T] ngan <ngon / ngan N> tsam <gyi PNL/ *gyis DC> dad pa
[ML] edü tedü süsüg
[MT] edü tedüiken süsüg tü
6792 (S.6823)
[S] *avetyaprasādaḥ*
[T] <shes / *shas N> nas dad pa
[ML] medejü süsüglekü
[MT] medekü süsüg
6793 (S.6824)
[S] *abhedyaprasādaḥ*
[T] dad pa mi phyed pa
[ML] qayacal ügei süsüg
[MT] ebderel ügei süsüg
6794 (S.6825)
[S] *sīmābandhaḥ*
[T] mtshams bcad pa
[ML] jabsarlaqu
[MT] jabsar tasulqui
6795 (S.6826)
[S] *mamo'mukūlam*
[T] yid dang <'thad / *thad N> pa
[ML] duran luy-a jokistu
[MT] duran durjokistu
6796 (S.6827)
[S] *manaāpaḥ*
[T] yid du 'ong ba
[ML] tayalamjitu
[MT] sedkill dür oruqui
6797 (S.6828)
[S] *kalyāṇamitrārāgaṇam*
[T] dge ba'i <bshes / *gshes L> gnyen <la mgu L/ mgu DC/ *la 'gu PN> bar bya ba
[ML] buyan u sadun bisirekü
[MT] buyan u nökür baysi yin bisiregdekü
6798 (S.6829)
[S] *dakṣiṇīyaḥ*
[T] sbyin gnas
[ML] öglige yin orun
[MT] öglige yin orun
6799 (S.6830)
[S] *mithyātvaniyataḥ*
[T] log pa nyid du nges pa
[ML] mayad buruyu cinar tu
[MT] buruyu bar mayadlaysan
6800 (S.6831)
[S] *samprahārṣaṇam*
[T] yang dag par rab tu dga' bar byed pa
[ML] üneker sayitur bayasqan üiledkü
[MT] üneker sayitur bayasqan üiledkü
6801 (S.6832)
[S] *saṁtoṣayati*
[T] yang dag par tshim par byed <pa -PN>
[HL] üneker qangyan üiledkü
[MT] üneker qanun üiledkü
6802 (S.6833)
[S] *samādapayati*
[T] yang dag par 'dzin du 'jug gam byed du 'jug <+ pa L2>
[ML] üneker bariyulqu buyu üiledkegülkü
[MT] üneker barirulqui ba üiledkegülkü
6803 (S.6834)
[S] *samuttejanam*
[T] yang dag par <gzengs bstod DCN/ gzeng

bstod P/ gzeng stod L>
[ML] üneker öndüridkekü (TEXT: ödüridkekü)
[MT] üneker degejülegülküi (TEXT: degjigülküi)
6804 (S.6835)
[S] *saṁcodanam*
[T] yang dag par <bskul / *bkul N> <+ ba L>
[ML] üneker duradqu
[MT] üneker duradqui
6805 (S.6836)
[S] *romakūpaḥ*
[T] ba spu'i khung bu
[ML] sir-a üsün ü nüken
[MT] sir-a üsün ü nüke
6806 (S.6837)
[S] *maṁjarī*
[T] snye ma'am <dog DCL/ *dogs PN> pa
[ML] qongyurcay buyu tobcirayu (TEXT: -yuu)
[MT] ür-e ba qongyurcay
6807 (S.6838)
[S] *vicitaḥ*
[T] <bdams pa'am DC/ gdams pa'am L/ *'dam ba'am P/ *'dams pa'am N> btus pa'am brtags pa'am rnam par <phye DPN/ *phyi C/ *dphye L> ba
[ML] nomlaysan buyu tegügsen buyu belgedegsen ba teyin bülged ilyaqu
[MT] ügüllekülü ba quriyaqui ba belgedekülü ba teyin büged negekü
6808 (S.6839)
[S] *nicitaḥ*
[T] <bsags / bstsags L> pa
[ML] quriyaysan
[MT] dabqurliy
6809 (S.6840)
[S] *prasāritaḥ*
[T] <mched PL/ *mchod DC/ *mchad N> pa'am <khyab L/ khebs DCPN> pa'am rgyas pa
[ML] tügekül buyu tügekül buyu delgerekül
[MT] örbidkü ba tügemel ba delgerenggü
6810 (S.6841)
[S] *vighuṣṭaḥ, vikhyātaḥ*
[T] rnam par grags pa
[ML] teyin büged aldarsiqu
[MT] teyin büged aldarsiysan
6811 (S.6843)
[S] *samudāgamaḥ*
[T] yang dag par <'grub / *grub L2> pa'am <'thob / *thob L> pa
[ML] üneker bütügsen buyu oluysan
[MT]
6812 (S.6844)
[S] *samudāgataḥ*
[T] yang dag par <grub / *'grub L> pa'am <thob / *'thob L> pa
[ML] üneker bütükü buyu olqu
[MT] üneker bütülgsen ba oluysan
6813 (S.6845)
[S] *lokavibhavaḥ*
[T] 'jig rten 'jig pa
[ML] yirtincü ebderekül
[MT] yirtincü ebdekü
6814 (S.6846)
[S] *lokasambhavaḥ*
[T] 'jig rten 'byung ba
[ML] yirtincülegüdkül
[MT] yirtincü boluysan
6815 (S.6847)
[S] *havyam*
[T] lha la gtor ba
[ML] tngri tayiqu
[MT] tngri dür sacuqui
6816 (S.6848)
[S] *kavyam*
[T] mtshun la gtor ba
[ML] ongyud tayiqu
[MT] ongyud tur sacuraysan
6817 (S.6849)
[S] *saṁkuṭṭakā*
[T] brdung ba
[ML] deledkü
[MT] janciqui
6818 (S.6850)
[S] *kṣiprataram*
[T] ches myur ba'am ches <mgyogs / 'gyogs P> pa
[ML] yeketürgenbuyuyekequrdun
[MT] yeke türgen ba yeke qurdun
6819 (S.6851)
[S] *vegaḥ*
[T] shugs sam <mgyogs / 'gyogs P> pa
[ML] kücün buyu qurdun
[MT] türgen qurdun ba alyun (?)
6820 (S.6852)
[S] *tarasā*
[T] shugs <kyis sam / *sam gyis sam L> <mgyogs / 'gyogs P> <pas L/ pa DCPN>
[ML] kücün iyer buyu qurdun u tula
[MT]
6821 (S.6853)
[S] *āśu*
[T] myur ba
[ML] türgen
[MT] =
6822 (S.6854)
[S] *śighram*
[T] myur ba
[ML] türgen
[MT] =
6823 (S.6855)
[S] *javaḥ*
[T] mgyogs pa
[ML] qurdun
[MT] =
6824 (S.6856)
[S] *ākṣepaḥ*
[T] shugs sam 'phen pa
[ML] kücün buyu joriysan
[MT] kücün ba oyuraqui
6825 (S.6857)
[S] *āvedhaḥ*
[T] shugs sam 'phen pa
[ML] kücün buyu joriysan
[MT] kücün ba oyuraqui

6826 (S.6858)
[S] *prasabhaam*
[T] nan gyis sam ngo <'than PL/ mthon DC/ *mton N>
[ML] kiciy-e üiledügsen buyu niyurlaysan
[MT] kiciyekü ba nebterekü
6827 (S.6859)
[S] *āmnātaḥ*
[T] grags pa'am brjod pa
[ML] dayurisqaysan buyu ügülegsen
[MT] aldarsiqui ba ügülekü
6828 (S.6860)
[S] *gosthī*
[T] <dge / *dga' L> 'dun nam tshogs <shing PNL/ *zhing DC> 'du ba
[ML] bayasqan durasiqu buyu ciyulqu quraqu
[MT] bayasqui durasiqui (TEXT: dursiqui) ciqula quraqui
6829 (S.6861)
[S] *paricayaḥ*
[T] <'dris DCL/ *sbris P/ *spros N> pa
[ML] ijilidkü
[MT] neyilekü
6830 (S.6862)
[S] *granthaḥ*
[T] mdud pa'am gos
[ML] janggiduysanbuyuqaldaysan
[MT] janggidquibaqubcasun
6831 (S.6863)
[S] *lalāmaḥ*
[T] rgyal mtshan nam grags pa
[ML] ilayuysan belge buyu aldarsiYsan
[MT] tüY ba aldarsiysan
6832 (S.6864)
[S] *antimamātrgrāmabhāvaḥ*
[T] bud med kyi lus kyi <tha / mtha' L> mar gyurpa
[ML] ekener ün bey-e yin ecüs boluysan
[MT] ecüs ekener ün bey-e (TEXT: bar-a) boluysan
6833 (S.6865)
[S] *āpāpratyāpinirhārayogeca*
[T] <khye'us -PN> khye'u 'byung ba'i tshul du
[ML] kübegün ece kübegün bolqu yin yosuyar
[MT] kübegün ece kübegün bolqu yin yosun
6834 (S.6866)
[S] *śūraḥ*
[T] <bi / 'bi L> ra dang ma <'dom DCL/ 'doms PN> na dpa' ba 'dom na <rtul / btul N> phod <pa'am nyam rtsal che ba DC/ pa'am rtsal che ba L/ pa PN>
[ML] bir-a luy-a ese tobcilabasu bayatur tobcilabasu jirüketü buyu yeke küciütü
[MT] bey-e kiged ese janggilabasu bayatur janggilabasu cidamayai yeke küciütü
6835 (S.6867)
[S] *parisphuṭaḥ*
[T] yongs su rgyas par 'gengs pa'am yongs su <khyab / *khyag N> <+ pa L>
[ML] oyuyata delgeregsen buyu oyuyata tüügegsen
[MT] oyuYata delgerenggüi dügürügsen ba oyuyata tüügemel
6836 (S.6868)
[S] *āvartanam, parivartanam*
[T] <yongs su -L> bskor <ba'am DC/ ba dang PNL> bsgyur <ba-PN>
[ML] küriyelegsen ba orciyuluysan
[MT] ergikü ba urbayulqu
6837 (S.6870)
[S] *vicaraqam*
[T] rnam par rgyu ba
[ML] teyin güyükü
[MT] teyin büged yabuqui
6838 (S.6871)
[S] *bhūmyākramaqam*
[T] sa gnon pa
[ML] yajar daruqu
[MT] yajar daruysan
6839 (S.6872)
[S] *bhūmer bhūmyantarasaṅkramaqam*
[T] sa <nas sa / *gnas pa N> gzhan du <+ 'di med L> <'phar / *'bar N> ba
[ML] yajar aca busu yajar-a debsikü
[MT] yajar aca busu yajar tur debsigsen
6840 (S.6873)
[S] *vāsaṁ kalpayati*
[T] gnas 'cha' <ba -DC>
[ML] orunjasaqu
[MT] orun bolqui
6841 (S.6874)
[S] *asambhinnaḥ*
[T] ma 'dres pa'am dbyer med pa
[ML] qolical ügei buyu ilyal ügei
[MT] ese qolicaysan ba ilyal ügei
6842 (S.6875)
[S] *sambhinnaḥ*
[T] 'dres pa'am tha dad pa
[ML] qolicaysan buyu tusburi
[MT] qolicaysan u anggida
6843 (S.6876)
[S] *talam*
[T] ngos sam steng ngam gzhi'am mthil
[ML] niyur buyu deger-e buyu sitügen buyu töb
[MT] tala ba deger-e ba sitügen ba dumda
6844 (S.6877)
[S] *samādhimaṇḍalam*
[T] ting nge 'dzin gyi dkyil 'khor
[ML] samadi yin mandal
[MT] samadi yin mandal
6845 (S.6878)
[S] *karatalam*
[T] lag mthil
[ML] yar un alay-a
[MT] yar un alay-a (TEXT: aylay-a)
6846 (S.6879)
[S] *vṛkṣatalam*
[T] shing drung ngam ljon <pa'i L/ *pa'am DCPN> <'og / *'go P>
[ML] modun u dergede buyu uryumal un dour-a
[MT] modun u dergede bamodun u
6847 (S.6880)

[S] *kramatalam*
[T] zhabs kyi mthil
[ML] köl ün ula
[MT] köl ün ulan
6848 (S.6881)
[S] *bhūmitalam*
[T] sa'i steng ngam sa'i gzhi
[ML] yajar un deger-e buyu yajar un delekei
[MT] yajar un deger-e ba yajar un sitügen
6849 (S.6882)
[S] *ākāśatalam*
[T] nam mkha'i dkyil <+ 'khor N>
[ML] oytaryui yin töb
[MT] oytaryui yin töb
6850 (S.6883)
[S] *samantatalam*
[T] kun gyi dkyil
[ML] qamuy un töb
[MT] qamuy un töb
6851
[S]
[T] + {skad go <'dun DCN/ mdun P> la} DCPN
[ML]
[MT] jiran doluyan kelen ü ner-e anu
6852 (S.6884)
[S] *utsargaḥ*
[T] spyir btang <+ ba L>
[ML] yerüde talbiqu
[MT] yerü de talbiqu
6853 (S.6885)
[S] *apavādaḥ*
[T] dmigs kyis <bsal / *bstsal L> ba
[ML] joriju ilyaysan
[MT] joriy iyar ilyaqui
6854 (S.6886)
[S] *samudāyārthaḥ*
[T] spyi'i don
[ML] yerü yin udq-a
[MT] yerü yin udq-a
6855 (S.6887)
[S] *cāturkoṭikaḥ*
[T] mu bzhi'am mtha' bzhi
[ML] dörben kijayar buyu dörben jaq-a
[MT] dörben jüil ba dörben kijayar
6856 (S.6888)
[S] *praśnanirṇayaḥ*
[T] dris <pa DCN/ pa'am PL> gtan la dbab pa
[ML] asayaqu (LES:asayuqu) buyu nuta bayulyaqu
[MT] asayuqui (?) (TEXT:usqaqui) nutalan orusiysan
6857 (S.6889)
[S] *nivṛtāvyākṛtāḥ*
[T] <bsgribs / bsgrib P> pa'i lung du mi ston <pa / no N>
[ML] tüidügsen ü esi ber üjügülügsen ügei
[MT] tüidker til esi ese üjügülügsen
6858 (S.6890)
[S] *amivṛtāvyākṛtāḥ*
[T] <ma / *mi N> bsgribs <pa'i / *pa'am N> lung du mi ston pa
[ML] ese tüidügsen ü esi ber üjügülügsen ügei
[MT] tüidker ügei esi ese üjügülügsen
6859 (S.6891)
[S] *abhisamayāntikaḥ*
[T] mngon par rtogs pa'i mtha' las byung ba
[ML] ilete onuysan u ecüs ece boluysan
[MT] ilete onuqui yin kijayar aca boluysan
6860 (S.6892)
[S] *kiṁ nānākaraṇam*
[T] tha dad du bya ba ci yod
[ML] tusburi üile jayun bui aqu
[MT] anggida (TEXT:anggiray) boluysan jayun bükü
6861 (S.6893)
[S] *asaṁprajñānam*
[T] shes bzhin ma yin pa
[ML] medegseger busu
[MT] medegseger busu
6862 (S.6894)
[S] *nirāsvādaḥ*
[T] ro <bro / *phro D> ba med pa
[ML] amta ayustaqu ügei
[MT] amta (TEXT:amitan) amsaqui ügei
6863 (S.6895)
[S] *kāmāvacaraḥ*
[T] 'dod pa <na / *dan P> spyod pa
[ML] amarmay un yirtincü
[MT] amarmay tur yabuyci
6864 (S.6896)
[S] *rūpāvacaraḥ*
[T] gzugs na spyod pa
[ML] öngge tü yirtincü
[MT] dürüsütüdüryabuyci
6865 (S.6897)
[S] *om ity āha*
[T] de bzhin <no -P> zhes <smras so zhe'am smras pa DC/ smras so she'am smras pa L/ sam zhe'am smras pa P/ zhe'am smra ba N> de bhin <no -PN>
[ML] tegüncilen buyu kemen ügülegsen buyu ügülegsen tegüncilen buyu
[MT] tegüncilen bui kemen ügülejü medejü ügülegsen tegüncilen bui
6866 (S.6898)
[S] *dīpaḥ*
[T] mar me
[ML] jula
[MT] jula
6867 (S.6899)
[S] *ulkā*
[T] skar <ma'am / mda''am L> <sgron / *sgrol N> ma'am ta la la
[ML] odun u sumun buyu jula buyu talala
[MT] odun ba jula ba ger-e
6868 (S.6900)
[S] *ulkāmukham*
[T] skar mda'i gdong ngam <snang PN/ sna DCL>
[ML] odun sumun u niyur buyu qabar
[MT] odun sumun (TEXT:qumun) u niyur ba üjügür
6869 (S.6901)

[S] *pradīpaḥ*
[T] sgron ma'am mar me
[ML] gegeg-e buyu jula
[MT] gegen ba jula
6870 (S.6902)
[S] *samudītaḥ*
[T] shar ba'am <+ gsal ba L> 'dus <pa'am DCL/ *pa'i PN> spyi
[ML] manduYsan buyu gegen ba quraysan buyu neyiten
[MT] uryuqui ba quriyaqui ba yerü
6871 (S.6903)
[S] *śleṣoktiḥ*
[T] tshig zur gnyis su sbyar ba
[ML] qoyar ülge yin öncülg barilduyulqu
[MT] qoyar ülges i barilduyulqui
6872 (S.6904)
[S] *pravṛddhaḥ*
[T] 'phel ba'am skyes pa
[ML] nemekülbuyutörülkü
[MT] nemekülü ba törülkülü
6873 (S.6905)
[S] *abhisaṁbhotsyate [-bhotsya- S]*
[T] mngon par rdzogs par <'tshang DCL/ *sangs PN> rgya bar 'gyur
[ML] ilete toyulju burqan bolqu
[MT] ilete toyuluysan burqan bolqui
6874 (S.6906)
[S] *bodhim abhisaṁbuddhaḥ*
[T] byang chub mngon par rdzogs par <sangs / *'tshang L> rgyas
[ML] bodi qutüY yi Hete toyuluysan burqan
[MT]
6875 (S.6907)
[S] *abhisaṁbuddhyati*
[T] mngon par rdzogs par 'tshang rgya ba
[ML] iete toyuluysan
[MT]
6876 (S.6908)
[S] *buddhatvam avāpnoti*
[T] sangs rgyas nyid 'thob <po DCL/ pa PN>
[ML] cuqum burqan bolqu
[MT] burqan u cinar i olbai
6877 (S.6909)
[S] *vidyotitaḥ*
[T] rnam par snang bar byas
[ML] teyin bilged geyigül ün ülledülgsen
[MT] teyin bilged gegen bolqui
6878 (S.6910)
[S] *parijñā*
[T] yongs su shes pa
[ML] oyuyata medekü
[MT] oyuyatamedekülü
6879 (S.6911)
[S] *saṁbhavati*
[T] 'byung <ba'am PN/ ngam DCL> srid pa
[ML] bolqu buyu aqu
[MT] yarqui ba egüdkülü
6880 (S.6912)
[S] *asaṁbhavaḥ*
[T] mi srid pa'am mi 'byung ba
[ML] ülü bolqu buyu ülü aqu
[MT] ülü egüdkülü ba ülü yarqu
6881 (S.6913)
[S] *ākramaṇam*
[T] gnon pa
[ML] daruqu
[MT] daruqui
6882 (S.6914)
[S] *ākramayati [-kramā- S]*
[T] gnon par byed <pa -L>
[ML] darun ülledkü
[MT] darun ülledkülü
6883 (S.6915)
[S] *avakramati*
[T] <'gro ba'am DCL/ 'gro'am PN> 'jug pa
[ML] yabuqu buyu oruqu
[MT] yabuqui baoruqui
6884 (S.6916)
[S] *āyataḥ*
[T] yun ring <po'am / ba'am N> rgya <che ba'am / che'am L> yangs pa
[ML] öni qola buyu ayuu yeke buyu delger
[MT] önide ba *ayuï* yeke ba ayuda
6885 (S.6917)
[S] *prabhāvanā*
[T] <+ brjod pa DCN> rab tu phye <ba'am DCL/ ba'i PN> rab tu bzhag pa'am <brjod pa - DCN>
[ML] sayitur negekü buyu sayitur ayulqu buyu ülgülekü
[MT] sayitur negekülü ba sayitur ayulqui ba ülgülekülü
6886 (S.6918)
[S] *vyavasthānam*
[T] rnam par <bzhag / gzhag L> pa
[ML] teyin ayuluysan
[MT] teyin bilged ayulqui
6887 (S.6919)
[S] *vipsā*
[T] <zlos / *slos L> pa
[ML] dayuriyaqu
[MT] ülgülekülü
6888 (S.6920)
[S] *kṣaṇikaḥ*
[T] skad cig pa
[ML] nigen kšan
[MT] nigen-e kšan-a
6889 (S.6921)
[S] *ālambate*
[T] grib so <babs DCL/ bab pa PN>
[ML] següder bayuysan
[MT] següder bayuqui
6890 (S.6922)
[S] *adhyālambate*
[T] grib so cher babs <+ pa L>
[ML] yeke següder-e bayuysan
[MT] següder yeke bayuqui
6891 (S.6923)
[S] *abhipralambate*
[T] grib so mngon par rab tu babs pa
[ML] següder sayitur He bayuysan
[MT] següder Hete masida bayuqui
6892 (S.6924)

[S] *lo,trinaam*
[T] beos ma
[ML] jasaday
[MT] jasaqui
6893 (S.6925)
[S] *supta-b*
[T] nyal ba'am gnyid log pa
[ML] umtaysan buyu duykikün
[MT] kebtekü ba umtaqui
6894 (S.6926)
[S] *pranodanam*
[T] ngu ba
[ML] uyilaqu
[MT] uyilyanaqui (TEXT: uyilyaqui)
6895 (S.6927)
[S] *adhara-b*
[T] 'og ma
[ML] dour-a du
[MT] dour-a
6896 (S.6928)
[S] *śayyā*
[T] mal
[ML] oru
[MT] orun
6897 (S.6930)
[S] *āsandi*
[T] <khri'u DCL/ khri bu NP>
[ML] sirege
[MT] siregen
6898 (S.6931)
[S] *apāśraya-b*
[T] rgyab <rten DL/ brten PN/ *rton C>
[ML] tüsilge
[MT] tülsilge
6899 (S.6932)
[S] *lchat vāinga-b*
[T] khri shing
[ML] oriyangyui modun
[MT] siregen modun
6900 (S.6933)
[S] *mudgara-b*
[T] tho ba
[ML] aluq-a
[MT]
6901 (S.6934)
[S] *pratoda-b*
[T] gzugs pa btsugs pa <gdab / *bdab N> pa
[ML] qadquysan ba deledlügsen
[MT] qadququ ba uylaqu
6902 (S.6935)
[S] *pratyaga-h*
[T] <gsar L/ sar DC/ *par PN> <pa'am / *sa'am P> khye'u tshang
[ML] nilq-a yin ölügei
[MT] sin-e ba kübegün bürin
6903 (S.6936)
[S] *pūtibijam*
[T] sa bon rul ba
[ML] lügsen körüngge
[MT] körüngge ülgsen
6904 (S.6937)
[S] *āgantuka-b*
[T] <glo DCP/ blo NL> bur du <'ongs / 'ong N> <pa'am PNL/ sam DC> <glo / blo L> skyes sam <thor / *thur N> bu
[ML] genedte iregsen buyu sanay-a oruysan buyu tarqaqu
[MT] genedte (TEXT: gemete) ireküi (TEXT: idekü) ba orun törükü ba keseg
6905 (S.6938)
[S] *luñcate*
[T] 'bal <lam / 'am N> <'thog PNL/ thog DC>
[ML] ungyaril ba debedekü
[MT] nulyaqui (?) (TEXT: nulayayaqui) ba ülgtegekü
6906 (S.6939)
[S] *kṛśa-b*
[T] <skem / *skam N> pa
[ML] qataqu
[MT] qataqui
6907 (S.6940)
[S] *samavadhānam*
[T] 'grogs <+ pa DC> pa'am phrad pa
[ML] nökürlegsen buyu uciraysan (TEXT: --gsen)
[MT] qanilaqui ba uciraqui
6908 (S.6941)
[S] *viśvakarmā*
[T] las sna tshogs can nam bzo sna tshogs can
[ML] eldeb jüil ülile tü buyu eldeb jüil tü urad
[MT] eldeb üile tül ba eldeb uran
6909 (S.6942)
[S] *anvāhiṭṭhayitvā*
[T] bskor nas
[ML] ergigüljü
[MT] ergijil
6910 (S.6943)
[S] *alkammārakṛt*
[T] mkhan bzos ma byas pa
[ML] darqan urancud ese üiledügsen
[MT] üileci uran-a ese üiledügsen
6911 (S.6944)
[S] *pātanam*
[T] <gzal ba'am DCL/ *bzos pa'am P/ *bzob pa'am N> bkas pa
[ML] salbaraysan ba qayaraysan
[MT] salburaysan (DIC: salburaysan) ba qayaraysan
6912 (S.6945)
[S] *lottayati*
[T] <rdung PN/ brdung L/ brdungs DC> ba'am 'thub pa
[ML] deledkübuyukercikil
[MT] deledkü ba cokiqui
6913 (S.6946)
[S] *vitatavallikā*
[T] gnyer ma <rengs L/ rangs DCPN> <pa - DCL>
[ML] -ayuril teniigsen
[MT] ayuriqui ba kösigsen
6914 (S.6947)
[S] *pratilcubjita-b*

[T] <bskor DCL/ skor PN> <ba'am DCL/ ba PN> gangba
[ML] ergigülkü buyudügürkü
[MT] ergikü badügüreng
6915 (S.6948)
[S] abhinandaḥ
[T] <'dzegs DCL/ 'dzeg P/ *'jegs N> <sam DCL/ pa'am PN> zhon
[ML] abariysan buyu kölgelegsen
[MT] abariqui ba unuysan
6916 (S.6949)
[S] pariṣyandaḥ
[T] <brlan /rlan L> pa'am gsher ba
[ML] noyitan buyu cigig
[MT] cigig tei ba noyitan
6917 (S.6950)
[S] pramādasthāmam
[T] bag med pa'i gnas
[ML] seril ügei tü orun
[MT] seril ügei orun
6918 (S.6951)
[S] kṣiptacittaḥ
[T] sems khral khrul du gyur pa
[ML] sedkil ayiralji boluysan
[MT] sedkil qadqulaysan
6919 (S.6952)
[S] unmukhajātaḥ
[T] han <dang(ldang ?) L/ tang DC/ *btang PN> gis btab <pa'am slong L/ *pa'i slong PN/ pa'am blong DC> bar gyur pa
[ML] balaraysan ba balai
[MT] keyitügsen ba balai boluysan
6920 (S.6953)
[S] unmādaḥ
[T] myos pa
[ML] yaljayu
[MT] yaljayu
6921 (S.6954)
[S] vihvalitbhūtaḥ
[T] <rmugs DCL/ *rmug PN> <shes / *shas N> song ba'am <blong DC/ *slong PL/ *slang N> ba
[ML] mungqay ba balai
[MT] mungqaraysan ba endegüregsen
6922 (S.6955)
[S] saṁkaraḥ
[T] 'dres pa
[ML] neyilegsen
[MT] neyilegsen
6923 (S.6956)
[S] dharmavyasanasaṁvartanīyaḥ
[T] chos kyis <'phongs DCL/ phongs PN> par <'gyur ba DCL/ gyur pa PN>
[ML] nom iyar jutaysan
[MT] nom iyar ülgegütekü (DIC: ügegüreküi)
6924 (S.6957)
[S] viṣamāpariṇāmaḥ
[T] ya nga ba mi <spongs pa DCL/ *sbong ba P/ *srong ba N>
[ML] ayumsiy i ese tebcigsen
[MT] emiyel i ese tebcigsen
6925 (S.6958)
[S] avamānanam, vimānanam
[T] <brnyas DCL/ bsnyas PN> pa'am khyad du gsod pa
[ML] dorumjilaysan buyu qomuslaysan
[MT] dorumjilaqui ba üllü toyaqui
6926 (S.6960)
[S] jiṁsā
[T] sad pa'am bgam pa
[ML] serigsen buyu tengsen
[MT] alaqui ba askiqui
6927 (S.6961)
[S] viḍambanā
[T] co 'dri ba
[ML] möcigenkekü
[MT] könügekü
6928 (S.6962)
[S] vyāḍaḥ
[T] ma rungs pa'am gdug pa'am sbrul
[ML] kercegei ba qouratu ba moyai
[MT] qaduysan ba qour tu ba moyai
6929 (S.6963)
[S] avidyāvaḍakoṣapaṭalam
[T] ma rig pa'i sgo nga'i sbubs <kyi sgrib / kyis bsgrib N> pa
[ML] mungqay un öndegen qalisun u tüidker
[MT] mungqay bitegil (DIC: bitegüil) öndegen tüidügsen
6930 (S.6964)
[S] duḥkhāṁ tivrāṁ kharāṁ kaṭukāṁ
[T] sdug bsngal mi <bzad / *zad L> <pa -PN> rtsub pa tsha ba
[ML] testesi jobalang sirügün qalayun
[MT]
6931 (S.6965)
[S] nadati
[T] grag pa'am sgra 'byin pa
[ML] dayunyaryaqudayun yarqu
[MT] sonusqui ba dayan yarqui
6932 (S.6966)
[S] miḍhaḥ
[T] mi gtsang ba'am phyi sa
[ML] burtay ba yaridasu
[MT] burtay ba qoyiylaysan (?)
6933 (S.6967)
[S] pragharati
[T] rab tu zag
[ML] masi cuburil
[MT] masi cuburil
6934 (S.6968)
[S] kiyantaḥ
[T] ji snyed dam ji tsam
[ML] kediil cinegen ba ker kediil
[MT] kediil toya tan ba tediil cinegen
6935 (S.6969)
[S] lūnaḥ
[T] brngas <+ pa'am 'thog pa L>
[ML] qaduqu ba kemkelekü
[MT] qaduqui ba tülgülkü (?)
6936 (S.6970)
[S] khāḍuḥ
[T] bead 'phro'am <khye'u / khyi'u DC> <kha / ka L>

[ML] tasulursan ülegsen keltes
[MT] tasurqai ba tamturqai
6937 (S.6971)
[S] *jambūsāhvayaḥ*
[T] 'dzam bu zhes bya ba
[ML] dsambu kemegdekü
[MT] dzambu kemegdekü
6938 (S.6972)
[S] *uddāyādaḥ*
[T] rabs chad pa
[ML] üy-e tasuraysan
[MT] üy-e (TEXT:öbe) tasuraysan
6939 (S.6973)
[S] *dharmālokamukham*
[T] chos snang ba'i sgo
[ML] gegen nom un qayalγ-a
[MT] nom (TEXT:oi) üjekü qayalγ-a (TEXT:qalay-a)
6940 (S.6974)
[S] *brahmapathakovidaḥ*
[T] tshangs pa'i lam la mkhas pa
[ML] esrun u mör tür mergen
[MT] esru-a yin mör tür mergen
6941 (S.6975)
[S] *lakṣyam*
[T] <mtshan nyid kyi L/ mtshan gyi DCPN> gzhi
[ML] belge cinar un sitügen
[MT] belge sitügen
6942 (S.6976)
[S] *lakṣaṇam*
[T] mtshan nyid
[ML] belge cinar
[MT] belge cinar
6943 (S.6977)
[S] *kāraṇe kāryopacāraḥ*
[T] rgyu la 'bras bu <btags / *brtags N> pa
[ML] ündüsün i aci ür-e ber nereyiddkü
[MT] siltayan dur ür-e nereyidügsen
6944 (S.6978)
[S] *kārye kāraṇopacāraḥ*
[T] 'bras bu la <rgyu DCL/ rgyur PN> btags pa
[ML] aci ür-e dür ündüsün nereyiddekü
[MT] ür-e dür siltayan nereyidügsen
6945 (S.6979)
[S] *upapattiprātilambhikaḥ*
[T] skye bas <thob / 'thob L> pa
[ML] törül iyer olqu
[MT] törüki (DIC:törülki ?) oluγsan
6946 (S.6980)
[S] *dharmatāpratilambhaḥ*
[T] chos nyid kyis <thob / 'thob L> pa
[ML] nom un cinar iyar olqu
[MT] nom un cinar iyar oluγsan
6947 (S.6981)
[S] <+ *dharmatāpratilabdhaḥ* L>
[T] <+ chos nyid kyis thob pa L>
[ML] jayayan dayan olqu
[MT]
6948 (S.6982)
[S] *dharmatāpratilābhikam*
[T] chos nyid kyis rnyed pa
[ML] nom un cinar iyar olqu
[MT] nom un cinar un olja
6949 (S.6983)
[S] *vighātam [-dhūmam S/-dhānam D]*
[T] <bcad PNL/ gcad DC> pa'am dgag pa
[ML] tasulqu buyu tüidkü
[MT] tasulqui ba türidküi
6950 (S.6984)
[S] *sākhilyam*
[T] <bshes / *shes L> pa'i tshig
[ML] uruγ un üg-e
[MT] öber ün üge
6951 (S.6985)
[S] *pratyayitaḥ*
[T] yid ches pa'am yid brtan pa
[ML] ünemsiyekü buyu itegemjitü
[MT] itegekü ba sedkil cing batu
6952 (S.6986)
[S] *apravyāhāraḥ*
[T] shin <tu / du L> brjod du med pa
[ML] masdia ügülegdekü ügei
[MT] masida ügülekü ügei
6953 (S.6987)
[S] *sthalam*
[T] thang ngam skam
[ML] tala buyu qayurai
[MT] ködege ba qayurai
6954 (S.6988)
[S] *dhanvani*
[T] skam <la'am DCL/ sa'am P/ pa'am N> thang la
[ML] qayurai dur buyu tala dur
[MT] qayurai dur ba ködege dür
6955 (S.6989)
[S] *rajasuvijaḥ*
[T] g-yul ngor <'dong ba'am PN/ *'dor ba'am DCL> brtul ba
[ML] bayilduyan durtthoikü buyu moquday
[MT] bayilduyan dur oγuraqui ba quriyaqui
6956 (S.6990)
[S] *dinakaraḥ*
[T] nyi ma'am nyin byed
[ML] naran buyu edür bolyayci
[MT] naran (TEXT:narin) ba edür bolyayci
6957 (S.6991)
[S] *adhyālambanam*
[T] lhag par dmigs pa
[ML] ülemji joriydaqui
[MT] ülemji joriγ
6958 (S.6992)
[S] *sākṣiwyapadiṣṭā*
[T] dbang por phul ba
[ML] erketendürergükü
[MT] erketü degedü
6959 (S.6993)
[S] *sākṣipraśamanam*
[T] dbang <por DC/ po PNL> <dris pa'am L/ 'dris pa'am DC/ *'dri pa'i P/ *'dril sa'i N> che bzhi <rmas / *rmes N> pa
[ML] erketen neyilekü ba küsneg (DIC:küsünüg ?) ebdekü
[MT] erketü neyilegsen ba dörben yeke kilse-

küi

6960 (S.6994)
[S] *ajinam*
[T] g-yang gzhi'am <pags DN/lpags L/ *bags CP> pa
[ML] tabci ba arisu
[MT] tabci arasun

6961 (S.6995)
[S] *anāśvastān sattvān āśvāsayema*
[T] sems can dbugs ma <byung ba / phyin pa L> rnams dbugs <dbyung / byung N> ngo
[ML] amitan amisqul ese yaruysan nuyud i amisqul yaryaqu buyu
[MT] amitan ese amisqaysan nuyud i amisqu-yuluju

6962 (S.6996)
[S] *pṛthivyām apatanāya*
[T] sa la mi ltung bar bya ba'i phyir
[ML] yajar tur üllü unaqui yin tula
[MT] yajar tur üllü unan üiledkiii yin tula

6963 (S.6997)
[S] *āgādhikaisyati [-syāmi S]*
[T] <dam DCL/ *dad PN> por byed pa'am <sra DCL/ *dra PN> bar byed pa
[ML] bekilen üiledkü buyu cigirag üiledkü
[MT] cingda üiledkiii ba qatayu

6964 (S.6998)
[S] *navayānasamprasthitaḥ*
[T] theg pa la gsar du zhugs pa
[ML] kölgen dür sin-e oruysan
[MT] kölgen dür sin-e oruysan

6965 (S.6999)
[S] *stūpaḥ, caityam*
[T] mchod rten
[ML] subury-a
[MT] subury-a

6966 (S.7001)
[S] *caityāṅgaṇaḥ [-ṇam S]*
[T] mchod rten gyi 'khor <sa / ba N>
[ML] suburyan u ergigür yajar
[MT] suburyan u orcin yajar

6967 (S.7002)
[S] *vasu*
[T] dbyig gam nor
[ML] erdeni buyu ed
[MT] erdeni ba mani

6968 (S.7003)
[S] *caramabhavikaḥ*
[T] srid pa tha <ma DCL/ ma la PN> pa
[ML] sansar tur nigen törül ülegsen
[MT] eeüs sansar tu

6969 (S.7004)
[S] *nikāyasabhāgasyāvedhaḥ*
[T] ris <mthun / 'thun L> par 'phen pa
[ML] nigen ijayur tan-a tusalaqu
[MT] jokildun tusalaqui

6970 (S.7005)
[S] *upavāsaḥ*
[T] za <gcig / cig L> gam smyung <ba / *bar N>
[ML] nigen cab buyu ölbürkü (DLC: ölberükü)
[MT] nigen idegedü ba bacay tu

6971 (S.7006)
[S] *āhāre pratikūlasaṃjñā*
[T] zas la mi 'phrod pa'i 'du shes
[ML] idegen dür üllü jokiqui yi sedkiküi
[MT] idegen dür duran ügei sedkiküi

6972 (S.7007)
[S] *sarvaloke 'nabhiratisaṃjñā*
[T] 'jig rten thams cad la mngon par mi dga' ba'i 'du shes
[ML] yirtincü bügüde dür ilete bayasqui ügei yi sedkiküi
[MT] qamuy yirtincü dür Hete üllü bayasqui sedkiküi

6973 (S.7008)
[S] *śikṣāpadam*
[T] bslab pa'i <gzhi / *bzhi N>
[ML] surulcaqui yin sitügen
[MT] surqui yin sitügen

6974 (S.7009)
[S] *śīlam*
[T] tshul khrims sam ngang tshul
[ML] śayśabad buyu yosun
[MT] śayśabad ba cinar yosutu

6975 (S.7010)
[S] *saṃvaraḥ*
[T] sdom pa
[ML] sanvar
[MT] sanvar

6976 (S.7011)
[S] *dhūtaguṇaḥ*
[T] <sbyangs pa'i / sbyang ba'i N> yon tan
[ML] daduysanerdem
[MT] suduluysanerdem

6977 (S.7012)
[S] *saṃlekhaḥ*
[T] yo byad <bsnyungs / snyungs L> pa
[ML] kereg jaray cögedkekü
[MT] cögen ed tavar

6978 (S.7013)
[S] *saṃyamaḥ*
[T] yang dag par <sdom / sdoms N> pa
[ML] üneker janggidqu
[MT] üneker bayuqui

6979 (S.7014)
[S] *ayasprapāṭikā*
[T] lcags kyi tsha tsha
[ML] temür ün üsürgen
[MT] temür ün qalayun oci

6980 (S.7015)
[S] *śyāmikā*
[T] g-ya'
[ML] jübe
[MT] jabi sayin

6981 (S.7016)
[S] *yuktaiḥ padavyañjanaiḥ*
[T] tshig 'bru <'byor / sbyor N> ba
[ML] üges üsüg biürin
[MT] üge tegüskiüi

6982 (S.7017)
[S] *sahitaiḥ*
[T] <'brel / *'bral N> pa
[ML] barilduqu

[MT] uciral

6983 (S.7018)

[S] *ānukomikaiḥ*

[T] rjes su mthun pa

[ML] dayan jokilduqu

[MT] dayan jokiqui

6984 (S.7019)

[S] *ānucchavikaiḥ*

[T] rjes su <'phrod / 'phrad N> pa

[ML] dayan jokiqu

[MT] dayan neyilekiü

6985 (S.7020)

[S] *aupayikaiḥ*

[T] thabs dang ldan pa

[ML] ary-a luγ-a tegüsügsen

[MT] ary-a dur tegüs

6986 (S.7021)

[S] *prattirūpaiḥ*

[T] 'tsham pa

[ML] kiritei

[MT] kiri tei

6987 (S.7022)

[S] *pradakṣiṇaiḥ*

[T] <mthun / 'thun L> pa

[ML] jokilduqui

[MT] jokilduqi

6988 (S.7023)

[S] *nipakasyāṅgasambhāraiḥ*

[T] 'grus skyong gi yan lag gi <tshogs / 'tshogs P>

[ML] kiciyen iyer tedkiükiü yin gesigün ü ciyulγan

[MT] kiciyel ibegekiü iüyes ün ayimay

6989 (S.7024)

[S] *nātijalpet*

[T] ha cang smra ba mang du mi bya

[ML] asuru olan büü ügüllen

[MT]

6990 (S.7025)

[S] *nātisaret*

[T] ha cang 'phro bar mi byed

[ML] neng arbidqan bülü ülield

[MT] asuru durabar büü üiled

6991 (S.7026)

[S] *evam āryāṇām mantraṇā*

[T] de lta na 'phags pa rnams <kyi DCL/ kyis PN> smra <ba'am DCL/ *ba'i PN> <+ ba'am L> 'gro ba'am brjod pa

[ML] tere metü bügesü qutuγ tan u ügüllen buyu ügülleküli

[MT] tere metü bolbasu qutuγ tan u ügüleküli ba yabuqui ba ügülegsen

6992 (S.7027)

[S] *labhyā mithyāpaṭiḥ prahātum*

[T] log par lta ba spong bar nus pa'am spang bar rung ba

[ML] buruγu üjel ü tebcin cidaqu buyu tebcikili-e bolqu

[MT] buruγu üjel i tebcin cidaqui ba tebcibesil bolqu

6993 (S.7028)

[S] *mā pudgalaḥ pudgalam pramiṇotu*

[T] gang zag <gis / *gi P> gang zag la tshod ma <zung PN/ gzung DCL> <zhig / *shig L>

[ML] budgali bar budgali yi büü kirilen

[MT] budgali bar budgali yin cinegen i büü bariγtun

6994 (S.7029)

[S] *pudgale vā mā pramāṇam udgṛṇhātu*

[T] gang zag la tshad kyang ma 'dzin <cig / *geig N>

[ML] budgali yin kiri yi bar bülü bariγtun

[MT]

6995 (S.7030)

[S] *kṣaṇyate*

[T] nyams par 'gyur

[ML] ebderekü bolqu

[MT] ebderekü bolγujai

6996 (S.7031)

[S] *parāmṛṣṭaḥ*

[T] phyis pa'am nogs pa

[ML] arciqu ba balalaqu

[MT] arciqui ba sigürdegsen

6997 (S.7032)

[S] *aparāmṛṣṭaḥ*

[T] ma 'bags pa'am ma phyis pa'am ma nogs pa

[ML] ülü burtaγlaqu ba ülü arciqu ba ülü balalaqu

[MT] ese qolicalduγsan ba ese arciγsan ba ese sigürdegsen

6998 (S.7033)

[S] *abhyavahāraḥ*

[T] <bza' PNL/ *mza' DC> ba'am mid pa'am <(?) bdeg / brteg L> pa

[ML] idekü ba jalgiqu ba askiqu

[MT] idekü ba jalgiqui ba askiqui ese qolicaγsan

6999 (S.7034)

[S] *kavaḍaḥ*

[T] kham

[ML] emkü

[MT] emkükü

7000 (S.7035)

[S] *atārṣic cakṣuḥsamudram*

[T] des mig gi rgya mtsho las <rgal DCL/ brgal PN>

[ML] tere ber nidün ü dalai aca getülkü

[MT] tere nidün ü dalai aca getülkü

7001 (S.7036)

[S] *sormikam*

[T] <(?) dpa' / dpab N> rlabs dang beas pa

[ML] dolgiyan luγ-a selte

[MT] dabalγ-a kiged selte

7002 (S.7037)

[S] *sāvartam*

[T] <(?) glong / glog L> dang beas pa

[ML] cakilγan luγ-a selte

[MT] qour kiged selte

7003 (S.7038)

[S] *sagrāham*

[T] 'dzin khri dang beas pa

[ML] barimta sinul luγ-a selte

[MT] bariqu siregen kiged selte

7004 (S.7039)
[S] *samayā pācanyā grahaṃyā samanvāgataḥ*
[T] <pho PNL/ *bo DC> ba'i drod smyoms shing 'ju bar <+ tham N> byed pa dang ldan pa
[ML] qoduyudu yin ilci tegsi boluyad singgen üiledkü luy-a tegüsügsen
[MT] qoduyudun u ilci tegsi boluysan singgegsen üiledküi dür tegüsügsen i
7005 (S.7040)
[S] *aśitapītakhāditāsvāditāni samyak sukhena paripākaṃ gacchanti*
[T] zos pa dang <'thungs DCP/ 'thung N/ mthungs L> pa dang 'chos pa <dang / *dag N> myangs pa rnams legs par bde bar 'ju
[ML] idegsen ba uuysan ba jalgiysan amsaysan inu sayitur kilbar-a singgekü
[MT] idekü uuyuqui jalgiqui (?) (TEXT: jacilaqui) amsaqui nuyud sayitur anuryulang-a singgebei
7006 (S.7041)
[S] *nādhivāsayati*
[T] dang du mi len
[ML] küliyen üli abqu
[MT] küliyen üli abqui
7007 (S.7042)
[S] *vyantibhavati*
[T] mthar byed <pa'am DCL/ *pa'i PN> byang bar 'gyur
[ML] ecüs tür üiledkü buyu arilyaqu boluju
[MT] ecüs üiledküi ba ariyun boluysan
7008 (S.7043)
[S] *avyantīkṛtaḥ*
[T] byang bar ma byas pa
[ML] arilyan ese üiledügsen
[MT] ariyun ese üiledügsen
7009 (S.7044)
[S] *na vyantīkarotti*
[T] byang bar mi byed <+ pa L>
[ML] arilyan üli üiledkü
[MT] arilyan üli üiledküi
7010 (S.7045)
[S] *na deśayati*
[T] mi <'chags DCP/ *'chag N/ *chags L>
[ML] üli toytaqu
[MT] üli dayaqui
7011 (S.7046)
[S] *kāyasya bhedāt*
[T] lus zhig nas
[ML] bey-e ebdereged
[MT] bey-e ebdejü
7012 (S.7047)
[S] *vandhyaḥ [ban- S]*
[T] 'bras bu med <pa'am DCL/ *pa'i PN> <mig L/ myig DC/ *myag PN> long ba'am mo <sham DCL/ gsham P/ *shi N>
[ML] aci ür-e ülgei buyu soqur nidün buyu kegüser em-e
[MT] aci ür-e ülgei ba nidün balai ba kegüser
7013 (S.7048)
[S] *iṣikā māpitā bhavanti*
[T] shing <thags ?/ rtags PNL/ btags DC> btsugs
[ML] modun temdeg qadququ
[MT] modun siruy (DIC: jiruy) qadququi
7014 (S.7049)
[S] *sunikhātaḥ*
[T] ring du brkos pa
[ML] urtuda örükü
[MT] urtuda (TEXT: urida) erükü dür
7015 (S.7050)
[S] *ārāt*
[T] ring ba'am thung ba skabs dang sbyar
[ML] urtu buyu aqur un ucir luy-a barülduyul
[MT] urtu ba oqur ucir luy-a barülduyul
7016 (S.7051)
[S] *daviyān*
[T] shin <tu / du L> ring ba
[ML] masi urtu
[MT] masi urtu
7017 (S.7052)
[S] *sukhasyādhānaḥ*
[T] bde ba'i gzhi
[ML] amur un sitügen
[MT] jiryalang un sitügen
7018 (S.7053)
[S] *atyayaḥ*
[T] 'das pa'am nyes pa
[ML] nögcigsen buyu gem
[MT] nögcigsen ba eregü (DIC: eregüü)
7019 (S.7054)
[S] *svabāhubalopārjitam*
[T] bdag <gi PNL/ *gis DC> lag mthus <bsgrubs / bsgrub N> pa
[ML] minu yar un kücün iyer bütügegsen
[MT] öber ün yar un kücüber bütügsen
7020 (S.7055)
[S] *svadharmalāvakṣiptaḥ*
[T] rngul cing <dri / *dvi C> ma chags chags su <bsgrubs / bsgrub N> pa
[ML] kölüsün yin arıH ügei küciillegseger bütügegsen
[MT] kölüsün gkir tOytaju bütügsen
7021 (S.7056)
[S] *dhṛtiḥ*
[T] mos pa'am <brtan / *bstan N> pa
[ML] bisirekü buyu batu
[MT] külsekü ba cing batu
7022 (S.7057)
[S] *bhaṭṭārakaḥ*
[T] rje btsun
[ML] getülgegci ba manglai degedü
[MT] degedü arirun
7023 (S.7058)
[S] *dharmapaṭṭāvabaddhaḥ*
[T] chos kyi cod pan beings pa
[ML] nom un titim emüsügsen
[MT] nom un titim uyaqui
7024 (S.7059)
[S] *samutkarṣikaḥ*
[T] yang dag phul
[ML] ünen tangsuy
[MT] üneker ketürkei
7025 (S.7060)
[S] *kāmadhenuḥ*

[T] 'dod bzho
[ML] küsegsen i saγaqu
[MT] küsel i asqaraγuluγci
7026 (S.7061)
[S] *rucirath*
[T] mdzes <pa'am DCL/ *pa'i PN> 'od chags pa
[ML] üjeskülen buyu gerel toγtayaγsan
[MT] üjeskülen tü ba tejiyekü
7027 (S.7062)
[S] *bahulcarah*
[T] gces spras byed pa
[ML] engküreyilel
[MT] erkelen üledkü
7028 (S.7063)
[S] *kalyatā*
[T] nyams bde ba
[ML] bayidal amuγulang
[MT] medekü jiryalang
7029 (S.7064)
[S] *yaśtih*
[T] srog shing ngam yu ba
[ML] γoul modun buyu esi
[MT] γoul modu ba esi
7030 (S.7065)
[S] *yūpah*
[T] mchod sdong
[ML] takil un γoul
[MT] takil un γoul
7031 (S.7066)
[S] *upādānahetuh*
[T] len pa'i rgyu
[ML] abqu yin siltayan
[MT] ciqula abqu yin siltayan
7032 (S.7067)
[S] *pradhānahetuh*
[T] rgyu'i gtso bo
[ML] siltayan u erkim
[MT] siltayan u erkin
7033 (S.7068)
[S] *sahakārīpratyayah*
[T] grogs byed pa'i rkyen
[ML] nökürlekü yin nökücel
[MT] nökür üledkü nökücel
7034 (S.7069)
[S] *apakśālah [-kśālah S]*
[T] skyon
[ML] gem
[MT] gem
7035 (S.7070)
[S] *dauśprajñā [-jñāh S/ -jñah O]*
[T] 'chal ba'i shes rab
[ML] calayai bilig
[MT] ebderegsen bilig
7036 (S.7071)
[S] *dauhśilyam*
[T] 'chal ba'i tshul khrims
[ML] calayai śayśabad
[MT] ebderegsen śayśabad
7037 (S.7072)
[S] *muśtikāh [musuγdikā DP/ musumtikā O]*
[T] khu tshur
[ML] nidurγ-a
[MT] nidurγ-a
7038 (S.7073)
[S] *sārūpyam*
[T] tshul dang 'dra ba
[ML] yosun luγ-a adali
[MT] yosun dur adali
7039 (S.7074)
[S] *anyatra*
[T] <gzhan du'am DCL/ *gzhon nu'am PN> ma gtogs <pa / par L>
[ML] busud tur buyu busu aca
[MT] busud tur ba yadaγ-a ülgei
7040 (S.7075)
[S] *cārītram*
[T] spyod pa
[ML] yabudal
[MT] yabudal
7041 (S.7076)
[S] *ācārah*
[T] cho ga
[ML] jang üile
[MT] quyay
7042 (S.7077)
[S] *sapatnī [-nih SO]*
[T] 'gran zla
[ML] adalidqasi qani
[MT] temggecekü
7043 (S.7078)
[S] *cittacaritam*
[T] sems kyi spyod pa
[ML] sedkil ün yabudal
[MT] sedkil ün yabudal
7044 (S.7079)
[S] *trptah*
[T] ngoms
[ML] qangqu
[MT] qangqui ba cidaqui
7045 (S.7080)
[S] *ciratrśārtah [-ārttah S]*
[T] yun ring po nas skom pas gdungs
[ML] öni qola aca umdaγan iyar enelügsen
[MT] öni qola umdaγasuγsan iyar emgenikü
7046 (S.7081)
[S] *parākramah*
[T] pha rol gnon pa'am brtul <ba / po L>
[ML] cinadus i daruqu buyu baγatur
[MT] cinadu yi daruqui ba baγatur
7047 (S.7082)
[S] *manyanā*
[T] rlom sems
[ML] eremsikü sedkil
[MT] eremsikü sedkil
7048 (S.7083)
[S] *śalyam*
[T] zug rngu
[ML] ebersiyel
[MT] emgenil
7049 (S.7084)
[S] *pathamti*
[T] <'don / *'on P> pa'am brjod pa
[ML] ungsiqu buyu ügülekü

[MT] γarγaqui ba ügülekü̈i

7050 (S.7085)
[S] *vidhuraḥ*
[T] 'gal ba'am ma tshang ba
[ML] qarsi buyu bürin ügei
[MT] qarsi ba bürin

7051 (S.7086)
[S] *mukhyaḥ*
[T] gtso bo'am <dngos PNL/ *dang po DC>
[ML] erkim buyu boda
[MT] erkin ba boda tu

7052 (S.7087)
[S] *gauḍaḥ*
[T] <btags DL/ brtags CPN> pa'am phal pa
[ML] nereyiddügsen buyu eng
[MT] nereyidügsen ba ütele

7053 (S.7088)
[S] *aupacārikaḥ*
[T] nye bar btags pa
[ML] ciqula nereyiddügsen
[MT] oyir-a uyaqui

7054 (S.7089)
[S] *aupacayikaḥ [-cāyi- SO]*
[T] rgyas pa las byung ba
[ML] delgerenggüi ece boluγsan
[MT] delgeregsen ece boluγsan

7055 (S.7090)
[S] *parihāṣā*
[T] <'thams / 'tham P> pa'am <spyo DCL/ *bcol PN> ba
[ML] keregür ba dongγudqu
[MT] kereldükü̈i ba qoniqui

7056 (S.7091)
[S] *pratikṛtiḥ*
[T] gzugs brnyan
[ML] öngge körüg
[MT] dürsü körüg

7057 (S.7092)
[S] *puttaliḥ*
[T] gzugs su byas pa
[ML] düri bolγan üiledügsen
[MT] dürsü ber egüdügsen

7058 (S.7093)
[S] *valmikaḥ*
[T] grog mkhar
[ML] siryuljin u qotun
[MT] siryuljin u ülei

7059 (S.7094)
[S] *samāvarjamam*
[T] 'dun par bya ba
[ML] durasiqu
[MT] quran üiledkü̈i

7060 (S.7095)
[S] *dharmaśāstram*
[T] chos khrims
[ML] nom cayaja
[MT] nom un jasal

7061 (S.7096)
[S] *apyekatyaḥ*
[T] 'on kyang kha cig ni
[ML] bolbacu jarimud inu
[MT] teyin bügetele jarim anu

7062 (S.7097)
[S] *āviddhaḥ, āk$iptaḥ*
[T] 'phangs pa
[ML] qayiralaqu
[MT] qayiralaqui

7063 (S.7099)
[S] *bālajālīγaḥ*
[T] byis pa'i rang <bzhin / *bzhan N> can
[ML] nilq-a yin mön cinar tu
[MT] nilqas un mön cinar tu

7064 (S.7100)
[S] *manyuḥ*
[T] khro ba'am <gtse PN/ *brtse DCL/ *rtse L> ba
[ML] kilinglekü buyukönügekü̈i
[MT] kiliglekü̈i ba könügekü̈i

7065 (S.7101)
[S] *gandhayuktiḥ*
[T] spos sbyar ba
[ML] küjis nayirayulqu
[MT] küji nayirayulqui

7066 (S.7102)
[S] *kṛ$ikarmāntaḥ*
[T] zhing blas
[ML] tariγalang tariqu
[MT] tariγan u üile

7067 (S.7103)
[S] *sūcikarma*
[T] <'drubs / *gdubs L> su bya ba'am skud ris
[ML] ciγtaγ-a üiledkü̈ buyu utasun tasuraγsan
[MT] utasun u jerge oyuqui alaγcin (TEXT: aγalcin) utasun

7068 (S.7104)
[S] *mṛtagṛham*
[T] <mchad L/ *chad DCL/ *'chad PN> pa
[ML] bulasi
[MT]

7069 (S.7105)
[S] *kaṭasi*
[T] dur khrod
[ML] ükeger
[MT] ükeger

7070 (S.7106)
[S] *gartaḥ*
[T] khung ngam dong
[ML] nüke buyu γuu
[MT] köndei ba qudduγ

7071 (S.7107)
[S] *chidram*
[T] bu ga
[ML] nükan
[MT] nüke

7072 (S.7108)
[S] *haritaśādwalam*
[T] ne'u <bsing / *gseng L>
[ML] jülgebür (TEXT: jüilgebür)
[MT] jülge

7073 (S.7109)
[S] *pulimam*
[T] gling ma
[ML] qoyiγ

[MT] qoyiγ-a (TEXT: qoyin-a)
7074 (S.7110)
[S] *ucchiṣṭaḥ*
[T] lhag ma
[ML] ülegüü
[MT] ülegsen
7075 (S.7111)
[S] *sthāvaraḥ*
[T] gnas pa'am brtan pO
[ML] orusiysan buyu batu
[MT] orusiqui ba cing batu
7076 (S.7112)
[S] *jaṅgamaḥ*
[T] 'gro ba
[ML] yabuqu
[MT] amitan
7077 (S.7113)
[S] *yāthā[ramam*
[T] go <rim PN/ *rims DCL> bzhin
[ML] jergecilen
[MT] üy-e jerge metü
7078 (S.7114)
[S] *madhūcchi$ṭam*
[T] sbrang rtsi'i <tshig DCL/ tshigs PN> ma'am <pra DCP/ spra L/ *sra N> tshil
[ML] bal un siyaru buyu lab
[MT] bal un cöb ba lab
7079 (S.7115)
[S] *sikthakam*
[T] <pra DCP/ spra L/ *sra N> tshil
[ML] lab
[MT] lab
7080 (S.7116)
[S] *adhyāśayaḥ*
[T] lhag pa'i bsam pa
[ML] ülemji sedkil
[MT] ülemji sedkil
7081 (S.7117)
[S] *āśayaḥ [aśa- S]*
[T] bsam pa
[ML] sanayan
[MT] sanay-a
7082 (S.7118)
[S] *āśa*
[T] <re DCL/ *de PN> ba
[ML] egerekü
[MT] egerekü
7083 (S.7119)
[S] *āśayataḥ*
[T] bsam pa thag pa nas
[ML] sedkil ün ünen ece
[MT] ünen sanaya aca
7084 (S.7120)
[S] *abhipretam*
[T] bsam pa'am 'dod pa
[ML] sedkikü buyu küsekü
[MT] sanaqui ba oγurqui
7085 (S.7121)
[S] *ār$abham sthāmaṁ pratijānīte*
[T] khyu mchog gi 'gnas su dam 'cha'am zhal gyis <'ches DCP/ 'che L/ *mches N> pa
[ML] sürüg ün manglai dur batulaqu ba ama abqu
[MT] sürüg ün manglai yin orun dur tangyari-ylaγsan ba aman abuysan
7086 (S.7122)
[S] *maṅkubhūtaḥ [maṅgu- S]*
[T] spa gong ngam yul <yul / *grub N> bur gyurpa
[ML] jirükesekü ba jüderekü (TEXT: jüdenikü)
[MT] jirükesekü ba emiyekü boluysan
7087 (S.7123)
[S] *srastaskandhaḥ*
[T] phrag pa bcum <+ pa L>
[ML] mören (DIC: mörün) iyen quriyaysan
[MT] morüben quriyaysan
7088 (S.7124)
[S] *ni$pratibhānaḥ*
[T] spobs pa med pa
[ML] sambay-a ügei
[MT] sambaY-a ügei
7089 (S.7125)
[S] *adhomukhaḥ*
[T] mgo smad pa
[ML] toluyai ba qotuyiqu
[MT] toluyai bökülügsen
7090 (S.7126)
[S] *pradhyāmapaḥ*
[T] sems khong du chud pa
[ML] sedkil i doturaben quriyaysan
[MT] sedkil ün jobaniysan
7091 (S.7127)
[S] *pāṭukambalaśilātalam*
[T] ar mo nig lta <bu'i DCL/ bu PN> rdo leb <+ rdo leb PN>
[ML] armoniy metü qabtayar cilayun
[MT] urtu debisker metü qabtayai cilayun
7092 (S.7128)
[S] *āl(hyāmam*
[T] gtam rgyud
[ML] domuy
[MT] ügülekü ündüsün
7093 (S.7129)
[S] *puraṭam*
[T] gna'i rabs
[ML] erten ü teglüke
[MT] erten ü qouli
7094 (S.7130)
[S] *itihāsaḥ*
[T] de lta <bu / bur L> byung bar brjod pa
[ML] tere metü boluysan kemen ügülekü
[MT] tere metü boluysan i ügülekü
7095 (S.7131)
[S] *hāsyam*
[T] bzhad gad
[ML] inigekü
[MT] inigekü
7096 (S.7132)
[S] *lāsyam*
[T] <'jo'am / 'jo ba'am L> sgeg pa
[ML] suydalaqu (TEXT: suysalaqu) buyu üjügür-kekü
[MT] kögjigekü ba üjügürkekü
7097 (S.7133)

[S] *vi(atthanam*
[T] spyoms <pa'am DCL/ *pa'i PN> smod pa
[ML] kögerkekü buyu dorumjilaqu
[MT] mayusiyaqui dorumjilaqui
7098 (S.7134)
[S] *<pār(ṭavāsi S/ vār(ṭhavāśi OD>*
[T] <(?) ngoms pa L/ dor ba DCN/ ngor ba P>
[ML] qangqu
[MT] qangqui
7099 (S.7135)
[S] *ma(ṭḍanam*
[T] cha <ba'am DCL/ *bas sam PN> bzhag pa
[ML] beledkül buyu talbiqu
[MT] ali bar ba qośunglaqui (DKC qośungna-qui)
7100 (S.7136)
[S] *ladlitam*
[T] sgeg pa'am rol <pa'am DCL/ *pa PN> mdzes pa
[ML] üjülgürkekü buyu cenggekül buyu üjeskül-leng tü
[MT] üjülgürkeküli ba cenggeküli ba yuu-a
7101 (S.7137)
[S] *upo$adhaḍ [-dham S]*
[T] <+ smyung bar 'dug pa'am L> nye bar gso sbyongbyedpa
[ML] cegerlel aqui buyu ciqula selbin sudul un üiledkül
[MT] ölüsün aqui ba ciqula selbin arilyaqui
7102 (S.7138)
[S] *nikūjayati*
[T] skad 'byin <+ pa L>
[ML] dayun yaryaqu
[MT] dayun yarqui
7103 (S.7139)
[S] *dhātuṇatita(ḥ*
[T] khams su gtogs pa
[ML] orun dur baytaysan
[MT] orun dur qariy-a tu
7104 (S.7140)
[S] *supanibharjitā [-dharjitā D/ bhurjitā O]*
[T] legs par <brngos DCP/ *brdos NL> pa
[ML] sayiturqaduysan
[MT] sayitur irülgeküli
7105 (S.7141)
[S] *uddhṛtam*
[T] btus sam phyung ngam bcus <pa -P>
[ML] tegülgsen buyu yaryaysan buyu ülüyuysan
[MT] quriyaqui ba yaryaqui ba oruqui
7106 (S.7142)
[S] *parihāṇiḥ*
[T] yongs su nyams pa
[ML] oyuyata bayuraysan
[MT] oyuyata ebdereküli
7107 (S.7143)
[S] *saṁvṛtam*
[T] <bsdams / bsdam P> pa'am sbas pa
[ML] bekilegsen buyu niyuysan
[MT] janggidqui ba niyuqui
7108 (S.7144)
[S] *bijam vāpayati*
[T] sa bon 'debs su 'jug
[ML] körüngge sacuyuluysan
[MT] ür-e sacuyulqui
7109 (S.7145)
[S] *vi$am*
[T] dug
[ML] qour-a
[MT] qour-a
7110 (S.7146)
[S] *hālāhalam*
[T] dug <ha / he N> la ha la
[ML] hala hala qour-a
[MT] qal-a qal-a qouru
7111 (S.7147)
[S] *pratyiṇyamāthaḍ [-tham S]*
[T] yid ches par bya ba'i phyir
[ML] itegen iiledkül yin tula
[MT] itegegdekül yin tula
7112 (S.7148)
[S] *ga(anāsamatikrāmaḍ(ḥ*
[T] bgrang ba las 'das <pa'i / pa L>
[ML] toy-a aca önggeregsen
[MT] toyan aca nögcigsen
7113 (S.7149)
[S] *samudratiriyakāḥ*
[T] rgya mtsho'i <ngogs / *dogs N> na gnas pa rnams kyi
[ML] dalai yin olum dur orusiysan nuyud yin
[MT] dalai kijayar aqui nuyud
7114 (S.7150)
[S] *upalam*
[T] rdo ba
[ML] cilayun
[MT] cilayun
7115 (S.7151)
[S] *ak$amāthāttir dhāraṇbhiḥ*
[T] shing rta'i srog shing tsam gyi rgyun
[ML] tergen ü tenggelig tedüi jalyamji
[MT] tergen ü youl modun u tedüi ürgülji
7116 (S.7152)
[S] *pṛthagjanaḥ*
[T] so <so'i DCP/ so L/ *so li N> <skye bo / skye'o L>
[ML] tus tus un törülkitü
[MT] öber-e öber-e törülkiten
7117 (S.7153)
[S] *garbhāvakkrāntiḥ*
[T] mngal lam <lhums / *lhum N> sam rum du 'jug pa
[ML] umai buyu urun buyu ebür tür oruysan
[MT] umai ba ebün ba dotur-a oduysan
7118 (S.7154)
[S] *sukhasaṁsparśaḥ*
[T] reg na bde ba
[ML] kürülcebesü amuyulang
[MT] kürtebesü jiryalang
7119 (S.7155)
[S] *nānāvyādhipaṛigṛhitaḍ(ḥ*
[T] nad sna tshogs kyis btab pa
[ML] eldeb jüül ün ebecin iyer ebedülgsen
[MT] eldeb ebecin kürtegsen
7120 (S.7156)
[S] *na kallo bhavati*

[T] dig pa'am <ldib DC/ ldibs PNL> par mi 'gyur
[ML] kelegeljekü culcariqu (TEXT: culburiqu) ügei
[MT] kelegei ab culcagi ülü bolqui
7121 (S.7157)
[S] daṇḍaḥ
[T] dbyug pa'am chad <pa / *par N>
[ML] sürcigsen buyu tasuraysan
[MT] bariy-a ba jasaylaqui
7122 (S.7158)
[S] mahilkā
[T] na bun <rmugs P/ smug L/ *rmug DCN> pa
[ML] maniyar budang uniyar
[MT] budang balar
7123 (S.7159)
[S] nihāraḥ [ni- S]
[T] <khug rna L/ khug sna PN/ khugs rna DC>
[ML] maniyar budang uniyar
[MT] maniyar
7124 (S.7160)
[S] jalam vigāhya
[T] chu 'bogs te
[ML] usun getülüged
[MT] usun getülküi
7125 (S.7161)
[S] kvathitam
[T] bskol ba'am <gdus L/ *bsdus DCPN> pa
[ML] cinaqu buyu bucalyaqu ba nerekü
[MT] bucalqui orkiqui
7126 (S.7162)
[S] kvāthayitvā
[T] bskol te
[ML] bucalju
[MT] bucalyayad
7127 (S.7163)
[S] ativismayaḥ
[T] ya mtshan che
[ML] yeke yayiqamsiy
[MT] yeke tangsuy
7128 (S.7164)
[S] adbhutam [-bhū- S]
[T] rmad du byung ba
[ML] tangsuy boluysan
[MT] yayiqamsiy
7129 (S.7165)
[S] āścaryam
[T] ngo <mtshar / *mtshang P>
[ML] yayiqamsiy
[MT] yayiqamsiy tu
7130 (S.7166)
[S] vyapakṛṣṭaḥ
[T] 'du <'dzi / *'dzin N> med <pa'am / *par L> dbem pa
[ML] üimegen ügei aylay
[MT] quran üimeküi ügei ba aylay
7131 (S.7167)
[S] anavakṛṣṭaḥ [anapa- S]
[T] mi dben pa'am 'du 'dzi can
[ML] aylay ügei buyu ciyugiyan (DLC: siyugiyan) tu
[MT] aylay busu ba quran üimeküi
7132 (S.7168)
[S] kālyam [kalyam SO] eva
[T] nang par kho na'am nang par sngar
[ML] manayar imayta buyu manayar erte
[MT] manayar imayta ba manayar erte
7133 (S.7169)
[S] aramiḥ
[T] <gtsub DCP/ btsub L/ *btsu N> <shing - N>
[ML] qolkiyur modun
[MT] ürülcekü modun
7134 (S.7170)
[S] mathanam
[T] <gtsubs PL/ btsubs DC/ gtsub N> pa'am bsrubs pa
[ML] qolkiqu buyu büllekü
[MT] ürülcekü ba büllekü
7135 (S.7171)
[S] ātmopakramaḥ
[T] bdag la gnod pa
[ML] nadur qourtu
[MT] öber tilr qaur tu
7136 (S.7172)
[S] praskannaḥ
[T] rab tu <zhugs DCL/ *byung PN> pa'am bying ba
[ML] sayitur oruysan buyu jibügsen
[MT] masida oruysan ba simgüküi
7137 (S.7173)
[S] sukhallikā
[T] bsod <nyams DCL/ *nams PN>
[ML] jiryal un tuyil
[MT] sayin i erikü
7138 (S.7174)
[S] udyojitaḥ
[T] char bcug gam byed du bcug
[ML] qubiyalyayulqu buyu üiledkekü
[MT] qubi dur oruqui ba üiledkegülügsen
7139 (S.7175)
[S] kaṭāksaḥ
[T] mig zur
[ML] nidün üöncülg
[MT] qulayai nidün
7140 (S.7176)
[S] nikṛntanti
[T] gcod pa
[ML] oytuluysan
[MT] oytalqui
7141 (S.7177)
[S] bhairavam
[T] 'jigs 'jigs Ita
[ML] ayuqu mem üjel
[MT] ayul üjekü
7142 (S.7178)
[S] bhogaḥ
[T] sbrul gyi lus bskyil ba
[ML] moyai yin bey-e <illegible>
[MT] moyai yin bey-e uriyalduysan
7143 (S.7179)
[S] phaṇā-
[T] sbrul gyi <gdengs / gdeng N> ka
[ML] moyai yin erbeger

[MT] moγai yin erbeger
7144 (S.7180)
[S] *koṭarā*
[T] khong <stong / *stod N>
[ML] qoγusun keküdeg
[MT] köndei qoγusun
7145 (S.7181)
[S] *yavasaḥ*
[T] <rtsva L/ rtsa DCPN>
[ML] ebesün
[MT] ebesün
7146 (S.7182)
[S] *pathyodanam [-adanam SD]*
[T] lam <rgyags / brgyags L>
[ML] yabudal un künesün
[MT] märün künesün
7147 (S.7183)
[S] *nirbhartsitaḥ [-bhārtsitam O/ -bhansitam D/ bhāttsitaḥ S]*
[T] <spyos / *spyog N> pa'am brgyad pa'am tshar <bcad DCL/ gcad PN> pa
[ML] dongγudqu basiγudqu bakesegekü
[MT] askiqui ba sögükü ba kesegekü
7148 (S.7184)
[S] *vijṛmbhaṇaḥ*
[T] bya {rmyangs <sam -N> bsgyings DCPN/ smyangs sam sgyings L} pa'am glal <+ ba L>
[ML] üjügürkekü suniyaqu ebsiyekü
[MT] üjügürkekü ba suniyaqui ba ebsiyekü
7149 (S.7185)
[S] *kāṇḍena mahiṁ vilikhati*
[T] <mdas sa rko DCL/ *g-yas skor PN>
[ML] sumun iyar γajar unuqu
[MT] alγur erikü
7150 (S.7186)
[S] *durdinam*
[T] yul ngan nam rmus pa
[ML] mayu arun buyu uyidqar
[MT] mayui arun ba bürkeg
7151 (S.7187)
[S] *paṇyam*
[T] <tshong PNL/ *tshang DC> zong
[ML] qudaldu araljiya (TEXT: aralji)
[MT] qudaldu yin arun
7152 (S.7188)
[S] *dohanam*
[T] bzho bzho ba
[ML] sayali sayaqu
[MT] sayali sayaqui
7153 (S.7189)
[S] *vihāyasā*
[T] nam mkha'
[ML] oγtaryui
[MT] oγtaryui
7154 (S.7190)
[S] *arvāk*
[T] <tshu DCL/ *pha PN> rol <lam / *li N> tshun <chad / *tshad N>
[ML] inaγsi buyu inaγsida
[MT] inadu ba inaγsi
7155 (S.7191)
[S] *āvilaḥ [-lam SO]*
[T] skyon nam <rnyog / rnyogs P> pa
[ML] gem buyu bulunggir
[MT] gemba bulunggir
7156 (S.7192)
[S] *ādhipateyaḥ*
[T] dbang du 'gyur ba'am dbang du bya ba
[ML] erkeber bolqu buyu erkedüranuγulqu
[MT] erketü bolqu ba erke ber üiledkü
7157 (S.7193)
[S] *sabhyaḥ*
[T] tshogs par dbyung <ba -DC>
[ML] ciγulγan aca γaryaqu
[MT] quraqui boluγsan
7158 (S.7194)
[S] *asabhyaḥ*
[T] tshogs par mi dbyung ba
[ML] ciγulγan aca ülü γaryaqu
[MT] quraqui ülü bolqui
7159 (S.7195)
[S] *samāsataḥ*
[T] mdor bsdu na
[ML] tobcilan quriγabasu
[MT] tobcilan quriγabasu
7160 (S.7196)
[S] *saṁkṣepataḥ*
[T] mdor na
[ML] tobcilabasu
[MT] tobcilabasu
7161 (S.7197)
[S] *paryanuγogaḥ*
[T] brgal zhing brtag pa
[ML] ketüreged belgedegsen
[MT] esergücen sinjileküi
7162 (S.7198)
[S] *kāryam*
[T] 'bras bu'am bya ba
[ML] ür-e buyu üile
[MT] aci ür-e ba üile
7163 (S.7199)
[S] *kāraṇam*
[T] rgyu'am byed pa
[ML] siltayan buyu üiledkü
[MT] siltayan ba üiledküi
7164 (S.7200)
[S] *heyopādeyam*
[T] blang ba dang dor ba
[ML] abqu ba tebcikü
[MT] abqui ba gegekü
7165 (S.7201)
[S] *unmeṣaḥ*
[T] phye ba
[ML] negekü
[MT] negekü
7166 (S.7202)
[S] *nimeṣaḥ*
[T] <btsum DCL/ btsums PNL> pa
[ML] qumbiqu
[MT] aniqui
7167 (S.7203)
[S] *kitavaḥ*
[T] <rgyan / *rgyam N> 'gyed pa
[ML] märüicekü tügekü

[MT] sitaracaqui (?) ba
7168 (S.7204)
[S] *kaitavam*
[T] <rgyan / *rgyun P> la <rtse L/ rtseg DC/ rtsegs PN> pa
[ML] mörülücekülnayadqu
[MT] meljiglejil (DIC:meljiye-cekil) nayadqui
7169 (S.7205)
[S] *karaṭiyam*
[T] bya ba
[ML] ülile
[MT] ülile
7170 (S.7206)
[S] *akaraṭiyam*
[T] bya ba ma yin pa
[ML] ülile busu
[MT] ülledkili (TEXT:ülledinkil) busu
7171 (S.7207)
[S] *vandhate*
[T] <'phel / *'phrel P> ba
[ML] nemegülkil
[MT] nemekili (TEXT:emmekili)
7172 (S.7208)
[S] *vaimātram*
[T] bye brag gam rim pa
[ML] ilyal buyu jerge
[MT] ilyal ba jerge
7173 (S.7209)
[S] *nistaraḥ*
[T] zin pa'am mthar phyin <pa'am DCL/ par ram PN> nges par <brgal / rgal L> ba
[ML] bariysan buyu ecüs tür kürülgsen mayad getillgekil
[MT] bariqui ba kijayar kürkili ba mayad getülkili ba
7174 (S.7210)
[S] *durabhissambhavaḥ*
[T] 'byung bar <dka' / *dga' L> ba
[ML] bolqu kemen bayasqu
[MT] yaryaqui berke
7175 (S.7211)
[S] *samudānayanam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa'am sbyar ba
[ML] biltülgekil buyu nayirayulqu
[MT] biltülgekili ba barilduyulqui
7176 (S.7212)
[S] *arjanam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa
[ML] biltülgekil
[MT] biltülgsen kiciyenggili ba ergülekili
7177 (S.7213)
[S] *dhuraḥ*
[T] brtson pa'am <gces / *gcas N> pa
[ML] kiciyekil buyu inay
[MT]
7178 (S.7214)
[S] *aniketaḥ*
[T] gnas med pa
[ML] orun ülgei
[MT] orun ülegülFe
7179 (S.7215)
[S] *uparodhavāsaḥ*
[T] bskor te 'dug pa'am <bzung PL/ gzung DCN> <ste / te L> 'dug pa
[ML] toyuriju sayuqu buyu bariju sayuqu
[MT] toyuriju sayuqui ba bariju sayuqui
7180 (S.7216)
[S] *ābrdhaśalyam*
[T] zug rngu <phyung DCL/ *byung PN> ba
[ML] ebersiyel yaryaysan
[MT] öcüken emgenil (TEXT:emegenil)
7181 (S.7217)
[S] *saṁdhukṣaṭam*
[T] me spar ba
[ML] yal ilsürgen (TEXT:onuysan)
[MT] sitaqui
7182 (S.7218)
[S] *iñjitam*
[T] <g-yo ba / g-yos pa N>
[ML] ködelkil
[MT] ködelkili
7183 (S.7219)
[S] *syandītam*
[T] g-yos pa
[ML] ködelülgsen
[MT] ködülülgsen
7184 (S.7220)
[S] *samucchrayaḥ*
[T] lus sam mtho ba
[ML] bey-e buyu öndür
[MT]
7185 (S.7221)
[S] *samucchritaḥ*
[T] bsgreng ngam <btsugs PNL/ btsug DC> pa
[ML] bosuysan
[MT] bosqui ba
7186 (S.7222)
[S] *nikṣepaḥ*
[T] bzhag pa'am <gtams / btams N> pa
[ML] qudquysan ayuluysan buyu dilgürülgsen
[MT] bayiyuluysan talbiqui ba qadayalaysan
7187 (S.7223)
[S] *luptaḥ*
[T] zhig pa'am mi snang ba
[ML] ebdegsenbuyuüljegdekilülgei
[MT] ebderegsen ba üllü üljegdekili
7188 (S.7224)
[S] *prāntaḥ*
[T] mtha'
[ML] kijayar
[MT] kijayar
7189 (S.7225)
[S] *vedam adhyāpayate*
[T] rig byed klog <tu / du L> 'jug
[ML] bid śastir ungsiyul
[MT] uqayan i ungsiyulqui
7190 (S.7226)
[S] *saṁmiśritaḥ*
[T] gnas pa'am brten pa
[ML] orusiysan buyu sitülgsen
[MT] orusiqui ba sitülgen
7191 (S.7227)
[S] *prahlādaḥ*
[T] rab tu sim pa

[ML] masi qanuγsan
[MT] masida qanuγsan
7192 (S.7228)
[S] *balādhānam*
[T] stobs <skyed DC/ bskyed PNL> pa
[ML] külcün egüskegsen
[MT] külcün egüskeküli
7193 (S.7229)
[S] *ālānkṣamāṭaḥ*
[T] 'dod na
[ML] küsebesü
[MT] tayalabasu
7194 (S.7230)
[S] *uccalitaḥ*
[T] bskyod pa'am 'phags pa
[ML] ködelkü buyu ülemji
[MT] ködelküli ba öndülküli
7195 (S.7231)
[S] *vyayaṭ*
[T] zad <pa'am DCL/ *pa'i PN> god pa'am <'jig DCL/ *'jigs PN> pa
[ML] baraysan buyu bayuraysan buyu ebdegsen
[MT] baraqui ba jokiyaqui ba ayuqui
7196 (S.7232)
[S] *vinibandhaṭ*
[T] 'brel ba
[ML] barilduysan
[MT] neyllegsen
7197 (S.7233)
[S] *viṭhapanapratyupasthānakṣaṭam*
[T] rnam par <bsgrubs / bsgrub P> pa nye bar gnas pa'i mtshan nyid
[ML] teyin bilged biltülgsen ciqula orusiysan u belge cinar
[MT] teyin bilged biltülgsen ciqula aysan belge cinar
7198 (S.7234)
[S] *mlānam*
[T] rnyis pa
[ML] śilüldengki (DLC:sülldengki)
[MT] ilegsen
7199 (S.7235)
[S] *śiṭam*
[T] dengs pa'am rnyis pa'am <lhags PNL/ lhag DC>pa
[ML] nabtarqai ba elengkei üllegsen
[MT] nabtarqai ba qayuciraysan üllegsen
7200 (S.7236)
[S] *avyavakiṭaṭ*
[T] ma 'dres pa
[ML] qolical ügei
[MT] ese qolicaysan
7201 (S.7237)
[S] *sāvadyam*
[T] kha na ma tho ba dang bcas <pa =PN>
[ML] öd ügei nigül luy-a selte
[MT] gem lüge selte
7202 (S.7238)
[S] *anavadyam*
[T] kha na ma tho ba med <+ pa L>
[ML] nigül ügei
[MT] gem ügei
7203 (S.7239)
[S] *nirgataḥ*
[T] byung
[ML] yaruysan
[MT] yaruysan
7204 (S.7240)
[S] *prabhra$taḥ*
[T] <lhung / ltung L> ba'am bo ba
[ML] unaysan buyu asqaysan
[MT] unaysan buyu asqaysan
7205 (S.7241)
[S] *pradhyāyantaḥ*
[T] sems <pa'am / *dpa' N> sems <khong / *khongs L> du chud pa
[ML] sedkigsen buyu sedkil i doturaben oruyuluysan
[MT] sedkiküi ba sedkil jobaysan
7206 (S.7242)
[S] *dak$o māyākāro māyākārāntevāsi vā*
[T] sgyu rma byed pa'am sgyu rma byed pa'i slob rma mkhas pa
[ML] jilvi üiledkü buyu jilvi üiledkü yin mergen śabi
[MT] jelbici ba jelbici mergen tedsi
7207 (S.7243)
[S] *pravartakam*
[T] 'jug par byed pa
[ML] oruyul un üiledkü
[MT] orun üiledküi
7208 (S.7244)
[S] *anuvartakam*
[T] rjes su 'jug pa
[ML] dayan oruqu
[MT] dayan oruqui
7209 (S.7245)
[S] *saṁrodhaṭ*
[T] yongs su 'gog pa
[ML] oyuγata türidkü
[MT] oyuγata türidkeküi
7210 (S.7246)
[S] *vikatthitam*
[T] rnam par brjod pa
[ML] teyin bilged ügülekü
[MT] teyin bilged ügülekü
7211 (S.7247)
[S] *liṅgam*
[T] mtshan <nam DCP/ tam L/ *na N> rtags
[ML] ner-e buyu belge
[MT] belge ba temdeg
7212 (S.7248)
[S] *pratiṭhapanasāvadyaṭ*
[T] bcas pa'i kha na ma tho ba dang bcas pa
[ML] jarcim un yal-a luy-a selte
[MT] cayajalaysan gem lüge selte
7213 (S.7249)
[S] *nirākaraṭam*
[T] bzlog pa'am bshig pa
[ML] qariyulqubuyuebdekü
[MT] qariyulqui ba ebdekü
7214 (S.7250)
[S] *kāritam*
[T] byed pa

[ML] üiledkü
[MT] üiledküi
7215 (S.7251)
[S] *ceṣṭitam*
[T] <g-yos / *g-yas N> pa'am spyod <pa'i / *pa'am L> tshul
[ML] ködelküi buyu yabudal buyu yosun
[MT] aryadaqu ba yabudal ba yosun
7216 (S.7252)
[S] *drṣṭheyam*
[T] mthong bas spang bar bya <ba -P>
[ML] üjegsen iyer tebcikü üile
[MT] üjeged tebcigdeküi
7217 (S.7253)
[S] *bhāvanāheyam*
[T] <sgom / bsgom L> pas spang bar bya <ba - P>
[ML] bisilyaysan iyar tebcikü üile
[MT] bisiluyad tebcigdeküi
7218 (S.7254)
[S] *asyām*
[T] gnas
[ML] orun
[MT] orun
7219 (S.7255)
[S] *āsyam*
[T] kha
[ML] aman
[MT] aman
7220 (S.7256)
[S] *paṭuḥ*
[T] sgrin po
[ML] kinaqu
[MT] sejigür
7221 (S.7257)
[S] *prāptyamuṣaṅgaḥ*
[T] 'thob pa dang <'brel / *'pral N> ba
[ML] olqu luy-a barilduyulqu
[MT] gereltüküi lüg-e barilduqui
7222 (S.7258)
[S] *pUr(y)ābhiṣyandaḥ*
[T] bsod nams rgyun <rgyas PNL/ *byas DC>
[ML] buyan i ürgülji delgerekü
[MT] buyan u jalYamji delgerenggüi
7223 (S.7259)
[S] *ājñācittena [-jñā- S]*
[T] shes par bya bar sems pa
[ML] meden üiledkü kemekü sedkil
[MT] meden üiled ün sedkil(ü
7224 (S.7260)
[S] *sarvacetasā samanvāhṛtya*
[T] sems kun gyis bsams <te DCL/ *pa P/ *te paN>
[ML] sedkil qamuy iyar sedkijü
[MT] qamuy i sedkil iyer sedkiged
7225 (S.7261)
[S] *pativratā*
[T] khyim thab las mi <'phro / *'phyo L> ba
[ML] öber ün gergei bülekü
[MT] ger dulayan aca ülü kökkelekü
7226 (S.7262)
[S] *satatasamitam*
[T] rtag tu rgyun mi 'chad pa
[ML] nasuda ürgülji tasural ügei
[MT] nasuda ürgülji tasural ügei
7227 (S.7263)
[S] *kleśabahulaḥ [-ham S]*
[T] nyon mongs pa che ba'am mang ba
[ML] nisvanis yeke buyu olan
[MT] yeke nisvanis ba olan yeke
7228 (S.7264)
[S] *tīvrarāgaḥ*
[T] 'dod chags che <ba'am DCL/ *ba'i PN> bdo ba
[ML] taciyangrui yeke buyu taciyal dur abtaysan
[MT] taciyangyui ba teberküi
7229 (S.7265)
[S] *tivradveṣaḥ*
[T] zhe sdang bdo ba'am zhe sdang <+ gi L> shas che ba
[ML] urin debüregsen buyu urin u qubi yeke
[MT] tebcikü ba yeke urin tu
7230 (S.7266)
[S] *tivramohaḥ*
[T] gti mug bdo <ba'am DCL/ *ba'i PN> shas che <ba'am / *ba'i N> mi bzad <pa'am DCL/ *pa'i PN> tsha ba
[ML] mungqay balar buyu asuri yeke baraydasi ügei buyu qalayun
[MT] mungqay tebcikü ba qubi yeke tü ba baraydasi ügei qalayun (TEXT:qalayad)
7231 (S.7267)
[S] *dīnaḥ*
[T] zhan pa
[ML] meküs
[MT] bitayu
7232 (S.7268)
[S] *hīnaḥ*
[T] dman pa'am ngan pa
[ML] douradu buyu mayu
[MT] douradubamayu
7233 (S.7269)
[S] *līnaḥ*
[T] zhum pa
[ML] bisigürkel
[MT]
7234 (S.7270)
[S] *viṣādaḥ*
[T] yi bsad
[ML] cökenki
[MT] cökengki
7235 (S.7271)
[S] *avasādam āpadyate*
[T] spa <gong L/ bkong DC/ sgong P/ skong N (Cf.JA.p.325b)> bar 'gyur <zhe'am / *zhen'a N> yi bsad par 'gyur
[ML] jirükesekü ba cökürekü
[MT] jüdeküi boluysan ba cökengki boluysan ba
7236 (S.7272)
[S] *viṣādāhamānasaḥ*
[T] yi bsad pa'am <sgyid lug / *sgyed lugs P> pa

[ML] mitaqu ba sintaraqu
[MT] cökegsen ba berkesiyegsen
7237 (S.7273)
[S] *cittam nāvalīyate na saṁliyate*
[T] sems mi zhum kun <nas / du L> mi shum
[ML] sedkil ülü doruyitaqu qamuy tur ülü doruyitaqu
[MT] sedkil ülü cöken qamuy-a cökel ügei
7238 (S.7274)
[S] *na vipṛ'ṣṭhībhavati asya mānasam*
[T] de'i yid phyir phyogs par mi 'gyur
[ML] teglin ü sedkil yadaysi qanduyulju ülü boluju
[MT] teglinli sedkil jici nicuqui ülü bolqu
7239 (S.7275)
[S] *eṣaṭā*
[T] tshol ba
[ML] erikü
[MT] erikü
7240 (S.7276)
[S] *paryeṣaṭā*
[T] yongs su tshol ba
[ML] oyuyata erikü
[MT] oyuyata erikü
7241 (S.7277)
[S] *anveṣaṭā*
[T] rjes su tshol ba
[ML] dayan erikü
[MT] dayan erikü
7242 (S.7278)
[S] *samanveṣaṇā*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rjes su tshol ba
[ML] qamuy-a dayan erikü
[MT] qamuy-a dayan erikü
7243 (S.7279)
[S] *mṛgayate*
[T] tshol
[ML] eri
[MT] erigsen
7244 (S.7280)
[S] *pratyanubhavati*
[T] so sor myong bar 'gyur
[ML] öber öber-e amsaqu boluju
[MT] öber-e öber-e amsaqui buyu
7245 (S.7281)
[S] *vedayati*
[T] myong bar 'gyur
[ML] amsaqu boluju
[MT] amsaqui boluysan
7246 (S.7282)
[S] *saṁvedayati*
[T] kun <tu PN/ du DC/ -L> myong bar 'gyur
[ML] blüklin amsaqu boluju
[MT] qamuy-aamsayadboluysan
7247 (S.7283)
[S] *pratisaṁvedayati*
[T] kun <tu PN/ du DC/ -L> so sor myong bar 'gyur
[ML] blüklin öber öber-e amsaqu boluju
[MT] qamuy-a öbere öbere lüjeklü boluysan
7248 (S.7284)
[S] *nityaḥ*
[T] rtag pa
[ML] masuda
[MT] masuda
7249 (S.7285)
[S] *dhruvaḥ*
[T] brtan pa
[ML] batu
[MT] batu
7250 (S.7286)
[S] *śāśvataḥ*
[T] ther zug
[ML] bekide
[MT] ebderel ügei
7251 (S.7287)
[S] *avipariṇāmadharmā*
[T] mi 'gyur ba'i chos can
[ML] ülü urbaqu nom tan
[MT] ülü oruqui nom tu
7252 (S.7288)
[S] *kūṭasthaḥ*
[T] ther zug <tu / du L> gnas pa
[ML] bayiyali aysan
[MT] möngke aysan
7253 (S.7289)
[S] *avakalpanā*
[T] nges par <rtog DCL1/ rtogs PNL2> pa'am legs par <rtog DCL/ rtogs PN> pa
[ML] mayad onuysan buyu sayitur onuysan
[MT] mayad onuydaqui ba sayitur onuysan
7254 (S.7290)
[S] *saṁbhāvanā*
[T] srid pa
[ML] bolqui
[MT] sansar
7255 (S.7291)
[S] *cetasaḥ prasādaḥ*
[T] sems dang ba
[ML] tungyalay sedkil
[MT] sedkil tüngyalay
7256 (S.7292)
[S] *acchaḥ*
[T] dang ba
[ML] tungyalay
[MT] tunuysan
7257 (S.7293)
[S] *viprasannaḥ*
[T] rnam par dang ba
[ML] teyin büged tungyalay
[MT] teyin büged tunuysan
7258 (S.7294)
[S] *swacchaḥ*
[T] shin <tu / du L> dang ba
[ML] masida tungyalay
[MT] masida tunuysan
7259 (S.7295)
[S] *prasannaḥ*
[T] dang <ba'am DCL/ *ba'i PN> gsal ba
[ML] tungyalaybuyugegen
[MT] tungyalay ba todurqai-a
7260 (S.7296)
[S] *anāvilaḥ*
[T] rnyog pa med pa

[ML] bulunggir ügei
[MT] bulunggir ügei
7261 (S.7297)
[S] *anāiratab*
[T] mi spong ba
[ML] ülü tebcikü
[MT] ülü tebcikü
7262 (S.7298)
[S] *aviratab*
[T] ma spangs pa
[ML] tebcigsen ügei
[MT] ese tebcigsen
7263 (S.7299)
[S] *aprativiratab*
[T] <phyis PNL/ *pyis DC> kyang mi spong ba
[ML] qoyin-a eu ülü tebcikü
[MT] jici bar ülü tebcikü
7264 (S.7300)
[S] *anuparatab*
[T] mi <'dor DCL/ *'dong P/ *'do dang N> ba
[ML] ülüü oyurqu
[MT] ülü oyurqui
7265 (S.7301)
[S] *kumtam*
[T] <dpya -PN>
[ML] alba
[MT] alba (TEXT:aliba)
7266 (S.7302)
[S] *pratyāyab*
[T] dpya <bla / *sla P> <skyes / skye N>
[ML] alba yin degeji
[MT] alban u degejilekü
7267 (S.7303)
[S] *ālkarab*
[T] 'byung <khungs sam / *khung nam L> 'byung gnas
[ML] yarqu uy buyu yarqu yin orun
[MT] yarqui ba yarqu yin orun
7268 (S.7304)
[S] *nidhānam*
[T] gter
[ML] sang
[MT] sang
7269 (S.7305)
[S] *dhanam*
[T] nor
[ML] ed
[MT] ed
7270 (S.7306)
[S] *drawyam*
[T] rdzas
[ML] tavar
[MT] ayurasun
7271 (S.7307)
[S] *dhārmikdk$itam anupradāsyāmab*
[T] chos bzhin du <khva'am DCL/ kha'am PN> cha 'bul
[ML] nom un yosuyar amalaqu ba qubi ergükü
[MT] nom metü amalaysan ba qubi ergükü
7272 (S.7308)
[S] *nighab*
[T] sdig pa
[ML] kilince
[MT] kilince
7273 (S.7309)
[S] *ādīnavab*
[T] nyes dmigs
[ML] gem i joriqu
[MT] gem aldal
7274 (S.7310)
[S] *kilbi$am*
[T] sdig pa'am gdug pa
[ML] nigül buyu qourtu
[MT] nigül ba jobalang
7275 (S.7311)
[S] *aparādhab*
[T] nyes pa
[ML] aldal
[MT] erigü (DIC:erigüü)
7276 (S.7312)
[S] *bālollāpanam [-llopa- S]*
[T] byis pa brid pa
[ML] nilqas i qayuraqu
[MT] nilqas aryadaqui
7277 (S.7313)
[S] *m('$ā*
[T] brdzun pa
[ML] qudalci
[MT] qudal
7278 (S.7314)
[S] *mo$adharmiqab*
[T] <bslu / slu L> ba'i chos can
[ML] umtuy-a nom tu
[MT] qayurmay un nom
7279 (S.7315)
[S] *viparipatam*
[T] rnam par <gyur L/ myur(?) DCPN>
[ML] teyin büged boluysan
[MT] teyin büged urbaqui
7280 (S.7316)
[S] *riktab*
[T] <gsog / gsob L>
[ML] köndei
[MT] sebeki
7281 (S.7317)
[S] *tucchab*
[T] <gsob / gsog L>
[ML] kebereg
[MT] köndei
7282 (S.7318)
[S] *vaśikab*
[T] ya ma <brla PN/ rla DCL>
[ML] jirüke ügei ba töb ügei
[MT] mayad ügei
7283 (S.7319)
[S] *asārab*
[T] snying po med pa
[ML] jirülke ügei ba yalica ügei
[MT] jirüken ügei
7284 (S.7320)
[S] *nirihab*
[T] g-yo ba med pa
[ML] kelberikü ügei
[MT] ködelkü ügei

7285 (S.7321)
[S] *niśreṣṭaḥ*
[T] byed pa med pa
[ML] üiledkü ügei
[MT] üiledküi ügei
7286 (S.7322)
[S] *vaṅkaḥ*
[T] yon po
[ML] murui
[MT] murui
7287 (S.7323)
[S] *vakraḥ*
[T] ya yo ma 'dom na yon po
[ML] murui sarui yi ese tobcilabasu qalcayai
[MT] qaciqu ba ese janggilabasu murui
7288 (S.7324)
[S] *jihmaḥ*
[T] 'gras <'grus / *'gyur L> sam <gya gyu'am ya yo'am -N> g-yon can
[ML] qarsilaqu jörigüü (DIC:-gü) buyu qamayu qoyar ayali tu basir tu
[MT] qarsilaqui qajiyai (DIC:qajayai) ba keltegei ba jali tu
7289 (S.7325)
[S] *kuṭilaḥ*
[T] gya gyu can
[ML] qoyar ayali tu
[MT] qajiyai (DIC:qajayai)
7290 (S.7326)
[S] *cakrikā [-kaḥ SD]*
[T] thabs su <sbyar DCL/ *dbyar PN> <ba'am DC:/ ma'am L/ *ba'i PN> g-yor <bskyims DCL/ skyims PN> pa'am <sbyor ka byed pa -PN>
[ML] ary-a dur barilduqu ba mekelekü buyu barildurul un üiledkü
[MT] ary-a barilduyulqui ba mekelegdekü ba qabsiraysan (DIC:qabsuraysan) üiledküi
7291 (S.7327)
[S] *kuṣṭiḥ*
[T] <ngan DCL/ *ngag PN> g-yo <ba -DCL>
[ML] *mayu* jali
[MT] mayui meke
7292 (S.7328)
[S] *jighatsitaḥ*
[T] bkres pa
[ML] ölüskü
[MT] ölüsküi
7293 (S.7329)
[S] *pipāsitaḥ*
[T] skom pa
[ML] umdayasqu
[MT] umdayasqul
7294 (S.7330)
[S] *kupravavaraḥ*
[T] bgo ba ngan pa
[ML] emüsken mayu
[MT] emüsküi mayui
7295 (S.7331)
[S] *kuṭilaḥ*
[T] <gos PL/ *gso DCN> ngan pa N?
[ML] mayu qubcad
[MT] degel mayu
7296 (S.7332)
[S] *kṛpaṇaḥ*
[T] bkren pa
[ML] jüdenggi (TEXT:jadenggi)
[MT] ölüsküleng
7297 (S.7333)
[S] *vaniyakaḥ*
[T] sdug phongs pa
[ML] jobalang tu
[MT] jobaju
7298 (S.7334)
[S] *ārtaḥ*
[T] nyam thag pa
[ML] yasalang tu
[MT] qudquysan (TEXT:qudurysan)
7299 (S.7335)
[S] *dhanikabhayabhitayaḥ*
[T] bu lon pas 'jigs shing skrag pa
[ML] ori tölügesün iyer ayuqu emiyekü
[MT] emgenigsen ori dür ayuju emiyegsen
7300 (S.7336)
[S] *klamathaḥ*
[T] <snyom pa'am DCL/ *ngal ba'am PN> dub pa
[ML] jaliqai buyu aljiyaysan
[MT] aljiy-a eu cilegsen
7301 (S.7337)
[S] *klamaḥ*
[T] <ngal ba'am DCL/ *skom pa'am PN> dub pa
[ML] cilekü buyu aljiyaqu
[MT] cilekü ba aljiyaysan
7302 (S.7338)
[S] *gaurvitaḥ*
[T] <dregs PNL / *dreg DC> pa'am <snyems DCL//*snyams PN> pa
[ML] omuy buyu sayirqaqu
[MT] omurqaqui ba üjügürkekü
7303 (S.7339)
[S] *stambhaḥ*
[T] khengs pa'am rengs pa
[ML] degerügei buyu kösiyekü
[MT] degerügei ba kösigün
7304 (S.7340)
[S] *vispardhā [-dhaḥ S]*
[T] rnam par 'gran pa
[ML] teyin büged möcegerkekü
[MT] teyin büged temecekü
7305 (S.7341)
[S] *vikrāmaṇaḥ*
[T] rnam par rtse ba
[ML] teyin büged nayadqu
[MT] teyin büged nayadqui (TEXT:nayadqui)
7306 (S.7342)
[S] *salilam*
[T] 'jo bag can nam 'chos pa
[ML] üjügürkel ten buyu jasaday
[MT] serikü calayai ba jasaday
7307 (S.7343)
[S] *darpitaḥ*
[T] rgyags pa'am <dregs / dreg P> pa
[ML] bardangyaqu (DIC:bardangyui) buyu omurqaqu

[MT] caduraqui ba omurqan
7308 (S.7344)
[S] *mattaḥ*
[T] <myos pa -L>
[ML]
[MT]
7309 (S.7345)
[S] *ak$akrūtā [-dtaḥ SO]*
[T] <cho / *chos N> los rtse ba
[ML] dörbelji ber nayadqu
[MT] örgijejü (DLC: öngejijü) nayadqui
7310 (S.7346)
[S] *rīramsā*
[T] rtse 'dod
[ML] nayadqu duratai
[MT] nayadun taYalaqui
7311 (S.7347)
[S] *krīḍati*
[T] rtse <+ ba L>
[ML] nayadum
[MT] nayadqui
7312 (S.7348)
[S] *ramati*
[T] dga'
[ML] bayasqu
[MT] bayasqui
7313 (S.7349)
[S] *paricārayati*
[T] dga' mgur spyod
[ML] durabar edlekiii
[MT] baysulun yabuqui
7314 (S.7350)
[S] *kandaḥ*
[T] pho long
[ML] tügüdeg
[MT] tügüdeg
7315 (S.7351)
[S] *pratīkkaḥ*
[T] lde'u'am sku ska
[ML] bey-e yin qubi
[MT] bey-e yin qubi
7316 (S.7352)
[S] *gahanam*
[T] thibs po
[ML] balaraysan
[MT] bürkeg
7317 (S.7353)
[S] *ghanam*
[T] <stug / *sdug L> po
[ML] yuu-a
[MT] balar
7318 (S.7354)
[S] *anupahatam*
[T] ma nyams pa
[ML] ese doruyitaysan
[MT] ese ebderegsen
7319 (S.7355)
[S] *ak$atam*
[T] ma smas pa
[ML] ese doruyitaysan
[MT] esemayusiyaysan
7320 (S.7356)
[S] *at{:ptam*
[T] mi ngoms pa
[ML] qanuysan ügei
[MT] ese qanuysan
7321 (S.7357)
[S] *uddhuraḥ*
[T] <gsal / 'gas L> bar byed pa'am brtson <pa'am / pa L> btang ba <+ bzlogs pa'am bshig pa L>
[ML] gegegen üiledkü buyu kiciyelgen ilgekü ba qariyulqu ba ebdekü
[MT] qarsilan üiledküi ba egüride talbiqui ba qariyulqui ba ebderegsen
7322 (S.7358)
[S] *satpuru$aḥ*
[T] skyes bu dam pa
[ML] boyda törülkiten
[MT] boyda törülkitü
7323 (S.7359)
[S] *puruṣav{t$abhaḥ*
[T] skyes bu khyu mchog
[ML] törülkiten ü süsüg ün manglai
[MT] degedü törülkitü
7324 (S.7360)
[S] *puru$apuṇgavaḥ*
[T] skyes bu skyes mchog
[ML] törülkiten degedü arad ba degedüs
[MT] arad un degedü törülkitü
7325 (S.7361)
[S] *mahāpuruṣaḥ*
[T] skyes bu chen po
[ML] yeke törülkiten yekes
[MT] yeke törülkitü
7326 (S.7362)
[S] *sārthavāhaḥ*
[T] ded dpon
[ML] sartavaki
[MT] sartavaki
7327 (S.7363)
[S] *na kuṛḍo bhavati*
[T] lag rdum du mi 'gyur
[ML] muqur yar tu ülü boluju
[MT] yar muqur ülü bolqu
7328 (S.7364)
[S] *na laṅgo bhavati*
[T] rkang <rdum / *rtum L1> du mi 'gyur
[ML] köl muqur ülü boluju
[MT] köl muqur ülü bolqu
7329 (S.7365)
[S] *na pak$ahato bhavati*
[T] <gzhogs / *gzhog L> <phyed L/ *byed DCPN> <skam DCL/ *skams PN> par mi 'gyur
[ML] keltegei bey-e següder ebecin tü ülü boluju
[MT] qaltas qabürr-a qatanggir ülü bolqu
7330 (S.7366)
[S] *na vikalendriyo bhavati*
[T] dbang po ma tshang bar mi 'gyur
[ML] erketen dutaYuu ülü boluju
[MT] erketen ese büridügsen ülü bolqu
7331 (S.7367)
[S] *bhogaḥ*

[T] <longs / *long N> spyod
[ML] tegüs jiryalang
[MT] ed ayurasun
7332 (S.7368)
[S] *upabhogaḥ*
[T] nye bar spyod pa
[ML] ciqula kereglekü
[MT] sidar edlekü
7333 (S.7369)
[S] *paribhogaḥ*
[T] yongs su spyod pa 'di rnams <dang -PNL> ma 'dom na <longs DCL/ *long PN> spyod <+ dugdags L>
[ML] oyuyata kereglekü ed i ese tobcilabasu ed tavar kemen nereyiddümü
[MT] oyuyata edlekü yin bügüde ese janggilabasu ed ayurasun kemen nereyidkü
7334 (S.7370)
[S] *ādhyaḥ*
[T] phyug po
[ML] bayan
[MT] bayan
7335 (S.7371)
[S] *mahādhanaḥ*
[T] nor che ba'am nor chen po
[ML] yeke ed tü buyu yeke ed tü
[MT] yeke erdeni tü yeke ed tü
7336 (S.7372)
[S] *prabhūtadhanaḥ*
[T] nor mang po
[ML] olan ed tü
[MT] olan ed tü
7337 (S.7373)
[S] *pañcabhiḥ kāmaguṇaiḥ samarpitaḥ samanvangibhūtaḥ*
[T] 'dod pa'i yon tan lnga 'byor cing ldan par gyur pa
[ML] küsekü yin erdem tabun luy-a büridkekü tegüsken boluysan
[MT] tabun küsekü erdem büridügsen tegüs boluysan
7338 (S.7375)
[S] *sarvasukhasamarpitaḥ*
[T] bde ba thams cad dang ldan pa
[ML] qamuy jiryalang luy-a tegüsügsen
[MT] qamuy jiryalang dur tegüsügsen
7339 (S.7376)
[S] *samarpitaḥ*
[T] 'byor ba'am phul ba'am gtad pa
[ML] büridkü buyu ergükü buyu qatangyudqu
[MT] büridügsen ba degedü ba qatangyaduysan
7340 (S.7377)
[S] *yuktam*
[T] 'byor ba'am ldan pa'am <rigs PNL/ *rig DC> <pa -PN>
[ML] büridügsen buyu tegüsügsen buyu jokistu
[MT] bürin ba ijayur tu
7341 (S.7378)
[S] *samanvāgataḥ, upetaḥ*
[T] ldan pa
[ML] tegülder
[MT] tegüsügsen
7342 (S.7380)
[S] *duḥkhasyāntakaraḥ*
[T] sdug bsngal mthar 'byin pa'am sdug bsngal <gyi -L> mthar byed pa
[ML] jobalang yi tuyil dur kürgekü buyu jobalang yi baran üiledügci
[MT] jobalang un ecüs i qarangyui ba jobalang i ecüdkegci
7343 (S.7381)
[S] *paryavarodhaḥ*
[T] yongs su 'dzin pa'am <bkag / bgag L> pa
[ML] oyuyata bariysan buyu türidügsen
[MT] oyuyata bariqui ba türidkü
7344 (S.7382)
[S] *iryāpathaḥ*
[T] spyod lam
[ML] yabudal mör
[MT] mör yabudal
7345 (S.7383)
[S] *gocaraḥ*
[T] spyod yul
[ML] viśai yin orun
[MT] yabudal unorun
7346 (S.7384)
[S] *māracamūḥ*
[T] bdud kyi sde
[ML] simnus un ayimay
[MT] simnus un ayimay
7347 (S.7385)
[S] *kṛṣṇabandhuḥ*
[T] bdud dam nag po'i rtsa lag
[ML] simnus buyu qar-a yin ayimay
[MT] simnus ba qara ijayur tan
7348 (S.7386)
[S] *anuparipālayati*
[T] rjes su yongs su skyong <+ pa L2>
[ML] dayanoyuyatatedkükü
[MT] dayan oyuyata ibegekü
7349 (S.7387)
[S] *sāsravajñānam*
[T] zag pa dang bcas pa'i shes pa
[ML] cuburil luy-a selte yi medekü
[MT] cuburil kiged selte medekü
7350 (S.7388)
[S] *anāsravajñānam*
[T] zag pa med pa'i shes pa
[ML] cuburil ügei yi medekü
[MT] cuburil ügei yi medekü
7351 (S.7389)
[S] *vipattiḥ*
[T] rgyud <pa -PN>
[ML] ündüsün
[MT] sintaraysan
7352 (S.7390)
[S] *pradalitaḥ*
[T] rab tu gshegs pa'am btsal ba
[ML] sayitur oduysan buyu erigsen
[MT] sayitur oduqui ba kücün
7353 (S.7391)
[S] *vikīrṇaḥ*
[T] 'thor

[ML] butaraqu
[MT] butaraqui
7354 (S.7392)
[S] *vigatah*
[T] bral ba
[ML] anggijiraqu
[MT] qayacaqui
7355 (S.7393)
[S] *vidhvamsanadharmā*
[T] gyes pa'am 'jig pa'i chos can
[ML] salqu buyu ebderekü̈i nom tu
[MT] anggijiraqui ba ebderekü̈i nom tu
7356 (S.7394)
[S] *bhedanam*
[T] 'jig pa
[ML] ebderekü̈
[MT] ayuqui
7357 (S.7395)
[S] *mārutah*
[T] rlung dmar ram rlung
[ML] ulayan salkin buyu salkin
[MT] ulayan kei ba salkin
7358 (S.7396)
[S] *tithih*
[T] tshes grangs
[ML] edür ün *toγ-a*
[MT] qalayun kü̈ïten
7359 (S.7397)
[S] *hutāśanah, hutabhuk*
[T] ma 'dom na me 'dom na <gcig sreg DeL/ cig bsreg PN> za
[ML] ese tobcilabasu *γal* tobcilabasu nigen inu tüliyen idegci
[MT] ese janggilabasu *γal* janggilabasu *γayca* tillesi idegci
7360 (S.7399)
[S] *ākāśam*
[T] ma 'dom na nam mkha' <'dom / *mdom L> na <+ a ka sha L> go 'byed
[ML] ese tobcilabasu *oγtaryui* tobcilabasu akaśa jabsar i ilγan
[MT] ese janggilabasu oγtaryui janggilabasu a ka śa yi negegci
7361 (S.7400)
[S] *gaganam, kham*
[T] <nam mkha' / gagana nam mkha' kham ni mkha'L>
[ML] gagana oγtaryui orun inu oγtaryui
[MT] ga ga na oγtaryui orun inu oγtaryui
7362 (S.7402)
[S] *analah*
[T] me
[ML] *γal*
[MT]
7363 (S.7403)
[S] *bhūtadhātri*
[T] sa'i ming ste 'dom na 'byung po'i rten
[ML] γajar un ner-e anu tobcilabasu amitan u sitügen
[MT] γajar ba bürü yin sitügen
7364 (S.7404)
[S] *anilah*
[T] rlung
[ML] kei
[MT]
7365 (S.7405)
[S] *sujātah*
[T] legs par skyes <pa -PN>
[ML] sayitur törügsen
[MT] sayitur törügsen
7366 (S.7406)
[S] *suparinatah*
[T] legs par smin pa
[ML] sayitur bolbasuraqu
[MT] sayitur bolbasuraysan
7367 (S.7407)
[S] *anujātah*
[T] rjes su skyes pa'am mthun par skyes pa
[ML] dayan törükü̈ buyu jokilduγul un törükü̈
[MT] dayan törükü̈i ba adali törügsen
7368 (S.7408)
[S] *prasūtah*
[T] byung ngam <btsas / *bcis N> sam <+ sam L> skyes pa
[ML] γaruγsan buyu nirayilaγsan ba törügsen
[MT] γaruγsan ba nirayilaγsan ba törükü̈i
7369 (S.7409)
[S] *ānuśaṅgikah*
[T] zhar la byung ba
[ML] dasiram dur boluγsan
[MT] öber-e boluγsan
7370 (S.7410)
[S] *susaṁsthitah*
[T] legs par gnas
[ML] sayitur aγsan
[MT] sayitur aγsan
7371 (S.7411)
[S] *hetukah*
[T] rgyu las byung ba
[ML] siltaγan aca boluγsan
[MT] siltaγan aca boluγsan
7372 (S.7412)
[S] *prāyogikah*
[T] <sbyor / *spyor N> ba las byung ba
[ML] barildul aca boluγsan
[MT] barilduqui aca boluγsan
7373 (S.7413)
[S] *svarasanirodhah*
[T] rang gi <mgang / *dang N> gis 'gag pa
[ML] öber ün aγar iγar türidkü̈i
[MT] öber ün cinar iγan türidügsen
7374 (S.7414)
[S] *na nivartayati*
[T] <mi / ma P> skye'am mi 'grub
[ML] ülü törükü̈ buyu ülü bütükü̈
[MT] törükü̈ ügei ba ese bütügsen
7375 (S.7415)
[S] *nirhārah*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa
[ML] bütligekü̈
[MT] bütügsen
7376 (S.7416)
[S] *abhinirvartakah*
[T] mngon par <'grub / grub L> par byed pa

[ML] ilete bütügen üiledkü
[MT] ilete büridügsen üiledkü
7377 (S.7417)
[S] *avaropitadwsādamitaḥ*
[T] dge ba'i rtsa ba <bskrun pa'am / *bkrun pa'i N> <bskyed pa DeL/ *bskyed par P/ *skyed par N>
[ML] buyan u ündüsün unduryaqu buyu egüskegsen
[MT] burqan u ündüsün öskekü ba egüskekü
7378 (S.7418)
[S] *pratipattisampat*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa phun sum tshogs pa
[ML] bütügel qotala tegülder
[MT] bütügekü tegüs sayin
7379 (S.7419)
[S] *kaṭasi vardhitā*
[T] dur khrod bskyed pa
[ML] ükeger egüskekü
[MT] ükeger egüskegsen
7380 (S.7420)
[S] *saṁjananam*
[T] kun nas sam legs par ram yongs su bskyed pa
[ML] qamuy aca buyu sayitur buyu oyuyata egüskegsen
[MT] qamuy aca ba sayitur oyuyata nigedkegsen
7381 (S.7421)
[S] *samudānayanāya*
[T] legs par sbyar ba'am legs par <bsgrub DeL/ sgrub PN> pa'am <legs / *lags N> par bsdu ba'i phyir
[ML] sayitur barilduysan buyu sayitur bütügegsen buyu sayitur quriyaqui yin tula
[MT] sayitur barilduyulqui ba sayitur bütügekü ba sayitur quriyaqui yin tula
7382 (S.7422)
[S] *bhāvi*
[T] <'byung ba'am 'gyur ba -PN>
[ML] yarqubuyubolqu
[MT] bolqui ba boluysan
7383 (S.7423)
[S] *parikalpasamuccchrtaḥ [-muccchitaḥ D/ -muttthitaḥ O]*
[T] yongs su <rtog DeL/ *rtogs PN> pa las byung ba
[ML] oyuyata adqay aca boluysan
[MT] oyuyata onuqui aca boluysan
7384 (S.7424)
[S] *vartate*
[T] 'gyur ro'am 'dug go spyod do
[ML] bolujubuyusayumuedlemü
[MT] bolbai sayubai yabubai
7385 (S.7425)
[S] *āsādanam*
[T] thob par byed pa
[ML] olun üiledkü
[MT] olun üiledkü
7386 (S.7426)
[S] *āsādya*
[T] <brten / sten L> nas sam phrad nas <sam thob nas -PN>
[ML] sitüjü buyu ucaraju buyu olju
[MT] sitüged ba ucarayad ba oluyad
7387 (S.7427)
[S] *prāptaḥ*
[T] thob pa
[ML] oluysan
[MT] oluysan
7388 (S.7428)
[S] *arpaḍā*
[T] 'bul ba'am <gtod / gtad N> pa
[ML] ergükü buyu qatangyadqaqu
[MT] ögkü ba qatangyaduysan
7389 (S.7429)
[S] *vyarpaḍā*
[T] rnam par 'bul <lam DeL/ ba'am PNL> rnam par <gtod / btod N> <+ pa L>
[ML] teyin büged ergükü buyu teyin büged qatangyadqaqu
[MT] teyin büged ügei ba nasuda qatangyadqui
7390 (S.7430)
[S] *prabhāvayanti*
[T] rab tu <'byed L/ byed DCPN> do'am rab tu 'jog go'am rab tu bskyed do
[ML] sayitur negemü buyu sayitur ayulumui buyu sayitur egüskemü
[MT] masida negekü ba masida ayulqui ba masida egüskejü
7391 (S.7431)
[S] *samudācāraḥ*
[T] kun <tu PN/ du DeL> 'byung <ba / ngo'am rgyu'am spyod pa L>
[ML] qamuy aca boluysan buyu siltayan buyu yabudal
[MT] qamuy-a bolqui ba
7392 (S.7432)
[S] *prattipādayati*
[T] 'bul lo'am go bar byed do
[ML] ergümü buyu medegülün üiledümü
[MT] ergükü ba meden üiledkü
7393 (S.7433)
[S] *prattiladdhaḥ*
[T] thob pa'am rnyed pa
[ML] oluysan
[MT] olqui ba olja
7394 (S.7434)
[S] *upanāmayati*
[T] <+ nye bar L> 'bul
[ML] ergükü
[MT] ciqula ögkü
7395 (S.7435)
[S] *vṛddhim virūḍhim vipulatām āpadyate*
[T] 'phel zhing rgyas <pa dang / pa'am L> <yangs / *yang N> par 'gyur
[ML] arbijin delgerekü kiged ayuda boluju
[MT] nemekü boluyad delgerenggü ba nasuda boluysan
7396 (S.7436)
[S] *ācayaḥ*
[T] <bsags / bstsags L> pa
[ML] quriyaqu

[MT] coycalaysan
7397 (S.7437)
[S] *upacayaḥ*
[T] rgyas pa'am 'phel ba
[ML] delgerekü buyu nemekü
[MT] delgeregsenbanemegsen
7398 (S.7438)
[S] *ācitaḥ*
[T] bsags pa
[ML] quriyaysan
[MT] quriyaysan
7399 (S.7439)
[S] *pūraṇatvam*
[T] gang <ba'am / *ba'an N> rdzogs pa
[ML] dügüreng buyu toyulurysan
[MT] dügürügsen ba tegüsügsen
7400 (S.7440)
[S] *anuśerate*
[T] rgyas par 'gyur
[ML] delgerekü boluju
[MT] delgerenggüi boluysan
7401 (S.7441)
[S] *utkaṇṭaḥ*
[T] 'phel ba'am skye ba
[ML] nemekü buyu törükül
[MT] arbidqui ba törügsen
7402 (S.7442)
[S] *upabṛṃhayati*
[T] 'phel bar byed <pa'am DCL/ *pa'i PN> rgyas par byed <pa -P>
[ML] nemegül iln üiledkü buyu delgeregül ün üiledkül
[MT] nemegül ün üiledküi ba delgeregül ün üiledküi
7403 (S.7443)
[S] *vivardhanam*
[T] rnam par 'phel ba
[ML] teyin bülged nemegülkü
[MT] nasuda nemegülküi
7404 (S.7444)
[S] *saṁcitaḥ*
[T] bsags <pa -DC>
[ML] quriyaysan
[MT] quriyaysan
7405 (S.7445)
[S] *vyūḍhaprasaraṇaṇam*
[T] skye <ba dang / ba'am L> 'phel ba
[ML] törükül buyu nemegülkül
[MT] törükülü ba nemegülküi
7406 (S.7446)
[S] *visaraṇam*
[T] 'phel <+ ba L>
[ML] öskü
[MT] nemegsen
7407 (S.7447)
[S] *upacitataram*
[T] cher <bsags / bstsags L> pa'am shin <tu bsags / du bstsags L> pa
[ML] asuru yeke quriyaysan buyu masida quriyaysan
[MT] yekede coycalaysan
7408 (S.7448)
[S] *cayaḥ*
[T] 'phel ba'am <sogs DCN/ stsogs L/ *pogs P> pa
[ML] nemegülkü buyu cuylayulqu
[MT] nemegülküi ba quriyaysan
7409 (S.7449)
[S] *apacayaḥ*
[T] 'grib pa'am <'bri / *'gri N> ba
[ML] bayuraysanbaqasuysan
[MT] qomsadqui ba bayuraysan
7410 (S.7450)
[S] *nirṇāpaṇā*
[T] nges par <rtog / rtogs L2> pa
[ML] mayad onuqu
[MT] mayad adqay ügei ba
7411 (S.7451)
[S] *nirvikalpam, avikalpam*
[T] rnam par rtog pa med pa'am rnam par mi rtog pa
[ML] teyin büged adqay ügei buyu teyin bülged ülü adqaylaqu
[MT] teyin bülged onuysan
7412 (S.7453)
[S] *savikalpam*
[T] rnam par rtog pa <dang / *dad N> beas <pa -L>
[ML] teyin bülged adqaylaqu luy-a selte
[MT] nasuda onuqui luy-a
7413 (S.7454)
[S] *yoniśa upaparikṣitavyam [upalakṣi- S]*
[T] tshul bzhin du brtag par bya'o
[ML] yosucilan kü sinjilegdekül
[MT] yosuyar belgedekül bolai
7414 (S.7455)
[S] *prarūpaṇā*
[T] rab tu <rtog / rtogs P> pa
[ML] sayitur onuqu
[MT] sayitur onuqu
7415 (S.7456)
[S] *upaparikṣaṇam*
[T] nye bar rtog pa
[ML] ciqula onuqu
[MT] ciqula onuqui
7416 (S.7457)
[S] *abhinirūpaṇā*
[T] mngon par rtog pa
[ML] ilete onuqu
[MT] ilete onuqui
7417 (S.7458)
[S] *vyavacārayitavyaḥ*
[T] rnam par dpyad par bya <+ ba L>
[ML] teyin bülged sinjilgdekül
[MT] teyin bülged sinjilen onuqui
7418 (S.7459)
[S] *upanidhyātavyaḥ*
[T] nges par <brtag / *rtag L> par bya <+ ba L>
[ML] mayad sinjilegdekül
[MT] mayad belgedegdekülü
7419 (S.7460)
[S] *nidhyāptiḥ*
[T] nges par sems pa

[ML] mayad sedkil
[MT] mayad sedkiküi
7420 (S.7461)
[S] *pratyavekṣitavyam*
[T] so sor brtag par bya <+ ba L>
[ML] öberöber-eonuydaqu
[MT] öber-e öber-e sinjilegdeküi
7421 (S.7462)
[S] *nidhyāyati*
[T] nges par sems par byed <+ pa L>
[ML] mayad sedkil üiledkü
[MT] mayad sedkin üiledküi
7422 (S.7463)
[S] *anugantavyam*
[T] <rjes su =DCPN> <rtogs L/ rtog DCPN> par bya
[ML] uqaydaqui
[MT] dayanonuydaqu
7423 (S.7464)
[S] *ājñāpayet*
[T] kun shes par gyis shig
[ML] qamuy meden üiledügtün
[MT] qamuy i medegdekün
7424 (S.7466)
[S] *samjñāpayet*
[T] yang dag par shes par gyis shig
[ML] üneker meden üiledügtün
[MT] üneker medegdekün
7425 (S.7465)
[S] *nidhyāpayet*
[T] nges par soms shig
[ML] mayad sedkigtün
[MT] mayad sedkigtün
7426 (S.7467)
[S] *ūhanā*
[T] <brtag pa DCL/ brtags PN>
[ML] belgeden
[MT] sinjilegdeküi
7427 (S.7468)
[S] *ūhāpohasamarthaḥ*
[T] brtag cing <gzhig PN/ bzhig DCL> nus pa
[ML] belgedeged ajiylan cidaqu
[MT] belgedeged ebden cidaydaqui
7428 (S.7469)
[S] *upalakṣaṇam*
[T] nye bar <brtags DCP/ brtag NL> pa'am nye bar mtshon pa
[ML] ciqula sinjilegsen buyu ciqula belgedegsen
[MT] ciqula belgedeküi' oyir-a belge tü
7429 (S.7470)
[S] *prekṣate*
[T] <lta / blta L> ba'am rtog pa
[ML] üjeküi buyu onuysan
[MT] üjel ba onul
7430 (S.7471)
[S] *nirīkṣaṇam*
[T] nges par rtog pa'am phye ste rtog pa
[ML] mayad onuysan buyu Hyan onuysan
[MT] mayad onuqui ba ilyaju onuqui
7431 (S.7472)
[S] *vicāraṇam*
[T] dpyod pa
[ML] sinjilel
[MT] sinjileküi
7432 (S.7473)
[S] *samodahanaḥ*
[T] legs par rab tu <rtog / rtogs P> pa
[ML] sayitur masida onuysan
[MT] sayitur masida sinjileküi
7433 (S.7474)
[S] *anvodahanam*
[T] rjes su rab tu rtog pa
[ML] dayan sayitur onuqui
[MT] dayan masida onuysan
7434 (S.7475)
[S] *pañcaskandhakaprakaraṇam [-dhapra-S]*
[T] phung po <lnga'i / lnga po'i L> rab tu byed pa
[ML] tabun coyca i sayitur ilyaqu
[MT] tabun coycan i sayitur üiledküi
7435 (S.7476)
[S] *ābhisaṃkṣepikam*
[T] bsdus pa las gyur pa
[ML] quriyaqui aca boluysan
[MT] quriyaysan aca boluysan
7436 (S.7477)
[S] *ābhyavakāśikam [a- S]*
[T] mngon par skabs yod pa
[ML] Hete ucir büküi tü
[MT] ilete jabsar büküi
7437 (S.7478)
[S] *samādānikam*
[T] yang dag par blangs pa las byung ba
[ML] üneker abuysan aca boluysan
[MT] üneker abqui aca boluysan
7438 (S.7479)
[S] *parikalpitam*
[T] kun brtags pa
[ML] qotala belgedegsen
[MT] qotala nereyidügsen
7439 (S.7480)
[S] *vaibhūtikam*
[T] dbang 'byor pa.
[ML] erke büridügsen
[MT] erke büridügsen
7440 (S.7481)
[S] *sāmvyavahārikam*
[T] kun <tu PN/ du DCL> tha snyad 'dogs pa
[ML] qamuy-a nered i nereyiddügsen
[MT] qamuy-a ner-e yin tedü nereyidügsen
7441 (S.7482)
[S] *śāstriyāḥ*
[T] bstan <bcos / *cho5 L> las <'byung / byung N> ba rnams
[ML] sastir aca yaruysan nuyud
[MT] sastir aca boluysan nom nuyud
7442 (S.7483)
[S] *sārdram*
[T] rlan dang bcas pa
[ML] cigig luy-a selte
[MT] kiciyeküi lüge selte
7443 (S.7484)
[S] *sādyam*

[T] <ljid / lcid L> gnon
[ML] kündü daruqu
[MT] kücün iyer daruqui
7444 (S.7485)
[S] *anubhūtiḥ*
[T] nyams sumyong ba
[ML] amsaqu
[MT] bütügen abqui
7445 (S.7486)
[S] *anubhavati*
[T] myong bar byed <pa -PN>
[ML] amsan üiledkü
[MT] amsan üiledküi
7446 (S.7487)
[S] *vidhānam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa'am <bzhag / gzhag L> pa
[ML] bütügekü buyuayulaqu
[MT] bütügeküi ba ayulqui
7447 (S.7488)
[S] *ādhīyate*
[T] gus par byed pa
[ML] bisiren üiledkü
[MT] bisiren üiledküi
7448 (S.7489)
[S] *kharaḥ*
[T] <mkhrang L/ 'khrang DCPN> ba
[ML] cigiray
[MT] qatayu
7449 (S.7490)
[S] *krūraḥ*
[T] 'thas pa
[ML] cingy-a
[MT] cigiray ba
7450 (S.7491)
[S] *khalaḥ*
[T] <+ gyod po L>
[ML] käsigün
[MT] käsigsen
7451 (S.7492)
[S] *parwṣam*
[T] <rud rud DC/ tud tud PN/ rgyud rgyud L> po
[ML] ündüsülegsen (TEXT ündüsregsen)
[MT] ündüsregsen
7452 (S.7493)
[S] *rūkṣam*
[T] hud hud po
[ML] kitarma (?) tügsein
[MT] ürügüljilegsen
7453 (S.7494)
[S] *vyāpṛtaḥ*
[T] zhugs pa
[ML] orüysan
[MT] oruysan
7454 (S.7495)
[S] *vyutpannam*
[T] byang ba'am rtogs pa'am shed <("byed ?) / bye DCP/ byed L/ *pye N> pa
[ML] arilqu buyu oñuysan buyu kücülekü
[MT] ariyun ba uqaqui ba mayad üiledküi
7455 (S.7496)
[S] *vyutpattiḥ*
[T] bye brag <tu / du L> rtogs par byed <pa'am / *pa'i N> bye brag <tu sgrub / du bsgrub L>pa
[ML] ilyal i onun üiledkü ba ilangyui-a bütügekü
[MT] ilyal i uqan üiledküi ba ilyan bütügegsen
7456 (S.7497)
[S] *prakṛtiḥ*
[T] rang bzhin
[ML] mön cinar buyu mön cinar
[MT] öber ün cinar
7457 (S.7498)
[S] *svabhāvaḥ*
[T] ngo bo nyid dam rang bzhin
[ML] mön cinar buyu mön cinar
[MT] mön cinar ba öber iyen
7458 (S.7499)
[S] *svarūpam*
[T] rang gi ngo bo'am rang bzhin
[ML] öber ün mön cinar buyu mön cinar
[MT] mön cinar ba öber iyen
7459 (S.7500)
[S] *anuvidhānam*
[T] rjes su byed pa'am rjes su <"jug / *'jig C> pa'am rjes su 'gyur ba
[ML] dayan üiledkü buyu dayan oruqu buyu dayan qubilaqu
[MT] dayan üiledküi ba dayan oruqui ba dayan boluysan
7460 (S.7501)
[S] *punaḥsaraḥ*
[T] sngon du 'dren pa
[ML] urida aca uduridqu
[MT] urida uduridqui
7461 (S.7502)
[S] *vinaśvaram*
[T] 'jig pa'i ngang can
[ML] ebderekü eng tü
[MT]
7462 (S.7503)
[S] *svatantraḥ*
[T] rang dbang
[ML] öber-e erke
[MT] öber ün erke
7463 (S.7505)
[S] *anusyūtiḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] dayan barilduqui
[MT] dayan neyilegsen
7464 (S.7506)
[S] *asmin satidam bhavati*
[T] 'di yod pas 'di 'byung
[ML] ene bui bolbasu ene yarqu
[MT] ene büküi ber ene bolumui
7465 (S.7507)
[S] *asyotpādād idam utpadyate*
[T] 'di skyes pa'i phyir 'di <skye / skyes N>
[ML] ene törügsen ü tula ene törükü
[MT] ene törügsen ü tula ene törübe

7466 (S.7508)
[S] *jayalkarab*
[T] rgyal bar byed
[ML] ilayun üiledkü
[MT] ilayun üiledkili
7467 (S.7509)
[S] *madhukarab*
[T] sbrang <rtsir / rtsi L> byed
[ML] bal üiledkü
[MT] bal üiledkili
7468 (S.7510)
[S] *sarvārthasādhakab*
[T] don kun <sgrub DC/ bsgrub PNL> pa
[ML] qamuy kereg yi bütügekü
[MT] qamuy dogen bütügsen
7469 (S.7511)
[S] *parigaṇab*
[T] khang khyim
[ML] ger bayising
[MT] bayising ger
7470 (S.7512)
[S] *adhyāsitab*
[T] <ldan / *lhan L> pa'am gnas <pa -PN>
[ML] nökegesü (DIC:nökügesü) ba orun
[MT] tegüs ba aysan uduriyulsun
7471 (S.7513)
[S] *ācāmab, maṭḍab*
[T] 'bras <bu / *khu DC>
[ML] üre
[MT] aci ür-e
7472 (S.7515)
[S] *niśādāśilā*
[T] mchig gam gtun gyi gzhi
[ML] tegerm-e buyu ayuur (DIC:uyuur)
[MT] tegerm-e ba uyur (TEXT:nayur)
7473 (S.7516)
[S] *niśādāputrab, śilāputrab*
[T] mchig gu'am gtun bu
[ML] tegerm-e nidügür
[MT] tegerm-e ba nidügür
7474 (S.7518)
[S] *gharaṭṭab*
[T] rang thag <+ tag the L>
[ML] usun tegerm-e
[MT] tegerm-e
7475 (S.7519)
[S] *ātānam*
[T] rgyu
[ML] siltayan
[MT]
7476 (S.7520)
[S] *vitāmam*
[T] spun
[ML] aq-a degülü
[MT] sirkeg
7477 (S.7521)
[S] *nālib*
[T] son pa
[ML] kürülgsen
[MT] seb selgükü
7478 (S.7522)
[S] *vemab*
[T] <thags DC/ *thag PNL> <(?) bzang / zangs L>
[ML] tegsi sacayu
[MT] sayin nekelge tü ür-e til
7479 (S.7523)
[S] *turib*
[T] tshig pa
[ML] sitayansan
[MT] neyidkemel
7480 (S.7524)
[S] *syādvādab*
[T] gal 'gyis su smra ba
[ML] qoyarlan ügülekü
[MT] qoyar i ügülekü
7481 (S.7525)
[S] *samārūḍham*
[T] zhugs <pa'am / *pa'i N> zhon pa'am non pa
[ML] oruysan buyu kölgelegsen buyu daruqu
[MT] oruqui ba kölgen ü daruysan
7482 (S.7526)
[S] *akuthitam*
[T] ma rul ba'am ma <zhig DCL2/ *zhigs PNL1> pa
[ML] ese ügsen buyu ülü ebderekü
[MT] ese ügsen ba ese cucaraysan
7483 (S.7527)
[S] *ālaasmikam*
[T] 'phral lam <glo / blo L> bur ram {gyin <'am -L> rgyu med par byung ba -PN}
[ML] darui dur genedte buyu demei ba siltayan ügei boluysan
[MT] anggida ba genedte mön deger-e ba siltayan ügegü-e boluysan
7484 (S.7528)
[S] *raṇab*
[T] nyon mongs {pa'am <'thab DC/ thab L> pa'am g-yul DCL/ pa PN}
[ML] nisvanis buyu keregür buyu bayilduyan
[MT] nisvanis ba keregür (TEXT:keregili) ba bayilduyan
7485 (S.7529)
[S] *akṛtābhyāgamab*
[T] ma byas pa dang <phrad / *brad N> pa
[ML] ese üiledügsen luy-a ucaraysan
[MT] ese üiledügsen lüge uciraqui
7486 (S.7530)
[S] *kṛtavipraṇāśab*
[T] byas pa chud za ba
[ML] üiledügsen i süidkekü
[MT] üiledügsen qour qomsa ügei
7487 (S.7531)
[S] *anantarajamma*
[T] gzhan gyis ma chod pa'i tshe la
[ML] busud un takiqui cay tur
[MT] busud un takiqui cay tur
7488 (S.7532)
[S] *kṛ"$vaśuklam*
[T] dkar nag
[ML] cayan qar-a
[MT] cayan qar-a
7489 (S.7533)

[S] *gurutaraṁ bhavati*
[T] nang na lei ba
[ML] dotura inu kündü
[MT] dotur-a kündü
7490 (S.7534)
[S] *vasanaḥ*
[T] chags zhen
[ML] taciyaqu sinuqu
[MT] taciyan sinuqayiraqui
7491 (S.7535)
[S] *āvedhaḥ*
[T] <'phen pa'am shugs -P>
[ML] joriy buyu küeün
[MT] oyurqui ba küeün
7492 (S.7536)
[S] *parajñāptisaṁcetanīyatā*
[T] gzhan <gyis bsgo / gyi sgo L> ba sems <pa -PN> las gyur pa
[ML] busud un jakiysan i sedkigsen ece boluysan
[MT] busud un jakirqui sedkiküi ece boluysan
7493 (S.7537)
[S] *parasaṁjñāptisaṁcetanīyatā*
[T] gzhan <gyis DCPN/ gyi L> gsol ba btab pa sems <pa -PN> las gyur pa
[ML] busud un öein jalbariysan i sedkigsen ece boluysan
[MT] busud (TEXT: büged) i jalbariqui sedkiküi ece boluysan
7494 (S.7538)
[S] *phalavipākasaṁmohaḥ*
[T] 'bras bu rnam par smin pa la rmongs pa
[ML] aci ür-e teyin büged bolbasural dur mungqaraysan
[MT] aci ür-e teyin büged bolbasuraqui dur mungqaraysan
7495 (S.7539)
[S] *tattvārthasaṁmohaḥ*
[T] de kho na'i don la rmongs pa
[ML] mön cinar un udq-a dur mungqaraysan
[MT] inayta tere udq-a dur mungqaraysan
7496 (S.7540)
[S] *vyāsekaḥ*
[T] 'phyar ba
[ML] keyiskegsen
[MT] keyiskeküi
7497 (S.7541)
[S] *vidhiḥ*
[T] sko sham pa
[ML] qubiyari oluysan
[MT] bidi
7498 (S.7542)
[S] *daivam*
[T] gnam gyis <bskos / skos N> pa
[ML] tngri ece jayay-a tu
[MT] tngri ece jayay-a tu
7499 (S.7543)
[S] *vimalanā*
[T] sbyong ba
[ML] daduysan
[MT] ibegeküi
7500 (S.7544)
[S] *vyavakīraṇā*
[T] 'dres pa
[ML] qolicayśan
[MT] ijilidküi
7501 (S.7546)
[S] *sparśarūpaṇā*
[T] reg <pas DCL/ pa PN> gzugs su rung ba
[ML] kürteküi ber öngge bolju
[MT] kürteküi ber dürsü bolqui
7502 (S.7547)
[S] *deśanirūpaṇā*
[T] yul <brtags pas DC/ brtag pas L/ *rtag pa PN> gzugs su rung ba
[ML] orun belgedegsen öngge bolju bolqu
[MT] orun belgedegsen iyer dürüsütü bolqui
7503 (S.7545)
[S] *kṛtyātipattiḥ*
[T] bya <ba -L> shor ba
[ML] üile aldaqu
[MT] üile aldaysan
7504 (S.7548)
[S] *cakṣuḥsaṁsparśajā vedanāsukhāpi duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi*
[T] mig gi 'dus te reg pa las byung ba'i tshor ba bde ba'ang rung sdug bsngal ba'ang rung sdug bsngal yang ma yin bde ba'ang <ma yin pa'ang -N> rung
[ML] nidün ü quriyan kürteküi ece boluysan seriküi amuyulang cu bolba jobalang eu bolba jobalang eu busu amuyulang eu busu bar bolqu
[MT] nidün ü quriyaju kürteküi ece boluysan seriküi jirralang bolbacu jobalang bolbaeu jobalang bar busu jiryalang bar busu bolbaeu
7505 (S.7549)
[S] *śrotraghrāṇajihvākāyamanaḥsaṁsparśajā vedanā sukhāpi duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi*
[T] rna ba dang sna dang lce dang lus dang yid kyi 'dus te reg pa las byung ba'i tshor ba bde <ba'ang DCL/ ba yang PN> rung sdug bsngal <ba'ang DCL/ ba yang P/ yang N> rung sdug bsngal yang ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
[ML] cikin qabar kelen bey-e sedkil ün quriyan kürteküi ece boluysan seriküi anu amuyulang eu bolqu jobalang eu bolqu jobalang eu busu amuyulang eu busu bar bolqu
[MT] ciken (DIC: cikin) qabar kelen bey-e sedkil ün quriyaju kürteküi ece boluysan seriküi jiryalang bolbaeu jobalang bolbaeu jobalang bar busu jiryalang bar busu bolbaeu
7506 (S.7550)
[S] *sukhāpi duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi kāyikī*
[T] <lus / *bub N> kyi bde ba'ang rung lus kyi sdug bsngal yang rung sdug bsngal yang ma yin bde <ba'ang DCL/ ba yang PN> ma yin pa'angrung

[ML] bey-e yin amuγulang cu bolqu bey-e yin jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuγulang cu busu bar bolqu

[MT] bey-e yin jirγalang bolbacu bey-e yin jobalang bolbacu jobalang bar busu jirγalang bar busu bolbacu

7507 (S.7551)

[S] *sukhāpi caitasikī duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi [asukhāduḥkhāpi S] caitasikī*

[T] sems kyi bde ba'ang rung sems <kyi / *kyang N> sdug bsngal yang rung sdug bsngal <+ yang L> ma yin bde <ba'ang DCL/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung

[ML] sedkil ün amuγulang eu bolqu sedkil ün jobalang eu bolqu jobalang eu busu amuγulang eu busu bar bolqu

[MT]

7508 (S.7552)

[S] *sukhāpi sāmiṣā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi sāmiṣā*

[T] zang zing dang beas pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung zang zing dang beas pa'i sdug bsngal <+ ba L> yang rung sdug bsngal <ba'ang DCL/ ba yang L/ yang PN> ma yin bde <ba'ang DCL/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung

[ML] ed tavar luγ-a selte yin amuγulang eu bolqu ed tavar luγ-a selte yin jobalang eu bolqu jobalang eu busu amuγulang eu busu bar bolqu

[MT] ed lüge selte yin jiryalang bolbacu ed selte jobalang bolbacu jobalang bar busu jiryalang bar busu bolbacu

7509 (S.7553)

[S] *sukhāpi gredhāśritā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi gredhāśritā*

[T] zhen pa la <brten / rten L> pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung zhen pa la <brten / rten L> pa'i sdug bsngal yang rung sdug bsngal yang ma yin bde <ba'ang DCL/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung

[ML] sinul dur sitügsen amuγulang eu bolqu sinul dur sitügsen jobalang eu bolqu jobalang eu busu amuγulang eu busu bar bolqu

[MT] sinuqayiraqui dur sitülküi jiryalang bolbacu sinuqayiraqui dur sitülküi jobalang bolbacu jobalang bar busu jiryalang bar busu bolbacu

7510 (S.7554)

[S] *sukhāpi naiṣkramyāśritā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi naiṣkramyāśritā*

[T] mngon par 'byung ba la <brten / rten L> pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung mngon par 'byung ba la <brten / rten L> pa'i sdug bsngal yang rung sdug bsngal <+ yang L> ma yin bde <ba'ang ma yin DCL/ ba yang ma yin L/ ba yang min PN> pa'ang rung

[ML] ilete yarqui dur sitülgsen amuγulang eu bolqu ilete yarqui dur sitülküi yin jobalang eu bolqu jobalang eu busu amuγulang eu busu bar bolqu

[MT] boyda bolqui dur sitügsen jiryalang bolbacu Hete bolqui dur sitügsen jobalang bolbacu jobalang bar busu jirγalang bar busu bolbacu

7511 (S.7555)

[S] *vākyaśe$ab*

[T] tshig <gi 'jug DCL/ *gis mjug PN> gam lhag ma

[ML] üges ün segül buyu ülegülü

[MT] üges ün aday ba ülegsen

7512 (S.7556)

[S] *vipsā [vip- S]*

[T] <phyir DCL/ *spyir PNL> <bsnyags / snyeg L> pa'am bsnan pa'am zlos pa

[ML] nekekü ba lablaqu ba takiqu

[MT] jici nekekülü ba nemegsed ügüllekülü

7513 (S.7557)

[S] *upanibandhanam*

[T] bshad sbyar

[ML] nomlal barilduqu

[MT] nomlaqui nayirayulqui

7514 (S.7558)

[S] *vivak$ā*

[T] brjod par 'dod pa

[ML] ügüllen küsekü

[MT] ügülen tayalaqui

7515 (S.7559)

[S] *valganā*

[T] <(?) 'bor bar byed pa L2/ 'ber ba DCPNL1>

[ML] badarayulqu

[MT] qalqayanaqu (TEXT: qalqalaqui)

7516 (S.7560)

[S] *apasphoṭanam*

[T] sprugs <gsigs DCL/ bsigs PN>

[ML] köbekü segsürekü

[MT] köbin segsürekülü (TEXT: sengserkülü)

7517 (S.7561)

[S] *rūpa(ṭāt*

[T] gzugs su yod <pas / *pa L>

[ML] öngge bükülü til

[MT] dürsil tü bükülü til

7518 (S.7562)

[S] *rūpyate*

[T] gzugs su rung ba

[ML] öngge dür bolqu

[MT] bolqu

7519 (S.7563)

[S] *citrīkāraḥ*

[T] mtshan mar 'dzin pa dang 'dom na bkra bar 'dzin pa

[ML] belgeden bariqui luγ-a tobcilabasu gegen bariqu

[MT] belgelen bariqui kiged janggilabasu eriyen bariqui

7520 (S.7564)

[S] *vijñānaṣṭhāna$ṭam*

[T] rnam par shes par byed pa'i mtshan nyid

[ML] teyin büged meden üiledkü yin belge cinar

[MT] teyin bülged meden üiledkil yin belge cinar

7521 (S.7566)
[S] *saṃjñānaṣṭikaḥ*
[T] 'dus te shes par byed pa'i mtsham nyid
[ML] quriyan meden üiledkü yin belge cinar
[MT] quriyaju meden üiledkü yin belge cinar
7522 (S.7565)
[S] *dharamāyatanikam*
[T] chos <kyi / *kyis L1> skye mched <+ pa L>
[ML] nom iyar törün tügekü
[MT] nom un törün tügekü
7523 (S.7567)
[S] *varṇanibham*
[T] kha dog <+ dang DC> 'dra ba'am lta bu
[ML] öngge adali buyu metü
[MT] öngge dür adali ba metü
7524 (S.7568)
[S] *vibhāṣā*
[T] bye brag <tu / du L> bshad <pa'am / *pa'i N> smra ba
[ML] ilγaju nomlaqu buyu ügülekü
[MT] ilγal i nomlaqui ba ügülekü
7525 (S.7569)
[S] *upadeśaḥ*
[T] lung phog pa
[ML] esi ögkü
[MT] uduriyulsun ögglügsen
7526 (S.7570)
[S] *āmnāyaḥ*
[T] man <ngag / *dag N>
[ML] ubadis
[MT] ubadis
7527 (S.7571)
[S] *siddhopanitaḥ*
[T] grub pas bstan <pa'am / *ram N> <btags L/ brtags DC/ *brgya PN> pa
[ML] bütügsen iyer üjügülkü buyu nereyiddü-mü
[MT] bütügen üjügülkü ba nereyidügsen
7528 (S.7572)
[S] *pariṇāmikaḥ*
[T] bsgyur ba las byung ba
[ML] orciyuluγsan aca boluγsan
[MT] ucirayulqui aca boluγsan
7529 (S.7573)
[S] *sāṃyogikaḥ*
[T] sbyar ba las byung ba
[ML] nayirayuluγsan aca boluγsan
[MT] barilduγulqui aca boluγsan
7530 (S.7574)
[S] *ślatham aślatham*
[T] lhod pa dang lhod pa ma yin pa
[ML] sula ba sulaqan busu
[MT] sula kiged sula busu
7531 (S.7575)
[S] *ūrjā*
[T] sbungs skyes pa'am <(?) pag DNL/ bag C/ sag P> rtsa skyes pa
[ML] kinaqu ba kiciyekü
[MT] genete (DIC: gemedte) bosqui ba üdter türgen bosqui
7532 (S.7576)
[S] *śramaḥ*
[T] ngal ba
[ML] cilekü
[MT] cilekü
7533 (S.7577)
[S] *viśramaḥ*
[T] ngal <sos DCL/ bsos PN> pa
[ML] amuskikü ükü̈dkükü ba
[MT] cilen amidduraqui ilγaqui ba
7534 (S.7578)
[S] *mūrcchā*
[T] brgyal ba'am mi dran <pa'am L/ pa PN/ *pa'i DC> myog ces byed <pa =PN>
[ML] duradqui ügei buyu mungqaraqu kemen üiledkü
[MT] ülü duradqui ba bütügekü üiledkü
7535 (S.7579)
[S] *tṛptiḥ*
[T] <ngoms PNL/ *ngom DC> <pa'am NL/ *pa'i DCP> tshim pa'am rgyas pa
[ML] qanuγsan buyu qanuqu buyu delgeregsen
[MT] qangqui ba qanuγsan ba delgeregsen
7536 (S.7580)
[S] *balam*
[T] <nyam / *nyams P> yod pa
[ML] jilγ-a ba
[MT] cidal tu
7537 (S.7581)
[S] *daurbalyam*
[T] nyam chung ba
[ML] jilγ-a dour-a
[MT] kücün cidal ücüken
7538 (S.7582)
[S] *āvasthikaḥ*
[T] gnas skabs las gyur pa
[ML] aqui ucir aca boluγsan
[MT] aqui ucir aca boluγsan
7539 (S.7583)
[S] *ucitam*
[T] nar ma'am 'dris pa
[ML] ürgülji ba ijil
[MT] ürgülji ba neyilegsen
7540 (S.7584)
[S] *anucitam*
[T] nar ma ma yin pa'am ma 'dris pa.
[ML] ürgülji busu ba ese ijilidügsen
[MT] ürgülji busu ba ese neyilegsen
7541 (S.7585)
[S] *prayuktaḥ*
[T] zhugs pa'am brtson pa'am <sbyar PNL/ sbyor DC> ba'am <sbyor PNL/ sbyar DC> ba
[ML] oruqu ba kiciyekü ba nayiraqu ba nayi-ral
[MT] oruqui ba kiciyekü ba barilduγulqui barilduγuluγsan
7542 (S.7586)
[S] *ādyantikaḥ* [*āty- 5*]
[T] gtan du ba
[ML] asitai
[MT] batu
7543 (S.7587)
[S] *aikāntikaḥ*

[T] gcig <tu / du L> nges pa
[ML] mayad yayea
[MT] nigen-e mayad
7544 (S.7588)
[S] *avasthā*
[T] dus sam gnas sam <tshe'am PNL/ *tshe'i DC> gnas skabs
[ML] cay buyu orun buyu ucir buyu aqui ucir
[MT] cay ba orun ba nasun ba aqui ucir
7545 (S.7589)
[S] *vādaḥ*
[T] smra ba
[ML] ügülekü
[MT] ügülegsen
7546 (S.7590)
[S] *vādādhikaraṇam*
[T] smra ba'i zhal che ba
[ML] ügülekü ba aman abqu
[MT] ügülekü aman toyumjütu
7547 (S.7591)
[S] *vādādhiṣṭhānam*
[T] smra ba'i gzhi
[ML] ügülekü yin orun
[MT] ügülekü yin siltayan
7548 (S.7592)
[S] *vādālaṅkāraḥ*
[T] smra ba'i rgyan
[ML] ügülekü yin cimeg
[MT] ügülekü yin cimeg
7549 (S.7593)
[S] *vādanigrahaḥ*
[T] smra ba chad pas <gcad PNL/ bcad DC> pa
[ML] ügülekü yi jasay iyar tasuluysan
[MT] ügülekü jasaylaysan
7550 (S.7594)
[S] *vādaniḥsaraṇam*
[T] smra ba las <byung / 'byung L> ba
[ML] ügülekü ece bolusan
[MT] ügülekü ece boluysan
7551 (S.7595)
[S] *vāde bahukarā dharmāḥ*
[T] smra ba gces spras la dgos pa'i chos
[ML] engkürei-e ügülekü dür keregtei nom
[MT] ügülekü yin erkülekü dür sejiglekü
7552 (S.7596)
[S] *pravādaḥ*
[T] rmad khyer ba smra ba
[ML] tangsuy sonin i ügülekü
[MT] nom i kijayar ügülekü
7553 (S.7597)
[S] *vivādaḥ*
[T] rtsod pa smra ba
[ML] temecen ügülekü
[MT] temecen ügülekü
7554 (S.7598)
[S] *apavādaḥ*
[T] tshig ngan <pa -DCL> smra ba
[ML] mayu üges iyer ügülekü
[MT] mayui üge ügülekü
7555 (S.7599)
[S] *anuvādaḥ*
[T] <mthun par DCP/ mthun pa N/ 'thun par L> smra ba
[ML] jokilduqui bar ügülekü
[MT] jokildun ügülekü
7556 (S.7600)
[S] *avavādaḥ*
[T] <gdams / gdam N> pa smra ba
[ML] ubadis ügülekü
[MT] ubadis i ügülegsen i ügülekü
7557 (S.7601)
[S] *vyapakarṣitam*
[T] rnam par spangs pa
[ML] teyin büged tebcigsen
[MT] teyin büged tebcigsen
7558 (S.7602)
[S] *ājñām ārāgayati*
[T] kun shes pa thob par byed
[ML] büküi medekü yi olun üiledkü
[MT] qamuy i medekü olun üiledkü
7559 (S.7603)
[S] *samavasargaḥ*
[T] rgyun yang dag par bcad pa
[ML] ürgülji üneker tasuraysan
[MT] jalyamji üneker tasuluysan
7560 (S.7604)
[S] *prātikṣepikam*
[T] <bsal ba DCL/ *bsam pa PN> las gyur pa
[ML] arilyaysan aca boluysan
[MT] arilyaqui aca
7561 (S.7605)
[S] *vihāryā*
[T] rnam par nyams par byas <pa / pas L>
[ML] teyin büged ebderen üiledügsen
[MT] teyin büged ebden üiledkü
7562 (S.7606)
[S] *saṁkalanapratiṣṭhānam*
[T] <sdoms PNL/ bsdoms DC> te spong ba
[ML] bekilejü tebcikü
[MT] boyuju tebcikü
7563 (S.7607)
[S] *prāmāṇikā sahāyakā [-kāḥ S]*
[T] tshad mar rung ba'i zla grogs
[ML] bekilejü bolqu nükür qani
[MT] kemjiy-e adali bolqui nökür i ügülekü
7564 (S.7608)
[S] *vādavidhijñena [-jñāna- SD] bhavitavyam*
[T] smra ba'i tshul shes par bya ba
[ML] ügülekü yosun i meden üiledkü
[MT] yosun i medegdekü
7565 (S.7609)
[S] *ātmakāmaḥ*
[T] bdag lugs su 'dod pa
[ML] öber i sayidqaqu
[MT] öber iyen sayin i küsekü
7566 (S.7610)
[S] *no tu vigṛhya vādaḥ*
[T] <brtsad DC/ *brtsod L/ *bcad PN> cing smra bar mi bya
[ML] temecejü büü ügüle
[MT] kesegen ügülen ülü üiledkü
7567 (S.7611)
[S] *rājakulam*

[T] rgyal po bzhugs pa
[ML] qayan sayuysan
[MT] qayan sayuysan
7568 (S.7612)
[S] *yuktakulam*
[T] <bskos / *bkos P> pa <'du / *'dul L> ba'i sa
[ML] keregtei visai yin yajar
[MT] quraqu yin yajar
7569 (S.7613)
[S] *sabhā*
[T] 'dus <ba / sa L>
[ML] qural un orun
[MT] quraysan
7570 (S.7614)
[S] *dīṣṭāntemādīṣṭasyāntasamikaraṇasamākhyānam*
[T] mtha' <mthong / mthor C> ba dang mtha' ma mthong ba mtshungs par sbyar <zhing / *shing N> bstan pa
[ML] kijayar i üjegsen ba kijayar i ese üjegsen adali bolyan nayirayulju üjügülgsen
[MT] kijayar üjegdekü kiged kijayar ülü üjegdekü adali barilduyulun üjügülügsen
7571 (S.7615)
[S] *ekāvacārakaḥ*
[T] gcig nas <rtog / rtogs P> pa
[ML] nigen ece onuqu
[MT] nigen ece onuqui
7572 (S.7616)
[S] *pūrvapādakaḥ*
[T] tshig gong ma dang sbyor ba
[ML] degedü üge luy-a barilduyulqu
[MT] degedü üge dür barilduyulqui
7573 (S.7617)
[S] *paścātpādakaḥ*
[T] tshig 'og ma dang sbyor ba
[ML] douradu üge luy-a barilduyulqu
[MT] dour-a tu üge dür barilduyulqui
7574 (S.7618)
[S] *utkārikaḥ*
[T] de bzhin no <zhes / *shes L> bya ba
[ML] tegüncilen kemegdekü
[MT] tegüncilen kü bui kemegdekü
7575 (S.7619)
[S] *kāpadeśaḥ*
[T] ci zhes bstan pa
[ML] yayun kemen üjügülügsen
[MT] yayun kemen üjügülkü
7576 (S.7620)
[S] *yāpadeśaḥ*
[T] gang zhes bstan pa
[ML] ali kemen üjügülügsen
[MT] ali kemen üjügülkü
7577 (S.7621)
[S] *svasatprakāśabhrānto 'rthaḥ*
[T] bdag nyid <yod -PN> par <snang L/ *smra DCPN> ba ma nor ba'i don
[ML] ölber ün cinar bui kemen üjegsen i endegüregsen udq-a
[MT] ölber iyen bükü ker üjegdekü ese endegüregsen udq-a
7578 (S.7622)
[S] *muṣṭiyogaḥ*
[T] mkhyud spyad
[ML] dom buyu ubadis
[MT] niyuju nomlaqu
7579 (S.7623)
[S] *diṣṭyā*
[T] dga' bas
[ML] bayasqui bar
[MT] bayasqu
7580 (S.7624)
[S] *hetuḥ*
[T] rgyu'am gtan tshigs
[ML] siltayan buyu nuta üges
[MT] siltayan ündüsün
7581 (S.7625)
[S] *kāraṇam*
[T] byed <pa'am / *pa'i N> rgyu hetu dang nimitta dang 'dom na byed rgyu
[ML] üiledkü buyu siltayan ed tü kiged nimitta luy-a
[MT] üiledkü ba siltayan ufüge hitu ba nimittam ba
7582 (S.7626)
[S] *nimittam*
[T] mtshan ma'am rgyu hetu dang karaṇa dang 'dom na rgyu mtshan
[ML] janggilabasu üiledkü siltayan belge buyu siltayan ed tü kiged karawna luy-a tobcilabasu ucir siltayan
[MT] janggilabasu üiledkü yin siltayan belge ba siltayan hwtu karmw ba janggilabasu ucir siltayan
7583 (S.7627)
[S] *kaṁsabadhaḥ*
[T] khar ba bsad <pa -PN>
[ML] quduci (DC: qudalduyacin) yi alaysan
[MT] doldai (?) (TEXT: dolui) yi ebdegsen
7584 (S.7628)
[S] *ratnāharaṇam*
[T] rin po che phrogs pa
[ML] erdeni buliyaysan
[MT] erdeni boluysan
7585 (S.7629)
[S] *sītāharaṇam*
[T] rol <rnyed PNL/ snyed DC> phrogs pa
[ML] cenggel olja buliyaysan
[MT] olja cenggel i boluysan
7586 (S.7630)
[S] *janapadakalyāṇī*
[T] yul gyi bzang <mo / po L>
[ML] orun i sayin
[MT] orun u sayin
7587 (S.7631)
[S] *rukmiṭṭhāraṇam*
[T] gser ldan <+ ma DC> phrogs pa
[ML] altan tegülder buliyaysan
[MT] sayin altan i buliyaysan (TEXT: buliysan)
7588 (S.7632)
[S] *upadhānoparāgaḥ*

[T] nye bar <bzhag / gzhag C> pas kha bsgyur ba
[ML] ciqula ayuluysan iyar jiluyaduysan
[MT] ciqula talbiqui bar urbayulqui
7589 (S.7633)
[S] *adhikāraḥ*
[T] ched du bya ba'am gzhi'am dbang du bya ba
[ML] tusalan üiledkü buyu orun buyu erkedür oruyulqu
[MT] tusalan (TEXT:tuslan) üiledküli ba sitülgen mär erke ber boluysan
7590 (S.7634)
[S] *pratyāsattiḥ*
[T] rab tu nye ba
[ML] masi ciqula
[MT] masida ciqula
7591 (S.7635)
[S] *niṣphalgum [-pulam S/ -phulam D/ -phalam O]*
[T] shin <te / *tu L> <ma -PNL> med pa'am snyigs ma med pa
[ML] masi ügei ba cöb ügei
[MT] masi ügei ba cöb ügei
7592 (S.7636)
[S] *apagataphalguḥ*
[T] snying po ma yin pa med par gyur <+ pa PN>
[ML] jirülken ügei ügegüi-e boluysan
[MT] jirülken bolqui ügei buyu
7593 (S.7637)
[S] *kiṭṭam*
[T] so <(thogs ?)/ dog DCL/ dag go P/ dgo N>
[ML] dorsuyai (DIC:dorsuyui)
[MT] seceg (DIC:secig)
7594 (S.7638)
[S] *kaṣaṭṭaḥ*
[T] snyigs ma'am tshigs ma
[ML] cöb buyu śayaru (DIC:śiyaru)
[MT] cöb ba ilge
7595 (S.7639)
[S] *prayatyate*
[T] nan tan du bya'o <zhe'am PNL/ zhe'o DC> brtson par byed do
[ML] kinan üiledümüli kemen buyu kiciyen üiledümüli
[MT] kiciyen üiledküli ba qatayucin üiledüjü
7596 (S.7640)
[S] *vytirecayati [-ta SO/ -taḥ D]*
[T] med par gyur
[ML] ügegüi-e boluysan
[MT] ügegüi-e boluysan
7597 (S.7641)
[S] *kṣepaḥ*
[T] sdod pa
[ML] mamaqu
[MT] sayuqui
7598 (S.7642)
[S] *vyāhatam*
[T] rnam par nyams par <'gyur ba'am DCL/ gyur pa'am PN> 'gal ba
[ML] teyin bülged ebderekü buyu qarsi
[MT] teyin bülged ebderekü bolqui ba qarsi
7599 (S.7643)
[S] *vyavasīyante*
[T] rnam par rtogs so
[ML] teyin bülged onubai
[MT] teyin bülged onuqui
7600 (S.7644)
[S] *vedyam*
[T] rig par bya <ba -DC>
[ML] uqayan üiledkü
[MT] uqaydaqu
7601 (S.7645)
[S] *vedakam*
[T] <rig / *rigs N> par byed <pa -DC>
[ML] uqayan üiledkü
[MT] uqan üiledükü
7602 (S.7646)
[S] *vittiḥ*
[T] rig pa
[ML] uqayan
[MT] uqayan
7603 (S.7647)
[S] *abhidrugdham*
[T] rnogs pa'am 'khus pa
[ML] boyuqu ba gedergülegsen
[MT] külükü ba aryadaqui
7604 (S.7648)
[S] *apalāpam*
[T] <snyon DL/ bsnyon PN/ *snyan C> pa
[ML] balaraysan
[MT] ügülen
7605 (S.7649)
[S] *apratīvāṭi*
[T] phyir mi nur ba
[ML] qoyisi ülü qoyici yutaqu
[MT] jici ülü sinjülekü
7606 (S.7650)
[S] *kāñcanagarbhā mṛttikā*
[T] sa <khongs / khong L> na gser yod pa
[ML] sirui dotur-a altan aqu
[MT] yajar un dotur-a altan bükü
7607 (S.7651)
[S] *asramsanam*
[T] rgyun mi gcod pa'am mi gtong ba'am mi lhod pa
[ML] ürgülji ülü tasuraqu buyu ülü ilgekü buyu ülü suladqu
[MT] tasural ügei ba ülü ögkü ba ülü suladqui
7608 (S.7652)
[S] *ānayati*
[T] gtod pa'am sgrub pa
[ML] talbiqu buyu bütügekü
[MT] ögkü ba bütügekü
7609 (S.7653)
[S] *abhijñājñānam*
[T] mngon par shes pa'i ye shes
[ML] jöng bilig ün belge bilig
[MT] Hete medekü belge bilig
7610 (S.7654)
[S] *pratibhūḥ*

[T] (?) snying <rdeng ngam gnya' DC/ sdang ngam gnyal PN/ gdeng gnya' L>
[ML] ilete (TEXT:ijeltü) sedkil ba gereci
[MT] kündü nigleskülü ba buyuly-a
7611 (S.7655)
[S] *ślāghamānena*
[T] <'dod cing ngam sdod DCL/ *gdod PN> cing
[ML] kilseged ba sayuyad
[MT] kilsekülü ba mayıtaqui
7612 (S.7656)
[S] *jīrṇo*
[T] rgan po
[ML] ebülgen
[MT] ebülgen
7613 (S.7656)
[S] *vṛddhaḥ*
[T] <'khogs pa DCL/ rgan po PN>
[ML] kögsin
[MT] kögsin
7614 (S.7657)
[S] *mahallakaḥ*
[T] <gtugs pa DCL/ 'khogs pa PN>
[ML] muqurdaysan
[MT]
7615 (S.7658)
[S] *adhvagataḥ*
[T] <dus yol ba DCL/ gtugs pa dus yol ba dgog tu phyin pa PN>
[ML] cay aca önggeregsen
[MT] ide cay önggeregsen (TEXT:öggüihegsen)
7616 (S.7659)
[S] *vayo'nuprāptaḥ*
[T] {<dgog DC/ *gog L> tu phyin pa} DCL/ {*sdod} PN
[ML] qayuciraqui dur kilrülgsen
[MT] ötelkili dür kilrügsen
7617 (S.7660)
[S] *lobhayat*
[T] <brong ngam brngod skabs dang sbyar DCL/ *sdod pa PN>
[ML] nökürlekü ba qaduqu
[MT] bosqui ba qalturiqui ucir luy-a bari-lduyul
7618 (S.7661)
[S] *ubhayato lohitakṛtopadhānam*
[T] gnyis su rgyab rten dmar po <+ la PN> <bzhag / *bzhug N> pa
[ML] qoyar tur ulayan tüsilge ayuluysan
[MT] qoyar tu tüsilge sitügen ülayan
7619 (S.7662)
[S] *āpṛchānam*
[T] <rdob (rdeb ?) pa'am DC/ *stob pa'am L/ -PN> phul ba
[ML] ögkü ba ergükü
[MT] talbiysan kilcün ba degedü
7620 (S.7663)
[S] *sauryodayikā*
[T] nyi ma shar ba
[ML] naran uryuqu
[MT] naran uryuysan
7621 (S.7664)
[S] *pratyanuyuktaḥ*
[T] phyir <brgal / rgal L>
[ML] qoyisi getülkü
[MT] jici getülügsen
7622 (S.7665)
[S] *anuyuktaḥ*
[T] brgal ba
[ML] getülügci
[MT] geteülkili
7623 (S.7666)
[S] *pratimuhsargaḥ*
[T] nges par spangs pa
[ML] mayad tebcigsen
[MT] mayad tebcikü
7624 (S.7667)
[S] *vyantibhāvaḥ*
[T] byang bar gyur <pa -PN>
[ML] arilyaqu boluysan
[MT] ariyun boluysan
7625 (S.7668)
[S] *vyupaśamaḥ*
[T] rnam par zhi ba
[ML] teyin büged amurlingyui
[MT] teyin büged amurliysan
7626 (S.7669)
[S] *bāhikaḥ*
[T] mi rmun po
[ML] mungqay kümün
[MT] mungqayuraqu ugei
7627 (S.7670)
[S] *prapitadhātukam*
[T] <khams bznag po L>
[ML] bey-e sayin
[MT]
7628 (S.7671)
[S] *madhyadhātukam*
[T] <khams bar pa L>
[ML] bey-e dumdadu
[MT]
7629 (S.7672)
[S] *hinadhātukam*
[T] <khams ngan pa L>
[ML] bey-e mayu
[MT]
7630 (S.7673)
[S] *mūlagranthaḥ*
[T] <gzhi'i gzhung L>
[ML] sitügen il youl
[MT]
7631 (S.7674)
[S] *kathāvastu*
[T] <gtam gyi gzhi L>
[ML] üges il uy
[MT]
7632 (S.7675)
[S] *saṁkalanam*
[T] <sdom pa L>
[ML] bekilekü
[MT]
7633 (S.7676)
[S] *sāṁkathyaviniścayaḥ*
[T] <'brel ba'i gtam gtan la 'bebs pa L>

[ML] barilduysan üge yi ütele bayulyaysan
[MT]

7634 (S.7677)
[S] *upodhāam*
[T] <stobs skyed pa L>
[ML] kücüm egüskektü
[MT]

7635 (S.7678)
[S] *sthitiḥ*
[T] <gnas skabs kha cig du bzhag pa L>
[ML] aqui ucir jarimudi i ayuluysan
[MT]

7636 (S.7679)
[S] *marayābhavaḥ*
[T] <'chi ba'i srid pa L>
[ML] ükükü yin sansar
[MT]

7637 (S.7680)
[S] *antarābhavaḥ*
[T] <bar ma do'i srid pa L>
[ML] jayuradu yin sansar
[MT]

7638 (S.7681)
[S] *upapattibhavaḥ*
[T] <skye ba'i srid pa L>
[ML] törükü yin sansar
[MT]

7639 (S.7682)
[S] *pūrvakālabhavaḥ*
[T] <sngon logs kyi srid pa L>
[ML] uridu ki sansar
[MT]

7640 (S.7683)
[S] *utsādhiḥ*
[T] <mthan pa L>
[ML] teneg
[MT]

7641 (S.7684)
[S] *eḍamūkaḥ*
[T] <lug ltar lkug pa L>
[ML] qonin metü kelegei
[MT]

7642 (S.7685)
[S] *hastasaṁvācakaḥ*
[T] <lag brda' byed pa L>
[ML] yar un dokiy-a üiledkü
[MT]

7643 (S.7686)
[S] *durātmā [dutarātmā/OD]*
[T] <ma rungs pa L>
[ML] kercegei
[MT]

7644 (S.7687)
[S] *rasikaḥ*
[T] <dga' ba L>
[ML] bayasqulang
[MT]

7645 (S.7688)
[S] *padasthāmam [-maḥ S]*
[T] <gzhi'i gnas L>
[ML] sitükü yin orun
[MT]

7646 (S.7689)
[S] *avadūruaḥ*
[T] <nyen L>
[ML] sayuri ula
[MT]

7647 (S.7690)
[S] *abhidheyaḥ*
[T] <dbang med pa L>
[ML] erke ügei tü
[MT]

7648 (S.7691)
[S] *kṛtārthaḥ*
[T] <don bzha' pa L>
[ML] kereg jasaqu
[MT]

7649 (S.7692)
[S] *parato ghoṣānvayaḥ*
[T] <gzhan gyi sgra'i rgyu las byung ba L>
[ML] busud un dayun u siltayan aca boluysan
[MT]

7650 (S.7693)
[S] *utplavaḥ*
[T] <dga' yal yal L>
[ML] kijayalal ügei bayar
[MT]

7651 (S.7694)
[S] *vayasyaḥ*
[T] <stan grogs L>
[ML] tüsig nökür
[MT]

7652 (S.7695)
[S] *pratisaṁdhibandhaḥ*
[T] <nying mtshams sbyor zhing sbrel ba L>
[ML] üy-e jabsar i barilduyulju qolbayulju
[MT]

7653 (S.7696)
[S] *anūpaḥ*
[T] <gsher sa L>
[ML] cigig
[MT]

7654 (S.7697)
[T] grangs dang <bsgre / *bgre N> ba dang dus dang phyogs kyi ming las <+ 'phags pa sang rgyas L> phal <chen kyi / po che'i nang nas L> grangs kyi le'u las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] toy-a luy-a qolidqaqu ba cay ba jüg ün ner-e ece qutuytu olangkin burqan u daturа ayci toyan u büllüg ece boluysan toyan u ner-eanu
[MT] toy-a kiged adalidqaqui ba *cay* kiged jüg ün ner-e ece olangki burqan u doturaki toyan u büllüg ece nomlaysan toyan u ner-e anu

---

7655 (S.7698)

[S] *śatam*
[T] <brgya / *brkya N>
[ML] jayun
[MT] jayun
7656 (S.7699)
[S] *sahasram*
[T] stong
[ML] mingyan
[MT] mingyan
7657 (S.7700)
[S] *kotiḥ*
[T] <bye ba DCL/ khri bye ba PN>
[ML] kolti
[MT] kolti
7658 (S.7701)
[S] *ayutam*
[T] ther 'bum
[ML] ayut
[MT] theg'bum
7659 (S.7702)
[S] *niyutam*
[T] khrag khrig
[ML] tüg tümen
[MT] bragkhrig
7660 (S.7703)
[S] *bilbaram [vilvaram S]*
[T] dkrigs
[ML] bimbar-a
[MT] dkrigs
7661 (S.7704)
[S] *kalikaram*
[T] gtams
[ML] kakaram
[MT] gtams
7662 (S.7705)
[S] *agāram*
[T] yid yal
[ML] agaram
[MT] yid yan
7663 (S.7706)
[S] *pravaraḥ*
[T] mchog yas
[ML] teyin ilyayci
[MT] mchowagyas
7664 (S.7707)
[S] *mavaraḥ*
[T] ban <bun / ban P>
[ML] mabara
[MT] ban ban
7665 (S.7708)
[S] *avaraḥ*
[T] phyar phyur
[ML] abar-a
[MT] byar byar
7666 (S.7709)
[S] *tavaraḥ*
[T] phyad phyod
[ML] tabar-a
[MT] byadbyowad
7667 (S.7710)
[S] *simā*
[T] <mtshams NL/ 'tshams P/ 'tsham DC> yas
[ML] jaq-a qubi
[MT] 'tshams yas yas
7668 (S.7711)
[S] *dūmam [tū- D/ hū- S]*
[T] zam zim
[ML] hum-a
[MT] za zam
7669 (S.7712)
[S] *nemam*
[T] phyal phyol
[ML] nemam-a
[MT] byal byowal
7670 (S.7713)
[S] *avagam*
[T] rig sdom
[ML] abagam-a
[MT] rigsdowam
7671 (S.7714)
[S] *mivagam [-gavam S]*
[T] zar zer
[ML] mibagam-a
[MT] zar zwr
7672 (S.7715)
[S] *virāgam [-ra- SO]*
[T] khrib khrib
[ML] biragam
[MT] brib khrib
7673 (S.7716)
[S] *vigavam*
[T] bsgyur yas
[ML] bigabam
[MT] bsgyur yas
7674 (S.7717)
[S] *saṅkramaḥ*
[T] spar yas
[ML] samkram
[MT] sbar yas
7675 (S.7718)
[S] *visaraḥ*
[T] 'phro yas
[ML] bisar-a
[MT] 'browa yas
7676 (S.7719)
[S] *vijambhaḥ*
[T] nab nub
[ML] bidzambha
[MT] nab nub
7677 (S.7720)
[S] *vijāgaḥ*
[T] thab thib
[ML] bidzaka
[MT] thab thib
7678 (S.7721)
[S] *visotaḥ*
[T] rgyud yas
[ML] bisowta
[MT] ergyud yas
7679 (S.7722)
[S] *vivāhaḥ*
[T] khyad <phyin DC/ byin PN/ gyin L>
[ML] bibaha
[MT] khyadbyin

7680 (S.7723)
[S] *vibhaktib*
[T] bkra yas
[ML] bibhakti
[MT] bkra yas
7681 (S.7724)
[S] *vikhyātaḥ*
[T] gragss yas
[ML] bikaya ta
[MT] gragss yas
7682 (S.7725)
[S] *tularam*
[T] <gzhal / zhal P> bgrang
[ML] kemlegdekü
[MT] gzhal bgrang
7683 (S.7726)
[S] *dharaḍam*
[T] gzhal dpag
[ML] bariydaqu
[MT] gzhal dpag
7684 (S.7727)
[S] *vipathaḥ*
[T] yal yo}
[ML] äber-e mär
[MT] yala ywal
7685 (S.7728)
[S] *viparyaḥ*
[T] <'khrul DCL/ khrul PN> yas
[ML] tögegerigsen
[MT] khdal yas
7686 (S.7729)
[S] *samaryaḥ*
[T] 'phags yas
[ML] samary-a
[MT] 'bags yas
7687 (S.7730)
[S] *vitumam*
[T] rmam phyod
[ML] bitumam-a
[MT] rmambyowad
7688 (S.7731)
[S] *hevaraḥ*
[T] <rgyad PN/ rgyas DCL> yas
[ML] hibar-a
[MT] rgyad yas
7689 (S.7732)
[S] *vicāraḥ*
[T] <bgrod DL/ 'grod C/ bgod PN> yas
[ML] yabuqui-a sinjilen
[MT] bgowadyas
7690 (S.7733)
[S] *vicastaḥ*
[T] bsdo yas
[ML] ayui toyurim
[MT] bsakowayas
7691 (S.7734)
[S] *atyudgataḥ*
[T] <zang DCL/ zangs PN> yag
[ML] öndür yarqu
[MT] zangs yag
7692 (S.7735)
[S] *viśiṣṭaḥ*
[T] <brtan / bstan L> yas
[ML] teyin erkim
[MT] brtan yas
7693 (S.7736)
[S] *nevalaḥ*
[T] stobs yas
[ML] nwbal
[MT] stowab yas
7694 (S.7737)
[S] *harivaḥ*
[T] 'phrog yas
[ML] hariba
[MT] 'browag yas
7695 (S.7738)
[S] *vik$obhaḥ*
[T] <'brug / brug L> yas
[ML] nigen kädelkü
[MT] 'brug yas
7696 (S.7739)
[S] *halibhuḥ*
[T] rmo yas
[ML] halibu
[MT] rmod yas
7697 (S.7740)
[S] *harisaḥ [hārisaḥ D]*
[T] thing yug
[ML] harisan
[MT] thingyug
7698 (S.7741)
[S] *helugaḥ*
[T] shugs 'phyo
[ML] heluga
[MT] shugs'byowa
7699 (S.7742)
[S] *drabuddhaḥ*
[T] 'thab yas
[ML] darbudha
[MT] 'thabyas
7700 (S.7743)
[S] *haruṇaḥ*
[T] <phyin / byin N> <chod PNL/ phyod DC>
[ML] haruna
[MT] byimbyowad
7701 (S.7744)
[S] *maludaḥ*
[T] gzungs sbyin
[ML] maluda
[MT] gzungs sbyin
7702 (S.7745)
[S] *k$amudaḥ*
[T] bzod yas
[ML] kshamuda
[MT] bzowad yas
7703 (S.7746)
[S] *eladaḥ*
[T] thal yas
[ML] ewda
[MT] thal yas
7704 (S.7747)
[S] *malumaḥ*
[T] tshad yas
[ML] malum-a

[MT] tshad yas
7705 (S.7748)
[S] *sadamaḥ*
[T] <rtogs / rtog P> yas
[ML] nomuyadqan
[MT] rtowag yas
7706 (S.7749)
[S] *vimudaḥ*
[T] dga' yas
[ML] omuy ügei
[MT] dgaa yas
7707 (S.7750)
[S] *vaimātraḥ*
[T] tshad 'das
[ML] üliü ködelkü
[MT] tshad 'das
7708 (S.7751)
[S] *pramātraḥ*
[T] gzhal 'phyos
[ML] kem ün kijayar
[MT] gzhal 'byowas
7709 (S.7752)
[S] *sumātraḥ [amātraḥ OD]*
[T] gzhal yas
[ML] summatr-a
[MT] gzhal yas
7710 (S.7752)
[S] *bhramātraḥ*
[T] gzhal <thim / thib L>
[ML] bhrammatr-a
[MT] gzhal thim
7711 (S.7753)
[S] *gamātraḥ*
[T] gzhal 'khor
[ML] kammatr-a
[MT] gzhal 'khowar
7712 (S.7754)
[S] *namātraḥ*
[T] gzhal med
[ML] nammatr-a
[MT] gzhal mwd
7713 (S.7755)
[S] *hemātraḥ*
[T] gar gzhal
[ML] hwmatr-a
[MT] gar gzhal
7714 (S.7756)
[S] *vemātraḥ*
[T] gzhal sangs
[ML] dhwmatra
[MT] gzhal sangs
7715 (S.7757)
[S] *paramātraḥ*
[T] gzhal thag
[ML] baramatra
[MT] gzhal thag
7716 (S.7758)
[S] *śivamātraḥ*
[T] gzhal <phul DGL/ yul PN>
[ML] sibammatr-a
[MT] gzhal yul
7717 (S.7759)
[S] *elaḥ*
[T] <ya la DGL/ ya lad PN>
[ML] ewla
[MT] ew la
7718 (S.7760)
[S] *velaḥ*
[T] <dus DGL/ rus PN> rlabs
[ML] bwla
[MT] rus rlabs
7719 (S.7761)
[S] *telaḥ*
[T] nyar nyer
[ML] twla
[MT] nyarnywr
7720 (S.7762)
[S] *gelaḥ*
[T] phyag phyig
[ML] kwla
[MT] byag byig
7721 (S.7763)
[S] *svelaḥ [svolaḥ O/ svaulaḥ D]*
[T] zal zul
[ML] sbwla
[MT] zal zul
7722 (S.7764)
[S] *nelaḥ*
[T] <bdang DGL/ gdang L/ gtad PN> yas
[ML] nwla
[MT] gtad yas
7723 (S.7765)
[S] *kelaḥ*
[T] sal sal
[ML] kwla
[MT] sal sal
7724 (S.7766)
[S] *selaḥ*
[T] yad yod
[ML] swla
[MT] yadyowad
7725 (S.7767)
[S] *phelaḥ*
[T] phyol yas
[ML] hela
[MT] byowal yas
7726 (S.7768)
[S] *melaḥ*
[T] <'phrad DGL/ phrad PN> yas
[ML] mwla
[MT] brad yas
7727 (S.7769)
[S] *saraṭaḥ*
[T] brjod yas
[ML] sarata
[MT] brjowad yas
7728 (S.7770)
[S] *meludaḥ*
[T] rdzi phyod
[ML] mWluda
[MT] rdzi byowad
7729 (S.7771)
[S] *kheludaḥ*
[T] rdzi phyod phyod

[ML] khwluda
[MT] rdzi byowad
7730 (S.7772)
[S] *mātulaḥ*
[T] ma gzhal
[ML] matula
[MT] ma gzhal
7731 (S.7773)
[S] *samulaḥ*
[T] dpag <'phyam L/ 'byam DC/ 'jal PN>
[ML] samula
[MT] dpag 'jal
7732 (S.7774)
[S] *ayavaḥ*
[T] zab <bgrang / 'grang L>
[ML] ay-a ba
[MT] jab bgwang
7733 (S.7775)
[S] *kamalam*
[T] dga' <brkyang DCN/ brgyang PL>
[ML] kamalam
[MT] dgaa brgywng
7734 (S.7776)
[S] *magavaḥ*
[T] brtag yas
[ML] magadha
[MT] brtag yas
7735 (S.7777)
[S] *atarab*
[T] bsgral yas
[ML] atar-a
[MT] bsgral yas
7736 (S.7778)
[S] *heluyab*
[T] <'01 / 'ad N> <phyod / chad P>
[ML] heluy-a
[MT] 'owdchowad
7737 (S.7779)
[S] *veluvaḥ*
[T] gdab yas
[ML] bwlub-a
[MT] gdab yas
7738 (S.7780)
[S] *kalāpaḥ*
[T] cha tshogs
[ML] kalab-a
[MT] chatshowags
7739 (S.7781)
[S] *hawavaḥ*
[T] bgrang <yal DCL/ yas PN>
[ML] habats-a
[MT] bgrang yas
7740 (S.7782)
[S] *vivarab*
[T] bsnyad yas
[ML] bibar-a
[MT] bsnyad yas
7741 (S.7783)
[S] *navarab*
[T] rab yas
[ML] nabar-a
[MT] rab yas
7742 (S.7784)
[S] *malarab*
[T] <bsnyal DCL/ bskal PN> yas
[ML] malar-a
[MT] bskal yas
7743 (S.7785)
[S] *savarab*
[T] mchog ldan
[ML] sabar-a
[MT] mchowag ldan
7744 (S.7786)
[S] *merutuḥ [-mutū D/-idpphuḥ O]*
[T] lhun yas
[ML] mwrutu
[MT] lhuwn yas
7745 (S.7787)
[S] *camarab*
[T] <rgod / rgos N> yas
[ML] tsamar-a
[MT] rgowad yas
7746 (S.7788)
[S] *dhamarab*
[T] 'dzin yas
[ML] dhamar-a
[MT] 'dzin yas
7747 (S.7789)
[S] *gramāḍaḥ*
[T] dga' 'byam
[ML] bramad-a
[MT] dgaa 'byam
7748 (S.7790)
[S] *vigamaḥ*
[T] <dpal PNL/ dpag DC> bral
[ML] bigam-a
[MT] dbal bral
7749 (S.7791)
[S] *upavartaḥ*
[T] mtha' <rtul / rdul L>
[ML] ubabart-a
[MT] mthaa rtul
7750 (S.7792)
[S] *nirdeśaḥ*
[T] nges <bstan DCL/ brtan PN>
[ML] nirdeśa mayad üjügülkü
[MT] ngws brtan
7751 (S.7793)
[S] *akṣayab*
[T] mi <zad / bzad N> pa
[ML] baraydasi ügei
[MT] mibzad ba
7752 (S.7794)
[S] *sambhūtaḥ*
[T] legs 'byung
[ML] sayitur törügsen
[MT] lii byung
7753 (S.7795)
[S] *amamab*
[T] nga <med PNL/ myed DC>
[ML] bi ügei
[MT] damwd
7754 (S.7796)
[S] *avāntab*

[T] <bsal DCN/ bsam PL> yas
[ML] abanta
[MT] bsal yas
7755 (S.7797)
[S] *utpalaḥ*
[T] brlab yas
[ML] utbala
[MT] brlab yas
7756 (S.7798)
[S] *padmaḥ*
[T] mchog yas
[ML] badma
[MT] mchowagyas
7757 (S.7799)
[S] *saṁkhyā*
[T] grangs 'byam
[ML] samkay-a
[MT] grang 'byam
7758 (S.7800)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs 'gro
[ML] odqui
[MT] rtowag 'growa
7759 (S.7801)
[S] *upagamaḥ*
[T] <rmos PNL/ rmod DC> yal
[ML] tuyil
[MT] rmowas yal
7760 (S.7802)
[S] *asaṁkhyeyam*
[T] bgrang du med pa
[ML] asangki
[MT] toyalasi ügei
7761 (S.7803)
[S] *asaṁkhyeyaparivartaḥ*
[T] bgrang du med pa <la DCL/ las PN> bsgres pa
[ML] toyulasi ügei da adalidqu
[MT] toyalasi ügei dür dalidqaysan
7762 (S.7804)
[S] *aparimāṇaḥ*
[T] dpag yas
[ML] caylasi ügei
[MT] caylasi ügei
7763 (S.7805)
[S] *aparimāṇaparivartaḥ*
[T] dpag yas la <bsgres / bsgros N> pa
[ML] caylasi ügei da adalidqu
[MT] caylasi ügei dür adalidqaysan
7764 (S.7806)
[S] *aparyantaḥ*
[T] mu med
[ML] kijayar ügei
[MT] üjügür ügei
7765 (S.7807)
[S] *aparyantaparivartaḥ*
[T] mu med <la / pa P> bsgres pa
[ML] kijayar ügei lüg-e adalidqu
[MT] üjügür ügei dür adalidqaysan
7766 (S.7808)
[S] *asamantaḥ*
[T] thug med
[ML] muqur ügei
[MT] kijayar ügei
7767 (S.7809)
[S] *asamantaparivartaḥ*
[T] thug med la <bsgres DCL/ bsgris P/ bsges N> pa
[ML] muqur ügei da adalidqu
[MT] kijayar ügei dür adalidqaysan
7768 (S.7810)
[S] *agaṇeyam*
[T] brtsi yas
[ML] aganey-a
[MT] toy-a ügei
7769 (S.7811)
[S] *agaṇeyaparivartaḥ*
[T] brtsi yas la <bsgres / bsgros N> pa
[ML] aganibarivarta
[MT] toya ügei dür adalidqaysan
7770 (S.7812)
[S] *atulyam*
[T] gzhal du <med / mad N> pa
[ML] ülisi ügei
[MT] ülisi ügei
7771 (S.7813)
[S] *atulyaparivartaḥ*
[T] gzhal du med pa la bsgres pa
[ML] ülisi ügei da adalidqu
[MT] ülisi ügei dür adalidqaysan
7772 (S.7814)
[S] *acintyam*
[T] bsam gyis mi khyab pa
[ML] sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei
7773 (S.7815)
[S] *acintyaparivartaḥ*
[T] bsam gyis mi khyab pa la bsgres pa
[ML] sedkisi ügei da adalidqu
[MT] sedkisi ügei dür adalidqaysan
7774 (S.7816)
[S] *ameyam*
[T] bgrang yol
[ML] *toy-a* aca önggeregsen
[MT] toyan aca önggeregsen-e
7775 (S.7817)
[S] *ameyaparivartaḥ*
[T] bgrang yol la bsgres pa
[ML] *toy-a* aca önggeregsen-e adalidqu
[MT] toyan aca önggeregsen-e adalidqaysan
7776 (S.7818)
[S] *anabhilāpyam*
[T] brjod du med pa
[ML] ügülesi ügei.
[MT] ügülesi ügei
7777 (S.7819)
[S] *anabhilāpyaparivartaḥ*
[T] brjod du med pa la bsgres pa
[ML] ügülesi ügei da adalidqu
[MT] ügülesi ügei dür adalidqaysan
7778 (S.7820)
[S] *anabhilāpyānabhilāpyaparivartanirdeśaḥ*
[T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa la bsgres pa bstan pa

[ML] ügüllesi ügei ece ber ügülesi ügei da adalidqu üjügüllügsen
[MT] ügülesi ügei yi eu ügülesi ügei dür adalidqan üjügüllügsen bolai _

7779 (S.7821)
[T] <+ 'phags pa L> sdong po bkod pa las 'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] qutuY tu modun jokiyal aca yaruysan toyan u ner-e
[MT] modun jokiyal tu aca nomlaysan toyan u ner-e

7780 (S.7822)
[S] *ekāni*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen
7781 (S.7823)
[S] *daśam*
[T] bcu
[ML] arban
[MT] arban
7782 (S.7824)
[S] *śatam*
[T] brgya
[ML] jayun
[MT] jayun
7783 (S.7825)
[S] *sahasrāni*
[T] stong
[ML] mingyan
[MT] mingyan
7784 (S.7826)
[S] *koṭiḥ*
[T] bye ba
[ML] kolti
[MT] byeba
7785 (S.7827)
[S] *ayutam*
[T] ther 'bum
[ML] ayut
[MT] ther'bum
7786 (S.7828)
[S] *niyutāni*
[T] khrag khrig
[ML] tüg tümen
[MT] khrag khrig
7787 (S.7829)
[S] *bimbaraḥ [vimvaraḥ S]*
[T] <dkrigs // dgrigs L>
[ML] bimbara
[MT] dkrigs
7788 (S.7830)
[S] kaṁkaraḥ
[T] gtams
[ML] kangkara
[MT] gtams
7789 (S.7831)
[S] āgāraḥ
[T] yid <yal / yang N>
[ML] aa gaa ra
[MT] yid yal
7790 (S.7832)
[S] *pravarāni*
[T] mchog yas
[ML] bra ba ram
[MT] mchowaggyas
7791 (S.7833)
[S] *savarāni*
[T] ban bun
[ML] sa va ram
[MT] ban bun
7792 (S.7834)
[S] *avaram*
[T] phyar phyur
[ML] avaram
[MT] byar byur
7793 (S.7835)
[S] *tavarāni*
[T] phyad phyod
[ML] tavaram
[MT] byadbdw
7794 (S.7836)
[S] sīmāni
[T] <mtshams C/ 'tshams PL/ 'tsham N/ *mchams D> yas
[ML] sii mam
[MT] mtshams yas
7795 (S.7837)
[S] ppomāni
[T] zam zim
[ML] bomam
[MT] zam zim
7796 (S.7838)
[S] nemam
[T] phyal phyol
[ML] nwemam
[MT] byal byowal
7797 (S.7839)
[S] *arāvam [ārāvam S/ avaghāni D]*
[T] rig sdom
[ML] araa yam
[MT] rigsdowam
7798 (S.7840)
[S] *mṛgavam*
[T] zar <zer / zor N>
[ML] mri ka wam
[MT] zar zur
7799 (S.7841)
[S] vinākam [vināgam aD]
[T] khrab khrib
[ML] bi nā kam
[MT] khrag khrab
7800 (S.7842)
[S] *vigavāni*
[T] bsgyur yas
[ML] bi ka bam
[MT] bsgyar yas

7801 (S.7843)
[S] *saṁkramam [-gramam S]*
[T] <sbar / sbang L> yas
[ML] samkramam
[MT] sbar yas (TEXT:sbars)
7802 (S.7844)
[S] *visaram*
[T] 'phro yas
[ML] bisaram
[MT] 'browa yas
7803 (S.7845)
[S] *vibhajam*
[T] nab nub
[ML] bibha dza
[MT] nab nub
7804 (S.7846)
[S] *vijagham [-jā- D]*
[T] thab thib
[ML] bidza gham
[MT] thab thib
7805 (S.7847)
[S] *visodam*
[T] brgyud yas
[ML] bisow dam
[MT] brgyid yas
7806 (S.7848)
[S] *vivāhaḥ*
[T] khyad phyin
[ML] biba ha
[MT] khyad byin
7807 (S.7849)
[S] *vibhaktam*
[T] bkra <yas PL/ yar DeN>
[ML] bibha ktam
[MT] bkrayar
7808 (S.7850)
[S] *vikhatam*
[T] grags yas
[ML] bikha tam
[MT] grags yas
7809 (S.7851)
[S] *tulamam*
[T] gzhal bgrang
[ML] tu la nam
[MT] gzhal bgrang
7810 (S.7852)
[S] *varaṇam*
[T] gzhal dpag
[ML] ba ra nam
[MT] gzhal dpag
7811 (S.7853)
[S] *vivaram*
[T] yal yol
[ML] bibara
[MT] yal yowl
7812 (S.7854)
[S] *avanam*
[T] <gsal DeN/ gsab P/ gsa' L> yas
[ML] ava nam
[MT] gsab yid
7813 (S.7855)
[S] *thavanam*
[T] <rgod / dgod L> yas
[ML] thawanam
[MT] ergowad yas
7814 (S.7856)
[S] *vivaryam*
[T] <khrul / 'khrul L> yas
[ML] bibari-a
[MT] khrul yas (TEXT:hrulyas)
7815 (S.7857)
[S] *samaryam*
[T] 'phags yas
[ML] samary-a
[MT] 'bags yas
7816 (S.7858)
[S] *vitura̱m*
[T] rnam <phyod / phyog L>
[ML] bitumam
[MT] rnanbyowd
7817 (S.7859)
[S] *hevaram*
[T] rgyas yas
[ML] hwa varam
[MT] rgyas yas
7818 (S.7860)
[S] *vicāram*
[T] bgrod yas
[ML] bitsaram
[MT] bgrowad yas
7819 (S.7861)
[S] *vyatyastam*
[T] <bsko / bsgo L> yas
[ML] by-a tiy-a stam
[MT] bsgowa yas
7820 (S.7862)
[S] *atyudgatam*
[T] zang yag
[ML] a tyu ngga tam
[MT] zangs yas
7821 (S.7863)
[S] *viśiṣṭam*
[T] bstan yas
[ML] bishistam
[MT] bstan yas
7822 (S.7864)
[S] *nivalam*
[T] stabs yas
[ML] nivala
[MT] stowabs yas
7823 (S.7865)
[S] *haribham*
[T] 'phrog yas
[ML] haribham
[MT] 'browg yas
7824 (S.7866)
[S] *vikṣobham*
[T] <'brug / brug L> <g-yos DeL/ yos P/ yod N>
[ML] biksshowbham
[MT] 'brug yas
7825 (S.7867)
[S] *halibham*
[T] rmo yas

[ML] ha li bham
[MT] rmowa yas
7826 (S.7868)
[S] *harīḥ*
[T] thing yug
[ML] ha ri
[MT] thing yug
7827 (S.7869)
[S] *alokaḥ*
[T] shugs 'phyo
[ML] a low ka
[MT] shugs 'byowa
7828 (S.7870)
[S] *dṛṣṭāntaḥ*
[T] yid 'phyo
[ML] dri shṭanta
[MT] yid 'byowa
7829 (S.7871)
[S] *hadumam [-tu- OD]*
[T] phyin <spyod / phyod L>
[ML] hadumam
[MT] byin sbyowad
7830 (S.7872)
[S] *elam*
[T] thal thal
[ML] ewlam
[MT] thal thal
7831 (S.7873)
[S] *dummalam*
[T] yal yal
[ML] dumwam
[MT] yal yal
7832 (S.7874)
[S] *kṣepuḥ*
[T] bzod yas
[ML] kśwbu
[MT] bzid
7833 (S.7875)
[S] *eladam*
[T] thal yas
[ML] ewladam
[MT] tal yas
7834 (S.7876)
[S] *māludam*
[T] thal yas
[ML] maludam
[MT] tal yas
7835 (S.7877)
[S] *samatā*
[T] rtogs yas
[ML] samata
[MT] rtowags yas
7836 (S.7878)
[S] *vimadam*
[T] dga' yas
[ML] bimada
[MT] dgaa yas
7837 (S.7879)
[S] *pramātram*
[T] gzhal 'phyos
[ML] bra ma tram
[MT] gzhal 'byowas
7838 (S.7880)
[S] *amandram [-tram OD]*
[T] gzhal yas
[ML] amandr-a
[MT] gzhal yas
7839 (S.7881)
[S] *bhramantram*
[T] gzhal <thim DCL/ thil PN>
[ML] bhramantaram
[MT] gzhal thil
7840 (S.7882)
[S] *gamantram*
[T] gzhal 'khor
[ML] gamantram
[MT] gzhal kowang
7841 (S.7883)
[S] *namantram*
[T] gzhal med
[ML] namantram
[MT] gzhal mowd
7842 (S.7884)
[S] *nahimantram*
[T] gar gzhal
[ML] nahi mantram
[MT] gar gzhal
7843 (S.7885)
[S] *vimantram*
[T] gzhal sangs
[ML] bimantram
[MT] gal sangs
7844 (S.7886)
[S] *paramantram*
[T] gzhal thag
[ML] baramantram
[MT] gzhal thag
7845 (S.7887)
[S] *śimantram [śiwamantram S]*
[T] gzhal phul
[ML] shimantram
[MT] gzhal bul
7846 (S.7888)
[S] *eluḥ*
[T] yal
[ML] ewlu
[MT] yal
7847 (S.7889)
[S] *veluḥ*
[T] <dus DCL/ tus PN> rlabs
[ML] bwlu
[MT] dusrlaabs
7948 (S.7890)
[S] *geluḥ*
[T] phyag phyig
[ML] gwlu
[MT] byagbyig
7849 (S.7891)
[S] *śveluḥ*
[T] zal zul
[ML] shvlu
[MT] thal tul
7850 (S.7892)
[S] *neluḥ*

[T] gtang yas
[ML] nwlu
[MT] gtang yas
7851 (S.7893)
[S] *bhelub*
[T] nyar nyer
[ML] bhwlu
[MT] myarnywr
7852 (S.7894)
[S] *kelub*
[T] sal sal
[ML] kwlu
[MT] sal sal
7853 (S.7895)
[S] *selub*
[T] yad yod
[ML] swlu
[MT] yad yowad
7854 (S.7896)
[S] *pelub*
[T] phyolyas
[ML] bwlu
[MT] byowal yas
7855 (S.7897)
[S] *melub*
[T] 'phrad yas
[ML] mwlu
[MT] 'brdis
7856 (S.7898)
[S] *saralam*
[T] brjod yas
[ML] saralam
[MT] brjowadyas
7857 (S.7899)
[S] *merlidub*
[T] <rdzi / rdze P> phyod
[ML] mwrudu
[MT] rdzibyowad
7858 (S.7900)
[S] *khelidub*
[T] rdzi phyod <phyod DCL/ khyod PN>
[ML] khwrudu
[MT] rdzibyowad khyowad
7859 (S.7901)
[S] *māludub*
[T] ma gzhal
[ML] maludu
[MT] magzhal
7860 (S.7902)
[S] *sambalam*
[T] dpag 'byam
[ML] sambalam
[MT] dbag'byams
7861 (S.7903)
[S] *apavab*
[T] zab <bgrang DC/ 'grang L/ 'gra PN>
[ML] abada
[MT] zab 'gr-a
7862 (S.7904)
[S] *kamalam*
[T] dga' brkyang
[ML] kamalam
[MT] dgaa brkywang
7863 (S.7905)
[S] *magavam*
[T] <brtags PNL//brtag DC> yas
[ML] magabam
[MT] brtags yas
7864 (S.7906)
[S] *atarub*
[T] bsgral yas
[ML] ataru
[MT] bsgral yas
7865 (S.7907)
[S] *heluvub*
[T] 'ol phyod
[ML] hw lubu
[MT] 'ol byowad
7866 (S.7908)
[S] *kaṣacam*
[T] cha.tshogs
[ML] kagatsam
[MT] cha 'tshogs
7867 (S.7909)
[S] *hawavab*
[T] <bgrang yas DC/ bgrang yal PN/ bgrangs yal L>
[ML] ha baba
[MT] bgrang yal
7868 (S.7910)
[S] *hawalam*
[T] ljab ljib
[ML] hwalam
[MT] ljab ljig
7869 (S.7911)
[S] *vivaram*
[T] bsnyad yas
[ML] bibaram
[MT] bsmyad yas
7870 (S.7912)
[S] *bimbam*
[T] gzugs yas
[ML] bimbam
[MT] gzugs yas
7871 (S.7913)
[S] *mirabab [-vab S]*
[T] lhun yas
[ML] miraba
[MT] lhun yas
7872 (S.7914)
[S] *caraṇam*
[T] gdab yas
[ML] tsaramam
[MT] gdab yas
7873 (S.7915)
[S] *caramam*
[T] <mtha' / 'tha' N> 'byam
[ML] tsaraman
[MT] mthaa 'byar
7874 (S.7916)
[S] *dhavaram*
[T] lang ling
[ML] dha baram
[MT] langling

7875 (S.7917)
[S] *dhamanam*
[T] 'dzin yas
[ML] dhamanam
[MT] 'dzin yas
7876 (S.7918)
[S] *pramādaḥ*
[T] dga' 'byam
[ML] bramada
[MT] dgaa 'byam
7877 (S.7919)
[S] *nigamam*
[T] dpag bral
[ML] nigamam
[MT] dbag bral
7878 (S.7920)
[S] *upavartam*
[T] mtha' <brtul / rtul L>
[ML] ubavar tam
[MT] mathaa brtul
7879 (S.7921)
[S] *nirdeśaḥ*
[T] nges bstan
[ML] nirdwsha
[MT] ngws bstan
7880 (S.7922)
[S] *akṣayam*
[T] mi zad pa
[ML] a kṣia yam
[MT] mizadba
7881 (S.7923)
[S] *saṁbhūtam*
[T] legs <'byung PNL/ byung DC>
[ML] sambuta
[MT] lwgs 'byung
7882 (S.7924)
[S] *amamam*
[T] nga <med PNL/ myed DC>
[ML] amamam
[MT] damwd
7883 (S.7925)
[S] *avadam*
[T] <gsal / bsal L> yas
[ML] avadam
[MT] gsal yas
7884 (S.7926)
[S] *utpalam*
[T] <rlab DC/ brlab L/ rlabs PN> yas
[ML] utbalam
[MT] rlabs yas
7885 (S.7927)
[S] *padmam*
[T] mchog yas
[ML] badmam
[MT] mchowags yas
7886 (S.7928)
[S] *saṁkhyam*
[T] grangs 'byam
[ML] samkham
[MT] grang 'byam
7887 (S.7929)
[S] *upagamam*
[T] smos yal
[ML] ubagamam
[MT] smowaki yal
7888 (S.7930)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs <'gro / bgro L>
[ML] gati
[MT] rtowags 'growa
7889 (S.7931)
[S] *upamyaḥ*
[T] <dpe / dpe' L> yas
[ML] ubamay-a
[MT] üliger ügei
7890 (S.7932)
[S] *asaṁkhyeyam*
[T] bgrang du med pa
[ML] asangki
[MT] toyalasi (TEXT: toladysi) ügei
7891 (S.7933)
[S] *asaṁkhyeyaparivartaḥ*
[T] bgrang du med pa <las / la L> <bsgres DCL/ 'gres P/ bgres N> pa
[ML] asangkin yin asangki
[MT] toyalasi ügei dür adalidqaysan
7892 (S.7934)
[S] *apramāṇam*
[T] tshad med pa
[ML] kemjiy-e ügei
[MT] caylasi ügei
7893 (S.7935)
[S] *apramāṇaparivartaḥ*
[T] tshad med pa <las / la L> <bsgres DCL/ 'gres P/ 'grel N> pa
[ML] kemjiy-e ügei yin kemjiy-e ügei
[MT] caylasi dur adalidqaysan
7894 (S.7936)
[S] *aparimāṇam*
[T] dpag yas
[ML] caylasi ügei
[MT] cinesi ügei
7895 (S.7937)
[S] *aparimāṇaparivartaḥ*
[T] dpag yas <las / la L> bsgres pa
[ML] caylasi ügei yin caylasi ügei
[MT] cinesi ügei dür adalidqaysan
7896 (S.7938)
[S] *aparyantaḥ*
[T] mu med <+ pa L>
[ML] kijayar ügei
[MT] kijayalasi ügei
7897 (S.7939)
[S] *aparyantaparivartaḥ*
[T] mu med <las / pa la L> bsgres pa
[ML] kijayar ügei yin kijayar ügei
[MT] kijayalasi ügei adalidqaysan
7898 (S.7940)
[S] *asamantaḥ*
[T] thug med
[ML] muqur ügei
[MT] uciraqui ügei
7899 (S.7941)
[S] *asamantaparivartaḥ*

[T] thug med <las / la L> bsgres pa
[ML] ḥuqur ügei yin muqur ügei
[MT] uciraqui ügei dür adalidqaysan
7900 (S.7942)
[S] *aganeyam*
[T] <brtsi PNL/ brtsis DC> yas
[ML] bodusi ügei
[MT] toyalaqui ügei
7901 (S.7943)
[S] *aganeyaparivartaḥ*
[T] <brtsi PNL/ brtsis DC> yas <las / la L> bsgres pa
[ML] bodusi ügei yin bodusi ügei
[MT] toyalaqun ügei dür adalidqaysan
7902 (S.7944)
[S] *atulyam*
[T] gzhal du med pa
[ML] kemjisi ügei
[MT] ülisi ügei
7903 (S.7945)
[S] *atulyaparivartaḥ*
[T] gzhal du med pa <las / la L> bsgres pa
[ML] kemjisi ügei yin kemjisi ügei
[MT] ülisi ügei dür adalidqaysan
7904 (S.7946)
[S] *acintyam*
[T] bsam <gyis / gyi L> mi khyab pa
[ML] sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei
7905 (S.7947)
[S] *acintyaparivartaḥ*
[T] bsam <gyis / gyi L> mi khyab pa <las / la L> bsgres pa
[ML] sedkisi ügei yin sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei dür adalidqaysan
7906 (S.7948)
[S] *amāpyam*
[T] gzhal gyis mi lang ba
[ML] kemjiy-e ügei
[MT] adalidqasi ügei
7907 (S.7949)
[S] *amāpyaparivartaḥ*
[T] gzhal gyis mi lang ba <las / la L> bsgres pa
[ML] kemjiy-e ügei yin kemjiy-e ügei
[MT] adalidqasi ügei dür adalidqaysan
7908 (S.7950)
[S] *anabhilāpyam*
[T] <brjod / rjod C> du med pa
[ML] ügülesi ügei
[MT] ügülekü ügei
7909 (S.7951)
[S] *anabhilāpyaparivartaḥ*
[T] brjod du med pa <las / la L> bsgres pa
[ML] ügülesi ügei yin ügülesi ügei
[MT] ügülekü ügei dür adalidqaysan
7910 (S.7952)
[S] *anabhilāpyānabhilāpyam*
[T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa
[ML] neng ügülsesi ügei
[MT] ügülegdekü ügei ber ügülegdekü ügei
7911 (S.7953)
[S] *anabhilāpyānabhilāpyaparivartaḥ*
[T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa <las / la L> bsgres pa
[ML] neng ügülsesi ügei yin neng ügülesi ügei
[MT] ügülegdekü ügei ber ügülegdekü ügei bolai

7912 (S.7954)
[T] <+ 'phags pa L> rgya <cher DCL/ che PN> rol <pa las 'byung ba'i DC/ pa las byung ba'i PN/ pa'i nang nas L> grangs dang rtsis <kyi / 'byung ba'i L> ming la
[ML] qutüytu ayui yeke cenggel ün dotur-a aca toyan kiged jiruqai yaruysan u ner-e
[MT] qutüy tu ayui yeke cenggel ece-nomlaysan toy-a kiged toyalaqui ner-e

---

7913 (S.7955)
[S] *śataiḥ kotinam ayutaiḥ nāmocyate*
[T] bye ba phrag brgya na ther 'bum zhes bya'o
[ML] jayun kolti bolbasu ayut kemegdekü
[MT] kowalti jayun toyatan bolbasu ayutam kemegdekü
7914 (S.7956)
[S] *śataiḥ ayutānām nayutaiḥ nāmocyate*
[T] ther 'bum phrag brgya na khrag khrig ces bya'o
[ML] jayun nayut (DLC:ayut) bolbasu nayut kemegdekü bui
[MT] wotam jayun toyatan bolbasu nayutam kemegdekü
7915 (S.7957)
[S] *śataiḥ nayutānām kamkaram nāmocyate*
[T] khrag khrig <phrag -PN> brgya na gtams <pa -PN> <zhes / ces L> bya'o
[ML] jayun nayut yi kamkaram kemejü
[MT]
7916 (S.7958)
[S] *śataiḥ kamkarāṇām bimbaraiḥ [vimvaram S] nāmocyate*
[T] <gtams // gtabs P> pa phrag brgya na <dkrigs DCL/ dkrigs N/ *dkrisg P> pa zhes bya'o
[ML] jayun kamkaram yi bimbaram kemejü
[MT] kakkar-a jayun toyatan bolbasu vimvaram kemegdekü
7917 (S.7959)
[S] *śataṁ bimbarāṇām [vimvarāṇām S] akṣobhyaṁ nāmocyate*
[T] dkrigs pa phrag brgya na mi 'khrugs <pa -L> zhes bya'o
[ML] jayun bimbaram yi akshoba kemejü
[MT] vimvaram jayun toyatan bolbasu akjawa-byamam bolai
bambaram jayun toyatan bolbasu akśobi

bolai

7918 (S.7960)

[S] *śataṁ akṣobhyāḍīnāṁ vivāho nāmocyate*

[T] mi 'khrugs <pa -DC> phrag brgya na khyad <byin / phyin L> <+ na N> zhes bya'o

[ML] jaɣ'un akcoba yi biba ho kemejü

[MT] akśobi jayun toɣ'atan bolbasu bibaq-a bolai

7919 (S.7961)

[S] *śataṁ vivāhānāṁ ucchaṅgaṁ nāmocyate*

[T] khyad <byin / phyin L> phrag brgya na <pang stengs DCL/ sang steng PN> zhes bya'o

[ML] jayun biba ho yi utstsa ngga kemejü

[MT] bibaq-a jaɣ'un toyatan bolbasu udtsangga bolai

7920 (S.7962)

[S] *śataṁ ucchaṅgānāṁ bahulaṁ nāmocyate*

[T] <pang DCL/ bar P/ sang N> stengs phrag brgya na mang 'dzin <zhes /ces L> bya'o

[ML] jaɣ'un utstsa ngga yi bahu lam kemejü

[MT] udtsangga jaɣ'un toyatan bolbasu baqulam bolai

7921 (S.7963)

[S] *śataṁ bahulānāṁ māgabalaṁ nāmocyate*

[T] mang 'dzin phrag brgya na glang po'i stobs zhes bya'o

[ML] jayun bahu la yi jaɣ'an u kücün kemejü

[MT] baqulam jayun toyatan bolbasu naaga bala bolai

7922 (S.7964)

[S] *śataṁ māgabalānāṁ ṭiṭilaṁ nāmocyate*

[T] glang po'i stobs phrag brgya na ngogs <thob / 'thob L> ces bya'o

[ML] jayun jayan u kücün inu titi la kemejü

[MT] naa ga bala jayun toɣ'atan bolbasu titülam bolai

7923 (S.7965)

[S] *śataṁ ṭiṭilānāṁ vyavasthānaprajñaptir nāmocyate*

[T] ngogs <thob / 'thob L> phrag brgya na rnam par <gzhag / bzhag L> pa gdags pa zhes bya'o

[ML] jayun titila inu biya basthana brajnya bti

[MT] titülam jayun toyatan bolbasu brajabati bolai

7924 (S.7966)

[S] *śataṁ vyavasthānaprajñaptīnāṁ hetuhilaṁ nāmocyate*

[T] rnam par <gzhag DCN/ bzhag PL> pa gdags pa phrag brgya na rgyu rig 'dzin <zhes DC/ ces PNL> bya'o

[ML] jayun biya basthan brajnya bti inu hwtu hi

[MT] bradzabati jayun toyatan bolbasu hwtulilam bolai

7925 (S.7967)

[S] *śataṁ hetuhilānāṁ karaphur nāmocyate*

[T] rgyu rig 'dzin phrag brgya na lag <byin DCPN/ sbyin L> <zhes DCL/ ces PN> bya'o

[ML] jaɣ'un hw tu hi inu karaburna

[MT] hwtulilam jayun toyatan bolbasu karaburani bolai

7926 (S.7968)

[S] *śataṁ karaphūrṇāṁ hetvindriyaṁ nāmocyate*

[T] lag <byin / sbyin L> phrag brgya na rgyu dbang zhes bya'o

[ML] jaɣ'un karaburna inu hw dindri

[MT] karaburanam jaɣ'un toyatan bolbasu hwti vaadar-a bolai

7927 (S.7969)

[S] *śataṁ hetvindriyāṇāṁ samāptalambho nāmocyate*

[T] rgyu dbang phrag brgya na rdzogs 'thob ces bya'o

[ML] jayun hw dindri inu samabtar-a

[MT] hwtivadar-a jayun toyatan bolbasu sambtalambhowa bolai

7928 (S.7970)

[S] *śataṁ samāptalambhānāṁ gaṇanāgatir nāmocyate*

[T] rdzogs <'thob PNL/ thob DC> phrag brgya na bgrang rtogs zhes bya'o

[ML] jaɣ'un sambtar-a inu ga nana gati

[MT] sambtalambhowa jaɣ'un toyatan bolbasu gannaagatüm bolai

7929 (S.7971)

[S] *śataṁ gaḍanāgatināṁ nivaraṇaṁ nāmocyate*

[T] bgrang <rtogs / rtog N> phrag brgya na sgrib pa zhes bya'o

[ML] jayun ga nana gati inu nivarana

[MT] gananagati jayun toyatan bolbasu nivarnam bolai

7930 (S.7972)

[S] *śataṁ nivaraṇānāṁ mudrābalaṁ nāmocyate*

[T] sgrib pa phrag brgya na rgya stobs zhes bya'o

[ML] jayun nivarana inu mudara ba la

[MT] nivarnam jayun toyatan bolbasu mudr-a blam bolai

7931 (S.7973)

[S] *śataṁ mudrābalānāṁ sarvabalaṁ nāmocyate*

[T] rgya stobs phrag brgya na kun stobs zhes bya'o

[ML] jayun mudara ba la inu bükün ü kücün

[MT] mudr-a blam jayun toyatan bolbasu sarwablam bolai

7932 (S.7974)

[S] *śataṁ sarvabalānāṁ visaṁjñāvatīr nāmocyate*

[T] kun stobs phrag brgya na rnam par <brda / brda' L> shes ldan zhes bya'o

[ML] jayun bükün ü kücün inu teyin dokiy-a medekü

[MT] sarwablam jayun toyatan bolbasu bisamjamyavati bolai

7933 (S.7975)

[S] *śataṁ visaṁjñāvatīnāṁ sarvasaṁjñā nāmocyate*

[T] rnam par <brda / brda' L> shes ldan phrag brgya na <brda / brda' L> shes kun zhes bya'o

[ML] jaɣ'un teyin dokiy-a medekü inu dokiy-a

bükün i medekü
[MT] bisam jimyaa vati jayun toyatan bolbasu sarva sam jimyaanaa bolai
7934 (S.7976)
[S] *śataṁ sarvasaṁjñānāṁ vibhūtigamaṁ nāmocyate*
[T] <brda / brda' L> shes kun phrag <brgya na / brgyas N> rnam 'byung zhes bya'o
[ML] jayun dokiy-a bükün i medekü inu teyin bolqu
[MT] sarva dzamyaa naa jayun toyatan bolbasu bibhuunti yan-a bolai
7935 (S.7977)
[S] *śataṁ vibhūtigamāṁ tallakṣaṇam nāmocyate*
[T] rnam 'byung phrag brgya na de'i mtshan nyid ces bya'o
[ML] jayun teyin bolqu yi tegünü belge cinar kemejü
[MT] bi bhuu ti yan jayun toyatan bolbasu tallaksanam bolai
7936 (S.7978)
[S] *iti hi tallakṣaṇaṁ gaṇamayā sumeruparvatarājā [-jo SO] lakṣaṇikṣepakriyayā parikṣayaṁ gacchet*
[T] de ltar de'i mtshan nyid ces bya ba'i rtsis kyis ni ri'i rgyal po ri rab brtsi ba'i gzhir byas kyang chod par rung ngo
[ML] tegün ü belge cinar kemekü toyulan iyar ayula un qan sümbür (TEXT: sülbir) i toyulqui toy-a bolyaju toyulbcu toyulan cidaju
[MT] tere metü tegünü belge cinar kemekü toran (TEXT: bolan) toyalaqui anu ayulan un qan sümir ayula yi sitügen bolyabacu bolqu boluju
7937 (S.7979)
[S] *ato 'py uttari dhvajāgramaṇir nāma gaṇanā*
[T] de'i yang gong na rgyal mtshan gyi rtse <mo'i / *mi'i N> nor bu zhes bya ba'i <grangs / grang N> <yod / *yog N> <+ do L>
[ML] tegün ece cü ilegüü tuy un üjügür ün mawi kemekü toy-a bui buyu
[MT] tegünü basa düli de üjügür deki erdeni kemgdekü i toy-a buyu
7938 (S.7980)
[S] *dhvajāgraniśrāvaṇi nāma gaṇanā*
[T] rgyal mtshan gyi rtse mo nges par <sgrogs DCL/ sgrog PN> pa zhes bya ba'i grangs
[ML] tuy un üjügür mayad dayurisqu kemekü
[MT] tuy un üjügür magad dayurisqu kemegdekü i
7939 (S.7981)
[S] *vāhanapraṇāpti*
[T] <ded DNL/ deng P/ *ted C> 'dren <zhes / ces L> gdags
[ML] toy-a aud uriduqu kemegdekü
[MT] toy-a uduriduyci kemen nereyidjükü
7940 (S.7982)
[S] *ittā*
[T] <gtan / *gdan L> la <'bebs / 'babs D> pa
[ML] orusi'rulqu
[MT] nuta orusiyuluysan
7941 (S.7983)
[S] *kuṭṭā*
[T] geod rtogs
[ML] tasulaqu uqayan
[MT] tosulqui (DIC: tasulqui) uqayan
7942 (S.7984)
[S] *kuṭṭāvitā*
[T] geod rtogs ldan
[ML] tasulqui uqayan
[MT] tosulun (DIC: tasulun) uqaqui dur tegülder
7943 (S.7985)
[S] *sarvavikṣepatā*
[T] thams cad rnam par 'gyed
[ML] bügüde yi masi tügegci
[MT] bügüde teyin ögküi
7944 (S.7986)
[S] *agrasārā*
[T] snying po mchog
[ML] degedü jirüken
[MT] degedü jirüken
7945 (S.7987)
[S] *ato 'py uttari paramāṇurajaḥpraveśo nāma gaṇanā*
[T] de'i <+ yang L> gong na rdul phra rab la 'jug pa zhes bya ba'i grangs yod do
[ML] tegünce ber ilegüü masi narin baramanun dur oruqu kemekü toy-a bui buyu
[MT] tegün ü deger-e narin barmanus (DIC: baramanu) tur oruqui kemegdekü toy-a blai

---

7946 (S.7988)
[T] chos mngon pa las <'byung PNL/ byung DC> ba'i grangs kyi ming la
[ML] abidarm-a aca yaruysan toyan u ner-e inu
[MT] aa byi dharma aca nomlaysan toyan u ner-eanu

7947 (S.7989)
[S] *ekam*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen
7948 (S.7990)
[S] *daśa*
[T] bcu
[ML] arban
[MT] arban
7949 (S.7991)
[S] *śatam*
[T] <brgya / brgya' L>

[ML] jaγun
[MT] jaγum
7950 (S.7992)
[S] *sahasram*
[T] stong
[ML] mingyan
[MT] mingyan
7951 (S.7993)
[S] *prabhedaḥ*
[T] khri
[ML] tümen
[MT] tümen
7952 (S.7994)
[S] *lakṣam*
[T] 'bum
[ML] 'bum
[MT] laks-a
7953 (S.7995)
[S] *atilakṣam*
[T] sa ya
[ML] say-a
[MT] say-a
7954 (S.7996)
[S] *koṭiḥ*
[T] bye ba
[ML] kolti
[MT] kowalti
7955 (S.7997)
[S] *madhyaḥ*
[T] dung phyur
[ML] dungśur
[MT] dung śur
7956 (S.7998)
[S] *ayutaḥ*
[T] ther 'bum
[ML] ayut
[MT] thirbum
7957 (S.7999)
[S] *mahāyutaḥ*
[T] ther 'bum chen po
[ML] yeke ayut
[MT] yeke thirbum
7958 (S.8000)
[S] *nayutaḥ*
[T] khrag khrig
[ML] nayut
[NT] nayuta
7959 (S.8001)
[S] *mahānayutaḥ*
[T] khrag khrig chen po
[NL] maq-anayut
[MT] yeke nayuta
7960 (S.8002)
[S] *prasutaḥ*
[T] rab <bkram / *'kram P>
[ML] brasuta
[NT] masi delgemel
7961 (S.8003)
[S] *mahāprasutaḥ*
[T] rab bkram chen po
[ML] maq-a brasuta
[MT] yeke masi delgemel
7962 (S.8004)
[S] *kaṃkaraḥ*
[T] gtams
[ML] kankar-a
[MT] tumumal
7963 (S.8005)
[S] *mahākaṃkaraḥ*
[T] gtams chen <po -L>
[ML] maq-akankar-a
[MT] yeke tumumal
7964 (S.8006)
[S] *bimbaraḥ*
[T] dkrigs
[ML] bimbara
[MT] önggümel
7965 (S.8007)
[S] *mahābimbaraḥ*
[T] dkrigs chen <po -L>
[ML] maq-a bimbara
[MT] yeke önggümel (?)(TEXT:inggümel)
7966 (S.8008)
[S] *akṣobhyaḥ*
[T] mi <'khrugs DCL/ 'khrug pa PN>
[ML] akcobi
[MT] kümural ügei
7967 (S.8009)
[S] *mahāakṣobhyaḥ*
[T] mi <'khrugs DCL/ 'khrug pa PN> chen po
[ML] maq-a akcobi
[MT] yeke kümural ügei
7968 (S.8010)
[S] *vivāhaḥ*
[T] khyad <phyin / byin N>
[ML] biba ha
[MT] ilyarayuluyci
7969 (S.8011)
[S] *mahāvivāhaḥ*
[T] khyad <phyin / byin N> chen po
[ML] maq-a biba ha
[MT] yeke ilyarayuluyci
7970 (S.8012)
[S] *utsaṅgaḥ*
[T] <pang / sang N> <steng PNL/ stengs DC>
[ML] utsang ga
[MT] ebür deger-e
7971 (S.8013)
[S] *mahotsaṅgaḥ*
[T] <pang / sang N> <steng PNL/ stengs DC> chen po
[ML] maqa utsangga
[NT] yeke ebür deger-e
7972 (S.8014)
[S] *vāhanaḥ*
[T] ded 'dren
[ML] bayan-a
[MT] kögen uduriduyci
7973 (S.8015)
[S] *mahāvāhanaḥ*
[T] ded 'dren chen po
[ML] maq-a bayan-a
[MT] yeke kögen uduriduyci
7974 (S.8016)

[S] *ṭiṭibhaḥ*
[T] mtha' snang
[ML] titiba
[MT] kijayar üjegdel
7975 (S.8017)
[S] *mahāṭiṭibhaḥ*
[T] mtha' snang chen po
[ML] maq-a titiba
[MT] yeke kijayar üjegdel
7976 (S.8018)
[S] *hetuḥ*
[T] rgyu rig
[ML] hw tu
[MT] siltayan u jiiil
7977 (S.8019)
[S] *mahāhetuḥ*
[T] rgyu rig chen po
[ML] maq-a hw tu
[MT] yeke siltayan u jiiil
7978 (S.8020)
[S] *karabhaḥ*
[T] 'od mdzes
[ML] karab-a
[MT] üjesküleng gerel
7979 (S.8021)
[S] *mahākarabhaḥ*
[T] 'od mdzes chen po
[ML] maq-a karab-a
[MT] yeke üjesküleng gerel
7980 (S.8022)
[S] *indraḥ*
[T] dbang po
[ML] indar-a
[MT] erketü
7981 (S.8023)
[S] *mahendraḥ*
[T] dbang <po -L> chen <po -L>
[ML] maq-a indar-a
[MT] yeke erketü
7982 (S.8024)
[S] *samāptaḥ*
[T] legs <phyin DEL/ *byin PN>
[ML] samabta
[MT] sayitur kürügsen
7983 (S.8025)
[S] *mahāsamāptaḥ*
[T] legs <phyin DEL/ byin PN> chen po
[ML] maq-a samabta
[MT] yeke sayitur kürügsen
7984 (S.8026)
[S] *gatiḥ*
[T] rtogs 'gro
[ML] gati
[MT] onunodqu
7985 (S.8027)
[S] *mahāgatiḥ*
[T] rtogs 'gro chen po
[ML] maq-a gati
[MT] yeke onunodqu
7986 (S.8028)
[S] *nimbarajaḥ*
[T] 'bying rdul
[ML] nimba radza
[MT] cibkü toyusun
7987 (S.8029)
[S] *mahānimbarajaḥ*
[T] 'bying rdul chen po
[ML] maq-a nimba radza
[MT] yeke cibkü toyusun
7988 (S.8030)
[S] *mudrā*
[T] rgya <rtags / *stags P>
[ML] tamay-a
[MT] belge temdeg
7989 (S.8031)
[S] *mahāmudrā*
[T] rgya <rtags / *stags P> chen po
[ML] yeke tamay-a
[MT] yeke belge temdeg
7990 (S.8032)
[S] *balam*
[T] stobs 'khor
[ML] kücün
[MT] kücün nökür
7991 (S.8033)
[S] *mahābalam*
[T] stobs 'khor chen po
[ML] yeke kücün
[MT] yeke kücün nökür
7992 (S.8034)
[S] *saṁjñā*
[T] <brda / brda' L> shes
[ML] dokiy-a
[MT] dokiy-amedekü
7993 (S.8035)
[S] *mahāsaṁjñā*
[T] <brda / brda' L> shes chen po
[ML] yeke dokiy-a
[MT] yeke dokiy-a medekü
7994 (S.8036)
[S] *vibhūtaḥ*
[T] rnam <'byung / byung L>
[ML] bibuti
[MT] teyin boluysan
7995 (S.8037)
[S] *mahāvibhūtaḥ*
[T] rnam <'byung / byung L> chen po
[ML] yeke bibuti
[MT] yeke teyin boluysan
7996 (S.8038)
[S] *balākṣam*
[T] stobs mig
[ML] kücün nidün
[MT] kücün nidün
7997 (S.8039)
[S] *mahābalākṣam*
[T] stobs mig chen po
[ML] yeke kücün nidün
[MT] yeke kücün nidün
7998 (S.8040)
[S] *asaṁkhyam*
[T] <grangs / *brangs E> med pa
[ML] toyulasi ügei
[MT] toYalasi ügei

7999 (S.8041)
[S] *apramāṇam*
[T] tshad med pa
[ML] caylasi ügei
[MT] caylasi ügei
8000 (S.8042)
[S] *aprameyam*
[T] dpag tu med pa
[ML] ülisi ügei
[MT] cinesi ügei
8001 (S.8043)
[S] *aparimitam*
[T] <bskyod DN/ *bskyed CL/ *brjod P> du med pa
[ML] eglüskesi ügei
[MT] üglülesi ügei
8002 (S.8044)
[S] *aparimāṇam*
[T] dpag yas
[ML] kijayalal ügei
[MT] kijayalal ügei
8003 (S.8045)
[S] *atulyam*
[T] gzhal du med <pa -DC>
[ML] kemjisi ügei
[MT] ülisi ügei
8004 (S.8046)
[S] *amāpyam*
[T] gzhal <gyis DCL/ gyi PN> mi lang ba
[ML] kemjijü ülü bolqu
[MT] adalidqasi ügei
8005 (S.8047)
[S] *acintyam*
[T] bsam gyis mi khyab pa
[ML] sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei bolai
8006 (S.8048)
[S] *anabhilāpyam*
[T] <+ brjod du med pa L>
[ML] üglülesi ügei
[MT]

8007 (S.8049)
[T] 'jig rten pa'i grangs kyi ming la
[ML] yirtincü yin toyan u ner-e anu
[MT] yirtincü yin toyan u ner-e anu

8008 (S.8050)
[S] *ekam*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen
8009 (S.8051)
[S] *daśa*
[T] bcu
[ML] arban
[MT] arban
8010 (S.8052)
[S] *śatam*
[T] brgya
[ML] jayun
[MT] jayun
8011 (S.8053)
[S] *sahasram*
[T] stong
[ML] mingyan
[MT] mingyan
8012 (S.8054)
[S] *ayutam*
[T] khri
[ML] tümen
[MT] tümen
8013 (S.8055)
[S] *lakṣam*
[T] 'bum
[ML] 'bum
[MT] bum
8014 (S.8056)
[S] *niyutam*
[T] sa ya
[ML] say-a
[MT] say-a
8015 (S.8057)
[S] *koṭiḥ*
[T] bye ba
[ML] kolti
[MT] byib-a
8016 (S.8058)
[S] *arbudam*
[T] <bye ba -L>
[ML] dungśur
[MT]
8017 (S.8059)
[S] *nyarbudam*
[T] dung phyur
[ML] nayut
[MT] dung sar
8018 (S.8060)
[S] *padmam*
[T] ther 'bum
[ML] lingqu-a
[MT] thir bum badmam
8019 (S.8061)
[S] *kharvam*
[T] <shu rdog(?) L/ shu rdogs DC/ shur rdog PN>
[ML] karbam
[MT] kharvam
8020 (S.8062)
[S] *nikharvam*
[T] mchog <nyal DCL/ nyam PN>
[ML] nikarbam
[MT] nikharvam
8021 (S.8063)
[S] *mahāpadmam*
[T] skyang <'phyes DCL/ 'phyis PN>
[ML] yeke linqu-a
[MT] yeke badm-a (TEXT: baumam-a)
8022 (S.8064)

[S] *śaṅku*
[T] bye ma nab nub
[ML] sìrui qomq-a
[MT] śangku
8023 (S.8065)
[S] *samudram*
[T] thig 'bum <mam DC/ lam PN/ 'am L> mtsho yas
[ML] dalai
[MT] samudaram
8024 (S.8066)
[S] *madhyam*
[T] lhabs
[ML] madayang
[MT] madabyam
8025 (S.8067)
[S] *attab*
[T] phyor
[ML] att
[MT] ata
8026 (S.8068)
[S] *parārdham*
[T] rdzi
[ML] barad
[MT] bara rdha
8027 (S.8069)
[S] *ekaḥ*
[T] gcig
[ML] nigen
[MT] nigen
8028 (S.8070)
[S] *dvau*
[T] gnyis
[ML] qoyar
[MT] qoyar
8029 (S.8071)
[S] *triṇi*
[T] gsum
[ML] yurban
[MT] yurban
8030 (S.8072)
[S] *catvāri*
[T] bzhi
[ML] dörben
[MT] dörben
8031 (S.8073)
[S] *pañca*
[T] lnga
[ML] tabun
[MT] tabun
8032 (S.8074)
[S] *ṣaṭ*
[T] drug
[ML] jüryuyan
[MT] jüryuyan
8033 (S.8075)
[S] *sapta*
[T] bdun
[ML] doluyan
[MT] doluyan
8034 (S.8076)
[S] *aṣṭau*
[T] brgyad
[ML] naiman
[MT] naiman
8035 (S.8077)
[S] *nava*
[T] dgu
[ML] yisün
[MT] yisün
8036 (S.8078)
[S] *daśa*
[T] beu
[ML] arban
[MT] arban
8037 (S.8079)
[S] *ekādaśa*
[T] beu geig
[ML] arban nigen
[MT] arban nigen
8038 (S.8080)
[S] *dvādaśa*
[T] beu gnyis
[ML] arban qoyar
[MT] arban qoyar
8039 (S.8081)
[S] *trayodaśa*
[T] beu gsum
[ML] arban yurban
[MT] arban yurban
8040 (S.8082)
[S] *caturdaśa*
[T] beu bzhi
[ML] arban dörben
[MT] arban dörben
8041 (S.8083)
[S] *pañcadaśa*
[T] <bco / beu L> lnga
[ML] arban tabun
[MT] arban tabun
8042 (S.8084)
[S] *ṣoḍaśa*
[T] beu drug
[ML] arban jüryuyan
[MT] arban jüryuyan
8043 (S.8085)
[S] *saptadaśa*
[T] beu bdun
[ML] arban doluyan
[MT] arban doluyan
8044 (S.8086)
[S] *aṣṭādaśa*
[T] beu brgyad
[ML] arban naiman
[MT] arban naiman
8045 (S.8087)
[S] *ekonaviṁśati*
[T] beu dgu
[ML] arban yisün
[MT] arban yisün
8046 (S.8088)
[S] *viṁśati*
[T] nyi shu <tham pa -PNL>
[ML] qorin

[MT] qorin
8047 (S.8089)
[S] *ekaviṁśati*
[T] nyi shu rtsa gcig
[ML] qorin nigen
[MT] qorin nigen
8048 (S.8090)
[S] *dvāviṁśati*
[T] nyi shu rtsa gnyis
[ML] qorin qoyar
[MT] qorin qoyar
8049 (S.8091)
[S] *trayoviṁśati*
[T] nyi shu rtsa gsum
[ML] qorin yurban
[MT] qorin yurban
8050 (S.8092)
[S] *caturviṁśati*
[T] nyi shu rtsa bzhi
[ML] qorin dörben
[MT] qorin dörben
8051 (S.8093)
[S] *pañcaviṁśati*
[T] nyi shu rtsa lnga
[ML] qorin tabun
[MT] qorin tabun
8052 (S.8094)
[S] *ṣaḍviṁśati*
[T] nyi shu rtsa drug
[ML] qorin jiryuyan
[MT] qorin jiryuyan
8053 (S.8095)
[S] *saptaviṁśati*
[T] nyi shu rtsa bdun
[ML] qorin doluyan
[MT] qorin doluyan
8054 (S.8096)
[S] *aṣṭāviṁśati*
[T] nyi shu rtsa brgyad
[ML] qorin naiman
[MT] qorin naiman
8055 (S.8097)
[S] *ekonatriṁśat*
[T] nyi shu rtsa <dgu / dgu' L>
[ML] qorin yisün
[MT] qorin yisün
8056 (S.8098)
[S] *triṁśat*
[T] sum <eu / beu L>
[ML] yucin
[MT] yucin
8057 (S.8099)
[S] *ekatriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> gcig
[ML] yucin nigen
[MT] yucin nigen
8058 (S.8100)
[S] *dvātriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> gnyis
[ML] yucin qoyar
[MT] yucin qoyar
8059 (S.8101)
[S] *trayastriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> gsum
[ML] yucin yurban
[MT] yucin yurban
8060 (S.8102)
[S] *catustriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> bzhi
[ML] yucin dörben
[MT] yucin dörben
8061 (S.8103)
[S] *pañcatriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> lnga
[ML] yucin tabun
[MT] yucin tabun
8062 (S.8104)
[S] *ṣaṭtriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> drug
[ML] yucin jiryuyan
[MT] yucin jiryuyan
8063 (S.8105)
[S] *saptatriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> bdun
[ML] yucin doluyan
[MT] yucin doluyan
8064 (S.8106)
[S] *aṣṭātriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> brgyad
[ML] yucin naiman
[MT] yucin naiman
8065 (S.8107)
[S] *ekonacatvāriṁśat*
[T] <so / sum beu rtsa L> dgu
[ML] yucin yisün
[MT] yucin yisün
8066 (S.8108)
[S] *catvāriṁśat*
[T] bzhi beu
[ML] döcin
[MT] dőcin
8067 (S.8109)
[S] *ekacatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> gcig
[ML] dőcin nigen
[MT] döcin nigen
8068 (S.8110)
[S] *dvācatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> gnyis
[ML] döcin qoyar
[MT] dőcin qoyar
8069 (S.8111)
[S] *trayaścatvāriṁśata*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> gsum
[ML] döcin yurban
[MT] dőcin yurban
8070 (S.8112)
[S] *catuścatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> bzhi
[ML] döcin dörben
[MT] döcin dörben
8071 (S.8113)
[S] *pañcacatvāriṁśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> lnga

[ML] döcin tabun
[MT] döcin tabun
8072 (S.8114)
[S] *ṣaṭcatvārinśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> drug
[ML] döcin jiryuyan
[MT] döcin jiryuyan
8073 (S.8115)
[S] *saptacatvārinśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> bdun
[ML] döcin doluyan
[MT] döcin doluyan
8074 (S.8116)
[S] *aṣṭācatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> brgyad
[ML] döcin naiman
[MT] döcin naiman
8075 (S.8117)
[S] *ekonapañcāśat*
[T] <zhe / bzhi beu rtsa L> dgu
[ML] döcin yisün
[MT] döcin yisün
8076 (S.8118)
[S] *pañcāśat*
[T] lnga beu
[ML] tabin
[MT] tabin
8077 (S.8119)
[S] *ekapañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> geig
[ML] tabin nigen
[MT] tabin nigen
8078 (S.8120)
[S] *dvāpañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> gnyis
[ML] tabin qoyar
[MT] tabin qoyar
8079 (S.8121)
[S] *trīṇpañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> gsum
[ML] tabin yurban
[MT] tabin yurban
8080 (S.8122)
[S] *catuḥpañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> bzhi
[ML] tabin dörben
[MT] tabin dörben
8081 (S.8123)
[S] *pañcapañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> lnga
[ML] tabin tabun
[MT] tabin tabun
8082 (S.8124)
[S] *ṣaṭpañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> drug
[ML] tabin jiryuyan
[MT] tabin jiryuyan
8083 (S.8125)
[S] *saptapañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> bdun
[ML] tabin doluyan
[MT] tabin doluyan
8084 (S.8126)
[S] *aṣṭāpañcāśat*
[T] <nga / lnga beu rtsa L> brgyad
[ML] tabin naiman
[MT] tabin naiman
8085 (S.8127)
[S] *ekonaṣaṣṭiḥ*
[T] <nga dgu / lnga beu rtsa dku' L>
[ML] tabin yisün
[MT] tabin yisün
8086 (S.8128)
[S] *ṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L>
[ML] jiran
[MT] jiran
8087 (S.8129)
[S] *ekaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa geig
[ML] jiran nigen
[MT] jiran nigen
8088 (S.8130)
[S] *dvāṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa gnyis
[ML] jiran qoyar
[MT] jiran qoyar
8089 (S.8131)
[S] *triṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa gsum
[ML] jiran yurban
[MT] jiran yurban
8090 (S.8132)
[S] *catuḥṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa bzhi
[ML] jiran dörben
[MT] jiran dörben
8091 (S.8133)
[S] *pañcaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa lnga
[ML] jiran tabun
[MT] jiran tabun
8092 (S.8134)
[S] *ṣaṭṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa drug
[ML] jiran jiryuyan
[MT] jiran jiryuyan
8093 (S.8135)
[S] *saptaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa bdun
[ML] jiran doluyan
[MT] jiran doluyan
8094 (S.8136)
[S] *aṣṭāṣaṣṭiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa brgyad
[ML] jiran naiman
[MT] jiran naiman
8095 (S.8137)
[S] *ekonasaptatiḥ*
[T] drug <eu / beu L> rtsa <dgu / *dgum L>
[ML] jiran yisün
[MT] jiran yisün
8096 (S.8138)
[S] *saptatiḥ*

[T] bdun <cu / bcu L>
[ML] dalan
[MT] dalan
8097 (S.8139)
[S] *ekasaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa gcig
[ML] dalan nigen
[MT] dalan nigen
8098 (S.8140)
[S] *dvāsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa gnyis
[ML] dalan qoyar
[MT] dalan qoyar
8099 (S.8141)
[S] *trisaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa gsum
[ML] dalan yurban
[MT] dalan yurban
8100 (S.8142)
[S] *catuḥsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa bzhi
[ML] dalan dörben
[MT] dalan dörben
8101 (S.8143)
[S] *pañcasaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa lnga
[ML] dalan tabun
[MT] dalan tabun
8102 (S.8144)
[S] *ṣaṭsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa drug
[ML] dalan jiryuyan
[MT] dalan jiryuyan
8103 (S.8145)
[S] *saptasaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa bdun
[ML] dalan doluyan
[MT] dalan doluyan
8104 (S.8146)
[S] *aṣṭāsaptatiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa brgyad
[ML] dalan naiman
[MT] dalan naiman
8105 (S.8147)
[S] *ekonāśitiḥ*
[T] bdun <cu / bcu L> rtsa dgu
[ML] dalan yisün
[MT] dalan yisün
8106 (S.8148)
[S] *aśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L>
[ML] nayan
[MT] nayan
8107 (S.8149)
[S] *ekāśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa gcig
[ML] nayan nigen
[MT] nayan nigen
8108 (S.8150)
[S] *dvyaśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa gnyis
[ML] nayan qoyar
[MT] nayan qoyar
8109 (S.8151)
[S] *tryaśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa gsum
[ML] nayan yurban
[MT] nayan yurban
8110 (S.8152)
[S] *caturaśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa bzhi
[ML] nayan dörben
[MT] nayan dörben
8111 (S.8153)
[S] *pañcāśitiḥ*
[T] byrgad <cu / bcu L> rtsa lnga
[ML] nayan tabun
[MT] nayan tabun
8112 (S.8154)
[S] *ṣaḍaśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa drug
[ML] nayan jiryuyan
[MT] nayan jiryuyan
8113 (S.8155)
[S] *saptāśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa bdun
[ML] nayan doluyan
[MT] nayan doluyan
8114 (S.8156)
[S] *aṣṭāśitiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa brgyad
[ML] nayan naiman
[MT] nayan naiman
8115 (S.8157)
[S] *ekonanavatiḥ*
[T] brgyad <cu / bcu L> rtsa <dgu / dgu' L>
[ML] nayan yisün
[MT] nayan yisün
8116 (S.8158)
[S] *navatiḥ*
[T] dgu bcu
[ML] yeren
[MT] yeren
8117 (S.8159)
[S] *ekanavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa gcig
[ML] yeren nigen
[MT] yeren nigen
8118 (S.8160)
[S] *dvinavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa gnyis
[ML] yeren qoyar
[MT] yeren qoyar
8119 (S.8161)
[S] *trinavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa gsum
[ML] yeren yurban
[MT] yeren yurban
8120 (S.8162)
[S] *caturnavatiḥ*
[T] dgu bcu rtsa bzhi
[ML] yeren dörben
[MT] yeren dörben
8121 (S.8163)

[S] *pañcanavatiḥ*
[T] dgu beu rtsa lnga
[ML] yeren tabun
[MT] yeren tabun
8122 (S.8164)
[S] *ṣaṇṇavatiḥ*
[T] dgu beu rtsa drug
[ML] yeren jiryuyan
[MT] yeren jiryuyan
8123 (S.8165)
[S] *saptanavatiḥ*
[T] dgu beu rtsa bdun
[ML] yeren doluγan
[MT] yeren doluγan
8124 (S.8166)
[S] *aṣṭānavatiḥ*
[T] dgu beu rtsa brgyad
[ML] yeren naiman
[MT] yeren naiman
8125 (S.8167)
[S] *ekonaśatam*
[T] dgu beu rtsa dgu
[ML] yeren yisün
[MT] yeren yisün
8126 (S.8168)
[S] *śatam*
[T] brgya
[ML] jayun
[MT] jayun
8127 (S.8169)
[S] *ardham*
[T] phyed
[ML] qayas
[MT] jarim
8128 (S.8170)
[S] *adhyardham*
[T] phyed dang gnyis
[ML] qayas luγ-a qoyar
[MT] jarim luγ-a qoyar
8129 (S.8171)
[S] *ardhatṛtiyam*
[T] phyed dang gsum
[ML] qayas luγ-a γurban
[MT] jarim luγ-a γurban
8130 (S.8172)
[S] *adhyuṣṭaḥ*
[T] phyed dang bzhi
[ML] qayas luγ-a dörben
[MT] jarim luγ-a dörben
8131 (S.8173)
[S] *tṛtiyabhāgaḥ*
[T] sum cha
[ML] γurban yin nige qubi
[MT] γurban qubi
8132 (S.8174)
[S] *tṛtiyāṁśaḥ*
[T] sum cha
[ML] γurban yin nige qubi
[MT] γurban qubi
8133 (S.8175)
[S] *caturthabhāgaḥ*
[T] bzhi cha
[ML] dörben ü nigen
[MT] dörben qubi
8134 (S.8176)
[S] *caturthāṁśaḥ*
[T] <+ yang L> <bzhi cha / *lnga cha P>
[ML] basa dörben yin nigen
[MT]
8135 (S.8177)
[S] *pañcamabhāgaḥ*
[T] lnga cha
[ML] tabun u nige
[MT] tabun qubi
8136 (S.8178)
[S] <*pañcamāṁśaḥ*-DC>
[T] <yang lnga cha -PDC>
[ML] basa tabu yin nige
[MT]
8137 (S.8179)
[S] *prathamam*
[T] dang po
[ML] eng terigün buyu anγq-a
[MT] terigün
8138 (S.8180)
[S] *dvitīyam*
[T] gnyis pa
[ML] qoyaduγar
[MT] nögüge
8139 (S.8181)
[S] *tṛtīyam*
[T] gsum pa
[ML] γutaγar
[MT] γutaγar
8140 (S.8182)
[S] *caturtham*
[T] bzhi pa
[ML] dötüger
[MT] dötüger
8141 (S.8183)
[S] *pañcamam*
[T] lnga pa
[ML] tabdaγar
[MT] tabdaγar
8142 (S.8184)
[S] *ṣaṣṭham [-ṭam S]*
[T] drug pa
[ML] jiryuduγar
[MT] jiryuduγar
8143 (S.8185)
[S] *saptamam*
[T] bdun pa
[ML] doluduγar
[MT] doluduγar
8144 (S.8186)
[S] *aṣṭamam*
[T] brgyad pa
[ML] naimaduγar
[MT] naimaduγar
8145 (S.8187)
[S] *navamam*
[T] dgu pa
[ML] γisüdüger
[MT] γisüdüger

8146 (S.8188)
[S] *daśānam*
[T] bcu pa
[ML] arbaduyar
[MT] arbaduyar

8147 (S.8189)
[T] rdul phra mo las bsgyur te dpag tshad la sogs par <bsgre PL./ sgre DEN> ba'i <+ rim pa'i L> ming la
[ML] narin toyusun iyar qubilju ber-e terigüten i adalidqaqui jerge yin ner-e anu
[MT] narin toyusun aca qubilyaju terigüten dür adalidqaqui jerge yin ner-e anu

---

8148 (S.8190)
[S] *paramāṇuḥ*
[T] rdul phra rab
[ML] nab narin toyusun
[MT] masi narin toyusun
8149 (S.8191)
[S] *aṇuḥ*
[T] rdul phra mo
[ML] narin toyusun
[MT] narin toyusun
8150 (S.8192)
[S] *loharajaḥ*
[T] lcags rdul
[ML] temür ün toyusun
[MT] temür ün toyusun
8151 (S.8193)
[S] *abrajaḥ*
[T] chu rdul
[ML] usun u toyusun
[MT] usun u toyusun
8152 (S.8194)
[S] *śaśarajaḥ*
[T] ri bong <gi -L> rdul
[ML] taulai yin toyusun
[MT] taulai yin toyusun
8153 (S.8195)
[S] *avirajaḥ*
[T] lug rdul
[ML] qonin un toyusun
[MT] qonin u toyusun
8154 (S.8196)
[S] *gorajaḥ*
[T] glang rdul
[ML] üker ün toyusun
[MT] üker ün toyusun
8155 (S.8197)
[S] *vātāyanacchidrarajaḥ*
[T] nyi zer gyi rdul
[ML] naran u tuy-a yin toyusun
[MT] naran u gerel ün toyusun
8156 (S.8198)
[S] *likṣā*
[T] sra ma
[ML] kinurasun
[MT] kiyurasun
8157 (S.8199)
[S] *yūkaḥ*
[T] shig
[ML] bögesün (TEXT: bögersün)
[MT] bögesün
8158 (S.8200)
[S] *yavaḥ*
[T] nas
[ML] arbai
[MT] arbai
8159 (S.8201)
[S] *aṅguliparva catunvibhāgīkṛtaḥ hastaḥ*
[T] sor nyi shu rtsa bzhir bsgyur ba khru gang
[ML] qurmyun qorin dörben bolyaqu toqai tursi
[MT] qurmyun u üy-e qorin dörben i urbayulqui jayun toqui tursi
8160 (S.8204)
[S] *dhanuḥ pañcaśatāni krośaḥ*
[T] 'dom lnga brgya rgyang grags
[ML] tabun jayun alda kuros
[MT] numun alda tabun kuros
8161 (S.8206)
[S] *yojanam*
[T] dpag tshad
[ML] ber-e
[MT] ber-e bolai

8162 (S.8207)
[T] stobs bcur bsgyur te bsgre ba'i ming la
[ML] arban kücün bolyan qubilju adalidqaqui yin ner-e anu
[MT] arban kücün i qubilyaju adalidqaqui ner-e anu

8163 (S.8208)
[S] *prākṛtahastibalam*
[T] glang po che tha mal ba'i stobs
[ML] egel jayan u kücün
[MT] ütele jayan u kücün
8164 (S.8209)
[S] *gandhahastibalam*
[T] spos kyi glang po'i stobs
[ML] küjis ün jayan u kücün
[MT] küji yin jayan u kücün
8165 (S.8210)
[S] *mahānagnabalam*
[T] tshan po che chen po'i stobs
[ML] yeke kücütü yin kücün
[MT] yeke bey-e tü yin kücün
8166 (S.8211)
[S] *varāṅgabalam*
[T] yan lag mchog gi stobs

[ML] degedü gesigün ü kücün
[MT] degedü gesigütü yin kücün
8167 (S.8212)
[S] *praskandhalam*
[T] rab gnon gyi stobs
[ML] sayitur daruqu yin kücün
[MT] masi daruyci yin kücün
8168 (S.8213)
[S] *cāṭūrabalam*
[T] stobs mchog gi stobs
[ML] degedü kücün ü kücün
[MT] degedü kücütü yin kücün
8169 (S.8214)
[S] *nārāyaṇabalam*
[T] sred med bu'i stobs
[ML] qolical ügei kübegün ü kücün
[MT] quricaqui ügei kübegün ü kücün

8170 (S.8215)
[T] dus kyi ming la
[ML] cay un ner-e dür
[MT] cay un ner-e

8171 (S.8216)
[S] *kālaḥ, velā, samayaḥ*
[T] 'di rnams na 'dom <na / *ma N> dus <+ su gdags L> 'dom na kāla dus bela dus <tshod DCL/ *tshad PN> samaya tshod dam <tshe / *tsho P> skabs dang sbyar <te / ste N> gdags
[ML] edeger ese tobcilabasu cay kemen nereiddümüi tobcilabasu kā la cay bi la cay un kemjigen samay-a kemjigen buyu cay ucir luy-a bariduyul un nereiddümüi
[MT] ene bügüde yi ese janggilabasu cay kemen nereyidküi janggilabasu kala cay bi laa cay kemjiy-e samam-a kemjiy-e ba ucir luy-a barilduyulju nereyidügsen
8172 (S.8219)
[S] *kṣaṇam*
[T] skad cig
[ML] nigen kśan
[MT] nigen kśan
8173 (S.8220)
[S] *lavaḥ*
[T] thang cig
[ML] nigen dür
[MT] nigen dür
8174 (S.8221)
[S] *muhūrtaḥ*
[T] yud tsam
[ML] qurumqan tedüi
[MT] nigen qurumqan (TEXT: qurumaqan)
8175 (S.8222)
[S] *ṛgiti, ṛṭiti*
[T] yud ces <sam / *ma PN> spyod ces
[ML] qurumqan kemekü buyu darui kemen
[MT] qurumqankemeküi bajarimkemküi
8176 (S.8225)
[S] *samanantaram*
[T] de ma thag
[ML] tere darui
[MT] mön darui dur
8177 (S.8226)
[S] *acchaṭāsaṁghātamātram*
[T] se gol gtogs <pa tsam PNL/ tsam C/ *cam D>
[ML] <incid incidqui tedüi L1/ incidqui yin tedüi L2>
[MT] incidqu yin tedüi
8178 (S.8227)
[S] *rajanī*
[T] mtshan mo
[ML] söni
[MT] söni
8179 (S.8228)
[S] *praśāntā rātriḥ [-śāntarātriḥ S]*
[T] mi nyal <(?) tsam na'am DC/ tsam 'am L/ nam 'am PN> <mtshan / *tshan D> mo rab tu zhi ba
[ML] ülü kebtekü tedüi ba söni masi amurli-qu
[MT] ülü umtaqu yin tedüi ba sayitur amurli-qui
8180 (S.8229)
[S] *pūrvarātraḥ*
[T] nam gyi cha stod
[ML] söni yin degedü qubi
[MT] söni yin uridu qubi
8181 (S.8230)
[S] *apararātraḥ*
[T] nam gyi cha smad
[ML] söni yin dorudu qubi
[MT] söni yin qoyitu qubi
8182 (S.8231)
[S] *prathame yāme*
[T] thun dang po <la -PNL>
[ML] degedüquyus
[MT] uridu möce
8183 (S.8232)
[S] *madhyameyāme*
[T] <gung DNL/ *gur CP> <thun / mthun P> <la -PNL>
[ML] dumdadu quyus
[MT] dumdadu
8184 (S.8233)
[S] *paścime yāme*
[T] thun <tha -C> ma la
[ML] ecüs ün qUyus
[MT] qoyitu möce
8185 (S.8234)
[S] *praharaḥ*
[T] mel tshe
[ML] jisegül
[MT] jesegül
8186 (S.8235)
[S] *tasyā eva rātryā atyayena*
[T] de nyid kyi mtshan mo 'das nas
[ML] mön tegün ü söni nögcijü

[MT] tere bügüde söni bolai nögcigsen ece
8187 (S.8236)
[S] *candra udāgacchat*
[T] zla ba shar ba
[ML] saran yarqu
[MT] saran uryuysan
8188 (S.8237)
[S] *arupodgatam*
[T] skya <rengs / reng L> shar ba
[ML] colbun yarqu buyu ür eayiqu
[MT] ür geyikü
8189 (S.8238)
[S] *ghaṭikā, nādī*
[T] chu tshod
[ML] usun u kemjig-e
[MT] usun u kemjig-e
8190 (S.8240)
[S] *prathamapraharaḥ*
[T] <+ thun dang po'am L> srod
[ML] tügüsi
[MT] üdesi
8191 (S.8241)
[S] *dvitīyapraharaḥ*
[T] <'jing DPN/ *'dzin C/ thun gnyis pa'am mjing L>
[ML] bürüg baruy
[MT] bürü
8192 (S.8242)
[S] *tṛtīyapraharaḥ*
[T] <+ thun gsum pa'am L> lnga <tshigs DCL/ *tshig PN>
[ML] tabun üy-e
[MT] tabun üy-e
8193 (S.8243)
[S] *caturthapraharaḥ*
[T] <+ thun bzhi pa'am L> nam <gung / *bung N>
[ML] söni düli
[MT] söni düli
8194 (S.8244)
[S] *pañcamapraharaḥ*
[T] <+ thun lnga pa'am L> tho rangs
[ML] erte
[MT] örlge
8195 (S.8245)
[S] *sūryodayaḥ*
[T] nyi ma 'char ba
[ML] naran uryuqui
[MT] naran urYuqui
8196 (S.8246)
[S] *divasaḥ*
[T] nyin mo
[ML] edür
[MT] edür
8197 (S.8247)
[S] *pūrvāhṇaḥ*
[T] snga dro
[ML] örlüge
[MT] erte
8198 (S.8248)
[S] *madhyāhnaḥ*
[T] nyi ma'i gung
[ML] üde
[MT] üde
8199 (S.8249)
[S] *aparāhṇaḥ*
[T] phyi dro
[ML] orui
[MT] orui
8200 (S.8250)
[S] *sāyāhnaḥ*
[T] <phyi 'bred DCL/ *phye 'dred PN>
[ML] üdesi
[MT] orui yin jarim
8201 (S.8251)
[S] *ahorātram*
[T] nyin zhag
[ML] edür qonuy
[MT] edür qonuy
8202 (S.8252)
[S] *vasantaḥ*
[T] dpyid
[ML] qabur
[MT] qabur
8203 (S.8253)
[S] *grīṣmaḥ*
[T] so ga
[ML] qabur
[MT] degjükü
8204 (S.8254)
[S] *varṣā*
[T] dbyar
[ML] jun
[MT] jun
8205 (S.8255)
[S] *śarat [+ śāradaḥ S]*
[T] ston
[ML] namur
[MT] namur
8206 (S.8257)
[S] *hemantaḥ*
[T] dgun
[ML] ebül
[MT] ebül
8207 (S.8258)
[S] *śiśiraḥ*
[T] dgun smad
[ML] ebül ün ecils
[MT] ebül ün aday
8208 (S.8259)
[S] *nidāghaḥ*
[T] sos <ka'i DCL/ ka PN> tsha ba'i dus
[ML] qabur un qalaYun caY
[MT] degjükü yin qalayun u cay
8209 (S.8260)
[S] *grīṣmāṇām paścime māse*
[T] <+ sos ka'i DCL> zla <ba / ba'i L> tha ma la
[ML] qabur un ecils sara
[MT] aday saran
8210 (S.8261)
[S] *phālgunaḥ*
[T] dpyid <zla -DCP> ra ba <gre can -L>
[ML] qabur un ekin sara

[MT] qabur un ekin utarabalaguni saran
8211 (S.8262)
[S] *caitraḥ*
[T] dpyid zla 'bring po <nag pa can DGN/ nag pa P/ -L>
[ML] qabur un dumda sara
[MT] qabur un dumdadu cayitur sar-a
8212 (S.8263)
[S] *vaiśāḥkhaḥ*
[T] dpyid zla tha <chung PN/ chungs DGL> <sa ga -L>
[ML] qabur un ecüs sara
[MT] qabur un ecüs śośay sar-a
8213 (S.8264)
[S] *jyeṣṭhaḥ [jeṣṭhaḥ S]*
[T] dbyar zla ra ba <snron PN/ *snon DC/ -L>
[ML] jun u ekin sara
[MT] jun un ekin sirayin sar-a
8214 (S.8265)
[S] *āṣāḍhaḥ*
[T] dbyar zla 'bring po <chu stod -L>
[ML] jun u dumda sar-a
[MT] jun u dumdadu burinsad sar-a
8215 (S.8266)
[S] *śrāvaṇaḥ*
[T] dbyar zla tha <chung PN/ chungs DCL> <gro bzhin DCP/ gro zhin N/ -L>
[ML] jun u ecüs sara
[MT] jun un ecüsen abitsi sar-a
8216 (S.8267)
[S] *bhādrapadaḥ*
[T] ston zla ra ba <khrums DC/ khrum P/ 'khrum N/ -L> <smad / -L>
[ML] namur un ekin sara
[MT] namur un ekin utarabhadirabad sar-a
8217 (S.8268)
[S] *āśvinaḥ [aśvinaḥ S]*
[T] ston zla 'bring po <tha skar -L>
[ML] namur un dumda sara
[MT] namur un dumdadu aśovani sar-a
8218 (S.8269)
[S] *kārtikaḥ*
[T] ston zla tha <chung PN/ chungs DCL> <smin drug -L>
[ML] namur un ecüs sara
[MT] namur un ecüs kirtik sar-a
8219 (S.8270)
[S] *margaśirṣaḥ [mṛga- S]*
[T] dgun zla ra ba <mgo -L>
[ML] ebül ün ekin sara
[MT] ebül ün ekin margaswr sar-a
8220 (S.8271)
[S] *pauṣaḥ*
[T] dgun zla 'bring po <rgyal -L>
[ML] ebül ün dumda sara
[MT] ebül ün dumdadu bös sar-a
8221 (S.8272)
[S] *māghaḥ*
[T] dgun zla tha <chung PNL2/ chungs DGL1> <mchu DCP/ chu N/ -L>
[ML] ebül ün ecüs sara
[MT] ebül ün ecüs mag sar-a
8222 (S.8273)
[S] *māsaḥ*
[T] zla ba
[ML] saran
[MT] sar-a
8223 (S.8274)
[S] *ekapakṣaḥ*
[T] zla ba phyed <pa -PL>
[ML] sara yin qayas
[MT] jarümduy sar-a
8224 (S.8275)
[S] *śukllapakṣaḥ*
[T] zla ba yar gyi ngo
[ML] öbedegsi sara
[MT] sar-a yin sin-e
8225 (S.8276)
[S] *kṛṣṇapakṣaḥ*
[T] zla ba mar gyi ngo
[ML] qayucin sara
[MT] sar-a yin qayucin
8226 (S.8277)
[S] *varṣam*
[T] lo
[ML] jil
[MT] on
8227 (S.8278)
[S] *saṃvatsaraḥ [-ram S]*
[T] lo
[ML]
[MT]
8228 (S.8279)
[S] *saṃvartakalpaḥ*
[T] 'jig pa'i <bskal / *skal P> pa
[ML] ebdereküli kalab
[MT] ebdereküli kalab
8229 (S.8280)
[S] *vivartakalpaḥ*
[T] 'chags pa'i <bskal / *skal P> pa
[ML] toytaqui kalab
[MT] bütüküli kalab
8230 (S.8281)
[S] *antarakalpaḥ*
[T] bar gyi bskal pa
[ML] dumda yin kalab
[MT] jayur-a du kalab
8231 (S.8282)
[S] *śastrāntarakalpaḥ*
[T] mtshon gyi bskal pa bar ma
[ML] dumda meBeB ün kalab
[MT] jayuradu mese yin kalab
8232 (S.8283)
[S] *rogāntarakalpaḥ*
[T] nad kyi bskal pa bar ma
[ML] dumda ebecin ü kalab
[MT] jayura du ebecin ü kalab
8233 (S.8284)
[S] *durbhikṣāntarakalpaḥ*
[T] mu ge'i bskal pa bar ma
[ML] dumda jud turaqan u kalab
[MT] jayura du jud un kalab
8234 (S.8285)

[S] *tejabsaṁ vartanī*
[T] mes 'jig pa
[ML] yal un ayul
[MT] yal un ayul
8235 (S.8286)
[S] *apsaṁvartanī*
[T] chus 'jig pa
[ML] usun u ayul
[MT] usun u ayul
8236 (S.8287)
[S] *vāyussaṁ vartanī*
[T] rlung gis <'jig / *'jigs P> pa
[ML] kei yin ayul
[MT] kei yin ayul
8237 (S.8288)
[S] *utkarṣaḥ*
[T] yar skye ba
[ML] degegside törügülkü
[MT] degegsi öskü
8238 (S.8289)
[S] *apakarṣaḥ*
[T] mar <'grib / *'bri L> pa
[ML] doruysi buyuraqu
[MT] doruysi bayuraqui
8239 (S.8290)
[S] *kalpaḥ*
[T] bskal pa
[ML] kalab
[MT] kalab
8240 (S.8291)
[S] *mahākalpaḥ*
[T] bskal pa chen po
[ML] yeke kalab
[MT] yeke kalab
8241 (S.8292)
[S] *bhadrakalpaḥ*
[T] bskal pa bzang po
[ML] sayin kalab
[MT] sayin kalab
8242 (S.8293)
[S] *kṛtayugam*
[T] rdzogs ldan gyi dus
[ML] tegüs bürin ü cay
[MT] tegüs tegülder ün cay
8243 (S.8294)
[S] *tretāyugam*
[T] <gsum DCL/ sum PN> ldan gyi dus
[ML] yurban tegüsküi yin cay
[MT] yurban tegüsügsen cay
8244 (S.8295)
[S] *dvāparayugam*
[T] cha gnyis dus
[ML] qoyar qubi yin cay
[MT] qoyar tegüsügsen ü cay
8245 (S.8296)
[S] *kaliyugam*
[T] rtsod pa'i dus
[ML] temeceldüküi yin cay
[MT] temecel ün cay
8246 (S.8297)
[S] *adhunā, sāmpratam, idānīm, etarhi, sadyaḥ*
[T] <da DC/ *de PNL> ltar <+ ra P> ram da'am deng sang <ngam / 'am L> da lta na'am de ma thag <tu'am / du'am L> 'phral du'am <mod la DCL/ *yod pa PN>
[ML] tere metü buyu edüge buyu edügemanayar buyu edülged tür buyu darui dur buyu saca dur
[MT] tere metü douradu ba edüge manayar ba tere metü bolbasu tegün lüge saca ba mön deger-e ba darui dur
8247 (S.8302)
[S] *bhūtapūrvam*
[T] sngon byung ba
[ML] erten ü boluysan
[MT] urida boluysan
8248 (S.8303)
[S] *atikrāntaḥ*
[T] 'das pa
[ML] nögcigsen
[MT] nögcigsen
8249 (S.8304)
[S] *atītaḥ*
[T] 'das pa
[ML] nögcigsen
[MT]
8250 (S.8305)
[S] *pūrvāntaḥ*
[T] sngon gyi mtha'am mu
[ML] erten ü ecüs buyu kijayar
[MT] uridu kijayar ba ecüs
8251 (S.8306)
[S] *pūrvakoṭiḥ*
[T] sngon gyi mtha'am mu
[ML] erten ü ecüs buyu kijayar
[MT]
8252 (S.8307)
[S] *aparāntaḥ*
[T] phyi ma'i mtha'
[ML] qoyitu yin ecüs
[MT] qoyitu kijayar
8253 (S.8308)
[S] *pūrvakālaḥ*
[T] sngon gyi dus sam tshe
[ML] erten ü cay buyu üy-e
[MT] uridu cay ba ucir
8254 (S.8309)
[S] *abhūt, āsīt*
[T] byung ngam byung bar <gyur / *rgyur N>
[ML] yaruysan buyu yaruysan
[MT] boluysan ba bolqui buyu
8255 (S.8311)
[S] *tena kālena*
[T] de'i <tshe de'i dus na DC/ tshe'am de'i dus P/ tshe L/ *cha'am de'i nus N>
[ML] tere cay
[MT] tere cay
8256 (S.8312)
[S] *tena samayena*
[T] de'i dus <na -PN>
[ML] tere cay tur
[MT] tere ucir tur
8257 (S.8313)

[S] *varttamāna-ḥ*
[T] da ltar
[ML] edüge
[MT]

8258 (S.8314)
[S] *pratyutpanna-ḥ*
[T] da ltar byung ba
[ML] edüge boluγsan
[MT] edüge boluγsan

8259 (S.8315)
[S] *anāgatakāla-ḥ*
[T] ma 'ongs pa'i dus
[ML] edüge edüi *cay*
[MT] irege edüi cay

8260 (S.8316)
[S] *paścimakālaḥ*
[T] phyi ma'i dus
[ML] qoyitu yin *cay*
[MT] qoyitu cay

8261 (S.8317)
[S] *āgāmi, bhaviṣyatt*
[T] phyi ma'am phyis 'byung ba
[ML] qoyin-a buyu qoyin-a aca bolqu
[MT] qoyin-a

8262 (S.8319)
[S] *dīrgharātram*
[T] yun ring po
[ML] öni qola
[MT] qoyin-a bolqui

8263 (S.8320)
[S] *cirakālam*
[T] yun ring po
[ML] öni qola
[MT] önide

8264 (S.8321)
[S] *tryadhwa, triṣkāla-ḥ*
[T] dus gsum
[ML] γurban *cay*
[MT] γurban cay

8265 (S.8323)
[S] *sandhyākāla-ḥ*
[T] dus kyi mtshams
[ML] *cay* un jabsar
[MT] cay un jabsar

8266 (S.8324)
[S] *trisandhiḥ*
[T] dus gsum gyi mtshams
[ML] γurban cay un jabsar
[MT] γurban u jabsar

8267 (S.8325)
[S] *parva*
[T] dus <tshigs / *tshig L>
[ML] cay un üg-e
[MT] cay un üγ-e bolai

8268 (S.8326)
[T] phyogs dang <mtshams DCPN/ phyogs 'tshams L> kyi miṅg la
[ML] jüg kiged jöbkis ün ner-e anu
[MT] jüg kiged jöbkis ün ner-e (TEXT: sar-e) anu

8269 (S.8327)
[S] *dik*
[T] phyogs
[ML] jüg
[MT] jüg

8270 (S.8328)
[S] *pūrvā*
[T] shar
[ML] dorun-a
[MT] dorun-a

8271 (S.8329)
[S] *dakṣiṇā*
[T] lho
[ML] emüm-e
[MT] emüm-e

8272 (S.8330)
[S] *paścima-ḥ*
[T] nub
[ML] örün-e
[MT] örüm-e

8273 (S.8331)
[S] *uttara-ḥ*
[T] byang
[ML] umar-a
[MT] umar-a

8274 (S.8332)
[S] *pūrvadakṣiṇā*
[T] shar lho
[ML] dorun-a emüm-e
[MT] dorun-a emüm-e

8275 (S.8333)
[S] *dakṣiṇapaścimā*
[T] lho nub
[ML] emüm-e örün-e
[MT] emüm-e örün-e

8276 (S.8334)
[S] *paścimottarā*
[T] nub byang
[ML] örün-e umar-a
[MT] örün-e umar-a

8277 (S.8335)
[S] *uttarapūrvā*
[T] byang shar
[ML] umar-a dorun-a
[MT] umar-a dorun-a

8278 (S.8336)
[S] *adha-ḥ*
[T] 'og
[ML] dour-a
[MT] dour-a

8279 (S.8337)
[S] *ūrdhvam*
[T] steng
[ML] deger-e
[MT] deger-e

8280 (S.8338)
[S] *aiśānī*

[T] dbang ldan gyi phyogs
[ML] tegüs erketü yin jüg
[MT] tegüs erketü yin jüg

8281 (S.8339)
[S] *āgneyī*
[T] me'i phyogs
[ML] yal un jüg
[MT] yal un jüg

8282 (S.8340)
[S] *nairṛtī*
[T] bden bral gyi phyogs
[ML] ünen ece qayacaysan u jüg
[MT] ünen ece qayacaqui jüg

8283 (S.8341)
[S] *vāyavī*
[T] rlung gi phyogs
[ML] kei yin jüg
[MT] kei yin jüg

8284 (S.8342)
[S] *aindrī*
[T] dbang po'i phyogs
[ML] erketü yin jüg
[MT] erketü yin jüg

8285 (S.8343)
[S] *yāmyā*
[T] gshin rje'i phyogs
[ML] erlig ün jüg
[MT] erlig ün jüg

8286 (S.8344)
[S] *vāruṇī*
[T] chu lha'i phyogs
[ML] usun tngri yin jüg
[MT] usun u jüg

8287 (S.8345)
[S] *kauberī [-verī S]*
[T] lus ngan gyi phyogs
[ML] mayu bey-e ü jüg
[MT] mayu bey-e tü yin jüg

8288 (S.8346)
[T] bslab pa bca' ba'i phan yon beu dang ltung byed sde lnga la sogs pa'i ming las phan yon beu'i ming la
[ML] surtayun u tangyariy un arban tusa erdem ba tabun ayimay unal terigülten ü ner-e dür arban tusa erdem ün ner-e anu
[MT] surtayun luy-a selte yin arban tusa erdem kiged tabun ayimay unal (?) (TEXT: jüil) terigülten ü ner-e dür arban tusa yin ner-e

---

8289 (S.8347)
[S] *saṁghasaṁgrahāya*
[T] dge 'dun bsdu ba'i phyir
[ML] quvaray quriyaqu yin tula
[MT] quvaray quriyaqui yin tula

8290 (S.8348)
[S] *saṁghasusthitāyai*
[T] dge 'dun legs par bya ba'i phyir
[ML] quvaray yi sayijirayulqui yin tula
[MT] quvaray sayitur üiledkü yin tula

8291 (S.8349)
[S] *saṁghasya sparśavihārāya*
[T] dge 'dun bde bar gnas par bya ba'i phyir
[ML] quvaray yi amur iyar orusiyul un üiledküi yin tula
[MT] quvaray amur orusin üiledkü yin tula

8292 (S.8350)
[S] *durmarṣikāṇāṁ pudgalānāṁ nigrahāya*
[T] <gnong / *gnod N> mi <bkur DCP/ *bskur NL> ba'i gang zag rnams <tshar / *char N> <gcad PNL/ bead DC> pa'i phyir
[ML] gem yin ülü ügürkü budgali nuyud i kesegen üiledküi yin tula
[MT] gem iyen (TEXT:yin) ülü medeküi budgalis nuyud i kesigekü (DIC:kesegekü) yin tula

8293 (S.8351)
[S] *lajjināṁ sparśavihārāya*
[T] ngo tsha shes pa rnams bde bar gnas par bya ba'i phyir
[ML] icenggüri medegcid i amur iyar orusiyul un üiledküi yin tula
[MT] icigür i medegcid i amur orusiyulqui yin tula

8294 (S.8352)
[S] *anabhiprasannānāmabhiprasādāya*
[T] mngon par ma dad pa rnams mngon par <dad par / *dang bar P> bya ba'i phyir
[ML] ilete ese süsüglügsed i ilete süsüglegül ün üiledküi yin tula
[MT] Hete ülü süsülügcid i ilete süsülgekü (DIC:süsülgekü) yin tula

8295 (S.8353)
[S] *abhiprasannānāṁ bhūyobhāvāya*
[T] mngon par dad pa rnams phyir zhing 'phel bar bya ba'i phyir
[ML] ilete süsüglügsed i basa eu nemegül ün üiledküi yin tula
[MT] ilete süsülügcid i jici nemegülkü yin tula

8296 (S.8354)
[S] *dṛṣṭadhārmikāṇāṁ [-dharmi- S] āsravāṇāṁ saṁvarāya*
[T] mthong ba'i chos kyi zag pa <+ rnams DCL> bsdam pa'i phyir
[ML] üjeküi yin nom un cuburil nuyud i bekilekü yin tula
[MT] üjekü yin nom i cuburil tan i bayuqu yin tula

8297 (S.8355)
[S] *sāṁparāyikāṇāṁ setusamudghātāya*
[T] tshe <rabs / *rab N> phyi ma'i rnams chu lon gyis <bzlog / zlog L> bya ba'i phyir
[ML] qoyitu üy-e tan nuyud un törüge edüi dür cuburil i ülü törügülkü yin tula
[MT] qoyitu törül nügüd i qasiy-a bar qariyulqu yin tula

8298 (S.8356)
[S] *brahmacaryam ca me cirasthitikam bhaviṣyati*
[T] nga'i <tshangs / *tshad N> par <spyod PNL/ *spyid DC> pa yun ring <du / *dus N> gnas par'gyur
[ML] minu ariyun yabudal öni udayan orusiqu boluju
[MT] öber ün ariyun yabudal önide anu bolqu bolai

8299 (S.8357)
[T] ltung byed sde lnga dang ma nges pa'i ming la
[ML] unayulun üiledügci tabun ayimay kiged mayad ügei yin ner-e anu
[MT] tabun ayimay unal kiged mayad ügei yin ner-e

8300 (S.8358)
[S] *catvāraḥ pārājikā dharmāḥ*
[T] <phas / *bas C> pham par gyur pa'i chos bzhi
[ML] cinaysi ilayuqu dörben nom
[MT] cinadu ilaydal bolqui dörben nom
8301 (S.8359)
[S] *trayodaśa saṁghāvaśeṣāḥ*
[T] dge 'dun lhag ma beu gsum
[ML] quvaray ülegsen arban yurban gem
[MT] quvaray un arban yurban ülegsen
8302 (S.8360)
[S] *pāyattikāḥ*
[T] ltung byed
[ML] unayan üiledügci
[MT] unal üiledküi
8303 (S.8361)
[S] *catvāraḥ pratideśaniyāḥ*
[T] so sor <bshags par NL/ *bshag par P/ *bshags pa DC> bya ba bzhi
[ML] öber öber-e namancilamui dörben üilen
[MT] dörben öber-e öber-e namancilayadqui
8304 (S.8362)
[S] *saṁghāvhulāḥ [-lā S] śaikṣadharmāḥ*
[T] bslab pa'i chos mang po
[ML] surtayun olan nom
[MT] surtaqui yin üile nom

8305 (S.8363)
[T] phas pham <pa -N> bzhi'i ming la
[ML] cinaysi ilaydaqu dörben ü ner-e anu
[MT] cinadu ilaydal un ner-e

8306 (S.8364)
[S] *abrahmacaryam*
[T] mi <tshangs / *tshang N> <par / pa L> spyod <pa / la L1>
[ML] ariyun busu yabudal
[MT] ariyun busu yabudal
8307 (S.8365)
[S] *adattādānam*
[T] ma byin par len pa
[ML] ese öggügsen i abqu
[MT] ese öggügsen i abqui
8308 (S.8366)
[S] *vadhaḥ [badhaḥ S]*
[T] gsod pa
[ML] amin nitulqu
[MT] alaqui
8309 (S.8367)
[S] *uttaramanuṣyadharmapralāpaḥ*
[T] mi'i chos bla ma smra ba
[ML] kümün ü nom deger-e ügülekü
[MT] kümün ü nom aca degedü ügülekü bolai

8310 (S.8368)
[T] <dge 'dun -PN> lhag ma beu gsum <dang ma nges pa gnyis -PN> la
[ML] quvaray ülegsen arban yurban kiged mayad ügei qoyar-a
[MT] quvaray un arban yurban ülegsen kiged qoyar mayad ügei yin ner-e anu

---

8311 (S.8369)
[S] *śukravisṛṣṭiḥ*
[T] khu ba 'byin pa
[ML] sim-e yin yaryayci
[MT] dusul yaryaysan
8312 (S.8370)
[S] *kāyasaṁsargaḥ*
[T] lus <kyis PNL/ kyi DC> <reg / *she N?> pa
[ML] bey-e ber kürtegsen
[MT] bey-e ber kürülcekü
8313 (S.8371)
[S] *maithunābhāṣaṇam*
[T] 'khrig pa dang ldan pa smra ba
[ML] qamutudqu luy-a tegüsken ügülekü
[MT] quriaqui tegüldor ügülekü
8314 (S.8372)
[S] *paricaryāsaṁvarṇanam*
[T] bsnyen bkur bsngags pa
[ML] arban kündlekü yi sayisiyaqu
[MT] ergün kündlel i sayisiyaqui
8315 (S.8373)
[S] *saṁcaritram*
[T] smyan byed pa
[ML] quda yin jayucilaqu
[MT] quda bolyaqui
8316 (S.8374)

[S] *kuṭikā*
[T] khang pa
[ML] bayising
[MT]

8317 (S.8375)
[S] *mahallakaḥ*
[T] khang chen <pa -L>
[ML] yeke baising
[MT] yeke bayising

8318 (S.8376)
[S] *amūlakam*
[T] rtsa ba med pa
[ML] ündüsün ügei
[MT] orun ügei

8319 (S.8377)
[S] *laiśikam*
[T] bag tsam <pa -L>
[ML] seril tedüi
[MT] öcüken tedüi

8320 (S.8378)
[S] *saṁghabhedaḥ*
[T] dge 'dun gyi dbyen byed pa
[ML] quvaray ud qubiyan qayacayulysan
[MT] quvaray i qayacayulqui

8321 (S.8379)
[S] *tadanuvartakaḥ*
[T] de'i rjes su phyogs pa
[ML] tegün ü qoyin-a aca jüglekü
[MT] tegün i dayan jüglegsen

8322 (S.8380)
[S] *kulaṭīśakaḥ*
[T] khyim sun 'byin pa
[ML] gerten i qasirayulqu
[MT] gergei ten i qasirayulqui

8323 (S.8381)
[S] *daurvaṁśasyam*
[T] bka' blo mi bde pa
[ML] jöb i ülü sonusqu
[MT] suryal i ülü sonusqu

8324 (S.8382)
[S] *dvāvamiyatau*
[T] ma nges pa gnyis
[ML] mayad ugei qoyar
[MT] qoyar mayad busu

8325 (S.8383)
[T] spang ba'i ltung byed sum <cu'i / bcu'i L> mīng la
[ML] tebcikü yin yucin unan üiledkü yin ner-e anu
[MT] yucin (TEXT:öcin) tebcikü unal un nere anu

8326
[S] *naiḥsargikaḥ pāyattikaḥ [pāpa- D]*
[T] spang ba'i ltung byed
[ML] tebcikü yin unan üiledkü
[MT] tebcikü yin unal üiledkü

8327 (S.8384)
[S] *prathamam daśakam*
[T] bcu pa dang po la
[ML] arban yin anyq-a dur
[MT] uridu arbaduyar tur

8328 (S.8385)
[S] *dhāraṇam*
[T] 'chang ba
[ML] bariqui
[MT] qadayalaqui

8329 (S.8386)
[S] *viprawāsaḥ*
[T] <'bral PNL / *'dral DC> ba
[ML] qayacayci
[MT] qayacaqui

8330 (S.8387)
[S] *nikṣepaḥ*
[T] 'jog pa
[ML] ayulqui
[MT] talbiqui

8331 (S.8388)
[S] *dhāvanam*
[T] 'khrur 'jug pa
[ML] ugiyayulqu
[MT] ugiyalyaqui

8332 (S.8389)
[S] *prattigrahaḥ*
[T] len pa
[ML] abqu
[MT] abqui

8333 (S.8390)
[S] *yāchā*
[T] slong ba
[ML] yuyuqu
[MT] nuyuqui

8334 (S.8391)
[S] *sāntarottaram*
[T] smad g-yogs dang stod <g-yogs / g-yog P> su <beas DCL / *byas PN> pa
[ML] qormayci cegejimeg boluYsan selte
[MT] qormuyci ba cegejibci selte

8335 (S.8392)
[S] *cetanakāni*
[T] rin <thang / *chen L>
[ML] ün-e
[MT] ün-e

8336 (S.8393)
[S] *pratyekam*
[T] so so ba
[ML] öber öber-e
[MT] öber-e öber-e

8337 (S.8394)
[S] *preṣaṇam*
[T] bskur ba
[ML] ilegekü
[MT] ilegekü

8338 (S.8395)
[S] *dvitīyam daśakam*
[T] bcu pa gnyis pa la
[ML] arban yin qoyaduyar tur
[MT] nögüge arbaduyar tur

8339 (S.8396)
[S] *kauśeyam*
[T] mon dar
[ML] tOryü kfb
[MT] mön ü kib
8340 (S.8397)
[S] *śuddhakakālal(ānam*
[T] bal nag <po DCL/ *po'am PN> 'ba' <zhig / shig L>
[ML] imayda qar-a ungyasu
[MT] ungyaril imayta qar-a
8341 (S.8398)
[S] *dvibhāgaḥ*
[T] cha gnyis bsre ba
[ML] qoyar qubi yi qolicaŸsan
[MT] qoyar qubi neyilegsen
8342 (S.8399)
[S] *ṣaḍivaṛṣaḥ*
[T] lo <+ bcu PN> drug <tu 'chang ba / du bcang baL>
[ML] jiryuyan jil-e qadayalaqui
[MT] jiryuyan on dur qadayalaqui
8343 (S.8400)
[S] *vitastiḥ*
[T] mtho gang
[ML] nigen töge
[MT] nige töge
8344 (S.8401)
[S] *adhvorṇodihiḥ*
[T] lam na bal thogs pa
[ML] jam dur ungyasu bariqu
[MT] jam dur ügürkü
8345 (S.8402)
[S] *ūrṇāparikarmaṇaḥ [-ṇam D]*
[T] bal <rmel / *smel L> du 'jug pa'i <spang / spangs L1> ba
[ML] ungyasu buduyuluysan
[MT] ungyaril egegülkü tebcil
8346 (S.8403)
[S] *jātarūpanajatasparśamam*
[T] <gser / *gseng P> dngul la reg pa
[ML] altan mönggün dürkürülcekü
[MT] ilete altan mönggün dür kürülcekü
8347 (S.8404)
[S] *rūpikavyavahāraḥ*
[T] mngon <mtshan PNL/ tshan DC> can gyi spyodpa
[ML] ile belgeden yabudal
[MT] ilete temdeg tü yabuqui
8348 (S.8405)
[S] *krayavikrayaḥ*
[T] nyo <tshong PNL/ 'tshong DC> byed pa
[ML] qudaldun araljin kikü
[MT] qudal du üiledkü
8349 (S.8406)
[S] *tṛtīyam daśakam*
[T] bcu pa gsum pa la
[ML] arban yin yutayar tur
[MT] yutayar arbaduyar tur
8350 (S.8407)
[S] *pātradhāraṇam*
[T] lhung <bzed / *gzed L> 'chang ba
[ML] badir bariqui
[MT] badur (DIC: badir) ayay-a qadayalaqui
8351 (S.8408)
[S] *pātraparīṣṭiḥ*
[T] lhung <bzed / *gzed L> tshol ba
[ML] badir erikü
[MT] badur (DIC: badir) ayay-a erikü
8352 (S.8409)
[S] *vāyanam*
[T] 'thag <tu / du L> 'jug pa
[ML] nekegülkü
[MT] nekelge nekegülkü
8353 (S.8410)
[S] *ūyamāmavardhanam [ūpa- S/ uya- O]*
[T] 'thag pa <skyed NL/ bskyed DCP> pa
[ML] nekeküi yi egüskekü
[MT] nekelge öskeküi
8354 (S.8411)
[S] *dattvādānam [-danam S]*
[T] byin 'phrog
[ML] ögügsen iyen buliyaqu örilekü
[MT] öggügsen i buliyaqui
8355 (S.8412)
[S] *kārttikātyayikam*
[T] ston zla tha <chung PN/ chungs DCL> la thal ba
[ML] namur un segül sara dur ketüreküi
[MT] namur un aday saran dur ketüreküi
8356 (S.8413)
[S] *saptarātraviṣṭavāsaḥ*
[T] zhag bdun na <bral DCP/ 'bral NL> ba
[ML] doluyan qonuy tur anggijirayci
[MT] doluyan qohuy tur qayacaqui
8357 (S.8414)
[S] *vārṣāśātyakālapariṣṭidhāraṇam*
[T] dbyar gyi ras chen dUs ma yin par tshol ba dang 'chang ba
[ML] cay busud tur jun u yeke bös erikü kiged bariqui
[MT] jun u yeke bös cay busu yi erikü kiged qadayalaqui
8358 (S.8415)
[S] *pariṇāmanam*
[T] <bsngos / *bsdos P> pa las bsgyur ba
[ML] jorilŸ-a aca yegülekü
[MT] jorilŸsan i urbayulqui
8359 (S.8416)
[S] *saṃniddhikāraḥ*
[T] <gsog / *stsog L> 'jog
[ML] quriyan ayulaqu
[MT] quriyan qadayalaqui

8360 (S.8417)
[T] ltung byed dgu bcu'i ming la
[ML] unan üiledügci jeren ü ner-e inu
[MT] yeren umal un ner-e anu

8361 (S.8418)
[S] *śuddhaprāyaścittikaḥ*
[T] Itung byed 'ba' zhig <tu / du L> 'gyur ba rnams la
[ML] imayta unan üiledküi dür boluysan nuyud-a
[MT] imayta unal üiledküi nügüd tür
8362 (S.8420)
[S] *mṛṣā*
[T] brdzun
[ML] qudal
[MT] qudal
8363 (S.8421)
[S] *ūnavādaḥ*
[T] skyon nas smra ba
[ML] gem ece ügülekü
[MT] gem ügülekü
8364 (S.8422)
[S] *bhikṣupaiśunyam*
[T] dge slong la phra ma byed pa
[ML] ayay-a tegimlig tür qob üiledügci
[MT] ayay-a tegimlig tür qob üiledügsen
8365 (S.8423)
[S] *khoṭanam*
[T] skyo <sngogs L/ rngogs DCN/ brngogs P> byedpa
[ML] temecel ebderel üiledügci
[MT] kimural edügülküi
8366 (S.8424)
[S] *duṣṭhulānocanam*
[T] gnas ngan len brjod pa
[ML] mayu orun abqu yi üilekü ügülekü
[MT] mayui yabudal i ügülegsen
8367 (S.8425)
[S] *uttaramanuṣyadharmārocanam*
[T] mi'i chos bla ma brjod pa
[ML] kümün ü erküm nom ügülekü
[MT] kümün ü nom aca degedü yi ügülekü
8368 (S.8426)
[S] *ṣaṭpañcikayā vācā dharmadeśanāyāḥ*
[T] tshig drug gam lnga las lhag par chos bshad <pa P/ na DCNL>
[ML] jiryuyan üges buyu tabun aca ilegüü nom nomlaqui dur
[MT] jiryuyan üge ba tabun aca ilegü nom nomlaqui
8369 (S.8427)
[S] *samapadoddeśadānam*
[T] tshig mthun pa dang tshig lhag par <slob / zlos L2> pa
[ML] jokilduqui üg-e luy-a ilegüü üges iyer ügülekü
[MT] üge jokilduqui kiged ülemji üge ügülekü
8370 (S.8428)
[S] *saṃstutiḥ*
[T] bshes ngor byed pa
[ML] uruy un niyur-a üiledkü
[MT] amarmay aca niyur yaraqui
8371 (S.8429)
[S] *vitaṇḍanam*
[T] khyad du gsod pa
[ML] ülü qayiquraqu
[MT] ülü qayiqurqui
8372 (S.8430)
[S] *dvitīyaṃ daśakam*
[T] beu <pa -PN> gnyis pa la
[ML] arban yin qoyaduyar tur
[MT] nögüge arbaduyar tur
8373 (S.8431)
[S] *bījagrāmabhūtagrāmavināśanam*
[T] sa bon gyi tshogs dang 'byung bo'i tshogs <'jig / *'jigs L> pa
[ML] körüngge yin ciyulyan kiged yarqui yin ciyulyan i ebdegci
[MT] körüngge yin ayimay ba bolqui ayimay i ebdeküi
8374 (S.8432)
[S] *avadhyānam*
[T] 'phya ba
[ML] eleglekü
[MT] elegleküi
8375 (S.8433)
[S] *ājñāvihetṭhanam*
[T] bsgo ba beag pa
[ML] jakiy-a aca dabayci
[MT] jakiry-a tasulqui
8376 (S.8434)
[S] *mañcaḥ*
[T] khri
[ML] sirege
[MT] siregen i
8377 (S.8435)
[S] *saṃstaraḥ*
[T] <gding / 'ding L> ba
[ML] debisker
[MT] nom tu debisker
8378 (S.8436)
[S] *niṣkaṭaḥ*
[T] <skrod / bskrod L> pa
[ML] üldegci
[MT] üldeküi
8379 (S.8437)
[S] *anupraskandyapātaḥ*
[T] phyis gnon pa
[ML] qoyin-a daruqu
[MT] joriyuda daruqui
8380 (S.8438)
[S] *āhāryapādakārohī*
[T] rtsa ba 'byung ba la 'dug pa
[ML] cömüriküi dür sayuqu
[MT] iruyar yarqui dur sayuqui
8381 (S.8438)
[S] *saprāṇikopabhogaḥ*
[T] srog chags dang bcas pa la <spyod / *dpyod L> pa
[ML] amitan luy-a selte yi edlekü
[MT] amitan selte yin edleküi
8382 (S.8440)
[S] *dvau vā trayo vā chadanaparyāyā dātavyāḥ*
[T] rim pa gnyis sam gsum <brtsig DC/ brtsigs P/ rtsig L/ *gcig N> pa
[ML] qoyar jerge buyu yurban jerge
[MT] qoyar ba yurban dabqur egüdküi

8383 (S.8441)
[S] *tṛtīyaṃ daśakaṃ*
[T] bcu <pa -PN> gsum pa la
[ML] arban yin yutayar tur
[MT] yutayar arbaduyar tur
8384 (S.8442)
[S] *asaṃmatāvavādaḥ*
[T] ma bskos par ston pa
[ML] ese jakiysan i üjügülkü
[MT] tusiyal ügegüi-e üjügülküi
8385 (S.8443)
[S] *astamitāvavādaḥ*
[T] nyi ma nub kyi bar du ston pa
[ML] naran singgekü kürtele üjügülkü
[MT] naran singgetele üjügülküi
8386 (S.8444)
[S] *āmiṣakiṃcitkāvavādaḥ*
[T] zas cung <zad // *pra D> tsam gyi phyir ston pa
[ML] öcüken idegegen ü tula üjügülkü
[MT] öcüken idegen i tulada üjügülügsen
8387 (S.8445)
[S] *civaradānam*
[T] gos sbyin pa
[ML] debel ögkü
[MT] qubcad öggügsen
8388 (S.8446)
[S] *civarakaraṇam*
[T] gos 'tshem pa
[ML] debel oyuqu
[MT] qubcad oruyulqui
8389 (S.8447)
[S] *bhikṣuviśārthena saha gamanam*
[T] dge slong ma'i <mgron po // *'dron pa L> mang po dang lhan cig 'gro ba
[ML] olan simnamtsa luy-a qamtu yabuqu
[MT] olan simnanca luy-a qamtu nigen-e yabuqui
8390 (S.8448)
[S] *sabhikṣunijjalayānodhiḥ*
[T] dge slong ma dnag lhan cig grur 'jug pa
[ML] simnamtsa luy-a qamtu ongyuca dur oruqu
[MT] simnanca luy-a qamtu ongyuca dur oruqui
8391 (S.8449)
[S] *rahasi niṣadyā*
[T] dben pa na 'dug pa
[ML] aylay tur sayuqu
[MT] aylay tur sayuqui
8392 (S.8450)
[S] *rahasi sthānam*
[T] dben pa na 'greng ba
[ML] aylay tur jösuqu
[MT] aylay tur bosqui
8393 (S.8451)
[S] *bhikṣunijpariṇpācitapiṇḍapātopabhogaḥ [-piṇḍopa- S]*
[T] dge slong mas sbyor du beug pa'i zas za ba
[ML] simnamtsa yin üiledkegsen idegen i idekü
[MT] simnanca un nayirayuluysan idegen i idekü
8394 (S.8452)
[S] *caturthaṃ daśakaṃ*
[T] bcu <pa -PN> bzhi pa la
[ML] arban yin dötüger tür
[MT] dötüger arbaduyar tür
8395 (S.8453)
[S] *paraṃparabhojanam*
[T] yang yang za ba
[ML] basa basa idekü
[MT] basa basa idekü
8396 (S.8454)
[S] *ekāvasathāvāsaḥ*
[T] gnas gcig <na -PN> gnas pa
[ML] nigen orun dur aqu
[MT] nigen orun dur aysan
8397 (S.8455)
[S] *dvitrīpātrapūrātiriktagrahaṇam*
[T] lhung <bzed DPN/ gzed L/ *bzad C> do gsum las lhag par len pa
[ML] badir ayay-a yurban aca ilegüü abqu
[MT] qayar yurban badir aca ülegü abuysan
8398 (S.8456)
[S] *akṛtamiriktalabhādanam [-rikti- S]*
[T] lhag <por L2/ mar DCPNL1> ma byas pa'i bza' ba
[ML] ülegsen i ülü idekü
[MT] ülemji ese üiledügsen i idekü
8399 (S.8457)
[S] *akṛtamiriktapravāraṇam [-rikti- S]*
[T] lhag <por L2/ mar DCPNL1> ma byas pa <stob DCN/ bstob P/ stobs L> pa
[ML] ülegsed i ülü orkin ögkü
[MT] ülemji ese üiledügsen i ögkü
8400 (S.8458)
[S] *gaṇabhojanam*
[T] 'dus shing za ba
[ML] qurayad idekü
[MT] qurayad idekü
8401 (S.8459)
[S] *akālabhojanam*
[T] dus ma yin par za ba <dang -L>
[ML] cay busu yin idegen i idekü
[MT] cay busu dur idekü
8402 (S.8460)
[S] *saṃnihitavarjanam*
[T] gsog 'jog <spang // *spyod L2> ba
[ML] quriyan ayuluysan i idlekü (DIC: idekü)
[MT] quriyan talbiqui tebcil
8403 (S.8461)
[S] *apratigrāhitabhuktiḥ*
[T] <byin PNL/ sbyin DC> len ma byas par za ba
[ML] öggülge ügei idekü
[MT] ögkü ülü üiledün idekü (TEXT: idebü)
8404 (S.8462)
[S] *pravitavijñāpanam*
[T] zas gsod <pa // par L> slong ba
[ML] sayin idegen erikü
[MT] sayin idegen i yuyuqui
8405 (S.8464)

[S] *saprāṇijalopabhogaḥ*
[T] srog chags dang beas pa'i chu la spyod pa
[ML] amitan luγ-a selte usun i edlegci
[MT] amitan luγ-a selte usun i edlekü̈i
8406 (S.8465)
[S] *sabhojanakulaniṣadyā*
[T] nyal po byed <pa PN/ po DC/ par L> <shom PNL/ bshoms DC> pa'i khyim na gnas pa
[ML] kebteldü̈kü̈i-e jabduysan bayising tur aysan
[MT] quricaldun jabduysan ger tur sayuqui
8407 (S.8466)
[S] *sabhojanakulasthāmam*
[T] nyal po byed <par DCL/ pa P/ ??N> shom pa'i khyim na 'greng pa
[ML] kebteldü̈kü̈i-e jabduysan gerte jöysuqu
[MT] bosqui jabduysan ger tür jöysuqui
8408 (S.8467)
[S] *aceladānam*
[T] geer bu pa la sbyin pa
[ML] nicügün dür öggügci
[MT] nicügün dür ögkü̈i
8409 (S.8468)
[S] *senādarśanam*
[T] dmag la <lta PNL/ *ba lta DC> ba
[ML] cirig yi üjekü
[MT] cerig i üjekü̈i
8410 (S.8469)
[S] *senāvāsaḥ*
[T] dmag gi nang na gnas pa
[ML] cirig ün dotur-a aysan
[MT] cerig ün dotur-a orusiqui
8411 (S.8470)
[S] *udyūtthikāgamanam*
[T] g-yul <bshams DCL/ bsham PN> pa 'khrug <tu / du L> 'gro ba
[ML] bayilduyan beleddügsen i kimuralduqu luγ-ayabuqu
[MT] bayilduyan beledügsen dür qudqun yabuqui
8412 (S.8471)
[S] *prahāradānam*
[T] <brdeg / rdeg L> pa
[ML] göbsikü
[MT] göbsikü̈i
8413 (S.8472)
[S] *udgurahṭam*
[T] gzas pa
[ML] deledkü
[MT] jabduqui
8414 (S.8473)
[S] *duṣṭhulapraticchādanam*
[T] gnas ngan len 'chab pa
[ML] mayu orun abqui yi niγuqu
[MT] mayui yabudal i niγuqui
8415 (S.8475)
[S] *bhaktacchedakārayam [bhak$a- S]*
[T] zas geod du 'jug pa
[ML] idegen tasulγaqu
[MT] idegen i tasulqui
8416 (S.8476)
[S] *agnivṛttam*
[T] me 'bud pa
[ML] γal üliyekü̈i
[MT] γal tülekü̈i
8417 (S.8477)
[S] *chandapratyuddhāraḥ*
[T] dad pa phyir <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] sü̈sü̈g i γadaysi urbaqu
[MT] sü̈sü̈g jici urbayulqui
8418 (S.8478)
[S] *anupasampannasahasvapnaḥ*
[T] bsnyen par ma rdzogs pa dang lhan cig nyal ba
[ML] gelung boluγ-a edü̈i luγ-a qamtu kebtekü̈
[MT] ayaγ-a tegümlig ese boluγsan luγ-a qamtu umtaqui
8419 (S.8479)
[S] *dṛṣṭigatānutsargaḥ*
[T] lta bar gyur pa mi 'dor ba
[ML] ü̈jel boluγsan iγan ü̈lü̈ oγuraqu
[MT] ü̈jel boluγsan i ü̈lü̈ oγurqui
8420 (S.8480)
[S] *utkṣiptānuvṛttiḥ*
[T] spangs pa'i rjes su phyogs pa
[ML] tebcigsen i dayan jü̈glekü̈
[MT] tebcigsen i dayan jü̈glekü̈i
8421 (S.8481)
[S] *nāśitasaṃgrahaḥ*
[T] bsnyil ba <sdud DCP/ bsdud N/ *bstud L> pa
[ML] kögegsen i quriγaqu
[MT] ü̈ldegdegsen i quriγaqui
8422 (S.8482)
[S] *araktavastropabhogaḥ*
[T] kha ma <bsgyur / sgyur L> ba'i gos gyon pa
[ML] ese buduγsan debel emü̈sü̈gsen
[MT] öngge ese qubilγaγsan qubcasun emü̈skü̈i
8423 (S.8483)
[S] *ratnasaṃsparśaḥ*
[T] rin po che la reg pa
[ML] erdeni dür kürülcegsen
[MT] erdeni dür kürülcekü̈i
8424 (S.8484)
[S] *snānaprāyaścittikam*
[T] khrus <byed / *byad N> pa'i ltung byed
[ML] ukiγan ü̈ledkü γin unan ü̈ledügci
[MT] ukiγal ü̈ledkü̈i unal
8425 (S.8486)
[S] *tiryagvadhaḥ [-dadhaḥ S]*
[T] dud 'gro gsod pa
[ML] aduγusun i nitulaqu
[MT] aduγusun i alaqui
8426 (S.8487)
[S] *kaukṛtyopasaṃhāraḥ*
[T] 'gyod pa <bskyed DCN/ skyed L/ *skyes P> pa
[ML] gemsil edükü
[MT] gemsil törügülkü̈i
8427 (S.8488)
[S] *aṅgulipratodanam*

[T] <mdzub / *'dzub L> mos ga ga tshil byed pa
[ML] quruγun iyar gejigelelcekü
[MT] quruγun iyar gejigelekü
8428 (S.8489)
[S] *udakaha$ṣaṇam*
[T] chu la rtse ba
[ML] usun dur nayaduγci (TEXT:~-gci)
[MT] usun dur nayadqui
8429 (S.8490)
[S] *mātṛgrāmeṇa saha svapnaḥ*
[T] bud med dang lhan cig nyal ba
[ML] ekener luγ-a qamtu kebtelkü
[MT] ekener lüg-e qamtu umtaqui
8430 (S.8491)
[S] *bhi$aṇam*
[T] <sngangs DCP/ *bsngags L/ *spangs N> par byedpa
[ML] sociyul un üiledkü
[MT] sonjiyul un üiledkü
8431 (S.8492)
[S] *gopanam*
[T] sbed pa
[ML] niγuqu
[MT] niγuqui
8432 (S.8493)
[S] *apratyuddhāryaparibhogaḥ*
[T] phyir ma <blangs / *slangs L> par spyod pa
[ML] qoyisi gedergü abun ügei edlegci
[MT] jici üiü abun edlekü
8433 (S.8494)
[S] *amūlakāṭhyākhyānam*
[T] gzhi med par skur ba 'debs pa
[ML] sitügen ügei bügetele ütegerekü
[MT] orun ügegü-e dorumjilaqui
8434 (S.8495)
[S] *apuru$ayā strīyāmāgagamanam*
[T] skyes pa med par bud med dang lam du 'gro ba
[ML] er-e kümün ügei em-e luγ-a jam dur yabuqu
[MT] ner-e ügei ekener lüge jam dur yabuqui
8435 (S.8497)
[S] *steyasārthagamanam*
[T] <rkun / *rgun C> ma dang lhan cig 'gro ba
[ML] qulayayici luγ-a qamtu yabuqu
[MT] qulayai ci luγ-a qamtu yabuqui
8436 (S.8498)
[S] *Dnavimśavar$opasampādanam*
[T] <+ lo L> nyi shu ma lon bar bsnyen par rdzogs par byed pa
[ML] qorin nasun dur kürüge edü gelung yin sakil abqu
[MT] qorin nasuγ-a edü ayaγ-a tegümlig bolγaqui
8437 (S.8499)
[S] *khamanam*
[T] sa <brko / rko L> ba
[ML] yajar erükü
[MT] yajar i maγtaqui
8438 (S.8500)
[S] *pravāritārthātisevā*
[T] <mgron DCN/ *'gron du L/ *'gron P> gnyer ba las <ring / *rin L1> du 'dug pa
[ML] jocilalqui (DIC:jocilaqui) aca önide sayuqu
[MT] jocilan uriγcid tur öni sayuqui
8439 (S.8501)
[S] *upaśravagatam*
[T] nyan rna <+ ba L> las gyur pa
[ML] cingnayul boluγsan
[MT] tangnayul üiledkü
8440 (S.8502)
[S] *śik$opasaṃhārapratiṭṭ$epaḥ*
[T] bslab pa la nye bar 'jog pa spong ba
[ML] surtaqui dur ciqula ayulqui yi tebcikü
[MT] surtaqui dur ciqula ayulqui yi tebcikü
8441 (S.8503)
[S] *tū$ṇīm vikramaṇam [viprakra- SO]*
[T] mi smra bar 'gro ba
[ML] üiü ügülekü ber yabuqu
[MT] üiü ügülen yabuqui
8442 (S.8504)
[S] *anādaravṛttam*
[T] ma gus pa'i tshul
[ML] üiü bisirekü yosun
[MT] üiü bisirekü yin yosun
8443 (S.8505)
[S] *surāmaireyamadyapānam*
[T] 'bru'i chang dang <sbyar / *sbyang P> ba'i chang myos par <gyur pa 'thung / 'gyur ba mthung L> ba
[ML] tariγan u araki kiged nayirayuluγsan araki soγtungγuγiraqui yi uuγuγsan
[MT] lir-e yin ariki kiged nayirayuluγsan ariki soγtarayulqui (DIC:soγtuγurayulqui) yi uuγuqui
8444 (S.8506)
[S] *akālacaryā*
[T] dus ma yin par 'gro ba
[ML] cay busu dur yabuqu
[MT] cay busu dur yabuqui
8445 (S.8508)
[S] *kulacaryā*
[T] grong rgyu ba
[ML] ayan (TEXT:ayal) kesükü
[MT] balγasun dur yabuqui
8446 (S.8509)
[S] *rājakularātricaryā*
[T] rgyal po'i pho brang <du / *do P> nub ma 'gro ba
[ML] qayan u ordu qarsi dur söni yabuqu
[MT] qayan u ordu qarsi dur qoγar (DIC:söni ?) yabuγsan
8447 (S.8510)
[S] *śiksāpadadravyatāvyavacāraḥ*
[T] bslab <pa'i -L> tshig gi dngos po la khyad du gsod pa
[ML] surqui ügen ü boda yi ütegerekü
[MT] boda tu surtaqui üges i üü qayhurqui
8448 (S.8511)

[S] *sūcigṛhakasaṁpādanam*
[T] khab ral 'chos pa
[ML] jegüli yin ger jasaqu
[MT] jegübci jasaqui

8449 (S.8512)
[S] *pādakrasaṁpādanam*
[T] khri'i rkang pa 'chos pa
[ML] siregen ü köl jasaqu
[MT] siregen ü köl i jasaqui

8450 (S.8513)
[S] *avanāhaḥ*
[T] shing <bal PNL/ *ngal DC> <gyis / *gyi P> <gos / *pos NN> par <bya ba / byas pa L>
[ML] köbüng (TEXT: kebüng) ungyaril iyar qaldaydaqu
[MT] modun u ungyaril qaldaqui

8451 (S.8514)
[S] *ni$adanagatam*
[T] gding ba las gyur pa
[ML] dingb-a aca boluysan
[MT] nom tu debisker ece boluysan

8452 (S.8515)
[S] *var$āśītigatam [-śīti- Sj*
[T] dbyar <gyi / *gyis N> ras chen las gyur pa
[ML] jun un yeke bäs ece boluysan
[MT] jun u yeke bäs ece boluysan

8453 (S.8516)
[S] *kaṇḍuprativicchādanagatam*
[T] g-yan pa <dgab DCL2/ *dga' L1/ *dag PN> pa las gyur pa
[ML] qamayu niyuysan aca boluysan
[MT] qamuyun (DIC: qamayu) u bürküglül ece boluysan

8454 (S.8517)
[S] *sugatacivaragatam*
[T] bde bar gshegs pa'i chos gos kyi tshad las gyur pa
[ML] sayibar oduysan u nom tu debel ün kemjigen ece boluysan
[MT] sayibar oduysan u nom tu degel ün kemjiy-e ece boluysan

8455 (S.8518)
[T] so sor bshags <pa'i / par bya ba'i L> chos bzhi'i ming la
[ML] öber öber-e namancilan üileddeküi dörben nom un ner-e anu
[MT] öber-e öber-e namancilaqui dörben nom un ner-e anu

8456
[S] *pratideśanīyāni*
[T] so sor <bshags / gshags L> pa
[ML] öber-e öber-e namancilaqui
[MT] öber-e öber-e namancilaqui

8457 (S.8519)
[S] *bhikṣuṇīpiṇḍapātrasaṁgrahaṇam*
[T] dge slong ma las zas lag <tu / du L> len pa
[ML] simnanca yin yar aca idegen abqu
[MT] simnanca aca idegen i yar tur abuysan

8458 (S.8520)
[S] *pañcatvai$amyavadānavāritabhuktib*
[T] gral rims su ma <bab / *phab L1> par <'drim L/ 'grim DC/ *'gril PN> du 'jug pa la ma bzlog par za ba
[ML] sayudal un jerge dur sayuy-a edüi idegen tügegegsen i qariyulul ügei idekü
[MT] sayudal un jerge dür kürüge edüi tügegsen i bucalyal ügei idekü

8459 (S.8521)
[S] *kulaśik$ābhaṅgapravṛttib*
[T] khrims <dral / *tral L> <te / de P> grong du 'gro ba
[ML] cayaja yi ebdejü balyad tur yabuqu
[MT] jasay i ebdejü balyasun dur odqui

8460 (S.8522)
[S] *vanavicayagatab*
[T] nags tshal <brtag DC/ brtags L/ *bstan PN> pa las gyur pa
[ML] oi ciciglig belgedegsen ece boluysan
[MT] oi yi sinjüleküi ece boluysan

8461 (S.8523)
[T] bslab pa'i chos mang po'i ming la
[ML] surtayun u nom olan u ner-e
[MT] surtaqui olan nom un ner-e anu

8462 (S.8524)
[S] *nivāsanena sapta*
[T] sham thabs <la -PN> <rnam / *rnams N> pa bdun
[ML] śamtab tur doluyan jüil
[MT] śamtab tur doluyan jüil

8463 (S.8525)
[S] *parinirvāṇasanam*
[T] sham thabs zlum <par DCL/ po PN> bgo ba
[ML] śamtab tögeriglen (DIC: töglüriglen) emüsküi
[MT] śamtab i töglüriglen emüsküi

8464 (S.8526)
[S] *nātyutkṛ$tam*
[T] ha cang <rtsengs / *rtsigs L1> pa ma yin <pa -L>
[ML] asuru tuydayar (DIC: taydayar) busu
[MT] asuru degdeilgekü (?) busu

8465 (S.8527)
[S] *nātyapakṛ$tam [-ava- Sj*
[T] ha cang 'jol pa ma yin <pa -L>
[ML] asuru unjigir busu
[MT] asuru unjiyulqu busu

8466 (S.8528)

[S] *na hastitūrdāvalambitam*
[T] glang po che'i sna ltar <nar DCL/ *bdar PN> ba ma yin pa
[ML] jayan u qabar metil urtuliy busu
[MT] jayan u qabar metil unjiyai busu
8467 (S.8529)
[S] *[+ na S] tālavṛndakam*
[T] ta la'i lo ma ltar ltab pa
[ML] tala modun u nabci metil quyuskiysan
[MT] tala modun u nabci metil quyusulaqui
8468 (S.8530)
[S] *na kulmāṣapiṇḍakam*
[T] 'bru'i phur <ma DCP/ pa NL> ltar ma yin <pa-PNL>
[ML] coycalaysan tariyan u tülgüldeg metil busu
[MT] ür-e yin buyudal metil busu
8469 (S.8531)
[S] *na nāgaśirṣakaṁ nivāsanaṁ nivāsayiṣyāmīti śikṣā karapīyā*
[T] sbrul mgo'i <gdengs / gdeng N> ka ltar smad g-yogs mi <bgo / *mgo L> bar bslab parbya
[ML] moyai yin terigün ü erbeger metil qormuycin i illil emüskiii-e surulcasuyai
[MT] moyai yin toluyai metil erbeger qormuyci ülü emüsküln surulcaydaqu
8470 (S.8532)
[S] *nātyuṭṭkṛṣṭaṁ cīvaram*
[T] chos gos ha cang <rtsengs / *rtsegs L1> pa ma yin
[ML] nom tu debel asuru tuydayar (DIC:tayda-yar) busu
[MT] nom tu degel asuru toyduyiysan busu
8471 (S.8533)
[S] nātyapakṛṣṭaṁ [-ava- S] cīvaram
[T] chos gos ha cang 'jol ba ma yin
[ML] nom tu debel asuru urtuyuliy (DIC:untu-riy) busu
[MT] nom tu degel asuru urturüy busu
8472 (S.8534)
[S] *parimaṇḍalaṁ cīvaram*
[T] chos gos zlum por bgo ba
[ML] nom tu debel tögeriglen (DIC:tögürigel) emüskü
[MT] nom tu degel i tögüriglen emüskili
8473 (S.8535)
[S] *susaṁvṛtaḥ*
[T] shin tu bsdams pa
[ML] masida bekilekü
[MT] masida boyuqüi
8474 (S.8536)
[S] *supraticchannaḥ*
[T] legs par bgos ba
[ML] sayitur emüskü
[MT] sayitur emüskili
8475 (S.8537)
[S] *alpaśabdaḥ*
[T] sgra <bskyung DCL/ skyung PN> ba
[ML] alyur dayun yarqu
[MT] dayun i usadqaqui
8476 (S.8538)
[S] *anutkṣiptaḥ*
[T] mig g-yeng bar mi bya ba
[ML] nidün üllü alyasaqu
[MT] nidün alyasal ülgekü
8477 (S.8539)
[S] *yugamātradarśinaḥ*
[T] gnya' shing gang tsam du <blta / lta L> ba
[ML] nigen boyuki (?) (TEXT:boyun) modun tediii yarqu
[MT] nigen buyuly-a modun u tediii üjekili
8478 (S.8540)
[S] modgurṭhikayā
[T] mgo mi g-yog
[ML] terigün üllü bürkükü
[MT] terigün üllü bürkükü
8479 (S.8541)
[S] *notkṛṣṭikayā*
[T] mi <rdze DCL/ brdze P/ *brje NL2/ *rje L1>
[ML] üllü siyuqu
[MT] üllü siyuqui
8480 (S.8542)
[S] *notsaktikayā*
[T] mi gzar
[ML] üllü elgükü
[MT] üllü qumiqui
8481 (S.8543)
[S] *nodvyastikayā*
[T] gnya' gong du mi bsmol
[ML] küjügün deger-e üllü solbiqu
[MT] küjügün deger-e üllü solbiqui
8482 (S.8544)
[S] *na paryastikayā*
[T] phrag pa gnyis ka la mi gzar
[ML] mörün qoyayula dur üllü solbiqu
[MT] qoyar mörün (TEXT:mo run) dür üllü sol-biqui
8483 (S.8545)
[S] *nottañkikayā*
[T] brang <bas ma / *bsam N> yin
[ML] üllü cömcirekü (DIC:cömcürikü)
[MT] ebcikü ber busu
8484 (S.8546)
[S] *nojjañkikayā*
[T] <'jol L/ *'jal DCPN> thabs su ma yin
[ML] circü üllü yabuqu
[MT] nayiyuleaqui bar busu
8485 (S.8547)
[S] *nollañghikayā*
[T] mi <mchong NL/ *'chong DCP>
[ML] üllü qarayiqu
[MT] üllü qarayiqui qui
8486 (S.8548)
[S] *notkuṭukikayā*
[T] tsog pus ma yin
[ML] comcuyil busu
[MT] comcuyiqui (TEXT:coyimcuqui) busu
8487 (S.8549)
[S] *na skambhākṛtāḥ*
[T] dkur mi <bsten PN/ *bstan DCL>
[ML] sübege ba üllü tulqu

[MT] sübege ben ülü tüsikü

8488 (S.8550)

[S] *na krāyapracālakam*

[T] lus mi bsgyur

[ML] bey-e ülü ergigülkü

[MT] bey-e ülü murulcaqui

8489 (S.8551)

[S] *na bāhupracālakam*

[T] lag pa mi <bskyod DCP/ bskyod pa N/ *skyogL>

[ML] yar ülü ergükü

[MT] yar iyan illü sajiqui

8490 (S.8552)

[S] *na śirapracālakam*

[T] mgo mi bsgyur

[ML] toluyai ülü ergigülkü

[MT] terigün iyen ülü yangquljaqui

8491 (S.8553)

[S] *na sālakrayā*

[T] phrag pa mi <sprad / *sbrad P>

[ML] mörün ülü sajiqu

[MT] mörü ülü neyilegülkü

8492 (S.8554)

[S] *na hastasamlagnikrayā*

[T] lag <pa / *kha P> mi <sbrel / *sgrel N>

[ML] yar ülü qolbaqu

[MT] yar iyan illü barilcaqui

8493 (S.8555)

[S] *nānamujñātāḥ*

[T] ma <bsgo DCL/ *bgo PN> bar

[ML] ese jakiγsan dur

[MT] ügüllel ügegüi-e

8494 (S.8556)

[S] *napratyavekṣāsanam*

[T] stan la ma brtags <par / pa C>

[ML] debisker-e sinjilel ügegüi-e

[MT] debisker tür sinjilel ügegüi-e

8495 (S.8557)

[S] *nā sarvakāyam samavardhāya*

[T] lus thams cad <kyis ljid / lcid L> kyis mjidbab

[ML] qamuγ bey-e kücütei-e (DIC: kücüntey-e) ülü sayuqu

[MT] bükü bey-e ben kücütei ülü sayuydaqui

8496 (S.8558)

[S] *na pāde pādam ādhāya*

[T] rkang pa mi bsmol

[ML] köl ülü solbicayul

[MT] köl ülü solbiyum

8497 (S.8559)

[S] *na sakthni sakthy ādhāyā*

[T] <brla / *bsla N> mi bsmol

[ML] yuy-a ülü solbicaqui

[MT] yuy-a ülü solbiqui

8498 (S.8560)

[S] *na gulphe gulpham ādhāya*

[T] long bu'i steng du long bu mi bzhag

[ML] siyai silbi yin deger-e siγ-a yin silbi ülü ayulaqu

[MT] siyai deger-e siyaban ülü solbiqui

8499 (S.8561)

[S] *na saṃkṣipya pādau*

[T] rkang pa mi dgug

[ML] köl ülü muruyilγaqu

[MT] köl ülü oruyulqui

8500 (S.8562)

[S] *na vikṣipya pādau*

[T] rkang <pa -PN> mi gdang

[ML] köl iyen ülü alcayiqu

[MT] köl ülü alcayiqui

8501 (S.8563)

[S] *na vidaṅgikayā*

[T] <mdoms DCL/ 'doms PN> mi <snang DCL/ *snarPN>

[ML] umaday iyan ülü iledkekü

[MT] alaban ülü qaranaqui (DIC: qarayaqui)

8502 (S.8564)

[S] *satkṛtya pindapātam pratigrahīṣyāmaḥ*

[T] legs par zas blang ba

[ML] idegen sayitur abqu

[MT] idegen sayitur abqui

8503 (S.8565)

[S] *na samatirthikam [-tittikam OD]*

[T] mu dang kha <da chad DC/ *da cad L/ *dang bcad PN> du ma yin

[ML] idegen deger-e sHü ber ülü getüregülkü

[MT] amsar tur bilqaqui busu

8504 (S.8566)

[S] *na samasūpikam*

[T] tshod ma dang mnyam par ma yin <+ pa L>

[ML] jayusi luγ-a qamtu bar busu

[MT] *noyuγ-a* luγ-a adali busu

8505 (S.8567)

[S] *sāvadānam*

[T] <mthar chags / *'thar 'chags L>

[ML] jerge ber

[MT] jergeber

8506 (S.8568)

[S] *pātrasaṃjñinaḥ*

[T] lhung <bzed / gzed L> la <blta / lta L> ba

[ML] badir tur üjekü

[MT] badir ayayan i üjekü

8507 (S.8569)

[S] *nānāgate khādanīye bhojanīye pātram upanāmayiṣyāmaḥ*

[T] <bza'/ *gza' P> ba dang bca' ba ma 'ongs par <lhung bzed / *ltung gzed L> mi bzed

[ML] idegen kiged buday-a iregedüi badir iyan ülü tusqu

[MT] idegen tönüsün irege edüi badir ayayan i ülü tusaqui

8508 (S.8570)

[S] *naudanena sūpikam praticcchādayiṣyāmaḥ sūpikena vā odanam*

[T] 'bras chan <gyis DCL/ *gyi PN> tshod <ma'am DCL/ 'am PN> tshod <mas DCL/ *ma PN> 'bras <chan DCL/ *can PN> mi dag pa

[ML] tuturya iyar noγuγ-a buyu *noγuγ-a* bar tuturyan i ülü bürkülkü

[MT] cinaγsan (DIC: cinaγsan) tutury-a bar noγuyan ba *noγuγ-a* cinaγsan tutury-a yi ülü bürkülkü

8509 (S.8571)

[S] *satkṛtya piṇḍapātaṁ paribhokṣyāmaḥ*
[T] legs par zas bza' <+ ba L>
[ML] sayin iyar idegen idekün
[MT] idegen i sayitur idekü̈i
8510 (S.8572)
[S] *nātik$uyaltair ālopaiḥ*
[T] kham ha cang chung ba yang ma yin
[ML] asuru öcüken emküküü busu
[MT] emküküü asuru öcüken busu
8511 (S.8573)
[S] *nātimahāntam [-hantam S]*
[T] <kham -DCN> ha cang chen po ma yin
[ML] asuruyekeemküküübusu
[MT] emküküüasuruyekebusu
8512 (S.8574)
[S] *parimaṇḍalam ālopam*
[T] kham ran <po / pa P>
[ML] kirilen emküküü
[MT] kiritü emküküü
8513 (S.8575)
[S] *nānāgate ālope mukhadvāraṁ vivariṣyāmaḥ*
[T] kham ma <bzas PN/ gzas DCL> par <kha -L> mi <gdang DCL/ *gdad PN>
[ML] emküküli jabduy-a edüi ülü angyaljaqu
[MT] emkün i idege edüi aman ülü angyayiqu
8514 (S.8576)
[S] *na sālopena mukhena vācaṁ pravyāhari$yāmaḥ*
[T] kha kham gyis bkang ste mi smra
[ML] aman dügüreng iyer ülü ügülekü
[MT] ama ban idegen iyer dügürgejü ülü ügülekü̈i
8515 (S.8577)
[S] *na cuccukārakam*
[T] tsug tsug mi bya
[ML] buu birjikile
[MT] tamsiyalkilaqui busu
8516 (S.8578)
[S] *na śuśśukārakam [śuścu- S]*
[T] <cag cag / lcag lcag L> mi bya
[ML] buu tamsiyalakila
[MT] egüljilegülki kiküi busu
8517 (S.8579)
[S] *na thutthukārakam*
[T] hu hu mi bya
[ML] buu qalamajila (TEXT: qalamaljila)
[MT] ülüyelkilekü̈i busu
8518 (S.8580)
[S] *naphupphukārakam [phutphu- SO]*
[T] phu phu mi bya
[ML] buu ülüyelekile
[MT] örübkilekü̈i busu
8519 (S.8581)
[S] *najihvāniścārakaṁ piṇḍapātaṁ bhok$yāmaḥ*
[T] lce phyung ste zas mi <za / bza' L>
[ML] kelen yaryaju idegen ülü idekü̈i
[MT] keleben yaryaju idegen ülü idekü̈i
8520 (S.8582)
[S] *na sitthapṛthakkārakam [síktha- S]*
[T] 'bru nas tha dad <du -PN> mi bya
[ML] ür-e arbai anggida buu ülüled
[MT] üre yi tus tus tur ülü üiledkü̈i
8521 (S.8583)
[S] *nāvarṇakārakam*
[T] <phyas DCL/ *dbyas L/ *chas PN> mi gdags
[ML] buu yolu
[MT] dorumjilan ülü üiledkü̈i
8522 (S.8584)
[S] *na gallāpahārakam*
[T] <mkhur DCL/ *'khur PN> ba mi <spo / *slo N>
[ML] qoyar jabaji dur buu ulariyul
[MT] oyucin dur ularin ülü idekü̈i
8523 (S.8585)
[S] *nakavaṇḍacchedakam*
[T] kham 'phro mi <bcad / gcad L>
[ML] emkügsen yien ülü tasulaqu
[MT] emkügsen i jayur-a ülü tasulqui
8524 (S.8586)
[S] *na jihvāsphoṭakam*
[T] rkan mi tog
[ML] tanglai buu taysi
[MT] tanglai ülü tangsrqui (DIC: tangsiqui)
8525 (S.8587)
[S] *na hastāvalehakam*
[T] lag pa mi <ldag L/ *blta ba DCPN>
[ML] yar buu doliy-a
[MT] yar iyan ülü doliyaqu
8526 (S.8588)
[S] *na pātrāvalehakam*
[T] lhung <bzed / gzed L> mi byog
[ML] badir buu doliy-a
[MT] badir ayayan i ülü doliyaqu
8527 (S.8589)
[S] *nahastasaṁdhunakam*
[T] lag pa mi sprug
[ML] yar buu segsür
[MT] yar iyan ülü segsüreküi (TEXT: sengsürküi)
8528 (S.8590)
[S] *napātrasaṁdhunakam*
[T] lhung <bzed / gzed L> mi <skyom / bskyom L>
[ML] badir i buu köntürkile (DIC: könterkile)
[MT] badir ayayan i ülü jayilqui
8529 (S.8591)
[S] *na stūpākṛtim avaṁrdya piṇḍapātaṁ paribhok$yāmaḥ*
[T] mchod rten 'dra bar <byas / *sprul L> te zas mi bza'
[ML] subury-a metü obuyan-a u ülü idekü̈i
[MT] suburyan dur adali bolyaju idegen i ülü idekü̈i
8530 (S.8592)
[S] *na sāmi$eṇa pāṇimodakasthālakaṁ grahi$yāmaḥ*
[T] lag pa zas dang 'bags pas chu snod <la -N> mi <gzung DCN/ bzung PL>
[ML] idegen niyalduysan (DIC: naya--) yar iyar usun u saba ülü bariqu
[MT] idegen qadayalaysan yar iyar usun u saba yi ülü bariqui
8531 (S.8593)
[S] *na sāmi$eṇa bodhanārtarikaṁ bhiḍṣuṁ spra-*

kṣyāmaḥ

[T] drung <na DCL/ du PN> 'dug <pa'i PNL/ *pa'am DC> dge slong la zas dang 'bags pa'i <chus DCL2/ chu NL1/ *chu snod P> mi gtor

[ML] dergede sayuysan gelung dür idegen kiged qolimay usun büu sacu

[MT] dergedeben sayuqui ayay-a tegimlig tür idegen qolicaysan usu üllü sacuydaqui

8532 (S.8594)

[S] nāvadhyāmapreṣiṭo 'ntarikasya bhikṣoḥ pātram avalokayiṣyāmaḥ

[T] drung na 'dug pa'i dge slong gi lhung <bzed / gzed L> la 'phyas gdags pa'i phyir mi blta

[ML] dergede sayuysan gelung ün badir ayay-a ki eleglekü yin tula üliü qaraqu

[MT] dergede sayuqui ayay-a tegimlig ün badir i eleglekü yin tula üliü üjekü

8533 (S.8595)

[S] na sāmiṣam udakam antargṛhe chorayiṣyāmaḥ santaṁ gṛhiṇam anavalokya

[T] khyim <du / na L> 'dug pa la ma dris par zas dang 'bags pa'i chu khyim pa'i khyim du mi dbo

[ML] gerten dür asayul ügegüi-e idegen ba bujarlaysan usun i gerten ü ger tür üliü asyaqu (DIC:asayuqu)

[MT] gerte sayuycid aca asayul ügegüi-e idegen qolicaysan usun i gergei ten ü ger tür üllü asyaqui (DIC:asayuqu)

8534 (S.8596)

[S] na pātreṇa vighasaṁ chorayiṣyāmaḥ

[T] lhung <bzed / gzed L> kyi nang du zas <kyi -L> lhag ma blugs <te DCL/ de PN> mi <'dor / dor L>

[ML] badir ayay-a u dotur-a ülegsen idegen i kijü ülü oyurqu

[MT] badir un dotur-a üllegsen idegen i kijü üliü kigdekü

8535 (S.8597)

[S] nānāstirthyapṛthivipradeśe pātraṁ sthāpayiṣyāmaḥ

[T] <'og / *'go P> gzhi med pa'i sa phyogs su lhung bzed mi bzhag

[ML] dour-a sayuri ügei yajar tur badir ayay-a ülü talbiqu

[MT] talbiyur ügei yajar jilg tür badir i üliü talbiqui

8536 (S.8598)

[S] notthitāḥ pātraṁ nirmādayiṣyāmaḥ

[T] <'grengs te / 'greng ste L> lhung <bzed / gzed L> mi <bkru PNL/ *dkru DC>

[ML] boscu badir ayay-a üliü ugiyaqu

[MT] bosysayar badir i üliü ugiyaqui (TEXT:qugiyaqui)

8537 (S.8599)

[S] na tate na prapāte na prāgbhāre pātraṁ sthāpayiṣyāmaḥ

[T] gad kha ma yin pa dang <g-yang / g-yangs N> <sa / kha L> ma yin pa dang dkan gzar po ma yin pa la lhung <bzed DCP/ gzed L/ *bzad N> <gzhag DCL/ bzhag PN> par bya

[ML] ergi busu qalil busu eris (DIC:eres) busu yajar busu badir ayay-a yi ayulsuyai

[MT] yau jilayan u amsar kiged ergi nur-a ba eris (DIC:eres) yajar tur badir ülü talbiydaqui

8538 (S.8600)

[S] na nadyāhāryāhārāṇyāṁ pratiṣṭhāḥ pātreṇodakaṁ gṛhiṣyāmaḥ

[T] 'bab chu drag po'i rgyun las bzlog <ste DCL/ te PN> lhung <bzed / gzed L> <kyis DCL/ *kyi PN> chu <mi / *yi P> bcu

[ML] türgen urusqu usun u urusqal aca sögergü badir ayay-a bar usun üü abqu

[MT] türgen-e urusqaqui usun i sörgejü badir iyar usun üü ubuyuqu

8539 (S.8601)

[S] notthito niṣaṇṇāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ

[T] mi na bar 'dug pa la <'grengs DCP/ 'greng L/ bgrengs N> <te / ste L> chos mi bshad

[ML] ebecin ügei büügetele sayuysan dur boscu nom üü nomlaqu

[MT] üü ebedün büügetel-e sayuysad-a boscu nom büü nomlan

8540 (S.8602)

[S] na niṣaṇṇā nipannāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ

[T] mi na bar nyal <ba / *bar N> la 'dug <ste / te P> chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged kebtekü dür sayuju nom üü nomlamui

[MT] üü ebedün büügetel-e kebtegsed-e boscu nom büü nomlan

8541 (S.8603)

[S] na nicatarake āsane -S> niṣaṇṇā uccatarake āsane niṣaṇṇāyāglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ

[T] mi na bar stan mthon po la 'dug pa la stan dma' ba la 'dug ste chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged öndür debisker-e sayuysad-a boyuni orun dur sayuju büü nomlan

[MT] üü ebedün büügetel-e öndür debesker (DIC:debisker) tür sayuysad-a boyuni orun dur sayuju nom büü nomlan

8542 (S.8604)

[S] na pṛṣṭhato gacchantaḥ purato gacchate aglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ

[T] mi na bar mdun du 'gro ba la phyi nas 'gro zhing chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged emün-e yabuysad-a qoyin-a aca yabuju nom üü nomlamui

[MT] üü ebedün büügetel-e yabuqui dur qoyina aca yabuju nom büü nomlan

8543 (S.8605)

[S] notpathena gacchantaḥ pathena gacchate aglānāya dharmaṁ deśayiṣyāmaḥ

[T] mi na bar <lam DCL/ *mal PN> nas 'gro ba la lam gyi 'gram nas 'gro zhing chos mi bshad

[ML] ebeddügsen ügei büged jamdur yabuysad-a jam un jaq-a dur yabuju nom üllü nomlamui
[MT] üllü ebedün bügetel-e jam iyar yabuqui dur jam un jaq-a (TEXT:jiq-a) dur yabuyad nombüümomlan

8544 (S.8606)
[S] *nodguṇthikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayi-syāmaḥ*
[T] mi na bar mgo g-yogs pa la chos mi bshad
[ML] ebeddügsen ügei büged teriglün bürküküi dür nom üllü nomlamui
[MT] üllü ebedün bügetel-e toluyai ban bürkü-gsed-emom büümomlan

8545 (S.8607)
[S] *notkṛṣṭikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] mi na bar <brdzes DC/ rdzes L/ *brjes N/ *rjes P> <pa -N> la chos mi bshad
[ML] ebeddügsen ügei büged sayuysad-a nom üllü nomlamui
[MT] üllü ebedün bügetel-e sayuysad-a nom büü nomlan

8546 (S.8608)
[S] *notsaktikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] mi na bar gzar <ba / *par L> la chos mi bshad
[ML] ebeddügsen ügei büged sanjiyuluysad-a nom üllü nomlamui
[MT] üllü ebedün bügetel-e qumbiysad-a nom büü nomlan

8547 (S.8609)
[S] *na vyastikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] mi na bar gnya' gong du bsnol ba <la -PN> chos mi bshad
[ML] ebeddügsen ügei büged küjüglün deger-e solbiysad-a nom büü nomlan
[MT] üllü ebedün bügetel-e küjügün degere ben solbiysad-a nom büü nomlan

8548 (S.8610)
[S] *na paryastikākṛtāyāglānāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] mi na bar phrag pa gnyis <ka / ga L> la gzar ba la chos <mi / *ma P> bshad
[ML] ebeddügsen ügei büged qoyar mörün-e nemürügsed-emom ülü nomlamui
[MT] üllü ebedün (TEXT:bedün) bügetel-e qoyar mörün dür solbiysad-a nom büü nomlan

8549 (S.8611)
[S] *noṣṇiṣaśirase dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] skra do ker can la chos mi bshad
[ML] śangqulaysad-a nom üllü nomlamui
[MT] üslün sangqulaysad-a (DC:śang-) nom büü nomlan

8550 (S.8612)
[S] *na khoṭāśirase dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ [-mi S]*
[T] zhva gyon pa la chos mi bshad
[ML] malay-a emüisügsen-e nom üllü nomlamui
[MT] malay-a emüisügsed nom büü nomlan

8551 (S.8613)
[S] *na mauliśirase dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] mgo <cod / *gcod L> pan can la chos mi bshad
[ML] terigün degen tütüm tai-a emüsügsen nom üllü nomlamui
[MT] teriglün tütümlegsed-e nom büü nomlan

8552 (S.8614)
[S] *na veṣṭitaśirase dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] mgo dkris pa la chos mi bshad
[ML] teriglüben oriyaysad-a üllü nomlamui
[MT] toluyai oriyaysad-a nom büü nomlan

8553 (S.8615)
[S] *na hastyārūḍhāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] glang po che la zhon pa la chos mi bshad
[ML] jayan i kölgelegsed-e nom üllü nomlamui
[MT] jayan (TEXT:iyan) unuysad-a nom buu

8554 (S.8616)
[S] *nāśvārūḍhāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] rta <la -L> zhon pa la chos mi bshad
[ML] morin kölgelegsed-e nom üllü nomlamui
[MT] mori (TEXT:moru) unuysad-a nom büü nomlan

8555 (S.8617)
[S] *na śibikārūḍhāya [śivi- S] dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] khyogs na 'dug pa la chos mi bshad
[ML] selüke dür sayuysad-a nom üllü nomlamui
[MT] nommayur tur sayuysad-a nom büü nomlan

8556 (S.8618)
[S] *nayānārūḍhāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] bzhon pa'i steng na 'dug pa la chos mi bshad
[ML] kölgen ü deger-e sayuysad-a nom üllü nomlamui
[MT] unuly-a deger-e sayuysad-a nom büü nomlan

8557 (S.8619)
[S] *na pādukārūḍhāya dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ [-mi S]*
[T] lham mthon po <gyon / gon L> pa la chos mi bshad
[ML] öndür yutul emüsügsed-e nom üllü nomlamui
[MT] öndür yutul emüsügsed-e nom büü nomlan

8558 (S.8620)
[S] *na daṇḍapāṇaye dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] lag na <'khar / mkhar P> ba thogs pa la chos mi bshad
[ML] yar tayan deg-e bariysad-a nom üllü nomlamui
[MT] yar tayan tayay bariysad-a nom büü nomlan

8559 (S.8621)
[S] *na cchattrapāṇaye dharmaṁ deśayi-ṣyāmaḥ*
[T] lag na gdugs thogs pa la chos mi bshad
[ML] yar tayan siklür bariysad-a nom üllü nomlamui
[MT] yar tayan siklür bariYsad-a nom büü nomlan

8560 (S.8622)

[S] *na śastrapāvaye dharmaṁ deśayi$yāmaḥ*
[T] lag na <mtshon / *mtshan C> thogs pa la chos mi bshad
[ML] yar tayan mesen bariysad-a nom ülü nomlamui
[MT] yar tayan mese bariysad-a nom büü nomlan

8561 (S.8623)
[S] *nakhagapāvayedharmaṁ deśayi$yāmaḥ*
[T] lag na ral <gri / *gyi L> thogs pa la chos mi bshad
[ML] yar tayan ildü bariysad-a nom ülü nomlamui
[MT] yartayan ildü bariysad-a nom büü nomlan

8562 (S.8624)
[S] *nāyudhapāvaye dharmaṁ deśayi$yāmaḥ*
[T] lag na dgra <cha DCL/ *sta PN> thogs pa la chos mi bshad
[ML] yar tayan dayisun mese bariysad-a nom ülü nomlamui
[MT] yartayan süke bariysad-a nom büü nomlan

8563 (S.8625)
[S] *nasaṁnaddhāya dharmaṁ deśayi$yāmaḥ*
[T] go cha gyon pa la chos mi bshad
[ML] quyay emüsügsed-e nom ülü nomlamui
[MT] quyay emüsügsed-e (TEXT: müsügsed-e) nom büü nomlan

8564 (S.8626)
[S] *nāglānā, utthitā uccāraprasrāvaṁ kari$yāmaḥ*
[T] mi na bar 'greng ste <bshang PNL/ gshang DC> <gci DCP/ *lci NL> mi bya
[ML] ebeddügsen ügei büged boscu ödken singgen mör büu üje
[MT] ülü ebedün bügetele boscu sigeküi qoyiylaqui büü üiled

8565 (S.8627)
[S] nāglānā udaka uccāraprasrāvaṁ khetaṁ siṅghāyakaṁ vāntaṁ viriktaṁ cchorayi$yāmaḥ [-mi S]
[T] mi na bar <chu'i / chu N> nang du <bshang PN/ gshang DCL> <gci / *lci L> dang mchil ma dang <snabs / snab L> dang skyugs pa dang kha nas byung ba mi dor
[ML] ebeddügsen ügei büged usun dotur-a bayasun sigesün kiged silüsün usun ba bögeljigsen kiged aman aca yaruysan i büü oyur
[MT] ülü ebedün bügetele usun u dotur-a qoyiylaqui sigeküi kiged nisun silüsün bögeljiküi ba aman aca yaruysan i ülü oyurqui

8566 (S.8628)
[S] nāglānāḥ sahanitapṛthivipradeśe uccāraprasrāvaṁ khetaṁ siṅghāyakaṁ vāntaṁ viriktaṁ chorayi$yāmaḥ
[T] mi na bar rtsva sngon po yod pa'i phyogs su <bshang PNL/ gshang DC> <gci / *lci L> dang mchil ma dang snabs dang skyugs pa dang kha nas byung ba mi dor
[ML] ebeddügsen ügei büged köke ebesün büküi tü yajar tur sigesün bayasun silüsün usun bögeljigsen aman aca yaruysan i büü sacu
[MT] ülü ebedün bügetele köke noyuyan büküi yajar jüg tür qoyiylaqui sigeküi kiged silüsün nisun bögeljiküi aman aca yaruysan ülü oyurquin

8567 (S.8629)
[S] na sādhikapauru$yaṁ vṛk$aṁ adhirok$yāma anyatrāpada iti śik$ā karaṇiyā
[T] gnod pa byung ba ma gtogs par shing <la / *las L> mi gang tsam las mthor mi <'dzeg DC/ 'dzegs P/ *'jog N/ *gzeg L> <par L/ pa la DCPN> <bslab / *brlab N> par bya
[ML] qourlal boluysan aca busu modun aca kümün ü tedüi öndür ülü dabaqui dur surulcaydaqu
[MT] qour boluysan aca busu modun dur kümün tedüi ece degegsi ülü abariqui dur surulcaydaqu bolai

---

8568 (S.8630)
[T] rtsod pa zhi bar byed pa'i chos bdun la
[ML] temecel i amurliyulun üiledkü yin doluyan nomanu
[MT] temecekü amurliyul un üiledküi doluyan nom

8569 (S.8631)
[S] saṁmukhavinayaḥ
[T] mngon sum <du -L> 'dul bar <'os / *'ongs P> pa
[ML] ilete nomuyadqaqui jokistu
[MT] ilete nomuyadqaqui jokistu

8570 (S.8632)
[S] *smṛtivinayaḥ*
[T] dran pas 'dul bar 'os pa
[ML] duradqal iyar nomuyadqaqui-a jokistu
[MT] duradqui bar nomuyadqaqui jokistu

8571 (S.8633)
[S] *amūḍhavinayaḥ*
[T] ma myos par <'dul / *'du P> bar 'os pa
[ML] ülü qanicayulun nomuyadqaqui-a jokistu
[MT] ese yaljayuraysan bar nomuyadqaqui jokistu

8572 (S.8634)
[S] yadbhūyaḥ iśikiyaḥ [-bhūyasiki- SO]
[T] gang tshul shing mang po sbyin par 'os pa
[ML] ali yosun u modun i olan ögküi dür jokistu
[MT] yosun (TEXT: usun) u modun u alin olan ögküi yin jokistu

8573 (S.8635)
[S] tatsvabhāvai$iyaḥ
[T] de'i ngo bo nyid tshol du gzhug par 'os pa

[ML] tegün ü mön cinar eriklü dür oruqui-a jokistu
[MT] tegüni cinar i eriglekü jokistu
8574 (S.8636)
[S] *tryaprastārakaḥ*
[T] <rtsva / rtsa L> bkram pa lta bur 'os pa
[ML] ebesün delgegsen metü jokistu
[MT] ebesün delgekü metü yin jokistu
8575 (S.8637)
[S] *pratijñākāraḥ*
[T] khas <blang bar / blangs par L> 'os pa
[ML] aman abqui jokistu
[MT] aman abqui yin jokistu

8576 (S.8638)
[T] chad <pas / *ngas D> <bcad / gcad L> cing <gso / gso' L> ba la sogs pa'i ming la
[ML] jasay iyar jasaylayad tejügekü terigüten li ner-e anu
[MT] cayaja (DIC: cayacin) bar jasaylaqui ba üjekü terigü-ten li ner-e anu

---

8577 (S.8639)
[S] *vinayātisāriṇi*
[T] 'dul ba dang 'gal ba
[ML] binai aca qarsi
[MT] binai luγ-a qarsilaqui
8578 (S.8640)
[S] *deśanākaraṇīyā*
[T] <bshags / bshag P> par bya ba
[ML] namancilamui üile
[MT] namancilaydaqui
8579 (S.8641)
[S] *saṃvarakaraṇīyā*
[T] <bsdam / bsdams N> par bya ba
[ML] bekilekü üile
[MT] bosuydaqui
8580 (S.8642)
[S] *tarjaniyam*
[T] bsdigs pa
[ML] janduqui (TEXT: jandqui)
[MT] jandqui
8581 (S.8643)
[S] *nirgarhaniyam*
[T] smad pa
[ML] dorumjilaqui
[MT] maγusiyaqui
8582 (S.8644)
[S] *pravāsaniyam*
[T] bskrad pa
[ML] üldekü
[MT] üldekü
8583 (S.8645)
[S] *pratisaṃharaṇīyam*
[T] phyir <gyed / *skyed L> <pa DC/ par PN/ *pa ze L> spang ba
[ML] jici üledkü tebcikü
[MT] jici salyaqui tebcikü
8584 (S.8646)
[S] *utkṣepaṇīyam*
[T] gnas nas dbyung ba
[ML] orun aca yaryaqu
[MT] orun aca yaryaqui
8585 (S.8647)
[S] *nāśaniyam*
[T] bsnyil ba
[ML] ebden yaryaqu
[MT] kögekü
8586 (S.8648)
[S] *āpattivyuttthānam*
[T] ltung ba las bslang ba
[ML] unal i anu kelejü ögkü
[MT] unal aca serügülkü küi
8587 (S.8649)
[S] *parivāsaḥ*
[T] spo ba
[ML] sayudal aca *qanuγ* un toγ-a bar yaryaqu
[MT] yegülekü
8588 (S.8650)
[S] *mūlaparivāsaḥ*
[T] yang gzhi nas bslang ste <spo / *sbo P> ba
[ML] basa *uγ* aca medegülüged yaryaqu
[MT] jici basa ekilejü yeglekü
8589 (S.8651)
[S] *mūlāpakarṣaparivāsaḥ*
[T] gzhi nas <spo / *spong D> ba
[ML] *uγ* aca kelejü ogkü
[MT] ekilejü yegülekü
8590 (S.8652)
[S] *mānāpyam*
[T] mgu bar bya ba
[ML] bisiregülkü üile
[MT] bayasqan üiledkü
8591 (S.8653)
[S] *mūlamānāpyam*
[T] gzhi nas mgu bar bya ba
[ML] *uγ* aca bisiregül lin üiledkü
[MT]
8592 (S.8654)
[S] *mūlāpakarṣamānāpyam*
[T] yang gzhi nas <blang P/ bslang DCNL> ste mgu bar bya ba
[ML] basa orun aca bisirekü üile
[MT] jici basa ekilejü bayasqan üiledkü küi
8593 (S.8655)
[S] *cirpamānāpyam*
[T] mgu <bar L/ ba DCPN> byas <+ pa L2>
[ML] bisiregülügsen
[MT] bayasqan üiledkü küi
8594 (S.8656)
[S] *ābarhaṇam [-varha- S]*
[T] dbyung ba
[ML] yaryaqu
[MT] yaryaqui
8595 (S.8657)

[S] *chandapariśuddhiḥ*
[T] dad pa dang yongs su dag pa
[ML] süsüg kiged oγuγata ariluysan
[MT] süsüg kiged oγuγata ariγun bolai

8596 (S.8658)
[T] gsol ba dang las la <sogs / *segs N> pa'i ming la
[ML] öcin jalbariqu üiles terigüten ü ner-e anu
[MT] üjekü kiged üile terigüten ü ner-e inu

8597 (S.8659)
[S] *muktikā jñāptiḥ*
[T] gsol ba gcig pu
[ML] öcin jalbariqui
[MT] yayca kü öcilge
8598 (S.8660)
[S] *jñāptikarma*
[T] gsol ba'i las
[ML] <illegible>
[MT] öcikü üile
8599 (S.8661)
[S] *jñāptidvitīyam*
[T] gsol ba dang gnyis
[ML] jalbariqu luγ-a qoγar
[MT] öcikü (TEXT:öcekü) lüge qoγar
8600 (S.8662)
[S] *jñāptīcaturtham*
[T] gsol ba <dang -L> bzhi
[ML] jalbariqu luγ-a dörben
[MT] öcikü lüge dörben
8601 (S.8663)
[S] *karmavācanā*
[T] las brjod pa
[ML] üiles ügülekü
[MT] üile ügülekü
8602 (S.8664)
[S] *prathamā karmavācanā*
[T] las brjod pa dang po
[ML] angq-a üiles ügülekü
[MT] uridu üile ügülekü
8603 (S.8665)
[S] *dvitiyā karmavācanā*
[T] las brjod pa gnyis pa
[ML] qoγaduγar üiles ügülekü
[MT] nögüge üile ügülekü
8604 (S.8666)
[S] *tṛtīyā karmavācanā*
[T] las brjod pa gsum <pa -PN>
[ML] γutaγar üiles ügülekü
[MT] γutaγar üile ügülekü
8605 (S.8667)
[S] *chāyā*
[T] grib tshod
[ML] següder (TEXT:sigüderi) ün kemjig-e
[MT] següder γin kemjiγ-e
8606 (S.8668)
[S] *pañca samayāḥ*
[T] dus lnga
[ML] tabun cay
[MT] tabun cay
8607 (S.8669)
[S] *catvāro niśrayāḥ*
[T] gnas bzhi
[ML] dörben orusil
[MT] dörben orun
8608 (S.8670)
[S] *vṛk$amūlam*
[T] shing drung
[ML] modun u dergede
[MT] modun u dergede
8609 (S.8671)
[S] *pim$ḍapātaḥ*
[T] bsod snyoms
[ML] binid
[MT] binwad
8610 (S.8672)
[S] *pāṁsukūlam*
[T] phyag dar khrod
[ML] qOγ say dotur-a
[MT] sigürdegsen dotur-a ki
8611 (S.8673)
[S] *pūtimuktabhai$ajyam*
[T] sman <bkus N/ *bskus DCPL> te bor ba
[ML] em ün śayaru (DIC:siγaru) γi kereglekü
[MT] em ün siγaru
8612 (S.8674)
[S] *pataṅiyā dharmāḥ*
[T] ltung bar <'gyur ba'i DCL/ gyur pa'i PN> chos
[ML] unal bolqu nom
[MT] unal bolqui nom
8613 (S.8675)
[S] *śramaṇakārakāḥ*
[T] dge sbyong byed pa
[ML] buγan sudul un üiledkü ba toγin bolqu
[MT] buγan i sudulqui selbil arilγayci
8614 (S.8676)
[S] *po$adhaḥ*
[T] <gso / gso' L> sbyong
[ML] tejigen sudulqu
[MT] selbin arilγayci
8615 (S.8677)
[S] *maṅgalapo$adham*
[T] bkra shis kyi gso sbyong
[ML] öljei *qutuγ* un tejige-n sudulqu
[MT] öljei *qutuγ* un selbin arilγaqui
8616 (S.8678)
[S] *āpatpo$adham*
[T] mi bde ba la <gso / gso' L> sbyong bya ba
[ML] amur ügei dür tejigen sudulqu
[MT] amur (TEXT:amul) ügei dür selbin arilγaqui
8617 (S.8679)
[S] *śalākā*
[T] tshul shing
[ML] yosu (TEXT:γamsu) tu

[MT] yosu tu modun

8618 (S.8680)
[S] *upagatiḥ*
[T] gnas par dam <beas pa / bea' ba L>
[ML] orusiqui aman abuysan
[MT] orusiqui aman abuysan

8619 (S.8681)
[S] *varṣopanāyikā*
[T] dbyar sbyor
[ML] jun barilduyulqu
[MT] jun u barilduly-a

8620 (S.8682)
[S] *pravāraṇam*
[T] dgag dbye
[ML] qayaysan u negelte
[MT] idqal negeküi

8621 (S.8683)
[S] *pravārikaḥ*
[T] dgag <dbye byed / 'byed L> pa
[ML] qayaysan i negekü
[MT] idqal i negen üiledküi

8622 (S.8684)
[S] *pravāritam*
[T] dgag <phye DC/ dbye PN/ phyed L>
[ML] qayalta yi nege
[MT] idqal i negegsen

8623 (S.8685)
[S] *kaṭhināstaraṇam*
[T] sra brkyang <gding CL/ bting P/ gting N/ *gdeng D>ba
[ML] delgemel debiskü
[MT] katina debiskiü

8624 (S.8687)
[S] *kaṭhinam*
[T] sra brkyang
[ML] delgemel
[MT] katina

8625 (S.8686)
[S] *kaṭhināstarakaḥ*
[T] sra brkyang <'ding L/ gding DC/ bting PN> ba
[ML]
[MT] katina debiskiü bolai

8626 (S.8688)
[T] skyabs gsum du 'gro ba'i ming la
[ML] Turban itegel yabuYulqui ner-e Anu
[MT] yurban itegel yabuyulqu yin ner-e anu

8627
[S] *trūśaraṇagamanam*
[T] skyabs gsum du 'gro ba
[ML] yurban itegel yabuyulqui
[MT] yurban-a itegel yabuyulqui

8628 (S.8689)
[S] *buddhaṁ śaraṇaṁ gacchāmi dvipādānām agryam*
[T] rkang gnyis kyi mchog sangs rgyas la skyabs su mchi'o
[ML] qoyar köl ten degedü burqan dur itegemüi
[MT] qoyar köl ten ü degedü burqan dur itegemüi

8629 (S.8690)
[S] *dharmaṁ śaraṇaṁ gacchāmi virāgāṇām agryam*
[T] 'dod chags dang bral ba'i mchog chos la skyabs su mchi'o
[ML] taciyangyui aca anggijiraysan u degedü nom dur itegemüi
[MT] taicyangyui aca qayacaysan u degedü nom dur itegemüi

8630 (S.8691)
[S] *saṁghaṁ śaraṇaṁ gacchāmi gaṇānām agryam*
[T] tshogs kyi mchog dge 'dun la skyabs su mchi'o
[ML] ciyulyan u degedü quvaray tur itegemüi
[MT] ciyuluysan (TEXT: —ysun) un degedü quvaray tur itegemüi (TEXT: integemüi)

8631 (S.8692)
[T] bslab pa'i <gzhi / *bzhi P> brgyad la sogs pa'i ming la
[ML] surtayun u naiman sitügen terigüten ü ner-e anu
[MT] naiman surtaqui terigüten ü ner-e anu

8632 (S.8693)
[S] *prāṇātighātaviratiḥ [-tipāta- S]*
[T] srog gcod <pa -DC> spong ba
[ML] amin nitulaqui yi tebcikü
[MT] amin tasulaqui tebcikü

8633 (S.8694)
[S] *adattādānaviratiḥ*
[T] ma byin par len pa spong ba
[ML] ese öggügsen i abqui yi tebcikü
[MT] ese ögügsen i abqui tebcikü

8634 (S.8695)
[S] *abrahmacaryāviratiḥ*
[T] mi <tshangs / tshang N> par <spyod / *dpyod L1> pa spong ba
[ML] ariyun busu yabudal i tebcikü
[MT] Ari'yun busu yabudal i tebcikü

8635 (S.8696)
[S] *mṛṣāvādaviratiḥ*
[T] brdzun du smra ba spong ba
[ML] qudal ügülekü yi tebcikü
[MT] qudal ügülekü tebcikü

8636 (S.8697)
[S] *madyapānaviratiḥ*
[T] myos par <'gyur ba'i PNL/ gyur pa'i DC> <btung / *ltung L> ba spong ba
[ML] soytaqui yin unal tebcikü
[MT] soytarayulqui (DIC: soytura--) unal i

tebcikü

8637 (S.8698)
[S] *gandhamālya vilepana varṇakadhāraṇa viratiḥ*
[T] spos dang kha dog dang byug pa dang <phreng / *breng DC> ba thogs pa spong ba <+ dang PN>
[ML] küji kiged öngge ba sürcü (DIC: sürcin) erike jegükü ba tebcikü
[MT] küji kiged öngge ba sürcikü erike jegükü tebcikü

8638 (S.8699)
[S] *uccaśayanamahāśayana viratiḥ*
[T] khri stan mthon po dang khri stan chen po spong ba
[ML] öndür siregen ba yeke siregen i tebcikü
[MT] öndür siregen kiged yeke siregen orun i tebcikü

8639 (S.8700)
[S] *vikālabhojana viratiḥ*
[T] dus ma yin pa'i zas spong ba
[ML] cay busu yin idegen i tebcikü
[MT] cay busu yin idegen i tebcikü

8640 (S.8701)
[S] *saman vāhāra ācārya*
[T] slob dpon dgongs su gsol
[ML] baysi ayiladun soyurq-a
[MT] baysi ayiladun soyurq-a

8641 (S.8702)
[S] *śṛṇotu bhadantaḥ saṃghaḥ*
[T] dge 'dun btsun pa rnams gsan du gsol
[ML] toyin quvaray ud sonusun soyurq-a
[MT] toyin quvaray ud sonusun soyurq-a

8642 (S.8703)
[S] *yāvajjīvam*
[T] ji srid <'tsho'i / *mtsho'i N> bar du
[ML] kejiy-e amin dayan kürtele
[MT] kejiy-e amitu atala

8643 (S.8704)
[S] *ullumpatu mām*
[T] bdag drang <du / bar L> gsol
[ML] amitad soyurq-a
[MT] amayi uduridun soyurq-a

8644 (S.8705)
[S] *anuśikṣe*
[T] rjes su slob po
[ML] dayan sursuyai
[MT] dayan surumui

8645 (S.8706)
[S] *anuvidhiye*
[T] rjes su <sgrub // bsgrub L> po
[ML] dayan bütügesügei
[MT] dayan bütügemüi

8646 (S.8707)
[S] *anukaromi*
[T] rjes su bgyid do
[ML] dayan üiledsügei
[MT] dayan üiledkü bolai

8647 (S.8708)
[T] dge sbyong du byed pa'i chos <bzhi'i / *gzhi'i N> ming la
[ML] buyan sudul un üiledkü dörben nom un ner-e anu
[MT] toyin u üiledkü dörben nom un ner-e anu

8648)
[S] *catvāraḥ śramaṇakāraṇā [śramaṇa- D] dharmāḥ*
[T] dge sbyong <du -L> byed pa'i chos bzhi
[ML] buyan sudulun üiledkü yin dörben nom
[MT] toyin bolqui dörben nom

8649 (S.8709)
[S] *ākruṣṭena naḥ pratyākroṣṭavyam*
[T] gshe yang slar mi <gshe DC/ gshe bar bya L/ *gshi PN>
[ML] mayusiyabcu qarin ülü mayusiyaydaqu
[MT] ösibcü jici ülü ösigdekü

8650 (S.8710)
[S] *rōṣitena na pratiroṣitavyam*
[T] khros kyang slar mi khro bar bya
[ML] kilinglebesü ber qarin ülü kilinglegdekü
[MT] kilinglebecü jici gem i kilinglegdekü

8651 (S.8711)
[S] *bhaṇḍitena na pratibhaṇḍitavyam*
[T] <mtshang DCP/ 'tshang NL> <brus / *grus C> kyang <slar / *slang P> <mtshang DC/ 'tshang PN/ -L> mi 'bru bar bya
[ML] gem iyen ayudaldabasu (DIC: ayudalabasu ?) bar gedergü (DIC: --gülü) ülü aydaldayaqu
[MT] gem i ügülebesü jici gem i ülü ügülegdekü

8652 (S.8712)
[S] *tāḍitena na pratitāḍitavyam*
[T] <brdeg / *brteg L> kyang slar mi brdeg par bya
[ML] göbsibesü ber qarin gedergü (DIC: --ülü) ülü göbsigdekü
[MT] askibasu bar jici ülü askiydaqui bolai

8653 (S.8713)
[T] rab tu byung ba la sogs pa'i ming la
[ML] toyin bolqu terigüten ü ner-e anu
[MT] sayitur yaruysan terigüten ü ner-e anu

8654 (S.8714)
[S] *pravrajitaḥ*
[T] rab tu byung ba
[ML] toyin boluysan
[MT] sayitur yaruysan

8655 (S.8715)
[S] *upasaṃpannaḥ*
[T] bsnyen par rdzogs <pa -P>

[ML] usumbad ba gelung
[MT] ciqula büügegsen
8656 (S.8716)
[S] *śramaṇaḥ*
[T] dge <sbyong / *sbyod P>
[ML] śramana
[MT] buyan i sudulugci
8657 (S.8717)
[S] *bhikṣuḥ*
[T] dge slong
[ML] ayay-a tegümlig
[MT] ayay-a tegümlig
8658 (S.8718)
[S] *bhikṣuṇi*
[T] dge slong ma
[ML] eke ayay-a tegümlig
[MT] eke ayay-a tegümlig
8659 (S.8719)
[S] *śrāmaṇeraḥ*
[T] dge tshul
[ML] yosutu sarümiri
[MT] buyan u yosutu
8660 (S.8720)
[S] *śrāmaṇerikā*
[T] dge tshul ma
[ML] eke sarümiri
[MT] buyan u yosutu eke
8661 (S.8721)
[S] *śikṣamāṇā*
[T] dge <slob / *slong N> ma
[ML] buyan surulcaqu eke
[MT] buyan surugsan eke
8662 (S.8722)
[S] *mahallakaḥ*
[T] rgan zhugs
[ML] maha laka
[MT] urida oruysan
8663 (S.8723)
[S] *śikṣādattakaḥ*
[T] bslab pa byin pa
[ML] surtayun i öggügci
[MT] suryayuli ögtegsen
8664 (S.8724)
[S] *upāsakaḥ*
[T] dge bsnyen
[ML] ubasi
[MT] ubaśi
8665 (S.8725)
[S] *upāsikā*
[T] dge bsnyen ma
[HL] ubasanca
[MT] ubasantsa
8666 (S.8726)
[S] *pOṣadhikaḥ*
[T] <gso / gso' L> sbyong <ba DCL / *ma PN>
[ML] tejigen sudulugci
[MT] selbin arihayci
8667 (S.8727)
[S] *upādhyāyaḥ*
[T] mkhan po
[ML] ubadini
[MT] ubadini
8668 (S.8728)
[S] *ācāryaḥ*
[T] slob dpon
[ML] baysi
[MT] baysi
8669 (S.8729)
[S] *karmakārikaḥ*
[T] las byed pa
[ML] üile üiledügci
[MT] üile üiledügci
8670 (S.8730)
[S] *rahoʼnuśāsakaḥ*
[T] gsang <ste / *sde P> ston pa
[ML] niyuca baysi
[MT] niyucu (DIC: niḥuca) üjügülügci
8671 (S.8731)
[S] *niśrayadāyakaḥ*
[T] gnas <byin PNL / sbyin DC> pa
[ML] orun öggügci
[MT] orun i öggügci
8672 (S.8732)
[S] *pāṭhācāryaḥ*
[T] klog pa'i slob dpon
[ML] ungsiyulqu baysi
[MT] ungsiqui yin baysi
8673 (S.8733)
[S] *sthavirāḥ*
[T] gnas brtan
[ML] batuda ayci
[MT] batu da ayci
8674 (S.8734)
[S] *dahraḥ*
[T] gzhon rabs
[ML] jalayus üy-e
[MT] tegünü üilen ün jakirugci
8675 (S.8735)
[S] *navakarmikaḥ*
[T] lag gi <bla / *sla L1>
[ML] yar un ülemji (TEXT: üilemji)
[MT]
8676 (S.8736)
[S] *vaiyavṛityakaraḥ*
[T] zhal ta pa
[ML] jakirayci (DIC: jakiruyci)
[MT] jakirugci
8677 (S.8737)
[S] *śiṣyaḥ*
[T] slob ma
[ML] tidsi
[MT] tidsi
8678 (S.8738)
[S] *praśiṣyaḥ*
[T] yang slob
[ML] aci śabi
[MT] basa sabi
8679 (S.8739)
[S] *antevāsi [-va- S]*
[T] nye gnas
[ML] sidar ayci
[MT] ciqula ayci
8680 (S.8740)
[S] *paścācchramaṇaḥ*

[T] phyi bzhin <'brang DCL/ *'brel PN> ba'i dge <sbyong / *sbyod P>
[ML] qoyin-a qoyina aca dayaqui toyin
[MT] qoyin-a aca dayayci toyin

8681 (S.8741)
[S] *madhyaḥ*
[T] bar ma
[ML] dumda kümün
[MT] jayur-a du

8682 (S.8742)
[S] *navakaḥ*
[T] gsar bu
[ML] sin-e
[MT] sin-e

8683 (S.8743)
[S] *vṛddhāntaḥ*
[T] rgan <rim PN/ rims DCL>
[ML] kögsin jerge
[MT] aq-a yin jerge

8684 (S.8744)
[S] *navāntaḥ*
[T] gzhon <rim PN/ rims DCL>
[ML] jalayu jerge
[MT] degüü yin jerge

8685 (S.8745)
[S] *naivāsikaḥ*
[T] gzhi <ba / *sa P>
[ML] sayurinci (DLC: sayuriyci)
[MT] orun daki

8686 (S.8746)
[S] *āgantukaḥ*
[T] <blo NL/ glo DCP> bur du 'ongs pa
[ML] genedte iregsen
[MT] genete (DLC: genedte) iregsen

8687 (S.8747)
[S] *gamikaḥ*
[T] 'gro bar <chas / *chags L1> pa
[ML] yabuqui dur jabduysan
[MT] yabuqui jabduysan

8688 (S.8748)
[S] *āgamikaḥ*
[T] 'ongs pa
[ML] iregsen
[MT] iregsen

8689 (S.8749)
[S] *kālapātrikaḥ*
[T] lhung <bzed / gzed L> nag po can
[ML] qara badir ayay-a tu
[MT] qar-a badar tu

8690 (S.8750)
[S] *saṁjñābhikṣuḥ*
[T] ming gi dge slong
[ML] ner-e yin ayay-a tegümlig
[MT] ner-e yin ayay-a tegümlig

8691 (S.8751)
[S] *pratijñābhik$uḥ*
[T] khas <'che / *che N> ba'i dge slong
[ML] <abun L1 / aman L2> abuysan ayay-a tegümlig
[MT] aman abuysan ayay-a tegümlig

8692 (S.8752)
[S] *bhik$uta iti bhik$uḥ*
[T] slong ba'i phyir <+ du PN> dge slong
[ML] erikü yin tula ayay-a tegümlig
[MT] yuyuqu yin tula ayay-a tegümlig

8693 (S.8753)
[S] *bhinnakleśatvād bhik$uḥ*
[T] nyon mongs pa bcom pa'i <phyir -PN> dge slong
[ML] nisvanis daruqu yin tula ayay-a tegümlig
[MT] nisvanis i daruqu yin tula ayay-a tegümlig

8694 (S.8754)
[S] *jñāpticaturthakarmaṇopasaṁpanno bhik$uḥ*
[T] gsol ba <dang -DC> bzhi'i las <kyis DCL/ kyi PN> bsnyen par rdzogs pa'i <phyir -L> dge slong
[ML] jalbariqui kiged sitükü yin üiles iyer ciqula tegüsügsen ayay-a tegümlig
[MT] üilen iyer ciqula tegüsügsen ayay-a tegümlig bolai

8695 (S.8755)
[T] rab tu byung ba'i gzhi la
[ML] toyin bolqu sitügen dür
[MT] sayitur boluysan orun u ner-e anu

8696 (S.8756)
[S] *steyasaṁvāsikaḥ*
[T] rku thabs su gnas pa
[ML] qulayai ary-a bar aysan
[MT] qulayai yin ary-a dur aysan

8697 (S.8757)
[S] *nānāsaṁvāsikaḥ*
[T] tha dad du gnas pa
[ML] tusburi dur aysan
[MT] anggida aysan

8698 (S.8758)
[S] *asaṁvāsikaḥ*
[T] gnas par mi bya ba
[ML] orusin ülü üiledkü
[MT] ülü orusin üiledkü

8699 (S.8759)
[S] *tīrthikāvakrāntakaḥ*
[T] mu stegs can zhugs pa
[ML] tersüd tür oruysan
[MT] ters üd tür oruysan

8700 (S.8760)
[S] *mātṛghātakaḥ*
[T] ma <gsod / *bsong N> pa
[ML] eke ben alaysan
[MT] ekeyi alaysan

8701 (S.8761)
[S] *pitṛghātakaḥ*
[T] pha <gsod / *bsod N> pa
[ML] edige ben alaysan
[MT] ecige yi alaysan

8702 (S.8762)
[S] *arhadghātakaḥ*

[T] dgra bcom pa gsod pa
[ML] dayin darussad i alaysan
[MT] arqad i alaysan
8703 (S.8763)
[S] *sadigabhedakaḥ*
[T] dge 'dun gyi dbyen byed pa
[ML] quvaray ud i qubiyan qayacaγuluγsan
[MT] quvaray i qayacaγuluγsan
8704 (S.8764)
[S] *tathāgatasyāmtike duṣṭacittarudhirotpādakaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa la ngan sems <kyis PNL/ kyi DC> khrag 'byin pa
[ML] tegüncilen iregsed tür mayu sedkil iyer cisun γaryaysan
[MT] tegüncilen iregsed tür qour tu sedkil iyer cisun yaryaysan
8705 (S.8765)
[S] *bhikṣuṇīdūṣakaḥ*
[T] dge slong ma sun phyung ba
[ML] simmanca yi qasiraysan
[MT] simmanca yi qasirayuluysan
8706 (S.8766)
[S] *puruṣaḥ*
[T] skyes <pa -N>
[ML] er-e kümün
[MT] er-e
8707 (S.8767)
[S] *strī*
[T] budmed
[ML] em-e kümün
[MT] em-e
8708 (S.8768)
[S] *[illegible]*
[T] ma ning
[ML] ersü
[MT] saγanmaγ
8709 (S.8769)
[S] *jātiparidakaḥ*
[T] skyes <+ pa L> nas ma ning du gyur pa
[ML] er-e ece ersü boluysan
[MT] törülki ersü boluγsan
8710 (S.8770)
[S] *paksapariḍakaḥ*
[T] ma ning zla phyed pa
[ML] qayas saratu ersü
[MT] jarüm sar-a tu ersü
8711 (S.8771)
[S] *āsaktaprāduṛbhāvaḥ*
[T] 'khyud nas <ldang / *ltang P> ba'i ma ning
[ML] teberijü bosqu ersü
[MT] teberigsen bosqui ersü
8712 (S.8772)
[S] *irṣyāpariḍakaḥ*
[T] ma ning phrag dog can
[ML] ayidangyui tu ersü
[MT]
8713 (S.8773)
[S] *āpatpariḍakaḥ*
[T] nyams pa'i ma ning
[ML] ebderegsen ü ersü
[MT] ebderegsen ersü
8714 (S.8774)
[S] *śaṭṭhaḥ*
[T] za ma
[ML] sayanmay ersü
[MT] atay-a tu ersü
8715 (S.8775)
[S] *ubhayavyañjanaḥ*
[T] mtshan gnyis pa
[ML] qoyar belg-e tü
[MT] sayanmay qoyar belge tü
8716 (S.8776)
[S] *aṅgulīpahapahastakaḥ*
[T] lag pa'i sor mo zlum por <'jas / *'dzas P> pa
[ML] yar un quruyun tögeriglen (DIC:tögüriglen) niyalduγsan (DIC:nayan--)
[MT] takir quruγu (TEXT:siruyu) tu
8717 (S.8777)
[S] *anoṣṭhakaḥ*
[T] mchu med <pa -L>
[ML] urugul ugei tü
[MT] urugul ügei
8718 (S.8778)
[S] *citrāṅgaḥ*
[T] lus rma mtshan can
[ML] bey-e yar-a belgetü
[MT] bey-e dür sorbitu
8719 (S.8779)
[S] *ativṛddhaḥ*
[T] rgan ches pa
[ML] asuru kögsin
[MT] neng kögsin
8720 (S.8780)
[S] *atibālakaḥ*
[T] gzhon ches pa
[ML] neng jalayu
[MT] neng jalayu
8721 (S.8781)
[S] *khañjaḥ*
[T] theng po
[ML] doγulang
[MT] doγulang
8722 (S.8782)
[S] *khelaḥ*
[T] gyol po
[ML] gedeger
[MT] murui
8723 (S.8783)
[S] *kāṇḍalaikaḥ*
[T] smad 'chal
[ML] bögsen gem tü
[MT] orunggi bögse tü
8724 (S.8784)
[S] *kāṇaḥ*
[T] zhar ba
[ML] soqur
[MT] soqur
8725 (S.8785)
[S] *kuṇḍaḥ*
[T] lag sor rdum po
[ML] yar muqur

[MT] bolcuγur quruγu tu

8726 (S.8786)
[S] *kubjaḥ*
[T] sgur po
[ML] bögetür
[MT] bögütür

8727 (S.8787)
[S] *vāmanaḥ*
[T] mi'u thung
[ML] odui
[MT] odui

8728 (S.8788)
[S] *galagaṇḍab*
[T] <lba ba PN/ sba ba can L/ *lnga ba D/ *lpa ba C>
[ML] ketegütü
[MT] ketegütü

8729 (S.8789)
[S] *mūkab*
[T] <lkug PNL/ lkugs DC> pa
[ML] kelegei
[MT] kelegei

8730 (S.8790)
[S] *badhirab*
[T] 'on pa
[ML] dülei
[MT] dülei

8731 (S.8791)
[S] *pitḥasarpib*
[T] rten <'phye DPL/ *phye N/ *'phyo C>
[ML] köl teger
[MT] doγulang

8732 (S.8792)
[S] *ślipadī*
[T] rkang 'bam
[ML] gem tü
[MT] köl tü bam ebecitü

8733 (S.8793)
[S] *strīcchinnaḥ*
[T] bud med <kyis / *kyi P> dub pa
[ML] ekener-e abtaysan
[MT] ekener iyer aljiyaysan

8734 (S.8794)
[S] *bhāracchinnab*
[T] khur <gyis PNL/ *gyi DC> dub pa
[ML] ügürge ber yadaraysan
[MT] ügürge dür aljiyaysan

8735 (S.8795)
[S] *mārgacchinnab*
[T] lam <gyis PNL/ *gyi DC> dub pa
[ML] yabudal iyar bayuraysan
[MT] yabudal iyar aljiyaysan

8736 (S.8796)
[S] *tālamuṭṭaḥ*
[T] ya za ma <(?) lug DCL/ zug PN>
[ML] idegseger cubuqu (TEXT: cubuγu)
[MT] idegseger cubuγuluγci

8737 (S.8797)
[S] *kandalicchinnab*
[T] gta' gam pa
[ML] bariyca
[MT] oburjiysan jalayu

8738 (S.8798)
[S] *rājabhaṭaḥ*
[T] rgyal pos bkrabs pa
[ML] qayamsongγuγsan
[MT] qayan-a songγuγdaγsan

8739 (S.8799)
[S] *caurodhvajabaddhakaḥ*
[T] chom rkun <par PL/ bar DCN> grags pa
[ML] qulayayici kemen aldarsiysan
[MT] aldarsiysan quayayici

8740 (S.8800)
[S] *hāritakeśab*
[T] skra ser <ba =PN>
[ML] sir-a üsütü
[MT] sir-a üsü tü

8741 (S.8801)
[S] *haritakeśab*
[T] skra ljang <khu ba L/ khu PN/ gu ba DC>
[ML] noγuγan üsütü
[MT] noγuγan üsütü

8742 (S.8802)
[S] *avadātakeśab*
[T] skra dkar ba
[ML] cayan üsütü
[MT] cayan üsütü

8743 (S.8803)
[S] *nāgakeśaḥ*
[T] skra ba lang gi spu 'dra ba
[ML] üker ün metü üsütü
[MT] üker ün üsün metü üsütü

8744 (S.8804)
[S] *harikeśab*
[T] skra ser skya
[ML] cayabir sir-a üsütü
[MT] cayibur sir-a üsütü

8745 (S.8805)
[S] *kapilakeśab*
[T] skra ser
[ML] sir-a üsütü
[MT] sir-a üsütü

8746 (S.8806)
[S] *akeśakaḥ*
[T] skra med
[ML] qojigir
[MT] üsün ügei

8747 (S.8807)
[S] *ghāṭāśirāb [ghaṭā- S]*
[T] mgo 'bar 'bur can
[ML] ungqul dungqul (?) toluγai tu
[MT] enggül (?) dungqul (?) toluγai tu

8748 (S.8808)
[S] *vattuśirāb*
[T] <glad PNL/ glang DC> po che
[ML] yeke terigütü
[MT] yeke toluγai tu

8749 (S.8809)
[S] *atiśobhaḥ*
[T] ha cang sbom pa
[ML] asuru büdügün
[MT] asuru bidegün (DIC: büdügün)

8750 (S.8810)
[S] *atihrasvab*

[T] ha cang thung ba
[ML] asuru aqur
[MT] asuru boγuni
8751 (S.8811)
[S] atidīrghaḥ
[T] ha cang ring ba
[ML] asuru urtu
[MT] asuru öndür
8752 (S.8812)
[S] kṣāṇakaḥ
[T] skem po
[ML] qatanggir
[MT] qatanggir
8753 (S.8813)
[S] vikaṭakaḥ
[T] lus nyams pa
[ML] bey-e bayurai
[MT] bey-e bayurai
8754 (S.8814)
[S] nīlacchavivarṇaḥ
[T] sha mdog <sngo DCL/ *sdo PN> ches pa
[ML] miqan u öngge asuru köke
[MT] neng köke öngge tü
8755 (S.8815)
[S] pītacchavivarṇaḥ
[T] sha mdog ser ches pa
[ML] miqan u öngge asuru sir-a
[MT] neng sir-a öngge tü
8756 (S.8816)
[S] lohitacchavivarṇaḥ
[T] sha mdog dmar <ches pa PNL/ *shas che ba DC>
[ML] miqan öngge ulayiγsan
[MT] neng ulayan öngge tü
8757 (S.8817)
[S] avadātacchavivarṇaḥ
[T] sha mdog dkar ches pa
[ML] miqan u öngge asuru cayan
[MT] cayan cayan öngge tü
8758 (S.8818)
[S] vipāṭakaḥ
[T] lus <glebs L/ *klebs PN/ *slebs DC> pa 'dra ba
[ML] qabtayai bey-e tü
[MT] qabtayai bey-e tü
8759 (S.8819)
[S] khaṇaśīrṣaḥ
[T] mgo <bong / *pong N> <bu'i / bu L> lta bu
[ML] eljigen ü terigün metü
[MT] eljigen metü toluyai tu
8760 (S.8820)
[S] sūkaraśīrṣaḥ
[T] mgo phag gi lta bu
[ML] yaqai yin terigün metü
[MT] yaqai metü toluyai tu
8761 (S.8822)
[S] dviśīrṣaḥ
[T] mgo gnyis <+ pa L>
[ML] qoyar toluyai tu
[MT] qoyar toluyai tu
8762 (S.8821)
[S] śvaśīrṣaḥ
[T] mgo khyi'i lta bu
[ML] noqai yin terigün metü
[MT] noqai metü toluyai tu
8763 (S.8823)
[S] aśīrṣakaḥ
[T] mgo'u chung
[ML] öcüken toluyai tu
[MT] öcüken toluyai tu
8764 (S.8824)
[S] hastikarṇaḥ
[T] rna ba glang po <che'i PNL/ che DC> lta bu
[ML] jayan u cikin metü
[MT] jayan ciki tü
8765 (S.8825)
[S] aśvakarṇaḥ
[T] rna ba rta'i lta bu
[ML] morin u cikin metü
[MT] morin ciki tü
8766 (S.8826)
[S] gokarṇaḥ [gavakarṇaḥ DL]
[T] rna <ba -DCN> <ba lang gi PN/ ba glang gi DC/ be'u'i L> lta bu
[ML] üker ün cikin metü
[MT] üker ciki tü
8767 (S.8827)
[S] marikaṭakarṇaḥ
[T] <+ na C> rna ba <spre'u'i / spre'u L> lta bu
[ML] <sarmaycin u cikin metü L1/ sarmaycin cikitü L2>
[MT] sarabcin (DLC:sarbacin) ciki tü
8768 (S.8828)
[S] khaṇakarṇaḥ
[T] rna ba bong bu'i lta bu
[ML] eljigen ü cikin metü
[MT] eljige ciki tü
8769 (S.8829)
[S] sūkarakarṇaḥ
[T] rna ba phag <pa'i DCL/ gi PN> lta bu
[ML] yaqai yin cikin metü
[MT] yaqai ciki tü
8770 (S.8830)
[S] ekakarṇaḥ
[T] rna <gcig / cig L> pa
[ML] nigen cikitü
[MT] nigen ciki tü
8771 (S.8831)
[S] akarṇaḥ
[T] rna med <pa -L>
[ML] cikin ügeitü
[MT] cikin ügei
8772 (S.8832)
[S] lohitākṣaḥ
[T] mig dmar ba
[ML] ulayan nidütü
[MT] ulayan nidütü
8773 (S.8833)
[S] ativatākṣaḥ
[T] mig ha cang che ba
[ML] asuru yeke nidütü

[MT] asuru yeke nidütü
8774 (S.8834)
[S] cūlāk$aḥ
[T] mig chung <+ ba N>
[ML] öcüken nidütü
[MT] asuru öcüken nidütü
8775 (S.8835)
[S] atiṇiṅgāk$aḥ
[T] mig ha cang <ser DCL/ *ehe PN> ba
[ML] asuru yeke nidütü
[MT] asuru sir-a nidütü
8776 (S.8836)
[S] kākāk$aḥ
[T] shel mig
[ML] cengkir nidün
[MT] cikir nidütü
8777 (S.8837)
[S] sḷandhāk$aḥ
[T] <phrag DCL/ *phag PN/ *phra L> mig
[ML] aniqun nidün
[MT] jabsar nidütü
8778 (S.8838)
[S] budhudāk$aḥ
[T] mig chu bur Ita bu
[ML] cöbürigül metü nidün
[MT] cöbürigün nidütü
8779 (S.8839)
[S] ekāk$aḥ
[T] mig <gcig / cig L> pa
[ML] yayca nidün
[MT] yayca nidütü
8780 (S.8840)
[S] anak$aicaḥ
[T] mig med pa
[ML] nidün ülgei tü
[MT] nidün ülgei
8781 (S.8841)
[S] aśvanāsaḥ
[T] sna rta'i Ita bu
[ML] morin u qabar metü
[MT] morin (TEXT:orlin) u qabar tu
8782 (S.8842)
[S] hastināsaḥ
[T] sna glang po che'i Ita bu
[ML] jayan u qabar metü
[MT] jayan u qabar tu
8783 (S.8843)
[S] gonāsaḥ [gonānāsaḥ aD]
[T] sna ba <lang PNL/ glang DC> gi Ita bu
[ML] ülker ün qabar metü
[MT] ülker ün qabar tu
8784 (S.8844)
[S] markaṭanāsaḥ
[T] sna spre'u'i Ita bu
[ML] becin ü qabar metü
[MT] sarabacin (DIC:sarbacin) u qabar tu
8785 (S.8845)
[S] kharanāsaḥ
[T] sna bong bu'i Ita bu
[ML] eljigen ü qabar metü
[MT] eljigen ü qabar tu
8786 (S.8846)
[S] sūkarānāsaḥ
[T] sna phag gi Ita bu
[ML] yaqai yin qabar metü
[MT] yaqai yin qabar tu
8787 (S.8847)
[S] eḷanāsaḥ
[T] sna <sbubs gcig / sbugs cig L> pa
[ML] yayca nüketei qabar
[MT] qabar yayca nüke tü
8788 (S.8848)
[S] anāsaḥ
[T] sna med <pa -DCL>
[ML] qabar ülgei
[MT] qabar ülgei
8789 (S.8849)
[S] hastijojaḥ [-jodaḥ S]
[T] <ko DCL/ kos PN> <sko / ko L> glang po <che'i / che L> Ita bu
[ML] jayan u örülgü (DIC:örülgül) metü
[MT] jayan u erülgün (DIC:eregül) metü
8790 (S.8850)
[S] aśvajojaḥ [-jodaḥ S]
[T] <ko sko DCL/ kos ko P/ ko o N> rta'i Ita bu
[ML] morin u örülgü (DIC:eregül) metü
[MT] morin u erülgün (DIC:eregül) metü
8791 (S.8851)
[S] gojodaḥ [gojajojaḥ aD]
[T] <ko DCL/ kos PN> sko ba lang gi Ita bu
[ML] ülker ü örülgü (DIC:eregül) metü
[MT] ülker ün erülgün (DIC:eregül) metü
8792 (S.8852)
[S] markaṭajojaḥ [-jodaḥ S]
[T] <ko DCL/ kos PN> <sko / skos N> <spre'u'i / spre'i L> Ita bu
[ML] sarmaycin u örülgü (DIC:eregül) metü
[MT] becin ü erülgün (DIC:eregül) metü
8793 (S.8853)
[S] kharajojaḥ
[T] <ko DCL/ kos PN> sko bong bu'i Ita bu
[ML] eljigen ü örülgü (DIC:eregül) metü
[MT] eljigen ü erülgün (DIC:eregül) metü
8794 (S.8854)
[S] sūkarajojaḥ [-jodaḥ S]
[T] <ko DCL/ kos PN> sko phag gi Ita bu
[ML] yaqai yin örülgü (DIC:eregül) metü
[MT] yaqai yin erülgün (DIC:eregül) metü
8795 (S.8855)
[S] <liṅgajojaḥ L> [-jodaḥ S]
[T] <sko da myung -DCPN>
[ML] śobquyui (DIC:śobquyur) örülgü
[MT] sibtuyur erülgün metü
8796 (S.8856)
[S] ekajojaḥ [-jodaḥ S]
[T] <sko cig pa L/ *kos smyung (?) DC/ *kos snyung PN>
[ML] nige örülgü (DIC:eregül) tü
[MT]
8797 (S.8857)
[S] ajojaḥ [-jodaḥ S]
[T] <kos / sko L> med
[ML] örülgül ülgei

[MT] erügün ügei
8798 (S.8858)
[S] *hastidantaḥ*
[T] so glang po che'i Ita bu
[ML] jayan u sidün metü
[MT] jayan u sidün metü
8799 (S.8859)
[S] *godantaḥ [gomadantaḥ @D]*
[T] so ba <lang PNL/ glang DC> gi Ita bu
[ML] üker ün sidün metü
[MT] üker ün sidün metü
8800 (S.8860)
[S] *aśvadantaḥ*
[T] so rta'i Ita bu.
[ML] morin u sidün metü
[MT] morin u sidün metü
8801 (S.8861)
[S] *kharadantaḥ*
[T] so bong bu'i Ita bu
[ML] eljigen ü sidün metü
[MT] eljigen ü sidün metü
8802 (S.8862)
[S] *markaṭadantaḥ*
[T] so spre'u'i Ita bu
[ML] sarmaycin u sidün metü
[MT] becin ü sidün metü
8803 (S.8863)
[S] *sūkaradantaḥ*
[T] so phag gi Ita bu
[ML] yaqai yin sidün metü
[MT] yaqai yin sidün metü
8804 (S.8864)
[S] *ekadantaḥ*
[T] so <gcig / cig L> pa
[ML] yayca sidün
[MT] *yayca* sidün tü
8805 (S.8865)
[S] *adantaḥ*
[T] so med
[ML] sidün ügei
[MT] sidün ügei
8806 (S.8866)
[S] *atigrivaḥ*
[T] mgul <rings DCP/ ring NL> <ches / che N> pa
[ML] asuru urtu küjügütü
[MT] yeke urtu küjügütü
8807 (S.8867)
[S] *agrivaḥ*
[T] <mjing / 'jing P> nub
[ML] giljir
[MT] sinegsen (?) küjügütü
8808 (S.8868)
[S] *läṅgulacchinnaḥ*
[T] pho mtshan chad pa
[ML] er-e yin belge tasuraysan
[MT] er-e yin belge tasuraysan
8809 (S.8869)
[S] *vātāṇḍaḥ*
[T] rlig <rlugs / rlug P>
[ML] cabi coyurqai
[MT] högendeng (DIC: högemedeng)
8810 (S.8870)
[S] *ekāṇḍaḥ*
[T] rlig gcig
[ML] yayca qalday-a tu
[MT] yayca nim tu
8811 (S.8871)
[S] *anaṇḍaḥ*
[T] rlig med
[ML] qalday-a ügei
[MT] nim ügei
8812 (S.8872)
[S] *atikilāsī*
[T] ma <'as DCNL2/ 'ongs PL1> par ngal skyen pa
[ML] sülg tasuraysan
[MT] asuru qurdun yadarayci (TEXT: yandarayci)
8813 (S.8873)
[S] *andhalaḥ*
[T] long ba'am <ldongs / 'dongs L1> pa
[ML] nerekü (?) ba jorciqu
[MT] nerekü (?) ba jorciqu
8814 (S.8874)
[S] *jītyandhaḥ*
[T] dmus long
[ML] soqur
[MT] soqur ba balayiraysan bolai
8815 (S.8875)
[S] *kuṇḍaḥ*
[T] lag <rdum / *brtum L>
[ML] yar muqur
[MT] yar muqur
8816 (S.8876)
[S] *phakkaḥ*
[T] grum po
[ML] <illegible>
[MT] qajayar
8817 (S.8877)
[S] *paṅguḥ*
[T] <zha bo / zha'o L>
[ML] yar takir
[MT] takir
8818 (S.8878)
[S] *cipitamāsaḥ*
[T] <sna / *bsna N> leb
[ML] mültayar qabar tu
[MT] qabtayai qabar
8819 (S.8879)
[S] *viraladantaḥ*
[T] so <(?) brod / phrod P>
[ML] ile sidültü
[MT] sadar (?) kei
8820 (S.8880)
[S] *danturaḥ*
[T] so sto
[ML] dorsuyur (TEXT: dunsuyar) sidültü
[MT] sidün usqal
8821 (S.8881)
[S] *kekaraḥ*
[T] mig yo ba
[ML] kilar nidün
[MT] qajayai nidütü
8822 (S.8882)

[S] *terākṣaḥ*
[T] mig <nongs pa DC/ *nong ba PNL>
[ML] könglkürnidün
[MT] ebderegsen nidün
8823 (S.8883)
[S] *piccataḥ*
[T] tshag po
[ML] ulanggir
[MT] ulanggir
8824 (S.8884)
[S] *vakranitambaḥ*
[T] rked <'ehu N/ *mchu DCPL>
[ML] yajüYai (?) bel tü
[MT] orungki (?) belkegüsün
8825 (S.8885)
[S] *tundilaḥ*
[T] lte 'bur
[ML] küilsü bülteger
[MT] bülteger kebeli tü
8826 (S.8886)
[S] *saṁkucitaḥ*
[T] rkang lag <'khums / *'khrums L> <pa = PN>
[ML] yar köl sinegsen (?)
[MT] yar köl tokiyaysan
8827 (S.8887)
[S] *khakkhalaḥ*
[T] dig pa
[ML] egermeg be culeagi
[MT] egerem-e kelegei
8828 (S.8888)
[S] *jaḍaḥ*
[T] glen pa
[ML] teneg
[MT] teneg
8829 (S.8889)
[S] *gillapettaḥ [=pettaḥ Ś]*
[T] gsus 'phyang
[ML] unjüyul kebelitü
[MT] unjiysan kebeli tü
8830 (S.8890)
[S] *lambodaraḥ*
[T] gsus 'phyang
[ML] unjüyul kebelitü
[MT]
8831 (S.8891)
[S] *puruṣānukṛtistrī*
[T] skyes pa 'dra ba'i bud med
[ML] er-e metü em-e
[MT] er-e dür adali em-e
8832 (S.8892)
[S] *strīyanukṛtipuruṣaḥ*
[T] bud med 'dra ba'i skyes pa
[ML] em-e metü er-e
[MT] em-e dür adali er-e
8833 (S.8893)
[S] *pāpalakṣaṇam*
[T] sdig sdig lta'i mtshan nyid
[ML] eriyelegsen temdegtü
[MT] jokistu busu belge tü
8834 (S.8894)
[S] *śvamukhaḥ*
[T] gdong <khyi'i / *khyi'am P> lta bu
[ML] noqai yin qongsiyar metü
[MT] noqai yin niyur metü
8835 (S.8895)
[S] *bhinnakalpadvīpāntarāḥ*
[T] gling gzhan nas skyes <pa DCL/ pa'i PN> tshul <byad / *byed C> mi 'dra ba
[ML] busu tib un adali busu dürü cirai tu er-e
[MT] busu tib tur törügsen adali
8836 (S.8896)
[S] *karṇaprāvaraṇaḥ*
[T] rna gyon
[ML] bitegü (DIC:bitegüü) cikitü
[MT] buyu düri tü cikitü
8837 (S.8897)
[S] *ekanakhaḥ*
[T] sen mo <geig / cig L> pa
[ML] yayca kimusutu
[MT] yayca kimusutu
8838 (S.8898)
[S] *sāmudrakalekhakaḥ*
[T] lag pa 'jas te <lhebs / *stebs N> pa
[ML] yar dabqur niyalduysan (DIC:nayal--)
[MT] yar niyalduju (DIC:nayal--) tokiyaysan
8839 (S.8899)
[S] *pakṣahataḥ*
[T] <gzhogs DCL/ bzhogs PN> phyed <'jas DCL/ *'jab P/ *'jam N> pa
[ML] qaltas beye niyaldun (DIC:nayal--) sinegsen (?)
[MT] örügel (TEXT:örüglen) qabiray-a (DIC: qabiry-a) qadaysan
8840 (S.8900)
[S] *liṅgaśirāḥ*
[T] mgo <smyung PN/ mnyung L/ smyung DC>
[ML] öcüken toluyai tu
[MT] śobquyur toluyai tu
8841 (S.8901)
[S] *gulmakeśaḥ*
[T] skra <sgra =NL> sgre can
[ML] sib serigün üsütü
[MT] alay cuqüY (DIC:cuqay) üsütü
8842 (S.8902)
[S] *antaḥkubjaḥ*
[T] sgur po
[ML] bägetür
[MT] bägetür
8843 (S.8903)
[S] *bahiḥkubjaḥ*
[T] <dgye'Q L/ *'sgye'Q DCPN>
[ML] gedeger
[MT] gedesü gedeyijü
8844 (S.8904)
[S] *dvikubjaḥ*
[T] <gye PNL/ dgye DC> <gur / bur N> gyur pa
[ML] gedeger büged bägtür boluysan
[MT] bögütür (DIC:bögtür) boluysan
8845 (S.8905)
[S] *sahitāṅguliḥ*
[T] sor mo 'byar ba

[ML] quruγun niγalduγsan (DIC:naγal--)
[MT] quruγun niγalduγsan (DIC:nayal--)
8846 (S.8906)
[S] *anaṅguliḥ*
[T] sor ma med pa
[ML] quruyu ügei tü
[MT] quruyun ügei
8847 (S.8907)
[S] *ṣaḍaṅguliḥ*
[T] sor ma drug pa
[ML] jiryuyan quruyutu
[MT] jiryuyan quruyu tu
8848 (S.8908)
[S] *pakṣmākṣaḥ*
[T] <rdzi ma / *sjis bar N> nang du <'dzug DCL/ 'jug PN> pa
[ML] sormusun dotur-a oruqui
[MT] sbrmusun dotuysi oruysan
8849 (S.8909)
[S] *nakulākṣaḥ*
[T] mig ne'u' <le'i DC/ le PNL> lta bu
[ML] niuli yin nidün metü
[MT] solungγ-a yin nidün metü
8850 (S.8910)
[S] *kimpilākṣaḥ*
[T] 'ug mig po
[ML] sir-a sibayun u nidün metü
[MT] sira sibayun nidütü
8851 (S.8911)
[S] *viparitākṣaḥ*
[T] mig phyin ci log
[ML] sögeregü (DIC:sögeregüü) nidütü
[MT] taduru buruyu nidütü
8852 (S.8912)
[S] *militākṣaḥ*
[T] mig bar 'dzings pa
[ML] nidün ü jabsar ang atuγur (DIC:atuγar)
[MT] nidün ü jabsar barHduγsan
8853 (S.8913)
[S] *śikyākṣaḥ*
[T] mig <sle'o L/ *slo PN/ *rlo DC>
[ML] qalir nidün
[MT] unjiysan nidütü
8854 (S.8914)
[S] *akṣākṣaḥ*
[T] mig zlum po
[ML] tögerig nidün
[MT] tögürig nidütü
8855 (S.8915)
[S] *akṣiśālaḥ [lāḥ SO]*
[T] mig po che
[ML] yeke nidütü
[MT] yeke nidütü
8856 (S.8916)
[S] *akṣiśamtraḥ*
[T] mig <'dzer PNL/ mdzer DC> can
[ML] nidün-e egütü (DIC:egüütü)
[MT] nidün degen egütü
8857 (S.8917)
[S] *akṣivicarcikaḥ [-vivarci- S]*
[T] mig 'brum can
[ML] nidün göbdürügütü (DIC:göbdürigüütü)
[MT] nidüngöbdürütü
8858 (S.8918)
[S] *akṣidardruḥ*
[T] mig shu can
[ML] nidün-e üü tüü tu
[MT] yaraduysan nidütü
8859 (S.8919)
[S] *rājikarṇaḥ*
[T] rna mchog <(?) sbu DCP/ sbus su L/ spu N> 'chas <+ pa L>
[ML] cikin aturiysan
[MT] qomuriγsan cikitü
8860 (S.8920)
[S] *aṇḍalāṅgulipraticchannaḥ*
[T] rlig pa'i nang du mtshan ma nub pa
[ML] qalday-a yin dotur-a belge sigedügsen
[MT] nim ün dotur-a cibi (DIC:cübe) jimügsen
8861 (S.8921)
[S] *mūrdhaḥ*
[T] glen pa
[ML] maryu (DIC:mergüü)
[MT] teneg
8862 (S.8922)
[S] *ekapādaḥ*
[T] rkang <gcig / cig L> pa
[ML] yayca költü
[MT] yayca köl tü
8863 (S.8923)
[S] *ekahastaḥ*
[T] lag <pa gcig / ya cig L>
[ML] nigen örügesün yar
[MT] yayca yar tu
8864 (S.8924)
[S] *ahastaḥ*
[T] lag med
[ML] yar ügei
[MT] yar ügei
8865 (S.8925)
[S] *apādaḥ*
[T] rkang med
[ML] köl ügei
[MT] köl ügei
8866 (S.8926)
[S] *kaṣmilitākṣaḥ*
[T] (?) mig sle'o
[ML] qaralyan nidütü
[MT] siraman (?) nidütü
8867 (S.8927)
[S] *sambhinnavyañjanaḥ [-mā S]*
[T] <sle / *gle L> 'dams pa
[ML] belge tasuraysan
[MT] cuburil nige (?) tü
8868 (S.8928)
[S] *sadāprasravaṇī*
[T] rtag tu zla mtshan zag pa
[ML] nasuda saran u belg-e cuburiqu
[MT] nasuda saran u belge cuburil tu
8869 (S.8929)
[S] *alohimī*
[T] zla mtshan med pa
[ML] saran u belge ügei

[MT] saran u belge ligei

8870 (S.8930)
[S] *naimittikī*
[T] mtshan tsam yod pa
[ML] belg-e yin tedüi bükülitü
[MT] belge yin tedüi bükülü

8871 (S.8931)
[S] *vyañjanaṁ parivartate*
[T] mtshan <'gyur / gyur N>
[ML] belg-e urbaysan
[MT] belge urbaysan bolai

8872 (S.8932)
[T] yo byad bcu gsum gyi ming la
[ML] arban γurban kereg jaray un ner-e dür
[MT] arban γurban ed ün ner-e anu

8873 (S.8933)
[S] *saṁghāṭī*
[T] snam sbyar
[ML] kerś-a debel
[MT] al kerś-a degel

8874 (S.8934)
[S] *uttarāsaṅgaḥ*
[T] bla gos
[ML] nom tu debel
[MT] degedü degel

8875 (S.8935)
[S] *antarvāsaḥ*
[T] mthang gos
[ML] nom tu śamtab
[MT] nom tu qormuyci

8876 (S.8936)
[S] *saṁkakṣikā*
[T] <rngul / *dngul L1> gzan
[ML] kölüsün ü orkimji
[MT] kölüsün ü orkimji

8877 (S.8937)
[S] *pratisaṁkakṣikā*
[T] <rngul / *dngul L1> gzan gyi gzan
[ML] kölüsün ü orkimji yin orkimji
[MT] kölüsün ü orkimji yin orkimji

8878 (S.8938)
[S] *nivāsanam*
[T] sham thabs
[ML] śamtab
[MT] śamtab

8879 (S.8939)
[S] *pratinivāsanam*
[T] sham thabs kyi gzan
[ML] śamtab un orkimji
[MT] śamtab un orkimji

8880 (S.8940)
[S] *kaṅkaṇapratigrahaṇam*
[T] skra <bzed / gzed L>
[ML] üsün tosqu (DC: tosqur) saba
[MT] üsün ü tosqur

8881 (S.8941)
[S] *snātraśāṭakam [snāta- S]*
[T] khrus ras
[ML] alciγur
[MT] ugiyal un bös

8882 (S.8942)
[S] *pratyāstāraḥ [-tāraḥ S], niṣadanam*
[T] gding ba
[ML] dingb-a
[MT] nom tu debisker

8883 (S.8943)
[S] *kaṇḍūpraticchādanam [kaṇḍūpraticchadam SO]*
[T] g-yan pa dgab pa
[ML] γurjiginaqu yin qalqabci
[MT] qamaγu (TEXT: samuγun) u bürkügül

8884 (S.8944)
[S] *varṣāśāṭīcīvaram*
[T] dbyar gyi gos ras chen
[ML] jun u yeke bös debel
[MT] jun u yeke bös

8885 (S.8945)
[S] *pariṣkāracīvaram*
[T] yo byad kyi gos
[ML] kereg jaray tu yin debel
[MT] kereglekü qubcasun bolai

8886 (S.8946)
[T] <+ dge slong gi yo byad dang gang zag bcu gnyis dang sde pa bcu brgyad du gyes pa la sogs pa'i ming la L> dge <slong DCL/ *sbyong PN> gi yo byad <kyi ming -L> la
[ML] ayaγ-a tegünlig ün kereg jaray tu kiged arban qoyar budgali arban naiman ayimay saluγsan terigüten ü ner-e dür ayaγ-a tegünlig ün kereg kereglel
[MT] ayaγ-a tegünlig ün kereg tü ed anu

8887 (S.8947)
[S] *pāttram*
[T] lhung <bzed / gzed L>
[ML] badir
[MT] badir

8888 (S.8948)
[S] *kupātram*
[T] lhung <bzed / gzed L> chung ngu
[ML] öcüken badir ayaγ-a
[MT] öcüken badir

8889 (S.8949)
[S] *śikyam*
[T] dra ba
[ML] tour
[MT] arilyaqu

8890 (S.8950)
[S] *pātrapiṭhikā*
[T] lhung <bzed / gzed L> kyi snod
[ML] badir ayayan u saba

[MT] badir un saba
8891 (S.8951)
[S] *pātrasthavikaḥ [-sthapi- S]*
[T] <lhung bzed kyi snod -L>
[ML]
[MT]
8892 (S.8952)
[S] *pātraḥkāṭakam*
[T] lhung <bzed DCN/ gzed L/ *bzeng P> bzhag pa'i <gdu PNL2/ gdub DCL1> <bu / gu L>
[ML] badir ayaγ-a talbiqui sayuri
[MT] badir talbiqui yariq-a
8893 (S.8953)
[S] *cakorakam*
[T] skon bu kha sbyar
[ML] jula yin cögüce
[MT] tourlan qabsurqui
8894 (S.8954)
[S] *trapumaṇḍalakam*
[T] zha nye'i dbyar 'dab
[ML] tuyulγan talbiγur
[MT] tuyulγan talbiγur
8895 (S.8955)
[S] *khakkharam*
[T] <'khar / khar L> <gsil PN/ bsil DC/ sil L>
[ML] duldui
[MT] duldui
8896 (S.8956)
[S] *sarakam*
[T] <phor CL/ *por D/ *phur PN> bu
[ML] ayaγ-a
[MT] ayaγ-a
8897 (S.8957)
[S] *bhaiṣajyaśarāvakam [bhaisajyasara- S]*
[T] sman <phor PNL/ *por DC>
[ML] em ün ayaγ-a
[MT] em ün ayaγ-a
8898 (S.8958)
[S] *kaḷācikaḥ [-kā S]*
[T] kha <gzar / *gzer L>
[ML] sinaγ-a
[MT] qalbaγ-a
8899 (S.8959)
[S] *pātrawaśyāpakam*
[T] lhung <bzed / gzed L> kyi kha <g-yogs / *yogsL>
[ML] badir ayaγ-a u bürkülgci
[MT] badir un ger
8900 (S.8960)
[S] *piṇḍopadhānam*
[T] <lhung bzed gyi kha g-yogs -L>
[ML]
[MT]
8901 (S.8961)
[S] *mukhaprotchanam*
[T] gdong phyis
[ML] niγur un alciγur
[MT] niγur un arciγur
8902 (S.8962)
[S] *kuṇḍikā*
[T] ril ba spyi blugs
[ML] orui bar cidquγci cabri
[MT] jiryuyan cimeg til
8903 (S.8963)
[S] *vardhanikā*
[T] ril ba
[ML] cabri
[MT] cabari
8904 (S.8964)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] chol zangs
[ML] ugiyaqu uur
[MT] cabari ugiyal un saba
8905 (S.8965)
[S] *kṣampaṭam*
[T] 'ur rdo
[ML] güibür
[MT] güibür
8906 (S.8966)
[S] *melandukam [-kaḥ S]*
[T] ram phyis
[ML] buduγ un ger
[MT] köl ün orudsau (?)
8907 (S.8967)
[S] *pūlā*
[T] lham <sgrog / sgro L> <gu / bu N> can
[ML] tüngge til γutul
[MT] boγudal tu γutul
8908 (S.8968)
[S] *maṭṭhapūlab*
[T] lham γu can
[ML] tilrei til γutul
[MT] tilrei (TEXT:türi) tü γutul
8909 (S.8969)
[S] *upānat*
[T] mchil lham
[ML] dörübci γutul
[MT] γutul
8910 (S.8970)
[S] *pādaveṣṭanikā*
[T] <'bob DCL/ *'bol PN>
[ML] oγimasu (DIC:oγimusu)
[MT] oγimusu
8911 (S.8971)
[S] *sūcī*
[T] khab
[ML] jegüü
[MT] jegü
8912 (S.8972)
[S] *sūcigṛhakam*
[T] khab rai
[ML] jegübci
[MT] jegübci
8913 (S.8973)
[S] *mudrā*
[T] rgya
[ML] tamaγ-a
[MT] tamaγ-a
8914 (S.8974)
[S] *jihvānirlekhanikā [-kaḥ S]*
[T] lce <bzhar PNL/ gzhar DC>
[ML] kelen ü qusuγur
[MT] kelen ü qusuγur

8915 (S.8975)
[S] *śastrakam*
[T] <gri'u / gre'u N>
[ML] kituy-a
[MT] kituy-a
8916 (S.8976)
[S] *kākacañcukam*
[T] gri bya rog gi mchu lta bu
[ML] keriy-e yin qosiyu metü kituy-a
[MT] qong keriyen ü qosiyu metü kituy-a
8917 (S.8977)
[S] *kukkuṭapakṣakam*
[T] gri bya gag gi gshog pa lta bu
[ML] kukku yin dalabci metü kituy-a
[MT] takiy-a yin ödü metü kituy-a
8918 (S.8978)
[S] *chattram*
[T] gdugs
[ML] sikür
[MT] sikür
8919 (S.8979)
[S] *sūryakāntaḥ*
[T] me shel
[ML] yal un bolur
[MT] yal bolur (TEXT: bolayur)
8920 (S.8980)
[S] *candrakāntaḥ*
[T] chu shel
[ML] usun bolur
[MT] usun bolur
8921 (S.8981)
[S] *namatam*
[T] phying ba
[ML] esegei
[MT] esegei
8922 (S.8982)
[S] *locavakam*
[T] la ba
[ML] üsütü cengge
[MT] örmüge
8923 (S.8983)
[S] *prawārakam*
[T] be'u ras
[ML] tuyul un ungyasun u bös
[MT] biu bös
8924 (S.8984)
[S] *ciliminikam [-milikam S]*
[T] <(?) bar DCL/ par P/ sar N> thang
[ML] sayulγ-a debisker
[MT] eriyen debisker
8925 (S.8985)
[S] *viralikā*
[T] seng ras
[ML] seyimegei
[MT] seyimegei bös
8926 (S.8986)
[S] *vidhamanam*
[T] bsil yab
[ML] debigür
[MT] debigür (TEXT: dekigür)
8927 (S.8987)
[S] *maśakavaraṇam*
[T] sbrang yab
[ML] serbigür
[MT] batayan-a serbigür
8928 (S.8988)
[S] *bimbopadhānam, śiropadhānam*
[T] <sngas / rngas N> nang <tshangs / *tshang L> can
[ML] köbengger (?) der-e
[MT] dotur tu dere
8929 (S.8990)
[S] *tūlikā, vṛṭṭikā*
[T] stan nang tshangs can
[ML] köbeng tü debisker
[MT] dotur tu debisker
8930 (S.8992)
[S] *caturaśrakam [-asra- S]*
[T] gor <bu / ba L>
[ML] dörbeljin
[MT] tögürig debisker
8931 (S.8993)
[S] *kāyabandhanam*
[T] ska rags
[ML] bülse
[MT] bülselekür bülse
8932 (S.8994)
[S] *paṭṭikā*
[T] shur bu
[ML] bülse
[MT] gürümel bülse
8933 (S.8995)
[S] *koṭṭhalikā*
[T] <kags DC/ leag PNL> <phod PNL/ pod DC>
[ML] tuuqai
[MT] köngdei bülse
8934 (S.8996)
[S] <*aṣṭuñcakam OD/ ākañcukam S*>
[T] rgya <eang / *leang P>
[ML] bülse
[MT] narin büse
8935 (S.8997)
[S] *murucikā*
[T] <shur DCL/ *shor PN> bu <phre'u / *phe'u L>
[ML] bülse yin sacuy
[MT]
8936 (S.8998)
[S] *veṇiḥ*
[T] lan bu
[ML] gürümei
[MT] kekül
8937 (S.8999)
[S] *lampakam*
[T] stod <kor / *skor L> nang tshangs can
[ML] köbeng tü cigecimeg (DIC: cegejimeg)
[MT] dotur tu cegejibci
8938 (S.9000)
[S] *kusulakam*
[T] shing <nga -PN> dpung <bcad DC/ *can PN/ *ead L>
[ML] simnanca yin dilabci (DIC: daldabci ?)
[MT] köken (DIC: kökü) ü qalqabci
8939 (S.9001)

[S] *kāyodgharṣaṇam [-yodhar- S]*
[T] <rnag / *gnag L> gzan
[ML] cuburiqu yin qalqabci
[MT] ögesün ü qalqabci
8940 (S.9002)
[S] *maśaltakuṭī*
[T] sbrang skyabs
[ML] batayan-a yin qalqabci
[MT] degigür (DIC:degebür)
8941 (S.9003)
[S] *kholam*
[T] zhva
[ML] malay-a
[MT] malay-a
8942 (S.9004)
[S] *kolāhalasthavikaḥ*
[T] ras ma snod
[ML] bös saba
[MT] bös (TEXT:boni) ün saba
8943 (S.9005)
[S] *civarabṛṣikā [-vṛsi- S]*
[T] chos gos kyi <gtur PNL/ gtor DC> bu
[ML] nom tu debel ün ger
[MT] nom tu debel ün ger
8944 (S.9006)
[S] *karakam*
[T] bya ma bum
[ML] qubing
[MT] coryü tu qubing
8945 (S.9007)
[S] *kuṇḍalakam*
[T] zangs <bum / bu L>
[ML] jilabci
[MT] cimeg ün ger jes qubing
8946 (S.9008)
[S] *kaṭāhakam*
[T] zangs sam rdza bo
[ML] toyuya (TEXT:toyuu) buyu yang
[MT] jes ba longqu
8947 (S.9009)
[S] *ayodrovikaḥ*
[T] lcags kyi gzhong rings
[ML] temürlegsen tebsi
[MT] temürlegsen urtu tebsi
8948 (S.9010)
[S] *aṅgārasthāpanaśakaṭikā*
[T] zhugs <gling PNL/ ling DC>
[ML] tuly-a
[MT] yal un saba
8949 (S.9011)
[S] *pīṭhikā*
[T] dog le
[ML] seüke
[MT] jilabci
8950 (S.9012)
[S] *kaphalikā*
[T] sla nga
[ML] toyüü (DIC:toyuya)
[MT] toyü (DIC:toyuY-a)
8951 (S.9013)
[S] *kaṭacchuḥ*
[T] nal ze
[ML] badir ayay-a
[MT] sinay-a
8952 (S.9014)
[S] *bhaisajyādhijanasālikā*
[T] mig sman snod dong bu
[ML] nidün em ün saba jimseg
[MT] nidün ü em ün saba
8953 (S.9015)
[S] *śukti*
[T] <nya / *nyi C> phyis
[ML] kisuy-a
[MT] kisuy-a
8954 (S.9016)
[S] *kuṭuppam*
[T] 'bru mar snod
[ML] ür-e yin tosun u saba
[MT] ür-e yin tosun u saba
8955 (S.9017)
[S] *kacchaputam*
[T] <mchan DNL/ *mtshan CP> <khug / kug L>
[ML] qabtay-a
[MT] qabtay-a
8956 (S.9018)
[S] *lavaṇapāṭalikā*
[T] <tshva PNL/ tsha DC> khug
[ML] dabusun u qabtay-a
[MT] dabusun u qabtay-a
8957 (S.9019)
[S] *śleṣmakaṭāhakam*
[T] mehil <ma'i / ma L> snod
[ML] nilbuyur
[MT] silüsün (TEXT:silusun) ü saba
8958 (S.9020)
[S] *parisrāvaṇam*
[T] chu tshags
[ML] usun u sigür
[MT] usun u sigür
8959 (S.9021)
[S] *khallakam*
[T] chu tshags gru gsum
[ML] yurbaljin sigüür (DIC:sigür)
[MT] yurbaljin sigür
8960 (S.9022)
[S] *kuṭṭikā*
[T] ril tshags
[ML] cabari
[MT] moYulcay (DIC:--cuy) sigür
8961 (S.9023)
[S] *varmakāmakam*
[T] ril ba zhabs tshags can
[ML] költü cabri
[MT] moyulcay (DIC:--cuy) iruyar tur sigür
8962 (S.9024)
[S] *ravaṇakam*
[T] bum tshags gce'u can
[ML] qonqa qalbay (qalbaY-a) tu
[MT] qomqan sigür ba
8963 (S.9025)
[S] *mocanapaṭṭakam*
[T] <bsal DC/ bstsal L/ gsal PN> tshags
[ML] seyümegei sigür
[MT] ercügün (DIC:ercikün ?)

8964 (S.9026)
[S] *daṇḍapāṇam*
[T] <sbyang NL/ *spyangs DC/ *sbyar P> tshags
[ML] arilyaqu sigür
[MT] arilyaqui sigür
8965 (S.9027)
[S] *dhāraṇapātram*
[T] tshags rten snod
[ML] sigür ün saba
[MT] ünjiger (?) sigür tegüs sigür saba
8966 (S.9028)
[S] *sarakam*
[T] phor.bu
[ML] ayaγ-a
[MT] ayaγ-a
8967 (S.9029)
[S] *pāniyasthālakam*
[T] chu rdza
[ML] longqu
[MT] usun u longqu
8968 (S.9030)
[S] *anupānapaṭṭakam*
[T] phul ba'i <btung DC/ gtung L/ ltung PN> phor
[ML] sayuritu ayaγ-a
[MT] daruyulun udququi ayaγ-a
8969 (S.9031)
[S] *ayaspiṇḍam*
[T] lcags kyi gar bu
[ML] temür jün yariq-a
[MT] temür cayariy
8970 (S.9032)
[S] *śṛṅkhalikam*
[T] lcags thag
[ML] temür degesü
[MT] temür qaji (?)
8971 (S.9033)
[S] *netrikam*
[T] sman <gce'u / lce'u N>
[ML] em ün qalbaγ-a
[MT] em ün soruyul
8972 (S.9034)
[S] *nastalakaṇḍam*
[T] snar blugs pa'i <spyad / *dpyad L>
[ML] qabar iyar cidququi yin saba
[MT] cikin dür kikü saba
8973 (S.9035)
[S] *kaṭhinam*
[T] sra brkyang
[ML] delgemel debel
[MT] katin
8974 (S.9036)
[S] *kaṭhārikā*
[T] <gzar / bzar L> thag
[ML] debel elgükü degesün
[MT] oγusar (DIC: oγusur)
8975 (S.9037)
[S] *carpaṭakam*
[T] <gdang L/ *dbang DCPN> bu
[ML] debel ün elgüküi
[MT] Yariq-a
8976 (S.9038)
[S] *kuṭhārikā*
[T] sta re
[ML] süke
[MT] süke
8977 (S.9039)
[S] *añjanaśalākā*
[T] bsku ba'i thur ma
[ML] sürcikü sabaγ-a
[MT] sürcikü qalbaγ-a
8978 (S.9040)
[S] *civaravaṃśaḥ*
[T] <gos / *kos C> kyi <gdang / gdangs P>
[ML] debel ün elgügür
[MT] degel ün ülgügür (DIC: elgügür)
8979 (S.9041)
[S] *khaṭvā*
[T] khri
[ML] sirege
[MT] sirege
8980 (S.9042)
[S] *mañcaḥ, piṭhikā*
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] köl sitüküi
8981 (S.9044)
[S] *pratipādakam*
[T] skra'i rkang rten
[ML] üsün ü tosquγur
[MT] nüke tü
8982 (S.9045)
[S] *ajapadakadalaḥ*
[T] <dbyug DCL/ dbyu PN> gu skam kha
[ML] cimkügür
[MT] örülbi
8983 (S.9046)
[S] *nāgadantakam*
[T] <zung nga DC/ zung PN/ *nyung nga L>
[ML] qabciγur
[MT] qabciγur
8984 (S.9047)
[S] *darvikā*
[T] <gzar / *gzang P> bu
[ML] sinaγ-a
[MT] sinaya
8985 (S.9048)
[S] *sphijam*
[T] thal <phyags PNL/ phyag DC>
[ML] ünesün ü yaryayul
[MT] juuqa (?) (TEXT: uuqun) u maltaγur
8986 (S.9049)
[S] *karmārabhaṇḍikā*
[T] mgar <spyad / *dpyad L>
[ML] temür ü bayaji
[MT] darqan u bayaji
8987 (S.9050)
[S] *nāpitabhāṇḍam*
[T] <'dreg -PN> mkhan gyi lag cha
[ML] kiryayci yizn bayaji
[MT] kiryayci (TEXT: kiryaci) yin bayaji
8988 (S.9051)
[S] *ghaṭabhedanakam*

[T] rdza gzong
[ML] ilegür
[MT] toγusqaci yin baγaji

8989 (S.9052)
[S] *karpparaḥ*
[T] <dbyib DCL/ dbyibs PN> mo'am gyo mo
[ML] tügükei toγusq-a ba bilaγaγsan toγusqa
[MT] er-e toγusq-a ba em-e toγusq-a

8990 (S.9053)
[S] *udakabhāṭṭaḥ[-bhāṭṭādhiṣṭhānamOD]*
[T] chu snod kyi gzhi
[ML] usun saban u sitügen
[MT] usun u saba yin talbiγur

8991 (S.9054)
[S] *pādādhiṣṭhānam*
[T] rkang rten
[ML] köl ün sitügen
[MT] köl ün sitügen bolai

8992 (S.9055)
[T] gang zag bcu gnyis <kyi ming DCN/ ming P/ =L> la
[ML] arban qoyar budgali dur
[MT] arban qoyar budgali yin ner=e anu

8993 (S.9056)
[S] *vihāroddeśakaḥ*
[T] gnas khang <bsgo PL/ bsko DCN> ba
[ML] orun bayising yi sakiyci
[MT] orun ger i jakirωyci

8994 (S.9057)
[S] *bhaktoddeśakaḥ*
[T] zas la bsko ba
[ML] idegen i jakiyci
[MT] idegen i jakirωyci

8995 (S.9058)
[S] *yavāgūbāraḥ*
[T] <thug pa DCL/ *thugs PN> <'grim / 'drüm L> pa
[ML] jutang yi tügegegci
[MT] jutang tügegci

8996 (S.9059)
[S] *khādyaḥcāraḥ*
[T] bag <(?) cos PNL/ chos DC> <'brim C/ 'grüm DPN/ 'drüm L> pa
[ML] yulir tügegci
[MT] idegen i tügeci

8997 (S.9060)
[S] *phalacāraḥ*
[T] shing <tog PNL/ thog DC> <'grim / 'drüm L> pa
[ML] jimis tügegci
[MT] jimis tügeküi

8998 (S.9061)
[S] *yatkiñcicāraḥ*
[T] phran tshegs <'grim / 'drüm L> pa
[ML] oqur cikir i tügegci
[MT] öcüken i tügeküi

8999 (S.9062)
[S] *bhāṭṭagopaḥ*
[T] snod <spyad / *dpyad L1> <(?) 'grub PNL/ 'drub DC> pa
[ML] ed baraγ-a oyuyci
[MT] saba yi jasaqui

9000 (S.9063)
[S] *bhāṭṭajaḥ*
[T] snod <spyad / *dpyad L1> <'ged (='gyed)> pa
[ML] ed baraγ-a yi tügegci
[MT] saba yi tügegeküi

9001 (S.9064)
[S] *varṣāṭṭagopaḥ*
[T] dbyar <gyi / *gyis L> ras chen sbed pa
[ML] jun u yeke bös qadaγalayci
[MT] jun u yeke bös niγuqui

9002 (S.9065)
[S] *civaragopaḥ*
[T] gos sbed pa
[ML] debel qadaγalayci
[MT] qubcad niγuyci

9003 (S.9066)
[S] *civarabhājaḥ*
[T] gos <'gyed PN/ 'ged DCL> pa
[ML] debel tügegci
[MT] qubcasun tügegci

9004 (S.9067)
[S] *upadhivākaḥ*
[T] dge skos
[ML] nom un jasayulci
[MT] quüaray i jakirωyci

9005 (S.9068)
[S] *preṣaḥ*
[T] mngag <gzhug DCL/ *bzhug PN> <pa =P>
[ML] jarudasun
[MT] jasayci

9006 (S.9069)
[S] *bhājanavārikaḥ*
[T] sder spyad kyi zhal <ta / rta L> <pa PNL/ ba DC>
[ML] keregten ü jakirωyci
[MT] jarudasun saba jakirωyci

9007 (S.9070)
[S] *pāniyavārikaḥ*
[T] chu'i zhal <ta / rta L> <pa PNL/ ba DC>
[ML] usun u jakirωyci
[MT] usun (TEXT: yosun) i jakirωyci

9008 (S.9071)
[S] *prasādhivārikaḥ*
[T] mdzes <'chos / *chos N>
[ML] yuu-a un jasan kilgegci
[MT] üjesküleng jasayci

9009 (S.9072)
[S] *pariṣaṭṭavārikaḥ*
[T] bang rim gyi zhal <ta / rta L> pa
[ML] dabquryan u jerge yi jakirωyci
[MT] yender ün jakirωyci

9010 (S.9073)
[S] *śayanāsanavārikaḥ*
[T] mal stan gyi zhal <ta / rta L> pa

[ML] orun debisker ün jakiruyci
[MT] orun debisker ün jakiruyci
9011 (S.9074)
[S] *mundaśayanāsanavārikaḥ*
[T] mal stan <(P) gyi phyogs / gyi phogs L> kyi zhal <ta / rta L> pa
[ML] debisker i debiskü yi jakiruyci
[MT]
9012 (S.9075)
[S] *chandilkāvārikaḥ*
[T] <sge'u / *ske'u P> <chung -PN> bsrung ba
[ML] öcüken qayalγ-a yi sakiyci
[MT] öcüken sakiyci bolai

9013 (S.9076)
[T] sde <+ pa L> bzhi rnam pa <beo / bcu L> brgyad du gyes pa'i ming la
[ML] dörben ayimay arban naiman jüil bolγan qubiyaysan u ner-e anu
[MT] dörben ayimay arban naiman jüil saluγsan u ner-e anu

9014 (S.9077)
[S] *āryasarvāstivādāḥ*
[T] 'phags pa thams cad yod par smra <ba'i sde DC/ ba PNL>
[ML] qutuγ tu bui kemen ügülegci
[MT] qutuγ tu qamuy i bui i kemen ügülegci
9015 (S.9078)
[S] *mūlasarvāstivādāḥ*
[T] gzhi thams cad yod par smra ba'i sde
[ML] qamuy sitügen i bui kemen ügülekü yin ayimay
[MT] qamuy orud i bui kemen ügülekü yin ayimay
9016 (S.9079)
[S] *kāśyapiyāḥ*
[T] 'od <srung / bsrungs P> ba'i sde
[ML] gerel sakiyci yin ayimay
[MT] gerel i sakiyci yin ayimay
9017 (S.9080)
[S] *mahiśāsakāḥ*
[T] sa ston <+ gyi L> sde
[ML] yajar üjügülkü yin ayimay
[MT] yajar i üjegci yin ayimay
9018 (S.9081)
[S] *dharmaguptāḥ*
[T] chos srung sde
[ML] nom sakiqui yin ayimay
[MT] nom sakiyci yin ayimay
9019 (S.9082)
[S] *bāhuśrutiyāḥ*
[T] mang du thos pa'i sde
[ML] olan i sonusuysan u ayimay
[MT] olan sonusuysan u ayimay
9020 (S.9083)
[S] *tāmraśāṭiyāḥ*
[T] gos dmar sde
[ML] ulayan debel tü ayimay
[MT] ulayan degel ten ü ayimay
9021 (S.9084)
[S] *vibhajyavādinaḥ*
[T] rnam par phye ste smra ba'i sde
[ML] teyin ilyal ügülekü yin ayimay
[MT] teyin büged ilyan ügülekü yin ayimay
9022 (S.9085)
[S] *āryasammatiyāḥ*
[T] 'phags pa kun gyis bkur <ba'i sde / ba P>
[ML] qutuγ tu qamuy kündülekü yin ayimay
[MT] qutuγ tu bügüde kündülekü yin ayimay
9023 (S.9086)
[S] *kaurukullakāḥ [-kaḥ S]*
[T] sar <sgrogs DCP/ sgrog L/ grogs N> rigs kyi sde
[ML] yajar-a aldarsiysan jüil ün ayimay
[MT] yajar tur dayurisaqui ijayur un ayimay
9024 (S.9087)
[S] *āvantakāḥ [avan- S]*
[T] srung ba pa'i sde
[ML] sakiyci yin ayimay
[MT] sakiqu yin ayimay
9025 (S.9088)
[S] *vātsiputriyāḥ*
[T] gnas ma <bu pa'i / bu'i L> sde
[ML] orusil tu eke kübegün ü ayimay
[MT] orusil eke yin kübegün ü ayimay
9026 (S.9089)
[S] *mahāsāṃghikāḥ*
[T] dge 'dun phal chen <pa'i sde DC/ pa PN/ poL>
[ML] olangkin quvaray un
[MT] olangki quvaray
9027 (S.9090)
[S] *pūrwaśailāḥ*
[T] shar gyi ri bo'i sde
[ML] dorun-a ayula yin ayimay
[MT] dorun-a tu ayula yin ayimay
9028 (S.9091)
[S] *aparaśailāḥ*
[T] nub kyi ri bo'i sde
[ML] örün-e ayula u ayimay
[MT] örün-e tü ayula yin ayimay
9029 (S.9092)
[S] *haimavatāḥ*
[T] gangs ri <pa'i DCP/ ba'i NL> sde
[ML] casutu ayula u ayimay
[MT] casutu ayula yin ayimay
9030 (S.9093)
[S] *lokottaravādinaḥ*
[T] <'jig / *'jigs L> rten 'das <smra'i / smra L> sde
[ML] yirtincü ece nögcigsen i ügülekü ayimay
[MT] yirtincü yin orun i ügülekü yin ayimay
9031 (S.9094)
[S] *prajñāptivādinaḥ*

[T] <btags DCP/ *gtags N/ *brtags L> par smra ba'i sde
[ML] möngke kemen ügülekü yin ayimar
[MT] nereyiddün ügülekü yin ayimay

9032 (S.9095)
[S] *āryasthāvirāḥ [-sthaviraḥ S]*
[T] 'phags pa gnas brtan <pa'i sde DC/ pa PNL>
[ML] qutuγ tu batuda ayci ayimay
[MT] qutuγ tu batu da ayci

9033 (S.9096)
[S] mahāvihāravāsinaḥ
[T] gtsug lag khang chen gnas <+ pa'i L> sde
[ML] yeke keyid süm-e dür orusiysan ayimay
[MT] yeke buqar keyid tür orusiyci yin ayimay

9034 (S.9097)
[S] jetavaniyāḥ
[T] rgyal byed tshal gnas pa'i sde
[ML] qan kübegün dzitad un seceglig tür orusiysan ayimay
[MT] dzitavan seciglig tür orusiyci yin ayimay

9035 (S.9098)
[S] abhayagirivāsinaḥ
[T] 'jigs med ri gnas sde
[ML] ayul ügei ayula ayci ayimay
[MT] ayul ügei ayula dur orusiyci yin ayimay bolai

9036 (S.9099)
[T] <gzhi NL/ *bzhi DCP> beu bdun la
[ML] arban doluγan siltayan u ner-e anu
[MT] arban doluγan sitügen dür

9037 (S.9100)
[S] pravrajyāvastu
[T] rab tu byung ba'i gzhi
[ML] toyin boluγsan siltayan
[MT] sayitur yarqui yin sitügen

9038 (S.9101)
[S] pośadhavastu
[T] gso <sbyong / *sbyod N> gi gzhi
[ML] tejigen sudulqui (TEXT: -küi) yin siltayan
[MT] selbin arilγaqu yin sitügen

9039 (S.9102)
[S] varṣāvastu
[T] dbyar <gyi -L> gzhi
[ML] jun u aqui siltayan
[MT] jun u sitügen

9040 (S.9103)
[S] pravāraṇavastu
[T] dgag dbye'i gzhi
[ML] tayilun negekü yin siltayan
[MT] idqal negekü sitügen

9041 (S.9104)
[S] kaṭhinavastu
[T] sra brkyang gi gzhi
[ML] temiilgekü (DIC: temilgekü 7) siltayan
[MT] katina yin

9042 (S.9105)
[S] *cīvaravastu*
[T] gos kyi <gzhi / *bzhi N>
[ML] debel talbiqui yin siltayan
[MT] qubcad un sitügen

9043 (S.9106)
[S] carmavastu
[T] <ko / *go L> <lpags CNL/ *lbags P/ *lkags D> kyi gzhi
[ML] üsütü debel ün siltayan
[MT] siri arisun u sitügen

9044 (S.9107)
[S] bhaiṣajyavastu
[T] rtsi'i gzhi
[ML] em ün siltayan
[MT] em ün sitügen

9045 (S.9108)
[S] karmavastu
[T] las kyi <gzhi / *bzhi N>
[ML] üile yin siltayan
[MT] üilen ün sitügen

9046 (S.9109)
[S] pratikriyāvastu
[T] phyir <bcas PNL/ *bcas DC> pa'i gzhi
[ML] qarin jasaqui yin siltayan
[MT] jici jasaqu yin sitügen

9047 (S.9110)
[S] kālakālasamayavastu
[T] dus dang dus ma yin pa dang sbyar ba'i gzhi
[ML] cay kiged cay busu luγ-a barilduqui yin siltayan
[MT] cay kiged cay busu yin sitügen

9048 (S.9111)
[S] *bhūmyantarasthacaraṇavastu*
[T] sa gzhan du <spo ba'i spyod DC/ spos pa'i spyod L/ *spo ba'am spos N/ *spo ba'am sos P> pa'i gzhi
[ML] busu yajar tur jögen negükü yin siltayan
[MT] busu yajar tur yegüdkel edlekü yin sitügen

9049 (S.9112)
[S] parikarmaṇavastu [-mavastu S]
[T] yongs su <sbyangs / sbyang N> pa'i gzhi
[ML] oyuγata sudulqui yin siltayan
[MT] oyuγata sudulqui yin sitügen

9050 (S.9113)
[S] *karmabhedavastu*
[T] las mi mthun pa'i gzhi
[ML] ülü jokilduqui yin üiles ün siltayan
[MT] üile adali busu yin sitügen

9051 (S.9114)
[S] cakrabhedavastu
[T] 'khor lo mi mthun pa'i gzhi
[ML] ülü jokilduqui yin kürdün ü siltayan tu

[MT] kürdün adali busu yin sitügen

9052 (S.9115)
[S] *adhikaṇḍavastu*
[T] rtsod pa'i gzhi
[ML] temecekü yin siltayan
[MT] temecekü yin sitügen

9053 (S.9116)
[S] *śayanāsanavastu*
[T] mal cha'i <gzhi / *bzhi N>
[ML] orun debisker ün siltayan
[MT] orun debisker ün sitügen bolai

9054 (S.9117)
[T] chu rung ba rnam pa <lnga'i ming / Inga L> la
[ML] usun bolqu tabun jüil dür
[MT] usun dur bolqu tabun jüil ün ner-e anu

9055 (S.9118)
[S] *saṃghakalpaḥ*
[T] dge 'dun <gyis DCPL1/ gyi NL2> <rung / *tung N> ba
[ML] quvaray ud un bolqu
[MT] quvaray un bolqu

9056 (S.9119)
[S] *pudgalakalpaḥ*
[T] gang zag <gis / gi L> <rung / *tung N> ba
[ML] budgali yin bolqu
[MT] budgali yin bolqu

9057 (S.9120)
[S] *parisrāvaṇakalpaḥ [-vakalpaḥ SO]*
[T] chu tshags <kyis / kyi L2> <rung / *tung N> ba
[ML] usun u sigüür (DIC: sigür) ün bolqu
[MT] sigür iyen bolqu

9058 (S.9121)
[S] *ahorātrakalpaḥ*
[T] nyin zhag <gis DCP/ gi NL> <rung / *ltung N> ba
[ML] edür qonuy un bolqu
[MT] edür söni yin bolqu

9059 (S.9122)
[S] *udapānakalpaḥ*
[T] khron pas <rung / *ltung N> ba
[ML] quddur iyar bolqu
[MT] quddur iyar bolqu

9060 (S.9123)
[T] dge <sbyong / *sbyod N> gi skyon du <brtsi DCL/ rtsi PN> ba'i ming la
[ML] buyan sudulurci yin gem i toyulqui yin ner-e anu
[MT] toyin u gem i toyalaqui yin ner-e

9061 (S.9124)
[S] *abhikṣuḥ*
[T] dge slong du mi rung ba'am dge slong ma yin pa
[ML] ayaγ-a tegümlig tür ülü bolqu ba ayaγ-a tegümlig busu
[MT] ayaγ-a tegümlig ülü bolqu ba ayaγ-a tegümlig busu

9062 (S.9125)
[S] *aśramaṇaḥ*
[T] dge sbyong du mi rung ba'am dge sbyong ma yin pa
[ML] buyan sudulurci dur ülü bolqu ba buyan sudulurci busu
[MT] toyin ülü bolqu ba toyin busu

9063 (S.9126)
[S] *aśākyaputriyaḥ*
[T] shā kya'i bur mi rung ba'am shā kya'i bu ma yin pa
[ML] śakcelig ün kübegün dür ülü bolqu ba śakyalig ün kübegün busu
[MT] śakcelig ün kübegün ülü bolqu ba śakyalig ün kübegün busu

9064 (S.9127)
[S] *dhvasyate bhikṣubhāvāt*
[T] dge slong gi dngos po las nyams par <'gyur / gyur N>
[ML] ayaγ-a tegümlig üd ün boda aca ebderekü boluju
[MT] ayaγ-a tegümlig ün boda aca ebderekü boluγsan

9065 (S.9128)
[S] *hatam asya bhavati śrāmaṇyam*
[T] de'i dge sbyong gi tshul zhig par 'gyur
[ML] tegün i buyan sudulurci yin yosun ebderekü boluju
[MT] tegüni toyin u yosun ebderegsen buyu

9066 (S.9129)
[S] *dhvastam*
[T] nyams pa
[ML] baγuraγsan
[MT] ebderegsen

9067 (S.9130)
[S] *mathitam*
[T] bcom pa
[ML] daruγdaγsan
[MT] daruγdaγsan

9068 (S.9131)
[S] *patitam*
[T] <ltung / lhung L> ba
[ML] unal
[MT] unaγsan

9069 (S.9132)
[S] *parājitam*
[T] pham par gyur pa
[ML] ebderegsen
[MT] ilaγdaqu boluγsan

9070 (S.9133)
[S] *apratyuddhāryam asya bhavati śrāmaṇyam*

[T] de'i dge <sbyong PNL/ *slong DC> gi tshul phyir <bslang / slang L> du med par 'gyur
[ML] tegün i buyan suduluyci yin yosun i aci abcu ülü boluju
[MT] tegünü toyin u yosun jici abqui ügei boluysan
9071 (S.9134)
[S] *tad yathā tālo mastakacchinnaḥ*
[T] dper na shing <ta / rta N> <la'i / la L> mgo <bcad DPL/ gcad N/ *cad C> pa bzhin
[ML] üligerlebesü tala modun u terigün i oytaluysan metü
[MT] üligerlebesü tala modun u terigün oytaluysan metü
9072 (S.9135)
[S] *abhavyo haritwāya*
[T] sngon por 'gyur du mi rung <ba'am / ngam L> mi btub
[ML] köke ber bütüjü ülü bolqu buyu ülü cidaqu
[MT] köke bolju ülü bolqu ba ülü cidaqu
9073 (S.9136)
[S] *duḥśilaḥ*
[T] tshul khrims 'chal ba
[ML] calayai śayśabad
[MT] śayśabad ebderegsen
9074 (S.9137)
[S] *pāpadharmaḥ*
[T] sdig pa'i chos can
[ML] nigül tü nom tan
[MT] nigül ün ün (?) nom tu
9075 (S.9138)
[S] *antaḥpūtir [antarpūty- S] avasrutaḥ*
[T] khong myags shing phyir <'dzag / *'jag N> pa
[ML] dotur-a ögeridügsen (DIC:ögenidegsen) yadan-acuburimui
[MT] dotur-a iljirejü yadaysi cuburiqui
9076 (S.9139)
[S] *kaśambakajātaḥ [kaṣam- S]*
[T] shing rul <ba -L> lta bur gyur pa
[ML] iljiregsen modun metü boluysan
[MT] ömükeyiregsen (TEXT:ömüdenegsen) modun metü buyu
9077 (S.9140)
[S] *śaṅkhasvarasamādānaḥ [-cana S]*
[T] <(?) lug PN/ lus DC/ lung L> bong ltar <spyod / spyad P> pa
[ML] üker metü yabudal
[MT] üker mettü yabudal
9078 (S.9143)
[S] *aśramaṇaḥ śramaṇapratijñaḥ*
[T] dge sbyong ma yin par dge <sbyong L/ *spyod DCPN> du khas <'che DCL/ *mche PN> ba
[ML] buyan suduluyci busu büged buyan suduluyci kemen aman abuysan
[MT] toyin busu toyin dur aman abuyci
9079 (S.9144)
[S] *abrahmacārī brahmacāripratijñaḥ*
[T] tshangs par spyod pa ma yin par tshangs par spyod par khas 'che ba
[ML] ariyun yabudal tu busu büged ariyun yabudal tu kemen aman abuysan
[MT] ariyun yabudal tu busu budgali ariyun yabudal aman abuyci
9080 (S.9145)
[S] *śīlavipannaḥ*
[T] tshul khrims nyams pa
[ML] śayśabad ebderegsen
[MT] śayśabad ebderegsen
9081 (S.9146)
[S] *dṛṣṭivipannaḥ*
[T] lta ba nyams pa
[ML] üjel ebderegsen
[MT] üjel ebderegsen
9082 (S.9147)
[S] *ācāravipannaḥ*
[T] cho ga nyams pa
[ML] jang üiles ebderegsen
[MT] jang üile ebderegsen
9083 (S.9148)
[S] *ājīvavipannaḥ*
[T] 'tsho ba nyams pa
[ML] tejigel ebderegsen
[MT] tejigei ebderegsen
9084 (S.9149)
[S] *śikṣābhraṣṭaḥ*
[T] bslab pa zhig pa
[ML] surtayun ebderegsen
[MT] surtaqui ebderegsen bolai

9085 (S.9150)
[T] gtsug lag khang la sogs pa'i ming la
[ML] süm-e keyid terigüten ü ner-e anu
[MT] süm-e keyid terigüten ner-e anu

9086 (S.9151)
[S] *gandhakuṭī*
[T] dri gtsang khang
[ML] sayin ünür ün bayising
[MT] ariyun ünür tü bayising
9087 (S.9152)
[S] *vihāraḥ*
[T] gtsug lag khang
[ML] süm-e keyid
[MT] süm-e keyid
9088 (S.9153)
[S] *layanam*
[T] gnas khang
[ML] orusiqu bayising
[MT] orun bayising
9089 (S.9154)
[S] *varṣakaḥ*
[T] dbyar khang
[ML] jun u bayising
[MT] jun u bayising
9090 (S.9155)

[S] *gaṇḍī*
[T] gaṇ di
[ML] gaṇḍi
[MT] gadiu-a
9091 (S.9156)
[S] *gaṇḍikoṭanakam*
[T] gaṇ di'i <the'u DCL/ thi'u PN>
[ML] gaṇḍi yin dokiqui
[MT] gandi tiu-a
9092 (S.9157)
[S] *velācakram*
[T] <nyi / nying N> tshod kyi 'khor lo
[ML] naran kirilekü kürdün
[MT] naran u kemjiyen ü kürdün bolai

9093 (S.9158)
[T] gos kyi gzhi'i ming la
[ML] debel ün siltayan u ner-e anu
[MT] qubcasun u sitügen ü ner-e anu

9094 (S.9159)
[S] *aurṇakavāsaḥ*
[T] <bal PNL/ *mal DC> gos
[ML] kebüng (DIC:köbüng) debel
[MT] ungyaril qubcasu
9095 (S.9160)
[S] *śāṇakam*
[T] sha <na'i / *ni'i N> ras
[ML] śana bös
[MT] śata yin bös
9096 (S.9161)
[S] *kṣaumakam*
[T] zar ma'i ras
[ML] qara mayaji (TEXT:maji) yin bös
[MT] ölüsün (DIC:olusun) bös
9097 (S.9162)
[S] *daukūlakam*
[T] do kū la'i ras
[ML] gabu bös
[MT] dokul yin bös
9098 (S.9163)
[S] *koṭambakam*
[T] ko <tam pa'i DCL/ ta ma'i PN> ras
[ML] kowatamba bös
[MT] karmaba yin bös
9099 (S.9164)
[S] *kaṃpāsakam [kār- S]*
[T] ras gos
[ML] bös debel
[MT] bös debel
9100 (S.9165)
[S] *kauśeyakam*
[T] mon dar
[ML] mon kfb
[MT] mon u kib
9101 (S.9166)
[S] *aṁśukam*
[T] dar la
[ML] luw-e debel
[MT] tory-a kib
9102 (S.9167)
[S] *paṭṭakam*
[T] dar
[ML] kib
[MT]
9103 (S.9168)
[S] *paṭaḥ*
[T] snam bu
[ML] cengm-e
[MT] cengm-e
9104 (S.9169)
[S] *paṭakaḥ*
[T] ras yug chen
[ML] büküli yeke bös
[MT] büküli bös
9105 (S.9170)
[S] *śāṭakam*
[T] ras yug phran
[ML] büküli bay-a bös
[MT] narin büküli bös
9106 (S.9171)
[S] *prāvāraḥ*
[T] be'u ras
[ML] tuyul un ungƒasun u bös
[MT]
9107 (S.9172)
[S] *amilaḥ*
[T] be'u ras yug chen
[ML] tuƒul un büküli yeke bös
[MT] yeke büküli biu bös
9108 (S.9173)
[S] *kṃilikaḥ*
[T] <be'u / be L> ras dmar po
[ML] tuyul un ulayan bös
[MT] ulayan biu bös
9109 (S.9174)
[S] *kṃivarṇā*
[T] la dmar
[ML] ulayan lo
[MT] ulayan biu örmüge
9110 (S.9175)
[S] *saumilikā [-milakā S]*
[T] be'u <phrug / *phrag P>
[ML] cengm-e
[MT] cengm-e
9111 (S.9176)
[S] *kāśikasūkṣmam*
[T] yul ka shi <ka'i / *ki'i N> ras phran
[ML] kasika yin bay-a bös
[MT] kasika yin orun u narin bös
9112 (S.9177)
[S] *samavarṇaḥ*
[T] kha dog ran pa
[ML] sayin önggetü
[MT] duli öngge
9113 (S.9178)
[S] *durvarṇaḥ*
[T] kha dog ngan pa
[ML] mayu önggetü

[MT] maγui ömgge
9114 (S.9179)
[S] *aparāntakam*
[T] nyi 'og gi gos
[ML] dour-a gesigün ü tory-a
[MT] naran u dourtu (DIC:douradu) yin qub-cad
9115 (S.9180)
[S] *erakam*
[T] bal stan
[ML] ungyasu bar eglüdügsen debisker
[MT] ungyaril debisker
9116 (S.9181)
[S] *merakam*
[T] shing shun gyi <gdan / stan L>
[ML] qalisun (?) (TEXT:oyilsun) debisker
[MT] durusu (TEXT:dürüsün) debisker
9117 (S.9182)
[S] *syandarakaḥ*
[T] srin bal gyi <stan PNL/ gdan DC>
[ML] kib toruyun u debisker
[MT] qoruqai yin ungyaril debisker
9118 (S.9183)
[S] *mandurakam*
[T] ras bal gyi stan
[ML] kebling (DIC:köbüng) bös debisker
[MT] köbling bös ungyaril debisker
9119 (S.9184)
[S] *mṛtapariṣkāraḥ*
[T] shi ba'i nor rdzas
[ML] üküügsed ün ed tavar
[MT] üküügsed ü ed tavar
9120 (S.9185)
[S] *śamasāmantakam*
[T] <khru PN/ *gru DCL> gang <khor PNL/ 'khor DC> yug
[ML] dörbeljin nigen toqai
[MT] toqai dülgüreng orcin toyurin
9121 (S.9186)
[S] *yugmam*
[T] zung
[ML] qous
[MT] qous
9122 (S.9187)
[S] *dviputasaṅghāṭī*
[T] snam sbyar nang shun can
[ML] dotuyadu kerś-a debel
[MT] dotur tu kerśa debel
9123 (S.9188)
[S] *triputasaṅghāṭī*
[T] snam sbyar sum rim pa
[ML] γurban jergetü kerś-a debel
[MT] utasun qadquysan
9124 (S.9189)
[S] *dhaṭikaḥ*
[T] cha ga <bltab N/ ltab P/ *stab DC/ *btab L> pa
[ML] köbegelegsen
[MT]
9125 (S.9190)
[S] *civaraśreṇi*
[T] chos gos kyi tshal bu
[ML] nom un debel ün qabisu
[MT] nom tu debel ün qabisu
9126 (S.9191)
[S] *ānandapattikaḥ*
[T] mtha' <skor PNL/ bskor DC>
[ML] kijayar un jiq-a
[MT] kijayar toyurin
9127 (S.9192)
[S] *phalakaḥ*
[T] <sgro gu'i DC/ sgrog gu'i PN/ sgro'u'i L> rten <ma DCL/ pa P/ *la N>
[ML] tobci qadaysan
[MT] büci qadaysan
9128 (S.9193)
[S] *kaṇḍūśikaḥ [gaṇḍūśikaḥ S]*
[T] lhan pa <glon DC/ *gon PN/ *rlon L> pa
[ML] nekegüsün (DIC:nökügesü) nökekü (DIC: nökükü)
[MT] nökkisün (DIC:nökügesün) nökegsen
9129 (S.9194)
[S] *upaniśrayaḥ*
[T] re <zhig / *shig L> gnas bca' ba
[ML] tür sayuγdaqu
[MT] qorumqan (TEXT:qorumay)
9130 (S.9195)
[S] *āśrayaṇiyam*
[T] gnas <bca' ba / bcas L>
[ML] sayuju
[MT] orun bolqui
9131 (S.9196)
[S] *kalpikam*
[T] rung ba
[ML] bolqu
[MT] bolqu
9132 (S.9197)
[S] *utkacaḥ*
[T] skra gyen du <'greng PL/ sgreng DC/ *bgreng N> ba lta <bu -N>
[ML] üsün degegside sirbegsen metü
[MT] üsün degegside sirbeyigsen metü
9133 (S.9198)
[S] *prakacaḥ*
[T] skra zhig pa lta bu
[ML] üsün iyen cucaraysan metü
[MT] üsün aldaraysan metü
9134 (S.9199)
[S] *romapātaḥ*
[T] <spu sa DCL/ *spungs P/ *spung N> la <lhung / ltung P> ba lta bu
[ML] üsün kösür jirγysan metü
[MT] üsün coγcaγan γnaγsan metü bolai

9135 (S.9200)
[T] 'dul ba las btus pa'i skad thor bu <la - PN>
[ML] vinai aca teglügsen keseg ün üge dür
[MT] vinai aca quriγaysan keseg kelen ü ner-eanu

9136 (S.9201)
[S] *jānantaḥ pṛcchanti [-ati S]*
[T] mkhyen bzhin du 'dri
[ML] medeküi bügetele asayqu (DIC:asayuqu)
[MT] medeküi yosuyar asayqui (DIC:asayuqui)
9137 (S.9202)
[S] *jānanto 'pi na pṛcchanti [-ati S]*
[T] mkhyen kyang mi 'dri
[ML] medebesü ber ülü asayqu (DIC:asayuqu)
[MT] medegsen i ülü asayqui (DIC:asayuqui)
9138 (S.9203)
[S] *krāle pṛcchanti [-ati S]*
[T] dus su 'dri
[ML] cay tur asayqu (DIC:asayuqu)
[MT] cay tur asayqui (DIC:asayuqui)
9139 (S.9204)
[S] *kulaparyāyeṇa śalākā caryate*
[T] khyim rim gyis thur mas 'drim
[ML] ger ün jergeber qalbay-a bar tügekü
[MT] ger büri qalbay-a tügeküi
9140 (S.9205)
[S] *kālātikrāntam [-te SO] na pṛcchanti [-ati S]*
[T] dus las yol bar mi 'dri
[ML] cay yi kelbeyijü ülü asayqu (DIC:asayuqu)
[MT] cay aca önggeregsen i ülü asayqui (DIC:asayuqui)
9141 (S.9206)
[S] *arthopasaṃhitaṃ pṛcchanti [-ati S]*
[T] don dang ldan par 'dri
[ML] udq-a luy-a tegüsken asayqu (DIC:asayuqu)
[MT] tusa dur tegüs i jasay
9142 (S.9207)
[S] *anarthopasaṃhitaṃ na pṛcchanti [-ati S]*
[T] don dang mi ldan par mi 'dri
[ML] udq-a luy-a tegüskü ügegüi-e ülü asayqu (DIC:asayuqu)
[MT] tusa ügei yi büü jasay (TEXT:asay)
9143 (S.9208)
[S] *śikṣāpadaprajñāptiḥ*
[T] <bslab // slab L2> pa'i gzhi bca' ba
[ML] surtayun u sitügen i jasaqu
[MT] surtal un sitügen jasaqui
9144 (S.9209)
[S] *asyām utpattau*
[T] byung ba 'di la
[ML] boluysan egün dür
[MT] egün-e boluysan
9145 (S.9210)
[S] *asmin nidāne*
[T] gleng gzhi 'di la
[ML] ügülel egün dür
[MT] siltayan ügülekü egün-e
9146 (S.9211)
[S] *asmin prakaraṇe*
[T] skabs 'di la
[ML] ene ucir tur
[MT] ene ucir tur
9147 (S.9212)
[S] *asmin vastuni*
[T] <dngos PNL/ *dang DC> po 'di la'am <gzhi / *bzhi N> 'di la
[ML] ene boda dur buyu ene sitügen dür
[MT] ene boda dur egündür ba orun
9148 (S.9213)
[S] *prajñāptiḥ*
[T] bcas pa
[ML] jarcim
[MT] cayajalaysan
9149 (S.9214)
[S] *anuprajñāptiḥ*
[T] rjes su <bcas pa // bca' ba L>
[ML] dayan jasaqu
[MT] dabtan cayajalaysan
9150 (S.9215)
[S] *pratikṣepaḥ*
[T] so sor spang ba
[ML] öber öber-e tebcikü
[MT] öber-e öber-e tebcikü
9151 (S.9216)
[S] *abhyanujñā*
[T] gnang ba
[ML] soyurqaqu
[MT] soyurqaqui
9152 (S.9217)
[S] *prātimokṣaḥ*
[T] so sor thar pa
[ML] öber öber-e tonilaqu
[MT] öber-e öber-e tonilqui
9153 (S.9218)
[S] *dakṣaṇīyaḥ*
[T] sbyin gnas
[ML] öglige yin orun
[MT] öglige (TEXT:öglde) yin orun
9154 (S.9219)
[S] *sabrahmacārī*
[T] tshangs pa <mtshungs // mtshung N> par <spyod / *dpyod L1> pa
[ML] adali ariyun yabudal du
[MT] ariyun adali yabudal tu
9155 (S.9220)
[S] *bhadantaḥ*
[T] <btsun // *bcun N> pa
[ML] toyin
[MT] toyin
9156 (S.9221)
[S] *āyuṣmān*
[T] tshe dang ldan pa
[ML] nasun tegülder
[MT] nasun-a teglilder
9157 (S.9222)
[S] *āpattiḥ*
[T] ltung ba
[ML] unal
[MT] unal
9158 (S.9223)
[S] *pāpattikā*
[T] ltung byed
[ML] unayaqu
[MT] unayuluyci

9159 (S.9224)
[S] *sthūlāṭṭaṇaḥ*
[T] nyes pa sbom po
[ML] bildülgün gem
[MT] bildülgün gem
9160 (S.9225)
[S] *duṣkṛtam*
[T] nyes byas
[ML] gem tül üile
[MT] gem tül üile
9161 (S.9226)
[S] *praviṣṭaḥ sparśaswikṛtau*
[T] bcug reg nyams su myong bar byas
[ML] oruyulqu kürtel i mederel amsaysan
[MT] oruqui kürtekü sedkil degen abqui
9162 (S.9227)
[S] *prasrāvakaraṇe [-waṇa- S] prasrāvakaraṇasya [-waṇa- S] mukhe varcomārge vā*
[T] zag byed du zag byed dam kha'am <bshang / gshang L> ba'i lam du
[ML] cuburil üiledülgci dür cuburil luy-a ba am-a ba yaridasun u mör tür
[MT] cuburil (TEXT: caburil) üiledükü cuburil tu ba aman ba qoyitu mör tür
9163 (S.9228)
[S] *adattasya pañcamāṣakādeḥ*
[T] ma byin pa ma sha <ka -L> Inga la sogs pa
[ML] ese öggülgsen tabun maś-a terigülten
[MT] ese öggülgsen tabun masaka terigülten
9164 (S.9229)
[S] *steyacittena*
[T] rku sems kyis
[ML] qulayuqu sedkil dür
[MT] qulaqui (DIC: qulayuqui) sedkil iyer
9165 (S.9230)
[S] *manuṣyagatiparigṛhitasya*
[T] <mi'i / *mo'i P> rgyud kyis yongs su bzung ba la
[ML] kümün ü medel i oyuyata ejelegdegsen
[MT] kümün ü ündüsün oyuyata bariqui aca
9166 (S.9231)
[S] *tatsaṁjñayā*
[T] der 'du <shes / *shas P> pas
[ML] teyin kü sedkiged
[MT] tegün-emedeged
9167 (S.9232)
[S] *haraṇahāraṇayor dūtenāpi*
[T] rku'am <rkur DCL/ brkur P> beug pa dang <mngags PNL/ mngag DC> pas kyang
[ML] qulayüqü ba qulayai kilgekü tükirülgsen (DIC: tukiruysan ?) iyer cü bolqu
[MT] qulayai ba qulayai dur oruyulqui kiged jarudasun bar cu
9168 (S.9233)
[S] *jīvitoparodhe [-dheḥ S/ -dhaiḥ D]*
[T] srog bcad <na DCL/ *pa PN>
[ML] amin nitulabasu
[MT] amin tasulbasu
9169 (S.9234)
[S] *taccintena [-cittena SO]*
[T] de ltar <bsams PNL/ bsam DC> pas
[ML] teyin sedkiküi ber
[MT] tere metü sedkiküi ber
9170 (S.9235)
[S] *manuṣyagateḥ*
[T] mir gyur pa
[ML] kümün boluysan
[MT] kümün boluysan
9171 (S.9236)
[S] *mānuṣyavigrahaḥ*
[T] <mir chags DCL/ mi chags PN> pa
[ML] kümün bolun bütülgsen
[MT] kümün bütükü
9172 (S.9237)
[S] *vinidhāyasaṁjñā*
[T] <'du / *du L> shes bsgyur ba
[ML] endegülekü
[MT] sedkiküi urbaqui
9173 (S.9238)
[S] *tatsaṁjñayā*
[T] de ltar 'du shes pas
[ML] teyin sedkiküi ber
[MT] tere metü sedkiküi ber
9174 (S.9239)
[S] *uttaramanuṣyadharmayuktatoktāvātmanaḥ [-toktavartamānaḥ SO]*
[T] bdag mi'i chos bla ma <dang -PN> ldan <par smras DCL/ pa smras N/ *pa smas P> pa
[ML] öber iyen yirtincu yin nom tegülder ügülekü
[MT] öber iyen kümün ü nom degedü lüge tegüsken ügülekü
9175 (S.9240)
[S] *parāvagame*
[T] pha rol <gyis / gyi N> go ba
[ML] cinadus medebesü
[MT] cinadus i medekü
9176 (S.9241)
[S] *anāpattiḥ*
[T] ltung ba med <pa -L>
[ML] unal ügei
[MT] unal ügei
9177 (S.9242)
[S] *ādikarmikaḥ*
[T] las dang po pa
[ML] angq-a üileten
[MT] uridu üile tü
9178 (S.9243)
[S] *unmattakaḥ*
[T] myos <pa DCL/ *pas PN>
[ML] soytaqu
[MT] yaljayuraysan
9179 (S.9244)
[S] *vikṣiptacittaḥ*
[T] sems 'khrugs pa
[ML] sedkil kimuraysan
[MT] sedkil kimuraysan
9180 (S.9245)
[S] *vedanābhinnaḥ*
[T] sdug bsngal gyi tshor bas <gzir ba / zin paL>
[ML] jobalang un kürtel iyer bariydaysan

[MT] jobalang (TEXT:obalang) iyar emgenigsen daruγdaγsan

9181 (S.9246)
[S] prāyogīdi
[T] sbyor ba las byung ba
[ML] nayiral aca boluγsan
[MT] barildul aca boluγsan

9182 (S.9247)
[S] gurvī
[T] lei ba
[ML] kündü
[MT] kündü

9183 (S.9248)
[S] laghvī
[T] yang ba
[ML] könggen
[MT] könggen

9184 (S.9249)
[S] sāvaśeṣā
[T] lhag ma yod pa
[ML] ülebüri tü
[MT] ülegsen bükü̈i til

9185 (S.9250)
[S] niravaśeṣaḥ
[T] lhag ma med pa
[ML] ülebüri ügei
[MT] üledel ügei

9186 (S.9251)
[S] āsaptamam yugam upādāya
[T] pha ma'i rigs bdun <rgyud DCL/ brgyud PN> tshun chad
[ML] ecige eke yin doluγan üγ-e ece inaysi
[MT] ecige eke yin doluγan ijaγur ündüsün ece inaysi

9187 (S.9252)
[S] pātramikubjānam
[T] <lhung / ltung N> <bzed / gzed L> khas dbub pa
[ML] badir kömürikü̈l
[MT] badir yin amasar kömürigsen (DIC:kömeri--)

9188 (S.9253)
[S] sāśamikam
[T] dogs pa dang bcas <pa -P>
[ML] sesig til
[MT] sejig luγ-a selte

9189 (S.9254)
[S] sapratibhayabhairavasammatam
[T] bag tsha ba dang 'jigs pa dang bcas par gragspa
[ML] girbitükü̈ ayuqu selte tü̈ kemen aldarsiγsan
[MT] jüdeküi ba ayuqui luγ-a aldarsiγsan

9190 (S.9255)
[S] sadvārgikāḥ
[T] drug sde
[ML] jiryuγan ayümay
[MT] jiryuγan ayümay

9191 (S.9256)
[S] vicaṭanam
[T] <(?) rmal / rmel L> <ba / *sa N>
[ML] uruγu ba subuqu
[MT] egerekü̈i

9192 (S.9257)
[S] ākoṭanam [apako- S]
[T] beag pa
[ML] qaγalaqu
[MT] ergicekü̈i

9193 (S.9258)
[S] dhāvayet
[T] 'khrur 'jug
[ML] ugiγayul
[MT] ugiγalγaqui

9194 (S.9259)
[S] rañjayet
[T] <'tshed PNC/ *mtshed L/ *'tshod D> du 'jug
[ML] cinaγul
[MT] boduγulqui

9195 (S.9260)
[S] ākotayet
[T] 'chag tu 'jug <+ pa PN>
[ML] sergügül
[MT] ergicegülkü̈i

9196 (S.9261)
[S] gṛhnāvyākulikaḥ
[T] khyim so
[ML] gerten
[MT] gergei ten

9197 (S.9262)
[S] purāṇadvitīyā
[T] sngon gyi chung ma
[ML] uridu gergei
[MT] uridu yin gergei

9198 (S.9263)
[S] ghaṭāvaṭaḥsaṃam
[T] dril <sgra / *gyi L> las bsgrags pa
[ML] tumgγay taraqγayaqu
[MT] tumgγalay daγurisqui

9199 (S.9264)
[S] kāṃsāṇaṃam
[T] kar sa pa ṇa
[ML] kanśabam-a
[MT] kaa rśa baa ni

9200 (S.9265)
[S] māṣakam
[T] ma sha ka
[ML] maśaka
[MT] maa saka

9201 (S.9266)
[S] saṃprajānam śāvādaḥ [-jānan m śā- S]
[T] shes bzhin gyi <rdzun DCN/ brdzun L/ *rdzu P> smra ba
[ML] medegseger qudal kelekü̈l
[MT] medegseger qudal ügülekü̈

9202 (S.9267)
[S] agamakaḥ
[T] go bar byed pa ma yin pa'am mi go ba
[ML] medegülün ülü üiledkü ba ülü medekü
[MT] medegsen busu üiledkü̈l ba ülü̈l medekü̈i

9203 (S.9268)
[S] ajñāpakaḥ
[T] shes par byed pa ma yin pa
[ML] ülü uqayulqu

[MT] medejü üiledkü busu
9204 (S.9269)
[S] samagrah
[T] <mthun / 'thun N> pa
[ML] jokilduqu
[MT] jokilduqui
9205 (S.9270)
[S] vyagrah
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokilduqu
[MT] ülü jokilduqui
9206 (S.9271)
[S] pūrvacaramah
[T] dang po dang tha ma la sbyin pa
[ML] eki aday tu ögkü
[MT] urida ba qoyin-a ögügsen
9207 (S.9272)
[S] mṛtavaibhavād bhuk
[T] shi ba'i nor bgo ba
[ML] öb qubiyaqu
[MT] ögügsen ü ed qubiyaqui
9208 (S.9273)
[S] sārdhahivihārī
[T] lhan cig gnas pa
[ML] qamtu aqu
[MT] qamtu nigen-e aysan
9209 (S.9274)
[S] pratibandhah
[T] 'gog pa'am <bgegs DCL/ 'gogs PN> sam bar du gcod pa
[ML] türidkel todqar jedker
[MT] türidkü todqar jedker
9210 (S.9275)
[S] utkuṭukasthah
[T] <cog PNL/ tsog DC> bur 'dug pa
[ML] comcayin (TEXT:comcai yin) sayuqu
[MT] comca yin sayuqui
9211 (S.9276)
[S] antaḥsimā [-ma SO]
[T] mtshams kyi nang
[ML] küriyen dotur-a
[MT] belge yin dotur-a
9212 (S.9277)
[S] kṛtedamve$am [kṛtam idaḥi ve$am S]
[T] cha <byad / *byed C> 'di bzhin <byas PNL/ bya ba DC>
[ML] düri qubi yi eyin üiled
[MT] ene düri metü üiled
9213 (S.9278)
[S] pañcamaṇḍalakena vandanaḥikṛtvā
[T] yan lag lngas phyag byas
[ML] tabun gesigün iyer mörgükü
[MT] tabun gesigün iyer mörgügdekü
9214 (S.9279)
[S] pragṛhītāñjaliḥ
[T] thal mo sbyar
[ML] alay-a qabsurqu
[MT] alay-a qabsurqui
9215 (S.9280)
[S] saṁghādhimaḥ
[T] dge 'dun la rag <lus DCL/ las PN> pa
[ML] quvaray tur qolbuydaysan
[MT] quvaray tur dulduyidju
9216 (S.9281)
[S] purākalpaḥ
[T] sngon gyi cho ga
[ML] erten ü jang üile
[MT] erten ü jang üile
9217 (S.9282)
[S] haimantikaḥ
[T] dgun <gyi / *gyis N> dus
[ML] ebül ün cay
[MT] ebül ün cay
9218 (S.9283)
[S] grīṣmaḥ
[T] dpyid kyi dus
[ML] qabur un cay
[MT] qabur un cay
9219 (S.9284)
[S] vār$ikaḥ
[T] dbyar gyi dus
[ML] jun u cay
[MT] jun u cay
9220 (S.9285)
[8] mṛtavār$ikaḥ [mita- S]
[T] dbyar thung ngu'i dus
[ML] jun u segül ün cay
[MT] jun u aqur un cay
9221 (S.9286)
[8] dīrghavār$ikaḥ
[T] dbyar ring po'i dus
[ML] jun u urtu yin cay
[MT] jun u urtu (TEXT:uridu) yin cay
9222 (S.9287)
[S] pO$adhasthāpanam
[T] gso sbyong bzhag pa
[ML] selbin arilyaqu talbiqu
[MT] tejigen arilyaqui yi talbiqu
9223 (S.9288)
[S] cDṛṇam
[T] 'dag <pa'i DCL/ *pa'am PN> phye ma
[ML] tegenmedegsen talq-a
[MT] arciqui cay talq-a
9224 (S.9289)
[S] jentākaḥ
[T] <bsro / *bso P> khang
[ML] dulayan (TEXT:duluyan) bayising
[MT] dulayacaqui bayising
9225 (S.9290)
[S] udakabhimamah
[T] <gtor / stor L2> khung
[ML] burtay subay
[MT] oyurqui nüke
9226 (S.9291)
[S] kuṭuvindaḥ
[T] zha nye gdar
[ML] tuyulyatu arilyaqu (TEXT:qamil--) saba
[MT] tuyuly-a
9227 (S.9292)
[S] layanaparihārah
[T] gnas khang <spags DC/ spag L1/ *dpag PNL2>pa
[ML] orun ger kemjiyelekü
[MT] orun ger jasaqui

9228 (S.9293)
[S] *utthānakārakaḥ*
[T] lag gi las byed pa
[ML] yar un üile üiledkü
[MT] yar (TEXT: ger) un üile üiledküi
9229 (S.9294)
[S] *dantakāṣṭham*
[T] so shing
[ML] sidün ü modun
[MT] sidün ü modun (TEXT: bodun)
9230 (S.9295)
[S] *ārocanam*
[T] gsol ba gdab pa
[ML] jalbariqu
[MT] jalbariqui
9231 (S.9296)
[S] *arupaḥ*
[T] skya <rengs DCN/ reng PL>
[ML] ger-e sir-a
[MT] ür geyiküi
9232 (S.9297)
[S] *nilārupaḥ*
[T] skya <rengs / reng L> dang po shar ba
[ML] angq-a ger-e sir-a
[MT] angq-a ür geyiküi
9233 (S.9298)
[S] *pītārupaḥ*
[T] skya <rengs / reng L> bar ma
[ML] duli ger-e sir-a
[MT] dumdadu ür geyiküi
9234 (S.9299)
[S] *tāmrārupaḥ [tam- S]*
[T] skya <rengs / reng L> tha ma
[ML] ecüs ger-e sir-a
[MT] ecüs ür geyiküi
9235 (S.9300)
[S] *nepathyam*
[T] cha lugs
[ML] qubi yosu
[MT] qubi yosun
9236 (S.9301)
[S] *tīrthikāvasathaḥ*
[T] mu stegs can gyi gnas
[ML] ters üd ün orun
[MT] ters üd ün orun
9237 (S.9302)
[S] *arvāk*
[T] tshu rol <can nam / ce'am L> tshun chad
[ML] inadu ba inaysida
[MT] inaysi kemeküi ba inaysida
9238 (S.9303)
[S] *nimittavidhiparyāyaḥ [-vipary- SO]*
[T] rtsod pa'i mtshan ma las bsgyur ba
[ML] temecekü belges ece urbaysan
[MT] temecekü belgen ece urbaysan
9239 (S.9304)
[S] *prapiṇḍikarma*
[T] nan tur <du -L> bya ba
[ML] yalalaysan
[MT] jasaylan (?) (TEXT: jasayalan) üiledküi
9240 (S.9305)
[S] *kalahakārakaḥ*
[T] 'thab krol byed pa
[ML] keregür barayul üiledkü
[MT] keregür üiledküi
9241 (S.9306)
[S] *avasāranam*
[T] bzod <pa / par L> gsol ba
[ML] külicel öcikü
[MT] külicel öcikü
9242 (S.9307)
[S] *prāyaścittikaḥ*
[T] ltung ba
[ML] unal
[MT] unal
9243 (S.9308)
[S] *śuddhapāpatikaḥ*
[T] ltung ba ma 'dres pa
[ML] aldal ese qolicaysan
[MT] unal ese qolicaysan
9244 (S.9309)
[S] *naisargikāpattiḥ*
[T] spang ba'i ltung byed
[ML] tebcigdekü unal
[MT] tebcikü yin unal üiledügsen
9245 (S.9310)
[S] *kākottāraṇasamarthaḥ*
[T] bya rog gam khva skrod nus pa
[ML] keriy-e ba turlaki üilden cidaqu
[MT] qong keriyen ba keriy-e üilden cidaqui
9246 (S.9311)
[S] *catuṣkumbhikayā sarpati*
[T] <rkang / *rka L> lag bzhi <yis DCN/ *yes P/ *'i sa L> 'phye ba
[ML] köl yar cöm teger
[MT] yar köl dörben iyer mölküküi
9247 (S.9312)
[S] *paribhāvitam*
[T] <bsgos pa DCL/ bsgo ba PN>
[ML] sürcikü
[MT] jakiruysan
9248 (S.9313)
[S] *samikāraḥ*
[T] phyag dar
[ML] arciqu
[MT] sigürdeküi
9249 (S.9314)
[S] *sammārjanī*
[T] <phyag DCP/ phyags NL> ma
[ML] sigürdel
[MT] sigür
9250 (S.9315)
[S] *senanam*
[T] bkru ba
[ML] ugiyal
[MT] ugiyaqui
9251 (S.9316)
[S] *bhrkuṭiḥ*
[T] khro gnyer
[ML] kiling aturil
[MT] kilinglen ayuriqui
9252 (S.9317)
[S] *viloma*
[T] mi mthun pa

[ML] ülü jokiqu
[MT] ülü jokilduqui
9253 (S.9318)
[S] *pratiloma*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokiqu
[MT] ülü jokilduqui
9254 (S.9319)
[S] *parijanaḥ*
[T] g-yog 'khor
[ML] boyul nökür
[MT] nökür boyul
9255 (S.9320)
[S] *ṣaḍ dharmāḥ*
[T] chos drug
[ML] jiryuyan nom
[MT] jiryuyan nom
9256 (S.9321)
[S] *ṣaḍanudharmāḥ*
[T] rjes su mthun pa'i chos drug
[ML] dayan jokiqu jiryuyan nom
[MT] dayan jokilduqui jiryuyan nom
9257 (S.9322)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] <byin DCL/ sbyin PN> len
[ML] ögküabqu
[MT] ögküi abqui
9258 (S.9323)
[S] *anuṣaṅgaḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] dayan barilduqu
[MT] dayan barilduqui
9259 (S.9324)
[S] *antarāyikadharmāḥ*
[T] bar du gcod pa'i chos
[ML] jabsaridqu nom
[MT] jedkeridküi nom
9260 (S.9325)
[S] *utthānam*
[T] ldang ba
[ML] bosqu
[MT] bosqui
9261 (S.9326)
[S] *avikopitaḥ*
[T] ma nyams pa
[ML] ese bayuraysan
[MT] tegsi
9262 (S.9327)
[S] *prakṛtisthaḥ*
[T] rang bzhin du 'dug pa
[ML] jüg sayuqu
[MT] öbercilen sayuqui
9263 (S.9328)
[S] *carmakāraḥ*
[T] ko lpags <mkhan / *can L>
[ML] siri arisu tu
[MT] siri arasuci
9264 (S.9329)
[S] *saṁbādhapradeśaḥ*
[T] mdoms
[ML] neilel (?) (TEXT: neirülel) üjügülkü
[MT] ala
9265 (S.9330)
[S] *vranasāmantakaḥ*
[T] rma'i <than DCL/ *thang PN> kor
[ML] yar-a yin orcin
[MT] yar-a yin orcin
9266 (S.9331)
[S] *na golomakam deśaś chedayet*
[T] skra <chan / *lchan L> pas mi breg
[ML] üsün qayici bar ülü kiryaqu
[MT] üsün i kiryayur iyar ülü düilküi
9267 (S.9332)
[S] *muṇḍanā*
[T] skra <bregs PNL/ breg pa DC>
[ML] üsün kiryaysan
[MT] üsün düilügsen
9268 (S.9333)
[S] *dvyaṅgulavartaḥ*
[T] sor gnyis <'khris / khris N> pa
[ML] qoyar quruyu gürügsen
[MT] qoyarquruyunorüyalduysan
9269 (S.9334)
[S] *pratibalo bhavati*
[T] mthu yod pa'am nus pa'am <dpyad / *spyad L> <bzod / gzod L>
[ML] kücütü cidal tu dayusburi tu
[MT] küciün büküi ba cidaqui ba yabudal i küücekü
9270 (S.9335)
[S] *ā tryāt*
[T] gsum man chad
[ML] yurban aca douruysi
[MT] yurban aca doruysi
9271 (S.9336)
[S] *sātisāro bhavati*
[T] 'gal <tshabs / *tshab N> can du 'gyur ro
[ML] dabaysan boluju
[MT] qarsi gem tü boluju
9272 (S.9337)
[S] *śaṭīraḥ*
[T] sgeg rdzas
[ML] üjügürkeküed
[MT] üjügürkeküi ed
9273 (S.9338)
[S] *uccharkaraḥ [-garaḥ S]*
[T] gram pa
[ML] tuyury-a yin yajar
[MT] jaq-a
9274 (S.9340)
[S] *karaṇḍakaḥ*
[T] khang pa zlum po
[ML] tögürig ger
[MT] tögürig (TEXT: tögüreng) ger
9275 (S.9341)
[S] *bahiḥsaṁvṛtaḥ [vahiḥ- S]*
[T] phyi rub pa
[ML] yaday-a aca quriyamjitai
[MT] yaday-a ciqul
9276 (S.9342)
[S] *antarwiśālaḥ*
[T] nang yangs pa
[ML] dotur-a ayu (DIC: ayuu)

[MT] dotur-a ayuu
9277 (S.9343)
[S] *jālavālāyanam*
[T] skar khung dra ba can
[ML] dourtu (DIC: dhuradu) congqu
[MT] dour-a du congqu
9278 (S.9344)
[S] *cakrikā*
[T] sgo gtan zung <nga -NL> can
[ML] qos qayaltatu
[MT] qayaly-a yin enike bosuY-a
9279 (S.9345)
[S] *kapotamālā*
[T] stegs bu
[ML] yender
[MT] yender
9280 (S.9346)
[S] *katukatallam*
[T] yungs mar
[ML] kici yin tosu
[MT] kici yin tosu
9281 (S.9347)
[S] *āyasadarvikā*
[T] lcags <gzar DCL/ bzar PN>
[ML] temür sigür
[MT] temür sinay-a
9282 (S.9348)
[S] *pādadhāvanikā*
[T] rkang pa bkru ba'i sa
[ML] köl ugiyaqu yajar
[MT] köl ugiyaqui yajar
9283 (S.9349)
[S] *kūrmānukhara*
[T] rus sbal gyi rgyab 'dra <ba la PN/ la L/ ba DC> rtsub pa
[ML] yasutu menekei yin niruyun metü siregün
[MT] yasutu melekei yin niruyun metü sirügün
9284 (S.9350)
[S] *kuntapalakara*
[T] mdung rtse
[ML] niruyun u üjügür
[MT] jida yin üjügür tü
9285 (S.9351)
[S] *talakopari*
[T] khang steng
[ML] bayising deger-e
[MT] ger deger-e
9286 (S.9352)
[S] *jyeṣṭhara*
[T] chen po <+ 'am thu bo L>
[ML] yeke ba aqamad
[MT] yeke
9287 (S.9353)
[S] *madhyara*
[T] bar ma <+ 'am 'bring po L>
[ML] duli ba dumdadu
[MT] dumda
9288 (S.9354)
[S] *kaniyān*
[T] chung <ngam / ngu'am L> 'bring po tha <chung PNL/ chungs DC> skabs <dang -DC> sbyar
[ML] öcüken ba aday-a
[MT] äcüken ba aqamad dumdadu öcüken ucir luy-a barilduyul
9289 (S.9355)
[S] *janapadacārikā*
[T] yul rgyu ba
[ML] orun bitügci
[MT] orud-a güyügci
9290 (S.9356)
[S] *kanvatkara*
[T] ri 'or ba
[ML] ayula yin qormai degen
[MT] ayula ergigci
9291 (S.9357)
[S] *upanimantraṇam*
[T] <mgron / 'gron L> <du / *pu P> <'bod DCL/ bod PN> pa
[ML] jocilan uriqu
[MT] jocid dayudaqui
9292 (S.9358)
[S] *avadhyāyati*
[T] 'phya ba
[ML] eleglekü
[MT] eleglekü
9293 (S.9359)
[S] *kṣipati*
[T] <gzhogs / *gzhog L> 'phyas
[ML] dayarin eleglekü
[MT] qabirya (TEXT: qabirayar) eleglekü
9294 (S.9360)
[S] *vivācayati [vipāca- OD]*
[T] rnam par smod <pa -DCL>
[ML] masi mayusiyaqu
[MT] teyin büged dorumjilaqui
9295 (S.9361)
[S] *śukara*
[T] sho gam
[ML] yayili
[MT] yayili
9296 (S.9362)
[S] *karmadānam*
[T] las su bsko ba
[ML] üile qatangyadqaqu
[MT] üile dür talbiysan
9297 (S.9363)
[S] *saṁvanairīkara*
[T] sdom pa chags
[ML] sanvar toytaqu
[MT] sanvar toytaqui
9298 (S.9364)
[S] *oṣatukam*
[T] 'dag rdzas
[ML] sürcig ün ed
[MT] arciqui ed
9299 (S.9365)
[S] *maunam*
[T] mi <smra / L?> ba
[ML] ülü ügülekü
[MT] ülü ügülekü
9300 (S.9366)
[S] *ehi svāgata*
[T] tshur shog legs par 'ongs so
[ML] inaysi iredkün sayitur irejükü

[MT] inaγsi ir-e sayitur irejü
9301 (S.9367)
[S] *balād upakrāmtaḥ*
[T] mthus <btsir / *rtsir ba L>
[ML] küeün iyer siqaqu
[MT] küeün iyer siqaqui
9302 (S.9368)
[S] *āmṛśati*
[T] nom pa
[ML] ünüskü
[MT]
9303 (S.9369)
[S] *parāmṛśati*
[T] <myug L/ *'ug DCPN>
[ML] singsikü
[MT]
9304 (S.9370)
[S] *ālambhanam*
[T] <brang L/ *brag DCP/ *gyag N> <sprad / phrad L>
[ML] cegeji tululcaysan
[MT] (Cf.凡例)
gem ilyan aryadaqui qudalei qayurmay (TEXT:sayurmay) nom tan teyin büged urbaqui köndei kebereg sayurmay ügei mayad ügei ködelküi ügei üiledküi ügei murui qajayar ese janggilabasu muruysan kelbegei ba ködelküi tü urbaqu sedkil tü ary-a dur barilduqui ba altan ügegürekü ba ölüskü umdayasqui mayu emünekü (?) mayui qubead ölüskü ögekün yadayad emgenikü öri ber tülegden (?) ayuqui tegsi ba jüdenkü (DIC:jüdekü ?) cilekü ba aljiyaqui kösigün ba nomun i (DIC:omuy i ?) degerügei ba kösigün teyin büged temecekü teyin büged ayuqui (?) üjügürkekü ba jasaday temterikü bilikü ucaralduqui

9305 (S.9371)
[S] *tarapuṭaḥ*
[T] gru <tshugs L/ *btsums DCPN>
[ML] ongyuca bayiyul
[MT] ongyucan u yayili
9306 (S.9372)
[S] *pratisrotaḥ*
[T] rgyun las <bzlog / bzlogs L> pa
[ML] urusqal aca nicuqu
[MT] urusqal aca qariqui
9307 (S.9373)
[S] *ālinganam*
[T] <mthang DC/ 'thang PN/ *thang L> shyar ba
[ML] ünen tayarayulqu
[MT] bögsin (DIC:bögsen) barilduqui (TEXT: bariyudaqui)
9308 (S.9374)
[S] *kapardakaḥ*
[T] <'gron DCP/ mgron NL> bu
[ML] ibayu
[MT] ibayu
9309 (S.9375)
[S] *kākaṇiḥ [-ṇi S]*
[T] <'gron DCPN/ ka ka ni mgron L> bu nyi shu'i rin
[ML] kakani qorin ibayun u ün-e
[MT] kaa ka wyi qorin ibayun u ünen
9310 (S.9376)
[S] *māṣakaḥ*
[T] ma sha ka <'gron DCPN/ mgron L> bu brgyad <eu'i / beu'i L> rin
[ML] maśaka jayun arban ibayun u ün-e
[MT] masika nayan ibayun u ünen
9311 (S.9377)
[S] *kārṣāpaṇaḥ*
[T] kar sha pa ṇa <'gron DCPN/ mgron L> bu stong drug brgya'i rin
[ML] karśabani mingyan jiryuyan jayun ibayun u ün-e
[MT] karsabawi mingyan jiryuyan jayun ibayun uünen
9312 (S.9378)
[S] *civarabhaṇḍikā*
[T] chos gos kyi <snod DCL/ *rin PN>
[ML] nomtu debel ün saba
[MT] nom tu degel ün ger
9313 (S.9379)
[S] *civarakaraṇḍakam*
[T] chos gos kyi <sgro ga / *dprog ma L>
[ML] nomtu debel ün oriyadasu
[MT] nom tu degel ün oriyadasu
9314 (S.9380)
[S] *garbhapātanam*
[T] mngal <rlug DC/ rlugs PN/ *glug L> par byaba
[ML] uruyumayaqu
[MT] umai yi *yaryan* üiledkü
9315 (S.9381)
[S] *adhivāsanam*
[T] gnang <ba'am PNL/ ngam DC> rung bar <bya ba / byas L>
[ML] soyurqaqu ba bolqu
[MT] soyurqaqui ba boluydaqui
9316 (S.9382)
[S] *mañcaḥ*
[T] khri
[ML] siregen
[MT] sirege
9317 (S.9383)
[S] *pīṭhaḥ*
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] sandali
9318 (S.9384)
[S] *ghaṭaḥ*
[T] rdza ma
[ML] yang
[MT] longqu
9319 (S.9385)
[S] *ghaṭikā*
[T] phru rtog
[ML] maγajjiγur
[MT] gatika
9320 (S.9386)
[S] *karakiṇi, kuṇḍikā*

[T] ril ba <spyi / *phyi L> blugs
[ML] cabri
[MT] jirγuγan cimeg tü cabri
9321 (S.9388)
[S] *kalpikah*
[T] rung ba
[ML] bolqu
[MT] bolqu
9322 (S.9389)
[S] *pariśvajanam*
[T] <'khyud L/ khyud DCPN> pa
[ML] teberikü
[MT] teberikü
9323 (S.9390)
[S] *ghaṭṭanam*
[T] <(?) bslas / bslab N> pa
[ML] üileci
[MT] aryadaqui
9324 (S.9391)
[S] *bhāryā*
[T] chung ma
[ML] gergei
[MT] ger gei
9325 (S.9392)
[S] *praṇayah*
[T] sdug pa
[ML] qayiratu
[MT] amaray
9326 (S.9393)
[S] *prakaṭah*
[T] gsal ba'am mngon pa
[ML] toda ba ile
[MT] todurqai ba He
9327 (S.9394)
[S] *paripāṭih*
[T] rims kyis
[ML] jergeber
[MT] jerge ber
9328 (S.9395)
[S] *haratti pratyāharatti*
[T] phrin phar <bskyal / skyal L> ba dang phyir bskyal ba
[ML] medeg kürgekü ba yadaysi kürgekü telikü
[MT] elci dür kürgegsen kiged kürgegsen
9329 (S.9396)
[S] *ākarṣaṇam*
[T] drang ba
[ML] siduryu
[MT] siduryu
9330 (S.9397)
[S] *pāṭapāṭikah*
[T] lan <gcig DC/ cig PNL> gnyis <sprad / phradL> pa
[ML] nigen qoyar tan uciraysan
[MT] nigent-e qoyayula uciraysan
9331 (S.9398)
[S] *vyāmah*
[T] 'dom
[ML] alda
[MT] alda
9332 (S.9399)
[S] *hastah*
[T] khru
[ML] toqai
[MT] toqai
9333 (S.9400)
[S] *vitastih*
[T] mtho
[ML] töge
[MT] töge
9334 (S.9401)
[S] *aṅgulih*
[T] sor
[ML] quruyun
[MT] quruyun
9335 (S.9404)
[S] *anudhvaṁsanam*
[T] <bskur -L>
[ML] ilegekü
[MT] ögküi
9336 (S.9402)
[S] *anyathābhāgyah*
[T] gzhan gyi cha
[ML] busud un qubi
[MT] busud un qubi
9337 (S.9403)
[S] *chandaposadham ārocayatti ārocitaṁ ca praveḍayatte*
[T] dad pa'i gso sbyong bgyi bar gsol ba 'debs so gsol ba yang mkhyen par gsol lo
[ML] süsüg ün selbin arilγaqu γi üjekü bolai jalbariqu γi eu medegül ün üjekü bolai
[MT] süsügten (TEXT: süγüdgten) selbin arilγan üiledün jalbarimui üjegsen i eü medegülün üjemüi
9338 (S.9405)
[S] *prativastu*
[T] nor dang 'dra ba
[ML] ed lüge adali
[MT] ed tür adali
9339 (S.9406)
[S] *uddhṛtakaṭhinam*
[T] sra <brkyang DCL/ rkyang PN> phyung ba
[ML] barilγ-a qubiyaqu
[MT] katina γarqui
9340 (S.9407)
[S] *kaṭhināstāraḥ [-stāraṇam S]*
[T] sra brkyang <gding / 'ding L> ba
[ML] debel sungγan debiskü
[MT] katina debisker
9341 (S.9408)
[S] *Saṁtalpitamārgaḥ*
[T] shom pa la sbyor ka byed pa
[ML] beledügsen barilduγulun üiledkü
[MT] beledün barilduγulqui bayana üiledküi
9342 (S.9409)
[S] *chandadāyakah*
[T] dad pa 'bul ba
[ML] süsügergükü
[MT] süsüg iyer ergüküi
9343 (S.9410)
[S] *adhikaraṇam*
[T] rtsod pa

[ML] temecekü
[MT] temecel i talbiqui ba
9344 (S.9411)
[S] *saṁnihitaṁ*
[T] bzhag pa'am gter du <bcug / 'jug L> pa
[ML] ayulaqu buyu sang dur oruyulqu
[MT] sang dur oruyulqui
9345 (S.9412)
[S] *aprandhaṇadharmakaḥ*
[T] mi skye ba'i chos can
[ML] törül ügei nom tu
[MT] törül ügei nom tu
9346 (S.9413)
[S] *kulapratisaṁvedakaḥ*
[T] khyim so sor bsgo ba
[ML] ger i tus tus jakiraqu
[MT] ger büri dür uqayulqui
9347 (S.9414)
[S] *oṡirikaḥ [auṡirikāḥ 5]*
[T] <zha / *zhal L> lu'am myu gu
[ML] salu ba noyuγ-a
[MT] salu ba noyuγ-a
9348 (S.9415)
[S] *golaḥ*
[T] bum pa
[ML] qomq-a
[MT] qomq-a
9349 (S.9416)
[S] *tivyakaḥ*
[T] chu la <mdzub / 'dzub L> mos se gol rdob <pa DCP/ pa'am L/ -N>
[ML] usun dur qomuyai nisalaqu
[MT] usun dur quruyun iyar incidkü
9350 (S.9417)
[S] *paṇittakam badhmanti [va- 5]*
[T] <skugs PN/ *skur DC/ L?> 'dzugs pa'am yal <zug / 'dzugs L> <(P) khra / 'phra L> ba
[ML] bögeljigülkü ba oysiyulqu
[MT] bögeljikü ba oysiqui (TEXT: oysuqui)
9351 (S.9418)
[S] *ahrāsaḥ*
[T] mi chung ba
[ML] öcüken busu
[MT] öcüken busu
9352 (S.9419)
[S] *sāṁyamanikaḥ*
[T] yang dag par sdom pa
[ML] üneker bekilegsen
[MT] ünen sanvar
9353 (S.9420)
[S] *kriyākāraḥ*
[T] khrims su byas pa
[ML] cayajalaysan
[MT] cayajalan (TEXT: cayajilan) üiledkü
9354 (S.9421)
[S] *parimārjanam*
[T] byi <bdar / *dar L> bya ba
[ML] arcin sürcikü
[MT] arcin sürcikü (TEXT: sümükü)
9355 (S.9422)
[S] *prasphoṭanam*
[T] <sprugs / sprug L> pa'am phyi ba
[ML] göbikü arciqu
[MT] göbikü ba arciqui
9356 (S.9423)
[S] *koṭakaḥ*
[T] lcags kyi <btsa' DCL/ *rtsa PN>
[ML] temür ün jabi
[MT] temür ün jabi
9357 (S.9424)
[S] *antarvaṛṣā*
[T] dbyar <tshun DCL/ tshur PN> chad
[ML] jun aca inaysi
[MT] jun inaysida
9358 (S.9425)
[S] *chinnavār$ikaḥ*
[T] dbyar gnas <pa -L> las myams pa
[ML] jun u orusil aca ebderegsen
[MT] jun u orusil aca ebderegsen
9359 (S.9426)
[S] *avṡṛṡikaḥ [-$akaḥ 5]*
[T] dbyar gans su ma <zhugs PNL/ bzhugs DC> pa'am <lor ma / *rol la L> lon pa
[ML] jun u orusil dur üiü oruqu ba toy-a dur kürügeediü
[MT] jun u sayudal dur ese oruysan ba jil ese boluysan
9360 (S.9427)
[S] *khaṇḍaphullaḥ*
[T] khang pa ral zhing <'grums DC/ grum PN/ 'drums L> pa
[ML] bayising ebderkei kelterkei
[MT] ger ebderekei (DIC: ebderkei) boluyad kemkeregsen
9361 (S.9428)
[S] *lilāyitatvam*
[T] lus <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] bey-e urbaqu
[MT] bey-e urbaqui
9362 (S.9429)
[S] *saṁtānabāhulyam*
[T] <rgyud DCL/ *brgyud brgyad PN> mang ba
[ML] olan joriy tu
[MT] olan sedkil
9363 (S.9430)
[S] *dharmapaṇanam*
[T] chos <'tshong ba / *'tshogs N>
[ML] nom qudalduγ
[MT] nom qudalduqui
9364 (S.9431)
[S] *viprawādanam, visaṁvādanam*
[T] slu ba
[ML] qayuraqu
[MT] aryadaqui
9365 (S.9433)
[S] *puṭalkam*
[T] phur ma
[ML] boyudal
[MT] tsambul caqui (DIC: jambaljayui)
9366 (S.9434)
[S] *upanimantraṇam*
[T] <mgron / 'gron N> du <gnyer / *gnyar C> ba
[ML] jocilaqu

[MT] jocilan kündülelküi
9367 (S.9435)
[S] pūtimukhaḥ
[T] bkus te bor ba
[ML] siyarun em
[MT] kündülel i tebciküi
9368 (S.9436)
[S] kālikraḥ
[T] dus su rung ba
[ML] cay tur bolqu
[MT] cay tur bolqui
9369 (S.9437)
[S] yāmikaḥ
[T] thun tshod du rung <ba -L>
[ML] qubi möce bolqu
[MT] qubi kemjiy-e dür bolqu
9370 (S.9438)
[S] saptāhikam
[T] zhag bdun <pa -L>
[ML] doluyan qonuy
[MT] doluyan qonuy ba
9371 (S.9439)
[S] yāvajjīvikam
[T] <'tsho ba'i / 'tsho' L> bar du bcang ba
[ML] lükütele bariqu
[MT] kereglegtele (DIC:keregletele) qadayalaqui
9372 (S.9440)
[S] khetakatāhakam
[T] mchil ma'i snod
[ML] silüsün ü nilbuyur
[MT] silüsün saba
9373 (S.9441)
[S] kuñcikā
[T] gtan pa dbye ba'i lcags <sbu / *mu L> <dgu'o L/ dgu bo DC/ gu'o PN>
[ML] gönjigür
[MT] batulal i negeküi yisün jülil bolai
9374 (S.9442)
[S] śūrpaḥ
[T] zhib ma'am slo ma
[ML] jayilqui (TEXT:sayilaqui) ba cuburiyul
[MT] narin ba sula
9375 (S.9443)
[S] kuṭṭalakam
[T] bkru bshal gyi snod
[ML] ugiyaqu jayilqu (TEXT:jayimilaqu) saba
[MT] ugiyaqui tayulyaqui
9376 (S.9444)
[S] varatram
[T] <'breng PNL/ 'brang DC> ba
[ML] didququ
[MT] bosqui
9377 (S.9445)
[S] pailottikam [-ttaikam S]
[T] rdol ba
[ML] coyuruqai
[MT] coyurqai (DIC:coyuruqai)
9378 (S.9446)
[S] phupphusaḥ
[T] snod <rnying DCP/ snying NL> khyer ba
[ML] qayiratu saba abqu
[MT] qoyar (DIC:qayiratu ?) saba abqui
9379 (S.9447)
[S] balena anupraskandya
[T] ljid kyis phab ste 'gro <ba -L>
[ML] kündülüb yabuqu
[MT] kündü
9380 (S.9448)
[S] udakadattā
[T] chu tshogs kyis byin pa
[ML] siglür iyer ögkü
[MT] usun u siglür iyer öglügsen
9381 (S.9449)
[S] dhanakritā
[T] rin chas nyos pa
[ML] ün-e ber qudalduqu
[MT] üne yi ber qudalduju abuysan
9382 (S.9450)
[S] dhvajāhṛtā [-ja- SO]
[T] btsan <phrogs PNL/ 'phrogs DC> su thob pa
[ML] kürdüjü (DIC:kücünkejü ?) oluysan
[MT] küciüber buliyaju oluysan
9383 (S.9451)
[S] chandavāsinī
[T] dang <sang / *sam L> <du 'dus DCL/ 'du dus PN> pa
[ML] ökin ü jüg ece duradcu kürgen bolyaysan
[MT] durasil iyar quriyaysan
9384 (S.9452)
[S] paṭavāsinī
[T] gos zas kyis 'tshos pa
[ML] qubcad idegen iyer amidduraqu
[MT] qubcas un idegen iyer amidduraqui
9385 (S.9453)
[S] samajivikā
[T] kha dum pa
[ML] am-a üge nigedkü
[MT] aman neyilegsen
9386 (S.9455)
[S] pitṛrakṣitā
[T] phas <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] edige sakiysan
[MT] edige ber sakiqui
9387 (S.9456)
[S] mātṛrakṣitā
[T] mas <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] eke sakiysan
[MT] eke ber sakiqui
9388 (S.9457)
[S] bhrātṛrakṣitā
[T] ming pos bsrungs pa
[ML] aq-a sakiysan
[MT] aq-a bar sakiqui
9389 (S.9458)
[S] bhaginirakṣitā
[T] phu nu mos bsrungs pa
[ML] egeci düli sakiysan
[MT] egeci degülü ber sakiqui
9390 (S.9459)
[S] śvaśurarakṣitā
[T] gyos pos <bsrungs / bsrung N> pa

[ML] qadum edige sakiysan
[MT]
9391 (S.9460)
[S] śvaśrūrakṣitā [-śru- S]
[T] <sgyug DCL/ *rgyug> mos <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] qadum eke sakiysan
[MT] qadam (DIC:qadum) eke ber sakiqui
9392 (S.9461)
[S] jñātirakṣitā
[T] gnyen pas <bsrungs / bsrung N> pa
[ML] töriil uruy sakiysan
[MT] qadun bar sakiqui
9393 (S.9462)
[S] gotrarakṣitā
[T] rus chags <kyis bsrungs / kyi bsrung N> <pa -L>
[ML] nigen obuytan sakiysan
[MT] yasun omuy iyar
9394 (S.9463)
[S] mālāguṇaparikṣiptaḥ
[T] skyes kyi dus btab pa
[ML] er-e cay boljaysan
[MT] eres ün cay tür kürügsen
9395 (S.9464)
[S] tatk$aṃikā
[T] thang 'ga' <'phrad / phrad L> pa
[ML] kedümt-e neyilegsen
[MT] nigen üy-e uciraqui
9396 (S.9465)
[S] āvāhaḥ
[T] bag mar <blangs pa / blang ba L>
[ML] beri bolyan abuysan
[MT] beri abqui
9397 (S.9466)
[S] vivāhaḥ c
[T] bag mar btang ba
[ML] beri bolyan öggügsen
[MT] beri ögküi
9398 (S.9467)
[S] kāyasaṃsaṅgaḥ
[T] mthang sprad pa
[ML] bögse kürülcegsen
[MT] miq-a uciraysan
9399 (S.9468)
[S] pariṣvajamātram
[T] mthang sprad pa tsam
[ML] neyilekü yin tedüi
[MT] miq-a uciraysan u tedüi
9400 (S.9469)
[S] dvayadvayasaṃāpattiḥ
[T] gnyis kyis gnyis <sprad pa / *spyad L>
[ML] qoyayula qoyar nayalduysan (TEXT:ayulduysan)
[MT] qoyayula yin qoyar uciraysan (TEXT:qucíraysan) bolai

9401 (S.9470)
[T] drug sde'i mïng la
[ML] jiryuyan ayïmay un ner-e
[MT] jiryuyan ayïmay un ner-e

9402 (S.9471)
[S] nandaḥ
[T] dga' bo
[ML] nandi
[MT] bayasqulang tu
9403 (S.9472)
[S] upanandaḥ
[T] nye dga' <po -L>
[ML] ubanandi
[MT] ciqula bayasqulang tu
9404 (S.9473)
[S] punarvasuḥ
[T] <nabs N/ nab DCP/ *nam L> so
[ML] bunarvasu
[MT] buranvasu
9405 (S.9474)
[S] candaḥ
[T] 'dun pa
[ML] tsanda
[MT] durasiltu
9406 (S.9475)
[S] aśvakaḥ
[T] 'gro mgyogs
[ML] asuvaka
[MT] qurdun yabuyci
9407 (S.9476)
[S] udāyī
[T] 'char ka
[ML] uday-a
[MT] uday-a bolai

9408 (S.9477)
[T] ma ma bzhi'i mïng la
[ML] dörben eke yin ner-e
[MT] dörben ekes ün ner-e

9409 (S.9478)
[S] aṅkadhātrī
[T] <pang PNL/ *spang DC> na 'tsho ba'i ma ma
[ML] ergügsen eke
[MT] öber degen tejiyegci eke
9410 (S.9479)
[S] kṣiradhātrī
[T] nu ma <bsnun / snun L> pa'i ma ma
[ML] kökegülügci (DIC:köküg ülügci) eke
[MT] köke (DIC:köku) ba kökegülügci (DIC: köküi--) eke
9411 (S.9480)
[S] maladhātrī
[T] dri ma <'phyi / phyi N> ba'i ma ma
[ML] ariyulayci eke

[MT] buntay i arciyei eke

9412 (S.9481)

[S] *krīḍanikā dhātrī*

[T] <rtsed PN/ rtsen DCL> <grogs DC/ 'grogs PNL> kyi ma ma

[ML] sayatayuluyei eke

[MT] nökücen nayaduyci eke

9413 (S.9482)

[T] nad kyi ming la

[ML] ebecin ü ner-e

[MT] ebecin ü ner-e (TEXT:neren) anu

9414 (S.9483)

[S] *vyādhiḥ, rogaḥ*

[T] nad

[ML] ebecin

[MT] ebecin

9415 (S.9485)

[S] *paridāhaḥ*

[T] yongs su gdung pa'am tsha ba

[ML] oyuyata enelekü ba qalayun

[MT] oyuyata emgenikü qalayun

9416 (S.9486)

[S] *vaṃṣam*

[T] rma

[ML] yar-a

[MT] yar-a

9417 (S.9487)

[S] *gaṇḍaḥ, śrāvikā*

[T] 'bras

[ML] cangq-a

[MT] cangqa (TEXT:cikiy-a)

9418 (S.9489)

[S] *kuṣṭham*

[T] mdze

[ML] sayiqaycin ba basa ümen

[MT] ümene (DIC:ümen)

9419 (S.9490)

[S] *visphoṭaḥ*

[T] 'brum bu

[ML] boduy-a

[MT] göbdürü (DIC:göbdürigüü)

9420 (S.9491)

[S] *kiṭibhaḥ*

[T] 'brum bu phra mo

[ML] narin göbdürü (DIC:—rigüü)

[MT] narin göbdürü (DIC:—drigüü)

9421 (S.9492)

[S] *dardruḥ [dardguḥ S/ dardduḥ D]*

[T] shu ba

[ML] nisuyu (TEXT:nisuu)

[MT] nisiyu (DIC:nisuyu)

9422 (S.9493)

[S] *kilāsam*

[T] <(?) mngal skyon L/ ngal skyen DC/ ngan rkyen PN> pa'am sha <bkra L/ kra PN/ khra DC>

[ML] umai yin qour'a baalay mariy-a tu

[MT] türgen aljiyaqui alay mariy-a tu

9423 (S.9494)

[S] *vicarcikā*

[T] rkang shu

[ML] köl ün nisuyu (TEXT:nisuyu)

[MT] köl ün mayajiyur

9424 (S.9495)

[S] *kaṇḍuḥ*

[T] g-ya' ba

[ML] körbesi

[MT]

9425 (S.9496)

[S] *pāmā*

[T] g-yan pa

[ML] yurjümgyu

[MT]

9426 (S.9497)

[S] *kacchuḥ*

[T] khyi <rngo / sngo N>

[ML] qamayu

[MT] noqai qamayu

9427 (S.9498)

[S] *viṣūcikā [-sū- S]*

[T] gsud pa

[ML] kekerekü

[MT] kekereküi

9428 (S.9499)

[S] *ādhmānaḥ*

[T] <sbos / spos C> pa

[ML] kögekü

[MT] kögegsen

9429 (S.9500)

[S] *hikkā*

[T] skyigs bu

[ML] jogicaqu (DIC:jogisaqu)

[MT] jogisqui

9430 (S.9501)

[S] *rājayakṣma*

[T] gcong chen po

[ML] yar-a arqay tu

[MT] yeke arqaytu

9431 (S.9502)

[S] *kṣayavyādhiḥ*

[T] nad khong <skems NL/ skem DC/ *skams P> <+ pa DCN>

[ML] cegejin (TEXT:ceger) ü ebeein

[MT] cegeji ebeein

9432 (S.9503)

[S] *bhramaḥ*

[T] mgo 'khor

[ML] toluyai düirekü

[MT] taluyai ergiküi

9433 (S.9504)

[S] *kāsaḥ*

[T] lud pa

[ML] qaniyatu

[MT] qaniyaqui

9434 (S.9505)

[S] *śvāsaḥ*

[T] dbugs mi bde ba

[ML] amisqul yadaqu

[MT] amisqun yadaqui
9435
[S]
[T] <+ skad go 'dun la N>
[ML]
[MT] yeren doluyan kelen ü nere anu
9436 (S.9506)
[S] *śosaḥ*
[T] skem pa
[ML] qatanggir
[MT] qatanggir
9437 (S.9507)
[S] *lohalihgaḥ*
[T] <lhog L/ *ldog DCPN> pa
[ML] boyum-a
[MT] boyum-a
9438 (S.9508)
[S] *apasmāraḥ*
[T] brjed byed
[ML] düinggi
[MT] martayulyci
9439 (S.9509)
[S] *vaisarpaḥ*
[T] me dbal
[ML] namursu ba ilidü
[MT] ilidü
9440 (S.9510)
[S] *aṅgabhedaḥ*
[T] yan lag <tu / du L> <zugs DCL/ zug PN> <pa L>
[ML] üy-e gesigün ü qadqulal
[MT] üyen gesigüm qadququi
9441 (S.9511)
[S] *gulmaḥ*
[T] skran
[ML] betegi
[MT] betegi
9442 (S.9512)
[S] *pāṭṭiurogaḥ*
[T] <skya sba / rkya rba L> pa
[ML] usun qabangyu
[MT] cayan qabangyu
9443 (S.9513)
[S] *kṣataḥ*
[T] glo <'grams PN/ *'drams L/ *'groms DC> pa
[ML] ayus(DIC:ś)gi ebecin
[MT] ayus(DIC:ś)gim-a tarqaysan
9444 (S.9514)
[S] *saṁbhinnavyañjanam*
[T] <gle / *glo L> <'dams DC/ gdams L/ *'thams PN> pa
[ML] ayus(DIC:ś)gim-a telijü ebedkeküi
[MT] ayus(DIC:ś)gim-a kerelegsen (DIC:kirkiregsen ?)
9445 (S.9515)
[S] *aṭakkaraḥ*
[T] bkres nga ba
[ML] ölüg ebecin
[MT] ölüsküleng
9446 (S.9516)
[S] *bhagaṁdaraḥ, bhasmakaḥ*
[T] mtshan <bar / *mar L> rdol ba
[ML] umai yin cuburil
[MT] belgeber nebcikü
9447 (S.9518)
[S] *arśābgi [arśā O]*
[T] gzhang <'brum DCL/ 'grum PN>
[ML] qortiy
[MT] qos(DIC:ś)kinay un göbdürügün (DIC:göbdürigüü)
9448 (S.9519)
[S] *chardiḥ*
[T] skyug bro ba
[ML] bögeljikü
[MT] bögeljisün qudququi
9449 (S.9520)
[S] *mūtrarodhaḥ*
[T] chu 'gags pa
[ML] usuqayaydaqu
[MT] usun türüdüigsen
9450 (S.9521)
[S] *ślipādaḥ*
[T] rkang 'bam
[ML] köl ün tulai
[MT] köl ün tulai
9451 (S.9522)
[S] *klamaḥ*
[T] ngal ba
[ML] jüderegsen ebecin
[MT] aljiyaqui
9452 (S.9523)
[S] *aṅgaṭṭhaḥ*
[T] lus tsha ba
[ML] büküli qalayu orgiqu
[MT] bey-e qalayun
9453 (S.9524)
[S] *pārśvadāhaḥ*
[T] <rtsib DCN/ rtsibs PL> logs tsha ba
[ML] qaltas qalayu orgiqu
[MT] qabiry-a qalayun
9454 (S.9525)
[S] *asthidāhaḥ*
[T] rus pa la <zug pa PN/ zugs L/ *thug pa DC>
[ML] yasu sirkiraqu
[MT] yasun sirkiraqui
9455 (S.9526)
[S] *saṁcāravyādhiḥ*
[T] nad 'go ba
[ML] ebecin qaladaqu
[MT] ölüg ebecin
9456 (S.9527)
[S] *jvaraḥ*
[T] <rims / rim N>
[ML] kijig
[MT] kijig
9457 (S.9528)
[S] *pittam*
[T] mkhris nad
[ML] sir-a ebecin
[MT] sir-a ebecin
9458 (S.9529)
[S] *rudhiram*

[T] khrag nad
[ML] cisun ebecin
[MT] cisun ebecin (TEXT:ebelcin)
9459 (S.9530)
[S] *prajvalaḥ*
[T] rims drag po
[ML] qatayu kijig
[MT] qatayu kesig (DIC:kijig)
9460 (S.9531)
[S] *ekāhikaḥ*
[T] nyin <gcig / cig L> pa
[ML] nigen edür ün
[MT] nigen edür ün
9461 (S.9532)
[S] *dvaitīyakaḥ*
[T] nyin gnyis pa
[ML] qoyar edür ün
[MT] qoyar edür ün
9462 (S.9533)
[S] *traitīyakaḥ*
[T] nyin gsum pa
[ML] yurban edür ün
[MT] yurban edür ün
9463 (S.9534)
[S] *cāturthakaḥ*
[T] nyin bzhi pa
[ML] dörben edür ün
[MT] dörben edür ün
9464 (S.9535)
[S] *nityajvalaḥ*
[T] rtag pa'i rims
[ML] öni kijig
[MT] nasuda kesig (DIC:kijig)
9465 (S.9536)
[S] *viṣamajvaraḥ*
[T] rims mi bzad pa
[ML] dayusqayci ügei kijig
[MT] dayusqal ügei kesig (DIC:kijig)
9466 (S.9537)
[S] *saṁnipātaḥ*
[T] 'dus pa
[ML] quraysan
[MT] quriyaysan
9467 (S.9538)
[S] *atisāraḥ*
[T] tshad pa
[ML] qalayun
[MT] qalayun
9468 (S.9539)
[S] *pramehaḥ*
[T] gcin nad
[ML] sigereng
[MT] sigesün ebecin
9469 (S.9540)
[S] *rajatam*
[T] glog pa
[ML] düinggi
[MT] ergikü
9470 (S.9541)
[S] *utphikā [-pika S]*
[T] <(?) 'go ba'i L/ mgo'i NC/ *mga'i D>
<glog / *rlog N> pa
[ML] qaldabur (DIC:qaldaburi) düinggi
[MT] toluyai ergikü cinar tu
9471 (S.9543)
[S] *uvyadhaḥ*
[T] <mgo'i =L> <glog / *rlog N> pa
[ML] toluyai düikü
[MT]
9472 (S.9544)
[S] *sidhmam*
[T] sha bkra
[ML] alay mariy-a
[MT]
9473 (S.9545)
[S] *sitapuspikam*
[T] sha bkra
[ML] miqan belgetü
[MT] miqan belge tü
9474 (S.9546)
[S] *śvitram*
[T] <sha mtshan DCP/ *sha gzi gu NL>
[ML] caqalai
[MT] miq-a idegci yin kübegün
9475 (S.9547)
[S] *kaṁpaḥ*
[T] <'dar / bdar N> bu
[ML] śülkege (DIC:śulküge)
[MT] cicerekü
9476 (S.9548)
[S] *bahirāyāmaḥ [vahir- S]*
[T] <glang thabs pa L/ glo langs pa DCN>
[ML] cangq-a
[MT] ayus(DIC:ś)gin ayuda
9477 (S.9549)
[S] *vātapratoḍaḥ*
[T] gzer thabs
[ML] sür cangq-a
[MT] qalayun qadquyur
9478 (S.9550)
[S] *manyāstambhaḥ*
[T] gnya' rengs pa
[ML] sili kösigü (DIC:kösigün)
[MT] sili kösikü
9479 (S.9551)
[S] *kāmalā*
[T] mig ser
[ML] nidün siralaqu
[MT] nidün siralaqui
9480 (S.9552)
[S] *kācapaṭalam*
[T] ling <tog PL/ thog DCN> ser <+ po DCN>
[ML] manan gege unaqu
[MT] cayan unaju siralqui
9481 (S.9553)
[S] *saṁnyāsaḥ*
[T] rmya ba
[ML] mengge
[MT] yaraduysan
9482 (S.9554)
[S] *itiḥ*
[T] yams kyi nad
[ML] yamsiy
[MT] yamasiy (DIC:yamsiy) ebecin

9483 (S.9555)
[S] *upāsirgāh*
[T] 'go ba'i nad
[ML] qaldahuri ebecin
[MT] qaldahuri ebecin
9484 (S.9556)
[S] *pitakāh*
[T] phol <mig / rmig N>
[ML] ükker ün nidün yar-a
[MT] qar-a qosiyun
9485 (S.9557)
[S] *mūtrakṛcchram*
[T] gcin <sri / si D> ba
[ML] sijing
[MT] sijig (DIC: sijing)
9486 (S.9558)
[S] *dakodīrah, jalodarah*
[T] dmu rdzing can nam dmu chu can
[ML] silüsün badka ba usun qabangyu
[MT] silüsün quraysan ba badkan ebecin
9487 (S.9560)
[S] *āsekyapavdakāb*
[T] <bran / dran N> pa'i ma ning
[ML] kögegdegsen kiucunay (?)
[MT] dayaqui sayarmay
9488 (S.9561)
[S] *manthānām*
[T] srub ma
[ML] bülegür
[MT] bülekü̈i
9489 (S.9562)
[S] *netrām*
[T] srub thag
[ML] sirgügür
[MT] bülekü̈i yin nuyu
9490 (S.9563)
[S] *kuṭāpām*
[T] <phyam / phyar L> pa
[ML] keyiskü
[MT] yar unjiqui
9491 (S.9564)
[S] *gōṭī*
[T] do gal
[ML] keregtü
[MT] gon wi
9492 (S.9565)
[S] *viṣādām*
[T] rgya che <ba -L>
[ML] ayui yeke
[MT] ayui yeke

フォーリオ対照表

2 (S.1) N223a,MT319a
8 (S.7) P205a
11 (S.11) DC2a,L2a
24 (S.25) MT319b
30 (S.30) L2b
33 (S.33) N223b
36 (S.36) DC2b
49 (S.49) L3a
57 (S.57) *MT320a
58 (S.58) P205b
67 (S.67) L3b
72 (S.72) N224a
83 (S.83) DC3a
84 (S.85) L4a
87 (S.87) MT320b
101 (S.101) L4b
103 (S.102) P206a
107 (S.107) N224b
111 (S.112) MT321a
112 (S.113) L5a
119 (S.121) DC3b
123 (S.125) L5b,*MT321b
127 (S.129) N225a
129 (S.131) *MT322a
130 (S.132) L6a
131 (S.133) P206b
134 (S.136) DC4a
139 (S.141) L6b,*MT322b
146 (S.148) N225b
148 (S.150) *L7a
150 (S.152) *MT323a
153 (S.155) DC4b,*P207a,*L7b
154 (S.156) *MT323b
159 (S.161) N226a
163 (S.165) L8a
168 (S.170) *MT324a
172 (S.174) *DC5a
173 (S.175) L8b
176 (S.178) *N226b
177 (S.179) MT324b
178 (S.180) P207b,*L9a
182 (S.184) *DC5b,*MT325a
183 (S.185) L9b
184 (S.186) N227a,*MT325b
185 (S.187) L10a
190 (S.192) P208a
191 (S.193) *DC6a,*L10b,*MT326a
192 (S.194) N227b
195 (S.197) *L11a
199 (S.201) MT326b
208 (S.211) L11b
209 (S.212) DC6b
211 (S.214) P208b,N228a,*MT327a
215 (S.218) L12a
220 (S.223) *MT327b
221 (S.224) L12b
223 (S.226) *DC7a,N228b
224 (S.227) *L13a,*MT328a
226 (S.229) *P209a,*N229a
227 (S.230) *L13b,*MT328b
233 (S.236) *DC7b,L14a,MT329a
247 (S.250) L14b
249 (S.252) *MT329b
251 (S.254) P209b
253 (S.256) N229b
259 (S.261) *L15a
262 (S.264) DC8a,MT330a
272 (S.273) L15b
279 (S.281) MT330b
280 (S.282) N230a
284 (S.286) L16a
291 (S.293) P210a
292 (S.294) DC8b
293 (S.295) *MT331a
298 (S.300) L16b
307 (S.309) N230b
311 (S.313) MT331b,L17a
325 (S.327) L17b
327 (S.329) DC9a
329 (S.331) *MT332a
331 (S.333) P210b
334 (S.336) N231a
340 (S.342) L18a
346 (S.348) *MT332b
352 (S.354) L18b
356 (S.358) DC9b
357 (S.359) N232b
362 (S.364) L19a
366 (S.368) *MT335a
370 (S.372) L19b
374 (S.376) *DC10a
376 (S.378) N233a
379 (S.381) MT335b
380 (S.382) L20a
381 (S.383) P212a
391 (S.393) L20b
394 (S.396) N231b
396 (S.398) MT333a
400 (S.402) DC10b
402 (S.404) L21a
403 (S.405) P211a
406 (S.408) *MT333b
409 (S.411) *L21b
417 (S.419) N232a
424 (S.426) L22a,*MT334a
426 (S.428) DC11a
434 (S.436) L22b
436 (S.438) P211b
438 (S.440) MT334b
439 (S.441) *MT336a
447 (S.448) N233b
450 (S.451) L23a
462 (S.463) *DC11b
463 (S.464) *MT336b
470 (S.471) L23b
471 (S.472) P212b
484 (S.465) N234a,MT337a

486 (S.487) L24a
504 (S.505) L24b,DC12a
506 (S.507) *MIT337b
511 (S.512) N234b
512 (S.513) P213a,L25a
517 (S.518) *MIT338a
520 (S.521) L25b
521 (S.522) *DC12b
528 (S.529) N235a,L26a
529 (S.530) *MIT338b
537 (S.538) P213b,*L26b
539 (S.540) *DC13a
542 (S.543) MIT339a
546 (S.547) N235b
547 (S.548) L27a
556 (S.557) *L27b,MIT339b
560 (S.561) *DC13b
565 (S.566) P214a
566 (S.567) N236a,*L28a
569 (S.570) *MIT340a
575 (S.576) *L28b
580 (S.581) *DC14a
582 (S.583) MIT340b
583 (S.584) N236b
584 (S.585) L29a
591 (S.592) P214b
592 (S.593) *L29b
594 (S.595) MIT341a
595 (S.596) *DC14b
600 (S.601) N237a,L30a
605 (S.606) MIT341b
607 (S.608) L30b
610 (S.611) *DC15a
615 (S.616) P215a,N237b,L31a
616 (S.617) MIT342a
620 (S.621) *L31b
625 (S.626) DC15b
628 (S.629) MIT342b
630 (S.631) *L32a
636 (S.637) N238a
650 (S.650) L32b
652 (S.652) MIT343a
653 (S.653) P215b
664 (S.664) *DC16a
668 (S.668) L33a
670 (S.670) N238b
678 (S.678) MIT343b
684 (S.683) L33b
696 (S.695) L34a
697 (S.696) MIT344a
700 (S.699) *DC16b,P216a
704 (S.703) N239a
710 (S.709) L34b
719 (S.718) MIT344b
724 (S.723) L35a
731 (S.730) N239b
732 (S.731) *DC17a
737 (S.735) MIT345a
738 (S.736) L35b
742 (S.740) P216b
751 (S.749) L36a
753 (S.751) *MIT345b
758 (S.756) N240a
764 (S.762) DC17b,L36b
769 (S.767) *MIT346a
779 (S.777) L37a
783 (S.781) P217a
785 (S.783) N240b,*MIT346b
786 (S.784) *L37b
787 (S.785) *DC18a,*MIT347a
789 (S.787) L38a
797 (S.795) N241a,*MIT347b
798 (S.796) L38b
801 (S.799) *DC18b,*P217b
803 (S.801) *MIT348a
804 (S.802) L39a
806 (S.804) *N241b
808 (S.806) L39b
811 (S.809) *MIT348b
815 (S.813) DC19a
817 (S.815) L40a
820 (S.818) *MIT349a
821 (S.819) P218a,
823 (S.821) N242a
825 (S.823) L40b
833 (S.831) MIT349b
834 (S.832) L41a
835 (S.833) DC19b
839 (S.837) N242b
843 (S.841) L41b
845 (S.843) MIT350a
848 (S.846) P218b
852 (S.850) L42a
855 (S.853) *MIT350b
856 (S.854) *DC20a
857 (S.855) N243a
859 (S.857) L42b
862 (S.860) *MIT351a
864 (S.862) *L43a
868 (S.866) P219a
869 (S.867) N243b
870 (S.868) *DC20b,*L43b
871 (S.869) *MIT351b
877 (S.875) *L44a
884 (S.882) *MIT352a
887 (S.885) N244a,L44b
899 (S.897) *DC21a
901 (S.899) P219b
903 (S.901) L45b
904 (S.902) *MIT352b
917 (S.915) N244b
920 (S.918) L45b
924 (S.922) *MIT353a
935 (S.933) L46a
940 (S.938) DC21b
944 (S.942) *MIT353b
946 (S.944) P220a,N245a
948 (S.946) *L46b

959 (S.957) MT354a
960 (S.958) L47a
963 (S.961) N245b,*MT354b,*DC22a
964 (S.962) L47b
971 (S.969) P220b
972 (S.970) *L48a
973 (S.971) *MT355a
984 (S.982) N246a
986 (S.984) L48b
991 (S.989) *DC22b
992 (S.990) *MT355b
997 (S.995) L49a
1009 (S.1007) P221a,N246b
1010 (S.1008) L49b
1012 (S.1010) MT356a
1019 (S.1017) *DC23a
1021 (S.1019) L50a
1027 (S.1025) MT356b
1035 (S.1033) L50b
1038 (S.1036) N247a
1052 (S.1050) MT357a
1054 (S.1051) P221b,L51a
1062 (S.1058) *DC23b
1070 (S.1067) L51b
1072 (S.1069) N247b
1075 (S.1072) MT357b
1086 (S.1083) L52a
1093 (S.1090) *MT358a
1096 (S.1093) L52b
1097 (S.1094) *DC24a
1099 (S.1096) P222a
1101 (S.1098) N248a
1110 (S.1107) L53a
1114 (S.1111) MT358b
1120 (S.1117) L53b
1125 (S.1122) *DC24b,N248b
1127 (S.1124) *MT359a
1130 (S.1127) L54a
1134 (S.1131) P222b
1145 (S.1142) L54b
1149 (S.1146) MT359b
1156 (S.1153) N249a
1159 (S.1156) L55a
1164 (S.1161) *DC25a
1167 (S.1164) MT360a
1171 (S.1168) L55b
1176 (S.1173) P223a
1179 (S.1176) N249b,L56a
1180 (S.1177) *MT360b
1181 (S.1178) *DC25b
1182 (S.1179) L56b
1183 (S.1180) *MT361a
1184 (S.1181) *L57a
1186 (S.1183) *DC26a,*P223b,N250a
1187 (S.1184) *L57b
1189 (S.1186) *MT361b
1190 (S.1187) *L58a
1192 (S.1189) N250b
1196 (S.1192) L58b
1197 (S.1193) DC26b
1210 (S.1206) MT362a
1213 (S.1209) P224a,L59a
1224 (S.1220) L59b
1225 (S.1221) *N251a
1227 (S.1223) MT362b
1231 (S.1227) *DC27a
1234 (S.1230) L60a
1239 (S.1235) *MT363a
1249 (S.1245) L60b
1250 (S.1247) P224b
1251 (S.1246) N251b
1258 (S.1254) MT363b
1260 (S.1256) L61a
1267 (S.1262) *DC27b
1273 (S.1268) L61b
1276 (S.1271) MT364a
1282 (S.1277) N252a
1287 (S.1283) L62a
1291 (S.1287) P225a
1295 (S.1291) MT364b
1299 (S.1295) L62b
1302 (S.1298) DC28a
1306 (S.1302) *L63a
1307 (S.1303) *N252b
1309 (S.1305) MT365a
1315 (S.1311) L63b
1319 (S.1315) *MT365b
1320 (S.1316) P225b
1321 (S.1317) *DC28b
1324 (S.1320) L64a
1328 (S.1324) N253a
1332 (S.1328) MT366a
1333 (S.1329) L64b
1346 (S.1343) L65a
1349 (S.1345) P226a,MT366b
1350 (S.1346) *DC29a
1353 (S.1349) N253b
1363 (S.1364) L66a,MT367a
1376 (S.1371) DC29b
1367 (S.1355) L65b
1378 (S.1373) N254a,*MT367b
1379 (S.1374) L66b
1381 (S.1376) P226b
1388 (S.1383) *L67a
1391 (S.1386) MT368a
1397 (S.1392) *L67b
1398 (S.1393) N254b
1400 (S.1395) *DC30a
1404 (S.1399) MT368b
1409 (S.1405) L68a
1412 (S.1408) P227a
1418 (S.1414) L68b
1424 (S.1420) MT369a
1429 (S.1425) N255a
1434 (S.1430) L69a
1437 (S.1432) DC30b
1453 (S.1448) MT369b
1455 (S.1450) L69b

1465 (S.1461) P227b
1470 (S.1466) N255b
1474 (S.1470) L70a
1482 (S.1478) *DC31a,*L70b,*MT370a
1484 (S.1480) *N256a,*L71a,*MT370b
1485 (S.1481) *DC31b,*P228a
1487 (S.1483) L71b
1492 (S.1488) *MT371a
1496 (S.1492) *N256b,*L72a
1498 (S.1494) *L72b,*MT371b
1499 (S.1495) *DC32a
1501 (S.1497) P228b
1504 (S.1501) L73a
1510 (S.1507) N257a
1511 (S.1508) *MT372a
1512 (S.1509) L73b
1514 (S.1511) *DC32b
1516 (S.1513) MT372b
1517 (S.1514) *P229a,N257b,L74a
1518 (S.1515) *MT373a
1519 (S.1516) *DC33a,L74b
1521 (S.1518) *L75a,*MT373b
1522 (S.1519) N258a
1523 (S.1520) *P229b
1524 (S.1521) *DC33b,*L75b,*MT374a
1525 (S.1522) *N258b,*L76a
1526 (S.1523) *DC34a,*L76b,*MT374b
1527 (S.1524) P230a,*N259a,*L77a,
*MT375a
1528 (S.1525) *DC34b,*L77b,*MT375b
1529 (S.1526) *P230b,*N259b,*L78a, *M
T376a
1532 (S.1529) L78b
1535 (S.1532) DC35a
1536 (S.1533) *MT376b
1542 (S.1539) *L79a
1543 (S.1540) *N260a
1548 (S.1545) MT377a
1550 (S.1547) P231a,L79b
1557 (S.1554) *DC35b
1558 (S.1555) L80a
1561 (S.1558) MT377b
1563 (S.1560) N260b
1568 (S.1563) *L80b
1577 (S.1573) MT378a
1580 (S.1576) P231b,L81a
1589 (S.1585) *DC36a,N261a
1591 (S.1586) *L81b
1592 (S.1587) *MT378b
1599 (S.1594) *L82a
1604 (S.1598) MT379a
1606 (S.1600) N261b
1607 (S.1601) P232a
1608 (S.1602) L82b
1610 (S.1604) DC36b
1619 (S.1613) L83a
1623 (S.1617) MT379b
1634 (S.1628) L83b
1636 (S.1630) N262a
1645 (S.1639) P232b
1647 (S.1641) L84a,*MT380a
1648 (S.1642) *DC37a
1657 (S.1651) *L84b
1665 (S.1659) N262b
1668 (S.1662) MT380b
1671 (S.1665) L85a
1681 (S.1675) *DC37b
1683 (S.1677) L85b
1687 (S.1681) P233a,MT381a
1691 (S.1685) N263a
1696 (S.1690) L86a
1705 (S.1699) MT381b
1708 (S.1701) L86b
1711 (S.1704) N263b
1716 (S.1709) *DC38a
1722 (S.1715) P233b,L87a
1725 (S.1718) *MT382a
1733 (S.1726) L87b
1741 (S.1735) N264a
1742 (S.1737) *MT382b
1745 (S.1740) L88a
1748 (S.1743) *DC38b
1765 (S.1760) L88b
1768 (S.1763) P234a
1773 (S.1768) MT383a
1776 (S.1771) N264b
1781 (S.1776) L89a
1796 (S.1791) DC39a
1798 (S.1793) L89b,MT383b
1809 (S.1804) *N265a,L90a
1816 (S.1811) P234b
1817 (S.1812) MT384a
1821 (S.1816) L90b
1828 (S.1824) *DC39b
1835 (S.1831) *L91a
1840 (S.1835) MT384b
1842 (S.1837) *N265b
1849 (S.1843) L91b
1861 (S.1855) P235a
1863 (S.1857) *MT385a
1868 (S.1862) L92a
1884 (S.1878) N266a
1888 (S.1882) *DC40a
1889 (S.1883) L92b
1899 (S.1892) MT385b
1904 (S.1893) L93a
1919 (S.1908) P235b
1920 (S.1909) N266b
1926 (S.1915) L93b
1930 (S.1919) *MT386a
1932 (S.1921) *DC40b
1941 (S.1930) L94a
1959 (S.1948) N267a,L94b
1961 (S.1950) *MT386b
1969 (S.1958) P236a
1973 (S.1962) L95a
1984 (S.1973) *DC41a
1995 (S.1984) L95b

1999 (S.1988) N267b,*MT387a
2013 (S.2002) L96a
2025 (S.2014) P236b
2032 (S.2022) MT387b
2033 (S.2023) L96b
2036 (S.2026) *DC41b
2037 (S.2027) *N268a
2050 (S.2040) L97a,MT388a
2065 (S.2055) L97b
2068 (S.2058) P237a
2069 (S.2059) N268b,MT388b
2081 (S.2071) *DC42a,L98a
2089 (S.2079) MT389a
2093 (S.2083) L98b
2096 (S.2086) N269a
2108 (S.2098) P237b,L99a,*MT389b
2116 (S.2106) *DC42b
2125 (S.2115) L99b
2130 (S.2120) N269b
2131 (S.2121) MT390a
2141 (S.2131) L100a
2157 (S.2147) *MT390b
2159 (S.2149) *P238a,L100b
2161 (S.2151) DC43a
2163 (S.2153) N270a
2173 (S.2164) L101a
2178 (S.2169) *MT391a
2188 (S.2179) L101b
2190 (S.2181) N270b
2195 (S.2186) *DC43b
2203 (S.2194) P238b
2204 (S.2195) L102a,MT391b
2220 (S.2211) L102b
2223 (S.2214) N271a
2228 (S.2219) MT392a
2235 (S.2226) L103a
2236 (S.2227) DC44a
2248 (S.2239) P239a,*D103b
2249 (S.2240) *N271b,MT392b
2267 (S.2258) L104a
2277 (S.2268) *MT393a
2279 (S.2270) *DC44b
2282 (S.2273) L104b
2283 (S.2274) *N272a
2292 (S.2284) P239b
2296 (S.2288) L105a,MT393b
2303 (S.2294) MT394a
2304 (S.2295) L105b
2305 (S.2296) *N272b
2306 (S.2297) *DC45a
2307 (S.2298) L106a
2319 (S.2309) P240a
2325 (S.2315) MT394b
2333 (S.2323) L106b
2338 (S.2328) N273a
2342 (S.2332) DC45b
2344 (S.2334) *MT395a
2346 (S.2336) L107a
2361 (S.2350) P240b
2364 (S.2353) L107b
2369 (S.2358) N273b
2374 (S.2363) MT395b
2382 (S.2371) L108a
2387 (S.2376) *DC46a
2394 (S.2383) L108b
2396 (S.2385) MT396a
2397 (S.2386) N274a
2404 (S.2393) P241a
2409 (S.2398) L109a
2419 (S.2408) MT396b
2421 (S.2410) *DC46b
2423 (S.2412) L109b
2424 (S.2413) N274b
2435 (S.2424) L110a
2438 (S.2427) *MT397a
2444 (S.2433) P241b
2447 (S.2436) L110b
2448 (S.2437) N275a
2450 (S.2439) *DC47a
2457 (S.2446) MT397b
2460 (S.2449) L111a
2477 (S.2466) N275b
2478 (S.2467) L111b
2481 (S.2470) *MT398a
2486 (S.2475) *P242a
2491 (S.2480) *DC47b
2493 (S.2482) L112a
2508. (S.2499) MT398b
2511 (S.2502) N276a,L112b
2524 (S.2515) L113a
2525 (S.2516) P242b
2532 (S.2523) *MT399a
2541 (S.2533) *DC48a
2542 (S.2534) N276b,L113b
2554 (S.2546) L114a,MT399b
2568 (S.2560) L114b
2572 (S.2564) P243a
2575 (S.2567) N277a
2577 (S.2569) *DC48b
2582 (S.2574) MT400a
2584 (S.2576) L115a
2597 (S.2589) L115b
2603 (S.2595) *MT400b
2605 (S.2597) N277b
2610 (S.2602) DC49a
2611 (S.2603) L116a
2620 (S.2612) P243b
2627 (S.2619) L116b
2633 (S.2624) *MT401a
2640 (S.2633) N278a
2642 (S.2635) L117a
2652 (S.2645) DC49b
2656 (S.2649) L117b
2663 (S.2656) MT401b
2673 (S.2666) L118a
2675 (S.2670) P244a
2676 (S.2671) N278b
2687 (S.2681) L118b

2692 (S.2688) MT402a
2698 (S.2689) DC50a
2705 (S.2696) L119a
2716 (S.2707) N279a
2722 (S.2714) L119b
2724 (S.2716) MT402b
2729 (S.2721) P244b
2737 (S.2730) L120a
2748 (S.2740) *DC50b
2753 (S.2747) N279b
2754 (S.2748) L120b
2757 (S.2751) MT403a
2770 (S.2764) L121a
2783 (S.2778) P245a
2786 (S.2781) MT403b
2787 (S.2782) L121b
2790 (S.2785) *DC51a
2791 (S.2787) N280a
2802 (S.2797) L122a
2807 (S.2804) MT404a
2814 (S.2810) L122b
2816 (S.2812) N280b
2823 (S.2819) DC51b,P245b
2830 (S.2826) L123a
2832 (S.2828) *MT404b
2847 (S.2843) L123b
2851 (S.2847) *N281a
2856 (S.2852) MT405a
2860 (S.2856) *L124a
2863 (S.2859) *DC52a
2864 (S.2860) P246a
2875 (S.2871) L124b
2880 (S.2876) *MT405b
2884 (S.2880) N281b
2890 (S.2886) L125a
2901 (S.2897) DC52b
2906 (S.2902) L125b
2911 (S.2907) P246b
2913 (S.2909) MT406a
2922 (S.2918) N282a
2923 (S.2919) L126a
2939 (S.2935) L126b,*MT406b
2943 (S.2939) *DC53a
2950 (S.2946) N282b
2952 (S.2948) P247a,L127a
2964 (S.2960) *MT407a
2968 (S.2964) L127b
2977 (S.2973) DC53b
2982 (S.2978) L128a
2984 (S.2980) N283a
2990 (S.2987) MT407b
2997 (S.2994) P247b,L128b
3015 (S.3012) L129a
3020 (S.3017) N283b
3021 (S.3018) MT408a
3023 (S.3021) *DC54a
3026 (S.3027) L129b
3038 (S.3041) *MT408b
3040 (S.3043) P248a,L130a
3043 (S.3048) N284a
3053 (S.3058) L130b
3058 (S.3061) *DC54b
3060 (S.3063) MT409a
3069 (S.3072) L131a
3077 (S.3080) N284b
3084 (S.3087) L131b
3085 (S.3088) *MT409b
3086 (S.3089) P248b
3100 (S.3103) L132a
3102 (S.3105) *DC55a
3109 (S.3112) N285a
3111 (S.3114) MT410a
3114 (S.3117) L132b
3130 (S.3133) P249a
3133 (S.3136) L133a
3138 (S.3141) N285b,MT410b
3139 (S.3142) DC55b
3149 (S.3152) L133b
3168 (S.3171) *MT411a
3171 (S.3174) L134a
3183 (S.3186) N286a
3189 (S.3191) P249b
3196 (S.3198) L134b
3209 (S.3211) DC56a
3220 (S.3222) L135a
3221 (S.3223) MT411b
3228 (S.3230) N286b
3234 (S.3236) N135b
3241 (S.3243) P250a
3246 (S.3248) *MT412a
3249 (S.3251) L136a
3251 (S.3253) DC56b
3256 (S.3258) N287a
3262 (S.3264) L136b
3267 (S.3269) MT412b
3274 (S.3276) L137a
3279 (S.3281) N287b
3284 (S.3286) DC57a,P250b
3285 (S.3287) *MT413a
3287 (S.3289) L137b
3299 (S.3301) L138a
3305 (S.3307) MT413b
3307 (S.3309) N288a
3315 (S.3317) L138b
3319 (S.3321) *DC57b
3326 (S.3328) P251a
3334 (S.3336) L139a
3342 (S.3344) MT414a
3347 (S.3349) N288b
3351 (S.3353) L139b
3365 (S.3367) DC58a
3366 (S.3368) L140a
3370 (S.3372) *MT414b
3374 (S.3376) P251b
3379 (S.3381) N289a
3380 (S.3382) N140b
3388 (S.3390) *MT415a
3390 (S.3392) L141a

3398 (S.3400) *DC58b
3403 (S.3405) N289b
3405 (S.3407) *L141b
3409 (S.3411) P252a
3411 (S.3413) MT415b
3416 (S.3418) L142a
3426 (S.3428) N290a
3428 (S.3430) DC59a
3429 (S.3431) L142b
3433 (S.3435) MT416a
3443 (S.3445) L143a
3446 (S.3448) P252b
3454 (S.3456) N290b
3461 (S.3463) MT416b
3462 (S.3464) L143b,
3469 (S.3471) DC59b
3480 (S.3482) L144a
3496 (S.3498) N291a
3498 (S.3500) MT417a
3500 (S.3502) L144b
3504 (S.3506) P253a
3519 (S.3521) *DC60a,L145a
3529 (S.3531) *MT417b
3533 (S.3536) N291b
3538 (S.3541) L145b
3553 (S.3556) L146a
3554 (S.3557) P253b
3555 (S.3558) MT418a
3563 (S.3566) DC60b
3567 (S.3570) N292a
3575 (S.3578) L146b
3594 (S.3597) L147a
3596 (S.3599) MT418b
3608 (S.3611) N292b
3612 (S.3615) P254a,L147b
3613 (S.3616) *DC61a
3625 (S.3628) MT419a
3626 (S.3629) L148a
3633 (S.3636) *N293a
3636 (S.3638) L148b
3639 (S.3641) DC61b
3644 (S.3646) MT419b
3647 (S.3649) P254b
3652 (S.3653) L149a
3662 (S.3663) N293b
3668 (S.3669) L149b
3671 (S.3672) MT420a
3677 (S.3679) DC62a
3684 (S.3686) L150a
3693 (S.3695) N294a
3694 (S.3696) P255a
3699 (S.3700) MT420b
3700 (S.3702) L150b
3722 (S.3724) L151a
3726 (S.3728) DC62b
3728 (S.3730) N294b
3735 (S.3737) MT421a
3740 (S.3742) L151b
3749 (S.3751) P255b
3760 (S.3763) L152a
3770 (S.3774) N295a
3774 (S.3778) MT421b
3776 (S.3780) DC63a
3779 (S.3783) L152b
3800 (S.3804) L153a
3802 (S.3806) P256a
3809 (S.3813) N295b
3821 (S.3827) L153b
3827 (S.3833) *MT422a
3828 (S.3834) *DC63b
3840 (S.3846) L154a
3848 (S.3854) N296a
3855 (S.3861) P256b
3858 (S.3863) L154b
3860 (S.3865) MT422b
3874 (S.3881) DC64a
3875 (S.3882) L155a
3879 (S.3886) N296b
3898 (S.3911) L155b
3908 (S.3919) *MT423a
3911 (S.3922) P257a
3918 (S.3929) N297a
3919 (S.3930) *L156a
3927 (S.3941) *DC64b
3945 (S.3959) L156b
3949 (S.3963) MT423b
3961 (S.3975) N297b
3970 (S.3984) *L157a
3976 (S.3990) P257b
3996 (S.4010) DC65a
4001 (S.4015) L157b
4009 (S.4023) MT424a
4012 (S.4026) N298a
4025 (S.4039) L158a
4051 (S.4065) P258a
4052 (S.4066) L158b
4053 (S.4067) N298b
4064 (S.4078) DC65b,MT424b
4074 (S.4088) L159a
4090 (S.4104) L159b
4092 (S.4106) N299a
4101 (S.4115) *MT425a
4107 (S.4121) L160a
4108 (S.4122) *DC66a,P258b
4127 (S.4141) L160b
4131 (S.4145) N299b
4137 (S.4151) *MT425b
4146 (S.4160) L161a
4158 (S.4172) DC66b
4164 (S.4178) P259a
4168 (S.4182) L161b
4173 (S.4188) N300a
4179 (S.4194) MT426a
4184 (S.4200) L162a
4203 (S.4218) N300b
4204 (S.4219) L162b
4213 (S.4228) DC67a
4219 (S.4234) P259b

4221 (S.4236) L163a
4223 (S.4238) MT426b
4237 (S.4251) N301a
4242 (S.4256) L163b
4263 (S.4276) *DC67b,L164a
4273 (S.4287) N301b,MT427a
4279 (S.4293) P260a,L164b
4289 (S.4303) L165a
4291 (S.4305) *DC68a
4293 (S.4307) N302a
4294 (S.4308) MT427b
4295 (S.4309) L165b
4301 (S.4315) *L166a
4305 (S.4319) *DC68b,P260b
4310 (S.4324) N302b
4315 (S.4329) L166b,MT428a-
4331 (S.4345) L167a
4344 (S.4358) N303a
4350 (S.4364) L167b
4353 (S.4367) *MT428b
4354 (S.4368) *DC69a
4355 (S.4369) P261a
4371 (S.4385) L168a
4380 (S.4394) N303b
4387 (S.4401) L168b
4391 (S.4405) MT429a
4395 (S.4409) *DC69b
4397 (S.4411) L169a
4399 (S.4413) P261b
4401 (S.4415) N304a
4407 (S.4421) L169b
4411 (S.4425) MT429b
4428 (S.4442) L170a
4434 (S.4448) N304b
4435 (S.4449) *DC70a
4444 (S.4458) L170b
4447 (S.4461) MT430a
4450 (S.4464) P262a
4459 (S.4473) L171a
4461 (S.4475) N305a
4472 (S.4486) *N70b
4474 (S.4488) L171b
4480 (S.4494) MT430b
4489 (S.4503) N305b
4493 (S.4507) L172a
4498 (S.4512) N262b
4509 (S.4523) L172b
4514 (S.4528) MT431a
4519 (S.4533) DC71a
4520 (S.4534) N306a
4529 (S.4543) *L173a
4547 (S.4561) L173b
4552 (S.4566) P263a,N306b
4561 (S.4575) MT431b
4564 (S.4578) *DC71b
4566 (S.4580) L174a
4576 (S.4590) L174b
4578 (S.4592) N307a
4594 (S.4608) MT432a
4597 (S.4611) L175a
4603 (S.4617) *DC72a,P263b
4614 (S.4628) N307b
4616 (S.4630) L175b
4624 (S.4638) MT432b
4628 (S.4642) L176a
4636 (S.4650) N308a
4637 (S.4651) DC72b
4642 (S.4657) P264a,
4643 (S.4656) L176b
4649 (S.4663) *MT433a
4651 (S.4665) N308b,L177a
4669 (S.4683) *DC73a
4671 (S.4684) L177b
4679 (S.4692) N309a
4680 (S.4693) MT433b
4681 (S.4694) P264b
4683 (S.4696) L178a
4699 (S.4712) L178b
4701 (S.4714) DC73b
4709 (S.4722) N309b
4719 (S.4732) L179a
4720 (S.4733) MT434a
4739 (S.4742) *P265a
4740 (S.4743) L179b
4746 (S.4745) N310a
4750 (S.4749) DC74a
4761 (S.4760) L180a
4771 (S.4770) MT434b
4779 (S.4778) N310b
4782 (S.4781) L180b
4803 (S.4802) P265b
4805 (S.4804) *DC74b
4807 (S.4806) L181a
4831 (S.4830) N311a
4837 (S.4836) L181b
4839 (S.4838) MT435a
4863 (S.4863) L182a
4871 (S.4871) DC75a
4874 (S.4873) N311b
4876 (S.4877) L266a
4885 (S.4886) L182b
4889 (S.4890) *MT435b
4911 (S.4911) L183a
4918 (S.4919) N312a
4927 (S.4928) MT436a
4928 (S.4929) *DC75b
4930 (S.4931) L183b
4941 (S.4942) P266b
4947 (S.4948) N312b
4948 (S.4949) L184a
4953 (S.4954) MT436b
4963 (S.4964) L184b
4977 (S.4978) DC76a
4984 (S.4985) N313a,L185a
4991 (S.4992) *MT437a
4996 (S.4997) P267a
5003 (S.5004) L185b
5018 (S.5019) *MT437b

5020 (S.5021) N313b
5023 (S.5024) *DC76b,L186a
5045 (S.5046) L186b
5048 (S.5049) MT438a
5057 (S.5058) N314a
5061 (S.5062) P267b,L187a
5070 (S.5072) *DC77a
5072 (S.5074) *MT438b
5079 (S.5082) L187b
5089 (S.5092) N314b
5095 (S.5098) L188a
5096 (S.5099) *MT439a
5110 (S.5113) *DC77b
5111 (S.5114) L188b
5114 (S.5117) P268a
5122 (S.5125) N315b
5130 (S.5133) L189a
5134 (S.5137) MT440b
5136 (S.5139) P268b
5146 (S.5149) L189b
5161 (S.5165) L190a
5175 (S.5179) L190b
5186 (S.5190) *MT439b
5189 (S.5193) N315a
5193 (S.5197) L191a
5204 (S.5209) *MT440a
5205 (S.5210) L191b
5209 (S.5214) *DC78a
5214 (S.5219) *DC78b,N316a
5215 (S.5220) MT441a
5218 (S.5223) L192a
5235 (S.5243) L192b,MT441b
5241 (S.5249) P269a
5243 (S.5251) N316b
5253 (S.5261) L193a
5254 (S.5262) *DC79a
5263 (S.5272) MT442a
5274 (S.5283) L193b
5278 (S.5287) N317a
5292 (S.5301) *MT442b
5293 (S.5302) L194a
5301 (S.5310) P269b
5302 (S.5311) *DC79b
5309 (S.5318) N317b,L194b
5316 (S.5325) *MT443a
5329 (S.5340) L195a
5338 (S.5350) DC80a
5341 (S.5353) N318a
5345 (S.5357) L195b,MT443b
5347 (S.5359) P270a
5357 (S.5369) L196a
5367 (S.5379) N318b
5369 (S.5381) *DC80b,*MT444a
5375 (S.5387) L196b
5392 (S.5404) L197a
5395 (S.5407) *MT444b
5401 (S.5413) N319a
5403 (S.5415) P270b
5413 (S.5426) DC81a
5420 (S.5433) L197b
5429 (S.5443) MT445a
5434 (S.5449) L198a
5436 (S.5452) N319b
5453 (S.5470) L198b
5454 (S.5471) *DC81b
5458 (S.5475) MT445b
5467 (S.5485) P271a
5476 (S.5494) *L199a
5479 (S.5497) N320a
5490 (S.5508) *MT446a
5494 (S.5512) L199b
5505 (S.5523) DC82a
5516 (S.5534) N320b,L200a
5517 (S.5535) MT446b
5524 (S.5542) P271b
5535 (S.5553) L200b
5543 (S.5561) MT447a
5547 (S.5565) *DC82b
5554 (S.5572) L201a
5555 (S.5573) N321a
5573 (S.5591) *MT447b
5574 (S.5592) L201b
5582 (S.5600) P272a
5588 (S.5606) N321b
5590 (S.5608) L202a
5595 (S.5613) DC83a
5597 (S.5615) MT448a
5611 (S.5629) L202b
5629 (S.5648) N322a
5632 (S.5651) L203a
5636 (S.5654) MT448b
5640 (S.5658) P272b
5650 (S.5668) DC83b
5656 (S.5674) L203b
5672 (S.5690) N322b
5673 (S.5691) MT449a
5681 (S.5699) L204a
5709 (S.5728) L204b
5710 (S.5729) P273a
5712 (S.5731) DC84a
5714 (S.5733) MT449b
5726 (S.5745) N323a
5735 (S.5755) L205a
5747 (S.5767) MT450a
5756 (S.5776) L205b
5766 (S.5786) DC84b,N323b
5779 (S.5799) P273b,L206a
5788 (S.5807) MT450b
5801 (S.5820) L206b
5814 (S.5833) N324a
5826 (S.5845) DC85a,L207a
5831 (S.5850) MT451a
5844 (S.5863) P274a
5848 (S.5867) L207b
5861 (S.5880) N324b
5866 (S.5885) *MT451b
5870 (S.5889) L208a
5879 (S.5899) DC85b

5891 (S.5911) L208b
5900 (S.5919) MT452a
5905 (S.5924) N325a
5912 (S.5931) P274b
5920 (S.5940) L209a
5941 (S.5961) L209b
5943 (S.5963) MT452b
5944 (S.5964) DC86a
5946 (S.5966) N325b
5963 (S.5983) L210a
5976 (S.5996) P275a
5981 (S.6001) *MT453a
5984 (S.6004) L210b
5990 (S.6010) N326a
5995 (S.6015) *DC86b
6002 (S.6022) L211a
6015 (S.6037) MT453b
6022 (S.6044) L211b
6026 (S.6048) N326b
6036 (S.6059) P275b
6037 (S.6060) *DC88a,*L212a,
*MT454a
6048 (S.6071) L212b
6055 (S.6077) N327a
6062 (S.6084) *MT454b
6074 (S.6096) L213a
6082 (S.6104) *DC87b
6095 (S.6119) L213b
6096 (S.6120) P276a,*MT455a
6097 (S.6121) N327b
6110 (S.6134) L214a
6120 (S.6143) MT455b
6128 (S.6151) DC88a,L214b
6138 (S.6161) N328a
6150 (S.6173) L215a
6156 (S.6179) P276b
6157 (S.6180) *MT456a
6171 (S.6193) L215b
6178 (S.6201) N328b
6180 (S.6202) DC88b
6186 (S.6208) MT456b
6191 (S.6213) L216a
6210 (S.6231) L216b
6216 (S.6237) P277a
6222 (S.6243) N329a
6224 (S.6245) MT457a
6232 (S.6254) L217a
6234 (S.6256) *DC89a
6248 (S.6270) L217b,*MT457b
6250 (S.6272) N329b
6258 (S.6280) L218a
6260 (S.6282) P277b
6265 (S.6287) DC89b
6266 (S.6288) *MT458a
6272 (S.6294) L218b
6273 (S.6295) N330a
6284 (S.6306) L219a,*MT458b
6291 (S.6312) *DC90a,N330b
6293 (S.6314) L219b
6295 (S.6316) P278a
6298 (S.6319) MT459a
6308 (S.6329) L220a
6319 (S.6341) N331a,*MT459b
6320 (S.6342) L220b
6321 (S.6343) *DC90b
6334 (S.6355) L221a
6339 (S.6360) *MT460a
6340 (S.6361) P278b
6345 (S.6366) N331b
6347 (S.6368) *DC91a,L221b
6353 (S.6374) *MT460b
6355 (S.6376) L222a
6363 (S.6384) *L222b
6365 (S.6386) N332a
6370 (S.6391) DC91b
6371 (S.6392) *MT461a
6374 (S.6396) L223a
6376 (S.6398) P279a
6388 (S.6410) L223b
6395 (S.6417) N332b
6397 (S.6419) *MT461b
6405 (S.6427) L224a
6406 (S.6428) *DC92a
6417 (S.6439) L224b
6418 (S.6440) *MT462a
6421 (S.6444) N333a
6424 (S.6446) N279b
6430 (S.6452) L225a
6434 (S.6456) *DC92b
6435 (S.6457) *MT462b
6442 (S.6464) L225b
6443 (S.6465) N333b
6456 (S.6478) L226a
6459 (S.6481) MT463a
6465 (S.6487) DC93a
6468 (S.6490) L226b
6469 (S.6491) P280a
6474 (S.6497) N334a
6483 (S.6506) L227a
6484 (S.6507) MT463b
6498 (S.6522) L227b
6500 (S.6524) *DC93b
6503 (S.6527) N334b
6508 (S.6532) *MT464a
6511 (S.6535) L228a
6524 (S.6548) P280b,L228b
6530 (S.6554) *DC94a,*MT464b
6532 (S.6556) N335a
6536 (S.6560) L229a
6547 (S.6572) L229b
6553 (S.6578) *MT465a
6559 (S.6584) DC94b
6560 (S.6585) N335b
6561 (S.6586) L230a
6571 (S.6596) P281a
6578 (S.6603) L230b
6579 (S.6604) *MT465b
6592 (S.6618) L231a

6597 (S.6623) N336a
6598 (S.6624) *DC95a
6603 (S.6629) *MT466a
6607 (S.6633) L231b
6623 (S.6649) L232a
6624 (S.6650) P281b
6629 (S.6655) *MT466b
6633 (S.6659) N336b
6638 (S.6664) *DC95b
6639 (S.6665) L232b
6651 (S.6677) L233a
6653 (S.6679) MT467a
6662 (S.6689) L233b
6663 (S.6688) N337a
6671 (S.6698) P282a
6672 (S.6699) DC96a
6675 (S.6702) *MT467b
6679 (S.6706) L234a
6697 (S.6723) L234b
6699 (S.6725) N337b
6706 (S.6732) *MT468a
6713 (S.6739) *L235a
6715 (S.6743) DC96b
6726 (S.6754) P282b,*MT468b
6730 (S.6758) L235b
6736 (S.6764) N338a
6747 (S.6776) *L236a
6758 (S.6787) MT469a
6759 (S.6788) *DC97a
6763 (S.6792) L236b
6767 (S.6798) N338b
6775 (S.6805) L237a
6782 (S.6812) P283a
6788 (S.6819) MT469b
6790 (S.6821) L237b
6792 (S.6823) *DC97b
6798 (S.6829) N339a
6803 (S.6834) L238a
6811 (S.6843) MT470a
6818 (S.6850) L238b
6826 (S.6858) DC98a
6828 (S.6860) N339b
6834 (S.6866) P283b
6835 (S.6867) L239a
6843 (S.6876) MT470b
6852 (S.6884) L239b
6858 (S.6890) DC98b
6859 (S.6891) N340a
6865 (S.6897) *MT471a
6867 (S.6899) LL240a
6882 (S.6914) L240b
6885 (S.6917) P284a
6889 (S.6921) N340b
6890 (S.6922) DC99a
6899 (S.6932) *MT471b
6901 (S.6934) L241a
6917 (S.6950) L241b
6925 (S.6958) N341a
6926 (S.6960) *MT472a
6928 (S.6962) DC99b
6931 (S.6965) L242a
6940 (S.6974) P284b
6947 (S.6981) L242b
6951 (S.6985) *MT472b
6957 (S.6991) N341b
6962 (S.6996) *DC100a,L243a
6973 (S.7008) *MT473a
6976 (S.7011) L243b
6989 (S.7024) P285a,N342a
6993 (S.7028) *DC100b,L244a
6997 (S.7032) MT473b
7005 (S.7040) *L244b
7014 (S.7049) N342b
7015 (S.7050) *MT474a
7020 (S.7055) L245a
7024 (S.7059) DC101a
7034 (S.7069) P285b
7038 (S.7073) L245b
7046 (S.7081) MT474b
7055 (S.7090) N343a
7057 (S.7092) L246a
7066 (S.7102) DC101b
7076 (S.7112) L246b
7083 (S.7119) MT475a
7091 (S.7127) *N343b
7092 (S.7128) N286a,L247a
7107 (S.7143) *DC102a,*MT475b
7110 (S.7148) L247b
7125 (S.7161) L248a
7129 (S.7165) N344a
7132 (S.7168) MT476a
7143 (S.7179) L248b
7144 (S.7180) DC102b
7150 (S.7186) P286b
7161 (S.7197) L249a
7164 (S.7200) MT476b
7168 (S.7204) N344b
7181 (S.7217) L249b
7187 (S.7223) *DC103a
7192 (S.7228) MT477a
7198 (S.7234) L250a
7204 (S.7240) N345a
7207 (S.7243) P287a
7215 (S.7251) L250b,MT477b
7223 (S.7259) DC103b
7233 (S.7269) L251a
7237 (S.7273) N345b
7238 (S.7274) *MT478a
7250 (S.7286) L251b
7258 (S.7294) DC104a
7261 (S.7297) P287b
7268 (S.7304) MT478b
7269 (S.7305) L252a
7277 (S.7313) N346a
7290 (S.7326) L252b
7302 (S.7338) *DC104b
7303 (S.7339) *MT479a
7309 (S.7345) L253a

7322 (S.7358) P288a,N346b
7330 (S.7366) L253b
7332 (S.7368) MT479b
7342 (S.7380) *DC105a
7343 (S.7381) L254a
7355 (S.7393) MT480a
7357 (S.7395) N347a
7360 (S.7399) L254b
7372 (S.7412) P288b
7374 (S.7414) *DC105b
7375 (S.7415) L255a
7379 (S.7419) MT480b
7388 (S.7428) L255b
7390 (S.7430) N347b
7400 (S.7440) *DC106a,MT481a
7404 (S.7444) L256a
7418 (S.7459) L256b
7420 (S.7461) N348a
7421 (S.7462) P289a
7424 (S.7466) *MT481b
7430 (S.7471) *DC106b
7434 (S.7475) *L257a
7447 (S.7488) MT482a
7452 (S.7493) L257b
7455 (S.7496) N348b
7466 (S.7508) *DC107a
7469 (S.7511) L258a
7474 (S.7518) P289b
7477 (S.7521) MT482b
7486 (S.7530) L258b
7492 (S.7536) N349a
7496 (S.7540) MT483a
7502 (S.7547) L259a
7504 (S.7548) *DC107b
7507 (S.7551) L259b
7508 (S.7552) N349b,*MT483b
7509 (S.7553) P290a
7511 (S.7555) L260a
7512 (S.7556) *DC108a
7519 (S.7563) *MT484a
7527 (S.7571) L260b
7529 (S.7573) N350a
7542 (S.7586) L261a,MT484b
7544 (S.7588) *DC108b
7552 (S.7596) P290b
7558 (S.7602) L261b
7562 (S.7606) *MT485a
7563 (S.7607) N350b
7572 (S.7616) L262a
7579 (S.7623) DC109a
7581 (S.7625) *MT485b
7586 (S.7630) L262b
7596 (S.7640) N351a
7599 (S.7643) P291a,N352a
7604 (S.7648) MT486a
7615 (S.7658) *DC109b
7618 (S.7661) L263b
7634 (S.7677) L264a
7652 (S.7695) L264b
7654 (S.7697) MT486b
7659 (S.7702) N351b
7669 (S.7712) L265a
7685 (S.7728) P291b
7692 (S.7735) L265b
7705 (S.7748) DC110a
7706 (S.7749) MT487a
7715 (S.7757) N352a
7716 (S.7758) L266a
7743 (S.7785) L266b
7758 (S.7800) P292a
7764 (S.7806) MT487b
7765 (S.7807) L267a
7767 (S.7809) DC110b,N352b
7779 (S.7821) L267b
7805 (S.7847) L268a
7812 (S.7854) N353a
7820 (S.7862) P292b
7824 (S.7866) DC111a
7829 (S.7871) L268b,MT488a
7855 (S.7897) L269a
7868 (S.7910) N353b
7880 (S.7922) L269b
7889 (S.7931) DC111b
7894 (S.7936) MT488b
7897 (S.7939) P293a
7900 (S.7942) L270a
7910 (S.7952) N354a
7912 (S.7954) *L270b
7917 (S.7959) MT489a
7919 (S.7961) *DC112a
7920 (S.7962) *L271a
7925 (S.7967) N354b,*MT489b
7926 (S.7968) P293b
7928 (S.7970) L271b
7933 (S.7975) MT490a
7935 (S.7977) *L272a
7936 (S.7978) *DC112b
7938 (S.7980) N355a
7944 (S.7986) MT490b
7945 (S.7987) L272b
7962 (S.8004) P294a
7966 (S.8008) L273a
7975 (S.8017) N355b
7979 (S.8021) *DC113a,MT491a
7987 (S.8029) L273b
8006 (S.8048) L274a
8018 (S.8060) MT491b
8032 (S.8074) P294b,N356a
8034 (S.8076) L274b
8047 (S.8089) DC113b
8058 (S.8100) L275a
8066 (S.8108) MT492a
8075 (S.8117) L275b
8076 (S.8118) N356b
8090 (S.8132) P295a
8094 (S.8136) L276a
8098 (S.8140) *MT492b
8104 (S.8146) *DC114a

8114 (S.8155) L276b
8125 (S.8168) N357a
8132 (S.8174) MT493a
8135 (S.8178) L277a
8150 (S.8192) P295b
8159 (S.8201) *L277b
8160 (S.8204) DC114b
8164 (S.8209) MT493b
8167 (S.8212) N357b
8171 (S.8216) *L278a
8184 (S.8233) MT494a
8185 (S.8235) L278b
8202 (S.8252) P296a, N358a
8207 (S.8258) L279a
8209 (S.8260) DC115a
8217 (S.8268) MT494b
8229 (S.8280) L279b
8238 (S.8289) N358b
8244 (S.8295) *MT495a
8245 (S.8296) L280a
8254 (S.8309) *DC115b
8256 (S.8312) P296b
8261 (S.8317) L280b
8268 (S.8326) MT495b
8275 (S.8333) N359a
8282 (S.8340) L281a
8293 (S.8351) MT496a
8294 (S.8352) L281b
8296 (S.8354) *DC116a
8298 (S.8356) N359b
8300 (S.8358) P297a
8304 (S.8362) L282a, *MT496b
8322 (S.8380) L282b
8327 (S.8384) *MT497a
8330 (S.8387) N360a
8336 (S.8393) DC116b
8341 (S.8398) L283a
8350 (S.8407) P297b
8353 (S.8410) *MT497b
8357 (S.8414) L283b
8362 (S.8420) N360b
8370 (S.8428) L284a, *MT498a
8373 (S.8431) *DC117a
8384 (S.8442) L284b
8389 (S.8447) *MT498b
8390 (S.8448) P298a
8392 (S.8450) N361a
8396 (S.8454) L285a
8405 (S.8464) MT499a
8406 (S.8465) *DC117b
8407 (S.8466) *L285b
8419 (S.8479) N361b
8421 (S.8481) L286a
8424 (S.8484) MT499b
8429 (S.8490) P298b
8435 (S.8497) L286b
8440 (S.8502) *DC118a
8441 (S.8503) *MT500a
8448 (S.8511) N362a, L287a
8458 (S.8521) MT500b
8459 (S.8521) L287b
8467 (S.8529) P299a
8469 (S.8531) *DC118b
8471 (S.8533) N362b, L288a
8472 (S.8534) MT501a
8485 (S.8547) L288b
8492 (S.8554) *MT501b
8500 (S.8562) L289a
8503 (S.8565) N363a
8506 (S.8568) *DC119a
8508 (S.8570) P299b, *MT502a
8511 (S.8573) L289b
8522 (S.8584) *MT502b
8524 (S.8586) L290a
8526 (S.8588) N363b
8533 (S.8595) *DC119b, *L290b,
*MT503a
8537 (S.8599) P300a
8539 (S.8601) L291a
8540 (S.8602) N364a, *MT503b
8545 (S.8607) L291b, *MT504a
8548 (S.8610) *DC120a
8552 (S.8614) N364b, 292a
8555 (S.8617) P300b, MT504b
8560 (S.8622) L292b
8564 (S.8626) *MT505a
8566 (S.8628) *DC120b, *L293a
8567 (S.8629) N365a
8572 (S.8634) *MT505b
8576 (S.8638) L293b
8581 (S.8643) P301a
8592 (S.8654) L294a
8594 (S.8656) MT506a
8595 (S.8657) N365b
8599 (S.8661) *DC121a
8610 (S.8672) L294b
8618 (S.8680) MT506b
8628 (S.8689) L295a
8630 (S.8691) N366a
8631 (S.8692) P301b
8636 (S.8697) *DC121b, MT507a
8638 (S.8699) L295b
8651 (S.8711) L296a
8652 (S.8712) MT507b
8653 (S.8713) N366b
8671 (S.8731) L296b
8675 (S.8735) P302a
8677 (S.8737) DC122a
8680 (S.8740) MT508a
8692 (S.8752) L297a
8697 (S.8757) N367a
8702 (S.8762) MT508b
8707 (S.8767) L297b
8717 (S.8777) *DC122b
8724 (S.8784) P302b
8727 (S.8787) L298a
8732 (S.8792) MT509a
8737 (S.8797) N367b

8748 (S.8801B) L298b
8760 (S.8820) MT509b
8767 (S.8827) *DC123a
8768 (S.8828) L299a
8773 (S.8833) P303a
8776 (S.8836) N368a
8787 (S.8847) L299b
8790 (S.8850) *MT510a
8807 (S.8867) L300a
8815 (S.8875) DC123b
8819 (S.8879) N368b
8823 (S.8883) MT510b
8824 (S.8884) P303b
8829 (S.8889) L300b
8847 (S.8907) L301a
8853 (S.8913) MT511a
8858 (S.8918) N369a
8865 (S.8925) DC124a
8866 (S.8926) L301b
8871 (S.8931) P304a
8881 (S.8941) MT511b
8884 (S.8944) L302a
8896 (S.8956) N369b
8901 (S.8961) L302b
8911 (S.8971) MT512a
8915 (S.8975) DC124b
8921 (S.8981) P304b
8923 (S.8983) L303a
8939 (S.9001) N370a
8942 (S.9004) *MT512b
8944 (S.9006) L303b
8964 (S.9026) L304a
8968 (S.9030) DC125a
8972 (S.9034) MT513a
8975 (S.9037) P305a
8980 (S.9042) N370b
8985 (S.9048) L304b
8998 (S.9061) MT513b
9002 (S.9065) L305a
9014 (S.9077) *DC125b
9018 (S.9079) N371a
9017 (S.9080) L305b
9019 (S.9082) MT514a
9022 (S.9085) P305b
9038 (S.9096) L306a
9038 (S.9101) MT514b
9049 (S.9112) L306b
9050 (S.9113) N371b
9051 (S.9114) DC126a
9058 (S.9121) MT515a
9063 (S.9126) L307a
9065 (S.9128) P306a
9075 (S.9138) L307b,*MT515b
9079 (S.9144) N372a
9081 (S.9146) DC126b
9088 (S.9153) L308a
9097 (S.9162) MT516a
9111 (S.9176) L308b
9113 (S.9178) P306b
9119 (S.9184) N372b
9129 (S.9194) MT516b
9130 (S.9195) L309a
9133 (S.9198) *DC127a
9144 (S.9209) L309b
9150 (S.9215) MT517a
9154 (S.9219) N373a
9162 (S.9227) P307a,*L310a
9171 (S.9236) DC127b,MT517b
9175 (S.9240) L310b
9186 (S.9251) N373b
9193 (S.9258) L311a
9197 (S.9262) MT518a
9206 (S.9271) P307b
9209 (S.9274) L311b
9211 (S.9276) DC128a
9221 (S.9286) *MT518b
9224 (S.9289) N374a
9227 (S.9292) L312a
9244 (S.9309) L312b
9246 (S.9311) *MT519a
9253 (S.9318) *DC128b
9259 (S.9324) P308a
9263 (S.9328) L313a
9264 (S.9329) N374b
9275 (S.9341) MT519b
9281 (S.9347) L313b
9297 (S.9363) DC129a
9300 (S.9366) L314a
9305 (S.9371) *MT520b
9307 (S.9373) P308b
9309 (S.9375) N375a
9315 (S.9381) L314b
9333 (S.9400) MT521a
9337 (S.9403) L315a
9342 (S.9409) DC129b
9350 (S.9417) P309a,L315b
9351 (S.9418) N375b
9356 (S.9423) *MT521b
9366 (S.9434) L316a
9382 (S.9450) MT522a
9383 (S.9451) *DC130a
9384 (S.9452) L316b
9386 (S.9455) N376a
9393 (S.9462) P309b
9401 (S.9470) L317a
9409 (S.9478) MT522b
9418 (S.9489) N376b
9424 (S.9495) DC130b,L317b
9446 (S.9516) MT523a
9448 (S.9519) P310a,L318a
9461 (S.9532) N377a
9470 (S.9541) L318b
9471 (S.9543) *DC131a
9479 (S.9551) MT523b

平成元年3月22日　印刷
平成元年3月28日　発行

非売品

A NEW CRITICAL EDITION OF
THE *MAHĀVYUTPATTI*
Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary
of Buddhist Terminology

著　者　西蔵　裕美子
　　福田　洋一

郡立中央図書館

発行者　東京都文京区本駒込2丁目28番21号
　　財団法人　東洋文庫
　　榎　一雄

印刷者　東京都板橋区小豆沢2丁目27番12号
　　株式会社　東京プレス
　　依田高夫

発行所　東京都文京区本駒込2丁目28番21号
　　財団法人　東洋文庫

本書は東洋文庫に対する昭和63年度文部省補助金の一部により刊行された。

1990 6. 29